

Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761114705502>

CA20N
XB
-BS6



30

Government
Publications

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 1

Projet de loi 1

**An Act to perpetuate
an ancient parliamentary right**

**Loi visant à perpétuer
un ancien droit parlementaire**



The Hon. K. Wynne
Premier

L'honorable K. Wynne
Première ministre

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading July 3, 2014
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 3 juillet 2014
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to perpetuate
an ancient parliamentary right**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Purpose

1. This Bill is introduced before consideration of the Throne Speech to perpetuate the established right of Parliament, through the representatives elected by the people, to sit and act without leave from the Crown.

Assertion of right

2. This Bill, therefore, asserts the right of this Legislative Assembly to give precedence to matters other than those expressed by the Sovereign.

History

3. This practice dates to at least 1558 and was codified by resolution of the House of Commons in 1604.

***Pro forma* Bill**

4. The practice of introducing a *pro forma* Bill, followed in certain other parliamentary jurisdictions, is adopted to explain and record the constitutional importance of the first Bill.

**Loi visant à perpétuer
un ancien droit parlementaire**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Objet

1. Le présent projet de loi est déposé préalablement à l'étude du discours du Trône afin de perpétuer, par l'entremise des représentants élus par la population, le droit établi du Parlement de siéger et d'agir sans l'autorisation de la Couronne.

Affirmation d'un droit

2. Par conséquent, le présent projet de loi affirme le droit qu'a l'Assemblée législative de donner la priorité à des questions autres que celles dont fait mention le souverain.

Historique

3. Cette pratique remonte à l'année 1558 au moins et fut codifiée par résolution de la Chambre des communes en 1604.

Projet de loi fictif

4. La pratique qui consiste à déposer un projet de loi fictif, que suivent certaines autres autorités législatives de type parlementaire, est adoptée afin d'expliquer et de consigner l'importance constitutionnelle du premier projet de loi.

CA20N
XB
-B5



Government
Publications

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 2

**An Act to amend
the Workplace Safety and
Insurance Act, 1997 with respect to
post-traumatic stress disorder**

Projet de loi 2

**Loi modifiant la Loi de 1997
sur la sécurité professionnelle
et l'assurance contre les accidents
du travail relativement au
trouble de stress post-traumatique**

Ms C. DiNovo



M^{me} C. DiNovo

Private Member's Bill

1st Reading July 7, 2014
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi de député

1^{re} lecture 7 juillet 2014
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended to create a rebuttable presumption relating to post-traumatic stress disorder affecting emergency response workers.

Subsection 15.3 (1) defines emergency response worker to mean a firefighter, paramedic or police officer.

Subsection 15.3 (2) states that if an emergency response worker suffers from post-traumatic stress disorder, the disorder is presumed to be an occupational disease that occurred due to the employment as an emergency response worker, unless the contrary is shown.

The Bill sets out procedural and transitional rules governing claims to which a presumption applies.

NOTE EXPLICATIVE

La *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail* est modifiée pour créer une présomption réfutable relativement au trouble de stress post-traumatique que développent les intervenants d'urgence.

Le paragraphe 15.3 (1) définit les intervenants d'urgence comme étant les pompiers, les auxiliaires médicaux ou les agents de police.

Le paragraphe 15.3 (2) indique que si un intervenant d'urgence souffre d'un trouble de stress post-traumatique, ce trouble est présumé constituer une maladie professionnelle qui résulte de son emploi comme intervenant d'urgence, sauf si le contraire est démontré.

Le projet de loi énonce des règles de procédure et des règles transitoires régissant les demandes auxquelles une présomption s'applique.

**An Act to amend
the Workplace Safety and
Insurance Act, 1997 with respect to
post-traumatic stress disorder**

**Loi modifiant la Loi de 1997
sur la sécurité professionnelle
et l'assurance contre les accidents
du travail relativement au
trouble de stress post-traumatique**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Workplace Safety and Insurance Act, 1997* is amended by adding the following sections:

Presumption re: emergency response workers, etc.

Definitions

15.3 (1) In this section,

“emergency response worker” means a firefighter, police officer or paramedic; (“intervenant d’urgence”)

“firefighter” has the same meaning as in subsection 1 (1) of the *Fire Protection and Prevention Act, 1997*; (“pompier”)

“paramedic” has the same meaning as in subsection 1 (1) of the *Ambulance Act*; (“auxiliaire médical”)

“police officer” has the same meaning as in section 2 of the *Police Services Act*; (“agent de police”)

“post-traumatic stress disorder” means an anxiety disorder that develops after exposure to a traumatic event or experience with symptoms that may include flashbacks, nightmares and intense feelings of fear or horror. (“trouble de stress post-traumatique”)

Presumption re: post-traumatic stress disorder

(2) If an emergency response worker suffers from post-traumatic stress disorder, the disorder is presumed to be an occupational disease that occurs due to the nature of the worker’s employment as an emergency response worker, unless the contrary is shown.

Time of diagnosis

(3) The presumption in subsection (2) applies only to post-traumatic stress disorder diagnosed on or after the day the *Workplace Safety and Insurance Amendment Act (Post-Traumatic Stress Disorder), 2014* receives Royal Assent.

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. La *Loi de 1997 sur la sécurité professionnelle et l’assurance contre les accidents du travail* est modifiée par adjonction des articles suivants :

Présomption : intervenants d’urgence

Définitions

15.3 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«agent de police» S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur les services policiers*. («police officer»)

«auxiliaire médical» S’entend au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les ambulances*. («paramedic»)

«intervenant d’urgence» Pompier, agent de police ou auxiliaire médical. («emergency response worker»)

«pompier» S’entend au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1997 sur la prévention et la protection contre l’incendie*. («firefighter»)

«trouble de stress post-traumatique» Trouble d’anxiété qui se développe à la suite d’une exposition à un événement ou à une expérience traumatiques et dont les symptômes peuvent comprendre des rappels d’images (flashbacks), des cauchemars et des sentiments intenses de frayeur ou d’horreur. («post-traumatic stress disorder»)

Présomption : trouble de stress post-traumatique

(2) Si un intervenant d’urgence souffre d’un trouble de stress post-traumatique, ce trouble est présumé constituer une maladie professionnelle qui résulte de la nature de son emploi comme intervenant d’urgence, sauf si le contraire est démontré.

Date du diagnostic

(3) La présomption énoncée au paragraphe (2) ne s’applique qu’aux troubles de stress post-traumatique diagnostiqués à compter du jour où la *Loi de 2014 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l’assurance contre les accidents du travail (trouble de stress post-traumatique)* reçoit la sanction royale.

Conditions and restrictions

(4) The presumption in subsection (2) is subject to any conditions and restrictions prescribed under clause (5) (a).

Regulations

(5) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing conditions and restrictions relating to the presumption established by subsection (2), including, but not limited to, conditions and restrictions related to nature of employment, length of employment, time during which the worker was employed or age of the worker;
- (b) providing for such transitional matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in relation to this section and the regulations under this section.

Claims based on presumption

15.4 (1) This section applies where the presumption established under section 15.3 applies to the post-traumatic stress disorder with which a worker is diagnosed.

New claims

(2) If the worker or his or her survivor never filed a claim in respect of the disorder, the worker or his or her survivor may file a claim with the Board, and the Board shall decide the claim in accordance with section 15.3 and the regulations under it, as that section and those regulations read at the time the Board makes its decision.

Refiled claim

(3) Subject to subsection (4), if the worker or his or her survivor filed a claim in respect of the disorder and the claim was denied by the Board or by the Appeals Tribunal, the worker or his or her survivor may refile the claim with the Board and the Board shall decide the claim in accordance with section 15.3 and the regulations under it, as that section and those regulations read at the time the Board makes its decision.

Time limits do not apply

(4) The time limits set out in subsections 22 (1) and (2) do not apply in respect of a claim that is refiled under subsection (3).

Pending appeal

(5) If a claim is pending before the Appeals Tribunal, the Appeals Tribunal shall refer the claim back to the Board, and the Board shall decide the claim in accordance with section 15.3 and the regulations under it, as that section and those regulations read at the time the Board makes its decision.

Pending claim

(6) If a claim is pending before the Board, the Board shall decide the claim in accordance with section 15.3 and the regulations under it, as that section and those regulations read at the time the Board makes its decision.

Conditions et restrictions

(4) La présomption énoncée au paragraphe (2) est assujettie aux conditions et restrictions prescrites en vertu de l'alinéa (5) a).

Rèlements

(5) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire les conditions et restrictions applicables à la présomption créée par le paragraphe (2), notamment celles qui concernent la nature de l'emploi, sa durée et la ou les périodes pendant lesquelles le travailleur a été employé, ainsi que son âge;
- b) prévoir les questions transitoires que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires ou souhaitables à l'égard du présent article et de ses règlements d'application.

Demandes fondées sur une présomption

15.4 (1) Le présent article s'applique lorsque la présomption créée par l'article 15.3 s'applique au trouble de stress post-traumatique diagnostiqué chez le travailleur.

Nouvelles demandes

(2) Le travailleur ou son survivant qui n'a jamais déposé de demande à l'égard du trouble peut en déposer une auprès de la Commission. Celle-ci rend alors une décision à l'égard de la demande conformément à l'article 15.3 et à ses règlements d'application, tels qu'ils existent au moment de sa décision.

Demande déposée de nouveau

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le travailleur ou son survivant qui a déposé à l'égard du trouble une demande que la Commission ou le Tribunal d'appel a rejetée peut la déposer de nouveau auprès de la Commission. Celle-ci rend alors une décision à l'égard de la demande conformément à l'article 15.3 et à ses règlements d'application, tels qu'ils existent au moment de sa décision.

Non-application des délais

(4) Les délais prévus aux paragraphes 22 (1) et (2) ne s'appliquent pas à l'égard de la demande déposée de nouveau en vertu du paragraphe (3).

Appel en instance

(5) S'il n'a pas statué sur une demande dont il a été saisi, le Tribunal d'appel la renvoie à la Commission. Celle-ci rend alors une décision à l'égard de la demande conformément à l'article 15.3 et à ses règlements d'application, tels qu'ils existent au moment de sa décision.

Demande en instance

(6) Si elle n'a pas statué sur une demande qui a été déposée auprès d'elle, la Commission rend une décision à l'égard de celle-ci conformément à l'article 15.3 et à ses règlements d'application, tels qu'ils existent au moment de sa décision.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Workplace Safety and Insurance Amendment Act (Post-Traumatic Stress Disorder)*, 2014.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 modifiant la Loi sur la sécurité professionnelle et l'assurance contre les accidents du travail (trouble de stress post-traumatique)*.

CAZON
XB
- B56



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 3

**An Act to amend
the Planning Act
with respect to
inclusionary housing**

Ms C. DiNovo

Private Member's Bill

1st Reading July 7, 2014
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 3

**Loi modifiant la
Loi sur l'aménagement du territoire
à l'égard de l'inclusion
de logements abordables**

M^{me} C. DiNovo

Projet de loi de député

1^{re} lecture 7 juillet 2014
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

Section 34 of the *Planning Act* is amended to allow the councils of local municipalities to pass zoning by-laws to require inclusionary housing in the municipality by mandating that a specified percentage of housing units in new housing developments containing 20 or more housing units must be affordable to low and moderate income households.

New section 37.1 of the Act deals with inclusionary housing by-laws in greater detail.

Section 51 of the Act is amended to allow the approval authority to impose, as a condition of approval of a plan of subdivision, a requirement that a specified percentage of housing units in new housing developments in the subdivision containing 20 or more housing units must be affordable to low and moderate income households.

NOTE EXPLICATIVE

L'article 34 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* est modifié pour permettre au conseil d'une municipalité locale d'adopter des règlements municipaux de zonage afin d'exiger l'inclusion de logements abordables dans la municipalité en rendant obligatoire qu'un pourcentage précisé de logements dans les nouveaux ensembles domiciliaires comptant 20 logements ou plus soit constitué de logements abordables pour les ménages à revenu faible et modéré.

Le nouvel article 37.1 de la Loi traite de manière plus détaillée des règlements municipaux sur l'inclusion de logements abordables.

L'article 51 de la Loi est modifié pour permettre à l'autorité approbatrice d'imposer, comme condition d'approbation d'un plan de lotissement, une exigence voulant qu'un pourcentage précisé de logements dans les nouveaux ensembles domiciliaires du lotissement comptant 20 logements ou plus soit obligatoirement constitué de logements abordables pour les ménages à revenu faible et modéré.

**An Act to amend
the Planning Act
with respect to
inclusionary housing**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. Subsection 1 (1) of the *Planning Act* is amended by adding the following definition:

“affordable” has the same meaning as in the Provincial Policy Statement issued under section 3 that is published by and available from the Ministry of Municipal Affairs and Housing; (“abordable”)

2. Subsection 34 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

Inclusionary housing

4.1 Requiring that a specified percentage of housing units in all new housing developments containing 20 or more housing units be affordable, and specifying the percentage.

3. The Act is amended by adding the following section:

Inclusionary housing by-law

37.1 (1) The council of a local municipality may, in a by-law passed under section 34,

- (a) require that a specified percentage of housing units in all new housing developments containing 20 or more housing units be affordable; and
- (b) specify the percentage.

Condition

(2) A by-law shall not contain a requirement described in subsection (1) unless there is an official plan in effect in the local municipality that contains provisions relating to inclusionary housing requirements.

By-law applies to all developments

(3) A by-law described in subsection (1) applies regardless of whether a new housing development requires amendments to an existing by-law or not.

**Loi modifiant la
Loi sur l’aménagement du territoire
à l’égard de l’inclusion
de logements abordables**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l’aménagement du territoire* est modifié par adjonction de la définition suivante :

«abordable» S’entend au sens de la Déclaration de principes provinciale faite en vertu de l’article 3 qui est publiée par le ministère des Affaires municipales et du Logement et que l’on peut se procurer auprès de celui-ci. («affordable»)

2. Le paragraphe 34 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

Inclusion de logements abordables

4.1 Exiger qu’un pourcentage précisé de logements dans tous les nouveaux ensembles domiciliaires comptant 20 logements ou plus soit constitué de logements abordables et préciser le pourcentage.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Règlement municipal d’inclusion

37.1 (1) Le conseil de la municipalité locale peut, par règlement municipal adopté en vertu de l’article 34 :

- a) exiger qu’un pourcentage précisé de logements dans tous les nouveaux ensembles domiciliaires comptant 20 logements ou plus soit constitué de logements abordables;
- b) préciser le pourcentage.

Condition

(2) Le règlement municipal ne contient l’exigence visée au paragraphe (1) que si un plan officiel est en vigueur dans la municipalité locale et contient des dispositions concernant les exigences en matière d’inclusion de logements abordables.

Application du règlement municipal à tous les ensembles

(3) Le règlement municipal visé au paragraphe (1) s’applique peu importe si un nouvel ensemble domiciliaire exige ou non la modification d’un règlement municipal existant.

Incentives

(4) The existence of a by-law described in subsection (1) does not require the municipality to provide any financial assistance or other incentives to developers.

Agreements

(5) If a municipality has passed a by-law described in subsection (1), the municipality may require the developer of a new housing development containing 20 or more housing units to enter into one or more agreements with the municipality dealing with affordable housing requirements in the development.

Agreement re: affordability

(6) Without restricting the generality of subsection (5), an agreement entered into under that subsection may restrict the ownership and occupancy of affordable units to eligible persons.

Registration of agreement

(7) Any agreement entered into under subsection (5) may be registered against the land to which it applies and the municipality is entitled to enforce the provisions thereof against the developer and, subject to the provisions of the *Registry Act* and the *Land Titles Act*, any and all subsequent owners of the land.

Regulations

(8) The Lieutenant Governor in Council may make regulations dealing with the following matters in connection with affordable housing units that are required by by-laws described in subsection (1):

1. The number of bedrooms in the affordable units.
2. The size of affordable units.
3. The timing of the construction of the affordable units.
4. The location and distribution of the affordable units.
5. The design and construction standards required for the affordable units.
6. The eligibility requirements for ownership and occupancy of affordable units.
7. Alternative methods for satisfying inclusionary housing requirements, including but not limited to payment of fees in lieu and the provision of land.
8. Such other matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with the provision of inclusionary housing.

4. Subsection 51 (25) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

Incitatifs

(4) L'existence d'un règlement municipal visé au paragraphe (1) n'a pas pour effet d'obliger la municipalité à fournir une aide financière ou d'autres incitatifs aux promoteurs.

Conventions

(5) La municipalité qui a adopté un règlement municipal visé au paragraphe (1) peut exiger que le promoteur d'un nouvel ensemble domiciliaire comptant 20 logements ou plus conclue avec elle une ou plusieurs conventions traitant des exigences en matière de logement abordable au sein de l'ensemble domiciliaire.

Convention : abordabilité

(6) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (5), une convention conclue en vertu de ce paragraphe peut réserver la propriété et l'occupation de logements abordables aux personnes admissibles.

Enregistrement de la convention

(7) La convention conclue en vertu du paragraphe (5) peut être enregistrée à l'égard du terrain auquel elle s'applique. La municipalité a le droit d'en faire respecter les conditions par le promoteur et, sous réserve de la *Loi sur l'enregistrement des actes* et de la *Loi sur l'enregistrement des droits immobiliers*, par les propriétaires subséquents du terrain.

Règlements

(8) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter des questions suivantes ayant trait aux logements abordables qu'exigent les règlements municipaux visés au paragraphe (1) :

1. Le nombre de chambres à coucher dans les logements abordables.
2. Les dimensions des logements abordables.
3. L'échéancier de construction des logements abordables.
4. L'emplacement et la distribution des logements abordables.
5. Les normes de conception et de construction à respecter pour les logements abordables.
6. Les conditions à remplir pour pouvoir être propriétaire d'un logement abordable et pour pouvoir occuper un tel logement.
7. Les autres moyens de satisfaire aux exigences en matière d'inclusion de logements abordables, notamment le versement de sommes compensatoires et la fourniture de terrains.
8. Les autres questions que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaires ou souhaitables en ce qui a trait à l'inclusion de logements abordables.

4. Le paragraphe 51 (25) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

(c.1) that a specified percentage of housing units in all new housing developments in the subdivision containing 20 or more housing units be affordable, and specifying the percentage; and

Commencement

5. This Act comes into force six months after the day it receives Royal Assent.

Short title

6. The short title of this Act is the *Planning Amendment Act (Enabling Municipalities to Require Inclusionary Housing), 2014*.

c.1) qu'un pourcentage précisé de logements dans tous les nouveaux ensembles domiciliaires du lotissement comptant 20 logements ou plus soit constitué de logements abordables et que le pourcentage soit précisé;

Entrée en vigueur

5. La présente loi entre en vigueur six mois après le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

6. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 modifiant la Loi sur l'aménagement du territoire (inclusion de logements abordables par les municipalités)*.

CAZON
XB
- 656



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 4

**An Act to amend
the Metrolinx Act, 2006**



Ms C. DiNovo

Private Member's Bill

1st Reading July 7, 2014
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 4

**Loi modifiant la
Loi de 2006 sur Metrolinx**

M^{me} C. DiNovo

Projet de loi de député

1^{re} lecture 7 juillet 2014
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



**An Act to amend
the Metrolinx Act, 2006**

**Loi modifiant la
Loi de 2006 sur Metrolinx**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Metrolinx Act, 2006* is amended by adding the following section:

Passenger railway to airport

5.1 The Corporation shall ensure that any passenger railway system established between downtown Toronto and Toronto Pearson International Airport is not powered by diesel fuel.

Commencement

2. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Short title

3. The short title of this Act is the *Metrolinx Amendment Act, 2014*.

EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Metrolinx Act, 2006* to require Metrolinx to ensure that any passenger railway system established between downtown Toronto and Toronto Pearson International Airport is not powered by diesel fuel.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

1. La *Loi de 2006 sur Metrolinx* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Transport ferroviaire de passagers vers l'aéroport

5.1 La Régie veille à ce que tout réseau ferroviaire de passagers créé pour relier le centre-ville de Toronto à l'aéroport international Pearson de Toronto ne fonctionne pas au carburant diesel.

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 modifiant la Loi sur Metrolinx*.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi de 2006 sur Metrolinx* pour exiger que Metrolinx veille à ce que tout réseau ferroviaire de passagers créé pour relier le centre-ville de Toronto à l'aéroport international Pearson de Toronto ne fonctionne pas au carburant diesel.

CA26N
XB
- B56



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 5

**An Act respecting
the City of Toronto and
the Ontario Municipal Board**



Projet de loi 5

**Loi portant sur la cité de Toronto
et la Commission des affaires
municipales de l'Ontario**

Ms C. DiNovo

M^{me} C. DiNovo

Private Member's Bill

1st Reading July 7, 2014
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi de député

1^{re} lecture 7 juillet 2014
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill changes the relationship in law between the City of Toronto and the Ontario Municipal Board. Currently, under various statutes that govern land use planning, certain municipal decisions can be appealed to the Ontario Municipal Board. Amendments eliminate those rights of appeal with respect to decisions of the City of Toronto. Amendments also eliminate a right to make certain other types of applications to the Board with respect to the City.

The City is authorized to establish one or more appeal bodies to hear any of these matters and to hear such other matters as the City considers appropriate.

The Bill comes into force on the first anniversary of the day on which it receives Royal Assent.

Here are some highlights:

City of Toronto Act, 2006

Section 115 of the *City of Toronto Act, 2006* currently authorizes the City to establish one appeal body for specified local land use planning matters. The current provision assigns to the appeal body the powers of the Ontario Municipal Board under specified provisions of the *Planning Act*. Amendments to section 115 authorize the City to establish one or more appeal bodies, and to empower an appeal body to hear one or more of a list of matters. The list is set out in subsections 115 (5) and (5.1). A consequential amendment is made to section 123, concerning the authority of the Minister of Municipal Affairs and Housing to make regulations.

Rights of appeal to the Ontario Municipal Board relating to the following matters are repealed. Rights to make a motion for directions are also repealed.

1. Site plan controls — appeals and motions for directions under section 114.
2. Changes to wards — appeals under sections 128 and 129.

Condominium Act, 1998

Section 9 of the *Condominium Act, 1998* provides for planning approvals of condominium developments. It says that specified provisions of the *Planning Act* apply, with necessary modifications, with respect to condominium developments. Those provisions of the *Planning Act* include some that provide for appeals to the Ontario Municipal Board. The amendment to section 9 eliminates the rights of appeal to the Board for a condominium development in the City of Toronto.

Consolidated Hearings Act

Section 2 of the *Consolidated Hearings Act* says that the Act applies when hearings by more than one tribunal may be required with respect to the same undertaking. The amendment to section 2 specifies that the Act does not apply with respect to matters that may be heard by an appeal body established by the City of Toronto.

Development Charges Act, 1997

Rights of appeal to the Ontario Municipal Board under the *Development Charges Act, 1997* relating to the following matters are repealed with respect to the City of Toronto:

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la relation juridique entre la cité de Toronto et la Commission des affaires municipales de l'Ontario. Actuellement, en vertu de différentes lois régissant l'aménagement du territoire, il est possible d'interjeter appel de certaines décisions municipales devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario. Des modifications suppriment ces droits d'appel à l'égard des décisions de la cité de Toronto. Des modifications suppriment également le droit de présenter à la Commission certains autres types de demandes en ce qui concerne la cité de Toronto.

La cité est autorisée à créer un ou plusieurs organismes d'appel pour entendre ces questions et toute autre question que la cité estime appropriée.

Le projet de loi entre en vigueur au premier anniversaire du jour où il reçoit la sanction royale.

En voici quelques-uns des points saillants :

Loi de 2006 sur la cité de Toronto

L'article 115 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* autorise actuellement la cité à créer un organisme d'appel pour traiter de questions déterminées portant sur l'aménagement du territoire à l'échelon local. La disposition actuelle donne à l'organisme d'appel les pouvoirs que des dispositions déterminées de la *Loi sur l'aménagement du territoire* confèrent à la Commission des affaires municipales de l'Ontario. L'article 115 est modifié pour autoriser la cité à créer un ou plusieurs organismes d'appel et à investir tout organisme d'appel du pouvoir d'entendre une ou plusieurs des questions dont la liste figure aux paragraphes 115 (5) et (5.1). Une modification corrélatrice est apportée à l'article 123 à propos du pouvoir réglementaire du ministre des Affaires municipales et du Logement.

Le droit d'interjeter appel des questions suivantes devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario est abrogé. Le droit de présenter une motion pour obtenir des directives est également abrogé.

1. Réglementation des plans d'implantation — appels et motions pour obtenir des directives prévus à l'article 114.
2. Modification des quartiers électoraux — appels prévus aux articles 128 et 129.

Loi de 1998 sur les condominiums

L'article 9 de la *Loi de 1998 sur les condominiums* traite des approbations en matière d'aménagement des ensembles de condominiums. Il prévoit que des dispositions déterminées de la *Loi sur l'aménagement du territoire* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard des ensembles de condominiums. Certaines de ces dispositions prévoient la possibilité d'interjeter appel devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario. L'article 9 est modifié pour supprimer le droit d'appel devant la Commission en ce qui concerne les ensembles de condominiums situés dans la cité de Toronto.

Loi sur la jonction des audiences

L'article 2 de la *Loi sur la jonction des audiences* prévoit que la Loi s'applique lorsque des audiences tenues par plusieurs tribunaux peuvent être exigées à l'égard d'une même entreprise. L'article 2 est modifié pour préciser que la Loi ne s'applique pas à l'égard des questions qui peuvent être entendues par un organisme d'appel créé par la cité de Toronto.

Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement

Le droit d'interjeter appel devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario des questions suivantes prévu par la *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement* est abrogé en ce qui concerne la cité de Toronto :

1. Development charge by-laws — appeals under sections 10 to 19.
2. Development charges — appeals under sections 21 to 24.
3. Front-ending agreements — objections under sections 46 to 48 and 50.

Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002

Under section 84 of the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002*, a municipality may approve a request to establish, alter or increase the capacity of a cemetery. Section 85 of the Act provides for an appeal of the municipality's decision to the Ontario Municipality Board. The amendment to section 85 eliminates the right of appeal for a decision of the City of Toronto.

Ontario Heritage Act

Rights of appeal to the Ontario Municipal Board under the *Ontario Heritage Act* relating to the following matters are repealed with respect to the City of Toronto:

1. Consents to demolish or remove a building or structure — appeals under section 34.1.
2. Heritage conservation study areas — appeals under section 40.1.
3. Heritage conservation districts — appeals under sections 41 and 42.

Planning Act

Rights of appeal to the Ontario Municipal Board under the *Planning Act* relating to the following matters are repealed with respect to the City of Toronto. Rights to make a motion for directions are also repealed.

1. Official plans or amendments — appeals under sections 17 and 22, motions for directions under section 22.
2. Community improvement plans or amendments — appeals under section 28.
3. Demolition control areas — appeals under section 33.
4. Zoning by-law matters — appeals and motions for directions under section 34.
5. Holding provision by-laws — appeals under section 36.
6. Interim control by-laws — appeals under section 38.
7. Conveyances for park or other recreational purposes — appeals under section 42.
8. Committee of adjustment matters — appeals under section 45.
9. Plan of subdivision matters — appeals and motions for directions under section 51.
10. Consents — appeals under section 53.
11. Fees — appeals under section 69.

1. Règlements de redevances d'aménagement — appels prévus aux articles 10 à 19.
2. Redevances d'aménagement — appels prévus aux articles 21 à 24.
3. Accord initiaux — oppositions prévues aux articles 46 à 48 et 50.

Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation

En vertu de l'article 84 de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation*, une municipalité peut approuver une demande présentée en vue de la création, de la modification ou de l'agrandissement d'un cimetière. L'article 85 de la Loi prévoit la possibilité de faire appel de la décision de la municipalité devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario. L'article 85 est modifié pour supprimer ce droit d'appel en ce qui concerne une décision de la cité de Toronto.

Loi sur le patrimoine de l'Ontario

Le droit d'interjeter appel devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario des questions suivantes prévu par la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* est abrogé en ce qui concerne la cité de Toronto :

1. Consentements à une demande de démolition ou d'enlèvement d'un bâtiment ou d'une construction — appels prévus à l'article 34.1.
2. Zones de conservation du patrimoine à l'étude — appels prévus à l'article 40.1.
3. Districts de conservation du patrimoine — appels prévus aux articles 41 et 42.

Loi sur l'aménagement du territoire

Le droit d'interjeter appel devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario des questions suivantes prévu par la *Loi sur l'aménagement du territoire* est abrogé en ce qui concerne la cité de Toronto. Le droit de présenter une motion pour obtenir des directives est également abrogé.

1. Plans officiels ou modifications de ceux-ci — appels prévus aux articles 17 et 22, motions pour obtenir des directives prévues à l'article 22.
2. Plans d'améliorations communautaires ou modifications de ceux-ci — appels prévus à l'article 28.
3. Zones à démolition réglementée — appels prévus à l'article 33.
4. Questions liées aux règlements municipaux de zonage — appels et motions pour obtenir des directives prévus à l'article 34.
5. Règlements municipaux contenant le symbole d'utilisation différée — appels prévus à l'article 36.
6. Règlements municipaux de restriction provisoire — appels prévus à l'article 38.
7. Cessions de terrains en vue de l'installation de parcs ou d'autres loisirs — appels prévus à l'article 42.
8. Questions liées au comité de dérogation — appels prévus à l'article 45.
9. Questions liées aux plans de lotissement — appels et motions pour obtenir des directives prévus à l'article 51.
10. Autorisations — appels prévus à l'article 53.
11. Droits — appels prévus à l'article 69.

**An Act respecting
the City of Toronto and
the Ontario Municipal Board**

**Loi portant sur la cité de Toronto
et la Commission des affaires
municipales de l'Ontario**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

CITY OF TORONTO ACT, 2006

LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO

1. (1) Subsection 114 (5) of the *City of Toronto Act, 2006* is amended by striking out “or, where a referral has been made under subsection (15), the Ontario Municipal Board” in the portion before paragraph 1.

1. (1) Le paragraphe 114 (5) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* est modifié par suppression de «ou, dans le cas du renvoi visé au paragraphe (15), la Commission des affaires municipales de l'Ontario» dans le passage qui précède la disposition 1.

(2) Subsections 114 (7) and (8) of the Act are repealed.

(2) Les paragraphes 114 (7) et (8) de la Loi sont abrogés.

(3) Subsections 114 (15) and (16) of the Act are repealed.

(3) Les paragraphes 114 (15) et (16) de la Loi sont abrogés.

(4) Section 114 of the Act is amended by adding the following subsections:

(4) L'article 114 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Transition re Ontario Municipal Board

Disposition transitoire concernant la Commission des affaires municipales de l'Ontario

(18) Subsections (7) and (8) continue to apply with respect to a motion for directions if notice of the motion is given before the day on which subsection (7) is repealed.

(18) Les paragraphes (7) et (8) continuent de s'appliquer à l'égard d'une motion pour obtenir des directives si l'avis de motion est donné avant le jour de l'abrogation du paragraphe (7).

Same

Idem

(19) Subsections (15) and (16) continue to apply with respect to particular plans or drawings and with respect to all or part of any particular requirement made by the City if written notice about the plans or drawings or written notice about the unsatisfactory requirement or the unsatisfactory part of the requirement is given in accordance with subsection (15) before the day on which that subsection is repealed.

(19) Les paragraphes (15) et (16) continuent de s'appliquer à l'égard de plans ou dessins particuliers et à l'égard d'une exigence particulière, ou d'une partie de celle-ci, imposée par la cité si l'avis écrit concernant les plans ou les dessins ou celui concernant l'exigence, ou la partie de celle-ci, jugée non satisfaisante est donné conformément au paragraphe (15) avant le jour de son abrogation.

2. (1) Subsection 115 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

2. (1) Le paragraphe 115 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Appeal bodies for land use planning matters

Organismes d'appel pour traiter de questions d'aménagement du territoire

(1) The City may by by-law constitute and appoint one or more appeal bodies for land use planning matters, composed of such persons as the City considers advisable, subject to subsections (2), (3) and (4).

(1) La cité peut, par règlement municipal, créer un ou plusieurs organismes d'appel pour traiter de questions d'aménagement du territoire et en nommer les membres. L'organisme se compose des personnes que la cité estime souhaitables, sous réserve des paragraphes (2), (3) et (4).

(2) Subsection 115 (2) of the Act is amended by striking out “the appeal body” in the portion before clause (a) and substituting “an appeal body”.

(2) Le paragraphe 115 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «l'organisme d'appel» par «un organisme d'appel» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) Subsection 115 (3) of the Act is amended by striking out “the appeal body” and substituting “an appeal body”.

(4) Subsection 115 (4) of the Act is amended by striking out “the appeal body” in the portion before clause (a) and substituting “an appeal body”.

(5) Subsections 115 (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Jurisdiction of appeal body

(5) The City may by by-law empower an appeal body to hear one or more of the following matters that, under the *Condominium Act, 1998*, the *Ontario Heritage Act* or the *Planning Act*, can be heard or determined by the Ontario Municipal Board with respect to land use planning in another municipality:

1. An appeal or a motion for directions, as the case may be, under subsection 9 (2) of the *Condominium Act, 1998* with respect to the incorporation by reference of subsection 51 (34), (39) or (48) of the *Planning Act*.
2. An appeal under subsection 34.1 (1), 40.1 (4), 41 (4) or 42 (6) of the *Ontario Heritage Act*.
3. An appeal or a motion for directions, as the case may be, under any of the following subsections of the *Planning Act*:
 - i. Re official plan approvals: Subsection 17 (24), (36) or (40).
 - ii. Re amendment of official plan: Subsection 22 (6.2) or (7).
 - iii. Re community improvement plan: Subsection 28 (5), with respect to the incorporation by reference of subsection 17 (24).
 - iv. Re demolition control area: Subsection 33 (4), (10) or (15).
 - v. Re zoning by-laws: Subsection 34 (10.5), (11) or (19).
 - vi. Re holding provision by-laws: Subsection 36 (3).
 - vii. Re interim control by-laws: Subsection 38 (4).
 - viii. Re conveyance of land for park or other recreational purposes: Subsection 42 (10) or (11).

(3) Le paragraphe 115 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «l'organisme d'appel» par «un organisme d'appel».

(4) Le paragraphe 115 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «l'organisme d'appel» par «un organisme d'appel» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(5) Les paragraphes 115 (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Compétence de l'organisme d'appel

(5) La cité peut, par règlement municipal, investir un organisme d'appel du pouvoir d'entendre l'une ou plusieurs des questions suivantes en matière d'aménagement du territoire, lesquelles, dans une autre municipalité, peuvent être entendues ou tranchées par la Commission des affaires municipales de l'Ontario en vertu de la *Loi de 1998 sur les condominiums*, de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* ou de la *Loi sur l'aménagement du territoire* :

1. Un appel ou une motion pour obtenir des directives, selon le cas, interjeté ou présentée en vertu du paragraphe 9 (2) de la *Loi de 1998 sur les condominiums* pour ce qui est de l'incorporation par renvoi du paragraphe 51 (34), (39) ou (48) de la *Loi sur l'aménagement du territoire*.
2. Un appel interjeté en vertu du paragraphe 34.1 (1), 40.1 (4), 41 (4) ou 42 (6) de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario*.
3. Un appel ou une motion pour obtenir des directives, selon le cas, interjeté ou présentée en vertu de l'un ou l'autre des paragraphes suivants de la *Loi sur l'aménagement du territoire* :
 - i. En ce qui concerne les approbations de plan officiel : le paragraphe 17 (24), (36) ou (40).
 - ii. En ce qui concerne la modification d'un plan officiel : le paragraphe 22 (6.2) ou (7).
 - iii. En ce qui concerne un plan d'améliorations communautaires : le paragraphe 28 (5), pour ce qui est de l'incorporation par renvoi du paragraphe 17 (24).
 - iv. En ce qui concerne les zones à démolition réglementée : le paragraphe 33 (4), (10) ou (15).
 - v. En ce qui concerne les règlements municipaux de zonage : le paragraphe 34 (10.5), (11) ou (19).
 - vi. En ce qui concerne les règlements municipaux contenant le symbole d'utilisation différée : le paragraphe 36 (3).
 - vii. En ce qui concerne les règlements municipaux de restriction provisoire : le paragraphe 38 (4).
 - viii. En ce qui concerne la cession d'un terrain en vue de l'installation de parcs ou d'autres loisirs : le paragraphe 42 (10) ou (11).

- ix. Re committee of adjustment: Subsection 45 (12).
- x. Re plan of subdivision approvals: Subsection 51 (19.2), (34), (39), (43) or (48).
- xi. Re consents: Subsection 53 (14), (19) or (27).

- ix. En ce qui concerne le comité de dérogation : le paragraphe 45 (12).
- x. En ce qui concerne les approbations de plan de lotissement : le paragraphe 51 (19.2), (34), (39), (43) ou (48).
- xi. En ce qui concerne les autorisations : le paragraphe 53 (14), (19) ou (27).

Same

(5.1) The City may by by-law empower an appeal body to hear one or more of the following matters with respect to land use planning:

1. An appeal of a by-law made or proposed under a special Act conferring authority on the City or a predecessor municipality, or an appeal of a decision made under such a by-law.
2. Such other matters as the City considers appropriate.

Right of appeal, etc.

(6) A by-law that empowers an appeal body to hear an appeal or a motion must also establish the right of one or more persons to bring such an appeal or to make such a motion.

Powers and duties re appeal, etc.

(6.1) If an appeal body is empowered to hear a matter described in subsection (5), the appeal body has the same powers and duties with respect to the matter as those of the Ontario Municipal Board under the *Condominium Act, 1998*, the *Ontario Heritage Act* or the *Planning Act*, as the case may be, in relation to an analogous matter under that Act.

Same

(6.2) If an appeal body is empowered to hear a matter described in subsection (5.1), the appeal body has the powers and duties set out in the by-law with respect to the matter.

(6) Subsection 115 (7) of the Act is amended by striking out “The appeal body” at the beginning and substituting “An appeal body”.

(7) Subsection 115 (8) of the Act is amended by striking out “to the appeal body” and substituting “to an appeal body”.

(8) Subsection 115 (9) of the Act is amended by striking out “from the appeal body” and substituting “from an appeal body”.

(9) Subsections 115 (9.1) to (22) of the Act are repealed.

3. Clause 123 (e) of the Act is repealed.

4. (1) Subsection 128 (3) of the Act is amended by striking out “specifying the last date for filing a notice of appeal under subsection (4)” at the end.

Idem

(5.1) La cité peut, par règlement municipal, investir un organisme d'appel du pouvoir d'entendre l'une ou plusieurs des questions suivantes en matière d'aménagement du territoire :

1. Un appel portant sur un règlement municipal adopté ou proposé en vertu d'une loi spéciale conférant un pouvoir à la cité ou à une municipalité qu'elle remplace, ou un appel d'une décision prise en vertu d'un tel règlement.
2. Toute autre question que la cité estime appropriée.

Droit d'appel

(6) Le règlement municipal qui investit un organisme d'appel du pouvoir d'entendre un appel ou une motion doit également établir le droit d'une ou de plusieurs personnes d'interjeter un tel appel ou de présenter une telle motion.

Pouvoirs et obligations en matière d'appel

(6.1) L'organisme d'appel qui est investi du pouvoir d'entendre une question visée au paragraphe (5) a les mêmes pouvoirs et obligations à l'égard de la question qu'a la Commission des affaires municipales de l'Ontario en vertu de la *Loi de 1998 sur les condominiums*, de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* ou de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, selon le cas, en ce qui concerne une question analogue prévue par cette loi.

Idem

(6.2) L'organisme d'appel qui est investi du pouvoir d'entendre une question visée au paragraphe (5.1) a les pouvoirs et les obligations énoncés dans le règlement municipal à l'égard de cette question.

(6) Le paragraphe 115 (7) de la Loi est modifié par remplacement de «L'organisme d'appel» par «Tout organisme d'appel» au début du paragraphe.

(7) Le paragraphe 115 (8) de la Loi est modifié par remplacement de «à l'organisme d'appel» par «à un organisme d'appel».

(8) Le paragraphe 115 (9) de la Loi est modifié par remplacement de «de l'organisme d'appel» par «d'un organisme d'appel».

(9) Les paragraphes 115 (9.1) à (22) de la Loi sont abrogés.

3. L'alinéa 123 e) de la Loi est abrogé.

4. (1) Le paragraphe 128 (3) de la Loi est modifié par suppression de «qui précise la date limite pour déposer un avis d'appel en vertu du paragraphe (4)» à la fin du paragraphe.

(2) Subsections 128 (4), (5), (6) and (7) of the Act are repealed.

(3) Subsection 128 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Coming into force of by-law

(8) The by-law comes into force on the day the new city council is organized following,

- (a) the first regular election after the by-law is passed if the by-law is passed before January 1 in the year of the regular election; and
- (b) the second regular election after the by-law is passed, in all other cases except where the by-law is repealed by the Board.

5. Subsections 129 (4), (5), (6), (7) and (8) of the Act are repealed.

CONDOMINIUM ACT, 1998

6. Section 9 of the *Condominium Act, 1998* is amended by adding the following subsection:

Exception, City of Toronto

(2.1) For greater certainty, subsections 51 (34), (39) and (48) of the *Planning Act* do not apply with respect to a property that is located in the City of Toronto, except as otherwise provided in section 51 of that Act.

CONSOLIDATED HEARINGS ACT

7. Section 2 of the *Consolidated Hearings Act* is amended by adding the following subsection:

Exception, City of Toronto

(2) For greater certainty, this Act does not apply in respect of a matter under the *Condominium Act, 1998*, the *Ontario Heritage Act* or the *Planning Act* relating to an undertaking or activity in the City of Toronto if an appeal body established by the City council under section 115 of the *City of Toronto Act, 2006* is required or permitted to hold a hearing before a final decision about the matter is made.

DEVELOPMENT CHARGES ACT, 1997

8. The *Development Charges Act, 1997* is amended by adding the following section:

Exception, City of Toronto

18.1 (1) Sections 10 to 18 do not apply with respect to a development charge by-law of the City of Toronto.

Transition

(2) Despite subsection (1), sections 10 to 18 continue to apply with respect to a by-law if the written notice referred to in subsection 13 (1) is given before the day on which this section comes into force.

9. Section 19 of the Act is amended by adding the following subsection:

(2) Les paragraphes 128 (4), (5), (6) et (7) de la Loi sont abrogés.

(3) Le paragraphe 128 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Entrée en vigueur du règlement municipal

(8) Le règlement municipal entre en vigueur le jour où le nouveau conseil municipal est constitué à la suite :

- a) des premières élections ordinaires qui ont lieu après son adoption, s'il est adopté avant le 1^{er} janvier de l'année de ces élections;
- b) des deuxièmes élections ordinaires qui ont lieu après son adoption, dans les autres cas, sauf lorsque la Commission l'abroge.

5. Les paragraphes 129 (4), (5), (6), (7) et (8) de la Loi sont abrogés.

LOI DE 1998 SUR LES CONDOMINIUMS

6. L'article 9 de la *Loi de 1998 sur les condominiums* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : cité de Toronto

(2.1) Il est entendu que les paragraphes 51 (34), (39) et (48) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* ne s'appliquent pas à l'égard d'une propriété située dans la cité de Toronto, sauf disposition contraire de l'article 51 de cette loi.

LOI SUR LA JONCTION DES AUDIENCES

7. L'article 2 de la *Loi sur la jonction des audiences* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : cité de Toronto

(2) Il est entendu que la présente loi ne s'applique pas à l'égard d'une question visée par la *Loi de 1998 sur les condominiums*, la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* ou la *Loi sur l'aménagement du territoire* ayant trait à une entreprise ou à une activité dans la cité de Toronto si un organisme d'appel créé par le conseil municipal en vertu de l'article 115 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* doit ou peut tenir une audience avant qu'une décision définitive sur la question ne puisse être prise.

LOI DE 1997 SUR LES REDEVANCES D'AMÉNAGEMENT

8. La *Loi de 1997 sur les redevances d'aménagement* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Exception : cité de Toronto

18.1 (1) Les articles 10 à 18 ne s'appliquent pas à l'égard d'un règlement de redevances d'aménagement de la cité de Toronto.

Disposition transitoire

(2) Malgré le paragraphe (1), les articles 10 à 18 continuent de s'appliquer à l'égard d'un règlement si l'avis écrit visé au paragraphe 13 (1) est donné avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

9. L'article 19 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception, City of Toronto

(1.1) For greater certainty, subsection (1) does not apply with respect to an amendment to a development charge by-law of the City of Toronto.

10. The Act is amended by adding the following section:**Exception, City of Toronto**

24.1 (1) Sections 21 to 24 do not apply with respect to a development charge by-law of the City of Toronto.

Transition

(2) Despite subsection (1), sections 21 to 24 continue to apply with respect to an appeal if notice of the appeal under subsection 22 (1) or (2) is filed before the day on which this section comes into force.

11. The Act is amended by adding the following section:**Exception, City of Toronto**

49.1 (1) Sections 46 to 48 do not apply with respect to a front-ending agreement entered into by the City of Toronto.

Transition

(2) Despite subsection (1), sections 46 to 48 continue to apply with respect to an objection to a front-ending agreement if notice of the objection is filed in accordance with section 47 before the day on which this section comes into force.

12. Section 50 of the Act is amended by adding the following subsection:**Exception, City of Toronto**

(2) For greater certainty, subsection (1) does not apply with respect to an amendment to a front-ending agreement entered into by the City of Toronto.

**FUNERAL, BURIAL AND CREMATION
SERVICES ACT, 2002**

13. Section 85 of the *Funeral, Burial and Cremation Services Act, 2002* is amended by adding the following subsections:**Exception, City of Toronto**

(1.1) Subsection (1) does not apply with respect to a decision of the City of Toronto.

Transition, City of Toronto

(4) Despite subsection (1.1), subsection (1) continues to apply with respect to an appeal of a decision of the City of Toronto under section 84 if notice of the appeal is given before the day on which subsection (1.1) comes into force.

ONTARIO HERITAGE ACT

14. Section 34 of the *Ontario Heritage Act* is amended by adding the following subsection:**Exception : cité de Toronto**

(1.1) Il est entendu que le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de la modification d'un règlement de redevances d'aménagement de la cité de Toronto.

10. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Exception : cité de Toronto**

24.1 (1) Les articles 21 à 24 ne s'appliquent pas à l'égard d'un règlement de redevances d'aménagement de la cité de Toronto.

Disposition transitoire

(2) Malgré le paragraphe (1), les articles 21 à 24 continuent de s'appliquer à l'égard d'un appel si l'avis d'appel prévu au paragraphe 22 (1) ou (2) est déposé avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

11. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Exception : cité de Toronto**

49.1 (1) Les articles 46 à 48 ne s'appliquent pas à l'égard d'un accord initial conclu par la cité de Toronto.

Disposition transitoire

(2) Malgré le paragraphe (1), les articles 46 à 48 continuent de s'appliquer à l'égard de l'opposition à un accord initial si l'avis d'opposition est déposé conformément à l'article 47 avant le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

12. L'article 50 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**Exception : cité de Toronto**

(2) Il est entendu que le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de la modification d'un accord initial conclu par la cité de Toronto.

**LOI DE 2002 SUR LES SERVICES FUNÉRAIRES ET
LES SERVICES D'ENTERREMENT ET DE CRÉMATION**

13. L'article 85 de la *Loi de 2002 sur les services funéraires et les services d'enterrement et de crémation* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Exception : cité de Toronto**

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'une décision de la cité de Toronto.

Disposition transitoire : cité de Toronto

(4) Malgré le paragraphe (1.1), le paragraphe (1) continue de s'appliquer à l'égard de l'appel d'une décision de la cité de Toronto prise en vertu de l'article 84 si l'avis de l'appel est donné avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (1.1).

LOI SUR LE PATRIMOINE DE L'ONTARIO

14. L'article 34 de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception, City of Toronto

(4.1) The following rules apply if the property is located in the City of Toronto, and if the City passes a by-law under subsection 115 (5) of the *City of Toronto Act, 2006* authorizing appeals relating to applications made under subsection (1):

1. The time period mentioned in subsection (2) applies only with respect to the initial decision of the council, and not with respect to the appeal.
2. A deemed consent described in subsection (4) takes effect upon the expiry of the time period mentioned in subsection (2) and cannot be appealed.
3. The rules governing an appeal, including the applicable deadline for giving notice of the decision on the appeal to the owner and to the Trust, are as set out in the by-law providing for the appeal.
4. If the initial decision is appealed, and if council fails to give notice of the decision on the appeal to the owner and the Trust by the applicable deadline, the council is deemed to have consented to the application under subsection (1).

15. Section 34.1 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exception, City of Toronto

(1.1) Subsection (1) does not apply if the property is located in the City of Toronto.

Transition, City of Toronto

(8) Despite subsection (1.1), subsection (1) continues to apply with respect to a decision of Toronto city council if the applicable notice of appeal, accompanied by the required fee, is given in accordance with subsections (2) and (3) before the day on which subsection (1.1) comes into force.

16. Subsection 34.5 (10) of the Act is amended by striking out “Section 34.1 applies” at the beginning and substituting “Subsections 34.1 (1) and (2) to (7) apply”.

17. Section 40.1 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exception, City of Toronto

(4.1) Subsection (4) does not apply if the heritage conservation study area is located in the City of Toronto.

Transition, City of Toronto

(7) Despite subsection (4.1), subsection (4) continues to apply with respect to a by-law passed under subsection (1) if the applicable notice of appeal, accompanied by the required fee, is given in accordance with subsection (4)

Exception : cité de Toronto

(4.1) Les règles suivantes s'appliquent si le bien est situé dans la cité de Toronto, et que celle-ci adopte un règlement municipal en vertu du paragraphe 115 (5) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* autorisant les appels portant sur des demandes présentées en application du paragraphe (1) :

1. Le délai visé au paragraphe (2) s'applique seulement à l'égard de la décision initiale du conseil, et pas à l'égard de l'appel.
2. Le consentement réputé donné qui est visé au paragraphe (4) prend effet à l'expiration du délai visé au paragraphe (2) et ne peut pas faire l'objet d'un appel.
3. Les règles qui régissent les appels, notamment la date limite applicable à la remise de l'avis de la décision relative à l'appel au propriétaire et à la Fiducie, sont énoncées dans le règlement municipal prévoyant la possibilité d'appel.
4. S'il est interjeté appel de la décision initiale et que le conseil n'avise pas le propriétaire et la Fiducie de la décision relative à l'appel avant la date limite applicable, le conseil est réputé avoir fait droit à la demande présentée en application du paragraphe (1).

15. L'article 34.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception : cité de Toronto

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le bien est situé dans la cité de Toronto.

Disposition transitoire : cité de Toronto

(8) Malgré le paragraphe (1.1), le paragraphe (1) continue de s'appliquer à l'égard d'une décision du conseil municipal de Toronto si l'avis d'appel applicable, accompagné des droits exigés, est donné conformément aux paragraphes (2) et (3) avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (1.1).

16. Le paragraphe 34.5 (10) de la Loi est modifié par remplacement de «L'article 34.1 s'applique» par «Les paragraphes 34.1 (1) et (2) à (7) s'appliquent» au début du paragraphe.

17. L'article 40.1 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception : cité de Toronto

(4.1) Le paragraphe (4) ne s'applique pas si la zone de conservation du patrimoine à l'étude est située dans la cité de Toronto.

Disposition transitoire : cité de Toronto

(7) Malgré le paragraphe (4.1), le paragraphe (4) continue de s'appliquer à l'égard d'un règlement municipal adopté en vertu du paragraphe (1) si l'avis d'appel applicable, accompagné des droits exigés, est donné confor-

before the day on which subsection (4.1) comes into force.

18. Section 41 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exception, City of Toronto

(4.1) Subsection (4) does not apply if the heritage conservation district is located in the City of Toronto.

Transition, City of Toronto

(13) Despite subsection (4.1), subsection (4) continues to apply with respect to a by-law passed under this section if the applicable notice of appeal, accompanied by the required fee, is given in accordance with subsection (4) before the day on which subsection (4.1) comes into force.

19. Section 42 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exception, City of Toronto

(6.1) Subsection (6) does not apply if the property is located in the City of Toronto.

Transition, City of Toronto

(18) Despite subsection (6.1), subsection (6) continues to apply with respect to a decision of Toronto city council if the applicable notice of appeal is given in accordance with subsections (6) and (7) before the day on which subsection (6.1) comes into force.

PLANNING ACT

20. Section 17 of the *Planning Act* is amended by adding the following subsections:

Exception, City of Toronto

(24.0.1) Subsection (24) does not apply with respect to all or part of a plan of the City of Toronto or all or part of a proposed amendment to such a plan.

Exception, City of Toronto

(36.0.1) Subsection (36) does not apply with respect to all or part of a plan of the City of Toronto or all or part of a proposed amendment to such a plan.

Exception

(40.1) Subsection (40) does not apply with respect to all or part of a plan of the City of Toronto or all or part of a proposed amendment to such a plan.

mément au paragraphe (4) avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (4.1).

18. L'article 41 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception : cité de Toronto

(4.1) Le paragraphe (4) ne s'applique pas si le district de conservation du patrimoine est situé dans la cité de Toronto.

Disposition transitoire : cité de Toronto

(13) Malgré le paragraphe (4.1), le paragraphe (4) continue de s'appliquer à l'égard d'un règlement municipal adopté en vertu du présent article si l'avis d'appel applicable, accompagné des droits exigés, est donné conformément au paragraphe (4) avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (4.1).

19. L'article 42 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception : cité de Toronto

(6.1) Le paragraphe (6) ne s'applique pas si le bien est situé dans la cité de Toronto.

Disposition transitoire : cité de Toronto

(18) Malgré le paragraphe (6.1), le paragraphe (6) continue de s'appliquer à l'égard d'une décision du conseil municipal de Toronto si l'avis d'appel applicable est donné conformément aux paragraphes (6) et (7) avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (6.1).

LOI SUR L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE

20. L'article 17 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception : cité de Toronto

(24.0.1) Le paragraphe (24) ne s'applique pas à l'égard de la totalité ou d'une partie d'un plan de la cité de Toronto ni à l'égard de la totalité ou d'une partie d'une modification proposée à un tel plan.

Exception : cité de Toronto

(36.0.1) Le paragraphe (36) ne s'applique pas à l'égard de la totalité ou d'une partie d'un plan de la cité de Toronto ni à l'égard de la totalité ou d'une partie d'une modification proposée à un tel plan.

Exception

(40.1) Le paragraphe (40) ne s'applique pas à l'égard de la totalité ou d'une partie d'un plan de la cité de Toronto ni à l'égard de la totalité ou d'une partie d'une modification proposée à un tel plan.

Transition, City of Toronto

(55) Despite subsection (24.0.1), subsection (24) continues to apply with respect to a particular plan of the City of Toronto or a particular proposed amendment if the applicable notice of appeal is filed in accordance with subsections (24), (25) and (26) before the day on which subsection (24.0.1) comes into force.

Same

(56) Despite subsection (36.0.1), subsection (36) continues to apply with respect to the decision of an approval authority about a particular plan of the City of Toronto or a particular proposed amendment if the applicable notice of appeal is filed in accordance with subsections (36) and (37) before the day on which subsection (36.0.1) comes into force.

Same

(57) Despite subsection (40.1), subsection (40) continues to apply with respect to a particular plan of the City of Toronto or a particular proposed amendment if the applicable notice of appeal is filed in accordance with subsections (40) and (41) before the day on which subsection (40.1) comes into force.

21. Section 22 of the Act is amended by adding the following subsections:**Exception, City of Toronto**

(6.2.1) Subsection (6.2) does not apply with respect to a request to amend the official plan of the City of Toronto.

Exception, City of Toronto

(7.0.0.1) Subsection (7) does not apply with respect to a request to amend the official plan of the City of Toronto.

Transition, City of Toronto

(14) Despite subsection (6.2.1), subsection (6.2) continues to apply with respect to a particular motion for directions relating to a request to amend the official plan of the City of Toronto if notice of the motion for directions is given before the day on which subsection (6.2.1) comes into force.

Same

(15) Despite subsection (7.0.0.1), subsection (7) continues to apply with respect to a particular request to amend the official plan of the City of Toronto if the applicable notice of appeal is filed in accordance with subsections (7) and (7.0.3) before the day on which subsection (7.0.0.1) comes into force.

22. Section 28 of the Act is amended by adding the following subsections:**Exception, City of Toronto**

(5.3) For greater certainty, despite subsection (5), subsection 17 (24) does not apply with respect to a communi-

Disposition transitoire : cité de Toronto

(55) Malgré le paragraphe (24.0.1), le paragraphe (24) continue de s'appliquer à l'égard d'un plan particulier de la cité de Toronto ou d'une modification particulière proposée si l'avis d'appel applicable est déposé conformément aux paragraphes (24), (25) et (26) avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (24.0.1).

Idem

(56) Malgré le paragraphe (36.0.1), le paragraphe (36) continue de s'appliquer à l'égard de la décision d'une autorité approbatrice relativement à un plan particulier de la cité de Toronto ou d'une modification particulière proposée si l'avis d'appel applicable est déposé conformément aux paragraphes (36) et (37) avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (36.0.1).

Idem

(57) Malgré le paragraphe (40.1), le paragraphe (40) continue de s'appliquer à l'égard d'un plan particulier de la cité de Toronto ou d'une modification particulière proposée si l'avis d'appel applicable est déposé conformément aux paragraphes (40) et (41) avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (40.1).

21. L'article 22 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Exception : cité de Toronto**

(6.2.1) Le paragraphe (6.2) ne s'applique pas à l'égard d'une demande de modification du plan officiel de la cité de Toronto.

Exception : cité de Toronto

(7.0.0.1) Le paragraphe (7) ne s'applique pas à l'égard d'une demande de modification du plan officiel de la cité de Toronto.

Disposition transitoire : cité de Toronto

(14) Malgré le paragraphe (6.2.1), le paragraphe (6.2) continue de s'appliquer à l'égard d'une motion particulière pour obtenir des directives relative à une demande de modification du plan officiel de la cité de Toronto si l'avis de motion est donné avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (6.2.1).

Idem

(15) Malgré le paragraphe (7.0.0.1), le paragraphe (7) continue de s'appliquer à l'égard d'une demande particulière de modification du plan officiel de la cité de Toronto si l'avis d'appel applicable est déposé conformément aux paragraphes (7) et (7.0.3) avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (7.0.0.1).

22. L'article 28 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Exception : cité de Toronto**

(5.3) Il est entendu que, malgré le paragraphe (5), le paragraphe 17 (24) ne s'applique pas à l'égard d'un plan

ty improvement plan of the City of Toronto or a proposed amendment to it.

Transition, City of Toronto

(14) Despite subsection (5.3), subsection 17 (24) continues to apply, with necessary modifications, with respect to a particular community improvement plan of the City of Toronto or a particular proposed amendment to it if the applicable notice of appeal is filed in accordance with subsections 17 (24), (25) and (26) before the day on which subsection (5.3) comes into force.

23. Section 33 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exception, City of Toronto

(4.1) Subsection (4) does not apply with respect to an application to the council of the City of Toronto for a demolition permit.

Exception, City of Toronto

(10.1) Subsection (10) does not apply with respect to a demolition permit issued by Toronto city council.

Exception, City of Toronto

(15.1) Subsection (15) does not apply with respect to a demolition permit issued by Toronto city council.

Transition, City of Toronto

(20) Despite subsection (4.1), subsection (4) continues to apply with respect to a particular application to the council of the City of Toronto for a demolition permit if the applicable notice of appeal is given in accordance with subsection (5) before the day on which subsection (4.1) comes into force.

Same

(21) Despite subsection (10.1), subsection (10) continues to apply with respect to a particular demolition permit issued by Toronto city council if notice of the applicable appeal under subsection (10) is filed before the day on which subsection (10.1) comes into force.

Same

(22) Despite subsection (15.1), subsection (15) continues to apply with respect to a particular demolition permit issued by Toronto city council if notice of the applicable appeal under subsection (15) is filed before the day on which subsection (15.1) comes into force.

24. Section 34 of the Act is amended by adding the following subsections:

d'améliorations communautaires de la cité de Toronto ou d'une modification proposée à ce plan.

Disposition transitoire : cité de Toronto

(14) Malgré le paragraphe (5.3), le paragraphe 17 (24) continue de s'appliquer, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'un plan d'améliorations communautaires particulier de la cité de Toronto ou d'une modification particulière proposée à ce plan si l'avis d'appel applicable est déposé conformément aux paragraphes 17 (24), (25) et (26) avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (5.3).

23. L'article 33 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception : cité de Toronto

(4.1) Le paragraphe (4) ne s'applique pas à l'égard d'une demande de permis de démolir présentée au conseil municipal de Toronto.

Exception : cité de Toronto

(10.1) Le paragraphe (10) ne s'applique pas à l'égard d'un permis de démolir délivré par le conseil municipal de Toronto.

Exception : cité de Toronto

(15.1) Le paragraphe (15) ne s'applique pas à l'égard d'un permis de démolir délivré par le conseil municipal de Toronto.

Disposition transitoire : cité de Toronto

(20) Malgré le paragraphe (4.1), le paragraphe (4) continue de s'appliquer à l'égard d'une demande particulière de permis de démolir présentée au conseil municipal de Toronto si l'avis d'appel applicable est donné conformément au paragraphe (5) avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (4.1).

Idem

(21) Malgré le paragraphe (10.1), le paragraphe (10) continue de s'appliquer à l'égard d'un permis de démolir particulier délivré par le conseil municipal de Toronto si l'avis de l'appel applicable en vertu du paragraphe (10) est déposé avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (10.1).

Idem

(22) Malgré le paragraphe (15.1), le paragraphe (15) continue de s'appliquer à l'égard d'un permis de démolir particulier délivré par le conseil municipal de Toronto si l'avis de l'appel applicable en vertu du paragraphe (15) est déposé avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (15.1).

24. L'article 34 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception, City of Toronto

(10.5.1) Subsection (10.5) does not apply with respect to an application to amend a by-law concerning any land, building or structure located in the City of Toronto.

Exception, City of Toronto

(11.0.0.1) Subsection (11) does not apply with respect to an application to amend a by-law concerning any land, building or structure located in the City of Toronto.

Exception, City of Toronto

(19.0.1) Subsection (19) does not apply with respect to a by-law concerning any land, building or structure located in the City of Toronto.

Transition, City of Toronto

(35) Despite subsection (10.5.1), subsection (10.5) continues to apply with respect to a particular motion for directions relating to an application to amend a by-law concerning any land, building or structure located in the City of Toronto if notice of the motion for directions is given before the day on which subsection (10.5.1) comes into force.

Same

(36) Despite subsection (11.0.0.1), subsection (11) continues to apply with respect to a particular application to amend a by-law concerning any land, building or structure located in the City of Toronto if the applicable notice of appeal is filed in accordance with subsections (11) and (11.0.3) before the day on which subsection (11.0.0.1) comes into force.

Same

(37) Despite subsection (19.0.1), subsection (19) continues to apply with respect to a particular by-law concerning any land, building or structure located in the City of Toronto if the applicable notice of appeal is filed in accordance with subsection (19) before the day on which subsection (19.0.1) comes into force.

25. Section 36 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exception, City of Toronto

(3.0.1) Subsection (3) does not apply with respect to a by-law passed under section 34 concerning any land, building or structure located in the City of Toronto.

Exception : cité de Toronto

(10.5.1) Le paragraphe (10.5) ne s'applique pas à l'égard d'une demande de modification d'un règlement municipal relatif à des terrains, à des bâtiments ou à des constructions situés dans la cité de Toronto.

Exception : cité de Toronto

(11.0.0.1) Le paragraphe (11) ne s'applique pas à l'égard d'une demande de modification d'un règlement municipal relatif à des terrains, à des bâtiments ou à des constructions situés dans la cité de Toronto.

Exception : cité de Toronto

(19.0.1) Le paragraphe (19) ne s'applique pas à l'égard d'un règlement municipal relatif à des terrains, à des bâtiments ou à des constructions situés dans la cité de Toronto.

Disposition transitoire : cité de Toronto

(35) Malgré le paragraphe (10.5.1), le paragraphe (10.5) continue de s'appliquer à l'égard d'une motion particulière pour obtenir des directives portant sur une demande de modification d'un règlement municipal relatif à des terrains, à des bâtiments ou à des constructions situés dans la cité de Toronto si l'avis de motion est donné avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (10.5.1).

Idem

(36) Malgré le paragraphe (11.0.0.1), le paragraphe (11) continue de s'appliquer à l'égard d'une demande particulière de modification d'un règlement municipal relatif à des terrains, à des bâtiments ou à des constructions situés dans la cité de Toronto si l'avis d'appel applicable est déposé conformément aux paragraphes (11) et (11.0.3) avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (11.0.0.1).

Idem

(37) Malgré le paragraphe (19.0.1), le paragraphe (19) continue de s'appliquer à l'égard d'un règlement municipal particulier relatif à des terrains, à des bâtiments ou à des constructions situés dans la cité de Toronto si l'avis d'appel applicable est déposé conformément au paragraphe (19) avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (19.0.1).

25. L'article 36 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception : cité de Toronto

(3.0.1) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'égard d'un règlement municipal adopté en vertu de l'article 34 relatif à des terrains, à des bâtiments ou à des constructions situés dans la cité de Toronto.

Transition, City of Toronto

(5) Despite subsection (3.0.1), subsection (3) continues to apply with respect to a particular application for amendment to a by-law concerning any land, building or structure located in the City of Toronto if notice of the applicable appeal under subsection (3) is given before the day on which subsection (3.0.1) comes into force.

26. Section 38 of the Act is amended by adding the following subsections:**Exception, City of Toronto**

(4.1) Subsection (4) does not apply with respect to an interim control by-law concerning land, buildings or structures located in the City of Toronto.

.....

Transition, City of Toronto

(9) Despite subsection (4.1), subsection (4) continues to apply with respect to a particular interim control by-law concerning land, buildings or structures located in the City of Toronto if the notice of appeal is filed in accordance with subsection (4) before the day on which subsection (4.1) comes into force.

27. Section 42 of the Act is amended by adding the following subsections:**Exceptions, City of Toronto**

(13.1) Subsections (10), (11), (12) and (13) do not apply with respect to a dispute between the City of Toronto and an owner of land located in the City.

.....

Transition, City of Toronto

(17) Despite subsection (13.1), subsection (10) or (11) continues to apply with respect to a particular dispute between the City of Toronto and an owner of land located in the City if the application to the Municipal Board under subsection (10) or (11), as the case may be, is made before the day on which subsection (13.1) comes into force.

Same

(18) Despite subsection (13.1), subsections (12) and (13) continue to apply with respect to a particular dispute between the City of Toronto and an owner of land located in the City if the payment is made, and the notice required by subsection (13) is given, before the day on which subsection (13.1) comes into force.

28. Section 45 of the Act is amended by adding the following subsections:**Exception, City of Toronto**

(12.1) Subsection (12) does not apply with respect to a decision of the committee of adjustment of the City of Toronto.

.....

Disposition transitoire : cité de Toronto

(5) Malgré le paragraphe (3.0.1), le paragraphe (3) continue de s'appliquer à l'égard d'une demande particulière de modification d'un règlement municipal relatif à des terrains, à des bâtiments ou à des constructions situés dans la cité de Toronto si l'avis de l'appel applicable en vertu du paragraphe (3) est donné avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (3.0.1).

26. L'article 38 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Exception : cité de Toronto**

(4.1) Le paragraphe (4) ne s'applique pas à l'égard d'un règlement municipal de restriction provisoire relatif à des terrains, à des bâtiments ou à des constructions situés dans la cité de Toronto.

.....

Disposition transitoire : cité de Toronto

(9) Malgré le paragraphe (4.1), le paragraphe (4) continue de s'appliquer à l'égard d'un règlement municipal de restriction provisoire relatif à des terrains, à des bâtiments ou à des constructions situés dans la cité de Toronto si l'avis d'appel est déposé conformément au paragraphe (4) avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (4.1).

27. L'article 42 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Exceptions : cité de Toronto**

(13.1) Les paragraphes (10), (11), (12) et (13) ne s'appliquent pas à l'égard d'un litige entre la cité de Toronto et le propriétaire d'un terrain qui y est situé.

.....

Disposition transitoire : cité de Toronto

(17) Malgré le paragraphe (13.1), le paragraphe (10) ou (11) continue de s'appliquer à l'égard d'un litige particulier entre la cité de Toronto et le propriétaire d'un terrain qui y est situé si la demande à la Commission des affaires municipales en vertu du paragraphe (10) ou (11), selon le cas, est présentée avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (13.1).

Idem

(18) Malgré le paragraphe (13.1), les paragraphes (12) et (13) continuent de s'appliquer à l'égard d'un litige particulier entre la cité de Toronto et le propriétaire d'un terrain qui y est situé si le versement est effectué, et l'avis exigé par le paragraphe (13) donné, avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (13.1).

28. L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Exception : cité de Toronto**

(12.1) Le paragraphe (12) ne s'applique pas à l'égard d'une décision du comité de dérogation de la cité de Toronto.

.....

Transition, City of Toronto

(21) Despite subsection (12.1), subsection (12) continues to apply with respect to a particular decision of the committee of adjustment of the City of Toronto if the applicable notice of appeal is given in accordance with subsection (12) before the day on which subsection (12.1) comes into force.

29. Section 51 of the Act is amended by adding the following subsections:**Exception, City of Toronto**

(19.2.1) Subsection (19.2) does not apply with respect to an application for approval of a plan of subdivision for land located in the City of Toronto.

Exception, City of Toronto

(34.0.1) Subsection (34) does not apply with respect to an application for approval of a plan of subdivision for land located in the City of Toronto.

Exception, City of Toronto

(39.1) Subsection (39) does not apply with respect to a draft plan of subdivision for land located in the City of Toronto.

Exception, City of Toronto

(43.1) Subsection (43) does not apply with respect to a plan of subdivision for land located in the City of Toronto.

Exception, City of Toronto

(48.1) Subsection (48) does not apply with respect to a plan of subdivision for land located in the City of Toronto.

Transition, City of Toronto

(62) Despite subsection (19.2.1), subsection (19.2) continues to apply with respect to a particular motion for directions relating to an application for approval of a plan of subdivision for land located in the City of Toronto if the motion for directions is made in accordance with subsection (19.2) before the day on which subsection (19.2.1) comes into force.

Same

(63) Despite subsection (34.0.1), subsection (34) continues to apply with respect to a particular application for approval of a plan of subdivision for land located in the City of Toronto if the applicable notice of appeal, accompanied by the required fee, is filed in accordance with subsection (34) before the day on which subsection (34.0.1) comes into force.

Same

(64) Despite subsection (39.1), subsection (39) contin-

Disposition transitoire : cité de Toronto

(21) Malgré le paragraphe (12.1), le paragraphe (12) continue de s'appliquer à l'égard d'une décision particulière du comité de dérogation de la cité de Toronto si l'avis d'appel applicable est donné conformément au paragraphe (12) avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (12.1).

29. L'article 51 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :**Exception : cité de Toronto**

(19.2.1) Le paragraphe (19.2) ne s'applique pas à l'égard d'une demande d'approbation d'un plan de lotissement relatif à des terrains situés dans la cité de Toronto.

Exception : cité de Toronto

(34.0.1) Le paragraphe (34) ne s'applique pas à l'égard d'une demande d'approbation d'un plan de lotissement relatif à des terrains situés dans la cité de Toronto.

Exception : cité de Toronto

(39.1) Le paragraphe (39) ne s'applique pas à l'égard d'une ébauche de plan de lotissement relatif à des terrains situés dans la cité de Toronto.

Exception : cité de Toronto

(43.1) Le paragraphe (43) ne s'applique pas à l'égard d'un plan de lotissement relatif à des terrains situés dans la cité de Toronto.

Exception : cité de Toronto

(48.1) Le paragraphe (48) ne s'applique pas à l'égard d'un plan de lotissement relatif à des terrains situés dans la cité de Toronto.

Disposition transitoire : cité de Toronto

(62) Malgré le paragraphe (19.2.1), le paragraphe (19.2) continue de s'appliquer à l'égard d'une motion particulière pour obtenir des directives portant sur une demande d'approbation d'un plan de lotissement relatif à des terrains situés dans la cité de Toronto si la motion est présentée conformément au paragraphe (19.2) avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (19.2.1).

Idem

(63) Malgré le paragraphe (34.0.1), le paragraphe (34) continue de s'appliquer à l'égard d'une demande particulière d'approbation d'un plan de lotissement relatif à des terrains situés dans la cité de Toronto si l'avis d'appel applicable, accompagné des droits exigés, est déposé conformément au paragraphe (34) avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (34.0.1).

Idem

(64) Malgré le paragraphe (39.1), le paragraphe (39)

ues to apply with respect to a particular draft plan of subdivision for land located in the City of Toronto if the applicable notice of appeal that complies with subsections (39) and (40), accompanied by the required fee, is filed before the day on which subsection (39.1) comes into force.

Same

(65) Despite subsection (43.1), subsection (43) continues to apply with respect to a particular plan of subdivision for land located in the City of Toronto if the applicable notice of appeal that complies with subsection (43), accompanied by the required fee, is filed before the day on which subsection (43.1) comes into force.

Same

(66) Despite subsection (48.1), subsection (48) continues to apply with respect to a particular draft plan of subdivision for land located in the City of Toronto if the applicable notice of appeal that complies with subsection (48) or (49), accompanied by the required fee, is filed before the day on which subsection (48.1) comes into force.

30. Section 53 of the Act is amended by adding the following subsections:

Exception, City of Toronto

(14.0.1) Subsection (14) does not apply with respect to an application for a consent concerning land located in the City of Toronto.

.....

Exception, City of Toronto

(19.1) Subsection (19) does not apply with respect to a decision made or a condition imposed on a consent concerning land located in the City of Toronto.

.....

Exception, City of Toronto

(27.1) Subsection (27) does not apply with respect to a consent concerning land located in the City of Toronto.

.....

Transition, City of Toronto

(45) Despite subsection (14.0.1), subsection (14) continues to apply with respect to a particular application for consent concerning land located in the City of Toronto if the applicable notice of appeal, accompanied by the required fee, is filed in accordance with subsection (14) before the day on which subsection (14.0.1) comes into force.

Same

(46) Despite subsection (19.1), subsection (19) continues to apply with respect to a particular decision made or condition imposed on a consent concerning land located in the City of Toronto if the applicable notice of appeal that complies with subsections (19) and (20), accompanied by the required fee, is filed before the day on which subsection (19.1) comes into force.

continue de s'appliquer à l'égard d'une ébauche particulière de plan de lotissement relatif à des terrains situés dans la cité de Toronto si l'avis d'appel applicable, conforme aux paragraphes (39) et (40) et accompagné des droits exigés, est déposé avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (39.1).

Idem

(65) Malgré le paragraphe (43.1), le paragraphe (43) continue de s'appliquer à l'égard d'un plan de lotissement particulier relatif à des terrains situés dans la cité de Toronto si l'avis d'appel applicable, conforme au paragraphe (43) et accompagné des droits exigés, est déposé avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (43.1).

Idem

(66) Malgré le paragraphe (48.1), le paragraphe (48) continue de s'appliquer à l'égard d'une ébauche particulière de plan de lotissement relatif à des terrains situés dans la cité de Toronto si l'avis d'appel applicable, conforme au paragraphe (48) ou (49) et accompagné des droits exigés, est déposé avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (48.1).

30. L'article 53 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Exception : cité de Toronto

(14.0.1) Le paragraphe (14) ne s'applique pas à l'égard d'une demande d'autorisation relative à des terrains situés dans la cité de Toronto.

.....

Exception : cité de Toronto

(19.1) Le paragraphe (19) ne s'applique pas à l'égard d'une décision prise ou de conditions imposées à propos d'une autorisation relative à des terrains situés dans la cité de Toronto.

.....

Exception : cité de Toronto

(27.1) Le paragraphe (27) ne s'applique pas à l'égard d'une autorisation relative à des terrains situés dans la cité de Toronto.

.....

Disposition transitoire : cité de Toronto

(45) Malgré le paragraphe (14.0.1), le paragraphe (14) continue de s'appliquer à l'égard d'une demande particulière d'autorisation relative à des terrains situés dans la cité de Toronto si l'avis d'appel applicable, accompagné des droits exigés, est déposé conformément au paragraphe (14) avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (14.0.1).

Idem

(46) Malgré le paragraphe (19.1), le paragraphe (19) continue de s'appliquer à l'égard d'une décision particulière prise ou de conditions particulières imposées à propos d'une autorisation relative à des terrains situés dans la cité de Toronto si l'avis d'appel applicable, conforme aux paragraphes (19) et (20) et accompagné des droits exigés, est déposé avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (19.1).

Same

(47) Despite subsection (27.1), subsection (27) continues to apply with respect to particular changed conditions imposed on a consent concerning land located in the City of Toronto if the applicable notice of appeal that complies with subsections (20) and (27), accompanied by the required fee, is filed before the day on which subsection (27.1) comes into force.

31. Section 69 of the Act is amended by adding the following subsection:

Exception, City of Toronto

(3.1) Subsection (3) does not apply with respect to a fee paid or payable to the City of Toronto.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**Commencement**

32. This Act comes into force on the first anniversary of the day it receives Royal Assent.

Short title

33. The short title of this Act is the *Respect for Municipalities Act (City of Toronto), 2014*.

Idem

(47) Malgré le paragraphe (27.1), le paragraphe (27) continue de s'appliquer à l'égard des conditions modifiées particulières imposées à propos d'une autorisation relative à des terrains situés dans la cité de Toronto si l'avis d'appel applicable, conforme aux paragraphes (20) et (27) et accompagné des droits exigés, est déposé avant le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe (27.1).

31. L'article 69 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Exception : cité de Toronto

(3.1) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à l'égard des droits payés ou payables à la cité de Toronto.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**Entrée en vigueur**

32. La présente loi entre en vigueur au premier anniversaire du jour où elle reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

33. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 sur le respect des municipalités (cité de Toronto)*.

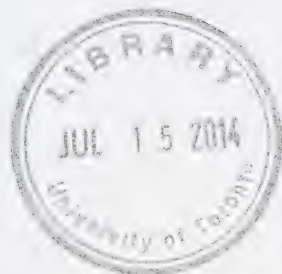
CAZON
XB
- B56



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 6



**An Act to enact
the Infrastructure for Jobs
and Prosperity Act, 2014**

The Hon. B. Duguid
Minister of Economic Development,
Employment and Infrastructure

Government Bill

1st Reading July 7, 2014
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 6

**Loi édictant la Loi de 2014
sur l'infrastructure au service
de l'emploi et de la prospérité**

L'honorable B. Duguid
Ministre du Développement économique,
de l'Emploi et de l'Infrastructure

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 7 juillet 2014
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Infrastructure for Jobs and Prosperity Act, 2014*. Highlights of the Act include the following:

1. The Government, and every broader public sector entity (as defined in section 2), must consider a specified list of infrastructure planning principles when making decisions respecting infrastructure. (Section 3.)
2. The Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure must periodically develop a long-term infrastructure plan setting out, among other things, a description of the current state of wholly or partly Government-owned infrastructure assets, a description of the Government's anticipated infrastructure needs for at least the next 10 years, and a strategy to meet those needs. Each long-term infrastructure plan must be made public. (Sections 4 and 5.)
3. The Government must consider a specified list of criteria when evaluating and prioritizing proposed projects for the construction of infrastructure assets. (Section 6.)
4. Subject to specified limitations, the Government must require that architects and persons with demonstrable expertise in and experience with design relating to infrastructure assets be involved in the design of certain infrastructure assets. (Section 7.)
5. The Government must require that certain numbers of apprentices be employed or engaged in the construction or maintenance by the Government of infrastructure assets. (Section 8.)
6. The Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure must consult with potentially affected persons or bodies before a regulation may be made under the Act. (Subsection 11 (2).)

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2014 sur l'infrastructure au service de l'emploi et de la prospérité* dont voici les grandes lignes :

1. Le gouvernement et chaque entité du secteur parapublic (termes définis à l'article 2) doivent tenir compte d'une liste déterminée de principes en matière de planification de l'infrastructure lorsqu'ils prennent des décisions relatives à l'infrastructure. (article 3)
2. Le ministre du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure élabore périodiquement un plan d'infrastructure à long terme qui comprend notamment une description de l'état actuel des biens d'infrastructure que le gouvernement détient en propriété exclusive ou non exclusive, une description des besoins prévus du gouvernement en matière d'infrastructure pour au moins les 10 prochaines années et une stratégie pour satisfaire à ces besoins. Chaque plan d'infrastructure à long terme doit être rendu public. (articles 4 et 5)
3. Le gouvernement doit prendre en considération une liste déterminée de critères lors de l'évaluation et de la hiérarchisation des travaux proposés pour la construction de biens d'infrastructure. (article 6)
4. Sous réserve des restrictions précisées, le gouvernement doit exiger que des architectes et des personnes ayant une expertise et une expérience manifestes dans la conception se rapportant aux biens d'infrastructure participent à la conception de certains biens d'infrastructure. (article 7)
5. Le gouvernement doit exiger qu'un certain nombre d'apprentis soient employés ou engagés aux fins de la construction ou de l'entretien, par le gouvernement, de biens d'infrastructure. (article 8)
6. Le ministre du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure doit, avant de prendre un règlement en vertu de la Loi, consulter les personnes ou les organismes qui risquent d'être touchés. (paragraphe 11 (2))

An Act to enact
the Infrastructure for Jobs
and Prosperity Act, 2014

Loi édictant la Loi de 2014
sur l'infrastructure au service
de l'emploi et de la prospérité

CONTENTS

PURPOSE AND INTERPRETATION

- 1. Purpose
- 2. Definitions

INFRASTRUCTURE PLANNING PRINCIPLES

- 3. Principles

LONG-TERM INFRASTRUCTURE PLANS

- 4. Long-term infrastructure plans
- 5. Publication

OTHER INFRASTRUCTURE-RELATED REQUIREMENTS

- 6. Criteria for prioritizing foundational infrastructure projects
- 7. Requirements respecting architects, others
- 8. Requirements respecting apprentices

OTHER MATTERS

- 9. No cause of action
- 10. Existing obligations continue

REGULATIONS

- 11. Regulations

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 12. Commencement
- 13. Short title

Her Majesty, by and with the advice and consent of the
Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts
as follows:

PURPOSE AND INTERPRETATION

Purpose

1. The purpose of this Act is to establish mechanisms
to encourage principled, evidence-based and strategic
long-term infrastructure planning that supports job crea-
tion and training opportunities, economic growth and pro-
tection of the environment, and incorporate design excel-
lence into infrastructure planning.

SOMMAIRE

OBJET ET INTERPRÉTATION

- 1. Objet
- 2. Définitions

PRINCIPES DE LA PLANIFICATION DE L'INFRASTRUCTURE

- 3. Principes

PLANS D'INFRASTRUCTURE À LONG TERME

- 4. Plans d'infrastructure à long terme
- 5. Publication

AUTRES EXIGENCES EN MATIÈRE D'INFRASTRUCTURE

- 6. Critères de hiérarchisation des travaux d'infrastructure de base
- 7. Exigences à l'égard des architectes et autres personnes
- 8. Exigences à l'égard des apprentis

AUTRES QUESTIONS

- 9. Aucune cause d'action
- 10. Maintien des obligations existantes

RÈGLEMENTS

- 11. Règlements

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 12. Entrée en vigueur
- 13. Titre abrégé

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de
l'Assemblée législative de la province de l'Ontario,
édicte :

OBJET ET INTERPRÉTATION

Objet

1. La présente loi a pour objet de mettre en place des
mécanismes qui favorisent une planification stratégique à
long terme de l'infrastructure s'appuyant sur des principes
et des données probantes et soutenant la création
d'emplois et les occasions de formation, la croissance
économique et la protection de l'environnement et qui
intègrent l'excellence de la conception dans cette planifi-
cation.

Definitions

2. In this Act,

“broader public sector entity” means,

- (a) a municipality as defined in subsection 1 (1) of the *Municipal Act, 2001*,
- (b) a local board as defined in subsection 1 (1) of the *Municipal Act, 2001*,
- (c) a board as defined in subsection 1 (1) of the *Education Act*,
- (d) any post-secondary educational institution in Ontario that receives regular operating funding from the Government,
- (e) a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*,
- (f) a board of health as defined in subsection 1 (1) of the *Health Protection and Promotion Act*, and
- (g) any other persons or entities prescribed for the purposes of this definition; (“entité du secteur parapublic”)

“construction” includes reconstruction, improvement, extension, alteration, replacement and repairs; (“construction”)

“Government” means,

- (a) the Government of Ontario and the Crown in right of Ontario,
- (b) a ministry of the Government of Ontario,
- (c) a Crown agency, other than a college of applied arts and technology established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*, and
- (d) any board, commission, authority or unincorporated body of the Crown; (“gouvernement”)

“infrastructure” means the physical structures and associated facilities that form the foundation of development, and by or through which a public service is provided to Ontarians, such as highways, bridges, bicycle paths, drinking water systems, hospitals, courthouses and schools, as well as any other thing by or through which a public service is provided to Ontarians that may be prescribed, but does not include,

- (a) infrastructure relating to the generation, transmission, distribution and sale of electricity, including generation facilities, transmission systems, distribution systems, and structures, equipment and other things connected to the IESO-controlled grid, as these terms are defined in subsection 2 (1) of the *Electricity Act, 1998*,
- (b) any other thing wholly or partly owned or leased by Hydro One Inc., Ontario Power Generation Inc., or a subsidiary of either of them, and
- (c) any prescribed physical structures or facilities; (“infrastructure”)

Définitions

2. Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«bien d’infrastructure» Tout ou partie d’une structure physique, installation ou autre chose comprise dans la définition de «infrastructure» au présent article. («infrastructure asset»)

«construction» S’entend en outre de la reconstruction, de l’aménagement, de l’agrandissement, des modifications, du remplacement et des réparations. («construction»)

«entité du secteur parapublic» S’entend de ce qui suit :

- a) une municipalité au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- b) un conseil local au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- c) un conseil au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l’éducation*;
- d) tout établissement d’enseignement postsecondaire de l’Ontario qui reçoit des fonds de fonctionnement permanents du gouvernement;
- e) un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*;
- f) un conseil de santé au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé*;
- g) les autres personnes ou entités prescrites pour l’application de la présente définition. («broader public sector entity»)

«gouvernement» S’entend de ce qui suit :

- a) le gouvernement de l’Ontario et la Couronne du chef de l’Ontario;
- b) un ministère du gouvernement de l’Ontario;
- c) un organisme de la Couronne, à l’exclusion d’un collège d’arts appliqués et de technologie ouvert en vertu de la *Loi de 2002 sur les collèges d’arts appliqués et de technologie de l’Ontario*;
- d) un conseil, une commission, un office ou un organisme sans personnalité morale de la Couronne. («Government»)

«infrastructure» L’ensemble des structures physiques et des installations connexes qui constituent le fondement du développement et grâce auxquelles un service public est fourni à la population ontarienne, telles que les voies publiques, les ponts, les pistes cyclables, les réseaux d’eau potable, les hôpitaux, les palais de justice et les écoles, ainsi que toute autre chose prescrite grâce à laquelle un service public est ainsi fourni, à l’exclusion toutefois de ce qui suit :

- a) l’infrastructure relative à la production, au transport, à la distribution et à la vente de l’électricité, y

“infrastructure asset” means all or part of any single physical structure, facility, or other thing that falls within the definition of “infrastructure” in this section; (“bien d’infrastructure”)

“Minister” means the Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure or such other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act may be assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)

compris les installations de production, les réseaux de transport et de distribution et les constructions, le matériel et les autres choses reliés au réseau dirigé par la SIERE, au sens que le paragraphe 2 (1) de la *Loi de 1998 sur l’électricité* donne à ces termes;

b) toute autre chose dont Hydro One Inc., Ontario Power Generation Inc., ou l’une de leurs filiales est, en tout ou en partie, propriétaire ou preneur à bail;

c) les structures physiques ou installations prescrites. («infrastructure»)

«ministre» Le ministre du Développement économique, de l’Emploi et de l’Infrastructure ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de la présente loi peut être assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

INFRASTRUCTURE PLANNING PRINCIPLES

Principles

3. The Government, and every broader public sector entity, shall consider the following principles when making decisions respecting infrastructure:

1. Infrastructure planning and investment should take a long-term view, and decision-makers should take into account the needs of Ontarians by being mindful of, among other things, demographic and economic trends in Ontario.
2. Infrastructure planning and investment should take into account any applicable budgets or fiscal plans, such as fiscal plans released under the *Fiscal Transparency and Accountability Act, 2004* and budgets adopted under Part VII of the *Municipal Act, 2001* or Part VII of the *City of Toronto Act, 2006*.
3. Infrastructure priorities should be clearly identified in order to better inform investment decisions respecting infrastructure.
4. Infrastructure planning and investment should ensure the continued provision of core public services, such as health care and education.
5. Infrastructure planning and investment should promote economic competitiveness, productivity, job creation and training opportunities.
6. Infrastructure planning and investment should foster innovation by creating opportunities to make use of innovative technologies, services and prac-

PRINCIPES DE LA PLANIFICATION DE L'INFRASTRUCTURE

Principes

3. Le gouvernement et chaque entité du secteur parapublic tiennent compte des principes suivants lorsqu’ils prennent des décisions relatives à l’infrastructure :

1. La planification et les investissements en matière d’infrastructure devraient être envisagés à long terme et les décideurs devraient tenir compte des besoins de la population ontarienne en étant attentifs, entre autres, aux tendances démographiques et économiques en Ontario.
2. La planification et les investissements en matière d’infrastructure devraient tenir compte des budgets ou des plans financiers applicables, tels que les plans financiers rendus publics en application de la *Loi de 2004 sur la transparence et la responsabilité financières* et les budgets adoptés en vertu de la partie VII de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la partie VII de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*.
3. Les priorités en matière d’infrastructure devraient être clairement définies de façon à mieux éclairer les décisions d’investissement concernant l’infrastructure.
4. La planification et les investissements en matière d’infrastructure devraient assurer le maintien des principaux services publics comme les soins de santé et l’enseignement.
5. La planification et les investissements en matière d’infrastructure devraient promouvoir la compétitivité économique, la productivité, la création d’emplois et les occasions de formation.
6. La planification et les investissements en matière d’infrastructure devraient favoriser l’innovation en créant des occasions de tirer parti de technologies,

tices, particularly where doing so would utilize technology, techniques and practices developed in Ontario.

7. Infrastructure planning and investment should be evidence based and transparent, and, subject to any restrictions or prohibitions under an Act or otherwise by law on the collection, use or disclosure of information,

- i. investment decisions respecting infrastructure should be made on the basis of information that is either publicly available or is made available to the public, and
- ii. information with implications for infrastructure planning should be shared between the Government and broader public sector entities, and should factor into investment decisions respecting infrastructure.

8. Where provincial or municipal plans or strategies have been established in Ontario, under an Act or otherwise, but do not bind or apply to the Government or the broader public sector entity, as the case may be, the Government or broader public sector entity should nevertheless be mindful of those plans and strategies and make investment decisions respecting infrastructure that support them, to the extent that they are relevant. Examples of plans and strategies to which this paragraph may apply include,

- i. policy statements issued under section 3 of the *Planning Act*, and provincial plans as defined by that Act,
- ii. municipal water sustainability plans submitted under the *Water Opportunities Act, 2010*,
- iii. the Lake Simcoe Protection Plan established under the *Lake Simcoe Protection Act, 2008*, and
- iv. transportation plans adopted under the *Metro-linx Act, 2006*.

9. Infrastructure planning and investment should minimize the impact of infrastructure on the environment and respect and help maintain ecological and biological diversity, and infrastructure should be designed to be resilient to the effects of climate change.

10. Any other principles that may be prescribed for the Government or the broader public sector entity, as the case may be.

LONG-TERM INFRASTRUCTURE PLANS

Long-term infrastructure plans

4. (1) The Minister shall, in accordance with the timing requirements set out in subsection (2),

de services et de pratiques novateurs, tout particulièrement lorsqu'ils ont été développés en Ontario.

7. La planification et les investissements en matière d'infrastructure devraient s'appuyer sur des données probantes et être transparents et, sous réserve des restrictions ou des interdictions prévues par une loi ou par ailleurs en droit à l'égard de la collecte, de l'utilisation ou de la divulgation de renseignements :

- i. les décisions d'investissement concernant l'infrastructure devraient être fondées sur des renseignements publiquement accessibles ou mis à la disposition du public,
- ii. les renseignements susceptibles d'influer sur la planification en matière d'infrastructure devraient être partagés entre le gouvernement et les entités du secteur parapublic et entrer en ligne de compte dans les décisions d'investissement concernant l'infrastructure.

8. Si des stratégies ou des plans provinciaux ou municipaux ont été établis en Ontario dans le cadre d'une loi ou autrement, mais qu'ils ne lient pas le gouvernement ou l'entité du secteur parapublic, selon le cas, ou ne s'appliquent pas à eux, le gouvernement ou l'entité devrait quand même en tenir compte et prendre des décisions d'investissement concernant l'infrastructure qui les appuient, dans la mesure où ils sont pertinents. La présente disposition peut s'appliquer notamment aux stratégies et plans suivants :

- i. les déclarations de principes faites en vertu de l'article 3 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, et les plans provinciaux au sens de cette loi,
- ii. les plans de durabilité des eaux municipales présentés en vertu de la *Loi de 2010 sur le développement des technologies de l'eau*,
- iii. le Plan de protection du lac Simcoe établi en application de la *Loi de 2008 sur la protection du lac Simcoe*,
- iv. les plans de transport adoptés en vertu de la *Loi de 2006 sur Metrolinx*.

9. La planification et les investissements en matière d'infrastructure devraient réduire au minimum l'incidence de l'infrastructure sur l'environnement, respecter la diversité écologique et biologique et contribuer à son maintien, et l'infrastructure devrait être conçue de façon à pouvoir résister aux effets des changements climatiques.

10. Les autres principes prescrits à l'intention du gouvernement ou de l'entité du secteur parapublic, selon le cas.

PLANS D'INFRASTRUCTURE À LONG TERME

Plans d'infrastructure à long terme

4. (1) Le ministre fait ce qui suit, dans les délais prévus au paragraphe (2) :

- (a) develop long-term infrastructure plans containing the information set out in subsection (3); and
- (b) table the long-term infrastructure plans in the Assembly or, if the Assembly is not sitting, deposit them with the Clerk of the Assembly.

Timing requirements

(2) Long-term infrastructure plans shall be developed and tabled or deposited in accordance with the following timing requirements:

- 1. The first long-term infrastructure plan shall be developed and tabled or deposited no later than three years after the day this section comes into force.
- 2. Thereafter, each subsequent long-term infrastructure plan shall be developed and tabled or deposited no later than five years after the day the previous plan was tabled or deposited.

Contents

(3) Each long-term infrastructure plan shall include the following information:

- 1. A description of the state, as of the date or during the period specified in the plan, of the infrastructure wholly or partly owned by the Government, including,
 - i. an inventory of the infrastructure,
 - ii. a valuation of the infrastructure,
 - iii. the age of infrastructure assets, and
 - iv. the condition of infrastructure assets.
- 2. A description of the Government's anticipated infrastructure requirements, including improvements to existing infrastructure assets and the acquisition of new infrastructure assets, for at least the 10 years following the development of the plan.
- 3. A strategy to meet the infrastructure requirements identified under paragraph 2.
- 4. Any other information that the Minister determines should be included in the plan.

Application of principles

(4) For greater certainty, the Minister shall consider the principles set out in section 3 in developing strategies for the purposes of paragraph 3 of subsection (3).

Publication

5. (1) The Minister shall publish each long-term infrastructure plan tabled or deposited under section 4 on a Government of Ontario website.

Archive

(2) The Minister shall maintain an archive of the long-term infrastructure plans tabled or deposited under section 4.

- a) il élabore des plans d'infrastructure à long terme contenant les renseignements énoncés au paragraphe (3);
- b) il dépose les plans d'infrastructure à long terme devant l'Assemblée ou auprès du greffier de l'Assemblée si celle-ci ne siège pas.

Délais à respecter

(2) Les plans d'infrastructure à long terme sont élaborés et déposés dans les délais suivants :

- 1. Le premier plan d'infrastructure à long terme est élaboré et déposé au plus tard trois ans après le jour de l'entrée en vigueur du présent article.
- 2. Par la suite, chaque plan d'infrastructure à long terme subséquent est élaboré et déposé au plus tard cinq ans après le jour du dépôt du plan précédent.

Contenu

(3) Chaque plan d'infrastructure à long terme comprend les renseignements suivants :

- 1. Une description de l'état, à la date ou pendant la période que précise le plan, de l'infrastructure que le gouvernement détient en propriété exclusive ou non exclusive, y compris :
 - i. un inventaire de l'infrastructure,
 - ii. une évaluation de l'infrastructure,
 - iii. l'âge des biens d'infrastructure,
 - iv. l'état des biens d'infrastructure.
- 2. Une description des besoins prévus du gouvernement en matière d'infrastructure pour au moins les 10 années suivant l'élaboration du plan, notamment en ce qui a trait à l'amélioration des biens d'infrastructure existants et à l'acquisition de nouveaux biens d'infrastructure.
- 3. Une stratégie pour satisfaire aux besoins en matière d'infrastructure décrits en application de la disposition 2.
- 4. Les autres renseignements qui, selon le ministre, devrait figurer dans le plan.

Application des principes

(4) Il est entendu que le ministre tient compte des principes énoncés à l'article 3 lors de l'élaboration de stratégies pour l'application de la disposition 3 du paragraphe (3).

Publication

5. (1) Le ministre publie chaque plan d'infrastructure à long terme déposé en application de l'article 4 sur un site Web du gouvernement de l'Ontario.

Dossier

(2) Le ministre conserve en archives les plans d'infrastructure à long terme déposés en application de l'article 4.

OTHER INFRASTRUCTURE-RELATED REQUIREMENTS

Criteria for prioritizing foundational infrastructure projects

6. (1) When evaluating and prioritizing proposed projects for the construction of an infrastructure asset, the Government shall consider,

- (a) whether the infrastructure asset is planned for in, or is contemplated by, any provincial or municipal plan or strategy to which paragraph 8 of section 3 may apply, regardless of whether it binds or applies to the Government, or by a long-term infrastructure plan published under subsection 5 (1);
- (b) all related capital costs and operating costs that are reasonably expected to arise over the expected useful life of the infrastructure asset; and
- (c) whether the construction of the infrastructure asset would reasonably be expected to,
 - (i) be a long-term return on investment,
 - (ii) stimulate productivity and economic competitiveness,
 - (iii) maximize tax assessment values and tax base growth,
 - (iv) support any other public policy goals of the Government of Ontario or of any affected municipalities in Ontario, and
 - (v) provide a foundation for further infrastructure projects.

Additional criteria

(2) The Minister may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, develop and issue additional criteria required to be considered under subsection (1).

Consultation required before issuing criteria

(3) Before issuing criteria under subsection (2), the Minister shall consult, in the manner that the Minister considers appropriate, with any persons or bodies that the Minister considers appropriate given the content of the proposed criteria, including any potentially affected ministries, Crown agencies or broader public sector entities.

Publication

(4) The Minister shall publish any criteria issued under subsection (2) on a Government of Ontario website.

Transition

(5) This section does not apply with respect to any infrastructure projects that receive approval to proceed to construction before the day this section comes into force.

AUTRES EXIGENCES EN MATIÈRE D'INFRASTRUCTURE

Critères de hiérarchisation des travaux d'infrastructure de base

6. (1) Lors de l'évaluation et de la hiérarchisation des travaux proposés pour la construction d'un bien d'infrastructure, le gouvernement prend en considération ce qui suit :

- a) la question de savoir si le bien d'infrastructure est prévu ou envisagé dans le cadre d'une stratégie ou d'un plan provincial ou municipal auquel peut s'appliquer la disposition 8 de l'article 3, que la stratégie ou le plan lie ou non le gouvernement ou s'applique ou non à lui, ou encore dans le cadre d'un plan d'infrastructure à long terme publié en application du paragraphe 5 (1);
- b) tous les coûts en immobilisations et frais d'exploitation connexes auxquels on peut raisonnablement s'attendre au cours de la durée de vie utile prévue du bien d'infrastructure;
- c) la question de savoir s'il y a raisonnablement lieu de s'attendre à ce que la construction du bien d'infrastructure, selon le cas :
 - (i) soit un investissement rentable à long terme,
 - (ii) stimule la productivité et la compétitivité économique,
 - (iii) optimise les évaluations foncières et la croissance de l'assiette fiscale,
 - (iv) soutienne les autres objectifs des politiques publiques du gouvernement de l'Ontario ou des municipalités de l'Ontario qui sont touchées,
 - (v) serve de point de départ à d'autres travaux d'infrastructure.

Critères additionnels

(2) Le ministre peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, élaborer et énoncer des critères additionnels à prendre en considération en application du paragraphe (1).

Consultation préalable à l'énoncé de critères

(3) Avant d'énoncer des critères en vertu du paragraphe (2), le ministre consulte, de la manière qu'il estime appropriée, les personnes ou organismes qu'il estime appropriés compte tenu de la teneur des critères proposés, y compris les ministères, les organismes de la Couronne et les entités du secteur parapublic qui risquent d'être touchés par ceux-ci.

Publication

(4) Le ministre publie les critères énoncés en vertu du paragraphe (2) sur un site Web du gouvernement de l'Ontario.

Disposition transitoire

(5) Le présent article ne s'applique pas à l'égard des travaux d'infrastructure pour lesquels l'autorisation de construire est obtenue avant le jour de son entrée en vigueur.

Requirements respecting architects, others

7. (1) The Government shall require the following persons to be involved in the preparation of a design for the construction of every infrastructure asset described in subsection (2), unless it is not practicable in the circumstances:

1. An architect as defined in section 1 of the *Architects Act*.
2. A person, other than an architect, with demonstrable expertise in and experience with design in relation to infrastructure assets.

Application

(2) Subsection (1) applies to the following infrastructure assets, if their construction costs are reasonably expected to be equal to or more than the prescribed amount for the infrastructure asset:

1. The following infrastructure assets, if they are wholly owned by the Government:
 - i. Infrastructure assets relating to transportation, including highways, bridges and transit stations.
 - ii. Infrastructure assets intended primarily for the study and enjoyment of works in the arts or for the production of works in the arts.
 - iii. Museums, as defined in section 1 of Regulation 877 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (Grants for Museums) made under the *Ontario Heritage Act*.
 - iv. Infrastructure assets that have been identified as having cultural heritage value or interest under Part III.1 of the *Ontario Heritage Act*, or that are located on a property that has been designated under Part IV of that Act or in an area designated as a heritage conservation district under Part V of that Act.
2. Any other infrastructure assets wholly owned by the Government that may be prescribed.
3. Any infrastructure assets partly owned by the Government, or for which the Government provides any funding, that may be prescribed.

Discretion re other infrastructure assets

(3) Despite subsections (1) and (2), the Minister may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, require that subsection (1) apply to the construction of any infrastructure asset wholly or partly owned by the Government, or for which the Government provides

Exigences à l'égard des architectes et autres personnes

7. (1) Le gouvernement exige que les personnes suivantes participent à l'élaboration de la conception pour la construction de chaque bien d'infrastructure visé au paragraphe (2), sauf si cela n'est pas possible dans les circonstances :

1. Un architecte au sens de l'article 1 de la *Loi sur les architectes*.
2. Une personne, autre qu'un architecte, ayant une expertise et une expérience manifestes dans la conception se rapportant aux biens d'infrastructure.

Application

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux biens d'infrastructure suivants dont les coûts de construction, selon toute attente raisonnable, correspondront ou seront supérieurs au montant prescrit :

1. Les biens d'infrastructure suivants que le gouvernement détient en propriété exclusive :
 - i. Les biens d'infrastructure qui se rapportent aux transports, y compris les voies publiques, les ponts et les stations de transport en commun.
 - ii. Les biens d'infrastructure destinés principalement à l'étude et à l'appréciation d'œuvres d'arts ou à la production d'œuvres d'arts.
 - iii. Les musées au sens de l'article 1 du Règlement 877 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Grants for Museums) pris en vertu de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario*.
 - iv. Les biens d'infrastructure qui ont été identifiés comme ayant une valeur ou un caractère sur le plan du patrimoine culturel en vertu de la partie III.1 de la *Loi sur le patrimoine de l'Ontario* ou qui sont situés sur un bien qui a été désigné en vertu de la partie IV de cette loi ou dans une zone désignée comme district de conservation du patrimoine en vertu de la partie V de cette même loi.
2. Les autres biens d'infrastructure que le gouvernement détient en propriété exclusive et qui sont prescrits.
3. Les biens d'infrastructure que le gouvernement détient en propriété non exclusive ou auxquels il accorde un financement et qui sont prescrits.

Pouvoir discrétionnaire : autres biens d'infrastructure

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), le ministre peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, exiger que le paragraphe (1) s'applique à la construction de tout bien d'infrastructure que le gouvernement détient en propriété exclusive ou non exclusive, ou auquel

any funding, even if the construction costs are reasonably expected to be less than the amount prescribed for the infrastructure asset for the purposes of subsection (2).

Non-application

(4) This section does not apply to the extent of any conflict with the *Building Code Act, 1992*, the *Architects Act* or the *Professional Engineers Act*, or any regulations or by-laws made under any of them.

Transition

(5) This section applies only in respect of construction for which design preparation commences on or after the day that is six months after the day this section comes into force.

Requirements respecting apprentices

Definition

8. (1) In this section,

“apprentice” means an apprentice within the meaning of the *Ontario College of Trades and Apprenticeship Act, 2009*, and includes any person deemed under that Act to be an apprentice for any purpose.

Apprentices to be engaged

(2) The Government shall require that such numbers of apprentices as may be prescribed are employed or engaged for the purposes of the construction or of the maintenance by the Government of infrastructure assets.

OTHER MATTERS

No cause of action

9. (1) No cause of action arises against the Crown in right of Ontario or any minister, agent, appointee or employee of the Crown as a direct or indirect result of,

- (a) the enactment or repeal of this Act;
- (b) the making or revoking of a regulation under this Act; or
- (c) anything done or not done under this Act.

Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), that subsection applies to an action or other proceeding claiming any remedy or relief, including specific performance, injunction, declaratory relief, any form of compensation or damages, including loss of revenue and loss of profit, or any other remedy or relief.

Existing obligations continue

10. (1) Nothing in this Act or the regulations in any way diminishes or otherwise alters the obligation of the Government to meet any requirement imposed on the Government under any other Act or otherwise by law.

il accorde un financement, même si les coûts de construction seront, selon toute attente raisonnable, inférieurs au montant prescrit pour l'application du paragraphe (2).

Non-application

(4) Le présent article ne s'applique pas dans la mesure où il est incompatible avec la *Loi de 1992 sur le Code du bâtiment*, la *Loi sur les architectes* ou la *Loi sur les ingénieurs*, ou tout règlement ou règlement municipal pris ou adopté en vertu de l'une ou l'autre de ces lois.

Disposition transitoire

(5) Le présent article ne s'applique qu'à l'égard de la construction pour laquelle la préparation de la conception commence six mois ou plus après le jour de son entrée en vigueur.

Exigences à l'égard des apprentis

Définition

8. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«apprenti» S'entend au sens de la *Loi de 2009 sur l'Ordre des métiers de l'Ontario et l'apprentissage*. S'entend en outre de la personne qui, en vertu de cette loi, est réputée un apprenti à toute fin.

Obligation d'engager des apprentis

(2) Le gouvernement exige que le nombre d'apprentis qui est prescrit soient employés ou engagés aux fins de la construction ou de l'entretien, par le gouvernement, de biens d'infrastructure.

AUTRES QUESTIONS

Aucune cause d'action

9. (1) Aucune cause d'action contre la Couronne du chef de l'Ontario ou un de ses ministres, mandataires, délégués ou employés ne résulte directement ou indirectement :

- a) soit de l'édiction ou de l'abrogation de la présente loi;
- b) soit de la prise ou de l'abrogation de règlements pris en vertu de la présente loi;
- c) soit de quoi que ce soit qui est fait ou n'est pas fait en application de la présente loi.

Idem

(2) Sans préjudice de sa portée générale, le paragraphe (1) s'applique à une action ou à une autre instance dans laquelle est demandée une réparation ou une mesure de redressement, notamment une exécution en nature, une injonction, un jugement déclaratoire, toute forme d'indemnisation ou de dommages-intérêts, notamment pour une perte de recettes et une perte de profits, ou toute autre réparation ou mesure de redressement.

Maintien des obligations existantes

10. (1) La présente loi ou les règlements n'ont pas pour effet de diminuer ou de modifier autrement l'obligation du gouvernement de satisfaire aux exigences qui lui sont imposées en application d'une autre loi ou par ailleurs en droit.

Same

(2) Nothing in this Act or the regulations in any way diminishes or otherwise alters the obligation of a broader public sector entity to meet any requirement imposed on the broader public sector entity under any other Act or otherwise by law.

REGULATIONS**Regulations**

11. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing persons or entities for the purposes of clause (g) of the definition of “broader public sector entity” in section 2;
- (b) for the purposes of the definition of “infrastructure” in section 2,
 - (i) prescribing additional things by or through which a public service is provided to Ontarians as being included in the definition, and
 - (ii) excluding physical structures or facilities from the definition;
- (c) prescribing additional principles for the Government or any broader public sector entities, for the purposes of section 3;
- (d) prescribing amounts for the purposes of subsection 7 (2), prescribing infrastructure assets for the purposes of paragraph 2 of that subsection, and prescribing infrastructure assets, including any asset described in subparagraphs 1 i, ii, iii or iv of that subsection, for the purposes of paragraph 3 of that subsection;
- (e) respecting numbers of apprentices for the purposes of subsection 8 (2);
- (f) defining, for the purposes of this Act and the regulations, any word or expression that is used, but not defined, in this Act;
- (g) providing for any other matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the purposes of this Act.

Consultation required before making regulation

(2) Before a regulation may be made under subsection (1), the Minister shall consult, in the manner that the Minister considers appropriate, with any persons or bodies that the Minister considers appropriate given the content of the proposed regulation, including any potentially affected ministries, Crown agencies or broader public sector entities.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**Commencement**

12. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

13. The short title of this Act is the *Infrastructure for Jobs and Prosperity Act, 2014*.

Idem

(2) La présente loi ou les règlements n'ont pas pour effet de diminuer ou de modifier autrement l'obligation d'une entité du secteur parapublic de satisfaire aux exigences qui lui sont imposées en application d'une autre loi ou par ailleurs en droit.

RÈGLEMENTS**Règlements**

11. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des personnes ou des entités pour l'application de l'alinéa g) de la définition de «entité du secteur parapublic» à l'article 2;
- b) pour l'application de la définition de «infrastructure» à l'article 2 :
 - (i) prescrire d'autres choses à inclure dans la définition grâce auxquelles un service public est fourni à la population ontarienne,
 - (ii) exclure des structures physiques ou des installations de la définition;
- c) prescrire d'autres principes à l'intention du gouvernement ou des entités du secteur parapublic pour l'application de l'article 3;
- d) prescrire des montants pour l'application du paragraphe 7 (2), prescrire des biens d'infrastructure pour l'application de la disposition 2 de ce paragraphe, et prescrire des biens d'infrastructure, y compris tout bien visé à la sous-disposition 1 i, ii, iii ou iv du même paragraphe, pour l'application de la disposition 3 de ce paragraphe;
- e) traiter du nombre d'apprentis pour l'application du paragraphe 8 (2);
- f) définir, pour l'application de la présente loi et des règlements, tout terme utilisé mais non défini dans la présente loi;
- g) prévoir toute autre question que le lieutenant-gouverneur en conseil estime nécessaire ou souhaitable pour réaliser les objets de la présente loi.

Consultation préalable à la prise de règlements

(2) Avant de prendre un règlement en vertu du paragraphe (1), le ministre consulte, de la manière qu'il estime appropriée, les personnes ou organismes qu'il estime appropriés compte tenu de la teneur du projet de règlement, y compris les ministères, les organismes de la Couronne ou les entités du secteur parapublic qui risquent d'être touchés par celui-ci.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**Entrée en vigueur**

12. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

13. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 sur l'infrastructure au service de l'emploi et de la prospérité*.

CAZON
XB
-B56



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

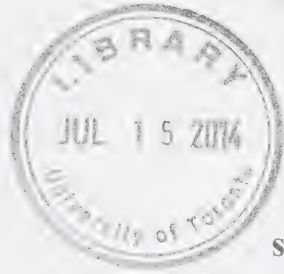
1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 7

Projet de loi 7

**An Act to enact
the Burden Reduction
Reporting Act, 2014 and
the Partnerships for Jobs
and Growth Act, 2014**

**Loi édictant la Loi de 2014
sur l'obligation de faire rapport
concernant la réduction des fardeaux
administratifs et la Loi de 2014 sur
les partenariats pour la création
d'emplois et la croissance**



The Hon. B. Duguid
Minister of Economic Development,
Employment and Infrastructure

L'honorable B. Duguid
Ministre du Développement économique,
de l'Emploi et de l'Infrastructure

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading July 7, 2014
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 7 juillet 2014
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Burden Reduction Reporting Act, 2014* and the *Partnerships for Jobs and Growth Act, 2014*.

SCHEDULE 1 BURDEN REDUCTION REPORTING ACT, 2014

Schedule 1 enacts the *Burden Reduction Reporting Act, 2014*, which requires the Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure to publish an annual report with respect to actions taken by the Government of Ontario to reduce burdens.

SCHEDULE 2 PARTNERSHIPS FOR JOBS AND GROWTH ACT, 2014

Schedule 2 enacts the *Partnerships for Jobs and Growth Act, 2014*, which states that the Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure may prepare plans with respect to the development of clusters. As part of the preparation of a plan, the Minister must consult, as he or she considers advisable, with persons or entities that have an interest in the development of the cluster. The plan must contain specified items, including the objectives and intended outcomes of the plan and performance measures. The Minister is required to review the plan and make public a report with respect to the results of the review. The Minister is given various regulation-making powers with respect to the plans.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2014 sur l'obligation de faire rapport concernant la réduction des fardeaux administratifs* et la *Loi de 2014 sur les partenariats pour la création d'emplois et la croissance*.

ANNEXE 1 LOI DE 2014 SUR L'OBLIGATION DE FAIRE RAPPORT CONCERNANT LA RÉDUCTION DES FARDEAUX ADMINISTRATIFS

L'annexe 1 édicte la *Loi de 2014 sur l'obligation de faire rapport concernant la réduction des fardeaux administratifs*, qui exige du ministre du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure qu'il publie un rapport annuel concernant les mesures prises par le gouvernement de l'Ontario pour réduire les fardeaux administratifs.

ANNEXE 2 LOI DE 2014 SUR LES PARTENARIATS POUR LA CRÉATION D'EMPLOIS ET LA CROISSANCE

L'annexe 2 édicte la *Loi de 2014 sur les partenariats pour la création d'emplois et la croissance*, qui prévoit que le ministre du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure peut préparer des plans concernant le développement de pôles de compétitivité. Dans le cadre de la préparation d'un plan, le ministre doit consulter, comme il l'estime souhaitable, les personnes ou entités qui ont un intérêt dans le développement du pôle. Le plan doit comporter certains éléments précisés, y compris les objectifs et les résultats souhaités du plan et les mesures de performance. Le ministre est tenu d'examiner le plan et de rendre public un rapport concernant les résultats de l'examen. Le ministre se voit accorder divers pouvoirs réglementaires à l'égard des plans.

**An Act to enact
the Burden Reduction
Reporting Act, 2014 and
the Partnerships for Jobs
and Growth Act, 2014**

**Loi édictant la Loi de 2014
sur l'obligation de faire rapport
concernant la réduction des fardeaux
administratifs et la Loi de 2014 sur
les partenariats pour la création
d'emplois et la croissance**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Better Business Climate Act, 2014*.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 visant à instaurer un climat plus propice aux affaires*.

SCHEDULE 1 BURDEN REDUCTION REPORTING ACT, 2014

Preamble

Ontario recognizes that the ongoing maintenance of a modern, efficient, accountable and transparent regulatory and administrative environment is necessary to foster economic growth, prosperity and a competitive business climate.

Statutory, regulatory, procedural, administrative and other requirements are necessary to protect the public interest, including health, safety and the environment. However, some requirements may also create burdens, such as burdens inadvertently created over time, that unnecessarily inhibit productivity, job creation and innovation.

Definitions

1. In this Act,

“burden” means a cost that may be measured in terms of money, time or resources and is considered by the Minister in consultation with other members of the Government of Ontario to be unnecessary to achieve the purpose of the statutory, regulatory, procedural, administrative or other requirement that creates the cost; (“fardeau administratif”)

“Minister” means the Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*. (“ministre”)

Annual report on burden reduction

2. (1) The Minister shall make available to the public an annual report with respect to actions taken by the Government of Ontario to reduce burdens.

Publication of report

(2) The Minister shall ensure that the report is,

- (a) published on a Government of Ontario website or in such other manner as the Minister considers advisable; and
- (b) available to the public on or before June 30 in each year or, if the regulations prescribe another date, on or before the prescribed date in each year.

Regulations

3. The Minister may make regulations respecting the report, which may include regulations,

- (a) specifying any actions to reduce burdens that must be referred to in the report;

ANNEXE 1 LOI DE 2014 SUR L'OBLIGATION DE FAIRE RAPPORT CONCERNANT LA RÉDUCTION DES FARDEAUX ADMINISTRATIFS

Préambule

L'Ontario reconnaît la nécessité de maintenir de façon continue un cadre réglementaire et administratif qui soit moderne, efficient, responsable et transparent afin de favoriser la croissance économique, la prospérité et un milieu d'affaires compétitif.

Les exigences législatives, réglementaires, procédurales, administratives et autres sont nécessaires pour protéger l'intérêt public, notamment en matière de santé, de sécurité et de protection de l'environnement. Toutefois, certaines exigences risquent par ailleurs de créer des fardeaux administratifs qui gênent indûment la productivité, la création d'emplois et l'innovation, tels que ceux créés par inadvertance au fil du temps.

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«fardeau administratif» Coût qui peut être mesuré en termes d'argent, de temps ou de ressources et que le ministre, par suite de consultations avec d'autres membres du gouvernement de l'Ontario, estime non nécessaire pour atteindre le but de l'exigence législative, réglementaire, procédurale, administrative ou autre qui y donne lieu. («burden»)

«ministre» Le ministre du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

Rapport annuel concernant la réduction des fardeaux administratifs

2. (1) Le ministre met à la disposition du public un rapport annuel concernant les mesures prises par le gouvernement de l'Ontario pour réduire les fardeaux administratifs.

Publication du rapport

(2) Le ministre veille à ce que le rapport :

- a) d'une part, soit publié sur un site Web du gouvernement de l'Ontario ou de toute autre manière qu'il estime souhaitable;
- b) d'autre part, soit mis à la disposition du public chaque année au plus tard le 30 juin ou, si les règlements prescrivent une autre date, au plus tard à la date prescrite chaque année.

Règlements

3. Le ministre peut, par règlement, traiter du rapport, et notamment :

- a) préciser les mesures visant à réduire les fardeaux administratifs dont doit traiter le rapport;

- (b) prescribing the manner in which the Minister must evaluate, quantify or describe actions of the Government of Ontario in the report;
- (c) prescribing a date for the purpose of clause 2 (2) (b).

Commencement

4. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

5. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Burden Reduction Reporting Act, 2014*.

- b) prescrire la manière dont le ministre doit évaluer, chiffrer ou décrire dans le rapport les mesures prises par le gouvernement de l'Ontario;
- c) prescrire une date pour l'application de l'alinéa 2 (2) b).

Entrée en vigueur

4. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2014 sur l'obligation de faire rapport concernant la réduction des fardeaux administratifs*.

SCHEDULE 2 PARTNERSHIPS FOR JOBS AND GROWTH ACT, 2014

Preamble

Ontario is committed to maintaining its competitive edge in the increasingly competitive global economy.

Clusters, which are geographically concentrated groups of interconnected businesses and related entities, can perform an important function in regional economic development by increasing productivity, innovation and competitiveness.

Ontario can act as a catalyst to spur the development of clusters. By working with businesses and other entities to develop plans with respect to the development of clusters, Ontario can promote the growth of jobs and the economy.

Definitions

1. In this Act,

“cluster” means a geographically concentrated group of interconnected businesses and related entities; (“pôle de compétitivité”, “pôle”)

“Minister” means the Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*. (“ministre”)

Plans

2. The Minister may prepare plans with respect to the development of clusters.

Contents of plan

3. A plan with respect to the development of a cluster shall include the following:

1. A description of the cluster.
2. An assessment of challenges and opportunities with respect to the development of the cluster.
3. The objectives and intended outcomes of the plan.
4. Performance measures to evaluate whether the objectives and intended outcomes of the plan are being achieved.
5. A description of actions that could be taken by the Minister, or the businesses or other entities that form the cluster, to assist in the achievement of the objectives and intended outcomes of the plan.
6. Such additional items as may be prescribed by the regulations.

Preparation of plan

4. If the Minister prepares a plan with respect to the development of a cluster, the Minister shall,

ANNEXE 2

LOI DE 2014 SUR LES PARTENARIATS POUR LA CRÉATION D'EMPLOIS ET LA CROISSANCE

Préambule

L'Ontario est déterminé à maintenir son avantage concurrentiel dans une économie mondiale de plus en plus compétitive.

Les pôles de compétitivité, qui sont des regroupements géographiques d'entreprises interreliées et d'entités connexes, peuvent jouer un rôle important dans le développement économique régional en accroissant la productivité, l'innovation et la compétitivité.

L'Ontario peut servir de catalyseur dans le développement des pôles de compétitivité. En travaillant de concert avec des entreprises et d'autres entités afin d'élaborer des plans concernant le développement de ces pôles, l'Ontario peut promouvoir la croissance de l'emploi et de l'économie.

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«ministre» Le ministre du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«pôle de compétitivité» Regroupement géographique d'entreprises interreliées et d'entités connexes. Le terme «pôle» a un sens correspondant. («cluster»)

Plans

2. Le ministre peut préparer des plans concernant le développement de pôles de compétitivité.

Contenu du plan

3. Tout plan concernant le développement d'un pôle de compétitivité comporte ce qui suit :

1. Une description du pôle.
2. Une évaluation des défis et des possibilités qui sont liés au développement du pôle.
3. Les objectifs et les résultats souhaités du plan.
4. Les mesures de performance pour évaluer si les objectifs et les résultats souhaités du plan sont atteints.
5. Une description des mesures que pourraient prendre le ministre ou les entreprises ou autres entités qui forment le pôle en vue d'aider à atteindre les objectifs et les résultats souhaités du plan.
6. Les éléments additionnels prescrits par les règlements.

Préparation du plan

4. S'il prépare un plan concernant le développement d'un pôle de compétitivité, le ministre fait ce qui suit :

- (a) make public a draft plan and consult on that draft with persons or entities who have an interest in the development of the cluster, as the Minister considers advisable; and

- (b) make public the final version of the plan.

Amendments to plan

5. (1) The Minister may at any time make amendments to a plan with respect to the development of a cluster by making public the amended plan along with an explanation of the purpose of the amendments.

Same

(2) For greater certainty, the making of an amendment to a plan does not have the effect of altering the time by which a review must be conducted under section 7.

Plan preparation ceased, plan revoked

6. The Minister may decide to cease the preparation of a plan with respect to the development of a cluster or revoke the plan at any time by making the decision public, and the Minister's obligations under this Act with respect to the plan cease immediately.

Review of plan

7. (1) The Minister shall, on or before the fifth anniversary of the day that the final version of a plan with respect to the development of a cluster is made public under clause 4 (b), conduct a review of the plan for the purpose of evaluating whether the objectives and intended outcomes of the plan have been achieved by,

- (a) consulting with persons or entities who have an interest in the development of the cluster, as the Minister considers advisable; and
- (b) making public a report with respect to the review, summarizing the results of the consultation and,
 - (i) stating whether the plan is being continued or revoked, and
 - (ii) if the plan is being continued, stating whether the plan is being amended and explaining the purpose of any amendments to the plan.

Subsequent reviews of plan

(2) If a plan is continued, the Minister shall, on or before the fifth anniversary of the day that the report stating that the plan is being continued is made public, conduct a review of the plan for the purpose of evaluating whether the objectives and intended outcomes of the plan have been achieved by,

- (a) consulting with persons or entities who have an interest in the development of the cluster, as the Minister considers advisable; and
- (b) making public a report with respect to the review, summarizing the results of the consultation and,
 - (i) stating whether the plan is being continued or revoked, and

- a) il rend publique une ébauche du plan et consulte à son sujet, comme il l'estime souhaitable, les personnes ou entités qui ont un intérêt dans le développement du pôle;

- b) il rend publique la version définitive du plan.

Modifications du plan

5. (1) Le ministre peut à tout moment modifier un plan concernant le développement d'un pôle de compétitivité en rendant public le plan modifié, accompagné d'une explication du but des modifications.

Idem

(2) Il est entendu que la modification d'un plan n'a pas pour effet de changer le délai dans lequel un examen doit être effectué aux termes de l'article 7.

Cessation de la préparation du plan ou révocation du plan

6. Le ministre peut à tout moment décider de cesser la préparation d'un plan concernant le développement d'un pôle de compétitivité ou de révoquer le plan s'il en rend publique la décision, auquel cas les obligations que la présente loi impose au ministre à l'égard du plan cessent immédiatement.

Examen du plan

7. (1) Au plus tard au cinquième anniversaire du jour où est rendue publique, en application de l'alinéa 4 b), la version définitive d'un plan concernant le développement d'un pôle de compétitivité, le ministre effectue un examen du plan afin d'évaluer si ses objectifs et ses résultats souhaités ont été atteints :

- a) en consultant, comme il l'estime souhaitable, les personnes ou entités qui ont un intérêt dans le développement du pôle;
- b) en rendant public un rapport concernant l'examen qui résume les résultats de la consultation et qui, à la fois :
 - (i) indique si le plan est poursuivi ou révoqué,
 - (ii) si le plan est poursuivi, indique s'il est modifié et explique l'objet des modifications éventuelles.

Examens subséquents

(2) Si le plan est poursuivi, le ministre, au plus tard au cinquième anniversaire du jour où est rendu public le rapport indiquant ce fait, examine le plan afin d'évaluer si ses objectifs et ses résultats souhaités ont été atteints :

- a) en consultant, comme il l'estime souhaitable, les personnes ou entités qui ont un intérêt dans le développement du pôle;
- b) en rendant public un rapport concernant l'examen qui résume les résultats de la consultation et qui, à la fois :
 - (i) indique si le plan est poursuivi ou révoqué,

- (ii) if the plan is being continued, stating whether the plan is being amended and explaining the purpose of any amendments to the plan.

Minister's duty to make public

8. If this Act requires anything to be made public, the Minister shall make it public in writing in such manner as he or she considers advisable, subject to any regulations.

Regulations

9. The Minister may make regulations,

- (a) prescribing requirements with respect to consultation;
- (b) prescribing additional items to be included in a draft plan or a final version of a plan;
- (c) prescribing requirements with respect to the review of a plan;
- (d) prescribing requirements with respect to ceasing the preparation of a plan or amending, revoking or continuing a plan;
- (e) prescribing requirements with respect to making anything public, including timing requirements.

Commencement

10. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

11. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Partnerships for Jobs and Growth Act, 2014*.

- (ii) si le plan est poursuivi, indique s'il est modifié et explique l'objet des modifications éventuelles.

Obligation de publication par le ministre

8. Si la présente loi exige que quoi que ce soit soit rendu public, le ministre le rend public par écrit de la façon dont il l'estime souhaitable, sous réserve des règlements.

Règlements

9. Le ministre peut, par règlement :

- a) prescrire les exigences relatives aux consultations;
- b) prescrire les éléments additionnels que doit comporter l'ébauche ou la version définitive d'un plan;
- c) prescrire les exigences relatives à l'examen d'un plan;
- d) prescrire les exigences relatives à la cessation de la préparation d'un plan ou à sa modification, révocation ou poursuite;
- e) prescrire les exigences relatives à la publication de quoi que ce soit, y compris les délais à respecter.

Entrée en vigueur

10. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

11. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2014 sur les partenariats pour la création d'emplois et la croissance*.

20N
B
- B56

Government
Publications



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014



Bill 7

Projet de loi 7

**An Act to enact
the Burden Reduction
Reporting Act, 2014 and
the Partnerships for Jobs
and Growth Act, 2014**

**Loi édictant la Loi de 2014
sur l'obligation de faire rapport
concernant la réduction des fardeaux
administratifs et la Loi de 2014 sur
les partenariats pour la création
d'emplois et la croissance**

The Hon. B. Duguid
Minister of Economic Development,
Employment and Infrastructure

L'honorable B. Duguid
Ministre du Développement économique,
de l'Emploi et de l'Infrastructure

Government Bill

Projet de loi du gouvernement

1st Reading July 7, 2014
2nd Reading December 2, 2014
3rd Reading
Royal Assent

1^{re} lecture 7 juillet 2014
2^e lecture 2 décembre 2014
3^e lecture
Sanction royale

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Finance and Economic Affairs and as reported
to the Legislative Assembly December 9, 2014)*

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent des finances et des affaires
économiques et rapporté à l'Assemblée législative
le 9 décembre 2014)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Burden Reduction Reporting Act, 2014* and the *Partnerships for Jobs and Growth Act, 2014*.

SCHEDULE 1 BURDEN REDUCTION REPORTING ACT, 2014

Schedule 1 enacts the *Burden Reduction Reporting Act, 2014*, which requires the Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure to publish an annual report with respect to actions taken by the Government of Ontario to reduce burdens.

SCHEDULE 2 PARTNERSHIPS FOR JOBS AND GROWTH ACT, 2014

Schedule 2 enacts the *Partnerships for Jobs and Growth Act, 2014*, which states that the Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure may prepare plans with respect to the development of clusters. As part of the preparation of a plan, the Minister must consult, as he or she considers advisable, with persons or entities that have an interest in the development of the cluster. The plan must contain specified items, including the objectives and intended outcomes of the plan and performance measures. The Minister is required to review the plan and make public a report with respect to the results of the review. The Minister is given various regulation-making powers with respect to the plans.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2014 sur l'obligation de faire rapport concernant la réduction des fardeaux administratifs* et la *Loi de 2014 sur les partenariats pour la création d'emplois et la croissance*.

ANNEXE 1 LOI DE 2014 SUR L'OBLIGATION DE FAIRE RAPPORT CONCERNANT LA RÉDUCTION DES FARDEAUX ADMINISTRATIFS

L'annexe 1 édicte la *Loi de 2014 sur l'obligation de faire rapport concernant la réduction des fardeaux administratifs*, qui exige du ministre du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure qu'il publie un rapport annuel concernant les mesures prises par le gouvernement de l'Ontario pour réduire les fardeaux administratifs.

ANNEXE 2 LOI DE 2014 SUR LES PARTENARIATS POUR LA CRÉATION D'EMPLOIS ET LA CROISSANCE

L'annexe 2 édicte la *Loi de 2014 sur les partenariats pour la création d'emplois et la croissance*, qui prévoit que le ministre du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure peut préparer des plans concernant le développement de pôles de compétitivité. Dans le cadre de la préparation d'un plan, le ministre doit consulter, comme il l'estime souhaitable, les personnes ou entités qui ont un intérêt dans le développement du pôle. Le plan doit comporter certains éléments précisés, y compris les objectifs et les résultats souhaités du plan et les mesures de performance. Le ministre est tenu d'examiner le plan et de rendre public un rapport concernant les résultats de l'examen. Le ministre se voit accorder divers pouvoirs réglementaires à l'égard des plans.

**An Act to enact
the Burden Reduction
Reporting Act, 2014 and
the Partnerships for Jobs
and Growth Act, 2014**

**Loi édictant la Loi de 2014
sur l'obligation de faire rapport
concernant la réduction des fardeaux
administratifs et la Loi de 2014 sur
les partenariats pour la création
d'emplois et la croissance**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Better Business Climate Act, 2014*.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 visant à instaurer un climat plus propice aux affaires*.

**SCHEDULE 1
BURDEN REDUCTION REPORTING ACT, 2014**

**ANNEXE 1
LOI DE 2014 SUR L'OBLIGATION
DE FAIRE RAPPORT CONCERNANT LA
RÉDUCTION DES FARDEAUX ADMINISTRATIFS**

Preamble

Ontario recognizes that the ongoing maintenance of a modern, efficient, accountable and transparent regulatory and administrative environment is necessary to foster economic growth, prosperity and a competitive business climate.

Statutory, regulatory, procedural, administrative and other requirements are necessary to protect the public interest, including health, safety and the environment. However, some requirements may also create burdens, such as burdens inadvertently created over time, that unnecessarily inhibit productivity, job creation and innovation.

Definitions

1. In this Act,

“burden” means a cost that may be measured in terms of money, time or resources and is considered by the Minister in consultation with other members of the Government of Ontario to be unnecessary to achieve the purpose of the statutory, regulatory, procedural, administrative or other requirement that creates the cost; (“fardeau administratif”)

“Minister” means the Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*. (“ministre”)

Annual report on burden reduction

~~2. (1) The Minister shall make available to the public an annual report with respect to actions taken by the Government of Ontario to reduce burdens.~~

Annual report on burden reduction

2. (1) The Minister shall make available to the public an annual report with respect to,

- (a) actions taken by the Government of Ontario to reduce burdens; and
- (b) the Government of Ontario's future burden reduction goals.

Publication of report

(2) The Minister shall ensure that the report is,

- (a) published on a Government of Ontario website or in such other manner as the Minister considers advisable; and

Préambule

L'Ontario reconnaît la nécessité de maintenir de façon continue un cadre réglementaire et administratif qui soit moderne, efficient, responsable et transparent afin de favoriser la croissance économique, la prospérité et un milieu d'affaires compétitif.

Les exigences législatives, réglementaires, procédurales, administratives et autres sont nécessaires pour protéger l'intérêt public, notamment en matière de santé, de sécurité et de protection de l'environnement. Toutefois, certaines exigences risquent par ailleurs de créer des fardeaux administratifs qui gênent indûment la productivité, la création d'emplois et l'innovation, tels que ceux créés par inadvertance au fil du temps.

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«fardeau administratif» Coût qui peut être mesuré en termes d'argent, de temps ou de ressources et que le ministre, par suite de consultations avec d'autres membres du gouvernement de l'Ontario, estime non nécessaire pour atteindre le but de l'exigence législative, réglementaire, procédurale, administrative ou autre qui y donne lieu. («burden»)

«ministre» Le ministre du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

Rapport annuel concernant la réduction des fardeaux administratifs

~~2. (1) Le ministre met à la disposition du public un rapport annuel concernant les mesures prises par le gouvernement de l'Ontario pour réduire les fardeaux administratifs.~~

Rapport annuel concernant la réduction des fardeaux administratifs

2. (1) Le ministre met à la disposition du public un rapport annuel concernant ce qui suit :

- a) les mesures prises par le gouvernement de l'Ontario pour réduire les fardeaux administratifs;
- b) les objectifs futurs du gouvernement de l'Ontario en matière de réduction des fardeaux administratifs.

Publication du rapport

(2) Le ministre veille à ce que le rapport :

- a) d'une part, soit publié sur un site Web du gouvernement de l'Ontario ou de toute autre manière qu'il estime souhaitable;

- (b) available to the public on or before June 30 in each year or, if the regulations prescribe another date, on or before the prescribed date in each year.

Tabling

(3) The Minister shall table the annual report in the Legislative Assembly as soon as possible after it is published.

Regulations

3. The Minister may make regulations respecting the report, which may include regulations,

- (a) specifying any actions to reduce burdens that must be referred to in the report;
- (b) prescribing the manner in which the Minister must evaluate, quantify or describe actions of the Government of Ontario in the report;
- (c) prescribing a date for the purpose of clause 2 (2) (b).

Commencement

4. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor on the day the *Better Business Climate Act, 2014* receives Royal Assent.

Short title

5. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Burden Reduction Reporting Act, 2014*.

- b) d'autre part, soit mis à la disposition du public chaque année au plus tard le 30 juin ou, si les règlements prescrivent une autre date, au plus tard à la date prescrite chaque année.

Dépôt

(3) Le ministre dépose le rapport annuel devant l'Assemblée législative le plus tôt possible après sa publication.

Règlements

3. Le ministre peut, par règlement, traiter du rapport, et notamment :

- a) préciser les mesures visant à réduire les fardeaux administratifs dont doit traiter le rapport;
- b) prescrire la manière dont le ministre doit évaluer, chiffrer ou décrire dans le rapport les mesures prises par le gouvernement de l'Ontario;
- c) prescrire une date pour l'application de l'alinéa 2 (2) b).

Entrée en vigueur

4. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation le jour où la *Loi de 2014 visant à instaurer un climat plus propice aux affaires* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2014 sur l'obligation de faire rapport concernant la réduction des fardeaux administratifs*.

SCHEDULE 2 PARTNERSHIPS FOR JOBS AND GROWTH ACT, 2014

Preamble

Ontario is committed to maintaining its competitive edge in the increasingly competitive global economy.

Clusters, which are geographically concentrated groups of interconnected businesses and related entities, can perform an important function in regional economic development by increasing productivity, innovation and competitiveness.

Ontario can act as a catalyst to spur the development of clusters. By working with businesses and other entities to develop plans with respect to the development of clusters, Ontario can promote the growth of jobs and the economy.

Definitions

1. In this Act,

“cluster” means a geographically concentrated group of interconnected businesses and related entities; (“pôle de compétitivité”, “pôle”)

“Minister” means the Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*. (“ministre”)

Plans

2. The Minister may prepare plans with respect to the development of clusters.

Contents of plan

3. A plan with respect to the development of a cluster shall include the following:

1. A description of the cluster.
2. An assessment of challenges and opportunities with respect to the development of the cluster.
3. The objectives and intended outcomes of the plan.
4. Performance measures to evaluate whether the objectives and intended outcomes of the plan are being achieved.
5. A description of actions that could be taken by the Minister, or the businesses or other entities that form the cluster, to assist in the achievement of the objectives and intended outcomes of the plan.
6. Such additional items as may be prescribed by the regulations.

Preparation of plan

4. If the Minister prepares a plan with respect to the development of a cluster, the Minister shall,

ANNEXE 2

LOI DE 2014 SUR LES PARTENARIATS POUR LA CRÉATION D'EMPLOIS ET LA CROISSANCE

Préambule

L'Ontario est déterminé à maintenir son avantage concurrentiel dans une économie mondiale de plus en plus compétitive.

Les pôles de compétitivité, qui sont des regroupements géographiques d'entreprises interreliées et d'entités connexes, peuvent jouer un rôle important dans le développement économique régional en accroissant la productivité, l'innovation et la compétitivité.

L'Ontario peut servir de catalyseur dans le développement des pôles de compétitivité. En travaillant de concert avec des entreprises et d'autres entités afin d'élaborer des plans concernant le développement de ces pôles, l'Ontario peut promouvoir la croissance de l'emploi et de l'économie.

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«ministre» Le ministre du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«pôle de compétitivité» Regroupement géographique d'entreprises interreliées et d'entités connexes. Le terme «pôle» a un sens correspondant. («cluster»)

Plans

2. Le ministre peut préparer des plans concernant le développement de pôles de compétitivité.

Contenu du plan

3. Tout plan concernant le développement d'un pôle de compétitivité comporte ce qui suit :

1. Une description du pôle.
2. Une évaluation des défis et des possibilités qui sont liés au développement du pôle.
3. Les objectifs et les résultats souhaités du plan.
4. Les mesures de performance pour évaluer si les objectifs et les résultats souhaités du plan sont atteints.
5. Une description des mesures que pourraient prendre le ministre ou les entreprises ou autres entités qui forment le pôle en vue d'aider à atteindre les objectifs et les résultats souhaités du plan.
6. Les éléments additionnels prescrits par les règlements.

Préparation du plan

4. S'il prépare un plan concernant le développement d'un pôle de compétitivité, le ministre fait ce qui suit :

- (a) make public a draft plan and consult on that draft with persons or entities who have an interest in the development of the cluster, as the Minister considers advisable; and
- (b) make public the final version of the plan.

Amendments to plan

5. (1) The Minister may at any time make amendments to a plan with respect to the development of a cluster by making public the amended plan along with an explanation of the purpose of the amendments.

Same

(2) For greater certainty, the making of an amendment to a plan does not have the effect of altering the time by which a review must be conducted under section 7.

Plan preparation ceased, plan revoked

6. The Minister may decide to cease the preparation of a plan with respect to the development of a cluster or revoke the plan at any time by making the decision public, and the Minister's obligations under this Act with respect to the plan cease immediately.

Review of plan

7. (1) The Minister shall, on or before the fifth anniversary of the day that the final version of a plan with respect to the development of a cluster is made public under clause 4 (b), conduct a review of the plan for the purpose of evaluating whether the objectives and intended outcomes of the plan have been achieved by,

- (a) consulting with persons or entities who have an interest in the development of the cluster, as the Minister considers advisable; and
- (b) making public a report with respect to the review, summarizing the results of the consultation and,
 - (i) stating whether the plan is being continued or revoked, and
 - (ii) if the plan is being continued, stating whether the plan is being amended and explaining the purpose of any amendments to the plan.

Subsequent reviews of plan

(2) If a plan is continued, the Minister shall, on or before the fifth anniversary of the day that the report stating that the plan is being continued is made public, conduct a review of the plan for the purpose of evaluating whether the objectives and intended outcomes of the plan have been achieved by,

- (a) consulting with persons or entities who have an interest in the development of the cluster, as the Minister considers advisable; and
- (b) making public a report with respect to the review, summarizing the results of the consultation and,
 - (i) stating whether the plan is being continued or revoked, and

- a) il rend publique une ébauche du plan et consulte à son sujet, comme il l'estime souhaitable, les personnes ou entités qui ont un intérêt dans le développement du pôle;
- b) il rend publique la version définitive du plan.

Modifications du plan

5. (1) Le ministre peut à tout moment modifier un plan concernant le développement d'un pôle de compétitivité en rendant public le plan modifié, accompagné d'une explication du but des modifications.

Idem

(2) Il est entendu que la modification d'un plan n'a pas pour effet de changer le délai dans lequel un examen doit être effectué aux termes de l'article 7.

Cessation de la préparation du plan ou révocation du plan

6. Le ministre peut à tout moment décider de cesser la préparation d'un plan concernant le développement d'un pôle de compétitivité ou de révoquer le plan s'il en rend publique la décision, auquel cas les obligations que la présente loi impose au ministre à l'égard du plan cessent immédiatement.

Examen du plan

7. (1) Au plus tard au cinquième anniversaire du jour où est rendue publique, en application de l'alinéa 4 b), la version définitive d'un plan concernant le développement d'un pôle de compétitivité, le ministre effectue un examen du plan afin d'évaluer si ses objectifs et ses résultats souhaités ont été atteints :

- a) en consultant, comme il l'estime souhaitable, les personnes ou entités qui ont un intérêt dans le développement du pôle;
- b) en rendant public un rapport concernant l'examen qui résume les résultats de la consultation et qui, à la fois :
 - (i) indique si le plan est poursuivi ou révoqué,
 - (ii) si le plan est poursuivi, indique s'il est modifié et explique l'objet des modifications éventuelles.

Examens subséquents

(2) Si le plan est poursuivi, le ministre, au plus tard au cinquième anniversaire du jour où est rendu public le rapport indiquant ce fait, examine le plan afin d'évaluer si ses objectifs et ses résultats souhaités ont été atteints :

- a) en consultant, comme il l'estime souhaitable, les personnes ou entités qui ont un intérêt dans le développement du pôle;
- b) en rendant public un rapport concernant l'examen qui résume les résultats de la consultation et qui, à la fois :
 - (i) indique si le plan est poursuivi ou révoqué,

- (ii) if the plan is being continued, stating whether the plan is being amended and explaining the purpose of any amendments to the plan.

Minister's duty to make public

8. If this Act requires anything to be made public, the Minister shall make it public in writing in such manner as he or she considers advisable, subject to any regulations.

Regulations

9. The Minister may make regulations,
- (a) prescribing requirements with respect to consultation;
 - (b) prescribing additional items to be included in a draft plan or a final version of a plan;
 - (c) prescribing requirements with respect to the review of a plan;
 - (d) prescribing requirements with respect to ceasing the preparation of a plan or amending, revoking or continuing a plan;
 - (e) prescribing requirements with respect to making anything public, including timing requirements.

Commencement

10. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

11. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Partnerships for Jobs and Growth Act, 2014*.

- (ii) si le plan est poursuivi, indique s'il est modifié et explique l'objet des modifications éventuelles.

Obligation de publication par le ministre

8. Si la présente loi exige que quoi que ce soit soit rendu public, le ministre le rend public par écrit de la façon dont il l'estime souhaitable, sous réserve des règlements.

Règlements

9. Le ministre peut, par règlement :
- a) prescrire les exigences relatives aux consultations;
 - b) prescrire les éléments additionnels que doit comporter l'ébauche ou la version définitive d'un plan;
 - c) prescrire les exigences relatives à l'examen d'un plan;
 - d) prescrire les exigences relatives à la cessation de la préparation d'un plan ou à sa modification, révocation ou poursuite;
 - e) prescrire les exigences relatives à la publication de quoi que ce soit, y compris les délais à respecter.

Entrée en vigueur

10. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

11. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2014 sur les partenariats pour la création d'emplois et la croissance*.

420N
B
-B56



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 7

*(Chapter 12
Statutes of Ontario, 2014)*

**An Act to enact
the Burden Reduction
Reporting Act, 2014 and
the Partnerships for Jobs
and Growth Act, 2014**

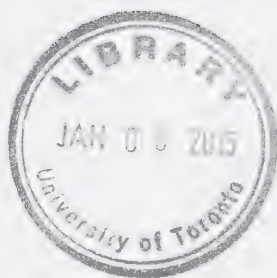
The Hon. B. Duguid
Minister of Economic Development,
Employment and Infrastructure

Projet de loi 7

*(Chapitre 12
Lois de l'Ontario de 2014)*

**Loi édictant la Loi de 2014
sur l'obligation de faire rapport
concernant la réduction des fardeaux
administratifs et la Loi de 2014 sur
les partenariats pour la création
d'emplois et la croissance**

L'honorable B. Duguid
Ministre du Développement économique,
de l'Emploi et de l'Infrastructure



1st Reading	July 7, 2014
2nd Reading	December 2, 2014
3rd Reading	December 11, 2014
Royal Assent	December 11, 2014

1 ^{re} lecture	7 juillet 2014
2 ^e lecture	2 décembre 2014
3 ^e lecture	11 décembre 2014
Sanction royale	11 décembre 2014



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 7 and does not form part of the law. Bill 7 has been enacted as Chapter 12 of the Statutes of Ontario, 2014.

The Bill enacts the *Burden Reduction Reporting Act, 2014* and the *Partnerships for Jobs and Growth Act, 2014*.

SCHEDULE 1 BURDEN REDUCTION REPORTING ACT, 2014

Schedule 1 enacts the *Burden Reduction Reporting Act, 2014*, which requires the Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure to publish an annual report with respect to actions taken by the Government of Ontario to reduce burdens.

SCHEDULE 2 PARTNERSHIPS FOR JOBS AND GROWTH ACT, 2014

Schedule 2 enacts the *Partnerships for Jobs and Growth Act, 2014*, which states that the Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure may prepare plans with respect to the development of clusters. As part of the preparation of a plan, the Minister must consult, as he or she considers advisable, with persons or entities that have an interest in the development of the cluster. The plan must contain specified items, including the objectives and intended outcomes of the plan and performance measures. The Minister is required to review the plan and make public a report with respect to the results of the review. The Minister is given various regulation-making powers with respect to the plans.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 7, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 7 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 12 des Lois de l'Ontario de 2014.

Le projet de loi édicte la *Loi de 2014 sur l'obligation de faire rapport concernant la réduction des fardeaux administratifs* et la *Loi de 2014 sur les partenariats pour la création d'emplois et la croissance*.

ANNEXE 1 LOI DE 2014 SUR L'OBLIGATION DE FAIRE RAPPORT CONCERNANT LA RÉDUCTION DES FARDEAUX ADMINISTRATIFS

L'annexe 1 édicte la *Loi de 2014 sur l'obligation de faire rapport concernant la réduction des fardeaux administratifs*, qui exige du ministre du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure qu'il publie un rapport annuel concernant les mesures prises par le gouvernement de l'Ontario pour réduire les fardeaux administratifs.

ANNEXE 2 LOI DE 2014 SUR LES PARTENARIATS POUR LA CRÉATION D'EMPLOIS ET LA CROISSANCE

L'annexe 2 édicte la *Loi de 2014 sur les partenariats pour la création d'emplois et la croissance*, qui prévoit que le ministre du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure peut préparer des plans concernant le développement de pôles de compétitivité. Dans le cadre de la préparation d'un plan, le ministre doit consulter, comme il l'estime souhaitable, les personnes ou entités qui ont un intérêt dans le développement du pôle. Le plan doit comporter certains éléments précisés, y compris les objectifs et les résultats souhaités du plan et les mesures de performance. Le ministre est tenu d'examiner le plan et de rendre public un rapport concernant les résultats de l'examen. Le ministre se voit accorder divers pouvoirs réglementaires à l'égard des plans.

**An Act to enact
the Burden Reduction
Reporting Act, 2014 and
the Partnerships for Jobs
and Growth Act, 2014**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Better Business Climate Act, 2014*.

**Loi édictant la Loi de 2014
sur l'obligation de faire rapport
concernant la réduction des fardeaux
administratifs et la Loi de 2014 sur
les partenariats pour la création
d'emplois et la croissance**

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 visant à instaurer un climat plus propice aux affaires*.

SCHEDULE 1 BURDEN REDUCTION REPORTING ACT, 2014

Preamble

Ontario recognizes that the ongoing maintenance of a modern, efficient, accountable and transparent regulatory and administrative environment is necessary to foster economic growth, prosperity and a competitive business climate.

Statutory, regulatory, procedural, administrative and other requirements are necessary to protect the public interest, including health, safety and the environment. However, some requirements may also create burdens, such as burdens inadvertently created over time, that unnecessarily inhibit productivity, job creation and innovation.

Definitions

1. In this Act,

“burden” means a cost that may be measured in terms of money, time or resources and is considered by the Minister in consultation with other members of the Government of Ontario to be unnecessary to achieve the purpose of the statutory, regulatory, procedural, administrative or other requirement that creates the cost; (“fardeau administratif”)

“Minister” means the Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*. (“ministre”)

Annual report on burden reduction

2. (1) The Minister shall make available to the public an annual report with respect to,

- (a) actions taken by the Government of Ontario to reduce burdens; and
- (b) the Government of Ontario’s future burden reduction goals.

Publication of report

(2) The Minister shall ensure that the report is,

- (a) published on a Government of Ontario website or in such other manner as the Minister considers advisable; and
- (b) available to the public on or before June 30 in each year or, if the regulations prescribe another date, on or before the prescribed date in each year.

Tabling

(3) The Minister shall table the annual report in the

ANNEXE 1 LOI DE 2014 SUR L'OBLIGATION DE FAIRE RAPPORT CONCERNANT LA RÉDUCTION DES FARDEAUX ADMINISTRATIFS

Préambule

L'Ontario reconnaît la nécessité de maintenir de façon continue un cadre réglementaire et administratif qui soit moderne, efficient, responsable et transparent afin de favoriser la croissance économique, la prospérité et un milieu d'affaires compétitif.

Les exigences législatives, réglementaires, procédurales, administratives et autres sont nécessaires pour protéger l'intérêt public, notamment en matière de santé, de sécurité et de protection de l'environnement. Toutefois, certaines exigences risquent par ailleurs de créer des fardeaux administratifs qui gênent indûment la productivité, la création d'emplois et l'innovation, tels que ceux créés par inadvertance au fil du temps.

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«fardeau administratif» Coût qui peut être mesuré en termes d'argent, de temps ou de ressources et que le ministre, par suite de consultations avec d'autres membres du gouvernement de l'Ontario, estime non nécessaire pour atteindre le but de l'exigence législative, réglementaire, procédurale, administrative ou autre qui y donne lieu. («burden»)

«ministre» Le ministre du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

Rapport annuel concernant la réduction des fardeaux administratifs

2. (1) Le ministre met à la disposition du public un rapport annuel concernant ce qui suit :

- a) les mesures prises par le gouvernement de l'Ontario pour réduire les fardeaux administratifs;
- b) les objectifs futurs du gouvernement de l'Ontario en matière de réduction des fardeaux administratifs.

Publication du rapport

(2) Le ministre veille à ce que le rapport :

- a) d'une part, soit publié sur un site Web du gouvernement de l'Ontario ou de toute autre manière qu'il estime souhaitable;
- b) d'autre part, soit mis à la disposition du public chaque année au plus tard le 30 juin ou, si les règlements prescrivent une autre date, au plus tard à la date prescrite chaque année.

Dépôt

(3) Le ministre dépose le rapport annuel devant

Legislative Assembly as soon as possible after it is published.

Regulations

3. The Minister may make regulations respecting the report, which may include regulations,

- (a) specifying any actions to reduce burdens that must be referred to in the report;
- (b) prescribing the manner in which the Minister must evaluate, quantify or describe actions of the Government of Ontario in the report;
- (c) prescribing a date for the purpose of clause 2 (2) (b).

Commencement

4. The Act set out in this Schedule comes into force on the day the *Better Business Climate Act, 2014* receives Royal Assent.

Short title

5. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Burden Reduction Reporting Act, 2014*.

l'Assemblée législative le plus tôt possible après sa publication.

Règlements

3. Le ministre peut, par règlement, traiter du rapport, et notamment :

- a) préciser les mesures visant à réduire les fardeaux administratifs dont doit traiter le rapport;
- b) prescrire la manière dont le ministre doit évaluer, chiffrer ou décrire dans le rapport les mesures prises par le gouvernement de l'Ontario;
- c) prescrire une date pour l'application de l'alinéa 2 (2) b).

Entrée en vigueur

4. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 visant à instaurer un climat plus propice aux affaires* reçoit la sanction royale.

Titre abrégé

5. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2014 sur l'obligation de faire rapport concernant la réduction des fardeaux administratifs*.

SCHEDULE 2 PARTNERSHIPS FOR JOBS AND GROWTH ACT, 2014

Preamble

Ontario is committed to maintaining its competitive edge in the increasingly competitive global economy.

Clusters, which are geographically concentrated groups of interconnected businesses and related entities, can perform an important function in regional economic development by increasing productivity, innovation and competitiveness.

Ontario can act as a catalyst to spur the development of clusters. By working with businesses and other entities to develop plans with respect to the development of clusters, Ontario can promote the growth of jobs and the economy.

Definitions

1. In this Act,

“cluster” means a geographically concentrated group of interconnected businesses and related entities; (“pôle de compétitivité”, “pôle”)

“Minister” means the Minister of Economic Development, Employment and Infrastructure or any other member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*. (“ministre”)

Plans

2. The Minister may prepare plans with respect to the development of clusters.

Contents of plan

3. A plan with respect to the development of a cluster shall include the following:

1. A description of the cluster.
2. An assessment of challenges and opportunities with respect to the development of the cluster.
3. The objectives and intended outcomes of the plan.
4. Performance measures to evaluate whether the objectives and intended outcomes of the plan are being achieved.
5. A description of actions that could be taken by the Minister, or the businesses or other entities that form the cluster, to assist in the achievement of the objectives and intended outcomes of the plan.
6. Such additional items as may be prescribed by the regulations.

Preparation of plan

4. If the Minister prepares a plan with respect to the development of a cluster, the Minister shall,

ANNEXE 2

LOI DE 2014 SUR LES PARTENARIATS POUR LA CRÉATION D'EMPLOIS ET LA CROISSANCE

Préambule

L'Ontario est déterminé à maintenir son avantage concurrentiel dans une économie mondiale de plus en plus compétitive.

Les pôles de compétitivité, qui sont des regroupements géographiques d'entreprises interreliées et d'entités connexes, peuvent jouer un rôle important dans le développement économique régional en accroissant la productivité, l'innovation et la compétitivité.

L'Ontario peut servir de catalyseur dans le développement des pôles de compétitivité. En travaillant de concert avec des entreprises et d'autres entités afin d'élaborer des plans concernant le développement de ces pôles, l'Ontario peut promouvoir la croissance de l'emploi et de l'économie.

Définitions

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«ministre» Le ministre du Développement économique, de l'Emploi et de l'Infrastructure ou l'autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«pôle de compétitivité» Regroupement géographique d'entreprises interreliées et d'entités connexes. Le terme «pôle» a un sens correspondant. («cluster»)

Plans

2. Le ministre peut préparer des plans concernant le développement de pôles de compétitivité.

Contenu du plan

3. Tout plan concernant le développement d'un pôle de compétitivité comporte ce qui suit :

1. Une description du pôle.
2. Une évaluation des défis et des possibilités qui sont liés au développement du pôle.
3. Les objectifs et les résultats souhaités du plan.
4. Les mesures de performance pour évaluer si les objectifs et les résultats souhaités du plan sont atteints.
5. Une description des mesures que pourraient prendre le ministre ou les entreprises ou autres entités qui forment le pôle en vue d'aider à atteindre les objectifs et les résultats souhaités du plan.
6. Les éléments additionnels prescrits par les règlements.

Préparation du plan

4. S'il prépare un plan concernant le développement d'un pôle de compétitivité, le ministre fait ce qui suit :

- (a) make public a draft plan and consult on that draft with persons or entities who have an interest in the development of the cluster, as the Minister considers advisable; and
- (b) make public the final version of the plan.

Amendments to plan

5. (1) The Minister may at any time make amendments to a plan with respect to the development of a cluster by making public the amended plan along with an explanation of the purpose of the amendments.

Same

(2) For greater certainty, the making of an amendment to a plan does not have the effect of altering the time by which a review must be conducted under section 7.

Plan preparation ceased, plan revoked

6. The Minister may decide to cease the preparation of a plan with respect to the development of a cluster or revoke the plan at any time by making the decision public, and the Minister's obligations under this Act with respect to the plan cease immediately.

Review of plan

7. (1) The Minister shall, on or before the fifth anniversary of the day that the final version of a plan with respect to the development of a cluster is made public under clause 4 (b), conduct a review of the plan for the purpose of evaluating whether the objectives and intended outcomes of the plan have been achieved by,

- (a) consulting with persons or entities who have an interest in the development of the cluster, as the Minister considers advisable; and
- (b) making public a report with respect to the review, summarizing the results of the consultation and,
 - (i) stating whether the plan is being continued or revoked, and
 - (ii) if the plan is being continued, stating whether the plan is being amended and explaining the purpose of any amendments to the plan.

Subsequent reviews of plan

(2) If a plan is continued, the Minister shall, on or before the fifth anniversary of the day that the report stating that the plan is being continued is made public, conduct a review of the plan for the purpose of evaluating whether the objectives and intended outcomes of the plan have been achieved by,

- (a) consulting with persons or entities who have an interest in the development of the cluster, as the Minister considers advisable; and
- (b) making public a report with respect to the review, summarizing the results of the consultation and,
 - (i) stating whether the plan is being continued or revoked, and

- a) il rend publique une ébauche du plan et consulte à son sujet, comme il l'estime souhaitable, les personnes ou entités qui ont un intérêt dans le développement du pôle;
- b) il rend publique la version définitive du plan.

Modifications du plan

5. (1) Le ministre peut à tout moment modifier un plan concernant le développement d'un pôle de compétitivité en rendant public le plan modifié, accompagné d'une explication du but des modifications.

Idem

(2) Il est entendu que la modification d'un plan n'a pas pour effet de changer le délai dans lequel un examen doit être effectué aux termes de l'article 7.

Cessation de la préparation du plan ou révocation du plan

6. Le ministre peut à tout moment décider de cesser la préparation d'un plan concernant le développement d'un pôle de compétitivité ou de révoquer le plan s'il en rend publique la décision, auquel cas les obligations que la présente loi impose au ministre à l'égard du plan cessent immédiatement.

Examen du plan

7. (1) Au plus tard au cinquième anniversaire du jour où est rendue publique, en application de l'alinéa 4 b), la version définitive d'un plan concernant le développement d'un pôle de compétitivité, le ministre effectue un examen du plan afin d'évaluer si ses objectifs et ses résultats souhaités ont été atteints :

- a) en consultant, comme il l'estime souhaitable, les personnes ou entités qui ont un intérêt dans le développement du pôle;
- b) en rendant public un rapport concernant l'examen qui résume les résultats de la consultation et qui, à la fois :
 - (i) indique si le plan est poursuivi ou révoqué,
 - (ii) si le plan est poursuivi, indique s'il est modifié et explique l'objet des modifications éventuelles.

Examens subséquents

(2) Si le plan est poursuivi, le ministre, au plus tard au cinquième anniversaire du jour où est rendu public le rapport indiquant ce fait, examine le plan afin d'évaluer si ses objectifs et ses résultats souhaités ont été atteints :

- a) en consultant, comme il l'estime souhaitable, les personnes ou entités qui ont un intérêt dans le développement du pôle;
- b) en rendant public un rapport concernant l'examen qui résume les résultats de la consultation et qui, à la fois :
 - (i) indique si le plan est poursuivi ou révoqué,

- (ii) if the plan is being continued, stating whether the plan is being amended and explaining the purpose of any amendments to the plan.

Minister's duty to make public

8. If this Act requires anything to be made public, the Minister shall make it public in writing in such manner as he or she considers advisable, subject to any regulations.

Regulations

9. The Minister may make regulations,
- (a) prescribing requirements with respect to consultation;
 - (b) prescribing additional items to be included in a draft plan or a final version of a plan;
 - (c) prescribing requirements with respect to the review of a plan;
 - (d) prescribing requirements with respect to ceasing the preparation of a plan or amending, revoking or continuing a plan;
 - (e) prescribing requirements with respect to making anything public, including timing requirements.

Commencement

10. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

11. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Partnerships for Jobs and Growth Act, 2014*.

- (ii) si le plan est poursuivi, indique s'il est modifié et explique l'objet des modifications éventuelles.

Obligation de publication par le ministre

8. Si la présente loi exige que quoi que ce soit soit rendu public, le ministre le rend public par écrit de la façon dont il l'estime souhaitable, sous réserve des règlements.

Règlements

9. Le ministre peut, par règlement :
- a) prescrire les exigences relatives aux consultations;
 - b) prescrire les éléments additionnels que doit comporter l'ébauche ou la version définitive d'un plan;
 - c) prescrire les exigences relatives à l'examen d'un plan;
 - d) prescrire les exigences relatives à la cessation de la préparation d'un plan ou à sa modification, révocation ou poursuite;
 - e) prescrire les exigences relatives à la publication de quoi que ce soit, y compris les délais à respecter.

Entrée en vigueur

10. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

11. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2014 sur les partenariats pour la création d'emplois et la croissance*.

CA20W
XB
- B56



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 8

**An Act to promote
public sector and MPP accountability
and transparency by enacting
the Broader Public Sector
Executive Compensation Act, 2014
and amending various Acts**

The Hon. D. Matthews
President of the Treasury Board

Government Bill

1st Reading July 8, 2014
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent



Projet de loi 8

**Loi visant à promouvoir
la responsabilisation et la transparence
du secteur public et des députés
par l'édiction de la Loi de 2014
sur la rémunération des cadres
du secteur parapublic
et la modification de diverses lois**

L'honorable D. Matthews
Présidente du Conseil du Trésor

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 8 juillet 2014
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts a new Act and amends a number of other Acts. The new Act and amendments are set out in separate Schedules.

SCHEDULE 1 BROADER PUBLIC SECTOR EXECUTIVE COMPENSATION ACT, 2014

The Lieutenant Governor in Council is given the authority to establish compensation frameworks governing the compensation of certain executives in the broader public sector. These frameworks would establish mandatory restrictions on the compensation of executives to which they would apply.

The Management Board of Cabinet is given power to obtain information regarding compensation from broader public sector employers.

Once a compensation framework applies to an employer, it and its employees are no longer bound by Part II.1 (Compensation Arrangements) of the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010*.

Methods are established to recover the amounts of overpayments made contrary to the legislation.

Powers to make directives are provided for.

A complementary amendment is made to the *Excellent Care for All Act, 2010*.

SCHEDULE 2 AMENDMENTS TO THE AMBULANCE ACT

The *Ambulance Act* is amended to allow providers of air ambulance services to be designated as “designated air ambulance service providers”.

The Lieutenant Governor in Council is given the power to appoint provincial representatives to sit on the board of a designated air ambulance service provider, and the Minister is given the power to issue directives to designated air ambulance service providers.

The regulations may deem certain provisions to be included in an agreement between Ontario and a designated air ambulance service provider.

The Lieutenant Governor in Council may appoint special investigators to investigate and report on the activities of a designated air ambulance service provider, and may appoint a supervisor to exercise all of the powers of the board of directors of a designated air ambulance service provider.

Protection is provided for whistle-blowers with regard to designated air ambulance service providers.

Provision is made for the continuance of providers of air ambulance services that were incorporated in a jurisdiction other than Ontario.

Provisions are made to protect certain parties from liability.

Related amendments are made to the offence provisions and regulation-making powers of the Act.

SCHEDULE 3 AMENDMENTS TO THE BROADER PUBLIC SECTOR ACCOUNTABILITY ACT, 2010

The *Broader Public Sector Accountability Act, 2010* is amended by adding a Part V.1, authorizing the Management Board of Cabinet to issue directives requiring designated broader public

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte une nouvelle loi et modifie un certain nombre d'autres lois. La nouvelle loi et les modifications figurent dans des annexes séparées.

ANNEXE 1 LOI DE 2014 SUR LA RÉMUNÉRATION DES CADRES DU SECTEUR PARAPUBLIC

Le lieutenant-gouverneur en conseil est désormais habilité à établir des cadres de rémunération régissant la rémunération de certains cadres du secteur parapublic. Ces cadres de rémunération établiraient des restrictions obligatoires en ce qui concerne la rémunération des cadres auxquels ils s'appliqueraient.

Le Conseil de gestion du gouvernement obtient le pouvoir d'obtenir des renseignements relatifs à la rémunération auprès d'employeurs du secteur parapublic.

Une fois qu'un cadre de rémunération s'applique à un employeur, lui et ses employés ne sont plus liés par la partie II.1 (Arrangements de rémunération) de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic*.

Des méthodes sont établies pour le recouvrement des trop-perçus versés de façon contraire à la loi.

La Loi prévoit le pouvoir de donner des directives.

Une modification complémentaire est apportée à la *Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous*.

ANNEXE 2 MODIFICATIONS DE LA LOI SUR LES AMBULANCES

La *Loi sur les ambulances* est modifiée afin de permettre aux fournisseurs de services d'ambulance aériens d'être désignés comme «fournisseurs désignés de services d'ambulance aériens».

Le lieutenant-gouverneur en conseil se voit accorder le pouvoir de nommer des représentants provinciaux pour siéger au conseil d'administration d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens et le ministre se voit accorder le pouvoir de donner des directives à un tel fournisseur.

Les règlements peuvent prévoir que certaines dispositions sont réputées être incluses dans une entente entre l'Ontario et un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer des enquêteurs spéciaux pour enquêter et présenter un rapport sur les activités d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens. Il peut aussi nommer un superviseur pour exercer tous les pouvoirs du conseil d'administration d'un tel fournisseur.

Une protection est offerte aux dénonciateurs en ce qui concerne les fournisseurs désignés de services d'ambulance aériens.

Des dispositions sont prises pour assurer la prorogation de fournisseurs de services d'ambulance aériens déjà constitués en personne morale dans un territoire autre que l'Ontario.

Des dispositions sont prises pour prévoir l'immunité de certaines parties.

Des modifications connexes sont apportées aux dispositions de la Loi relatives aux infractions et aux pouvoirs réglementaires prévus dans la Loi.

ANNEXE 3 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2010 SUR LA RESPONSABILISATION DU SECTEUR PARAPUBLIC

La *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* est modifiée par l'ajout d'une partie V.1 qui autorise le Conseil de gestion du gouvernement à donner des directives exigeant

sector organizations to prepare and publish business plans and any other specified business or financial documents. The Management Board of Cabinet is also authorized to make guidelines with respect to the preparation and publication of such plans and documents by publicly funded organizations.

In addition, amendments to sections 14 and 15 of the Act require local health integration networks and hospitals to prepare attestations confirming compliance with directives issued by the Management Board of Cabinet on the preparation and publication of business plans and other business or financial documents.

SCHEDULE 4 AMENDMENTS TO THE CABINET MINISTERS' AND OPPOSITION LEADERS' EXPENSES REVIEW AND ACCOUNTABILITY ACT, 2002 AND RELATED AMENDMENTS

The title of the *Cabinet Ministers' and Opposition Leaders' Expenses Review and Accountability Act, 2002* is changed to the *Politicians' Expenses Review Act, 2002*. References to the current title of the Act are changed accordingly in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

The Act is amended to require the publication of the allowable expenses incurred by Cabinet ministers, parliamentary assistants, Opposition leaders and their staff. The Minister responsible for the administration of the Act (for expenses claimed by Cabinet ministers, parliamentary assistants and their staff) and the Speaker (for expenses claimed by Opposition leaders and their staff) must, within 90 days of being notified by the Integrity Commissioner that the claimed expenses are allowable expenses, post the allowable expenses on a website, including the name and title of the person who incurred the expense and other information set out in section 15 of the Act. The Lieutenant Governor in Council is authorized to make rules about the information to be posted or not posted on the websites.

Housekeeping amendments are also made: references throughout the Act to the Chair of the Management Board of Cabinet are changed to the Minister responsible for the administration of the Act; spent provisions that dealt with transitional matters when the Act was first passed are repealed.

SCHEDULE 5 AMENDMENTS TO THE EXCELLENT CARE FOR ALL ACT, 2010

The *Excellent Care for All Act, 2010* is amended.

The functions of the Council under that Act are expanded in the area of patient relations.

The position of patient ombudsman is created. The patient ombudsman shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council and employed by the Council.

The functions of the patient ombudsman are,

- (a) to receive and respond to complaints from patients and former patients of a health sector organization, and other persons if prescribed;
- (b) to facilitate the resolution of complaints made by patients and former patients of a health sector organization, and other persons if prescribed;

que les organismes désignés du secteur parapublic préparent et publient des plans d'activités et tout autre document commercial ou financier. Le Conseil de gestion du gouvernement est également autorisé à formuler des lignes directrices en ce qui concerne la préparation et la publication de tels plans et de tels documents publiés par des organismes financés par des fonds publics.

En outre, des modifications apportées aux articles 14 et 15 de la Loi obligent les réseaux locaux d'intégration des services de santé et les hôpitaux à préparer des attestations qui confirment la conformité aux directives que donne le Conseil de gestion du gouvernement au sujet de la préparation et de la publication de plans d'activités et d'autres documents commerciaux ou financiers.

ANNEXE 4 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2002 SUR L'EXAMEN DES DÉPENSES DES MINISTRES ET DES CHEFS D'UN PARTI DE L'OPPOSITION ET L'OBLIGATION DE RENDRE COMPTE, ET MODIFICATIONS CONNEXES

Le titre de la *Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des ministres et des chefs d'un parti de l'opposition et l'obligation de rendre compte* devient *Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des politiciens*. Les renvois au titre actuel de la Loi sont changés en conséquence dans la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

La Loi est modifiée pour exiger la publication des dépenses autorisées engagées par les ministres, les adjoints parlementaires, les chefs d'un parti de l'opposition et leur personnel. Le ministre désigné chargé de l'application de la Loi (pour les dépenses dont le remboursement est demandé par les ministres, les adjoints parlementaires et leur personnel) et le président de l'Assemblée (pour les dépenses dont le remboursement est demandé par les chefs d'un parti de l'opposition et leur personnel) doivent, dans les 90 jours qui suivent la réception de l'avis du commissaire à l'intégrité d'après lequel les dépenses dont le remboursement est demandé constituent des dépenses autorisées, afficher les dépenses en question sur un site Web en indiquant le nom et le titre de la personne qui a engagé la dépense et d'autres renseignements énumérés à l'article 15 de la Loi. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règles relatives aux renseignements qui doivent ou non être affichés sur les sites Web.

Des modifications d'ordre administratif sont également apportées : les mentions dans la Loi du président du Conseil de gestion du gouvernement sont remplacées par la mention du ministre désigné chargé de l'application de la Loi; des dispositions caduques qui traitaient de questions transitoires au moment de l'adoption initiale de la Loi sont abrogées.

ANNEXE 5 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2010 SUR L'EXCELLENCE DES SOINS POUR TOUS

La *Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous* est modifiée.

Les fonctions du Conseil prévues par cette loi sont accrues dans le domaine des relations avec les patients.

Le poste d'ombudsman des patients est créé. L'ombudsman des patients est nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil et employé par le Conseil.

Les fonctions de l'ombudsman des patients sont les suivantes :

- a) recevoir les plaintes de patients et d'anciens patients d'un organisme du secteur de la santé et d'autres personnes, si elles sont prescrites, et y répondre;
- b) faciliter le règlement des plaintes de patients et d'anciens patients d'un organisme du secteur de la santé et d'autres personnes, si elles sont prescrites;

- (c) to undertake investigations of complaints made by patients and former patients of a health sector organization, and other persons if prescribed, and to undertake investigations of health sector organizations on the patient ombudsman's own initiative;
- (d) to make recommendations to health sector organizations following the conclusion of investigations; and
- (e) to do anything else provided for in the regulations.

Provisions concerning complaint facilitation, investigations, reports and other matters are included.

Assorted amendments of a housekeeping nature are also made.

SCHEDULE 6 AMENDMENTS TO THE FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT AND THE MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

The *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by adding a duty for heads to ensure that measures are in place to preserve the records in their institution in accordance with applicable laws, rules and policies.

In addition, section 61 of the Act, dealing with offences, is amended to,

- (a) add the wilful concealment, alteration or destruction of records as an offence;
- (b) in a prosecution for the new offence, increase the six month limitation period currently applicable to offences under the section to two years from the day evidence of the offence is discovered; and
- (c) state that in a prosecution for an offence under the section, the court may take precautions such as conducting hearings in private or sealing court files in order to avoid the disclosure of specified information.

The same additions and amendments are made to the corresponding provisions of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

SCHEDULE 7 AMENDMENTS TO THE LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT

The *Legislative Assembly Act* is amended to add section 68, which establishes a duty for the Speaker to post online information respecting payments made to members of the Assembly under section 67 of the Act for specified expenses. Subsection 68 (2) lists the information that must be posted with respect to each payment. Under subsection 68 (3), discretion is given to the Board of Internal Economy to determine the timing and manner of the posting. A related discretion is given to the Board in subsection 68 (4) to exclude information from posting in specified circumstances.

In addition, section 67 of the Act is amended to establish a duty for the Speaker to post online any amounts, limits, maximums, rules and other information that the Board of Internal Economy determines, prescribes, establishes or authorizes under that section with respect to the expenses to which section 68 applies. An archive of the amounts, limits, maximums, rules and other information must be maintained.

- c) enquêter sur les plaintes de patients et d'anciens patients d'un organisme du secteur de la santé et d'autres personnes, si elles sont prescrites et, de son propre chef, enquêter sur cet organisme;
- d) faire des recommandations aux organismes du secteur de la santé au terme des enquêtes;
- e) exercer les autres fonctions que prévoient les règlements.

Le projet de loi comprend des dispositions concernant notamment la façon de faciliter le règlement des plaintes, les enquêtes et les rapports.

Des modifications d'ordre administratif sont également prévues.

ANNEXE 6 MODIFICATIONS DE LA LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE ET DE LA LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION MUNICIPALE ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

La *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifiée par l'ajout de l'obligation, pour les personnes responsables, de veiller à ce que des mesures soient en place pour préserver les documents présents au sein de leur institution conformément aux lois, aux règles et aux politiques applicables.

Par ailleurs, l'article 61 de la Loi, qui porte sur les infractions, est modifié pour :

- a) ajouter le fait de modifier, de cacher ou de détruire un document comme étant constitutif d'une infraction;
- b) dans le cadre d'une poursuite intentée relativement à la nouvelle infraction, allonger le délai de prescription actuellement applicable aux infractions prévues par cet article, pour le faire passer de six mois à deux ans à compter du jour où les preuves de l'infraction ont été découvertes;
- c) énoncer que, dans le cadre d'une poursuite intentée relativement à une infraction prévue par l'article, le tribunal peut prendre des précautions comme tenir des audiences à huis clos ou apposer un sceau sur des dossiers du greffe afin d'éviter la divulgation de renseignements déterminés.

Les mêmes ajouts et modifications sont effectués dans les dispositions correspondantes de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

ANNEXE 7 MODIFICATIONS DE LA LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

La *Loi sur l'Assemblée législative* est modifiée afin d'y ajouter l'article 68, qui oblige le président de l'Assemblée à afficher en ligne des renseignements relativement aux paiements versés aux députés en application de l'article 67 de la Loi à l'égard de frais précisés. Le paragraphe 68 (2) énumère les renseignements qui doivent être affichés relativement à chaque paiement. Le paragraphe 68 (3) accorde à la Commission de régie interne le pouvoir discrétionnaire de fixer le délai d'affichage des renseignements et la manière de les afficher. Le paragraphe 68 (4) confère à la Commission le pouvoir discrétionnaire connexe d'exclure certains renseignements de la règle d'affichage dans des circonstances précisées.

Par ailleurs, l'article 67 de la Loi est modifié pour obliger le président de l'Assemblée à afficher en ligne les montants, limites, plafonds, règles et autres renseignements que la Commission de régie interne fixe, prescrit, établit ou autorise en vertu de cet article relativement aux frais visés par l'article 68. Ces montants, limites, plafonds, règles et autres renseignements doivent être conservés en archives.

**SCHEDULE 8
AMENDMENTS TO
THE LOBBYISTS REGISTRATION ACT, 1998**

A new heading is added to the Act: “Prohibited Lobbying Activities”. The prohibitions in the current Act (in section 4.1 and subsections 18 (5) and (6)) and new prohibitions are collected together under this heading: section 3.1 (currently section 4.1 of the Act), which prohibits consultant lobbyists from being paid from public funds to mirror the prohibition on clients against paying for lobbyist services with public funds under the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010*; section 3.2, which prohibits consultant lobbyists from accepting work on a contingent payment basis; section 3.3, which prohibits consultant lobbyists from providing advice to and lobbying public office holders at the same time on the same subject matter; and section 3.4 (currently subsections 18 (5), (6) and (7) of the Act), which prohibits both consultant lobbyists and in-house lobbyists from knowingly placing a public office holder in a position of real or potential conflict of interest.

Current sections 4, 5 and 6 of the Act require the filing of returns in respect of consultant lobbyists (section 4) and in-house lobbyists (sections 5 and 6). Section 5, which currently requires that returns be filed by the in-house lobbyists themselves, is amended to require a single filing by the senior officer of the employer, as in section 6, and to require that returns filed under section 5 contain similar information to the returns filed under section 6. The definition of “in-house lobbyist” for the purpose of section 5 is amended to include paid directors as well as employees and to include, similar to the definition in section 6, employees and paid directors whose lobbying duties, together with those of the employer’s other employees and paid directors, would constitute a significant part of the duties of one employee or director.

Sections 4, 5 and 6 are further amended in the following ways: the filed returns must indicate whether the lobbyist was previously in public office and the goal of the reported lobbying; the information currently required about government funding to a consultant lobbyist’s client or an in-house lobbyist’s employer is to be tied to the government’s previous fiscal year; other information may be required by regulation; if a lobbyist lobbies a minister or other member of the Legislative Assembly or a person on his or her staff, the return is to provide the name of the minister’s or member’s office (for example, the Minister of x or the Member for the riding of x); the deadlines for filing return confirmations under section 4 and returns under sections 5 and 6 are made more flexible by allowing filing shortly before the expiration of the previous reporting period.

The registrar’s authority in current section 15 of the Act to issue advisory opinions and interpretation bulletins is expanded to cover lobbyists’ conduct. The registrar is authorized to issue a lobbyists’ code of conduct.

New sections 17.1 to 17.11 are added to the Act to allow the registrar to conduct investigations into any alleged non-compliance with a provision of the Act or of the regulations. If the registrar finds that a person did not comply with the Act or the regulations, he or she may impose one or both of the following penalties: the person may be prohibited from lobbying for up to two years, and the registrar may publicize the non-compliance, including the name of the person and any other information the registrar considers necessary to explain the finding of non-compliance. The registrar may impose the same penalties if a person is convicted of an offence under the Act. In both cases, the registrar is to take into account the gravity of the

**ANNEXE 8
MODIFICATIONS DE LA LOI DE 1998
SUR L’ENREGISTREMENT DES LOBBYISTES**

Un nouvel intertitre est ajouté à la Loi : «Activités interdites». Les interdictions figurant dans la Loi actuelle (à l’article 4.1 et aux paragraphes 18 (5) et (6)) et les nouvelles interdictions sont réunies sous cet intertitre : l’article 3.1 (l’actuel article 4.1 de la Loi), qui interdit aux lobbyistes-conseils d’être rémunérés sur les fonds publics pour refléter l’interdiction faite aux clients de rémunérer les services de lobbyistes sur les fonds publics prévue par la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic*; l’article 3.2, qui interdit aux lobbyistes-conseils d’accepter de travailler en contrepartie d’un paiement conditionnel; l’article 3.3, qui interdit aux lobbyistes-conseils de conseiller des titulaires d’une charge publique et d’exercer des pressions auprès d’eux en même temps sur le même sujet; et l’article 3.4 (les actuels paragraphes 18 (5), (6) et (7) de la Loi), qui interdit tant aux lobbyistes-conseils qu’aux lobbyistes salariés de placer sciemment le titulaire d’une charge publique en situation de conflit d’intérêts réel ou possible.

Les actuels articles 4, 5 et 6 de la Loi exigent le dépôt de déclarations à l’égard des lobbyistes-conseils (article 4) et des lobbyistes salariés (articles 5 et 6). L’article 5, qui exige actuellement que les déclarations soient déposées par les lobbyistes salariés eux-mêmes, est modifié pour exiger un seul dépôt par le premier dirigeant de l’employeur, comme c’est le cas à l’article 6, et pour exiger que les déclarations déposées en application de l’article 5 contiennent des renseignements similaires à ceux contenus dans les déclarations déposées en application de l’article 6. Pour l’application de l’article 5, la définition de «lobbyiste salarié» est modifiée pour inclure les administrateurs rémunérés ainsi que les employés et pour inclure, comme dans la définition à l’article 6, les employés et les administrateurs rémunérés dont les fonctions de lobbyisme, jointes à celles des autres employés et administrateurs rémunérés, constitueraient une partie importante des fonctions d’un employé ou d’un administrateur.

Les articles 4, 5 et 6 sont également modifiés pour prévoir ce qui suit : les déclarations déposées doivent indiquer si le lobbyiste a déjà été titulaire d’une charge publique ainsi que l’objectif des activités de lobbyisme déclarées; les renseignements actuellement exigés à propos des fonds versés par un gouvernement au client d’un lobbyiste-conseil ou à l’employeur d’un lobbyiste salarié doivent se rapporter à l’exercice précédent de ce gouvernement; d’autres renseignements peuvent être exigés par règlement; si un lobbyiste exerce des pressions auprès d’un ministre, d’un autre député à l’Assemblée législative ou d’un membre de leur personnel, la déclaration doit indiquer le nom du bureau du ministre ou du député (par exemple, le ministre de x ou le député de la circonscription de x); les délais de dépôt de la confirmation de la déclaration prévue à l’article 4 et des déclarations prévues aux articles 5 et 6 sont assouplis pour permettre le dépôt peu avant l’expiration de la période de dépôt précédente.

Le pouvoir du registrateur, prévu par l’actuel article 15 de la Loi, de fournir des avis consultatifs et de publier des bulletins d’interprétation est étendu pour couvrir la conduite des lobbyistes. Le registrateur est désormais autorisé à publier un code de déontologie pour les lobbyistes.

Les nouveaux articles 17.1 à 17.11 sont ajoutés à la Loi pour permettre au registrateur de mener des enquêtes à l’égard de toute allégation de non-respect d’une disposition de la Loi ou des règlements. Le registrateur qui constate qu’une personne n’a pas respecté la Loi ou les règlements peut imposer l’une des sanctions suivantes ou les deux : interdire à la personne d’exercer des pressions pendant deux ans au plus et rendre public le cas de non-respect, en publiant notamment le nom de la personne et tout autre renseignement qu’il estime nécessaire pour expliquer la constatation de non-respect. Le registrateur peut imposer les mêmes sanctions si une personne est déclarée coupable d’une infraction à la Loi. Dans les deux cas, le regis-

non-compliance or offence and the number of previous incidents of non-compliance by or convictions against the person in deciding on the penalty to be imposed.

Under new section 17.12, the Integrity Commissioner, who is appointed the registrar under the Act, is required to include information about the investigations conducted (or not conducted) in the annual report he or she makes under the *Members' Integrity Act, 1994*.

New offences are added for non-compliance with the prohibitions added by sections 3.2 and 3.3 of the Act. The penalty on conviction of any offence under the Act is increased from a maximum fine of \$25,000 to a maximum fine of \$25,000 for a first offence and a maximum fine of \$100,000 for subsequent offences.

Housekeeping amendments to the Act are made as follows: the definitions of "client", "consultant lobbyist" and "payment" are moved from section 4 to section 1 of the Act, since they are used throughout the Act, and not only in section 4; the requirement in section 4 of the Act to report on the members of a coalition that is the consultant lobbyist's client is rewritten to refer to an organization, which is a defined term in the Act, rather than a coalition; the French versions of the definition of "public office holder" and of the phrases "business address" and "advisory opinions" are amended, as well as the French versions of subsections 4 (5) and (8) and 6 (4); the phrase "name and business address" in sections 4, 5 and 6 are changed to "business name and address"; transitional provisions that are spent are repealed.

SCHEDULE 9 AMENDMENTS TO THE OMBUDSMAN ACT AND RELATED AMENDMENTS

The jurisdiction of the Ombudsman under the *Ombudsman Act* is currently limited to investigations in respect of governmental organizations. The Act is amended to expand that jurisdiction to investigations in respect of public sector bodies, which are defined as governmental organizations and any other entity to which the Act applies under section 13. The latter may include one or more of municipal sector entities (municipalities, local boards and municipally-controlled corporations), school boards and universities. Corresponding definitions for many of these terms are added to the Act.

Various amendments are made to the Act in order to reflect the expanded jurisdiction. Sections 1.1 to 1.3 are added to set out who is considered to be the head of public sector bodies that are not governmental organizations. Subsections 14 (2.1) to (2.6), which relate to a specific and existing investigation power provided for under the *Municipal Act, 2001* and the *City of Toronto Act, 2006*, are moved into their own section, 14.1. Subsection 14 (4) of the Act is amended to carve out exceptions to the Ombudsman's jurisdiction in the school board and university contexts, and subsection 14 (4.2) is added to clarify when the Ombudsman can investigate municipal sector entities respecting matters that are within the jurisdiction of a municipal Ombudsman provided for under the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*.

Subsection 18 (3.1) adds rules respecting documents provided by the Ombudsman to a public sector body or person for comment before making his or her report. Section 18.1 is added to state that meetings held by a university or prescribed governmental organization relating to an ongoing investigation under the *Ombudsman Act* respecting the university or governmental organization must be closed to the public (corresponding

trateur doit tenir compte de la gravité du non-respect ou de l'infraction et du nombre de cas passés de non-respect de la part de la même personne ou de déclarations de culpabilité dont elle a fait l'objet pour décider de la sanction à imposer.

En vertu du nouvel article 17.12, le commissaire à l'intégrité, lequel est nommé registrateur aux termes de la Loi, doit inclure des renseignements sur les enquêtes menées (ou pas) dans le rapport annuel qu'il est tenu de présenter en application de la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés*.

De nouvelles infractions sont créées pour non-respect des interdictions ajoutées par les articles 3.2 et 3.3 de la Loi. La peine en cas de déclaration de culpabilité pour infraction à la Loi passe d'une amende d'au plus 25 000 \$ à une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction et d'au plus 100 000 \$ pour les infractions subséquentes.

Des modifications d'ordre administratif sont également apportées à la Loi : les définitions de «client», «lobbyiste-conseil» et «paiement» sont déplacées de l'article 4 à l'article 1 de la Loi étant donné qu'elles sont utilisées tout au long de la Loi et non uniquement dans l'article 4; l'exigence prévue à l'article 4 de la Loi d'indiquer dans la déclaration les membres d'une coalition qui est le client d'un lobbyiste-conseil est reformulée pour viser une organisation, terme défini dans la Loi, plutôt qu'une coalition; les versions françaises de la définition de «titulaire d'une charge publique» et des expressions «adresse de l'établissement» et «avis» sont modifiées, de même que les versions françaises des paragraphes 4 (5) et (8) et 6 (4); l'expression «le nom et l'adresse de l'établissement» aux articles 4, 5 et 6 est remplacée par «le nom commercial et l'adresse d'affaires»; les dispositions transitoires caduques sont abrogées.

ANNEXE 9 MODIFICATIONS DE LA LOI SUR L'OMBUDSMAN ET MODIFICATIONS CONNEXES

La compétence que la *Loi sur l'ombudsman* attribue à l'ombudsman est actuellement limitée aux enquêtes portant sur des organisations gouvernementales. La Loi est modifiée pour élargir sa compétence aux enquêtes portant sur des organismes du secteur public, lesquels regroupent à la fois les organisations gouvernementales et toute autre entité à laquelle s'applique la Loi par l'effet de l'article 13. Parmi ces autres entités, il peut se trouver une ou plusieurs entités du secteur municipal (municipalités, conseils locaux et sociétés contrôlées par une municipalité), des conseils scolaires et des universités. Des définitions correspondantes pour nombre de ces termes sont ajoutées à la Loi.

Diverses modifications sont apportées à la Loi comme corollaire de la compétence élargie. Les articles 1.1 à 1.3 sont ajoutés pour indiquer qui doit être considéré comme le chef des organismes du secteur public qui ne sont pas des organisations gouvernementales. Les paragraphes 14 (2.1) à (2.6), qui se rapportent à un pouvoir d'enquête spécifique et existant prévu par la *Loi de 2001 sur les municipalités* et la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, constituent désormais un article à part entière, soit l'article 14.1. Le paragraphe 14 (4) de la Loi est modifié pour créer des exceptions à la compétence de l'ombudsman dans le contexte des conseils scolaires et des universités, et le paragraphe 14 (4.2) est ajouté pour préciser les cas dans lesquels l'ombudsman peut enquêter sur des entités du secteur municipal à l'égard de questions qui relèvent de la compétence d'un ombudsman municipal créé dans le cadre de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*.

Le paragraphe 18 (3.1) ajoute des règles relativement aux documents que l'ombudsman fournit à un organisme du secteur public ou à une personne pour obtenir leurs commentaires avant de faire son rapport. L'article 18.1 est ajouté pour indiquer que les réunions tenues par une université ou une organisation gouvernementale prescrite portant sur une enquête en cours menée par l'ombudsman en vertu de la *Loi sur l'ombudsman* à propos de

amendments are made for school board meetings by way of amendments to section 207 of the *Education Act*, and for municipal meetings by way of amendments to section 190 of the *City of Toronto Act, 2006* and section 239 of the *Municipal Act, 2001*). Subsection 21 (4) of the Act is limited so that the Ombudsman may only send copies of his or her report and recommendations in accordance with that subsection to the Premier, and report to the Legislative Assembly, in the case of an investigation relating to a governmental organization. However, under the new subsection 21 (6), the Ombudsman may make reports respecting other public sector bodies available to the public.

Section 25 is amended to address the entry by the Ombudsman, for the purposes of an investigation, into a dwelling; a new subsection (2.1) requires the consent of the occupier or a warrant obtained under the section. Subsection 25 (2) of the Act is amended to require the Ombudsman to give the head of a public sector entity a reasonable opportunity to give reasons why entry to premises under the section, dwelling or otherwise, is not appropriate.

Section 29 is added to confirm that specified constitutional rights respecting education must not be adversely affected by the exercise of the Ombudsman's authority, and that the authority must be exercised in a manner consistent with and respectful of those rights. Section 30 is added to require the Ombudsman to consider principles of academic freedom when undertaking investigations relating to universities. Section 31 authorizes regulations to be made by the Lieutenant Governor in Council in order to address transitional matters arising from these amendments, and, in the case of any conflict, such regulations prevail over any other Act or regulation.

Finally, various provisions of the Act are amended to change references to governmental organizations to public sector bodies, and to include distinct references to municipal sector entities, school boards or universities as needed.

Complementary amendments are made to the *City of Toronto Act, 2006*, the *Education Act*, the *Ministry of Correctional Services Act*, and the *Municipal Act, 2001*. Generally, these amendments reflect the changes in terminology made by the amendments to the *Ombudsman Act*, and take into account that the Ombudsman may investigate municipal sector entities under the *Ombudsman Act*. As well, clause 190.1 (1) (b) of the *City of Toronto Act, 2006* and clause 239.1 (b) of the *Municipal Act, 2001* are re-enacted to expand the circumstances in which a person may make a request under those clauses for an investigation by the Ombudsman respecting municipal meetings that were closed to the public.

Finally, a spent transitional provision enacted by the *Legislative Assembly Statute Law Amendment Act, 1999* is repealed.

SCHEDULE 10 AMENDMENTS TO THE PROVINCIAL ADVOCATE FOR CHILDREN AND YOUTH ACT, 2007

The Schedule amends the *Provincial Advocate for Children and Youth Act, 2007* largely to provide the Advocate with an investigative role, but also to include some housekeeping changes.

The purpose of the Act, set out in section 1, is amended to include conducting investigations with respect to children's aid societies services and services provided by certain residential licensees. The Advocate must appoint a director of investiga-

l'université ou de l'organisation gouvernementale doivent se tenir à huis clos (des changements correspondants sont apportés en ce qui concerne les réunions des conseils scolaires au moyen de modifications de l'article 207 de la *Loi sur l'éducation*, et en ce qui concerne les réunions municipales au moyen de modifications de l'article 190 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* et de l'article 239 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*). La portée du paragraphe 21 (4) de la Loi est restreinte de manière à ce que l'ombudsman puisse envoyer des copies de son rapport et de ses recommandations conformément à ce paragraphe au premier ministre et faire rapport à l'Assemblée législative uniquement en cas d'enquête portant sur une organisation gouvernementale. Toutefois, en vertu du nouveau paragraphe 21 (6), l'ombudsman peut mettre les rapports concernant d'autres organismes du secteur public à la disposition du public.

L'article 25 est modifié pour traiter de la possibilité pour l'ombudsman, dans le cadre d'une enquête, de pénétrer dans un logement; un nouveau paragraphe (2.1) exige pour cela le consentement de l'occupant ou l'obtention d'un mandat décerné en vertu de l'article. Le paragraphe 25 (2) de la Loi est modifié pour obliger l'ombudsman à donner au chef de l'organisme du secteur public une occasion raisonnable d'expliquer les motifs pour lesquels l'entrée dans les locaux — logement ou autre — en vertu de l'article, n'est pas opportune.

L'article 29 est ajouté pour confirmer que des droits constitutionnels particuliers relatifs à l'éducation ne doivent pas être lésés par l'exercice des pouvoirs de l'ombudsman et que ces pouvoirs doivent être exercés d'une façon qui est compatible avec ces droits et qui les respecte. L'article 30 est ajouté pour exiger que l'ombudsman tienne compte des principes de liberté dans les activités d'enseignement et de recherche lorsqu'il mène des enquêtes relativement aux universités. L'article 31 autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à traiter, par règlement, des questions transitoires découlant de ces modifications, et les dispositions de ces règlements l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute loi ou de tout autre règlement.

Enfin, diverses dispositions de la Loi sont modifiées pour remplacer les mentions des organisations gouvernementales par des mentions des organismes du secteur public et inclure des mentions distinctes des entités du secteur municipal, des conseils scolaires ou des universités, selon le cas.

Des modifications complémentaires sont apportées à la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, à la *Loi sur l'éducation*, à la *Loi sur le ministère des Services correctionnels* et à la *Loi de 2001 sur les municipalités*. De façon générale, ces modifications reflètent les changements apportés à la terminologie de la *Loi sur l'ombudsman* et tiennent compte du fait que l'ombudsman peut enquêter sur des entités du secteur municipal en vertu de la *Loi sur l'ombudsman*. De même, l'alinéa 190.1 (1) b) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* et l'alinéa 239.1 b) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* sont réécrits pour élargir les circonstances dans lesquelles une personne peut demander, en vertu de ces alinéas, qu'une enquête soit menée par l'ombudsman à propos de réunions municipales qui se sont tenues à huis clos.

Enfin, une disposition transitoire caduque, édictée par la *Loi de 1999 modifiant des lois en ce qui a trait à l'Assemblée législative*, est abrogée.

ANNEXE 10 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2007 SUR L'INTERVENANT PROVINCIAL EN FAVEUR DES ENFANTS ET DES JEUNES

L'annexe modifie la *Loi de 2007 sur l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes* afin principalement de donner à l'intervenant un rôle d'enquêteur. Elle comprend également quelques modifications d'ordre administratif.

L'objet de la Loi, énoncé à l'article 1, est modifié afin d'inclure les enquêtes à l'égard des services de sociétés d'aide à l'enfance et des services fournis par certains titulaires de permis d'un foyer. L'intervenant doit nommer un directeur des enquêtes, qui

tions. The director of investigations must have significant experience in investigations and child protection.

The director of investigations must establish an investigative team that consists of individuals with significant experience in investigations and child protection and may also include individuals with significant experience in other areas relevant to investigations.

Section 15, which deals with the functions of the Advocate, is amended to include the investigative function of the Advocate. There are concomitant amendments to section 16, the powers of the Advocate, to distinguish between the powers of the Advocate with respect to his or her functions providing advocacy on behalf of children and his or her powers of investigation.

The powers of the Advocate with respect to his or her investigative function are set out in section 16.1. In certain specified situations, the Advocate is required to consult with the Minister of Children and Youth Services, a children's aid society or residential licensee or other person or entity in relation to an investigation.

The Attorney General may certify that in certain situations the Advocate cannot require giving information, answering questions or producing documents. In addition, the Advocate is prohibited from investigating certain listed matters.

After completing an investigation, the Advocate shall make a report outlining the reasons for undertaking the investigation, containing the Advocate's recommendations and addressing any other matter the Advocate considers appropriate. The Advocate shall provide a copy of the report to the person or entity to which the recommendations are addressed but shall not disclose the name of or any identifying information about the child to whom the investigation relates. The Advocate is required to make the report public and in certain situations may send a copy to the Premier and make a report to the Legislative Assembly.

An offence section is added to the Act.

SCHEDULE 11 AMENDMENTS TO THE PUBLIC SECTOR EXPENSES REVIEW ACT, 2009

Section 7 of the *Public Sector Expenses Review Act, 2009* is amended to change the duty to give copies of expense claims to the Integrity Commissioner. Under the current section, the expenses officers of each public entity must submit copies of expense claims made by the relevant designated persons during the prescribed period, and the copies must be submitted by the prescribed date or dates. The amendments to section 7 remove the general application of these requirements, and give the Commissioner the discretion to select public entities in respect of which the duty to provide copies of expense claims applies.

If a public entity is selected by the Commissioner, its expenses officer must, within the time specified by the Commissioner, submit copies of expense claims made during a future period specified by the Commissioner and during the six months immediately preceding that period. In selecting a public entity for the purposes of the amended section 7, the Commissioner must consider the prescribed criteria and may consider additional criteria as appropriate. A regulation-making authority is added to permit the Lieutenant Governor in Council to prescribe the criteria, but that authority cannot be exercised unless the Minister responsible for the administration of the Act first consults with the Commissioner.

doit avoir une solide expérience dans le domaine des enquêtes et de la protection de l'enfance.

Le directeur des enquêtes doit constituer une équipe d'enquête composée de particuliers ayant une solide expérience dans les domaines des enquêtes et de la protection de l'enfance. L'équipe peut aussi se composer de particuliers ayant une solide expérience dans d'autres domaines se rapportant aux enquêtes.

L'article 15, qui traite des fonctions de l'intervenant, est modifié afin d'inclure la fonction d'enquête. Des modifications concomitantes sont apportées à l'article 16, qui traite des pouvoirs de l'intervenant, afin d'établir des distinctions entre, d'une part, les pouvoirs de l'intervenant dans l'exercice de ses fonctions d'intervention en faveur des enfants et, d'autre part, ses pouvoirs d'enquête.

Les pouvoirs de l'intervenant en ce qui concerne sa fonction d'enquête sont énoncés à l'article 16.1. Dans certaines situations bien précises, l'intervenant est tenu de consulter le ministre des Services à l'enfance et à la jeunesse, une société d'aide à l'enfance ou le titulaire de permis d'un foyer, ou une autre personne ou entité au sujet d'une enquête.

Le procureur général peut attester que, dans certaines situations, l'intervenant ne peut pas exiger un renseignement, une réponse ou un document. De plus, il est interdit à l'intervenant de faire enquête sur certaines questions précisées.

Une fois l'enquête terminée, l'intervenant prépare un rapport qui énonce les motifs de l'enquête, contient ses recommandations et traite de toute autre question que l'intervenant juge appropriée. L'intervenant fournit une copie du rapport à la personne ou à l'entité à qui les recommandations sont adressées, mais il ne doit pas divulguer le nom de l'enfant visé par l'enquête ou des renseignements identificatoires se rapportant à cet enfant. Enfin, l'intervenant est tenu de mettre le rapport à la disposition du public et il peut, dans certaines situations, en envoyer une copie au premier ministre et faire rapport à l'Assemblée législative.

Un article traitant des infractions est ajouté à la Loi.

ANNEXE 11 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2009 SUR L'EXAMEN DES DÉPENSES DANS LE SECTEUR PUBLIC

L'article 7 de la *Loi de 2009 sur l'examen des dépenses dans le secteur public* est modifié afin d'apporter une modification à l'obligation de remettre des copies des demandes de remboursement de dépenses au commissaire à l'intégrité. À l'heure actuelle, le responsable des dépenses de chaque entité publique doit remettre des copies des demandes de remboursement de dépenses qui ont été présentées par les personnes désignées pertinentes pendant la période prescrite, et les copies doivent être remises au plus tard à la ou aux dates prescrites. Les modifications apportées à l'article 7 suppriment la portée générale de ces exigences et donnent au commissaire le pouvoir discrétionnaire de sélectionner les entités publiques à l'égard desquelles s'applique l'obligation de remettre des copies des demandes de remboursement de dépenses.

Si une entité publique est sélectionnée par le commissaire, son responsable des dépenses doit, dans le délai précisé par le commissaire, remettre des copies des demandes de remboursement présentées pendant une période future précisée par le commissaire et pendant les six mois qui précèdent immédiatement cette période. Lorsqu'il sélectionne une entité publique pour l'application de l'article 7 modifié, le commissaire doit tenir compte des critères prescrits et peut tenir compte des critères additionnels qu'il estime appropriés. Un pouvoir réglementaire est ajouté pour permettre au lieutenant-gouverneur en conseil de prescrire les critères, mais ce pouvoir est subordonné à la consultation préalable du commissaire par le ministre chargé de l'application de la Loi.

A transition provision (subsection 8 (6)) is added to provide that expense claims given under section 7 before the amendments to that section come into force may continue to be reviewed under section 8 of the Act.

Also, section 11 of the Act, a transitional provision that is spent, is repealed.

Une disposition transitoire, le paragraphe 8 (6), est ajoutée pour prévoir que les demandes de remboursement de dépenses remises en vertu de l'article 7 dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur des modifications peuvent continuer à être examinées en vertu de l'article 8 de la Loi.

Par ailleurs, l'article 11 de la Loi, disposition transitoire désormais caduque, est abrogé.

**An Act to promote
public sector and MPP accountability
and transparency by enacting
the Broader Public Sector
Executive Compensation Act, 2014
and amending various Acts**

**Loi visant à promouvoir
la responsabilisation et la transparence
du secteur public et des députés
par l'édiction de la Loi de 2014
sur la rémunération des cadres
du secteur parapublic
et la modification de diverses lois**

CONTENTS

1.	Contents of this Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014
Schedule 2	Amendments to the Ambulance Act
Schedule 3	Amendments to the Broader Public Sector Accountability Act, 2010
Schedule 4	Amendments to the Cabinet Ministers' and Opposition Leaders' Expenses Review and Accountability Act, 2002 and Related Amendments
Schedule 5	Amendments to the Excellent Care for All Act, 2010
Schedule 6	Amendments to the Freedom of Information and Protection of Privacy Act and the Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act
Schedule 7	Amendments to the Legislative Assembly Act
Schedule 8	Amendments to the Lobbyists Registration Act, 1998
Schedule 9	Amendments to the Ombudsman Act and Related Amendments
Schedule 10	Amendments to the Provincial Advocate for Children and Youth Act, 2007
Schedule 11	Amendments to the Public Sector Expenses Review Act, 2009

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic
Annexe 2	Modifications de la Loi sur les ambulances
Annexe 3	Modifications de la Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic
Annexe 4	Modifications de la Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des ministres et des chefs d'un parti de l'opposition et l'obligation de rendre compte, et modifications connexes
Annexe 5	Modifications de la Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous
Annexe 6	Modifications de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée et de la Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée
Annexe 7	Modifications de la Loi sur l'Assemblée législative
Annexe 8	Modifications de la Loi de 1998 sur l'enregistrement des lobbyistes
Annexe 9	Modifications de la Loi sur l'ombudsman et modifications connexes
Annexe 10	Modifications de la Loi de 2007 sur l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes
Annexe 11	Modifications de la Loi de 2009 sur l'examen des dépenses dans le secteur public

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014*.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*.

SCHEDULE 1

BROADER PUBLIC SECTOR

EXECUTIVE COMPENSATION ACT, 2014

ANNEXE 1

LOI DE 2014 SUR LA RÉMUNÉRATION

DES CADRES DU SECTEUR PARAPUBLIC

CONTENTS

INTERPRETATION

- Definitions
- Purpose

APPLICATION

- Application to employers
- Designated executives
- Compensation information

COMPENSATION FRAMEWORKS

- Compensation frameworks
- Effect of frameworks
- New hire
- Existing employees and office holders
- Change of position
- Restructuring, etc.

COMPLIANCE, ENFORCEMENT, ETC.

- Compliance reports
- Audit
- Obligation
- Overpayments
- Offence
- Rights not reduced
- No constructive dismissal
- No expropriation or injurious affection
- No cause of action re enactment of Act, etc.
- Rights preserved
- No compensation
- Conflict with this Act
- No deemed employment relationship

MISCELLANEOUS

- Directives
- Regulations

COMPLEMENTARY AMENDMENT

- Excellent Care for All Act, 2010

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- Commencement
- Short title

INTERPRETATION

Definitions

- (1) In this Act,

“cash compensation” means compensation that is the sum of salary and non-discretionary and discretionary payments, including, but not limited to, performance pay, incentive pay, bonuses and allowances; (“rémunération en espèces”)

“compensation” means anything paid or provided, directly or indirectly, to or for the benefit of a person who performs duties and functions that entitle him or her to

SOMMAIRE

INTERPRÉTATION

- Définitions
- Objet

CHAMP D’APPLICATION

- Application aux employeurs
- Cadres désignés
- Renseignements sur la rémunération

CADRES DE RÉMUNÉRATION

- Cadres de rémunération
- Prise d’effet du cadre
- Nouveaux cadres désignés
- Employés et titulaires de charge existants
- Nouveau poste
- Restructuration et autres modifications

RAPPORTS DE CONFORMITÉ, EXÉCUTION ET AUTRES

- Rapports de conformité
- Vérification
- Obligation
- Trop-perçus
- Infraction
- Droits non restreints
- Aucun congédiement implicite
- Ni expropriation ni effet préjudiciable
- Aucune cause d’action du fait de l’adoption de la Loi et autres
- Maintien de droits
- Aucune indemnité
- Incompatibilité avec la présente loi
- Absence de relation d’emploi réputée

DISPOSITIONS DIVERSES

- Directives
- Règlements

MODIFICATION COMPLÉMENTAIRE

- Loi de 2010 sur l’excellence des soins pour tous

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- Entrée en vigueur
- Titre abrégé

INTERPRÉTATION

Définitions

- (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«cadre de rémunération» Cadre de rémunération établi par règlement en vertu de l’article 6. («compensation framework»)

«cadre désigné» Employé ou titulaire de charge visé au paragraphe 4 (1) ou (2). («designated executive»)

«directive» Directive donnée en vertu de la présente loi. («directive»)

be paid, and includes salary, benefits, perquisites and all forms of non-discretionary and discretionary payments; (“rémunération”)

“compensation framework” means a compensation framework established by the regulations under section 6; (“cadre de rémunération”)

“compensation plan” means the provisions, however established, for the determination and administration of a person’s compensation; (“régime de rémunération”)

“designated employer” means an employer to which this Act applies under section 3; (“employeur désigné”)

“designated executive” means an employee or office holder referred to in subsection 4 (1) or (2); (“cadre désigné”)

“directive” means a directive made under this Act; (“directive”)

“Minister” means the minister to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*, except in sections 13 and 15, where it means the minister whose ministry funds, oversees or otherwise usually deals with the relevant designated employer; (“ministre”)

“prescribed” means prescribed in the regulations; (“prescrit”)

“regulations” means regulations made under this Act. (“règlements”)

Interpretation re Crown agent

(2) Nothing in this Act makes an organization a Crown agent where that organization would not otherwise be a Crown agent.

Purpose

2. The purpose of this Act is to manage executive compensation in the broader public sector by authorizing the establishment of compensation frameworks applicable to designated employers and designated executives.

APPLICATION

Application to employers

3. (1) This Act applies to the following employers:

1. Every hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act* and the University of Ottawa Heart Institute/Institut de cardiologie de l’Université d’Ottawa.
2. Every board within the meaning of the *Education Act*.
3. Every university in Ontario and every college of applied arts and technology and post-secondary institution in Ontario whether or not affiliated with a university, the enrolments of which are counted for purposes of calculating annual operating grants and entitlements.
4. Hydro One Inc. and each of its subsidiaries.

«employeur désigné» Employeur auquel s’applique la présente loi par l’effet de l’article 3. («designated employer»)

«ministre» Ministre chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*, sauf aux articles 13 et 15, qui relèvent du ministre dont le ministère finance ou supervise l’employeur désigné pertinent ou traite habituellement avec lui par ailleurs. («Minister»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«régime de rémunération» Dispositions, quel qu’en soit le mode de création, portant sur le calcul et l’administration de la rémunération d’une personne. («compensation plan»)

«règlements» Règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«rémunération» Tout ce qui est versé ou accordé, directement ou indirectement, à une personne qui exerce des fonctions lui donnant droit à un paiement, ou au profit de cette personne. Sont compris le traitement, les avantages et avantages accessoires ainsi que tous les paiements, discrétionnaires ou non. («compensation»)

«rémunération en espèces» Rémunération constituée de la somme du traitement et des paiements, discrétionnaires ou non, notamment les primes — de rendement, incitatives ou autres — et les indemnités. («cash compensation»)

Interprétation : mandataire de la Couronne

(2) La présente loi n’a pas pour effet de transformer en mandataire de la Couronne un organisme qui ne serait pas par ailleurs un tel mandataire.

Objet

2. La présente loi a pour objet d’encadrer la rémunération des cadres dans le secteur parapublic en autorisant l’établissement de cadres de rémunération applicables aux employeurs désignés et aux cadres désignés.

CHAMP D’APPLICATION

Application aux employeurs

3. (1) La présente loi s’applique aux employeurs suivants :

1. Les hôpitaux au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics* et l’University of Ottawa Heart Institute/Institut de cardiologie de l’Université d’Ottawa.
2. Les conseils scolaires au sens de la *Loi sur l’éducation*.
3. Les universités de l’Ontario ainsi que les collèges d’arts appliqués et de technologie et les établissements postsecondaires de l’Ontario, qu’ils soient affiliés ou non à une université, dont l’effectif entre dans le calcul des subventions de fonctionnement annuelles et des sommes auxquelles ils ont droit.
4. Hydro One Inc. et chacune de ses filiales.

5. Independent Electricity System Operator.
6. Ontario Power Authority.
7. Ontario Power Generation Inc. and each of its subsidiaries.
8. Every community care access corporation within the meaning of the *Community Care Access Corporations Act, 2001*.
9. Subject to subsection (2), every other authority, board, commission, committee, corporation, council, foundation or organization that may be prescribed for the purposes of this section.

Non-application

(2) This Act does not apply to the following employers:

1. A municipality.
2. A local board as defined in subsection 1 (1) of the *Municipal Act, 2001*.
3. Every authority, board, commission, corporation, office or organization of persons a majority of whose members, directors or officers are appointed or chosen by or under the authority of the council of a municipality.
4. Unless otherwise specifically provided for in the regulations, an organization that undertakes its activities for the purpose of profit to its shareholders.

Designated executives

4. (1) The provisions of this Act applying to designated executives apply to employees and office holders of designated employers who meet both of the following qualifications:

1. The employee or office holder,
 - i. is the head of the designated employer, regardless of whether the title of the position or office is chief executive officer, president or something else,
 - ii. is a vice president, chief administrative officer, chief operating officer, chief financial officer or chief information officer of the designated employer or holds any other executive position or office with the designated employer, regardless of the title of the position or office, or
 - iii. is the director of education or a supervisory officer of a designated employer that is a board within the meaning of the *Education Act*.
2. Under his or her compensation plan, the employee or office holder is entitled to receive or could potentially receive annual cash compensation of \$100,000 or more in a calendar year. For the purpose of this paragraph, if the employee or office holder works only a portion of a year, his or her cash compensation for the whole year shall be cal-

5. La Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité.
6. L'Office de l'électricité de l'Ontario.
7. Ontario Power Generation Inc. et chacune de ses filiales.
8. Les sociétés d'accès aux soins communautaires au sens de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires*.
9. Sous réserve du paragraphe (2), les autres offices, régies, commissions, comités, personnes morales, conseils, fondations ou organisations prescrits pour l'application du présent article.

Non-application

(2) La présente loi ne s'applique pas aux employeurs suivants :

1. Les municipalités.
2. Les conseils locaux au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.
3. Les offices, conseils, commissions, personnes morales, bureaux ou organisations de personnes dont une majorité des membres, des administrateurs ou des dirigeants est nommée ou choisie par le conseil d'une municipalité ou sous son autorité.
4. Sauf si les règlements prévoient expressément le contraire, un organisme qui exerce ses activités dans un but lucratif pour ses actionnaires.

Cadres désignés

4. (1) Les dispositions de la présente loi qui s'appliquent aux cadres désignés s'appliquent aux employés et titulaires de charge d'un employeur désigné qui répondent aux deux critères suivants :

1. L'employé ou le titulaire de charge, selon le cas :
 - i. est le chef de l'employeur désigné, que le titre du poste ou de la charge soit directeur général, président ou autre chose,
 - ii. est un vice-président, le directeur administratif, le directeur de l'exploitation, le directeur financier ou le directeur des systèmes d'information de l'employeur désigné ou occupe un autre poste ou une autre charge de cadre auprès de cet employeur, indépendamment du titre du poste ou de la charge,
 - iii. est le directeur de l'éducation ou un agent de supervision d'un employeur désigné qui est un conseil scolaire au sens de la *Loi sur l'éducation*.
2. Dans le cadre de son régime de rémunération, l'employé ou le titulaire de charge a le droit de recevoir, ou pourrait potentiellement recevoir, une rémunération en espèces annuelle d'au moins 100 000 \$ dans une année civile. Pour l'application de la présente disposition, s'il ne travaille qu'une partie de l'année, sa rémunération en espèces pour

culated as if he or she were entitled to receive or could potentially receive cash compensation for the remainder of the year at the same rate or level.

Additional designated executives

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations designating as designated executives other employees and office holders who hold executive positions or offices with one or more designated employers, and where the Lieutenant Governor in Council has done so, the provisions of this Act applying to designated executives also apply to those executives and office holders.

Employer of office holders

(3) A reference in this Act to the employer of an office holder is a reference to the employer to which the office holder is appointed, and the use of this terminology is not intended to create a deemed employment relationship between them for the purposes of this or any other Act or any law.

Exception re collective bargaining

(4) Despite subsections (1) and (2), the provisions of this Act applying to designated executives do not apply to an employee or office holder who is represented by any of the following organizations which represent two or more employees for the purpose of collectively bargaining terms and conditions of employment relating to compensation with their employer:

1. An organization that engages in collective bargaining under the *Labour Relations Act, 1995*, the *School Boards Collective Bargaining Act, 2014*, the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993* or the *Colleges Collective Bargaining Act, 2008*.
2. An organization that, before the date this Act applied to the employer, collectively bargained with the employer terms and conditions of employment relating to compensation that were implemented before that date.
3. An organization that, before the date this Act applied to the employer, had an established procedure for collectively bargaining with the employer terms and conditions of employment relating to compensation.
4. Any other organization provided for in the regulations.

Compensation information

5. (1) The Management Board of Cabinet may issue directives to designated employers requiring the employer to provide information that the Board considers appropriate relating to compensation and any other payments that designated executives and other employees and office holders of the employer may be entitled to.

toute l'année est calculée comme s'il avait le droit de recevoir, ou pouvait potentiellement recevoir, une rémunération en espèces pour le reste de l'année au même taux ou au même échelon.

Cadres désignés additionnels

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner comme cadres désignés d'autres employés ou titulaires de charge occupant des postes de direction auprès d'un ou plusieurs employeurs désignés. Le cas échéant, les dispositions de la présente loi qui s'appliquent aux cadres désignés s'appliquent également à ces cadres et titulaires de charge.

Employeur de titulaires de charge

(3) La mention, dans la présente loi, de l'employeur du titulaire d'une charge vaut mention de l'employeur duquel relève la charge à laquelle le titulaire est nommé. Cette formulation n'a pas pour effet de créer une relation qui serait réputée une relation d'emploi entre eux pour l'application de la présente loi ou d'une autre loi ou règle de droit.

Exception : négociation collective

(4) Malgré les paragraphes (1) et (2), les dispositions de la présente loi qui s'appliquent aux cadres désignés ne s'appliquent pas aux employés ou titulaires de charge représentés par l'une des organisations suivantes qui représentent deux employés ou plus dans le cadre des négociations collectives menées avec leur employeur au sujet des conditions d'emploi relatives à la rémunération :

1. Une association qui mène des négociations collectives en vertu de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, de la *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires*, de la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne* ou de la *Loi de 2008 sur la négociation collective dans les collèges*.
2. Une association qui, avant la date à laquelle la présente loi a commencé à s'appliquer à l'employeur, a mené des négociations collectives avec celui-ci au sujet des conditions d'emploi relatives à la rémunération qu'il a mises en oeuvre avant cette date.
3. Une association qui, avant la date à laquelle la présente loi a commencé à s'appliquer à l'employeur, disposait d'un processus établi servant aux négociations collectives menées avec l'employeur au sujet des conditions d'emploi relatives à la rémunération.
4. Toute autre organisation prévue par les règlements.

Renseignements sur la rémunération

5. (1) Le Conseil de gestion du gouvernement peut donner aux employeurs désignés des directives les obligeant à fournir les renseignements qu'il juge appropriés concernant la rémunération et les autres paiements auxquels peuvent avoir droit leurs cadres désignés ainsi que d'autres employés et titulaires de charge de ces employeurs.

Same

(2) Without restricting the generality of subsection (1), a directive may include requirements to provide information with respect to,

- (a) salaries, salary ranges, benefits, perquisites, discretionary and non-discretionary payments, payments payable on or in connection with termination, performance plans, incentive plans, bonus plans, allowances and any other form of remuneration;
- (b) agreements between an employer and one or more employees or office holders relating to anything mentioned in clause (a);
- (c) compensation policies, plans, guidelines and programs; and
- (d) compensation studies.

Deemed compliance FOI Acts

(3) Any disclosure of personal information made by a designated employer in compliance with a directive shall be deemed to be in compliance with clause 42 (1) (e) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and clause 32 (e) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Confidentiality

(4) Where an organization that has provided information described in subsection (1) meets both of the conditions set out in paragraphs 1 and 2, the Minister and any other person or entity in receipt of the information shall maintain the information in confidence, and shall not disclose this information except in accordance with a directive of the Management Board of Cabinet:

- 1. The organization is not an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.
- 2. The organization,
 - i. is an organization that undertakes its activities for the purpose of profit to its shareholders, or
 - ii. is a publicly funded organization that received public funds, within the meaning of the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010*, of less than \$10,000,000 in the previous fiscal year of the Government of Ontario.

Directives

(5) The Management Board of Cabinet may issue directives authorizing the disclosure of information described in subsection (1) to,

- (a) a minister of the Crown;
- (b) a person employed in the office of a minister;

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), une directive peut exiger la fourniture de renseignements relatifs à ce qui suit :

- a) les traitements, les échelles de traitement, les avantages, les avantages accessoires, les paiements discrétionnaires ou non, les sommes payables au moment de la cessation d'emploi ou en rapport avec celle-ci, les régimes de primes — de rendement, incitatives ou autres —, les indemnités et toute autre forme de rémunération;
- b) les ententes entre un employeur et un ou plusieurs employés ou titulaires de charge relativement à toute chose mentionnée à l'alinéa a);
- c) les politiques, plans, lignes directrices et programmes en matière de rémunération;
- d) les études sur la rémunération.

Divulgence réputée conforme aux lois sur l'accès à l'information

(3) Toute divulgation de renseignements personnels effectuée par un employeur désigné conformément à une directive est réputée conforme à l'alinéa 42 (1) e) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et à l'alinéa 32 e) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

Confidentialité

(4) Lorsqu'un organisme qui a fourni des renseignements visés au paragraphe (1) remplit toutes les conditions énoncées aux dispositions 1 et 2, le ministre et toute autre personne ou entité ayant reçu les renseignements doivent en préserver la confidentialité et ne doivent pas les divulguer si ce n'est conformément à une directive du Conseil de gestion du gouvernement :

- 1. L'organisme n'est pas une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.
- 2. L'organisme est :
 - i. soit un organisme qui exerce ses activités dans un but lucratif pour ses actionnaires,
 - ii. soit un organisme financé par des fonds publics qui a reçu des fonds publics, au sens de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic*, totalisant moins de 10 millions de dollars au cours de l'exercice précédent du gouvernement de l'Ontario.

Directives

(5) Le Conseil de gestion du gouvernement peut donner des directives autorisant la divulgation de renseignements visés au paragraphe (1) aux personnes suivantes :

- a) un ministre de la Couronne;
- b) une personne employée dans le cabinet d'un ministre;

- (c) a person employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*; or
- (d) a consultant or advisor retained to provide advice or services in relation to compensation matters.

Prevails over FIPPA

(6) Subsections (4) and (5) prevail over the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

COMPENSATION FRAMEWORKS

Compensation frameworks

6. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations establishing one or more compensation frameworks governing designated employers and designated executives.

Scope of frameworks

(2) Without restricting the generality of subsection (1), regulations under this section may be general or specific in application, and may apply,

- (a) to all designated employers and designated executives;
- (b) to classes of designated employers and classes of designated executives;
- (c) to specific employers and specific designated executives; or
- (d) any combination of anybody mentioned in clauses (a) to (c).

Nature of framework

(3) A compensation framework may govern the compensation that may be provided by a designated employer to a designated executive and, without limiting the generality of the foregoing, may provide for and limit the compensation and payments and elements of compensation and payments that may be provided to designated executives, including salaries, salary ranges, benefits, perquisites, discretionary and non-discretionary payments, payments payable on or in connection with termination, performance plans, incentive plans, bonus plans, allowances and any other form of remuneration.

Effect of frameworks

When effective

7. (1) A compensation framework applicable to a designated employer and its designated executives is effective as of the date or dates provided for in the regulations, and the regulations may provide for different effective dates for,

- (a) different designated employers or classes of designated employers; and
- (b) different designated executives or classes of designated executives.

- c) une personne employée aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*;
- d) un expert-conseil ou un conseiller dont les services sont retenus pour fournir des conseils ou des services relativement aux questions de rémunération.

Incompatibilité avec la loi sur l'accès à l'information

(6) Les paragraphes (4) et (5) l'emportent sur la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

CADRES DE RÉMUNÉRATION

Cadres de rémunération

6. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, établir un ou plusieurs cadres de rémunération applicables aux employeurs désignés et aux cadres désignés.

Portée des cadres de rémunération

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les règlements pris en vertu du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière et s'appliquer, selon le cas :

- a) à tous les employeurs désignés et à tous les cadres désignés;
- b) à des catégories d'employeurs désignés et à des catégories de cadres désignés;
- c) à certains employeurs et à certains cadres désignés;
- d) à toute combinaison des personnes mentionnées aux alinéas a) à c).

Nature du cadre

(3) Un cadre de rémunération peut régir la rémunération susceptible d'être accordée par un employeur désigné à un cadre désigné et peut, notamment, prévoir et limiter la rémunération et les paiements ainsi que les éléments de la rémunération et des paiements qui peuvent être accordés aux cadres désignés, notamment les traitements, les échelles de traitement, les avantages, les avantages accessoires, les paiements discrétionnaires ou non, les sommes payables au moment de la cessation d'emploi ou en rapport avec celle-ci, les régimes de primes — de rendement, incitatives ou autres —, les indemnités et toute autre forme de rémunération.

Prise d'effet du cadre

Date de prise d'effet

7. (1) Un cadre de rémunération applicable à un employeur désigné et à ses cadres désignés prend effet à la ou aux dates prévues par les règlements, lesquels peuvent prévoir différentes dates d'effet à l'égard :

- a) de différents employeurs désignés ou catégories d'employeurs désignés;
- b) de différents cadres désignés ou catégories de cadres désignés.

Must comply

(2) Subject to section 9, a designated employer to which a compensation framework applies shall comply with the terms of the compensation framework and, without limiting the generality of the foregoing, shall not, with respect to any element of compensation addressed in the framework, provide compensation to a designated executive to whom the compensation framework applies that is greater than that authorized in the framework.

Effect on executive

(3) Subject to section 9, a designated executive to whom a compensation framework applies is not entitled to receive compensation in excess of the amounts authorized in the compensation framework in respect of any element of compensation addressed in the compensation framework.

Effect on agreements

(4) Subject to section 9, any provision in an agreement between a designated employer and a designated executive that authorizes or requires an amount to be paid in excess of the limits set out in the applicable compensation framework is void and unenforceable to the extent of the conflict.

Broader Public Sector Accountability Act, 2010

(5) As of the date that any compensation framework becomes effective with respect to a designated employer to whom Part II.1 of the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010* would otherwise apply, that Part ceases to apply to that designated employer and its designated executives and to any other employees and office holders of that designated employer.

New hire

8. If a person becomes a designated executive on or after the effective date of the applicable compensation framework, his or her compensation plan must not provide for compensation greater than that authorized under the applicable compensation framework.

Existing employees and office holders

9. (1) Subject to subsection (2), where a person is a designated executive immediately before the effective date of the applicable compensation framework and continues to be employed in the same position or office, whether under the same contract or agreement or through a renewal of an existing contract or agreement, the following applies:

1. Subject to paragraph 2, his or her compensation plan that is in effect immediately before the effective date of the applicable compensation framework remains in effect, even if an element of compensation is greater than that authorized under the applicable compensation framework.
2. Any increase in an element of compensation that is provided for in his or her compensation plan, but that has not been implemented on or before the effective date, is not valid or payable to the extent that it is not in accordance with the applicable compensation framework.

Mise en conformité

(2) Sous réserve de l'article 9, un employeur désigné à qui s'applique un cadre de rémunération doit se conformer aux conditions du cadre de rémunération. Il ne doit notamment pas, à l'égard d'un quelconque élément de rémunération traité dans le cadre, fournir à un cadre désigné à qui s'applique le cadre de rémunération une rémunération supérieure à celle qui y est autorisée.

Effet sur les cadres désignés

(3) Sous réserve de l'article 9, un cadre désigné à qui s'applique un cadre de rémunération n'a pas le droit de recevoir une rémunération supérieure aux montants autorisés dans le cadre à l'égard de tout élément de rémunération traité par celui-ci.

Effet sur les ententes

(4) Sous réserve de l'article 9, toute disposition d'une entente entre un employeur désigné et un cadre désigné qui autorise ou exige qu'un montant supérieur aux plafonds prévus dans le cadre de rémunération applicable soit versé est nulle et non exécutoire dans la mesure de l'incompatibilité.

Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic

(5) À partir de la date à laquelle tout cadre de rémunération entre en vigueur à l'égard d'un employeur désigné à qui s'appliquerait par ailleurs la partie II.1 de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic*, cette partie cesse de s'appliquer à l'employeur désigné et à ses cadres désignés ainsi qu'à ses autres employés et titulaires de charge.

Nouveaux cadres désignés

8. Si une personne devient un cadre désigné le jour de la date d'effet du cadre de rémunération applicable ou par la suite, son régime de rémunération ne doit pas prévoir une rémunération supérieure à celle autorisée dans le cadre de rémunération applicable.

Employés et titulaires de charge existants

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si une personne est un cadre désigné immédiatement avant la date d'effet du cadre de rémunération applicable et qu'elle conserve le même poste ou la même charge, que ce soit aux termes de la même entente ou du même contrat ou après renouvellement d'une entente ou d'un contrat existant, les règles suivantes s'appliquent :

1. Sous réserve de la disposition 2, son régime de rémunération en vigueur immédiatement avant la date d'effet du cadre de rémunération applicable reste en vigueur, même si un élément de rémunération est supérieur à celui autorisé dans le cadre de rémunération applicable.
2. Toute augmentation d'un élément de rémunération qui était prévue dans son régime de rémunération, mais qui n'a pas été mise en oeuvre au plus tard le jour de la date d'effet, n'est pas valide ni payable dans la mesure où elle n'est pas conforme au cadre de rémunération applicable.

Anti-avoidance

(2) A designated employer shall not provide new or additional compensation to a designated executive to offset any compensation not received as a result of this section.

Change of position

10. If a designated executive employed by or holding an office with a designated employer immediately before the effective date of the applicable compensation framework accepts a new position or office with a designated employer but continues to be a designated executive, his or her new compensation plan must not provide for compensation greater than that authorized under the applicable compensation framework.

Restructuring, etc.

11. A designated employer shall not alter the title of a position or office or carry out any other restructuring or amend any compensation plan applicable to a designated executive,

- (a) for the purposes of circumventing any of the parameters or limits set out in a compensation framework; or
- (b) so as to result in a compensation framework not applying to one or more designated executives to whom the compensation framework would otherwise have applied, unless the title alteration or other restructuring or change to compensation plan is carried out solely for a bona fide purpose other than to prevent a compensation framework from applying to one or more designated executives.

COMPLIANCE, ENFORCEMENT, ETC.**Compliance reports**

12. (1) The Minister may issue directives requiring designated employers to submit reports concerning compliance with compensation frameworks and providing for the information to be contained in such reports.

Signature

(2) Each report must include a statement signed by the designated employer's highest ranking officer attesting whether the employer has complied with any applicable compensation frameworks.

Audit

13. (1) The Minister may appoint a public accountant licensed under the *Public Accounting Act, 2004* to audit the records of a designated employer for the purpose of determining whether the compensation provided to a designated executive complies with the applicable compensation framework.

Co-operation by employer

(2) A designated employer shall co-operate fully with the person performing the audit to facilitate the audit.

Disposition anti-évitement

(2) Un employeur désigné ne doit pas fournir à un cadre désigné une nouvelle rémunération ou une rémunération additionnelle en vue de compenser la rémunération qu'il n'a pas reçue en raison du présent article.

Nouveau poste

10. Si un cadre désigné qui est employé par un employeur désigné ou qui est titulaire d'une charge auprès de lui immédiatement avant la date d'effet du cadre de rémunération applicable accepte un nouveau poste ou une nouvelle charge auprès d'un employeur désigné, mais continue d'être un cadre désigné, son nouveau régime de rémunération ne doit pas prévoir une rémunération supérieure à celle qu'autorise le cadre de rémunération applicable.

Restructuration et autres modifications

11. Un employeur désigné ne doit pas modifier le titre d'un poste ou d'une charge ou procéder à une autre forme de restructuration, ou encore modifier le régime de rémunération applicable à un cadre désigné :

- a) en vue de contourner les limites ou les paramètres énoncés dans un cadre de rémunération;
- b) de façon à entraîner la non-application d'un cadre de rémunération à un ou plusieurs cadres désignés auxquels le cadre de rémunération s'appliquerait par ailleurs, à moins que cette modification de titre, cette autre forme de restructuration ou cette modification du régime de rémunération ne soit effectuée de bonne foi et non dans le but d'empêcher l'application du cadre de rémunération à un ou plusieurs cadres désignés.

RAPPORTS DE CONFORMITÉ, EXÉCUTION ET AUTRES**Rapports de conformité**

12. (1) Le ministre peut donner des directives exigeant que les employeurs désignés présentent des rapports sur la conformité aux cadres de rémunération et indiquant la nature des renseignements qui doivent figurer dans ces rapports.

Signature

(2) Les rapports comprennent une déclaration signée par le dirigeant de l'employeur désigné qui occupe le rang le plus élevé attestant que l'employeur a observé les cadres de rémunération applicables.

Vérification

13. (1) Le ministre peut nommer un expert-comptable titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* pour vérifier les dossiers d'un employeur désigné afin d'établir si la rémunération accordée à un cadre désigné est conforme au cadre de rémunération applicable.

Collaboration de l'employeur

(2) L'employeur désigné collabore pleinement avec la personne effectuant la vérification afin de faciliter celle-ci.

No notice to individual required

(3) Subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and subsection 29 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply with respect to any personal information disclosed or collected under the authority of an audit.

Results submitted to minister

(4) The auditor shall submit the results of the audit to the Minister within the time specified by the Minister in the appointment.

Obligation

14. Every obligation of a designated employer under this Act is deemed to be an obligation it is required to comply with under the terms of every agreement or other funding arrangement between the designated employer and the Government of Ontario or between the designated employer and an agency of the Government of Ontario.

Overpayments

15. (1) Every payment by a designated employer to a designated executive that exceeds what is authorized under this Act is an overpayment.

Notice of overpayment

(2) The Minister may give a designated employer notice in writing of a determination that an overpayment exists and requiring the designated employer to pay an amount not exceeding the amount of the overpayment to the Crown in the time specified in the notice.

Effect of failure to pay

(3) If a designated employer fails to pay to the Crown the amount set out in the notice within the period specified by the Minister under subsection (2), the amount shall be deemed to be a debt due to the Crown.

Recovery, Minister from designated employer

(4) The Minister may recover the debt to the Crown created by subsection (3) from the designated employer,

- (a) by reducing the amount of any future grant or transfer payment from the Crown to the designated employer or the amount payable under any other funding arrangement between the Crown and the designated employer; or
- (b) by any remedy or procedure available to the Crown by law to enforce the payment of a debt.

Debt to employer

(5) An overpayment to which this section applies is a debt to the designated employer that made the overpayment from the designated executive to whom it was made, and may be recovered by the designated employer by any remedy or procedure available to it by law to enforce the payment of a debt.

Public to be protected

(6) The designated employer shall endeavour to mini-

Avis au particulier non exigé

(3) Le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et le paragraphe 29 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas à l'égard des renseignements personnels divulgués ou recueillis dans le cadre d'une vérification.

Présentation des résultats au ministre

(4) Le vérificateur présente les résultats de la vérification au ministre dans le délai que celui-ci précise dans l'acte de nomination.

Obligation

14. Toute obligation d'un employeur désigné prévue dans la présente loi est réputée une obligation à laquelle il doit se conformer aux termes de chaque accord ou autre entente de financement qu'il a conclu avec le gouvernement de l'Ontario ou un de ses organismes.

Trop-perçus

15. (1) Tout paiement qu'un employeur désigné verse à un cadre désigné et qui est supérieur au montant autorisé en vertu de la présente loi est un trop-perçu.

Avis de trop-perçu

(2) Le ministre peut donner à un employeur désigné un avis écrit de la décision selon laquelle un trop-perçu a été versé et par lequel il enjoint à l'employeur désigné de payer à la Couronne une somme qui ne dépasse pas le montant du trop-perçu dans le délai précisé dans l'avis.

Effet du non-paiement

(3) Si l'employeur désigné ne paie pas à la Couronne la somme indiquée dans l'avis dans le délai précisé par le ministre en vertu du paragraphe (2), la somme est réputée être une créance de la Couronne.

Recouvrement par le ministre auprès de l'employeur désigné

(4) Le ministre peut recouvrer la créance de la Couronne visée au paragraphe (3) auprès de l'employeur désigné :

- a) soit en réduisant le montant de toute subvention future ou de tout paiement de transfert de la Couronne à l'employeur désigné ou le montant payable en vertu d'une autre entente de financement entre la Couronne et l'employeur désigné;
- b) soit au moyen de tout recours ou de toute procédure dont la Couronne peut se prévaloir en droit à cette fin.

Créance de l'employeur

(5) Un trop-perçu auquel s'applique le présent article est une créance exigible auprès du cadre désigné par l'employeur désigné qui a effectué le paiement. Elle peut être recouvrée par l'employeur désigné au moyen de tout recours ou de toute procédure dont il peut se prévaloir en droit à cette fin.

Protection du public

(6) L'employeur désigné s'efforce de minimiser les

mize any impact of the application of this section on its provision of services to the public.

Offence

16. (1) No person who is required under this Act to provide a report, statement or attestation shall,

- (a) wilfully fail to provide a report, statement or attestation; or
- (b) wilfully make a false report, statement or attestation.

Same

(2) No person shall wilfully obstruct an auditor appointed under section 13 in the performance of his or her audit.

Penalty

(3) Every person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine not exceeding \$5,000.

Rights not reduced

17. Nothing in this Act or in its regulations or directives shall be interpreted or applied so as to reduce a right or entitlement under,

- (a) the *Human Rights Code*;
- (b) section 42 or 44 of the *Employment Standards Act, 2000*; or
- (c) the *Pay Equity Act*.

No constructive dismissal

18. (1) An employer shall not be considered to have constructively dismissed an employee under clause 56 (1) (b) or 63 (1) (b) of the *Employment Standards Act, 2000* or under the common law as a result of having done anything required by this Act or the regulations or as a result of not having done anything prohibited by this Act or the regulations.

Same

(2) Nothing in subsection (1) shall be read as suggesting that an employer's compliance with the law can be the basis for a finding of constructive dismissal.

No expropriation or injurious affection

19. Nothing done or not done in accordance with this Act or a regulation or directive constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

No cause of action re enactment of Act, etc.

20. (1) No cause of action arises against the Crown or any of the Crown's ministers, agents, appointees and employees or against a designated employer including the employees, officers, directors, members or governing body of a designated employer,

répercussions de l'application du présent article sur sa prestation de services au public.

Infraction

16. (1) Nulle personne qui est tenue, en application de la présente loi, de fournir un rapport, une déclaration ou une attestation ne doit intentionnellement :

- a) refuser de fournir le rapport, la déclaration ou l'attestation;
- b) faire un faux rapport ou une fausse déclaration ou attestation.

Idem

(2) Nul ne doit intentionnellement entraver le vérificateur nommé en vertu de l'article 13 lorsque celui-ci effectue sa vérification.

Peine

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$.

Droits non restreints

17. Aucune disposition de la présente loi, de ses règlements ou des directives données en vertu de celle-ci ne doit être interprétée ou appliquée de manière à restreindre un droit prévu par :

- a) le *Code des droits de la personne*;
- b) l'article 42 ou 44 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*;
- c) la *Loi sur l'équité salariale*.

Aucun congédiement implicite

18. (1) Un employeur n'est pas réputé avoir implicitement congédié un employé en vertu de l'alinéa 56 (1) b) ou 63 (1) b) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* ou en vertu de la common law parce qu'il a fait quelque chose que la présente loi ou les règlements exigent ou parce qu'il n'a pas fait quelque chose que la présente loi ou les règlements interdisent.

Idem

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de laisser entendre que la conformité d'un employeur à la loi peut servir d'argument pour conclure à un congédiement implicite.

Ni expropriation ni effet préjudiciable

19. Aucune mesure prise ou non prise conformément à la présente loi, à un règlement ou à une directive ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit.

Aucune cause d'action du fait de l'adoption de la Loi et autres

20. (1) Aucune cause d'action contre la Couronne ou un de ses ministres, mandataires, délégués ou employés ou contre un employeur désigné, notamment ses employés, ses administrateurs, ses dirigeants, ses membres ou son corps dirigeant, ne résulte, directement ou indirectement :

- (a) as a direct or indirect result of the enactment or repeal of any provision of this Act;
- (b) as a direct or indirect result of the making, amending or revoking of any provision of a regulation or directive; or
- (c) as a direct or indirect result of anything done or not done in order to comply with this Act or a regulation or directive.

Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), that subsection applies to an action or other proceeding claiming any remedy or relief, including specific performance, injunction, declaratory relief, any form of compensation or damages, including loss of earnings, loss of revenue and loss of profit or any other remedy or relief.

Proceedings barred

(3) No proceeding, including but not limited to any proceeding in contract, restitution, tort, trust, fiduciary obligation or otherwise, that is directly or indirectly based on or related to anything referred to in clause (1) (a), (b) or (c) may be brought or maintained against the Crown or any of the Crown's ministers, agents, appointees and employees or against a designated employer including the employees, officers, directors, members or governing body of a designated employer.

Rights preserved

21. Nothing in this Act prevents the Attorney General from bringing an application or commencing proceedings to require a designated employer to comply with this Act or a regulation or directive, or from commencing a prosecution under section 16.

No compensation

22. Despite any other Act or law, no person is entitled to any compensation for any loss or damages, including loss of revenues, loss of profit or loss of expected earnings arising from the enactment or application of this Act or anything done in accordance with this Act, the regulations or directives.

Conflict with this Act

23. (1) This Act prevails over any provision of a compensation plan and, if there is a conflict between this Act and a compensation plan, the compensation plan is inoperative to the extent of the conflict.

Same

(2) This Act prevails over any other Act and over any regulation, by-law or other statutory instrument, and for greater certainty, prevails over subsection 7.17 (2) of the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010*.

- a) de l'édiction ou de l'abrogation d'une disposition de la présente loi;
- b) de la prise, de la modification ou de l'abrogation d'une disposition des règlements ou des directives;
- c) de quoi que ce soit qui est fait ou n'est pas fait conformément à la présente loi, aux règlements ou aux directives.

Idem

(2) Sans préjudice de sa portée générale, le paragraphe (1) s'applique à une action ou à une autre instance dans laquelle est demandée une réparation ou une mesure de redressement, notamment une exécution en nature, une injonction, un jugement déclaratoire, toute forme d'indemnisation ou de dommages-intérêts, notamment pour une perte de gains, une perte de recettes et une perte de profits, ou toute autre réparation ou mesure de redressement.

Irrecevabilité de certaines instances

(3) Sont irrecevables les instances, notamment les instances en responsabilité contractuelle ou délictuelle, celles fondées sur une fiducie ou sur une obligation fiduciaire ou celles en restitution, qui sont introduites ou poursuivies contre la Couronne ou un de ses ministres, mandataires, délégués ou employés ou contre un employeur désigné, notamment ses employés, ses administrateurs, ses dirigeants, ses membres ou son corps dirigeant, et qui, directement ou indirectement, se fondent sur quoi que ce soit qui est visé à l'alinéa (1) a), b) ou c), ou s'y rapportent.

Maintien de droits

21. La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher le procureur général de présenter une requête ou d'introduire une instance pour exiger qu'un employeur désigné se conforme à la présente loi, à ses règlements ou aux directives, ni de l'empêcher d'intenter une poursuite relativement à une infraction prévue à l'article 16.

Aucune indemnité

22. Malgré toute autre loi ou règle de droit, personne n'a le droit d'être indemnisé pour une perte ou des dommages, notamment une perte de recettes, de profits ou de gains prévus, qui résulte de l'édiction ou de l'application de la présente loi ou de quoi que ce soit qui a été fait conformément à la présente loi, aux règlements ou aux directives.

Incompatibilité avec la présente loi

23. (1) La présente loi l'emporte sur toute disposition d'un régime de rémunération. En cas d'incompatibilité entre les deux, le régime est inopérant dans la mesure de l'incompatibilité.

Idem

(2) La présente loi l'emporte sur toute autre loi et sur tout règlement, règlement administratif ou autre texte réglementaire, et il est entendu qu'elle l'emporte sur le paragraphe 7.17 (2) de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur public*.

No deemed employment relationship

24. Nothing in this Act changes the status of a designated employer as the employer of designated executives and the implementation of a compensation framework does not create an employment relationship between the Crown and employees or office holders of designated employers or a deemed employment relationship between them for the purposes of this or any other Act or any law.

MISCELLANEOUS**Directives**

25. (1) Every designated employer to which a directive under this Act applies shall comply with it.

General or particular

(2) A directive may be general or particular in its application, and may provide for different classes or categories.

Form, manner, timing

(3) A directive may provide for the form and manner in which it is to be complied with, and the time frame within which it is to be complied.

No notice to individual required

(4) Subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and subsection 29 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply with respect to any personal information disclosed or collected under the authority of a directive.

Public inspection

(5) The Minister shall ensure that the directives are readily available for inspection by the public by posting them on a public website.

Non-application of *Legislation Act, 2006*, Part III

(6) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply with respect to directives.

Regulations

26. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act.

Same

(2) Without restricting the generality of subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) providing for any matter that this Act refers to as being provided for, prescribed or specified in the regulations;
- (b) defining, for the purposes of this Act and its regulations, any word or expression used in this Act that has not already been expressly defined in this Act.

Absence de relation d'emploi réputée

24. Aucune disposition de la présente loi n'a pour effet de modifier le statut d'un employeur désigné en tant qu'employeur de cadres désignés, et la mise en oeuvre d'un cadre de rémunération n'a pas pour effet, pour l'application de la présente loi ou de toute autre loi ou règle de droit, de créer une relation d'emploi — réelle ou réputée — entre la Couronne et les employés ou titulaires de charge des employeurs désignés.

DISPOSITIONS DIVERSES**Directives**

25. (1) Chaque employeur désigné auquel s'applique une directive donnée en vertu de la présente loi se conforme à celle-ci.

Portée générale ou particulière

(2) La directive peut avoir une portée générale ou particulière et prévoir différentes catégories ou classes.

Forme, manière et délai

(3) La directive peut prévoir la forme sous laquelle elle doit être respectée, la manière dont elle doit l'être et le délai dans lequel elle doit l'être.

Avis au particulier non exigé

(4) Le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et le paragraphe 29 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas à l'égard des renseignements personnels divulgués ou recueillis en application d'une directive.

Mise à disposition du public

(5) Le ministre veille à ce que les directives soient mises à la disposition du public aux fins de consultation en les affichant sur un site Web public.

Non-application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*

(6) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à l'égard des directives.

Règlements

26. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de la réalisation de l'objet et de l'application des dispositions de la présente loi.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir tout ce qui est indiqué dans la présente loi comme étant prévu, prescrit ou précisé par les règlements;
- b) définir, pour l'application de la présente loi et de ses règlements, des termes ou expressions qui sont utilisés dans la présente loi, mais qui n'y sont pas expressément définis.

COMPLEMENTARY AMENDMENT

Excellent Care for All Act, 2010

27. Section 9 of the *Excellent Care for All Act, 2010* is amended by adding the following subsection:

Same

(10) A health care organization is exempt from complying with a requirement under this section if complying with that requirement would conflict with the terms of a compensation framework established in the regulations made under the *Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014*.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

28. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

29. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014*.

MODIFICATION COMPLÉMENTAIRE

Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous

27. L'article 9 de la *Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(10) L'organisme de soins de santé n'est pas tenu de se conformer à une exigence du présent article si la mise en conformité avec cette exigence est incompatible avec les conditions d'un cadre de rémunération établi par les règlements pris en vertu de la *Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic*.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

28. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

29. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic*.

SCHEDULE 2 AMENDMENTS TO THE AMBULANCE ACT

1. Subsection 1 (1) of the *Ambulance Act* is amended by adding the following definitions:

“board of directors”, with regard to a designated air ambulance service provider, means the board of directors or other governing body, however described or constituted; (“conseil d’administration”)

“designated air ambulance service provider” means a person,

- (a) that is designated in the regulations, and
- (b) at the time of designation holds a certificate under section 8 that refers to the provision of air ambulance services; (“fournisseur désigné de services d’ambulance aériens”)

2. (1) The Act is amended by adding the following Part:

PART IV.2 DESIGNATED AIR AMBULANCE SERVICE PROVIDERS

Appointment to board of directors

7.1 (1) On the recommendation of the Minister, and despite the *Corporations Act* or any other Act or law, the Lieutenant Governor in Council may appoint one or more provincial representatives to sit on the board of directors of a designated air ambulance service provider.

Rights and responsibilities

(2) Unless otherwise provided in his or her instrument of appointment or in the regulations, a provincial representative appointed under subsection (1) has the same rights and responsibilities as an elected member of the board of directors.

Directives by Minister

7.2 (1) The Minister may issue directives to a designated air ambulance service provider where the Minister considers it to be in the public interest to do so.

Directives to be followed

(2) A designated air ambulance service provider shall carry out every directive of the Minister.

Deemed provisions

7.3 The regulations may provide for one or more provisions that are deemed to be included in an agreement between Ontario and a designated air ambulance service provider, whether the agreement was entered into before or after the regulation was made and, where the regulations so provide, the provision or provisions are deemed to be part of the agreement for all purposes.

Special investigators

7.4 (1) Where the Lieutenant Governor in Council

ANNEXE 2 MODIFICATIONS DE LA LOI SUR LES AMBULANCES

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les ambulances* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«conseil d’administration» Relativement à un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens, s’entend du conseil d’administration ou d’un autre corps dirigeant, quelle qu’en soit la désignation ou la constitution. («board of directors»)

«fournisseur désigné de services d’ambulance aériens» S’entend d’une personne qui réunit les conditions suivantes :

- a) elle est désignée dans les règlements;
- b) au moment de la désignation, elle est titulaire d’un certificat visé à l’article 8 qui porte sur la fourniture de services d’ambulance aériens. («designated air ambulance service provider»)

2. (1) La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

PARTIE IV.2 FOURNISSEURS DÉSIGNÉS DE SERVICES D’AMBULANCE AÉRIENS

Nomination au conseil d’administration

7.1 (1) Sur la recommandation du ministre, et malgré la *Loi sur les personnes morales* ou toute autre loi ou règle de droit, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un ou plusieurs représentants provinciaux pour siéger au conseil d’administration d’un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens.

Droits et responsabilités

(2) Sauf disposition contraire de son acte de nomination ou des règlements, le représentant provincial nommé en vertu du paragraphe (1) a les mêmes droits et responsabilités qu’un membre élu du conseil d’administration.

Directives du ministre

7.2 (1) Le ministre peut donner des directives à un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens s’il estime que l’intérêt public le justifie.

Obligation de suivre les directives

(2) Le fournisseur désigné de services d’ambulance aériens est tenu d’exécuter les directives du ministre.

Dispositions réputées faire partie de l’entente

7.3 Les règlements peuvent prévoir une ou plusieurs dispositions qui sont réputées être incluses dans une entente entre l’Ontario et un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens, que l’entente ait été conclue avant ou après la prise du règlement et, si les règlements le prévoient, la ou les dispositions sont réputées faire partie de l’entente à tous égards.

Enquêteurs spéciaux

7.4 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, s’il

considers it in the public interest to do so, the Lieutenant Governor in Council may appoint one or more persons as special investigators to investigate and report on,

- (a) the quality of the administration and management of a designated air ambulance service provider;
- (b) the quality of the care and treatment provided by a designated air ambulance service provider;
- (c) the services provided by a designated air ambulance service provider; or
- (d) any other matter relating to a designated air ambulance service provider.

Powers

- (2) A special investigator appointed under this section,
 - (a) has the powers of an investigator for the purposes of section 18 and any other provision of this Act and the regulations, and may exercise those powers in connection with all aspects of the operation of a designated air ambulance service provider; and
 - (b) has any additional powers and duties provided for in the regulations.

Obstruction

(3) No person shall obstruct a special investigator or withhold or destroy, conceal or refuse to furnish any information or thing required by the special investigator for the purposes of the investigation.

Report

(4) Upon completion of an investigation, a special investigator shall make a report in writing to the Minister.

Delivery of report

(5) The Minister shall cause a copy of the report of an investigation to be delivered to the chair of the board of directors of the designated air ambulance service provider.

Air ambulance supervisor

7.5 (1) On the recommendation of the Minister, the Lieutenant Governor in Council may appoint a person to be the supervisor of a designated air ambulance service provider where the Lieutenant Governor in Council considers it in the public interest to do so.

Notice of appointment

(2) The Minister shall give the board of directors of a designated air ambulance service provider at least 14 days notice before recommending to the Lieutenant Governor in Council that a supervisor be appointed.

Immediate appointment if no quorum

(3) Subsection (2) does not apply if there are not enough members on the board of directors of a designated air ambulance service provider to form a quorum.

estime que l'intérêt public le justifie, nommer un ou plusieurs enquêteurs spéciaux pour enquêter et présenter un rapport sur, selon le cas :

- a) la qualité de l'administration et de la gestion d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens;
- b) la qualité des soins et des traitements fournis par un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens;
- c) les services fournis par un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens;
- d) toute autre question relative à un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Pouvoirs

- (2) L'enquêteur spécial nommé en vertu du présent article :
 - a) d'une part, est investi des pouvoirs d'un enquêteur pour l'application de l'article 18 et de toute autre disposition de la présente loi et des règlements, et peut exercer ces pouvoirs à l'égard de tous les aspects des activités de fonctionnement d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens;
 - b) d'autre part, est investi des pouvoirs et fonctions supplémentaires que prévoient les règlements.

Entrave

(3) Nul ne doit gêner un enquêteur spécial ni retenir, détruire, dissimuler ou refuser de lui fournir tout renseignement ou tout objet dont il a besoin aux fins de son enquête.

Rapport

(4) L'enquêteur spécial présente un rapport écrit au ministre à l'issue de l'enquête.

Remise du rapport

(5) Le ministre fait remettre une copie du rapport de l'enquête au président du conseil d'administration du fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Superviseur : services d'ambulance aériens

7.5 (1) Sur la recommandation du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, s'il estime que l'intérêt public le justifie, nommer une personne superviseur d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Avis de nomination

(2) Le ministre donne au conseil d'administration d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens un préavis d'au moins 14 jours avant de recommander au lieutenant-gouverneur en conseil de nommer un superviseur.

Nomination immédiate en l'absence de quorum

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas s'il n'y a pas assez de membres au sein du conseil d'administration d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens pour constituer le quorum.

Immediate appointment in urgent circumstances

(4) Subsection (2) does not apply where the Minister is of the opinion that it is not appropriate to provide notice under that subsection in light of a serious risk to patient safety or other urgent concern related to the designated air ambulance service provider.

Term of office

(5) The appointment of a supervisor is valid until terminated by order of the Lieutenant Governor in Council.

Powers of supervisor

(6) Unless the appointment provides otherwise, a supervisor has the exclusive right to exercise all of the powers of the board of directors of the designated air ambulance service provider and, where the designated air ambulance service provider is a corporation, of the corporation, its officers and members of the corporation.

Same

(7) The Lieutenant Governor in Council may specify the powers and duties of a supervisor appointed under this section and may provide for the terms and conditions governing those powers and duties.

Additional powers of supervisor

(8) If, under the order of the Lieutenant Governor in Council, the board of directors of a designated air ambulance service provider continues to have the right to act with regard to any matters, any such act of the board of directors is valid only if approved in writing by the supervisor.

Right of access

(9) A supervisor has the same rights as the board of directors and the officers of the designated air ambulance service provider in respect of the documents, records and information of the board of directors and the designated air ambulance service provider.

Report to Minister

(10) A supervisor shall report to the Minister as required by the Minister.

Minister's directives

(11) The Minister may issue directives to a supervisor with regard to any matter within the jurisdiction of the supervisor.

Directives to be followed

(12) A supervisor shall carry out every directive of the Minister.

Public interest

7.6 In making a decision in the public interest under this Part, the Lieutenant Governor in Council or the Minister, as the case may be, may consider any matter they regard as relevant, including, without limiting the generality of the foregoing,

Nomination immédiate en situation d'urgence

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si le ministre est d'avis qu'il n'est pas opportun de donner un préavis en application de ce paragraphe en raison d'un risque grave pour la sécurité des patients ou d'un autre problème urgent se rapportant au fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Mandat

(5) Le superviseur nommé reste en fonction jusqu'à ce que le lieutenant-gouverneur en conseil mette fin, par décret, à son mandat.

Pouvoirs du superviseur

(6) Sauf disposition contraire de l'acte de nomination, le superviseur a le droit exclusif d'exercer tous les pouvoirs du conseil d'administration du fournisseur désigné de services d'ambulance aériens et, si le fournisseur est une personne morale, tous les pouvoirs de celle-ci, de ses dirigeants et de ses membres.

Idem

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut préciser les pouvoirs et fonctions du superviseur nommé en vertu du présent article et prévoir les conditions les régissant.

Pouvoirs supplémentaires du superviseur

(8) Si, aux termes du décret du lieutenant-gouverneur en conseil, le conseil d'administration d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens continue d'avoir le droit d'agir à l'égard d'une question quelconque, tout acte de sa part n'est valide que s'il est approuvé par écrit par le superviseur.

Droit d'accès

(9) Le superviseur possède les mêmes droits que le conseil d'administration et les dirigeants du fournisseur désigné de services d'ambulance aériens en ce qui concerne les documents, dossiers et renseignements du conseil d'administration et du fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Rapport présenté au ministre

(10) Le superviseur présente un rapport au ministre à la demande de ce dernier.

Directives du ministre

(11) Le ministre peut donner au superviseur des directives sur toute question relevant de la compétence de ce dernier.

Obligation de suivre les directives

(12) Le superviseur est tenu d'exécuter les directives du ministre.

Intérêt public

7.6 Lorsqu'il prend une décision dans l'intérêt public en vertu de la présente partie, le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas, peut prendre en considération toute question qu'il estime pertinente et, notamment, les questions qui se rapportent à ce qui suit :

- (a) the quality of the administration and management of the designated air ambulance service provider;
- (b) the proper management of the health care system in general;
- (c) the availability of financial resources for the management of the health care system and for the delivery of air ambulance services;
- (d) the accessibility of air ambulance services in the Province; and
- (e) the quality of the care and treatment provided by the designated air ambulance service provider.

Whistle-blowing protection

7.7 (1) No person shall retaliate against another person, whether by action or omission, or threaten to do so because,

- (a) anything has been disclosed to an inspector, investigator or special investigator in connection with a designated air ambulance service provider;
- (b) anything has been disclosed to the Ministry in connection with a designated air ambulance service provider including, without limiting the generality of the foregoing,
 - (i) if the Ministry has been advised of a breach of a requirement under this Act in connection with a designated air ambulance service provider,
 - (ii) if the Ministry has been advised of any matter concerning patient care provided by a designated air ambulance service provider that the person advising believes ought to be reported to the Ministry, or
 - (iii) if the Ministry has been advised of any other matter concerning the operation of a designated air ambulance service provider that the person advising believes ought to be reported to the Ministry; or
- (c) evidence relating to a designated air ambulance service provider has been or may be given in a proceeding, including a proceeding in respect of the enforcement of this Act or the regulations, or in an inquest under the *Coroners Act*.

Interpretation, retaliate

(2) Without in any way restricting the meaning of the word “retaliate”, the following constitute retaliation for the purposes of subsection (1):

- 1. Dismissing a staff member.
- 2. Disciplining or suspending a staff member.

- a) la qualité de l’administration et de la gestion du fournisseur désigné de services d’ambulance aériens;
- b) la saine gestion du système de soins de santé en général;
- c) la disponibilité de ressources financières aux fins de la gestion du système de soins de santé et de la prestation des services d’ambulance aériens;
- d) l’accessibilité aux services d’ambulance aériens dans la province;
- e) la qualité des soins et des traitements fournis par le fournisseur désigné de services d’ambulance aériens.

Protection des dénonciateurs

7.7 (1) Nul ne doit exercer de représailles contre une autre personne, que ce soit en prenant une mesure quelconque ou en s’abstenant d’en prendre une, ni menacer de le faire du fait que, selon le cas :

- a) quoi que ce soit a été divulgué à un inspecteur, à un enquêteur ou à un enquêteur spécial relativement à un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens;
- b) quoi que ce soit a été divulgué au ministère relativement à un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens, notamment :
 - (i) le ministère a été informé de la violation d’une exigence prévue par la présente loi relativement à un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens,
 - (ii) le ministère a été informé de toute question qui concerne les soins fournis aux patients par un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens et qui, de l’avis de la personne qui l’a informé, devrait lui être signalée,
 - (iii) le ministère a été informé de toute autre question qui concerne les activités de fonctionnement d’un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens et qui, de l’avis de la personne qui l’a informé, devrait lui être signalée;
- c) des preuves se rapportant à un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens ont été ou peuvent être présentés dans le cadre d’une instance, y compris une instance relative à l’exécution de la présente loi ou des règlements, ou d’une enquête tenue en vertu de la *Loi sur les coroners*.

Interprétation : représailles

(2) Sans préjudice de la portée du sens du terme «représailles», les mesures suivantes constituent des représailles pour l’application du paragraphe (1) :

- 1. Congédier un membre du personnel.
- 2. Imposer une peine disciplinaire ou une suspension à un membre du personnel.

3. Imposing a penalty upon any person.
4. Intimidating, coercing or harassing any person.

May not discourage reporting

(3) None of the following persons shall do anything that discourages, is aimed at discouraging or that has the effect of discouraging a person from doing anything mentioned in clauses (1) (a) to (c):

1. A designated air ambulance service provider.
2. If the designated air ambulance service provider is a corporation, an officer or director of the corporation.
3. A staff member of a designated air ambulance service provider.

May not encourage failure to report

(4) No person mentioned in paragraphs 1 to 3 of subsection (3) shall do anything to encourage a person to fail to do anything mentioned in clauses (1) (a) to (c).

Protection from legal action

(5) No action or other proceeding shall be commenced against any person for doing anything mentioned in clauses (1) (a) to (c) unless the person acted maliciously or in bad faith.

(2) Subsection 7.1 (1) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out “Corporations Act” and substituting “Not-for-Profit Corporations Act, 2010”.

3. The Act is amended by adding the following section:

Certain continued bodies

20. (1) Where a provider of air ambulance services that is a body corporate incorporated under the laws of any jurisdiction other than Ontario is continued as a corporation under the *Corporations Act*, the following shall apply to the continued body corporate (the “continued corporation”) from the date of continuance:

1. The property of the body corporate continues to be the property of the continued corporation.
2. The continued corporation continues to be liable for the obligations of the body corporate.
3. An existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected.
4. Any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding pending by or against the body corporate may be continued by or against the continued corporation.
5. Any conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against the body corporate may be enforced by or against the continued corporation.

3. Prendre des sanctions contre une personne.
4. Intimider, contraindre ou harceler une personne.

Interdiction de dissuader

(3) Aucune des personnes suivantes ne doit faire quoi que ce soit qui dissuade, vise à dissuader ou a l'effet de dissuader une personne de prendre une des mesures visées aux alinéas (1) a) à c) :

1. Un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.
2. Si le fournisseur désigné de services d'ambulance aériens est une personne morale, les dirigeants ou administrateurs de la personne morale.
3. Un membre du personnel d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Interdiction d'encourager à ne pas prendre une mesure

(4) Aucune des personnes visées aux dispositions 1 à 3 du paragraphe (3) ne doit faire quoi que ce soit pour encourager une personne à ne pas prendre une des mesures visées aux alinéas (1) a) à c).

Immunité

(5) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre quiconque a pris une des mesures visées aux alinéas (1) a) à c), sauf s'il a agi avec l'intention de nuire ou de mauvaise foi.

(2) Le paragraphe 7.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par remplacement de «Loi sur les personnes morales» par «Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif».

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Prorogation

20. (1) Lorsque le fournisseur de services d'ambulance aériens qui est une personne morale constituée autrement que sous le régime d'une loi de l'Ontario est prorogé comme personne morale aux termes de la *Loi sur les personnes morales*, les règles suivantes s'appliquent, à compter de la date de prorogation, à la personne morale issue de la prorogation (la «personne morale issue de la prorogation») :

1. La personne morale issue de la prorogation est propriétaire des biens de la personne morale.
2. La personne morale issue de la prorogation est responsable des obligations de la personne morale.
3. Il n'est pas porté atteinte aux causes d'actions, demandes ou responsabilités existantes.
4. La personne morale issue de la prorogation remplace la personne morale dans les enquêtes ou les poursuites civiles, pénales, administratives ou autres engagées par ou contre celle-ci.
5. Toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur de la personne morale ou contre elle est exécutoire à l'égard de la personne morale issue de la prorogation.

Same

(2) Nothing in subsection (1) derogates from the application of section 314 of the *Corporations Act* or from the application of any other provision of that Act.

4. Subsection 22 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (b.1) designating persons for the purposes of clause (a) of the definition of “designated air ambulance service provider” in subsection 1 (1);
- (b.2) respecting the powers and duties of special investigators in connection with designated air ambulance service providers, including providing for additional powers and duties;
- (b.3) respecting and governing provisions that are to be deemed to be included in an agreement between Ontario and a designated air ambulance service provider;
- (b.4) respecting the appointment and the rights and responsibilities of provincial representatives appointed under section 7.1;
- (b.5) respecting performance standards and performance measures for designated air ambulance service providers and requiring compliance with those standards and performance measures;
- (b.6) requiring designated air ambulance service providers to enact by-laws and respecting the content of the by-laws of designated air ambulance service providers;
- (b.7) respecting provisions to be contained in the articles or letters patent of a designated air ambulance service provider that has Ontario articles, letters patent or letters patent of continuance, and requiring designated air ambulance service providers to include such provisions in their articles or letters patent;
- (b.8) respecting the governance and management of designated air ambulance service providers;

5. (1) Subsection 23 (2) of the Act is amended by striking out “an inspector or investigator” and substituting “an inspector or investigator or a special investigator”.

(2) Subsection 23 (3) of the Act is amended by striking out “an inspector or investigator” and substituting “an inspector or investigator or a special investigator”.

6. The Act is amended by adding the following section:

Protection from liability, etc.

25. (1) No proceeding, other than a proceeding referred to in subsection (3), shall be commenced against the Crown or the Minister with respect to anything done by the Lieutenant Governor in Council or the Minister regarding,

- (a) a directive under section 7.2;

Idem

(2) Le paragraphe (1) n’a pas pour effet de porter atteinte à l’application de l’article 314 de la *Loi sur les personnes morales* ou de toute autre disposition de cette loi.

4. Le paragraphe 22 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- b.1) désigner des personnes pour l’application de l’alinéa a) de la définition de «fournisseur désigné de services d’ambulance aériens» au paragraphe 1 (1);
- b.2) traiter des pouvoirs et des fonctions des enquêteurs spéciaux relativement aux fournisseurs désignés de services d’ambulance aériens, y compris prévoir des pouvoirs et des fonctions supplémentaires;
- b.3) prévoir et régir des dispositions qui sont réputées être incluses dans une entente entre l’Ontario et un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens;
- b.4) traiter de la nomination et des droits et responsabilités des représentants provinciaux nommés en vertu de l’article 7.1;
- b.5) traiter des normes et mesures de rendement applicables aux fournisseurs désignés de services d’ambulance aériens et exiger leur respect;
- b.6) exiger des fournisseurs désignés de services d’ambulance aériens qu’ils adoptent des règlements administratifs et traiter du contenu de ces règlements;
- b.7) traiter des dispositions qui doivent figurer dans les statuts ou les lettres patentes des fournisseurs désignés de services d’ambulance aériens titulaires de statuts, de lettres patentes ou de lettres patentes de prorogation de l’Ontario, et exiger de ces fournisseurs qu’ils incluent de telles dispositions dans leurs statuts ou lettres patentes;
- b.8) traiter de la gouvernance et de la gestion des fournisseurs désignés de services d’ambulance aériens;

5. (1) Le paragraphe 23 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «un inspecteur ou un enquêteur» par «un inspecteur, un enquêteur ou un enquêteur spécial».

(2) Le paragraphe 23 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «un inspecteur ou enquêteur» par «un inspecteur, un enquêteur ou un enquêteur spécial».

6. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Immunité

25. (1) Sont irrecevables les instances, autres que celles visées au paragraphe (3), introduites contre la Couronne ou le ministre pour un acte accompli par le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre à l’égard, selon le cas :

- a) d’une directive donnée en vertu de l’article 7.2;

- (b) the appointment of a special investigator or a supervisor under section 7.4 or 7.5;
- (c) a directive or a decision under section 7.5; or
- (d) any action or omission of a special investigator or supervisor done in good faith in the performance of a power or of an authority under Part IV.2.

Protection from personal liability

(2) No action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted against any of the following persons for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act or the regulations or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of any such duty or authority:

1. A special investigator or a supervisor appointed under section 7.4 or 7.5.
2. The staff of anyone mentioned in paragraph 1.

Crown not relieved of liability

(3) Subsection (1) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in paragraphs 1 and 2 of subsection (2) to which the Crown would otherwise be subject and the Crown is liable under that Act for any such tort in the same manner as if subsection (2) had not been enacted.

Commencement

7. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Subsection 2 (2) comes into force on the later of the day subsection 2 (1) comes into force and the day subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force.

- b) de la nomination d'un enquêteur spécial ou d'un superviseur en application de l'article 7.4 ou 7.5;
- c) d'une directive ou d'une décision en application de l'article 7.5;
- d) d'un acte ou d'une omission commis de bonne foi par un enquêteur spécial ou un superviseur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère la partie IV.2.

Idem

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances, notamment celles en dommages-intérêts, introduites contre l'une ou l'autre des personnes suivantes pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que leur attribuent la présente loi ou les règlements ou pour toute négligence ou tout manquement qu'elles auraient commis dans l'exercice de bonne foi de leurs pouvoirs ou fonctions :

1. Un enquêteur spécial ou un superviseur nommé en vertu de l'article 7.4 ou 7.5.
2. Les membres du personnel de toute personne visée à la disposition 1.

Responsabilité de la Couronne

(3) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par l'une des personnes visées aux dispositions 1 et 2 du paragraphe (2). La Couronne est responsable d'un tel délit civil en application de cette loi comme si le paragraphe (2) n'avait pas été édicté.

Entrée en vigueur

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Le paragraphe 2 (2) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1) et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

SCHEDULE 3
AMENDMENTS TO THE BROADER PUBLIC
SECTOR ACCOUNTABILITY ACT, 2010

1. The *Broader Public Sector Accountability Act, 2010* is amended by adding the following Part:

PART V.1
BUSINESS PLANS

Directives for designated broader public sector organizations

13.1 (1) The Management Board of Cabinet may issue directives requiring designated broader public sector organizations to prepare and publish business plans and any other business or financial documents that the directives may specify.

Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the directives may,

- (a) incorporate by reference a Government of Ontario policy or directive, in whole or in part, as amended from time to time;
- (b) specify the form, content and timing of the business plans and other documents; and
- (c) specify one or more methods of publishing the business plans and other documents.

Compliance

(3) Every designated broader public sector organization to which the directives apply shall comply with the directives.

Guidelines for publicly funded organizations

13.2 The Management Board of Cabinet may make guidelines with respect to the preparation and publication by publicly funded organizations of business plans and any other business or financial documents that the guidelines may specify.

2. Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (c.1), by adding “and” at the end of clause (d) and by adding the following clause:

- (e) compliance with directives issued by the Management Board of Cabinet on the preparation and publication of business plans and other business or financial documents.

3. Subsection 15 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (c.1), by adding “and” at the end of clause (d) and by adding the following clause:

- (e) compliance with directives issued by the Management Board of Cabinet on the preparation and publication of business plans and other business or financial documents.

ANNEXE 3
MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2010
SUR LA RESPONSABILISATION
DU SECTEUR PARAPUBLIC

1. La *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* est modifiée par adjonction de la partie suivante :

PARTIE V.1
PLANS D'ACTIVITÉS

Directives applicables aux organismes désignés du secteur parapublic

13.1 (1) Le Conseil de gestion du gouvernement peut donner des directives exigeant que les organismes désignés du secteur parapublic préparent et publient des plans d'activités et tout autre document commercial ou financier que précisent les directives.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les directives peuvent :

- a) incorporer par renvoi, dans ses versions successives, tout ou partie d'une politique ou d'une directive du gouvernement de l'Ontario;
- b) préciser la forme, le contenu et le délai de présentation des plans d'activités et des autres documents;
- c) préciser une ou plusieurs méthodes de publication des plans d'activités et des autres documents.

Conformité

(3) Chaque organisme désigné du secteur parapublic auquel s'appliquent les directives se conforme à celles-ci.

Lignes directrices

13.2 Le Conseil de gestion du gouvernement peut formuler des lignes directrices applicables aux organismes financés par des fonds publics en ce qui concerne la préparation et la publication des plans d'activités et de tout autre document commercial ou financier que précisent les directives.

2. Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- e) la conformité aux directives que donne le Conseil de gestion du gouvernement au sujet de la préparation et de la publication de plans d'activités et d'autres documents commerciaux ou financiers.

3. Le paragraphe 15 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- e) la conformité aux directives que donne le Conseil de gestion du gouvernement au sujet de la préparation et de la publication de plans d'activités et d'autres documents commerciaux ou financiers.

4. Subsection 21 (1) of the Act is amended by adding “V.1” after “IV.1”.

Commencement

5. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

4. Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par adjonction de « V.1 » après « IV.1 ».

Entrée en vigueur

5. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Amendments to the Cabinet Ministers' and Opposition Leaders' Expenses Review and Accountability Act, 2002 and Related Amendments

Modifications de la Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des ministres et des chefs d'un parti de l'opposition et l'obligation de rendre compte, et modifications connexes

- (b) notify the Speaker of the expenses included in that review that are claimed by Opposition leaders and persons employed in their offices and that are, in the Commissioner's opinion, allowable expenses.

- b) avise le président de l'Assemblée des dépenses examinées dont le remboursement est demandé par les chefs d'un parti de l'opposition et les personnes employées dans leurs bureaux et qui, selon le commissaire, constituent des dépenses autorisées.

Posting allowable expense information on website

Affichage des renseignements relatifs aux dépenses autorisées sur un site Web

Minister

Ministre désigné

15. (1) Within 90 days after receiving a notification under clause 14 (a), the Minister shall post on a website established or designated by the Minister, and maintained for the purposes of this subsection, the information required under subsection (4) with respect to the expenses included in the notification that, in the Commissioner's opinion, are allowable expenses.

15. (1) Dans les 90 jours qui suivent la réception de l'avis prévu à l'alinéa 14 a), le ministre désigné affiche sur un site Web qu'il a créé ou désigné, et qui est tenu pour l'application du présent paragraphe, les renseignements exigés par le paragraphe (4) relativement aux dépenses indiquées dans l'avis qui, selon le commissaire, constituent des dépenses autorisées.

Speaker

Président de l'Assemblée

(2) Within 90 days after receiving a notification under clause 14 (b), the Speaker shall post on a website established or designated by the Speaker, and maintained for the purposes of this subsection, the information required under subsection (4) with respect to the expenses included in the notification that, in the Commissioner's opinion, are allowable expenses.

(2) Dans les 90 jours qui suivent la réception de l'avis prévu à l'alinéa 14 b), le président de l'Assemblée affiche sur un site Web qu'il a créé ou désigné, et qui est tenu pour l'application du présent paragraphe, les renseignements exigés par le paragraphe (4) relativement aux dépenses indiquées dans l'avis qui, selon le commissaire, constituent des dépenses autorisées.

Same website

Même site Web

(3) For the purposes of subsections (1) and (2), the Minister and the Speaker may post the information on the same website.

(3) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), le ministre et le président de l'Assemblée peuvent afficher les renseignements sur le même site Web.

Information required to be posted

Renseignements à afficher

(4) Subject to the rules made under section 16, the following information is required to be posted on the applicable website with respect to each expense that, in the Commissioner's opinion, is an allowable expense:

(4) Sous réserve des règles établies en vertu de l'article 16, les renseignements suivants doivent être affichés sur le site Web applicable relativement à chaque dépense qui, selon le commissaire, constitue une dépense autorisée :

1. The name and position title of the person who incurred the expense.
2. The date on which the expense was incurred.
3. The type of the expense.
4. The total amount for each type of expense claimed by and paid to the person.
5. The purpose of the expense.
6. The travel destination or other geographic location where or in respect of which the expense was incurred.
7. Any additional information that may be required under rules made under section 16.

1. Le nom et le titre du poste de la personne qui a engagé la dépense.
2. La date à laquelle la dépense a été engagée.
3. Le type de dépense.
4. Le montant total pour chaque type de dépense dont la personne a demandé le remboursement et pour laquelle elle a été remboursée.
5. La raison de la dépense.
6. Le lieu de destination ou l'endroit où la dépense a été engagée ou à l'égard duquel elle l'a été.
7. Tout renseignement supplémentaire exigé en application des règles établies en vertu de l'article 16.

Duration of website posting

Durée de l'affichage

(5) The Minister and the Speaker shall ensure that the information they post under this section remains accessible to the public on the applicable website for not less than two years.

(5) Le ministre désigné et le président de l'Assemblée veillent à ce que les renseignements qu'ils affichent en application du présent article demeurent à la disposition du public sur le site Web applicable pendant au moins deux ans.

Authority to make rules re information to be posted

Pouvoir d'établir des règles relatives aux renseignements à afficher

16. (1) The Lieutenant Governor in Council may make rules for the purpose of section 15,

16. (1) Pour l'application de l'article 15, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règle :

Amendments to the Cabinet Ministers' and Opposition Leaders' Expenses Review and Accountability Act, 2002 and Related Amendments

Modifications de la Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des ministres et des chefs d'un parti de l'opposition et l'obligation de rendre compte, et modifications connexes

- (a) specifying additional information to be posted under paragraph 7 of subsection 15 (4);
- (b) respecting the information required to be posted under paragraphs 1 to 7 of subsection 15 (4);
- (c) governing the posting of information under subsections 15 (1) and (2).

- a) préciser les renseignements supplémentaires à afficher en application de la disposition 7 du paragraphe 15 (4);
- b) traiter des renseignements à afficher en application des dispositions 1 à 7 du paragraphe 15 (4);
- c) régir l'affichage des renseignements pour l'application des paragraphes 15 (1) et (2).

Rules re information not to be posted

(2) The rules made under subsection (1) may provide that specified information that would otherwise be required to be posted under subsection 15 (4) not be posted or be posted in a limited or altered way in specified circumstances.

Règles relatives aux renseignements à ne pas afficher

(2) Les règles établies en vertu du paragraphe (1) peuvent prévoir que des renseignements déterminés qui devraient normalement être affichés en application du paragraphe 15 (4) ne doivent pas être affichés ou ne doivent l'être que de façon limitée ou modifiée dans des circonstances déterminées.

Public notice

(3) The Minister shall ensure that a copy of the rules made under subsection (1) is available to the public upon request and is posted on the Internet.

Avis public

(3) Le ministre désigné fait en sorte qu'une copie des règles établies en vertu du paragraphe (1) soit mise à la disposition du public sur demande et affichée sur Internet.

Legislation Act, 2006, Part III

(4) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to rules made under this section.

Loi de 2006 sur la législation, partie III

(4) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux règles établies en vertu du présent article.

FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

8. Subsection 1.1 (3) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is repealed and the following substituted:

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

8. Le paragraphe 1.1 (3) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Definitions

(3) In this section,

Définitions

(3) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

“Opposition leader” has the same meaning as in section 1 of the *Politicians' Expenses Review Act, 2002*; (“chef d'un parti de l'opposition”)

«chef d'un parti de l'opposition» S'entend au sens de l'article 1 de la *Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des politiciens*. («Opposition leader»)

“reviewable expense” means a reviewable expense as described in section 3 of the *Politicians' Expenses Review Act, 2002*. (“dépense sujette à examen”)

«dépense sujette à examen» S'entend d'une dépense sujette à examen visée à l'article 3 de la *Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des politiciens*. («reviewable expense»)

COMMENCEMENT

Commencement

9. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

9. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 5 AMENDMENTS TO THE EXCELLENT CARE FOR ALL ACT, 2010

1. Section 1 of the *Excellent Care for All Act, 2010* is amended by adding the following definitions:

“health sector organization” means

- (a) a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*,
- (b) a community care access corporation within the meaning of the *Community Care Access Corporations Act, 2001*,
- (c) a licensee within the meaning of the *Long-Term Care Homes Act, 2007*, and
- (d) any other organization that is provided for in the regulations and that receives public funding; (“organisme du secteur de la santé”)

“local health integration network” means a local health integration network within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006*; (“réseau local d'intégration des services de santé”)

“patient ombudsman” means the patient ombudsman appointed under section 13.1; (“ombudsman des patients”)

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels sur la santé”)

“personal information” has the same meaning as in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“renseignements personnels”)

“prescribed” means prescribed in the regulations; (“prescrit”)

2. Subsections 10 (5), (6), (7) and (8) of the Act are repealed.

3. (1) Clause 12 (1) (a) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subclause (iii), by adding “and” at the end of subclause (iv) and by adding the following subclause:

- (v) the performance of health sector organizations with respect to patient relations;

(2) Subsection 12 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (b.1) to promote enhanced patient relations in health sector organizations through the development of,
 - (i) patient relations performance indicators and benchmarks for health sector organizations, and
 - (ii) quality improvement supports and resources for health sector organizations with respect to patient relations;

ANNEXE 5 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2010 SUR L'EXCELLENCE DES SOINS POUR TOUS

1. L'article 1 de la *Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«ombudsman des patients» L'ombudsman des patients nommé en application de l'article 13.1. («patient ombudsman»)

«organisme du secteur de la santé» S'entend de ce qui suit :

- a) un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*;
- b) une société d'accès aux soins communautaires au sens de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires*;
- c) un titulaire de permis au sens de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*;
- d) tout autre organisme prévu dans les règlements qui reçoit un financement public. («health sector organization»)

«prescrit» Prescrit dans les règlements. («prescribed»)

«renseignements personnels» S'entend au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. («personal information»)

«renseignements personnels sur la santé» S'entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

«réseau local d'intégration des services de santé» Réseau local d'intégration des services de santé au sens de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local*. («local health integration network»)

2. Les paragraphes 10 (5), (6), (7) et (8) de la Loi sont abrogés.

3. (1) L'alinéa 12 (1) a) de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

- (v) le rendement des organismes du secteur de la santé en ce qui concerne les relations avec les patients;

(2) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- b.1) promouvoir l'amélioration des relations avec les patients dans les organismes du secteur de la santé grâce à la mise au point, à l'intention de ces organismes, des éléments suivants :
 - (i) des indicateurs de rendement et des repères en ce qui concerne les relations avec les patients,
 - (ii) des soutiens et des ressources visant à améliorer la qualité des relations avec les patients;

(b.2) to support the patient ombudsman in carrying out his or her functions;

4. The Act is amended by adding the following sections:

PATIENT OMBUDSMAN

Patient ombudsman

13.1 (1) The Lieutenant Governor in Council shall appoint a person to be the patient ombudsman.

Functions of the patient ombudsman

- (2) The functions of the patient ombudsman are,
- (a) to receive and respond to complaints from patients and former patients of a health sector organization, and any other prescribed persons;
 - (b) to facilitate the resolution of complaints made by patients and former patients of a health sector organization, and any other prescribed persons;
 - (c) to undertake investigations of complaints made by patients and former patients of a health sector organization, and any other prescribed persons, and to undertake investigations of health sector organizations on the patient ombudsman's own initiative;
 - (d) to make recommendations to health sector organizations following the conclusion of investigations; and
 - (e) to do anything else provided for in the regulations.

Employee of Council

(3) The Council shall employ as the patient ombudsman the person appointed by the Lieutenant Governor in Council and shall terminate that person's employment as patient ombudsman when the term of the appointment expires, or if the Lieutenant Governor in Council revokes the person's appointment.

Salary, etc.

(4) The Lieutenant Governor in Council shall fix the salary or other remuneration and the benefits, including rights relating to severance, termination, retirement and superannuation, of the patient ombudsman, and the Council shall provide the salary or other remuneration and those benefits to the patient ombudsman.

Delegation

(5) The patient ombudsman may, in writing, delegate any or all of his or her powers to one or more employees of the Council as he or she considers appropriate, and where the patient ombudsman has done so, the acts of the delegate are deemed to be the acts of the patient ombudsman for the purposes of this Act.

Definition

(6) In this section and in sections 13.2 to 13.4,

“patient or former patient” includes,

b.2) soutenir l'ombudsman des patients dans l'exercice de ses fonctions;

4. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

OMBUDSMAN DES PATIENTS

Ombudsman des patients

13.1 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un ombudsman des patients.

Fonctions de l'ombudsman des patients

- (2) Les fonctions de l'ombudsman des patients sont les suivantes :
- a) recevoir les plaintes de patients et d'anciens patients d'un organisme du secteur de la santé et de toute autre personne prescrite, et y répondre;
 - b) faciliter le règlement des plaintes de patients et d'anciens patients d'un organisme du secteur de la santé et de toute autre personne prescrite;
 - c) enquêter sur les plaintes de patients et d'anciens patients d'un organisme du secteur de la santé et de toute autre personne prescrite et, de son propre chef, enquêter sur cet organisme;
 - d) faire des recommandations aux organismes du secteur de la santé au terme des enquêtes;
 - e) exercer les autres fonctions que prévoient les règlements.

Employé du Conseil

(3) Le Conseil emploie en qualité d'ombudsman des patients la personne nommée par le lieutenant-gouverneur en conseil. Il met fin à l'emploi de cette personne en cette qualité à l'expiration de son mandat ou à la révocation de sa nomination par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Traitement

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil fixe le traitement ou toute autre rémunération de l'ombudsman des patients ainsi que ses avantages, notamment ses droits en matière de cessation d'emploi, de licenciement, de retraite et de rentes de retraite. Le Conseil lui verse à son traitement ou toute autre rémunération ainsi que ses avantages.

Délégation

(5) L'ombudsman des patients peut, par écrit, déléguer tout ou partie de ses pouvoirs à un ou plusieurs employés du Conseil s'il le juge approprié, auquel cas, les actions du délégué sont réputées être celles de l'ombudsman pour l'application de la présente loi.

Définition

(6) La définition qui suit s'applique au présent article et aux articles 13.2 à 13.4.

«patient ou ancien patient» S'entend notamment des personnes suivantes :

- (a) a patient or former patient of a hospital,
- (b) a resident or former resident of a long-term care home,
- (c) a client or former client of a community care access corporation,
- (d) any other individual provided for in the regulations, and
- (e) in respect of an individual mentioned in clause (a), (b), (c) or (d) who is or was incapable with respect to a treatment or another matter, a person with the authority to consent to the treatment or the other matter on behalf of that patient or former patient in accordance with the *Health Care Consent Act, 1996*.

Complaints

13.2 (1) A patient or a former patient of a health sector organization, and any other prescribed person, may make a complaint in writing to the patient ombudsman about actions or inactions of a health sector organization that relate to the care and health care experience of the patient or former patient, or, in the case of another prescribed person, to the care and health care experience of another person provided for in the regulations.

Facilitated resolution

(2) The patient ombudsman shall work with the patient, former patient or other prescribed person, the health sector organization and, when appropriate, the relevant local health integration network, to attempt to facilitate a resolution of a complaint made under subsection (1) unless, in the opinion of the patient ombudsman,

- (a) the complaint relates to a matter that is within the jurisdiction of another person or body or is the subject of a proceeding;
- (b) the subject matter of the complaint is trivial;
- (c) the complaint is frivolous or vexatious;
- (d) the complaint is not made in good faith;
- (e) the patient, former patient or other prescribed person has not sought to resolve the complaint directly with the health sector organization; or
- (f) the patient, former patient or other prescribed person does not have a sufficient personal interest in the subject matter of the complaint.

Referral to appropriate body

(3) Where the complaint relates to a matter that is within the jurisdiction of another person or body, the patient ombudsman shall refer the patient, former patient or other prescribed person to that person or body.

Patient to be informed

(4) In any case where the patient ombudsman determines that he or she will not attempt to facilitate a resolution of a complaint in accordance with subsection (2), the

- a) un patient ou un ancien patient d'un hôpital;
- b) un résident ou un ancien résident d'un foyer de soins de longue durée;
- c) un client ou un ancien client d'une société d'accès aux soins communautaires;
- d) tout autre particulier prévu dans les règlements;
- e) relativement à un particulier mentionné à l'alinéa a), b), c) ou d) qui est ou était incapable à l'égard d'un traitement ou d'une autre question, la personne autorisée à donner son consentement au traitement ou en ce qui concerne l'autre question au nom du patient ou de l'ancien patient conformément à la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*.

Plaintes

13.2 (1) Tout patient ou ancien patient d'un organisme du secteur de la santé, et toute autre personne prescrite, peut présenter une plainte par écrit à l'ombudsman des patients au sujet des mesures prises par cet organisme ou de son défaut d'agir en ce qui concerne, dans le cas du patient ou de l'ancien patient, les soins reçus et son expérience en matière de soins de santé ou, dans le cas de l'autre personne prescrite, les soins fournis à une autre personne prévue dans les règlements et l'expérience en matière de soins de santé de cette personne.

Règlement facilité des plaintes

(2) L'ombudsman des patients collabore avec le patient, l'ancien patient ou l'autre personne prescrite, l'organisme du secteur de la santé et, si cela est approprié, le réseau local d'intégration des services de santé pertinent afin d'essayer de faciliter le règlement de la plainte présentée en vertu du paragraphe (1), sauf si, à son avis :

- a) la plainte a trait à une question qui relève de la compétence d'une autre personne ou d'un autre organisme ou fait l'objet d'une instance;
- b) l'objet de la plainte est négligeable;
- c) la plainte est frivole ou vexatoire;
- d) la plainte n'est pas faite de bonne foi;
- e) le patient, l'ancien patient ou l'autre personne prescrite n'a pas cherché à régler la plainte directement avec l'organisme du secteur de la santé;
- f) le patient, l'ancien patient ou l'autre personne prescrite n'a pas un intérêt personnel suffisant dans l'objet de la plainte.

Renvoi à un organisme approprié

(3) Si la plainte a trait à une question qui relève de la compétence d'une autre personne ou d'un autre organisme, l'ombudsman des patients renvoie le patient, l'ancien patient ou l'autre personne prescrite à cette personne ou à cet organisme.

Avis au patient

(4) S'il décide de ne pas essayer de faciliter le règlement d'une plainte conformément au paragraphe (2), l'ombudsman des patients en informe le patient, l'ancien

patient ombudsman shall inform the patient, former patient or other prescribed person in writing of that determination and state the reasons for that determination.

“Proceeding”

(5) For the purposes of this section and section 13.3,

“proceeding” includes a proceeding held in, before or under the rules of a court, a tribunal, a commission, a justice of the peace, a coroner, a committee of a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a committee of the Board of Regents continued under the *Drugless Practitioners Act*, a committee of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers under the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*, an arbitrator or a mediator.

Investigation

13.3 (1) Where, after attempting to facilitate the resolution of a complaint under section 13.2, the patient ombudsman believes that the complaint should be investigated, the patient ombudsman may investigate the complaint.

May decide not to investigate

(2) Without limiting the generality of the powers conferred on the patient ombudsman by this Act, the patient ombudsman may in his or her discretion decide not to investigate, or, as the case may require, not to further investigate any complaint for any reason for which the patient ombudsman could have determined not to attempt to facilitate the resolution of the complaint under section 13.2.

Patient to be informed

(3) In any case where the patient ombudsman makes a determination not to investigate or further investigate a complaint, the patient ombudsman shall inform the patient, former patient or other prescribed person in writing of that decision and state the reasons for that decision.

Investigations on own initiative

(4) The patient ombudsman may also commence an investigation of the actions or inactions of one or more health sector organizations that relate to the patient care or health care experience provided by the organization or organizations in any case where the patient ombudsman believes that the matter should be investigated.

Restriction

(5) Despite subsection (4), the patient ombudsman shall not commence an investigation under that subsection in connection with a matter that is within the jurisdiction of another person or body or is the subject of a proceeding.

Organization and patient to be informed

(6) Before investigating any matter, the patient ombudsman shall inform the relevant health sector organization and the patient, former patient or other prescribed

patient ou l'autre personne prescrite par écrit et lui donne les motifs de sa décision.

Définition

(5) La définition qui suit s'applique dans le cadre du présent article et de l'article 13.3.

«instance» S'entend notamment d'une instance qui est tenue devant un tribunal judiciaire ou administratif, une commission, un juge de paix, un coroner, un comité d'un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, un comité du bureau des administrateurs prorogé en application de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*, un comité de l'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario visé par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*, un arbitre ou un médiateur ou qui est tenue conformément à leurs règles.

Enquête

13.3 (1) L'ombudsman des patients peut enquêter sur une plainte s'il croit, après avoir essayé d'en faciliter le règlement en application de l'article 13.2, que la plainte devrait faire l'objet d'une enquête.

Pouvoir discrétionnaire

(2) L'ombudsman des patients peut notamment, à sa discrétion, décider de ne pas enquêter sur une plainte ou de ne pas poursuivre l'enquête sur une plainte pour tout motif pour lequel il aurait pu décider de ne pas essayer de faciliter le règlement de la plainte en application de l'article 13.2.

Avis au patient

(3) S'il décide de ne pas enquêter sur une plainte ou de ne pas poursuivre l'enquête sur une plainte, l'ombudsman des patients en informe le patient, l'ancien patient ou l'autre personne prescrite par écrit et lui donne les motifs de sa décision.

Ouverture d'une enquête de son propre chef

(4) S'il croit qu'il y a matière à enquêter, l'ombudsman des patients peut également ouvrir une enquête sur les mesures prises par un ou plusieurs organismes du secteur de la santé ou sur leur défaut d'agir en ce qui concerne les soins que ces organismes ont fournis aux patients et l'expérience en matière de soins de santé qu'ils leur ont offerte.

Restriction

(5) Malgré le paragraphe (4), l'ombudsman des patients ne doit pas ouvrir une enquête en vertu de ce paragraphe sur une question qui relève de la compétence d'une autre personne ou d'un autre organisme ou qui fait l'objet d'une instance.

Avis à l'organisme et au patient

(6) Avant d'ouvrir son enquête, l'ombudsman des patients doit informer de son intention l'organisme du secteur de la santé pertinent ainsi que le patient, l'ancien pa-

person, if any, who made the complaint that led to the investigation of his or her intention to make the investigation.

Investigations are private

(7) Every investigation by the patient ombudsman shall be conducted in private.

Exception, other persons and bodies

(8) Despite subsection (7), where the patient ombudsman obtains information in the course of an investigation that relates to a matter within the jurisdiction of another person or body, the patient ombudsman may provide that information to the other person or body.

Obtaining information, etc.

(9) The patient ombudsman may hear or obtain information from any persons he or she thinks fit, and may make any inquiries he or she thinks fit.

Opportunity to be heard

(10) The patient ombudsman is not required to hold any hearing and no person is entitled as of right to be heard by the patient ombudsman, but, if at any time during the course of an investigation, it appears to the patient ombudsman that there may be sufficient grounds for him or her to make any report or recommendation that may adversely affect any person or entity, the patient ombudsman shall give to that person or entity an opportunity to make representations respecting the adverse report or recommendation, either personally or by counsel.

Requiring information

(11) The patient ombudsman may from time to time require any officer, employee, director, shareholder or member of any health sector organization, or any other person who provides services through or on behalf of a health sector organization, who, in his or her opinion, is able to give any information relating to any matter that is being investigated by the patient ombudsman,

- (a) to furnish to him or her with the information; and
- (b) to produce any documents or things that in the patient ombudsman's opinion relate to the matter and that may be in the person's possession or under the person's control.

Examination under oath

(12) The patient ombudsman may summon before him or her and examine under oath,

- (a) any patient, former patient or other prescribed person who has made a complaint under this Act; or
- (b) any person who is mentioned in subsection (11).

Certain other Acts

(13) A person who is subject to the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* is not prevented by any provisions in those Acts from

tient ou l'autre personne prescrite qui a présenté la plainte à l'origine de l'enquête.

Enquêtes privées

(7) L'ombudsman des patients enquête en privé.

Exception : autres personnes et organismes

(8) Malgré le paragraphe (7), si l'ombudsman des patients obtient des renseignements dans le cadre d'une enquête relativement à une question qui relève de la compétence d'une autre personne ou d'un autre organisme, il peut communiquer ces renseignements à cette personne ou à cet organisme.

Renseignements

(9) L'ombudsman des patients peut entendre les personnes qu'il estime appropriées ou en obtenir des renseignements. Il peut aussi faire les demandes de renseignements qu'il estime indiquées.

Droit de faire valoir son point de vue

(10) L'ombudsman des patients n'a pas à tenir d'audience et nul ne peut exiger d'être entendu par lui. Cependant, s'il appert à l'ombudsman, au cours d'une enquête, qu'un rapport ou une recommandation pouvant blâmer une personne ou une entité peuvent être fondés, il doit donner à cette personne ou entité l'occasion de faire valoir son point de vue à cet égard, personnellement ou par avocat.

Renseignements à fournir

(11) L'ombudsman des patients peut exiger d'un dirigeant, d'un employé, d'un administrateur, d'un actionnaire ou d'un membre d'un organisme du secteur de la santé, ou de toute autre personne qui fournit des services par l'intermédiaire ou au nom de cet organisme, qui, à son avis, est en mesure de communiquer des renseignements ayant trait à l'objet de l'enquête :

- a) qu'il lui fournisse les renseignements;
- b) qu'il produise les documents ou objets pertinents qu'il peut avoir en sa possession ou sous son contrôle.

Interrogatoire sous serment

(12) L'ombudsman des patients peut convoquer et interroger sous serment :

- a) tout patient ou ancien patient ou toute autre personne prescrite qui a présenté une plainte en application de la présente loi;
- b) toute personne mentionnée au paragraphe (11).

Non-application de certaines autres lois

(13) Aucune disposition de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* n'a pour effet

providing personal information or personal health information to the patient ombudsman, when the patient ombudsman requires the person to provide the information under this section.

Privilege preserved

(14) Every person to whom this section applies has the same privileges in relation to the giving of information, the answering of questions, and the production of documents and things as witnesses have in any court.

Statements not admissible

(15) Except on the trial of any person for an offence in respect of the person's sworn testimony, no statement made or answer given by that or any other person in the course of any investigation by the patient ombudsman is admissible in evidence against any person in any court or at any inquiry or in any other proceedings, and no evidence in respect of proceedings before the patient ombudsman shall be given against any person.

Right to object to self-incrimination

(16) A person giving a statement or answer in the course of any investigation before the patient ombudsman shall be informed by the patient ombudsman of the right to object to answer any question under section 5 of the *Canada Evidence Act*.

Protection from liability

(17) No person is liable to prosecution for an offence against any Act, by reason of his or her compliance with any requirement of the patient ombudsman under this section.

Fees, allowances, etc.

(18) Where any person is required by the patient ombudsman to attend before him or her for the purposes of this section, the person is entitled to the same fees, allowances and expenses as if he or she were a witness in the Superior Court of Justice, and the provisions of any relevant Act, regulation or rule apply accordingly, with necessary modification.

Compliance

(19) Every person who is summoned by the patient ombudsman under this section, or is required to furnish or produce documents or information, shall comply with the summons or furnish or produce the documents or information, as the case may be.

Entry

(20) For the purposes of an investigation under this section, the patient ombudsman may at any time enter upon any premises of a health sector organization and inspect the premises.

Restriction

(21) Despite subsection (20), the patient ombudsman shall not enter any premises of a health sector organization, except with the consent of the health sector organization or under the authority of a warrant issued under subsection (23).

d'empêcher quiconque est assujéti à l'une ou l'autre de ces lois de fournir des renseignements personnels ou des renseignements personnels sur la santé à l'ombudsman des patients lorsque ce dernier exige qu'il les fournisse dans le cadre du présent article.

Immunité

(14) Toute personne visée par le présent article qui fournit des renseignements, répond à des questions ou produit des documents et objets jouit des mêmes immunités à cet égard qu'un témoin devant un tribunal.

Non-admissibilité des déclarations

(15) À l'exclusion du procès d'une personne pour une infraction à l'égard de son témoignage sous serment, la déclaration faite ou la réponse donnée par cette personne ou par une autre personne au cours de l'enquête de l'ombudsman des patients ne sont pas admissibles en preuve contre quiconque devant un tribunal ou au cours d'une enquête ou d'une instance. Il en est de même d'une preuve relative à une instance devant l'ombudsman des patients.

Droit de s'opposer à répondre

(16) L'ombudsman des patients informe la personne qui fait une déclaration ou donne une réponse au cours d'une enquête devant lui du droit de s'opposer à répondre que lui confère l'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*.

Immunité

(17) Nul ne peut être poursuivi pour une infraction à une loi parce qu'il a satisfait à une exigence de l'ombudsman des patients prévue au présent article.

Honoraires

(18) La personne que l'ombudsman des patients convoque pour l'application du présent article a droit aux mêmes honoraires, allocations et indemnités qu'un témoin devant la Cour supérieure de justice et les lois, règlements ou règles pertinents s'appliquent en conséquence avec les adaptations nécessaires.

Conformité

(19) La personne convoquée par l'ombudsman des patients en application du présent article ou tenue de fournir ou de produire des documents ou des renseignements se conforme à la convocation ou à l'exigence.

Accès

(20) Aux fins d'une enquête ouverte en application du présent article, l'ombudsman des patients peut pénétrer dans les locaux d'un organisme du secteur de la santé pour les inspecter.

Restriction

(21) Malgré le paragraphe (20), l'ombudsman des patients ne doit pas pénétrer dans les locaux d'un organisme du secteur de la santé si ce n'est avec le consentement de cet organisme ou conformément à un mandat délivré en vertu du paragraphe (23).

Private dwellings

(22) Despite subsection (20), the patient ombudsman shall not enter any premises that is being used as a dwelling, except with the consent of the occupier or under the authority of a warrant issued under subsection (23).

Warrant

(23) A justice of the peace may issue a warrant authorizing the patient ombudsman or another person to enter any premises of a health sector organization if the justice is satisfied, on evidence under oath or affirmation, that there are reasonable grounds to believe that it is necessary to enter the premises for the purposes of an investigation under this section.

Obstruction forbidden

(24) No person shall, without lawful justification or excuse, wilfully obstruct, hinder or resist the patient ombudsman or a delegate of the patient ombudsman in the performance of his or her functions under this Act.

Recommendations

13.4 (1) After making an investigation, the patient ombudsman may make any recommendations to a health sector organization that was the subject of the investigation that the patient ombudsman sees fit.

Copy to patient

(2) Where the patient ombudsman makes recommendations to a health sector organization under subsection (1), the patient ombudsman shall also provide a copy of the recommendations to the patient, former patient or other prescribed person who made the complaint, if any.

Personal information to be removed

(3) The patient ombudsman shall, before providing the copy of recommendations under subsection (2), ensure that all personal information and personal health information about anyone other than the patient, former patient or other prescribed person is redacted.

Reports by patient ombudsman

13.5 (1) The patient ombudsman shall report to the Minister on the activities and recommendations of the patient ombudsman at least annually, and otherwise as the patient ombudsman considers appropriate.

Reports to LHINs

(2) The patient ombudsman shall provide reports to local health integration networks on the activities of the patient ombudsman and his or her recommendations as the patient ombudsman considers appropriate.

No personal information

(3) The patient ombudsman shall not include any personal information or personal health information in any reports made under this section.

Logement privé

(22) Malgré le paragraphe (20), l'ombudsman des patients ne doit pas pénétrer dans des locaux qui servent de logement si ce n'est avec le consentement de l'occupant ou conformément à un mandat délivré en vertu du paragraphe (23).

Mandat

(23) Un juge de paix peut délivrer un mandat autorisant l'ombudsman des patients ou une autre personne à pénétrer dans les locaux d'un organisme du secteur de la santé s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment ou affirmation solennelle, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire que l'ombudsman ou l'autre personne pénètre dans les locaux aux fins d'une enquête ouverte en vertu du présent article.

Interdiction d'entraver l'ombudsman des patients

(24) Nul ne doit, sans justification légale ni excuse légitime, entraver volontairement l'ombudsman des patients ou son délégué dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi, lui nuire ou lui résister.

Recommandations

13.4 (1) Après son enquête, l'ombudsman des patients peut faire à l'organisme du secteur de la santé visé par l'enquête les recommandations qu'il estime indiquées.

Copie au patient

(2) Lorsqu'il fait des recommandations à un organisme du secteur de la santé en vertu du paragraphe (1), l'ombudsman des patients en fournit une copie au patient, à l'ancien patient ou à l'autre personne prescrite qui a présenté la plainte.

Suppression des renseignements personnels

(3) Avant de fournir une copie des recommandations en application du paragraphe (2), l'ombudsman des patients s'assure que l'ensemble des renseignements personnels et des renseignements personnels sur la santé concernant une autre personne que le patient, l'ancien patient ou l'autre personne prescrite sont retranchés.

Rapports de l'ombudsman des patients

13.5 (1) Au moins une fois par année et aux autres intervalles qu'il juge appropriés, l'ombudsman des patients fait rapport au ministre de ses activités et recommandations.

Rapports aux réseaux locaux d'intégration des services de santé

(2) L'ombudsman des patients fournit aux réseaux locaux d'intégration des services de santé les rapports sur ses activités et recommandations qu'il juge appropriés.

Exclusion des renseignements personnels

(3) L'ombudsman des patients ne doit pas inclure des renseignements personnels ou des renseignements personnels sur la santé dans les rapports faits en application du présent article.

Reports to be public

(4) The patient ombudsman shall make the reports under this section available to the public, through publication on the Council's website and any other means the patient ombudsman may consider appropriate.

Personal health information and the patient ombudsman

13.6 (1) Despite any other Act, the Council may only collect personal health information where the patient ombudsman collects that information in exercising his or her powers under this Act.

Same

(2) Despite any other Act, the Council may only use personal health information for purposes related to the functions of the patient ombudsman.

Disclosure

(3) Despite any other Act, the Council may only disclose personal health information,

- (a) for purposes related to the functions of the patient ombudsman; or
- (b) where it is required by law or by an agreement or arrangement made under the authority of a statute of Ontario or Canada.

Restriction

(4) In exercising their powers under this Act, the patient ombudsman and the Council shall not collect, use or disclose personal health information if other information will serve the purpose.

Only what is necessary

(5) In exercising their powers under this Act, the patient ombudsman and the Council shall not collect, use or disclose more personal health information than is reasonably necessary for the purpose.

Immunity

13.7 (1) No proceeding shall be commenced against the patient ombudsman, the Council or any employee of the Council for any act done or omitted in good faith in the execution or intended execution of the patient ombudsman's functions under this Act.

Crown liability

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability for the acts or omissions of an employee referred to in subsection (1) to which it would otherwise be subject and the Crown is liable under that Act as if subsection (1) had not been enacted.

Testimony

(3) Neither the patient ombudsman nor anyone employed by the Council is a competent or compellable witness in a civil proceeding outside this Act in connection with anything done under sections 13.1 to 13.4.

Mise à la disposition du public

(4) L'ombudsman des patients met les rapports prévus au présent article à la disposition du public selon les moyens qu'il juge appropriés, notamment en les publiant sur le site Web du Conseil.

Renseignements personnels sur la santé : ombudsman des patients

13.6 (1) Malgré toute autre loi, le Conseil ne peut recueillir des renseignements personnels sur la santé que si l'ombudsman des patients les recueille dans l'exercice des pouvoirs que lui confère la présente loi.

Idem

(2) Malgré toute autre loi, le Conseil ne peut utiliser des renseignements personnels sur la santé qu'à des fins liées aux fonctions de l'ombudsman des patients.

Divulgaration

(3) Malgré toute autre loi, le Conseil ne peut divulguer des renseignements personnels sur la santé que si, selon le cas :

- a) la divulgation est faite à des fins liées aux fonctions de l'ombudsman des patients;
- b) la divulgation est exigée par une loi ou par un accord ou un arrangement conclu en vertu d'une loi de l'Ontario ou du Canada.

Limite

(4) Lorsqu'ils exercent les pouvoirs que leur confère la présente loi, l'ombudsman des patients et le Conseil ne doivent pas recueillir, utiliser ou divulguer des renseignements personnels sur la santé à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser.

Renseignements personnels nécessaires

(5) Lorsqu'ils exercent les pouvoirs que leur confère la présente loi, l'ombudsman des patients et le Conseil ne doivent pas recueillir, utiliser ou divulguer plus de renseignements personnels sur la santé qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

Immunité

13.7 (1) Sont irrecevables les instances introduites contre l'ombudsman des patients, le Conseil ou un employé du Conseil pour un acte accompli ou omis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions de l'ombudsman que lui attribue la présente loi.

Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard des actes ou des omissions commis par un employé visé au paragraphe (1). La Couronne en est responsable en application de cette loi comme si le paragraphe (1) n'avait pas été édicté.

Témoignage

(3) Ni l'ombudsman des patients ni aucune personne employée par le Conseil n'est habile à témoigner ou contraignable dans une instance civile qui n'est pas introduite sous le régime de la présente loi et qui se rapporte à quoi

5. Subsection 16 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (t.1) providing for additional functions of the patient ombudsman for the purposes of clause 13.1 (2) (e);
- (t.2) further defining, specifying or clarifying the meaning of “patient or former patient” and similar expressions for the purposes of sections 13.1 to 13.4;
- (t.3) respecting any matter that this Act describes as being prescribed or provided for in the regulations;

Commencement**6. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

que ce soit qui est fait en application des articles 13.1 à 13.4.

5. Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- t.1) prévoir les fonctions supplémentaires de l'ombudsman des patients pour l'application de l'alinéa 13.1 (2) e);
- t.2) définir, préciser ou éclaircir davantage le sens de «patient ou ancien patient» et d'expressions similaires pour l'application des articles 13.1 à 13.4;
- t.3) traiter de toute question que la présente loi décrit comme étant prescrite ou prévue dans les règlements;

Entrée en vigueur**6. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

Amendments to the Freedom of Information and Protection of Privacy Act and the Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act

Modifications de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée et de la Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée

**SCHEDULE 6
AMENDMENTS TO
THE FREEDOM OF INFORMATION AND
PROTECTION OF PRIVACY ACT AND
THE MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION
AND PROTECTION OF PRIVACY ACT**

**FREEDOM OF INFORMATION
AND PROTECTION OF PRIVACY ACT**

1. The *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by adding the following section:

Measures to ensure preservation of records

10.1 Every head of an institution shall ensure that reasonable measures respecting the records in the custody or under the control of the institution are developed, documented and put into place to preserve the records in accordance with any recordkeeping or records retention requirements, rules or policies, whether established under an Act or otherwise, that apply to the institution.

2. (1) Subsection 61 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(c.1) alter, conceal or destroy a record, or cause any other person to do so, with the intention of denying a right under this Act to access the record or the information contained in the record;

(2) Subsection 61 (3) of the Act is amended by adding “(c.1)” after “(1)”.

(3) Section 61 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extended limitation for prosecution

(4) A prosecution for an offence under clause (1) (c.1) shall not be commenced more than two years after the day evidence of the offence was discovered.

(4) Section 61 of the Act is amended by adding the following subsection:

Protection of information

(5) In a prosecution for an offence under this section, the court may take precautions to avoid the disclosure by the court or any person of any of the following information, including, where appropriate, conducting hearings or parts of hearings in private or sealing all or part of the court files:

1. Information that may be subject to an exemption from disclosure under sections 12 to 21.1.
2. Information to which this Act may not apply under section 65.
3. Information that may be subject to a confidentiality provision in any other Act.

**ANNEXE 6
MODIFICATIONS DE LA LOI SUR L'ACCÈS
À L'INFORMATION ET LA PROTECTION
DE LA VIE PRIVÉE ET DE LA LOI SUR L'ACCÈS
À L'INFORMATION MUNICIPALE ET
LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

**LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION
ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

1. La *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Mesures en vue d'assurer la préservation des documents

10.1 La personne responsable d'une institution veille à ce que des mesures raisonnables concernant les documents dont l'institution a la garde ou le contrôle soient élaborées, documentées et appliquées pour préserver les documents conformément aux exigences, aux règles ou aux politiques en matière de tenue et de conservation de documents, établies par voie législative ou autre, qui s'appliquent à l'institution.

2. (1) Le paragraphe 61 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

c.1) modifier, cacher ou détruire un document, ou amener une autre personne à le faire, dans l'intention d'entraver le droit d'accès prévu par la présente loi au document ou aux renseignements qui y figurent;

(2) Le paragraphe 61 (3) de la Loi est modifié par insertion de «c.1),» après «(1)».

(3) L'article 61 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Délai de prescription allongé

(4) Aucune poursuite ne peut être intentée relativement à une infraction visée à l'alinéa (1) c.1) plus de deux ans après le jour où les preuves de l'infraction ont été découvertes.

(4) L'article 61 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Protection des renseignements

(5) Dans le cadre d'une poursuite intentée relativement à une infraction prévue au présent article, le tribunal peut prendre des précautions pour éviter que lui-même ou toute autre personne ne divulgue les renseignements suivants, notamment, lorsque cela est approprié, tenir des audiences en tout ou en partie à huis clos ou apposer un sceau sur la totalité ou une partie des dossiers du greffe :

1. Des renseignements pouvant faire l'objet d'une exception à l'obligation de divulgation en vertu des articles 12 à 21.1.
2. Des renseignements pouvant être exclus du champ d'application de la présente loi aux termes de l'article 65.
3. Des renseignements pouvant être protégés par une disposition qui traite du caractère confidentiel contenue dans une autre loi.

Amendments to the Freedom of Information and Protection of Privacy Act and the Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act

Modifications de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée et de la Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée

MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

3. The *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by adding the following section:

Measures to ensure preservation of records

4.1 Every head of an institution shall ensure that reasonable measures respecting the records in the custody or under the control of the institution are developed, documented and put into place to preserve the records in accordance with any recordkeeping or records retention requirements, rules or policies, whether established under an Act or otherwise, that apply to the institution.

4. (1) Subsection 48 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(c.1) alter, conceal or destroy a record, or cause any other person to do so, with the intention of denying a right under this Act to access the record or the information contained in the record;

(2) Subsection 48 (3) of the Act is amended by adding “(c.1)” after “(1)”.

(3) Section 48 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extended limitation for prosecution

(4) A prosecution for an offence under clause (1) (c.1) shall not be commenced more than two years after the day evidence of the offence was discovered.

(4) Section 48 of the Act is amended by adding the following subsection:

Protection of information

(5) In a prosecution for an offence under this section, the court may take precautions to avoid the disclosure by the court or any person of any of the following information, including, where appropriate, conducting hearings or parts of hearings in private or sealing all or part of the court files:

1. Information that may be subject to an exemption from disclosure under sections 6 to 14.
2. Information to which this Act may not apply under section 52.
3. Information that may be subject to a confidentiality provision in any other Act.

COMMENCEMENT

Commencement

5. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION MUNICIPALE ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

3. La *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Mesures en vue d'assurer la préservation des documents

4.1 La personne responsable d'une institution veille à ce que des mesures raisonnables concernant les documents dont l'institution a la garde ou le contrôle soient élaborées, documentées et appliquées pour préserver les documents conformément aux exigences, aux règles ou aux politiques en matière de tenue et de conservation de documents, établies par voie législative ou autre, qui s'appliquent à l'institution.

4. (1) Le paragraphe 48 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

c.1) modifier, cacher ou détruire un document, ou amener une autre personne à le faire, dans l'intention d'entraver le droit d'accès prévu par la présente loi au document ou aux renseignements qui y figurent;

(2) Le paragraphe 48 (3) de la Loi est modifié par insertion de «c.1.» après «(1)».

(3) L'article 48 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Délai de prescription allongé

(4) Aucune poursuite ne peut être intentée relativement à une infraction visée à l'alinéa (1) c.1) plus de deux ans après le jour où les preuves de l'infraction ont été découvertes.

(4) L'article 48 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Protection des renseignements

(5) Dans le cadre d'une poursuite intentée relativement à une infraction prévue au présent article, le tribunal peut prendre des précautions pour éviter que lui-même ou toute autre personne ne divulgue les renseignements suivants, notamment, lorsque cela est approprié, tenir des audiences en tout ou en partie à huis clos ou apposer un sceau sur la totalité ou une partie des dossiers du greffe :

1. Des renseignements pouvant faire l'objet d'une exception à l'obligation de divulgation en vertu des articles 6 à 14.
2. Des renseignements pouvant être exclus du champ d'application de la présente loi aux termes de l'article 52.
3. Des renseignements pouvant être protégés par une disposition qui a trait au caractère confidentiel contenue dans une autre loi.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

5. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 7
AMENDMENTS TO
THE LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT**

1. Section 67 of the *Legislative Assembly Act* is amended by adding the following subsections:

Posting on website

(13) The Speaker shall post on a website established or designated by the Speaker any amounts, limits, maximums, rules and other information that the Board of Internal Economy determines, prescribes, establishes or authorizes under this section in relation to expenses listed under subsection 68 (1).

Archive

(14) The Speaker shall ensure that an archive of the amounts, limits, maximums, rules and other information posted under subsection (13) is maintained.

Application

(15) Subsections (13) and (14) apply only with respect to amounts, limits, maximums, rules and information that are applicable on or after the day section 1 of Schedule 7 to the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014* comes into force.

2. The Act is amended by adding the following section:

Posting certain expense information on website

68. (1) The Speaker shall, in accordance with determinations made by the Board of Internal Economy under subsection (3), post on a website established or designated by the Speaker the information required by subsection (2) with respect to payments made to members under section 67 for,

- (a) travel expenses, other than for travel within a member's electoral district that relates to his or her constituency work;
- (b) expenses for hotel accommodation related to travel referred to in clause (a);
- (c) meal expenses; and
- (d) hospitality expenses.

Information required to be posted

(2) Subject to subsection (4), the following information is required to be posted with respect to each payment for an expense referred to in subsection (1):

- 1. The name of the member who incurred the expense and of his or her electoral district.
- 2. The date on which the expense was incurred.
- 3. The type of expense, with reference to the applicable category of expense listed under subsection (1).

**ANNEXE 7
MODIFICATIONS DE LA
LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**

1. L'article 67 de la *Loi sur l'Assemblée législative* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Affichage sur un site Web

(13) Le président de l'Assemblée affiche sur un site Web qu'il a créé ou désigné les montants, limites, plafonds, règles et autres renseignements que la Commission de régie interne fixe, prescrit, établit ou autorise en application du présent article relativement aux frais énumérés au paragraphe 68 (1).

Archivage

(14) Le président de l'Assemblée veille à ce que les montants, limites, plafonds, règles et autres renseignements affichés en application du paragraphe (13) soient conservés en archives.

Champ d'application

(15) Les paragraphes (13) et (14) s'appliquent uniquement relativement aux montants, limites, plafonds, règles et renseignements applicables à partir du jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Affichage sur un site Web de certains renseignements sur les frais

68. (1) Conformément aux décisions que prend la Commission de régie interne en application du paragraphe (3), le président de l'Assemblée affiche sur un site Web qu'il a créé ou désigné les renseignements exigés par le paragraphe (2) relativement aux paiements versés aux députés en application de l'article 67 à l'égard de ce qui suit :

- a) les frais de déplacement autres que ceux que les députés engagent dans leur circonscription électorale et qui sont liés à leur travail dans leur circonscription;
- b) les frais d'hôtel liés aux déplacements visés à l'alinéa a);
- c) les frais de repas;
- d) les frais de représentation.

Renseignements à afficher

(2) Sous réserve du paragraphe (4), les renseignements suivants doivent être affichés relativement à chaque paiement versé à l'égard des frais visés au paragraphe (1) :

- 1. Le nom du député qui a engagé les frais et celui de sa circonscription électorale.
- 2. La date à laquelle les frais ont été engagés.
- 3. Le type de frais selon la catégorie applicable de frais énumérée au paragraphe (1).

4. The total amount claimed by and paid to the member, for each category of expense listed under subsection (1).
5. The purpose of the expense.
6. The travel destination or other geographic location where or in respect of which the expense was incurred.

Board to determine timing, manner

(3) The timing of the posting of information under subsection (1) and the manner in which the information is presented shall be determined by the Board of Internal Economy.

Information may be excluded

(4) The Board of Internal Economy may exclude information from posting under subsection (1) if the Board is of the view that,

- (a) posting the information would likely,
 - (i) constitute an unjustified invasion of personal privacy, or
 - (ii) jeopardize the security of any person, place or thing; or
- (b) other circumstances exist that make it necessary or advisable to exclude the information.

Application

(5) This section applies only with respect to payments for expenses incurred on or after the day section 2 of Schedule 7 to the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014* comes into force.

Commencement

3. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

4. Le montant total pour chaque catégorie de frais énumérée au paragraphe (1) dont le député a demandé le remboursement et pour laquelle il a été remboursé.
5. La raison des frais.
6. Le lieu de destination ou l'endroit où les frais ont été engagés ou à l'égard duquel ils l'ont été.

Décisions de la Commission : délai et manière d'affichage

(3) Le délai d'affichage des renseignements visé au paragraphe (1) et la manière dont ils doivent être présentés sont fixés par la Commission de régie interne.

Renseignements exclus

(4) La Commission de régie interne peut exclure des renseignements de la règle d'affichage prévue au paragraphe (1) si elle est d'avis que :

- a) l'affichage des renseignements :
 - (i) soit constituerait vraisemblablement une atteinte injustifiée à la vie privée,
 - (ii) soit compromettrait vraisemblablement la sécurité d'une personne, d'un lieu ou d'une chose;
- b) compte tenu d'autres circonstances, il est nécessaire ou souhaitable d'exclure des renseignements de la règle d'affichage.

Champ d'application

(5) Le présent article s'applique uniquement relativement aux paiements versés à l'égard des frais engagés à partir du jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 8
AMENDMENTS TO
THE LOBBYISTS REGISTRATION ACT, 1998**

1. (1) Subsection 1 (1) of the *Lobbyists Registration Act, 1998* is amended by adding the following definitions:

“chief executive officer” means, with respect to an organization, the individual who holds the most senior executive position in the organization, regardless of the actual title of the position; (“chef de la direction”)

“client” means a person, partnership or organization on whose behalf a consultant lobbyist undertakes to lobby; (“client”)

“consultant lobbyist” means an individual who, for payment, undertakes to lobby on behalf of a client; (“lobbyiste-conseil”)

“payment” means money or anything of value and a contract, promise or agreement to pay money or anything of value; (“paiement”)

(2) The French version of clause (f) of the definition of “public office holder” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “organismes suivants” in the portion before subclause (i) and substituting “entités suivantes”.

2. The Act is amended by adding the following section:

PROHIBITED LOBBYING ACTIVITIES

Consultant lobbyists and public funds

3.1 No consultant lobbyist shall undertake to lobby on behalf of a client where,

(a) the client is prohibited from engaging a lobbyist to provide lobbyist services using public funds or other revenues under section 4 of the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010*; and

(b) compensation of the consultant lobbyist is to be paid from public funds or other revenues that the client is prohibited from using under that section.

3. The Act is amended by adding the following section:

Consultant lobbyists and contingent payments

3.2 (1) No consultant lobbyist shall undertake to lobby when the payment to the consultant lobbyist is, in whole or in part, contingent on his or her degree of success in lobbying.

Contingent payment provision void

(2) A provision in a contract entered into or renewed on or after the day this section comes into force that provides for a contingent payment to a consultant lobbyist as described in subsection (1) is void.

**ANNEXE 8
MODIFICATIONS DE LA LOI DE 1998
SUR L'ENREGISTREMENT DES LOBBYISTES**

1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1998 sur l'enregistrement des lobbyistes* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«chef de la direction» Relativement à une organisation, le particulier qui occupe le poste de cadre le plus élevé dans l'organisation, indépendamment du titre effectif de ce poste. («chief executive officer»)

«client» Personne, société en nom collectif ou en commandite ou organisation pour le compte de laquelle le lobbyiste-conseil s'engage à exercer des pressions. («client»)

«lobbyiste-conseil» Particulier qui, moyennant paiement, s'engage à exercer des pressions pour le compte d'un client. («consultant lobbyist»)

«paiement» S'entend d'une somme d'argent ou de toute autre chose de valeur et d'un contrat, d'une promesse ou d'une entente portant paiement d'une somme d'argent ou de toute autre chose de valeur. («payment»)

(2) La version française de l'alinéa f) de la définition de «titulaire d'une charge publique» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «organismes suivants» par «entités suivantes» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

ACTIVITÉS INTERDITES

Lobbyistes-conseils et fonds publics

3.1 Aucun lobbyiste-conseil ne doit s'engager à exercer des pressions pour le compte d'un client dans le cas suivant :

a) l'article 4 de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* interdit au client d'engager un lobbyiste pour qu'il lui fournisse des services de lobbyiste rémunérés sur les fonds publics ou d'autres recettes;

b) la rémunération du lobbyiste-conseil doit être prélevée sur les fonds publics ou d'autres recettes que cet article interdit au client d'utiliser.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Lobbyistes-conseils : paiements conditionnels

3.2 (1) Aucun lobbyiste-conseil ne doit s'engager à exercer des pressions lorsque le paiement qu'il reçoit est en tout ou en partie conditionnel au degré de succès qu'il obtient lorsqu'il exerce des pressions.

Nullité des dispositions prévoyant des paiements conditionnels

(2) Est nulle la disposition d'un contrat conclu ou renouvelé le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite qui prévoit le versement d'un paiement conditionnel dont il est question au paragraphe (1) à un lobbyiste-conseil.

Same – in existing contracts

(3) If a provision in a contract that is in force on the day this section comes into force provides for a contingent payment to a consultant lobbyist as described in subsection (1), that provision is void as of the first anniversary of the day this section comes into force.

4. The Act is amended by adding the following section:**Consultant lobbyists and conflicts of interest**

3.3 (1) No consultant lobbyist shall undertake to provide advice on a subject matter to a public office holder for payment where the consultant lobbyist is lobbying any public office holder on the same subject matter.

Same

(2) No consultant lobbyist shall undertake to lobby a public office holder on a subject matter where the consultant lobbyist is under contract with any public officer holder to provide advice on the same subject matter for payment.

5. The Act is amended by adding the following section:**Lobbyists placing public office holders in conflict of interest****Consultant lobbyists**

3.4 (1) No consultant lobbyist shall, in the course of lobbying a public office holder, knowingly place the public office holder in a position of real or potential conflict of interest as described in subsection (3).

In-house lobbyists

(2) No in-house lobbyist (within the meaning of subsection 5 (7) or 6 (5)) shall, in the course of lobbying a public office holder, knowingly place the public office holder in a position of real or potential conflict of interest as described in subsection (3).

Definition — conflict of interest

(3) A public office holder is in a position of conflict of interest if he or she engages in an activity that is prohibited by section 2, 3 or 4 or subsection 6 (1) of the *Members' Integrity Act, 1994*, or that would be so prohibited if the public office holder were a member of the Legislative Assembly.

6. (1) Subsection 4 (3) of the Act is repealed.**(2) Paragraph 1 of subsection 4 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

1. The name and business address of the consultant lobbyist and, if applicable, the business name and address of the firm where the consultant lobbyist is engaged in business.

(3) Subsection 4 (4) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 1.1 Whether the consultant lobbyist was, at any time before the filing of the return,

Idem : contrats existants

(3) Si une disposition d'un contrat en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du présent article prévoit le versement d'un paiement conditionnel dont il est question au paragraphe (1) à un lobbyiste-conseil, cette disposition est nulle au premier anniversaire de l'entrée en vigueur du présent article.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Lobbyistes-conseils : conflits d'intérêts**

3.3 (1) Aucun lobbyiste-conseil ne doit, moyennant paiement, s'engager à conseiller le titulaire d'une charge publique sur un sujet s'il exerce des pressions auprès d'un autre titulaire de charge publique sur le même sujet.

Idem

(2) Aucun lobbyiste-conseil ne doit s'engager à exercer des pressions auprès du titulaire d'une charge publique sur un sujet s'il est lié par contrat avec un autre titulaire d'une charge publique pour le conseiller, moyennant paiement, sur le même sujet.

5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Titulaires d'une charge publique placés par des lobbyistes en situation de conflit d'intérêts****Lobbyistes-conseils**

3.4 (1) Aucun lobbyiste-conseil ne doit, pendant qu'il exerce des pressions auprès du titulaire d'une charge publique, placer sciemment celui-ci en situation de conflit d'intérêts réel ou possible au sens du paragraphe (3).

Lobbyistes salariés

(2) Aucun lobbyiste salarié au sens du paragraphe 5 (7) ou 6 (5) ne doit, pendant qu'il exerce des pressions auprès du titulaire d'une charge publique, placer sciemment celui-ci en situation de conflit d'intérêts réel ou possible au sens du paragraphe (3).

Conflit d'intérêts : définition

(3) Le titulaire d'une charge publique est en situation de conflit d'intérêts s'il exerce une activité qui est interdite par l'article 2, 3 ou 4 ou le paragraphe 6 (1) de la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés* ou qui serait ainsi interdite s'il était député à l'Assemblée législative.

6. (1) Le paragraphe 4 (3) de la Loi est abrogé.**(2) La disposition 1 du paragraphe 4 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

1. Son nom et son adresse d'affaires ainsi que, le cas échéant, le nom commercial et l'adresse d'affaires du cabinet où il exerce ses activités.

(3) Le paragraphe 4 (4) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 1.1 Le fait qu'à un moment antérieur au dépôt de la déclaration, il a été, selon le cas :

- i. a minister,
- ii. a person employed in the office of a minister,
- iii. a deputy minister, associate deputy minister or assistant deputy minister, or anyone of equivalent classification,
- iv. a chief executive officer or chair of the board of directors of an agency, board or commission of the Crown,
- v. a senior employee of an agency, board or commission of the Crown who reports to its chief executive officer,
- vi. a chief executive officer or chair of the board of directors of,
 - A. Hydro One Inc. or a subsidiary of it,
 - B. Ontario Power Generation Inc. or a subsidiary of it,
 - C. Ontario Power Authority, or
 - D. Independent Electricity System Operator, or
- vii. a senior employee of an entity listed in subparagraph vi who reports to its chief executive officer.

(4) Paragraph 2 of subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out “The name and business address of the client and the name and business address of any person, partnership or organization” at the beginning and substituting “The business name and address of the client and the business name and address of any person, partnership or organization”.

(5) Paragraph 3 of subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out “the name and business address” and substituting “the business name and address”.

(6) Paragraph 4 of subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out “the name and business address” and substituting “the business name and address”.

(7) Paragraph 5 of subsection 4 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

- 5. If the client is an organization, the business name and address of each partnership, corporation or entity that is part of the organization.

(8) Paragraph 6 of subsection 4 (4) of the Act is amended by adding “during that government’s fiscal year that precedes the filing of the return” at the end.

(9) Paragraph 7 of subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out “The name and business ad-

- i. ministre,
- ii. employé au bureau d’un ministre,
- iii. sous-ministre, sous-ministre associé ou sous-ministre adjoint, ou a occupé un poste de classification équivalente,
- iv. chef de la direction ou président du conseil d’administration d’un organisme, d’un conseil ou d’une commission de la Couronne,
- v. cadre supérieur d’un organisme, d’un conseil ou d’une commission de la Couronne qui relève de son chef de la direction,
- vi. chef de la direction ou président du conseil d’administration des entités suivantes :
 - A. Hydro One Inc. ou l’une de ses filiales,
 - B. Ontario Power Generation Inc. ou l’une de ses filiales,
 - C. l’Office de l’électricité de l’Ontario,
 - D. la Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité,
- vii. cadre supérieur d’une entité mentionnée à la sous-disposition vi qui relève de son chef de la direction.

(4) La disposition 2 du paragraphe 4 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «Le nom et l’adresse de l’établissement de son client ainsi que le nom et l’adresse de l’établissement de toute personne, société en nom collectif ou en commandite ou organisation» par «Le nom commercial et l’adresse d’affaires de son client ainsi que le nom commercial et l’adresse d’affaires de toute personne, société en nom collectif ou en commandite ou organisation» au début de la disposition.

(5) La disposition 3 du paragraphe 4 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «le nom et l’adresse de l’établissement» par «le nom commercial et l’adresse d’affaires».

(6) La disposition 4 du paragraphe 4 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «le nom et l’adresse de l’établissement» par «le nom commercial et l’adresse d’affaires».

(7) La disposition 5 du paragraphe 4 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 5. Dans le cas où son client est une organisation, le nom commercial et l’adresse d’affaires des sociétés en nom collectif ou en commandite, personnes morales ou entités qui en font partie.

(8) La disposition 6 du paragraphe 4 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «et les montants en cause» par «et les montants reçus de ce gouvernement ou de cet organisme pendant l’exercice de ce gouvernement qui précède le dépôt de la déclaration» à la fin de la disposition.

(9) La disposition 7 du paragraphe 4 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «Le nom et

dress” at the beginning and substituting “The business name and address”.

(10) The French version of paragraph 8 of subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out “l’adresse de l’établissement” and substituting “l’adresse d’affaires”.

(11) Paragraph 9 of subsection 4 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

9. The subject matters in respect of which the consultant lobbyist has undertaken to lobby and any prescribed information respecting those subject matters, and the goal of the lobbying.

(12) Paragraph 10 of subsection 4 (4) of the Act is repealed.

(13) Paragraph 13 of subsection 4 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

13. Whether the consultant lobbyist has lobbied or expects to lobby a minister in his or her capacity as a minister or a minister or other member of the Legislative Assembly in his or her capacity as a member, or a person on the staff of a minister or other member of the Legislative Assembly. The information under this paragraph must include the name of the office of the minister, if the minister is being lobbied in his or her capacity as a minister, for example, “the office of the Minister of [insert name of ministry]”, or the name of the office of the member, for example, “the office of the Member for [insert name of riding]”, if the minister or other member is being lobbied in his or her capacity as a member.

(14) Subsection 4 (4) of the Act is amended by adding the following paragraph:

16. Any other prescribed information. However, the limitations in paragraphs 7 and 15 also apply to this paragraph.

(15) The French version of subsection 4 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Modification de la déclaration et nouveaux renseignements

(5) Le lobbyiste-conseil communique au registraire toute modification des renseignements figurant dans sa déclaration, ainsi que tout renseignement devant être fourni aux termes du paragraphe (4) et dont il n’a eu connaissance qu’après le dépôt de celle-ci, dans les 30 jours de la modification ou du moment où il a eu connaissance du renseignement.

(16) Subsection 4 (6) of the Act is amended by striking out “within two months after the expiration of the first and each subsequent year” and substituting “within 30 days either before or after the expiration of the first and each subsequent year”.

(17) The French version of subsection 4 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Renseignements demandés par le registraire

(8) Le lobbyiste-conseil communique au registraire les précisions que celui-ci lui demande à l’égard des ren-

l’adresse de l’établissement» par «Le nom commercial et l’adresse d’affaires» au début de la disposition.

(10) La version française de la disposition 8 du paragraphe 4 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «l’adresse de l’établissement» par «l’adresse d’affaires».

(11) La disposition 9 du paragraphe 4 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

9. L’objet des pressions qu’il s’est engagé à exercer et tout renseignement prescrit à ce sujet, ainsi que l’objectif visé.

(12) La disposition 10 du paragraphe 4 (4) de la Loi est abrogée.

(13) La disposition 13 du paragraphe 4 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

13. Le fait qu’il a exercé ou compte exercer des pressions auprès d’un ministre, en cette qualité, auprès d’un ministre ou d’un autre député à l’Assemblée législative, en sa qualité de député, ou auprès d’un membre du personnel d’un ministre ou d’un député. Les renseignements visés à la présente disposition doivent comprendre le nom du bureau du ministre, si celui-ci fait l’objet de pressions en sa qualité de ministre, par exemple, «le bureau du ministre de [insérer le nom du ministère]», ou le nom du bureau du député, par exemple, «le bureau du député de [insérer le nom de la circonscription]», si le ministre ou le député fait l’objet de pressions en sa qualité de député.

(14) Le paragraphe 4 (4) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

16. Tout autre renseignement prescrit. Toutefois, les restrictions prévues aux dispositions 7 et 15 s’appliquent également à la présente disposition.

(15) La version française du paragraphe 4 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Modification de la déclaration et nouveaux renseignements

(5) Le lobbyiste-conseil communique au registraire toute modification des renseignements figurant dans sa déclaration, ainsi que tout renseignement devant être fourni aux termes du paragraphe (4) et dont il n’a eu connaissance qu’après le dépôt de celle-ci, dans les 30 jours de la modification ou du moment où il a eu connaissance du renseignement.

(16) Le paragraphe 4 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «Dans les deux mois de la fin de chaque année» par «Dans les 30 jours qui précèdent ou qui suivent la fin de chaque année» au début du paragraphe.

(17) La version française du paragraphe 4 (8) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Renseignements demandés par le registraire

(8) Le lobbyiste-conseil communique au registraire les précisions que celui-ci lui demande à l’égard des ren-

seignements qu'il a fournis aux termes du présent article au plus tard 30 jours après que le registrateur en fait la demande.

(18) Subsection 4 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

Definition

(10) In this section,

“undertaking” means an undertaking by a consultant lobbyist to lobby on behalf of a client.

7. Section 4.1 of the Act is repealed.

8. (1) Subsections 5 (1), (2), (3), (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Duty to file return, persons and partnerships

(1) The senior officer of a person or partnership that employs an in-house lobbyist shall file a return with the registrar,

- (a) within two months after the day on which that person becomes an in-house lobbyist; and
- (b) within 30 days either before or after the expiration of each six-month period after the date of filing the previous return.

Transitional

(2) If, on the coming into force of subsection 8 (1) of Schedule 8 to the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014*, the person or partnership described in subsection (1) employs an in-house lobbyist, the senior officer of the person or partnership shall file a return with the registrar within two months after the day on which subsection 8 (1) of Schedule 8 to the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014* comes into force and after that in accordance with clause (1) (b).

Contents of return

(3) The senior officer of a person or partnership described in subsection (1) shall set out in the return the following information:

1. The name and business address of the senior officer.
2. The business name and address of the person or partnership.
3. If the person is a corporation, the business name and address of each subsidiary of the corporation that, to the knowledge of the senior officer, has a direct interest in the outcome of the lobbying activities of the in-house lobbyists employed by the person.
4. If the person is a corporation that is a subsidiary of any other corporation, the business name and address of that other corporation.

seignements qu'il a fournis aux termes du présent article au plus tard 30 jours après que le registrateur en fait la demande.

(18) Le paragraphe 4 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition

(10) La définition qui suit s'applique au présent article.

«engagement» Engagement pris par le lobbyiste-conseil d'exercer des pressions pour le compte d'un client.

7. L'article 4.1 de la Loi est abrogé.

8. (1) Les paragraphes 5 (1), (2), (3), (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Déclaration obligatoire : personnes et sociétés en nom collectif ou en commandite

(1) Le premier dirigeant d'une personne ou d'une société en nom collectif ou en commandite qui emploie un lobbyiste salarié dépose une déclaration auprès du registrateur :

- a) d'une part, dans les deux mois qui suivent le jour où la personne devient un lobbyiste salarié;
- b) d'autre part, dans les 30 jours qui précèdent ou qui suivent l'expiration de chaque période de six mois qui suit la date de dépôt de la déclaration antérieure.

Disposition transitoire

(2) Si, à l'entrée en vigueur du paragraphe 8 (1) de l'annexe 8 de la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*, la personne ou la société en nom collectif ou en commandite visée au paragraphe (1) emploie un lobbyiste salarié, le premier dirigeant de la personne ou de la société dépose une déclaration auprès du registrateur dans les deux mois qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 8 (1) de l'annexe 8 de la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés* et le fait par la suite conformément à l'alinéa (1) b).

Contenu de la déclaration

(3) Le premier dirigeant d'une personne ou d'une société en nom collectif ou en commandite visée au paragraphe (1) donne les renseignements suivants dans la déclaration :

1. Son nom et son adresse d'affaires.
2. Le nom commercial et l'adresse d'affaires de la personne ou de la société en nom collectif ou en commandite.
3. Dans le cas où la personne est une personne morale, le nom commercial et l'adresse d'affaires de chacune de ses filiales que, à la connaissance du premier dirigeant, le résultat des activités des lobbyistes salariés employés par la personne intéresse directement.
4. Dans le cas où la personne est une personne morale qui est la filiale d'une autre personne morale, le nom commercial et l'adresse d'affaires de celle-ci.

5. A description in summary form of the person's or partnership's business or activities and any other prescribed information to identify the person's or partnership's business or activities.
6. If the person or partnership is funded, in whole or in part, by a government, the name of the government or government agency, as the case may be, and the amount of funding received by the person or partnership from that government or government agency during that government's fiscal year that precedes the filing of the return.
7. The business name and address of any entity or organization that, to the knowledge of the senior officer, contributed (during the entity's or organization's fiscal year that precedes the filing of the return) \$750 or more toward the lobbying activities of the in-house lobbyists employed by the person or partnership. However, this paragraph does not apply with respect to contributions made by a government.
8. The name and business address of any individual who, to the knowledge of the senior officer, made a contribution described in paragraph 7 on behalf of an entity or organization described in that paragraph.
9. The name of each in-house lobbyist employed by the person or partnership.
10. The name of any in-house lobbyist employed by the person or partnership who was, at any time before the filing of the return,
 - i. a minister,
 - ii. a person employed in the office of a minister,
 - iii. a deputy minister, associate deputy minister or assistant deputy minister, or anyone of equivalent classification,
 - iv. a chief executive officer or chair of the board of directors of an agency, board or commission of the Crown,
 - v. a senior employee of an agency, board or commission of the Crown who reports to its chief executive officer,
 - vi. a chief executive officer or chair of the board of directors of,
 - A. Hydro One Inc. or a subsidiary of it,
 - B. Ontario Power Generation Inc. or a subsidiary of it,
 - C. Ontario Power Authority, or
 - D. Independent Electricity System Operator, or
5. Un résumé des activités commerciales ou autres de la personne ou de la société en nom collectif ou en commandite et tout renseignement prescrit utile à la détermination de la nature de ces activités.
6. Dans le cas où le financement de la personne ou de la société en nom collectif ou en commandite provient en tout ou en partie d'un gouvernement, le nom du gouvernement ou de l'organisme gouvernemental, selon le cas, et les montants reçus de ce gouvernement ou de cet organisme pendant l'exercice de ce gouvernement qui précède le dépôt de la déclaration.
7. Le nom commercial et l'adresse d'affaires de toute entité ou organisation qui, à la connaissance du premier dirigeant, a contribué (pendant l'exercice de l'entité ou de l'organisation qui précède le dépôt de la déclaration) pour 750 \$ ou plus aux activités des lobbyistes salariés employés par la personne ou la société en nom collectif ou en commandite. Toutefois, la présente disposition ne s'applique pas à l'égard des contributions versées par un gouvernement.
8. Le nom et l'adresse d'affaires de tout particulier qui, à la connaissance du premier dirigeant, a versé une contribution visée à la disposition 7 pour le compte d'une entité ou d'une organisation visée à cette disposition.
9. Le nom de chaque lobbyiste salarié employé par la personne ou la société en nom collectif ou en commandite.
10. Le nom des lobbyistes salariés employés par la personne ou la société en nom collectif ou en commandite qui, à un moment antérieur au dépôt de la déclaration, ont été, selon le cas :
 - i. ministre,
 - ii. employé au bureau d'un ministre,
 - iii. sous-ministre, sous-ministre associé ou sous-ministre adjoint, ou ont occupé un poste de classification équivalente,
 - iv. chef de la direction ou président du conseil d'administration d'un organisme, d'un conseil ou d'une commission de la Couronne,
 - v. cadre supérieur d'un organisme, d'un conseil ou d'une commission de la Couronne qui relève de son chef de la direction,
 - vi. chef de la direction ou président du conseil d'administration des entités suivantes :
 - A. Hydro One Inc. ou l'une de ses filiales,
 - B. Ontario Power Generation Inc. ou l'une de ses filiales,
 - C. l'Office de l'électricité de l'Ontario,
 - D. la Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité,

- vii. a senior employee of an entity listed in subparagraph vi who reports to its chief executive officer.
11. If any in-house lobbyist is lobbying at the time the return is filed, the subject matters in respect of which he or she is lobbying and any prescribed information respecting those subject matters, and the goal of the lobbying.
12. The subject matters in respect of which any in-house lobbyist has lobbied or expects to lobby during the period for which the return is filed and any prescribed information respecting those subject matters, and the goal of the lobbying.
13. Particulars to identify any relevant legislative proposal, bill, resolution, regulation, policy, program, decision, grant, contribution or financial benefit.
14. The name of any ministry of the Government of Ontario or agency, board or commission of the Crown in which any public office holder is employed or serves whom any in-house lobbyist has lobbied or expects to lobby during the period for which the return is filed.
15. Whether any in-house lobbyist has lobbied or expects to lobby a minister in his or her capacity as a minister or a minister or other member of the Legislative Assembly in his or her capacity as a member, or a person on the staff of a minister or other member of the Legislative Assembly, during the period for which the return is filed. The information under this paragraph must include the name of the office of the minister, if the minister is being lobbied in his or her capacity as a minister, for example, “the office of the Minister of [insert name of ministry]”, or the name of the office of the member, for example, “the office of the Member for [insert name of riding]”, if the minister or other member is being lobbied in his or her capacity as a member.
16. The techniques of communication, including grassroots communication, that any in-house lobbyist has used or expects to use to lobby during the period for which the return is filed.
17. The name of any in-house lobbyist who has been identified in the last return filed and has ceased to be an in-house lobbyist or to be employed by the person or partnership.
18. Such additional information as may be prescribed with respect to the identity of a person or entity described in this section. However, the regulations cannot require the senior officer to set out on the return the names of individuals or other information that might identify individuals, if their
- vii. cadre supérieur d’une entité mentionnée à la sous-disposition vi qui relève de son chef de la direction.
11. Dans le cas où un lobbyiste salarié exerce des pressions au moment du dépôt de la déclaration, l’objet de ces pressions et tout renseignement prescrit à ce sujet, ainsi que l’objectif visé.
12. L’objet des pressions qu’un lobbyiste salarié a exercées ou qu’il compte exercer au cours de la période visée par la déclaration et tout renseignement prescrit à ce sujet, ainsi que l’objectif visé.
13. Les renseignements permettant d’identifier la proposition législative, le projet de loi, la résolution, le règlement, la politique, le programme, la décision, la subvention, la contribution ou l’avantage financier en cause.
14. Le nom du ministère du gouvernement de l’Ontario ou de l’organisme, du conseil ou de la commission de la Couronne où est employé ou exerce ses fonctions le titulaire d’une charge publique auprès duquel un lobbyiste salarié a exercé des pressions ou compte en exercer au cours de la période visée par la déclaration.
15. Le fait qu’un lobbyiste salarié a exercé des pressions ou compte en exercer auprès d’un ministre, en cette qualité, auprès d’un ministre ou d’un autre député à l’Assemblée législative, en sa qualité de député, ou auprès d’un membre du personnel d’un ministre ou d’un député, au cours de la période visée par la déclaration. Les renseignements visés à la présente disposition doivent comprendre le nom du bureau du ministre, si celui-ci fait l’objet de pressions en sa qualité de ministre, par exemple, «le bureau du ministre de [insérer le nom du ministère]», ou le nom du bureau du député, par exemple, «le bureau du député de [insérer le nom de la circonscription]», si le ministre ou le député fait l’objet de pressions en sa qualité de député.
16. Les moyens de communication, y compris les appels au grand public, qu’un lobbyiste salarié a utilisés ou qu’il compte utiliser pour exercer des pressions au cours de la période visée par la déclaration.
17. Le nom des lobbyistes salariés qui étaient identifiés comme tels dans la déclaration déposée le plus récemment et qui ont cessé d’exercer les fonctions de lobbyiste salarié ou d’être employés par la personne ou la société en nom collectif ou en commandite.
18. Les renseignements supplémentaires prescrits utiles à l’identification d’une personne ou entité visée au présent article. Toutefois, les règlements ne peuvent pas exiger du premier dirigeant qu’il donne dans la déclaration le nom de particuliers ou d’autres renseignements susceptibles de révéler

names are not otherwise required by this subsection.

19. Any other prescribed information. However, the limitations in paragraphs 7 and 18 also apply to this paragraph.

Changes to return and new information

(4) The senior officer shall provide the registrar with any change to the information in the return filed under subsection (1) and any information required to be provided under subsection (3), the knowledge of which the senior officer acquired only after the return was filed, not later than 30 days after the change occurs or the knowledge is acquired.

Information requested by registrar

(5) The senior officer shall provide the registrar with any information that the registrar may request to clarify any information that the senior officer has provided to the registrar under this section not later than 30 days after the registrar makes the request.

(2) The definition of “in-house lobbyist” in subsection 5 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

“in-house lobbyist” means an individual (other than one described in subsection (8)) who is employed by a person or partnership or is a director of a person who is compensated for the performance of his or her duties,

- (a) a significant part of whose duties as an employee or director, as determined in accordance with the regulations, is to lobby on behalf of the person or partnership or, if the person is a corporation, on behalf of any subsidiary of the person or any corporation of which the person is a subsidiary, or

- (b) a part of whose duties as an employee or director is to lobby on behalf of the person or partnership if his or her duties to lobby, together with the duties to lobby of other employees and other directors who are compensated for the performance of their duties, would constitute a significant part of the duties of one employee or director, as determined in accordance with the regulations, were those duties to lobby to be performed by only one employee or director; (“lobbyiste salarié”)

(3) Subsection 5 (7) of the Act is amended by adding the following definition:

“senior officer” means the most senior officer of a person or partnership who is compensated for the performance of his or her duties. (“premier dirigeant”)

9. (1) Clause 6 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) within 30 days either before or after the expiration of each six-month period after the date of filing the previous return.

leur identité, si leur nom n'est pas exigé par ailleurs par le présent paragraphe.

19. Tout autre renseignement prescrit. Toutefois, les restrictions prévues aux dispositions 7 et 18 s'appliquent également à la présente disposition.

Modification de la déclaration et nouveaux renseignements

(4) Le premier dirigeant communique au registrateur toute modification des renseignements figurant dans la déclaration qu'il a déposée en application du paragraphe (1), ainsi que tout renseignement devant être fourni aux termes du paragraphe (3) et dont il n'a eu connaissance qu'après le dépôt de celle-ci, dans les 30 jours de la modification ou du moment où il a eu connaissance du renseignement.

Renseignements demandés par le registrateur

(5) Le premier dirigeant communique au registrateur les précisions que celui-ci lui demande à l'égard des renseignements qu'il a fournis aux termes du présent article au plus tard 30 jours après que le registrateur en fait la demande.

(2) La définition de «lobbyiste salarié» au paragraphe 5 (7) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«lobbyiste salarié» Particulier, à l'exclusion d'un particulier visé au paragraphe (8), qui est employé par une personne ou une société en nom collectif ou en commandite, ou qui est un administrateur d'une personne rémunéré pour ses fonctions et dont, selon le cas :

- a) une partie importante des fonctions à titre d'employé ou d'administrateur, telle qu'elle est déterminée conformément aux règlements, consiste à exercer des pressions pour le compte de la personne ou de la société en nom collectif ou en commandite ou, si la personne est une personne morale, pour le compte d'une de ses filiales ou d'une personne morale dont elle est la filiale;
- b) une partie des fonctions à titre d'employé ou d'administrateur consiste à exercer des pressions pour le compte de la personne ou de la société en nom collectif ou en commandite, dans le cas où ces fonctions et celles exercées à ce titre par les autres employés et administrateurs rémunérés pour leurs fonctions constitueraient au total une partie importante des fonctions d'un seul employé ou administrateur, telle qu'elle est déterminée conformément aux règlements. («in-house lobbyist»)

(3) Le paragraphe 5 (7) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«premier dirigeant» Le dirigeant rémunéré pour ses fonctions qui occupe le rang le plus élevé au sein d'une personne ou d'une société en nom collectif ou en commandite. («senior officer»)

9. (1) L'alinéa 6 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) d'autre part, dans les 30 jours qui précèdent ou qui suivent l'expiration de chaque période de six mois qui suit la date de dépôt de la déclaration antérieure.

(2) Subsection 6 (2) of the Act is repealed.

(3) The French version of paragraph 1 of subsection 6 (3) of the Act is amended by striking out “l’adresse de son établissement” and substituting “son adresse d’affaires”.

(4) Paragraph 2 of subsection 6 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

2. The business name and address of the organization.

(5) Paragraph 5 of subsection 6 (3) of the Act is amended by adding “during that government’s fiscal year that precedes the filing of the return” at the end.

(6) Paragraph 6 of subsection 6 (3) of the Act is amended by striking out “The name and business address” at the beginning and substituting “The business name and address”.

(7) The French version of paragraph 7 of subsection 6 (3) of the Act is amended by striking out “l’adresse de l’établissement” and substituting “l’adresse d’affaires”.

(8) Subsection 6 (3) of the Act is amended by adding the following paragraph:

8.1 The name of any in-house lobbyist employed by the organization who was, at any time before the filing of the return,

- i. a minister,
- ii. a person employed in the office of a minister,
- iii. a deputy minister, associate deputy minister or assistant deputy minister, or anyone of equivalent classification,
- iv. a chief executive officer or chair of the board of directors of an agency, board or commission of the Crown,
- v. a senior employee of an agency, board or commission of the Crown who reports to its chief executive officer,
- vi. a chief executive officer or chair of the board of directors of,
 - A. Hydro One Inc. or a subsidiary of it,
 - B. Ontario Power Generation Inc. or a subsidiary of it,
 - C. Ontario Power Authority, or
 - D. Independent Electricity System Operator, or
- vii. a senior employee of an entity listed in subparagraph vi who reports to its chief executive officer.

(9) Paragraphs 9 and 10 of subsection 6 (3) of the Act are repealed and the following substituted:

(2) Le paragraphe 6 (2) de la Loi est abrogé.

(3) La version française de la disposition 1 du paragraphe 6 (3) de la Loi est modifiée par remplacement de «l’adresse de son établissement» par «son adresse d’affaires».

(4) La disposition 2 du paragraphe 6 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Le nom commercial et l’adresse d’affaires de l’organisation.

(5) La disposition 5 du paragraphe 6 (3) de la Loi est modifiée par remplacement de «et les montants en cause» par «et les montants reçus de ce gouvernement ou de cet organisme pendant l’exercice de ce gouvernement qui précède le dépôt de la déclaration» à la fin de la disposition.

(6) La disposition 6 du paragraphe 6 (3) de la Loi est modifiée par remplacement de «Le nom et l’adresse de l’établissement» par «Le nom commercial et l’adresse d’affaires» au début de la disposition.

(7) La version française de la disposition 7 du paragraphe 6 (3) de la Loi est modifiée par remplacement de «l’adresse de l’établissement» par «l’adresse d’affaires».

(8) Le paragraphe 6 (3) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

8.1 Le nom des lobbyistes salariés employés par l’organisation qui, à un moment antérieur au dépôt de la déclaration, ont été, selon le cas :

- i. ministre,
- ii. employé au bureau d’un ministre,
- iii. sous-ministre, sous-ministre associé ou sous-ministre adjoint, ou ont occupé un poste de classification équivalente,
- iv. chef de la direction ou président du conseil d’administration d’un organisme, d’un conseil ou d’une commission de la Couronne,
- v. cadre supérieur d’un organisme, d’un conseil ou d’une commission de la Couronne qui relève de son chef de la direction,
- vi. chef de la direction ou président du conseil d’administration des entités suivantes :
 - A. Hydro One Inc. ou l’une de ses filiales,
 - B. Ontario Power Generation Inc. ou l’une de ses filiales,
 - C. l’Office de l’électricité de l’Ontario,
 - D. la Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité,
- vii. cadre supérieur d’une entité mentionnée à la sous-disposition vi qui relève de son chef de la direction.

(9) Les dispositions 9 et 10 du paragraphe 6 (3) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

9. If any in-house lobbyist is lobbying at the time the return is filed, the subject matters in respect of which he or she is lobbying and any prescribed information respecting those subject matters, and the goal of the lobbying.

10. The subject matters in respect of which any in-house lobbyist has lobbied or expects to lobby during the period for which the return is filed and any prescribed information respecting those subject matters, and the goal of the lobbying.

(10) Paragraph 12 of subsection 6 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

12. The name of any ministry of the Government of Ontario or agency, board or commission of the Crown in which any public office holder is employed or serves whom any in-house lobbyist has lobbied during the period for which the return is filed.

(11) Paragraph 13 of subsection 6 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

13. Whether any in-house lobbyist has lobbied or expects to lobby a minister in his or her capacity as a minister or a minister or other member of the Legislative Assembly in his or her capacity as a member, or a person on the staff of a minister or other member of the Legislative Assembly, during the period for which the return is filed. The information under this paragraph must include the name of the office of the minister, if the minister is being lobbied in his or her capacity as a minister, for example, "the office of the Minister of [insert name of ministry]", or the name of the office of the member, for example, "the office of the Member for [insert name of riding]", if the minister or other member is being lobbied in his or her capacity as a member.

(12) Paragraph 14 of subsection 6 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

14. The techniques of communication, including grassroots communication, that any in-house lobbyist has used or expects to use to lobby during the period for which the return is filed.

(13) Subsection 6 (3) of the Act is amended by adding the following paragraph:

17. Any other prescribed information. However, the limitations in paragraphs 4 and 6 also apply to this paragraph.

(14) Section 6 of the Act is amended by adding the following subsection:

Changes to return and new information

(3.1) The senior officer shall provide the registrar with any change to the information in the return filed under subsection (1) and any information required to be provided under subsection (3), the knowledge of which the senior officer acquired only after the return was filed, not

9. Dans le cas où un lobbyiste salarié exerce des pressions au moment du dépôt de la déclaration, l'objet de ces pressions et tout renseignement prescrit à ce sujet, ainsi que l'objectif visé.

10. L'objet des pressions qu'un lobbyiste salarié a exercées ou qu'il compte exercer au cours de la période visée par la déclaration et tout renseignement prescrit à ce sujet, ainsi que l'objectif visé.

(10) La disposition 12 du paragraphe 6 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

12. Le nom du ministère du gouvernement de l'Ontario ou de l'organisme, du conseil ou de la commission de la Couronne où est employé ou exerce ses fonctions le titulaire d'une charge publique auprès duquel un lobbyiste salarié a exercé des pressions au cours de la période visée par la déclaration.

(11) La disposition 13 du paragraphe 6 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

13. Le fait qu'un lobbyiste salarié a exercé des pressions ou compte en exercer auprès d'un ministre, en cette qualité, auprès d'un ministre ou d'un autre député à l'Assemblée législative, en sa qualité de député, ou auprès d'un membre du personnel d'un ministre ou d'un député, au cours de la période visée par la déclaration. Les renseignements visés à la présente disposition doivent comprendre le nom du bureau du ministre, si celui-ci fait l'objet de pressions en sa qualité de ministre, par exemple, «le bureau du ministre de [insérer le nom du ministère]», ou le nom du bureau du député, par exemple, «le bureau du député de [insérer le nom de la circonscription]», si le ministre ou le député fait l'objet de pressions en sa qualité de député.

(12) La disposition 14 du paragraphe 6 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

14. Les moyens de communication, y compris les appels au grand public, qu'un lobbyiste salarié a utilisés ou qu'il compte utiliser pour exercer des pressions au cours de la période visée par la déclaration.

(13) Le paragraphe 6 (3) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

17. Tout autre renseignement prescrit. Toutefois, les restrictions prévues aux dispositions 4 et 6 s'appliquent également à la présente disposition.

(14) L'article 6 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Modification de la déclaration et nouveaux renseignements

(3.1) Le premier dirigeant communique au registraire toute modification des renseignements figurant dans la déclaration déposée en application du paragraphe (1), ainsi que tout renseignement devant être fourni aux termes du paragraphe (3) et dont il n'a eu connaissance

later than 30 days after the change occurs or the knowledge is acquired.

(15) The French version of subsection 6 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Renseignements demandés par le registrateur

(4) Le premier dirigeant communique au registrateur les précisions que celui-ci lui demande à l'égard des renseignements qu'il a fournis dans sa déclaration au plus tard 30 jours après que le registrateur en fait la demande.

10. Clause 14 (1) (b) of the Act is amended by striking out “or 5 (5)”.

11. (1) Subsection 15 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Advisory opinions and interpretation bulletins

(1) The registrar may issue advisory opinions and interpretation bulletins with respect to lobbyists' conduct and with respect to any other matter respecting the enforcement, interpretation or application of this Act.

Code of conduct

(1.1) The registrar's power under subsection (1) to issue interpretation bulletins includes the authority to issue a lobbyists' code of conduct.

(2) The French version of subsection 15 (2) of the Act is amended by adding “consultatifs” after “avis”.

12. Subsection 16 (2) of the Act is repealed.

13. The Act is amended by adding the following sections:

INVESTIGATIONS AND PENALTIES

Investigation by registrar

17.1 (1) The registrar may conduct an investigation to determine if any person or persons have not complied with any provision of this Act or of the regulations.

Time limit

(2) The registrar shall not commence an investigation into an alleged non-compliance with this Act or the regulations more than two years after the date when the registrar knew or should have known about the alleged non-compliance.

Refusal or cease to investigate

(3) The registrar may refuse to conduct an investigation into any alleged non-compliance with this Act or the regulations or may cease such an investigation for any reason, including if the registrar believes that any of the following circumstances apply:

1. The matter could more appropriately be dealt with under another Act.
2. The matter is minor or trivial.

qu'après le dépôt de celle-ci, dans les 30 jours de la modification ou du moment où il a eu connaissance du renseignement.

(15) La version française du paragraphe 6 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Renseignements demandés par le registrateur

(4) Le premier dirigeant communique au registrateur les précisions que celui-ci lui demande à l'égard des renseignements qu'il a fournis dans sa déclaration au plus tard 30 jours après que le registrateur en fait la demande.

10. L'alinéa 14 (1) b) de la Loi est modifié par suppression de «ou 5 (5)».

11. (1) Le paragraphe 15 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis consultatifs et bulletins d'interprétation

(1) Le registrateur peut publier des bulletins d'interprétation et fournir des avis consultatifs portant sur la conduite des lobbyistes et sur toute autre question liée à l'exécution, à l'interprétation ou à l'application de la présente loi.

Code de déontologie

(1.1) Le pouvoir de publier des bulletins d'interprétation conféré par le paragraphe (1) au registrateur comprend le pouvoir de publier un code de déontologie pour les lobbyistes.

(2) La version française du paragraphe 15 (2) de la Loi est modifiée par insertion de «consultatifs» après «avis».

12. Le paragraphe 16 (2) de la Loi est abrogé.

13. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

ENQUÊTES ET SANCTIONS

Enquête du registrateur

17.1 (1) Le registrateur peut mener une enquête pour établir si une ou plusieurs personnes n'ont pas respecté une disposition de la présente loi ou des règlements.

Délai

(2) Le registrateur ne doit pas ouvrir une enquête pour non-respect de la présente loi ou des règlements plus de deux ans après la date à laquelle il a eu connaissance ou aurait dû avoir connaissance du non-respect reproché.

Refus d'enquêter ou arrêt de l'enquête

(3) Le registrateur peut refuser de mener une enquête pour non-respect de la présente loi ou des règlements ou peut mettre fin à une telle enquête pour quelque raison que ce soit, notamment s'il croit que l'un ou l'autre des cas suivants se présente :

1. La question pourrait être traitée de façon plus appropriée sous le régime d'une autre loi.
2. La question est mineure ou futile.

3. Dealing with the matter would serve no useful purpose because of the length of time that has elapsed since the matter arose.

Referral instead of investigation

17.2 The registrar may, instead of commencing an investigation, or at any time during the course of an investigation, refer the matter to another person or body so that it may be dealt with as a matter of law enforcement or in accordance with a procedure established under another Act if the registrar is of the opinion that this would be more appropriate than conducting or continuing the investigation.

Suspension of investigation in case of criminal investigation or charge laid

17.3 (1) The registrar may suspend an investigation if he or she discovers that,

- (a) the subject matter of the investigation is also the subject matter of an investigation to determine whether an offence has been committed under this or any other Act of Ontario or of Canada; or
- (b) a charge has been laid with respect to the alleged non-compliance.

Resumption of suspended investigation

(2) The registrar may resume a suspended investigation at any time, whether or not the other investigation or charge described in clause (1) (a) or (b) has been finally disposed of, but before resuming a suspended investigation the registrar shall consider the following:

1. Whether the registrar's investigation may be concluded in a timely manner.
2. Whether the other investigation or charge will adequately deal with or has adequately dealt with the substance of the alleged non-compliance for the purposes of this Act.

Registrar's powers on investigation

17.4 (1) In conducting an investigation, the registrar may require any person to,

- (a) provide any information that he or she may have if, in the opinion of the registrar, the information is relevant to the investigation;
- (b) produce any document or thing that may be in his or her possession or under his or her control if, in the opinion of the registrar, the document or thing is relevant to the investigation.

Same

(2) The registrar may summon any person who, in the registrar's opinion, is able to provide information that is relevant to the investigation, and may require him or her to attend in person or by electronic means and may examine him or her on oath or affirmation.

Protection under Canada Evidence Act

(3) A person shall be informed by the registrar of his or her right to object to answer any question under section 5 of the *Canada Evidence Act*.

3. Une période de temps importante s'est écoulée depuis que la question a été soulevée et, de ce fait, une enquête serait inutile.

Renvoi au lieu d'enquête

17.2 Au lieu d'ouvrir une enquête, ou n'importe quand au cours d'une enquête, le registrateur peut renvoyer la question à une autre personne ou à un autre organisme afin qu'elle soit traitée dans le cadre de l'exécution de la loi ou conformément à la procédure établie en vertu d'une autre loi s'il est d'avis que cela serait plus approprié que de mener ou de poursuivre l'enquête.

Suspension de l'enquête en cas d'enquête criminelle ou d'accusations

17.3 (1) Le registrateur peut suspendre une enquête s'il découvre :

- a) soit que l'objet de l'enquête est également celui d'une enquête visant à établir si une infraction à la présente loi ou à toute autre loi de l'Ontario ou du Canada a été commise;
- b) soit que des accusations ont été portées à l'égard du non-respect reproché.

Reprise d'une enquête suspendue

(2) Le registrateur peut reprendre une enquête suspendue à tout moment, que l'autre enquête ou que les accusations visées à l'alinéa (1) a) ou b) aient ou non fait l'objet d'une décision définitive, sous réserve de prendre d'abord en considération ce qui suit :

1. La question de savoir si l'enquête du registrateur peut être terminée en temps opportun.
2. La question de savoir si l'autre enquête ou les accusations ont permis ou permettront de traiter de façon adéquate de la teneur du non-respect reproché pour l'application de la présente loi.

Pouvoirs du registrateur lors d'une enquête

17.4 (1) Lorsqu'il mène une enquête, le registrateur peut exiger de toute personne qu'elle fasse ce qui suit :

- a) fournir les renseignements qu'elle détient si le registrateur est d'avis qu'ils sont pertinents dans le cadre de l'enquête;
- b) produire les documents ou les choses qu'elle peut avoir en sa possession ou sous son contrôle si le registrateur est d'avis qu'ils sont pertinents dans le cadre de l'enquête.

Idem

(2) Le registrateur peut assigner toute personne qu'il juge en mesure de fournir des renseignements pertinents dans le cadre de l'enquête, exiger qu'elle se présente en personne ou par des moyens électroniques et l'interroger sous serment ou affirmation solennelle.

Protection prévue par la Loi sur la preuve au Canada

(3) Le registrateur informe la personne de son droit de s'opposer à répondre à n'importe quelle question, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*.

Court order

(4) The registrar may apply to the Superior Court of Justice for an order directing a person to provide information, documents or things as required under subsection (1) or to attend and be examined pursuant to a summons issued under subsection (2).

Privileges and right to counsel

(5) A person required to provide information or to produce a document or thing under subsection (1) and a person examined under subsection (2) may be represented by counsel and may claim any privilege to which the person is entitled in any court.

Notice after investigation

17.5 (1) If, after conducting an investigation, the registrar believes that a person has not complied with a provision of this Act or of the regulations, the registrar shall,

- (a) give a notice to the person setting out,
 - (i) the alleged non-compliance,
 - (ii) the reasons why the registrar believes there has been non-compliance, and
 - (iii) the fact that the person may exercise an opportunity to be heard under clause (b) and the steps by which the person may exercise that opportunity;
- (b) give the person a reasonable opportunity to be heard respecting the alleged non-compliance and any penalty that could be imposed by the registrar under this Act.

Same

(2) The notice must be in writing and delivered to the person personally, by email to the address provided by the person or by registered mail.

Same

(3) Except as provided in this section, the registrar need not hold a hearing and no person or body has a right to be heard by the registrar.

Registrar's finding of non-compliance

17.6 (1) If, after conducting an investigation and after giving a person that the registrar believed to have not complied with this Act or the regulations an opportunity to be heard, the registrar finds that the person has not complied with a provision of this Act or of the regulations, the registrar shall give a notice to the person setting out,

- (a) the finding of non-compliance;
- (b) any penalty imposed under section 17.9; and
- (c) the reasons for the finding and for the imposition of any penalty.

Ordonnance du tribunal

(4) Le registraire peut demander à la Cour supérieure de justice qu'elle prenne une ordonnance enjoignant à une personne de fournir des renseignements ou de produire des documents ou des choses comme l'exige le paragraphe (1) ou de se présenter et d'être interrogée conformément à une assignation délivrée en vertu du paragraphe (2).

Privilèges et droit à un avocat

(5) Les personnes tenues de fournir des renseignements ou de produire un document ou une chose en vertu du paragraphe (1) et les personnes interrogées en vertu du paragraphe (2) peuvent être représentées par un avocat et invoquer tout privilège auquel elles ont droit devant un tribunal.

Avis à l'issue d'une enquête

17.5 (1) Si, après avoir mené une enquête, le registraire croit qu'une personne n'a pas respecté une disposition de la présente loi ou des règlements :

- a) il donne à la personne un avis indiquant ce qui suit :
 - (i) le non-respect reproché,
 - (ii) les motifs qui l'amènent à croire qu'il y a eu non-respect,
 - (iii) le fait que la personne a le droit de demander à être entendue en vertu de l'alinéa b) et les modalités d'exercice de ce droit;
- b) il donne à la personne une occasion raisonnable d'être entendue relativement au non-respect reproché et à toute sanction qu'il pourrait imposer en vertu de la présente loi.

Idem

(2) L'avis doit être sous forme écrite et remis à personne, envoyé par courrier électronique à l'adresse fournie par la personne ou envoyé par courrier recommandé.

Idem

(3) Sauf disposition contraire du présent article, le registraire n'est pas tenu de tenir d'audience et nulle personne ou nul organisme n'a le droit d'être entendu par lui.

Constatation de non-respect par le registraire

17.6 (1) Si, après avoir mené une enquête et donné à une personne dont il croit qu'elle n'a pas respecté la présente loi ou les règlements l'occasion d'être entendue, le registraire constate que cette personne n'a pas respecté une disposition de la présente loi ou des règlements, il donne à la personne un avis indiquant ce qui suit :

- a) la constatation de non-respect;
- b) les sanctions imposées en vertu de l'article 17.9;
- c) les motifs de la constatation et de l'imposition de sanctions.

Notice

(2) The notice must also advise the person that he or she may ask for reconsideration and judicial review of the registrar's finding or of the penalty imposed, or both.

Same

(3) The notice must be in writing and delivered to the person personally, by email to the address provided by the person or by registered mail.

Reconsideration of registrar's finding

17.7 (1) Within 15 days after receiving notice of the registrar's finding under subsection 17.6 (1), the person against whom the finding is made may request that the registrar reconsider the finding or the penalty imposed, or both.

Same

(2) A request for reconsideration must be in writing and must identify the grounds on which the reconsideration is requested.

Same

(3) If a person requests reconsideration of the registrar's finding or of the penalty imposed, or both, the registrar shall reconsider his or her finding or the penalty imposed, or both, and give the person a notice of his or her decision.

Same

(4) The notice must be in writing and delivered to the person personally, by email to the address provided by the person or by registered mail.

Judicial review

17.8 Within 60 days after receiving the notice of the registrar's finding under subsection 17.6 (1) or of the registrar's decision under subsection 17.7 (3), the person against whom the finding is made may make an application for judicial review of the registrar's finding or the penalty imposed, or both.

Penalties**Registrar's powers after finding of non-compliance**

17.9 (1) If the registrar's finding under section 17.6 is that a person has not complied with a provision of this Act or of the regulations, the registrar may, taking into account the gravity of the non-compliance, the number of previous incidents of non-compliance committed by the same person and the number of previous convictions against the same person for offences under this Act, and if the registrar is of the opinion that it is in the public interest to do so, do either or both of the following:

1. Prohibit the person against whom the finding is made from lobbying for a period of not more than two years.
2. Subject to subsection (4), make public the following information:
 - i. The name of the person against whom the finding is made.

Avis

(2) L'avis doit également informer la personne qu'elle peut demander un réexamen et une révision judiciaire de la constatation du registrateur ou de la sanction imposée, ou des deux.

Idem

(3) L'avis doit être sous forme écrite et remis à personne, envoyé par courrier électronique à l'adresse fournie par la personne ou envoyé par courrier recommandé.

Réexamen de la constatation du registrateur

17.7 (1) Au plus tard 15 jours après avoir été avisé de la constatation du registrateur en application du paragraphe 17.6 (1), la personne concernée peut demander que le registrateur réexamine la constatation ou la sanction imposée, ou les deux.

Idem

(2) La demande de réexamen doit être sous forme écrite et indiquer les motifs sur lesquels elle se fonde.

Idem

(3) Si une personne demande un réexamen de la constatation du registrateur ou de la sanction imposée, ou des deux, le registrateur réexamine sa constatation ou la sanction imposée, ou les deux, et avise la personne de sa décision.

Idem

(4) L'avis doit être sous forme écrite et remis à personne, envoyé par courrier électronique à l'adresse fournie par la personne ou envoyé par courrier recommandé.

Révision judiciaire

17.8 Au plus tard 60 jours après avoir été avisé de la constatation du registrateur en application du paragraphe 17.6 (1) ou de la décision de celui-ci en application du paragraphe 17.7 (3), la personne concernée peut présenter une requête en révision judiciaire de la constatation du registrateur ou de la sanction imposée, ou des deux.

Sanctions**Pouvoirs du registrateur en cas de constatation de non-respect**

17.9 (1) Si la constatation que fait le registrateur en application de l'article 17.6 est qu'une personne n'a pas respecté une disposition de la présente loi ou des règlements, le registrateur peut, en tenant compte de la gravité du non-respect, du nombre de cas passés de non-respect de la part de la même personne et du nombre de déclarations de culpabilité antérieures dont elle a fait l'objet pour des infractions à la présente loi, et s'il est d'avis qu'il est dans l'intérêt public de le faire, prendre l'une des mesures suivantes ou les deux :

1. Interdire à la personne concernée d'exercer des pressions pendant une période d'au plus deux ans.
2. Sous réserve du paragraphe (4), rendre publics les renseignements suivants :
 - i. Le nom de la personne concernée.

- ii. A description of the non-compliance.
- iii. Any other information that the registrar considers necessary to explain the finding of non-compliance.

Registrar's powers after conviction

(2) If a person is convicted of an offence under this Act, the registrar may, taking into account the gravity of the offence, the number of previous convictions against the same person for offences under this Act and the number of previous incidents of non-compliance committed by the same person, and if the registrar is of the opinion that it is in the public interest to do so, do either or both of the things listed in subsection (1), with necessary modifications.

Publication in registry

(3) If the registrar makes information public under subsection (1) or (2) as described in paragraph 2 of subsection (1), he or she shall also include the information described in subparagraphs 2 i and ii of subsection (1) in the registry established and maintained under section 11.

Limitation

(4) The registrar shall not make any information public under subsection (1) until the time for making an application for judicial review under section 17.8 has expired and no application has been made.

Delaying implementation of penalty

(5) A person who requests reconsideration under section 17.7, or makes an application for judicial review under section 17.8, of the registrar's finding against the person or the penalty imposed, or both, may at the same time apply in writing to the registrar to delay the implementation of the penalty, or any part of the penalty, until the matter has been finally disposed of, and upon receipt of such an application, the registrar may delay implementing the penalty until the matter has been finally disposed of if he or she is of the opinion that the delay would be just in the circumstances.

Confidentiality

17.10 (1) Except as provided under this section, the registrar and anyone acting for or under the direction of the registrar shall not disclose to any person,

- (a) whether the registrar is conducting an investigation under this Act; or
- (b) any information, document or thing obtained in the course of conducting an investigation under this Act.

Exceptions

(2) The registrar and any person acting for or under the registrar's direction shall not disclose to any person any information, document or thing obtained in the course of conducting an investigation under this Act except as necessary,

- ii. Une description du non-respect.
- iii. Tout autre renseignement que le registraire estime nécessaire pour expliquer la constatation de non-respect.

Pouvoirs du registraire en cas de déclaration de culpabilité

(2) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, le registraire peut, en tenant compte de la gravité de l'infraction, du nombre de déclarations de culpabilité antérieures dont elle a fait l'objet pour des infractions à la présente loi et du nombre de cas passés de non-respect de la part de la même personne, et s'il est d'avis qu'il est dans l'intérêt public de le faire, prendre l'une des mesures indiquées au paragraphe (1) ou les deux, avec les adaptations nécessaires.

Publication dans le registre

(3) Si le registraire rend publics, en vertu du paragraphe (1) ou (2), les renseignements mentionnés à la disposition 2 du paragraphe (1), il verse également les renseignements mentionnés aux sous-dispositions 2 i et ii du paragraphe (1) au registre créé et tenu en application de l'article 11.

Restriction

(4) Le registraire attend que le délai pour présenter une requête en révision judiciaire en vertu de l'article 17.8 soit écoulé sans qu'une requête ait été présentée avant de rendre des renseignements publics en vertu du paragraphe (1).

Mise en oeuvre différée de la sanction

(5) La personne qui demande un réexamen en vertu de l'article 17.7, ou qui présente une requête en révision judiciaire en vertu de l'article 17.8, de la constatation du registraire à son égard ou de la sanction imposée, ou des deux, peut en même temps demander par écrit au registraire de différer la mise en oeuvre de la sanction, ou d'une partie de celle-ci, jusqu'à ce que la question ait fait l'objet d'une décision définitive. Lorsqu'il reçoit une telle demande, le registraire peut différer la mise en oeuvre de la sanction jusqu'à ce que la question ait fait l'objet d'une décision définitive s'il est d'avis qu'il serait juste de le faire compte tenu des circonstances.

Confidentialité

17.10 (1) Sauf disposition contraire du présent article, le registraire et quiconque agissant pour le compte de celui-ci ou sous sa direction ne doivent divulguer à qui que ce soit :

- a) le fait que le registraire mène une enquête en vertu de la présente loi;
- b) des renseignements, documents ou choses obtenus au cours d'une enquête menée en vertu de la présente loi.

Exceptions

(2) Le registraire et quiconque agissant pour le compte de celui-ci ou sous sa direction ne doivent divulguer à personne des renseignements, documents ou choses obtenus au cours d'une enquête menée en vertu de la présente loi, sauf si la divulgation est nécessaire pour :

- (a) to conduct an investigation under section 17.1;
- (b) to refer a matter under section 17.2; or
- (c) to enforce a penalty imposed under section 17.9.

Same

(3) The registrar and any person acting for or under the registrar's direction shall not give or be compelled to give evidence in any court or in any other proceeding in respect of information, documents or things obtained in the course of conducting an investigation under this Act except,

- (a) in a prosecution for perjury;
- (b) in a prosecution for an offence under this Act; or
- (c) in an application for judicial review of a finding of or penalty imposed by the registrar.

Procedure — non-application of Statutory Powers Procedure Act

17.11 The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to an investigation conducted by the registrar under section 17.1.

Annual report

17.12 The annual report of the Integrity Commissioner (who is appointed as registrar under section 10 of this Act) required by section 24 of the *Members' Integrity Act, 1994* shall include,

- (a) the number of investigations conducted by the Commissioner under this Act during the year, including the number of those investigations that were commenced, concluded, ceased, suspended or resumed during the year and the number of matters that the Commissioner refused to investigate or referred to another person or body during the year;
- (b) a description in summary form of each investigation and of each matter reported under clause (a); and
- (c) any other information relevant to the administration of this Act the public disclosure of which the Commissioner believes to be in the public interest.

14. (1) Subsection 18 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Offences**Returns by consultant lobbyists**

(1) Every individual who fails to comply with subsection 4 (1), (4), (5) or (8) is guilty of an offence.

(2) Subsection 18 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Returns by senior officers

(2) Every individual who fails to comply with subsection 5 (1), (2), (3), (4) or (5) is guilty of an offence.

- a) mener une enquête en vertu de l'article 17.1;
- b) renvoyer une question en vertu de l'article 17.2;
- c) exécuter une sanction imposée en vertu de l'article 17.9.

Idem

(3) Le registrateur et quiconque agissant pour le compte de celui-ci ou sous sa direction ne doivent pas témoigner ou être contraints à témoigner devant un tribunal ou dans toute autre instance en ce qui concerne des renseignements, documents ou choses obtenus au cours d'une enquête menée en vertu de la présente loi sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) dans le cadre d'une poursuite pour parjure;
- b) dans le cadre de poursuites pour infraction à la présente loi;
- c) dans le cadre d'une requête en révision judiciaire d'une constatation du registrateur ou d'une sanction imposée par celui-ci.

Procédure : non-application de la Loi sur l'exercice des compétences légales

17.11 La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux enquêtes menées par le registrateur en vertu de l'article 17.1.

Rapport annuel

17.12 Le rapport annuel du commissaire à l'intégrité, lequel est nommé registrateur aux termes de l'article 10 de la présente loi, exigé à l'article 24 de la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés* comprend ce qui suit :

- a) le nombre d'enquêtes menées par le commissaire en vertu de la présente loi au cours de l'année, y compris le nombre d'enquêtes qui ont été ouvertes, terminées, arrêtées, suspendues ou reprises au cours de l'année et le nombre de questions sur lesquelles le commissaire a refusé d'enquêter ou qu'il a renvoyées à une autre personne ou à un autre organisme au cours de l'année;
- b) un résumé de chaque enquête et de chaque question dont il est fait rapport en application de l'alinéa a);
- c) tout autre renseignement utile pour l'application de la présente loi dont la divulgation est, selon le commissaire, dans l'intérêt public.

14. (1) Le paragraphe 18 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Infractions**Déclarations des lobbyistes-conseils**

(1) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas au paragraphe 4 (1), (4), (5) ou (8).

(2) Le paragraphe 18 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Déclarations du premier dirigeant

(2) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas au paragraphe 5 (1), (2), (3), (4) ou (5).

(3) Subsection 18 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(3) Every individual who fails to comply with subsection 6 (1), (3), (3.1) or (4) is guilty of an offence.

(4) Subsections 18 (5), (6) and (7) of the Act are repealed.

(5) Subsection 18 (7.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Public funds, etc.

(7.1) Every individual who fails to comply with section 3.1 is guilty of an offence.

(6) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

Contingent payments

(7.2) Every individual who fails to comply with section 3.2 is guilty of an offence.

(7) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

Conflict of interest

(7.3) Every individual who fails to comply with section 3.3 is guilty of an offence.

(8) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

Placing public office holders into conflict of interest

(7.4) Every individual who fails to comply with section 3.4 is guilty of an offence.

(9) Subsection 18 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Penalty

(8) Upon conviction of an offence under this section, an individual is liable,

- (a) for a first offence, to a fine of not more than \$25,000; and
- (b) for each subsequent offence, to a fine of not more than \$100,000.

15. (1) Clause 19 (a) of the Act is repealed.

(2) Section 19 of the Act is amended by adding the following clause:

- (d.1) governing any notice required to be given by this Act, including prescribing when a notice given by registered mail is deemed to be received;

Commencement

16. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

(3) Le paragraphe 18 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(3) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas au paragraphe 6 (1), (3), (3.1) ou (4).

(4) Les paragraphes 18 (5), (6) et (7) de la Loi sont abrogés.

(5) Le paragraphe 18 (7.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fonds publics

(7.1) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas à l'article 3.1.

(6) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Paievements conditionnels

(7.2) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas à l'article 3.2.

(7) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Conflit d'intérêts

(7.3) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas à l'article 3.3.

(8) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Titulaires d'une charge publique placés en situation de conflit d'intérêts

(7.4) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas à l'article 3.4.

(9) Le paragraphe 18 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Peine

(8) Quiconque est déclaré coupable d'une infraction prévue au présent article est passible :

- a) pour une première infraction, d'une amende d'au plus 25 000 \$;
- b) pour chaque infraction subséquente, d'une amende d'au plus 100 000 \$.

15. (1) L'alinéa 19 a) de la Loi est abrogé.

(2) L'article 19 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- d.1) régir tout avis exigé par la présente loi, notamment prescrire quand un avis envoyé par courrier recommandé est réputé avoir été reçu;

Entrée en vigueur

16. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 9
AMENDMENTS TO
THE OMBUDSMAN ACT
AND RELATED AMENDMENTS**

OMBUDSMAN ACT

1. (1) Section 1 of the *Ombudsman Act* is amended by adding the following definitions:

“local board” means, except in section 14.1,

(a) a local board as defined in subsection 1 (1) of the *Municipal Act, 2001* and subsection 3 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*, other than any local board prescribed by regulations made under clause (2) (a) of this Act,

(b) any body prescribed by regulations made under clause (2) (b); (“conseil local”)

“municipally-controlled corporation” means,

(a) a municipally-controlled corporation as defined in section 223.1 of the *Municipal Act, 2001*;

(b) a city-controlled corporation as defined in section 156 of the *City of Toronto Act, 2006*; and

(c) any corporation prescribed by regulations made under clause (2) (c); (“société contrôlée par une municipalité”)

“municipal Ombudsman” means an Ombudsman, if any, appointed by a municipality under the *Municipal Act, 2001* or the Ombudsman appointed under subsection 170 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be; (“ombudsman municipal”)

“municipal sector entity” means,

(a) a municipality;

(b) a local board; and

(c) a municipally-controlled corporation; (“entité du secteur municipal”)

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“public sector body” means,

(a) a governmental organization; and

(b) any other entity to which this Act applies under section 13; (“organisme du secteur public”)

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“school board” means a board as defined in subsection 1 (1) of the *Education Act*; (“conseil scolaire”)

(4) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

**ANNEXE 9
MODIFICATIONS DE LA
LOI SUR L'OMBUDSMAN
ET MODIFICATIONS CONNEXES**

LOI SUR L'OMBUDSMAN

1. (1) L'article 1 de la *Loi sur l'ombudsman* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«conseil local» S'entend de ce qui suit, sauf à l'article 14.1 :

a) un conseil local au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et du paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, autre qu'un conseil local prescrit par les règlements pris en vertu de l'alinéa (2) a) de la présente loi;

b) tout organisme prescrit par les règlements pris en vertu de l'alinéa (2) b). («local board»)

«entité du secteur municipal» S'entend de ce qui suit :

a) une municipalité;

b) un conseil local;

c) une société contrôlée par une municipalité. («municipal sector entity»)

«ombudsman municipal» S'entend, selon le cas, de tout ombudsman éventuellement nommé par une municipalité en vertu de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de l'ombudsman nommé en application du paragraphe 170 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*. («municipal Ombudsman»)

«société contrôlée par une municipalité» S'entend de ce qui suit :

a) une société contrôlée par la municipalité au sens de l'article 223.1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;

b) une société contrôlée par la cité au sens de l'article 156 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*;

c) toute personne morale prescrite par les règlements pris en vertu de l'alinéa (2) c). («municipally-controlled corporation»)

(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«organisme du secteur public» S'entend de ce qui suit :

a) une organisation gouvernementale;

b) toute autre entité à laquelle la présente loi s'applique par l'effet de l'article 13. («public sector body»)

(3) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«conseil scolaire» S'entend au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'éducation*. («school board»)

(4) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

“university” means a university in Ontario that receives regular direct operating funding from the Government. (“université”)

(5) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) exempting local boards from the definition of “local board” in subsection (1);
- (b) prescribing bodies that perform a public function as local boards for the purposes of the definition of “local board” in subsection (1);
- (c) prescribing corporations that perform a public function as municipally-controlled corporations for the purposes of the definition of “municipally-controlled corporation” in subsection (1).

2. The Act is amended by adding the following section:

Head of public sector body, municipal sector entity

Municipality

1.1 (1) For the purposes of this Act, the head of a public sector body that is a municipality is,

- (a) a member of the council of the municipality, or a committee of the council, designated by by-law of the municipality as head; or
- (b) if no member or committee is designated, the council.

Local board

(2) For the purposes of this Act, the head of a public sector body that is a local board is,

- (a) a member of the local board, or a committee of the local board, designated in writing by the members of the local board as head; or
- (b) if no member or committee is designated, the members of the local board.

Municipally-controlled corporation

(3) For the purposes of this Act, the head of a public sector body that is a municipally-controlled corporation shall be determined in accordance with regulations made under subsection (4).

Regulations

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the determination of the head of a public sector body that is a municipally-controlled corporation.

3. The Act is amended by adding the following section:

«université» Université de l'Ontario qui reçoit des fonds de fonctionnement courants et directs du gouvernement. («university»)

(5) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Rèlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) exclure des conseils locaux de la définition de «conseil local» au paragraphe (1);
- b) prescrire les organismes qui exercent une fonction publique en tant que conseils locaux pour l'application de la définition de «conseil local» au paragraphe (1);
- c) prescrire les personnes morales qui exercent une fonction publique en tant que sociétés contrôlées par une municipalité pour l'application de la définition de «société contrôlée par une municipalité» au paragraphe (1).

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Chef d'un organisme du secteur public : entité du secteur municipal

Municipalité

1.1 (1) Pour l'application de la présente loi, le chef d'un organisme du secteur public qui est une municipalité est :

- a) un membre du conseil municipal, ou un comité de celui-ci, désigné à titre de chef par règlement municipal;
- b) si aucun membre ni comité n'est désigné, le conseil municipal.

Conseil local

(2) Pour l'application de la présente loi, le chef d'un organisme du secteur public qui est un conseil local est :

- a) un membre du conseil local, ou un comité de celui-ci, désigné par écrit à titre de chef par les membres du conseil local;
- b) si aucun membre ni comité n'est désigné, les membres du conseil local.

Société contrôlée par une municipalité

(3) Pour l'application de la présente loi, le chef d'un organisme du secteur public qui est une société contrôlée par une municipalité est déterminé conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe (4).

Rèlements

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les modalités de détermination du chef d'un organisme du secteur public qui est une société contrôlée par une municipalité.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Head of public sector body, school board

1.2 For the purposes of this Act, the head of a public sector body that is a school board is,

- (a) a member or employee of the school board designated by the school board as head; or
- (b) if no one is designated, the director of education for the school board.

4. The Act is amended by adding the following section:

Head of public sector body, university

1.3 For the purposes of this Act, the head of a public sector body that is a university is,

- (a) a member of the governing body of the university or other officer or employee of the university, or a committee of the governing body, designated by the governing body as head; or
- (b) if no person or committee is designated, the president of the university.

5. (1) Section 13 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application to municipal sector entities

- (2) This Act applies to municipal sector entities.

(2) Section 13 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application to school boards

- (3) This Act applies to school boards.

(3) Section 13 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application to universities

- (4) This Act applies to universities.

6. (1) Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “a governmental organization” and substituting “a public sector body”.

(2) Subsections 14 (2.1), (2.2), (2.3), (2.4), (2.5) and (2.6) of the Act are repealed.

(3) Subsection 14 (3) of the Act is amended by striking out “or organization” and substituting “or body”.

(4) Subsection 14 (4) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a.1) in respect of which there is, under any by-law or resolution of a school board, a right of appeal or objection, or a right to apply for a hearing or review, on the merits of the case to a designated school board official or employee, or to a committee constituted by or under a by-law or resolution of the school board, until that right of appeal or objection or application has been exercised in the particular case, or until after any time for the exercise of that right has expired;

Chef d'un organisme du secteur public : conseil scolaire

1.2 Pour l'application de la présente loi, le chef d'un organisme du secteur public qui est un conseil scolaire est :

- a) un membre ou un employé du conseil scolaire désigné à titre de chef par le conseil scolaire;
- b) si personne n'est désigné, le directeur de l'éducation du conseil scolaire.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Chef d'un organisme du secteur public : université

1.3 Pour l'application de la présente loi, le chef d'un organisme du secteur public qui est une université est :

- a) un membre du conseil d'administration de l'université ou un autre dirigeant ou employé de l'université, ou un comité du conseil d'administration, désigné à titre de chef par le conseil d'administration;
- b) si aucune personne ni aucun comité n'est désigné, le président de l'université.

5. (1) L'article 13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application aux entités du secteur municipal

(2) La présente loi s'applique aux entités du secteur municipal.

(2) L'article 13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application aux conseils scolaires

- (3) La présente loi s'applique aux conseils scolaires.

(3) L'article 13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application aux universités

- (4) La présente loi s'applique aux universités.

6. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «une organisation gouvernementale» par «un organisme du secteur public».

(2) Les paragraphes 14 (2.1), (2.2), (2.3), (2.4), (2.5) et (2.6) de la Loi sont abrogés.

(3) Le paragraphe 14 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «l'organisation» par «l'organisme».

(4) Le paragraphe 14 (4) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.1) à l'égard de laquelle un règlement administratif ou une résolution d'un conseil scolaire confère le droit d'appel ou d'opposition, ou le droit de demander une audience ou une révision sur le fond, à un dirigeant ou un employé désigné du conseil scolaire, ou à un comité constitué par un règlement administratif ou une résolution du conseil scolaire ou en vertu d'un tel règlement ou d'une telle résolution, tant que le recours n'a pas été exercé en l'espèce, ou que le délai pour l'exercer n'est pas écoulé;

(5) Subsection 14 (4) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a.2) in respect of which there is, under any by-law or resolution of the governing body or senate of a university, a right of appeal or objection, or a right to apply for a hearing or review, on the merits of the case to a designated university official or employee, or to a committee or tribunal constituted by or under a by-law or resolution of the governing body or senate, until that right of appeal or objection or application has been exercised in the particular case, or until after any time for the exercise of that right has expired;

(6) Clause 14 (4) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) of any person acting as legal adviser to the public sector body or as counsel to the public sector body in relation to any proceedings, or, in the case of a public sector body that is a governmental organization, a legal adviser or counsel to the Crown.

(7) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

- (4.1) For greater certainty, clause (4) (a) includes rights established under by-laws made by a municipal sector entity under any Act.

Municipal Ombudsman

(4.2) Nothing in this Act empowers the Ombudsman to investigate a complaint respecting any decision, recommendation, act or omission that is within the jurisdiction of a municipal Ombudsman, unless,

- (a) a complaint respecting the matter was made to the municipal Ombudsman and he or she refused to investigate the matter, or conducted and concluded an investigation into the matter; or
(b) the time, if any, for bringing a complaint respecting the matter to the municipal Ombudsman for investigation has expired.

7. (1) The Act is amended by adding the following section:

Specific powers of investigation re municipalities, local boards

14.1 (1) This section applies in the circumstances described in clause 239.1 (b) of the *Municipal Act, 2001* or clause 190.1 (1) (b) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be.

Definition

- (2) In this section,
“local board” means,

- (a) when used in relation to a municipality other than the City of Toronto, a local board as defined in subsection 238 (1) of the *Municipal Act, 2001*; and

(5) Le paragraphe 14 (4) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.2) à l'égard de laquelle un règlement administratif ou une résolution du conseil d'administration ou du sénat d'une université confère le droit d'appel ou d'opposition, ou le droit de demander une audience ou une révision sur le fond, à un dirigeant ou un employé désigné de l'université, ou à un comité ou un tribunal administratif ou quasi-judiciaire constitués par un règlement administratif ou une résolution du conseil d'administration ou du sénat ou en vertu d'un tel règlement ou d'une telle résolution, tant que le recours n'a pas été exercé en l'espèce, ou que le délai pour l'exercer n'est pas écoulé;

(6) L'alinéa 14 (4) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) d'un conseiller juridique de l'organisme du secteur public ou d'un avocat de l'organisme dans une instance ou, lorsque l'organisme du secteur public est une organisation gouvernementale, d'un conseiller juridique ou d'un avocat de la Couronne.

(7) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

- (4.1) Il est entendu que l'alinéa (4) a) inclut les droits établis par des règlements municipaux adoptés par une entité du secteur municipal en vertu de quelque loi que ce soit.

Ombudsman municipal

(4.2) L'ombudsman ne peut enquêter sur une plainte concernant une décision, recommandation, action ou omission qui relève de la compétence d'un ombudsman municipal sauf si, selon le cas :

- a) une plainte a été présentée à l'ombudsman municipal à l'égard de la question et celui-ci a refusé d'enquêter sur la question, ou a mené et conclu une enquête à ce propos;
b) le délai, le cas échéant, pour saisir l'ombudsman municipal d'une plainte concernant la question, aux fins d'enquête, a expiré.

7. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Pouvoirs d'enquête spécifiques concernant les municipalités et les conseils locaux

14.1 (1) Le présent article s'applique aux circonstances décrites à l'alinéa 239.1 b) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à l'alinéa 190.1 (1) b) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas.

Définition

- (2) La définition qui suit s'applique au présent article.
«conseil local» S'entend de ce qui suit :

- a) relativement à une municipalité autre que la cité de Toronto, un conseil local au sens du paragraphe 238 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;

- (b) when used in relation to the City of Toronto, a local board as defined in subsection 3 (1) of the *City of Toronto Act, 2006* to which section 189 of that Act applies.

Investigation by Ombudsman

(3) If a person makes a request under clause 239.1 (b) of the *Municipal Act, 2001* or clause 190.1 (1) (b) of the *City of Toronto Act, 2006*, the Ombudsman may, as the case may be, investigate,

- (a) whether a municipality or local board of a municipality has complied with section 239 of the *Municipal Act, 2001* or a procedure by-law under subsection 238 (2) of that Act in respect of a meeting or part of a meeting that was closed to the public; or
- (b) whether the City of Toronto or a local board of the City has complied with section 190 of the *City of Toronto Act, 2006* or a procedure by-law under subsection 189 (2) of that Act in respect of a meeting or part of a meeting that was closed to the public.

Application of Act

(4) Subject to subsection (5), this Act applies to an investigation under subsection (3).

Exceptions

(5) Subsections 14 (4) and 18 (4) and (5), sections 20 and 21 and subsections 22 (1) and 25 (3) and (4) do not apply to an investigation under subsection (3).

Interpretation

(6) For the purposes of subsection (4), the remaining provisions of this Act apply with necessary modifications to a municipality or local board as if it were a governmental organization, and, for the purpose,

- (a) the reference in subsection 19 (3) to the *Public Service of Ontario Act, 2006* shall be read as a reference to the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be; and
- (b) if subsection 19 (3.1) does not contain a reference to the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, the reference in that subsection to the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* shall be read as a reference to the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Report and recommendations

(7) If, after completing an investigation under subsection (3), the Ombudsman is of opinion that the meeting or part of the meeting that was the subject-matter of the investigation appears to have been closed to the public contrary to section 239 of the *Municipal Act, 2001* or to a procedure by-law under subsection 238 (2) of that Act or

- b) relativement à la cité de Toronto, un conseil local au sens du paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* auquel s'applique l'article 189 de cette loi.

Enquête de l'ombudsman

(3) Lorsqu'une personne en fait la demande en vertu de l'alinéa 239.1 b) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de l'alinéa 190.1 (1) b) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, l'ombudsman peut, selon le cas, enquêter :

- a) soit sur la question de savoir si une municipalité ou un de ses conseils locaux s'est conformé à l'article 239 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à un règlement de procédure adopté en application du paragraphe 238 (2) de cette loi à l'égard d'une réunion ou d'une partie de réunion qui s'est tenue à huis clos;
- b) soit sur la question de savoir si la cité de Toronto ou un de ses conseils locaux s'est conformé à l'article 190 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou à un règlement de procédure adopté en application du paragraphe 189 (2) de cette loi à l'égard d'une réunion ou d'une partie de réunion qui s'est tenue à huis clos.

Champ d'application de la Loi

(4) Sous réserve du paragraphe (5), la présente loi s'applique à une enquête menée en vertu du paragraphe (3).

Exceptions

(5) Les paragraphes 14 (4) et 18 (4) et (5), les articles 20 et 21 et les paragraphes 22 (1) et 25 (3) et (4) ne s'appliquent pas à une enquête menée en vertu du paragraphe (3).

Interprétation

(6) Pour l'application du paragraphe (4), les autres dispositions de la présente loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une municipalité ou à un conseil local comme s'il s'agissait d'une organisation gouvernementale et, à cette fin :

- a) la mention, au paragraphe 19 (3), de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* vaut mention de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas;
- b) si le paragraphe 19 (3.1) ne fait pas mention de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, la mention, à ce paragraphe, de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* vaut mention de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

Rapport et recommandations

(7) S'il est d'avis, à l'issue d'une enquête menée en vertu du paragraphe (3), que la réunion ou la partie de réunion en cause semble s'être tenue à huis clos contrairement à l'article 239 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à un règlement de procédure adopté en application du paragraphe 238 (2) de cette loi ou contrairement à

contrary to section 190 of the *City of Toronto Act, 2006* or to a procedure by-law under subsection 189 (2) of that Act, as the case may be, the Ombudsman shall report his or her opinion, and the reasons for it, to the municipality or local board, as the case may be, and may make such recommendations as he or she thinks fit.

Reports to be public

(8) The municipality or local board shall ensure that reports received under subsection (7) by the municipality or local board, as the case may be, are made available to the public.

Ombudsman may publish report

(9) The Ombudsman may, after making a report under subsection (7), publish the report or otherwise make it available to the public.

(2) Subsection 14.1 (5) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out “Subsections 14 (4) and 18 (4) and (5)” at the beginning and substituting “Subsections 14 (4) and 18 (5.1)”.

(3) Subsection 14.1 (6) of the Act, as enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted:

Interpretation

(6) For the purposes of subsection (4), the remaining provisions of this Act apply with necessary modifications to a municipality or local board as if it were a public sector body that is a municipal sector entity.

8. Section 15 of the Act is amended by adding the following subsections:

Application of rules

(2.1) Rules made under this section in respect of governmental organizations apply in respect of all public sector bodies, unless this Act or the rules expressly provide otherwise.

Exception

(2.2) Any rules relating to the operation of subsection 21 (4) or (5) apply only to public sector bodies that are governmental organizations.

9. (1) Subsection 18 (1) of the Act is amended by striking out “the head of the governmental organization” and substituting “the head of the public sector body”.

(2) Subsection 18 (3) of the Act is amended by,

(a) striking out “any governmental organization” and substituting “any public sector body”; and

(b) striking out “that organization” and substituting “that public sector body”.

(3) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsections:

l'article 190 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou à un règlement de procédure adopté en application du paragraphe 189 (2) de cette loi, selon le cas, l'ombudsman fait rapport de son avis et des motifs à l'appui à la municipalité ou au conseil local, selon le cas, et il peut faire les recommandations qu'il estime indiquées.

Rapports mis à la disposition du public

(8) La municipalité ou le conseil local veille à ce que les rapports qu'il reçoit en application du paragraphe (7) soient mis à la disposition du public.

Publication facultative du rapport

(9) L'ombudsman peut, après avoir fait son rapport en application du paragraphe (7), le publier ou le mettre à la disposition du public d'une autre manière.

(2) Le paragraphe 14.1 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par remplacement de «Les paragraphes 14 (4) et 18 (4) et (5)» par «Les paragraphes 14 (4) et 18 (5.1)» au début du paragraphe.

(3) Le paragraphe 14.1 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interprétation

(6) Pour l'application du paragraphe (4), les autres dispositions de la présente loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une municipalité ou à un conseil local comme s'il s'agissait d'un organisme du secteur public qui est une entité du secteur municipal.

8. L'article 15 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Application des règles

(2.1) Les règles adoptées en vertu du présent article à l'égard des organisations gouvernementales s'appliquent à l'égard de tous les organismes du secteur public, sauf disposition expresse contraire de la présente loi ou des règles.

Exception

(2.2) Les règles relatives au fonctionnement du paragraphe 21 (4) ou (5) s'appliquent uniquement aux organismes du secteur public qui sont des organisations gouvernementales.

9. (1) Le paragraphe 18 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «le chef de l'organisation gouvernementale» par «le chef de l'organisme du secteur public».

(2) Le paragraphe 18 (3) de la Loi est modifié :

a) par remplacement de «une organisation gouvernementale» par «un organisme du secteur public»;

b) par remplacement de «cette organisation» par «cet organisme du secteur public».

(3) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Documents provided by Ombudsman

(3.1) The following rules apply with respect to any documents provided by the Ombudsman to a public sector body or person under subsection (3) for the purposes of giving the public sector body or person an opportunity to make representations:

1. The documents shall be maintained by the public sector body or person in confidence and shall not be disclosed except as authorized by the Ombudsman.
2. Despite any recordkeeping or records retention requirements, rules or policies, whether established under an Act or otherwise, that apply to the public sector body or person,
 - i. the public sector body or person shall return the documents to the Ombudsman on his or her request, and
 - ii. no copy of any of the documents shall be retained by the public sector body or person.

Prevails over FIPPA, MFIPPA

(3.2) Subsection (3.1) prevails over the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, as the case may be.

(4) Subsection 18 (4) of the Act is amended by striking out “any investigation” and substituting “any investigation respecting a governmental organization”.

(5) Subsection 18 (5) of the Act is amended by striking out “in relation to any investigation” and substituting “in relation to any investigation respecting a governmental organization”.

(6) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

Consultation, municipal sector entities

(5.1) Subsections (4) and (5) apply with necessary modifications to any investigation respecting a municipal sector entity, except that,

- (a) the reference to an investigation respecting a governmental organization shall be read as a reference to an investigation respecting a municipal sector entity; and
- (b) the reference to a minister shall be read as a reference to the municipality.

(7) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

Consultation, school boards

(5.2) Subsections (4) and (5) apply with necessary modifications to any investigation respecting a school board, except that,

Documents fournis par l'ombudsman

(3.1) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard des documents que fournit l'ombudsman à un organisme du secteur public ou à une personne en application du paragraphe (3) afin de leur donner l'occasion de faire valoir leur point de vue :

1. Les documents sont conservés par l'organisme du secteur public ou la personne sous le sceau de la confiance et ne doivent pas être divulgués sans l'autorisation de l'ombudsman.
2. Malgré les exigences, les règles ou les politiques en matière de tenue et de conservation de documents, établies par voie législative ou autre, qui s'appliquent à l'organisme du secteur public ou à la personne :
 - i. l'organisme du secteur public ou la personne rend les documents à l'ombudsman à sa demande,
 - ii. aucune copie des documents ne doit être conservée par l'organisme du secteur public ou la personne.

Primauté sur les lois sur l'accès à l'information

(3.2) Le paragraphe (3.1) l'emporte sur la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et sur la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, selon le cas.

(4) Le paragraphe 18 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «l'enquête» par «l'enquête portant sur une organisation gouvernementale».

(5) Le paragraphe 18 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «si un ministre le demande et chaque fois qu'une enquête porte sur une recommandation» par «si un ministre le demande à l'égard d'une enquête portant sur une organisation gouvernementale ou chaque fois qu'une enquête a trait à une recommandation».

(6) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Consultation : entités du secteur municipal

(5.1) Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute enquête portant sur une entité du secteur municipal, si ce n'est que :

- a) la mention d'une enquête portant sur une organisation gouvernementale vaut mention d'une enquête portant sur une entité du secteur municipal;
- b) la mention d'un ministre vaut mention de la municipalité.

(7) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Consultation : conseils scolaires

(5.2) Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute enquête portant sur un conseil scolaire, si ce n'est que :

- (a) the reference to an investigation respecting a governmental organization shall be read as a reference to an investigation respecting a school board; and
- (b) the reference to a minister shall be read as a reference to the head for the school board under section 1.2.

(8) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

Consultation, universities

(5.3) Subsections (4) and (5) apply with necessary modifications to any investigation respecting a university, except that,

- (a) the reference to an investigation respecting a governmental organization shall be read as a reference to an investigation respecting a university; and
- (b) the reference to a minister shall be read as a reference to the head for the university under section 1.3.

(9) Subsection 18 (6) of the Act is amended by striking out “any governmental organization” and substituting “any public sector body”.

10. The Act is amended by adding the following section:

Meetings to be closed to the public

18.1 (1) Despite any other Act, any meeting or part of a meeting held by the governing body or senate of a university or the executive committee of the governing body or senate, or by any governmental organization prescribed under subsection (2), shall be closed to the public if the subject matter being considered is an ongoing investigation under this Act respecting the university or governmental organization, as the case may be.

Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing governmental organizations for the purposes of subsection (1).

11. (1) Subsection 19 (1) of the Act is amended by striking out “any governmental organization” and substituting “any public sector body”.

(2) Clause 19 (2) (b) of the Act is amended by striking out “any governmental organization” and substituting “any public sector body”.

(3) Subsection 19 (3) of the Act is amended by striking out “the *Public Service of Ontario Act, 2006*” and substituting, “the *Public Service of Ontario Act, 2006*, the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be”.

(4) Subsection 19 (3.1) of the Act is amended by adding “the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*” after “the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*”.

- a) la mention d’une enquête portant sur une organisation gouvernementale vaut mention d’une enquête portant sur un conseil scolaire;
- b) la mention d’un ministre vaut mention du chef du conseil scolaire déterminé en application de l’article 1.2.

(8) L’article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Consultation : universités

(5.3) Les paragraphes (4) et (5) s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute enquête portant sur une université, si ce n’est que :

- a) la mention d’une enquête portant sur une organisation gouvernementale vaut mention d’une enquête portant sur une université;
- b) la mention d’un ministre vaut mention du chef de l’université déterminé en application de l’article 1.3.

(9) Le paragraphe 18 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «d’une organisation gouvernementale» par «d’un organisme du secteur public».

10. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Réunions tenues à huis clos

18.1 (1) Malgré toute autre loi, une réunion ou une partie de réunion tenue par le conseil d’administration ou le sénat d’une université, ou par le comité de direction du conseil d’administration ou du sénat, ou par une organisation gouvernementale prescrite en vertu du paragraphe (2), se tient à huis clos si la question qui doit y être étudiée porte sur une enquête en cours menée en vertu de la présente loi à propos de l’université ou de l’organisation gouvernementale, selon le cas.

Règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des organisations gouvernementales pour l’application du paragraphe (1).

11. (1) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «d’une organisation gouvernementale» par «de tout organisme du secteur public».

(2) L’alinéa 19 (2) b) de la Loi est modifié par remplacement de «d’une organisation gouvernementale» par «de tout organisme du secteur public».

(3) Le paragraphe 19 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario*» par «la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l’Ontario*, de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas».

(4) Le paragraphe 19 (3.1) de la Loi est modifié par insertion de «, de la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée*» après «la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*».

12. (1) Subsection 21 (3) of the Act is amended in the portion after clause (g) by,

- (a) striking out “the appropriate governmental organization” and substituting “the appropriate public sector body”;**
- (b) striking out “the governmental organization” and substituting “the public sector body”; and**
- (c) striking out “and the Ombudsman shall also send a copy of his or her report and recommendations to the minister concerned” at the end.**

(2) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(3.1) In the case of an investigation respecting a governmental organization, the Ombudsman shall also send a copy of the report and recommendations to the appropriate minister.

(3) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(3.2) In the case of an investigation respecting a local board or municipally-controlled corporation, the Ombudsman shall also send a copy of the report and recommendations to the municipality.

(4) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(3.3) In the case of an investigation respecting a school board, the Ombudsman shall also send a copy of the report and recommendations to the head of the school board under section 1.2.

(5) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(3.4) In the case of an investigation respecting a university, the Ombudsman shall also send a copy of the report and recommendations to the head of the university under section 1.3.

(6) Subsection 21 (4) of the Act is amended by adding “In the case of a report respecting a governmental organization” at the beginning.

(7) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Other reports may be made public

(6) In the case of a report respecting a public sector body other than a governmental organization, the Ombudsman may, after making the report, publish the report or otherwise make it available to the public.

12. (1) Le passage qui suit l’alinéa g) du paragraphe 21 (3) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «à l’organisation gouvernementale intéressée» par «à l’organisme du secteur public intéressé»;**
- b) par remplacement de «l’organisation gouvernementale» par «l’organisme du secteur public»;**
- c) par suppression de «L’ombudsman envoie également une copie du rapport et des recommandations au ministre intéressé.» à la fin du passage.**

(2) L’article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(3.1) Dans le cas d’une enquête portant sur une organisation gouvernementale, l’ombudsman envoie également une copie du rapport et des recommandations au ministre compétent.

(3) L’article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(3.2) Dans le cas d’une enquête portant sur un conseil local ou une société contrôlée par une municipalité, l’ombudsman envoie également une copie du rapport et des recommandations à la municipalité.

(4) L’article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(3.3) Dans le cas d’une enquête portant sur un conseil scolaire, l’ombudsman envoie également une copie du rapport et des recommandations au chef du conseil scolaire déterminé en application de l’article 1.2.

(5) L’article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(3.4) Dans le cas d’une enquête portant sur une université, l’ombudsman envoie également une copie du rapport et des recommandations au chef de l’université déterminé en application de l’article 1.3.

(6) Le paragraphe 21 (4) de la Loi est modifié par insertion de «Dans le cas d’un rapport concernant une organisation gouvernementale,» au début du paragraphe.

(7) L’article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Autres rapports pouvant être mis à la disposition du public

(6) Dans le cas d’un rapport concernant un organisme du secteur public autre qu’une organisation gouvernementale, l’ombudsman peut, après avoir fait son rapport, le publier ou le mettre à la disposition du public d’une autre manière.

13. (1) Subsection 25 (1) of the Act is amended by striking out “any governmental organization” and substituting “any public sector body”.

(2) Subsection 25 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of entry

(2) Before entering any premises under this section, the Ombudsman shall,

- (a) notify the head of the public sector body; and
- (b) provide the head a reasonable opportunity to give reasons why entry to the premises is not appropriate.

(3) Section 25 of the Act is amended by adding the following subsections:

Private dwellings

(2.1) Despite subsection (1), the Ombudsman shall not enter a place that is being used as a dwelling, except with the consent of the occupier or under the authority of a warrant issued under subsection (2.2).

Warrant

(2.2) A justice of the peace may issue a warrant authorizing a person to enter a place being used as a dwelling if the justice of the peace is satisfied, on evidence under oath or affirmation, that there are reasonable grounds to believe that it is necessary to enter the place in order to carry out an investigation under this Act.

Same

(2.3) Any entry under the warrant shall be made at such reasonable times as may be specified in the warrant.

14. The Act is amended by adding the following section:

Constitutional rights and privileges relating to education

29. Nothing in this Act adversely affects the rights and privileges guaranteed by section 93 of the *Constitution Act, 1867* and section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and the Ombudsman shall exercise his or her authority under this Act with respect to school boards in a manner that is consistent with and respectful of those rights and privileges.

15. The Act is amended by adding the following section:

Universities and academic freedom

30. In exercising his or her authority under this Act with respect to universities, the Ombudsman shall consider the application of the principles of academic freedom within universities.

16. The Act is amended by adding the following section:

Regulations re transitional matters

31. (1) The Lieutenant Governor in Council may make

13. (1) Le paragraphe 25 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «d’une organisation gouvernementale» par «d’un organisme du secteur public».

(2) Le paragraphe 25 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis

(2) Avant de pénétrer dans les locaux en vertu du présent article, l’ombudsman :

- a) d’une part, en avise le chef de l’organisme du secteur public;
- b) d’autre part, donne au chef une occasion raisonnable d’expliquer les motifs pour lesquels l’entrée dans les locaux n’est pas opportune.

(3) L’article 25 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Logement privé

(2.1) Malgré le paragraphe (1), l’ombudsman ne doit pas pénétrer dans des locaux utilisés comme logement, sauf avec le consentement de l’occupant ou en vertu d’un mandat décerné aux termes du paragraphe (2.2).

Mandat

(2.2) Un juge de paix peut décerner un mandat autorisant une personne à pénétrer dans des locaux utilisés comme logement s’il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment ou affirmation solennelle, qu’il existe des motifs raisonnables de croire qu’il est nécessaire de pénétrer dans les locaux pour y mener une enquête dans le cadre de la présente loi.

Idem

(2.3) Toute entrée autorisée par le mandat a lieu aux heures raisonnables qui y sont précisées.

14. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Droits et privilèges constitutionnels relatifs à l’éducation

29. La présente loi n’a pas pour effet de porter atteinte aux droits ou privilèges que garantissent l’article 93 de la *Loi constitutionnelle de 1867* et l’article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, et l’ombudsman exerce les pouvoirs qui lui sont conférés au titre de la présente loi à l’égard des conseils scolaires d’une façon qui est compatible avec ces droits et privilèges et qui les respecte.

15. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Universités et liberté universitaire

30. Lorsqu’il exerce les pouvoirs qui lui sont conférés au titre de la présente loi à l’égard des universités, l’ombudsman tient compte de l’application des principes de liberté dans les activités d’enseignement et de recherche au sein des universités.

16. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Règlements : questions transitoires

31. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par

regulations providing for transitional matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to,

- (a) facilitate the implementation of amendments to this Act made by Schedule 9 to the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014*; and
- (b) deal with any problems or issues arising as a result of the repeal, amendment, enactment or re-enactment of a provision of this Act by Schedule 9 to the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014*.

Conflicts

(2) If there is a conflict between a regulation made under this section and a provision of this or any other Act or a provision of another regulation made under this or any other Act, the regulation made under this section prevails.

CITY OF TORONTO ACT, 2006

17. Subsections 172 (3) and (4) of the *City of Toronto Act, 2006* are repealed and the following substituted:

Application of *Ombudsman Act*

(3) Section 19 of the *Ombudsman Act* applies to the exercise of powers and the performance of duties by the Ombudsman under this Part and, for the purpose, references in section 19 of that Act to “any public sector body” are deemed to be references to “the City, a local board (restricted definition) or a city-controlled corporation”.

18. Subsection 190 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Other criteria

(3) A meeting or part of a meeting shall be closed to the public if the subject matter being considered is,

- (a) a request under the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if the city council, board, commission or other body is the head of an institution for the purposes of that Act; or
- (b) an ongoing investigation respecting the City, a local board or a city-controlled corporation by the Ombudsman appointed under the *Ombudsman Act*, the Ombudsman appointed under subsection 170 (1) of this Act, or the investigator referred to in subsection 190.2 (1).

19. Clause 190.1 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) by the Ombudsman appointed under the *Ombudsman Act*, if,

règlement, prévoir les questions transitoires qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables aux fins suivantes :

- a) faciliter la mise en oeuvre des modifications apportées à la présente loi par l'annexe 9 de la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*;
- b) traiter des problèmes ou des questions découlant de l'abrogation, de la modification, de l'édiction ou de la réédiction d'une disposition de la présente loi par l'annexe 9 de la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*.

Incompatibilité

(2) Les dispositions des règlements pris en vertu du présent article l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi ou d'une autre loi et de leurs règlements d'application.

LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO

17. Les paragraphes 172 (3) et (4) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Application de la Loi sur l'ombudsman

(3) L'article 19 de la *Loi sur l'ombudsman* s'applique à l'exercice par l'ombudsman des pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente partie et, à cette fin, les mentions, à l'article 19 de cette loi, de «tout organisme du secteur public» sont réputées des mentions de «la cité, un conseil local (définition restreinte) ou une société contrôlée par la cité».

18. Le paragraphe 190 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autres critères

(3) Une réunion ou une partie de réunion se tient à huis clos si la question qui doit y être étudiée porte, selon le cas :

- a) sur une demande présentée en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, dans le cas où le conseil municipal, le conseil, la commission ou une autre entité est la personne responsable d'une institution pour l'application de cette loi;
- b) sur une enquête en cours à propos de la cité, d'un conseil local ou d'une société contrôlée par la cité menée par l'ombudsman nommé en application de la *Loi sur l'ombudsman*, par l'ombudsman nommé en application du paragraphe 170 (1) de la présente loi, ou par l'enquêteur visé au paragraphe 190.2 (1).

19. L'alinéa 190.1 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) par l'ombudsman nommé en application de la *Loi sur l'ombudsman* dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- (i) the City has not appointed an investigator referred to in subsection 190.2 (1), or
- (ii) an investigator has been appointed and,
 - (A) the person requested that the investigator investigate the matter and the investigator either refused or conducted and concluded an investigation into the matter, or
 - (B) the time, if any, for bringing a request respecting the matter to the investigator has expired.

EDUCATION ACT

20. (1) Subsection 207 (1) of the *Education Act* is amended by striking out “The meetings of a board and, subject to subsection (2), meetings of a committee of the board” at the beginning and substituting “Subject to subsections (2) and (2.1), the meetings of a board and the meetings of a committee of the board”.

(2) Section 207 of the Act is amended by adding the following subsection:

Closing of meetings re certain investigations

(2.1) A meeting of a board or of a committee of a board, including a committee of the whole board, shall be closed to the public when the subject-matter under consideration involves an ongoing investigation under the *Ombudsman Act* respecting the board.

MINISTRY OF CORRECTIONAL SERVICES ACT

21. Section 57.7 of the *Ministry of Correctional Services Act* is amended by striking out “a governmental organization” and substituting “a public sector body”.

MUNICIPAL ACT, 2001

22. Subsections 223.14 (3) and (4) of the *Municipal Act, 2001* are repealed and the following substituted:

Application of *Ombudsman Act*

(3) Section 19 of the *Ombudsman Act* applies to the exercise of powers and the performance of duties by the Ombudsman under this Part and, for the purpose, references in section 19 of that Act to “any public sector body” are deemed to be references to “the municipality, a local board or a municipally-controlled corporation”.

23. Subsection 239 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Other criteria

(3) A meeting or part of a meeting shall be closed to the public if the subject matter being considered is,

- (a) a request under the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if the coun-

- (i) la cité n’a pas nommé d’enquêteur visé au paragraphe 190.2 (1),
- (ii) un enquêteur a été nommé et, selon le cas :

(A) la personne a demandé à l’enquêteur d’enquêter sur la question et l’enquêteur a soit refusé d’enquêter, soit mené et terminé une enquête sur la question,

(B) le délai éventuellement prévu pour porter une demande relative à la question à l’attention de l’enquêteur a expiré.

LOI SUR L’ÉDUCATION

20. (1) Le paragraphe 207 (1) de la *Loi sur l’éducation* est modifié par remplacement de «Les réunions du conseil et, sous réserve du paragraphe (2), les réunions d’un de ses comités,» par «Sous réserve des paragraphes (2) et (2.1), les réunions d’un conseil et les réunions d’un de ses comités,» au début du paragraphe.

(2) L’article 207 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Huis clos des réunions concernant certaines enquêtes

(2.1) La réunion d’un conseil ou d’un de ses comités, y compris un comité plénier du conseil, se tient à huis clos quand la question qui doit y être étudiée porte sur une enquête en cours menée en vertu de la *Loi sur l’ombudsman* à propos du conseil.

LOI SUR LE MINISTÈRE DES SERVICES CORRECTIONNELS

21. L’article 57.7 de la *Loi sur le ministère des Services correctionnels* est modifié par remplacement de «une organisation gouvernementale» par «un organisme du secteur public».

LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

22. Les paragraphes 223.14 (3) et (4) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Application de la *Loi sur l’ombudsman*

(3) L’article 19 de la *Loi sur l’ombudsman* s’applique à l’exercice par l’ombudsman des pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente partie et, à cette fin, les mentions à l’article 19 de cette loi de «tout organisme du secteur public» sont réputées des mentions de «la municipalité, un conseil local ou une société contrôlée par la municipalité».

23. Le paragraphe 239 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autres critères

(3) Une réunion ou une partie de réunion se tient à huis clos si la question qui doit y être étudiée porte, selon le cas :

- a) sur une demande présentée en vertu de la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection*

cil, board, commission or other body is the head of an institution for the purposes of that Act; or

- (b) an ongoing investigation respecting the municipality, a local board or a municipally-controlled corporation by the Ombudsman appointed under the *Ombudsman Act*, an Ombudsman referred to in subsection 223.13 (1) of this Act, or the investigator referred to in subsection 239.2 (1).

24. Clause 239.1 (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) by the Ombudsman appointed under the *Ombudsman Act*, if,
- (i) the municipality has not appointed an investigator referred to in subsection 239.2 (1), or
- (ii) an investigator has been appointed and,
- (A) the person requested that the investigator investigate the matter and the investigator either refused or conducted and concluded an investigation into the matter, or
- (B) the time, if any, for bringing a request respecting the matter to the investigator has expired.

MISCELLANEOUS AMENDMENT

Legislative Assembly Statute Law Amendment Act, 1999

25. Subsection 4 (2) of the *Legislative Assembly Statute Law Amendment Act, 1999* is repealed.

COMMENCEMENT

Commencement

26. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Section 25 comes into force on the day the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014* receives Royal Assent.

de la vie privée, dans le cas où le conseil municipal, le conseil, la commission ou une autre entité est la personne responsable d'une institution pour l'application de cette loi;

- b) sur une enquête en cours à propos de la municipalité, d'un conseil local ou d'une société contrôlée par la municipalité menée par l'ombudsman nommé en application de la *Loi sur l'ombudsman*, par l'ombudsman nommé en vertu du paragraphe 223.13 (1) de la présente loi, ou par l'enquêteur visé au paragraphe 239.2 (1).

24. L'alinéa 239.1 b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) par l'ombudsman nommé en application de la *Loi sur l'ombudsman* dans l'un ou l'autre des cas suivants :
- (i) la municipalité n'a pas nommé d'enquêteur visé au paragraphe 239.2 (1),
- (ii) un enquêteur a été nommé et, selon le cas :
- (A) la personne a demandé à l'enquêteur d'enquêter sur la question et l'enquêteur a soit refusé d'enquêter, soit mené et terminé une enquête sur la question,
- (B) le délai éventuellement prévu pour porter une demande relative à la question à l'attention de l'enquêteur a expiré.

AUTRE MODIFICATION

Loi de 1999 modifiant des lois en ce qui a trait à l'Assemblée législative

25. Le paragraphe 4 (2) de la *Loi de 1999 modifiant des lois en ce qui a trait à l'Assemblée législative* est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

26. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) L'article 25 entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 10
AMENDMENTS TO
THE PROVINCIAL ADVOCATE
FOR CHILDREN AND YOUTH ACT, 2007**

1. (1) Section 1 of the *Provincial Advocate for Children and Youth Act, 2007* is amended by striking out “and” at the end of clause (b), by adding “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

- (d) conduct investigations and make recommendations to improve children’s aid society services and services provided by residential licensees where a children’s aid society is the placing agency.

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Paramount purpose

(2) In conducting investigations and making recommendations under clause (1) (d), the Advocate shall have regard to the paramount purpose of the *Child and Family Services Act*, to promote the best interests, protection and well-being of children.

2. (1) The definition of “advocacy” in subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out “sections 15 and 16” and substituting “subsection 15 (1) and section 16”.

(2) Subsection 2 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“Child and Family Services Review Board” means the Child and Family Services Review Board continued under Part IX of the *Child and Family Services Act*; (“Commission de révision des services à l’enfance et à la famille”)

“children’s aid society service” means the functions of a children’s aid society listed in subsection 15 (3) of the *Child and Family Services Act*; (“service d’une société d’aide à l’enfance”)

“Director” means the Director appointed under subsection 5 (1) of the *Child and Family Services Act*; (“directeur”)

“director of investigations” means the director of investigations appointed under section 4; (“directeur des enquêtes”)

“Ministry” means the Ministry of the Minister; (“ministère”)

“placing agency” means a children’s aid society that places a child in residential care or foster care; (“agence de placement”)

“residential licensee” means a licensee within the meaning of subsection 3 (1) of the *Child and Family Services Act*; (“titulaire de permis d’un foyer”)

“service”, for the purposes of clauses 1 (d) and 15 (2) (b), has the same meaning as in subsection 3 (1) of the *Child and Family Services Act*, except it does not include a youth justice service; (“service”)

**ANNEXE 10
MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2007
SUR L’INTERVENANT PROVINCIAL
EN FAVEUR DES ENFANTS ET DES JEUNES**

1. (1) L’article 1 de la Loi de 2007 sur l’intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- d) mener des enquêtes et faire des recommandations afin d’améliorer les services d’une société d’aide à l’enfance et les services fournis par le titulaire de permis d’un foyer si une société d’aide à l’enfance est l’agence de placement.

(2) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Objet primordial

(2) Lorsqu’il mène des enquêtes et fait des recommandations en application de l’alinéa (1) d), l’intervenant tient compte de l’objet primordial de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*, qui est de promouvoir l’intérêt véritable de l’enfant, sa protection et son bien-être.

2. (1) La définition de «intervenir» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «aux articles 15 et 16» par «au paragraphe 15 (1) et à l’article 16».

(2) Le paragraphe 2 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«agence de placement» Société d’aide à l’enfance qui place un enfant dans un établissement ou une famille d’accueil. («placing agency»)

«Commission de révision des services à l’enfance et à la famille» La Commission de révision des services à l’enfance et à la famille prorogée en application de la partie IX de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*. («Child and Family Services Review Board»)

«directeur» Le directeur nommé en vertu du paragraphe 5 (1) de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*. («Director»)

«directeur des enquêtes» Le directeur des enquêtes nommé en vertu de l’article 4. («director of investigations»)

«enquête systémique» Enquête prévue au paragraphe 15 (2) en ce qui concerne un groupe d’enfants qui sont dans des situations similaires. («systemic investigation»)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«service» Pour l’application des alinéas 1 d) et 15 (2) b), s’entend au sens du paragraphe 3 (1) de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*, à l’exclusion d’un service de justice pour les adolescents. («service»)

«service d’une société d’aide à l’enfance» Les fonctions d’une société d’aide à l’enfance énumérées au paragraphe 15 (3) de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*. («children’s aid society service»)

“systemic investigation” means an investigation under subsection 15 (2) concerning a group of children who are in similar circumstances; (“enquête systémique”)

3. Section 4 of the Act is amended by adding the following subsections:

Director of investigations, appointment

(2) The Advocate shall appoint a director of investigations to oversee and manage the investigative function of the office as described in subsection 15 (2).

Same, qualifications

(3) The director of investigations must be a person with significant experience in investigations and child protection.

4. Subsection 6 (1) of the Act is revoked and the following substituted:

Term of office

(1) Subject to subsection (2), the Advocate holds office for a term of five years, and may be reappointed for one further term of up to five years.

Same

(1.1) The Advocate continues to hold office after the expiry of his or her term until a successor is appointed.

5. The Act is amended by adding the following section:

Staff, investigative team

13.1 (1) The director of investigations shall, from among staff retained by the Advocate under section 13, establish an investigative team,

- (a) to conduct investigations under section 16.1; and
- (b) to provide advice and guidance to the Advocate with respect to investigations.

Qualifications

(2) The investigative team must consist of individuals with significant experience in investigations and child protection and may also include individuals with significant experience in other areas relevant to investigations such as pediatric health services, children's mental health services or child development services.

Separation of investigative function from advocacy function

(3) The director of investigations and the investigative team shall not concurrently conduct investigations and provide advocacy under subsection 15 (1).

No sharing of information

(4) Subject to section 21.1, the Advocate, the director of investigations and the investigative team shall not share information respecting an investigation, including personal information, with anyone, including staff retained by the Advocate other than the Advocate and members of the investigative team.

«titulaire de permis d'un foyer» Titulaire de permis au sens du paragraphe 3 (1) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*. («residential licensee»)

3. L'article 4 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Nomination du directeur des enquêtes

(2) L'intervenant nomme un directeur des enquêtes chargé de superviser et de gérer la fonction d'enquête prévue au paragraphe 15 (2).

Idem : qualités requises

(3) Le directeur des enquêtes doit avoir une solide expérience dans le domaine des enquêtes et de la protection de l'enfance.

4. Le paragraphe 6 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mandat

(1) Sous réserve du paragraphe (2), le mandat de l'intervenant est de cinq ans. Il est renouvelable une fois, pour une durée maximale de cinq ans.

Idem

(1.1) L'intervenant continue d'occuper son poste après l'expiration de son mandat jusqu'à la nomination de son successeur.

5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Personnel : équipe d'enquête

13.1 (1) Le directeur des enquêtes constitue, parmi le personnel embauché par l'intervenant en vertu de l'article 13, une équipe d'enquête chargée de faire ce qui suit :

- a) mener des enquêtes conformément à l'article 16.1;
- b) fournir des conseils et des orientations à l'intervenant en ce qui concerne les enquêtes.

Qualités requises

(2) L'équipe d'enquête doit se composer de particuliers ayant une solide expérience dans les domaines des enquêtes et de la protection de l'enfance. Elle peut aussi comprendre des particuliers ayant une solide expérience dans d'autres domaines qui se rapportent aux enquêtes comme les services de santé pédiatrique, les services de santé mentale de l'enfance ou les services de développement de l'enfant.

Séparation des fonctions d'enquête et d'intervention

(3) Le directeur des enquêtes et l'équipe d'enquête ne doivent pas mener des enquêtes et intervenir en même temps en faveur des enfants et des jeunes en application du paragraphe 15 (1).

Aucun partage de renseignements

(4) Sous réserve de l'article 21.1, l'intervenant, le directeur des enquêtes et l'équipe d'enquête ne doivent pas partager des renseignements concernant une enquête, notamment des renseignements personnels, avec qui que ce soit, y compris les membres du personnel embauchés par l'intervenant, sauf ce dernier, et les membres de l'équipe d'enquête.

6. Subsection 14 (2) of the Act is amended by striking out “section 21” at the end and substituting “section 21 or 21.1”.

7. Section 15 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same, investigative function

(2) In addition to the functions set out in subsection (1), the Advocate has the function of investigating any matter that comes to his or her attention from any source or on the Advocate’s own initiative concerning a child or group of children, including a systemic investigation, with respect to,

- (a) a children’s aid society service; or
- (b) a service provided by a residential licensee where a children’s aid society is the placing agency.

Application to Divisional Court to determine jurisdiction

(3) If any question arises whether the Advocate has jurisdiction to investigate any matter under this Act, the Advocate may, if he or she thinks fit, apply to the Divisional Court for a declaratory order determining the question.

8. (1) Subsection 16 (1) of the Act is amended by striking out “In carrying out the functions of the Advocate” at the beginning in the portion before clause (a) and substituting “In carrying out the functions of the Advocate under subsection 15 (1)”.

(2) Subsection 16 (3) of the Act is amended by adding “Except in relation to the Advocate’s investigative function under subsection 15 (2)” at the beginning.

(3) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:

Power not to investigate a matter

(4.1) The Advocate may in his or her discretion decide not to investigate, or, as the case may require, not to further investigate any matter if in his or her opinion, one of the following applies:

- 1. It appears to the Advocate that under the law or existing administrative practice there is an adequate remedy in respect of the matter, whether or not the person raising the matter has availed himself, herself, or itself of it.
- 2. The person who raised the matter with the Advocate has not a sufficient personal interest in the subject matter that was raised.
- 3. The matter is trivial, frivolous or vexatious or is not raised in good faith.

(4) Subsection 16 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Reasons to be given

(5) The Advocate shall give the complainant or the person who raised an investigation matter with the Advo-

6. Le paragraphe 14 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «l’article 21» par «l’article 21 ou 21.1» à la fin du paragraphe.

7. L’article 15 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem : fonction d’enquête

(2) Outre les fonctions énoncées au paragraphe (1), l’intervenant a pour fonction de mener des enquêtes sur les questions portées à son attention quelle qu’en soit la source. Il peut aussi, de sa propre initiative, mener des enquêtes en ce qui concerne un enfant ou un groupe d’enfants, y compris des enquêtes systémiques, à l’égard de :

- a) soit un service d’une société d’aide à l’enfance;
- b) soit un service fourni par le titulaire de permis d’un foyer, si une société d’aide à l’enfance est l’agence de placement.

Compétence

(3) L’intervenant peut demander à la Cour divisionnaire un jugement déclaratoire sur sa compétence, dans le cadre de la présente loi, en ce qui concerne un cas.

8. (1) Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Dans l’exercice de ses fonctions» par «Dans l’exercice de ses fonctions en application du paragraphe 15 (1)» au début du passage qui précède l’alinéa a).

(2) Le paragraphe 16 (3) de la Loi est modifié par adjonction de «Sauf en ce qui concerne la fonction d’enquête prévue au paragraphe 15 (2)» au début du paragraphe.

(3) L’article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Pouvoir de ne pas mener d’enquête

(4.1) L’intervenant peut, à sa discrétion, décider de ne pas mener ou de ne pas poursuivre une enquête sur une question s’il est d’avis qu’une des conditions suivantes s’applique :

- 1. Il appert à l’intervenant que la loi ou une pratique administrative existante confère un recours adéquat à l’égard de la question, que la personne ayant soulevé la question s’en soit prévalu ou non.
- 2. La personne qui a soulevé la question auprès de l’intervenant n’a pas un intérêt personnel suffisant dans l’objet de la question.
- 3. La question est futile, frivole ou vexatoire, ou n’est pas soulevée de bonne foi.

(4) Le paragraphe 16 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Motifs

(5) L’intervenant avise par écrit l’auteur de la plainte ou la personne qui a soulevé auprès de lui une question

cate notice in writing of the Advocate's decision and of the reasons for the decision, where the Advocate decides,

- (a) not to act on a complaint under subsection 16 (1) or to take no further action with regard to a complaint; or
- (b) not to investigate a matter under section 16.1 or further investigate the matter.

9. The Act is amended by adding the following sections:

Powers re investigative function

16.1 (1) In relation to the Advocate's investigative function under subsection 15 (2), the Advocate may hear or obtain information from such persons as he or she thinks may be relevant to the investigation and may make such inquiries as he or she thinks may be relevant to the investigation.

Hearing not necessary

(2) For the purposes of subsection (1), it is not necessary for the Advocate to hold a hearing and no person is entitled as of right to be heard by the Advocate.

Opportunity to make representations

(3) Despite subsection (2), if at any time during the course of an investigation it appears to the Advocate that there may be sufficient grounds for him or her to make a report or recommendation that may adversely affect any of the following persons or entities, the Advocate shall give to the person or entity an opportunity to make representations respecting the adverse report or recommendation, either personally or by counsel:

- 1. The Minister.
- 2. A children's aid society.
- 3. A residential licensee.
- 4. Any other person or entity.

Compelling information or documents

(4) In carrying out his or her investigative function, the Advocate may require any officer, employee or member of any person or entity listed in subsection (3) or any other person or entity who, in the Advocate's opinion, is able to give information relating to any matter that is being investigated by the Advocate,

- (a) to furnish the information; and
- (b) to produce any documents or things which, in the Advocate's opinion, relate to the matter and which may be in the possession or under the control of the person or entity.

Examination under oath

(5) In carrying out his or her investigative function, the Advocate may summon any of the following individuals before him or her to examine on oath, and for that purpose may administer an oath:

- 1. An individual,

pouvant faire l'objet d'une enquête de sa décision et des motifs à l'appui de celle-ci s'il décide :

- a) soit de ne pas donner suite à une plainte en application du paragraphe 16 (1) ou de ne prendre aucune autre mesure relativement à une plainte;
- b) soit de ne pas mener ou de ne pas poursuivre une enquête sur une question en application de l'article 16.1.

9. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Pouvoirs : fonction d'enquête

16.1 (1) En ce qui concerne la fonction d'enquête prévue au paragraphe 15 (2), l'intervenant peut entendre les personnes qu'il estime appropriées dans le cadre de l'enquête ou en obtenir des renseignements. Il peut aussi faire les demandes de renseignements qu'il estime pertinentes.

Audience non obligatoire

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'intervenant n'a pas à tenir d'audience et nul ne peut exiger d'être entendu par lui.

Occasion de faire valoir son point de vue

(3) Malgré le paragraphe (2), s'il appert à l'intervenant, au cours d'une enquête, qu'un rapport ou une recommandation pouvant blâmer une des personnes ou entités suivantes peuvent être fondés, l'intervenant doit donner à cette personne ou entité l'occasion de faire valoir son point de vue à cet égard, personnellement ou par avocat :

- 1. Le ministre.
- 2. Une société d'aide à l'enfance.
- 3. Le titulaire de permis d'un foyer.
- 4. Toute autre personne ou entité.

Renseignements ou documents pertinents

(4) Dans l'exercice de sa fonction d'enquête, l'intervenant peut exiger d'un dirigeant, d'un employé ou d'un membre d'une personne ou entité énumérée au paragraphe (3), ou de toute autre personne ou entité qui, à son avis, est en mesure de fournir des renseignements ayant trait à l'objet de son enquête :

- a) qu'il fournisse les renseignements;
- b) qu'il produise les documents ou objets pertinents qu'il peut avoir en sa possession ou sous son contrôle.

Interrogatoire sous serment

(5) Dans l'exercice de sa fonction d'enquête, l'intervenant peut convoquer et interroger sous serment les particuliers suivants et peut, à cette fin, leur faire prêter serment :

- 1. Un particulier qui, à la fois :

- i. who is an officer, employee or member of any person or entity listed in subsection (3), and
 - ii. who, in the Advocate's opinion, is able to give any information relevant to the investigation.
2. Any other individual who, in the Advocate's opinion, is able to give any information relevant to the investigation.

Secrecy

(6) No person who is bound by the provisions of any Act, other than the *Public Service of Ontario Act, 2006*, to maintain secrecy in relation to, or not to disclose, any matter shall be required to supply any information to or answer any question put by the Advocate in relation to that matter, or to produce to the Advocate any document or thing relating to it, if compliance with that requirement would be in breach of the obligation of secrecy or non-disclosure.

Providing personal information despite privacy Acts

(7) Any person who is subject to the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* is not prevented by any provisions of those Acts from providing personal information to the Advocate when the Advocate requires the person to provide the information as part of an investigation.

Privileges

(8) For the purposes of this section, every person has the same privileges in relation to the giving of information, the answering of questions and the production of documents and things as witnesses have in any court.

Protection

(9) Except on the trial of any person for perjury in respect of the person's sworn testimony, no statement made or answer given by that or any other person in the course of any investigation by the Advocate is admissible in evidence against any person in any court or at any inquiry or in any other proceedings.

Right to object to answer

(10) A person giving a statement or answer in the course of any investigation by the Advocate shall be informed by the Advocate of the right to object to answer any question under section 5 of the *Canada Evidence Act*.

Prosecution

(11) No person is liable to prosecution for an offence against any Act, other than this Act, by reason of his or her compliance with any requirement of the Advocate with respect to providing evidence.

Fees

(12) Where any person is required by the Advocate to attend before him or her for the purposes of providing

- i. est un dirigeant, un employé ou un membre d'une personne ou entité énumérée au paragraphe (3),
- ii. est, de l'avis de l'intervenant, en mesure de fournir des renseignements pertinents.

2. Tout autre particulier qui, de l'avis de l'intervenant, est en mesure de fournir des renseignements pertinents.

Secret

(6) La personne qui, conformément à une loi, à l'exception de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, est soit tenue au secret, soit tenue de ne pas faire de divulgation sur une question n'a pas, en ce qui concerne cette question, à fournir de renseignements à l'intervenant, à répondre à ses questions ou à produire des documents ou objets pertinents si elle doit, pour ce faire, manquer à son obligation.

Non-application des lois sur la protection de la vie privée

(7) Aucune disposition de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* n'a pour effet d'empêcher quiconque est assujéti à l'une ou l'autre de ces lois de fournir des renseignements personnels à l'intervenant lorsque ce dernier exige qu'il les fournisse dans le cadre d'une enquête.

Immunités

(8) Pour l'application du présent article, la personne qui fournit des renseignements, répond à des questions ou produit des documents et objets jouit des mêmes immunités à cet égard qu'un témoin devant un tribunal.

Protection

(9) À l'exclusion du procès d'une personne pour parjure à l'égard de son témoignage sous serment, la déclaration faite ou la réponse donnée par cette personne ou par une autre personne au cours de l'enquête de l'intervenant ne sont pas admissibles en preuve contre quiconque devant un tribunal ou au cours d'une enquête ou d'une instance.

Droit de s'opposer à répondre

(10) L'intervenant informe la personne qui fait une déclaration ou donne une réponse au cours d'une enquête du droit de s'opposer à répondre que lui confère l'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*.

Poursuites

(11) Nul ne peut être poursuivi pour une infraction à une loi, à l'exception de la présente loi, parce qu'il a satisfait à une exigence de l'intervenant en matière de fourniture de preuves.

Honoraires

(12) La personne que l'intervenant convoque pour fournir des preuves a droit aux mêmes honoraires, alloca-

evidence, the person is entitled to the same fees, allowances, and expenses as if he or she were a witness in the Superior Court of Justice, and the provisions of any Act, regulation or rule in that behalf apply accordingly.

Advocate may consult Minister, etc.

16.2 (1) The Advocate may, in his or her discretion, at any time during or after an investigation, consult the Minister or the administrative head of a children's aid society or residential licensee or other person or entity who is concerned in the matter of the investigation.

Advocate must consult Minister, etc.

(2) On the request of the Minister or a children's aid society or residential licensee or other person or entity in relation to any investigation, or in any case where any investigation relates to any recommendation made to the Minister, a children's aid society or residential licensee or other person or entity, the Advocate shall consult the Minister, children's aid society or residential licensee or other person or entity after making the investigation and before forming a final opinion.

Breach of duty or misconduct

(3) If during or after an investigation the Advocate is of the opinion that there is evidence of a breach of duty or of misconduct on the part of any officer or employee employed at the Ministry or by a children's aid society or residential licensee, the Advocate may refer the matter to the appropriate authority.

Disclosure of certain matters not required

16.3 (1) The Advocate shall not require, in the carrying out of his or her investigative function, any information or answer to be given or, as the case may be, a document or thing to be produced where the Attorney General certifies that the giving of the information or the answering of the question or the production of the document or thing,

- (a) might interfere with or impede the investigation, detection or prosecution of an offence; or
- (b) might reveal the substance of deliberations of the Executive Council or any of its Committees without authority to do so.

Same

(2) The Advocate may not require the provision of information, the production of a document or thing or the giving of an answer if the provision, production or answer might disclose,

- (a) information that is subject to solicitor-client privilege; or
- (b) information prepared by or for counsel for a Ministry or a public body for use in giving legal advice or in the contemplation of for the use in litigation.

tions et indemnités qu'un témoin devant la Cour supérieure de justice et les lois, règlements ou règles à cet égard s'appliquent en conséquence.

Pouvoir de consulter le ministre

16.2 (1) L'intervenant peut, à sa discrétion, au cours de l'enquête ou par la suite, consulter le ministre ou l'administrateur en chef d'une société d'aide à l'enfance, le titulaire de permis d'un foyer ou toute autre personne ou entité intéressée.

Devoir de consulter le ministre

(2) Si le ministre, une société d'aide à l'enfance ou le titulaire de permis d'un foyer, ou toute autre personne ou entité intéressée le demande et chaque fois qu'une enquête porte sur une recommandation faite à l'un d'eux, l'intervenant doit consulter l'un ou l'autre une fois l'enquête terminée et avant de se faire une opinion définitive.

Manquement aux devoirs ou inconduite

(3) Si l'intervenant est d'avis, au cours de l'enquête ou par la suite, qu'un fonctionnaire ou un employé au ministère ou un dirigeant ou un employé d'une société d'aide à l'enfance ou du titulaire de permis d'un foyer a fait preuve de manquement à ses devoirs ou d'inconduite, il peut en saisir l'autorité compétente.

Questions dont la divulgation ne peut être exigée

16.3 (1) Dans l'exercice de sa fonction d'enquête, l'intervenant ne doit pas exiger un renseignement, une réponse, un document ou un objet si le procureur général atteste que cela risque :

- a) soit de nuire à une enquête sur une infraction, à la découverte d'une infraction ou à une poursuite se rapportant à une infraction;
- b) soit de révéler sans autorisation l'objet des délibérations du Conseil exécutif ou d'un de ses comités.

Idem

(2) L'intervenant ne peut pas exiger un renseignement, une réponse, un document ou un objet si cela risque d'entraîner la divulgation, selon le cas :

- a) de renseignements protégés par le secret professionnel de l'avocat;
- b) de renseignements élaborés par un avocat-conseil auprès d'un ministère ou d'un organisme public, ou pour le compte de cet avocat-conseil, en vue de leur utilisation dans la communication de conseils juridiques ou en prévision d'un litige ou en vue de leur utilisation dans un litige.

Matters excluded from investigation

16.4 (1) The Advocate is prohibited from investigating any of the following matters:

1. Subject to subsection (2), child deaths that fall within the jurisdiction of the Office of the Chief Coroner or of any committees that report to the Office of Chief Coroner.
2. Subject to subsection (2), matters that are eligible for review by or have been decided by the Child and Family Services Review Board.
3. Matters that are the subject of licensing inspections or Crown ward reviews under the *Child and Family Services Act* or the subject of inspections or reviews by the Ministry, where the investigation by the Advocate would, in the opinion of the Director, interfere with the inspection or review.
4. Matters that are eligible for resolution by a complaints or review process under this Act or the *Child and Family Services Act*, other than the reviews referred to in paragraphs 2 and 3, until after the complaints or review process is completed.
5. Matters where another investigative authority is conducting an investigation, until after that investigation is completed.
6. Matters where there is, under any Act, a right of appeal or objection or a right to apply for a hearing or review on the merits of the matter to any court or tribunal,
 - i. until the right of appeal or objection or application has been exercised in the matter, or
 - ii. until after any time for the exercise of the right has expired.

Exception, systemic investigations

(2) If the Advocate determines that a systemic investigation is necessary to promote the best interests, protection and well-being of children, the Advocate may conduct a systemic investigation into matters referred to in paragraphs 1 and 2 of subsection (1) but may only do so after the processes for dealing with the matters referred to in paragraphs 1 and 2 have been completed.

10. Section 17 of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of review

17. (1) Where the Advocate intends to undertake an investigation or systemic review, the Advocate shall advise,

- (a) the Minister or the administrative head of the children's aid society or the residential licensee that is to be affected of the intention to conduct the investigation; or
- (b) the Minister or the administrative head of the Ministry, agency, service provider or other entity that is to be affected of the intention to conduct the review.

Questions ne pouvant pas faire l'objet d'une enquête

16.4 (1) Il est interdit à l'intervenant de faire enquête sur les questions suivantes :

1. Sous réserve du paragraphe (2), les décès d'enfant qui relèvent de la compétence du Bureau du coroner en chef ou d'un de ses comités.
2. Sous réserve du paragraphe (2), les questions qui sont admissibles à une révision par la Commission de révision des services à l'enfance et à la famille ou qui ont été tranchées par celle-ci.
3. Les questions qui font l'objet soit d'inspections en matière de délivrance de permis ou de révisions du statut de pupilles de la Couronne en application de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, soit d'inspections ou de révisions par le ministère, si le directeur est d'avis qu'une enquête par l'intervenant nuirait à ces inspections ou révisions.
4. Les questions pouvant être résolues par le biais d'un processus de règlement des plaintes ou de révision prévu par la présente loi ou par la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, à l'exception des révisions visées aux dispositions 2 et 3 tant que le processus prévu n'a pas pris fin.
5. Les questions faisant l'objet d'une enquête par une autre autorité chargée des enquêtes, tant que l'enquête n'a pas pris fin.
6. Les questions à l'égard desquelles une loi confère un droit d'appel ou d'opposition ou le droit de demander une audience ou une révision sur le fond à un tribunal ou à un tribunal administratif :
 - i. tant que ce recours n'a pas été exercé,
 - ii. tant que le délai pour exercer ce recours n'est pas écoulé.

Exception : enquêtes systémiques

(2) S'il établit qu'une enquête systémique est nécessaire pour promouvoir l'intérêt véritable des enfants, leur protection et leur bien-être, l'intervenant peut mener une enquête systémique sur les questions visées aux dispositions 1 et 2 du paragraphe (1). Il ne peut agir de la sorte qu'après que les processus prévus pour traiter de ces questions ont pris fin.

10. L'article 17 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis d'examen

17. (1) S'il a l'intention d'ouvrir une enquête ou d'entreprendre un examen systémique, l'intervenant en avise :

- a) le ministre ou l'administrateur en chef de la société d'aide à l'enfance ou le titulaire de permis du foyer visé;
- b) le ministre ou l'administrateur en chef du ministère, de l'agence, du fournisseur de services ou de l'autre entité visé.

Same

(2) Where a matter comes to the attention of the Advocate that could be investigated under clause 15 (2) (b), the Advocate shall advise the Director of the matter, whether or not the Advocate intends to conduct an investigation.

11. (1) Paragraph 3 of section 20 of the Act is amended by adding "Subject to paragraph 3.1" at the beginning.

(2) Section 20 of the Act is amended by adding the following paragraph:

3.1 The Advocate may directly or indirectly collect personal information about an individual without consent during an investigation conducted pursuant to the Advocate's investigative function under subsection 15 (2), where the collection is reasonably necessary to the investigation.

(3) Paragraph 4 of section 20 of the Act is amended by adding "Subject to paragraph 4.1" at the beginning.

(4) Section 20 of the Act is amended by adding the following paragraph:

4.1 The Advocate may use personal information about an individual without consent during an investigation conducted pursuant to the Advocate's investigative function under subsection 15 (2), where the use is reasonably necessary to the investigation.

(5) Paragraph 5 of section 20 of the Act is amended by adding "Subject to paragraph 3.1" at the beginning.

(6) Paragraph 7 of section 20 of the Act is amended by adding "Subject to subsection 13.1 (4)" at the beginning.

12. The Act is amended by adding the following sections:

Reports re investigations

Contents of report

21.1 (1) If the Advocate conducts an investigation under section 15, the Advocate shall, after completing the investigation, make a report,

- (a) outlining the reasons for undertaking the investigation;
- (b) containing recommendations for the Minister, a children's aid society or residential licensee or any other person or entity as the Advocate considers appropriate; and
- (c) addressing any other matters the Advocate considers appropriate.

Prohibition: identifying child

(2) Despite paragraph 10 of section 20, the Advocate shall not disclose in an investigative report the name of or any identifying information about the child to whom the investigation relates, and nothing in this section limits the

Idem

(2) Si une question qui pourrait faire l'objet d'une enquête en application de l'alinéa 15 (2) b) est portée à son attention, l'intervenant en avise le directeur, qu'il ait ou non l'intention de mener une enquête.

11. (1) La disposition 3 de l'article 20 de la Loi est modifiée par adjonction de «Sous réserve de la disposition 3.1,» au début de la disposition.

(2) L'article 20 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

3.1 L'intervenant peut recueillir directement ou indirectement des renseignements personnels concernant un particulier sans consentement durant une enquête menée conformément à la fonction d'enquête prévue au paragraphe 15 (2) si la collecte de ces renseignements est raisonnablement nécessaire à l'enquête.

(3) La disposition 4 de l'article 20 de la Loi est modifiée par adjonction de «Sous réserve de la disposition 4.1,» au début de la disposition.

(4) L'article 20 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

4.1 L'intervenant peut utiliser des renseignements personnels concernant un particulier sans consentement durant une enquête menée conformément à la fonction d'enquête prévue au paragraphe 15 (2) si l'utilisation de ces renseignements est raisonnablement nécessaire à l'enquête.

(5) La disposition 5 de l'article 20 de la Loi est modifiée par adjonction de «Sous réserve de la disposition 3.1,» au début de la disposition.

(6) La disposition 7 de l'article 20 de la Loi est modifiée par adjonction de «Sous réserve du paragraphe 13.1 (4),» au début de la disposition.

12. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Rapports d'enquête

Contenu

21.1 (1) Après l'enquête menée en application de l'article 15, l'intervenant prépare un rapport qui :

- a) énonce les motifs de l'enquête;
- b) contient des recommandations adressées au ministre, à une société d'aide à l'enfance ou au titulaire de permis d'un foyer, ou à toute autre personne ou entité qu'il juge appropriée;
- c) traite de toute autre question qu'il juge appropriée.

Interdiction : identification d'un enfant

(2) Malgré la disposition 10 de l'article 20, l'intervenant ne doit pas divulguer dans son rapport d'enquête le nom de l'enfant visé par l'enquête ou des renseignements identificatoires se rapportant à cet enfant. Le présent ar-

prohibition against identifying a child set out in subsection 45 (8) of the *Child and Family Services Act*.

Copies of the report

(3) The Advocate shall provide a copy of the report to any person or entity referred to in clause (1) (b) that is directly or indirectly a subject of the investigation.

Reports to be public

(4) For the purposes of paragraph 10 of section 20 an investigative report under this section is a public report and the Advocate shall make copies of the report available to the public at a time and in a form and manner that the Advocate considers appropriate.

Notice of steps to Advocate

(5) The Advocate may request that any person or entity referred to in clause (1) (b) to whom a recommendation is directed notify the Advocate of the steps, if any, that the person or entity proposes to give effect to the Advocate's recommendation.

Report to Premier and Legislative Assembly

(6) If within a reasonable time after the report is made no action is taken which, in the Advocate's opinion, is adequate or appropriate, the Advocate, in his or her discretion and, after considering any comments made by or on behalf of the Minister, a children's aid society or residential licensee or any other person or entity affected,

- (a) may send a copy of the report and recommendations to the Premier; and
- (b) may, after sending a copy of the report to the Premier, make such report to the Legislative Assembly on the matter as he or she thinks fit.

Inclusion of comments in report

(7) The Advocate shall attach to any report sent under subsection (6) any comments made by or on behalf of the Minister, a children's aid society or residential licensee or any other person or entity affected.

OFFENCES AND PENALTIES

Offences

21.2 (1) Every person commits an offence who without lawful justification or excuse,

- (a) wilfully obstructs, hinders or resists the Advocate or any other person in the performance of his or her functions under this Act;
- (b) refuses or wilfully fails to comply with any lawful requirement of the Advocate or any other person under this Act; or
- (c) wilfully makes any false statement or misleads or attempts to mislead the Advocate or any other person in the exercise of his or her functions under this Act.

ticle n'a pas pour effet de restreindre l'interdiction d'identifier un enfant énoncée au paragraphe 45 (8) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.

Copies du rapport

(3) L'intervenant fournit une copie du rapport à toute personne ou entité visée à l'alinéa (1) b) qui fait directement ou indirectement l'objet de l'enquête.

Mise à la disposition du public

(4) Pour l'application de la disposition 10 de l'article 20, le rapport d'enquête visé au présent article est un rapport public et l'intervenant en met des copies à la disposition du public au moment, sous la forme et de la manière qu'il juge appropriés.

Avis destiné à l'intervenant

(5) L'intervenant peut demander à toute personne ou entité visée à l'alinéa (1) b) à qui une recommandation est adressée de l'aviser des mesures qu'elle propose afin d'y donner suite.

Rapport au premier ministre et à l'Assemblée législative

(6) Si, à son avis, aucune mesure adéquate ou appropriée n'est prise dans un délai raisonnable après la préparation du rapport, l'intervenant peut, à sa discrétion et après avoir pris en compte les commentaires faits par le ministre, une société d'aide à l'enfance ou le titulaire de permis d'un foyer, ou toute autre personne ou entité intéressée, ou en son nom :

- a) envoyer une copie du rapport et des recommandations au premier ministre;
- b) après avoir envoyé une copie du rapport au premier ministre, faire rapport sur la question à l'Assemblée législative comme il le juge indiqué.

Inclusion des commentaires

(7) L'intervenant annexe au rapport envoyé en vertu du paragraphe (6) les commentaires faits par le ministre, une société d'aide à l'enfance ou le titulaire de permis d'un foyer, ou toute autre personne ou entité intéressée, ou en son nom.

INFRACTIONS ET PEINES

Infractions

21.2 (1) Commet une infraction quiconque, sans justification légale ni excuse légitime :

- a) entrave volontairement l'intervenant ou une autre personne dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi, lui nuit ou lui résiste;
- b) refuse ou omet volontairement de satisfaire à une exigence légale de l'intervenant ou d'une autre personne en vertu de la présente loi;
- c) fait volontairement une fausse déclaration à l'intervenant ou à une autre personne dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi, l'induit volontairement en erreur ou tente de l'induire en erreur.

*Amendments to the Provincial Advocate
for Children and Youth Act, 2007*

*Modifications de la Loi de 2007 sur l'intervenant provincial
en faveur des enfants et des jeunes*

Penalties

(2) Every person who commits an offence is liable on conviction to a fine of not more than \$1,000.

Commencement

13. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Peines

(2) Quiconque commet une infraction est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 1 000 \$.

Entrée en vigueur

13. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 11
AMENDMENTS TO
THE PUBLIC SECTOR EXPENSES
REVIEW ACT, 2009**

1. (1) Subsections 7 (1), (2) and (3) of the *Public Sector Expenses Review Act, 2009* are repealed and the following substituted:

Duty to give copies to Commissioner

(1) The Integrity Commissioner may require the expenses officer of a public entity selected by the Commissioner to give copies to the Commissioner of all expense claims made by the relevant designated persons during the period described in subsection (2) for expenses that are reviewable under section 3.

Duration of period

(2) For the purposes of subsection (1), the period consists of,

- (a) a future period specified by the Commissioner in respect of the public entity; and
- (b) the six months immediately preceding the specified period.

(2) Subsection 7 (4) of the Act is amended by striking out “An expenses officer” at the beginning and substituting “The expenses officer”.

(3) Subsection 7 (5) of the Act is amended by striking out “The Commissioner may make a written request to an expenses officer” at the beginning and substituting “At any time during which subsection (1) applies in respect of a public entity, the Commissioner may make a request to the expenses officer”.

(4) Subsection 7 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Compliance within specified time

(6) The expenses officer shall comply with a requirement or a request under this section within the time specified by the Commissioner.

Criteria for selection

(7) In selecting a public entity for the purposes of this section, the Commissioner shall consider the criteria prescribed under clause 10 (1) (d), and may consider any additional criteria that the Commissioner considers appropriate.

2. Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition

(6) This section continues to apply to expense claims given under section 7 as it read immediately before the day subsection 1 (1) of Schedule 11 to the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014* came into force.

**ANNEXE 11
MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2009
SUR L'EXAMEN DES DÉPENSES
DANS LE SECTEUR PUBLIC**

1. (1) Les paragraphes 7 (1), (2) et (3) de la *Loi de 2009 sur l'examen des dépenses dans le secteur public* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Obligation de remettre des copies au commissaire

(1) Le commissaire à l'intégrité peut exiger que le responsable des dépenses d'une entité publique qu'il sélectionne lui remette des copies de toutes les demandes de remboursement de dépenses qui ont été présentées, pendant la période visée au paragraphe (2), par les personnes désignées pertinentes à l'égard des dépenses qui sont sujettes à examen en application de l'article 3.

Durée de la période

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la période consiste :

- a) d'une part, en une période future précisée par le commissaire à l'égard de l'entité publique;
- b) d'autre part, en la période de six mois qui précède immédiatement la période précisée.

(2) Le paragraphe 7 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «Tout responsable des dépenses» par «Le responsable des dépenses» au début du paragraphe.

(3) Le paragraphe 7 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «Le commissaire peut présenter à un responsable des dépenses une demande écrite» par «Tant que s'applique le paragraphe (1) à l'égard d'une entité publique, le commissaire peut présenter au responsable des dépenses une demande» au début du paragraphe.

(4) Le paragraphe 7 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mise en conformité dans le délai précisé

(6) Le responsable des dépenses se conforme à une exigence ou à une demande visée au présent article dans le délai que précise le commissaire.

Critères de sélection

(7) Lorsqu'il sélectionne une entité publique pour l'application du présent article, le commissaire tient compte des critères prescrits en vertu de l'alinéa 10 (1) d), et peut tenir compte des critères additionnels qu'il estime appropriés.

2. L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire

(6) Le présent article continue de s'appliquer aux demandes de remboursement de dépenses remises en vertu de l'article 7 dans sa version antérieure au jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 1 (1) de l'annexe 11 de la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*.

3. (1) Clause 10 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) respecting criteria to be considered by the Integrity Commissioner in selecting public entities for the purposes of section 7, subject to subsection (3).

(2) Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

- (3) Before a regulation may be made under clause (1) (d), the Minister responsible for the administration of this Act shall consult with the Integrity Commissioner.

4. Section 11 of the Act is repealed.

Commencement

- 5. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

3. (1) L'alinéa 10 (1) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) traiter des critères dont le commissaire à l'intégrité doit tenir compte pour sélectionner des entités publiques pour l'application de l'article 7, sous réserve du paragraphe (3).

(2) L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

- (3) Avant qu'un règlement ne puisse être pris en vertu de l'alinéa (1) d), le ministre chargé de l'application de la présente loi doit consulter le commissaire à l'intégrité.

4. L'article 11 de la Loi est abrogé.

Entrée en vigueur

- 5. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 8

**An Act to promote
public sector and MPP accountability
and transparency by enacting
the Broader Public Sector
Executive Compensation Act, 2014
and amending various Acts**

The Hon. D. Matthews
President of the Treasury Board

Government Bill

1st Reading July 8, 2014
2nd Reading November 19, 2014
3rd Reading
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on General Government and as reported
to the Legislative Assembly December 2, 2014)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 8

**Loi visant à promouvoir
la responsabilisation et la transparence
du secteur public et des députés
par l'édiction de la Loi de 2014
sur la rémunération des cadres
du secteur parapublic
et la modification de diverses lois**

L'honorable D. Matthews
Présidente du Conseil du Trésor

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 8 juillet 2014
2^e lecture 19 novembre 2014
3^e lecture
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent des affaires gouvernementales
et rapporté à l'Assemblée législative le 2 décembre 2014)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strike through~~ for deleted text.

EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts a new Act and amends a number of other Acts. The new Act and amendments are set out in separate Schedules.

SCHEDULE 1 BROADER PUBLIC SECTOR EXECUTIVE COMPENSATION ACT, 2014

The Lieutenant Governor in Council is given the authority to establish compensation frameworks governing the compensation of certain executives in the broader public sector. These frameworks would establish mandatory restrictions on the compensation of executives to which they would apply.

The Management Board of Cabinet is given power to obtain information regarding compensation from broader public sector employers.

Once a compensation framework applies to an employer, it and its employees are no longer bound by Part II.1 (Compensation Arrangements) of the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010*.

Methods are established to recover the amounts of overpayments made contrary to the legislation.

Powers to make directives are provided for.

~~A complementary amendment is made to the *Excellent Care for All Act, 2010*.~~

SCHEDULE 2 AMENDMENTS TO THE AMBULANCE ACT

The *Ambulance Act* is amended to allow providers of air ambulance services to be designated as “designated air ambulance service providers”.

The Lieutenant Governor in Council is given the power to appoint provincial representatives to sit on the board of a designated air ambulance service provider, and the Minister is given the power to issue directives to designated air ambulance service providers.

The regulations may deem certain provisions to be included in an agreement between Ontario and a designated air ambulance service provider.

The Lieutenant Governor in Council may appoint special investigators to investigate and report on the activities of a designated air ambulance service provider, and may appoint a supervisor to exercise all of the powers of the board of directors of a designated air ambulance service provider.

Protection is provided for whistle-blowers with regard to designated air ambulance service providers.

Provision is made for the continuance of providers of air ambulance services that were incorporated in a jurisdiction other than Ontario.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte une nouvelle loi et modifie un certain nombre d’autres lois. La nouvelle loi et les modifications figurent dans des annexes séparées.

ANNEXE 1 LOI DE 2014 SUR LA RÉMUNÉRATION DES CADRES DU SECTEUR PARAPUBLIC

Le lieutenant-gouverneur en conseil est désormais habilité à établir des cadres de rémunération régissant la rémunération de certains cadres du secteur parapublic. Ces cadres de rémunération établiraient des restrictions obligatoires en ce qui concerne la rémunération des cadres auxquels ils s’appliqueraient.

Le Conseil de gestion du gouvernement obtient le pouvoir d’obtenir des renseignements relatifs à la rémunération auprès d’employeurs du secteur parapublic.

Une fois qu’un cadre de rémunération s’applique à un employeur, lui et ses employés ne sont plus liés par la partie II.1 (Arrangements de rémunération) de la *Loi de 2010 sur la responsabilité du secteur parapublic*.

Des méthodes sont établies pour le recouvrement des trop-perçus versés de façon contraire à la loi.

La Loi prévoit le pouvoir de donner des directives.

~~Une modification complémentaire est apportée à la *Loi de 2010 sur l’excellence des soins pour tous*.~~

ANNEXE 2 MODIFICATIONS DE LA LOI SUR LES AMBULANCES

La *Loi sur les ambulances* est modifiée afin de permettre aux fournisseurs de services d’ambulance aériens d’être désignés comme «fournisseurs désignés de services d’ambulance aériens».

Le lieutenant-gouverneur en conseil se voit accorder le pouvoir de nommer des représentants provinciaux pour siéger au conseil d’administration d’un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens et le ministre se voit accorder le pouvoir de donner des directives à un tel fournisseur.

Les règlements peuvent prévoir que certaines dispositions sont réputées être incluses dans une entente entre l’Ontario et un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer des enquêteurs spéciaux pour enquêter et présenter un rapport sur les activités d’un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens. Il peut aussi nommer un superviseur pour exercer tous les pouvoirs du conseil d’administration d’un tel fournisseur.

Une protection est offerte aux dénonciateurs en ce qui concerne les fournisseurs désignés de services d’ambulance aériens.

Des dispositions sont prises pour assurer la prorogation de fournisseurs de services d’ambulance aériens déjà constitués en personne morale dans un territoire autre que l’Ontario.

Provisions are made to protect certain parties from liability.

Related amendments are made to the offence provisions and regulation-making powers of the Act.

SCHEDULE 3 AMENDMENTS TO THE BROADER PUBLIC SECTOR ACCOUNTABILITY ACT, 2010

The *Broader Public Sector Accountability Act, 2010* is amended by adding a Part V.1, authorizing the Management Board of Cabinet to issue directives requiring designated broader public sector organizations to prepare and publish business plans and any other specified business or financial documents. The Management Board of Cabinet is also authorized to make guidelines with respect to the preparation and publication of such plans and documents by publicly funded organizations.

In addition, amendments to sections 14 and 15 of the Act require local health integration networks and hospitals to prepare attestations confirming compliance with directives issued by the Management Board of Cabinet on the preparation and publication of business plans and other business or financial documents.

SCHEDULE 4 AMENDMENTS TO THE CABINET MINISTERS' AND OPPOSITION LEADERS' EXPENSES REVIEW AND ACCOUNTABILITY ACT, 2002 AND RELATED AMENDMENTS

The title of the *Cabinet Ministers' and Opposition Leaders' Expenses Review and Accountability Act, 2002* is changed to the *Politicians' Expenses Review Act, 2002*. References to the current title of the Act are changed accordingly in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

The Act is amended to require the publication of the allowable expenses incurred by Cabinet ministers, parliamentary assistants, Opposition leaders and their staff. The Minister responsible for the administration of the Act (for expenses claimed by Cabinet ministers, parliamentary assistants and their staff) and the Speaker (for expenses claimed by Opposition leaders and their staff) must, within 90 days of being notified by the Integrity Commissioner that the claimed expenses are allowable expenses, post the allowable expenses on a website, including the name and title of the person who incurred the expense and other information set out in section 15 of the Act. The Lieutenant Governor in Council is authorized to make rules about the information to be posted or not posted on the websites.

Housekeeping amendments are also made: references throughout the Act to the Chair of the Management Board of Cabinet are changed to the Minister responsible for the administration of the Act; spent provisions that dealt with transitional matters when the Act was first passed are repealed.

SCHEDULE 5 AMENDMENTS TO THE EXCELLENT CARE FOR ALL ACT, 2010

The *Excellent Care for All Act, 2010* is amended.

The functions of the Council under that Act are expanded in the area of patient relations.

Des dispositions sont prises pour prévoir l'immunité de certaines parties.

Des modifications connexes sont apportées aux dispositions de la Loi relatives aux infractions et aux pouvoirs réglementaires prévus dans la Loi.

ANNEXE 3 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2010 SUR LA RESPONSABILISATION DU SECTEUR PARAPUBLIC

La *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* est modifiée par l'ajout d'une partie V.1 qui autorise le Conseil de gestion du gouvernement à donner des directives exigeant que les organismes désignés du secteur parapublic préparent et publient des plans d'activités et tout autre document commercial ou financier. Le Conseil de gestion du gouvernement est également autorisé à formuler des lignes directrices en ce qui concerne la préparation et la publication de tels plans et de tels documents publiés par des organismes financés par des fonds publics.

En outre, des modifications apportées aux articles 14 et 15 de la Loi obligent les réseaux locaux d'intégration des services de santé et les hôpitaux à préparer des attestations qui confirment la conformité aux directives que donne le Conseil de gestion du gouvernement au sujet de la préparation et de la publication de plans d'activités et d'autres documents commerciaux ou financiers.

ANNEXE 4 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2002 SUR L'EXAMEN DES DÉPENSES DES MINISTRES ET DES CHEFS D'UN PARTI DE L'OPPOSITION ET L'OBLIGATION DE RENDRE COMPTE, ET MODIFICATIONS CONNEXES

Le titre de la *Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des ministres et des chefs d'un parti de l'opposition et l'obligation de rendre compte* devient *Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des politiciens*. Les renvois au titre actuel de la Loi sont changés en conséquence dans la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

La Loi est modifiée pour exiger la publication des dépenses autorisées engagées par les ministres, les adjoints parlementaires, les chefs d'un parti de l'opposition et leur personnel. Le ministre désigné chargé de l'application de la Loi (pour les dépenses dont le remboursement est demandé par les ministres, les adjoints parlementaires et leur personnel) et le président de l'Assemblée (pour les dépenses dont le remboursement est demandé par les chefs d'un parti de l'opposition et leur personnel) doivent, dans les 90 jours qui suivent la réception de l'avis du commissaire à l'intégrité d'après lequel les dépenses dont le remboursement est demandé constituent des dépenses autorisées, afficher les dépenses en question sur un site Web en indiquant le nom et le titre de la personne qui a engagé la dépense et d'autres renseignements énumérés à l'article 15 de la Loi. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règles relatives aux renseignements qui doivent ou non être affichés sur les sites Web.

Des modifications d'ordre administratif sont également apportées : les mentions dans la Loi du président du Conseil de gestion du gouvernement sont remplacées par la mention du ministre désigné chargé de l'application de la Loi; des dispositions caduques qui traitaient de questions transitoires au moment de l'adoption initiale de la Loi sont abrogées.

ANNEXE 5 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2010 SUR L'EXCELLENCE DES SOINS POUR TOUS

La *Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous* est modifiée.

Les fonctions du Conseil prévues par cette loi sont accrues dans le domaine des relations avec les patients.

The position of patient ombudsman is created. The patient ombudsman shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council and employed by the Council.

The functions of the patient ombudsman are,

- (a) to receive and respond to complaints from patients and former patients of a health sector organization, caregivers, and other persons if prescribed;
- (b) to facilitate the resolution of complaints made by patients and former patients of a health sector organization, caregivers, and other persons if prescribed;
- (c) to undertake investigations of complaints made by patients and former patients of a health sector organization, caregivers, and other persons if prescribed, and to undertake investigations of health sector organizations on the patient ombudsman's own initiative;
- (d) to make recommendations to health sector organizations following the conclusion of investigations; and
- (e) to do anything else provided for in the regulations.

Provisions concerning complaint facilitation, investigations, reports and other matters are included.

Assorted amendments of a housekeeping nature are also made.

SCHEDULE 6 AMENDMENTS TO THE FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT AND THE MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

The *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by adding a duty for heads to ensure that measures are in place to preserve the records in their institution in accordance with applicable laws, rules and policies.

In addition, section 61 of the Act, dealing with offences, is amended to,

- (a) add the wilful concealment, alteration or destruction of records as an offence;
- (b) in a prosecution for the new offence, increase the six month limitation period currently applicable to offences under the section to two years from the day evidence of the offence is discovered; and
- (c) state that in a prosecution for an offence under the section, the court may take precautions such as conducting hearings in private or sealing court files in order to avoid the disclosure of specified information.

The same additions and amendments are made to the corresponding provisions of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

SCHEDULE 7 AMENDMENTS TO THE LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT

The *Legislative Assembly Act* is amended to add section 68, which establishes a duty for the Speaker to post online information respecting payments made to members of the Assembly under section 67 of the Act for specified expenses. Subsection

Le poste d'ombudsman des patients est créé. L'ombudsman des patients est nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil et employé par le Conseil.

Les fonctions de l'ombudsman des patients sont les suivantes :

- a) recevoir les plaintes de patients et d'anciens patients d'un organisme du secteur de la santé, de fournisseurs de soins et d'autres personnes, si elles sont prescrites, et y répondre;
- b) faciliter le règlement des plaintes de patients et d'anciens patients d'un organisme du secteur de la santé, de fournisseurs de soins et d'autres personnes, si elles sont prescrites;
- c) enquêter sur les plaintes de patients et d'anciens patients d'un organisme du secteur de la santé, de fournisseurs de soins et d'autres personnes, si elles sont prescrites et, de son propre chef, enquêter sur cet organisme;
- d) faire des recommandations aux organismes du secteur de la santé au terme des enquêtes;
- e) exercer les autres fonctions que prévoient les règlements.

Le projet de loi comprend des dispositions concernant notamment la façon de faciliter le règlement des plaintes, les enquêtes et les rapports.

Des modifications d'ordre administratif sont également prévues.

ANNEXE 6 MODIFICATIONS DE LA LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE ET DE LA LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION MUNICIPALE ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

La *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifiée par l'ajout de l'obligation, pour les personnes responsables, de veiller à ce que des mesures soient en place pour préserver les documents présents au sein de leur institution conformément aux lois, aux règles et aux politiques applicables.

Par ailleurs, l'article 61 de la Loi, qui porte sur les infractions, est modifié pour :

- a) ajouter le fait de modifier, de cacher ou de détruire un document comme étant constitutif d'une infraction;
- b) dans le cadre d'une poursuite intentée relativement à la nouvelle infraction, allonger le délai de prescription actuellement applicable aux infractions prévues par cet article, pour le faire passer de six mois à deux ans à compter du jour où les preuves de l'infraction ont été découvertes;
- c) énoncer que, dans le cadre d'une poursuite intentée relativement à une infraction prévue par l'article, le tribunal peut prendre des précautions comme tenir des audiences à huis clos ou apposer un sceau sur des dossiers du greffe afin d'éviter la divulgation de renseignements déterminés.

Les mêmes ajouts et modifications sont effectués dans les dispositions correspondantes de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

ANNEXE 7 MODIFICATIONS DE LA LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

La *Loi sur l'Assemblée législative* est modifiée afin d'y ajouter l'article 68, qui oblige le président de l'Assemblée à afficher en ligne des renseignements relativement aux paiements versés aux députés en application de l'article 67 de la Loi à l'égard de frais

68 (2) lists the information that must be posted with respect to each payment. Under subsection 68 (3), discretion is given to the Board of Internal Economy to determine the timing and manner of the posting. A related discretion is given to the Board in subsection 68 (4) to exclude information from posting in specified circumstances.

In addition, section 67 of the Act is amended to establish a duty for the Speaker to post online any amounts, limits, maximums, rules and other information that the Board of Internal Economy determines, prescribes, establishes or authorizes under that section with respect to the expenses to which section 68 applies. An archive of the amounts, limits, maximums, rules and other information must be maintained.

SCHEDULE 8 AMENDMENTS TO THE LOBBYISTS REGISTRATION ACT, 1998

A new heading is added to the Act: “Prohibited Lobbying Activities”. The prohibitions in the current Act (in section 4.1 and subsections 18 (5) and (6)) and new prohibitions are collected together under this heading: section 3.1 (currently section 4.1 of the Act), which prohibits consultant lobbyists from being paid from public funds to mirror the prohibition on clients against paying for lobbyist services with public funds under the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010*; section 3.2, which prohibits consultant lobbyists from accepting work on a contingent payment basis; section 3.3, which prohibits consultant lobbyists from providing advice to and lobbying public office holders at the same time on the same subject matter; and section 3.4 (currently subsections 18 (5), (6) and (7) of the Act), which prohibits both consultant lobbyists and in-house lobbyists from knowingly placing a public office holder in a position of real or potential conflict of interest.

Current sections 4, 5 and 6 of the Act require the filing of returns in respect of consultant lobbyists (section 4) and in-house lobbyists (sections 5 and 6). Section 5, which currently requires that returns be filed by the in-house lobbyists themselves, is amended to require a single filing by the senior officer of the employer, as in section 6, and to require that returns filed under section 5 contain similar information to the returns filed under section 6. The definition of “in-house lobbyist” for the purpose of section 5 is amended to include paid directors as well as employees, ~~and to include, and to incorporate a lobbying threshold of at least 50 hours a year (or such other number of hours as may be prescribed), either on the part of the employee or director, or taken together with similar to the definition in section 6, employees and paid directors whose lobbying duties, together with those of the employer’s other employees and paid directors, would constitute a significant part of the duties of one employee or director.~~ The definition of “in-house lobbyist” for the purpose of section 6 is similarly amended.

Sections 4, 5 and 6 are further amended in the following ways: the filed returns must indicate whether the lobbyist was previously in public office and the goal of the reported lobbying; the information currently required about government funding to a consultant lobbyist’s client or an in-house lobbyist’s employer is to be tied to the government’s previous fiscal year; other information may be required by regulation; if a lobbyist lobbies a minister or other member of the Legislative Assembly or a person on his or her staff, the return is to provide the name of the minister’s or member’s office (for example, the Minister of x or the Member for the riding of x); the deadlines for filing return confirmations under section 4 and returns under sections 5 and 6 are made more flexible by allowing filing shortly before the expiration of the previous reporting period.

précisés. Le paragraphe 68 (2) énumère les renseignements qui doivent être affichés relativement à chaque paiement. Le paragraphe 68 (3) accorde à la Commission de régie interne le pouvoir discrétionnaire de fixer le délai d’affichage des renseignements et la manière de les afficher. Le paragraphe 68 (4) confère à la Commission le pouvoir discrétionnaire connexe d’exclure certains renseignements de la règle d’affichage dans des circonstances précisées.

Par ailleurs, l’article 67 de la Loi est modifié pour obliger le président de l’Assemblée à afficher en ligne les montants, limites, plafonds, règles et autres renseignements que la Commission de régie interne fixe, prescrit, établit ou autorise en vertu de cet article relativement aux frais visés par l’article 68. Ces montants, limites, plafonds, règles et autres renseignements doivent être conservés en archives.

ANNEXE 8 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 1998 SUR L’ENREGISTREMENT DES LOBBYISTES

Un nouvel intertitre est ajouté à la Loi : «Activités interdites». Les interdictions figurant dans la Loi actuelle (à l’article 4.1 et aux paragraphes 18 (5) et (6)) et les nouvelles interdictions sont réunies sous cet intertitre : l’article 3.1 (l’actuel article 4.1 de la Loi), qui interdit aux lobbyistes-conseils d’être rémunérés sur les fonds publics pour refléter l’interdiction faite aux clients de rémunérer les services de lobbyistes sur les fonds publics prévue par la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic*; l’article 3.2, qui interdit aux lobbyistes-conseils d’accepter de travailler en contrepartie d’un paiement conditionnel; l’article 3.3, qui interdit aux lobbyistes-conseils de conseiller des titulaires d’une charge publique et d’exercer des pressions auprès d’eux en même temps sur le même sujet; et l’article 3.4 (les actuels paragraphes 18 (5), (6) et (7) de la Loi), qui interdit tant aux lobbyistes-conseils qu’aux lobbyistes salariés de placer sciemment le titulaire d’une charge publique en situation de conflit d’intérêts réel ou possible.

Les actuels articles 4, 5 et 6 de la Loi exigent le dépôt de déclarations à l’égard des lobbyistes-conseils (article 4) et des lobbyistes salariés (articles 5 et 6). L’article 5, qui exige actuellement que les déclarations soient déposées par les lobbyistes salariés eux-mêmes, est modifié pour exiger un seul dépôt par le premier dirigeant de l’employeur, comme c’est le cas à l’article 6, et pour exiger que les déclarations déposées en application de l’article 5 contiennent des renseignements similaires à ceux contenus dans les déclarations déposées en application de l’article 6. Pour l’application de l’article 5, la définition de «lobbyiste salarié» est modifiée pour inclure les administrateurs rémunérés ainsi que les employés et pour inclure, ~~comme dans la définition à l’article 6, les employés et les administrateurs rémunérés dont les fonctions de lobbyisme, jointes à celles des~~ instaurer un seuil d’au moins 50 heures par année (ou tout autre nombre d’heures prescrit) consacrées à l’exercice de pressions soit par l’employé ou l’administrateur seul, soit par l’employé ou l’administrateur conjointement avec les autres employés et administrateurs rémunérés, constituerait une partie importante des fonctions d’un employé ou d’un administrateur. La ~~définition de «lobbyiste salarié» pour l’application de l’article 6 est modifiée de façon similaire.~~

Les articles 4, 5 et 6 sont également modifiés pour prévoir ce qui suit : les déclarations déposées doivent indiquer si le lobbyiste a déjà été titulaire d’une charge publique ainsi que l’objectif des activités de lobbyisme déclarées; les renseignements actuellement exigés à propos des fonds versés par un gouvernement au client d’un lobbyiste-conseil ou à l’employeur d’un lobbyiste salarié doivent se rapporter à l’exercice précédent de ce gouvernement; d’autres renseignements peuvent être exigés par règlement; si un lobbyiste exerce des pressions auprès d’un ministre, d’un autre député à l’Assemblée législative ou d’un membre de leur personnel, la déclaration doit indiquer le nom du bureau du ministre ou du député (par exemple, le ministre de x ou le député de la circonscription de x); les délais de dépôt de la confirmation de la déclaration prévue à l’article 4 et des déclarations prévues

The registrar's authority in current section 15 of the Act to issue advisory opinions and interpretation bulletins is expanded to cover lobbyists' conduct. The registrar is authorized to issue a lobbyists' code of conduct.

New sections 17.1 to 17.11 are added to the Act to allow the registrar to conduct investigations into any alleged non-compliance with a provision of the Act or of the regulations. If the registrar finds that a person did not comply with the Act or the regulations, he or she may impose one or both of the following penalties: the person may be prohibited from lobbying for up to two years, and the registrar may publicize the non-compliance, including the name of the person and any other information the registrar considers necessary to explain the finding of non-compliance. The registrar may impose the same penalties if a person is convicted of an offence under the Act. In both cases, the registrar is to take into account the gravity of the non-compliance or offence and the number of previous incidents of non-compliance by or convictions against the person in deciding on the penalty to be imposed.

Under new section 17.12, the Integrity Commissioner, who is appointed the registrar under the Act, is required to include information about the investigations conducted (or not conducted) in the annual report he or she makes under the *Members' Integrity Act, 1994*.

Under new section 17.13, it is prohibited to retaliate against a person or threaten retaliation for making disclosures to the Integrity Commissioner or giving evidence in a proceeding.

New offences are added for non-compliance with the prohibitions added by sections 3.2, ~~and 3.3~~ and 17.13 of the Act. The penalty on conviction of any offence under the Act is increased from a maximum fine of \$25,000 to a maximum fine of \$25,000 for a first offence and a maximum fine of \$100,000 for subsequent offences.

Under new section 18.1, a committee of the Legislative Assembly must, within specified timelines, undertake a review of the Act and make recommendations concerning any amendments.

Housekeeping amendments to the Act are made as follows: the definitions of "client", "consultant lobbyist" and "payment" are moved from section 4 to section 1 of the Act, since they are used throughout the Act, and not only in section 4; the requirement in section 4 of the Act to report on the members of a coalition that is the consultant lobbyist's client is rewritten to refer to an organization, which is a defined term in the Act, rather than a coalition; the French versions of the definition of "public office holder" and of the phrases "business address" and "advisory opinions" are amended, as well as the French versions of subsections 4 (5) and (8) and 6 (4); the phrase "name and business address" in sections 4, 5 and 6 are changed to "business name and address"; transitional provisions that are spent are repealed.

SCHEDULE 9 AMENDMENTS TO THE OMBUDSMAN ACT AND RELATED AMENDMENTS

The jurisdiction of the Ombudsman under the *Ombudsman Act* is currently limited to investigations in respect of governmental organizations. The Act is amended to expand that jurisdiction to investigations in respect of public sector bodies, which are defined as governmental organizations and any other entity to which the Act applies under section 13. The latter may include one or more of municipal sector entities (municipalities, local

aux articles 5 et 6 sont assouplis pour permettre le dépôt peu avant l'expiration de la période de dépôt précédente.

Le pouvoir du registrateur, prévu par l'actuel article 15 de la Loi, de fournir des avis consultatifs et de publier des bulletins d'interprétation est étendu pour couvrir la conduite des lobbyistes. Le registrateur est désormais autorisé à publier un code de déontologie pour les lobbyistes.

Les nouveaux articles 17.1 à 17.11 sont ajoutés à la Loi pour permettre au registrateur de mener des enquêtes à l'égard de toute allégation de non-respect d'une disposition de la Loi ou des règlements. Le registrateur qui constate qu'une personne n'a pas respecté la Loi ou les règlements peut imposer l'une des sanctions suivantes ou les deux : interdire à la personne d'exercer des pressions pendant deux ans au plus et rendre public le cas de non-respect, en publiant notamment le nom de la personne et tout autre renseignement qu'il estime nécessaire pour expliquer la constatation de non-respect. Le registrateur peut imposer les mêmes sanctions si une personne est déclarée coupable d'une infraction à la Loi. Dans les deux cas, le registrateur doit tenir compte de la gravité du non-respect ou de l'infraction et du nombre de cas passés de non-respect de la part de la même personne ou de déclarations de culpabilité dont elle a fait l'objet pour décider de la sanction à imposer.

En vertu du nouvel article 17.12, le commissaire à l'intégrité, lequel est nommé registrateur aux termes de la Loi, doit inclure des renseignements sur les enquêtes menées (ou pas) dans le rapport annuel qu'il est tenu de présenter en application de la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés*.

En vertu du nouvel article 17.13, il est interdit d'exercer ou de menacer d'exercer des représailles contre une personne pour avoir fait des divulgations au commissaire à l'intégrité ou présenté des preuves dans le cadre d'une instance.

De nouvelles infractions sont créées pour non-respect des interdictions ajoutées par les articles 3.2, ~~et 3.3~~ et 17.13 de la Loi. La peine en cas de déclaration de culpabilité pour infraction à la Loi passe d'une amende d'au plus 25 000 \$ à une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction et d'au plus 100 000 \$ pour les infractions subséquentes.

En vertu du nouvel article 18.1, un comité de l'Assemblée législative doit, dans des délais déterminés, entreprendre un examen global de la Loi et faire des recommandations concernant toute modification à y apporter.

Des modifications d'ordre administratif sont également apportées à la Loi : les définitions de «client», «lobbyiste-conseil» et «paiement» sont déplacées de l'article 4 à l'article 1 de la Loi étant donné qu'elles sont utilisées tout au long de la Loi et non uniquement dans l'article 4; l'exigence prévue à l'article 4 de la Loi d'indiquer dans la déclaration les membres d'une coalition qui est le client d'un lobbyiste-conseil est reformulée pour viser une organisation, terme défini dans la Loi, plutôt qu'une coalition; les versions françaises de la définition de «titulaire d'une charge publique» et des expressions «adresse de l'établissement» et «avis» sont modifiées, de même que les versions françaises des paragraphes 4 (5) et (8) et 6 (4); l'expression «le nom et l'adresse de l'établissement» aux articles 4, 5 et 6 est remplacée par «le nom commercial et l'adresse d'affaires»; les dispositions transitoires caduques sont abrogées.

ANNEXE 9 MODIFICATIONS DE LA LOI SUR L'OMBUDSMAN ET MODIFICATIONS CONNEXES

La compétence que la *Loi sur l'ombudsman* attribue à l'ombudsman est actuellement limitée aux enquêtes portant sur des organisations gouvernementales. La Loi est modifiée pour élargir sa compétence aux enquêtes portant sur des organismes du secteur public, lesquels regroupent à la fois les organisations gouvernementales et toute autre entité à laquelle s'applique la Loi par l'effet de l'article 13. Parmi ces autres entités, il peut se

boards and municipally-controlled corporations), school boards and universities. Corresponding definitions for many of these terms are added to the Act.

Various amendments are made to the Act in order to reflect the expanded jurisdiction. Sections 1.1 to 1.3 are added to set out who is considered to be the head of public sector bodies that are not governmental organizations. Subsections 14 (2.1) to (2.6), which relate to a specific and existing investigation power provided for under the *Municipal Act, 2001* and the *City of Toronto Act, 2006*, are moved into their own section, 14.1. Subsection 14 (4) of the Act is amended to carve out exceptions to the Ombudsman's jurisdiction in the school board and university contexts, and subsections 14 (4.2) to (4.4) are is added to clarify when the Ombudsman can investigate municipal sector entities respecting matters that are within the jurisdiction of a municipal Ombudsman provided for under the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, or matters that are within the jurisdiction of other specified persons appointed under those Acts.

Subsection 18 (3.1) adds rules respecting documents provided by the Ombudsman to a public sector body or person for comment before making his or her report. Section 18.1 is added to state that meetings held by a university or prescribed governmental organization relating to an ongoing investigation under the *Ombudsman Act* respecting the university or governmental organization must be closed to the public (corresponding amendments are made for school board meetings by way of amendments to section 207 of the *Education Act*, and for municipal meetings by way of amendments to section 190 of the *City of Toronto Act, 2006* and section 239 of the *Municipal Act, 2001*). Subsection 21 (4) of the Act is limited so that the Ombudsman may only send copies of his or her report and recommendations in accordance with that subsection to the Premier, and report to the Legislative Assembly, in the case of an investigation relating to a governmental organization. However, under the new subsection 21 (6), the Ombudsman may make reports respecting other public sector bodies available to the public.

Section 25 is amended to address the entry by the Ombudsman, for the purposes of an investigation, into a dwelling; a new subsection (2.1) requires the consent of the occupier or a warrant obtained under the section. Subsection 25 (2) of the Act is amended to require the Ombudsman to give the head of a public sector entity a reasonable opportunity to give reasons why entry to premises under the section, dwelling or otherwise, is not appropriate.

Section 29 is added to confirm that specified constitutional rights respecting education must not be adversely affected by the exercise of the Ombudsman's authority, and that the authority must be exercised in a manner consistent with and respectful of those rights. Section 30 is added to require the Ombudsman to consider principles of academic freedom when undertaking investigations relating to universities. Section 31 authorizes regulations to be made by the Lieutenant Governor in Council in order to address transitional matters arising from these amendments, and, in the case of any conflict, such regulations prevail over any other Act or regulation.

Finally, various provisions of the Act are amended to change references to governmental organizations to public sector bodies, and to include distinct references to municipal sector entities, school boards or universities as needed.

trouver une ou plusieurs entités du secteur municipal (municipalités, conseils locaux et sociétés contrôlées par une municipalité), des conseils scolaires et des universités. Des définitions correspondantes pour nombre de ces termes sont ajoutées à la Loi.

Diverses modifications sont apportées à la Loi comme corollaire de la compétence élargie. Les articles 1.1 à 1.3 sont ajoutés pour indiquer qui doit être considéré comme le chef des organismes du secteur public qui ne sont pas des organisations gouvernementales. Les paragraphes 14 (2.1) à (2.6), qui se rapportent à un pouvoir d'enquête spécifique et existant prévu par la *Loi de 2001 sur les municipalités* et la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, constituent désormais un article à part entière, soit l'article 14.1. Le paragraphe 14 (4) de la Loi est modifié pour créer des exceptions à la compétence de l'ombudsman dans le contexte des conseils scolaires et des universités, et les paragraphes 14 (4.2) est ajouté à (4.4) sont ajoutés pour préciser les cas dans lesquels l'ombudsman peut enquêter sur des entités du secteur municipal à l'égard de questions qui relèvent de la compétence d'un ombudsman municipal créé dans le cadre de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, ou de questions qui relèvent de la compétence d'autres personnes déterminées nommées en vertu de ces lois.

Le paragraphe 18 (3.1) ajoute des règles relativement aux documents que l'ombudsman fournit à un organisme du secteur public ou à une personne pour obtenir leurs commentaires avant de faire son rapport. L'article 18.1 est ajouté pour indiquer que les réunions tenues par une université ou une organisation gouvernementale prescrite portant sur une enquête en cours menée par l'ombudsman en vertu de la *Loi sur l'ombudsman* à propos de l'université ou de l'organisation gouvernementale doivent se tenir à huis clos (des changements correspondants sont apportés en ce qui concerne les réunions des conseils scolaires au moyen de modifications de l'article 207 de la *Loi sur l'éducation*, et en ce qui concerne les réunions municipales au moyen de modifications de l'article 190 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* et de l'article 239 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*). La portée du paragraphe 21 (4) de la Loi est restreinte de manière à ce que l'ombudsman puisse envoyer des copies de son rapport et de ses recommandations conformément à ce paragraphe au premier ministre et faire rapport à l'Assemblée législative uniquement en cas d'enquête portant sur une organisation gouvernementale. Toutefois, en vertu du nouveau paragraphe 21 (6), l'ombudsman peut mettre les rapports concernant d'autres organismes du secteur public à la disposition du public.

L'article 25 est modifié pour traiter de la possibilité pour l'ombudsman, dans le cadre d'une enquête, de pénétrer dans un logement; un nouveau paragraphe (2.1) exige pour cela le consentement de l'occupant ou l'obtention d'un mandat décerné en vertu de l'article. Le paragraphe 25 (2) de la Loi est modifié pour obliger l'ombudsman à donner au chef de l'organisme du secteur public une occasion raisonnable d'expliquer les motifs pour lesquels l'entrée dans les locaux — logement ou autre — en vertu de l'article, n'est pas opportune.

L'article 29 est ajouté pour confirmer que des droits constitutionnels particuliers relatifs à l'éducation ne doivent pas être lésés par l'exercice des pouvoirs de l'ombudsman et que ces pouvoirs doivent être exercés d'une façon qui est compatible avec ces droits et qui les respecte. L'article 30 est ajouté pour exiger que l'ombudsman tienne compte des principes de liberté dans les activités d'enseignement et de recherche lorsqu'il mène des enquêtes relativement aux universités. L'article 31 autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à traiter, par règlement, des questions transitoires découlant de ces modifications, et les dispositions de ces règlements l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute loi ou de tout autre règlement.

Enfin, diverses dispositions de la Loi sont modifiées pour remplacer les mentions des organisations gouvernementales par des mentions des organismes du secteur public et inclure des mentions distinctes des entités du secteur municipal, des conseils scolaires ou des universités, selon le cas.

Complementary amendments are made to the *City of Toronto Act, 2006*, the *Education Act*, the *Ministry of Correctional Services Act*, and the *Municipal Act, 2001*. Generally, these amendments reflect the changes in terminology made by the amendments to the *Ombudsman Act*, and take into account that the Ombudsman may investigate municipal sector entities under the *Ombudsman Act*. As well, clause 190.1 (1) (b) of the *City of Toronto Act, 2006* and clause 239.1 (b) of the *Municipal Act, 2001* are re-enacted to expand the circumstances in which a person may make a request under those clauses for an investigation by the Ombudsman respecting municipal meetings that were closed to the public.

Finally, a spent transitional provision enacted by the *Legislative Assembly Statute Law Amendment Act, 1999* is repealed.

SCHEDULE 10 AMENDMENTS TO THE PROVINCIAL ADVOCATE FOR CHILDREN AND YOUTH ACT, 2007

The Schedule amends the *Provincial Advocate for Children and Youth Act, 2007* largely to provide the Advocate with an investigative role, but also to include some housekeeping changes.

The purpose of the Act, set out in section 1, is amended to include conducting investigations with respect to children's aid societies services and services provided by certain residential licensees. The Advocate must appoint a director of investigations. The director of investigations must have significant experience in investigations and child protection.

The director of investigations must establish an investigative team that consists of individuals with significant experience in investigations and child protection and may also include individuals with significant experience in other areas relevant to investigations.

Section 15, which deals with the functions of the Advocate, is amended to include the investigative function of the Advocate. There are concomitant amendments to section 16, the powers of the Advocate, to distinguish between the powers of the Advocate with respect to his or her functions providing advocacy on behalf of children and his or her powers of investigation.

The powers of the Advocate with respect to his or her investigative function are set out in section 16.1. In certain specified situations, the Advocate is required to consult with the Minister of Children and Youth Services, a children's aid society or residential licensee or other person or entity in relation to an investigation.

The Attorney General may certify that in certain situations the Advocate cannot require giving information, answering questions or producing documents. In addition, the Advocate is prohibited from investigating certain listed matters.

After completing an investigation, the Advocate shall make a report outlining the reasons for undertaking the investigation, containing the Advocate's recommendations and addressing any other matter the Advocate considers appropriate. The Advocate shall provide a copy of the report to the person or entity to which the recommendations are addressed but shall not disclose the name of or any identifying information about the child to whom the investigation relates. The Advocate is required to make the report public and in certain situations may send a copy to the Premier and make a report to the Legislative Assembly.

An offence section is added to the Act.

No proceeding or decision of the Advocate may be reviewed in court, except on jurisdictional grounds. The Advocate, the di-

Des modifications complémentaires sont apportées à la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, à la *Loi sur l'éducation*, à la *Loi sur le ministère des Services correctionnels* et à la *Loi de 2001 sur les municipalités*. De façon générale, ces modifications reflètent les changements apportés à la terminologie de la *Loi sur l'ombudsman* et tiennent compte du fait que l'ombudsman peut enquêter sur des entités du secteur municipal en vertu de la *Loi sur l'ombudsman*. De même, l'alinéa 190.1 (1) b) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* et l'alinéa 239.1 b) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* sont réédités pour élargir les circonstances dans lesquelles une personne peut demander, en vertu de ces alinéas, qu'une enquête soit menée par l'ombudsman à propos de réunions municipales qui se sont tenues à huis clos.

Enfin, une disposition transitoire caduque, édictée par la *Loi de 1999 modifiant des lois en ce qui a trait à l'Assemblée législative*, est abrogée.

ANNEXE 10 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2007 SUR L'INTERVENANT PROVINCIAL EN FAVEUR DES ENFANTS ET DES JEUNES

L'annexe modifie la *Loi de 2007 sur l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes* afin principalement de donner à l'intervenant un rôle d'enquêteur. Elle comprend également quelques modifications d'ordre administratif.

L'objet de la Loi, énoncé à l'article 1, est modifié afin d'inclure les enquêtes à l'égard des services de sociétés d'aide à l'enfance et des services fournis par certains titulaires de permis d'un foyer. L'intervenant doit nommer un directeur des enquêtes, qui doit avoir une solide expérience dans le domaine des enquêtes et de la protection de l'enfance.

Le directeur des enquêtes doit constituer une équipe d'enquête composée de particuliers ayant une solide expérience dans les domaines des enquêtes et de la protection de l'enfance. L'équipe peut aussi se composer de particuliers ayant une solide expérience dans d'autres domaines se rapportant aux enquêtes.

L'article 15, qui traite des fonctions de l'intervenant, est modifié afin d'inclure la fonction d'enquête. Des modifications concomitantes sont apportées à l'article 16, qui traite des pouvoirs de l'intervenant, afin d'établir des distinctions entre, d'une part, les pouvoirs de l'intervenant dans l'exercice de ses fonctions d'intervention en faveur des enfants et, d'autre part, ses pouvoirs d'enquête.

Les pouvoirs de l'intervenant en ce qui concerne sa fonction d'enquête sont énoncés à l'article 16.1. Dans certaines situations bien précises, l'intervenant est tenu de consulter le ministre des Services à l'enfance et à la jeunesse, une société d'aide à l'enfance ou le titulaire de permis d'un foyer, ou une autre personne ou entité au sujet d'une enquête.

Le procureur général peut attester que, dans certaines situations, l'intervenant ne peut pas exiger un renseignement, une réponse ou un document. De plus, il est interdit à l'intervenant de faire enquête sur certaines questions précisées.

Une fois l'enquête terminée, l'intervenant prépare un rapport qui énonce les motifs de l'enquête, contient ses recommandations et traite de toute autre question que l'intervenant juge appropriée. L'intervenant fournit une copie du rapport à la personne ou à l'entité à qui les recommandations sont adressées, mais il ne doit pas divulguer le nom de l'enfant visé par l'enquête ou des renseignements identificatoires se rapportant à cet enfant. Enfin, l'intervenant est tenu de mettre le rapport à la disposition du public et il peut, dans certaines situations, en envoyer une copie au premier ministre et faire rapport à l'Assemblée législative.

Un article traitant des infractions est ajouté à la Loi.

Nulle instance ni décision de l'intervenant n'est susceptible de révision devant un tribunal, sauf pour des motifs de compétence.

rector of investigations and members of the investigative team shall not be called to give evidence in court or in any proceeding of a judicial nature in respect of an investigation.

**SCHEDULE 11
AMENDMENTS TO
THE PUBLIC SECTOR EXPENSES
REVIEW ACT, 2009**

Section 7 of the *Public Sector Expenses Review Act, 2009* is amended to change the duty to give copies of expense claims to the Integrity Commissioner. Under the current section, the expenses officers of each public entity must submit copies of expense claims made by the relevant designated persons during the prescribed period, and the copies must be submitted by the prescribed date or dates. The amendments to section 7 remove the general application of these requirements, and give the Commissioner the discretion to select public entities in respect of which the duty to provide copies of expense claims applies.

If a public entity is selected by the Commissioner, its expenses officer must, within the time specified by the Commissioner, submit copies of expense claims made during a future period specified by the Commissioner and during the six months immediately preceding that period. In selecting a public entity for the purposes of the amended section 7, the Commissioner must consider the prescribed criteria and may consider additional criteria as appropriate. A regulation-making authority is added to permit the Lieutenant Governor in Council to prescribe the criteria, but that authority cannot be exercised unless the Minister responsible for the administration of the Act first consults with the Commissioner.

A transition provision (subsection 8 (6)) is added to provide that expense claims given under section 7 before the amendments to that section come into force may continue to be reviewed under section 8 of the Act.

Also, section 11 of the Act, a transitional provision that is spent, is repealed.

L'intervenant, le directeur des enquêtes et les membres de l'équipe d'enquête ne peuvent être appelés à témoigner devant un tribunal ou dans une instance de nature judiciaire à l'égard d'une enquête.

**ANNEXE 11
MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2009
SUR L'EXAMEN DES DÉPENSES
DANS LE SECTEUR PUBLIC**

L'article 7 de la *Loi de 2009 sur l'examen des dépenses dans le secteur public* est modifié afin d'apporter une modification à l'obligation de remettre des copies des demandes de remboursement de dépenses au commissaire à l'intégrité. À l'heure actuelle, le responsable des dépenses de chaque entité publique doit remettre des copies des demandes de remboursement de dépenses qui ont été présentées par les personnes désignées pertinentes pendant la période prescrite, et les copies doivent être remises au plus tard à la ou aux dates prescrites. Les modifications apportées à l'article 7 suppriment la portée générale de ces exigences et donnent au commissaire le pouvoir discrétionnaire de sélectionner les entités publiques à l'égard desquelles s'applique l'obligation de remettre des copies des demandes de remboursement de dépenses.

Si une entité publique est sélectionnée par le commissaire, son responsable des dépenses doit, dans le délai précisé par le commissaire, remettre des copies des demandes de remboursement présentées pendant une période future précisée par le commissaire et pendant les six mois qui précèdent immédiatement cette période. Lorsqu'il sélectionne une entité publique pour l'application de l'article 7 modifié, le commissaire doit tenir compte des critères prescrits et peut tenir compte des critères additionnels qu'il estime appropriés. Un pouvoir réglementaire est ajouté pour permettre au lieutenant-gouverneur en conseil de prescrire les critères, mais ce pouvoir est subordonné à la consultation préalable du commissaire par le ministre chargé de l'application de la Loi.

Une disposition transitoire, le paragraphe 8 (6), est ajoutée pour prévoir que les demandes de remboursement de dépenses remises en vertu de l'article 7 dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur des modifications peuvent continuer à être examinées en vertu de l'article 8 de la Loi.

Par ailleurs, l'article 11 de la Loi, disposition transitoire désormais caduque, est abrogé.

**An Act to promote
public sector and MPP accountability
and transparency by enacting
the Broader Public Sector
Executive Compensation Act, 2014
and amending various Acts**

**Loi visant à promouvoir
la responsabilisation et la transparence
du secteur public et des députés
par l'édiction de la Loi de 2014
sur la rémunération des cadres
du secteur parapublic
et la modification de diverses lois**

CONTENTS

1.	Contents of this Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014
Schedule 2	Amendments to the Ambulance Act
Schedule 3	Amendments to the Broader Public Sector Accountability Act, 2010
Schedule 4	Amendments to the Cabinet Ministers' and Opposition Leaders' Expenses Review and Accountability Act, 2002 and Related Amendments
Schedule 5	Amendments to the Excellent Care for All Act, 2010
Schedule 6	Amendments to the Freedom of Information and Protection of Privacy Act and the Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act
Schedule 7	Amendments to the Legislative Assembly Act
Schedule 8	Amendments to the Lobbyists Registration Act, 1998
Schedule 9	Amendments to the Ombudsman Act and Related Amendments
Schedule 10	Amendments to the Provincial Advocate for Children and Youth Act, 2007
Schedule 11	Amendments to the Public Sector Expenses Review Act, 2009

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic
Annexe 2	Modifications de la Loi sur les ambulances
Annexe 3	Modifications de la Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic
Annexe 4	Modifications de la Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des ministres et des chefs d'un parti de l'opposition et l'obligation de rendre compte, et modifications connexes
Annexe 5	Modifications de la Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous
Annexe 6	Modifications de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée et de la Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée
Annexe 7	Modifications de la Loi sur l'Assemblée législative
Annexe 8	Modifications de la Loi de 1998 sur l'enregistrement des lobbyistes
Annexe 9	Modifications de la Loi sur l'ombudsman et modifications connexes
Annexe 10	Modifications de la Loi de 2007 sur l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes
Annexe 11	Modifications de la Loi de 2009 sur l'examen des dépenses dans le secteur public

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014*.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*.

SCHEDULE 1

BROADER PUBLIC SECTOR

EXECUTIVE COMPENSATION ACT, 2014

ANNEXE 1

LOI DE 2014 SUR LA RÉMUNÉRATION

DES CADRES DU SECTEUR PARAPUBLIC

CONTENTS

INTERPRETATION

- Definitions
- Purpose

APPLICATION

- Application to employers
- Designated executives
- Compensation information

COMPENSATION FRAMEWORKS

- Compensation frameworks
- Effect of frameworks
- New hire
- Existing employees and office holders
- Change of position
- Restructuring, etc.

COMPLIANCE, ENFORCEMENT, ETC.

- Compliance reports
- Audit
- Obligation
- Overpayments
- Offence
- Rights not reduced
- No constructive dismissal
- No expropriation or injurious affection
- No cause of action re enactment of Act, etc.
- Rights preserved
- ~~No compensation~~Not entitled to be compensated
- Conflict with this Act
- No deemed employment relationship

MISCELLANEOUS

- Directives
- Regulations

COMPLEMENTARY AMENDMENT

- ~~Excellent Care for All Act, 2010~~

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- Commencement
- Short title

INTERPRETATION

Definitions

- (1) In this Act,

“cash compensation” means compensation that is the sum of salary and non-discretionary and discretionary payments, including, but not limited to, performance pay, incentive pay, bonuses and allowances; (“rémunération en espèces”)

“compensation” means anything paid or provided, directly or indirectly, to or for the benefit of a person who performs duties and functions that entitle him or her to

SOMMAIRE

INTERPRÉTATION

- Définitions
- Objet

CHAMP D’APPLICATION

- Application aux employeurs
- Cadres désignés
- Renseignements sur la rémunération

CADRES DE RÉMUNÉRATION

- Cadres de rémunération
- Prise d’effet du cadre
- Nouveaux cadres désignés
- Employés et titulaires de charge existants
- Nouveau poste
- Restructuration et autres modifications

RAPPORTS DE CONFORMITÉ, EXÉCUTION ET AUTRES

- Rapports de conformité
- Vérification
- Obligation
- Trop-perçus
- Infraction
- Droits non restreints
- Aucun congédiement implicite
- Ni expropriation ni effet préjudiciable
- Aucune cause d’action du fait de l’adoption de la Loi et autres
- Maintien de droits
- ~~Aucune indemnité~~Aucun droit à indemnité
- Incompatibilité avec la présente loi
- Absence de relation d’emploi réputée

DISPOSITIONS DIVERSES

- Directives
- Règlements

MODIFICATION COMPLÉMENTAIRE

- ~~Loi de 2010 sur l’excellence des soins pour tous~~

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- Entrée en vigueur
- Titre abrégé

INTERPRÉTATION

Définitions

- (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«cadre de rémunération» Cadre de rémunération établi par règlement en vertu de l’article 6. («compensation framework»)

«cadre désigné» Employé ou titulaire de charge visé au paragraphe 4 (1) ou (2). («designated executive»)

«directive» Directive donnée en vertu de la présente loi. («directive»)

be paid, and includes salary, benefits, perquisites and all forms of non-discretionary and discretionary payments; (“rémunération”)

“compensation framework” means a compensation framework established by the regulations under section 6; (“cadre de rémunération”)

“compensation plan” means the provisions, however established, for the determination and administration of a person’s compensation; (“régime de rémunération”)

“designated employer” means an employer to which this Act applies under section 3; (“employeur désigné”)

“designated executive” means an employee or office holder referred to in subsection 4 (1) or (2); (“cadre désigné”)

“directive” means a directive made under this Act; (“directive”)

“Minister” means the minister to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*, except in sections 13 and 15, where it means the minister whose ministry funds, oversees or otherwise usually deals with the relevant designated employer; (“ministre”)

“prescribed” means prescribed in the regulations; (“prescrit”)

“regulations” means regulations made under this Act. (“règlements”)

Interpretation re Crown agent

(2) Nothing in this Act makes an organization a Crown agent where that organization would not otherwise be a Crown agent.

Purpose

2. The purpose of this Act is to manage executive compensation in the broader public sector by authorizing the establishment of compensation frameworks applicable to designated employers and designated executives.

APPLICATION

Application to employers

3. (1) This Act applies to the following employers:

1. Every hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act* and the University of Ottawa Heart Institute/Institut de cardiologie de l’Université d’Ottawa.
2. Every board within the meaning of the *Education Act*.
3. Every university in Ontario and every college of applied arts and technology and post-secondary institution in Ontario whether or not affiliated with a university, the enrolments of which are counted for purposes of calculating annual operating grants and entitlements.
4. Hydro One Inc. and each of its subsidiaries.

«employeur désigné» Employeur auquel s’applique la présente loi par l’effet de l’article 3. («designated employer»)

«ministre» Ministre chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*, sauf aux articles 13 et 15, qui relèvent du ministre dont le ministère finance ou supervise l’employeur désigné pertinent ou traite habituellement avec lui par ailleurs. («Minister»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«régime de rémunération» Dispositions, quel qu’en soit le mode de création, portant sur le calcul et l’administration de la rémunération d’une personne. («compensation plan»)

«règlements» Règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«rémunération» Tout ce qui est versé ou accordé, directement ou indirectement, à une personne qui exerce des fonctions lui donnant droit à un paiement, ou au profit de cette personne. Sont compris le traitement, les avantages et avantages accessoires ainsi que tous les paiements, discrétionnaires ou non. («compensation»)

«rémunération en espèces» Rémunération constituée de la somme du traitement et des paiements, discrétionnaires ou non, notamment les primes — de rendement, incitatives ou autres — et les indemnités. («cash compensation»)

Interprétation : mandataire de la Couronne

(2) La présente loi n’a pas pour effet de transformer en mandataire de la Couronne un organisme qui ne serait pas par ailleurs un tel mandataire.

Objet

2. La présente loi a pour objet d’encadrer la rémunération des cadres dans le secteur parapublic en autorisant l’établissement de cadres de rémunération applicables aux employeurs désignés et aux cadres désignés.

CHAMP D’APPLICATION

Application aux employeurs

3. (1) La présente loi s’applique aux employeurs suivants :

1. Les hôpitaux au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics* et l’University of Ottawa Heart Institute/Institut de cardiologie de l’Université d’Ottawa.
2. Les conseils scolaires au sens de la *Loi sur l’éducation*.
3. Les universités de l’Ontario ainsi que les collèges d’arts appliqués et de technologie et les établissements postsecondaires de l’Ontario, qu’ils soient affiliés ou non à une université, dont l’effectif entre dans le calcul des subventions de fonctionnement annuelles et des sommes auxquelles ils ont droit.
4. Hydro One Inc. et chacune de ses filiales.

5. Independent Electricity System Operator.
6. Ontario Power Authority.
7. Ontario Power Generation Inc. and each of its subsidiaries.
8. Every community care access corporation within the meaning of the *Community Care Access Corporations Act, 2001*.
- 8.1 Every body prescribed as a public body under the *Public Service of Ontario Act, 2006* that is not also prescribed as a Commission public body under that Act.
- 8.2 The corporation known as Ornge, incorporated under the *Canada Corporations Act* on October 8, 2004 as Ontario Air Ambulance Services Co.
9. Subject to subsection (2), every other authority, board, commission, committee, corporation, council, foundation or organization that may be prescribed for the purposes of this section.

Non-application

- (2) This Act does not apply to the following employers:
1. A municipality.
2. A local board as defined in subsection 1 (1) of the *Municipal Act, 2001*.
3. Every authority, board, commission, corporation, office or organization of persons a majority of whose members, directors or officers are appointed or chosen by or under the authority of the council of a municipality.
4. Unless otherwise specifically provided for in the regulations, an organization that undertakes its activities for the purpose of profit to its shareholders.

Designated executives

4. (1) The provisions of this Act applying to designated executives apply to employees and office holders of designated employers who meet both of the following qualifications:
1. The employee or office holder,

i. is the head of the designated employer, regardless of whether the title of the position or office is chief executive officer, president or something else,

ii. is a vice president, chief administrative officer, chief operating officer, chief financial officer or chief information officer of the designated employer or holds any other executive position or office with the designated employer, regardless of the title of the position or office, or

5. La Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité.
6. L'Office de l'électricité de l'Ontario.
7. Ontario Power Generation Inc. et chacune de ses filiales.
8. Les sociétés d'accès aux soins communautaires au sens de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires*.
- 8.1 Les organismes prescrits comme organismes publics en vertu de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui ne sont pas également prescrits comme organismes publics rattachés à la Commission en vertu de cette loi.
- 8.2 La personne morale appelée Ornge, constituée sous le régime de la *Loi sur les corporations canadiennes* le 8 octobre 2004, sous le nom de Ontario Air Ambulance Services Co.
9. Sous réserve du paragraphe (2), les autres offices, régies, commissions, comités, personnes morales, conseils, fondations ou organisations prescrits pour l'application du présent article.

Non-application

- (2) La présente loi ne s'applique pas aux employeurs suivants :
1. Les municipalités.
2. Les conseils locaux au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.
3. Les offices, conseils, commissions, personnes morales, bureaux ou organisations de personnes dont une majorité des membres, des administrateurs ou des dirigeants est nommée ou choisie par le conseil d'une municipalité ou sous son autorité.
4. Sauf si les règlements prévoient expressément le contraire, un organisme qui exerce ses activités dans un but lucratif pour ses actionnaires.

Cadres désignés

4. (1) Les dispositions de la présente loi qui s'appliquent aux cadres désignés s'appliquent aux employés et titulaires de charge d'un employeur désigné qui répondent aux deux critères suivants :
1. L'employé ou le titulaire de charge, selon le cas :

i. est le chef de l'employeur désigné, que le titre du poste ou de la charge soit directeur général, président ou autre chose,

ii. est un vice-président, le directeur administratif, le directeur de l'exploitation, le directeur financier ou le directeur des systèmes d'information de l'employeur désigné ou occupe un autre poste ou une autre charge de cadre auprès de cet employeur, indépendamment du titre du poste ou de la charge,

- iii. is the director of education or a supervisory officer of a designated employer that is a board within the meaning of the *Education Act*.
2. Under his or her compensation plan, the employee or office holder is entitled to receive or could potentially receive annual cash compensation of \$100,000 or more in a calendar year. For the purpose of this paragraph, if the employee or office holder works only a portion of a year, his or her cash compensation for the whole year shall be calculated as if he or she were entitled to receive or could potentially receive cash compensation for the remainder of the year at the same rate or level.

Additional designated executives

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations designating as designated executives other employees and office holders who hold executive positions or offices with one or more designated employers, and where the Lieutenant Governor in Council has done so, the provisions of this Act applying to designated executives also apply to those executives and office holders.

Employer of office holders

(3) A reference in this Act to the employer of an office holder is a reference to the employer to which the office holder is appointed, and the use of this terminology is not intended to create a deemed employment relationship between them for the purposes of this or any other Act or any law.

Exception re collective bargaining

(4) Despite subsections (1) and (2), the provisions of this Act applying to designated executives do not apply to an employee or office holder who is represented by any of the following organizations which represent two or more employees for the purpose of collectively bargaining terms and conditions of employment relating to compensation with their employer:

1. An organization that engages in collective bargaining under the *Labour Relations Act, 1995*, the *School Boards Collective Bargaining Act, 2014*, the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993* or the *Colleges Collective Bargaining Act, 2008*.
2. An organization that, before the date this Act applied to the employer, collectively bargained with the employer terms and conditions of employment relating to compensation that were implemented before that date.
3. An organization that, before the date this Act applied to the employer, had an established procedure for collectively bargaining with the employer terms and conditions of employment relating to compensation.

- iii. est le directeur de l'éducation ou un agent de supervision d'un employeur désigné qui est un conseil scolaire au sens de la *Loi sur l'éducation*.

2. Dans le cadre de son régime de rémunération, l'employé ou le titulaire de charge a le droit de recevoir, ou pourrait potentiellement recevoir, une rémunération en espèces annuelle d'au moins 100 000 \$ dans une année civile. Pour l'application de la présente disposition, s'il ne travaille qu'une partie de l'année, sa rémunération en espèces pour toute l'année est calculée comme s'il avait le droit de recevoir, ou pouvait potentiellement recevoir, une rémunération en espèces pour le reste de l'année au même taux ou au même échelon.

Cadres désignés additionnels

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner comme cadres désignés d'autres employés ou titulaires de charge occupant des postes de direction auprès d'un ou plusieurs employeurs désignés. Le cas échéant, les dispositions de la présente loi qui s'appliquent aux cadres désignés s'appliquent également à ces cadres et titulaires de charge.

Employeur de titulaires de charge

(3) La mention, dans la présente loi, de l'employeur du titulaire d'une charge vaut mention de l'employeur duquel relève la charge à laquelle le titulaire est nommé. Cette formulation n'a pas pour effet de créer une relation qui serait réputée une relation d'emploi entre eux pour l'application de la présente loi ou d'une autre loi ou règle de droit.

Exception : négociation collective

(4) Malgré les paragraphes (1) et (2), les dispositions de la présente loi qui s'appliquent aux cadres désignés ne s'appliquent pas aux employés ou titulaires de charge représentés par l'une des organisations suivantes qui représentent deux employés ou plus dans le cadre des négociations collectives menées avec leur employeur au sujet des conditions d'emploi relatives à la rémunération :

1. Une association qui mène des négociations collectives en vertu de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, de la *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires*, de la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne* ou de la *Loi de 2008 sur la négociation collective dans les collèges*.
2. Une association qui, avant la date à laquelle la présente loi a commencé à s'appliquer à l'employeur, a mené des négociations collectives avec celui-ci au sujet des conditions d'emploi relatives à la rémunération qu'il a mises en oeuvre avant cette date.
3. Une association qui, avant la date à laquelle la présente loi a commencé à s'appliquer à l'employeur, disposait d'un processus établi servant aux négociations collectives menées avec l'employeur au sujet des conditions d'emploi relatives à la rémunération.

4. Any other organization provided for in the regulations.

Compensation information

5. (1) The Management Board of Cabinet may issue directives to designated employers requiring the employer to provide information that the Board considers appropriate relating to compensation and any other payments that designated executives and other employees and office holders of the employer may be entitled to.

Same

(2) Without restricting the generality of subsection (1), a directive may include requirements to provide information with respect to,

- (a) salaries, salary ranges, benefits, perquisites, discretionary and non-discretionary payments, payments payable on or in connection with termination, performance plans, incentive plans, bonus plans, allowances and any other form of remuneration;
- (b) agreements between an employer and one or more employees or office holders relating to anything mentioned in clause (a);
- (c) compensation policies, plans, guidelines and programs; and
- (d) compensation studies.

Deemed compliance FOI Acts

(3) Any disclosure of personal information made by a designated employer in compliance with a directive shall be deemed to be in compliance with clause 42 (1) (e) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and clause 32 (e) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Confidentiality

(4) Where an organization that has provided information described in subsection (1) meets both of the conditions set out in paragraphs 1 and 2, the Minister and any other person or entity in receipt of the information shall maintain this information in confidence, and shall not disclose this information except in accordance with a directive of the Management Board of Cabinet:

- 1. The organization is not an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.
- 2. The organization,
 - i. is an organization that undertakes its activities for the purpose of profit to its shareholders, or
 - ii. is a publicly funded organization that received public funds, within the meaning of the *Broader Public Sector Accountability Act*,

4. Toute autre organisation prévue par les règlements.

Renseignements sur la rémunération

5. (1) Le Conseil de gestion du gouvernement peut donner aux employeurs désignés des directives les obligeant à fournir les renseignements qu'il juge appropriés concernant la rémunération et les autres paiements auxquels peuvent avoir droit leurs cadres désignés ainsi que d'autres employés et titulaires de charge de ces employeurs.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), une directive peut exiger la fourniture de renseignements relatifs à ce qui suit :

- a) les traitements, les échelles de traitement, les avantages, les avantages accessoires, les paiements discrectionnaires ou non, les sommes payables au moment de la cessation d'emploi ou en rapport avec celle-ci, les régimes de primes — de rendement, incitatives ou autres —, les indemnités et toute autre forme de rémunération;
- b) les ententes entre un employeur et un ou plusieurs employés ou titulaires de charge relativement à toute chose mentionnée à l'alinéa a);
- c) les politiques, plans, lignes directrices et programmes en matière de rémunération;
- d) les études sur la rémunération.

Divulgence réputée conforme aux lois sur l'accès à l'information

(3) Toute divulgation de renseignements personnels effectuée par un employeur désigné conformément à une directive est réputée conforme à l'alinéa 42 (1) e) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et à l'alinéa 32 e) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

Confidentialité

(4) Lorsqu'un organisme qui a fourni des renseignements visés au paragraphe (1) remplit toutes les conditions énoncées aux dispositions 1 et 2, le ministre et toute autre personne ou entité ayant reçu les renseignements doivent en préserver la confidentialité et ne doivent pas les divulguer si ce n'est conformément à une directive du Conseil de gestion du gouvernement :

- 1. L'organisme n'est pas une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.
- 2. L'organisme est :
 - i. soit un organisme qui exerce ses activités dans un but lucratif pour ses actionnaires,
 - ii. soit un organisme financé par des fonds publics qui a reçu des fonds publics, au sens de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du*

2010, of less than \$10,000,000 in the previous fiscal year of the Government of Ontario.

secteur parapublic, totalisant moins de 10 millions de dollars au cours de l'exercice précédent du gouvernement de l'Ontario.

Directives

(5) The Management Board of Cabinet may issue directives authorizing the disclosure of information described in subsection (1) to,

- (a) a minister of the Crown;
- (b) a person employed in the office of a minister;
- (c) a person employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*; or
- (d) a consultant or advisor retained to provide advice or services in relation to compensation matters.

Prevails over FIPPA

(6) Subsections (4) and (5) prevail over the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

COMPENSATION FRAMEWORKS

Compensation frameworks

6. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations establishing one or more compensation frameworks governing designated employers and designated executives.

Scope of frameworks

(2) Without restricting the generality of subsection (1), regulations under this section may be general or specific in application, and may apply,

- (a) to all designated employers and designated executives;
- (b) to classes of designated employers and classes of designated executives;
- (c) to specific employers and specific designated executives; or
- (d) any combination of anybody mentioned in clauses (a) to (c).

Nature of framework

(3) A compensation framework may govern the compensation that may be provided by a designated employer to a designated executive and, without limiting the generality of the foregoing, may provide for and limit the compensation and payments and elements of compensation and payments that may be provided to designated executives, including salaries, salary ranges, benefits, perquisites, discretionary and non-discretionary payments, payments payable on or in connection with termination, performance plans, incentive plans, bonus plans, allowances and any other form of remuneration.

Directives

(5) Le Conseil de gestion du gouvernement peut donner des directives autorisant la divulgation de renseignements visés au paragraphe (1) aux personnes suivantes :

- a) un ministre de la Couronne;
- b) une personne employée dans le cabinet d'un ministre;
- c) une personne employée aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*;
- d) un expert-conseil ou un conseiller dont les services sont retenus pour fournir des conseils ou des services relativement aux questions de rémunération.

Incompatibilité avec la loi sur l'accès à l'information

(6) Les paragraphes (4) et (5) l'emportent sur la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

CADRES DE RÉMUNÉRATION

Cadres de rémunération

6. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, établir un ou plusieurs cadres de rémunération applicables aux employeurs désignés et aux cadres désignés.

Portée des cadres de rémunération

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les règlements pris en vertu du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière et s'appliquer, selon le cas :

- a) à tous les employeurs désignés et à tous les cadres désignés;
- b) à des catégories d'employeurs désignés et à des catégories de cadres désignés;
- c) à certains employeurs et à certains cadres désignés;
- d) à toute combinaison des personnes mentionnées aux alinéas a) à c).

Nature du cadre

(3) Un cadre de rémunération peut régir la rémunération susceptible d'être accordée par un employeur désigné à un cadre désigné et peut, notamment, prévoir et limiter la rémunération et les paiements ainsi que les éléments de la rémunération et des paiements qui peuvent être accordés aux cadres désignés, notamment les traitements, les échelles de traitement, les avantages, les avantages accessoires, les paiements discrétionnaires ou non, les sommes payables au moment de la cessation d'emploi ou en rapport avec celle-ci, les régimes de primes — de rendement, incitatives ou autres —, les indemnités et toute autre forme de rémunération.

Effect of frameworks

When effective

7. (1) A compensation framework applicable to a designated employer and its designated executives is effective as of the date or dates provided for in the regulations, and the regulations may provide for different effective dates for,

- (a) different designated employers or classes of designated employers; and
- (b) different designated executives or classes of designated executives.

Must comply

(2) Subject to section 9, a designated employer to which a compensation framework applies shall comply with the terms of the compensation framework and, without limiting the generality of the foregoing, shall not, with respect to any element of compensation addressed in the framework, provide compensation to a designated executive to whom the compensation framework applies that is greater than that authorized in the framework.

Effect on executive

(3) Subject to section 9, a designated executive to whom a compensation framework applies is not entitled to receive compensation in excess of the amounts authorized in the compensation framework in respect of any element of compensation addressed in the compensation framework.

Effect on agreements

(4) Subject to section 9, any provision in an agreement between a designated employer and a designated executive that authorizes or requires an amount to be paid in excess of the limits set out in the applicable compensation framework is void and unenforceable to the extent of the conflict.

Broader Public Sector Accountability Act, 2010

(5) As of the date that any compensation framework becomes effective with respect to a designated employer to whom Part II.1 of the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010* would otherwise apply, that Part ceases to apply to that designated employer and its designated executives and to any other employees and office holders of that designated employer.

New hire

8. If a person becomes a designated executive on or after the effective date of the applicable compensation framework, his or her compensation plan must not provide for compensation greater than that authorized under the applicable compensation framework.

Existing employees and office holders

9. (1) Subject to subsection (2), where a person is a designated executive immediately before the effective date of the applicable compensation framework and continues to be employed in the same position or office, whether under the same contract or agreement or through a renewal of an existing contract or agreement, the following applies:

Prise d'effet du cadre

Date de prise d'effet

7. (1) Un cadre de rémunération applicable à un employeur désigné et à ses cadres désignés prend effet à la ou aux dates prévues par les règlements, lesquels peuvent prévoir différentes dates d'effet à l'égard :

- a) de différents employeurs désignés ou catégories d'employeurs désignés;
- b) de différents cadres désignés ou catégories de cadres désignés.

Mise en conformité

(2) Sous réserve de l'article 9, un employeur désigné à qui s'applique un cadre de rémunération doit se conformer aux conditions du cadre de rémunération. Il ne doit notamment pas, à l'égard d'un quelconque élément de rémunération traité dans le cadre, fournir à un cadre désigné à qui s'applique le cadre de rémunération une rémunération supérieure à celle qui y est autorisée.

Effet sur les cadres désignés

(3) Sous réserve de l'article 9, un cadre désigné à qui s'applique un cadre de rémunération n'a pas le droit de recevoir une rémunération supérieure aux montants autorisés dans le cadre à l'égard de tout élément de rémunération traité par celui-ci.

Effet sur les ententes

(4) Sous réserve de l'article 9, toute disposition d'une entente entre un employeur désigné et un cadre désigné qui autorise ou exige qu'un montant supérieur aux plafonds prévus dans le cadre de rémunération applicable soit versé est nulle et non exécutoire dans la mesure de l'incompatibilité.

Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic

(5) À partir de la date à laquelle tout cadre de rémunération entre en vigueur à l'égard d'un employeur désigné à qui s'appliquerait par ailleurs la partie II.1 de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic*, cette partie cesse de s'appliquer à l'employeur désigné et à ses cadres désignés ainsi qu'à ses autres employés et titulaires de charge.

Nouveaux cadres désignés

8. Si une personne devient un cadre désigné le jour de la date d'effet du cadre de rémunération applicable ou par la suite, son régime de rémunération ne doit pas prévoir une rémunération supérieure à celle autorisée dans le cadre de rémunération applicable.

Employés et titulaires de charge existants

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si une personne est un cadre désigné immédiatement avant la date d'effet du cadre de rémunération applicable et qu'elle conserve le même poste ou la même charge, que ce soit aux termes de la même entente ou du même contrat ou après renouvellement d'une entente ou d'un contrat existant, les règles suivantes s'appliquent :

1. Subject to paragraph 2, his or her compensation plan that is in effect immediately before the effective date of the applicable compensation framework remains in effect, even if an element of compensation is greater than that authorized under the applicable compensation framework.
2. Any increase in an element of compensation that is provided for in his or her compensation plan, but that has not been implemented on or before the effective date, is not valid or payable to the extent that it is not in accordance with the applicable compensation framework.

After third anniversary

(1.1) Despite paragraph 1 of subsection (1), after the third anniversary of the effective date of the applicable compensation framework, any element of compensation in the compensation plan of a designated executive described in subsection (1) that is greater than that authorized under the applicable compensation framework is not valid or payable to the extent that it is not in accordance with the applicable compensation framework, regardless of when the contract or agreement was entered into.

Anti-avoidance

(2) A designated employer shall not provide new or additional compensation to a designated executive to offset any compensation not received as a result of this section.

Change of position

10. If a designated executive employed by or holding an office with a designated employer immediately before the effective date of the applicable compensation framework accepts a new position or office with a designated employer but continues to be a designated executive, his or her new compensation plan must not provide for compensation greater than that authorized under the applicable compensation framework.

Restructuring, etc.

11. A designated employer shall not alter the title of a position or office or carry out any other restructuring or amend any compensation plan applicable to a designated executive,

- (a) for the purposes of circumventing any of the parameters or limits set out in a compensation framework; or
- (b) so as to result in a compensation framework not applying to one or more designated executives to whom the compensation framework would otherwise have applied, unless the title alteration or other restructuring or change to compensation plan is carried out solely for a bona fide purpose other than to prevent a compensation framework from applying to one or more designated executives.

COMPLIANCE, ENFORCEMENT, ETC.**Compliance reports**

12. (1) The Minister may issue directives requiring

1. Sous réserve de la disposition 2, son régime de rémunération en vigueur immédiatement avant la date d'effet du cadre de rémunération applicable reste en vigueur, même si un élément de rémunération est supérieur à celui autorisé dans le cadre de rémunération applicable.
2. Toute augmentation d'un élément de rémunération qui était prévue dans son régime de rémunération, mais qui n'a pas été mise en oeuvre au plus tard le jour de la date d'effet, n'est pas valide ni payable dans la mesure où elle n'est pas conforme au cadre de rémunération applicable.

Après le troisième anniversaire

(1.1) Malgré la disposition 1 du paragraphe (1), après le troisième anniversaire de la date d'effet du cadre de rémunération applicable, tout élément de rémunération du régime de rémunération d'un cadre désigné visé au paragraphe (1) qui est supérieur à celui autorisé dans le cadre de rémunération applicable n'est pas valide ni payable dans la mesure où il n'est pas conforme au cadre de rémunération applicable et ce, quelle que soit la date à laquelle l'entente ou le contrat a été conclu.

Disposition anti-évitement

(2) Un employeur désigné ne doit pas fournir à un cadre désigné une nouvelle rémunération ou une rémunération additionnelle en vue de compenser la rémunération qu'il n'a pas reçue en raison du présent article.

Nouveau poste

10. Si un cadre désigné qui est employé par un employeur désigné ou qui est titulaire d'une charge auprès de lui immédiatement avant la date d'effet du cadre de rémunération applicable accepte un nouveau poste ou une nouvelle charge auprès d'un employeur désigné, mais continue d'être un cadre désigné, son nouveau régime de rémunération ne doit pas prévoir une rémunération supérieure à celle qu'autorise le cadre de rémunération applicable.

Restructuration et autres modifications

11. Un employeur désigné ne doit pas modifier le titre d'un poste ou d'une charge ou procéder à une autre forme de restructuration, ou encore modifier le régime de rémunération applicable à un cadre désigné :

- a) en vue de contourner les limites ou les paramètres énoncés dans un cadre de rémunération;
- b) de façon à entraîner la non-application d'un cadre de rémunération à un ou plusieurs cadres désignés auxquels le cadre de rémunération s'appliquerait par ailleurs, à moins que cette modification de titre, cette autre forme de restructuration ou cette modification du régime de rémunération ne soit effectuée de bonne foi et non dans le but d'empêcher l'application du cadre de rémunération à un ou plusieurs cadres désignés.

RAPPORTS DE CONFORMITÉ, EXÉCUTION ET AUTRES**Rapports de conformité**

12. (1) Le ministre peut donner des directives exigeant

designated employers to submit reports concerning compliance with compensation frameworks and providing for the information to be contained in such reports.

Signature

(2) Each report must include a statement signed by the designated employer's highest ranking officer attesting whether the employer has complied with any applicable compensation frameworks.

Audit

13. (1) The Minister may appoint a public accountant licensed under the *Public Accounting Act, 2004* to audit the records of a designated employer for the purpose of determining whether the compensation provided to a designated executive complies with the applicable compensation framework.

Co-operation by employer

(2) A designated employer shall co-operate fully with the person performing the audit to facilitate the audit.

No notice to individual required

(3) Subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and subsection 29 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply with respect to any personal information disclosed or collected under the authority of an audit.

Results submitted to minister

(4) The auditor shall submit the results of the audit to the Minister within the time specified by the Minister in the appointment.

Obligation

14. Every obligation of a designated employer under this Act is deemed to be an obligation it is required to comply with under the terms of every agreement or other funding arrangement between the designated employer and the Government of Ontario or between the designated employer and an agency of the Government of Ontario.

Overpayments

15. (1) Every payment by a designated employer to a designated executive that exceeds what is authorized under this Act is an overpayment.

Notice of overpayment

(2) The Minister may give a designated employer notice in writing of a determination that an overpayment exists and requiring the designated employer to pay an amount not exceeding the amount of the overpayment to the Crown in the time specified in the notice.

Effect of failure to pay

(3) If a designated employer fails to pay to the Crown the amount set out in the notice within the period specified by the Minister under subsection (2), the amount shall be deemed to be a debt due to the Crown.

que les employeurs désignés présentent des rapports sur la conformité aux cadres de rémunération et indiquant la nature des renseignements qui doivent figurer dans ces rapports.

Signature

(2) Les rapports comprennent une déclaration signée par le dirigeant de l'employeur désigné qui occupe le rang le plus élevé attestant que l'employeur a observé les cadres de rémunération applicables.

Vérification

13. (1) Le ministre peut nommer un expert-comptable titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* pour vérifier les dossiers d'un employeur désigné afin d'établir si la rémunération accordée à un cadre désigné est conforme au cadre de rémunération applicable.

Collaboration de l'employeur

(2) L'employeur désigné collabore pleinement avec la personne effectuant la vérification afin de faciliter celle-ci.

Avis au particulier non exigé

(3) Le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et le paragraphe 29 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas à l'égard des renseignements personnels divulgués ou recueillis dans le cadre d'une vérification.

Présentation des résultats au ministre

(4) Le vérificateur présente les résultats de la vérification au ministre dans le délai que celui-ci précise dans l'acte de nomination.

Obligation

14. Toute obligation d'un employeur désigné prévue dans la présente loi est réputée une obligation à laquelle il doit se conformer aux termes de chaque accord ou autre entente de financement qu'il a conclu avec le gouvernement de l'Ontario ou un de ses organismes.

Trop-perçus

15. (1) Tout paiement qu'un employeur désigné verse à un cadre désigné et qui est supérieur au montant autorisé en vertu de la présente loi est un trop-perçu.

Avis de trop-perçu

(2) Le ministre peut donner à un employeur désigné un avis écrit de la décision selon laquelle un trop-perçu a été versé et par lequel il enjoint à l'employeur désigné de payer à la Couronne une somme qui ne dépasse pas le montant du trop-perçu dans le délai précisé dans l'avis.

Effet du non-paiement

(3) Si l'employeur désigné ne paie pas à la Couronne la somme indiquée dans l'avis dans le délai précisé par le ministre en vertu du paragraphe (2), la somme est réputée être une créance de la Couronne.

Recovery, Minister from designated employer

(4) The Minister may recover the debt to the Crown created by subsection (3) from the designated employer,

- (a) by reducing the amount of any future grant or transfer payment from the Crown to the designated employer or the amount payable under any other funding arrangement between the Crown and the designated employer; or
- (b) by any remedy or procedure available to the Crown by law to enforce the payment of a debt.

Debt to employer

(5) An overpayment to which this section applies is a debt to the designated employer that made the overpayment from the designated executive to whom it was made, and may be recovered by the designated employer by any remedy or procedure available to it by law to enforce the payment of a debt.

Public to be protected

(6) The designated employer shall endeavour to minimize any impact of the application of this section on its provision of services to the public.

Offence

16. (1) No person who is required under this Act to provide a report, statement or attestation shall,

- (a) wilfully fail to provide a report, statement or attestation; or
- (b) wilfully make a false report, statement or attestation.

Same

(2) No person shall wilfully obstruct an auditor appointed under section 13 in the performance of his or her audit.

Penalty

(3) Every person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine not exceeding \$5,000.

Rights not reduced

17. Nothing in this Act or in its regulations or directives shall be interpreted or applied so as to reduce a right or entitlement under,

- (a) the *Human Rights Code*;
- (b) section 42 or 44 of the *Employment Standards Act, 2000*; or
- (c) the *Pay Equity Act*.

No constructive dismissal

18. (1) An employer shall not be considered to have constructively dismissed an employee under clause 56 (1) (b) or 63 (1) (b) of the *Employment Standards Act, 2000*

Recouvrement par le ministre auprès de l'employeur désigné

(4) Le ministre peut recouvrer la créance de la Couronne visée au paragraphe (3) auprès de l'employeur désigné :

- a) soit en réduisant le montant de toute subvention future ou de tout paiement de transfert de la Couronne à l'employeur désigné ou le montant payable en vertu d'une autre entente de financement entre la Couronne et l'employeur désigné;
- b) soit au moyen de tout recours ou de toute procédure dont la Couronne peut se prévaloir en droit à cette fin.

Créance de l'employeur

(5) Un trop-perçu auquel s'applique le présent article est une créance exigible auprès du cadre désigné par l'employeur désigné qui a effectué le paiement. Elle peut être recouvrée par l'employeur désigné au moyen de tout recours ou de toute procédure dont il peut se prévaloir en droit à cette fin.

Protection du public

(6) L'employeur désigné s'efforce de minimiser les répercussions de l'application du présent article sur sa prestation de services au public.

Infraction

16. (1) Nulle personne qui est tenue, en application de la présente loi, de fournir un rapport, une déclaration ou une attestation ne doit intentionnellement :

- a) refuser de fournir le rapport, la déclaration ou l'attestation;
- b) faire un faux rapport ou une fausse déclaration ou attestation.

Idem

(2) Nul ne doit intentionnellement entraver le vérificateur nommé en vertu de l'article 13 lorsque celui-ci effectue sa vérification.

Peine

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$.

Droits non restreints

17. Aucune disposition de la présente loi, de ses règlements ou des directives données en vertu de celle-ci ne doit être interprétée ou appliquée de manière à restreindre un droit prévu par :

- a) le *Code des droits de la personne*;
- b) l'article 42 ou 44 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*;
- c) la *Loi sur l'équité salariale*.

Aucun congédiement implicite

18. (1) Un employeur n'est pas réputé avoir implicitement congédié un employé en vertu de l'alinéa 56 (1) b) ou 63 (1) b) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* ou

or under the common law as a result of having done anything required by this Act or the regulations or as a result of not having done anything prohibited by this Act or the regulations.

Same

(2) Nothing in subsection (1) shall be read as suggesting that an employer's compliance with the law can be the basis for a finding of constructive dismissal.

No expropriation or injurious affection

19. Nothing done or not done in accordance with this Act or a regulation or directive constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

No cause of action re enactment of Act, etc.

20. (1) No cause of action arises against the Crown or any of the Crown's ministers, agents, appointees and employees or against a designated employer including the employees, officers, directors, members or governing body of a designated employer,

(a) as a direct or indirect result of the enactment or repeal of any provision of this Act;

(b) as a direct or indirect result of the making, amending or revoking of any provision of a regulation or directive; or

~~— (c) as a direct or indirect result of anything done or not done in order to comply with this Act or a regulation or directive.~~

~~— (c) as a direct or indirect result of anything done or not done in order to comply with this Act or a regulation or directive, including any denial or reduction of compensation that would otherwise have been payable to any person.~~

Same

~~— (2) Without limiting the generality of subsection (1), that subsection applies to an action or other proceeding claiming any remedy or relief, including specific performance, injunction, declaratory relief, any form of compensation or damages, including loss of earnings, loss of revenue and loss of profit or any other remedy or relief.~~

Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), that subsection applies to an action or other proceeding claiming any remedy or relief, including specific performance, injunction, declaratory relief or any form of damages or any other remedy or relief, or a claim to be compensated for any losses, including loss of earnings, loss of revenue or loss of profit.

en vertu de la common law parce qu'il a fait quelque chose que la présente loi ou les règlements exigent ou parce qu'il n'a pas fait quelque chose que la présente loi ou les règlements interdisent.

Idem

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de laisser entendre que la conformité d'un employeur à la loi peut servir d'argument pour conclure à un congédiement implicite.

Ni expropriation ni effet préjudiciable

19. Aucune mesure prise ou non prise conformément à la présente loi, à un règlement ou à une directive ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit.

Aucune cause d'action du fait de l'adoption de la Loi et autres

20. (1) Aucune cause d'action contre la Couronne ou un de ses ministres, mandataires, délégués ou employés ou contre un employeur désigné, notamment ses employés, ses administrateurs, ses dirigeants, ses membres ou son corps dirigeant, ne résulte, directement ou indirectement :

a) de l'édiction ou de l'abrogation d'une disposition de la présente loi;

b) de la prise, de la modification ou de l'abrogation d'une disposition des règlements ou des directives;

~~— c) de quoi que ce soit qui est fait ou n'est pas fait conformément à la présente loi, aux règlements ou aux directives.~~

c) de quoi que ce soit qui est fait ou n'est pas fait conformément à la présente loi, aux règlements ou aux directives, y compris un refus ou une réduction de la rémunération qui aurait par ailleurs été payable à toute personne.

Idem

~~— (2) Sans préjudice de sa portée générale, le paragraphe (1) s'applique à une action ou à une autre instance dans laquelle est demandée une réparation ou une mesure de redressement, notamment une exécution en nature, une injonction, un jugement déclaratoire, toute forme d'indemnisation ou de dommages-intérêts, notamment pour une perte de gains, une perte de recettes et une perte de profits, ou toute autre réparation ou mesure de redressement.~~

Idem

(2) Sans préjudice de sa portée générale, le paragraphe (1) s'applique à une action ou à une autre instance dans laquelle est demandée une réparation ou une mesure de redressement, notamment une exécution en nature, une injonction, un jugement déclaratoire, toute forme de dommages-intérêts ou toute autre réparation ou mesure de redressement, ou à une demande d'indemnisation d'une perte subie, notamment une perte de gains, de recettes ou de profits.

Proceedings barred

(3) No proceeding, including but not limited to any proceeding in contract, restitution, tort, trust, fiduciary obligation or otherwise, that is directly or indirectly based on or related to anything referred to in clause (1) (a), (b) or (c) may be brought or maintained against the Crown or any of the Crown's ministers, agents, appointees and employees or against a designated employer including the employees, officers, directors, members or governing body of a designated employer.

Rights preserved

21. Nothing in this Act prevents the Attorney General from bringing an application or commencing proceedings to require a designated employer to comply with this Act or a regulation or directive, or from commencing a prosecution under section 16.

No compensation

~~22. Despite any other Act or law, no person is entitled to any compensation for any loss or damages, including loss of revenues, loss of profit or loss of expected earnings arising from the enactment or application of this Act or anything done in accordance with this Act, the regulations or directives.~~

Not entitled to be compensated

22. Despite any other Act or law, no person is entitled to be compensated for any loss or damages, including loss of revenues, loss of profit or loss of expected earnings or denial or reduction of compensation that would otherwise have been payable to any person, arising from the enactment or application of this Act or anything done in accordance with this Act, the regulations or directives.

Conflict with this Act

23. (1) This Act prevails over any provision of a compensation plan and, if there is a conflict between this Act and a compensation plan, the compensation plan is inoperative to the extent of the conflict.

Same

(2) This Act prevails over any other Act and over any regulation, by-law or other statutory instrument, and for greater certainty, prevails over subsection 7.17 (2) of the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010*.

No deemed employment relationship

24. Nothing in this Act changes the status of a designated employer as the employer of designated executives and the implementation of a compensation framework does not create an employment relationship between the Crown and employees or office holders of designated employers or a deemed employment relationship between them for the purposes of this or any other Act or any law.

Irrecevabilité de certaines instances

(3) Sont irrecevables les instances, notamment les instances en responsabilité contractuelle ou délictuelle, celles fondées sur une fiducie ou sur une obligation fiduciaire ou celles en restitution, qui sont introduites ou poursuivies contre la Couronne ou un de ses ministres, mandataires, délégués ou employés ou contre un employeur désigné, notamment ses employés, ses administrateurs, ses dirigeants, ses membres ou son corps dirigeant, et qui, directement ou indirectement, se fondent sur quoi que ce soit qui est visé à l'alinéa (1) a), b) ou c), ou s'y rapportent.

Maintien de droits

21. La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher le procureur général de présenter une requête ou d'introduire une instance pour exiger qu'un employeur désigné se conforme à la présente loi, à ses règlements ou aux directives, ni de l'empêcher d'intenter une poursuite relativement à une infraction prévue à l'article 16.

Aucune indemnité

~~22. Malgré toute autre loi ou règle de droit, personne n'a le droit d'être indemnisé pour une perte ou des dommages, notamment une perte de recettes, de profits ou de gains prévus, qui résulte de l'édiction ou de l'application de la présente loi ou de quoi que ce soit qui a été fait conformément à la présente loi, aux règlements ou aux directives.~~

Aucun droit à indemnité

22. Malgré toute autre loi ou règle de droit, personne n'a le droit d'être indemnisé pour une perte ou des dommages, notamment une perte de recettes, de profits ou de gains prévus ou un refus ou une réduction de la rémunération qui aurait par ailleurs été payable à toute personne, qui résulte de l'édiction ou de l'application de la présente loi ou de quoi que ce soit qui a été fait conformément à la présente loi, aux règlements ou aux directives.

Incompatibilité avec la présente loi

23. (1) La présente loi l'emporte sur toute disposition d'un régime de rémunération. En cas d'incompatibilité entre les deux, le régime est inopérant dans la mesure de l'incompatibilité.

Idem

(2) La présente loi l'emporte sur toute autre loi et sur tout règlement, règlement administratif ou autre texte réglementaire, et il est entendu qu'elle l'emporte sur le paragraphe 7.17 (2) de la *Loi de 2010 sur la responsabilité du secteur public*.

Absence de relation d'emploi réputée

24. Aucune disposition de la présente loi n'a pour effet de modifier le statut d'un employeur désigné en tant qu'employeur de cadres désignés, et la mise en oeuvre d'un cadre de rémunération n'a pas pour effet, pour l'application de la présente loi ou de toute autre loi ou règle de droit, de créer une relation d'emploi — réelle ou réputée — entre la Couronne et les employés ou titulaires de charge des employeurs désignés.

MISCELLANEOUS

Directives

25. (1) Every designated employer to which a directive under this Act applies shall comply with it.

General or particular

(2) A directive may be general or particular in its application, and may provide for different classes or categories.

Form, manner, timing

(3) A directive may provide for the form and manner in which it is to be complied with, and the time frame within which it is to be complied.

No notice to individual required

(4) Subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and subsection 29 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply with respect to any personal information disclosed or collected under the authority of a directive.

Public inspection

(5) The Minister shall ensure that the directives are readily available for inspection by the public by posting them on a public website.

Non-application of *Legislation Act, 2006*, Part III

(6) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply with respect to directives.

Regulations

26. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act.

Same

(2) Without restricting the generality of subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) providing for any matter that this Act refers to as being provided for, prescribed or specified in the regulations;
- (b) defining, for the purposes of this Act and its regulations, any word or expression used in this Act that has not already been expressly defined in this Act.

COMPLEMENTARY AMENDMENT

~~*Excellent Care for All Act, 2010*~~

~~— 27. Section 9 of the *Excellent Care for All Act, 2010* is amended by adding the following subsection:~~

Same

~~— (10) A health care organization is exempt from complying with a requirement under this section if complying with that requirement would conflict with the terms of a~~

DISPOSITIONS DIVERSES

Directives

25. (1) Chaque employeur désigné auquel s'applique une directive donnée en vertu de la présente loi se conforme à celle-ci.

Portée générale ou particulière

(2) La directive peut avoir une portée générale ou particulière et prévoir différentes catégories ou classes.

Forme, manière et délai

(3) La directive peut prévoir la forme sous laquelle elle doit être respectée, la manière dont elle doit l'être et le délai dans lequel elle doit l'être.

Avis au particulier non exigé

(4) Le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et le paragraphe 29 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas à l'égard des renseignements personnels divulgués ou recueillis en application d'une directive.

Mise à disposition du public

(5) Le ministre veille à ce que les directives soient mises à la disposition du public aux fins de consultation en les affichant sur un site Web public.

Non-application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*

(6) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à l'égard des directives.

Règlements

26. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de la réalisation de l'objet et de l'application des dispositions de la présente loi.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir tout ce qui est indiqué dans la présente loi comme étant prévu, prescrit ou précisé par les règlements;
- b) définir, pour l'application de la présente loi et de ses règlements, des termes ou expressions qui sont utilisés dans la présente loi, mais qui n'y sont pas expressément définis.

MODIFICATION COMPLÉMENTAIRE

~~*Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous*~~

~~— 27. L'article 9 de la *Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous* est modifié par adjonction du paragraphe suivant :~~

Idem

~~— (10) L'organisme de soins de santé n'est pas tenu de se conformer à une exigence du présent article si la mise en conformité avec cette exigence est incompatible avec les~~

~~compensation framework established in the regulations made under the *Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014*.~~

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

28. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

29. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014*.

~~conditions d'un cadre de rémunération établi par les règlements pris en vertu de la *Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic*.~~

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

28. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

29. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic*.

SCHEDULE 2 AMENDMENTS TO THE AMBULANCE ACT

1. Subsection 1 (1) of the *Ambulance Act* is amended by adding the following definitions:

“board of directors”, with regard to a designated air ambulance service provider, means the board of directors or other governing body, however described or constituted; (“conseil d’administration”)

“designated air ambulance service provider” means a person,

- (a) that is designated in the regulations, and
- (b) at the time of designation holds a certificate under section 8 that refers to the provision of air ambulance services; (“fournisseur désigné de services d’ambulance aériens”)

2. (1) The Act is amended by adding the following Part:

PART IV.2 DESIGNATED AIR AMBULANCE SERVICE PROVIDERS

Appointment to board of directors

7.1 (1) On the recommendation of the Minister, and despite the *Corporations Act* or any other Act or law, the Lieutenant Governor in Council may appoint one or more provincial representatives to sit on the board of directors of a designated air ambulance service provider.

Rights and responsibilities

(2) Unless otherwise provided in his or her instrument of appointment or in the regulations, a provincial representative appointed under subsection (1) has the same rights and responsibilities as an elected member of the board of directors.

Directives by Minister

7.2 (1) The Minister may issue directives to a designated air ambulance service provider where the Minister considers it to be in the public interest to do so.

Directives to be followed

(2) A designated air ambulance service provider shall carry out every directive of the Minister.

Deemed provisions

7.3 The regulations may provide for one or more provisions that are deemed to be included in an agreement between Ontario and a designated air ambulance service provider, whether the agreement was entered into before or after the regulation was made and, where the regulations so provide, the provision or provisions are deemed to be part of the agreement for all purposes.

Special investigators

7.4 (1) Where the Lieutenant Governor in Council

ANNEXE 2 MODIFICATIONS DE LA LOI SUR LES AMBULANCES

1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les ambulances* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«conseil d’administration» Relativement à un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens, s’entend du conseil d’administration ou d’un autre corps dirigeant, quelle qu’en soit la désignation ou la constitution. («board of directors»)

«fournisseur désigné de services d’ambulance aériens» S’entend d’une personne qui réunit les conditions suivantes :

- a) elle est désignée dans les règlements;
- b) au moment de la désignation, elle est titulaire d’un certificat visé à l’article 8 qui porte sur la fourniture de services d’ambulance aériens. («designated air ambulance service provider»)

2. (1) La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :

PARTIE IV.2 FOURNISSEURS DÉSIGNÉS DE SERVICES D’AMBULANCE AÉRIENS

Nomination au conseil d’administration

7.1 (1) Sur la recommandation du ministre, et malgré la *Loi sur les personnes morales* ou toute autre loi ou règle de droit, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un ou plusieurs représentants provinciaux pour siéger au conseil d’administration d’un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens.

Droits et responsabilités

(2) Sauf disposition contraire de son acte de nomination ou des règlements, le représentant provincial nommé en vertu du paragraphe (1) a les mêmes droits et responsabilités qu’un membre élu du conseil d’administration.

Directives du ministre

7.2 (1) Le ministre peut donner des directives à un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens s’il estime que l’intérêt public le justifie.

Obligation de suivre les directives

(2) Le fournisseur désigné de services d’ambulance aériens est tenu d’exécuter les directives du ministre.

Dispositions réputées faire partie de l’entente

7.3 Les règlements peuvent prévoir une ou plusieurs dispositions qui sont réputées être incluses dans une entente entre l’Ontario et un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens, que l’entente ait été conclue avant ou après la prise du règlement et, si les règlements le prévoient, la ou les dispositions sont réputées faire partie de l’entente à tous égards.

Enquêteurs spéciaux

7.4 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, s’il

considers it in the public interest to do so, the Lieutenant Governor in Council may appoint one or more persons as special investigators to investigate and report on,

- (a) the quality of the administration and management of a designated air ambulance service provider;
- (b) the quality of the care and treatment provided by a designated air ambulance service provider;
- (c) the services provided by a designated air ambulance service provider; or
- (d) any other matter relating to a designated air ambulance service provider.

Powers

- (2) A special investigator appointed under this section,
 - (a) has the powers of an investigator for the purposes of section 18 and any other provision of this Act and the regulations, and may exercise those powers in connection with all aspects of the operation of a designated air ambulance service provider; and
 - (b) has any additional powers and duties provided for in the regulations.

Obstruction

(3) No person shall obstruct a special investigator or withhold or destroy, conceal or refuse to furnish any information or thing required by the special investigator for the purposes of the investigation.

Report

(4) Upon completion of an investigation, a special investigator shall make a report in writing to the Minister.

Delivery of report

(5) The Minister shall cause a copy of the report of an investigation to be delivered to the chair of the board of directors of the designated air ambulance service provider.

Air ambulance supervisor

7.5 (1) On the recommendation of the Minister, the Lieutenant Governor in Council may appoint a person to be the supervisor of a designated air ambulance service provider where the Lieutenant Governor in Council considers it in the public interest to do so.

Notice of appointment

(2) The Minister shall give the board of directors of a designated air ambulance service provider at least 14 days notice before recommending to the Lieutenant Governor in Council that a supervisor be appointed.

Immediate appointment if no quorum

(3) Subsection (2) does not apply if there are not enough members on the board of directors of a designated air ambulance service provider to form a quorum.

estime que l'intérêt public le justifie, nommer un ou plusieurs enquêteurs spéciaux pour enquêter et présenter un rapport sur, selon le cas :

- a) la qualité de l'administration et de la gestion d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens;
- b) la qualité des soins et des traitements fournis par un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens;
- c) les services fournis par un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens;
- d) toute autre question relative à un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Pouvoirs

- (2) L'enquêteur spécial nommé en vertu du présent article :
 - a) d'une part, est investi des pouvoirs d'un enquêteur pour l'application de l'article 18 et de toute autre disposition de la présente loi et des règlements, et peut exercer ces pouvoirs à l'égard de tous les aspects des activités de fonctionnement d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens;
 - b) d'autre part, est investi des pouvoirs et fonctions supplémentaires que prévoient les règlements.

Entrave

(3) Nul ne doit gêner un enquêteur spécial ni retenir, détruire, dissimuler ou refuser de lui fournir tout renseignement ou tout objet dont il a besoin aux fins de son enquête.

Rapport

(4) L'enquêteur spécial présente un rapport écrit au ministre à l'issue de l'enquête.

Remise du rapport

(5) Le ministre fait remettre une copie du rapport de l'enquête au président du conseil d'administration du fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Superviseur : services d'ambulance aériens

7.5 (1) Sur la recommandation du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, s'il estime que l'intérêt public le justifie, nommer une personne superviseur d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Avis de nomination

(2) Le ministre donne au conseil d'administration d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens un préavis d'au moins 14 jours avant de recommander au lieutenant-gouverneur en conseil de nommer un superviseur.

Nomination immédiate en l'absence de quorum

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas s'il n'y a pas assez de membres au sein du conseil d'administration d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens pour constituer le quorum.

Immediate appointment in urgent circumstances

(4) Subsection (2) does not apply where the Minister is of the opinion that it is not appropriate to provide notice under that subsection in light of a serious risk to patient safety or other urgent concern related to the designated air ambulance service provider.

Term of office

(5) The appointment of a supervisor is valid until terminated by order of the Lieutenant Governor in Council.

Powers of supervisor

(6) Unless the appointment provides otherwise, a supervisor has the exclusive right to exercise all of the powers of the board of directors of the designated air ambulance service provider and, where the designated air ambulance service provider is a corporation, of the corporation, its officers and members of the corporation.

Same

(7) The Lieutenant Governor in Council may specify the powers and duties of a supervisor appointed under this section and may provide for the terms and conditions governing those powers and duties.

Additional powers of supervisor

(8) If, under the order of the Lieutenant Governor in Council, the board of directors of a designated air ambulance service provider continues to have the right to act with regard to any matters, any such act of the board of directors is valid only if approved in writing by the supervisor.

Right of access

(9) A supervisor has the same rights as the board of directors and the officers of the designated air ambulance service provider in respect of the documents, records and information of the board of directors and the designated air ambulance service provider.

Report to Minister

(10) A supervisor shall report to the Minister as required by the Minister.

Minister's directives

(11) The Minister may issue directives to a supervisor with regard to any matter within the jurisdiction of the supervisor.

Directives to be followed

(12) A supervisor shall carry out every directive of the Minister.

Public interest

7.6 In making a decision in the public interest under this Part, the Lieutenant Governor in Council or the Minister, as the case may be, may consider any matter they regard as relevant, including, without limiting the generality of the foregoing,

Nomination immédiate en situation d'urgence

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si le ministre est d'avis qu'il n'est pas opportun de donner un préavis en application de ce paragraphe en raison d'un risque grave pour la sécurité des patients ou d'un autre problème urgent se rapportant au fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Mandat

(5) Le superviseur nommé reste en fonction jusqu'à ce que le lieutenant-gouverneur en conseil mette fin, par décret, à son mandat.

Pouvoirs du superviseur

(6) Sauf disposition contraire de l'acte de nomination, le superviseur a le droit exclusif d'exercer tous les pouvoirs du conseil d'administration du fournisseur désigné de services d'ambulance aériens et, si le fournisseur est une personne morale, tous les pouvoirs de celle-ci, de ses dirigeants et de ses membres.

Idem

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut préciser les pouvoirs et fonctions du superviseur nommé en vertu du présent article et prévoir les conditions les régissant.

Pouvoirs supplémentaires du superviseur

(8) Si, aux termes du décret du lieutenant-gouverneur en conseil, le conseil d'administration d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens continue d'avoir le droit d'agir à l'égard d'une question quelconque, tout acte de sa part n'est valide que s'il est approuvé par écrit par le superviseur.

Droit d'accès

(9) Le superviseur possède les mêmes droits que le conseil d'administration et les dirigeants du fournisseur désigné de services d'ambulance aériens en ce qui concerne les documents, dossiers et renseignements du conseil d'administration et du fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Rapport présenté au ministre

(10) Le superviseur présente un rapport au ministre à la demande de ce dernier.

Directives du ministre

(11) Le ministre peut donner au superviseur des directives sur toute question relevant de la compétence de ce dernier.

Obligation de suivre les directives

(12) Le superviseur est tenu d'exécuter les directives du ministre.

Intérêt public

7.6 Lorsqu'il prend une décision dans l'intérêt public en vertu de la présente partie, le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas, peut prendre en considération toute question qu'il estime pertinente et, notamment, les questions qui se rapportent à ce qui suit :

- (a) the quality of the administration and management of the designated air ambulance service provider;
- (b) the proper management of the health care system in general;
- (c) the availability of financial resources for the management of the health care system and for the delivery of air ambulance services;
- (d) the accessibility of air ambulance services in the Province; and
- (e) the quality of the care and treatment provided by the designated air ambulance service provider.

Whistle-blowing protection

7.7 (1) No person shall retaliate against another person, whether by action or omission, or threaten to do so because,

- (a) anything has been disclosed to an inspector, investigator or special investigator in connection with a designated air ambulance service provider;
- (b) anything has been disclosed to the Ministry in connection with a designated air ambulance service provider including, without limiting the generality of the foregoing,
 - (i) if the Ministry has been advised of a breach of a requirement under this Act in connection with a designated air ambulance service provider,
 - (ii) if the Ministry has been advised of any matter concerning patient care provided by a designated air ambulance service provider that the person advising believes ought to be reported to the Ministry, or
 - (iii) if the Ministry has been advised of any other matter concerning the operation of a designated air ambulance service provider that the person advising believes ought to be reported to the Ministry; or
- (c) evidence relating to a designated air ambulance service provider has been or may be given in a proceeding, including a proceeding in respect of the enforcement of this Act or the regulations, or in an inquest under the *Coroners Act*.

Interpretation, retaliate

(2) Without in any way restricting the meaning of the word “retaliate”, the following constitute retaliation for the purposes of subsection (1):

1. Dismissing a staff member.
2. Disciplining or suspending a staff member.

- a) la qualité de l’administration et de la gestion du fournisseur désigné de services d’ambulance aériens;
- b) la saine gestion du système de soins de santé en général;
- c) la disponibilité de ressources financières aux fins de la gestion du système de soins de santé et de la prestation des services d’ambulance aériens;
- d) l’accessibilité aux services d’ambulance aériens dans la province;
- e) la qualité des soins et des traitements fournis par le fournisseur désigné de services d’ambulance aériens.

Protection des dénonciateurs

7.7 (1) Nul ne doit exercer de représailles contre une autre personne, que ce soit en prenant une mesure quelconque ou en s’abstenant d’en prendre une, ni menacer de le faire du fait que, selon le cas :

- a) quoi que ce soit a été divulgué à un inspecteur, à un enquêteur ou à un enquêteur spécial relativement à un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens;
- b) quoi que ce soit a été divulgué au ministère relativement à un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens, notamment :
 - (i) le ministère a été informé de la violation d’une exigence prévue par la présente loi relativement à un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens,
 - (ii) le ministère a été informé de toute question qui concerne les soins fournis aux patients par un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens et qui, de l’avis de la personne qui l’a informé, devrait lui être signalée,
 - (iii) le ministère a été informé de toute autre question qui concerne les activités de fonctionnement d’un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens et qui, de l’avis de la personne qui l’a informé, devrait lui être signalée;
- c) des preuves se rapportant à un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens ont été ou peuvent être présentées dans le cadre d’une instance, y compris une instance relative à l’exécution de la présente loi ou des règlements, ou d’une enquête tenue en vertu de la *Loi sur les coroners*.

Interprétation : représailles

(2) Sans préjudice de la portée du sens du terme «représailles», les mesures suivantes constituent des représailles pour l’application du paragraphe (1) :

1. Congédier un membre du personnel.
2. Imposer une peine disciplinaire ou une suspension à un membre du personnel.

3. Imposing a penalty upon any person.
4. Intimidating, coercing or harassing any person.

May not discourage reporting

(3) None of the following persons shall do anything that discourages, is aimed at discouraging or that has the effect of discouraging a person from doing anything mentioned in clauses (1) (a) to (c):

1. A designated air ambulance service provider.
2. If the designated air ambulance service provider is a corporation, an officer or director of the corporation.
3. A staff member of a designated air ambulance service provider.

May not encourage failure to report

(4) No person mentioned in paragraphs 1 to 3 of subsection (3) shall do anything to encourage a person to fail to do anything mentioned in clauses (1) (a) to (c).

Protection from legal action

(5) No action or other proceeding shall be commenced against any person for doing anything mentioned in clauses (1) (a) to (c) unless the person acted maliciously or in bad faith.

(2) **Subsection 7.1 (1) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out “Corporations Act” and substituting “Not-for-Profit Corporations Act, 2010”.**

3. The Act is amended by adding the following section:

Certain continued bodies

20. (1) Where a provider of air ambulance services that is a body corporate incorporated under the laws of any jurisdiction other than Ontario is continued as a corporation under the *Corporations Act*, the following shall apply to the continued body corporate (the “continued corporation”) from the date of continuance:

1. The property of the body corporate continues to be the property of the continued corporation.
2. The continued corporation continues to be liable for the obligations of the body corporate.
3. An existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected.
4. Any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding pending by or against the body corporate may be continued by or against the continued corporation.
5. Any conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against the body corporate may be enforced by or against the continued corporation.

3. Prendre des sanctions contre une personne.
4. Intimider, contraindre ou harceler une personne.

Interdiction de dissuader

(3) Aucune des personnes suivantes ne doit faire quoi que ce soit qui dissuade, vise à dissuader ou a l’effet de dissuader une personne de prendre une des mesures visées aux alinéas (1) a) à c) :

1. Un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens.
2. Si le fournisseur désigné de services d’ambulance aériens est une personne morale, les dirigeants ou administrateurs de la personne morale.
3. Un membre du personnel d’un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens.

Interdiction d’encourager à ne pas prendre une mesure

(4) Aucune des personnes visées aux dispositions 1 à 3 du paragraphe (3) ne doit faire quoi que ce soit pour encourager une personne à ne pas prendre une des mesures visées aux alinéas (1) a) à c).

Immunité

(5) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre quiconque a pris une des mesures visées aux alinéas (1) a) à c), sauf s’il a agi avec l’intention de nuire ou de mauvaise foi.

(2) Le paragraphe 7.1 (1) de la Loi, tel qu’il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par remplacement de «Loi sur les personnes morales» par «Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif».

3. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Prorogation

20. (1) Lorsque le fournisseur de services d’ambulance aériens qui est une personne morale constituée autrement que sous le régime d’une loi de l’Ontario est prorogé comme personne morale aux termes de la *Loi sur les personnes morales*, les règles suivantes s’appliquent, à compter de la date de prorogation, à la personne morale issue de la prorogation (la «personne morale issue de la prorogation») :

1. La personne morale issue de la prorogation est propriétaire des biens de la personne morale.
2. La personne morale issue de la prorogation est responsable des obligations de la personne morale.
3. Il n’est pas porté atteinte aux causes d’actions, demandes ou responsabilités existantes.
4. La personne morale issue de la prorogation remplace la personne morale dans les enquêtes ou les poursuites civiles, pénales, administratives ou autres engagées par ou contre celle-ci.
5. Toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur de la personne morale ou contre elle est exécutoire à l’égard de la personne morale issue de la prorogation.

Same

(2) Nothing in subsection (1) derogates from the application of section 314 of the *Corporations Act* or from the application of any other provision of that Act.

4. Subsection 22 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (b.1) designating persons for the purposes of clause (a) of the definition of “designated air ambulance service provider” in subsection 1 (1);
- (b.2) respecting the powers and duties of special investigators in connection with designated air ambulance service providers, including providing for additional powers and duties;
- (b.3) respecting and governing provisions that are to be deemed to be included in an agreement between Ontario and a designated air ambulance service provider;
- (b.4) respecting the appointment and the rights and responsibilities of provincial representatives appointed under section 7.1;
- (b.5) respecting performance standards and performance measures for designated air ambulance service providers and requiring compliance with those standards and performance measures;
- (b.6) requiring designated air ambulance service providers to enact by-laws and respecting the content of the by-laws of designated air ambulance service providers;
- (b.7) respecting provisions to be contained in the articles or letters patent of a designated air ambulance service provider that has Ontario articles, letters patent or letters patent of continuance, and requiring designated air ambulance service providers to include such provisions in their articles or letters patent;
- (b.8) respecting the governance and management of designated air ambulance service providers;

5. (1) Subsection 23 (2) of the Act is amended by striking out “an inspector or investigator” and substituting “an inspector or investigator or a special investigator”.

(2) Subsection 23 (3) of the Act is amended by striking out “an inspector or investigator” and substituting “an inspector or investigator or a special investigator”.

6. The Act is amended by adding the following section:

Protection from liability, etc.

25. (1) No proceeding, other than a proceeding referred to in subsection (3), shall be commenced against the Crown or the Minister with respect to anything done by the Lieutenant Governor in Council or the Minister regarding,

- (a) a directive under section 7.2;

Idem

(2) Le paragraphe (1) n’a pas pour effet de porter atteinte à l’application de l’article 314 de la *Loi sur les personnes morales* ou de toute autre disposition de cette loi.

4. Le paragraphe 22 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- b.1) désigner des personnes pour l’application de l’alinéa a) de la définition de «fournisseur désigné de services d’ambulance aériens» au paragraphe 1 (1);
- b.2) traiter des pouvoirs et des fonctions des enquêteurs spéciaux relativement aux fournisseurs désignés de services d’ambulance aériens, y compris prévoir des pouvoirs et des fonctions supplémentaires;
- b.3) prévoir et régir des dispositions qui sont réputées être incluses dans une entente entre l’Ontario et un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens;
- b.4) traiter de la nomination et des droits et responsabilités des représentants provinciaux nommés en vertu de l’article 7.1;
- b.5) traiter des normes et mesures de rendement applicables aux fournisseurs désignés de services d’ambulance aériens et exiger leur respect;
- b.6) exiger des fournisseurs désignés de services d’ambulance aériens qu’ils adoptent des règlements administratifs et traiter du contenu de ces règlements;
- b.7) traiter des dispositions qui doivent figurer dans les statuts ou les lettres patentes des fournisseurs désignés de services d’ambulance aériens titulaires de statuts, de lettres patentes ou de lettres patentes de prorogation de l’Ontario, et exiger de ces fournisseurs qu’ils incluent de telles dispositions dans leurs statuts ou lettres patentes;
- b.8) traiter de la gouvernance et de la gestion des fournisseurs désignés de services d’ambulance aériens;

5. (1) Le paragraphe 23 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «un inspecteur ou un enquêteur» par «un inspecteur, un enquêteur ou un enquêteur spécial».

(2) Le paragraphe 23 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «un inspecteur ou enquêteur» par «un inspecteur, un enquêteur ou un enquêteur spécial».

6. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Immunité

25. (1) Sont irrecevables les instances, autres que celles visées au paragraphe (3), introduites contre la Couronne ou le ministre pour un acte accompli par le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre à l’égard, selon le cas :

- a) d’une directive donnée en vertu de l’article 7.2;

- (b) the appointment of a special investigator or a supervisor under section 7.4 or 7.5;
- (c) a directive or a decision under section 7.5; or
- (d) any action or omission of a special investigator or supervisor done in good faith in the performance of a power or of an authority under Part IV.2.

Protection from personal liability

(2) No action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted against any of the following persons for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act or the regulations or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of any such duty or authority:

1. A special investigator or a supervisor appointed under section 7.4 or 7.5.
2. The staff of anyone mentioned in paragraph 1.

Crown not relieved of liability

(3) Subsection (1) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in paragraphs 1 and 2 of subsection (2) to which the Crown would otherwise be subject and the Crown is liable under that Act for any such tort in the same manner as if subsection (2) had not been enacted.

Commencement

7. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Subsection 2 (2) comes into force on the later of the day subsection 2 (1) comes into force and the day subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force.

- b) de la nomination d'un enquêteur spécial ou d'un superviseur en application de l'article 7.4 ou 7.5;
- c) d'une directive ou d'une décision en application de l'article 7.5;
- d) d'un acte ou d'une omission commis de bonne foi par un enquêteur spécial ou un superviseur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère la partie IV.2.

Idem

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances, notamment celles en dommages-intérêts, introduites contre l'une ou l'autre des personnes suivantes pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que leur attribuent la présente loi ou les règlements ou pour toute négligence ou tout manquement qu'elles auraient commis dans l'exercice de bonne foi de leurs pouvoirs ou fonctions :

1. Un enquêteur spécial ou un superviseur nommé en vertu de l'article 7.4 ou 7.5.
2. Les membres du personnel de toute personne visée à la disposition 1.

Responsabilité de la Couronne

(3) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par l'une des personnes visées aux dispositions 1 et 2 du paragraphe (2). La Couronne est responsable d'un tel délit civil en application de cette loi comme si le paragraphe (2) n'avait pas été édicté.

Entrée en vigueur

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Le paragraphe 2 (2) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1) et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

**SCHEDULE 3
 AMENDMENTS TO THE BROADER PUBLIC
 SECTOR ACCOUNTABILITY ACT, 2010**

1. The *Broader Public Sector Accountability Act, 2010* is amended by adding the following Part:

**PART V.1
 BUSINESS PLANS**

Directives for designated broader public sector organizations

13.1 (1) The Management Board of Cabinet may issue directives requiring designated broader public sector organizations to prepare and publish business plans and any other business or financial documents that the directives may specify.

Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the directives may,

- (a) incorporate by reference a Government of Ontario policy or directive, in whole or in part, as amended from time to time;
- (b) specify the form, content and timing of the business plans and other documents; and
- (c) specify one or more methods of publishing the business plans and other documents.

Compliance

(3) Every designated broader public sector organization to which the directives apply shall comply with the directives.

Guidelines for publicly funded organizations

13.2 The Management Board of Cabinet may make guidelines with respect to the preparation and publication by publicly funded organizations of business plans and any other business or financial documents that the guidelines may specify.

2. Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (c.1), by adding “and” at the end of clause (d) and by adding the following clause:

- (e) compliance with directives issued by the Management Board of Cabinet on the preparation and publication of business plans and other business or financial documents.

3. Subsection 15 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (c.1), by adding “and” at the end of clause (d) and by adding the following clause:

- (e) compliance with directives issued by the Management Board of Cabinet on the preparation and publication of business plans and other business or financial documents.

**ANNEXE 3
 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2010
 SUR LA RESPONSABILISATION
 DU SECTEUR PARAPUBLIC**

1. La *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE V.1
 PLANS D'ACTIVITÉS**

Directives applicables aux organismes désignés du secteur parapublic

13.1 (1) Le Conseil de gestion du gouvernement peut donner des directives exigeant que les organismes désignés du secteur parapublic préparent et publient des plans d'activités et tout autre document commercial ou financier que précisent les directives.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les directives peuvent :

- a) incorporer par renvoi, dans ses versions successives, tout ou partie d'une politique ou d'une directive du gouvernement de l'Ontario;
- b) préciser la forme, le contenu et le délai de présentation des plans d'activités et des autres documents;
- c) préciser une ou plusieurs méthodes de publication des plans d'activités et des autres documents.

Conformité

(3) Chaque organisme désigné du secteur parapublic auquel s'appliquent les directives se conforme à celles-ci.

Lignes directrices

13.2 Le Conseil de gestion du gouvernement peut formuler des lignes directrices applicables aux organismes financés par des fonds publics en ce qui concerne la préparation et la publication des plans d'activités et de tout autre document commercial ou financier que précisent les directives.

2. Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- e) la conformité aux directives que donne le Conseil de gestion du gouvernement au sujet de la préparation et de la publication de plans d'activités et d'autres documents commerciaux ou financiers.

3. Le paragraphe 15 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- e) la conformité aux directives que donne le Conseil de gestion du gouvernement au sujet de la préparation et de la publication de plans d'activités et d'autres documents commerciaux ou financiers.

4. Subsection 21 (1) of the Act is amended by adding “V.1” after “IV.1”.

Commencement

5. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

4. Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par adjonction de « V.1 » après « IV.1 ».

Entrée en vigueur

5. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Amendments to the Cabinet Ministers' and Opposition Leaders' Expenses Review and Accountability Act, 2002 and Related Amendments

Modifications de la Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des ministres et des chefs d'un parti de l'opposition et l'obligation de rendre compte, et modifications connexes

SCHEDULE 4

AMENDMENTS TO THE CABINET MINISTERS' AND OPPOSITION LEADERS' EXPENSES REVIEW AND ACCOUNTABILITY ACT, 2002 AND RELATED AMENDMENTS

CABINET MINISTERS' AND OPPOSITION LEADERS' EXPENSES REVIEW AND ACCOUNTABILITY ACT, 2002

1. The title of the *Cabinet Ministers' and Opposition Leaders' Expenses Review and Accountability Act, 2002* is repealed and the following substituted:

Politicians' Expenses Review Act, 2002

2. Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“Minister” means the member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the *Executive Council Act*; (“ministre désigné”)

3. Subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out “The Chair of the Management Board of Cabinet” at the beginning and substituting “The Minister”.

4. Subsection 5 (3) of the Act is amended by striking out “The Chair of the Management Board of Cabinet” at the beginning and substituting “The Minister”.

5. (1) Subsection 8 (1) of the Act is amended by striking out “the Chair of the Management Board of Cabinet” and substituting “the Minister”.

(2) Subsection 8 (4) of the Act is repealed.

6. Sections 13, 14, 15 and 16 of the Act are repealed.

7. The Act is amended by adding the following sections:

PUBLIC REPORTING OF ALLOWABLE EXPENSES

Application of ss. 14-16

13. Sections 14 to 16 apply only to reviewable expenses incurred on or after the day this section comes into force.

Commissioner's notification of allowable expenses to Minister and Speaker

14. The Integrity Commissioner shall, after completing each review under section 9 and any additional review under section 12,

- (a) notify the Minister of the expenses included in that review that are claimed by Cabinet ministers, parliamentary assistants and persons employed in their offices and that are, in the Commissioner's opinion, allowable expenses; and

ANNEXE 4

MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2002 SUR L'EXAMEN DES DÉPENSES DES MINISTRES ET DES CHEFS D'UN PARTI DE L'OPPOSITION ET L'OBLIGATION DE RENDRE COMPTE, ET MODIFICATIONS CONNEXES

LOI DE 2002 SUR L'EXAMEN DES DÉPENSES DES MINISTRES ET DES CHEFS D'UN PARTI DE L'OPPOSITION ET L'OBLIGATION DE RENDRE COMPTE

1. Le titre de la *Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des ministres et des chefs d'un parti de l'opposition et l'obligation de rendre compte* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des politiciens

2. L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«ministre désigné» Le membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

3. Le paragraphe 4 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «Le président du Conseil de gestion du gouvernement» par «Le ministre désigné» au début du paragraphe.

4. Le paragraphe 5 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «Le président du Conseil de gestion du gouvernement» par «Le ministre désigné» au début du paragraphe.

5. (1) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «le président du Conseil de gestion du gouvernement» par «le ministre désigné».

(2) Le paragraphe 8 (4) de la Loi est abrogé.

6. Les articles 13, 14, 15 et 16 de la Loi sont abrogés.

7. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

PUBLICATION DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX DÉPENSES AUTORISÉES

Application des art. 14 à 16

13. Les articles 14 à 16 s'appliquent uniquement aux dépenses sujettes à examen engagées le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite.

Avis du commissaire au ministre désigné et au président de l'Assemblée concernant les dépenses autorisées

14. Après avoir terminé chaque examen prévu à l'article 9 et tout examen supplémentaire prévu à l'article 12, le commissaire à l'intégrité :

- a) avise le ministre désigné des dépenses examinées dont le remboursement est demandé par les ministres, les adjoints parlementaires et les personnes employées dans leurs bureaux et qui, selon le commissaire, constituent des dépenses autorisées;

Amendments to the Cabinet Ministers' and Opposition Leaders' Expenses Review and Accountability Act, 2002 and Related Amendments

Modifications de la Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des ministres et des chefs d'un parti de l'opposition et l'obligation de rendre compte, et modifications connexes

- (b) notify the Speaker of the expenses included in that review that are claimed by Opposition leaders and persons employed in their offices and that are, in the Commissioner's opinion, allowable expenses.

- b) avise le président de l'Assemblée des dépenses examinées dont le remboursement est demandé par les chefs d'un parti de l'opposition et les personnes employées dans leurs bureaux et qui, selon le commissaire, constituent des dépenses autorisées.

Posting allowable expense information on website

Minister

15. (1) Within 90 days after receiving a notification under clause 14 (a), the Minister shall post on a website established or designated by the Minister, and maintained for the purposes of this subsection, the information required under subsection (4) with respect to the expenses included in the notification that, in the Commissioner's opinion, are allowable expenses.

Speaker

(2) Within 90 days after receiving a notification under clause 14 (b), the Speaker shall post on a website established or designated by the Speaker, and maintained for the purposes of this subsection, the information required under subsection (4) with respect to the expenses included in the notification that, in the Commissioner's opinion, are allowable expenses.

Same website

(3) For the purposes of subsections (1) and (2), the Minister and the Speaker may post the information on the same website.

Information required to be posted

(4) Subject to the rules made under section 16, the following information is required to be posted on the applicable website with respect to each expense that, in the Commissioner's opinion, is an allowable expense:

1. The name and position title of the person who incurred the expense.
2. The date on which the expense was incurred.
3. The type of the expense.
4. The total amount for each type of expense claimed by and paid to the person.
5. The purpose of the expense.
6. The travel destination or other geographic location where or in respect of which the expense was incurred.
7. Any additional information that may be required under rules made under section 16.

Duration of website posting

(5) The Minister and the Speaker shall ensure that the information they post under this section remains accessible to the public on the applicable website for not less than two years.

Authority to make rules re information to be posted

16. (1) The Lieutenant Governor in Council may make rules for the purpose of section 15,

Affichage des renseignements relatifs aux dépenses autorisées sur un site Web

Ministre désigné

15. (1) Dans les 90 jours qui suivent la réception de l'avis prévu à l'alinéa 14 a), le ministre désigné affiche sur un site Web qu'il a créé ou désigné, et qui est tenu pour l'application du présent paragraphe, les renseignements exigés par le paragraphe (4) relativement aux dépenses indiquées dans l'avis qui, selon le commissaire, constituent des dépenses autorisées.

Président de l'Assemblée

(2) Dans les 90 jours qui suivent la réception de l'avis prévu à l'alinéa 14 b), le président de l'Assemblée affiche sur un site Web qu'il a créé ou désigné, et qui est tenu pour l'application du présent paragraphe, les renseignements exigés par le paragraphe (4) relativement aux dépenses indiquées dans l'avis qui, selon le commissaire, constituent des dépenses autorisées.

Même site Web

(3) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), le ministre et le président de l'Assemblée peuvent afficher les renseignements sur le même site Web.

Renseignements à afficher

(4) Sous réserve des règles établies en vertu de l'article 16, les renseignements suivants doivent être affichés sur le site Web applicable relativement à chaque dépense qui, selon le commissaire, constitue une dépense autorisée :

1. Le nom et le titre du poste de la personne qui a engagé la dépense.
2. La date à laquelle la dépense a été engagée.
3. Le type de dépense.
4. Le montant total pour chaque type de dépense dont la personne a demandé le remboursement et pour laquelle elle a été remboursée.
5. La raison de la dépense.
6. Le lieu de destination ou l'endroit où la dépense a été engagée ou à l'égard duquel elle l'a été.
7. Tout renseignement supplémentaire exigé en application des règles établies en vertu de l'article 16.

Durée de l'affichage

(5) Le ministre désigné et le président de l'Assemblée veillent à ce que les renseignements qu'ils affichent en application du présent article demeurent à la disposition du public sur le site Web applicable pendant au moins deux ans.

Pouvoir d'établir des règles relatives aux renseignements à afficher

16. (1) Pour l'application de l'article 15, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règle :

Amendments to the Cabinet Ministers' and Opposition Leaders' Expenses Review and Accountability Act, 2002 and Related Amendments

Modifications de la Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des ministres et des chefs d'un parti de l'opposition et l'obligation de rendre compte, et modifications connexes

- (a) specifying additional information to be posted under paragraph 7 of subsection 15 (4);
- (b) respecting the information required to be posted under paragraphs 1 to 7 of subsection 15 (4);
- (c) governing the posting of information under subsections 15 (1) and (2).

- a) préciser les renseignements supplémentaires à afficher en application de la disposition 7 du paragraphe 15 (4);
- b) traiter des renseignements à afficher en application des dispositions 1 à 7 du paragraphe 15 (4);
- c) régir l'affichage des renseignements pour l'application des paragraphes 15 (1) et (2).

Rules re information not to be posted

(2) The rules made under subsection (1) may provide that specified information that would otherwise be required to be posted under subsection 15 (4) not be posted or be posted in a limited or altered way in specified circumstances.

Règles relatives aux renseignements à ne pas afficher

(2) Les règles établies en vertu du paragraphe (1) peuvent prévoir que des renseignements déterminés qui devraient normalement être affichés en application du paragraphe 15 (4) ne doivent pas être affichés ou ne doivent l'être que de façon limitée ou modifiée dans des circonstances déterminées.

Public notice

(3) The Minister shall ensure that a copy of the rules made under subsection (1) is available to the public upon request and is posted on the Internet.

Avis public

(3) Le ministre désigné fait en sorte qu'une copie des règles établies en vertu du paragraphe (1) soit mise à la disposition du public sur demande et affichée sur Internet.

Legislation Act, 2006, Part III

(4) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to rules made under this section.

Loi de 2006 sur la législation, partie III

(4) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux règles établies en vertu du présent article.

FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

8. Subsection 1.1 (3) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is repealed and the following substituted:

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

8. Le paragraphe 1.1 (3) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Definitions

(3) In this section,

Définitions

(3) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

“Opposition leader” has the same meaning as in section 1 of the *Politicians' Expenses Review Act, 2002*; (“chef d'un parti de l'opposition”)

«chef d'un parti de l'opposition» S'entend au sens de l'article 1 de la *Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des politiciens*. («Opposition leader»)

“reviewable expense” means a reviewable expense as described in section 3 of the *Politicians' Expenses Review Act, 2002*. (“dépense sujette à examen”)

«dépense sujette à examen» S'entend d'une dépense sujette à examen visée à l'article 3 de la *Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des politiciens*. («reviewable expense»)

COMMENCEMENT

Commencement

9. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

9. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 5
AMENDMENTS TO THE EXCELLENT
CARE FOR ALL ACT, 2010**

1. Section 1 of the *Excellent Care for All Act, 2010* is amended by adding the following definitions:

“caregiver” and related terms have the meaning or meanings provided for in the regulations; (“fournisseur de soins”)

“health sector organization” means

- (a) a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*,
- (b) a community care access corporation within the meaning of the *Community Care Access Corporations Act, 2001*,
- (c) a licensee within the meaning of the *Long-Term Care Homes Act, 2007*, and
- (d) any other organization that is provided for in the regulations and that receives public funding; (“organisme du secteur de la santé”)

“local health integration network” means a local health integration network within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006*; (“réseau local d’intégration des services de santé”)

“patient ombudsman” means the patient ombudsman appointed under section 13.1; (“ombudsman des patients”)

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels sur la santé”)

“personal information” has the same meaning as in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“renseignements personnels”)

“prescribed” means prescribed in the regulations; (“prescrit”)

2. Subsections 10 (5), (6), (7) and (8) of the Act are repealed.

3. (1) Clause 12 (1) (a) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subclause (iii), by adding “and” at the end of subclause (iv) and by adding the following subclause:

- (v) the performance of health sector organizations with respect to patient relations;

(2) Subsection 12 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (b.1) to promote enhanced patient relations in health sector organizations through the development of,
 - (i) patient relations performance indicators and benchmarks for health sector organizations, and

**ANNEXE 5
MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2010
SUR L'EXCELLENCE DES SOINS POUR TOUS**

1. L'article 1 de la *Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«fournisseur de soins» S'entend, ainsi que les termes connexes, au sens des règlements. («caregiver»)

«ombudsman des patients» L'ombudsman des patients nommé en application de l'article 13.1. («patient ombudsman»)

«organisme du secteur de la santé» S'entend de ce qui suit :

- a) un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*;
- b) une société d'accès aux soins communautaires au sens de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires*;
- c) un titulaire de permis au sens de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*;
- d) tout autre organisme prévu dans les règlements qui reçoit un financement public. («health sector organization»)

«prescrit» Prescrit dans les règlements. («prescribed»)

«renseignements personnels» S'entend au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. («personal information»)

«renseignements personnels sur la santé» S'entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

«réseau local d'intégration des services de santé» Réseau local d'intégration des services de santé au sens de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local*. («local health integration network»)

2. Les paragraphes 10 (5), (6), (7) et (8) de la Loi sont abrogés.

3. (1) L'alinéa 12 (1) a) de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

- (v) le rendement des organismes du secteur de la santé en ce qui concerne les relations avec les patients;

(2) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- b.1) promouvoir l'amélioration des relations avec les patients dans les organismes du secteur de la santé grâce à la mise au point, à l'intention de ces organismes, des éléments suivants :
 - (i) des indicateurs de rendement et des repères en ce qui concerne les relations avec les patients,

(ii) quality improvement supports and resources for health sector organizations with respect to patient relations;

(b.2) to support the patient ombudsman in carrying out his or her functions;

4. The Act is amended by adding the following sections:

PATIENT OMBUDSMAN

Patient ombudsman

13.1 (1) The Lieutenant Governor in Council shall appoint a person to be the patient ombudsman.

Functions of the patient ombudsman

(2) The functions of the patient ombudsman are,

- ~~— (a) to receive and respond to complaints from patients and former patients of a health sector organization, and any other prescribed persons;~~
- ~~— (b) to facilitate the resolution of complaints made by patients and former patients of a health sector organization, and any other prescribed persons;~~
- ~~— (c) to undertake investigations of complaints made by patients and former patients of a health sector organization, and any other prescribed persons, and to undertake investigations of health sector organizations on the patient ombudsman's own initiative;~~
- (a) to receive and respond to complaints from patients and former patients of a health sector organization and their caregivers, and from any other prescribed persons;
- (b) to facilitate the resolution of complaints made by patients and former patients of a health sector organization and their caregivers, and by any other prescribed persons;
- (c) to undertake investigations of complaints made by patients and former patients of a health sector organization and their caregivers, and by any other prescribed persons, and to undertake investigations of health sector organizations on the patient ombudsman's own initiative;
- (d) to make recommendations to health sector organizations following the conclusion of investigations; and
- (e) to do anything else provided for in the regulations.

Employee of Council

(3) The Council shall employ as the patient ombudsman the person appointed by the Lieutenant Governor in Council and shall terminate that person's employment as patient ombudsman when the term of the appointment expires, or if the Lieutenant Governor in Council revokes the person's appointment.

Salary, etc.

(4) The Lieutenant Governor in Council shall fix the

(ii) des soutiens et des ressources visant à améliorer la qualité des relations avec les patients;

b.2) soutenir l'ombudsman des patients dans l'exercice de ses fonctions;

4. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

OMBUDSMAN DES PATIENTS

Ombudsman des patients

13.1 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un ombudsman des patients.

Fonctions de l'ombudsman des patients

(2) Les fonctions de l'ombudsman des patients sont les suivantes :

- ~~— a) recevoir les plaintes de patients et d'anciens patients d'un organisme du secteur de la santé et de toute autre personne prescrite, et y répondre;~~
- ~~— b) faciliter le règlement des plaintes de patients et d'anciens patients d'un organisme du secteur de la santé et de toute autre personne prescrite;~~
- ~~— c) enquêter sur les plaintes de patients et d'anciens patients d'un organisme du secteur de la santé et de toute autre personne prescrite et, de son propre chef, enquêter sur cet organisme;~~
- a) recevoir les plaintes de patients et d'anciens patients d'un organisme du secteur de la santé, de leurs fournisseurs de soins et de toute autre personne prescrite, et y répondre;
- b) faciliter le règlement des plaintes de patients et d'anciens patients d'un organisme du secteur de la santé, de leurs fournisseurs de soins et de toute autre personne prescrite;
- c) enquêter sur les plaintes de patients et d'anciens patients d'un organisme du secteur de la santé, de leurs fournisseurs de soins et de toute autre personne prescrite et, de son propre chef, enquêter sur cet organisme;
- d) faire des recommandations aux organismes du secteur de la santé au terme des enquêtes;
- e) exercer les autres fonctions que prévoient les règlements.

Employé du Conseil

(3) Le Conseil emploie en qualité d'ombudsman des patients la personne nommée par le lieutenant-gouverneur en conseil. Il met fin à l'emploi de cette personne en cette qualité à l'expiration de son mandat ou à la révocation de sa nomination par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Traitement

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil fixe le traite-

salary or other remuneration and the benefits, including rights relating to severance, termination, retirement and superannuation, of the patient ombudsman, and the Council shall provide the salary or other remuneration and those benefits to the patient ombudsman.

Delegation

(5) The patient ombudsman may, in writing, delegate any or all of his or her powers to one or more employees of the Council as he or she considers appropriate, and where the patient ombudsman has done so, the acts of the delegate are deemed to be the acts of the patient ombudsman for the purposes of this Act.

Term of office

(5.1) The patient ombudsman shall be appointed for a term of five years and may be reappointed for one further term of five years.

Same

(5.2) The Lieutenant Governor in Council may revoke the appointment of the patient ombudsman for cause.

Temporary appointment

(5.3) If the position of patient ombudsman is vacant or if for any reason the patient ombudsman is unable or unwilling to fulfil the duties of the office, the Lieutenant Governor in Council may appoint a temporary patient ombudsman for a term of up to six months.

Definition

(6) In this section and in sections 13.2 to 13.4,

“patient or former patient” includes,

- (a) a patient or former patient of a hospital,
- (b) a resident or former resident of a long-term care home,
- (c) a client or former client of a community care access corporation,
- (d) any other individual provided for in the regulations, and
- (e) in respect of an individual mentioned in clause (a), (b), (c) or (d) who is or was incapable with respect to a treatment or another matter, a person with the authority to consent to the treatment or the other matter on behalf of that patient or former patient in accordance with the *Health Care Consent Act, 1996*.

Complaints

—13.2 (1) A patient or a former patient of a health sector organization, and any other prescribed person, may make a complaint in writing to the patient ombudsman about actions or inactions of a health sector organization that relate to the care and health care experience of the patient or former patient, or, in the case of another prescribed person, to the care and health care experience of another person provided for in the regulations.

ment ou toute autre rémunération de l'ombudsman des patients ainsi que ses avantages, notamment ses droits en matière de cessation d'emploi, de licenciement, de retraite et de rentes de retraite. Le Conseil lui verse à son traitement ou toute autre rémunération ainsi que ses avantages.

Délégation

(5) L'ombudsman des patients peut, par écrit, déléguer tout ou partie de ses pouvoirs à un ou plusieurs employés du Conseil s'il le juge approprié, auquel cas, les actions du délégué sont réputées être celles de l'ombudsman pour l'application de la présente loi.

Mandat

(5.1) Le mandat de l'ombudsman des patients est de cinq ans et peut être renouvelé une fois.

Idem

(5.2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut destituer l'ombudsman des patients pour un motif valable.

Intérim

(5.3) Si la charge de l'ombudsman des patients devient vacante ou si, pour une raison quelconque, l'ombudsman des patients ne peut pas ou ne veut pas s'acquitter de ses fonctions, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer à sa place un ombudsman des patients intérimaire dont le mandat ne dépasse pas six mois.

Définition

(6) La définition qui suit s'applique au présent article et aux articles 13.2 à 13.4.

«patient ou ancien patient» S'entend notamment des personnes suivantes :

- a) un patient ou un ancien patient d'un hôpital;
- b) un résident ou un ancien résident d'un foyer de soins de longue durée;
- c) un client ou un ancien client d'une société d'accès aux soins communautaires;
- d) tout autre particulier prévu dans les règlements;
- e) relativement à un particulier mentionné à l'alinéa a), b), c) ou d) qui est ou était incapable à l'égard d'un traitement ou d'une autre question, la personne autorisée à donner son consentement au traitement ou en ce qui concerne l'autre question au nom du patient ou de l'ancien patient conformément à la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*.

Plaintes

—13.2 (1) Tout patient ou ancien patient d'un organisme du secteur de la santé, et toute autre personne prescrite, peut présenter une plainte par écrit à l'ombudsman des patients au sujet des mesures prises par cet organisme ou de son défaut d'agir en ce qui concerne, dans le cas du patient ou de l'ancien patient, les soins reçus et son expérience en matière de soins de santé ou, dans le cas de l'autre personne prescrite, les soins fournis à une autre

Complaints

13.2 (1) A patient or a former patient of a health sector organization, a caregiver of a patient or former patient, and any other prescribed person, may make a complaint in writing to the patient ombudsman about actions or inactions of a health sector organization that relate,

- (a) in the case of a patient or former patient, to the care and health care experience of the patient or former patient;
- (b) in the case of a caregiver, to the care and health care experience of the patient or former patient to whom the caregiver provides or provided care; or
- (c) in the case of another prescribed person, to the care and health care experience of another person provided for in the regulations.

Facilitated resolution

(2) The patient ombudsman shall work with the patient, former patient or other prescribed person former patient, caregiver or other prescribed person, the health sector organization and, when appropriate, the relevant local health integration network, to attempt to facilitate a resolution of a complaint made under subsection (1) unless, in the opinion of the patient ombudsman,

- (a) the complaint relates to a matter that is within the jurisdiction of another person or body or is the subject of a proceeding;
- (b) the subject matter of the complaint is trivial;
- (c) the complaint is frivolous or vexatious;
- (d) the complaint is not made in good faith;
- (e) the patient, former patient or other prescribed person former patient, caregiver or other prescribed person has not sought to resolve the complaint directly with the health sector organization; or
- (f) the patient, former patient or other prescribed person former patient, caregiver or other prescribed person does not have a sufficient personal interest in the subject matter of the complaint.

Referral to appropriate body

(3) Where the complaint relates to a matter that is within the jurisdiction of another person or body, the patient ombudsman shall refer the patient, former patient or other prescribed person former patient, caregiver or other prescribed person to that person or body.

Patient to be informed

(4) In any case where the patient ombudsman determines that he or she will not attempt to facilitate a resolution

personne prévue dans les règlements et l'expérience en matière de soins de santé de cette personne.

Plaintes

13.2 (1) Tout patient ou ancien patient d'un organisme du secteur de la santé, tout fournisseur de soins d'un patient ou ancien patient, et toute autre personne prescrite peut présenter une plainte par écrit à l'ombudsman des patients au sujet des mesures prises par cet organisme ou de son défaut d'agir en ce qui concerne :

- a) dans le cas d'un patient ou d'un ancien patient, les soins qui lui ont été prodigués et son expérience en matière de soins de santé;
- b) dans le cas d'un fournisseur de soins, les soins qui ont été prodigués au patient ou à l'ancien patient dont s'occupe ou s'est occupé le fournisseur de soins et l'expérience en matière de soins de santé du patient ou de l'ancien patient;
- c) dans le cas d'une autre personne prescrite, les soins prodigués à une autre personne prévue dans les règlements et l'expérience en matière de soins de santé de cette personne.

Règlement facilité des plaintes

(2) L'ombudsman des patients collabore avec le patient, l'ancien patient ou l'autre personne prescrite l'ancien patient, le fournisseur de soins ou l'autre personne prescrite, l'organisme du secteur de la santé et, si cela est approprié, le réseau local d'intégration des services de santé pertinent afin d'essayer de faciliter le règlement de la plainte présentée en vertu du paragraphe (1), sauf si, à son avis :

- a) la plainte a trait à une question qui relève de la compétence d'une autre personne ou d'un autre organisme ou fait l'objet d'une instance;
- b) l'objet de la plainte est négligeable;
- c) la plainte est frivole ou vexatoire;
- d) la plainte n'est pas faite de bonne foi;
- e) le patient, l'ancien patient ou l'autre personne prescrite l'ancien patient, le fournisseur de soins ou l'autre personne prescrite n'a pas cherché à régler la plainte directement avec l'organisme du secteur de la santé;
- f) le patient, l'ancien patient ou l'autre personne prescrite l'ancien patient, le fournisseur de soins ou l'autre personne prescrite n'a pas un intérêt personnel suffisant dans l'objet de la plainte.

Renvoi à un organisme approprié

(3) Si la plainte a trait à une question qui relève de la compétence d'une autre personne ou d'un autre organisme, l'ombudsman des patients renvoie le patient, l'ancien patient ou l'autre personne prescrite l'ancien patient, le fournisseur de soins ou l'autre personne prescrite à cette personne ou à cet organisme.

Avis au patient

(4) S'il décide de ne pas essayer de faciliter le règlement d'une plainte conformément au paragraphe (2),

tion of a complaint in accordance with subsection (2), the patient ombudsman shall inform the patient, ~~former patient or other prescribed person~~ former patient, caregiver or other prescribed person in writing of that determination and state the reasons for that determination.

“Proceeding”

(5) For the purposes of this section and section 13.3,

“proceeding” includes a proceeding held in, before or under the rules of a court, a tribunal, a commission, a justice of the peace, a coroner, a committee of a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a committee of the Board of Regents continued under the *Drugless Practitioners Act*, a committee of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers under the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*, an arbitrator or a mediator.

Investigation

13.3 (1) Where, after attempting to facilitate the resolution of a complaint under section 13.2, the patient ombudsman believes that the complaint should be investigated, the patient ombudsman may investigate the complaint.

May decide not to investigate

(2) Without limiting the generality of the powers conferred on the patient ombudsman by this Act, the patient ombudsman may in his or her discretion decide not to investigate, or, as the case may require, not to further investigate any complaint for any reason for which the patient ombudsman could have determined not to attempt to facilitate the resolution of the complaint under section 13.2.

Patient to be informed

(3) In any case where the patient ombudsman makes a determination not to investigate or further investigate a complaint, the patient ombudsman shall inform the patient, ~~former patient or other prescribed person~~ former patient, caregiver or other prescribed person in writing of that decision and state the reasons for that decision.

Investigations on own initiative

(4) The patient ombudsman may also commence an investigation of the actions or inactions of one or more health sector organizations that relate to the patient care or health care experience provided by the organization or organizations in any case where the patient ombudsman believes that the matter should be investigated.

Restriction

(5) Despite subsection (4), the patient ombudsman shall not commence an investigation under that subsection in connection with a matter that is within the jurisdiction of another person or body or is the subject of a proceeding.

Organization and patient to be informed

(6) Before investigating any matter, the patient om-

l'ombudsman des patients en informe le patient, ~~l'ancien patient ou l'autre personne prescrite~~ l'ancien patient, le fournisseur de soins ou l'autre personne prescrite par écrit et lui donne les motifs de sa décision.

Définition

(5) La définition qui suit s'applique dans le cadre du présent article et de l'article 13.3.

«instance» S'entend notamment d'une instance qui est tenue devant un tribunal judiciaire ou administratif, une commission, un juge de paix, un coroner, un comité d'un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, un comité du bureau des administrateurs prorogé en application de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*, un comité de l'Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l'Ontario visé par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*, un arbitre ou un médiateur ou qui est tenue conformément à leurs règles.

Enquête

13.3 (1) L'ombudsman des patients peut enquêter sur une plainte s'il croit, après avoir essayé d'en faciliter le règlement en application de l'article 13.2, que la plainte devrait faire l'objet d'une enquête.

Pouvoir discrétionnaire

(2) L'ombudsman des patients peut notamment, à sa discrétion, décider de ne pas enquêter sur une plainte ou de ne pas poursuivre l'enquête sur une plainte pour tout motif pour lequel il aurait pu décider de ne pas essayer de faciliter le règlement de la plainte en application de l'article 13.2.

Avis au patient

(3) S'il décide de ne pas enquêter sur une plainte ou de ne pas poursuivre l'enquête sur une plainte, l'ombudsman des patients en informe le patient, ~~l'ancien patient ou l'autre personne prescrite~~ l'ancien patient, le fournisseur de soins ou l'autre personne prescrite par écrit et lui donne les motifs de sa décision.

Ouverture d'une enquête de son propre chef

(4) S'il croit qu'il y a matière à enquêter, l'ombudsman des patients peut également ouvrir une enquête sur les mesures prises par un ou plusieurs organismes du secteur de la santé ou sur leur défaut d'agir en ce qui concerne les soins que ces organismes ont fournis aux patients et l'expérience en matière de soins de santé qu'ils leur ont offerte.

Restriction

(5) Malgré le paragraphe (4), l'ombudsman des patients ne doit pas ouvrir une enquête en vertu de ce paragraphe sur une question qui relève de la compétence d'une autre personne ou d'un autre organisme ou qui fait l'objet d'une instance.

Avis à l'organisme et au patient

(6) Avant d'ouvrir son enquête, l'ombudsman des pa-

budsman shall inform the relevant health sector organization and the patient, ~~former patient or other prescribed person~~ former patient, caregiver or other prescribed person, if any, who made the complaint that led to the investigation of his or her intention to make the investigation.

Investigations are private

(7) Every investigation by the patient ombudsman shall be conducted in private.

Exception, other persons and bodies

(8) Despite subsection (7), where the patient ombudsman obtains information in the course of an investigation that relates to a matter within the jurisdiction of another person or body, the patient ombudsman may provide that information to the other person or body.

Obtaining information, etc.

(9) The patient ombudsman may hear or obtain information from any persons he or she thinks fit, and may make any inquiries he or she thinks fit.

Opportunity to be heard

(10) The patient ombudsman is not required to hold any hearing and no person is entitled as of right to be heard by the patient ombudsman, but, if at any time during the course of an investigation, it appears to the patient ombudsman that there may be sufficient grounds for him or her to make any report or recommendation that may adversely affect any person or entity, the patient ombudsman shall give to that person or entity an opportunity to make representations respecting the adverse report or recommendation, either personally or by counsel.

Requiring information

(11) The patient ombudsman may from time to time require any officer, employee, director, shareholder or member of any health sector organization, or any other person who provides services through or on behalf of a health sector organization, who, in his or her opinion, is able to give any information relating to any matter that is being investigated by the patient ombudsman,

- (a) to furnish to him or her with the information; and
- (b) to produce any documents or things that in the patient ombudsman's opinion relate to the matter and that may be in the person's possession or under the person's control.

Examination under oath

(12) The patient ombudsman may summon before him or her and examine under oath,

- (a) ~~any patient, former patient or other prescribed person~~ any patient, caregiver or other prescribed person who has made a complaint under this Act; or
- (b) any person who is mentioned in subsection (11).

Certain other Acts

(13) A person who is subject to the *Freedom of Infor-*

tients doit informer de son intention l'organisme du secteur de la santé pertinent ainsi que le patient, ~~l'ancien patient ou l'autre personne prescrite~~ l'ancien patient, le fournisseur de soins ou l'autre personne prescrite qui a présenté la plainte à l'origine de l'enquête.

Enquêtes privées

(7) L'ombudsman des patients enquête en privé.

Exception : autres personnes et organismes

(8) Malgré le paragraphe (7), si l'ombudsman des patients obtient des renseignements dans le cadre d'une enquête relativement à une question qui relève de la compétence d'une autre personne ou d'un autre organisme, il peut communiquer ces renseignements à cette personne ou à cet organisme.

Renseignements

(9) L'ombudsman des patients peut entendre les personnes qu'il estime appropriées ou en obtenir des renseignements. Il peut aussi faire les demandes de renseignements qu'il estime indiquées.

Droit de faire valoir son point de vue

(10) L'ombudsman des patients n'a pas à tenir d'audience et nul ne peut exiger d'être entendu par lui. Cependant, s'il appert à l'ombudsman, au cours d'une enquête, qu'un rapport ou une recommandation pouvant blâmer une personne ou une entité peuvent être fondés, il doit donner à cette personne ou entité l'occasion de faire valoir son point de vue à cet égard, personnellement ou par avocat.

Renseignements à fournir

(11) L'ombudsman des patients peut exiger d'un dirigeant, d'un employé, d'un administrateur, d'un actionnaire ou d'un membre d'un organisme du secteur de la santé, ou de toute autre personne qui fournit des services par l'intermédiaire ou au nom de cet organisme, qui, à son avis, est en mesure de communiquer des renseignements ayant trait à l'objet de l'enquête :

- a) qu'il lui fournisse les renseignements;
- b) qu'il produise les documents ou objets pertinents qu'il peut avoir en sa possession ou sous son contrôle.

Interrogatoire sous serment

(12) L'ombudsman des patients peut convoquer et interroger sous serment :

- a) ~~tout patient ou ancien patient ou toute autre personne prescrite~~ tout patient, ancien patient ou fournisseur de soins ou toute autre personne prescrite qui a présenté une plainte en application de la présente loi;
- b) toute personne mentionnée au paragraphe (11).

Non-application de certaines autres lois

(13) Aucune disposition de la *Loi sur l'accès à*

mation and Protection of Privacy Act, the Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act or the Personal Health Information Protection Act, 2004 is not prevented by any provisions in those Acts from providing personal information or personal health information to the patient ombudsman, when the patient ombudsman requires the person to provide the information under this section.

Privilege preserved

(14) Every person to whom this section applies has the same privileges in relation to the giving of information, the answering of questions, and the production of documents and things as witnesses have in any court.

Statements not admissible

(15) Except on the trial of any person for an offence in respect of the person's sworn testimony, no statement made or answer given by that or any other person in the course of any investigation by the patient ombudsman is admissible in evidence against any person in any court or at any inquiry or in any other proceedings, and no evidence in respect of proceedings before the patient ombudsman shall be given against any person.

Right to object to self-incrimination

(16) A person giving a statement or answer in the course of any investigation before the patient ombudsman shall be informed by the patient ombudsman of the right to object to answer any question under section 5 of the *Canada Evidence Act*.

Protection from liability

(17) No person is liable to prosecution for an offence against any Act, by reason of his or her compliance with any requirement of the patient ombudsman under this section.

Fees, allowances, etc.

(18) Where any person is required by the patient ombudsman to attend before him or her for the purposes of this section, the person is entitled to the same fees, allowances and expenses as if he or she were a witness in the Superior Court of Justice, and the provisions of any relevant Act, regulation or rule apply accordingly, with necessary modification.

Compliance

(19) Every person who is summoned by the patient ombudsman under this section, or is required to furnish or produce documents or information, shall comply with the summons or furnish or produce the documents or information, as the case may be.

Entry

(20) For the purposes of an investigation under this section, the patient ombudsman may at any time enter upon any premises of a health sector organization and inspect the premises.

Restriction

(21) Despite subsection (20), the patient ombudsman

l'information et la protection de la vie privée, de la Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée ou de la Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé n'a pour effet d'empêcher quiconque est assujéti à l'une ou l'autre de ces lois de fournir des renseignements personnels ou des renseignements personnels sur la santé à l'ombudsman des patients lorsque ce dernier exige qu'il les fournisse dans le cadre du présent article.

Immunité

(14) Toute personne visée par le présent article qui fournit des renseignements, répond à des questions ou produit des documents et objets jouit des mêmes immunités à cet égard qu'un témoin devant un tribunal.

Non-admissibilité des déclarations

(15) À l'exclusion du procès d'une personne pour une infraction à l'égard de son témoignage sous serment, la déclaration faite ou la réponse donnée par cette personne ou par une autre personne au cours de l'enquête de l'ombudsman des patients ne sont pas admissibles en preuve contre quiconque devant un tribunal ou au cours d'une enquête ou d'une instance. Il en est de même d'une preuve relative à une instance devant l'ombudsman des patients.

Droit de s'opposer à répondre

(16) L'ombudsman des patients informe la personne qui fait une déclaration ou donne une réponse au cours d'une enquête devant lui du droit de s'opposer à répondre que lui confère l'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*.

Immunité

(17) Nul ne peut être poursuivi pour une infraction à une loi parce qu'il a satisfait à une exigence de l'ombudsman des patients prévue au présent article.

Honoraires

(18) La personne que l'ombudsman des patients convoque pour l'application du présent article a droit aux mêmes honoraires, allocations et indemnités qu'un témoin devant la Cour supérieure de justice et les lois, règlements ou règles pertinents s'appliquent en conséquence avec les adaptations nécessaires.

Conformité

(19) La personne convoquée par l'ombudsman des patients en application du présent article ou tenue de fournir ou de produire des documents ou des renseignements se conforme à la convocation ou à l'exigence.

Accès

(20) Aux fins d'une enquête ouverte en application du présent article, l'ombudsman des patients peut pénétrer dans les locaux d'un organisme du secteur de la santé pour les inspecter.

Restriction

(21) Malgré le paragraphe (20), l'ombudsman des pa-

shall not enter any premises of a health sector organization, except with the consent of the health sector organization or under the authority of a warrant issued under subsection (23).

Private dwellings

(22) Despite subsection (20), the patient ombudsman shall not enter any premises that is being used as a dwelling, except with the consent of the occupier or under the authority of a warrant issued under subsection (23).

Warrant

(23) A justice of the peace may issue a warrant authorizing the patient ombudsman or another person to enter any premises of a health sector organization if the justice is satisfied, on evidence under oath or affirmation, that there are reasonable grounds to believe that it is necessary to enter the premises for the purposes of an investigation under this section.

Obstruction forbidden

(24) No person shall, without lawful justification or excuse, wilfully obstruct, hinder or resist the patient ombudsman or a delegate of the patient ombudsman in the performance of his or her functions under this Act.

Recommendations

13.4 (1) After making an investigation, the patient ombudsman may make any recommendations to a health sector organization that was the subject of the investigation that the patient ombudsman sees fit.

Copy to patient

(2) Where the patient ombudsman makes recommendations to a health sector organization under subsection (1), the patient ombudsman shall also provide a copy of the recommendations to the patient, ~~former patient or other prescribed person~~ former patient, caregiver or other prescribed person who made the complaint, if any.

Personal information to be removed

~~—(3) The patient ombudsman shall, before providing the copy of recommendations under subsection (2), ensure that all personal information and personal health information about anyone other than the patient, former patient or other prescribed person is redacted.~~

Personal information to be removed

(3) Subject to any prescribed exceptions, the patient ombudsman shall, before providing the copy of recommendations under subsection (2), ensure that all personal information and personal health information about anyone other than the patient, former patient, caregiver or other prescribed person is redacted.

Reports by patient ombudsman

13.5 (1) The patient ombudsman shall report to the Minister on the activities and recommendations of the patient ombudsman at least annually, and otherwise as the patient ombudsman considers appropriate.

tients ne doit pas pénétrer dans les locaux d'un organisme du secteur de la santé si ce n'est avec le consentement de cet organisme ou conformément à un mandat délivré en vertu du paragraphe (23).

Logement privé

(22) Malgré le paragraphe (20), l'ombudsman des patients ne doit pas pénétrer dans des locaux qui servent de logement si ce n'est avec le consentement de l'occupant ou conformément à un mandat délivré en vertu du paragraphe (23).

Mandat

(23) Un juge de paix peut délivrer un mandat autorisant l'ombudsman des patients ou une autre personne à pénétrer dans les locaux d'un organisme du secteur de la santé s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment ou affirmation solennelle, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire que l'ombudsman ou l'autre personne pénètre dans les locaux aux fins d'une enquête ouverte en vertu du présent article.

Interdiction d'entraver l'ombudsman des patients

(24) Nul ne doit, sans justification légale ni excuse légitime, entraver volontairement l'ombudsman des patients ou son délégué dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi, lui nuire ou lui résister.

Recommendations

13.4 (1) Après son enquête, l'ombudsman des patients peut faire à l'organisme du secteur de la santé visé par l'enquête les recommandations qu'il estime indiquées.

Copie au patient

(2) Lorsqu'il fait des recommandations à un organisme du secteur de la santé en vertu du paragraphe (1), l'ombudsman des patients en fournit une copie au patient, ~~à l'ancien patient ou à l'autre personne prescrite à l'ancien patient, au fournisseur de soins ou à l'autre personne prescrite~~ qui a présenté la plainte.

Suppression des renseignements personnels

~~—(3) Avant de fournir une copie des recommandations en application du paragraphe (2), l'ombudsman des patients s'assure que l'ensemble des renseignements personnels et des renseignements personnels sur la santé concernant une autre personne que le patient, l'ancien patient ou l'autre personne prescrite sont retranchés.~~

Suppression des renseignements personnels

(3) Sous réserve de toute exception prescrite, avant de fournir une copie des recommandations en application du paragraphe (2), l'ombudsman des patients s'assure que l'ensemble des renseignements personnels et des renseignements personnels sur la santé concernant une autre personne que le patient, l'ancien patient, le fournisseur de soins ou l'autre personne prescrite sont retranchés.

Rapports de l'ombudsman des patients

13.5 (1) Au moins une fois par année et aux autres intervalles qu'il juge appropriés, l'ombudsman des patients fait rapport au ministre de ses activités et recommandations.

Reports to LHINs

(2) The patient ombudsman shall provide reports to local health integration networks on the activities of the patient ombudsman and his or her recommendations as the patient ombudsman considers appropriate.

No personal information

(3) The patient ombudsman shall not include any personal information or personal health information in any reports made under this section.

Reports to be public

(4) The patient ombudsman shall make the reports under this section available to the public, through publication on the Council's website and any other means the patient ombudsman may consider appropriate.

Personal health information and the patient ombudsman

13.6 (1) Despite any other Act, the Council may only collect personal health information where the patient ombudsman collects that information in exercising his or her powers under this Act.

Same

(2) Despite any other Act, the Council may only use personal health information for purposes related to the functions of the patient ombudsman.

Disclosure

(3) Despite any other Act, the Council may only disclose personal health information,

- (a) for purposes related to the functions of the patient ombudsman; or
- (b) where it is required by law or by an agreement or arrangement made under the authority of a statute of Ontario or Canada.

Restriction

(4) In exercising their powers under this Act, the patient ombudsman and the Council shall not collect, use or disclose personal health information if other information will serve the purpose.

Only what is necessary

(5) In exercising their powers under this Act, the patient ombudsman and the Council shall not collect, use or disclose more personal health information than is reasonably necessary for the purpose.

Immunity

13.7 (1) No proceeding shall be commenced against the patient ombudsman, the Council or any employee of the Council for any act done or omitted in good faith in the execution or intended execution of the patient ombudsman's functions under this Act.

Crown liability

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceed-*

Rapports aux réseaux locaux d'intégration des services de santé

(2) L'ombudsman des patients fournit aux réseaux locaux d'intégration des services de santé les rapports sur ses activités et recommandations qu'il juge appropriés.

Exclusion des renseignements personnels

(3) L'ombudsman des patients ne doit pas inclure des renseignements personnels ou des renseignements personnels sur la santé dans les rapports faits en application du présent article.

Mise à la disposition du public

(4) L'ombudsman des patients met les rapports prévus au présent article à la disposition du public selon les moyens qu'il juge appropriés, notamment en les publiant sur le site Web du Conseil.

Renseignements personnels sur la santé : ombudsman des patients

13.6 (1) Malgré toute autre loi, le Conseil ne peut recueillir des renseignements personnels sur la santé que si l'ombudsman des patients les recueille dans l'exercice des pouvoirs que lui confère la présente loi.

Idem

(2) Malgré toute autre loi, le Conseil ne peut utiliser des renseignements personnels sur la santé qu'à des fins liées aux fonctions de l'ombudsman des patients.

Divuligation

(3) Malgré toute autre loi, le Conseil ne peut divulguer des renseignements personnels sur la santé que si, selon le cas :

- a) la divulgation est faite à des fins liées aux fonctions de l'ombudsman des patients;
- b) la divulgation est exigée par une loi ou par un accord ou un arrangement conclu en vertu d'une loi de l'Ontario ou du Canada.

Limite

(4) Lorsqu'ils exercent les pouvoirs que leur confère la présente loi, l'ombudsman des patients et le Conseil ne doivent pas recueillir, utiliser ou divulguer des renseignements personnels sur la santé à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser.

Renseignements personnels nécessaires

(5) Lorsqu'ils exercent les pouvoirs que leur confère la présente loi, l'ombudsman des patients et le Conseil ne doivent pas recueillir, utiliser ou divulguer plus de renseignements personnels sur la santé qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

Immunité

13.7 (1) Sont irrecevables les instances introduites contre l'ombudsman des patients, le Conseil ou un employé du Conseil pour un acte accompli ou omis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions de l'ombudsman que lui attribue la présente loi.

Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les*

ings Against the Crown Act, subsection (1) does not relieve the Crown of liability for the acts or omissions of an employee referred to in subsection (1) to which it would otherwise be subject and the Crown is liable under that Act as if subsection (1) had not been enacted.

Testimony

(3) Neither the patient ombudsman nor anyone employed by the Council is a competent or compellable witness in a civil proceeding outside this Act in connection with anything done under sections 13.1 to 13.4.

5. Subsection 16 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (t.1) providing for additional functions of the patient ombudsman for the purposes of clause 13.1 (2) (e);
- (t.2) further defining, specifying or clarifying the meaning of “patient or former patient” and similar expressions for the purposes of sections 13.1 to 13.4;
- (t.3) respecting any matter that this Act describes as being prescribed or provided for in the regulations;

Commencement

6. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

instances introduites contre la Couronne, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard des actes ou des omissions commis par un employé visé au paragraphe (1). La Couronne en est responsable en application de cette loi comme si le paragraphe (1) n'avait pas été édicté.

Témoignage

(3) Ni l'ombudsman des patients ni aucune personne employée par le Conseil n'est habile à témoigner ou contraignable dans une instance civile qui n'est pas introduite sous le régime de la présente loi et qui se rapporte à quoi que ce soit qui est fait en application des articles 13.1 à 13.4.

5. Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- t.1) prévoir les fonctions supplémentaires de l'ombudsman des patients pour l'application de l'alinéa 13.1 (2) e);
- t.2) définir, préciser ou éclaircir davantage le sens de «patient ou ancien patient» et d'expressions similaires pour l'application des articles 13.1 à 13.4;
- t.3) traiter de toute question que la présente loi décrit comme étant prescrite ou prévue dans les règlements;

Entrée en vigueur

6. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Amendments to the Freedom of Information and Protection of Privacy Act and the Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act

Modifications de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée et de la Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée

**SCHEDULE 6
AMENDMENTS TO
THE FREEDOM OF INFORMATION AND
PROTECTION OF PRIVACY ACT AND
THE MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION
AND PROTECTION OF PRIVACY ACT**

**FREEDOM OF INFORMATION
AND PROTECTION OF PRIVACY ACT**

1. The *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by adding the following section:

Measures to ensure preservation of records

10.1 Every head of an institution shall ensure that reasonable measures respecting the records in the custody or under the control of the institution are developed, documented and put into place to preserve the records in accordance with any recordkeeping or records retention requirements, rules or policies, whether established under an Act or otherwise, that apply to the institution.

2. (1) Subsection 61 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(c.1) alter, conceal or destroy a record, or cause any other person to do so, with the intention of denying a right under this Act to access the record or the information contained in the record;

(2) Subsection 61 (3) of the Act is amended by adding “(c.1)” after “(1)”.

(3) Section 61 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extended limitation for prosecution

(4) A prosecution for an offence under clause (1) (c.1) shall not be commenced more than two years after the day evidence of the offence was discovered.

(4) Section 61 of the Act is amended by adding the following subsection:

Protection of information

(5) In a prosecution for an offence under this section, the court may take precautions to avoid the disclosure by the court or any person of any of the following information, including, where appropriate, conducting hearings or parts of hearings in private or sealing all or part of the court files:

1. Information that may be subject to an exemption from disclosure under sections 12 to 21.1.
2. Information to which this Act may not apply under section 65.
3. Information that may be subject to a confidentiality provision in any other Act.

**ANNEXE 6
MODIFICATIONS DE LA LOI SUR L'ACCÈS
À L'INFORMATION ET LA PROTECTION
DE LA VIE PRIVÉE ET DE LA LOI SUR L'ACCÈS
À L'INFORMATION MUNICIPALE ET
LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

**LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION
ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

1. La *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Mesures en vue d'assurer la préservation des documents

10.1 La personne responsable d'une institution veille à ce que des mesures raisonnables concernant les documents dont l'institution a la garde ou le contrôle soient élaborées, documentées et appliquées pour préserver les documents conformément aux exigences, aux règles ou aux politiques en matière de tenue et de conservation de documents, établies par voie législative ou autre, qui s'appliquent à l'institution.

2. (1) Le paragraphe 61 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

c.1) modifier, cacher ou détruire un document, ou amener une autre personne à le faire, dans l'intention d'entraver le droit d'accès prévu par la présente loi au document ou aux renseignements qui y figurent;

(2) Le paragraphe 61 (3) de la Loi est modifié par insertion de «c.1),» après «(1)».

(3) L'article 61 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Délai de prescription allongé

(4) Aucune poursuite ne peut être intentée relativement à une infraction visée à l'alinéa (1) c.1) plus de deux ans après le jour où les preuves de l'infraction ont été découvertes.

(4) L'article 61 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Protection des renseignements

(5) Dans le cadre d'une poursuite intentée relativement à une infraction prévue au présent article, le tribunal peut prendre des précautions pour éviter que lui-même ou toute autre personne ne divulgue les renseignements suivants, notamment, lorsque cela est approprié, tenir des audiences en tout ou en partie à huis clos ou apposer un sceau sur la totalité ou une partie des dossiers du greffe :

1. Des renseignements pouvant faire l'objet d'une exception à l'obligation de divulgation en vertu des articles 12 à 21.1.
2. Des renseignements pouvant être exclus du champ d'application de la présente loi aux termes de l'article 65.
3. Des renseignements pouvant être protégés par une disposition qui traite du caractère confidentiel contenue dans une autre loi.

Amendments to the Freedom of Information and Protection of Privacy Act and the Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act

Modifications de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée et de la Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée

MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

3. The *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by adding the following section:

Measures to ensure preservation of records

4.1 Every head of an institution shall ensure that reasonable measures respecting the records in the custody or under the control of the institution are developed, documented and put into place to preserve the records in accordance with any recordkeeping or records retention requirements, rules or policies, whether established under an Act or otherwise, that apply to the institution.

4. (1) Subsection 48 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (c.1) alter, conceal or destroy a record, or cause any other person to do so, with the intention of denying a right under this Act to access the record or the information contained in the record;

(2) Subsection 48 (3) of the Act is amended by adding “(c.1)” after “(1)”.

(3) Section 48 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extended limitation for prosecution

(4) A prosecution for an offence under clause (1) (c.1) shall not be commenced more than two years after the day evidence of the offence was discovered.

(4) Section 48 of the Act is amended by adding the following subsection:

Protection of information

(5) In a prosecution for an offence under this section, the court may take precautions to avoid the disclosure by the court or any person of any of the following information, including, where appropriate, conducting hearings or parts of hearings in private or sealing all or part of the court files:

1. Information that may be subject to an exemption from disclosure under sections 6 to 14.
2. Information to which this Act may not apply under section 52.
3. Information that may be subject to a confidentiality provision in any other Act.

COMMENCEMENT

Commencement

5. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION MUNICIPALE ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

3. La *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Mesures en vue d'assurer la préservation des documents

4.1 La personne responsable d'une institution veille à ce que des mesures raisonnables concernant les documents dont l'institution a la garde ou le contrôle soient élaborées, documentées et appliquées pour préserver les documents conformément aux exigences, aux règles ou aux politiques en matière de tenue et de conservation de documents, établies par voie législative ou autre, qui s'appliquent à l'institution.

4. (1) Le paragraphe 48 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c.1) modifier, cacher ou détruire un document, ou amener une autre personne à le faire, dans l'intention d'entraver le droit d'accès prévu par la présente loi au document ou aux renseignements qui y figurent;

(2) Le paragraphe 48 (3) de la Loi est modifié par insertion de «c.1),» après «(1)».

(3) L'article 48 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Délai de prescription allongé

(4) Aucune poursuite ne peut être intentée relativement à une infraction visée à l'alinéa (1) c.1) plus de deux ans après le jour où les preuves de l'infraction ont été découvertes.

(4) L'article 48 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Protection des renseignements

(5) Dans le cadre d'une poursuite intentée relativement à une infraction prévue au présent article, le tribunal peut prendre des précautions pour éviter que lui-même ou toute autre personne ne divulgue les renseignements suivants, notamment, lorsque cela est approprié, tenir des audiences en tout ou en partie à huis clos ou apposer un sceau sur la totalité ou une partie des dossiers du greffe :

1. Des renseignements pouvant faire l'objet d'une exception à l'obligation de divulgation en vertu des articles 6 à 14.
2. Des renseignements pouvant être exclus du champ d'application de la présente loi aux termes de l'article 52.
3. Des renseignements pouvant être protégés par une disposition qui a trait au caractère confidentiel contenue dans une autre loi.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

5. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 7
AMENDMENTS TO
THE LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT**

1. Section 67 of the *Legislative Assembly Act* is amended by adding the following subsections:

Posting on website

(13) The Speaker shall post on a website established or designated by the Speaker any amounts, limits, maximums, rules and other information that the Board of Internal Economy determines, prescribes, establishes or authorizes under this section in relation to expenses listed under subsection 68 (1).

Archive

(14) The Speaker shall ensure that an archive of the amounts, limits, maximums, rules and other information posted under subsection (13) is maintained.

Application

(15) Subsections (13) and (14) apply only with respect to amounts, limits, maximums, rules and information that are applicable on or after the day section 1 of Schedule 7 to the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014* comes into force.

2. The Act is amended by adding the following section:

Posting certain expense information on website

68. (1) The Speaker shall, in accordance with determinations made by the Board of Internal Economy under subsection (3), post on a website established or designated by the Speaker the information required by subsection (2) with respect to payments made to members under section 67 for,

- (a) travel expenses, other than for travel within a member's electoral district that relates to his or her constituency work;
- (b) expenses for hotel accommodation related to travel referred to in clause (a);
- (c) meal expenses; and
- (d) hospitality expenses.

Information required to be posted

(2) Subject to subsection (4), the following information is required to be posted with respect to each payment for an expense referred to in subsection (1):

- 1. The name of the member who incurred the expense and of his or her electoral district.
- 2. The date on which the expense was incurred.
- 3. The type of expense, with reference to the applicable category of expense listed under subsection (1).

**ANNEXE 7
MODIFICATIONS DE LA
LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**

1. L'article 67 de la *Loi sur l'Assemblée législative* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Affichage sur un site Web

(13) Le président de l'Assemblée affiche sur un site Web qu'il a créé ou désigné les montants, limites, plafonds, règles et autres renseignements que la Commission de régie interne fixe, prescrit, établit ou autorise en application du présent article relativement aux frais énumérés au paragraphe 68 (1).

Archivage

(14) Le président de l'Assemblée veille à ce que les montants, limites, plafonds, règles et autres renseignements affichés en application du paragraphe (13) soient conservés en archives.

Champ d'application

(15) Les paragraphes (13) et (14) s'appliquent uniquement relativement aux montants, limites, plafonds, règles et renseignements applicables à partir du jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Affichage sur un site Web de certains renseignements sur les frais

68. (1) Conformément aux décisions que prend la Commission de régie interne en application du paragraphe (3), le président de l'Assemblée affiche sur un site Web qu'il a créé ou désigné les renseignements exigés par le paragraphe (2) relativement aux paiements versés aux députés en application de l'article 67 à l'égard de ce qui suit :

- a) les frais de déplacement autres que ceux que les députés engagent dans leur circonscription électorale et qui sont liés à leur travail dans leur circonscription;
- b) les frais d'hôtel liés aux déplacements visés à l'alinéa a);
- c) les frais de repas;
- d) les frais de représentation.

Renseignements à afficher

(2) Sous réserve du paragraphe (4), les renseignements suivants doivent être affichés relativement à chaque paiement versé à l'égard des frais visés au paragraphe (1) :

- 1. Le nom du député qui a engagé les frais et celui de sa circonscription électorale.
- 2. La date à laquelle les frais ont été engagés.
- 3. Le type de frais selon la catégorie applicable de frais énumérée au paragraphe (1).

4. The total amount claimed by and paid to the member, for each category of expense listed under subsection (1).
5. The purpose of the expense.
6. The travel destination or other geographic location where or in respect of which the expense was incurred.

Board to determine timing, manner

(3) The timing of the posting of information under subsection (1) and the manner in which the information is presented shall be determined by the Board of Internal Economy.

Information may be excluded

(4) The Board of Internal Economy may exclude information from posting under subsection (1) if the Board is of the view that,

- (a) posting the information would likely,
 - (i) constitute an unjustified invasion of personal privacy, or
 - (ii) jeopardize the security of any person, place or thing; or
- (b) other circumstances exist that make it necessary or advisable to exclude the information.

Application

(5) This section applies only with respect to payments for expenses incurred on or after the day section 2 of Schedule 7 to the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014* comes into force.

Commencement

3. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

4. Le montant total pour chaque catégorie de frais énumérée au paragraphe (1) dont le député a demandé le remboursement et pour laquelle il a été remboursé.
5. La raison des frais.
6. Le lieu de destination ou l'endroit où les frais ont été engagés ou à l'égard duquel ils l'ont été.

Décisions de la Commission : délai et manière d'affichage

(3) Le délai d'affichage des renseignements visé au paragraphe (1) et la manière dont ils doivent être présentés sont fixés par la Commission de régie interne.

Renseignements exclus

(4) La Commission de régie interne peut exclure des renseignements de la règle d'affichage prévue au paragraphe (1) si elle est d'avis que :

- a) l'affichage des renseignements :
 - (i) soit constituerait vraisemblablement une atteinte injustifiée à la vie privée,
 - (ii) soit compromettrait vraisemblablement la sécurité d'une personne, d'un lieu ou d'une chose;
- b) compte tenu d'autres circonstances, il est nécessaire ou souhaitable d'exclure des renseignements de la règle d'affichage.

Champ d'application

(5) Le présent article s'applique uniquement relativement aux paiements versés à l'égard des frais engagés à partir du jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 8
AMENDMENTS TO
THE LOBBYISTS REGISTRATION ACT, 1998**

1. (1) Subsection 1 (1) of the *Lobbyists Registration Act, 1998* is amended by adding the following definitions:

“chief executive officer” means, with respect to an organization, the individual who holds the most senior executive position in the organization, regardless of the actual title of the position; (“chef de la direction”)

“client” means a person, partnership or organization on whose behalf a consultant lobbyist undertakes to lobby; (“client”)

“consultant lobbyist” means an individual who, for payment, undertakes to lobby on behalf of a client; (“lobbyiste-conseil”)

“payment” means money or anything of value and a contract, promise or agreement to pay money or anything of value; (“paiement”)

(2) The French version of clause (f) of the definition of “public office holder” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “organismes suivants” in the portion before subclause (i) and substituting “entités suivantes”.

2. The Act is amended by adding the following section:

PROHIBITED LOBBYING ACTIVITIES

Consultant lobbyists and public funds

3.1 No consultant lobbyist shall undertake to lobby on behalf of a client where,

(a) the client is prohibited from engaging a lobbyist to provide lobbyist services using public funds or other revenues under section 4 of the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010*; and

(b) compensation of the consultant lobbyist is to be paid from public funds or other revenues that the client is prohibited from using under that section.

3. The Act is amended by adding the following section:

Consultant lobbyists and contingent payments

3.2 (1) No consultant lobbyist shall undertake to lobby when the payment to the consultant lobbyist is, in whole or in part, contingent on his or her degree of success in lobbying.

Contingent payment provision void

(2) A provision in a contract entered into or renewed on or after the day this section comes into force that provides for a contingent payment to a consultant lobbyist as described in subsection (1) is void.

**ANNEXE 8
MODIFICATIONS DE LA LOI DE 1998
SUR L'ENREGISTREMENT DES LOBBYISTES**

1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1998 sur l'enregistrement des lobbyistes* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«chef de la direction» Relativement à une organisation, le particulier qui occupe le poste de cadre le plus élevé dans l'organisation, indépendamment du titre effectif de ce poste. («chief executive officer»)

«client» Personne, société en nom collectif ou en commandite ou organisation pour le compte de laquelle le lobbyiste-conseil s'engage à exercer des pressions. («client»)

«lobbyiste-conseil» Particulier qui, moyennant paiement, s'engage à exercer des pressions pour le compte d'un client. («consultant lobbyist»)

«paiement» S'entend d'une somme d'argent ou de toute autre chose de valeur et d'un contrat, d'une promesse ou d'une entente portant paiement d'une somme d'argent ou de toute autre chose de valeur. («payment»)

(2) La version française de l'alinéa f) de la définition de «titulaire d'une charge publique» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «organismes suivants» par «entités suivantes» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

ACTIVITÉS INTERDITES

Lobbyistes-conseils et fonds publics

3.1 Aucun lobbyiste-conseil ne doit s'engager à exercer des pressions pour le compte d'un client dans le cas suivant :

a) l'article 4 de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* interdit au client d'engager un lobbyiste pour qu'il lui fournisse des services de lobbyiste rémunérés sur les fonds publics ou d'autres recettes;

b) la rémunération du lobbyiste-conseil doit être prélevée sur les fonds publics ou d'autres recettes que cet article interdit au client d'utiliser.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Lobbyistes-conseils : paiements conditionnels

3.2 (1) Aucun lobbyiste-conseil ne doit s'engager à exercer des pressions lorsque le paiement qu'il reçoit est en tout ou en partie conditionnel au degré de succès qu'il obtient lorsqu'il exerce des pressions.

Nullité des dispositions prévoyant des paiements conditionnels

(2) Est nulle la disposition d'un contrat conclu ou renouvelé le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite qui prévoit le versement d'un paiement conditionnel dont il est question au paragraphe (1) à un lobbyiste-conseil.

Same – in existing contracts

(3) If a provision in a contract that is in force on the day this section comes into force provides for a contingent payment to a consultant lobbyist as described in subsection (1), that provision is void as of the first anniversary of the day this section comes into force.

4. The Act is amended by adding the following section:**Consultant lobbyists and conflicts of interest**

3.3 (1) No consultant lobbyist shall undertake to provide advice on a subject matter to a public office holder for payment where the consultant lobbyist is lobbying any public office holder on the same subject matter.

Same

(2) No consultant lobbyist shall undertake to lobby a public office holder on a subject matter where the consultant lobbyist is under contract with any public officer holder to provide advice on the same subject matter for payment.

5. The Act is amended by adding the following section:**Lobbyists placing public office holders in conflict of interest****Consultant lobbyists**

3.4 (1) No consultant lobbyist shall, in the course of lobbying a public office holder, knowingly place the public office holder in a position of real or potential conflict of interest as described in subsection (3).

In-house lobbyists

(2) No in-house lobbyist (within the meaning of subsection 5 (7) or 6 (5)) shall, in the course of lobbying a public office holder, knowingly place the public office holder in a position of real or potential conflict of interest as described in subsection (3).

Definition — conflict of interest

—(3) A public office holder is in a position of conflict of interest if he or she engages in an activity that is prohibited by section 2, 3 or 4 or subsection 6 (1) of the *Members' Integrity Act, 1994*, or that would be so prohibited if the public office holder were a member of the Legislative Assembly.

Definition — conflict of interest, member of the Assembly

(3) A public office holder who is a member of the Legislative Assembly is in a position of conflict of interest if he or she engages in an activity that is prohibited by section 2, 3 or 4 or subsection 6 (1) of the *Members' Integrity Act, 1994*.

Definition — conflict of interest, other persons

(4) A public office holder who is not a member of the Legislative Assembly is in a position of conflict of interest if he or she engages in an activity that would be prohibited by section 2, 3 or 4 or subsection 6 (1) of the *Members' Integrity Act, 1994* if he or she were a member of the Legislative Assembly.

Idem : contrats existants

(3) Si une disposition d'un contrat en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du présent article prévoit le versement d'un paiement conditionnel dont il est question au paragraphe (1) à un lobbyiste-conseil, cette disposition est nulle au premier anniversaire de l'entrée en vigueur du présent article.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Lobbyistes-conseils : conflits d'intérêts**

3.3 (1) Aucun lobbyiste-conseil ne doit, moyennant paiement, s'engager à conseiller le titulaire d'une charge publique sur un sujet s'il exerce des pressions auprès d'un autre titulaire de charge publique sur le même sujet.

Idem

(2) Aucun lobbyiste-conseil ne doit s'engager à exercer des pressions auprès du titulaire d'une charge publique sur un sujet s'il est lié par contrat avec un autre titulaire d'une charge publique pour le conseiller, moyennant paiement, sur le même sujet.

5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Titulaires d'une charge publique placés par des lobbyistes en situation de conflit d'intérêts****Lobbyistes-conseils**

3.4 (1) Aucun lobbyiste-conseil ne doit, pendant qu'il exerce des pressions auprès du titulaire d'une charge publique, placer sciemment celui-ci en situation de conflit d'intérêts réel ou possible au sens du paragraphe (3).

Lobbyistes salariés

(2) Aucun lobbyiste salarié au sens du paragraphe 5 (7) ou 6 (5) ne doit, pendant qu'il exerce des pressions auprès du titulaire d'une charge publique, placer sciemment celui-ci en situation de conflit d'intérêts réel ou possible au sens du paragraphe (3).

Conflit d'intérêts : définition

—(3) Le titulaire d'une charge publique est en situation de conflit d'intérêts s'il exerce une activité qui est interdite par l'article 2, 3 ou 4 ou le paragraphe 6 (1) de la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés* ou qui serait ainsi interdite s'il était député à l'Assemblée législative.

Conflit d'intérêts — députés : définition

(3) Le titulaire d'une charge publique qui est député à l'Assemblée législative est en situation de conflit d'intérêts s'il exerce une activité qui est interdite par l'article 2, 3 ou 4 ou le paragraphe 6 (1) de la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés*.

Conflit d'intérêts — autres personnes : définition

(4) Le titulaire d'une charge publique qui n'est pas député à l'Assemblée législative est en situation de conflit d'intérêts s'il exerce une activité qui serait interdite par l'article 2, 3 ou 4 ou le paragraphe 6 (1) de la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés* s'il était député à l'Assemblée législative.

6. (1) Subsection 4 (3) of the Act is repealed.

(2) Paragraph 1 of subsection 4 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

1. The name and business address of the consultant lobbyist and, if applicable, the business name and address of the firm where the consultant lobbyist is engaged in business.

(3) Subsection 4 (4) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 1.1 Whether the consultant lobbyist was, at any time before the filing of the return,
 - i. a minister,
 - ii. a person employed in the office of a minister,
 - iii. a deputy minister, associate deputy minister or assistant deputy minister, or anyone of equivalent classification,
 - iv. a chief executive officer or chair of the board of directors of an agency, board or commission of the Crown,
 - v. a senior employee of an agency, board or commission of the Crown who reports directly to its chief executive officer,
 - vi. a chief executive officer or chair of the board of directors of,
 - A. Hydro One Inc. or a subsidiary of it,
 - B. Ontario Power Generation Inc. or a subsidiary of it,
 - C. Ontario Power Authority, or
 - D. Independent Electricity System Operator, or
 - vii. a senior employee of an entity listed in subparagraph vi who reports directly to its chief executive officer.

(4) Paragraph 2 of subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out “The name and business address of the client and the name and business address of any person, partnership or organization” at the beginning and substituting “The business name and address of the client and the business name and address of any person, partnership or organization”.

(5) Paragraph 3 of subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out “the name and business address” and substituting “the business name and address”.

(6) Paragraph 4 of subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out “the name and business address” and substituting “the business name and address”.

(7) Paragraph 5 of subsection 4 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

6. (1) Le paragraphe 4 (3) de la Loi est abrogé.

(2) La disposition 1 du paragraphe 4 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Son nom et son adresse d'affaires ainsi que, le cas échéant, le nom commercial et l'adresse d'affaires du cabinet où il exerce ses activités.

(3) Le paragraphe 4 (4) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 1.1 Le fait qu'à un moment antérieur au dépôt de la déclaration, il a été, selon le cas :
 - i. ministre,
 - ii. employé au bureau d'un ministre,
 - iii. sous-ministre, sous-ministre associé ou sous-ministre adjoint, ou a occupé un poste de classification équivalente,
 - iv. chef de la direction ou président du conseil d'administration d'un organisme, d'un conseil ou d'une commission de la Couronne,
 - v. cadre supérieur d'un organisme, d'un conseil ou d'une commission de la Couronne qui relève directement de son chef de la direction,
 - vi. chef de la direction ou président du conseil d'administration des entités suivantes :
 - A. Hydro One Inc. ou l'une de ses filiales,
 - B. Ontario Power Generation Inc. ou l'une de ses filiales,
 - C. l'Office de l'électricité de l'Ontario,
 - D. la Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité,
 - vii. cadre supérieur d'une entité mentionnée à la sous-disposition vi qui relève directement de son chef de la direction.

(4) La disposition 2 du paragraphe 4 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «Le nom et l'adresse de l'établissement de son client ainsi que le nom et l'adresse de l'établissement de toute personne, société en nom collectif ou en commandite ou organisation» par «Le nom commercial et l'adresse d'affaires de son client ainsi que le nom commercial et l'adresse d'affaires de toute personne, société en nom collectif ou en commandite ou organisation» au début de la disposition.

(5) La disposition 3 du paragraphe 4 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «le nom et l'adresse de l'établissement» par «le nom commercial et l'adresse d'affaires».

(6) La disposition 4 du paragraphe 4 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «le nom et l'adresse de l'établissement» par «le nom commercial et l'adresse d'affaires».

(7) La disposition 5 du paragraphe 4 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

5. If the client is an organization, the business name and address of each partnership, corporation or entity that is part of the organization.

(8) Paragraph 6 of subsection 4 (4) of the Act is amended by adding “during that government’s fiscal year that precedes the filing of the return” at the end.

(9) Paragraph 7 of subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out “The name and business address” at the beginning and substituting “The business name and address”.

(10) The French version of paragraph 8 of subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out “l’adresse de l’établissement” and substituting “l’adresse d’affaires”.

~~—(11) Paragraph 9 of subsection 4 (4) of the Act is repealed and the following substituted:~~

~~—9. The subject matters in respect of which the consultant lobbyist has undertaken to lobby and any prescribed information respecting those subject matters, and the goal of the lobbying.~~

(11) Paragraph 9 of subsection 4 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

9. The following information:

i. The subject matters in respect of which the consultant lobbyist has undertaken to lobby, and any prescribed information respecting those subject matters.

ii. The goal of the lobbying.

(12) Paragraph 10 of subsection 4 (4) of the Act is repealed.

(13) Paragraph 13 of subsection 4 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

13. Whether the consultant lobbyist has lobbied or expects to lobby a minister in his or her capacity as a minister or a minister or other member of the Legislative Assembly in his or her capacity as a member, or a person on the staff of a minister or other member of the Legislative Assembly. The information under this paragraph must include the name of the office of the minister, if the minister is being lobbied in his or her capacity as a minister, for example, “the office of the Minister of [insert name of ministry]”, or the name of the office of the member, for example, “the office of the Member for [insert name of riding]”, if the minister or other member is being lobbied in his or her capacity as a member.

(14) Subsection 4 (4) of the Act is amended by adding the following paragraph:

16. Any other prescribed information. However, the limitations in paragraphs 7 and 15 also apply to this paragraph.

5. Dans le cas où son client est une organisation, le nom commercial et l’adresse d’affaires des sociétés en nom collectif ou en commandite, personnes morales ou entités qui en font partie.

(8) La disposition 6 du paragraphe 4 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «et les montants en cause» par «et les montants reçus de ce gouvernement ou de cet organisme pendant l’exercice de ce gouvernement qui précède le dépôt de la déclaration» à la fin de la disposition.

(9) La disposition 7 du paragraphe 4 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «Le nom et l’adresse de l’établissement» par «Le nom commercial et l’adresse d’affaires» au début de la disposition.

(10) La version française de la disposition 8 du paragraphe 4 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «l’adresse de l’établissement» par «l’adresse d’affaires».

~~—(11) La disposition 9 du paragraphe 4 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :~~

~~—9. L’objet des pressions qu’il s’est engagé à exercer et tout renseignement prescrit à ce sujet, ainsi que l’objectif visé.~~

(11) La disposition 9 du paragraphe 4 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

9. Les renseignements suivants :

i. L’objet des pressions qu’il s’est engagé à exercer et tout renseignement prescrit à ce sujet.

ii. L’objectif visé par les pressions.

(12) La disposition 10 du paragraphe 4 (4) de la Loi est abrogée.

(13) La disposition 13 du paragraphe 4 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

13. Le fait qu’il a exercé ou compte exercer des pressions auprès d’un ministre, en cette qualité, auprès d’un ministre ou d’un autre député à l’Assemblée législative, en sa qualité de député, ou auprès d’un membre du personnel d’un ministre ou d’un député. Les renseignements visés à la présente disposition doivent comprendre le nom du bureau du ministre, si celui-ci fait l’objet de pressions en sa qualité de ministre, par exemple, «le bureau du ministre de [insérer le nom du ministère]», ou le nom du bureau du député, par exemple, «le bureau du député de [insérer le nom de la circonscription]», si le ministre ou le député fait l’objet de pressions en sa qualité de député.

(14) Le paragraphe 4 (4) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

16. Tout autre renseignement prescrit. Toutefois, les restrictions prévues aux dispositions 7 et 15 s’appliquent également à la présente disposition.

(15) The French version of subsection 4 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Modification de la déclaration et nouveaux renseignements

(5) Le lobbyiste-conseil communique au registrateur toute modification des renseignements figurant dans sa déclaration, ainsi que tout renseignement devant être fourni aux termes du paragraphe (4) et dont il n'a eu connaissance qu'après le dépôt de celle-ci, dans les 30 jours de la modification ou du moment où il a eu connaissance du renseignement.

(16) Subsection 4 (6) of the Act is amended by striking out “within two months after the expiration of the first and each subsequent year” and substituting “within 30 days either before or after the expiration of the first and each subsequent year”.

(17) The French version of subsection 4 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Renseignements demandés par le registrateur

(8) Le lobbyiste-conseil communique au registrateur les précisions que celui-ci lui demande à l'égard des renseignements qu'il a fournis aux termes du présent article au plus tard 30 jours après que le registrateur en fait la demande.

(18) Subsection 4 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

Definition

(10) In this section,
“undertaking” means an undertaking by a consultant lobbyist to lobby on behalf of a client.

7. Section 4.1 of the Act is repealed.

8. (1) Subsections 5 (1), (2), (3), (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Duty to file return, persons and partnerships

(1) The senior officer of a person or partnership that employs an in-house lobbyist shall file a return with the registrar,

- (a) within two months after the day on which that person becomes an in-house lobbyist; and
- (b) within 30 days either before or after the expiration of each six-month period after the date of filing the previous return.

Transitional

(2) If, on the coming into force of subsection 8 (1) of Schedule 8 to the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014*, the person or partnership described in subsection (1) employs an in-house lobbyist, the senior officer of the person or partnership shall file a return with the registrar within two months after the day on which subsection 8 (1) of Schedule 8 to the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014* comes into force and after that in accordance with clause (1) (b).

(15) La version française du paragraphe 4 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Modification de la déclaration et nouveaux renseignements

(5) Le lobbyiste-conseil communique au registrateur toute modification des renseignements figurant dans sa déclaration, ainsi que tout renseignement devant être fourni aux termes du paragraphe (4) et dont il n'a eu connaissance qu'après le dépôt de celle-ci, dans les 30 jours de la modification ou du moment où il a eu connaissance du renseignement.

(16) Le paragraphe 4 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «Dans les deux mois de la fin de chaque année» par «Dans les 30 jours qui précèdent ou qui suivent la fin de chaque année» au début du paragraphe.

(17) La version française du paragraphe 4 (8) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Renseignements demandés par le registrateur

(8) Le lobbyiste-conseil communique au registrateur les précisions que celui-ci lui demande à l'égard des renseignements qu'il a fournis aux termes du présent article au plus tard 30 jours après que le registrateur en fait la demande.

(18) Le paragraphe 4 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition

(10) La définition qui suit s'applique au présent article.
«engagement» Engagement pris par le lobbyiste-conseil d'exercer des pressions pour le compte d'un client.

7. L'article 4.1 de la Loi est abrogé.

8. (1) Les paragraphes 5 (1), (2), (3), (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Déclaration obligatoire : personnes et sociétés en nom collectif ou en commandite

(1) Le premier dirigeant d'une personne ou d'une société en nom collectif ou en commandite qui emploie un lobbyiste salarié dépose une déclaration auprès du registrateur :

- a) d'une part, dans les deux mois qui suivent le jour où la personne devient un lobbyiste salarié;
- b) d'autre part, dans les 30 jours qui précèdent ou qui suivent l'expiration de chaque période de six mois qui suit la date de dépôt de la déclaration antérieure.

Disposition transitoire

(2) Si, à l'entrée en vigueur du paragraphe 8 (1) de l'annexe 8 de la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*, la personne ou la société en nom collectif ou en commandite visée au paragraphe (1) emploie un lobbyiste salarié, le premier dirigeant de la personne ou de la société dépose une déclaration auprès du registrateur dans les deux mois qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 8 (1) de l'annexe 8 de la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés* et le fait par la suite conformément à l'alinéa (1) b).

Contents of return

(3) The senior officer of a person or partnership described in subsection (1) shall set out in the return the following information:

1. The name and business address of the senior officer.
2. The business name and address of the person or partnership.
3. If the person is a corporation, the business name and address of each subsidiary of the corporation that, to the knowledge of the senior officer, has a direct interest in the outcome of the lobbying activities of the in-house lobbyists employed by the person.
4. If the person is a corporation that is a subsidiary of any other corporation, the business name and address of that other corporation.
5. A description in summary form of the person's or partnership's business or activities and any other prescribed information to identify the person's or partnership's business or activities.
6. If the person or partnership is funded, in whole or in part, by a government, the name of the government or government agency, as the case may be, and the amount of funding received by the person or partnership from that government or government agency during that government's fiscal year that precedes the filing of the return.
7. The business name and address of any entity or organization that, to the knowledge of the senior officer, contributed (during the entity's or organization's fiscal year that precedes the filing of the return) \$750 or more toward the lobbying activities of the in-house lobbyists employed by the person or partnership. However, this paragraph does not apply with respect to contributions made by a government.
8. The name and business address of any individual who, to the knowledge of the senior officer, made a contribution described in paragraph 7 on behalf of an entity or organization described in that paragraph.
9. The name of each in-house lobbyist employed by the person or partnership.
10. The name of any in-house lobbyist employed by the person or partnership who was, at any time before the filing of the return,
 - i. a minister,
 - ii. a person employed in the office of a minister,

Contenu de la déclaration

(3) Le premier dirigeant d'une personne ou d'une société en nom collectif ou en commandite visée au paragraphe (1) donne les renseignements suivants dans la déclaration :

1. Son nom et son adresse d'affaires.
2. Le nom commercial et l'adresse d'affaires de la personne ou de la société en nom collectif ou en commandite.
3. Dans le cas où la personne est une personne morale, le nom commercial et l'adresse d'affaires de chacune de ses filiales que, à la connaissance du premier dirigeant, le résultat des activités des lobbyistes salariés employés par la personne intéresse directement.
4. Dans le cas où la personne est une personne morale qui est la filiale d'une autre personne morale, le nom commercial et l'adresse d'affaires de celle-ci.
5. Un résumé des activités commerciales ou autres de la personne ou de la société en nom collectif ou en commandite et tout renseignement prescrit utile à la détermination de la nature de ces activités.
6. Dans le cas où le financement de la personne ou de la société en nom collectif ou en commandite provient en tout ou en partie d'un gouvernement, le nom du gouvernement ou de l'organisme gouvernemental, selon le cas, et les montants reçus de ce gouvernement ou de cet organisme pendant l'exercice de ce gouvernement qui précède le dépôt de la déclaration.
7. Le nom commercial et l'adresse d'affaires de toute entité ou organisation qui, à la connaissance du premier dirigeant, a contribué (pendant l'exercice de l'entité ou de l'organisation qui précède le dépôt de la déclaration) pour 750 \$ ou plus aux activités des lobbyistes salariés employés par la personne ou la société en nom collectif ou en commandite. Toutefois, la présente disposition ne s'applique pas à l'égard des contributions versées par un gouvernement.
8. Le nom et l'adresse d'affaires de tout particulier qui, à la connaissance du premier dirigeant, a versé une contribution visée à la disposition 7 pour le compte d'une entité ou d'une organisation visée à cette disposition.
9. Le nom de chaque lobbyiste salarié employé par la personne ou la société en nom collectif ou en commandite.
10. Le nom des lobbyistes salariés employés par la personne ou la société en nom collectif ou en commandite qui, à un moment antérieur au dépôt de la déclaration, ont été, selon le cas :
 - i. ministre,
 - ii. employé au bureau d'un ministre,

- iii. a deputy minister, associate deputy minister or assistant deputy minister, or anyone of equivalent classification,
- iv. a chief executive officer or chair of the board of directors of an agency, board or commission of the Crown,
- v. a senior employee of an agency, board or commission of the Crown who reports directly to its chief executive officer,
- vi. a chief executive officer or chair of the board of directors of,
 - A. Hydro One Inc. or a subsidiary of it,
 - B. Ontario Power Generation Inc. or a subsidiary of it,
 - C. Ontario Power Authority, or
 - D. Independent Electricity System Operator, or
- vii. a senior employee of an entity listed in subparagraph vi who reports directly to its chief executive officer.

~~11. If any in-house lobbyist is lobbying at the time the return is filed, the subject matters in respect of which he or she is lobbying and any prescribed information respecting those subject matters, and the goal of the lobbying.~~

~~12. The subject matters in respect of which any in-house lobbyist has lobbied or expects to lobby during the period for which the return is filed and any prescribed information respecting those subject matters, and the goal of the lobbying.~~

11. If any in-house lobbyist is lobbying at the time the return is filed,

i. the subject matters in respect of which he or she is lobbying, and any prescribed information respecting those subject matters, and

ii. the goal of the lobbying.

12. If any in-house lobbyist has lobbied or expects to lobby during the period for which the return is filed,

i. the subject matters in respect of which he or she has lobbied or expects to lobby, and any prescribed information respecting those subject matters, and

ii. the goal of the lobbying.

13. Particulars to identify any relevant legislative proposal, bill, resolution, regulation, policy, program, decision, grant, contribution or financial benefit.

14. The name of any ministry of the Government of Ontario or agency, board or commission of the Crown in which any public office holder is employed or serves whom any in-house lobbyist has

iii. sous-ministre, sous-ministre associé ou sous-ministre adjoint, ou ont occupé un poste de classification équivalente,

iv. chef de la direction ou président du conseil d'administration d'un organisme, d'un conseil ou d'une commission de la Couronne,

v. cadre supérieur d'un organisme, d'un conseil ou d'une commission de la Couronne qui relève directement de son chef de la direction,

vi. chef de la direction ou président du conseil d'administration des entités suivantes :

A. Hydro One Inc. ou l'une de ses filiales,

B. Ontario Power Generation Inc. ou l'une de ses filiales,

C. l'Office de l'électricité de l'Ontario,

D. la Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité,

vii. cadre supérieur d'une entité mentionnée à la sous-disposition vi qui relève directement de son chef de la direction.

~~11. Dans le cas où un lobbyiste salarié exerce des pressions au moment du dépôt de la déclaration, l'objet de ces pressions et tout renseignement prescrit à ce sujet, ainsi que l'objectif visé.~~

~~12. L'objet des pressions qu'un lobbyiste salarié a exercées ou qu'il compte exercer au cours de la période visée par la déclaration et tout renseignement prescrit à ce sujet, ainsi que l'objectif visé.~~

11. Dans le cas où un lobbyiste salarié exerce des pressions au moment du dépôt de la déclaration :

i. l'objet de ces pressions et tout renseignement prescrit à ce sujet,

ii. l'objectif visé par les pressions.

12. Dans le cas où un lobbyiste salarié a exercé ou compte exercer des pressions au cours de la période visée par la déclaration :

i. l'objet de ces pressions et tout renseignement prescrit à ce sujet,

ii. l'objectif visé par les pressions.

13. Les renseignements permettant d'identifier la proposition législative, le projet de loi, la résolution, le règlement, la politique, le programme, la décision, la subvention, la contribution ou l'avantage financier en cause.

14. Le nom du ministère du gouvernement de l'Ontario ou de l'organisme, du conseil ou de la commission de la Couronne où est employé ou exerce ses fonctions le titulaire d'une charge publique auprès du-

lobbied or expects to lobby during the period for which the return is filed.

15. Whether any in-house lobbyist has lobbied or expects to lobby a minister in his or her capacity as a minister or a minister or other member of the Legislative Assembly in his or her capacity as a member, or a person on the staff of a minister or other member of the Legislative Assembly, during the period for which the return is filed. The information under this paragraph must include the name of the office of the minister, if the minister is being lobbied in his or her capacity as a minister, for example, "the office of the Minister of [insert name of ministry]", or the name of the office of the member, for example, "the office of the Member for [insert name of riding]", if the minister or other member is being lobbied in his or her capacity as a member.
16. The techniques of communication, including grassroots communication, that any in-house lobbyist has used or expects to use to lobby during the period for which the return is filed.
17. The name of any in-house lobbyist who has been identified in the last return filed and has ceased to be an in-house lobbyist or to be employed by the person or partnership.
18. Such additional information as may be prescribed with respect to the identity of a person or entity described in this section. However, the regulations cannot require the senior officer to set out on the return the names of individuals or other information that might identify individuals, if their names are not otherwise required by this subsection.
19. Any other prescribed information. However, the limitations in paragraphs 7 and 18 also apply to this paragraph.

Changes to return and new information

(4) The senior officer shall provide the registrar with any change to the information in the return filed under subsection (1) and any information required to be provided under subsection (3), the knowledge of which the senior officer acquired only after the return was filed, not later than 30 days after the change occurs or the knowledge is acquired.

Information requested by registrar

(5) The senior officer shall provide the registrar with any information that the registrar may request to clarify any information that the senior officer has provided to the registrar under this section not later than 30 days after the registrar makes the request.

(2) The definition of "in-house lobbyist" in subsection 5 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

quel un lobbyiste salarié a exercé des pressions ou compte en exercer au cours de la période visée par la déclaration.

15. Le fait qu'un lobbyiste salarié a exercé des pressions ou compte en exercer auprès d'un ministre, en cette qualité, auprès d'un ministre ou d'un autre député à l'Assemblée législative, en sa qualité de député, ou auprès d'un membre du personnel d'un ministre ou d'un député, au cours de la période visée par la déclaration. Les renseignements visés à la présente disposition doivent comprendre le nom du bureau du ministre, si celui-ci fait l'objet de pressions en sa qualité de ministre, par exemple, «le bureau du ministre de [insérer le nom du ministère]», ou le nom du bureau du député, par exemple, «le bureau du député de [insérer le nom de la circonscription]», si le ministre ou le député fait l'objet de pressions en sa qualité de député.
16. Les moyens de communication, y compris les appels au grand public, qu'un lobbyiste salarié a utilisés ou qu'il compte utiliser pour exercer des pressions au cours de la période visée par la déclaration.
17. Le nom des lobbyistes salariés qui étaient identifiés comme tels dans la déclaration déposée le plus récemment et qui ont cessé d'exercer les fonctions de lobbyiste salarié ou d'être employés par la personne ou la société en nom collectif ou en commandite.
18. Les renseignements supplémentaires prescrits utiles à l'identification d'une personne ou entité visée au présent article. Toutefois, les règlements ne peuvent pas exiger du premier dirigeant qu'il donne dans la déclaration le nom de particuliers ou d'autres renseignements susceptibles de révéler leur identité, si leur nom n'est pas exigé par ailleurs par le présent paragraphe.
19. Tout autre renseignement prescrit. Toutefois, les restrictions prévues aux dispositions 7 et 18 s'appliquent également à la présente disposition.

Modification de la déclaration et nouveaux renseignements

(4) Le premier dirigeant communique au registraire toute modification des renseignements figurant dans la déclaration qu'il a déposée en application du paragraphe (1), ainsi que tout renseignement devant être fourni aux termes du paragraphe (3) et dont il n'a eu connaissance qu'après le dépôt de celle-ci, dans les 30 jours de la modification ou du moment où il a eu connaissance du renseignement.

Renseignements demandés par le registraire

(5) Le premier dirigeant communique au registraire les précisions que celui-ci lui demande à l'égard des renseignements qu'il a fournis aux termes du présent article au plus tard 30 jours après que le registraire en fait la demande.

(2) La définition de «lobbyiste salarié» au paragraphe 5 (7) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“in-house lobbyist” means an individual (other than one described in subsection (8)) who is employed by a person or partnership or is a director of a person who is compensated for the performance of his or her duties:

- (a) a significant part of whose duties as an employee or director, as determined in accordance with the regulations, is to lobby on behalf of the person or partnership or, if the person is a corporation, on behalf of any subsidiary of the person or any corporation of which the person is a subsidiary, or
- (b) a part of whose duties as an employee or director is to lobby on behalf of the person or partnership if his or her duties to lobby, together with the duties to lobby of other employees and other directors who are compensated for the performance of their duties, would constitute a significant part of the duties of one employee or director, as determined in accordance with the regulations, were those duties to lobby to be performed by only one employee or director: (“lobbyiste salarié”)

“in-house lobbyist” means an individual (other than one described in subsection (8)) who is employed by a person or partnership or is a director of a person who is compensated for the performance of his or her duties if,

- (a) as part of his or her duties as an employee or director, the individual spends at least 50 hours a year, or such other number of hours as may be prescribed, lobbying on behalf of the person or partnership or, if the person is a corporation, on behalf of any subsidiary of the person or any corporation of which the person is a subsidiary, or
- (b) the individual’s duties as an employee or director involve lobbying on behalf of the person or partnership and his or her duties to lobby, taken together with the duties to lobby of other employees and other directors who are compensated for the performance of their duties, constitute at least 50 hours a year, or such other number of hours as may be prescribed; (“lobbyiste salarié”)

(3) Subsection 5 (7) of the Act is amended by adding the following definition:

“senior officer” means the most senior officer of a person or partnership who is compensated for the performance of his or her duties. (“premier dirigeant”)

9. (1) Clause 6 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) within 30 days either before or after the expiration of each six-month period after the date of filing the previous return.

(2) Subsection 6 (2) of the Act is repealed.

«lobbyiste salarié» Particulier, à l’exclusion d’un particulier visé au paragraphe (8), qui est employé par une personne ou une société en nom collectif ou en commandite, ou qui est un administrateur d’une personne rémunéré pour ses fonctions et dont, selon le cas :

- a) une partie importante des fonctions à titre d’employé ou d’administrateur, telle qu’elle est déterminée conformément aux règlements, consiste à exercer des pressions pour le compte de la personne ou de la société en nom collectif ou en commandite ou, si la personne est une personne morale, pour le compte d’une de ses filiales ou d’une personne morale dont elle est la filiale;
- b) une partie des fonctions à titre d’employé ou d’administrateur consiste à exercer des pressions pour le compte de la personne ou de la société en nom collectif ou en commandite, dans le cas où ces fonctions et celles exercées à ce titre par les autres employés et administrateurs rémunérés pour leurs fonctions constitueraient au total une partie importante des fonctions d’un seul employé ou administrateur, telle qu’elle est déterminée conformément aux règlements. («in-house lobbyist»)

«lobbyiste salarié» Particulier, à l’exclusion d’un particulier visé au paragraphe (8), qui est employé par une personne ou une société en nom collectif ou en commandite, ou qui est un administrateur d’une personne rémunéré pour ses fonctions si, selon le cas :

- a) dans le cadre de ses fonctions à titre d’employé ou d’administrateur, le particulier consacre au moins 50 heures par année, ou tout autre nombre d’heures prescrit, à exercer des pressions pour le compte de la personne ou de la société en nom collectif ou en commandite ou, si la personne est une personne morale, pour le compte d’une de ses filiales ou d’une personne morale dont elle est la filiale;
- b) une partie des fonctions du particulier à titre d’employé ou d’administrateur consiste à exercer des pressions pour le compte de la personne ou de la société en nom collectif ou en commandite et ces fonctions, ajoutées à celles exercées à ce titre par les autres employés et administrateurs rémunérés pour leurs fonctions, représentent au moins 50 heures par année, ou tout autre nombre d’heures prescrit. («in-house lobbyist»)

(3) Le paragraphe 5 (7) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«premier dirigeant» Le dirigeant rémunéré pour ses fonctions qui occupe le rang le plus élevé au sein d’une personne ou d’une société en nom collectif ou en commandite. («senior officer»)

9. (1) L’alinéa 6 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) d’autre part, dans les 30 jours qui précèdent ou qui suivent l’expiration de chaque période de six mois qui suit la date de dépôt de la déclaration antérieure.

(2) Le paragraphe 6 (2) de la Loi est abrogé.

(3) The French version of paragraph 1 of subsection 6 (3) of the Act is amended by striking out “l’adresse de son établissement” and substituting “son adresse d’affaires”.

(4) Paragraph 2 of subsection 6 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

2. The business name and address of the organization.

(5) Paragraph 5 of subsection 6 (3) of the Act is amended by adding “during that government’s fiscal year that precedes the filing of the return” at the end.

(6) Paragraph 6 of subsection 6 (3) of the Act is amended by striking out “The name and business address” at the beginning and substituting “The business name and address”.

(7) The French version of paragraph 7 of subsection 6 (3) of the Act is amended by striking out “l’adresse de l’établissement” and substituting “l’adresse d’affaires”.

(8) Subsection 6 (3) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 8.1 The name of any in-house lobbyist employed by the organization who was, at any time before the filing of the return,
 - i. a minister,
 - ii. a person employed in the office of a minister,
 - iii. a deputy minister, associate deputy minister or assistant deputy minister, or anyone of equivalent classification,
 - iv. a chief executive officer or chair of the board of directors of an agency, board or commission of the Crown,
 - v. a senior employee of an agency, board or commission of the Crown who reports directly to its chief executive officer,
 - vi. a chief executive officer or chair of the board of directors of,
 - A. Hydro One Inc. or a subsidiary of it,
 - B. Ontario Power Generation Inc. or a subsidiary of it,
 - C. Ontario Power Authority, or
 - D. Independent Electricity System Operator, or
 - vii. a senior employee of an entity listed in subparagraph vi who reports directly to its chief executive officer.

~~—(9) Paragraphs 9 and 10 of subsection 6 (3) of the Act are repealed and the following substituted:~~

(3) La version française de la disposition 1 du paragraphe 6 (3) de la Loi est modifiée par remplacement de «l’adresse de son établissement» par «son adresse d’affaires».

(4) La disposition 2 du paragraphe 6 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Le nom commercial et l’adresse d’affaires de l’organisation.

(5) La disposition 5 du paragraphe 6 (3) de la Loi est modifiée par remplacement de «et les montants en cause» par «et les montants reçus de ce gouvernement ou de cet organisme pendant l’exercice de ce gouvernement qui précède le dépôt de la déclaration» à la fin de la disposition.

(6) La disposition 6 du paragraphe 6 (3) de la Loi est modifiée par remplacement de «Le nom et l’adresse de l’établissement» par «Le nom commercial et l’adresse d’affaires» au début de la disposition.

(7) La version française de la disposition 7 du paragraphe 6 (3) de la Loi est modifiée par remplacement de «l’adresse de l’établissement» par «l’adresse d’affaires».

(8) Le paragraphe 6 (3) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 8.1 Le nom des lobbyistes salariés employés par l’organisation qui, à un moment antérieur au dépôt de la déclaration, ont été, selon le cas :
 - i. ministre,
 - ii. employé au bureau d’un ministre,
 - iii. sous-ministre, sous-ministre associé ou sous-ministre adjoint, ou ont occupé un poste de classification équivalente,
 - iv. chef de la direction ou président du conseil d’administration d’un organisme, d’un conseil ou d’une commission de la Couronne,
 - v. cadre supérieur d’un organisme, d’un conseil ou d’une commission de la Couronne qui relève directement de son chef de la direction,
 - vi. chef de la direction ou président du conseil d’administration des entités suivantes :
 - A. Hydro One Inc. ou l’une de ses filiales,
 - B. Ontario Power Generation Inc. ou l’une de ses filiales,
 - C. l’Office de l’électricité de l’Ontario,
 - D. la Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité,
 - vii. cadre supérieur d’une entité mentionnée à la sous-disposition vi qui relève directement de son chef de la direction.

~~—(9) Les dispositions 9 et 10 du paragraphe 6 (3) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :~~

- ~~9. If any in-house lobbyist is lobbying at the time the return is filed, the subject matters in respect of which he or she is lobbying and any prescribed information respecting those subject matters, and the goal of the lobbying.~~
- ~~10. The subject matters in respect of which any in-house lobbyist has lobbied or expects to lobby during the period for which the return is filed and any prescribed information respecting those subject matters, and the goal of the lobbying.~~

(9) Paragraphs 9 and 10 of subsection 6 (3) of the Act are repealed and the following substituted:

9. If any in-house lobbyist is lobbying at the time the return is filed,
- i. the subject matters in respect of which he or she is lobbying, and any prescribed information respecting those subject matters, and
- ii. the goal of the lobbying.
10. If any in-house lobbyist has lobbied or expects to lobby during the period for which the return is filed,
- i. the subject matters in respect of which he or she has lobbied or expects to lobby, and any prescribed information respecting those subject matters, and
- ii. the goal of the lobbying.

(10) Paragraph 12 of subsection 6 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

12. The name of any ministry of the Government of Ontario or agency, board or commission of the Crown in which any public office holder is employed or serves whom any in-house lobbyist has lobbied during the period for which the return is filed.

(11) Paragraph 13 of subsection 6 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

13. Whether any in-house lobbyist has lobbied or expects to lobby a minister in his or her capacity as a minister or a minister or other member of the Legislative Assembly in his or her capacity as a member, or a person on the staff of a minister or other member of the Legislative Assembly, during the period for which the return is filed. The information under this paragraph must include the name of the office of the minister, if the minister is being lobbied in his or her capacity as a minister, for example, "the office of the Minister of [insert name of ministry]", or the name of the office of the member, for example, "the office of the Member for [insert name of riding]", if the minister or other member is being lobbied in his or her capacity as a member.

(12) Paragraph 14 of subsection 6 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

- ~~9. Dans le cas où un lobbyiste salarié exerce des pressions au moment du dépôt de la déclaration, l'objet de ces pressions et tout renseignement prescrit à ce sujet, ainsi que l'objectif visé.~~
- ~~10. L'objet des pressions qu'un lobbyiste salarié a exercées ou qu'il compte exercer au cours de la période visée par la déclaration et tout renseignement prescrit à ce sujet, ainsi que l'objectif visé.~~

(9) Les dispositions 9 et 10 du paragraphe 6 (3) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

9. Dans le cas où un lobbyiste salarié exerce des pressions au moment du dépôt de la déclaration :
- i. l'objet de ces pressions et tout renseignement prescrit à ce sujet,
- ii. l'objectif visé par les pressions.
10. Dans le cas où un lobbyiste salarié a exercé ou compte exercer des pressions au cours de la période visée par la déclaration :
- i. l'objet de ces pressions et tout renseignement prescrit à ce sujet,
- ii. l'objectif visé par les pressions.

(10) La disposition 12 du paragraphe 6 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

12. Le nom du ministère du gouvernement de l'Ontario ou de l'organisme, du conseil ou de la commission de la Couronne où est employé ou exerce ses fonctions le titulaire d'une charge publique auprès duquel un lobbyiste salarié a exercé des pressions au cours de la période visée par la déclaration.

(11) La disposition 13 du paragraphe 6 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

13. Le fait qu'un lobbyiste salarié a exercé des pressions ou compte en exercer auprès d'un ministre, en cette qualité, auprès d'un ministre ou d'un autre député à l'Assemblée législative, en sa qualité de député, ou auprès d'un membre du personnel d'un ministre ou d'un député, au cours de la période visée par la déclaration. Les renseignements visés à la présente disposition doivent comprendre le nom du bureau du ministre, si celui-ci fait l'objet de pressions en sa qualité de ministre, par exemple, «le bureau du ministre de [insérer le nom du ministère]», ou le nom du bureau du député, par exemple, «le bureau du député de [insérer le nom de la circonscription]», si le ministre ou le député fait l'objet de pressions en sa qualité de député.

(12) La disposition 14 du paragraphe 6 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

14. The techniques of communication, including grass-roots communication, that any in-house lobbyist has used or expects to use to lobby during the period for which the return is filed.

(13) Subsection 6 (3) of the Act is amended by adding the following paragraph:

17. Any other prescribed information. However, the limitations in paragraphs 4 and 6 also apply to this paragraph.

(14) Section 6 of the Act is amended by adding the following subsection:

Changes to return and new information

(3.1) The senior officer shall provide the registrar with any change to the information in the return filed under subsection (1) and any information required to be provided under subsection (3), the knowledge of which the senior officer acquired only after the return was filed, not later than 30 days after the change occurs or the knowledge is acquired.

(15) The French version of subsection 6 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Renseignements demandés par le registraire

(4) Le premier dirigeant communique au registraire les précisions que celui-ci lui demande à l'égard des renseignements qu'il a fournis dans sa déclaration au plus tard 30 jours après que le registraire en fait la demande.

(16) The definition of "in-house lobbyist" in subsection 6 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

"in-house lobbyist" means an individual who is employed by an organization if,

- (a) as part of his or her duties as an employee, the individual spends at least 50 hours a year, or such other number of hours as may be prescribed, lobbying on behalf of the organization, or
- (b) the individual's duties as an employee involve lobbying on behalf of the organization and his or her duties to lobby, taken together with the duties of other employees to lobby, constitute at least 50 hours a year, or such other number of hours as may be prescribed; ("lobbyiste salarié")

10. Clause 14 (1) (b) of the Act is amended by striking out "or 5 (5)".

11. (1) Subsection 15 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Advisory opinions and interpretation bulletins

(1) The registrar may issue advisory opinions and interpretation bulletins with respect to lobbyists' conduct and with respect to any other matter respecting the enforcement, interpretation or application of this Act.

14. Les moyens de communication, y compris les appels au grand public, qu'un lobbyiste salarié a utilisés ou qu'il compte utiliser pour exercer des pressions au cours de la période visée par la déclaration.

(13) Le paragraphe 6 (3) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

17. Tout autre renseignement prescrit. Toutefois, les restrictions prévues aux dispositions 4 et 6 s'appliquent également à la présente disposition.

(14) L'article 6 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Modification de la déclaration et nouveaux renseignements

(3.1) Le premier dirigeant communique au registraire toute modification des renseignements figurant dans la déclaration déposée en application du paragraphe (1), ainsi que tout renseignement devant être fourni aux termes du paragraphe (3) et dont il n'a eu connaissance qu'après le dépôt de celle-ci, dans les 30 jours de la modification ou du moment où il a eu connaissance du renseignement.

(15) La version française du paragraphe 6 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Renseignements demandés par le registraire

(4) Le premier dirigeant communique au registraire les précisions que celui-ci lui demande à l'égard des renseignements qu'il a fournis dans sa déclaration au plus tard 30 jours après que le registraire en fait la demande.

(16) La définition de «lobbyiste salarié» au paragraphe 6 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«lobbyiste salarié» Particulier qui est employé par une organisation si, selon le cas :

- a) dans le cadre de ses fonctions à titre d'employé, le particulier consacre au moins 50 heures par année, ou tout autre nombre d'heures prescrit, à exercer des pressions pour le compte de l'organisation;
- b) une partie des fonctions du particulier à titre d'employé consiste à exercer des pressions pour le compte de l'organisation et ces fonctions, ajoutées à celles exercées à ce titre par les autres employés, représentent au moins 50 heures par année, ou tout autre nombre d'heures prescrit. («in-house lobbyist»)

10. L'alinéa 14 (1) b) de la Loi est modifié par suppression de «ou 5 (5)».

11. (1) Le paragraphe 15 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis consultatifs et bulletins d'interprétation

(1) Le registraire peut publier des bulletins d'interprétation et fournir des avis consultatifs portant sur la conduite des lobbyistes et sur toute autre question liée à l'exécution, à l'interprétation ou à l'application de la présente loi.

Code of conduct

(1.1) The registrar's power under subsection (1) to issue interpretation bulletins includes the authority to issue a lobbyists' code of conduct.

(2) The French version of subsection 15 (2) of the Act is amended by adding "consultatifs" after "avis".

12. Subsection 16 (2) of the Act is repealed.

13. The Act is amended by adding the following sections:

INVESTIGATIONS AND PENALTIES

Investigation by registrar

17.1 (1) The registrar may conduct an investigation to determine if any person or persons have not complied with any provision of this Act or of the regulations.

Time limit

(2) The registrar shall not commence an investigation into an alleged non-compliance with this Act or the regulations more than two years after the date when the registrar knew or should have known about the alleged non-compliance.

Refusal or cease to investigate

(3) The registrar may refuse to conduct an investigation into any alleged non-compliance with this Act or the regulations or may cease such an investigation for any reason, including if the registrar believes that any of the following circumstances apply:

1. The matter could more appropriately be dealt with under another Act.
2. The matter is minor or trivial.
3. Dealing with the matter would serve no useful purpose because of the length of time that has elapsed since the matter arose.

Referral instead of investigation

17.2 The registrar may, instead of commencing an investigation, or at any time during the course of an investigation, refer the matter to another person or body so that it may be dealt with as a matter of law enforcement or in accordance with a procedure established under another Act if the registrar is of the opinion that this would be more appropriate than conducting or continuing the investigation.

Suspension of investigation in case of criminal investigation or charge laid

17.3 (1) The registrar may suspend an investigation if he or she discovers that,

- (a) the subject matter of the investigation is also the subject matter of an investigation to determine whether an offence has been committed under this or any other Act of Ontario or of Canada; or
- (b) a charge has been laid with respect to the alleged non-compliance.

Code de déontologie

(1.1) Le pouvoir de publier des bulletins d'interprétation conféré par le paragraphe (1) au registrateur comprend le pouvoir de publier un code de déontologie pour les lobbyistes.

(2) La version française du paragraphe 15 (2) de la Loi est modifiée par insertion de «consultatifs» après «avis».

12. Le paragraphe 16 (2) de la Loi est abrogé.

13. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

ENQUÊTES ET SANCTIONS

Enquête du registrateur

17.1 (1) Le registrateur peut mener une enquête pour établir si une ou plusieurs personnes n'ont pas respecté une disposition de la présente loi ou des règlements.

Délai

(2) Le registrateur ne doit pas ouvrir une enquête pour non-respect de la présente loi ou des règlements plus de deux ans après la date à laquelle il a eu connaissance ou aurait dû avoir connaissance du non-respect reproché.

Refus d'enquêter ou arrêt de l'enquête

(3) Le registrateur peut refuser de mener une enquête pour non-respect de la présente loi ou des règlements ou peut mettre fin à une telle enquête pour quelque raison que ce soit, notamment s'il croit que l'un ou l'autre des cas suivants se présente :

1. La question pourrait être traitée de façon plus appropriée sous le régime d'une autre loi.
2. La question est mineure ou futile.
3. Une période de temps importante s'est écoulée depuis que la question a été soulevée et, de ce fait, une enquête serait inutile.

Renvoi au lieu d'enquête

17.2 Au lieu d'ouvrir une enquête, ou n'importe quand au cours d'une enquête, le registrateur peut renvoyer la question à une autre personne ou à un autre organisme afin qu'elle soit traitée dans le cadre de l'exécution de la loi ou conformément à la procédure établie en vertu d'une autre loi s'il est d'avis que cela serait plus approprié que de mener ou de poursuivre l'enquête.

Suspension de l'enquête en cas d'enquête criminelle ou d'accusations

17.3 (1) Le registrateur peut suspendre une enquête s'il découvre :

- a) soit que l'objet de l'enquête est également celui d'une enquête visant à établir si une infraction à la présente loi ou à toute autre loi de l'Ontario ou du Canada a été commise;
- b) soit que des accusations ont été portées à l'égard du non-respect reproché.

Resumption of suspended investigation

(2) The registrar may resume a suspended investigation at any time, whether or not the other investigation or charge described in clause (1) (a) or (b) has been finally disposed of, but before resuming a suspended investigation the registrar shall consider the following:

1. Whether the registrar's investigation may be concluded in a timely manner.
2. Whether the other investigation or charge will adequately deal with or has adequately dealt with the substance of the alleged non-compliance for the purposes of this Act.

Registrar's powers on investigation

~~17.4 (1) In conducting an investigation, the registrar may require any person to,~~

- ~~(a) provide any information that he or she may have if, in the opinion of the registrar, the information is relevant to the investigation;~~
- ~~(b) produce any document or thing that may be in his or her possession or under his or her control if, in the opinion of the registrar, the document or thing is relevant to the investigation.~~

Registrar's powers on investigation

17.4 (1) In conducting an investigation, the registrar may,

- (a) require any person to provide any information that he or she may have if, in the opinion of the registrar, the information is relevant to the investigation;
- (b) require any person to produce any document or thing that may be in his or her possession or under his or her control if, in the opinion of the registrar, the document or thing is relevant to the investigation;
- (c) specify a date that is reasonable in the circumstances by which the information, document or thing must be provided or produced.

Same

(2) The registrar may summon any person who, in the registrar's opinion, is able to provide information that is relevant to the investigation, and may require him or her to attend in person or by electronic means and may examine him or her on oath or affirmation.

Protection under Canada Evidence Act

(3) A person shall be informed by the registrar of his or her right to object to answer any question under section 5 of the *Canada Evidence Act*.

Court order

(4) The registrar may apply to the Superior Court of Justice for an order directing a person to provide information, documents or things as required under subsection (1) or to attend and be examined pursuant to a summons issued under subsection (2).

Reprise d'une enquête suspendue

(2) Le registrateur peut reprendre une enquête suspendue à tout moment, que l'autre enquête ou que les accusations visées à l'alinéa (1) a) ou b) aient ou non fait l'objet d'une décision définitive, sous réserve de prendre d'abord en considération ce qui suit :

1. La question de savoir si l'enquête du registrateur peut être terminée en temps opportun.
2. La question de savoir si l'autre enquête ou les accusations ont permis ou permettront de traiter de façon adéquate de la teneur du non-respect reproché pour l'application de la présente loi.

Pouvoirs du registrateur lors d'une enquête

~~17.4 (1) Lorsqu'il mène une enquête, le registrateur peut exiger de toute personne qu'elle fasse ce qui suit :~~

- ~~a) fournir les renseignements qu'elle détient si le registrateur est d'avis qu'ils sont pertinents dans le cadre de l'enquête;~~
- ~~b) produire les documents ou les choses qu'elle peut avoir en sa possession ou sous son contrôle si le registrateur est d'avis qu'ils sont pertinents dans le cadre de l'enquête.~~

Pouvoirs du registrateur lors d'une enquête

17.4 (1) Lorsqu'il mène une enquête, le registrateur peut :

- a) exiger de toute personne qu'elle fournisse les renseignements qu'elle détient si le registrateur est d'avis qu'ils sont pertinents dans le cadre de l'enquête;
- b) exiger de toute personne qu'elle produise les documents ou les choses qu'elle a en sa possession ou sous son contrôle si le registrateur est d'avis qu'ils sont pertinents dans le cadre de l'enquête;
- c) préciser la date limite, raisonnable dans les circonstances, à laquelle les renseignements, documents ou choses doivent être fournis ou produits.

Idem

(2) Le registrateur peut assigner toute personne qu'il juge en mesure de fournir des renseignements pertinents dans le cadre de l'enquête, exiger qu'elle se présente en personne ou par des moyens électroniques et l'interroger sous serment ou affirmation solennelle.

Protection prévue par la Loi sur la preuve au Canada

(3) Le registrateur informe la personne de son droit de s'opposer à répondre à n'importe quelle question, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*.

Ordonnance du tribunal

(4) Le registrateur peut demander à la Cour supérieure de justice qu'elle prenne une ordonnance enjoignant à une personne de fournir des renseignements ou de produire des documents ou des choses comme l'exige le paragraphe (1) ou de se présenter et d'être interrogée conformément à une assignation délivrée en vertu du paragraphe (2).

Privileges and right to counsel

(5) A person required to provide information or to produce a document or thing under subsection (1) and a person examined under subsection (2) may be represented by counsel and may claim any privilege to which the person is entitled in any court.

Notice after investigation

17.5 (1) If, after conducting an investigation, the registrar believes that a person has not complied with a provision of this Act or of the regulations, the registrar shall,

- (a) give a notice to the person setting out,
 - (i) the alleged non-compliance,
 - (ii) the reasons why the registrar believes there has been non-compliance, and
 - (iii) the fact that the person may exercise an opportunity to be heard under clause (b) and the steps by which the person may exercise that opportunity;
- (b) give the person a reasonable opportunity to be heard respecting the alleged non-compliance and any penalty that could be imposed by the registrar under this Act.

Same

(2) The notice must be in writing and delivered to the person personally, by email to the address provided by the person or by registered mail.

Same

(3) Except as provided in this section, the registrar need not hold a hearing and no person or body has a right to be heard by the registrar.

Registrar's finding of non-compliance

17.6 (1) If, after conducting an investigation and after giving a person that the registrar believed to have not complied with this Act or the regulations an opportunity to be heard, the registrar finds that the person has not complied with a provision of this Act or of the regulations, the registrar shall give a notice to the person setting out,

- (a) the finding of non-compliance;
- (b) any penalty imposed under section 17.9; and
- (c) the reasons for the finding and for the imposition of any penalty.

Notice

(2) The notice must also advise the person that he or she may ask for reconsideration and judicial review of the registrar's finding or of the penalty imposed, or both.

Same

(3) The notice must be in writing and delivered to the person personally, by email to the address provided by the person or by registered mail.

Privilèges et droit à un avocat

(5) Les personnes tenues de fournir des renseignements ou de produire un document ou une chose en vertu du paragraphe (1) et les personnes interrogées en vertu du paragraphe (2) peuvent être représentées par un avocat et invoquer tout privilège auquel elles ont droit devant un tribunal.

Avis à l'issue d'une enquête

17.5 (1) Si, après avoir mené une enquête, le registra-
teur croit qu'une personne n'a pas respecté une disposition de la présente loi ou des règlements :

- a) il donne à la personne un avis indiquant ce qui suit :
 - (i) le non-respect reproché,
 - (ii) les motifs qui l'amènent à croire qu'il y a eu non-respect,
 - (iii) le fait que la personne a le droit de demander à être entendue en vertu de l'alinéa b) et les modalités d'exercice de ce droit;
- b) il donne à la personne une occasion raisonnable d'être entendue relativement au non-respect reproché et à toute sanction qu'il pourrait imposer en vertu de la présente loi.

Idem

(2) L'avis doit être sous forme écrite et remis à personne, envoyé par courrier électronique à l'adresse fournie par la personne ou envoyé par courrier recommandé.

Idem

(3) Sauf disposition contraire du présent article, le registra-
teur n'est pas tenu de tenir d'audience et nulle personne ou nul organisme n'a le droit d'être entendu par lui.

**Constatation de non-respect par le registra-
teur**

17.6 (1) Si, après avoir mené une enquête et donné à une personne dont il croit qu'elle n'a pas respecté la présente loi ou les règlements l'occasion d'être entendue, le registra-
teur constate que cette personne n'a pas respecté une disposition de la présente loi ou des règlements, il donne à la personne un avis indiquant ce qui suit :

- a) la constatation de non-respect;
- b) les sanctions imposées en vertu de l'article 17.9;
- c) les motifs de la constatation et de l'imposition de sanctions.

Avis

(2) L'avis doit également informer la personne qu'elle peut demander un réexamen et une révision judiciaire de la constatation du registra-
teur ou de la sanction imposée, ou des deux.

Idem

(3) L'avis doit être sous forme écrite et remis à personne, envoyé par courrier électronique à l'adresse fournie par la personne ou envoyé par courrier recommandé.

Reconsideration of registrar's finding

17.7 (1) Within 15 days after receiving notice of the registrar's finding under subsection 17.6 (1), the person against whom the finding is made may request that the registrar reconsider the finding or the penalty imposed, or both.

Same

(2) A request for reconsideration must be in writing and must identify the grounds on which the reconsideration is requested.

Same

(3) If a person requests reconsideration of the registrar's finding or of the penalty imposed, or both, the registrar shall reconsider his or her finding or the penalty imposed, or both, and give the person a notice of his or her decision.

Same

(4) The notice must be in writing and delivered to the person personally, by email to the address provided by the person or by registered mail.

Judicial review

17.8 Within 60 days after receiving the notice of the registrar's finding under subsection 17.6 (1) or of the registrar's decision under subsection 17.7 (3), the person against whom the finding is made may make an application for judicial review of the registrar's finding or the penalty imposed, or both.

Penalties**Registrar's powers after finding of non-compliance**

17.9 (1) If the registrar's finding under section 17.6 is that a person has not complied with a provision of this Act or of the regulations, the registrar may, taking into account the gravity of the non-compliance, the number of previous incidents of non-compliance committed by the same person and the number of previous convictions against the same person for offences under this Act, and if the registrar is of the opinion that it is in the public interest to do so, do either or both of the following:

1. Prohibit the person against whom the finding is made from lobbying for a period of not more than two years.
2. Subject to subsection (4), make public the following information:
 - i. The name of the person against whom the finding is made.
 - ii. A description of the non-compliance.
 - iii. Any other information that the registrar considers necessary to explain the finding of non-compliance.

Registrar's powers after conviction

(2) If a person is convicted of an offence under this Act, the registrar may, taking into account the gravity of the offence, the number of previous convictions against the same person for offences under this Act and the num-

Réexamen de la constatation du registrateur

17.7 (1) Au plus tard 15 jours après avoir été avisé de la constatation du registrateur en application du paragraphe 17.6 (1), la personne concernée peut demander que le registrateur réexamine la constatation ou la sanction imposée, ou les deux.

Idem

(2) La demande de réexamen doit être sous forme écrite et indiquer les motifs sur lesquels elle se fonde.

Idem

(3) Si une personne demande un réexamen de la constatation du registrateur ou de la sanction imposée, ou des deux, le registrateur réexamine sa constatation ou la sanction imposée, ou les deux, et avise la personne de sa décision.

Idem

(4) L'avis doit être sous forme écrite et remis à personne, envoyé par courrier électronique à l'adresse fournie par la personne ou envoyé par courrier recommandé.

Révision judiciaire

17.8 Au plus tard 60 jours après avoir été avisé de la constatation du registrateur en application du paragraphe 17.6 (1) ou de la décision de celui-ci en application du paragraphe 17.7 (3), la personne concernée peut présenter une requête en révision judiciaire de la constatation du registrateur ou de la sanction imposée, ou des deux.

Sanctions**Pouvoirs du registrateur en cas de constatation de non-respect**

17.9 (1) Si la constatation que fait le registrateur en application de l'article 17.6 est qu'une personne n'a pas respecté une disposition de la présente loi ou des règlements, le registrateur peut, en tenant compte de la gravité du non-respect, du nombre de cas passés de non-respect de la part de la même personne et du nombre de déclarations de culpabilité antérieures dont elle a fait l'objet pour des infractions à la présente loi, et s'il est d'avis qu'il est dans l'intérêt public de le faire, prendre l'une des mesures suivantes ou les deux :

1. Interdire à la personne concernée d'exercer des pressions pendant une période d'au plus deux ans.
2. Sous réserve du paragraphe (4), rendre publics les renseignements suivants :
 - i. Le nom de la personne concernée.
 - ii. Une description du non-respect.
 - iii. Tout autre renseignement que le registrateur estime nécessaire pour expliquer la constatation de non-respect.

Pouvoirs du registrateur en cas de déclaration de culpabilité

(2) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, le registrateur peut, en tenant compte de la gravité de l'infraction, du nombre de déclarations de culpabilité antérieures dont elle a fait l'objet

ber of previous incidents of non-compliance committed by the same person, and if the registrar is of the opinion that it is in the public interest to do so, do either or both of the things listed in subsection (1), with necessary modifications.

Publication in registry

(3) If the registrar makes information public under subsection (1) or (2) as described in paragraph 2 of subsection (1), he or she shall also include the information described in subparagraphs 2 i and ii of subsection (1) in the registry established and maintained under section 11.

Limitation

(4) The registrar shall not make any information public under subsection (1) until the time for making an application for judicial review under section 17.8 has expired and no application has been made.

Delaying implementation of penalty

(5) A person who requests reconsideration under section 17.7, or makes an application for judicial review under section 17.8, of the registrar's finding against the person or the penalty imposed, or both, may at the same time apply in writing to the registrar to delay the implementation of the penalty, or any part of the penalty, until the matter has been finally disposed of, and upon receipt of such an application, the registrar may delay implementing the penalty until the matter has been finally disposed of if he or she is of the opinion that the delay would be just in the circumstances.

Confidentiality

17.10 (1) Except as provided under this section, the registrar and anyone acting for or under the direction of the registrar shall not disclose to any person,

- (a) whether the registrar is conducting an investigation under this Act; or
- (b) any information, document or thing obtained in the course of conducting an investigation under this Act.

Exceptions

(2) The registrar and any person acting for or under the registrar's direction shall not disclose to any person any information, document or thing obtained in the course of conducting an investigation under this Act except as necessary,

- (a) to conduct an investigation under section 17.1;
- (b) to refer a matter under section 17.2; ~~or~~
- (c) to enforce a penalty imposed under section 17.9; or
- (d) to comply with the requirements of section 17.12.

Same

(3) The registrar and any person acting for or under the registrar's direction shall not give or be compelled to give

pour des infractions à la présente loi et du nombre de cas passés de non-respect de la part de la même personne, et s'il est d'avis qu'il est dans l'intérêt public de le faire, prendre l'une des mesures indiquées au paragraphe (1) ou les deux, avec les adaptations nécessaires.

Publication dans le registre

(3) Si le registrateur rend publics, en vertu du paragraphe (1) ou (2), les renseignements mentionnés à la disposition 2 du paragraphe (1), il verse également les renseignements mentionnés aux sous-dispositions 2 i et ii du paragraphe (1) au registre créé et tenu en application de l'article 11.

Restriction

(4) Le registrateur attend que le délai pour présenter une requête en révision judiciaire en vertu de l'article 17.8 soit écoulé sans qu'une requête ait été présentée avant de rendre des renseignements publics en vertu du paragraphe (1).

Mise en oeuvre différée de la sanction

(5) La personne qui demande un réexamen en vertu de l'article 17.7, ou qui présente une requête en révision judiciaire en vertu de l'article 17.8, de la constatation du registrateur à son égard ou de la sanction imposée, ou des deux, peut en même temps demander par écrit au registrateur de différer la mise en oeuvre de la sanction, ou d'une partie de celle-ci, jusqu'à ce que la question ait fait l'objet d'une décision définitive. Lorsqu'il reçoit une telle demande, le registrateur peut différer la mise en oeuvre de la sanction jusqu'à ce que la question ait fait l'objet d'une décision définitive s'il est d'avis qu'il serait juste de le faire compte tenu des circonstances.

Confidentialité

17.10 (1) Sauf disposition contraire du présent article, le registrateur et quiconque agissant pour le compte de celui-ci ou sous sa direction ne doivent divulguer à qui que ce soit :

- a) le fait que le registrateur mène une enquête en vertu de la présente loi;
- b) des renseignements, documents ou choses obtenus au cours d'une enquête menée en vertu de la présente loi.

Exceptions

(2) Le registrateur et quiconque agissant pour le compte de celui-ci ou sous sa direction ne doivent divulguer à personne des renseignements, documents ou choses obtenus au cours d'une enquête menée en vertu de la présente loi, sauf si la divulgation est nécessaire pour :

- a) mener une enquête en vertu de l'article 17.1;
- b) renvoyer une question en vertu de l'article 17.2;
- c) exécuter une sanction imposée en vertu de l'article 17.9;
- d) se conformer aux exigences de l'article 17.12.

Idem

(3) Le registrateur et quiconque agissant pour le compte de celui-ci ou sous sa direction ne doivent pas

evidence in any court or in any other proceeding in respect of information, documents or things obtained in the course of conducting an investigation under this Act except,

- (a) in a prosecution for perjury;
- (b) in a prosecution for an offence under this Act; or
- (c) in an application for judicial review of a finding of or penalty imposed by the registrar.

Procedure — non-application of *Statutory Powers Procedure Act*

17.11 The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to an investigation conducted by the registrar under section 17.1.

Annual report

17.12 The annual report of the Integrity Commissioner (who is appointed as registrar under section 10 of this Act) required by section 24 of the *Members' Integrity Act, 1994* shall include,

- ~~— (a) the number of investigations conducted by the Commissioner under this Act during the year, including the number of those investigations that were commenced, concluded, ceased, suspended or resumed during the year and the number of matters that the Commissioner refused to investigate or referred to another person or body during the year;~~
- ~~— (b) a description in summary form of each investigation and of each matter reported under clause (a); and~~
- ~~... (a) the number of investigations conducted by the Commissioner under this Act during the year, including the number of those investigations that were commenced, concluded or resumed during the year and the number of matters that the Commissioner refused to investigate or referred to another person or body during the year;~~
- ~~... (b) a description in summary form of each investigation concluded or resumed, and of each matter referred, during the year; and~~
- (c) any other information relevant to the administration of this Act the public disclosure of which the Commissioner believes to be in the public interest.

13.1 The Act is amended by adding the following section:

WHISTLE-BLOWING PROTECTION

Whistle-blowing protection

17.13 (1) No person shall retaliate against another person, whether by action or omission, or threaten to do so because,

- ~~— (a) anything has been disclosed to the registrar; or~~

témoigner ou être contraints à témoigner devant un tribunal ou dans toute autre instance en ce qui concerne des renseignements, documents ou choses obtenus au cours d'une enquête menée en vertu de la présente loi sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) dans le cadre d'une poursuite pour parjure;
- b) dans le cadre de poursuites pour infraction à la présente loi;
- c) dans le cadre d'une requête en révision judiciaire d'une constatation du registrateur ou d'une sanction imposée par celui-ci.

Procédure : non-application de la *Loi sur l'exercice des compétences légales*

17.11 La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas aux enquêtes menées par le registrateur en vertu de l'article 17.1.

Rapport annuel

17.12 Le rapport annuel du commissaire à l'intégrité, lequel est nommé registrateur aux termes de l'article 10 de la présente loi, exigé à l'article 24 de la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés* comprend ce qui suit :

- ~~— a) le nombre d'enquêtes menées par le commissaire en vertu de la présente loi au cours de l'année, y compris le nombre d'enquêtes qui ont été ouvertes, terminées, arrêtées, suspendues ou reprises au cours de l'année et le nombre de questions sur lesquelles le commissaire a refusé d'enquêter ou qu'il a renvoyées à une autre personne ou à un autre organisme au cours de l'année;~~
- ~~— b) un résumé de chaque enquête et de chaque question dont il est fait rapport en application de l'alinéa a);~~
- ~~... a) le nombre d'enquêtes menées par le commissaire en vertu de la présente loi au cours de l'année, y compris le nombre d'enquêtes qui ont été ouvertes, terminées ou reprises au cours de l'année et le nombre de questions sur lesquelles le commissaire a refusé d'enquêter ou qu'il a renvoyées à une autre personne ou à un autre organisme au cours de l'année;~~
- ~~... b) un résumé de chaque enquête terminée ou reprise et de chaque question renvoyée, au cours de l'année;~~
- c) tout autre renseignement utile pour l'application de la présente loi dont la divulgation est, selon le commissaire, dans l'intérêt public.

13.1 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

PROTECTION DES DÉNONCIATEURS

Protection des dénonciateurs

17.13 (1) Nul ne doit exercer de représailles contre une autre personne, que ce soit en prenant une mesure quelconque ou en s'abstenant d'en prendre une, ni menacer de le faire du fait que, selon le cas :

- ~~— a) quoi que ce soit a été divulgué au registrateur;~~

(b) evidence has been or may be given in a proceeding, including a proceeding in respect of the enforcement of this Act or the regulations.

Interpretation, retaliate

(2) Without in any way restricting the meaning of the word “retaliate”, the following constitute retaliation for the purposes of subsection (1):

1. Dismissing a person from employment or suspending or disciplining the person.
2. Imposing a penalty on a person.
3. Intimidating, coercing or harassing a person.

May not discourage reporting

(3) None of the following persons shall do anything that discourages, is aimed at discouraging or that has the effect of discouraging a person from doing anything mentioned in clause (1) (a) or (b):

1. A consultant lobbyist or an in-house lobbyist within the meaning of section 5 or 6.
2. A person or partnership that employs an in-house lobbyist within the meaning of section 5.
3. An organization that employs an in-house lobbyist within the meaning of section 6.

May not encourage failure to report

(4) No person mentioned in paragraphs 1, 2 and 3 of subsection (3) shall do anything to encourage a person to fail to do anything mentioned in clause (1) (a) or (b).

Protection from legal action

(5) No action or other proceeding shall be commenced against any person for doing anything mentioned in clause (1) (a) or (b) unless the person acted maliciously or in bad faith.

14. (1) Subsection 18 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Offences

Returns by consultant lobbyists

(1) Every individual who fails to comply with subsection 4 (1), (4), (5) or (8) is guilty of an offence.

(2) Subsection 18 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Returns by senior officers

(2) Every individual who fails to comply with subsection 5 (1), (2), (3), (4) or (5) is guilty of an offence.

(3) Subsection 18 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(3) Every individual who fails to comply with subsection 6 (1), (3), (3.1) or (4) is guilty of an offence.

(4) Subsections 18 (5), (6) and (7) of the Act are repealed.

b) des preuves ont été ou peuvent être présentées dans le cadre d’une instance, y compris une instance relative à l’exécution de la présente loi ou des règlements.

Interprétation : représailles

(2) Sans préjudice de la portée du sens du terme «représailles», les mesures suivantes constituent des représailles pour l’application du paragraphe (1) :

1. Congédier une personne ou lui imposer une suspension ou des mesures disciplinaires.
2. Prendre des sanctions contre une personne.
3. Intimider, contraindre ou harceler une personne.

Interdiction de dissuader

(3) Aucune des personnes suivantes ne doit faire quoi que ce soit qui dissuade, vise à dissuader ou a l’effet de dissuader une personne de prendre une mesure visée à l’alinéa (1) a) ou b) :

1. Un lobbyiste-conseil ou un lobbyiste salarié au sens de l’article 5 ou 6.
2. Une personne ou une société en nom collectif ou en commandite qui emploie un lobbyiste salarié au sens de l’article 5.
3. Une organisation qui emploie un lobbyiste salarié au sens de l’article 6.

Interdiction d’encourager à ne pas prendre une mesure

(4) Aucune des personnes visées aux dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe (3) ne doit faire quoi que ce soit pour encourager une personne à ne pas prendre une mesure visée à l’alinéa (1) a) ou b).

Immunité

(5) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre quiconque a pris une mesure visée à l’alinéa (1) a) ou b), sauf s’il a agi avec l’intention de nuire ou de mauvaise foi.

14. (1) Le paragraphe 18 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Infractions

Déclarations des lobbyistes-conseils

(1) Est coupable d’une infraction quiconque ne se conforme pas au paragraphe 4 (1), (4), (5) ou (8).

(2) Le paragraphe 18 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Déclarations du premier dirigeant

(2) Est coupable d’une infraction quiconque ne se conforme pas au paragraphe 5 (1), (2), (3), (4) ou (5).

(3) Le paragraphe 18 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(3) Est coupable d’une infraction quiconque ne se conforme pas au paragraphe 6 (1), (3), (3.1) ou (4).

(4) Les paragraphes 18 (5), (6) et (7) de la Loi sont abrogés.

(5) Subsection 18 (7.1) of the Act is repealed and the following substituted:**Public funds, etc.**

(7.1) Every individual who fails to comply with section 3.1 is guilty of an offence.

(6) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:**Contingent payments**

(7.2) Every individual who fails to comply with section 3.2 is guilty of an offence.

(7) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:**Conflict of interest**

(7.3) Every individual who fails to comply with section 3.3 is guilty of an offence.

(8) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:**Placing public office holders into conflict of interest**

(7.4) Every individual who fails to comply with section 3.4 is guilty of an offence.

(8.1) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:**Whistle-blowing retaliation**

(7.5) Every individual who contravenes subsection 17.13 (1), (3) or (4) is guilty of an offence.

(9) Subsection 18 (8) of the Act is repealed and the following substituted:**Penalty**

(8) Upon conviction of an offence under this section, an individual is liable,

- (a) for a first offence, to a fine of not more than \$25,000; and
- (b) for each subsequent offence, to a fine of not more than \$100,000.

14.1 The Act is amended by adding the following section:**REVIEW OF ACT****Review of Act**

18.1 A committee of the Legislative Assembly shall,

- (a) begin a comprehensive review of this Act no later than the fifth anniversary of the day on which section 14.1 of Schedule 8 to the Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014 comes into force; and
- (b) make recommendations to the Assembly within one year after beginning that review concerning amendments to this Act.

15. (1) Clause 19 (a) of the Act is repealed.

(5) Le paragraphe 18 (7.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Fonds publics**

(7.1) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas à l'article 3.1.

(6) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**Paievements conditionnels**

(7.2) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas à l'article 3.2.

(7) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**Conflit d'intérêts**

(7.3) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas à l'article 3.3.

(8) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**Titulaires d'une charge publique placés en situation de conflit d'intérêts**

(7.4) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas à l'article 3.4.

(8.1) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**Représailles contre les dénonciateurs**

(7.5) Est coupable d'une infraction le particulier qui contrevient au paragraphe 17.13 (1), (3) ou (4).

(9) Le paragraphe 18 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Peine**

(8) Quiconque est déclaré coupable d'une infraction prévue au présent article est passible :

- a) pour une première infraction, d'une amende d'au plus 25 000 \$;
- b) pour chaque infraction subséquente, d'une amende d'au plus 100 000 \$.

14.1 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**EXAMEN DE LA LOI****Examen de la Loi**

18.1 Un comité de l'Assemblée législative fait ce qui suit :

- a) il entreprend un examen global de la présente loi au plus tard au cinquième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur de l'article 14.1 de l'annexe 8 de la Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés;
- b) dans l'année qui suit le début de cet examen, il fait ses recommandations à l'Assemblée sur les modifications à apporter à la présente loi.

15. (1) L'alinéa 19 a) de la Loi est abrogé.

(2) Section 19 of the Act is amended by adding the following clause:

- (d.1) governing any notice required to be given by this Act, including prescribing when a notice given by registered mail is deemed to be received;

Commencement

16. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

(2) L'article 19 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- d.1) régir tout avis exigé par la présente loi, notamment prescrire quand un avis envoyé par courrier recommandé est réputé avoir été reçu;

Entrée en vigueur

16. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 9
AMENDMENTS TO
THE OMBUDSMAN ACT
AND RELATED AMENDMENTS**

OMBUDSMAN ACT

1. (1) Section 1 of the *Ombudsman Act* is amended by adding the following definitions:

“local board” means, except in section 14.1,

- (a) a local board as defined in subsection 1 (1) of the *Municipal Act, 2001* and subsection 3 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*, other than any local board prescribed by regulations made under clause (2) (a) of this Act,
- (b) any body prescribed by regulations made under clause (2) (b); (“conseil local”)

“municipally-controlled corporation” means,

- (a) a municipally-controlled corporation as defined in section 223.1 of the *Municipal Act, 2001*;
- (b) a city-controlled corporation as defined in section 156 of the *City of Toronto Act, 2006*; and
- (c) any corporation prescribed by regulations made under clause (2) (c); (“société contrôlée par une municipalité”)

“municipal Ombudsman” means an Ombudsman, if any, appointed by a municipality under the *Municipal Act, 2001* or the Ombudsman appointed under subsection 170 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be; (“ombudsman municipal”)

“municipal sector entity” means,

- (a) a municipality;
- (b) a local board; and
- (c) a municipally-controlled corporation; (“entité du secteur municipal”)

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“public sector body” means,

- (a) a governmental organization; and
- (b) any other entity to which this Act applies under section 13; (“organisme du secteur public”)

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“school board” means a board as defined in subsection 1 (1) of the *Education Act*; (“conseil scolaire”)

(4) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

**ANNEXE 9
MODIFICATIONS DE LA
LOI SUR L'OMBUDSMAN
ET MODIFICATIONS CONNEXES**

LOI SUR L'OMBUDSMAN

1. (1) L'article 1 de la *Loi sur l'ombudsman* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«conseil local» S'entend de ce qui suit, sauf à l'article 14.1 :

- a) un conseil local au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et du paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, autre qu'un conseil local prescrit par les règlements pris en vertu de l'alinéa (2) a) de la présente loi;
- b) tout organisme prescrit par les règlements pris en vertu de l'alinéa (2) b). («local board»)

«entité du secteur municipal» S'entend de ce qui suit :

- a) une municipalité;
- b) un conseil local;
- c) une société contrôlée par une municipalité. («municipal sector entity»)

«ombudsman municipal» S'entend, selon le cas, de tout ombudsman éventuellement nommé par une municipalité en vertu de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de l'ombudsman nommé en application du paragraphe 170 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*. («municipal Ombudsman »)

«société contrôlée par une municipalité» S'entend de ce qui suit :

- a) une société contrôlée par la municipalité au sens de l'article 223.1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- b) une société contrôlée par la cité au sens de l'article 156 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*;
- c) toute personne morale prescrite par les règlements pris en vertu de l'alinéa (2) c). («municipally-controlled corporation»)

(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«organisme du secteur public» S'entend de ce qui suit :

- a) une organisation gouvernementale;
- b) toute autre entité à laquelle la présente loi s'applique par l'effet de l'article 13. («public sector body»)

(3) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«conseil scolaire» S'entend au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'éducation*. («school board»)

(4) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

“university” means a university in Ontario that receives regular direct operating funding from the Government. (“université”)

(5) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) exempting local boards from the definition of “local board” in subsection (1);
- (b) prescribing bodies that perform a public function as local boards for the purposes of the definition of “local board” in subsection (1);
- (c) prescribing corporations that perform a public function as municipally-controlled corporations for the purposes of the definition of “municipally-controlled corporation” in subsection (1).

2. The Act is amended by adding the following section:

Head of public sector body, municipal sector entity

Municipality

1.1 (1) For the purposes of this Act, the head of a public sector body that is a municipality is,

- (a) a member of the council of the municipality, or a committee of the council, designated by by-law of the municipality as head; or
- (b) if no member or committee is designated, the council.

Local board

(2) For the purposes of this Act, the head of a public sector body that is a local board is,

- (a) a member of the local board, or a committee of the local board, designated in writing by the members of the local board as head; or
- (b) if no member or committee is designated, the members of the local board.

Municipally-controlled corporation

(3) For the purposes of this Act, the head of a public sector body that is a municipally-controlled corporation shall be determined in accordance with regulations made under subsection (4).

Regulations

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the determination of the head of a public sector body that is a municipally-controlled corporation.

3. The Act is amended by adding the following section:

«université» Université de l'Ontario qui reçoit des fonds de fonctionnement courants et directs du gouvernement. («university»)

(5) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) exclure des conseils locaux de la définition de «conseil local» au paragraphe (1);
- b) prescrire les organismes qui exercent une fonction publique en tant que conseils locaux pour l'application de la définition de «conseil local» au paragraphe (1);
- c) prescrire les personnes morales qui exercent une fonction publique en tant que sociétés contrôlées par une municipalité pour l'application de la définition de «société contrôlée par une municipalité» au paragraphe (1).

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Chef d'un organisme du secteur public : entité du secteur municipal

Municipalité

1.1 (1) Pour l'application de la présente loi, le chef d'un organisme du secteur public qui est une municipalité est :

- a) un membre du conseil municipal, ou un comité de celui-ci, désigné à titre de chef par règlement municipal;
- b) si aucun membre ni comité n'est désigné, le conseil municipal.

Conseil local

(2) Pour l'application de la présente loi, le chef d'un organisme du secteur public qui est un conseil local est :

- a) un membre du conseil local, ou un comité de celui-ci, désigné par écrit à titre de chef par les membres du conseil local;
- b) si aucun membre ni comité n'est désigné, les membres du conseil local.

Société contrôlée par une municipalité

(3) Pour l'application de la présente loi, le chef d'un organisme du secteur public qui est une société contrôlée par une municipalité est déterminé conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe (4).

Règlements

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les modalités de détermination du chef d'un organisme du secteur public qui est une société contrôlée par une municipalité.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Head of public sector body, school board

1.2 For the purposes of this Act, the head of a public sector body that is a school board is,

- (a) a member or employee of the school board designated by the school board as head; or
- (b) if no one is designated, the director of education for the school board.

4. The Act is amended by adding the following section:

Head of public sector body, university

1.3 For the purposes of this Act, the head of a public sector body that is a university is,

- (a) a member of the governing body of the university or other officer or employee of the university, or a committee of the governing body, designated by the governing body as head; or
- (b) if no person or committee is designated, the president of the university.

5. (1) Section 13 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application to municipal sector entities

- (2) This Act applies to municipal sector entities.

(2) Section 13 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application to school boards

- (3) This Act applies to school boards.

(3) Section 13 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application to universities

- (4) This Act applies to universities.

6. (1) Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “a governmental organization” and substituting “a public sector body”.

(2) Subsections 14 (2.1), (2.2), (2.3), (2.4), (2.5) and (2.6) of the Act are repealed.

(3) Subsection 14 (3) of the Act is amended by striking out “or organization” and substituting “or body”.

(4) Subsection 14 (4) of the Act is amended by adding the following clause:

- a.1) in respect of which there is, under any by-law or resolution of a school board, a right of appeal or objection, or a right to apply for a hearing or review, on the merits of the case to a designated school board official or employee, or to a committee constituted by or under a by-law or resolution of the school board, until that right of appeal or objection or application has been exercised in the particular case, or until after any time for the exercise of that right has expired;

Chef d'un organisme du secteur public : conseil scolaire

1.2 Pour l'application de la présente loi, le chef d'un organisme du secteur public qui est un conseil scolaire est :

- a) un membre ou un employé du conseil scolaire désigné à titre de chef par le conseil scolaire;
- b) si personne n'est désigné, le directeur de l'éducation du conseil scolaire.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Chef d'un organisme du secteur public : université

1.3 Pour l'application de la présente loi, le chef d'un organisme du secteur public qui est une université est :

- a) un membre du conseil d'administration de l'université ou un autre dirigeant ou employé de l'université, ou un comité du conseil d'administration, désigné à titre de chef par le conseil d'administration;
- b) si aucune personne ni aucun comité n'est désigné, le président de l'université.

5. (1) L'article 13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application aux entités du secteur municipal

(2) La présente loi s'applique aux entités du secteur municipal.

(2) L'article 13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application aux conseils scolaires

- (3) La présente loi s'applique aux conseils scolaires.

(3) L'article 13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application aux universités

- (4) La présente loi s'applique aux universités.

6. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «une organisation gouvernementale» par «un organisme du secteur public».

(2) Les paragraphes 14 (2.1), (2.2), (2.3), (2.4), (2.5) et (2.6) de la Loi sont abrogés.

(3) Le paragraphe 14 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «l'organisation» par «l'organisme».

(4) Le paragraphe 14 (4) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.1) à l'égard de laquelle un règlement administratif ou une résolution d'un conseil scolaire confère le droit d'appel ou d'opposition, ou le droit de demander une audience ou une révision sur le fond, à un dirigeant ou un employé désigné du conseil scolaire, ou à un comité constitué par un règlement administratif ou une résolution du conseil scolaire ou en vertu d'un tel règlement ou d'une telle résolution, tant que le recours n'a pas été exercé en l'espèce, ou que le délai pour l'exercer n'est pas écoulé;

(5) Subsection 14 (4) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a.2) in respect of which there is, under any by-law or resolution of the governing body or senate of a university, a right of appeal or objection, or a right to apply for a hearing or review, on the merits of the case to a designated university official or employee, or to a committee or tribunal constituted by or under a by-law or resolution of the governing body or senate, until that right of appeal or objection or application has been exercised in the particular case, or until after any time for the exercise of that right has expired;

(6) Clause 14 (4) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) of any person acting as legal adviser to the public sector body or as counsel to the public sector body in relation to any proceedings, or, in the case of a public sector body that is a governmental organization, a legal adviser or counsel to the Crown.

(7) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

- (4.1) For greater certainty, clause (4) (a) includes rights established under by-laws made by a municipal sector entity under any Act.

Municipal Ombudsman

~~— (4.2) Nothing in this Act empowers the Ombudsman to investigate a complaint respecting any decision, recommendation, act or omission that is within the jurisdiction of a municipal Ombudsman, unless:~~

- ~~— (a) a complaint respecting the matter was made to the municipal Ombudsman and he or she refused to investigate the matter, or conducted and concluded an investigation into the matter; or~~
~~— (b) the time, if any, for bringing a complaint respecting the matter to the municipal Ombudsman for investigation has expired.~~

Municipal Ombudsman, Toronto

~~— (4.2) Nothing in this Act empowers the Ombudsman to investigate a complaint respecting any decision, recommendation, act or omission that is within the jurisdiction of the municipal Ombudsman for the City of Toronto.~~

Same, other municipalities

~~— (4.3) Nothing in this Act empowers the Ombudsman to investigate a complaint respecting any decision, recommendation, act or omission that is within the jurisdiction of any other municipal Ombudsman unless,~~

- ~~— (a) a complaint respecting the matter was made to the municipal Ombudsman and he or she refused to investigate the matter, or conducted and concluded an investigation into the matter; or~~

(5) Le paragraphe 14 (4) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.2) à l'égard de laquelle un règlement administratif ou une résolution du conseil d'administration ou du sénat d'une université confère le droit d'appel ou d'opposition, ou le droit de demander une audience ou une révision sur le fond, à un dirigeant ou un employé désigné de l'université, ou à un comité ou un tribunal administratif ou quasi-judiciaire constitués par un règlement administratif ou une résolution du conseil d'administration ou du sénat ou en vertu d'un tel règlement ou d'une telle résolution, tant que le recours n'a pas été exercé en l'espèce, ou que le délai pour l'exercer n'est pas écoulé;

(6) L'alinéa 14 (4) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) d'un conseiller juridique de l'organisme du secteur public ou d'un avocat de l'organisme dans une instance ou, lorsque l'organisme du secteur public est une organisation gouvernementale, d'un conseiller juridique ou d'un avocat de la Couronne.

(7) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

- (4.1) Il est entendu que l'alinéa (4) a) inclut les droits établis par des règlements municipaux adoptés par une entité du secteur municipal en vertu de quelque loi que ce soit.

Ombudsman municipal

~~— (4.2) L'ombudsman ne peut enquêter sur une plainte concernant une décision, recommandation, action ou omission qui relève de la compétence d'un ombudsman municipal sauf si, selon le cas :~~

- ~~— a) une plainte a été présentée à l'ombudsman municipal à l'égard de la question et celui-ci a refusé d'enquêter sur la question, ou a mené et conclu une enquête à ce propos;~~
~~— b) le délai, le cas échéant, pour saisir l'ombudsman municipal d'une plainte concernant la question, aux fins d'enquête, a expiré.~~

Ombudsman municipal : Toronto

~~— (4.2) L'ombudsman ne peut enquêter sur une plainte concernant une décision, recommandation, action ou omission qui relève de la compétence de l'ombudsman municipal pour la cité de Toronto.~~

Idem : autres municipalités

~~— (4.3) L'ombudsman ne peut enquêter sur une plainte concernant une décision, recommandation, action ou omission qui relève de la compétence de tout autre ombudsman municipal sauf si, selon le cas :~~

- ~~— a) une plainte a été présentée à l'ombudsman municipal à l'égard de la question et celui-ci a refusé d'enquêter sur la question, ou a mené et conclu une enquête à ce propos;~~

(b) the time, if any, for bringing a complaint respecting the matter to the municipal Ombudsman for investigation has expired.

Other municipal matters

(4.4) Subsection (4.3) applies with necessary modifications in respect of a matter that is within the jurisdiction of,

(a) an Integrity Commissioner, registrar or Auditor General appointed under Part V.1 of the *Municipal Act, 2001*; or

(b) an Integrity Commissioner, registrar or Auditor General appointed under Part V of the *City of Toronto Act, 2006*.

Investigation on own motion

(4.5) For greater certainty, subsections (4.2), (4.3) and (4.4) do not affect the Ombudsman's ability under subsection (2) to investigate on his or her own motion.

(8) Subsection 14 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Application to determine jurisdiction

(5) If any question arises whether the Ombudsman has jurisdiction to investigate any case or class of cases under this Act, the Ombudsman or any person who is directly affected may apply to the Divisional Court for a declaratory order determining the question.

7. (1) The Act is amended by adding the following section:

Specific powers of investigation re municipalities, local boards

14.1 (1) This section applies in the circumstances described in clause 239.1 (b) of the *Municipal Act, 2001* or clause 190.1 (1) (b) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be.

Definition

(2) In this section,

“local board” means,

- (a) when used in relation to a municipality other than the City of Toronto, a local board as defined in subsection 238 (1) of the *Municipal Act, 2001*; and
- (b) when used in relation to the City of Toronto, a local board as defined in subsection 3 (1) of the *City of Toronto Act, 2006* to which section 189 of that Act applies.

Investigation by Ombudsman

(3) If a person makes a request under clause 239.1 (b) of the *Municipal Act, 2001* or clause 190.1 (1) (b) of the *City of Toronto Act, 2006*, the Ombudsman may, as the case may be, investigate,

- (a) whether a municipality or local board of a municipality has complied with section 239 of the *Municipal Act, 2001*; or

b) le délai, le cas échéant, pour saisir l'ombudsman municipal d'une plainte concernant la question, aux fins d'enquête, a expiré.

Autres affaires municipales

(4.4) Le paragraphe (4.3) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'une question qui relève de la compétence :

a) soit d'un commissaire à l'intégrité, d'un registraire ou d'un vérificateur général nommé en vertu de la partie V.1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;

b) soit d'un commissaire à l'intégrité, d'un registraire ou d'un vérificateur général nommé en vertu de la partie V de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*.

Enquête à l'initiative de l'ombudsman

(4.5) Il est entendu que les paragraphes (4.2), (4.3) et (4.4) n'ont pas d'incidence sur le pouvoir conféré à l'ombudsman par le paragraphe (2) d'enquêter de sa propre initiative.

(8) Le paragraphe 14 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Compétence

(5) L'ombudsman ou toute personne directement intéressée peut demander à la Cour divisionnaire un jugement déclaratoire sur la compétence de l'ombudsman, dans le cadre de la présente loi, en ce qui concerne un cas ou une catégorie de cas.

7. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Pouvoirs d'enquête spécifiques concernant les municipalités et les conseils locaux

14.1 (1) Le présent article s'applique aux circonstances décrites à l'alinéa 239.1 b) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à l'alinéa 190.1 (1) b) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas.

Définition

(2) La définition qui suit s'applique au présent article.

«conseil local» S'entend de ce qui suit :

- a) relativement à une municipalité autre que la cité de Toronto, un conseil local au sens du paragraphe 238 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- b) relativement à la cité de Toronto, un conseil local au sens du paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* auquel s'applique l'article 189 de cette loi.

Enquête de l'ombudsman

(3) Lorsqu'une personne en fait la demande en vertu de l'alinéa 239.1 b) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de l'alinéa 190.1 (1) b) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, l'ombudsman peut, selon le cas, enquêter :

- a) soit sur la question de savoir si une municipalité ou un de ses conseils locaux s'est conformé à l'article

ipal Act, 2001 or a procedure by-law under subsection 238 (2) of that Act in respect of a meeting or part of a meeting that was closed to the public; or

- (b) whether the City of Toronto or a local board of the City has complied with section 190 of the *City of Toronto Act, 2006* or a procedure by-law under subsection 189 (2) of that Act in respect of a meeting or part of a meeting that was closed to the public.

Application of Act

(4) Subject to subsection (5), this Act applies to an investigation under subsection (3).

Exceptions

(5) Subsections 14 (4) and 18 (4) and (5), sections 20 and 21 and subsections 22 (1) and 25 (3) and (4) do not apply to an investigation under subsection (3).

Interpretation

(6) For the purposes of subsection (4), the remaining provisions of this Act apply with necessary modifications to a municipality or local board as if it were a governmental organization, and, for the purpose,

- (a) the reference in subsection 19 (3) to the *Public Service of Ontario Act, 2006* shall be read as a reference to the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be; and
- (b) if subsection 19 (3.1) does not contain a reference to the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, the reference in that subsection to the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* shall be read as a reference to the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Report and recommendations

(7) If, after completing an investigation under subsection (3), the Ombudsman is of opinion that the meeting or part of the meeting that was the subject-matter of the investigation appears to have been closed to the public contrary to section 239 of the *Municipal Act, 2001* or to a procedure by-law under subsection 238 (2) of that Act or contrary to section 190 of the *City of Toronto Act, 2006* or to a procedure by-law under subsection 189 (2) of that Act, as the case may be, the Ombudsman shall report his or her opinion, and the reasons for it, to the municipality or local board, as the case may be, and may make such recommendations as he or she thinks fit.

Reports to be public

(8) The municipality or local board shall ensure that reports received under subsection (7) by the municipality or local board, as the case may be, are made available to the public.

239 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à un règlement de procédure adopté en application du paragraphe 238 (2) de cette loi à l'égard d'une réunion ou d'une partie de réunion qui s'est tenue à huis clos;

- b) soit sur la question de savoir si la cité de Toronto ou un de ses conseils locaux s'est conformé à l'article 190 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou à un règlement de procédure adopté en application du paragraphe 189 (2) de cette loi à l'égard d'une réunion ou d'une partie de réunion qui s'est tenue à huis clos.

Champ d'application de la Loi

(4) Sous réserve du paragraphe (5), la présente loi s'applique à une enquête menée en vertu du paragraphe (3).

Exceptions

(5) Les paragraphes 14 (4) et 18 (4) et (5), les articles 20 et 21 et les paragraphes 22 (1) et 25 (3) et (4) ne s'appliquent pas à une enquête menée en vertu du paragraphe (3).

Interprétation

(6) Pour l'application du paragraphe (4), les autres dispositions de la présente loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une municipalité ou à un conseil local comme s'il s'agissait d'une organisation gouvernementale et, à cette fin :

- a) la mention, au paragraphe 19 (3), de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* vaut mention de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas;
- b) si le paragraphe 19 (3.1) ne fait pas mention de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, la mention, à ce paragraphe, de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* vaut mention de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

Rapport et recommandations

(7) S'il est d'avis, à l'issue d'une enquête menée en vertu du paragraphe (3), que la réunion ou la partie de réunion en cause semble s'être tenue à huis clos contrairement à l'article 239 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à un règlement de procédure adopté en application du paragraphe 238 (2) de cette loi ou contrairement à l'article 190 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou à un règlement de procédure adopté en application du paragraphe 189 (2) de cette loi, selon le cas, l'ombudsman fait rapport de son avis et des motifs à l'appui à la municipalité ou au conseil local, selon le cas, et il peut faire les recommandations qu'il estime indiquées.

Rapports mis à la disposition du public

(8) La municipalité ou le conseil local veille à ce que les rapports qu'il reçoit en application du paragraphe (7) soient mis à la disposition du public.

Ombudsman may publish report

(9) The Ombudsman may, after making a report under subsection (7), publish the report or otherwise make it available to the public.

(2) Subsection 14.1 (5) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out “Subsections 14 (4) and 18 (4) and (5)” at the beginning and substituting “Subsections 14 (4) and 18 (5.1)”.

(3) Subsection 14.1 (6) of the Act, as enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted:

Interpretation

(6) For the purposes of subsection (4), the remaining provisions of this Act apply with necessary modifications to a municipality or local board as if it were a public sector body that is a municipal sector entity.

8. Section 15 of the Act is amended by adding the following subsections:

Application of rules

(2.1) Rules made under this section in respect of governmental organizations apply in respect of all public sector bodies, unless this Act or the rules expressly provide otherwise.

Exception

(2.2) Any rules relating to the operation of subsection 21 (4) or (5) apply only to public sector bodies that are governmental organizations.

9. (1) Subsection 18 (1) of the Act is amended by striking out “the head of the governmental organization” and substituting “the head of the public sector body”.

(2) Subsection 18 (3) of the Act is amended by,

(a) striking out “any governmental organization” and substituting “any public sector body”; and

(b) striking out “that organization” and substituting “that public sector body”.

(3) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsections:

Documents provided by Ombudsman

(3.1) The following rules apply with respect to any documents provided by the Ombudsman to a public sector body or person under subsection (3) for the purposes of giving the public sector body or person an opportunity to make representations:

1. The documents shall be maintained by the public sector body or person in confidence and shall not be disclosed except as authorized by the Ombudsman.

Publication facultative du rapport

(9) L'ombudsman peut, après avoir fait son rapport en application du paragraphe (7), le publier ou le mettre à la disposition du public d'une autre manière.

(2) Le paragraphe 14.1 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par remplacement de «Les paragraphes 14 (4) et 18 (4) et (5)» par «Les paragraphes 14 (4) et 18 (5.1)» au début du paragraphe.

(3) Le paragraphe 14.1 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interprétation

(6) Pour l'application du paragraphe (4), les autres dispositions de la présente loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une municipalité ou à un conseil local comme s'il s'agissait d'un organisme du secteur public qui est une entité du secteur municipal.

8. L'article 15 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Application des règles

(2.1) Les règles adoptées en vertu du présent article à l'égard des organisations gouvernementales s'appliquent à l'égard de tous les organismes du secteur public, sauf disposition expresse contraire de la présente loi ou des règles.

Exception

(2.2) Les règles relatives au fonctionnement du paragraphe 21 (4) ou (5) s'appliquent uniquement aux organismes du secteur public qui sont des organisations gouvernementales.

9. (1) Le paragraphe 18 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «le chef de l'organisation gouvernementale» par «le chef de l'organisme du secteur public».

(2) Le paragraphe 18 (3) de la Loi est modifié :

a) par remplacement de «une organisation gouvernementale» par «un organisme du secteur public»;

b) par remplacement de «cette organisation» par «cet organisme du secteur public».

(3) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Documents fournis par l'ombudsman

(3.1) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard des documents que fournit l'ombudsman à un organisme du secteur public ou à une personne en application du paragraphe (3) afin de leur donner l'occasion de faire valoir leur point de vue :

1. Les documents sont conservés par l'organisme du secteur public ou la personne sous le sceau de la confiance et ne doivent pas être divulgués sans l'autorisation de l'ombudsman.

2. Despite any recordkeeping or records retention requirements, rules or policies, whether established under an Act or otherwise, that apply to the public sector body or person,
- i. the public sector body or person shall return the documents to the Ombudsman on his or her request, and
 - ii. no copy of any of the documents shall be retained by the public sector body or person.

Prevails over FIPPA, MFIPPA

(3.2) Subsection (3.1) prevails over the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, as the case may be.

(4) Subsection 18 (4) of the Act is amended by striking out “any investigation” and substituting “any investigation respecting a governmental organization”.

(5) Subsection 18 (5) of the Act is amended by striking out “in relation to any investigation” and substituting “in relation to any investigation respecting a governmental organization”.

(6) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

Consultation, municipal sector entities

(5.1) Subsections (4) and (5) apply with necessary modifications to any investigation respecting a municipal sector entity, except that,

- (a) the reference to an investigation respecting a governmental organization shall be read as a reference to an investigation respecting a municipal sector entity; and
- (b) the reference to a minister shall be read as a reference to the municipality.

(7) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

Consultation, school boards

(5.2) Subsections (4) and (5) apply with necessary modifications to any investigation respecting a school board, except that,

- (a) the reference to an investigation respecting a governmental organization shall be read as a reference to an investigation respecting a school board; and
- (b) the reference to a minister shall be read as a reference to the head for the school board under section 1.2.

(8) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

2. Malgré les exigences, les règles ou les politiques en matière de tenue et de conservation de documents, établies par voie législative ou autre, qui s'appliquent à l'organisme du secteur public ou à la personne :

- i. l'organisme du secteur public ou la personne rend les documents à l'ombudsman à sa demande,
- ii. aucune copie des documents ne doit être conservée par l'organisme du secteur public ou la personne.

Primauté sur les lois sur l'accès à l'information

(3.2) Le paragraphe (3.1) l'emporte sur la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et sur la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, selon le cas.

(4) Le paragraphe 18 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «l'enquête» par «l'enquête portant sur une organisation gouvernementale».

(5) Le paragraphe 18 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «si un ministre le demande et chaque fois qu'une enquête porte sur une recommandation» par «si un ministre le demande à l'égard d'une enquête portant sur une organisation gouvernementale ou chaque fois qu'une enquête a trait à une recommandation».

(6) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Consultation : entités du secteur municipal

(5.1) Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute enquête portant sur une entité du secteur municipal, si ce n'est que :

- a) la mention d'une enquête portant sur une organisation gouvernementale vaut mention d'une enquête portant sur une entité du secteur municipal;
- b) la mention d'un ministre vaut mention de la municipalité.

(7) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Consultation : conseils scolaires

(5.2) Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute enquête portant sur un conseil scolaire, si ce n'est que :

- a) la mention d'une enquête portant sur une organisation gouvernementale vaut mention d'une enquête portant sur un conseil scolaire;
- b) la mention d'un ministre vaut mention du chef du conseil scolaire déterminé en application de l'article 1.2.

(8) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Consultation, universities

(5.3) Subsections (4) and (5) apply with necessary modifications to any investigation respecting a university, except that,

- (a) the reference to an investigation respecting a governmental organization shall be read as a reference to an investigation respecting a university; and
- (b) the reference to a minister shall be read as a reference to the head for the university under section 1.3.

(9) Subsection 18 (6) of the Act is amended by striking out “any governmental organization” and substituting “any public sector body”.

10. The Act is amended by adding the following section:

Meetings to be closed to the public

18.1 (1) Despite any other Act, any meeting or part of a meeting held by the governing body or senate of a university or the executive committee of the governing body or senate, or by any governmental organization prescribed under subsection (2), shall be closed to the public if the subject matter being considered is an ongoing investigation under this Act respecting the university or governmental organization, as the case may be.

Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing governmental organizations for the purposes of subsection (1).

11. (1) Subsection 19 (1) of the Act is amended by striking out “any governmental organization” and substituting “any public sector body”.

(2) Clause 19 (2) (b) of the Act is amended by striking out “any governmental organization” and substituting “any public sector body”.

(3) Subsection 19 (3) of the Act is amended by striking out “the *Public Service of Ontario Act, 2006*” and substituting, “the *Public Service of Ontario Act, 2006*, the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be”.

(4) Subsection 19 (3.1) of the Act is amended by adding “the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*” after “the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*”.

12. (1) Subsection 21 (3) of the Act is amended in the portion after clause (g) by,

- (a) striking out “the appropriate governmental organization” and substituting “the appropriate public sector body”;
- (b) striking out “the governmental organization” and substituting “the public sector body”; and

Consultation : universités

(5.3) Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute enquête portant sur une université, si ce n'est que :

- a) la mention d'une enquête portant sur une organisation gouvernementale vaut mention d'une enquête portant sur une université;
- b) la mention d'un ministre vaut mention du chef de l'université déterminé en application de l'article 1.3.

(9) Le paragraphe 18 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «d'une organisation gouvernementale» par «d'un organisme du secteur public».

10. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Réunions tenues à huis clos

18.1 (1) Malgré toute autre loi, une réunion ou une partie de réunion tenue par le conseil d'administration ou le sénat d'une université, ou par le comité de direction du conseil d'administration ou du sénat, ou par une organisation gouvernementale prescrite en vertu du paragraphe (2), se tient à huis clos si la question qui doit y être étudiée porte sur une enquête en cours menée en vertu de la présente loi à propos de l'université ou de l'organisation gouvernementale, selon le cas.

Règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des organisations gouvernementales pour l'application du paragraphe (1).

11. (1) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «d'une organisation gouvernementale» par «de tout organisme du secteur public».

(2) L'alinéa 19 (2) b) de la Loi est modifié par remplacement de «d'une organisation gouvernementale» par «de tout organisme du secteur public».

(3) Le paragraphe 19 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» par «la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas».

(4) Le paragraphe 19 (3.1) de la Loi est modifié par insertion de «, de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*» après «la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*».

12. (1) Le passage qui suit l'alinéa g) du paragraphe 21 (3) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «à l'organisation gouvernementale intéressée» par «à l'organisme du secteur public intéressé»;
- b) par remplacement de «l'organisation gouvernementale» par «l'organisme du secteur public»;

(c) striking out “and the Ombudsman shall also send a copy of his or her report and recommendations to the minister concerned” at the end.

(2) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(3.1) In the case of an investigation respecting a governmental organization, the Ombudsman shall also send a copy of the report and recommendations to the appropriate minister.

(3) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(3.2) In the case of an investigation respecting a local board or municipally-controlled corporation, the Ombudsman shall also send a copy of the report and recommendations to the municipality.

(4) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(3.3) In the case of an investigation respecting a school board, the Ombudsman shall also send a copy of the report and recommendations to the head of the school board under section 1.2.

(5) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(3.4) In the case of an investigation respecting a university, the Ombudsman shall also send a copy of the report and recommendations to the head of the university under section 1.3.

(6) Subsection 21 (4) of the Act is amended by adding “In the case of a report respecting a governmental organization” at the beginning.

(7) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Other reports may be made public

(6) In the case of a report respecting a public sector body other than a governmental organization, the Ombudsman may, after making the report, publish the report or otherwise make it available to the public.

13. (1) Subsection 25 (1) of the Act is amended by striking out “any governmental organization” and substituting “any public sector body”.

(2) Subsection 25 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of entry

(2) Before entering any premises under this section, the Ombudsman shall,

c) par suppression de «L'ombudsman envoie également une copie du rapport et des recommandations au ministre intéressé.» à la fin du passage.

(2) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(3.1) Dans le cas d'une enquête portant sur une organisation gouvernementale, l'ombudsman envoie également une copie du rapport et des recommandations au ministre compétent.

(3) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(3.2) Dans le cas d'une enquête portant sur un conseil local ou une société contrôlée par une municipalité, l'ombudsman envoie également une copie du rapport et des recommandations à la municipalité.

(4) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(3.3) Dans le cas d'une enquête portant sur un conseil scolaire, l'ombudsman envoie également une copie du rapport et des recommandations au chef du conseil scolaire déterminé en application de l'article 1.2.

(5) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(3.4) Dans le cas d'une enquête portant sur une université, l'ombudsman envoie également une copie du rapport et des recommandations au chef de l'université déterminé en application de l'article 1.3.

(6) Le paragraphe 21 (4) de la Loi est modifié par insertion de «Dans le cas d'un rapport concernant une organisation gouvernementale,» au début du paragraphe.

(7) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Autres rapports pouvant être mis à la disposition du public

(6) Dans le cas d'un rapport concernant un organisme du secteur public autre qu'une organisation gouvernementale, l'ombudsman peut, après avoir fait son rapport, le publier ou le mettre à la disposition du public d'une autre manière.

13. (1) Le paragraphe 25 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «d'une organisation gouvernementale» par «d'un organisme du secteur public».

(2) Le paragraphe 25 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis

(2) Avant de pénétrer dans les locaux en vertu du présent article, l'ombudsman :

- (a) notify the head of the public sector body; and
- (b) provide the head a reasonable opportunity to give reasons why entry to the premises is not appropriate.

(3) Section 25 of the Act is amended by adding the following subsections:

Private dwellings

(2.1) Despite subsection (1), the Ombudsman shall not enter a place that is being used as a dwelling, except with the consent of the occupier or under the authority of a warrant issued under subsection (2.2).

Warrant

(2.2) A justice of the peace may issue a warrant authorizing a person to enter a place being used as a dwelling if the justice of the peace is satisfied, on evidence under oath or affirmation, that there are reasonable grounds to believe that it is necessary to enter the place in order to carry out an investigation under this Act.

Same

(2.3) Any entry under the warrant shall be made at such reasonable times as may be specified in the warrant.

14. The Act is amended by adding the following section:

Constitutional rights and privileges relating to education

29. Nothing in this Act adversely affects the rights and privileges guaranteed by section 93 of the *Constitution Act, 1867* and section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and the Ombudsman shall exercise his or her authority under this Act with respect to school boards in a manner that is consistent with and respectful of those rights and privileges.

15. The Act is amended by adding the following section:

Universities and academic freedom

30. In exercising his or her authority under this Act with respect to universities, the Ombudsman shall consider the application of the principles of academic freedom within universities.

16. The Act is amended by adding the following section:

Regulations re transitional matters

31. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing for transitional matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to,

- (a) facilitate the implementation of amendments to this Act made by Schedule 9 to the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014*; and
- (b) deal with any problems or issues arising as a result of the repeal, amendment, enactment or re-

- a) d'une part, en avise le chef de l'organisme du secteur public;
- b) d'autre part, donne au chef une occasion raisonnable d'expliquer les motifs pour lesquels l'entrée dans les locaux n'est pas opportune.

(3) L'article 25 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Logement privé

(2.1) Malgré le paragraphe (1), l'ombudsman ne doit pas pénétrer dans des locaux utilisés comme logement, sauf avec le consentement de l'occupant ou en vertu d'un mandat décerné aux termes du paragraphe (2.2).

Mandat

(2.2) Un juge de paix peut décerner un mandat autorisant une personne à pénétrer dans des locaux utilisés comme logement s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment ou affirmation solennelle, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire de pénétrer dans les locaux pour y mener une enquête dans le cadre de la présente loi.

Idem

(2.3) Toute entrée autorisée par le mandat a lieu aux heures raisonnables qui y sont précisées.

14. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Droits et privilèges constitutionnels relatifs à l'éducation

29. La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte aux droits ou privilèges que garantissent l'article 93 de la *Loi constitutionnelle de 1867* et l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, et l'ombudsman exerce les pouvoirs qui lui sont conférés au titre de la présente loi à l'égard des conseils scolaires d'une façon qui est compatible avec ces droits et privilèges et qui les respecte.

15. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Universités et liberté universitaire

30. Lorsqu'il exerce les pouvoirs qui lui sont conférés au titre de la présente loi à l'égard des universités, l'ombudsman tient compte de l'application des principes de liberté dans les activités d'enseignement et de recherche au sein des universités.

16. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements : questions transitoires

31. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les questions transitoires qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables aux fins suivantes :

- a) faciliter la mise en oeuvre des modifications apportées à la présente loi par l'annexe 9 de la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*;
- b) traiter des problèmes ou des questions découlant de l'abrogation, de la modification, de l'édiction ou de

enactment of a provision of this Act by Schedule 9 to the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014*.

Conflicts

(2) If there is a conflict between a regulation made under this section and a provision of this or any other Act or a provision of another regulation made under this or any other Act, the regulation made under this section prevails.

CITY OF TORONTO ACT, 2006

17. Subsections 172 (3) and (4) of the *City of Toronto Act, 2006* are repealed and the following substituted:

Application of Ombudsman Act

(3) Section 19 of the *Ombudsman Act* applies to the exercise of powers and the performance of duties by the Ombudsman under this Part and, for the purpose, references in section 19 of that Act to “any public sector body” are deemed to be references to “the City, a local board (restricted definition) or a city-controlled corporation”.

18. Subsection 190 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Other criteria

(3) A meeting or part of a meeting shall be closed to the public if the subject matter being considered is,

- (a) a request under the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if the city council, board, commission or other body is the head of an institution for the purposes of that Act; or
- (b) an ongoing investigation respecting the City, a local board or a city-controlled corporation by the Ombudsman appointed under the *Ombudsman Act*, the Ombudsman appointed under subsection 170 (1) of this Act, or the investigator referred to in subsection 190.2 (1).

~~—19. Clause 190.1 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:~~

~~—(b) by the Ombudsman appointed under the *Ombudsman Act*, if,~~

~~—— (i) the City has not appointed an investigator referred to in subsection 190.2 (1), or~~

~~—— (ii) an investigator has been appointed and,~~

~~—— (A) the person requested that the investigator investigate the matter and the investigator either refused or conducted and concluded an investigation into the matter, or~~

la réédiction d’une disposition de la présente loi par l’annexe 9 de la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*.

Incompatibilité

(2) Les dispositions des règlements pris en vertu du présent article l’emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi ou d’une autre loi et de leurs règlements d’application.

LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO

17. Les paragraphes 172 (3) et (4) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Application de la Loi sur l'ombudsman

(3) L’article 19 de la *Loi sur l'ombudsman* s’applique à l’exercice par l’ombudsman des pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente partie et, à cette fin, les mentions, à l’article 19 de cette loi, de «tout organisme du secteur public» sont réputées des mentions de «la cité, un conseil local (définition restreinte) ou une société contrôlée par la cité».

18. Le paragraphe 190 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autres critères

(3) Une réunion ou une partie de réunion se tient à huis clos si la question qui doit y être étudiée porte, selon le cas :

- a) sur une demande présentée en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, dans le cas où le conseil municipal, le conseil, la commission ou une autre entité est la personne responsable d’une institution pour l’application de cette loi;
- b) sur une enquête en cours à propos de la cité, d’un conseil local ou d’une société contrôlée par la cité menée par l’ombudsman nommé en application de la *Loi sur l'ombudsman*, par l’ombudsman nommé en application du paragraphe 170 (1) de la présente loi, ou par l’enquêteur visé au paragraphe 190.2 (1).

~~—19. L’alinéa 190.1 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :~~

~~—b) par l’ombudsman nommé en application de la *Loi sur l'ombudsman* dans l’un ou l’autre des cas suivants :~~

~~—— (i) la cité n’a pas nommé d’enquêteur visé au paragraphe 190.2 (1);~~

~~—— (ii) un enquêteur a été nommé et, selon le cas :~~

~~—— (A) la personne a demandé à l’enquêteur d’enquêter sur la question et l’enquêteur a soit refusé d’enquêter, soit mené et terminé une enquête sur la question;~~

~~(B) the time, if any, for bringing a request respecting the matter to the investigator has expired;~~

EDUCATION ACT

20. (1) Subsection 207 (1) of the *Education Act* is amended by striking out “The meetings of a board and, subject to subsection (2), meetings of a committee of the board” at the beginning and substituting “Subject to subsections (2) and (2.1), the meetings of a board and the meetings of a committee of the board”.

(2) Section 207 of the Act is amended by adding the following subsection:

Closing of meetings re certain investigations

(2.1) A meeting of a board or of a committee of a board, including a committee of the whole board, shall be closed to the public when the subject-matter under consideration involves an ongoing investigation under the *Ombudsman Act* respecting the board.

MINISTRY OF CORRECTIONAL SERVICES ACT

21. Section 57.7 of the *Ministry of Correctional Services Act* is amended by striking out “a governmental organization” and substituting “a public sector body”.

MUNICIPAL ACT, 2001

22. Subsections 223.14 (3) and (4) of the *Municipal Act, 2001* are repealed and the following substituted:

Application of Ombudsman Act

(3) Section 19 of the *Ombudsman Act* applies to the exercise of powers and the performance of duties by the Ombudsman under this Part and, for the purpose, references in section 19 of that Act to “any public sector body” are deemed to be references to “the municipality, a local board or a municipally-controlled corporation”.

23. Subsection 239 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Other criteria

(3) A meeting or part of a meeting shall be closed to the public if the subject matter being considered is,

- (a) a request under the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if the council, board, commission or other body is the head of an institution for the purposes of that Act; or
- (b) an ongoing investigation respecting the municipality, a local board or a municipally-controlled corporation by the Ombudsman appointed under the *Ombudsman Act*, an Ombudsman referred to in

~~(B) le délai éventuellement prévu pour porter une demande relative à la question à l'attention de l'enquêteur a expiré.~~

LOI SUR L'ÉDUCATION

20. (1) Le paragraphe 207 (1) de la *Loi sur l'éducation* est modifié par remplacement de «Les réunions du conseil et, sous réserve du paragraphe (2), les réunions d'un de ses comités,» par «Sous réserve des paragraphes (2) et (2.1), les réunions d'un conseil et les réunions d'un de ses comités,» au début du paragraphe.

(2) L'article 207 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Huis clos des réunions concernant certaines enquêtes

(2.1) La réunion d'un conseil ou d'un de ses comités, y compris un comité plénier du conseil, se tient à huis clos quand la question qui doit y être étudiée porte sur une enquête en cours menée en vertu de la *Loi sur l'ombudsman* à propos du conseil.

LOI SUR LE MINISTÈRE DES SERVICES CORRECTIONNELS

21. L'article 57.7 de la *Loi sur le ministère des Services correctionnels* est modifié par remplacement de «une organisation gouvernementale» par «un organisme du secteur public».

LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

22. Les paragraphes 223.14 (3) et (4) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Application de la Loi sur l'ombudsman

(3) L'article 19 de la *Loi sur l'ombudsman* s'applique à l'exercice par l'ombudsman des pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente partie et, à cette fin, les mentions à l'article 19 de cette loi de «tout organisme du secteur public» sont réputées des mentions de «la municipalité, un conseil local ou une société contrôlée par la municipalité».

23. Le paragraphe 239 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autres critères

(3) Une réunion ou une partie de réunion se tient à huis clos si la question qui doit y être étudiée porte, selon le cas :

- a) sur une demande présentée en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, dans le cas où le conseil municipal, le conseil, la commission ou une autre entité est la personne responsable d'une institution pour l'application de cette loi;
- b) sur une enquête en cours à propos de la municipalité, d'un conseil local ou d'une société contrôlée par la municipalité menée par l'ombudsman nommé en application de la *Loi sur l'ombudsman*, par

subsection 223.13 (1) of this Act, or the investigator referred to in subsection 239.2 (1).

~~24. Clause 239.1 (b) of the Act is repealed and the following substituted:~~

~~(b) by the Ombudsman appointed under the *Ombudsman Act*, it,~~

~~(i) the municipality has not appointed an investigator referred to in subsection 239.2 (1), or~~

~~(ii) an investigator has been appointed and,~~

~~(A) the person requested that the investigator investigate the matter and the investigator either refused or conducted and concluded an investigation into the matter, or~~

~~(B) the time, if any, for bringing a request respecting the matter to the investigator has expired.~~

MISCELLANEOUS AMENDMENT

Legislative Assembly Statute Law Amendment Act, 1999

25. Subsection 4 (2) of the *Legislative Assembly Statute Law Amendment Act, 1999* is repealed.

COMMENCEMENT

Commencement

26. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Section 25 comes into force on the day the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014* receives Royal Assent.

l'ombudsman nommé en vertu du paragraphe 223.13 (1) de la présente loi, ou par l'enquêteur visé au paragraphe 239.2 (1).

~~24. L'alinéa 239.1 b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :~~

~~b) par l'ombudsman nommé en application de la *Loi sur l'ombudsman* dans l'un ou l'autre des cas suivants :~~

~~(i) la municipalité n'a pas nommé d'enquêteur visé au paragraphe 239.2 (1).~~

~~(ii) un enquêteur a été nommé et, selon le cas :~~

~~(A) la personne a demandé à l'enquêteur d'enquêter sur la question et l'enquêteur a soit refusé d'enquêter, soit mené et terminé une enquête sur la question,~~

~~(B) le délai éventuellement prévu pour porter une demande relative à la question à l'attention de l'enquêteur a expiré.~~

AUTRE MODIFICATION

Loi de 1999 modifiant des lois en ce qui a trait à l'Assemblée législative

25. Le paragraphe 4 (2) de la *Loi de 1999 modifiant des lois en ce qui a trait à l'Assemblée législative* est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

26. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) L'article 25 entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 10
 AMENDMENTS TO
 THE PROVINCIAL ADVOCATE
 FOR CHILDREN AND YOUTH ACT, 2007**

1. (1) Section 1 of the *Provincial Advocate for Children and Youth Act, 2007* is amended by striking out “and” at the end of clause (b), by adding “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

- (d) conduct investigations and make recommendations to improve children’s aid society services and services provided by residential licensees where a children’s aid society is the placing agency.

~~—(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:~~

~~Paramount purpose~~

~~—(2) In conducting investigations and making recommendations under clause (1) (d), the Advocate shall have regard to the paramount purpose of the *Child and Family Services Act*, to promote the best interests, protection and well-being of children.~~

2. (1) The definition of “advocacy” in subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out “sections 15 and 16” and substituting “subsection 15 (1) and section 16”.

(2) Subsection 2 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“Child and Family Services Review Board” means the Child and Family Services Review Board continued under Part IX of the *Child and Family Services Act*; (“Commission de révision des services à l’enfance et à la famille”)

“children’s aid society service” means the functions of a children’s aid society listed in subsection 15 (3) of the *Child and Family Services Act*; (“service d’une société d’aide à l’enfance”)

“Director” means the Director appointed under subsection 5 (1) of the *Child and Family Services Act*; (“directeur”)

“director of investigations” means the director of investigations appointed under section 4; (“directeur des enquêtes”)

“Ministry” means the Ministry of the Minister; (“ministère”)

“placing agency” means a children’s aid society that places a child in residential care or foster care; (“agence de placement”)

“residential licensee” means a licensee within the meaning of subsection 3 (1) of the *Child and Family Services Act*; (“titulaire de permis d’un foyer”)

“service”, for the purposes of clauses 1 (d) and 15 (2) (b), has the same meaning as in subsection 3 (1) of the *Child and Family Services Act*, except it does not include a youth justice service; (“service”)

**ANNEXE 10
 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2007
 SUR L’INTERVENANT PROVINCIAL
 EN FAVEUR DES ENFANTS ET DES JEUNES**

1. (1) L’article 1 de la *Loi de 2007 sur l’intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes* est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- d) mener des enquêtes et faire des recommandations afin d’améliorer les services d’une société d’aide à l’enfance et les services fournis par le titulaire de permis d’un foyer si une société d’aide à l’enfance est l’agence de placement.

~~—(2) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :~~

~~Objet primordial~~

~~—(2) Lorsqu’il mène des enquêtes et fait des recommandations en application de l’alinéa (1) d), l’intervenant tient compte de l’objet primordial de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*, qui est de promouvoir l’intérêt véritable de l’enfant, sa protection et son bien-être.~~

2. (1) La définition de «intervenir» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «aux articles 15 et 16» par «au paragraphe 15 (1) et à l’article 16».

(2) Le paragraphe 2 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«agence de placement» Société d’aide à l’enfance qui place un enfant dans un établissement ou une famille d’accueil. («placing agency»)

«Commission de révision des services à l’enfance et à la famille» La Commission de révision des services à l’enfance et à la famille prorogée en application de la partie IX de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*. («Child and Family Services Review Board»)

«directeur» Le directeur nommé en vertu du paragraphe 5 (1) de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*. («Director»)

«directeur des enquêtes» Le directeur des enquêtes nommé en vertu de l’article 4. («director of investigations»)

~~«enquête systémique» Enquête prévue au paragraphe 15 (2) en ce qui concerne un groupe d’enfants qui sont dans des situations similaires. («systemic investigation»)~~

«enquête systémique» Enquête prévue au paragraphe 15 (2) en ce qui concerne un groupe d’enfants qui peut donner lieu à la formulation de recommandations visant des enfants se trouvant dans des situations similaires. («systemic investigation»)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«service» Pour l’application des alinéas 1 d) et 15 (2) b), s’entend au sens du paragraphe 3 (1) de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*, à l’exclusion d’un service de justice pour les adolescents. («service»)

~~“systemic investigation” means an investigation under subsection 15 (2) concerning a group of children who are in similar circumstances; (“enquête systémique”)~~

“systemic investigation” means an investigation under subsection 15 (2) concerning a group of children that may lead to recommendations relevant to children who are in similar circumstances; (“enquête systémique”)

3. Section 4 of the Act is amended by adding the following subsections:

Director of investigations, appointment

(2) The Advocate shall appoint a director of investigations to oversee and manage the investigative function of the office as described in subsection 15 (2).

Same, qualifications

(3) The director of investigations must be a person with significant experience in investigations and child protection.

~~— 4. Subsection 6 (1) of the Act is revoked and the following substituted:~~

Term of office

~~— (1) Subject to subsection (2), the Advocate holds office for a term of five years, and may be reappointed for one further term of up to five years.~~

Same

~~— (1.1) The Advocate continues to hold office after the expiry of his or her term until a successor is appointed.~~

4. Section 6 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(1.1) The Advocate continues to hold office after the expiry of his or her term until a successor is appointed.

5. The Act is amended by adding the following section:

Staff, investigative team

13.1 (1) The director of investigations shall, from among staff retained by the Advocate under section 13, establish an investigative team,

- (a) to conduct investigations under section 16.1; and
- (b) to provide advice and guidance to the Advocate with respect to investigations.

Qualifications

(2) The investigative team must consist of individuals with significant experience in investigations and child protection and may also include individuals with significant experience in other areas relevant to investigations such as pediatric health services, children's mental health services or child development services.

Separation of investigative function from advocacy function

- (3) The director of investigations and the investigative

«service d'une société d'aide à l'enfance» Les fonctions d'une société d'aide à l'enfance énumérées au paragraphe 15 (3) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*. («children's aid society service»)

«titulaire de permis d'un foyer» Titulaire de permis au sens du paragraphe 3 (1) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*. («residential licensee»)

3. L'article 4 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Nomination du directeur des enquêtes

(2) L'intervenant nomme un directeur des enquêtes chargé de superviser et de gérer la fonction d'enquête prévue au paragraphe 15 (2).

Idem : qualités requises

(3) Le directeur des enquêtes doit avoir une solide expérience dans le domaine des enquêtes et de la protection de l'enfance.

~~— 4. Le paragraphe 6 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :~~

Mandat

~~— (1) Sous réserve du paragraphe (2), le mandat de l'intervenant est de cinq ans. Il est renouvelable une fois, pour une durée maximale de cinq ans.~~

Idem

~~— (1.1) L'intervenant continue d'occuper son poste après l'expiration de son mandat jusqu'à la nomination de son successeur.~~

4. L'article 6 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.1) L'intervenant continue d'occuper son poste après l'expiration de son mandat jusqu'à la nomination de son successeur.

5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Personnel : équipe d'enquête

13.1 (1) Le directeur des enquêtes constitue, parmi le personnel embauché par l'intervenant en vertu de l'article 13, une équipe d'enquête chargée de faire ce qui suit :

- a) mener des enquêtes conformément à l'article 16.1;
- b) fournir des conseils et des orientations à l'intervenant en ce qui concerne les enquêtes.

Qualités requises

(2) L'équipe d'enquête doit se composer de particuliers ayant une solide expérience dans les domaines des enquêtes et de la protection de l'enfance. Elle peut aussi comprendre des particuliers ayant une solide expérience dans d'autres domaines qui se rapportent aux enquêtes comme les services de santé pédiatrique, les services de santé mentale de l'enfance ou les services de développement de l'enfant.

Séparation des fonctions d'enquête et d'intervention

- (3) Le directeur des enquêtes et l'équipe d'enquête ne

team shall not concurrently conduct investigations and provide advocacy under subsection 15 (1).

No sharing of information

— (4) Subject to section 21.1, the Advocate, the director of investigations and the investigative team shall not share information respecting an investigation, including personal information, with anyone, including staff retained by the Advocate other than the Advocate and members of the investigative team.

No sharing of information

(4) Subject to section 21.1, the Advocate, the director of investigations and the investigative team shall not share information respecting an investigation, including personal information, with anyone, including staff retained by the Advocate other than the Advocate and members of the investigative team, unless,

- (a) the Advocate reasonably believes that the disclosure is necessary to eliminate or reduce a significant risk of death or serious bodily harm to a person or group;
- (b) the disclosure is authorized or required by law; or
- (c) the disclosure is necessary for the purposes of law enforcement.

6. Subsection 14 (2) of the Act is amended by striking out “section 21” at the end and substituting “section 21 or 21.1”.

7. Section 15 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same, investigative function

(2) In addition to the functions set out in subsection (1), the Advocate has the function of investigating any matter that comes to his or her attention from any source or on the Advocate's own initiative concerning a child or group of children, including a systemic investigation, with respect to,

- (a) a children's aid society service; or
- (b) a service provided by a residential licensee where a children's aid society is the placing agency.

Application to Divisional Court to determine jurisdiction

(3) If any question arises whether the Advocate has jurisdiction to investigate any matter under this Act, the Advocate may, if he or she thinks fit, apply to the Divisional Court for a declaratory order determining the question.

Paramount purpose and principles

(4) In carrying out the functions of the Advocate under this section, the Advocate shall have regard to,

doivent pas mener des enquêtes et intervenir en même temps en faveur des enfants et des jeunes en application du paragraphe 15 (1).

Aucun partage de renseignements

— (4) Sous réserve de l'article 21.1, l'intervenant, le directeur des enquêtes et l'équipe d'enquête ne doivent pas partager des renseignements concernant une enquête, notamment des renseignements personnels, avec qui que ce soit, y compris les membres du personnel embauchés par l'intervenant, sauf ce dernier, et les membres de l'équipe d'enquête.

Aucun partage de renseignements

(4) Sous réserve de l'article 21.1, l'intervenant, le directeur des enquêtes et l'équipe d'enquête ne doivent pas partager des renseignements concernant une enquête, notamment des renseignements personnels, avec qui que ce soit, y compris les membres du personnel embauchés par l'intervenant, sauf ce dernier, et les membres de l'équipe d'enquête, à moins que, selon le cas :

- a) l'intervenant n'ait des motifs raisonnables de croire que la divulgation est nécessaire pour éliminer ou réduire un risque considérable de décès ou de blessure grave menaçant une personne ou un groupe de personnes;
- b) la divulgation ne soit autorisée ou exigée par la loi;
- c) la divulgation ne soit nécessaire pour l'exécution de la loi.

6. Le paragraphe 14 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «l'article 21» par «l'article 21 ou 21.1» à la fin du paragraphe.

7. L'article 15 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem : fonction d'enquête

(2) Outre les fonctions énoncées au paragraphe (1), l'intervenant a pour fonction de mener des enquêtes sur les questions portées à son attention quelle qu'en soit la source. Il peut aussi, de sa propre initiative, mener des enquêtes en ce qui concerne un enfant ou un groupe d'enfants, y compris des enquêtes systémiques, à l'égard de :

- a) soit un service d'une société d'aide à l'enfance;
- b) soit un service fourni par le titulaire de permis d'un foyer, si une société d'aide à l'enfance est l'agence de placement.

Compétence

(3) L'intervenant peut demander à la Cour divisionnaire un jugement déclaratoire sur sa compétence, dans le cadre de la présente loi, en ce qui concerne un cas.

Objet primordial et principes

(4) Dans l'exercice des fonctions qui lui sont dévolues en application du présent article, l'intervenant tient compte de ce qui suit :

(a) the paramount purpose of the *Child and Family Services Act*, to promote the best interests, protection and well-being of children; and

(b) the principles expressed in the United Nations Convention on the Rights of the Child.

8. (1) Subsection 16 (1) of the Act is amended by striking out “In carrying out the functions of the Advocate” at the beginning in the portion before clause (a) and substituting “In carrying out the functions of the Advocate under subsection 15 (1)”.

(2) Subsection 16 (3) of the Act is amended by adding “Except in relation to the Advocate’s investigative function under subsection 15 (2)” at the beginning.

(3) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:

Power not to investigate a matter

(4.1) The Advocate may in his or her discretion decide not to investigate, or, as the case may require, not to further investigate any matter if in his or her opinion, one of the following applies:

1. It appears to the Advocate that under the law or existing administrative practice there is an adequate remedy in respect of the matter, whether or not the person raising the matter has availed himself, herself, or itself of it.
2. The person who raised the matter with the Advocate has not a sufficient personal interest in the subject matter that was raised.
3. The matter is trivial, frivolous or vexatious or is not raised in good faith.
4. A child who is the subject of or affected by the matter indicates that he or she does not want the matter to be pursued.

(4) Subsection 16 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Reasons to be given

(5) The Advocate shall give the complainant or the person who raised an investigation matter with the Advocate notice in writing of the Advocate’s decision and of the reasons for the decision, where the Advocate decides,

- (a) not to act on a complaint under subsection 16 (1) or to take no further action with regard to a complaint; or
- (b) not to investigate a matter under section 16.1 or further investigate the matter.

9. The Act is amended by adding the following sections:

Powers re investigative function

16.1 (1) In relation to the Advocate’s investigative function under subsection 15 (2), the Advocate may hear

a) l’objet primordial de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*, qui consiste à promouvoir l’intérêt véritable des enfants, leur protection et leur bien-être;

b) les principes formulés dans la Convention des Nations Unies relative aux droits de l’enfant.

8. (1) Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Dans l’exercice de ses fonctions» par «Dans l’exercice de ses fonctions en application du paragraphe 15 (1)» au début du passage qui précède l’alinéa a).

(2) Le paragraphe 16 (3) de la Loi est modifié par adjonction de «Sauf en ce qui concerne la fonction d’enquête prévue au paragraphe 15 (2)» au début du paragraphe.

(3) L’article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Pouvoir de ne pas mener d’enquête

(4.1) L’intervenant peut, à sa discrétion, décider de ne pas mener ou de ne pas poursuivre une enquête sur une question s’il est d’avis qu’une des conditions suivantes s’applique :

1. Il appert à l’intervenant que la loi ou une pratique administrative existante confère un recours adéquat à l’égard de la question, que la personne ayant soulevé la question s’en soit prévalu ou non.
2. La personne qui a soulevé la question auprès de l’intervenant n’a pas un intérêt personnel suffisant dans l’objet de la question.
3. La question est futile, frivole ou vexatoire, ou n’est pas soulevée de bonne foi.
4. Un enfant visé ou touché par la question fait savoir qu’il ne veut pas qu’il y soit donné suite.

(4) Le paragraphe 16 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Motifs

(5) L’intervenant avise par écrit l’auteur de la plainte ou la personne qui a soulevé auprès de lui une question pouvant faire l’objet d’une enquête de sa décision et des motifs à l’appui de celle-ci s’il décide :

- a) soit de ne pas donner suite à une plainte en application du paragraphe 16 (1) ou de ne prendre aucune autre mesure relativement à une plainte;
- b) soit de ne pas mener ou de ne pas poursuivre une enquête sur une question en application de l’article 16.1.

9. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Pouvoirs : fonction d’enquête

16.1 (1) En ce qui concerne la fonction d’enquête prévue au paragraphe 15 (2), l’intervenant peut entendre les

or obtain information from such persons as he or she thinks may be relevant to the investigation and may make such inquiries as he or she thinks may be relevant to the investigation.

Hearing not necessary

(2) For the purposes of subsection (1), it is not necessary for the Advocate to hold a hearing and no person is entitled as of right to be heard by the Advocate.

Opportunity to make representations

(3) Despite subsection (2), if at any time during the course of an investigation it appears to the Advocate that there may be sufficient grounds for him or her to make a report or recommendation that may adversely affect any of the following persons or entities, the Advocate shall give to the person or entity an opportunity to make representations respecting the adverse report or recommendation, either personally or by counsel:

1. The Minister.
2. A children's aid society.
3. A residential licensee.
4. Any other person or entity.

Compelling information or documents

(4) In carrying out his or her investigative function, the Advocate may require any officer, employee or member of any person or entity listed in subsection (3) or any other person or entity who, in the Advocate's opinion, is able to give information relating to any matter that is being investigated by the Advocate,

- (a) to furnish the information; and
- (b) to produce any documents or things which, in the Advocate's opinion, relate to the matter and which may be in the possession or under the control of the person or entity.

Same, duty to furnish

(4.1) A person or entity referred to in subsection (4) shall furnish the information and produce the document or things to the Advocate when requested to do so.

Examination under oath

(5) In carrying out his or her investigative function, the Advocate may summon any of the following individuals before him or her to examine on oath, and for that purpose may administer an oath:

1. An individual,
 - i. who is an officer, employee or member of any person or entity listed in subsection (3), and
 - ii. who, in the Advocate's opinion, is able to give any information relevant to the investigation.
2. Any other individual who, in the Advocate's opinion, is able to give any information relevant to the investigation.

personnes qu'il estime appropriées dans le cadre de l'enquête ou en obtenir des renseignements. Il peut aussi faire les demandes de renseignements qu'il estime pertinentes.

Audience non obligatoire

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'intervenant n'a pas à tenir d'audience et nul ne peut exiger d'être entendu par lui.

Occasion de faire valoir son point de vue

(3) Malgré le paragraphe (2), s'il appert à l'intervenant, au cours d'une enquête, qu'un rapport ou une recommandation pouvant blâmer une des personnes ou entités suivantes peuvent être fondés, l'intervenant doit donner à cette personne ou entité l'occasion de faire valoir son point de vue à cet égard, personnellement ou par avocat :

1. Le ministre.
2. Une société d'aide à l'enfance.
3. Le titulaire de permis d'un foyer.
4. Toute autre personne ou entité.

Renseignements ou documents pertinents

(4) Dans l'exercice de sa fonction d'enquête, l'intervenant peut exiger d'un dirigeant, d'un employé ou d'un membre d'une personne ou entité énumérée au paragraphe (3), ou de toute autre personne ou entité qui, à son avis, est en mesure de fournir des renseignements ayant trait à l'objet de son enquête :

- a) qu'il fournisse les renseignements;
- b) qu'il produise les documents ou objets pertinents qu'il peut avoir en sa possession ou sous son contrôle.

Idem : obligation de fournir des renseignements ou des documents

(4.1) La personne ou l'entité visée au paragraphe (4) fournit à l'intervenant, sur demande, les renseignements et produit les documents ou objets exigés.

Interrogatoire sous serment

(5) Dans l'exercice de sa fonction d'enquête, l'intervenant peut convoquer et interroger sous serment les particuliers suivants et peut, à cette fin, leur faire prêter serment :

1. Un particulier qui, à la fois :
 - i. est un dirigeant, un employé ou un membre d'une personne ou entité énumérée au paragraphe (3),
 - ii. est, de l'avis de l'intervenant, en mesure de fournir des renseignements pertinents.
2. Tout autre particulier qui, de l'avis de l'intervenant, est en mesure de fournir des renseignements pertinents.

Secrecy

(6) No person who is bound by the provisions of any Act, other than the *Public Service of Ontario Act, 2006*, to maintain secrecy in relation to, or not to disclose, any matter shall be required to supply any information to or answer any question put by the Advocate in relation to that matter, or to produce to the Advocate any document or thing relating to it, if compliance with that requirement would be in breach of the obligation of secrecy or non-disclosure.

Providing personal information despite privacy Acts

(7) Any person who is subject to the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* is not prevented by any provisions of those Acts from providing personal information to the Advocate when the Advocate requires the person to provide the information as part of an investigation.

Privileges

(8) For the purposes of this section, every person has the same privileges in relation to the giving of information, the answering of questions and the production of documents and things as witnesses have in any court.

Protection

(9) Except on the trial of any person for perjury in respect of the person's sworn testimony, no statement made or answer given by that or any other person in the course of any investigation by the Advocate is admissible in evidence against any person in any court or at any inquiry or in any other proceedings.

Right to object to answer

(10) A person giving a statement or answer in the course of any investigation by the Advocate shall be informed by the Advocate of the right to object to answer any question under section 5 of the *Canada Evidence Act*.

Prosecution

(11) No person is liable to prosecution for an offence against any Act, other than this Act, by reason of his or her compliance with any requirement of the Advocate with respect to providing evidence.

Fees

(12) Where any person is required by the Advocate to attend before him or her for the purposes of providing evidence, the person is entitled to the same fees, allowances, and expenses as if he or she were a witness in the Superior Court of Justice, and the provisions of any Act, regulation or rule in that behalf apply accordingly.

Advocate may consult Minister, etc.

16.2 (1) The Advocate may, in his or her discretion, at any time during or after an investigation, consult the Minister or the administrative head of a children's aid society or residential licensee or other person or entity who is concerned in the matter of the investigation.

Secret

(6) La personne qui, conformément à une loi, à l'exception de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, est soit tenue au secret, soit tenue de ne pas faire de divulgation sur une question n'a pas, en ce qui concerne cette question, à fournir de renseignements à l'intervenant, à répondre à ses questions ou à produire des documents ou objets pertinents si elle doit, pour ce faire, manquer à son obligation.

Non-application des lois sur la protection de la vie privée

(7) Aucune disposition de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* n'a pour effet d'empêcher quiconque est assujéti à l'une ou l'autre de ces lois de fournir des renseignements personnels à l'intervenant lorsque ce dernier exige qu'il les fournisse dans le cadre d'une enquête.

Immunités

(8) Pour l'application du présent article, la personne qui fournit des renseignements, répond à des questions ou produit des documents et objets jouit des mêmes immunités à cet égard qu'un témoin devant un tribunal.

Protection

(9) À l'exclusion du procès d'une personne pour parjure à l'égard de son témoignage sous serment, la déclaration faite ou la réponse donnée par cette personne ou par une autre personne au cours de l'enquête de l'intervenant ne sont pas admissibles en preuve contre quiconque devant un tribunal ou au cours d'une enquête ou d'une instance.

Droit de s'opposer à répondre

(10) L'intervenant informe la personne qui fait une déclaration ou donne une réponse au cours d'une enquête du droit de s'opposer à répondre que lui confère l'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*.

Poursuites

(11) Nul ne peut être poursuivi pour une infraction à une loi, à l'exception de la présente loi, parce qu'il a satisfait à une exigence de l'intervenant en matière de fourniture de preuves.

Honoraires

(12) La personne que l'intervenant convoque pour fournir des preuves a droit aux mêmes honoraires, allocations et indemnités qu'un témoin devant la Cour supérieure de justice et les lois, règlements ou règles à cet égard s'appliquent en conséquence.

Pouvoir de consulter le ministre

16.2 (1) L'intervenant peut, à sa discrétion, au cours de l'enquête ou par la suite, consulter le ministre ou l'administrateur en chef d'une société d'aide à l'enfance, le titulaire de permis d'un foyer ou toute autre personne ou entité intéressée.

Advocate must consult Minister, etc.

(2) On the request of the Minister or a children's aid society or residential licensee or other person or entity in relation to any investigation, or in any case where any investigation relates to any recommendation made to the Minister, a children's aid society or residential licensee or other person or entity, the Advocate shall consult the Minister, children's aid society or residential licensee or other person or entity after making the investigation and before forming a final opinion.

~~Breach of duty or misconduct~~

~~— (3) If during or after an investigation the Advocate is of the opinion that there is evidence of a breach of duty or of misconduct on the part of any officer or employee employed at the Ministry or by a children's aid society or residential licensee, the Advocate may refer the matter to the appropriate authority.~~

Breach of duty or misconduct

(3) If during or after an investigation the Advocate is of the opinion that there is evidence of a breach of duty or of misconduct on the part of any officer or employee employed at the Ministry or by a children's aid society or residential licensee or other entity, the Advocate may refer the matter to the appropriate authority.

Disclosure of certain matters not required

16.3 (1) The Advocate shall not require, in the carrying out of his or her investigative function, any information or answer to be given or, as the case may be, a document or thing to be produced where the Attorney General certifies that the giving of the information or the answering of the question or the production of the document or thing,

- (a) might interfere with or impede the investigation, detection or prosecution of an offence; or
- (b) might reveal the substance of deliberations of the Executive Council or any of its Committees without authority to do so.

Same

(2) The Advocate may not require the provision of information, the production of a document or thing or the giving of an answer if the provision, production or answer might disclose,

- (a) information that is subject to solicitor-client privilege; or
- (b) information prepared by or for counsel for a Ministry or a public body for use in giving legal advice or in the contemplation of for the use in litigation.

Matters excluded from investigation

16.4 (1) The Advocate is prohibited from investigating any of the following matters:

Devoir de consulter le ministre

(2) Si le ministre, une société d'aide à l'enfance ou le titulaire de permis d'un foyer, ou toute autre personne ou entité intéressée le demande et chaque fois qu'une enquête porte sur une recommandation faite à l'un d'eux, l'intervenant doit consulter l'un ou l'autre une fois l'enquête terminée et avant de se faire une opinion définitive.

~~Manquement aux devoirs ou inconduite~~

~~— (3) Si l'intervenant est d'avis, au cours de l'enquête ou par la suite, qu'un fonctionnaire ou un employé au ministère ou un dirigeant ou un employé d'une société d'aide à l'enfance ou du titulaire de permis d'un foyer a fait preuve de manquement à ses devoirs ou d'inconduite, il peut en saisir l'autorité compétente.~~

Manquement aux devoirs ou inconduite

(3) Si l'intervenant est d'avis, au cours de l'enquête ou par la suite, qu'un fonctionnaire ou un employé au ministère ou un dirigeant ou un employé d'une société d'aide à l'enfance, du titulaire de permis d'un foyer ou d'une autre entité a fait preuve de manquement à ses devoirs ou d'inconduite, il peut en saisir l'autorité compétente.

Questions dont la divulgation ne peut être exigée

16.3 (1) Dans l'exercice de sa fonction d'enquête, l'intervenant ne doit pas exiger un renseignement, une réponse, un document ou un objet si le procureur général atteste que cela risque :

- a) soit de nuire à une enquête sur une infraction, à la découverte d'une infraction ou à une poursuite se rapportant à une infraction;
- b) soit de révéler sans autorisation l'objet des délibérations du Conseil exécutif ou d'un de ses comités.

Idem

(2) L'intervenant ne peut pas exiger un renseignement, une réponse, un document ou un objet si cela risque d'entraîner la divulgation, selon le cas :

- a) de renseignements protégés par le secret professionnel de l'avocat;
- b) de renseignements élaborés par un avocat-conseil auprès d'un ministère ou d'un organisme public, ou pour le compte de cet avocat-conseil, en vue de leur utilisation dans la communication de conseils juridiques ou en prévision d'un litige ou en vue de leur utilisation dans un litige.

Questions ne pouvant pas faire l'objet d'une enquête

16.4 (1) Il est interdit à l'intervenant de faire enquête sur les questions suivantes :

1. Subject to subsection (2), child deaths that fall within the jurisdiction of the Office of the Chief Coroner or of any committees that report to the Office of Chief Coroner.
2. Subject to subsection (2), matters that are eligible for review by or have been decided by the Child and Family Services Review Board.
3. Matters that are the subject of licensing inspections or Crown ward reviews under the *Child and Family Services Act* or the subject of inspections or reviews by the Ministry, where the investigation by the Advocate would, in the opinion of the Director, interfere with the inspection or review.
4. Matters that are eligible for resolution by a complaints or review process under this Act or the *Child and Family Services Act*, other than the reviews referred to in paragraphs 2 and 3, until after the complaints or review process is completed.
5. Matters where another investigative authority is conducting an investigation, until after that investigation is completed.
6. Matters where there is, under any Act, a right of appeal or objection or a right to apply for a hearing or review on the merits of the matter to any court or tribunal,
 - i. until the right of appeal or objection or application has been exercised in the matter, or
 - ii. until after any time for the exercise of the right has expired.

Exception, systemic investigations

—(2) If the Advocate determines that a systemic investigation is necessary to promote the best interests, protection and well-being of children, the Advocate may conduct a systemic investigation into matters referred to in paragraphs 1 and 2 of subsection (1) but may only do so after the processes for dealing with the matters referred to in paragraphs 1 and 2 have been completed.

Exception, systemic investigations

(2) If the Advocate determines that a systemic investigation is necessary to promote the best interests, protection and well-being of children and the principles expressed in the United Nations Convention on the Rights of the Child, the Advocate may conduct a systemic investigation into matters referred to in paragraphs 1 and 2 of subsection (1), but may only do so after the processes for dealing with the matters referred to in paragraphs 1 and 2 have been completed.

10. Section 17 of the Act is repealed and the following substituted:**Notice of review**

17. (1) Where the Advocate intends to undertake an investigation or systemic review, the Advocate shall advise,

1. Sous réserve du paragraphe (2), les décès d'enfant qui relèvent de la compétence du Bureau du coronier en chef ou d'un de ses comités.
2. Sous réserve du paragraphe (2), les questions qui sont admissibles à une révision par la Commission de révision des services à l'enfance et à la famille ou qui ont été tranchées par celle-ci.
3. Les questions qui font l'objet soit d'inspections en matière de délivrance de permis ou de révisions du statut de pupilles de la Couronne en application de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, soit d'inspections ou de révisions par le ministère, si le directeur est d'avis qu'une enquête par l'intervenant nuirait à ces inspections ou révisions.
4. Les questions pouvant être résolues par le biais d'un processus de règlement des plaintes ou de révision prévu par la présente loi ou par la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, à l'exception des révisions visées aux dispositions 2 et 3 tant que le processus prévu n'a pas pris fin.
5. Les questions faisant l'objet d'une enquête par une autre autorité chargée des enquêtes, tant que l'enquête n'a pas pris fin.
6. Les questions à l'égard desquelles une loi confère un droit d'appel ou d'opposition ou le droit de demander une audience ou une révision sur le fond à un tribunal ou à un tribunal administratif :
 - i. tant que ce recours n'a pas été exercé,
 - ii. tant que le délai pour exercer ce recours n'est pas écoulé.

Exception : enquêtes systémiques

—(2) S'il établit qu'une enquête systémique est nécessaire pour promouvoir l'intérêt véritable des enfants, leur protection et leur bien-être, l'intervenant peut mener une enquête systémique sur les questions visées aux dispositions 1 et 2 du paragraphe (1). Il ne peut agir de la sorte qu'après que les processus prévus pour traiter de ces questions ont pris fin.

Exception : enquêtes systémiques

(2) S'il établit qu'une enquête systémique est nécessaire pour promouvoir, d'une part, l'intérêt véritable des enfants, leur protection et leur bien-être et, d'autre part, les principes formulés dans la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, l'intervenant peut mener une enquête systémique sur les questions visées aux dispositions 1 et 2 du paragraphe (1). Il ne peut agir de la sorte qu'après que les processus prévus pour traiter de ces questions ont pris fin.

10. L'article 17 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Avis d'examen**

17. (1) S'il a l'intention d'ouvrir une enquête ou d'entreprendre un examen systémique, l'intervenant en avise :

- (a) the Minister or the administrative head of the children's aid society or the residential licensee that is to be affected of the intention to conduct the investigation; or
- (b) the Minister or the administrative head of the Ministry, agency, service provider or other entity that is to be affected of the intention to conduct the review.

Same

(2) Where a matter comes to the attention of the Advocate that could be investigated under clause 15 (2) (b), the Advocate shall advise the Director of the matter, whether or not the Advocate intends to conduct an investigation.

11. (1) Paragraph 3 of section 20 of the Act is amended by adding "Subject to paragraph 3.1" at the beginning.

~~—(2) Section 20 of the Act is amended by adding the following paragraph:~~

~~—3.1 The Advocate may directly or indirectly collect personal information about an individual without consent during an investigation conducted pursuant to the Advocate's investigative function under subsection 15 (2), where the collection is reasonably necessary to the investigation.~~

(2) Section 20 of the Act is amended by adding the following paragraph:

3.1 The Advocate may directly or indirectly collect personal information about an individual without consent during an investigation conducted pursuant to the Advocate's investigative function under subsection 15 (2), where the Advocate is of the opinion that the collection is reasonably necessary to the investigation.

(3) Paragraph 4 of section 20 of the Act is amended by adding "Subject to paragraph 4.1" at the beginning.

~~—(4) Section 20 of the Act is amended by adding the following paragraph:~~

~~—4.1 The Advocate may use personal information about an individual without consent during an investigation conducted pursuant to the Advocate's investigative function under subsection 15 (2), where the use is reasonably necessary to the investigation.~~

(4) Section 20 of the Act is amended by adding the following paragraph:

4.1 The Advocate may use personal information about an individual without consent during an investigation conducted pursuant to the Advocate's investigative function under subsection 15 (2), where the Advocate is of the opinion that the use is reasonably necessary to the investigation.

(5) Paragraph 5 of section 20 of the Act is amended by adding "Subject to paragraph 3.1" at the beginning.

a) le ministre ou l'administrateur en chef de la société d'aide à l'enfance ou le titulaire de permis du foyer visé;

b) le ministre ou l'administrateur en chef du ministère, de l'agence, du fournisseur de services ou de l'autre entité visé.

Idem

(2) Si une question qui pourrait faire l'objet d'une enquête en application de l'alinéa 15 (2) b) est portée à son attention, l'intervenant en avise le directeur, qu'il ait ou non l'intention de mener une enquête.

11. (1) La disposition 3 de l'article 20 de la Loi est modifiée par adjonction de «Sous réserve de la disposition 3.1,» au début de la disposition.

~~—(2) L'article 20 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :~~

~~—3.1 L'intervenant peut recueillir directement ou indirectement des renseignements personnels concernant un particulier sans consentement durant une enquête menée conformément à la fonction d'enquête prévue au paragraphe 15 (2) si la collecte de ces renseignements est raisonnablement nécessaire à l'enquête.~~

(2) L'article 20 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

3.1 L'intervenant peut recueillir directement ou indirectement des renseignements personnels concernant un particulier sans consentement durant une enquête menée conformément à la fonction d'enquête prévue au paragraphe 15 (2) s'il est d'avis que la collecte de ces renseignements est raisonnablement nécessaire à l'enquête.

(3) La disposition 4 de l'article 20 de la Loi est modifiée par adjonction de «Sous réserve de la disposition 4.1,» au début de la disposition.

~~—(4) L'article 20 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :~~

~~—4.1 L'intervenant peut utiliser des renseignements personnels concernant un particulier sans consentement durant une enquête menée conformément à la fonction d'enquête prévue au paragraphe 15 (2) si l'utilisation de ces renseignements est raisonnablement nécessaire à l'enquête.~~

(4) L'article 20 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

4.1 L'intervenant peut utiliser des renseignements personnels concernant un particulier sans consentement durant une enquête menée conformément à la fonction d'enquête prévue au paragraphe 15 (2) s'il est d'avis que l'utilisation de ces renseignements est raisonnablement nécessaire à l'enquête.

(5) La disposition 5 de l'article 20 de la Loi est modifiée par adjonction de «Sous réserve de la disposition 3.1,» au début de la disposition.

(6) Paragraph 7 of section 20 of the Act is amended by adding “Subject to subsection 13.1 (4)” at the beginning.

12. The Act is amended by adding the following sections:

Reports re investigations

Contents of report

21.1 (1) If the Advocate conducts an investigation under section 15, the Advocate shall, after completing the investigation, make a report,

- (a) outlining the reasons for undertaking the investigation;
- (b) containing recommendations for the Minister, a children’s aid society or residential licensee or any other person or entity as the Advocate considers appropriate; and
- (c) addressing any other matters the Advocate considers appropriate.

Prohibition: identifying child

(2) Despite paragraph 10 of section 20, the Advocate shall not disclose in an investigative report the name of or any identifying information about the child to whom the investigation relates, and nothing in this section limits the prohibition against identifying a child set out in subsection 45 (8) of the *Child and Family Services Act*.

Copies of the report

(3) The Advocate shall provide a copy of the report to any person or entity referred to in clause (1) (b) that is directly or indirectly a subject of the investigation.

Reports to be public

(4) For the purposes of paragraph 10 of section 20 an investigative report under this section is a public report and the Advocate shall make copies of the report available to the public at a time and in a form and manner that the Advocate considers appropriate.

Disclosure re: recommendation or other matter

(4.1) Despite paragraph 7 of section 20, the Advocate may disclose personal information without consent to a children’s aid society or residential licensee for the purpose of explaining a recommendation contained in, or any other matter addressed in, an investigative report under this section, where the Advocate is of the opinion that the disclosure is reasonably necessary to explain the recommendation or other matter.

Notice of steps to Advocate

(5) The Advocate may request that any person or entity referred to in clause (1) (b) to whom a recommendation is directed notify the Advocate of the steps, if any, that the person or entity proposes to give effect to the Advocate’s recommendation.

Report to Premier and Legislative Assembly

(6) If within a reasonable time after the report is made

(6) La disposition 7 de l’article 20 de la Loi est modifiée par adjonction de «Sous réserve du paragraphe 13.1 (4),» au début de la disposition.

12. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Rapports d’enquête

Contenu

21.1 (1) Après l’enquête menée en application de l’article 15, l’intervenant prépare un rapport qui :

- a) énonce les motifs de l’enquête;
- b) contient des recommandations adressées au ministre, à une société d’aide à l’enfance ou au titulaire de permis d’un foyer, ou à toute autre personne ou entité qu’il juge appropriée;
- c) traite de toute autre question qu’il juge appropriée.

Interdiction : identification d’un enfant

(2) Malgré la disposition 10 de l’article 20, l’intervenant ne doit pas divulguer dans son rapport d’enquête le nom de l’enfant visé par l’enquête ou des renseignements identificatoires se rapportant à cet enfant. Le présent article n’a pas pour effet de restreindre l’interdiction d’identifier un enfant énoncée au paragraphe 45 (8) de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*.

Copies du rapport

(3) L’intervenant fournit une copie du rapport à toute personne ou entité visée à l’alinéa (1) b) qui fait directement ou indirectement l’objet de l’enquête.

Mise à la disposition du public

(4) Pour l’application de la disposition 10 de l’article 20, le rapport d’enquête visé au présent article est un rapport public et l’intervenant en met des copies à la disposition du public au moment, sous la forme et de la manière qu’il juge appropriés.

Divulgence : recommandation ou autre question

(4.1) Malgré la disposition 7 de l’article 20, l’intervenant peut divulguer des renseignements personnels sans consentement à une société d’aide à l’enfance ou au titulaire de permis d’un foyer dans le but d’expliquer soit une recommandation formulée dans un rapport d’enquête rédigé en application du présent article, soit toute autre question visée dans un tel rapport s’il est d’avis que la divulgation de ces renseignements est raisonnablement nécessaire pour expliquer la recommandation ou l’autre question.

Avis destiné à l’intervenant

(5) L’intervenant peut demander à toute personne ou entité visée à l’alinéa (1) b) à qui une recommandation est adressée de l’aviser des mesures qu’elle propose afin d’y donner suite.

Rapport au premier ministre et à l’Assemblée législative

(6) Si, à son avis, aucune mesure adéquate ou appro-

*Amendments to the Provincial Advocate
for Children and Youth Act, 2007*

*Modifications de la Loi de 2007 sur l'intervenant provincial
en faveur des enfants et des jeunes*

no action is taken which, in the Advocate's opinion, is adequate or appropriate, the Advocate, in his or her discretion and, after considering any comments made by or on behalf of the Minister, a children's aid society or residential licensee or any other person or entity affected,

- (a) may send a copy of the report and recommendations to the Premier; and
- (b) may, after sending a copy of the report to the Premier, make such report to the Legislative Assembly on the matter as he or she thinks fit.

Inclusion of comments in report

(7) The Advocate shall attach to any report sent under subsection (6) any comments made by or on behalf of the Minister, a children's aid society or residential licensee or any other person or entity affected.

OFFENCES AND PENALTIES

Offences

21.2 (1) Every person commits an offence who without lawful justification or excuse,

- (a) wilfully obstructs, hinders or resists the Advocate or any other person in the performance of his or her functions under this Act;
- (b) refuses or wilfully fails to comply with any lawful requirement of the Advocate or any other person under this Act; or
- (c) wilfully makes any false statement or misleads or attempts to mislead the Advocate or any other person in the exercise of his or her functions under this Act.

Penalties

(2) Every person who commits an offence is liable on conviction to a fine of not more than \$1,000.

12.1 The Act is amended by adding the following section immediately after the heading "Miscellaneous and Regulations":

No review, etc.

21.3 No proceeding of the Advocate shall be held bad for want of form, and, except on the ground of lack of jurisdiction, no proceeding or decision of the Advocate is liable to be challenged, reviewed, quashed or called in question in any court.

12.2 The Act is amended by adding the following section:

Testimony

22.1 The Advocate, the director of investigations and any member of the investigative team shall not be called to give evidence in any court, or in any proceedings of a judicial nature, in respect of anything coming to his or her knowledge in the exercise of his or her investigative functions under this Act.

priée n'est prise dans un délai raisonnable après la préparation du rapport, l'intervenant peut, à sa discrétion et après avoir pris en compte les commentaires faits par le ministre, une société d'aide à l'enfance ou le titulaire de permis d'un foyer, ou toute autre personne ou entité intéressée, ou en son nom :

- a) envoyer une copie du rapport et des recommandations au premier ministre;
- b) après avoir envoyé une copie du rapport au premier ministre, faire rapport sur la question à l'Assemblée législative comme il le juge indiqué.

Inclusion des commentaires

(7) L'intervenant annexe au rapport envoyé en vertu du paragraphe (6) les commentaires faits par le ministre, une société d'aide à l'enfance ou le titulaire de permis d'un foyer, ou toute autre personne ou entité intéressée, ou en son nom.

INFRACTIONS ET PEINES

Infractions

21.2 (1) Commet une infraction quiconque, sans justification légale ni excuse légitime :

- a) entrave volontairement l'intervenant ou une autre personne dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi, lui nuit ou lui résiste;
- b) refuse ou omet volontairement de satisfaire à une exigence légale de l'intervenant ou d'une autre personne en vertu de la présente loi;
- c) fait volontairement une fausse déclaration à l'intervenant ou à une autre personne dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi, l'induit volontairement en erreur ou tente de l'induire en erreur.

Peines

(2) Quiconque commet une infraction est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 1 000 \$.

12.1 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant immédiatement après l'intertitre «Dispositions diverses et règlements» :

Aucune révision

21.3 Nulle instance de l'intervenant n'est annulable pour vice de forme. Sauf s'il y a absence de compétence, nulle instance ni décision de l'intervenant n'est susceptible de contestation, de révision, d'annulation ou de mise en question devant un tribunal.

12.2 La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Témoignage

22.1 L'intervenant, le directeur des enquêtes et les membres de l'équipe d'enquête ne peuvent être appelés à témoigner devant un tribunal ou dans une instance de nature judiciaire sur un fait dont ils ont pris connaissance dans l'exercice de leurs fonctions d'enquête en vertu de la présente loi.

Commencement

13. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Entrée en vigueur

13. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 11
AMENDMENTS TO
THE PUBLIC SECTOR EXPENSES
REVIEW ACT, 2009**

1. (1) Subsections 7 (1), (2) and (3) of the *Public Sector Expenses Review Act, 2009* are repealed and the following substituted:

Duty to give copies to Commissioner

(1) The Integrity Commissioner may require the expenses officer of a public entity selected by the Commissioner to give copies to the Commissioner of all expense claims made by the relevant designated persons during the period described in subsection (2) for expenses that are reviewable under section 3.

Duration of period

(2) For the purposes of subsection (1), the period consists of,

- (a) a future period specified by the Commissioner in respect of the public entity; and
- (b) the six months immediately preceding the specified period.

(2) Subsection 7 (4) of the Act is amended by striking out “An expenses officer” at the beginning and substituting “The expenses officer”.

(3) Subsection 7 (5) of the Act is amended by striking out “The Commissioner may make a written request to an expenses officer” at the beginning and substituting “At any time during which subsection (1) applies in respect of a public entity, the Commissioner may make a request to the expenses officer”.

(4) Subsection 7 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Compliance within specified time

(6) The expenses officer shall comply with a requirement or a request under this section within the time specified by the Commissioner.

Criteria for selection

(7) In selecting a public entity for the purposes of this section, the Commissioner shall consider the criteria prescribed under clause 10 (1) (d), and may consider any additional criteria that the Commissioner considers appropriate.

2. Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition

(6) This section continues to apply to expense claims given under section 7 as it read immediately before the day subsection 1 (1) of Schedule 11 to the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014* came into force.

**ANNEXE 11
MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2009
SUR L'EXAMEN DES DÉPENSES
DANS LE SECTEUR PUBLIC**

1. (1) Les paragraphes 7 (1), (2) et (3) de la *Loi de 2009 sur l'examen des dépenses dans le secteur public* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Obligation de remettre des copies au commissaire

(1) Le commissaire à l'intégrité peut exiger que le responsable des dépenses d'une entité publique qu'il sélectionne lui remette des copies de toutes les demandes de remboursement de dépenses qui ont été présentées, pendant la période visée au paragraphe (2), par les personnes désignées pertinentes à l'égard des dépenses qui sont sujettes à examen en application de l'article 3.

Durée de la période

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la période consiste :

- a) d'une part, en une période future précisée par le commissaire à l'égard de l'entité publique;
- b) d'autre part, en la période de six mois qui précède immédiatement la période précisée.

(2) Le paragraphe 7 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «Tout responsable des dépenses» par «Le responsable des dépenses» au début du paragraphe.

(3) Le paragraphe 7 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «Le commissaire peut présenter à un responsable des dépenses une demande écrite» par «Tant que s'applique le paragraphe (1) à l'égard d'une entité publique, le commissaire peut présenter au responsable des dépenses une demande» au début du paragraphe.

(4) Le paragraphe 7 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mise en conformité dans le délai précisé

(6) Le responsable des dépenses se conforme à une exigence ou à une demande visée au présent article dans le délai que précise le commissaire.

Critères de sélection

(7) Lorsqu'il sélectionne une entité publique pour l'application du présent article, le commissaire tient compte des critères prescrits en vertu de l'alinéa 10 (1) d), et peut tenir compte des critères additionnels qu'il estime appropriés.

2. L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire

(6) Le présent article continue de s'appliquer aux demandes de remboursement de dépenses remises en vertu de l'article 7 dans sa version antérieure au jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 1 (1) de l'annexe 11 de la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*.

3. (1) Clause 10 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) respecting criteria to be considered by the Integrity Commissioner in selecting public entities for the purposes of section 7, subject to subsection (3).

(2) Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

- (3) Before a regulation may be made under clause (1) (d), the Minister responsible for the administration of this Act shall consult with the Integrity Commissioner.

4. Section 11 of the Act is repealed.

Commencement

- 5. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

3. (1) L'alinéa 10 (1) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) traiter des critères dont le commissaire à l'intégrité doit tenir compte pour sélectionner des entités publiques pour l'application de l'article 7, sous réserve du paragraphe (3).

(2) L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

- (3) Avant qu'un règlement ne puisse être pris en vertu de l'alinéa (1) d), le ministre chargé de l'application de la présente loi doit consulter le commissaire à l'intégrité.

4. L'article 11 de la Loi est abrogé.

Entrée en vigueur

- 5. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

11207
XB
-P56



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 8

*(Chapter 13
Statutes of Ontario, 2014)*

**An Act to promote
public sector and MPP accountability
and transparency by enacting
the Broader Public Sector
Executive Compensation Act, 2014
and amending various Acts**

The Hon. D. Matthews
President of the Treasury Board

Projet de loi 8

*(Chapitre 13
Lois de l'Ontario de 2014)*

**Loi visant à promouvoir
la responsabilisation et la transparence
du secteur public et des députés
par l'édiction de la Loi de 2014
sur la rémunération des cadres
du secteur parapublic
et la modification de diverses lois**

L'honorable D. Matthews
Présidente du Conseil du Trésor



1st Reading	July 8, 2014
2nd Reading	November 19, 2014
3rd Reading	December 9, 2014
Royal Assent	December 11, 2014

1 ^{re} lecture	8 juillet 2014
2 ^e lecture	19 novembre 2014
3 ^e lecture	9 décembre 2014
Sanction royale	11 décembre 2014



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 8 and does not form part of the law. Bill 8 has been enacted as Chapter 13 of the Statutes of Ontario, 2014.

The Bill enacts a new Act and amends a number of other Acts. The new Act and amendments are set out in separate Schedules.

SCHEDULE 1 BROADER PUBLIC SECTOR EXECUTIVE COMPENSATION ACT, 2014

The Lieutenant Governor in Council is given the authority to establish compensation frameworks governing the compensation of certain executives in the broader public sector. These frameworks would establish mandatory restrictions on the compensation of executives to which they would apply.

The Management Board of Cabinet is given power to obtain information regarding compensation from broader public sector employers.

Once a compensation framework applies to an employer, it and its employees are no longer bound by Part II.1 (Compensation Arrangements) of the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010*.

Methods are established to recover the amounts of overpayments made contrary to the legislation.

Powers to make directives are provided for.

SCHEDULE 2 AMENDMENTS TO THE AMBULANCE ACT

The *Ambulance Act* is amended to allow providers of air ambulance services to be designated as “designated air ambulance service providers”.

The Lieutenant Governor in Council is given the power to appoint provincial representatives to sit on the board of a designated air ambulance service provider, and the Minister is given the power to issue directives to designated air ambulance service providers.

The regulations may deem certain provisions to be included in an agreement between Ontario and a designated air ambulance service provider.

The Lieutenant Governor in Council may appoint special investigators to investigate and report on the activities of a designated air ambulance service provider, and may appoint a supervisor to exercise all of the powers of the board of directors of a designated air ambulance service provider.

Protection is provided for whistle-blowers with regard to designated air ambulance service providers.

Provision is made for the continuance of providers of air ambulance services that were incorporated in a jurisdiction other than Ontario.

Provisions are made to protect certain parties from liability.

Related amendments are made to the offence provisions and regulation-making powers of the Act.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 8, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 8 a été édicté et constitue maintenant le chapitre 13 des Lois de l'Ontario de 2014.

Le projet de loi édicte une nouvelle loi et modifie un certain nombre d'autres lois. La nouvelle loi et les modifications figurent dans des annexes séparées.

ANNEXE 1 LOI DE 2014 SUR LA RÉMUNÉRATION DES CADRES DU SECTEUR PARAPUBLIC

Le lieutenant-gouverneur en conseil est désormais habilité à établir des cadres de rémunération régissant la rémunération de certains cadres du secteur parapublic. Ces cadres de rémunération établiraient des restrictions obligatoires en ce qui concerne la rémunération des cadres auxquels ils s'appliqueraient.

Le Conseil de gestion du gouvernement obtient le pouvoir d'obtenir des renseignements relatifs à la rémunération auprès d'employeurs du secteur parapublic.

Une fois qu'un cadre de rémunération s'applique à un employeur, lui et ses employés ne sont plus liés par la partie II.1 (Arrangements de rémunération) de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic*.

Des méthodes sont établies pour le recouvrement des trop-perçus versés de façon contraire à la loi.

La Loi prévoit le pouvoir de donner des directives.

ANNEXE 2 MODIFICATIONS DE LA LOI SUR LES AMBULANCES

La *Loi sur les ambulances* est modifiée afin de permettre aux fournisseurs de services d'ambulance aériens d'être désignés comme «fournisseurs désignés de services d'ambulance aériens».

Le lieutenant-gouverneur en conseil se voit accorder le pouvoir de nommer des représentants provinciaux pour siéger au conseil d'administration d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens et le ministre se voit accorder le pouvoir de donner des directives à un tel fournisseur.

Les règlements peuvent prévoir que certaines dispositions sont réputées être incluses dans une entente entre l'Ontario et un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer des enquêteurs spéciaux pour enquêter et présenter un rapport sur les activités d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens. Il peut aussi nommer un superviseur pour exercer tous les pouvoirs du conseil d'administration d'un tel fournisseur.

Une protection est offerte aux dénonciateurs en ce qui concerne les fournisseurs désignés de services d'ambulance aériens.

Des dispositions sont prises pour assurer la prorogation de fournisseurs de services d'ambulance aériens déjà constitués en personne morale dans un territoire autre que l'Ontario.

Des dispositions sont prises pour prévoir l'immunité de certaines parties.

Des modifications connexes sont apportées aux dispositions de la Loi relatives aux infractions et aux pouvoirs réglementaires prévus dans la Loi.

SCHEDULE 3 AMENDMENTS TO THE BROADER PUBLIC SECTOR ACCOUNTABILITY ACT, 2010

The *Broader Public Sector Accountability Act, 2010* is amended by adding a Part V.1, authorizing the Management Board of Cabinet to issue directives requiring designated broader public sector organizations to prepare and publish business plans and any other specified business or financial documents. The Management Board of Cabinet is also authorized to make guidelines with respect to the preparation and publication of such plans and documents by publicly funded organizations.

In addition, amendments to sections 14 and 15 of the Act require local health integration networks and hospitals to prepare attestations confirming compliance with directives issued by the Management Board of Cabinet on the preparation and publication of business plans and other business or financial documents.

SCHEDULE 4 AMENDMENTS TO THE CABINET MINISTERS' AND OPPOSITION LEADERS' EXPENSES REVIEW AND ACCOUNTABILITY ACT, 2002 AND RELATED AMENDMENTS

The title of the *Cabinet Ministers' and Opposition Leaders' Expenses Review and Accountability Act, 2002* is changed to the *Politicians' Expenses Review Act, 2002*. References to the current title of the Act are changed accordingly in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

The Act is amended to require the publication of the allowable expenses incurred by Cabinet ministers, parliamentary assistants, Opposition leaders and their staff. The Minister responsible for the administration of the Act (for expenses claimed by Cabinet ministers, parliamentary assistants and their staff) and the Speaker (for expenses claimed by Opposition leaders and their staff) must, within 90 days of being notified by the Integrity Commissioner that the claimed expenses are allowable expenses, post the allowable expenses on a website, including the name and title of the person who incurred the expense and other information set out in section 15 of the Act. The Lieutenant Governor in Council is authorized to make rules about the information to be posted or not posted on the websites.

Housekeeping amendments are also made: references throughout the Act to the Chair of the Management Board of Cabinet are changed to the Minister responsible for the administration of the Act; spent provisions that dealt with transitional matters when the Act was first passed are repealed.

SCHEDULE 5 AMENDMENTS TO THE EXCELLENT CARE FOR ALL ACT, 2010

The *Excellent Care for All Act, 2010* is amended.

The functions of the Council under that Act are expanded in the area of patient relations.

The position of patient ombudsman is created. The patient ombudsman shall be appointed by the Lieutenant Governor in Council and employed by the Council.

The functions of the patient ombudsman are,

ANNEXE 3 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2010 SUR LA RESPONSABILISATION DU SECTEUR PARAPUBLIC

La *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* est modifiée par l'ajout d'une partie V.1 qui autorise le Conseil de gestion du gouvernement à donner des directives exigeant que les organismes désignés du secteur parapublic préparent et publient des plans d'activités et tout autre document commercial ou financier. Le Conseil de gestion du gouvernement est également autorisé à formuler des lignes directrices en ce qui concerne la préparation et la publication de tels plans et de tels documents publiés par des organismes financés par des fonds publics.

En outre, des modifications apportées aux articles 14 et 15 de la Loi obligent les réseaux locaux d'intégration des services de santé et les hôpitaux à préparer des attestations qui confirment la conformité aux directives que donne le Conseil de gestion du gouvernement au sujet de la préparation et de la publication de plans d'activités et d'autres documents commerciaux ou financiers.

ANNEXE 4 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2002 SUR L'EXAMEN DES DÉPENSES DES MINISTRES ET DES CHEFS D'UN PARTI DE L'OPPOSITION ET L'OBLIGATION DE RENDRE COMPTE, ET MODIFICATIONS CONNEXES

Le titre de la *Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des ministres et des chefs d'un parti de l'opposition et l'obligation de rendre compte* devient *Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des politiciens*. Les renvois au titre actuel de la Loi sont changés en conséquence dans la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

La Loi est modifiée pour exiger la publication des dépenses autorisées engagées par les ministres, les adjoints parlementaires, les chefs d'un parti de l'opposition et leur personnel. Le ministre désigné chargé de l'application de la Loi (pour les dépenses dont le remboursement est demandé par les ministres, les adjoints parlementaires et leur personnel) et le président de l'Assemblée (pour les dépenses dont le remboursement est demandé par les chefs d'un parti de l'opposition et leur personnel) doivent, dans les 90 jours qui suivent la réception de l'avis du commissaire à l'intégrité d'après lequel les dépenses dont le remboursement est demandé constituent des dépenses autorisées, afficher les dépenses en question sur un site Web en indiquant le nom et le titre de la personne qui a engagé la dépense et d'autres renseignements énumérés à l'article 15 de la Loi. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règles relatives aux renseignements qui doivent ou non être affichés sur les sites Web.

Des modifications d'ordre administratif sont également apportées : les mentions dans la Loi du président du Conseil de gestion du gouvernement sont remplacées par la mention du ministre désigné chargé de l'application de la Loi; des dispositions caduques qui traitaient de questions transitoires au moment de l'adoption initiale de la Loi sont abrogées.

ANNEXE 5 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2010 SUR L'EXCELLENCE DES SOINS POUR TOUS

La *Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous* est modifiée.

Les fonctions du Conseil prévues par cette loi sont accrues dans le domaine des relations avec les patients.

Le poste d'ombudsman des patients est créé. L'ombudsman des patients est nommé par le lieutenant-gouverneur en conseil et employé par le Conseil.

Les fonctions de l'ombudsman des patients sont les suivantes :

- (a) to receive and respond to complaints from patients and former patients of a health sector organization, caregivers, and other persons if prescribed;
- (b) to facilitate the resolution of complaints made by patients and former patients of a health sector organization, caregivers, and other persons if prescribed;
- (c) to undertake investigations of complaints made by patients and former patients of a health sector organization, caregivers, and other persons if prescribed, and to undertake investigations of health sector organizations on the patient ombudsman's own initiative;
- (d) to make recommendations to health sector organizations following the conclusion of investigations; and
- (e) to do anything else provided for in the regulations.

Provisions concerning complaint facilitation, investigations, reports and other matters are included.

Assorted amendments of a housekeeping nature are also made.

SCHEDULE 6 AMENDMENTS TO THE FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT AND THE MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

The *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by adding a duty for heads to ensure that measures are in place to preserve the records in their institution in accordance with applicable laws, rules and policies.

In addition, section 61 of the Act, dealing with offences, is amended to,

- (a) add the wilful concealment, alteration or destruction of records as an offence;
- (b) in a prosecution for the new offence, increase the six month limitation period currently applicable to offences under the section to two years from the day evidence of the offence is discovered; and
- (c) state that in a prosecution for an offence under the section, the court may take precautions such as conducting hearings in private or sealing court files in order to avoid the disclosure of specified information.

The same additions and amendments are made to the corresponding provisions of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

SCHEDULE 7 AMENDMENTS TO THE LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT

The *Legislative Assembly Act* is amended to add section 68, which establishes a duty for the Speaker to post online information respecting payments made to members of the Assembly under section 67 of the Act for specified expenses. Subsection 68 (2) lists the information that must be posted with respect to each payment. Under subsection 68 (3), discretion is given to the Board of Internal Economy to determine the timing and manner of the posting. A related discretion is given to the Board in sub-

- a) recevoir les plaintes de patients et d'anciens patients d'un organisme du secteur de la santé, de fournisseurs de soins et d'autres personnes, si elles sont prescrites, et y répondre;
- b) faciliter le règlement des plaintes de patients et d'anciens patients d'un organisme du secteur de la santé, de fournisseurs de soins et d'autres personnes, si elles sont prescrites;
- c) enquêter sur les plaintes de patients et d'anciens patients d'un organisme du secteur de la santé, de fournisseurs de soins et d'autres personnes, si elles sont prescrites et, de son propre chef, enquêter sur cet organisme;
- d) faire des recommandations aux organismes du secteur de la santé au terme des enquêtes;
- e) exercer les autres fonctions que prévoient les règlements.

Le projet de loi comprend des dispositions concernant notamment la façon de faciliter le règlement des plaintes, les enquêtes et les rapports.

Des modifications d'ordre administratif sont également prévues.

ANNEXE 6 MODIFICATIONS DE LA LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE ET DE LA LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION MUNICIPALE ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

La *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifiée par l'ajout de l'obligation, pour les personnes responsables, de veiller à ce que des mesures soient en place pour préserver les documents présents au sein de leur institution conformément aux lois, aux règles et aux politiques applicables.

Par ailleurs, l'article 61 de la Loi, qui porte sur les infractions, est modifié pour :

- a) ajouter le fait de modifier, de cacher ou de détruire un document comme étant constitutif d'une infraction;
- b) dans le cadre d'une poursuite intentée relativement à la nouvelle infraction, allonger le délai de prescription actuellement applicable aux infractions prévues par cet article, pour le faire passer de six mois à deux ans à compter du jour où les preuves de l'infraction ont été découvertes;
- c) énoncer que, dans le cadre d'une poursuite intentée relativement à une infraction prévue par l'article, le tribunal peut prendre des précautions comme tenir des audiences à huis clos ou apposer un sceau sur des dossiers du greffe afin d'éviter la divulgation de renseignements déterminés.

Les mêmes ajouts et modifications sont effectués dans les dispositions correspondantes de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

ANNEXE 7 MODIFICATIONS DE LA LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

La *Loi sur l'Assemblée législative* est modifiée afin d'y ajouter l'article 68, qui oblige le président de l'Assemblée à afficher en ligne des renseignements relativement aux paiements versés aux députés en application de l'article 67 de la Loi à l'égard de frais précisés. Le paragraphe 68 (2) énumère les renseignements qui doivent être affichés relativement à chaque paiement. Le paragraphe 68 (3) accorde à la Commission de régie interne le pouvoir discrétionnaire de fixer le délai d'affichage des renseigne-

section 68 (4) to exclude information from posting in specified circumstances.

In addition, section 67 of the Act is amended to establish a duty for the Speaker to post online any amounts, limits, maximums, rules and other information that the Board of Internal Economy determines, prescribes, establishes or authorizes under that section with respect to the expenses to which section 68 applies. An archive of the amounts, limits, maximums, rules and other information must be maintained.

SCHEDULE 8 AMENDMENTS TO THE LOBBYISTS REGISTRATION ACT, 1998

A new heading is added to the Act: “Prohibited Lobbying Activities”. The prohibitions in the current Act (in section 4.1 and subsections 18 (5) and (6)) and new prohibitions are collected together under this heading: section 3.1 (currently section 4.1 of the Act), which prohibits consultant lobbyists from being paid from public funds to mirror the prohibition on clients against paying for lobbyist services with public funds under the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010*; section 3.2, which prohibits consultant lobbyists from accepting work on a contingent payment basis; section 3.3, which prohibits consultant lobbyists from providing advice to and lobbying public office holders at the same time on the same subject matter; and section 3.4 (currently subsections 18 (5), (6) and (7) of the Act), which prohibits both consultant lobbyists and in-house lobbyists from knowingly placing a public office holder in a position of real or potential conflict of interest.

Current sections 4, 5 and 6 of the Act require the filing of returns in respect of consultant lobbyists (section 4) and in-house lobbyists (sections 5 and 6). Section 5, which currently requires that returns be filed by the in-house lobbyists themselves, is amended to require a single filing by the senior officer of the employer, as in section 6, and to require that returns filed under section 5 contain similar information to the returns filed under section 6. The definition of “in-house lobbyist” for the purpose of section 5 is amended to include paid directors as well as employees, and to incorporate a lobbying threshold of at least 50 hours a year (or such other number of hours as may be prescribed), either on the part of the employee or director, or taken together with the employer’s other employees and paid directors. The definition of “in-house lobbyist” for the purpose of section 6 is similarly amended.

Sections 4, 5 and 6 are further amended in the following ways: the filed returns must indicate whether the lobbyist was previously in public office and the goal of the reported lobbying; the information currently required about government funding to a consultant lobbyist’s client or an in-house lobbyist’s employer is to be tied to the government’s previous fiscal year; other information may be required by regulation; if a lobbyist lobbies a minister or other member of the Legislative Assembly or a person on his or her staff, the return is to provide the name of the minister’s or member’s office (for example, the Minister of x or the Member for the riding of x); the deadlines for filing return confirmations under section 4 and returns under sections 5 and 6 are made more flexible by allowing filing shortly before the expiration of the previous reporting period.

The registrar’s authority in current section 15 of the Act to issue advisory opinions and interpretation bulletins is expanded to cover lobbyists’ conduct. The registrar is authorized to issue a lobbyists’ code of conduct.

ments et la manière de les afficher. Le paragraphe 68 (4) confère à la Commission le pouvoir discrétionnaire connexe d’exclure certains renseignements de la règle d’affichage dans des circonstances précisées.

Par ailleurs, l’article 67 de la Loi est modifié pour obliger le président de l’Assemblée à afficher en ligne les montants, limites, plafonds, règles et autres renseignements que la Commission de régie interne fixe, prescrit, établit ou autorise en vertu de cet article relativement aux frais visés par l’article 68. Ces montants, limites, plafonds, règles et autres renseignements doivent être conservés en archives.

ANNEXE 8 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 1998 SUR L’ENREGISTREMENT DES LOBBYISTES

Un nouvel intertitre est ajouté à la Loi : «Activités interdites». Les interdictions figurant dans la Loi actuelle (à l’article 4.1 et aux paragraphes 18 (5) et (6)) et les nouvelles interdictions sont réunies sous cet intertitre : l’article 3.1 (l’actuel article 4.1 de la Loi), qui interdit aux lobbyistes-conseils d’être rémunérés sur les fonds publics pour refléter l’interdiction faite aux clients de rémunérer les services de lobbyistes sur les fonds publics prévue par la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic*; l’article 3.2, qui interdit aux lobbyistes-conseils d’accepter de travailler en contrepartie d’un paiement conditionnel; l’article 3.3, qui interdit aux lobbyistes-conseils de conseiller des titulaires d’une charge publique et d’exercer des pressions auprès d’eux en même temps sur le même sujet; et l’article 3.4 (les actuels paragraphes 18 (5), (6) et (7) de la Loi), qui interdit tant aux lobbyistes-conseils qu’aux lobbyistes salariés de placer sciemment le titulaire d’une charge publique en situation de conflit d’intérêts réel ou possible.

Les actuels articles 4, 5 et 6 de la Loi exigent le dépôt de déclarations à l’égard des lobbyistes-conseils (article 4) et des lobbyistes salariés (articles 5 et 6). L’article 5, qui exige actuellement que les déclarations soient déposées par les lobbyistes salariés eux-mêmes, est modifié pour exiger un seul dépôt par le premier dirigeant de l’employeur, comme c’est le cas à l’article 6, et pour exiger que les déclarations déposées en application de l’article 5 contiennent des renseignements similaires à ceux contenus dans les déclarations déposées en application de l’article 6. Pour l’application de l’article 5, la définition de «lobbyiste salarié» est modifiée pour inclure les administrateurs rémunérés ainsi que les employés et pour instaurer un seuil d’au moins 50 heures par année (ou tout autre nombre d’heures prescrit) consacrées à l’exercice de pressions soit par l’employé ou l’administrateur seul, soit par l’employé ou l’administrateur conjointement avec les autres employés et administrateurs rémunérés. La définition de «lobbyiste salarié» pour l’application de l’article 6 est modifiée de façon similaire.

Les articles 4, 5 et 6 sont également modifiés pour prévoir ce qui suit : les déclarations déposées doivent indiquer si le lobbyiste a déjà été titulaire d’une charge publique ainsi que l’objectif des activités de lobbyisme déclarées; les renseignements actuellement exigés à propos des fonds versés par un gouvernement au client d’un lobbyiste-conseil ou à l’employeur d’un lobbyiste salarié doivent se rapporter à l’exercice précédent de ce gouvernement; d’autres renseignements peuvent être exigés par règlement; si un lobbyiste exerce des pressions auprès d’un ministre, d’un autre député à l’Assemblée législative ou d’un membre de leur personnel, la déclaration doit indiquer le nom du bureau du ministre ou du député (par exemple, le ministre de x ou le député de la circonscription de x); les délais de dépôt de la confirmation de la déclaration prévue à l’article 4 et des déclarations prévues aux articles 5 et 6 sont assouplis pour permettre le dépôt peu avant l’expiration de la période de dépôt précédente.

Le pouvoir du registraire, prévu par l’actuel article 15 de la Loi, de fournir des avis consultatifs et de publier des bulletins d’interprétation est étendu pour couvrir la conduite des lobbyistes. Le registraire est désormais autorisé à publier un code de déontologie pour les lobbyistes.

New sections 17.1 to 17.11 are added to the Act to allow the registrar to conduct investigations into any alleged non-compliance with a provision of the Act or of the regulations. If the registrar finds that a person did not comply with the Act or the regulations, he or she may impose one or both of the following penalties: the person may be prohibited from lobbying for up to two years, and the registrar may publicize the non-compliance, including the name of the person and any other information the registrar considers necessary to explain the finding of non-compliance. The registrar may impose the same penalties if a person is convicted of an offence under the Act. In both cases, the registrar is to take into account the gravity of the non-compliance or offence and the number of previous incidents of non-compliance by or convictions against the person in deciding on the penalty to be imposed.

Under new section 17.12, the Integrity Commissioner, who is appointed the registrar under the Act, is required to include information about the investigations conducted (or not conducted) in the annual report he or she makes under the *Members' Integrity Act, 1994*.

Under new section 17.13, it is prohibited to retaliate against a person or threaten retaliation for making disclosures to the Integrity Commissioner or giving evidence in a proceeding.

New offences are added for non-compliance with the prohibitions added by sections 3.2, 3.3 and 17.13 of the Act. The penalty on conviction of any offence under the Act is increased from a maximum fine of \$25,000 to a maximum fine of \$25,000 for a first offence and a maximum fine of \$100,000 for subsequent offences.

Under new section 18.1, a committee of the Legislative Assembly must, within specified timelines, undertake a review of the Act and make recommendations concerning any amendments.

Housekeeping amendments to the Act are made as follows: the definitions of "client", "consultant lobbyist" and "payment" are moved from section 4 to section 1 of the Act, since they are used throughout the Act, and not only in section 4; the requirement in section 4 of the Act to report on the members of a coalition that is the consultant lobbyist's client is rewritten to refer to an organization, which is a defined term in the Act, rather than a coalition; the French versions of the definition of "public office holder" and of the phrases "business address" and "advisory opinions" are amended, as well as the French versions of subsections 4 (5) and (8) and 6 (4); the phrase "name and business address" in sections 4, 5 and 6 are changed to "business name and address"; transitional provisions that are spent are repealed.

SCHEDULE 9 AMENDMENTS TO THE OMBUDSMAN ACT AND RELATED AMENDMENTS

The jurisdiction of the Ombudsman under the *Ombudsman Act* is currently limited to investigations in respect of governmental organizations. The Act is amended to expand that jurisdiction to investigations in respect of public sector bodies, which are defined as governmental organizations and any other entity to which the Act applies under section 13. The latter may include one or more of municipal sector entities (municipalities, local boards and municipally-controlled corporations), school boards and universities. Corresponding definitions for many of these terms are added to the Act.

Various amendments are made to the Act in order to reflect the expanded jurisdiction. Sections 1.1 to 1.3 are added to set out who is considered to be the head of public sector bodies that are

Les nouveaux articles 17.1 à 17.11 sont ajoutés à la Loi pour permettre au registraire de mener des enquêtes à l'égard de toute allégation de non-respect d'une disposition de la Loi ou des règlements. Le registraire qui constate qu'une personne n'a pas respecté la Loi ou les règlements peut imposer l'une des sanctions suivantes ou les deux : interdire à la personne d'exercer des pressions pendant deux ans au plus et rendre public le cas de non-respect, en publiant notamment le nom de la personne et tout autre renseignement qu'il estime nécessaire pour expliquer la constatation de non-respect. Le registraire peut imposer les mêmes sanctions si une personne est déclarée coupable d'une infraction à la Loi. Dans les deux cas, le registraire doit tenir compte de la gravité du non-respect ou de l'infraction et du nombre de cas passés de non-respect de la part de la même personne ou de déclarations de culpabilité dont elle a fait l'objet pour décider de la sanction à imposer.

En vertu du nouvel article 17.12, le commissaire à l'intégrité, lequel est nommé registraire aux termes de la Loi, doit inclure des renseignements sur les enquêtes menées (ou pas) dans le rapport annuel qu'il est tenu de présenter en application de la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés*.

En vertu du nouvel article 17.13, il est interdit d'exercer ou de menacer d'exercer des représailles contre une personne pour avoir fait des divulgations au commissaire à l'intégrité ou présenté des preuves dans le cadre d'une instance.

De nouvelles infractions sont créées pour non-respect des interdictions ajoutées par les articles 3.2, 3.3 et 17.13 de la Loi. La peine en cas de déclaration de culpabilité pour infraction à la Loi passe d'une amende d'au plus 25 000 \$ à une amende d'au plus 25 000 \$ pour une première infraction et d'au plus 100 000 \$ pour les infractions subséquentes.

En vertu du nouvel article 18.1, un comité de l'Assemblée législative doit, dans des délais déterminés, entreprendre un examen global de la Loi et faire des recommandations concernant toute modification à y apporter.

Des modifications d'ordre administratif sont également apportées à la Loi : les définitions de «client», «lobbyiste-conseil» et «paiement» sont déplacées de l'article 4 à l'article 1 de la Loi étant donné qu'elles sont utilisées tout au long de la Loi et non uniquement dans l'article 4; l'exigence prévue à l'article 4 de la Loi d'indiquer dans la déclaration les membres d'une coalition qui est le client d'un lobbyiste-conseil est reformulée pour viser une organisation, terme défini dans la Loi, plutôt qu'une coalition; les versions françaises de la définition de «titulaire d'une charge publique» et des expressions «adresse de l'établissement» et «avis» sont modifiées, de même que les versions françaises des paragraphes 4 (5) et (8) et 6 (4); l'expression «le nom et l'adresse de l'établissement» aux articles 4, 5 et 6 est remplacée par «le nom commercial et l'adresse d'affaires»; les dispositions transitoires caduques sont abrogées.

ANNEXE 9 MODIFICATIONS DE LA LOI SUR L'OMBUDSMAN ET MODIFICATIONS CONNEXES

La compétence que la *Loi sur l'ombudsman* attribue à l'ombudsman est actuellement limitée aux enquêtes portant sur des organisations gouvernementales. La Loi est modifiée pour élargir sa compétence aux enquêtes portant sur des organismes du secteur public, lesquels regroupent à la fois les organisations gouvernementales et toute autre entité à laquelle s'applique la Loi par l'effet de l'article 13. Parmi ces autres entités, il peut se trouver une ou plusieurs entités du secteur municipal (municipalités, conseils locaux et sociétés contrôlées par une municipalité), des conseils scolaires et des universités. Des définitions correspondantes pour nombre de ces termes sont ajoutées à la Loi.

Diverses modifications sont apportées à la Loi comme corollaire de la compétence élargie. Les articles 1.1 à 1.3 sont ajoutés pour indiquer qui doit être considéré comme le chef des organismes

not governmental organizations. Subsections 14 (2.1) to (2.6), which relate to a specific and existing investigation power provided for under the *Municipal Act, 2001* and the *City of Toronto Act, 2006*, are moved into their own section, 14.1. Subsection 14 (4) of the Act is amended to carve out exceptions to the Ombudsman's jurisdiction in the school board and university contexts, and subsections 14 (4.2) to (4.4) are added to clarify when the Ombudsman can investigate municipal sector entities respecting matters that are within the jurisdiction of a municipal Ombudsman provided for under the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, or matters that are within the jurisdiction of other specified persons appointed under those Acts.

Subsection 18 (3.1) adds rules respecting documents provided by the Ombudsman to a public sector body or person for comment before making his or her report. Section 18.1 is added to state that meetings held by a university or prescribed governmental organization relating to an ongoing investigation under the *Ombudsman Act* respecting the university or governmental organization must be closed to the public (corresponding amendments are made for school board meetings by way of amendments to section 207 of the *Education Act*, and for municipal meetings by way of amendments to section 190 of the *City of Toronto Act, 2006* and section 239 of the *Municipal Act, 2001*). Subsection 21 (4) of the Act is limited so that the Ombudsman may only send copies of his or her report and recommendations in accordance with that subsection to the Premier, and report to the Legislative Assembly, in the case of an investigation relating to a governmental organization. However, under the new subsection 21 (6), the Ombudsman may make reports respecting other public sector bodies available to the public.

Section 25 is amended to address the entry by the Ombudsman, for the purposes of an investigation, into a dwelling; a new subsection (2.1) requires the consent of the occupier or a warrant obtained under the section. Subsection 25 (2) of the Act is amended to require the Ombudsman to give the head of a public sector entity a reasonable opportunity to give reasons why entry to premises under the section, dwelling or otherwise, is not appropriate.

Section 29 is added to confirm that specified constitutional rights respecting education must not be adversely affected by the exercise of the Ombudsman's authority, and that the authority must be exercised in a manner consistent with and respectful of those rights. Section 30 is added to require the Ombudsman to consider principles of academic freedom when undertaking investigations relating to universities. Section 31 authorizes regulations to be made by the Lieutenant Governor in Council in order to address transitional matters arising from these amendments, and, in the case of any conflict, such regulations prevail over any other Act or regulation.

Finally, various provisions of the Act are amended to change references to governmental organizations to public sector bodies, and to include distinct references to municipal sector entities, school boards or universities as needed.

Complementary amendments are made to the *City of Toronto Act, 2006*, the *Education Act*, the *Ministry of Correctional Services Act*, and the *Municipal Act, 2001*. Generally, these amendments reflect the changes in terminology made by the amendments to the *Ombudsman Act*, and take into account that the Ombudsman may investigate municipal sector entities under the *Ombudsman Act*.

du secteur public qui ne sont pas des organisations gouvernementales. Les paragraphes 14 (2.1) à (2.6), qui se rapportent à un pouvoir d'enquête spécifique et existant prévu par la *Loi de 2001 sur les municipalités* et la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, constituent désormais un article à part entière, soit l'article 14.1. Le paragraphe 14 (4) de la Loi est modifié pour créer des exceptions à la compétence de l'ombudsman dans le contexte des conseils scolaires et des universités, et les paragraphes 14 (4.2) à (4.4) sont ajoutés pour préciser les cas dans lesquels l'ombudsman peut enquêter sur des entités du secteur municipal à l'égard de questions qui relèvent de la compétence d'un ombudsman municipal créé dans le cadre de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, ou de questions qui relèvent de la compétence d'autres personnes déterminées nommées en vertu de ces lois.

Le paragraphe 18 (3.1) ajoute des règles relativement aux documents que l'ombudsman fournit à un organisme du secteur public ou à une personne pour obtenir leurs commentaires avant de faire son rapport. L'article 18.1 est ajouté pour indiquer que les réunions tenues par une université ou une organisation gouvernementale prescrite portant sur une enquête en cours menée par l'ombudsman en vertu de la *Loi sur l'ombudsman* à propos de l'université ou de l'organisation gouvernementale doivent se tenir à huis clos (des changements correspondants sont apportés en ce qui concerne les réunions des conseils scolaires au moyen de modifications de l'article 207 de la *Loi sur l'éducation*, et en ce qui concerne les réunions municipales au moyen de modifications de l'article 190 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* et de l'article 239 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*). La portée du paragraphe 21 (4) de la Loi est restreinte de manière à ce que l'ombudsman puisse envoyer des copies de son rapport et de ses recommandations conformément à ce paragraphe au premier ministre et faire rapport à l'Assemblée législative uniquement en cas d'enquête portant sur une organisation gouvernementale. Toutefois, en vertu du nouveau paragraphe 21 (6), l'ombudsman peut mettre les rapports concernant d'autres organismes du secteur public à la disposition du public.

L'article 25 est modifié pour traiter de la possibilité pour l'ombudsman, dans le cadre d'une enquête, de pénétrer dans un logement; un nouveau paragraphe (2.1) exige pour cela le consentement de l'occupant ou l'obtention d'un mandat décerné en vertu de l'article. Le paragraphe 25 (2) de la Loi est modifié pour obliger l'ombudsman à donner au chef de l'organisme du secteur public une occasion raisonnable d'expliquer les motifs pour lesquels l'entrée dans les locaux — logement ou autre — en vertu de l'article, n'est pas opportune.

L'article 29 est ajouté pour confirmer que des droits constitutionnels particuliers relatifs à l'éducation ne doivent pas être lésés par l'exercice des pouvoirs de l'ombudsman et que ces pouvoirs doivent être exercés d'une façon qui est compatible avec ces droits et qui les respecte. L'article 30 est ajouté pour exiger que l'ombudsman tienne compte des principes de liberté dans les activités d'enseignement et de recherche lorsqu'il mène des enquêtes relativement aux universités. L'article 31 autorise le lieutenant-gouverneur en conseil à traiter, par règlement, des questions transitoires découlant de ces modifications, et les dispositions de ces règlements l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute loi ou de tout autre règlement.

Enfin, diverses dispositions de la Loi sont modifiées pour remplacer les mentions des organisations gouvernementales par des mentions des organismes du secteur public et inclure des mentions distinctes des entités du secteur municipal, des conseils scolaires ou des universités, selon le cas.

Des modifications complémentaires sont apportées à la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, à la *Loi sur l'éducation*, à la *Loi sur le ministère des Services correctionnels* et à la *Loi de 2001 sur les municipalités*. De façon générale, ces modifications reflètent les changements apportés à la terminologie de la *Loi sur l'ombudsman* et tiennent compte du fait que l'ombudsman peut enquêter sur des entités du secteur municipal en vertu de la *Loi sur l'ombudsman*.

Finally, a spent transitional provision enacted by the *Legislative Assembly Statute Law Amendment Act, 1999* is repealed.

SCHEDULE 10 AMENDMENTS TO THE PROVINCIAL ADVOCATE FOR CHILDREN AND YOUTH ACT, 2007

The Schedule amends the *Provincial Advocate for Children and Youth Act, 2007* largely to provide the Advocate with an investigative role, but also to include some housekeeping changes.

The purpose of the Act, set out in section 1, is amended to include conducting investigations with respect to children's aid societies services and services provided by certain residential licensees. The Advocate must appoint a director of investigations. The director of investigations must have significant experience in investigations and child protection.

The director of investigations must establish an investigative team that consists of individuals with significant experience in investigations and child protection and may also include individuals with significant experience in other areas relevant to investigations.

Section 15, which deals with the functions of the Advocate, is amended to include the investigative function of the Advocate. There are concomitant amendments to section 16, the powers of the Advocate, to distinguish between the powers of the Advocate with respect to his or her functions providing advocacy on behalf of children and his or her powers of investigation.

The powers of the Advocate with respect to his or her investigative function are set out in section 16.1. In certain specified situations, the Advocate is required to consult with the Minister of Children and Youth Services, a children's aid society or residential licensee or other person or entity in relation to an investigation.

The Attorney General may certify that in certain situations the Advocate cannot require giving information, answering questions or producing documents. In addition, the Advocate is prohibited from investigating certain listed matters.

After completing an investigation, the Advocate shall make a report outlining the reasons for undertaking the investigation, containing the Advocate's recommendations and addressing any other matter the Advocate considers appropriate. The Advocate shall provide a copy of the report to the person or entity to which the recommendations are addressed but shall not disclose the name of or any identifying information about the child to whom the investigation relates. The Advocate is required to make the report public and in certain situations may send a copy to the Premier and make a report to the Legislative Assembly.

An offence section is added to the Act.

No proceeding or decision of the Advocate may be reviewed in court, except on jurisdictional grounds. The Advocate, the director of investigations and members of the investigative team shall not be called to give evidence in court or in any proceeding of a judicial nature in respect of an investigation.

SCHEDULE 11 AMENDMENTS TO THE PUBLIC SECTOR EXPENSES REVIEW ACT, 2009

Section 7 of the *Public Sector Expenses Review Act, 2009* is amended to change the duty to give copies of expense claims to the Integrity Commissioner. Under the current section, the expenses officers of each public entity must submit copies of expense claims made by the relevant designated persons during the

Enfin, une disposition transitoire caduque, édictée par la *Loi de 1999 modifiant des lois en ce qui a trait à l'Assemblée législative*, est abrogée.

ANNEXE 10 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2007 SUR L'INTERVENANT PROVINCIAL EN FAVEUR DES ENFANTS ET DES JEUNES

L'annexe modifie la *Loi de 2007 sur l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes* afin principalement de donner à l'intervenant un rôle d'enquêteur. Elle comprend également quelques modifications d'ordre administratif.

L'objet de la Loi, énoncé à l'article 1, est modifié afin d'inclure les enquêtes à l'égard des services de sociétés d'aide à l'enfance et des services fournis par certains titulaires de permis d'un foyer. L'intervenant doit nommer un directeur des enquêtes, qui doit avoir une solide expérience dans le domaine des enquêtes et de la protection de l'enfance.

Le directeur des enquêtes doit constituer une équipe d'enquête composée de particuliers ayant une solide expérience dans les domaines des enquêtes et de la protection de l'enfance. L'équipe peut aussi se composer de particuliers ayant une solide expérience dans d'autres domaines se rapportant aux enquêtes.

L'article 15, qui traite des fonctions de l'intervenant, est modifié afin d'inclure la fonction d'enquête. Des modifications concomitantes sont apportées à l'article 16, qui traite des pouvoirs de l'intervenant, afin d'établir des distinctions entre, d'une part, les pouvoirs de l'intervenant dans l'exercice de ses fonctions d'intervention en faveur des enfants et, d'autre part, ses pouvoirs d'enquête.

Les pouvoirs de l'intervenant en ce qui concerne sa fonction d'enquête sont énoncés à l'article 16.1. Dans certaines situations bien précises, l'intervenant est tenu de consulter le ministre des Services à l'enfance et à la jeunesse, une société d'aide à l'enfance ou le titulaire de permis d'un foyer, ou une autre personne ou entité au sujet d'une enquête.

Le procureur général peut attester que, dans certaines situations, l'intervenant ne peut pas exiger un renseignement, une réponse ou un document. De plus, il est interdit à l'intervenant de faire enquête sur certaines questions précisées.

Une fois l'enquête terminée, l'intervenant prépare un rapport qui énonce les motifs de l'enquête, contient ses recommandations et traite de toute autre question que l'intervenant juge appropriée. L'intervenant fournit une copie du rapport à la personne ou à l'entité à qui les recommandations sont adressées, mais il ne doit pas divulguer le nom de l'enfant visé par l'enquête ou des renseignements identificatoires se rapportant à cet enfant. Enfin, l'intervenant est tenu de mettre le rapport à la disposition du public et il peut, dans certaines situations, en envoyer une copie au premier ministre et faire rapport à l'Assemblée législative.

Un article traitant des infractions est ajouté à la Loi.

Nulle instance ni décision de l'intervenant n'est susceptible de révision devant un tribunal, sauf pour des motifs de compétence. L'intervenant, le directeur des enquêtes et les membres de l'équipe d'enquête ne peuvent être appelés à témoigner devant un tribunal ou dans une instance de nature judiciaire à l'égard d'une enquête.

ANNEXE 11 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2009 SUR L'EXAMEN DES DÉPENSES DANS LE SECTEUR PUBLIC

L'article 7 de la *Loi de 2009 sur l'examen des dépenses dans le secteur public* est modifié afin d'apporter une modification à l'obligation de remettre des copies des demandes de remboursement de dépenses au commissaire à l'intégrité. À l'heure actuelle, le responsable des dépenses de chaque entité publique

prescribed period, and the copies must be submitted by the prescribed date or dates. The amendments to section 7 remove the general application of these requirements, and give the Commissioner the discretion to select public entities in respect of which the duty to provide copies of expense claims applies.

If a public entity is selected by the Commissioner, its expenses officer must, within the time specified by the Commissioner, submit copies of expense claims made during a future period specified by the Commissioner and during the six months immediately preceding that period. In selecting a public entity for the purposes of the amended section 7, the Commissioner must consider the prescribed criteria and may consider additional criteria as appropriate. A regulation-making authority is added to permit the Lieutenant Governor in Council to prescribe the criteria, but that authority cannot be exercised unless the Minister responsible for the administration of the Act first consults with the Commissioner.

A transition provision (subsection 8 (6)) is added to provide that expense claims given under section 7 before the amendments to that section come into force may continue to be reviewed under section 8 of the Act.

Also, section 11 of the Act, a transitional provision that is spent, is repealed.

doit remettre des copies des demandes de remboursement de dépenses qui ont été présentées par les personnes désignées pertinentes pendant la période prescrite, et les copies doivent être remises au plus tard à la ou aux dates prescrites. Les modifications apportées à l'article 7 suppriment la portée générale de ces exigences et donnent au commissaire le pouvoir discrétionnaire de sélectionner les entités publiques à l'égard desquelles s'applique l'obligation de remettre des copies des demandes de remboursement de dépenses.

Si une entité publique est sélectionnée par le commissaire, son responsable des dépenses doit, dans le délai précisé par le commissaire, remettre des copies des demandes de remboursement présentées pendant une période future précisée par le commissaire et pendant les six mois qui précèdent immédiatement cette période. Lorsqu'il sélectionne une entité publique pour l'application de l'article 7 modifié, le commissaire doit tenir compte des critères prescrits et peut tenir compte des critères additionnels qu'il estime appropriés. Un pouvoir réglementaire est ajouté pour permettre au lieutenant-gouverneur en conseil de prescrire les critères, mais ce pouvoir est subordonné à la consultation préalable du commissaire par le ministre chargé de l'application de la Loi.

Une disposition transitoire, le paragraphe 8 (6), est ajoutée pour prévoir que les demandes de remboursement de dépenses remises en vertu de l'article 7 dans sa version antérieure à l'entrée en vigueur des modifications peuvent continuer à être examinées en vertu de l'article 8 de la Loi.

Par ailleurs, l'article 11 de la Loi, disposition transitoire désormais caduque, est abrogé.

**An Act to promote
public sector and MPP accountability
and transparency by enacting
the Broader Public Sector
Executive Compensation Act, 2014
and amending various Acts**

**Loi visant à promouvoir
la responsabilisation et la transparence
du secteur public et des députés
par l'édiction de la Loi de 2014
sur la rémunération des cadres
du secteur parapublic
et la modification de diverses lois**

CONTENTS

1.	Contents of this Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014
Schedule 2	Amendments to the Ambulance Act
Schedule 3	Amendments to the Broader Public Sector Accountability Act, 2010
Schedule 4	Amendments to the Cabinet Ministers' and Opposition Leaders' Expenses Review and Accountability Act, 2002 and Related Amendments
Schedule 5	Amendments to the Excellent Care for All Act, 2010
Schedule 6	Amendments to the Freedom of Information and Protection of Privacy Act and the Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act
Schedule 7	Amendments to the Legislative Assembly Act
Schedule 8	Amendments to the Lobbyists Registration Act, 1998
Schedule 9	Amendments to the Ombudsman Act and Related Amendments
Schedule 10	Amendments to the Provincial Advocate for Children and Youth Act, 2007
Schedule 11	Amendments to the Public Sector Expenses Review Act, 2009

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic
Annexe 2	Modifications de la Loi sur les ambulances
Annexe 3	Modifications de la Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic
Annexe 4	Modifications de la Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des ministres et des chefs d'un parti de l'opposition et l'obligation de rendre compte, et modifications connexes
Annexe 5	Modifications de la Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous
Annexe 6	Modifications de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée et de la Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée
Annexe 7	Modifications de la Loi sur l'Assemblée législative
Annexe 8	Modifications de la Loi de 1998 sur l'enregistrement des lobbyistes
Annexe 9	Modifications de la Loi sur l'ombudsman et modifications connexes
Annexe 10	Modifications de la Loi de 2007 sur l'intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes
Annexe 11	Modifications de la Loi de 2009 sur l'examen des dépenses dans le secteur public

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014*.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*.

SCHEDULE 1

BROADER PUBLIC SECTOR

EXECUTIVE COMPENSATION ACT, 2014

ANNEXE 1

LOI DE 2014 SUR LA RÉMUNÉRATION

DES CADRES DU SECTEUR PARAPUBLIC

CONTENTS

INTERPRETATION

- Definitions
- Purpose

APPLICATION

- Application to employers
- Designated executives
- Compensation information

COMPENSATION FRAMEWORKS

- Compensation frameworks
- Effect of frameworks
- New hire
- Existing employees and office holders
- Change of position
- Restructuring, etc.

COMPLIANCE, ENFORCEMENT, ETC.

- Compliance reports
- Audit
- Obligation
- Overpayments
- Offence
- Rights not reduced
- No constructive dismissal
- No expropriation or injurious affection
- No cause of action re enactment of Act, etc.
- Rights preserved
- Not entitled to be compensated
- Conflict with this Act
- No deemed employment relationship

MISCELLANEOUS

- Directives
- Regulations

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- Commencement
- Short title

INTERPRETATION

Definitions

- (1) In this Act,

“cash compensation” means compensation that is the sum of salary and non-discretionary and discretionary payments, including, but not limited to, performance pay, incentive pay, bonuses and allowances; (“rémunération en espèces”)

“compensation” means anything paid or provided, directly or indirectly, to or for the benefit of a person who performs duties and functions that entitle him or her to be paid, and includes salary, benefits, perquisites and all forms of non-discretionary and discretionary payments; (“rémunération”)

SOMMAIRE

INTERPRÉTATION

- Définitions
- Objet

CHAMP D’APPLICATION

- Application aux employeurs
- Cadres désignés
- Renseignements sur la rémunération

CADRES DE RÉMUNÉRATION

- Cadres de rémunération
- Prise d’effet du cadre
- Nouveaux cadres désignés
- Employés et titulaires de charge existants
- Nouveau poste
- Restructuration et autres modifications

RAPPORTS DE CONFORMITÉ, EXÉCUTION ET AUTRES

- Rapports de conformité
- Vérification
- Obligation
- Trop-perçus
- Infraction
- Droits non restreints
- Aucun congédiement implicite
- Ni expropriation ni effet préjudiciable
- Aucune cause d’action du fait de l’adoption de la Loi et autres
- Maintien de droits
- Aucun droit à indemnité
- Incompatibilité avec la présente loi
- Absence de relation d’emploi réputée

DISPOSITIONS DIVERSES

- Directives
- Règlements

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- Entrée en vigueur
- Titre abrégé

INTERPRÉTATION

Définitions

- (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«cadre de rémunération» Cadre de rémunération établi par règlement en vertu de l’article 6. («compensation framework»)

«cadre désigné» Employé ou titulaire de charge visé au paragraphe 4 (1) ou (2). («designated executive»)

«directive» Directive donnée en vertu de la présente loi. («directive»)

«employeur désigné» Employeur auquel s’applique la présente loi par l’effet de l’article 3. («designated employer»)

“compensation framework” means a compensation framework established by the regulations under section 6; (“cadre de rémunération”)

“compensation plan” means the provisions, however established, for the determination and administration of a person’s compensation; (“régime de rémunération”)

“designated employer” means an employer to which this Act applies under section 3; (“employeur désigné”)

“designated executive” means an employee or office holder referred to in subsection 4 (1) or (2); (“cadre désigné”)

“directive” means a directive made under this Act; (“directive”)

“Minister” means the minister to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*, except in sections 13 and 15, where it means the minister whose ministry funds, oversees or otherwise usually deals with the relevant designated employer; (“ministre”)

“prescribed” means prescribed in the regulations; (“prescrit”)

“regulations” means regulations made under this Act. (“règlements”)

Interpretation re Crown agent

(2) Nothing in this Act makes an organization a Crown agent where that organization would not otherwise be a Crown agent.

Purpose

2. The purpose of this Act is to manage executive compensation in the broader public sector by authorizing the establishment of compensation frameworks applicable to designated employers and designated executives.

APPLICATION

Application to employers

3. (1) This Act applies to the following employers:

1. Every hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act* and the University of Ottawa Heart Institute/Institut de cardiologie de l’Université d’Ottawa.
2. Every board within the meaning of the *Education Act*.
3. Every university in Ontario and every college of applied arts and technology and post-secondary institution in Ontario whether or not affiliated with a university, the enrolments of which are counted for purposes of calculating annual operating grants and entitlements.
4. Hydro One Inc. and each of its subsidiaries.
5. Independent Electricity System Operator.
6. Ontario Power Authority.

«ministre» Ministre chargé de l’application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*, sauf aux articles 13 et 15, qui relèvent du ministre dont le ministère finance ou supervise l’employeur désigné pertinent ou traite habituellement avec lui par ailleurs. («Minister»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«régime de rémunération» Dispositions, quel qu’en soit le mode de création, portant sur le calcul et l’administration de la rémunération d’une personne. («compensation plan»)

«règlements» Règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«rémunération» Tout ce qui est versé ou accordé, directement ou indirectement, à une personne qui exerce des fonctions lui donnant droit à un paiement, ou au profit de cette personne. Sont compris le traitement, les avantages et avantages accessoires ainsi que tous les paiements, discrétionnaires ou non. («compensation»)

«rémunération en espèces» Rémunération constituée de la somme du traitement et des paiements, discrétionnaires ou non, notamment les primes — de rendement, incitatives ou autres — et les indemnités. («cash compensation»)

Interprétation : mandataire de la Couronne

(2) La présente loi n’a pas pour effet de transformer en mandataire de la Couronne un organisme qui ne serait pas par ailleurs un tel mandataire.

Objet

2. La présente loi a pour objet d’encadrer la rémunération des cadres dans le secteur parapublic en autorisant l’établissement de cadres de rémunération applicables aux employeurs désignés et aux cadres désignés.

CHAMP D’APPLICATION

Application aux employeurs

3. (1) La présente loi s’applique aux employeurs suivants :

1. Les hôpitaux au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics* et l’University of Ottawa Heart Institute/Institut de cardiologie de l’Université d’Ottawa.
2. Les conseils scolaires au sens de la *Loi sur l’éducation*.
3. Les universités de l’Ontario ainsi que les collèges d’arts appliqués et de technologie et les établissements postsecondaires de l’Ontario, qu’ils soient affiliés ou non à une université, dont l’effectif entre dans le calcul des subventions de fonctionnement annuelles et des sommes auxquelles ils ont droit.
4. Hydro One Inc. et chacune de ses filiales.
5. La Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité.
6. L’Office de l’électricité de l’Ontario.

7. Ontario Power Generation Inc. and each of its subsidiaries.
8. Every community care access corporation within the meaning of the *Community Care Access Corporations Act, 2001*.
9. Every body prescribed as a public body under the *Public Service of Ontario Act, 2006* that is not also prescribed as a Commission public body under that Act.
10. The corporation known as Ornge, incorporated under the *Canada Corporations Act* on October 8, 2004 as Ontario Air Ambulance Services Co.
11. Subject to subsection (2), every other authority, board, commission, committee, corporation, council, foundation or organization that may be prescribed for the purposes of this section.

Non-application

(2) This Act does not apply to the following employers:

1. A municipality.
2. A local board as defined in subsection 1 (1) of the *Municipal Act, 2001*.
3. Every authority, board, commission, corporation, office or organization of persons a majority of whose members, directors or officers are appointed or chosen by or under the authority of the council of a municipality.
4. Unless otherwise specifically provided for in the regulations, an organization that undertakes its activities for the purpose of profit to its shareholders.

Designated executives

4. (1) The provisions of this Act applying to designated executives apply to employees and office holders of designated employers who meet both of the following qualifications:

1. The employee or office holder,
 - i. is the head of the designated employer, regardless of whether the title of the position or office is chief executive officer, president or something else,
 - ii. is a vice president, chief administrative officer, chief operating officer, chief financial officer or chief information officer of the designated employer or holds any other executive position or office with the designated employer, regardless of the title of the position or office, or
 - iii. is the director of education or a supervisory officer of a designated employer that is a board within the meaning of the *Education Act*.

7. Ontario Power Generation Inc. et chacune de ses filiales.
8. Les sociétés d'accès aux soins communautaires au sens de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires*.
9. Les organismes prescrits comme organismes publics en vertu de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* qui ne sont pas également prescrits comme organismes publics rattachés à la Commission en vertu de cette loi.
10. La personne morale appelée Ornge, constituée sous le régime de la *Loi sur les corporations canadiennes* le 8 octobre 2004, sous le nom de Ontario Air Ambulance Services Co.
11. Sous réserve du paragraphe (2), les autres offices, régies, commissions, comités, personnes morales, conseils, fondations ou organisations prescrits pour l'application du présent article.

Non-application

(2) La présente loi ne s'applique pas aux employeurs suivants :

1. Les municipalités.
2. Les conseils locaux au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.
3. Les offices, conseils, commissions, personnes morales, bureaux ou organisations de personnes dont une majorité des membres, des administrateurs ou des dirigeants est nommée ou choisie par le conseil d'une municipalité ou sous son autorité.
4. Sauf si les règlements prévoient expressément le contraire, un organisme qui exerce ses activités dans un but lucratif pour ses actionnaires.

Cadres désignés

4. (1) Les dispositions de la présente loi qui s'appliquent aux cadres désignés s'appliquent aux employés et titulaires de charge d'un employeur désigné qui répondent aux deux critères suivants :

1. L'employé ou le titulaire de charge, selon le cas :
 - i. est le chef de l'employeur désigné, que le titre du poste ou de la charge soit directeur général, président ou autre chose,
 - ii. est un vice-président, le directeur administratif, le directeur de l'exploitation, le directeur financier ou le directeur des systèmes d'information de l'employeur désigné ou occupe un autre poste ou une autre charge de cadre auprès de cet employeur, indépendamment du titre du poste ou de la charge,
 - iii. est le directeur de l'éducation ou un agent de supervision d'un employeur désigné qui est un conseil scolaire au sens de la *Loi sur l'éducation*.

2. Under his or her compensation plan, the employee or office holder is entitled to receive or could potentially receive annual cash compensation of \$100,000 or more in a calendar year. For the purpose of this paragraph, if the employee or office holder works only a portion of a year, his or her cash compensation for the whole year shall be calculated as if he or she were entitled to receive or could potentially receive cash compensation for the remainder of the year at the same rate or level.

Additional designated executives

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations designating as designated executives other employees and office holders who hold executive positions or offices with one or more designated employers, and where the Lieutenant Governor in Council has done so, the provisions of this Act applying to designated executives also apply to those executives and office holders.

Employer of office holders

(3) A reference in this Act to the employer of an office holder is a reference to the employer to which the office holder is appointed, and the use of this terminology is not intended to create a deemed employment relationship between them for the purposes of this or any other Act or any law.

Exception re collective bargaining

(4) Despite subsections (1) and (2), the provisions of this Act applying to designated executives do not apply to an employee or office holder who is represented by any of the following organizations which represent two or more employees for the purpose of collectively bargaining terms and conditions of employment relating to compensation with their employer:

1. An organization that engages in collective bargaining under the *Labour Relations Act, 1995*, the *School Boards Collective Bargaining Act, 2014*, the *Crown Employees Collective Bargaining Act, 1993* or the *Colleges Collective Bargaining Act, 2008*.
2. An organization that, before the date this Act applied to the employer, collectively bargained with the employer terms and conditions of employment relating to compensation that were implemented before that date.
3. An organization that, before the date this Act applied to the employer, had an established procedure for collectively bargaining with the employer terms and conditions of employment relating to compensation.
4. Any other organization provided for in the regulations.

2. Dans le cadre de son régime de rémunération, l'employé ou le titulaire de charge a le droit de recevoir, ou pourrait potentiellement recevoir, une rémunération en espèces annuelle d'au moins 100 000 \$ dans une année civile. Pour l'application de la présente disposition, s'il ne travaille qu'une partie de l'année, sa rémunération en espèces pour toute l'année est calculée comme s'il avait le droit de recevoir, ou pouvait potentiellement recevoir, une rémunération en espèces pour le reste de l'année au même taux ou au même échelon.

Cadres désignés additionnels

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner comme cadres désignés d'autres employés ou titulaires de charge occupant des postes de direction auprès d'un ou plusieurs employeurs désignés. Le cas échéant, les dispositions de la présente loi qui s'appliquent aux cadres désignés s'appliquent également à ces cadres et titulaires de charge.

Employeur de titulaires de charge

(3) La mention, dans la présente loi, de l'employeur du titulaire d'une charge vaut mention de l'employeur duquel relève la charge à laquelle le titulaire est nommé. Cette formulation n'a pas pour effet de créer une relation qui serait réputée une relation d'emploi entre eux pour l'application de la présente loi ou d'une autre loi ou règle de droit.

Exception : négociation collective

(4) Malgré les paragraphes (1) et (2), les dispositions de la présente loi qui s'appliquent aux cadres désignés ne s'appliquent pas aux employés ou titulaires de charge représentés par l'une des organisations suivantes qui représentent deux employés ou plus dans le cadre des négociations collectives menées avec leur employeur au sujet des conditions d'emploi relatives à la rémunération :

1. Une association qui mène des négociations collectives en vertu de la *Loi de 1995 sur les relations de travail*, de la *Loi de 2014 sur la négociation collective dans les conseils scolaires*, de la *Loi de 1993 sur la négociation collective des employés de la Couronne* ou de la *Loi de 2008 sur la négociation collective dans les collèges*.
2. Une association qui, avant la date à laquelle la présente loi a commencé à s'appliquer à l'employeur, a mené des négociations collectives avec celui-ci au sujet des conditions d'emploi relatives à la rémunération qu'il a mises en oeuvre avant cette date.
3. Une association qui, avant la date à laquelle la présente loi a commencé à s'appliquer à l'employeur, disposait d'un processus établi servant aux négociations collectives menées avec l'employeur au sujet des conditions d'emploi relatives à la rémunération.
4. Toute autre organisation prévue par les règlements.

Compensation information

5. (1) The Management Board of Cabinet may issue directives to designated employers requiring the employer to provide information that the Board considers appropriate relating to compensation and any other payments that designated executives and other employees and office holders of the employer may be entitled to.

Same

(2) Without restricting the generality of subsection (1), a directive may include requirements to provide information with respect to,

- (a) salaries, salary ranges, benefits, perquisites, discretionary and non-discretionary payments, payments payable on or in connection with termination, performance plans, incentive plans, bonus plans, allowances and any other form of remuneration;
- (b) agreements between an employer and one or more employees or office holders relating to anything mentioned in clause (a);
- (c) compensation policies, plans, guidelines and programs; and
- (d) compensation studies.

Deemed compliance FOI Acts

(3) Any disclosure of personal information made by a designated employer in compliance with a directive shall be deemed to be in compliance with clause 42 (1) (e) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and clause 32 (e) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Confidentiality

(4) Where an organization that has provided information described in subsection (1) meets both of the conditions set out in paragraphs 1 and 2, the Minister and any other person or entity in receipt of the information shall maintain the information in confidence, and shall not disclose this information except in accordance with a directive of the Management Board of Cabinet:

1. The organization is not an institution within the meaning of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.
2. The organization,
 - i. is an organization that undertakes its activities for the purpose of profit to its shareholders, or
 - ii. is a publicly funded organization that received public funds, within the meaning of the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010*, of less than \$10,000,000 in the previous fiscal year of the Government of Ontario.

Renseignements sur la rémunération

5. (1) Le Conseil de gestion du gouvernement peut donner aux employeurs désignés des directives les obligeant à fournir les renseignements qu'il juge appropriés concernant la rémunération et les autres paiements auxquels peuvent avoir droit leurs cadres désignés ainsi que d'autres employés et titulaires de charge de ces employeurs.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), une directive peut exiger la fourniture de renseignements relatifs à ce qui suit :

- a) les traitements, les échelles de traitement, les avantages, les avantages accessoires, les paiements discrectionnaires ou non, les sommes payables au moment de la cessation d'emploi ou en rapport avec celle-ci, les régimes de primes — de rendement, incitatives ou autres —, les indemnités et toute autre forme de rémunération;
- b) les ententes entre un employeur et un ou plusieurs employés ou titulaires de charge relativement à toute chose mentionnée à l'alinéa a);
- c) les politiques, plans, lignes directrices et programmes en matière de rémunération;
- d) les études sur la rémunération.

Divulgence réputée conforme aux lois sur l'accès à l'information

(3) Toute divulgation de renseignements personnels effectuée par un employeur désigné conformément à une directive est réputée conforme à l'alinéa 42 (1) e) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et à l'alinéa 32 e) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

Confidentialité

(4) Lorsqu'un organisme qui a fourni des renseignements visés au paragraphe (1) remplit toutes les conditions énoncées aux dispositions 1 et 2, le ministre et toute autre personne ou entité ayant reçu les renseignements doivent en préserver la confidentialité et ne doivent pas les divulguer si ce n'est conformément à une directive du Conseil de gestion du gouvernement :

1. L'organisme n'est pas une institution au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ou de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.
2. L'organisme est :
 - i. soit un organisme qui exerce ses activités dans un but lucratif pour ses actionnaires,
 - ii. soit un organisme financé par des fonds publics qui a reçu des fonds publics, au sens de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic*, totalisant moins de 10 millions de dollars au cours de l'exercice précédent du gouvernement de l'Ontario.

Directives

(5) The Management Board of Cabinet may issue directives authorizing the disclosure of information described in subsection (1) to,

- (a) a minister of the Crown;
- (b) a person employed in the office of a minister;
- (c) a person employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006*; or
- (d) a consultant or advisor retained to provide advice or services in relation to compensation matters.

Prevails over FIPPA

(6) Subsections (4) and (5) prevail over the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

COMPENSATION FRAMEWORKS**Compensation frameworks**

6. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations establishing one or more compensation frameworks governing designated employers and designated executives.

Scope of frameworks

(2) Without restricting the generality of subsection (1), regulations under this section may be general or specific in application, and may apply,

- (a) to all designated employers and designated executives;
- (b) to classes of designated employers and classes of designated executives;
- (c) to specific employers and specific designated executives; or
- (d) any combination of anybody mentioned in clauses (a) to (c).

Nature of framework

(3) A compensation framework may govern the compensation that may be provided by a designated employer to a designated executive and, without limiting the generality of the foregoing, may provide for and limit the compensation and payments and elements of compensation and payments that may be provided to designated executives, including salaries, salary ranges, benefits, perquisites, discretionary and non-discretionary payments, payments payable on or in connection with termination, performance plans, incentive plans, bonus plans, allowances and any other form of remuneration.

Effect of frameworks**When effective**

7. (1) A compensation framework applicable to a designated employer and its designated executives is effective

Directives

(5) Le Conseil de gestion du gouvernement peut donner des directives autorisant la divulgation de renseignements visés au paragraphe (1) aux personnes suivantes :

- a) un ministre de la Couronne;
- b) une personne employée dans le cabinet d'un ministre;
- c) une personne employée aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*;
- d) un expert-conseil ou un conseiller dont les services sont retenus pour fournir des conseils ou des services relativement aux questions de rémunération.

Incompatibilité avec la loi sur l'accès à l'information

(6) Les paragraphes (4) et (5) l'emportent sur la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

CADRES DE RÉMUNÉRATION**Cadres de rémunération**

6. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, établir un ou plusieurs cadres de rémunération applicables aux employeurs désignés et aux cadres désignés.

Portée des cadres de rémunération

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les règlements pris en vertu du présent article peuvent avoir une portée générale ou particulière et s'appliquer, selon le cas :

- a) à tous les employeurs désignés et à tous les cadres désignés;
- b) à des catégories d'employeurs désignés et à des catégories de cadres désignés;
- c) à certains employeurs et à certains cadres désignés;
- d) à toute combinaison des personnes mentionnées aux alinéas a) à c).

Nature du cadre

(3) Un cadre de rémunération peut régir la rémunération susceptible d'être accordée par un employeur désigné à un cadre désigné et peut, notamment, prévoir et limiter la rémunération et les paiements ainsi que les éléments de la rémunération et des paiements qui peuvent être accordés aux cadres désignés, notamment les traitements, les échelles de traitement, les avantages, les avantages accessoires, les paiements discrétionnaires ou non, les sommes payables au moment de la cessation d'emploi ou en rapport avec celle-ci, les régimes de primes — de rendement, incitatives ou autres —, les indemnités et toute autre forme de rémunération.

Prise d'effet du cadre**Date de prise d'effet**

7. (1) Un cadre de rémunération applicable à un employeur désigné et à ses cadres désignés prend effet à la

tive as of the date or dates provided for in the regulations, and the regulations may provide for different effective dates for,

- (a) different designated employers or classes of designated employers; and
- (b) different designated executives or classes of designated executives.

Must comply

(2) Subject to section 9, a designated employer to which a compensation framework applies shall comply with the terms of the compensation framework and, without limiting the generality of the foregoing, shall not, with respect to any element of compensation addressed in the framework, provide compensation to a designated executive to whom the compensation framework applies that is greater than that authorized in the framework.

Effect on executive

(3) Subject to section 9, a designated executive to whom a compensation framework applies is not entitled to receive compensation in excess of the amounts authorized in the compensation framework in respect of any element of compensation addressed in the compensation framework.

Effect on agreements

(4) Subject to section 9, any provision in an agreement between a designated employer and a designated executive that authorizes or requires an amount to be paid in excess of the limits set out in the applicable compensation framework is void and unenforceable to the extent of the conflict.

Broader Public Sector Accountability Act, 2010

(5) As of the date that any compensation framework becomes effective with respect to a designated employer to whom Part II.1 of the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010* would otherwise apply, that Part ceases to apply to that designated employer and its designated executives and to any other employees and office holders of that designated employer.

New hire

8. If a person becomes a designated executive on or after the effective date of the applicable compensation framework, his or her compensation plan must not provide for compensation greater than that authorized under the applicable compensation framework.

Existing employees and office holders

9. (1) Subject to subsection (2), where a person is a designated executive immediately before the effective date of the applicable compensation framework and continues to be employed in the same position or office, whether under the same contract or agreement or through a renewal of an existing contract or agreement, the following applies:

1. Subject to paragraph 2, his or her compensation plan that is in effect immediately before the effective date of the applicable compensation framework remains in effect, even if an element of compensation is greater than that authorized under the applicable compensation framework.

ou aux dates prévues par les règlements, lesquels peuvent prévoir différentes dates d'effet à l'égard :

- a) de différents employeurs désignés ou catégories d'employeurs désignés;
- b) de différents cadres désignés ou catégories de cadres désignés.

Mise en conformité

(2) Sous réserve de l'article 9, un employeur désigné à qui s'applique un cadre de rémunération doit se conformer aux conditions du cadre de rémunération. Il ne doit notamment pas, à l'égard d'un quelconque élément de rémunération traité dans le cadre, fournir à un cadre désigné à qui s'applique le cadre de rémunération une rémunération supérieure à celle qui y est autorisée.

Effet sur les cadres désignés

(3) Sous réserve de l'article 9, un cadre désigné à qui s'applique un cadre de rémunération n'a pas le droit de recevoir une rémunération supérieure aux montants autorisés dans le cadre à l'égard de tout élément de rémunération traité par celui-ci.

Effet sur les ententes

(4) Sous réserve de l'article 9, toute disposition d'une entente entre un employeur désigné et un cadre désigné qui autorise ou exige qu'un montant supérieur aux plafonds prévus dans le cadre de rémunération applicable soit versé est nulle et non exécutoire dans la mesure de l'incompatibilité.

Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic

(5) À partir de la date à laquelle tout cadre de rémunération entre en vigueur à l'égard d'un employeur désigné à qui s'appliquerait par ailleurs la partie II.1 de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic*, cette partie cesse de s'appliquer à l'employeur désigné et à ses cadres désignés ainsi qu'à ses autres employés et titulaires de charge.

Nouveaux cadres désignés

8. Si une personne devient un cadre désigné le jour de la date d'effet du cadre de rémunération applicable ou par la suite, son régime de rémunération ne doit pas prévoir une rémunération supérieure à celle autorisée dans le cadre de rémunération applicable.

Employés et titulaires de charge existants

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), si une personne est un cadre désigné immédiatement avant la date d'effet du cadre de rémunération applicable et qu'elle conserve le même poste ou la même charge, que ce soit aux termes de la même entente ou du même contrat ou après renouvellement d'une entente ou d'un contrat existant, les règles suivantes s'appliquent :

1. Sous réserve de la disposition 2, son régime de rémunération en vigueur immédiatement avant la date d'effet du cadre de rémunération applicable reste en vigueur, même si un élément de rémunération est supérieur à celui autorisé dans le cadre de rémunération applicable.

2. Any increase in an element of compensation that is provided for in his or her compensation plan, but that has not been implemented on or before the effective date, is not valid or payable to the extent that it is not in accordance with the applicable compensation framework.

After third anniversary

(2) Despite paragraph 1 of subsection (1), after the third anniversary of the effective date of the applicable compensation framework, any element of compensation in the compensation plan of a designated executive described in subsection (1) that is greater than that authorized under the applicable compensation framework is not valid or payable to the extent that it is not in accordance with the applicable compensation framework, regardless of when the contract or agreement was entered into.

Anti-avoidance

(3) A designated employer shall not provide new or additional compensation to a designated executive to offset any compensation not received as a result of this section.

Change of position

10. If a designated executive employed by or holding an office with a designated employer immediately before the effective date of the applicable compensation framework accepts a new position or office with a designated employer but continues to be a designated executive, his or her new compensation plan must not provide for compensation greater than that authorized under the applicable compensation framework.

Restructuring, etc.

11. A designated employer shall not alter the title of a position or office or carry out any other restructuring or amend any compensation plan applicable to a designated executive,

- (a) for the purposes of circumventing any of the parameters or limits set out in a compensation framework; or
- (b) so as to result in a compensation framework not applying to one or more designated executives to whom the compensation framework would otherwise have applied, unless the title alteration or other restructuring or change to compensation plan is carried out solely for a bona fide purpose other than to prevent a compensation framework from applying to one or more designated executives.

COMPLIANCE, ENFORCEMENT, ETC.

Compliance reports

12. (1) The Minister may issue directives requiring designated employers to submit reports concerning compliance with compensation frameworks and providing for the information to be contained in such reports.

2. Toute augmentation d'un élément de rémunération qui était prévue dans son régime de rémunération, mais qui n'a pas été mise en oeuvre au plus tard le jour de la date d'effet, n'est pas valide ni payable dans la mesure où elle n'est pas conforme au cadre de rémunération applicable.

Après le troisième anniversaire

(2) Malgré la disposition 1 du paragraphe (1), après le troisième anniversaire de la date d'effet du cadre de rémunération applicable, tout élément de rémunération du régime de rémunération d'un cadre désigné visé au paragraphe (1) qui est supérieur à celui autorisé dans le cadre de rémunération applicable n'est pas valide ni payable dans la mesure où il n'est pas conforme au cadre de rémunération applicable et ce, quelle que soit la date à laquelle l'entente ou le contrat a été conclu.

Disposition anti-évitement

(3) Un employeur désigné ne doit pas fournir à un cadre désigné une nouvelle rémunération ou une rémunération additionnelle en vue de compenser la rémunération qu'il n'a pas reçue en raison du présent article.

Nouveau poste

10. Si un cadre désigné qui est employé par un employeur désigné ou qui est titulaire d'une charge auprès de lui immédiatement avant la date d'effet du cadre de rémunération applicable accepte un nouveau poste ou une nouvelle charge auprès d'un employeur désigné, mais continue d'être un cadre désigné, son nouveau régime de rémunération ne doit pas prévoir une rémunération supérieure à celle qu'autorise le cadre de rémunération applicable.

Restructuration et autres modifications

11. Un employeur désigné ne doit pas modifier le titre d'un poste ou d'une charge ou procéder à une autre forme de restructuration, ou encore modifier le régime de rémunération applicable à un cadre désigné :

- a) en vue de contourner les limites ou les paramètres énoncés dans un cadre de rémunération;
- b) de façon à entraîner la non-application d'un cadre de rémunération à un ou plusieurs cadres désignés auxquels le cadre de rémunération s'appliquerait par ailleurs, à moins que cette modification de titre, cette autre forme de restructuration ou cette modification du régime de rémunération ne soit effectuée de bonne foi et non dans le but d'empêcher l'application du cadre de rémunération à un ou plusieurs cadres désignés.

RAPPORTS DE CONFORMITÉ, EXÉCUTION ET AUTRES

Rapports de conformité

12. (1) Le ministre peut donner des directives exigeant que les employeurs désignés présentent des rapports sur la conformité aux cadres de rémunération et indiquant la nature des renseignements qui doivent figurer dans ces rapports.

Signature

(2) Each report must include a statement signed by the designated employer's highest ranking officer attesting whether the employer has complied with any applicable compensation frameworks.

Audit

13. (1) The Minister may appoint a public accountant licensed under the *Public Accounting Act, 2004* to audit the records of a designated employer for the purpose of determining whether the compensation provided to a designated executive complies with the applicable compensation framework.

Co-operation by employer

(2) A designated employer shall co-operate fully with the person performing the audit to facilitate the audit.

No notice to individual required

(3) Subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and subsection 29 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply with respect to any personal information disclosed or collected under the authority of an audit.

Results submitted to minister

(4) The auditor shall submit the results of the audit to the Minister within the time specified by the Minister in the appointment.

Obligation

14. Every obligation of a designated employer under this Act is deemed to be an obligation it is required to comply with under the terms of every agreement or other funding arrangement between the designated employer and the Government of Ontario or between the designated employer and an agency of the Government of Ontario.

Overpayments

15. (1) Every payment by a designated employer to a designated executive that exceeds what is authorized under this Act is an overpayment.

Notice of overpayment

(2) The Minister may give a designated employer notice in writing of a determination that an overpayment exists and requiring the designated employer to pay an amount not exceeding the amount of the overpayment to the Crown in the time specified in the notice.

Effect of failure to pay

(3) If a designated employer fails to pay to the Crown the amount set out in the notice within the period specified by the Minister under subsection (2), the amount shall be deemed to be a debt due to the Crown.

Recovery, Minister from designated employer

(4) The Minister may recover the debt to the Crown created by subsection (3) from the designated employer,

Signature

(2) Les rapports comprennent une déclaration signée par le dirigeant de l'employeur désigné qui occupe le rang le plus élevé attestant que l'employeur a observé les cadres de rémunération applicables.

Vérification

13. (1) Le ministre peut nommer un expert-comptable titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2004 sur l'expertise comptable* pour vérifier les dossiers d'un employeur désigné afin d'établir si la rémunération accordée à un cadre désigné est conforme au cadre de rémunération applicable.

Collaboration de l'employeur

(2) L'employeur désigné collabore pleinement avec la personne effectuant la vérification afin de faciliter celle-ci.

Avis au particulier non exigé

(3) Le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et le paragraphe 29 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas à l'égard des renseignements personnels divulgués ou recueillis dans le cadre d'une vérification.

Présentation des résultats au ministre

(4) Le vérificateur présente les résultats de la vérification au ministre dans le délai que celui-ci précise dans l'acte de nomination.

Obligation

14. Toute obligation d'un employeur désigné prévue dans la présente loi est réputée une obligation à laquelle il doit se conformer aux termes de chaque accord ou autre entente de financement qu'il a conclu avec le gouvernement de l'Ontario ou un de ses organismes.

Trop-perçus

15. (1) Tout paiement qu'un employeur désigné verse à un cadre désigné et qui est supérieur au montant autorisé en vertu de la présente loi est un trop-perçu.

Avis de trop-perçu

(2) Le ministre peut donner à un employeur désigné un avis écrit de la décision selon laquelle un trop-perçu a été versé et par lequel il enjoint à l'employeur désigné de payer à la Couronne une somme qui ne dépasse pas le montant du trop-perçu dans le délai précisé dans l'avis.

Effet du non-paiement

(3) Si l'employeur désigné ne paie pas à la Couronne la somme indiquée dans l'avis dans le délai précisé par le ministre en vertu du paragraphe (2), la somme est réputée être une créance de la Couronne.

Recouvrement par le ministre auprès de l'employeur désigné

(4) Le ministre peut recouvrer la créance de la Couronne visée au paragraphe (3) auprès de l'employeur désigné :

- (a) by reducing the amount of any future grant or transfer payment from the Crown to the designated employer or the amount payable under any other funding arrangement between the Crown and the designated employer; or
- (b) by any remedy or procedure available to the Crown by law to enforce the payment of a debt.

Debt to employer

(5) An overpayment to which this section applies is a debt to the designated employer that made the overpayment from the designated executive to whom it was made, and may be recovered by the designated employer by any remedy or procedure available to it by law to enforce the payment of a debt.

Public to be protected

(6) The designated employer shall endeavour to minimize any impact of the application of this section on its provision of services to the public.

Offence

16. (1) No person who is required under this Act to provide a report, statement or attestation shall,

- (a) wilfully fail to provide a report, statement or attestation; or
- (b) wilfully make a false report, statement or attestation.

Same

(2) No person shall wilfully obstruct an auditor appointed under section 13 in the performance of his or her audit.

Penalty

(3) Every person who contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence and on conviction is liable to a fine not exceeding \$5,000.

Rights not reduced

17. Nothing in this Act or in its regulations or directives shall be interpreted or applied so as to reduce a right or entitlement under,

- (a) the *Human Rights Code*;
- (b) section 42 or 44 of the *Employment Standards Act, 2000*; or
- (c) the *Pay Equity Act*.

No constructive dismissal

18. (1) An employer shall not be considered to have constructively dismissed an employee under clause 56 (1) (b) or 63 (1) (b) of the *Employment Standards Act, 2000* or under the common law as a result of having done anything required by this Act or the regulations or as a result of not having done anything prohibited by this Act or the regulations.

- a) soit en réduisant le montant de toute subvention future ou de tout paiement de transfert de la Couronne à l'employeur désigné ou le montant payable en vertu d'une autre entente de financement entre la Couronne et l'employeur désigné;
- b) soit au moyen de tout recours ou de toute procédure dont la Couronne peut se prévaloir en droit à cette fin.

Créance de l'employeur

(5) Un trop-perçu auquel s'applique le présent article est une créance exigible auprès du cadre désigné par l'employeur désigné qui a effectué le paiement. Elle peut être recouvrée par l'employeur désigné au moyen de tout recours ou de toute procédure dont il peut se prévaloir en droit à cette fin.

Protection du public

(6) L'employeur désigné s'efforce de minimiser les répercussions de l'application du présent article sur sa prestation de services au public.

Infraction

16. (1) Nulle personne qui est tenue, en application de la présente loi, de fournir un rapport, une déclaration ou une attestation ne doit intentionnellement :

- a) refuser de fournir le rapport, la déclaration ou l'attestation;
- b) faire un faux rapport ou une fausse déclaration ou attestation.

Idem

(2) Nul ne doit intentionnellement entraver le vérificateur nommé en vertu de l'article 13 lorsque celui-ci effectue sa vérification.

Peine

(3) Quiconque contrevient au paragraphe (1) ou (2) est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende maximale de 5 000 \$.

Droits non restreints

17. Aucune disposition de la présente loi, de ses règlements ou des directives données en vertu de celle-ci ne doit être interprétée ou appliquée de manière à restreindre un droit prévu par :

- a) le *Code des droits de la personne*;
- b) l'article 42 ou 44 de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi*;
- c) la *Loi sur l'équité salariale*.

Aucun congédiement implicite

18. (1) Un employeur n'est pas réputé avoir implicitement congédié un employé en vertu de l'alinéa 56 (1) b) ou 63 (1) b) de la *Loi de 2000 sur les normes d'emploi* ou en vertu de la common law parce qu'il a fait quelque chose que la présente loi ou les règlements exigent ou parce qu'il n'a pas fait quelque chose que la présente loi ou les règlements interdisent.

Same

(2) Nothing in subsection (1) shall be read as suggesting that an employer's compliance with the law can be the basis for a finding of constructive dismissal.

No expropriation or injurious affection

19. Nothing done or not done in accordance with this Act or a regulation or directive constitutes an expropriation or injurious affection for the purposes of the *Expropriations Act* or otherwise at law.

No cause of action re enactment of Act, etc.

20. (1) No cause of action arises against the Crown or any of the Crown's ministers, agents, appointees and employees or against a designated employer including the employees, officers, directors, members or governing body of a designated employer,

- (a) as a direct or indirect result of the enactment or repeal of any provision of this Act;
- (b) as a direct or indirect result of the making, amending or revoking of any provision of a regulation or directive; or
- (c) as a direct or indirect result of anything done or not done in order to comply with this Act or a regulation or directive, including any denial or reduction of compensation that would otherwise have been payable to any person.

Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), that subsection applies to an action or other proceeding claiming any remedy or relief, including specific performance, injunction, declaratory relief or any form of damages or any other remedy or relief, or a claim to be compensated for any losses, including loss of earnings, loss of revenue or loss of profit.

Proceedings barred

(3) No proceeding, including but not limited to any proceeding in contract, restitution, tort, trust, fiduciary obligation or otherwise, that is directly or indirectly based on or related to anything referred to in clause (1) (a), (b) or (c) may be brought or maintained against the Crown or any of the Crown's ministers, agents, appointees and employees or against a designated employer including the employees, officers, directors, members or governing body of a designated employer.

Rights preserved

21. Nothing in this Act prevents the Attorney General from bringing an application or commencing proceedings to require a designated employer to comply with this Act or a regulation or directive, or from commencing a prosecution under section 16.

Idem

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de laisser entendre que la conformité d'un employeur à la loi peut servir d'argument pour conclure à un congédiement implicite.

Ni expropriation ni effet préjudiciable

19. Aucune mesure prise ou non prise conformément à la présente loi, à un règlement ou à une directive ne constitue une expropriation ou un effet préjudiciable pour l'application de la *Loi sur l'expropriation* ou par ailleurs en droit.

Aucune cause d'action du fait de l'adoption de la Loi et autres

20. (1) Aucune cause d'action contre la Couronne ou un de ses ministres, mandataires, délégués ou employés ou contre un employeur désigné, notamment ses employés, ses administrateurs, ses dirigeants, ses membres ou son corps dirigeant, ne résulte, directement ou indirectement :

- a) de l'édiction ou de l'abrogation d'une disposition de la présente loi;
- b) de la prise, de la modification ou de l'abrogation d'une disposition des règlements ou des directives;
- c) de quoi que ce soit qui est fait ou n'est pas fait conformément à la présente loi, aux règlements ou aux directives, y compris un refus ou une réduction de la rémunération qui aurait par ailleurs été payable à toute personne.

Idem

(2) Sans préjudice de sa portée générale, le paragraphe (1) s'applique à une action ou à une autre instance dans laquelle est demandée une réparation ou une mesure de redressement, notamment une exécution en nature, une injonction, un jugement déclaratoire, toute forme de dommages-intérêts ou toute autre réparation ou mesure de redressement, ou à une demande d'indemnisation d'une perte subie, notamment une perte de gains, de recettes ou de profits.

Irrecevabilité de certaines instances

(3) Sont irrecevables les instances, notamment les instances en responsabilité contractuelle ou délictuelle, celles fondées sur une fiducie ou sur une obligation fiduciaire ou celles en restitution, qui sont introduites ou poursuivies contre la Couronne ou un de ses ministres, mandataires, délégués ou employés ou contre un employeur désigné, notamment ses employés, ses administrateurs, ses dirigeants, ses membres ou son corps dirigeant, et qui, directement ou indirectement, se fondent sur quoi que ce soit qui est visé à l'alinéa (1) a), b) ou c), ou s'y rapportent.

Maintien de droits

21. La présente loi n'a pas pour effet d'empêcher le procureur général de présenter une requête ou d'introduire une instance pour exiger qu'un employeur désigné se conforme à la présente loi, à ses règlements ou aux directives, ni de l'empêcher d'intenter une poursuite relativement à une infraction prévue à l'article 16.

Not entitled to be compensated

22. Despite any other Act or law, no person is entitled to be compensated for any loss or damages, including loss of revenues, loss of profit or loss of expected earnings or denial or reduction of compensation that would otherwise have been payable to any person, arising from the enactment or application of this Act or anything done in accordance with this Act, the regulations or directives.

Conflict with this Act

23. (1) This Act prevails over any provision of a compensation plan and, if there is a conflict between this Act and a compensation plan, the compensation plan is inoperative to the extent of the conflict.

Same

(2) This Act prevails over any other Act and over any regulation, by-law or other statutory instrument, and for greater certainty, prevails over subsection 7.17 (2) of the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010*.

No deemed employment relationship

24. Nothing in this Act changes the status of a designated employer as the employer of designated executives and the implementation of a compensation framework does not create an employment relationship between the Crown and employees or office holders of designated employers or a deemed employment relationship between them for the purposes of this or any other Act or any law.

MISCELLANEOUS

Directives

25. (1) Every designated employer to which a directive under this Act applies shall comply with it.

General or particular

(2) A directive may be general or particular in its application, and may provide for different classes or categories.

Form, manner, timing

(3) A directive may provide for the form and manner in which it is to be complied with, and the time frame within which it is to be complied.

No notice to individual required

(4) Subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and subsection 29 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply with respect to any personal information disclosed or collected under the authority of a directive.

Public inspection

(5) The Minister shall ensure that the directives are readily available for inspection by the public by posting them on a public website.

Aucun droit à indemnité

22. Malgré toute autre loi ou règle de droit, personne n'a le droit d'être indemnisé pour une perte ou des dommages, notamment une perte de recettes, de profits ou de gains prévus ou un refus ou une réduction de la rémunération qui aurait par ailleurs été payable à toute personne, qui résulte de l'édiction ou de l'application de la présente loi ou de quoi que ce soit qui a été fait conformément à la présente loi, aux règlements ou aux directives.

Incompatibilité avec la présente loi

23. (1) La présente loi l'emporte sur toute disposition d'un régime de rémunération. En cas d'incompatibilité entre les deux, le régime est inopérant dans la mesure de l'incompatibilité.

Idem

(2) La présente loi l'emporte sur toute autre loi et sur tout règlement, règlement administratif ou autre texte réglementaire, et il est entendu qu'elle l'emporte sur le paragraphe 7.17 (2) de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur public*.

Absence de relation d'emploi réputée

24. Aucune disposition de la présente loi n'a pour effet de modifier le statut d'un employeur désigné en tant qu'employeur de cadres désignés, et la mise en oeuvre d'un cadre de rémunération n'a pas pour effet, pour l'application de la présente loi ou de toute autre loi ou règle de droit, de créer une relation d'emploi — réelle ou réputée — entre la Couronne et les employés ou titulaires de charge des employeurs désignés.

DISPOSITIONS DIVERSES

Directives

25. (1) Chaque employeur désigné auquel s'applique une directive donnée en vertu de la présente loi se conforme à celle-ci.

Portée générale ou particulière

(2) La directive peut avoir une portée générale ou particulière et prévoir différentes catégories ou classes.

Forme, manière et délai

(3) La directive peut prévoir la forme sous laquelle elle doit être respectée, la manière dont elle doit l'être et le délai dans lequel elle doit l'être.

Avis au particulier non exigé

(4) Le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et le paragraphe 29 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas à l'égard des renseignements personnels divulgués ou recueillis en application d'une directive.

Mise à disposition du public

(5) Le ministre veille à ce que les directives soient mises à la disposition du public aux fins de consultation en les affichant sur un site Web public.

Non-application of *Legislation Act, 2006*, Part III

(6) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply with respect to directives.

Regulations

26. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act.

Same

(2) Without restricting the generality of subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) providing for any matter that this Act refers to as being provided for, prescribed or specified in the regulations;
- (b) defining, for the purposes of this Act and its regulations, any word or expression used in this Act that has not already been expressly defined in this Act.

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

27. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

28. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Broader Public Sector Executive Compensation Act, 2014*.

Non-application de la partie III de la *Loi de 2006 sur la législation*

(6) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas à l'égard des directives.

Règlements

26. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de la réalisation de l'objet et de l'application des dispositions de la présente loi.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir tout ce qui est indiqué dans la présente loi comme étant prévu, prescrit ou précisé par les règlements;
- b) définir, pour l'application de la présente loi et de ses règlements, des termes ou expressions qui sont utilisés dans la présente loi, mais qui n'y sont pas expressément définis.

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

27. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

28. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2014 sur la rémunération des cadres du secteur parapublic*.

**SCHEDULE 2
AMENDMENTS TO THE AMBULANCE ACT****1. Subsection 1 (1) of the *Ambulance Act* is amended by adding the following definitions:**

“board of directors”, with regard to a designated air ambulance service provider, means the board of directors or other governing body, however described or constituted; (“conseil d’administration”)

“designated air ambulance service provider” means a person,

- (a) that is designated in the regulations, and
- (b) at the time of designation holds a certificate under section 8 that refers to the provision of air ambulance services; (“fournisseur désigné de services d’ambulance aériens”)

2. (1) The Act is amended by adding the following Part:**PART IV.2
DESIGNATED AIR AMBULANCE
SERVICE PROVIDERS****Appointment to board of directors**

7.1 (1) On the recommendation of the Minister, and despite the *Corporations Act* or any other Act or law, the Lieutenant Governor in Council may appoint one or more provincial representatives to sit on the board of directors of a designated air ambulance service provider.

Rights and responsibilities

(2) Unless otherwise provided in his or her instrument of appointment or in the regulations, a provincial representative appointed under subsection (1) has the same rights and responsibilities as an elected member of the board of directors.

Directives by Minister

7.2 (1) The Minister may issue directives to a designated air ambulance service provider where the Minister considers it to be in the public interest to do so.

Directives to be followed

(2) A designated air ambulance service provider shall carry out every directive of the Minister.

Deemed provisions

7.3 The regulations may provide for one or more provisions that are deemed to be included in an agreement between Ontario and a designated air ambulance service provider, whether the agreement was entered into before or after the regulation was made and, where the regulations so provide, the provision or provisions are deemed to be part of the agreement for all purposes.

Special investigators

7.4 (1) Where the Lieutenant Governor in Council

**ANNEXE 2
MODIFICATIONS DE LA
LOI SUR LES AMBULANCES****1. Le paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les ambulances* est modifié par adjonction des définitions suivantes :**

«conseil d’administration» Relativement à un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens, s’entend du conseil d’administration ou d’un autre corps dirigeant, quelle qu’en soit la désignation ou la constitution. («board of directors»)

«fournisseur désigné de services d’ambulance aériens» S’entend d’une personne qui réunit les conditions suivantes :

- a) elle est désignée dans les règlements;
- b) au moment de la désignation, elle est titulaire d’un certificat visé à l’article 8 qui porte sur la fourniture de services d’ambulance aériens. («designated air ambulance service provider»)

2. (1) La Loi est modifiée par adjonction de la partie suivante :**PARTIE IV.2
FOURNISSEURS DÉSIGNÉS DE SERVICES
D’AMBULANCE AÉRIENS****Nomination au conseil d’administration**

7.1 (1) Sur la recommandation du ministre, et malgré la *Loi sur les personnes morales* ou toute autre loi ou règle de droit, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer un ou plusieurs représentants provinciaux pour siéger au conseil d’administration d’un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens.

Droits et responsabilités

(2) Sauf disposition contraire de son acte de nomination ou des règlements, le représentant provincial nommé en vertu du paragraphe (1) a les mêmes droits et responsabilités qu’un membre élu du conseil d’administration.

Directives du ministre

7.2 (1) Le ministre peut donner des directives à un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens s’il estime que l’intérêt public le justifie.

Obligation de suivre les directives

(2) Le fournisseur désigné de services d’ambulance aériens est tenu d’exécuter les directives du ministre.

Dispositions réputées faire partie de l’entente

7.3 Les règlements peuvent prévoir une ou plusieurs dispositions qui sont réputées être incluses dans une entente entre l’Ontario et un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens, que l’entente ait été conclue avant ou après la prise du règlement et, si les règlements le prévoient, la ou les dispositions sont réputées faire partie de l’entente à tous égards.

Enquêteurs spéciaux

7.4 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, s’il

considers it in the public interest to do so, the Lieutenant Governor in Council may appoint one or more persons as special investigators to investigate and report on,

- (a) the quality of the administration and management of a designated air ambulance service provider;
- (b) the quality of the care and treatment provided by a designated air ambulance service provider;
- (c) the services provided by a designated air ambulance service provider; or
- (d) any other matter relating to a designated air ambulance service provider.

Powers

- (2) A special investigator appointed under this section,
 - (a) has the powers of an investigator for the purposes of section 18 and any other provision of this Act and the regulations, and may exercise those powers in connection with all aspects of the operation of a designated air ambulance service provider; and
 - (b) has any additional powers and duties provided for in the regulations.

Obstruction

(3) No person shall obstruct a special investigator or withhold or destroy, conceal or refuse to furnish any information or thing required by the special investigator for the purposes of the investigation.

Report

(4) Upon completion of an investigation, a special investigator shall make a report in writing to the Minister.

Delivery of report

(5) The Minister shall cause a copy of the report of an investigation to be delivered to the chair of the board of directors of the designated air ambulance service provider.

Air ambulance supervisor

7.5 (1) On the recommendation of the Minister, the Lieutenant Governor in Council may appoint a person to be the supervisor of a designated air ambulance service provider where the Lieutenant Governor in Council considers it in the public interest to do so.

Notice of appointment

(2) The Minister shall give the board of directors of a designated air ambulance service provider at least 14 days notice before recommending to the Lieutenant Governor in Council that a supervisor be appointed.

Immediate appointment if no quorum

(3) Subsection (2) does not apply if there are not enough members on the board of directors of a designated air ambulance service provider to form a quorum.

estime que l'intérêt public le justifie, nommer un ou plusieurs enquêteurs spéciaux pour enquêter et présenter un rapport sur, selon le cas :

- a) la qualité de l'administration et de la gestion d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens;
- b) la qualité des soins et des traitements fournis par un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens;
- c) les services fournis par un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens;
- d) toute autre question relative à un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Pouvoirs

- (2) L'enquêteur spécial nommé en vertu du présent article :
 - a) d'une part, est investi des pouvoirs d'un enquêteur pour l'application de l'article 18 et de toute autre disposition de la présente loi et des règlements, et peut exercer ces pouvoirs à l'égard de tous les aspects des activités de fonctionnement d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens;
 - b) d'autre part, est investi des pouvoirs et fonctions supplémentaires que prévoient les règlements.

Entrave

(3) Nul ne doit gêner un enquêteur spécial ni retenir, détruire, dissimuler ou refuser de lui fournir tout renseignement ou tout objet dont il a besoin aux fins de son enquête.

Rapport

(4) L'enquêteur spécial présente un rapport écrit au ministre à l'issue de l'enquête.

Remise du rapport

(5) Le ministre fait remettre une copie du rapport de l'enquête au président du conseil d'administration du fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Superviseur : services d'ambulance aériens

7.5 (1) Sur la recommandation du ministre, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, s'il estime que l'intérêt public le justifie, nommer une personne superviseur d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Avis de nomination

(2) Le ministre donne au conseil d'administration d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens un préavis d'au moins 14 jours avant de recommander au lieutenant-gouverneur en conseil de nommer un superviseur.

Nomination immédiate en l'absence de quorum

(3) Le paragraphe (2) ne s'applique pas s'il n'y a pas assez de membres au sein du conseil d'administration d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens pour constituer le quorum.

Immediate appointment in urgent circumstances

(4) Subsection (2) does not apply where the Minister is of the opinion that it is not appropriate to provide notice under that subsection in light of a serious risk to patient safety or other urgent concern related to the designated air ambulance service provider.

Term of office

(5) The appointment of a supervisor is valid until terminated by order of the Lieutenant Governor in Council.

Powers of supervisor

(6) Unless the appointment provides otherwise, a supervisor has the exclusive right to exercise all of the powers of the board of directors of the designated air ambulance service provider and, where the designated air ambulance service provider is a corporation, of the corporation, its officers and members of the corporation.

Same

(7) The Lieutenant Governor in Council may specify the powers and duties of a supervisor appointed under this section and may provide for the terms and conditions governing those powers and duties.

Additional powers of supervisor

(8) If, under the order of the Lieutenant Governor in Council, the board of directors of a designated air ambulance service provider continues to have the right to act with regard to any matters, any such act of the board of directors is valid only if approved in writing by the supervisor.

Right of access

(9) A supervisor has the same rights as the board of directors and the officers of the designated air ambulance service provider in respect of the documents, records and information of the board of directors and the designated air ambulance service provider.

Report to Minister

(10) A supervisor shall report to the Minister as required by the Minister.

Minister's directives

(11) The Minister may issue directives to a supervisor with regard to any matter within the jurisdiction of the supervisor.

Directives to be followed

(12) A supervisor shall carry out every directive of the Minister.

Public interest

7.6 In making a decision in the public interest under this Part, the Lieutenant Governor in Council or the Minister, as the case may be, may consider any matter they regard as relevant, including, without limiting the generality of the foregoing,

Nomination immédiate en situation d'urgence

(4) Le paragraphe (2) ne s'applique pas si le ministre est d'avis qu'il n'est pas opportun de donner un préavis en application de ce paragraphe en raison d'un risque grave pour la sécurité des patients ou d'un autre problème urgent se rapportant au fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Mandat

(5) Le superviseur nommé reste en fonction jusqu'à ce que le lieutenant-gouverneur en conseil mette fin, par décret, à son mandat.

Pouvoirs du superviseur

(6) Sauf disposition contraire de l'acte de nomination, le superviseur a le droit exclusif d'exercer tous les pouvoirs du conseil d'administration du fournisseur désigné de services d'ambulance aériens et, si le fournisseur est une personne morale, tous les pouvoirs de celle-ci, de ses dirigeants et de ses membres.

Idem

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut préciser les pouvoirs et fonctions du superviseur nommé en vertu du présent article et prévoir les conditions les régissant.

Pouvoirs supplémentaires du superviseur

(8) Si, aux termes du décret du lieutenant-gouverneur en conseil, le conseil d'administration d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens continue d'avoir le droit d'agir à l'égard d'une question quelconque, tout acte de sa part n'est valide que s'il est approuvé par écrit par le superviseur.

Droit d'accès

(9) Le superviseur possède les mêmes droits que le conseil d'administration et les dirigeants du fournisseur désigné de services d'ambulance aériens en ce qui concerne les documents, dossiers et renseignements du conseil d'administration et du fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Rapport présenté au ministre

(10) Le superviseur présente un rapport au ministre à la demande de ce dernier.

Directives du ministre

(11) Le ministre peut donner au superviseur des directives sur toute question relevant de la compétence de ce dernier.

Obligation de suivre les directives

(12) Le superviseur est tenu d'exécuter les directives du ministre.

Intérêt public

7.6 Lorsqu'il prend une décision dans l'intérêt public en vertu de la présente partie, le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas, peut prendre en considération toute question qu'il estime pertinente et, notamment, les questions qui se rapportent à ce qui suit :

- (a) the quality of the administration and management of the designated air ambulance service provider;
- (b) the proper management of the health care system in general;
- (c) the availability of financial resources for the management of the health care system and for the delivery of air ambulance services;
- (d) the accessibility of air ambulance services in the Province; and
- (e) the quality of the care and treatment provided by the designated air ambulance service provider.

Whistle-blowing protection

7.7 (1) No person shall retaliate against another person, whether by action or omission, or threaten to do so because,

- (a) anything has been disclosed to an inspector, investigator or special investigator in connection with a designated air ambulance service provider;
- (b) anything has been disclosed to the Ministry in connection with a designated air ambulance service provider including, without limiting the generality of the foregoing,
 - (i) if the Ministry has been advised of a breach of a requirement under this Act in connection with a designated air ambulance service provider,
 - (ii) if the Ministry has been advised of any matter concerning patient care provided by a designated air ambulance service provider that the person advising believes ought to be reported to the Ministry, or
 - (iii) if the Ministry has been advised of any other matter concerning the operation of a designated air ambulance service provider that the person advising believes ought to be reported to the Ministry; or
- (c) evidence relating to a designated air ambulance service provider has been or may be given in a proceeding, including a proceeding in respect of the enforcement of this Act or the regulations, or in an inquest under the *Coroners Act*.

Interpretation, retaliate

(2) Without in any way restricting the meaning of the word “retaliate”, the following constitute retaliation for the purposes of subsection (1):

1. Dismissing a staff member.
2. Disciplining or suspending a staff member.

- a) la qualité de l’administration et de la gestion du fournisseur désigné de services d’ambulance aériens;
- b) la saine gestion du système de soins de santé en général;
- c) la disponibilité de ressources financières aux fins de la gestion du système de soins de santé et de la prestation des services d’ambulance aériens;
- d) l’accessibilité aux services d’ambulance aériens dans la province;
- e) la qualité des soins et des traitements fournis par le fournisseur désigné de services d’ambulance aériens.

Protection des dénonciateurs

7.7 (1) Nul ne doit exercer de représailles contre une autre personne, que ce soit en prenant une mesure quelconque ou en s’abstenant d’en prendre une, ni menacer de le faire du fait que, selon le cas :

- a) quoi que ce soit a été divulgué à un inspecteur, à un enquêteur ou à un enquêteur spécial relativement à un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens;
- b) quoi que ce soit a été divulgué au ministère relativement à un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens, notamment :
 - (i) le ministère a été informé de la violation d’une exigence prévue par la présente loi relativement à un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens,
 - (ii) le ministère a été informé de toute question qui concerne les soins fournis aux patients par un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens et qui, de l’avis de la personne qui l’a informé, devrait lui être signalée,
 - (iii) le ministère a été informé de toute autre question qui concerne les activités de fonctionnement d’un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens et qui, de l’avis de la personne qui l’a informé, devrait lui être signalée;
- c) des preuves se rapportant à un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens ont été ou peuvent être présentées dans le cadre d’une instance, y compris une instance relative à l’exécution de la présente loi ou des règlements, ou d’une enquête tenue en vertu de la *Loi sur les coroners*.

Interprétation : représailles

(2) Sans préjudice de la portée du sens du terme «représailles», les mesures suivantes constituent des représailles pour l’application du paragraphe (1) :

1. Congédier un membre du personnel.
2. Imposer une peine disciplinaire ou une suspension à un membre du personnel.

3. Imposing a penalty upon any person.
4. Intimidating, coercing or harassing any person.

May not discourage reporting

(3) None of the following persons shall do anything that discourages, is aimed at discouraging or that has the effect of discouraging a person from doing anything mentioned in clauses (1) (a) to (c):

1. A designated air ambulance service provider.
2. If the designated air ambulance service provider is a corporation, an officer or director of the corporation.
3. A staff member of a designated air ambulance service provider.

May not encourage failure to report

(4) No person mentioned in paragraphs 1 to 3 of subsection (3) shall do anything to encourage a person to fail to do anything mentioned in clauses (1) (a) to (c).

Protection from legal action

(5) No action or other proceeding shall be commenced against any person for doing anything mentioned in clauses (1) (a) to (c) unless the person acted maliciously or in bad faith.

(2) Subsection 7.1 (1) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out “Corporations Act” and substituting “Not-for-Profit Corporations Act, 2010”.

3. The Act is amended by adding the following section:

Certain continued bodies

20. (1) Where a provider of air ambulance services that is a body corporate incorporated under the laws of any jurisdiction other than Ontario is continued as a corporation under the *Corporations Act*, the following shall apply to the continued body corporate (the “continued corporation”) from the date of continuance:

1. The property of the body corporate continues to be the property of the continued corporation.
2. The continued corporation continues to be liable for the obligations of the body corporate.
3. An existing cause of action, claim or liability to prosecution is unaffected.
4. Any civil, criminal, administrative, investigative or other action or proceeding pending by or against the body corporate may be continued by or against the continued corporation.
5. Any conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against the body corporate may be enforced by or against the continued corporation.

3. Prendre des sanctions contre une personne.
4. Intimider, contraindre ou harceler une personne.

Interdiction de dissuader

(3) Aucune des personnes suivantes ne doit faire quoi que ce soit qui dissuade, vise à dissuader ou a l'effet de dissuader une personne de prendre une des mesures visées aux alinéas (1) a) à c) :

1. Un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.
2. Si le fournisseur désigné de services d'ambulance aériens est une personne morale, les dirigeants ou administrateurs de la personne morale.
3. Un membre du personnel d'un fournisseur désigné de services d'ambulance aériens.

Interdiction d'encourager à ne pas prendre une mesure

(4) Aucune des personnes visées aux dispositions 1 à 3 du paragraphe (3) ne doit faire quoi que ce soit pour encourager une personne à ne pas prendre une des mesures visées aux alinéas (1) a) à c).

Immunité

(5) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre quiconque a pris une des mesures visées aux alinéas (1) a) à c), sauf s'il a agi avec l'intention de nuire ou de mauvaise foi.

(2) Le paragraphe 7.1 (1) de la Loi, tel qu'il est édité par le paragraphe (1), est modifié par remplacement de «Loi sur les personnes morales» par «Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif».

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Prorogation

20. (1) Lorsque le fournisseur de services d'ambulance aériens qui est une personne morale constituée autrement que sous le régime d'une loi de l'Ontario est prorogé comme personne morale aux termes de la *Loi sur les personnes morales*, les règles suivantes s'appliquent, à compter de la date de prorogation, à la personne morale issue de la prorogation (la «personne morale issue de la prorogation») :

1. La personne morale issue de la prorogation est propriétaire des biens de la personne morale.
2. La personne morale issue de la prorogation est responsable des obligations de la personne morale.
3. Il n'est pas porté atteinte aux causes d'actions, demandes ou responsabilités existantes.
4. La personne morale issue de la prorogation remplace la personne morale dans les enquêtes ou les poursuites civiles, pénales, administratives ou autres engagées par ou contre celle-ci.
5. Toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur de la personne morale ou contre elle est exécutoire à l'égard de la personne morale issue de la prorogation.

Same

(2) Nothing in subsection (1) derogates from the application of section 314 of the *Corporations Act* or from the application of any other provision of that Act.

4. Subsection 22 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (b.1) designating persons for the purposes of clause (a) of the definition of “designated air ambulance service provider” in subsection 1 (1);
- (b.2) respecting the powers and duties of special investigators in connection with designated air ambulance service providers, including providing for additional powers and duties;
- (b.3) respecting and governing provisions that are to be deemed to be included in an agreement between Ontario and a designated air ambulance service provider;
- (b.4) respecting the appointment and the rights and responsibilities of provincial representatives appointed under section 7.1;
- (b.5) respecting performance standards and performance measures for designated air ambulance service providers and requiring compliance with those standards and performance measures;
- (b.6) requiring designated air ambulance service providers to enact by-laws and respecting the content of the by-laws of designated air ambulance service providers;
- (b.7) respecting provisions to be contained in the articles or letters patent of a designated air ambulance service provider that has Ontario articles, letters patent or letters patent of continuance, and requiring designated air ambulance service providers to include such provisions in their articles or letters patent;
- (b.8) respecting the governance and management of designated air ambulance service providers;

5. (1) Subsection 23 (2) of the Act is amended by striking out “an inspector or investigator” and substituting “an inspector or investigator or a special investigator”.

(2) Subsection 23 (3) of the Act is amended by striking out “an inspector or investigator” and substituting “an inspector or investigator or a special investigator”.

6. The Act is amended by adding the following section:

Protection from liability, etc.

25. (1) No proceeding, other than a proceeding referred to in subsection (3), shall be commenced against the Crown or the Minister with respect to anything done by the Lieutenant Governor in Council or the Minister regarding,

- (a) a directive under section 7.2;

Idem

(2) Le paragraphe (1) n’a pas pour effet de porter atteinte à l’application de l’article 314 de la *Loi sur les personnes morales* ou de toute autre disposition de cette loi.

4. Le paragraphe 22 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- b.1) désigner des personnes pour l’application de l’alinéa a) de la définition de «fournisseur désigné de services d’ambulance aériens» au paragraphe 1 (1);
- b.2) traiter des pouvoirs et des fonctions des enquêteurs spéciaux relativement aux fournisseurs désignés de services d’ambulance aériens, y compris prévoir des pouvoirs et des fonctions supplémentaires;
- b.3) prévoir et régir des dispositions qui sont réputées être incluses dans une entente entre l’Ontario et un fournisseur désigné de services d’ambulance aériens;
- b.4) traiter de la nomination et des droits et responsabilités des représentants provinciaux nommés en vertu de l’article 7.1;
- b.5) traiter des normes et mesures de rendement applicables aux fournisseurs désignés de services d’ambulance aériens et exiger leur respect;
- b.6) exiger des fournisseurs désignés de services d’ambulance aériens qu’ils adoptent des règlements administratifs et traiter du contenu de ces règlements;
- b.7) traiter des dispositions qui doivent figurer dans les statuts ou les lettres patentes des fournisseurs désignés de services d’ambulance aériens titulaires de statuts, de lettres patentes ou de lettres patentes de prorogation de l’Ontario, et exiger de ces fournisseurs qu’ils incluent de telles dispositions dans leurs statuts ou lettres patentes;
- b.8) traiter de la gouvernance et de la gestion des fournisseurs désignés de services d’ambulance aériens;

5. (1) Le paragraphe 23 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «un inspecteur ou un enquêteur» par «un inspecteur, un enquêteur ou un enquêteur spécial».

(2) Le paragraphe 23 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «un inspecteur ou enquêteur» par «un inspecteur, un enquêteur ou un enquêteur spécial».

6. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Immunité

25. (1) Sont irrecevables les instances, autres que celles visées au paragraphe (3), introduites contre la Couronne ou le ministre pour un acte accompli par le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre à l’égard, selon le cas :

- a) d’une directive donnée en vertu de l’article 7.2;

- (b) the appointment of a special investigator or a supervisor under section 7.4 or 7.5;
- (c) a directive or a decision under section 7.5; or
- (d) any action or omission of a special investigator or supervisor done in good faith in the performance of a power or of an authority under Part IV.2.

Protection from personal liability

(2) No action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted against any of the following persons for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act or the regulations or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of any such duty or authority:

1. A special investigator or a supervisor appointed under section 7.4 or 7.5.
2. The staff of anyone mentioned in paragraph 1.

Crown not relieved of liability

(3) Subsection (1) does not, by reason of subsections (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in paragraphs 1 and 2 of subsection (2) to which the Crown would otherwise be subject and the Crown is liable under that Act for any such tort in the same manner as if subsection (2) had not been enacted.

Commencement

7. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Subsection 2 (2) comes into force on the later of the day subsection 2 (1) comes into force and the day subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force.

- b) de la nomination d'un enquêteur spécial ou d'un superviseur en application de l'article 7.4 ou 7.5;
- c) d'une directive ou d'une décision en application de l'article 7.5;
- d) d'un acte ou d'une omission commis de bonne foi par un enquêteur spécial ou un superviseur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère la partie IV.2.

Idem

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances, notamment celles en dommages-intérêts, introduites contre l'une ou l'autre des personnes suivantes pour un acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions ou des pouvoirs que leur attribuent la présente loi ou les règlements ou pour toute négligence ou tout manquement qu'elles auraient commis dans l'exercice de bonne foi de leurs pouvoirs ou fonctions :

1. Un enquêteur spécial ou un superviseur nommé en vertu de l'article 7.4 ou 7.5.
2. Les membres du personnel de toute personne visée à la disposition 1.

Responsabilité de la Couronne

(3) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par l'une des personnes visées aux dispositions 1 et 2 du paragraphe (2). La Couronne est responsable d'un tel délit civil en application de cette loi comme si le paragraphe (2) n'avait pas été édicté.

Entrée en vigueur

7. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) Le paragraphe 2 (2) entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 2 (1) et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*.

**SCHEDULE 3
AMENDMENTS TO THE BROADER PUBLIC
SECTOR ACCOUNTABILITY ACT, 2010**

1. The *Broader Public Sector Accountability Act, 2010* is amended by adding the following Part:

**PART V.1
BUSINESS PLANS**

Directives for designated broader public sector organizations

13.1 (1) The Management Board of Cabinet may issue directives requiring designated broader public sector organizations to prepare and publish business plans and any other business or financial documents that the directives may specify.

Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the directives may,

- (a) incorporate by reference a Government of Ontario policy or directive, in whole or in part, as amended from time to time;
- (b) specify the form, content and timing of the business plans and other documents; and
- (c) specify one or more methods of publishing the business plans and other documents.

Compliance

(3) Every designated broader public sector organization to which the directives apply shall comply with the directives.

Guidelines for publicly funded organizations

13.2 The Management Board of Cabinet may make guidelines with respect to the preparation and publication by publicly funded organizations of business plans and any other business or financial documents that the guidelines may specify.

2. Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (c.1), by adding “and” at the end of clause (d) and by adding the following clause:

- (e) compliance with directives issued by the Management Board of Cabinet on the preparation and publication of business plans and other business or financial documents.

3. Subsection 15 (1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of clause (c.1), by adding “and” at the end of clause (d) and by adding the following clause:

- (e) compliance with directives issued by the Management Board of Cabinet on the preparation and publication of business plans and other business or financial documents.

**ANNEXE 3
MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2010
SUR LA RESPONSABILISATION
DU SECTEUR PARAPUBLIC**

1. La *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE V.1
PLANS D’ACTIVITÉS**

Directives applicables aux organismes désignés du secteur parapublic

13.1 (1) Le Conseil de gestion du gouvernement peut donner des directives exigeant que les organismes désignés du secteur parapublic préparent et publient des plans d’activités et tout autre document commercial ou financier que précisent les directives.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), les directives peuvent :

- a) incorporer par renvoi, dans ses versions successives, tout ou partie d’une politique ou d’une directive du gouvernement de l’Ontario;
- b) préciser la forme, le contenu et le délai de présentation des plans d’activités et des autres documents;
- c) préciser une ou plusieurs méthodes de publication des plans d’activités et des autres documents.

Conformité

(3) Chaque organisme désigné du secteur parapublic auquel s’appliquent les directives se conforme à celles-ci.

Lignes directrices

13.2 Le Conseil de gestion du gouvernement peut formuler des lignes directrices applicables aux organismes financés par des fonds publics en ce qui concerne la préparation et la publication des plans d’activités et de tout autre document commercial ou financier que précisent les directives.

2. Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- e) la conformité aux directives que donne le Conseil de gestion du gouvernement au sujet de la préparation et de la publication de plans d’activités et d’autres documents commerciaux ou financiers.

3. Le paragraphe 15 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- e) la conformité aux directives que donne le Conseil de gestion du gouvernement au sujet de la préparation et de la publication de plans d’activités et d’autres documents commerciaux ou financiers.

4. Subsection 21 (1) of the Act is amended by adding “V.1” after “IV.1”.

Commencement

5. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

4. Le paragraphe 21 (1) de la Loi est modifié par adjonction de « V.1 » après « IV.1 ».

Entrée en vigueur

5. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 4 AMENDMENTS TO THE CABINET MINISTERS' AND OPPOSITION LEADERS' EXPENSES REVIEW AND ACCOUNTABILITY ACT, 2002 AND RELATED AMENDMENTS	ANNEXE 4 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2002 SUR L'EXAMEN DES DÉPENSES DES MINISTRES ET DES CHEFS D'UN PARTI DE L'OPPOSITION ET L'OBLIGATION DE RENDRE COMPTE, ET MODIFICATIONS CONNEXES
CABINET MINISTERS' AND OPPOSITION LEADERS' EXPENSES REVIEW AND ACCOUNTABILITY ACT, 2002	LOI DE 2002 SUR L'EXAMEN DES DÉPENSES DES MINISTRES ET DES CHEFS D'UN PARTI DE L'OPPOSITION ET L'OBLIGATION DE RENDRE COMPTE
<p>1. The title of the <i>Cabinet Ministers' and Opposition Leaders' Expenses Review and Accountability Act, 2002</i> is repealed and the following substituted:</p> <p>Politicians' Expenses Review Act, 2002</p> <p>2. Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:</p> <p>“Minister” means the member of the Executive Council to whom responsibility for the administration of this Act is assigned or transferred under the <i>Executive Council Act</i>; (“ministre désigné”)</p> <p>3. Subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out “The Chair of the Management Board of Cabinet” at the beginning and substituting “The Minister”.</p> <p>4. Subsection 5 (3) of the Act is amended by striking out “The Chair of the Management Board of Cabinet” at the beginning and substituting “The Minister”.</p> <p>5. (1) Subsection 8 (1) of the Act is amended by striking out “the Chair of the Management Board of Cabinet” and substituting “the Minister”.</p> <p>(2) Subsection 8 (4) of the Act is repealed.</p> <p>6. Sections 13, 14, 15 and 16 of the Act are repealed.</p> <p>7. The Act is amended by adding the following sections:</p> <p>PUBLIC REPORTING OF ALLOWABLE EXPENSES</p> <p>Application of ss. 14-16</p> <p>13. Sections 14 to 16 apply only to reviewable expenses incurred on or after the day this section comes into force.</p> <p>Commissioner's notification of allowable expenses to Minister and Speaker</p> <p>14. The Integrity Commissioner shall, after completing each review under section 9 and any additional review under section 12,</p> <p>(a) notify the Minister of the expenses included in that review that are claimed by Cabinet ministers, parliamentary assistants and persons employed in their offices and that are, in the Commissioner's opinion, allowable expenses; and</p>	<p>1. Le titre de la <i>Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des ministres et des chefs d'un parti de l'opposition et l'obligation de rendre compte</i> est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des politiciens</p> <p>2. L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :</p> <p>«ministre désigné» Le membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l'application de la présente loi est assignée ou transférée en vertu de la <i>Loi sur le Conseil exécutif</i>. («Minister»)</p> <p>3. Le paragraphe 4 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «Le président du Conseil de gestion du gouvernement» par «Le ministre désigné» au début du paragraphe.</p> <p>4. Le paragraphe 5 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «Le président du Conseil de gestion du gouvernement» par «Le ministre désigné» au début du paragraphe.</p> <p>5. (1) Le paragraphe 8 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «le président du Conseil de gestion du gouvernement» par «le ministre désigné».</p> <p>(2) Le paragraphe 8 (4) de la Loi est abrogé.</p> <p>6. Les articles 13, 14, 15 et 16 de la Loi sont abrogés.</p> <p>7. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :</p> <p>PUBLICATION DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX DÉPENSES AUTORISÉES</p> <p>Application des art. 14 à 16</p> <p>13. Les articles 14 à 16 s'appliquent uniquement aux dépenses sujettes à examen engagées le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite.</p> <p>Avis du commissaire au ministre désigné et au président de l'Assemblée concernant les dépenses autorisées</p> <p>14. Après avoir terminé chaque examen prévu à l'article 9 et tout examen supplémentaire prévu à l'article 12, le commissaire à l'intégrité :</p> <p>a) avise le ministre désigné des dépenses examinées dont le remboursement est demandé par les ministres, les adjoints parlementaires et les personnes employées dans leurs bureaux et qui, selon le commissaire, constituent des dépenses autorisées;</p>

Amendments to the Cabinet Ministers' and Opposition Leaders' Expenses Review and Accountability Act, 2002 and Related Amendments

Modifications de la Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des ministres et des chefs d'un parti de l'opposition et l'obligation de rendre compte, et modifications connexes

- (b) notify the Speaker of the expenses included in that review that are claimed by Opposition leaders and persons employed in their offices and that are, in the Commissioner's opinion, allowable expenses.

- b) avise le président de l'Assemblée des dépenses examinées dont le remboursement est demandé par les chefs d'un parti de l'opposition et les personnes employées dans leurs bureaux et qui, selon le commissaire, constituent des dépenses autorisées.

Posting allowable expense information on website

Affichage des renseignements relatifs aux dépenses autorisées sur un site Web

Minister

Ministre désigné

15. (1) Within 90 days after receiving a notification under clause 14 (a), the Minister shall post on a website established or designated by the Minister, and maintained for the purposes of this subsection, the information required under subsection (4) with respect to the expenses included in the notification that, in the Commissioner's opinion, are allowable expenses.

15. (1) Dans les 90 jours qui suivent la réception de l'avis prévu à l'alinéa 14 a), le ministre désigné affiche sur un site Web qu'il a créé ou désigné, et qui est tenu pour l'application du présent paragraphe, les renseignements exigés par le paragraphe (4) relativement aux dépenses indiquées dans l'avis qui, selon le commissaire, constituent des dépenses autorisées.

Speaker

Président de l'Assemblée

(2) Within 90 days after receiving a notification under clause 14 (b), the Speaker shall post on a website established or designated by the Speaker, and maintained for the purposes of this subsection, the information required under subsection (4) with respect to the expenses included in the notification that, in the Commissioner's opinion, are allowable expenses.

(2) Dans les 90 jours qui suivent la réception de l'avis prévu à l'alinéa 14 b), le président de l'Assemblée affiche sur un site Web qu'il a créé ou désigné, et qui est tenu pour l'application du présent paragraphe, les renseignements exigés par le paragraphe (4) relativement aux dépenses indiquées dans l'avis qui, selon le commissaire, constituent des dépenses autorisées.

Same website

Même site Web

(3) For the purposes of subsections (1) and (2), the Minister and the Speaker may post the information on the same website.

(3) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), le ministre et le président de l'Assemblée peuvent afficher les renseignements sur le même site Web.

Information required to be posted

Renseignements à afficher

(4) Subject to the rules made under section 16, the following information is required to be posted on the applicable website with respect to each expense that, in the Commissioner's opinion, is an allowable expense:

(4) Sous réserve des règles établies en vertu de l'article 16, les renseignements suivants doivent être affichés sur le site Web applicable relativement à chaque dépense qui, selon le commissaire, constitue une dépense autorisée :

1. The name and position title of the person who incurred the expense.
2. The date on which the expense was incurred.
3. The type of the expense.
4. The total amount for each type of expense claimed by and paid to the person.
5. The purpose of the expense.
6. The travel destination or other geographic location where or in respect of which the expense was incurred.
7. Any additional information that may be required under rules made under section 16.

1. Le nom et le titre du poste de la personne qui a engagé la dépense.
2. La date à laquelle la dépense a été engagée.
3. Le type de dépense.
4. Le montant total pour chaque type de dépense dont la personne a demandé le remboursement et pour laquelle elle a été remboursée.
5. La raison de la dépense.
6. Le lieu de destination ou l'endroit où la dépense a été engagée ou à l'égard duquel elle l'a été.
7. Tout renseignement supplémentaire exigé en application des règles établies en vertu de l'article 16.

Duration of website posting

Durée de l'affichage

(5) The Minister and the Speaker shall ensure that the information they post under this section remains accessible to the public on the applicable website for not less than two years.

(5) Le ministre désigné et le président de l'Assemblée veillent à ce que les renseignements qu'ils affichent en application du présent article demeurent à la disposition du public sur le site Web applicable pendant au moins deux ans.

Authority to make rules re information to be posted

Pouvoir d'établir des règles relatives aux renseignements à afficher

16. (1) The Lieutenant Governor in Council may make rules for the purpose of section 15,

16. (1) Pour l'application de l'article 15, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règle :

Amendments to the Cabinet Ministers' and Opposition Leaders' Expenses Review and Accountability Act, 2002 and Related Amendments

- (a) specifying additional information to be posted under paragraph 7 of subsection 15 (4);
- (b) respecting the information required to be posted under paragraphs 1 to 7 of subsection 15 (4);
- (c) governing the posting of information under subsections 15 (1) and (2).

Rules re information not to be posted

(2) The rules made under subsection (1) may provide that specified information that would otherwise be required to be posted under subsection 15 (4) not be posted or be posted in a limited or altered way in specified circumstances.

Public notice

(3) The Minister shall ensure that a copy of the rules made under subsection (1) is available to the public upon request and is posted on the Internet.

Legislation Act, 2006, Part III

(4) Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to rules made under this section.

**FREEDOM OF INFORMATION
AND PROTECTION OF PRIVACY ACT**

8. Subsection 1.1 (3) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is repealed and the following substituted:

Definitions

(3) In this section,

“Opposition leader” has the same meaning as in section 1 of the *Politicians' Expenses Review Act, 2002*; (“chef d’un parti de l’opposition”)

“reviewable expense” means a reviewable expense as described in section 3 of the *Politicians' Expenses Review Act, 2002*. (“dépense sujette à examen”)

COMMENCEMENT

Commencement

9. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Modifications de la Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des ministres et des chefs d'un parti de l'opposition et l'obligation de rendre compte, et modifications connexes

- a) préciser les renseignements supplémentaires à afficher en application de la disposition 7 du paragraphe 15 (4);
- b) traiter des renseignements à afficher en application des dispositions 1 à 7 du paragraphe 15 (4);
- c) régir l’affichage des renseignements pour l’application des paragraphes 15 (1) et (2).

Règles relatives aux renseignements à ne pas afficher

(2) Les règles établies en vertu du paragraphe (1) peuvent prévoir que des renseignements déterminés qui devraient normalement être affichés en application du paragraphe 15 (4) ne doivent pas être affichés ou ne doivent l’être que de façon limitée ou modifiée dans des circonstances déterminées.

Avis public

(3) Le ministre désigné fait en sorte qu’une copie des règles établies en vertu du paragraphe (1) soit mise à la disposition du public sur demande et affichée sur Internet.

Loi de 2006 sur la législation, partie III

(4) La partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s’applique pas aux règles établies en vertu du présent article.

**LOI SUR L’ACCÈS À L’INFORMATION
ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

8. Le paragraphe 1.1 (3) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définitions

(3) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

«chef d’un parti de l’opposition» S’entend au sens de l’article 1 de la *Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des politiciens*. («Opposition leader»)

«dépense sujette à examen» S’entend d’une dépense sujette à examen visée à l’article 3 de la *Loi de 2002 sur l'examen des dépenses des politiciens*. («reviewable expense»)

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

9. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 5 AMENDMENTS TO THE EXCELLENT CARE FOR ALL ACT, 2010

1. Section 1 of the *Excellent Care for All Act, 2010* is amended by adding the following definitions:

“caregiver” and related terms have the meaning or meanings provided for in the regulations; (“fournisseur de soins”)

“health sector organization” means

- (a) a hospital within the meaning of the *Public Hospitals Act*,
- (b) a community care access corporation within the meaning of the *Community Care Access Corporations Act, 2001*,
- (c) a licensee within the meaning of the *Long-Term Care Homes Act, 2007*, and
- (d) any other organization that is provided for in the regulations and that receives public funding; (“organisme du secteur de la santé”)

“local health integration network” means a local health integration network within the meaning of the *Local Health System Integration Act, 2006*; (“réseau local d'intégration des services de santé”)

“patient ombudsman” means the patient ombudsman appointed under section 13.1; (“ombudsman des patients”)

“personal health information” has the same meaning as in the *Personal Health Information Protection Act, 2004*; (“renseignements personnels sur la santé”)

“personal information” has the same meaning as in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“renseignements personnels”)

“prescribed” means prescribed in the regulations; (“prescrit”)

2. Subsections 10 (5), (6), (7) and (8) of the Act are repealed.

3. (1) Clause 12 (1) (a) of the Act is amended by striking out “and” at the end of subclause (iii), by adding “and” at the end of subclause (iv) and by adding the following subclause:

- (v) the performance of health sector organizations with respect to patient relations;

(2) Subsection 12 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (b.1) to promote enhanced patient relations in health sector organizations through the development of,
 - (i) patient relations performance indicators and benchmarks for health sector organizations, and

ANNEXE 5 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2010 SUR L'EXCELLENCE DES SOINS POUR TOUS

1. L'article 1 de la *Loi de 2010 sur l'excellence des soins pour tous* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«fournisseur de soins» S'entend, ainsi que les termes connexes, au sens des règlements. («caregiver»)

«ombudsman des patients» L'ombudsman des patients nommé en application de l'article 13.1. («patient ombudsman»)

«organisme du secteur de la santé» S'entend de ce qui suit :

- a) un hôpital au sens de la *Loi sur les hôpitaux publics*;
- b) une société d'accès aux soins communautaires au sens de la *Loi de 2001 sur les sociétés d'accès aux soins communautaires*;
- c) un titulaire de permis au sens de la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*;
- d) tout autre organisme prévu dans les règlements qui reçoit un financement public. («health sector organization»)

«prescrit» Prescrit dans les règlements. («prescribed»)

«renseignements personnels» S'entend au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. («personal information»)

«renseignements personnels sur la santé» S'entend au sens de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé*. («personal health information»)

«réseau local d'intégration des services de santé» Réseau local d'intégration des services de santé au sens de la *Loi de 2006 sur l'intégration du système de santé local*. («local health integration network»)

2. Les paragraphes 10 (5), (6), (7) et (8) de la Loi sont abrogés.

3. (1) L'alinéa 12 (1) a) de la Loi est modifié par adjonction du sous-alinéa suivant :

- (v) le rendement des organismes du secteur de la santé en ce qui concerne les relations avec les patients;

(2) Le paragraphe 12 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- b.1) promouvoir l'amélioration des relations avec les patients dans les organismes du secteur de la santé grâce à la mise au point, à l'intention de ces organismes, des éléments suivants :
 - (i) des indicateurs de rendement et des repères en ce qui concerne les relations avec les patients,

- (ii) quality improvement supports and resources for health sector organizations with respect to patient relations;

- (b.2) to support the patient ombudsman in carrying out his or her functions;

4. The Act is amended by adding the following sections:

PATIENT OMBUDSMAN

Patient ombudsman

13.1 (1) The Lieutenant Governor in Council shall appoint a person to be the patient ombudsman.

Functions of the patient ombudsman

- (2) The functions of the patient ombudsman are,
 - (a) to receive and respond to complaints from patients and former patients of a health sector organization and their caregivers, and from any other prescribed persons;
 - (b) to facilitate the resolution of complaints made by patients and former patients of a health sector organization and their caregivers, and by any other prescribed persons;
 - (c) to undertake investigations of complaints made by patients and former patients of a health sector organization and their caregivers, and by any other prescribed persons, and to undertake investigations of health sector organizations on the patient ombudsman's own initiative;
 - (d) to make recommendations to health sector organizations following the conclusion of investigations; and
 - (e) to do anything else provided for in the regulations.

Employee of Council

(3) The Council shall employ as the patient ombudsman the person appointed by the Lieutenant Governor in Council and shall terminate that person's employment as patient ombudsman when the term of the appointment expires, or if the Lieutenant Governor in Council revokes the person's appointment.

Salary, etc.

(4) The Lieutenant Governor in Council shall fix the salary or other remuneration and the benefits, including rights relating to severance, termination, retirement and superannuation, of the patient ombudsman, and the Council shall provide the salary or other remuneration and those benefits to the patient ombudsman.

Delegation

(5) The patient ombudsman may, in writing, delegate any or all of his or her powers to one or more employees of the Council as he or she considers appropriate, and where the patient ombudsman has done so, the acts of the delegate are deemed to be the acts of the patient ombudsman for the purposes of this Act.

- (ii) des soutiens et des ressources visant à améliorer la qualité des relations avec les patients;

- b.2) soutenir l'ombudsman des patients dans l'exercice de ses fonctions;

4. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

OMBUDSMAN DES PATIENTS

Ombudsman des patients

13.1 (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un ombudsman des patients.

Fonctions de l'ombudsman des patients

- (2) Les fonctions de l'ombudsman des patients sont les suivantes :
 - a) recevoir les plaintes de patients et d'anciens patients d'un organisme du secteur de la santé, de leurs fournisseurs de soins et de toute autre personne prescrite, et y répondre;
 - b) faciliter le règlement des plaintes de patients et d'anciens patients d'un organisme du secteur de la santé, de leurs fournisseurs de soins et de toute autre personne prescrite;
 - c) enquêter sur les plaintes de patients et d'anciens patients d'un organisme du secteur de la santé, de leurs fournisseurs de soins et de toute autre personne prescrite et, de son propre chef, enquêter sur cet organisme;
 - d) faire des recommandations aux organismes du secteur de la santé au terme des enquêtes;
 - e) exercer les autres fonctions que prévoient les règlements.

Employé du Conseil

(3) Le Conseil emploie en qualité d'ombudsman des patients la personne nommée par le lieutenant-gouverneur en conseil. Il met fin à l'emploi de cette personne en cette qualité à l'expiration de son mandat ou à la révocation de sa nomination par le lieutenant-gouverneur en conseil.

Traitement

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil fixe le traitement ou toute autre rémunération de l'ombudsman des patients ainsi que ses avantages, notamment ses droits en matière de cessation d'emploi, de licenciement, de retraite et de rentes de retraite. Le Conseil lui verse à son traitement ou toute autre rémunération ainsi que ses avantages.

Délégation

(5) L'ombudsman des patients peut, par écrit, déléguer tout ou partie de ses pouvoirs à un ou plusieurs employés du Conseil s'il le juge approprié, auquel cas, les actions du délégué sont réputées être celles de l'ombudsman pour l'application de la présente loi.

Term of office

(6) The patient ombudsman shall be appointed for a term of five years and may be reappointed for one further term of five years.

Same

(7) The Lieutenant Governor in Council may revoke the appointment of the patient ombudsman for cause.

Temporary appointment

(8) If the position of patient ombudsman is vacant or if for any reason the patient ombudsman is unable or unwilling to fulfil the duties of the office, the Lieutenant Governor in Council may appoint a temporary patient ombudsman for a term of up to six months.

Definition

(9) In this section and in sections 13.2 to 13.4,

“patient or former patient” includes,

- (a) a patient or former patient of a hospital,
- (b) a resident or former resident of a long-term care home,
- (c) a client or former client of a community care access corporation,
- (d) any other individual provided for in the regulations, and
- (e) in respect of an individual mentioned in clause (a), (b), (c) or (d) who is or was incapable with respect to a treatment or another matter, a person with the authority to consent to the treatment or the other matter on behalf of that patient or former patient in accordance with the *Health Care Consent Act, 1996*.

Complaints

13.2 (1) A patient or a former patient of a health sector organization, a caregiver of a patient or former patient, and any other prescribed person, may make a complaint in writing to the patient ombudsman about actions or inactions of a health sector organization that relate,

- (a) in the case of a patient or former patient, to the care and health care experience of the patient or former patient;
- (b) in the case of a caregiver, to the care and health care experience of the patient or former patient to whom the caregiver provides or provided care; or
- (c) in the case of another prescribed person, to the care and health care experience of another person provided for in the regulations.

Facilitated resolution

(2) The patient ombudsman shall work with the pa-

Mandat

(6) Le mandat de l'ombudsman des patients est de cinq ans et peut être renouvelé une fois.

Idem

(7) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut destituer l'ombudsman des patients pour un motif valable.

Intérim

(8) Si la charge de l'ombudsman des patients devient vacante ou si, pour une raison quelconque, l'ombudsman des patients ne peut pas ou ne veut pas s'acquitter de ses fonctions, le lieutenant-gouverneur en conseil peut nommer à sa place un ombudsman des patients intérimaire dont le mandat ne dépasse pas six mois.

Définition

(9) La définition qui suit s'applique au présent article et aux articles 13.2 à 13.4.

«patient ou ancien patient» S'entend notamment des personnes suivantes :

- a) un patient ou un ancien patient d'un hôpital;
- b) un résident ou un ancien résident d'un foyer de soins de longue durée;
- c) un client ou un ancien client d'une société d'accès aux soins communautaires;
- d) tout autre particulier prévu dans les règlements;
- e) relativement à un particulier mentionné à l'alinéa a), b), c) ou d) qui est ou était incapable à l'égard d'un traitement ou d'une autre question, la personne autorisée à donner son consentement au traitement ou en ce qui concerne l'autre question au nom du patient ou de l'ancien patient conformément à la *Loi de 1996 sur le consentement aux soins de santé*.

Plaintes

13.2 (1) Tout patient ou ancien patient d'un organisme du secteur de la santé, tout fournisseur de soins d'un patient ou ancien patient, et toute autre personne prescrite peut présenter une plainte par écrit à l'ombudsman des patients au sujet des mesures prises par cet organisme ou de son défaut d'agir en ce qui concerne :

- a) dans le cas d'un patient ou d'un ancien patient, les soins qui lui ont été prodigués et son expérience en matière de soins de santé;
- b) dans le cas d'un fournisseur de soins, les soins qui ont été prodigués au patient ou à l'ancien patient dont s'occupe ou s'est occupé le fournisseur de soins et l'expérience en matière de soins de santé du patient ou de l'ancien patient;
- c) dans le cas d'une autre personne prescrite, les soins prodigués à une autre personne prévue dans les règlements et l'expérience en matière de soins de santé de cette personne.

Règlement facilité des plaintes

(2) L'ombudsman des patients collabore avec le pa-

tient, former patient, caregiver or other prescribed person, the health sector organization and, when appropriate, the relevant local health integration network, to attempt to facilitate a resolution of a complaint made under subsection (1) unless, in the opinion of the patient ombudsman,

- (a) the complaint relates to a matter that is within the jurisdiction of another person or body or is the subject of a proceeding;
- (b) the subject matter of the complaint is trivial;
- (c) the complaint is frivolous or vexatious;
- (d) the complaint is not made in good faith;
- (e) the patient, former patient, caregiver or other prescribed person has not sought to resolve the complaint directly with the health sector organization; or
- (f) the patient, former patient, caregiver or other prescribed person does not have a sufficient personal interest in the subject matter of the complaint.

Referral to appropriate body

(3) Where the complaint relates to a matter that is within the jurisdiction of another person or body, the patient ombudsman shall refer the patient, former patient, caregiver or other prescribed person to that person or body.

Patient to be informed

(4) In any case where the patient ombudsman determines that he or she will not attempt to facilitate a resolution of a complaint in accordance with subsection (2), the patient ombudsman shall inform the patient, former patient, caregiver or other prescribed person in writing of that determination and state the reasons for that determination.

“Proceeding”

(5) For the purposes of this section and section 13.3,

“proceeding” includes a proceeding held in, before or under the rules of a court, a tribunal, a commission, a justice of the peace, a coroner, a committee of a College within the meaning of the *Regulated Health Professions Act, 1991*, a committee of the Board of Regents continued under the *Drugless Practitioners Act*, a committee of the Ontario College of Social Workers and Social Service Workers under the *Social Work and Social Service Work Act, 1998*, an arbitrator or a mediator.

Investigation

13.3 (1) Where, after attempting to facilitate the resolution of a complaint under section 13.2, the patient ombudsman believes that the complaint should be investigated, the patient ombudsman may investigate the complaint.

May decide not to investigate

(2) Without limiting the generality of the powers con-

tient, l’ancien patient, le fournisseur de soins ou l’autre personne prescrite, l’organisme du secteur de la santé et, si cela est approprié, le réseau local d’intégration des services de santé pertinent afin d’essayer de faciliter le règlement de la plainte présentée en vertu du paragraphe (1), sauf si, à son avis :

- a) la plainte a trait à une question qui relève de la compétence d’une autre personne ou d’un autre organisme ou fait l’objet d’une instance;
- b) l’objet de la plainte est négligeable;
- c) la plainte est frivole ou vexatoire;
- d) la plainte n’est pas faite de bonne foi;
- e) le patient, l’ancien patient, le fournisseur de soins ou l’autre personne prescrite n’a pas cherché à régler la plainte directement avec l’organisme du secteur de la santé;
- f) le patient, l’ancien patient, le fournisseur de soins ou l’autre personne prescrite n’a pas un intérêt personnel suffisant dans l’objet de la plainte.

Renvoi à un organisme approprié

(3) Si la plainte a trait à une question qui relève de la compétence d’une autre personne ou d’un autre organisme, l’ombudsman des patients renvoie le patient, l’ancien patient, le fournisseur de soins ou l’autre personne prescrite à cette personne ou à cet organisme.

Avis au patient

(4) S’il décide de ne pas essayer de faciliter le règlement d’une plainte conformément au paragraphe (2), l’ombudsman des patients informe le patient, l’ancien patient, le fournisseur de soins ou l’autre personne prescrite par écrit et lui donne les motifs de sa décision.

Définition

(5) La définition qui suit s’applique dans le cadre du présent article et de l’article 13.3.

«instance» S’entend notamment d’une instance qui est tenue devant un tribunal judiciaire ou administratif, une commission, un juge de paix, un coroner, un comité d’un ordre au sens de la *Loi de 1991 sur les professions de la santé réglementées*, un comité du bureau des administrateurs prorogé en application de la *Loi sur les praticiens ne prescrivant pas de médicaments*, un comité de l’Ordre des travailleurs sociaux et des techniciens en travail social de l’Ontario visé par la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social*, un arbitre ou un médiateur ou qui est tenue conformément à leurs règles.

Enquête

13.3 (1) L’ombudsman des patients peut enquêter sur une plainte s’il croit, après avoir essayé d’en faciliter le règlement en application de l’article 13.2, que la plainte devrait faire l’objet d’une enquête.

Pouvoir discrétionnaire

(2) L’ombudsman des patients peut notamment, à sa

ferred on the patient ombudsman by this Act, the patient ombudsman may in his or her discretion decide not to investigate, or, as the case may require, not to further investigate any complaint for any reason for which the patient ombudsman could have determined not to attempt to facilitate the resolution of the complaint under section 13.2.

Patient to be informed

(3) In any case where the patient ombudsman makes a determination not to investigate or further investigate a complaint, the patient ombudsman shall inform the patient, former patient, caregiver or other prescribed person in writing of that decision and state the reasons for that decision.

Investigations on own initiative

(4) The patient ombudsman may also commence an investigation of the actions or inactions of one or more health sector organizations that relate to the patient care or health care experience provided by the organization or organizations in any case where the patient ombudsman believes that the matter should be investigated.

Restriction

(5) Despite subsection (4), the patient ombudsman shall not commence an investigation under that subsection in connection with a matter that is within the jurisdiction of another person or body or is the subject of a proceeding.

Organization and patient to be informed

(6) Before investigating any matter, the patient ombudsman shall inform the relevant health sector organization and the patient, former patient, caregiver or other prescribed person, if any, who made the complaint that led to the investigation of his or her intention to make the investigation.

Investigations are private

(7) Every investigation by the patient ombudsman shall be conducted in private.

Exception, other persons and bodies

(8) Despite subsection (7), where the patient ombudsman obtains information in the course of an investigation that relates to a matter within the jurisdiction of another person or body, the patient ombudsman may provide that information to the other person or body.

Obtaining information, etc.

(9) The patient ombudsman may hear or obtain information from any persons he or she thinks fit, and may make any inquiries he or she thinks fit.

Opportunity to be heard

(10) The patient ombudsman is not required to hold any hearing and no person is entitled as of right to be heard by the patient ombudsman, but, if at any time during the course of an investigation, it appears to the patient ombudsman that there may be sufficient grounds for him

discretion, décider de ne pas enquêter sur une plainte ou de ne pas poursuivre l'enquête sur une plainte pour tout motif pour lequel il aurait pu décider de ne pas essayer de faciliter le règlement de la plainte en application de l'article 13.2.

Avis au patient

(3) S'il décide de ne pas enquêter sur une plainte ou de ne pas poursuivre l'enquête sur une plainte, l'ombudsman des patients en informe le patient, l'ancien patient, le fournisseur de soins ou l'autre personne prescrite par écrit et lui donne les motifs de sa décision.

Ouverture d'une enquête de son propre chef

(4) S'il croit qu'il y a matière à enquêter, l'ombudsman des patients peut également ouvrir une enquête sur les mesures prises par un ou plusieurs organismes du secteur de la santé ou sur leur défaut d'agir en ce qui concerne les soins que ces organismes ont fournis aux patients et l'expérience en matière de soins de santé qu'ils leur ont offerte.

Restriction

(5) Malgré le paragraphe (4), l'ombudsman des patients ne doit pas ouvrir une enquête en vertu de ce paragraphe sur une question qui relève de la compétence d'une autre personne ou d'un autre organisme ou qui fait l'objet d'une instance.

Avis à l'organisme et au patient

(6) Avant d'ouvrir son enquête, l'ombudsman des patients doit informer de son intention l'organisme du secteur de la santé pertinent ainsi que le patient, l'ancien patient, le fournisseur de soins ou l'autre personne prescrite qui a présenté la plainte à l'origine de l'enquête.

Enquêtes privées

(7) L'ombudsman des patients enquête en privé.

Exception : autres personnes et organismes

(8) Malgré le paragraphe (7), si l'ombudsman des patients obtient des renseignements dans le cadre d'une enquête relativement à une question qui relève de la compétence d'une autre personne ou d'un autre organisme, il peut communiquer ces renseignements à cette personne ou à cet organisme.

Renseignements

(9) L'ombudsman des patients peut entendre les personnes qu'il estime appropriées ou en obtenir des renseignements. Il peut aussi faire les demandes de renseignements qu'il estime indiquées.

Droit de faire valoir son point de vue

(10) L'ombudsman des patients n'a pas à tenir d'audience et nul ne peut exiger d'être entendu par lui. Cependant, s'il appert à l'ombudsman, au cours d'une enquête, qu'un rapport ou une recommandation pouvant blâmer une personne ou une entité peuvent être fondés, il

or her to make any report or recommendation that may adversely affect any person or entity, the patient ombudsman shall give to that person or entity an opportunity to make representations respecting the adverse report or recommendation, either personally or by counsel.

Requiring information

(11) The patient ombudsman may from time to time require any officer, employee, director, shareholder or member of any health sector organization, or any other person who provides services through or on behalf of a health sector organization, who, in his or her opinion, is able to give any information relating to any matter that is being investigated by the patient ombudsman,

- (a) to furnish to him or her with the information; and
- (b) to produce any documents or things that in the patient ombudsman's opinion relate to the matter and that may be in the person's possession or under the person's control.

Examination under oath

(12) The patient ombudsman may summon before him or her and examine under oath,

- (a) any patient, former patient, caregiver or other prescribed person who has made a complaint under this Act; or
- (b) any person who is mentioned in subsection (11).

Certain other Acts

(13) A person who is subject to the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* is not prevented by any provisions in those Acts from providing personal information or personal health information to the patient ombudsman, when the patient ombudsman requires the person to provide the information under this section.

Privilege preserved

(14) Every person to whom this section applies has the same privileges in relation to the giving of information, the answering of questions, and the production of documents and things as witnesses have in any court.

Statements not admissible

(15) Except on the trial of any person for an offence in respect of the person's sworn testimony, no statement made or answer given by that or any other person in the course of any investigation by the patient ombudsman is admissible in evidence against any person in any court or at any inquiry or in any other proceedings, and no evidence in respect of proceedings before the patient ombudsman shall be given against any person.

Right to object to self-incrimination

(16) A person giving a statement or answer in the course of any investigation before the patient ombudsman shall be informed by the patient ombudsman of the right

doit donner à cette personne ou entité l'occasion de faire valoir son point de vue à cet égard, personnellement ou par avocat.

Renseignements à fournir

(11) L'ombudsman des patients peut exiger d'un dirigeant, d'un employé, d'un administrateur, d'un actionnaire ou d'un membre d'un organisme du secteur de la santé, ou de toute autre personne qui fournit des services par l'intermédiaire ou au nom de cet organisme, qui, à son avis, est en mesure de communiquer des renseignements ayant trait à l'objet de l'enquête :

- a) qu'il lui fournisse les renseignements;
- b) qu'il produise les documents ou objets pertinents qu'il peut avoir en sa possession ou sous son contrôle.

Interrogatoire sous serment

(12) L'ombudsman des patients peut convoquer et interroger sous serment :

- a) tout patient, ancien patient ou fournisseur de soins ou toute autre personne prescrite qui a présenté une plainte en application de la présente loi;
- b) toute personne mentionnée au paragraphe (11).

Non-application de certaines autres lois

(13) Aucune disposition de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* n'a pour effet d'empêcher quiconque est assujéti à l'une ou l'autre de ces lois de fournir des renseignements personnels ou des renseignements personnels sur la santé à l'ombudsman des patients lorsque ce dernier exige qu'il les fournisse dans le cadre du présent article.

Immunité

(14) Toute personne visée par le présent article qui fournit des renseignements, répond à des questions ou produit des documents et objets jouit des mêmes immunités à cet égard qu'un témoin devant un tribunal.

Non-admissibilité des déclarations

(15) À l'exclusion du procès d'une personne pour une infraction à l'égard de son témoignage sous serment, la déclaration faite ou la réponse donnée par cette personne ou par une autre personne au cours de l'enquête de l'ombudsman des patients ne sont pas admissibles en preuve contre quiconque devant un tribunal ou au cours d'une enquête ou d'une instance. Il en est de même d'une preuve relative à une instance devant l'ombudsman des patients.

Droit de s'opposer à répondre

(16) L'ombudsman des patients informe la personne qui fait une déclaration ou donne une réponse au cours d'une enquête devant lui du droit de s'opposer à répondre

to object to answer any question under section 5 of the *Canada Evidence Act*.

Protection from liability

(17) No person is liable to prosecution for an offence against any Act, by reason of his or her compliance with any requirement of the patient ombudsman under this section.

Fees, allowances, etc.

(18) Where any person is required by the patient ombudsman to attend before him or her for the purposes of this section, the person is entitled to the same fees, allowances and expenses as if he or she were a witness in the Superior Court of Justice, and the provisions of any relevant Act, regulation or rule apply accordingly, with necessary modification.

Compliance

(19) Every person who is summoned by the patient ombudsman under this section, or is required to furnish or produce documents or information, shall comply with the summons or furnish or produce the documents or information, as the case may be.

Entry

(20) For the purposes of an investigation under this section, the patient ombudsman may at any time enter upon any premises of a health sector organization and inspect the premises.

Restriction

(21) Despite subsection (20), the patient ombudsman shall not enter any premises of a health sector organization, except with the consent of the health sector organization or under the authority of a warrant issued under subsection (23).

Private dwellings

(22) Despite subsection (20), the patient ombudsman shall not enter any premises that is being used as a dwelling, except with the consent of the occupier or under the authority of a warrant issued under subsection (23).

Warrant

(23) A justice of the peace may issue a warrant authorizing the patient ombudsman or another person to enter any premises of a health sector organization if the justice is satisfied, on evidence under oath or affirmation, that there are reasonable grounds to believe that it is necessary to enter the premises for the purposes of an investigation under this section.

Obstruction forbidden

(24) No person shall, without lawful justification or excuse, wilfully obstruct, hinder or resist the patient ombudsman or a delegate of the patient ombudsman in the performance of his or her functions under this Act.

Recommendations

13.4 (1) After making an investigation, the patient

que lui confère l'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*.

Immunité

(17) Nul ne peut être poursuivi pour une infraction à une loi parce qu'il a satisfait à une exigence de l'ombudsman des patients prévue au présent article.

Honoraires

(18) La personne que l'ombudsman des patients convoque pour l'application du présent article a droit aux mêmes honoraires, allocations et indemnités qu'un témoin devant la Cour supérieure de justice et les lois, règlements ou règles pertinents s'appliquent en conséquence avec les adaptations nécessaires.

Conformité

(19) La personne convoquée par l'ombudsman des patients en application du présent article ou tenue de fournir ou de produire des documents ou des renseignements se conforme à la convocation ou à l'exigence.

Accès

(20) Aux fins d'une enquête ouverte en application du présent article, l'ombudsman des patients peut pénétrer dans les locaux d'un organisme du secteur de la santé pour les inspecter.

Restriction

(21) Malgré le paragraphe (20), l'ombudsman des patients ne doit pas pénétrer dans les locaux d'un organisme du secteur de la santé si ce n'est avec le consentement de cet organisme ou conformément à un mandat délivré en vertu du paragraphe (23).

Logement privé

(22) Malgré le paragraphe (20), l'ombudsman des patients ne doit pas pénétrer dans des locaux qui servent de logement si ce n'est avec le consentement de l'occupant ou conformément à un mandat délivré en vertu du paragraphe (23).

Mandat

(23) Un juge de paix peut délivrer un mandat autorisant l'ombudsman des patients ou une autre personne à pénétrer dans les locaux d'un organisme du secteur de la santé s'il est convaincu, sur la foi des preuves présentées sous serment ou affirmation solennelle, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire que l'ombudsman ou l'autre personne pénètre dans les locaux aux fins d'une enquête ouverte en vertu du présent article.

Interdiction d'entraver l'ombudsman des patients

(24) Nul ne doit, sans justification légale ni excuse légitime, entraver volontairement l'ombudsman des patients ou son délégué dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi, lui nuire ou lui résister.

Recommandations

13.4 (1) Après son enquête, l'ombudsman des patients

ombudsman may make any recommendations to a health sector organization that was the subject of the investigation that the patient ombudsman sees fit.

Copy to patient

(2) Where the patient ombudsman makes recommendations to a health sector organization under subsection (1), the patient ombudsman shall also provide a copy of the recommendations to the patient, former patient, caregiver or other prescribed person who made the complaint, if any.

Personal information to be removed

(3) Subject to any prescribed exceptions, the patient ombudsman shall, before providing the copy of recommendations under subsection (2), ensure that all personal information and personal health information about anyone other than the patient, former patient, caregiver or other prescribed person is redacted.

Reports by patient ombudsman

13.5 (1) The patient ombudsman shall report to the Minister on the activities and recommendations of the patient ombudsman at least annually, and otherwise as the patient ombudsman considers appropriate.

Reports to LHINs

(2) The patient ombudsman shall provide reports to local health integration networks on the activities of the patient ombudsman and his or her recommendations as the patient ombudsman considers appropriate.

No personal information

(3) The patient ombudsman shall not include any personal information or personal health information in any reports made under this section.

Reports to be public

(4) The patient ombudsman shall make the reports under this section available to the public, through publication on the Council's website and any other means the patient ombudsman may consider appropriate.

Personal health information and the patient ombudsman

13.6 (1) Despite any other Act, the Council may only collect personal health information where the patient ombudsman collects that information in exercising his or her powers under this Act.

Same

(2) Despite any other Act, the Council may only use personal health information for purposes related to the functions of the patient ombudsman.

Disclosure

(3) Despite any other Act, the Council may only disclose personal health information,

- (a) for purposes related to the functions of the patient ombudsman; or

peut faire à l'organisme du secteur de la santé visé par l'enquête les recommandations qu'il estime indiquées.

Copie au patient

(2) Lorsqu'il fait des recommandations à un organisme du secteur de la santé en vertu du paragraphe (1), l'ombudsman des patients en fournit une copie au patient, à l'ancien patient, au fournisseur de soins ou à l'autre personne prescrite qui a présenté la plainte.

Suppression des renseignements personnels

(3) Sous réserve de toute exception prescrite, avant de fournir une copie des recommandations en application du paragraphe (2), l'ombudsman des patients s'assure que l'ensemble des renseignements personnels et des renseignements personnels sur la santé concernant une autre personne que le patient, l'ancien patient, le fournisseur de soins ou l'autre personne prescrite sont retranchés.

Rapports de l'ombudsman des patients

13.5 (1) Au moins une fois par année et aux autres intervalles qu'il juge appropriés, l'ombudsman des patients fait rapport au ministre de ses activités et recommandations.

Rapports aux réseaux locaux d'intégration des services de santé

(2) L'ombudsman des patients fournit aux réseaux locaux d'intégration des services de santé les rapports sur ses activités et recommandations qu'il juge appropriés.

Exclusion des renseignements personnels

(3) L'ombudsman des patients ne doit pas inclure des renseignements personnels ou des renseignements personnels sur la santé dans les rapports faits en application du présent article.

Mise à la disposition du public

(4) L'ombudsman des patients met les rapports prévus au présent article à la disposition du public selon les moyens qu'il juge appropriés, notamment en les publiant sur le site Web du Conseil.

Renseignements personnels sur la santé : ombudsman des patients

13.6 (1) Malgré toute autre loi, le Conseil ne peut recueillir des renseignements personnels sur la santé que si l'ombudsman des patients les recueille dans l'exercice des pouvoirs que lui confère la présente loi.

Idem

(2) Malgré toute autre loi, le Conseil ne peut utiliser des renseignements personnels sur la santé qu'à des fins liées aux fonctions de l'ombudsman des patients.

Divulgaration

(3) Malgré toute autre loi, le Conseil ne peut divulguer des renseignements personnels sur la santé que si, selon le cas :

- a) la divulgation est faite à des fins liées aux fonctions de l'ombudsman des patients;

- (b) where it is required by law or by an agreement or arrangement made under the authority of a statute of Ontario or Canada.

Restriction

(4) In exercising their powers under this Act, the patient ombudsman and the Council shall not collect, use or disclose personal health information if other information will serve the purpose.

Only what is necessary

(5) In exercising their powers under this Act, the patient ombudsman and the Council shall not collect, use or disclose more personal health information than is reasonably necessary for the purpose.

Immunity

13.7 (1) No proceeding shall be commenced against the patient ombudsman, the Council or any employee of the Council for any act done or omitted in good faith in the execution or intended execution of the patient ombudsman's functions under this Act.

Crown liability

(2) Despite subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability for the acts or omissions of an employee referred to in subsection (1) to which it would otherwise be subject and the Crown is liable under that Act as if subsection (1) had not been enacted.

Testimony

(3) Neither the patient ombudsman nor anyone employed by the Council is a competent or compellable witness in a civil proceeding outside this Act in connection with anything done under sections 13.1 to 13.4.

5. Subsection 16 (1) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (t.1) providing for additional functions of the patient ombudsman for the purposes of clause 13.1 (2) (e);
- (t.2) further defining, specifying or clarifying the meaning of "patient or former patient" and similar expressions for the purposes of sections 13.1 to 13.4;
- (t.3) respecting any matter that this Act describes as being prescribed or provided for in the regulations;

Commencement

6. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

- b) la divulgation est exigée par une loi ou par un accord ou un arrangement conclu en vertu d'une loi de l'Ontario ou du Canada.

Limite

(4) Lorsqu'ils exercent les pouvoirs que leur confère la présente loi, l'ombudsman des patients et le Conseil ne doivent pas recueillir, utiliser ou divulguer des renseignements personnels sur la santé à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser.

Renseignements personnels nécessaires

(5) Lorsqu'ils exercent les pouvoirs que leur confère la présente loi, l'ombudsman des patients et le Conseil ne doivent pas recueillir, utiliser ou divulguer plus de renseignements personnels sur la santé qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

Immunité

13.7 (1) Sont irrecevables les instances introduites contre l'ombudsman des patients, le Conseil ou un employé du Conseil pour un acte accompli ou omis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des fonctions de l'ombudsman que lui attribue la présente loi.

Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard des actes ou des omissions commis par un employé visé au paragraphe (1). La Couronne en est responsable en application de cette loi comme si le paragraphe (1) n'avait pas été édicté.

Témoignage

(3) Ni l'ombudsman des patients ni aucune personne employée par le Conseil n'est habile à témoigner ou contraignable dans une instance civile qui n'est pas introduite sous le régime de la présente loi et qui se rapporte à quoi que ce soit qui est fait en application des articles 13.1 à 13.4.

5. Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- t.1) prévoir les fonctions supplémentaires de l'ombudsman des patients pour l'application de l'alinéa 13.1 (2) e);
- t.2) définir, préciser ou éclaircir davantage le sens de «patient ou ancien patient» et d'expressions similaires pour l'application des articles 13.1 à 13.4;
- t.3) traiter de toute question que la présente loi décrit comme étant prescrite ou prévue dans les règlements;

Entrée en vigueur

6. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 6
AMENDMENTS TO
THE FREEDOM OF INFORMATION AND
PROTECTION OF PRIVACY ACT AND
THE MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION
AND PROTECTION OF PRIVACY ACT**

**FREEDOM OF INFORMATION
AND PROTECTION OF PRIVACY ACT**

1. The *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by adding the following section:

Measures to ensure preservation of records

10.1 Every head of an institution shall ensure that reasonable measures respecting the records in the custody or under the control of the institution are developed, documented and put into place to preserve the records in accordance with any recordkeeping or records retention requirements, rules or policies, whether established under an Act or otherwise, that apply to the institution.

2. (1) Subsection 61 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

(c.1) alter, conceal or destroy a record, or cause any other person to do so, with the intention of denying a right under this Act to access the record or the information contained in the record;

(2) Subsection 61 (3) of the Act is amended by adding «(c.1)» after «(1)».

(3) Section 61 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extended limitation for prosecution

(4) A prosecution for an offence under clause (1) (c.1) shall not be commenced more than two years after the day evidence of the offence was discovered.

(4) Section 61 of the Act is amended by adding the following subsection:

Protection of information

(5) In a prosecution for an offence under this section, the court may take precautions to avoid the disclosure by the court or any person of any of the following information, including, where appropriate, conducting hearings or parts of hearings in private or sealing all or part of the court files:

1. Information that may be subject to an exemption from disclosure under sections 12 to 21.1.
2. Information to which this Act may not apply under section 65.
3. Information that may be subject to a confidentiality provision in any other Act.

**ANNEXE 6
MODIFICATIONS DE LA LOI SUR L'ACCÈS
À L'INFORMATION ET LA PROTECTION
DE LA VIE PRIVÉE ET DE LA LOI SUR L'ACCÈS
À L'INFORMATION MUNICIPALE ET
LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

**LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION
ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE**

1. La *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Mesures en vue d'assurer la préservation des documents

10.1 La personne responsable d'une institution veille à ce que des mesures raisonnables concernant les documents dont l'institution a la garde ou le contrôle soient élaborées, documentées et appliquées pour préserver les documents conformément aux exigences, aux règles ou aux politiques en matière de tenue et de conservation de documents, établies par voie législative ou autre, qui s'appliquent à l'institution.

2. (1) Le paragraphe 61 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

c.1) modifier, cacher ou détruire un document, ou amener une autre personne à le faire, dans l'intention d'entraver le droit d'accès prévu par la présente loi au document ou aux renseignements qui y figurent;

(2) Le paragraphe 61 (3) de la Loi est modifié par insertion de «(c.1),» après «(1)».

(3) L'article 61 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Délai de prescription allongé

(4) Aucune poursuite ne peut être intentée relativement à une infraction visée à l'alinéa (1) c.1) plus de deux ans après le jour où les preuves de l'infraction ont été découvertes.

(4) L'article 61 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Protection des renseignements

(5) Dans le cadre d'une poursuite intentée relativement à une infraction prévue au présent article, le tribunal peut prendre des précautions pour éviter que lui-même ou toute autre personne ne divulgue les renseignements suivants, notamment, lorsque cela est approprié, tenir des audiences en tout ou en partie à huis clos ou apposer un sceau sur la totalité ou une partie des dossiers du greffe :

1. Des renseignements pouvant faire l'objet d'une exception à l'obligation de divulgation en vertu des articles 12 à 21.1.
2. Des renseignements pouvant être exclus du champ d'application de la présente loi aux termes de l'article 65.
3. Des renseignements pouvant être protégés par une disposition qui traite du caractère confidentiel contenue dans une autre loi.

Amendments to the Freedom of Information and Protection of Privacy Act and the Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act

Modifications de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée et de la Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée

MUNICIPAL FREEDOM OF INFORMATION AND PROTECTION OF PRIVACY ACT

3. The *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is amended by adding the following section:

Measures to ensure preservation of records

4.1 Every head of an institution shall ensure that reasonable measures respecting the records in the custody or under the control of the institution are developed, documented and put into place to preserve the records in accordance with any recordkeeping or records retention requirements, rules or policies, whether established under an Act or otherwise, that apply to the institution.

4. (1) Subsection 48 (1) of the Act is amended by adding the following clause:

- (c.1) alter, conceal or destroy a record, or cause any other person to do so, with the intention of denying a right under this Act to access the record or the information contained in the record;

(2) Subsection 48 (3) of the Act is amended by adding “(c.1)” after “(1)”.

(3) Section 48 of the Act is amended by adding the following subsection:

Extended limitation for prosecution

(4) A prosecution for an offence under clause (1) (c.1) shall not be commenced more than two years after the day evidence of the offence was discovered.

(4) Section 48 of the Act is amended by adding the following subsection:

Protection of information

(5) In a prosecution for an offence under this section, the court may take precautions to avoid the disclosure by the court or any person of any of the following information, including, where appropriate, conducting hearings or parts of hearings in private or sealing all or part of the court files:

1. Information that may be subject to an exemption from disclosure under sections 6 to 14.
2. Information to which this Act may not apply under section 52.
3. Information that may be subject to a confidentiality provision in any other Act.

COMMENCEMENT

Commencement

5. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION MUNICIPALE ET LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE

3. La *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Mesures en vue d'assurer la préservation des documents

4.1 La personne responsable d'une institution veille à ce que des mesures raisonnables concernant les documents dont l'institution a la garde ou le contrôle soient élaborées, documentées et appliquées pour préserver les documents conformément aux exigences, aux règles ou aux politiques en matière de tenue et de conservation de documents, établies par voie législative ou autre, qui s'appliquent à l'institution.

4. (1) Le paragraphe 48 (1) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- c.1) modifier, cacher ou détruire un document, ou amener une autre personne à le faire, dans l'intention d'entraver le droit d'accès prévu par la présente loi au document ou aux renseignements qui y figurent;

(2) Le paragraphe 48 (3) de la Loi est modifié par insertion de «(c.1),» après «(1)».

(3) L'article 48 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Délai de prescription allongé

(4) Aucune poursuite ne peut être intentée relativement à une infraction visée à l'alinéa (1) c.1) plus de deux ans après le jour où les preuves de l'infraction ont été découvertes.

(4) L'article 48 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Protection des renseignements

(5) Dans le cadre d'une poursuite intentée relativement à une infraction prévue au présent article, le tribunal peut prendre des précautions pour éviter que lui-même ou toute autre personne ne divulgue les renseignements suivants, notamment, lorsque cela est approprié, tenir des audiences en tout ou en partie à huis clos ou apposer un sceau sur la totalité ou une partie des dossiers du greffe :

1. Des renseignements pouvant faire l'objet d'une exception à l'obligation de divulgation en vertu des articles 6 à 14.
2. Des renseignements pouvant être exclus du champ d'application de la présente loi aux termes de l'article 52.
3. Des renseignements pouvant être protégés par une disposition qui a trait au caractère confidentiel contenue dans une autre loi.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

5. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 7
AMENDMENTS TO
THE LEGISLATIVE ASSEMBLY ACT**

1. Section 67 of the *Legislative Assembly Act* is amended by adding the following subsections:

Posting on website

(13) The Speaker shall post on a website established or designated by the Speaker any amounts, limits, maximums, rules and other information that the Board of Internal Economy determines, prescribes, establishes or authorizes under this section in relation to expenses listed under subsection 68 (1).

Archive

(14) The Speaker shall ensure that an archive of the amounts, limits, maximums, rules and other information posted under subsection (13) is maintained.

Application

(15) Subsections (13) and (14) apply only with respect to amounts, limits, maximums, rules and information that are applicable on or after the day section 1 of Schedule 7 to the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014* comes into force.

2. The Act is amended by adding the following section:

Posting certain expense information on website

68. (1) The Speaker shall, in accordance with determinations made by the Board of Internal Economy under subsection (3), post on a website established or designated by the Speaker the information required by subsection (2) with respect to payments made to members under section 67 for,

- (a) travel expenses, other than for travel within a member's electoral district that relates to his or her constituency work;
- (b) expenses for hotel accommodation related to travel referred to in clause (a);
- (c) meal expenses; and
- (d) hospitality expenses.

Information required to be posted

(2) Subject to subsection (4), the following information is required to be posted with respect to each payment for an expense referred to in subsection (1):

- 1. The name of the member who incurred the expense and of his or her electoral district.
- 2. The date on which the expense was incurred.
- 3. The type of expense, with reference to the applicable category of expense listed under subsection (1).

**ANNEXE 7
MODIFICATIONS DE LA
LOI SUR L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE**

1. L'article 67 de la *Loi sur l'Assemblée législative* est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Affichage sur un site Web

(13) Le président de l'Assemblée affiche sur un site Web qu'il a créé ou désigné les montants, limites, plafonds, règles et autres renseignements que la Commission de régie interne fixe, prescrit, établit ou autorise en application du présent article relativement aux frais énumérés au paragraphe 68 (1).

Archivage

(14) Le président de l'Assemblée veille à ce que les montants, limites, plafonds, règles et autres renseignements affichés en application du paragraphe (13) soient conservés en archives.

Champ d'application

(15) Les paragraphes (13) et (14) s'appliquent uniquement relativement aux montants, limites, plafonds, règles et renseignements applicables à partir du jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*.

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Affichage sur un site Web de certains renseignements sur les frais

68. (1) Conformément aux décisions que prend la Commission de régie interne en application du paragraphe (3), le président de l'Assemblée affiche sur un site Web qu'il a créé ou désigné les renseignements exigés par le paragraphe (2) relativement aux paiements versés aux députés en application de l'article 67 à l'égard de ce qui suit :

- a) les frais de déplacement autres que ceux que les députés engagent dans leur circonscription électorale et qui sont liés à leur travail dans leur circonscription;
- b) les frais d'hôtel liés aux déplacements visés à l'alinéa a);
- c) les frais de repas;
- d) les frais de représentation.

Renseignements à afficher

(2) Sous réserve du paragraphe (4), les renseignements suivants doivent être affichés relativement à chaque paiement versé à l'égard des frais visés au paragraphe (1) :

- 1. Le nom du député qui a engagé les frais et celui de sa circonscription électorale.
- 2. La date à laquelle les frais ont été engagés.
- 3. Le type de frais selon la catégorie applicable de frais énumérée au paragraphe (1).

4. The total amount claimed by and paid to the member, for each category of expense listed under subsection (1).
5. The purpose of the expense.
6. The travel destination or other geographic location where or in respect of which the expense was incurred.

Board to determine timing, manner

(3) The timing of the posting of information under subsection (1) and the manner in which the information is presented shall be determined by the Board of Internal Economy.

Information may be excluded

(4) The Board of Internal Economy may exclude information from posting under subsection (1) if the Board is of the view that,

- (a) posting the information would likely,
 - (i) constitute an unjustified invasion of personal privacy, or
 - (ii) jeopardize the security of any person, place or thing; or
- (b) other circumstances exist that make it necessary or advisable to exclude the information.

Application

(5) This section applies only with respect to payments for expenses incurred on or after the day section 2 of Schedule 7 to the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014* comes into force.

Commencement

3. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

4. Le montant total pour chaque catégorie de frais énumérée au paragraphe (1) dont le député a demandé le remboursement et pour laquelle il a été remboursé.
5. La raison des frais.
6. Le lieu de destination ou l'endroit où les frais ont été engagés ou à l'égard duquel ils l'ont été.

Décisions de la Commission : délai et manière d'affichage

(3) Le délai d'affichage des renseignements visé au paragraphe (1) et la manière dont ils doivent être présentés sont fixés par la Commission de régie interne.

Renseignements exclus

(4) La Commission de régie interne peut exclure des renseignements de la règle d'affichage prévue au paragraphe (1) si elle est d'avis que :

- a) l'affichage des renseignements :
 - (i) soit constituerait vraisemblablement une atteinte injustifiée à la vie privée,
 - (ii) soit compromettrait vraisemblablement la sécurité d'une personne, d'un lieu ou d'une chose;
- b) compte tenu d'autres circonstances, il est nécessaire ou souhaitable d'exclure des renseignements de la règle d'affichage.

Champ d'application

(5) Le présent article s'applique uniquement relativement aux paiements versés à l'égard des frais engagés à partir du jour de l'entrée en vigueur de l'article 2 de l'annexe 7 de la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*.

Entrée en vigueur

3. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 8
AMENDMENTS TO
THE LOBBYISTS REGISTRATION ACT, 1998**

1. (1) Subsection 1 (1) of the *Lobbyists Registration Act, 1998* is amended by adding the following definitions:

“chief executive officer” means, with respect to an organization, the individual who holds the most senior executive position in the organization, regardless of the actual title of the position; (“chef de la direction”)

“client” means a person, partnership or organization on whose behalf a consultant lobbyist undertakes to lobby; (“client”)

“consultant lobbyist” means an individual who, for payment, undertakes to lobby on behalf of a client; (“lobbyiste-conseil”)

“payment” means money or anything of value and a contract, promise or agreement to pay money or anything of value; (“paiement”)

(2) The French version of clause (f) of the definition of “public office holder” in subsection 1 (1) of the Act is amended by striking out “organismes suivants” in the portion before subclause (i) and substituting “entités suivantes”.

2. The Act is amended by adding the following section:

PROHIBITED LOBBYING ACTIVITIES

Consultant lobbyists and public funds

3.1 No consultant lobbyist shall undertake to lobby on behalf of a client where,

- (a) the client is prohibited from engaging a lobbyist to provide lobbyist services using public funds or other revenues under section 4 of the *Broader Public Sector Accountability Act, 2010*; and
- (b) compensation of the consultant lobbyist is to be paid from public funds or other revenues that the client is prohibited from using under that section.

3. The Act is amended by adding the following section:

Consultant lobbyists and contingent payments

3.2 (1) No consultant lobbyist shall undertake to lobby when the payment to the consultant lobbyist is, in whole or in part, contingent on his or her degree of success in lobbying.

Contingent payment provision void

(2) A provision in a contract entered into or renewed on or after the day this section comes into force that provides for a contingent payment to a consultant lobbyist as described in subsection (1) is void.

**ANNEXE 8
MODIFICATIONS DE LA LOI DE 1998
SUR L'ENREGISTREMENT DES LOBBYISTES**

1. (1) Le paragraphe 1 (1) de la *Loi de 1998 sur l'enregistrement des lobbyistes* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«chef de la direction» Relativement à une organisation, le particulier qui occupe le poste de cadre le plus élevé dans l'organisation, indépendamment du titre effectif de ce poste. («chief executive officer»)

«client» Personne, société en nom collectif ou en commandite ou organisation pour le compte de laquelle le lobbyiste-conseil s'engage à exercer des pressions. («client»)

«lobbyiste-conseil» Particulier qui, moyennant paiement, s'engage à exercer des pressions pour le compte d'un client. («consultant lobbyist»)

«paiement» S'entend d'une somme d'argent ou de toute autre chose de valeur et d'un contrat, d'une promesse ou d'une entente portant paiement d'une somme d'argent ou de toute autre chose de valeur. («payment»)

(2) La version française de l'alinéa f) de la définition de «titulaire d'une charge publique» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «organismes suivants» par «entités suivantes» dans le passage qui précède le sous-alinéa (i).

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

ACTIVITÉS INTERDITES

Lobbyistes-conseils et fonds publics

3.1 Aucun lobbyiste-conseil ne doit s'engager à exercer des pressions pour le compte d'un client dans le cas suivant :

- a) l'article 4 de la *Loi de 2010 sur la responsabilisation du secteur parapublic* interdit au client d'engager un lobbyiste pour qu'il lui fournisse des services de lobbyiste rémunérés sur les fonds publics ou d'autres recettes;
- b) la rémunération du lobbyiste-conseil doit être prélevée sur les fonds publics ou d'autres recettes que cet article interdit au client d'utiliser.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Lobbyistes-conseils : paiements conditionnels

3.2 (1) Aucun lobbyiste-conseil ne doit s'engager à exercer des pressions lorsque le paiement qu'il reçoit est en tout ou en partie conditionnel au degré de succès qu'il obtient lorsqu'il exerce des pressions.

Nullité des dispositions prévoyant des paiements conditionnels

(2) Est nulle la disposition d'un contrat conclu ou renouvelé le jour de l'entrée en vigueur du présent article ou par la suite qui prévoit le versement d'un paiement conditionnel dont il est question au paragraphe (1) à un lobbyiste-conseil.

Same – in existing contracts

(3) If a provision in a contract that is in force on the day this section comes into force provides for a contingent payment to a consultant lobbyist as described in subsection (1), that provision is void as of the first anniversary of the day this section comes into force.

4. The Act is amended by adding the following section:**Consultant lobbyists and conflicts of interest**

3.3 (1) No consultant lobbyist shall undertake to provide advice on a subject matter to a public office holder for payment where the consultant lobbyist is lobbying any public office holder on the same subject matter.

Same

(2) No consultant lobbyist shall undertake to lobby a public office holder on a subject matter where the consultant lobbyist is under contract with any public officer holder to provide advice on the same subject matter for payment.

5. The Act is amended by adding the following section:**Lobbyists placing public office holders in conflict of interest****Consultant lobbyists**

3.4 (1) No consultant lobbyist shall, in the course of lobbying a public office holder, knowingly place the public office holder in a position of real or potential conflict of interest as described in subsections (3) and (4).

In-house lobbyists

(2) No in-house lobbyist (within the meaning of subsection 5 (7) or 6 (5)) shall, in the course of lobbying a public office holder, knowingly place the public office holder in a position of real or potential conflict of interest as described in subsections (3) and (4).

Definition — conflict of interest, member of the Assembly

(3) A public office holder who is a member of the Legislative Assembly is in a position of conflict of interest if he or she engages in an activity that is prohibited by section 2, 3 or 4 or subsection 6 (1) of the *Members' Integrity Act, 1994*.

Definition — conflict of interest, other persons

(4) A public office holder who is not a member of the Legislative Assembly is in a position of conflict of interest if he or she engages in an activity that would be prohibited by section 2, 3 or 4 or subsection 6 (1) of the *Members' Integrity Act, 1994* if he or she were a member of the Legislative Assembly.

6. (1) Subsection 4 (3) of the Act is repealed.**(2) Paragraph 1 of subsection 4 (4) of the Act is repealed and the following substituted:**

1. The name and business address of the consultant lobbyist and, if applicable, the business name and address of the firm where the consultant lobbyist is engaged in business.

Idem : contrats existants

(3) Si une disposition d'un contrat en vigueur le jour de l'entrée en vigueur du présent article prévoit le versement d'un paiement conditionnel dont il est question au paragraphe (1) à un lobbyiste-conseil, cette disposition est nulle au premier anniversaire de l'entrée en vigueur du présent article.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Lobbyistes-conseils : conflits d'intérêts**

3.3 (1) Aucun lobbyiste-conseil ne doit, moyennant paiement, s'engager à conseiller le titulaire d'une charge publique sur un sujet s'il exerce des pressions auprès d'un autre titulaire de charge publique sur le même sujet.

Idem

(2) Aucun lobbyiste-conseil ne doit s'engager à exercer des pressions auprès du titulaire d'une charge publique sur un sujet s'il est lié par contrat avec un autre titulaire d'une charge publique pour le conseiller, moyennant paiement, sur le même sujet.

5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Titulaires d'une charge publique placés par des lobbyistes en situation de conflit d'intérêts****Lobbyistes-conseils**

3.4 (1) Aucun lobbyiste-conseil ne doit, pendant qu'il exerce des pressions auprès du titulaire d'une charge publique, placer sciemment celui-ci en situation de conflit d'intérêts réel ou possible au sens des paragraphes (3) et (4).

Lobbyistes salariés

(2) Aucun lobbyiste salarié au sens du paragraphe 5 (7) ou 6 (5) ne doit, pendant qu'il exerce des pressions auprès du titulaire d'une charge publique, placer sciemment celui-ci en situation de conflit d'intérêts réel ou possible au sens des paragraphes (3) et (4).

Conflit d'intérêts — députés : définition

(3) Le titulaire d'une charge publique qui est député à l'Assemblée législative est en situation de conflit d'intérêts s'il exerce une activité qui est interdite par l'article 2, 3 ou 4 ou le paragraphe 6 (1) de la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés*.

Conflit d'intérêts — autres personnes : définition

(4) Le titulaire d'une charge publique qui n'est pas député à l'Assemblée législative est en situation de conflit d'intérêts s'il exerce une activité qui serait interdite par l'article 2, 3 ou 4 ou le paragraphe 6 (1) de la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés* s'il était député à l'Assemblée législative.

6. (1) Le paragraphe 4 (3) de la Loi est abrogé.**(2) La disposition 1 du paragraphe 4 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

1. Son nom et son adresse d'affaires ainsi que, le cas échéant, le nom commercial et l'adresse d'affaires du cabinet où il exerce ses activités.

(3) Subsection 4 (4) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 1.1 Whether the consultant lobbyist was, at any time before the filing of the return,
- i. a minister,
 - ii. a person employed in the office of a minister,
 - iii. a deputy minister, associate deputy minister or assistant deputy minister, or anyone of equivalent classification,
 - iv. a chief executive officer or chair of the board of directors of an agency, board or commission of the Crown,
 - v. a senior employee of an agency, board or commission of the Crown who reports directly to its chief executive officer,
 - vi. a chief executive officer or chair of the board of directors of,
 - A. Hydro One Inc. or a subsidiary of it,
 - B. Ontario Power Generation Inc. or a subsidiary of it,
 - C. Ontario Power Authority, or
 - D. Independent Electricity System Operator, or
 - vii. a senior employee of an entity listed in subparagraph vi who reports directly to its chief executive officer.

(4) Paragraph 2 of subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out “The name and business address of the client and the name and business address of any person, partnership or organization” at the beginning and substituting “The business name and address of the client and the business name and address of any person, partnership or organization”.

(5) Paragraph 3 of subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out “the name and business address” and substituting “the business name and address”.

(6) Paragraph 4 of subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out “the name and business address” and substituting “the business name and address”.

(7) Paragraph 5 of subsection 4 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

5. If the client is an organization, the business name and address of each partnership, corporation or entity that is part of the organization.

(8) Paragraph 6 of subsection 4 (4) of the Act is amended by adding “during that government’s fiscal year that precedes the filing of the return” at the end.

(3) Le paragraphe 4 (4) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 1.1 Le fait qu’à un moment antérieur au dépôt de la déclaration, il a été, selon le cas :
- i. ministre,
 - ii. employé au bureau d’un ministre,
 - iii. sous-ministre, sous-ministre associé ou sous-ministre adjoint, ou a occupé un poste de classification équivalente,
 - iv. chef de la direction ou président du conseil d’administration d’un organisme, d’un conseil ou d’une commission de la Couronne,
 - v. cadre supérieur d’un organisme, d’un conseil ou d’une commission de la Couronne qui relève directement de son chef de la direction,
 - vi. chef de la direction ou président du conseil d’administration des entités suivantes :
 - A. Hydro One Inc. ou l’une de ses filiales,
 - B. Ontario Power Generation Inc. ou l’une de ses filiales,
 - C. l’Office de l’électricité de l’Ontario,
 - D. la Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité,
 - vii. cadre supérieur d’une entité mentionnée à la sous-disposition vi qui relève directement de son chef de la direction.

(4) La disposition 2 du paragraphe 4 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «Le nom et l’adresse de l’établissement de son client ainsi que le nom et l’adresse de l’établissement de toute personne, société en nom collectif ou en commandite ou organisation» par «Le nom commercial et l’adresse d’affaires de son client ainsi que le nom commercial et l’adresse d’affaires de toute personne, société en nom collectif ou en commandite ou organisation» au début de la disposition.

(5) La disposition 3 du paragraphe 4 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «le nom et l’adresse de l’établissement» par «le nom commercial et l’adresse d’affaires».

(6) La disposition 4 du paragraphe 4 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «le nom et l’adresse de l’établissement» par «le nom commercial et l’adresse d’affaires».

(7) La disposition 5 du paragraphe 4 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

5. Dans le cas où son client est une organisation, le nom commercial et l’adresse d’affaires des sociétés en nom collectif ou en commandite, personnes morales ou entités qui en font partie.

(8) La disposition 6 du paragraphe 4 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «et les montants en cause» par «et les montants reçus de ce gouvernement

(9) Paragraph 7 of subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out “The name and business address” at the beginning and substituting “The business name and address”.

(10) The French version of paragraph 8 of subsection 4 (4) of the Act is amended by striking out “l’adresse de l’établissement” and substituting “l’adresse d’affaires”.

(11) Paragraph 9 of subsection 4 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

9. The following information:

- i. The subject matters in respect of which the consultant lobbyist has undertaken to lobby, and any prescribed information respecting those subject matters.
- ii. The goal of the lobbying.

(12) Paragraph 10 of subsection 4 (4) of the Act is repealed.

(13) Paragraph 13 of subsection 4 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

13. Whether the consultant lobbyist has lobbied or expects to lobby a minister in his or her capacity as a minister or a minister or other member of the Legislative Assembly in his or her capacity as a member, or a person on the staff of a minister or other member of the Legislative Assembly. The information under this paragraph must include the name of the office of the minister, if the minister is being lobbied in his or her capacity as a minister, for example, “the office of the Minister of [insert name of ministry]”, or the name of the office of the member, for example, “the office of the Member for [insert name of riding]”, if the minister or other member is being lobbied in his or her capacity as a member.

(14) Subsection 4 (4) of the Act is amended by adding the following paragraph:

16. Any other prescribed information. However, the limitations in paragraphs 7 and 15 also apply to this paragraph.

(15) The French version of subsection 4 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Modification de la déclaration et nouveaux renseignements

(5) Le lobbyiste-conseil communique au registrateur toute modification des renseignements figurant dans sa déclaration, ainsi que tout renseignement devant être fourni aux termes du paragraphe (4) et dont il n’a eu connaissance qu’après le dépôt de celle-ci, dans les 30 jours de la modification ou du moment où il a eu connaissance du renseignement.

(16) Subsection 4 (6) of the Act is amended by striking out “within two months after the expiration of the first and each subsequent year” and substituting

ou de cet organisme pendant l’exercice de ce gouvernement qui précède le dépôt de la déclaration» à la fin de la disposition.

(9) La disposition 7 du paragraphe 4 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «Le nom et l’adresse de l’établissement» par «Le nom commercial et l’adresse d’affaires» au début de la disposition.

(10) La version française de la disposition 8 du paragraphe 4 (4) de la Loi est modifiée par remplacement de «l’adresse de l’établissement» par «l’adresse d’affaires».

(11) La disposition 9 du paragraphe 4 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

9. Les renseignements suivants :

- i. L’objet des pressions qu’il s’est engagé à exercer et tout renseignement prescrit à ce sujet.
- ii. L’objectif visé par les pressions.

(12) La disposition 10 du paragraphe 4 (4) de la Loi est abrogée.

(13) La disposition 13 du paragraphe 4 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

13. Le fait qu’il a exercé ou compte exercer des pressions auprès d’un ministre, en cette qualité, auprès d’un ministre ou d’un autre député à l’Assemblée législative, en sa qualité de député, ou auprès d’un membre du personnel d’un ministre ou d’un député. Les renseignements visés à la présente disposition doivent comprendre le nom du bureau du ministre, si celui-ci fait l’objet de pressions en sa qualité de ministre, par exemple, «le bureau du ministre de [insérer le nom du ministère]», ou le nom du bureau du député, par exemple, «le bureau du député de [insérer le nom de la circonscription]», si le ministre ou le député fait l’objet de pressions en sa qualité de député.

(14) Le paragraphe 4 (4) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

16. Tout autre renseignement prescrit. Toutefois, les restrictions prévues aux dispositions 7 et 15 s’appliquent également à la présente disposition.

(15) La version française du paragraphe 4 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Modification de la déclaration et nouveaux renseignements

(5) Le lobbyiste-conseil communique au registrateur toute modification des renseignements figurant dans sa déclaration, ainsi que tout renseignement devant être fourni aux termes du paragraphe (4) et dont il n’a eu connaissance qu’après le dépôt de celle-ci, dans les 30 jours de la modification ou du moment où il a eu connaissance du renseignement.

(16) Le paragraphe 4 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «Dans les deux mois de la fin de chaque année» par «Dans les 30 jours qui précèdent

“within 30 days either before or after the expiration of the first and each subsequent year”.

(17) The French version of subsection 4 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Renseignements demandés par le registrateur

(8) Le lobbyiste-conseil communique au registrateur les précisions que celui-ci lui demande à l'égard des renseignements qu'il a fournis aux termes du présent article au plus tard 30 jours après que le registrateur en fait la demande.

(18) Subsection 4 (10) of the Act is repealed and the following substituted:

Définition

(10) In this section,
“undertaking” means an undertaking by a consultant lobbyist to lobby on behalf of a client.

7. Section 4.1 of the Act is repealed.

8. (1) Subsections 5 (1), (2), (3), (4), (5) and (6) of the Act are repealed and the following substituted:

Duty to file return, persons and partnerships

(1) The senior officer of a person or partnership that employs an in-house lobbyist shall file a return with the registrar,

- (a) within two months after the day on which that person becomes an in-house lobbyist; and
- (b) within 30 days either before or after the expiration of each six-month period after the date of filing the previous return.

Transitional

(2) If, on the coming into force of subsection 8 (1) of Schedule 8 to the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014*, the person or partnership described in subsection (1) employs an in-house lobbyist, the senior officer of the person or partnership shall file a return with the registrar within two months after the day on which subsection 8 (1) of Schedule 8 to the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014* comes into force and after that in accordance with clause (1) (b).

Contents of return

(3) The senior officer of a person or partnership described in subsection (1) shall set out in the return the following information:

- 1. The name and business address of the senior officer.
- 2. The business name and address of the person or partnership.
- 3. If the person is a corporation, the business name and address of each subsidiary of the corporation

ou qui suivent la fin de chaque année» au début du paragraphe.

(17) La version française du paragraphe 4 (8) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Renseignements demandés par le registrateur

(8) Le lobbyiste-conseil communique au registrateur les précisions que celui-ci lui demande à l'égard des renseignements qu'il a fournis aux termes du présent article au plus tard 30 jours après que le registrateur en fait la demande.

(18) Le paragraphe 4 (10) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définition

(10) La définition qui suit s'applique au présent article.
«engagement» Engagement pris par le lobbyiste-conseil d'exercer des pressions pour le compte d'un client.

7. L'article 4.1 de la Loi est abrogé.

8. (1) Les paragraphes 5 (1), (2), (3), (4), (5) et (6) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Déclaration obligatoire : personnes et sociétés en nom collectif ou en commandite

(1) Le premier dirigeant d'une personne ou d'une société en nom collectif ou en commandite qui emploie un lobbyiste salarié dépose une déclaration auprès du registrateur :

- a) d'une part, dans les deux mois qui suivent le jour où la personne devient un lobbyiste salarié;
- b) d'autre part, dans les 30 jours qui précèdent ou qui suivent l'expiration de chaque période de six mois qui suit la date de dépôt de la déclaration antérieure.

Disposition transitoire

(2) Si, à l'entrée en vigueur du paragraphe 8 (1) de l'annexe 8 de la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*, la personne ou la société en nom collectif ou en commandite visée au paragraphe (1) emploie un lobbyiste salarié, le premier dirigeant de la personne ou de la société dépose une déclaration auprès du registrateur dans les deux mois qui suivent le jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 8 (1) de l'annexe 8 de la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés* et le fait par la suite conformément à l'alinéa (1) b).

Contenu de la déclaration

(3) Le premier dirigeant d'une personne ou d'une société en nom collectif ou en commandite visée au paragraphe (1) donne les renseignements suivants dans la déclaration :

- 1. Son nom et son adresse d'affaires.
- 2. Le nom commercial et l'adresse d'affaires de la personne ou de la société en nom collectif ou en commandite.
- 3. Dans le cas où la personne est une personne morale, le nom commercial et l'adresse d'affaires de

that, to the knowledge of the senior officer, has a direct interest in the outcome of the lobbying activities of the in-house lobbyists employed by the person.

4. If the person is a corporation that is a subsidiary of any other corporation, the business name and address of that other corporation.
5. A description in summary form of the person's or partnership's business or activities and any other prescribed information to identify the person's or partnership's business or activities.
6. If the person or partnership is funded, in whole or in part, by a government, the name of the government or government agency, as the case may be, and the amount of funding received by the person or partnership from that government or government agency during that government's fiscal year that precedes the filing of the return.
7. The business name and address of any entity or organization that, to the knowledge of the senior officer, contributed (during the entity's or organization's fiscal year that precedes the filing of the return) \$750 or more toward the lobbying activities of the in-house lobbyists employed by the person or partnership. However, this paragraph does not apply with respect to contributions made by a government.
8. The name and business address of any individual who, to the knowledge of the senior officer, made a contribution described in paragraph 7 on behalf of an entity or organization described in that paragraph.
9. The name of each in-house lobbyist employed by the person or partnership.
10. The name of any in-house lobbyist employed by the person or partnership who was, at any time before the filing of the return,
 - i. a minister,
 - ii. a person employed in the office of a minister,
 - iii. a deputy minister, associate deputy minister or assistant deputy minister, or anyone of equivalent classification,
 - iv. a chief executive officer or chair of the board of directors of an agency, board or commission of the Crown,
 - v. a senior employee of an agency, board or commission of the Crown who reports directly to its chief executive officer,
 - vi. a chief executive officer or chair of the board of directors of,
 - A. Hydro One Inc. or a subsidiary of it,

chacune de ses filiales que, à la connaissance du premier dirigeant, le résultat des activités des lobbyistes salariés employés par la personne intéresse directement.

4. Dans le cas où la personne est une personne morale qui est la filiale d'une autre personne morale, le nom commercial et l'adresse d'affaires de celle-ci.
5. Un résumé des activités commerciales ou autres de la personne ou de la société en nom collectif ou en commandite et tout renseignement prescrit utile à la détermination de la nature de ces activités.
6. Dans le cas où le financement de la personne ou de la société en nom collectif ou en commandite provient en tout ou en partie d'un gouvernement, le nom du gouvernement ou de l'organisme gouvernemental, selon le cas, et les montants reçus de ce gouvernement ou de cet organisme pendant l'exercice de ce gouvernement qui précède le dépôt de la déclaration.
7. Le nom commercial et l'adresse d'affaires de toute entité ou organisation qui, à la connaissance du premier dirigeant, a contribué (pendant l'exercice de l'entité ou de l'organisation qui précède le dépôt de la déclaration) pour 750 \$ ou plus aux activités des lobbyistes salariés employés par la personne ou la société en nom collectif ou en commandite. Toutefois, la présente disposition ne s'applique pas à l'égard des contributions versées par un gouvernement.
8. Le nom et l'adresse d'affaires de tout particulier qui, à la connaissance du premier dirigeant, a versé une contribution visée à la disposition 7 pour le compte d'une entité ou d'une organisation visée à cette disposition.
9. Le nom de chaque lobbyiste salarié employé par la personne ou la société en nom collectif ou en commandite.
10. Le nom des lobbyistes salariés employés par la personne ou la société en nom collectif ou en commandite qui, à un moment antérieur au dépôt de la déclaration, ont été, selon le cas :
 - i. ministre,
 - ii. employé au bureau d'un ministre,
 - iii. sous-ministre, sous-ministre associé ou sous-ministre adjoint, ou ont occupé un poste de classification équivalente,
 - iv. chef de la direction ou président du conseil d'administration d'un organisme, d'un conseil ou d'une commission de la Couronne,
 - v. cadre supérieur d'un organisme, d'un conseil ou d'une commission de la Couronne qui relève directement de son chef de la direction,
 - vi. chef de la direction ou président du conseil d'administration des entités suivantes :
 - A. Hydro One Inc. ou l'une de ses filiales,

- B. Ontario Power Generation Inc. or a subsidiary of it,
 - C. Ontario Power Authority, or
 - D. Independent Electricity System Operator, or
 - vii. a senior employee of an entity listed in subparagraph vi who reports directly to its chief executive officer.
11. If any in-house lobbyist is lobbying at the time the return is filed,
- i. the subject matters in respect of which he or she is lobbying, and any prescribed information respecting those subject matters, and
 - ii. the goal of the lobbying.
12. If any in-house lobbyist has lobbied or expects to lobby during the period for which the return is filed,
- i. the subject matters in respect of which he or she has lobbied or expects to lobby, and any prescribed information respecting those subject matters, and
 - ii. the goal of the lobbying.
13. Particulars to identify any relevant legislative proposal, bill, resolution, regulation, policy, program, decision, grant, contribution or financial benefit.
14. The name of any ministry of the Government of Ontario or agency, board or commission of the Crown in which any public office holder is employed or serves whom any in-house lobbyist has lobbied or expects to lobby during the period for which the return is filed.
15. Whether any in-house lobbyist has lobbied or expects to lobby a minister in his or her capacity as a minister or a minister or other member of the Legislative Assembly in his or her capacity as a member, or a person on the staff of a minister or other member of the Legislative Assembly, during the period for which the return is filed. The information under this paragraph must include the name of the office of the minister, if the minister is being lobbied in his or her capacity as a minister, for example, “the office of the Minister of [insert name of ministry]”, or the name of the office of the member, for example, “the office of the Member for [insert name of riding]”, if the minister or other member is being lobbied in his or her capacity as a member.
16. The techniques of communication, including grassroots communication, that any in-house lobbyist has used or expects to use to lobby during the period for which the return is filed.

- B. Ontario Power Generation Inc. ou l’une de ses filiales,
 - C. l’Office de l’électricité de l’Ontario,
 - D. la Société indépendante d’exploitation du réseau d’électricité,
 - vii. cadre supérieur d’une entité mentionnée à la sous-disposition vi qui relève directement de son chef de la direction.
11. Dans le cas où un lobbyiste salarié exerce des pressions au moment du dépôt de la déclaration :
- i. l’objet de ces pressions et tout renseignement prescrit à ce sujet,
 - ii. l’objectif visé par les pressions.
12. Dans le cas où un lobbyiste salarié a exercé ou compte exercer des pressions au cours de la période visée par la déclaration :
- i. l’objet de ces pressions et tout renseignement prescrit à ce sujet,
 - ii. l’objectif visé par les pressions.
13. Les renseignements permettant d’identifier la proposition législative, le projet de loi, la résolution, le règlement, la politique, le programme, la décision, la subvention, la contribution ou l’avantage financier en cause.
14. Le nom du ministère du gouvernement de l’Ontario ou de l’organisme, du conseil ou de la commission de la Couronne où est employé ou exerce ses fonctions le titulaire d’une charge publique auprès duquel un lobbyiste salarié a exercé des pressions ou compte en exercer au cours de la période visée par la déclaration.
15. Le fait qu’un lobbyiste salarié a exercé des pressions ou compte en exercer auprès d’un ministre, en cette qualité, auprès d’un ministre ou d’un autre député à l’Assemblée législative, en sa qualité de député, ou auprès d’un membre du personnel d’un ministre ou d’un député, au cours de la période visée par la déclaration. Les renseignements visés à la présente disposition doivent comprendre le nom du bureau du ministre, si celui-ci fait l’objet de pressions en sa qualité de ministre, par exemple, «le bureau du ministre de [insérer le nom du ministère]», ou le nom du bureau du député, par exemple, «le bureau du député de [insérer le nom de la circonscription]», si le ministre ou le député fait l’objet de pressions en sa qualité de député.
16. Les moyens de communication, y compris les appels au grand public, qu’un lobbyiste salarié a utilisés ou qu’il compte utiliser pour exercer des pressions au cours de la période visée par la déclaration.

17. The name of any in-house lobbyist who has been identified in the last return filed and has ceased to be an in-house lobbyist or to be employed by the person or partnership.
18. Such additional information as may be prescribed with respect to the identity of a person or entity described in this section. However, the regulations cannot require the senior officer to set out on the return the names of individuals or other information that might identify individuals, if their names are not otherwise required by this subsection.
19. Any other prescribed information. However, the limitations in paragraphs 7 and 18 also apply to this paragraph.

Changes to return and new information

(4) The senior officer shall provide the registrar with any change to the information in the return filed under subsection (1) and any information required to be provided under subsection (3), the knowledge of which the senior officer acquired only after the return was filed, not later than 30 days after the change occurs or the knowledge is acquired.

Information requested by registrar

(5) The senior officer shall provide the registrar with any information that the registrar may request to clarify any information that the senior officer has provided to the registrar under this section not later than 30 days after the registrar makes the request.

(2) The definition of “in-house lobbyist” in subsection 5 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

“in-house lobbyist” means an individual (other than one described in subsection (8)) who is employed by a person or partnership or is a director of a person who is compensated for the performance of his or her duties if,

- (a) as part of his or her duties as an employee or director, the individual spends at least 50 hours a year, or such other number of hours as may be prescribed, lobbying on behalf of the person or partnership or, if the person is a corporation, on behalf of any subsidiary of the person or any corporation of which the person is a subsidiary, or
- (b) the individual's duties as an employee or director involve lobbying on behalf of the person or partnership and his or her duties to lobby, taken together with the duties to lobby of other employees and other directors who are compensated for the performance of their duties, constitute at least 50 hours a year, or such other number of hours as may be prescribed; (“lobbyiste salarié”)

(3) Subsection 5 (7) of the Act is amended by adding the following definition:

17. Le nom des lobbyistes salariés qui étaient identifiés comme tels dans la déclaration déposée le plus récemment et qui ont cessé d'exercer les fonctions de lobbyiste salarié ou d'être employés par la personne ou la société en nom collectif ou en commandite.
18. Les renseignements supplémentaires prescrits utiles à l'identification d'une personne ou entité visée au présent article. Toutefois, les règlements ne peuvent pas exiger du premier dirigeant qu'il donne dans la déclaration le nom de particuliers ou d'autres renseignements susceptibles de révéler leur identité, si leur nom n'est pas exigé par ailleurs par le présent paragraphe.
19. Tout autre renseignement prescrit. Toutefois, les restrictions prévues aux dispositions 7 et 18 s'appliquent également à la présente disposition.

Modification de la déclaration et nouveaux renseignements

(4) Le premier dirigeant communique au registrateur toute modification des renseignements figurant dans la déclaration qu'il a déposée en application du paragraphe (1), ainsi que tout renseignement devant être fourni aux termes du paragraphe (3) et dont il n'a eu connaissance qu'après le dépôt de celle-ci, dans les 30 jours de la modification ou du moment où il a eu connaissance du renseignement.

Renseignements demandés par le registrateur

(5) Le premier dirigeant communique au registrateur les précisions que celui-ci lui demande à l'égard des renseignements qu'il a fournis aux termes du présent article au plus tard 30 jours après que le registrateur en fait la demande.

(2) La définition de «lobbyiste salarié» au paragraphe 5 (7) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«lobbyiste salarié» Particulier, à l'exclusion d'un particulier visé au paragraphe (8), qui est employé par une personne ou une société en nom collectif ou en commandite, ou qui est un administrateur d'une personne rémunéré pour ses fonctions si, selon le cas :

- a) dans le cadre de ses fonctions à titre d'employé ou d'administrateur, le particulier consacre au moins 50 heures par année, ou tout autre nombre d'heures prescrit, à exercer des pressions pour le compte de la personne ou de la société en nom collectif ou en commandite ou, si la personne est une personne morale, pour le compte d'une de ses filiales ou d'une personne morale dont elle est la filiale;
- b) une partie des fonctions du particulier à titre d'employé ou d'administrateur consiste à exercer des pressions pour le compte de la personne ou de la société en nom collectif ou en commandite et ces fonctions, ajoutées à celles exercées à ce titre par les autres employés et administrateurs rémunérés pour leurs fonctions, représentent au moins 50 heures par année, ou tout autre nombre d'heures prescrit. («in-house lobbyist»)

(3) Le paragraphe 5 (7) de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

“senior officer” means the most senior officer of a person or partnership who is compensated for the performance of his or her duties. (“premier dirigeant”)

9. (1) Clause 6 (1) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

(b) within 30 days either before or after the expiration of each six-month period after the date of filing the previous return.

(2) Subsection 6 (2) of the Act is repealed.

(3) The French version of paragraph 1 of subsection 6 (3) of the Act is amended by striking out “l’adresse de son établissement” and substituting “son adresse d’affaires”.

(4) Paragraph 2 of subsection 6 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

2. The business name and address of the organization.

(5) Paragraph 5 of subsection 6 (3) of the Act is amended by adding “during that government’s fiscal year that precedes the filing of the return” at the end.

(6) Paragraph 6 of subsection 6 (3) of the Act is amended by striking out “The name and business address” at the beginning and substituting “The business name and address”.

(7) The French version of paragraph 7 of subsection 6 (3) of the Act is amended by striking out “l’adresse de l’établissement” and substituting “l’adresse d’affaires”.

(8) Subsection 6 (3) of the Act is amended by adding the following paragraph:

8.1 The name of any in-house lobbyist employed by the organization who was, at any time before the filing of the return,

- i. a minister,
- ii. a person employed in the office of a minister,
- iii. a deputy minister, associate deputy minister or assistant deputy minister, or anyone of equivalent classification,
- iv. a chief executive officer or chair of the board of directors of an agency, board or commission of the Crown,
- v. a senior employee of an agency, board or commission of the Crown who reports directly to its chief executive officer,
- vi. a chief executive officer or chair of the board of directors of,

A. Hydro One Inc. or a subsidiary of it,

«premier dirigeant» Le dirigeant rémunéré pour ses fonctions qui occupe le rang le plus élevé au sein d’une personne ou d’une société en nom collectif ou en commandite. («senior officer»)

9. (1) L’alinéa 6 (1) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

b) d’autre part, dans les 30 jours qui précèdent ou qui suivent l’expiration de chaque période de six mois qui suit la date de dépôt de la déclaration antérieure.

(2) Le paragraphe 6 (2) de la Loi est abrogé.

(3) La version française de la disposition 1 du paragraphe 6 (3) de la Loi est modifiée par remplacement de «l’adresse de son établissement» par «son adresse d’affaires».

(4) La disposition 2 du paragraphe 6 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

2. Le nom commercial et l’adresse d’affaires de l’organisation.

(5) La disposition 5 du paragraphe 6 (3) de la Loi est modifiée par remplacement de «et les montants en cause» par «et les montants reçus de ce gouvernement ou de cet organisme pendant l’exercice de ce gouvernement qui précède le dépôt de la déclaration» à la fin de la disposition.

(6) La disposition 6 du paragraphe 6 (3) de la Loi est modifiée par remplacement de «Le nom et l’adresse de l’établissement» par «Le nom commercial et l’adresse d’affaires» au début de la disposition.

(7) La version française de la disposition 7 du paragraphe 6 (3) de la Loi est modifiée par remplacement de «l’adresse de l’établissement» par «l’adresse d’affaires».

(8) Le paragraphe 6 (3) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

8.1 Le nom des lobbyistes salariés employés par l’organisation qui, à un moment antérieur au dépôt de la déclaration, ont été, selon le cas :

- i. ministre,
- ii. employé au bureau d’un ministre,
- iii. sous-ministre, sous-ministre associé ou sous-ministre adjoint, ou ont occupé un poste de classification équivalente,
- iv. chef de la direction ou président du conseil d’administration d’un organisme, d’un conseil ou d’une commission de la Couronne,
- v. cadre supérieur d’un organisme, d’un conseil ou d’une commission de la Couronne qui relève directement de son chef de la direction,
- vi. chef de la direction ou président du conseil d’administration des entités suivantes :

A. Hydro One Inc. ou l’une de ses filiales,

- B. Ontario Power Generation Inc. or a subsidiary of it,
- C. Ontario Power Authority, or
- D. Independent Electricity System Operator, or

vii. a senior employee of an entity listed in subparagraph vi who reports directly to its chief executive officer.

(9) Paragraphs 9 and 10 of subsection 6 (3) of the Act are repealed and the following substituted:

9. If any in-house lobbyist is lobbying at the time the return is filed,
 - i. the subject matters in respect of which he or she is lobbying, and any prescribed information respecting those subject matters, and
 - ii. the goal of the lobbying.
10. If any in-house lobbyist has lobbied or expects to lobby during the period for which the return is filed,
 - i. the subject matters in respect of which he or she has lobbied or expects to lobby, and any prescribed information respecting those subject matters, and
 - ii. the goal of the lobbying.

(10) Paragraph 12 of subsection 6 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

12. The name of any ministry of the Government of Ontario or agency, board or commission of the Crown in which any public office holder is employed or serves whom any in-house lobbyist has lobbied during the period for which the return is filed.

(11) Paragraph 13 of subsection 6 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

13. Whether any in-house lobbyist has lobbied or expects to lobby a minister in his or her capacity as a minister or a minister or other member of the Legislative Assembly in his or her capacity as a member, or a person on the staff of a minister or other member of the Legislative Assembly, during the period for which the return is filed. The information under this paragraph must include the name of the office of the minister, if the minister is being lobbied in his or her capacity as a minister, for example, "the office of the Minister of [insert name of ministry]", or the name of the office of the member, for example, "the office of the Member for [insert name of riding]", if the minister or other member is being lobbied in his or her capacity as a member.

(12) Paragraph 14 of subsection 6 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

14. The techniques of communication, including grassroots communication, that any in-house lobbyist

- B. Ontario Power Generation Inc. ou l'une de ses filiales,
- C. l'Office de l'électricité de l'Ontario,
- D. la Société indépendante d'exploitation du réseau d'électricité,

vii. cadre supérieur d'une entité mentionnée à la sous-disposition vi qui relève directement de son chef de la direction.

(9) Les dispositions 9 et 10 du paragraphe 6 (3) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

9. Dans le cas où un lobbyiste salarié exerce des pressions au moment du dépôt de la déclaration :
 - i. l'objet de ces pressions et tout renseignement prescrit à ce sujet,
 - ii. l'objectif visé par les pressions.
10. Dans le cas où un lobbyiste salarié a exercé ou compte exercer des pressions au cours de la période visée par la déclaration :
 - i. l'objet de ces pressions et tout renseignement prescrit à ce sujet,
 - ii. l'objectif visé par les pressions.

(10) La disposition 12 du paragraphe 6 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

12. Le nom du ministère du gouvernement de l'Ontario ou de l'organisme, du conseil ou de la commission de la Couronne où est employé ou exerce ses fonctions le titulaire d'une charge publique auprès duquel un lobbyiste salarié a exercé des pressions au cours de la période visée par la déclaration.

(11) La disposition 13 du paragraphe 6 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

13. Le fait qu'un lobbyiste salarié a exercé des pressions ou compte en exercer auprès d'un ministre, en cette qualité, auprès d'un ministre ou d'un autre député à l'Assemblée législative, en sa qualité de député, ou auprès d'un membre du personnel d'un ministre ou d'un député, au cours de la période visée par la déclaration. Les renseignements visés à la présente disposition doivent comprendre le nom du bureau du ministre, si celui-ci fait l'objet de pressions en sa qualité de ministre, par exemple, «le bureau du ministre de [insérer le nom du ministère]», ou le nom du bureau du député, par exemple, «le bureau du député de [insérer le nom de la circonscription]», si le ministre ou le député fait l'objet de pressions en sa qualité de député.

(12) La disposition 14 du paragraphe 6 (3) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

14. Les moyens de communication, y compris les appels au grand public, qu'un lobbyiste salarié a utili-

has used or expects to use to lobby during the period for which the return is filed.

(13) Subsection 6 (3) of the Act is amended by adding the following paragraph:

17. Any other prescribed information. However, the limitations in paragraphs 4 and 6 also apply to this paragraph.

(14) Section 6 of the Act is amended by adding the following subsection:

Changes to return and new information

(3.1) The senior officer shall provide the registrar with any change to the information in the return filed under subsection (1) and any information required to be provided under subsection (3), the knowledge of which the senior officer acquired only after the return was filed, not later than 30 days after the change occurs or the knowledge is acquired.

(15) The French version of subsection 6 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Renseignements demandés par le registrateur

(4) Le premier dirigeant communique au registrateur les précisions que celui-ci lui demande à l'égard des renseignements qu'il a fournis dans sa déclaration au plus tard 30 jours après que le registrateur en fait la demande.

(16) The definition of “in-house lobbyist” in subsection 6 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

“in-house lobbyist” means an individual who is employed by an organization if,

- (a) as part of his or her duties as an employee, the individual spends at least 50 hours a year, or such other number of hours as may be prescribed, lobbying on behalf of the organization, or
- (b) the individual's duties as an employee involve lobbying on behalf of the organization and his or her duties to lobby, taken together with the duties of other employees to lobby, constitute at least 50 hours a year, or such other number of hours as may be prescribed; (“lobbyiste salarié”)

10. Clause 14 (1) (b) of the Act is amended by striking out “or 5 (5)”.

11. (1) Subsection 15 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Advisory opinions and interpretation bulletins

(1) The registrar may issue advisory opinions and interpretation bulletins with respect to lobbyists' conduct and with respect to any other matter respecting the enforcement, interpretation or application of this Act.

Code of conduct

(1.1) The registrar's power under subsection (1) to

sés ou qu'il compte utiliser pour exercer des pressions au cours de la période visée par la déclaration.

(13) Le paragraphe 6 (3) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

17. Tout autre renseignement prescrit. Toutefois, les restrictions prévues aux dispositions 4 et 6 s'appliquent également à la présente disposition.

(14) L'article 6 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Modification de la déclaration et nouveaux renseignements

(3.1) Le premier dirigeant communique au registrateur toute modification des renseignements figurant dans la déclaration déposée en application du paragraphe (1), ainsi que tout renseignement devant être fourni aux termes du paragraphe (3) et dont il n'a eu connaissance qu'après le dépôt de celle-ci, dans les 30 jours de la modification ou du moment où il a eu connaissance du renseignement.

(15) La version française du paragraphe 6 (4) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

Renseignements demandés par le registrateur

(4) Le premier dirigeant communique au registrateur les précisions que celui-ci lui demande à l'égard des renseignements qu'il a fournis dans sa déclaration au plus tard 30 jours après que le registrateur en fait la demande.

(16) La définition de «lobbyiste salarié» au paragraphe 6 (5) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«lobbyiste salarié» Particulier qui est employé par une organisation si, selon le cas :

- a) dans le cadre de ses fonctions à titre d'employé, le particulier consacre au moins 50 heures par année, ou tout autre nombre d'heures prescrit, à exercer des pressions pour le compte de l'organisation;
- b) une partie des fonctions du particulier à titre d'employé consiste à exercer des pressions pour le compte de l'organisation et ces fonctions, ajoutées à celles exercées à ce titre par les autres employés, représentent au moins 50 heures par année, ou tout autre nombre d'heures prescrit. («in-house lobbyist»)

10. L'alinéa 14 (1) b) de la Loi est modifié par suppression de «ou 5 (5)».

11. (1) Le paragraphe 15 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis consultatifs et bulletins d'interprétation

(1) Le registrateur peut publier des bulletins d'interprétation et fournir des avis consultatifs portant sur la conduite des lobbyistes et sur toute autre question liée à l'exécution, à l'interprétation ou à l'application de la présente loi.

Code de déontologie

(1.1) Le pouvoir de publier des bulletins d'interpréta-

issue interpretation bulletins includes the authority to issue a lobbyists' code of conduct.

(2) The French version of subsection 15 (2) of the Act is amended by adding “consultatifs” after “avis”.

12. Subsection 16 (2) of the Act is repealed.

13. The Act is amended by adding the following sections:

INVESTIGATIONS AND PENALTIES

Investigation by registrar

17.1 (1) The registrar may conduct an investigation to determine if any person or persons have not complied with any provision of this Act or of the regulations.

Time limit

(2) The registrar shall not commence an investigation into an alleged non-compliance with this Act or the regulations more than two years after the date when the registrar knew or should have known about the alleged non-compliance.

Refusal or cease to investigate

(3) The registrar may refuse to conduct an investigation into any alleged non-compliance with this Act or the regulations or may cease such an investigation for any reason, including if the registrar believes that any of the following circumstances apply:

1. The matter could more appropriately be dealt with under another Act.
2. The matter is minor or trivial.
3. Dealing with the matter would serve no useful purpose because of the length of time that has elapsed since the matter arose.

Referral instead of investigation

17.2 The registrar may, instead of commencing an investigation, or at any time during the course of an investigation, refer the matter to another person or body so that it may be dealt with as a matter of law enforcement or in accordance with a procedure established under another Act if the registrar is of the opinion that this would be more appropriate than conducting or continuing the investigation.

Suspension of investigation in case of criminal investigation or charge laid

17.3 (1) The registrar may suspend an investigation if he or she discovers that,

- (a) the subject matter of the investigation is also the subject matter of an investigation to determine whether an offence has been committed under this or any other Act of Ontario or of Canada; or
- (b) a charge has been laid with respect to the alleged non-compliance.

Resumption of suspended investigation

(2) The registrar may resume a suspended investigation at any time, whether or not the other investigation or

tion conféré par le paragraphe (1) au registraire comprend le pouvoir de publier un code de déontologie pour les lobbyistes.

(2) La version française du paragraphe 15 (2) de la Loi est modifiée par insertion de «consultatifs» après «avis».

12. Le paragraphe 16 (2) de la Loi est abrogé.

13. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

ENQUÊTES ET SANCTIONS

Enquête du registraire

17.1 (1) Le registraire peut mener une enquête pour établir si une ou plusieurs personnes n'ont pas respecté une disposition de la présente loi ou des règlements.

Délai

(2) Le registraire ne doit pas ouvrir une enquête pour non-respect de la présente loi ou des règlements plus de deux ans après la date à laquelle il a eu connaissance ou aurait dû avoir connaissance du non-respect reproché.

Refus d'enquêter ou arrêt de l'enquête

(3) Le registraire peut refuser de mener une enquête pour non-respect de la présente loi ou des règlements ou peut mettre fin à une telle enquête pour quelque raison que ce soit, notamment s'il croit que l'un ou l'autre des cas suivants se présente :

1. La question pourrait être traitée de façon plus appropriée sous le régime d'une autre loi.
2. La question est mineure ou futile.
3. Une période de temps importante s'est écoulée depuis que la question a été soulevée et, de ce fait, une enquête serait inutile.

Renvoi au lieu d'enquête

17.2 Au lieu d'ouvrir une enquête, ou n'importe quand au cours d'une enquête, le registraire peut renvoyer la question à une autre personne ou à un autre organisme afin qu'elle soit traitée dans le cadre de l'exécution de la loi ou conformément à la procédure établie en vertu d'une autre loi s'il est d'avis que cela serait plus approprié que de mener ou de poursuivre l'enquête.

Suspension de l'enquête en cas d'enquête criminelle ou d'accusations

17.3 (1) Le registraire peut suspendre une enquête s'il découvre :

- a) soit que l'objet de l'enquête est également celui d'une enquête visant à établir si une infraction à la présente loi ou à toute autre loi de l'Ontario ou du Canada a été commise;
- b) soit que des accusations ont été portées à l'égard du non-respect reproché.

Reprise d'une enquête suspendue

(2) Le registraire peut reprendre une enquête suspendue à tout moment, que l'autre enquête ou que les accusa-

charge described in clause (1) (a) or (b) has been finally disposed of, but before resuming a suspended investigation the registrar shall consider the following:

1. Whether the registrar's investigation may be concluded in a timely manner.
2. Whether the other investigation or charge will adequately deal with or has adequately dealt with the substance of the alleged non-compliance for the purposes of this Act.

Registrar's powers on investigation

17.4 (1) In conducting an investigation, the registrar may,

- (a) require any person to provide any information that he or she may have if, in the opinion of the registrar, the information is relevant to the investigation;
- (b) require any person to produce any document or thing that may be in his or her possession or under his or her control if, in the opinion of the registrar, the document or thing is relevant to the investigation;
- (c) specify a date that is reasonable in the circumstances by which the information, document or thing must be provided or produced.

Same

(2) The registrar may summon any person who, in the registrar's opinion, is able to provide information that is relevant to the investigation, and may require him or her to attend in person or by electronic means and may examine him or her on oath or affirmation.

Protection under Canada Evidence Act

(3) A person shall be informed by the registrar of his or her right to object to answer any question under section 5 of the *Canada Evidence Act*.

Court order

(4) The registrar may apply to the Superior Court of Justice for an order directing a person to provide information, documents or things as required under subsection (1) or to attend and be examined pursuant to a summons issued under subsection (2).

Privileges and right to counsel

(5) A person required to provide information or to produce a document or thing under subsection (1) and a person examined under subsection (2) may be represented by counsel and may claim any privilege to which the person is entitled in any court.

Notice after investigation

17.5 (1) If, after conducting an investigation, the registrar believes that a person has not complied with a provision of this Act or of the regulations, the registrar shall,

- (a) give a notice to the person setting out,

tions visées à l'alinéa (1) a) ou b) aient ou non fait l'objet d'une décision définitive, sous réserve de prendre d'abord en considération ce qui suit :

1. La question de savoir si l'enquête du registrateur peut être terminée en temps opportun.
2. La question de savoir si l'autre enquête ou les accusations ont permis ou permettront de traiter de façon adéquate de la teneur du non-respect reproché pour l'application de la présente loi.

Pouvoirs du registrateur lors d'une enquête

17.4 (1) Lorsqu'il mène une enquête, le registrateur peut :

- a) exiger de toute personne qu'elle fournisse les renseignements qu'elle détient si le registrateur est d'avis qu'ils sont pertinents dans le cadre de l'enquête;
- b) exiger de toute personne qu'elle produise les documents ou les choses qu'elle a en sa possession ou sous son contrôle si le registrateur est d'avis qu'ils sont pertinents dans le cadre de l'enquête;
- c) préciser la date limite, raisonnable dans les circonstances, à laquelle les renseignements, documents ou choses doivent être fournis ou produits.

Idem

(2) Le registrateur peut assigner toute personne qu'il juge en mesure de fournir des renseignements pertinents dans le cadre de l'enquête, exiger qu'elle se présente en personne ou par des moyens électroniques et l'interroger sous serment ou affirmation solennelle.

Protection prévue par la Loi sur la preuve au Canada

(3) Le registrateur informe la personne de son droit de s'opposer à répondre à n'importe quelle question, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*.

Ordonnance du tribunal

(4) Le registrateur peut demander à la Cour supérieure de justice qu'elle prenne une ordonnance enjoignant à une personne de fournir des renseignements ou de produire des documents ou des choses comme l'exige le paragraphe (1) ou de se présenter et d'être interrogée conformément à une assignation délivrée en vertu du paragraphe (2).

Privilèges et droit à un avocat

(5) Les personnes tenues de fournir des renseignements ou de produire un document ou une chose en vertu du paragraphe (1) et les personnes interrogées en vertu du paragraphe (2) peuvent être représentées par un avocat et invoquer tout privilège auquel elles ont droit devant un tribunal.

Avis à l'issue d'une enquête

17.5 (1) Si, après avoir mené une enquête, le registrateur croit qu'une personne n'a pas respecté une disposition de la présente loi ou des règlements :

- a) il donne à la personne un avis indiquant ce qui suit :

- (i) the alleged non-compliance,
 - (ii) the reasons why the registrar believes there has been non-compliance, and
 - (iii) the fact that the person may exercise an opportunity to be heard under clause (b) and the steps by which the person may exercise that opportunity;
- (b) give the person a reasonable opportunity to be heard respecting the alleged non-compliance and any penalty that could be imposed by the registrar under this Act.

Same

(2) The notice must be in writing and delivered to the person personally, by email to the address provided by the person or by registered mail.

Same

(3) Except as provided in this section, the registrar need not hold a hearing and no person or body has a right to be heard by the registrar.

Registrar's finding of non-compliance

17.6 (1) If, after conducting an investigation and after giving a person that the registrar believed to have not complied with this Act or the regulations an opportunity to be heard, the registrar finds that the person has not complied with a provision of this Act or of the regulations, the registrar shall give a notice to the person setting out,

- (a) the finding of non-compliance;
- (b) any penalty imposed under section 17.9; and
- (c) the reasons for the finding and for the imposition of any penalty.

Notice

(2) The notice must also advise the person that he or she may ask for reconsideration and judicial review of the registrar's finding or of the penalty imposed, or both.

Same

(3) The notice must be in writing and delivered to the person personally, by email to the address provided by the person or by registered mail.

Reconsideration of registrar's finding

17.7 (1) Within 15 days after receiving notice of the registrar's finding under subsection 17.6 (1), the person against whom the finding is made may request that the registrar reconsider the finding or the penalty imposed, or both.

Same

(2) A request for reconsideration must be in writing and must identify the grounds on which the reconsideration is requested.

Same

(3) If a person requests reconsideration of the registrar's finding or of the penalty imposed, or both, the regis-

- (i) le non-respect reproché,
- (ii) les motifs qui l'amènent à croire qu'il y a eu non-respect,
- (iii) le fait que la personne a le droit de demander à être entendue en vertu de l'alinéa b) et les modalités d'exercice de ce droit;

b) il donne à la personne une occasion raisonnable d'être entendue relativement au non-respect reproché et à toute sanction qu'il pourrait imposer en vertu de la présente loi.

Idem

(2) L'avis doit être sous forme écrite et remis à personne, envoyé par courrier électronique à l'adresse fournie par la personne ou envoyé par courrier recommandé.

Idem

(3) Sauf disposition contraire du présent article, le registrateur n'est pas tenu de tenir d'audience et nulle personne ou nul organisme n'a le droit d'être entendu par lui.

Constatation de non-respect par le registrateur

17.6 (1) Si, après avoir mené une enquête et donné à une personne dont il croit qu'elle n'a pas respecté la présente loi ou les règlements l'occasion d'être entendue, le registrateur constate que cette personne n'a pas respecté une disposition de la présente loi ou des règlements, il donne à la personne un avis indiquant ce qui suit :

- a) la constatation de non-respect;
- b) les sanctions imposées en vertu de l'article 17.9;
- c) les motifs de la constatation et de l'imposition de sanctions.

Avis

(2) L'avis doit également informer la personne qu'elle peut demander un réexamen et une révision judiciaire de la constatation du registrateur ou de la sanction imposée, ou des deux.

Idem

(3) L'avis doit être sous forme écrite et remis à personne, envoyé par courrier électronique à l'adresse fournie par la personne ou envoyé par courrier recommandé.

Réexamen de la constatation du registrateur

17.7 (1) Au plus tard 15 jours après avoir été avisé de la constatation du registrateur en application du paragraphe 17.6 (1), la personne concernée peut demander que le registrateur réexamine la constatation ou la sanction imposée, ou les deux.

Idem

(2) La demande de réexamen doit être sous forme écrite et indiquer les motifs sur lesquels elle se fonde.

Idem

(3) Si une personne demande un réexamen de la constatation du registrateur ou de la sanction imposée, ou des

trar shall reconsider his or her finding or the penalty imposed, or both, and give the person a notice of his or her decision.

Same

(4) The notice must be in writing and delivered to the person personally, by email to the address provided by the person or by registered mail.

Judicial review

17.8 Within 60 days after receiving the notice of the registrar's finding under subsection 17.6 (1) or of the registrar's decision under subsection 17.7 (3), the person against whom the finding is made may make an application for judicial review of the registrar's finding or the penalty imposed, or both.

Penalties

Registrar's powers after finding of non-compliance

17.9 (1) If the registrar's finding under section 17.6 is that a person has not complied with a provision of this Act or of the regulations, the registrar may, taking into account the gravity of the non-compliance, the number of previous incidents of non-compliance committed by the same person and the number of previous convictions against the same person for offences under this Act, and if the registrar is of the opinion that it is in the public interest to do so, do either or both of the following:

1. Prohibit the person against whom the finding is made from lobbying for a period of not more than two years.
2. Subject to subsection (4), make public the following information:
 - i. The name of the person against whom the finding is made.
 - ii. A description of the non-compliance.
 - iii. Any other information that the registrar considers necessary to explain the finding of non-compliance.

Registrar's powers after conviction

(2) If a person is convicted of an offence under this Act, the registrar may, taking into account the gravity of the offence, the number of previous convictions against the same person for offences under this Act and the number of previous incidents of non-compliance committed by the same person, and if the registrar is of the opinion that it is in the public interest to do so, do either or both of the things listed in subsection (1), with necessary modifications.

Publication in registry

(3) If the registrar makes information public under subsection (1) or (2) as described in paragraph 2 of subsection (1), he or she shall also include the information described in subparagraphs 2 i and ii of subsection (1) in the registry established and maintained under section 11.

Limitation

(4) The registrar shall not make any information public

deux, le registrateur réexamine sa constatation ou la sanction imposée, ou les deux, et avise la personne de sa décision.

Idem

(4) L'avis doit être sous forme écrite et remis à personne, envoyé par courrier électronique à l'adresse fournie par la personne ou envoyé par courrier recommandé.

Révision judiciaire

17.8 Au plus tard 60 jours après avoir été avisé de la constatation du registrateur en application du paragraphe 17.6 (1) ou de la décision de celui-ci en application du paragraphe 17.7 (3), la personne concernée peut présenter une requête en révision judiciaire de la constatation du registrateur ou de la sanction imposée, ou des deux.

Sanctions

Pouvoirs du registrateur en cas de constatation de non-respect

17.9 (1) Si la constatation que fait le registrateur en application de l'article 17.6 est qu'une personne n'a pas respecté une disposition de la présente loi ou des règlements, le registrateur peut, en tenant compte de la gravité du non-respect, du nombre de cas passés de non-respect de la part de la même personne et du nombre de déclarations de culpabilité antérieures dont elle a fait l'objet pour des infractions à la présente loi, et s'il est d'avis qu'il est dans l'intérêt public de le faire, prendre l'une des mesures suivantes ou les deux :

1. Interdire à la personne concernée d'exercer des pressions pendant une période d'au plus deux ans.
2. Sous réserve du paragraphe (4), rendre publics les renseignements suivants :
 - i. Le nom de la personne concernée.
 - ii. Une description du non-respect.
 - iii. Tout autre renseignement que le registrateur estime nécessaire pour expliquer la constatation de non-respect.

Pouvoirs du registrateur en cas de déclaration de culpabilité

(2) Si une personne est déclarée coupable d'une infraction à la présente loi, le registrateur peut, en tenant compte de la gravité de l'infraction, du nombre de déclarations de culpabilité antérieures dont elle a fait l'objet pour des infractions à la présente loi et du nombre de cas passés de non-respect de la part de la même personne, et s'il est d'avis qu'il est dans l'intérêt public de le faire, prendre l'une des mesures indiquées au paragraphe (1) ou les deux, avec les adaptations nécessaires.

Publication dans le registre

(3) Si le registrateur rend publics, en vertu du paragraphe (1) ou (2), les renseignements mentionnés à la disposition 2 du paragraphe (1), il verse également les renseignements mentionnés aux sous-dispositions 2 i et ii du paragraphe (1) au registre créé et tenu en application de l'article 11.

Restriction

(4) Le registrateur attend que le délai pour présenter

under subsection (1) until the time for making an application for judicial review under section 17.8 has expired and no application has been made.

Delaying implementation of penalty

(5) A person who requests reconsideration under section 17.7, or makes an application for judicial review under section 17.8, of the registrar's finding against the person or the penalty imposed, or both, may at the same time apply in writing to the registrar to delay the implementation of the penalty, or any part of the penalty, until the matter has been finally disposed of, and upon receipt of such an application, the registrar may delay implementing the penalty until the matter has been finally disposed of if he or she is of the opinion that the delay would be just in the circumstances.

Confidentiality

17.10 (1) Except as provided under this section, the registrar and anyone acting for or under the direction of the registrar shall not disclose to any person,

- (a) whether the registrar is conducting an investigation under this Act; or
- (b) any information, document or thing obtained in the course of conducting an investigation under this Act.

Exceptions

(2) The registrar and any person acting for or under the registrar's direction shall not disclose to any person any information, document or thing obtained in the course of conducting an investigation under this Act except as necessary,

- (a) to conduct an investigation under section 17.1;
- (b) to refer a matter under section 17.2;
- (c) to enforce a penalty imposed under section 17.9; or
- (d) to comply with the requirements of section 17.12.

Same

(3) The registrar and any person acting for or under the registrar's direction shall not give or be compelled to give evidence in any court or in any other proceeding in respect of information, documents or things obtained in the course of conducting an investigation under this Act except,

- (a) in a prosecution for perjury;
- (b) in a prosecution for an offence under this Act; or
- (c) in an application for judicial review of a finding of or penalty imposed by the registrar.

Procedure — non-application of Statutory Powers Procedure Act

17.11 The *Statutory Powers Procedure Act* does not

une requête en révision judiciaire en vertu de l'article 17.8 soit écoulé sans qu'une requête ait été présentée avant de rendre des renseignements publics en vertu du paragraphe (1).

Mise en oeuvre différée de la sanction

(5) La personne qui demande un réexamen en vertu de l'article 17.7, ou qui présente une requête en révision judiciaire en vertu de l'article 17.8, de la constatation du registraire à son égard ou de la sanction imposée, ou des deux, peut en même temps demander par écrit au registraire de différer la mise en oeuvre de la sanction, ou d'une partie de celle-ci, jusqu'à ce que la question ait fait l'objet d'une décision définitive. Lorsqu'il reçoit une telle demande, le registraire peut différer la mise en oeuvre de la sanction jusqu'à ce que la question ait fait l'objet d'une décision définitive s'il est d'avis qu'il serait juste de le faire compte tenu des circonstances.

Confidentialité

17.10 (1) Sauf disposition contraire du présent article, le registraire et quiconque agissant pour le compte de celui-ci ou sous sa direction ne doivent divulguer à qui que ce soit :

- a) le fait que le registraire mène une enquête en vertu de la présente loi;
- b) des renseignements, documents ou choses obtenus au cours d'une enquête menée en vertu de la présente loi.

Exceptions

(2) Le registraire et quiconque agissant pour le compte de celui-ci ou sous sa direction ne doivent divulguer à personne des renseignements, documents ou choses obtenus au cours d'une enquête menée en vertu de la présente loi, sauf si la divulgation est nécessaire pour :

- a) mener une enquête en vertu de l'article 17.1;
- b) renvoyer une question en vertu de l'article 17.2;
- c) exécuter une sanction imposée en vertu de l'article 17.9;
- d) se conformer aux exigences de l'article 17.12.

Idem

(3) Le registraire et quiconque agissant pour le compte de celui-ci ou sous sa direction ne doivent pas témoigner ou être contraints à témoigner devant un tribunal ou dans toute autre instance en ce qui concerne des renseignements, documents ou choses obtenus au cours d'une enquête menée en vertu de la présente loi sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) dans le cadre d'une poursuite pour parjure;
- b) dans le cadre de poursuites pour infraction à la présente loi;
- c) dans le cadre d'une requête en révision judiciaire d'une constatation du registraire ou d'une sanction imposée par celui-ci.

Procédure : non-application de la Loi sur l'exercice des compétences légales

17.11 La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne

apply to an investigation conducted by the registrar under section 17.1.

Annual report

17.12 The annual report of the Integrity Commissioner (who is appointed as registrar under section 10 of this Act) required by section 24 of the *Members' Integrity Act, 1994* shall include,

- (a) the number of investigations conducted by the Commissioner under this Act during the year, including the number of those investigations that were commenced, concluded or resumed during the year and the number of matters that the Commissioner refused to investigate or referred to another person or body during the year;
- (b) a description in summary form of each investigation concluded or resumed, and of each matter referred, during the year; and
- (c) any other information relevant to the administration of this Act the public disclosure of which the Commissioner believes to be in the public interest.

14. The Act is amended by adding the following section:

WHISTLE-BLOWING PROTECTION

Whistle-blowing protection

17.13 (1) No person shall retaliate against another person, whether by action or omission, or threaten to do so because,

- (a) anything has been disclosed to the registrar; or
- (b) evidence has been or may be given in a proceeding, including a proceeding in respect of the enforcement of this Act or the regulations.

Interpretation, retaliate

(2) Without in any way restricting the meaning of the word “retaliate”, the following constitute retaliation for the purposes of subsection (1):

1. Dismissing a person from employment or suspending or disciplining the person.
2. Imposing a penalty on a person.
3. Intimidating, coercing or harassing a person.

May not discourage reporting

(3) None of the following persons shall do anything that discourages, is aimed at discouraging or that has the effect of discouraging a person from doing anything mentioned in clause (1) (a) or (b):

1. A consultant lobbyist or an in-house lobbyist within the meaning of section 5 or 6.
2. A person or partnership that employs an in-house lobbyist within the meaning of section 5.
3. An organization that employs an in-house lobbyist within the meaning of section 6.

s'applique pas aux enquêtes menées par le registraire en vertu de l'article 17.1.

Rapport annuel

17.12 Le rapport annuel du commissaire à l'intégrité, lequel est nommé registraire aux termes de l'article 10 de la présente loi, exigé à l'article 24 de la *Loi de 1994 sur l'intégrité des députés* comprend ce qui suit :

- a) le nombre d'enquêtes menées par le commissaire en vertu de la présente loi au cours de l'année, y compris le nombre d'enquêtes qui ont été ouvertes, terminées ou reprises au cours de l'année et le nombre de questions sur lesquelles le commissaire a refusé d'enquêter ou qu'il a renvoyées à une autre personne ou à un autre organisme au cours de l'année;
- b) un résumé de chaque enquête terminée ou reprise et de chaque question renvoyée, au cours de l'année;
- c) tout autre renseignement utile pour l'application de la présente loi dont la divulgation est, selon le commissaire, dans l'intérêt public.

14. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

PROTECTION DES DÉNONCIATEURS

Protection des dénonciateurs

17.13 (1) Nul ne doit exercer de représailles contre une autre personne, que ce soit en prenant une mesure quelconque ou en s'abstenant d'en prendre une, ni menacer de le faire du fait que, selon le cas :

- a) quoi que ce soit a été divulgué au registraire;
- b) des preuves ont été ou peuvent être présentées dans le cadre d'une instance, y compris une instance relative à l'exécution de la présente loi ou des règlements.

Interprétation : représailles

(2) Sans préjudice de la portée du sens du terme «représailles», les mesures suivantes constituent des représailles pour l'application du paragraphe (1) :

1. Congédier une personne ou lui imposer une suspension ou des mesures disciplinaires.
2. Prendre des sanctions contre une personne.
3. Intimider, contraindre ou harceler une personne.

Interdiction de dissuader

(3) Aucune des personnes suivantes ne doit faire quoi que ce soit qui dissuade, vise à dissuader ou a l'effet de dissuader une personne de prendre une mesure visée à l'alinéa (1) a) ou b) :

1. Un lobbyiste-conseil ou un lobbyiste salarié au sens de l'article 5 ou 6.
2. Une personne ou une société en nom collectif ou en commandite qui emploie un lobbyiste salarié au sens de l'article 5.
3. Une organisation qui emploie un lobbyiste salarié au sens de l'article 6.

May not encourage failure to report

(4) No person mentioned in paragraphs 1, 2 and 3 of subsection (3) shall do anything to encourage a person to fail to do anything mentioned in clause (1) (a) or (b).

Protection from legal action

(5) No action or other proceeding shall be commenced against any person for doing anything mentioned in clause (1) (a) or (b) unless the person acted maliciously or in bad faith.

15. (1) Subsection 18 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Offences**Returns by consultant lobbyists**

(1) Every individual who fails to comply with subsection 4 (1), (4), (5) or (8) is guilty of an offence.

(2) Subsection 18 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Returns by senior officers

(2) Every individual who fails to comply with subsection 5 (1), (2), (3), (4) or (5) is guilty of an offence.

(3) Subsection 18 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(3) Every individual who fails to comply with subsection 6 (1), (3), (3.1) or (4) is guilty of an offence.

(4) Subsections 18 (5), (6) and (7) of the Act are repealed.

(5) Subsection 18 (7.1) of the Act is repealed and the following substituted:

Public funds, etc.

(7.1) Every individual who fails to comply with section 3.1 is guilty of an offence.

(6) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

Contingent payments

(7.2) Every individual who fails to comply with section 3.2 is guilty of an offence.

(7) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

Conflict of interest

(7.3) Every individual who fails to comply with section 3.3 is guilty of an offence.

(8) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

Placing public office holders into conflict of interest

(7.4) Every individual who fails to comply with section 3.4 is guilty of an offence.

(9) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

Interdiction d'encourager à ne pas prendre une mesure

(4) Aucune des personnes visées aux dispositions 1, 2 et 3 du paragraphe (3) ne doit faire quoi que ce soit pour encourager une personne à ne pas prendre une mesure visée à l'alinéa (1) a) ou b).

Immunité

(5) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre quiconque a pris une mesure visée à l'alinéa (1) a) ou b), sauf s'il a agi avec l'intention de nuire ou de mauvaise foi.

15. (1) Le paragraphe 18 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Infractions**Déclarations des lobbyistes-conseils**

(1) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas au paragraphe 4 (1), (4), (5) ou (8).

(2) Le paragraphe 18 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Déclarations du premier dirigeant

(2) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas au paragraphe 5 (1), (2), (3), (4) ou (5).

(3) Le paragraphe 18 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(3) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas au paragraphe 6 (1), (3), (3.1) ou (4).

(4) Les paragraphes 18 (5), (6) et (7) de la Loi sont abrogés.

(5) Le paragraphe 18 (7.1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fonds publics

(7.1) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas à l'article 3.1.

(6) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Palements conditionnels

(7.2) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas à l'article 3.2.

(7) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Conflit d'intérêts

(7.3) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas à l'article 3.3.

(8) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Titulaires d'une charge publique placés en situation de conflit d'intérêts

(7.4) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas à l'article 3.4.

(9) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Whistle-blowing retaliation

(7.5) Every individual who contravenes subsection 17.13 (1), (3) or (4) is guilty of an offence.

(10) Subsection 18 (8) of the Act is repealed and the following substituted:

Penalty

(8) Upon conviction of an offence under this section, an individual is liable,

- (a) for a first offence, to a fine of not more than \$25,000; and
- (b) for each subsequent offence, to a fine of not more than \$100,000.

16. The Act is amended by adding the following section:

REVIEW OF ACT

Review of Act

18.1 A committee of the Legislative Assembly shall,

- (a) begin a comprehensive review of this Act no later than the fifth anniversary of the day on which section 16 of Schedule 8 to the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014* comes into force; and
- (b) make recommendations to the Assembly within one year after beginning that review concerning amendments to this Act.

17. (1) Clause 19 (a) of the Act is repealed.

(2) Section 19 of the Act is amended by adding the following clause:

- (d.1) governing any notice required to be given by this Act, including prescribing when a notice given by registered mail is deemed to be received;

Commencement

18. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Représailles contre les dénonciateurs

(7.5) Est coupable d'une infraction le particulier qui contrevient au paragraphe 17.13 (1), (3) ou (4).

(10) Le paragraphe 18 (8) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Peine

(8) Quiconque est déclaré coupable d'une infraction prévue au présent article est passible :

- a) pour une première infraction, d'une amende d'au plus 25 000 \$;
- b) pour chaque infraction subséquente, d'une amende d'au plus 100 000 \$.

16. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

EXAMEN DE LA LOI

Examen de la Loi

18.1 Un comité de l'Assemblée législative fait ce qui suit :

- a) il entreprend un examen global de la présente loi au plus tard au cinquième anniversaire du jour de l'entrée en vigueur de l'article 16 de l'annexe 8 de la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*;
- b) dans l'année qui suit le début de cet examen, il fait ses recommandations à l'Assemblée sur les modifications à apporter à la présente loi.

17. (1) L'alinéa 19 a) de la Loi est abrogé.

(2) L'article 19 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- d.1) régir tout avis exigé par la présente loi, notamment prescrire quand un avis envoyé par courrier recommandé est réputé avoir été reçu;

Entrée en vigueur

18. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 9
AMENDMENTS TO
THE OMBUDSMAN ACT
AND RELATED AMENDMENTS**

OMBUDSMAN ACT

1. (1) Section 1 of the *Ombudsman Act* is amended by adding the following definitions:

“local board” means, except in section 14.1,

- (a) a local board as defined in subsection 1 (1) of the *Municipal Act, 2001* and subsection 3 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*, other than any local board prescribed by regulations made under clause (2) (a) of this Act,
- (b) any body prescribed by regulations made under clause (2) (b); (“conseil local”)

“municipally-controlled corporation” means,

- (a) a municipally-controlled corporation as defined in section 223.1 of the *Municipal Act, 2001*;
- (b) a city-controlled corporation as defined in section 156 of the *City of Toronto Act, 2006*; and
- (c) any corporation prescribed by regulations made under clause (2) (c); (“société contrôlée par une municipalité”)

“municipal Ombudsman” means an Ombudsman, if any, appointed by a municipality under the *Municipal Act, 2001* or the Ombudsman appointed under subsection 170 (1) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be; (“ombudsman municipal”)

“municipal sector entity” means,

- (a) a municipality;
- (b) a local board; and
- (c) a municipally-controlled corporation; (“entité du secteur municipal”)

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“public sector body” means,

- (a) a governmental organization; and
- (b) any other entity to which this Act applies under section 13; (“organisme du secteur public”)

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

“school board” means a board as defined in subsection 1 (1) of the *Education Act*; (“conseil scolaire”)

(4) Section 1 of the Act is amended by adding the following definition:

**ANNEXE 9
MODIFICATIONS DE LA
LOI SUR L'OMBUDSMAN
ET MODIFICATIONS CONNEXES**

LOI SUR L'OMBUDSMAN

1. (1) L'article 1 de la *Loi sur l'ombudsman* est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«conseil local» S'entend de ce qui suit, sauf à l'article 14.1 :

- a) un conseil local au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et du paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, autre qu'un conseil local prescrit par les règlements pris en vertu de l'alinéa (2) a) de la présente loi;
- b) tout organisme prescrit par les règlements pris en vertu de l'alinéa (2) b). («local board»)

«entité du secteur municipal» S'entend de ce qui suit :

- a) une municipalité;
- b) un conseil local;
- c) une société contrôlée par une municipalité. («municipal sector entity»)

«ombudsman municipal» S'entend, selon le cas, de tout ombudsman éventuellement nommé par une municipalité en vertu de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de l'ombudsman nommé en application du paragraphe 170 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*. («municipal Ombudsman »)

«société contrôlée par une municipalité» S'entend de ce qui suit :

- a) une société contrôlée par la municipalité au sens de l'article 223.1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- b) une société contrôlée par la cité au sens de l'article 156 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*;
- c) toute personne morale prescrite par les règlements pris en vertu de l'alinéa (2) c). («municipally-controlled corporation»)

(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«organisme du secteur public» S'entend de ce qui suit :

- a) une organisation gouvernementale;
- b) toute autre entité à laquelle la présente loi s'applique par l'effet de l'article 13. («public sector body»)

(3) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

«conseil scolaire» S'entend au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'éducation*. («school board»)

(4) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction de la définition suivante :

“university” means a university in Ontario that receives regular direct operating funding from the Government. (“université”)

(5) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) exempting local boards from the definition of “local board” in subsection (1);
- (b) prescribing bodies that perform a public function as local boards for the purposes of the definition of “local board” in subsection (1);
- (c) prescribing corporations that perform a public function as municipally-controlled corporations for the purposes of the definition of “municipally-controlled corporation” in subsection (1).

2. The Act is amended by adding the following section:

Head of public sector body, municipal sector entity

Municipality

1.1 (1) For the purposes of this Act, the head of a public sector body that is a municipality is,

- (a) a member of the council of the municipality, or a committee of the council, designated by by-law of the municipality as head; or
- (b) if no member or committee is designated, the council.

Local board

(2) For the purposes of this Act, the head of a public sector body that is a local board is,

- (a) a member of the local board, or a committee of the local board, designated in writing by the members of the local board as head; or
- (b) if no member or committee is designated, the members of the local board.

Municipally-controlled corporation

(3) For the purposes of this Act, the head of a public sector body that is a municipally-controlled corporation shall be determined in accordance with regulations made under subsection (4).

Regulations

(4) The Lieutenant Governor in Council may make regulations governing the determination of the head of a public sector body that is a municipally-controlled corporation.

3. The Act is amended by adding the following section:

«université» Université de l'Ontario qui reçoit des fonds de fonctionnement courants et directs du gouvernement. («university»)

(5) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Rèlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) exclure des conseils locaux de la définition de «conseil local» au paragraphe (1);
- b) prescrire les organismes qui exercent une fonction publique en tant que conseils locaux pour l'application de la définition de «conseil local» au paragraphe (1);
- c) prescrire les personnes morales qui exercent une fonction publique en tant que sociétés contrôlées par une municipalité pour l'application de la définition de «société contrôlée par une municipalité» au paragraphe (1).

2. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Chef d'un organisme du secteur public : entité du secteur municipal

Municipalité

1.1 (1) Pour l'application de la présente loi, le chef d'un organisme du secteur public qui est une municipalité est :

- a) un membre du conseil municipal, ou un comité de celui-ci, désigné à titre de chef par règlement municipal;
- b) si aucun membre ni comité n'est désigné, le conseil municipal.

Conseil local

(2) Pour l'application de la présente loi, le chef d'un organisme du secteur public qui est un conseil local est :

- a) un membre du conseil local, ou un comité de celui-ci, désigné par écrit à titre de chef par les membres du conseil local;
- b) si aucun membre ni comité n'est désigné, les membres du conseil local.

Société contrôlée par une municipalité

(3) Pour l'application de la présente loi, le chef d'un organisme du secteur public qui est une société contrôlée par une municipalité est déterminé conformément aux règlements pris en vertu du paragraphe (4).

Rèlements

(4) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, régir les modalités de détermination du chef d'un organisme du secteur public qui est une société contrôlée par une municipalité.

3. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Head of public sector body, school board

1.2 For the purposes of this Act, the head of a public sector body that is a school board is,

- (a) a member or employee of the school board designated by the school board as head; or
- (b) if no one is designated, the director of education for the school board.

4. The Act is amended by adding the following section:

Head of public sector body, university

1.3 For the purposes of this Act, the head of a public sector body that is a university is,

- (a) a member of the governing body of the university or other officer or employee of the university, or a committee of the governing body, designated by the governing body as head; or
- (b) if no person or committee is designated, the president of the university.

5. (1) Section 13 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application to municipal sector entities

- (2) This Act applies to municipal sector entities.

(2) Section 13 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application to school boards

- (3) This Act applies to school boards.

(3) Section 13 of the Act is amended by adding the following subsection:

Application to universities

- (4) This Act applies to universities.

6. (1) Subsection 14 (1) of the Act is amended by striking out “a governmental organization” and substituting “a public sector body”.

(2) Subsections 14 (2.1), (2.2), (2.3), (2.4), (2.5) and (2.6) of the Act are repealed.

(3) Subsection 14 (3) of the Act is amended by striking out “or organization” and substituting “or body”.

(4) Subsection 14 (4) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a.1) in respect of which there is, under any by-law or resolution of a school board, a right of appeal or objection, or a right to apply for a hearing or review, on the merits of the case to a designated school board official or employee, or to a committee constituted by or under a by-law or resolution of the school board, until that right of appeal or objection or application has been exercised in the particular case, or until after any time for the exercise of that right has expired;

Chef d'un organisme du secteur public : conseil scolaire

1.2 Pour l'application de la présente loi, le chef d'un organisme du secteur public qui est un conseil scolaire est :

- a) un membre ou un employé du conseil scolaire désigné à titre de chef par le conseil scolaire;
- b) si personne n'est désigné, le directeur de l'éducation du conseil scolaire.

4. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Chef d'un organisme du secteur public : université

1.3 Pour l'application de la présente loi, le chef d'un organisme du secteur public qui est une université est :

- a) un membre du conseil d'administration de l'université ou un autre dirigeant ou employé de l'université, ou un comité du conseil d'administration, désigné à titre de chef par le conseil d'administration;
- b) si aucune personne ni aucun comité n'est désigné, le président de l'université.

5. (1) L'article 13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application aux entités du secteur municipal

(2) La présente loi s'applique aux entités du secteur municipal.

(2) L'article 13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application aux conseils scolaires

(3) La présente loi s'applique aux conseils scolaires.

(3) L'article 13 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Application aux universités

(4) La présente loi s'applique aux universités.

6. (1) Le paragraphe 14 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «une organisation gouvernementale» par «un organisme du secteur public».

(2) Les paragraphes 14 (2.1), (2.2), (2.3), (2.4), (2.5) et (2.6) de la Loi sont abrogés.

(3) Le paragraphe 14 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «l'organisation» par «l'organisme».

(4) Le paragraphe 14 (4) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.1) à l'égard de laquelle un règlement administratif ou une résolution d'un conseil scolaire confère le droit d'appel ou d'opposition, ou le droit de demander une audience ou une révision sur le fond, à un dirigeant ou un employé désigné du conseil scolaire, ou à un comité constitué par un règlement administratif ou une résolution du conseil scolaire ou en vertu d'un tel règlement ou d'une telle résolution, tant que le recours n'a pas été exercé en l'espèce, ou que le délai pour l'exercer n'est pas écoulé;

(5) Subsection 14 (4) of the Act is amended by adding the following clause:

- (a.2) in respect of which there is, under any by-law or resolution of the governing body or senate of a university, a right of appeal or objection, or a right to apply for a hearing or review, on the merits of the case to a designated university official or employee, or to a committee or tribunal constituted by or under a by-law or resolution of the governing body or senate, until that right of appeal or objection or application has been exercised in the particular case, or until after any time for the exercise of that right has expired;

(6) Clause 14 (4) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) of any person acting as legal adviser to the public sector body or as counsel to the public sector body in relation to any proceedings, or, in the case of a public sector body that is a governmental organization, a legal adviser or counsel to the Crown.

(7) Section 14 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same

- (4.1) For greater certainty, clause (4) (a) includes rights established under by-laws made by a municipal sector entity under any Act.

Municipal Ombudsman, Toronto

- (4.2) Nothing in this Act empowers the Ombudsman to investigate a complaint respecting any decision, recommendation, act or omission that is within the jurisdiction of the municipal Ombudsman for the City of Toronto.

Same, other municipalities

- (4.3) Nothing in this Act empowers the Ombudsman to investigate a complaint respecting any decision, recommendation, act or omission that is within the jurisdiction of any other municipal Ombudsman unless,

- (a) a complaint respecting the matter was made to the municipal Ombudsman and he or she refused to investigate the matter, or conducted and concluded an investigation into the matter; or
- (b) the time, if any, for bringing a complaint respecting the matter to the municipal Ombudsman for investigation has expired.

Other municipal matters

- (4.4) Subsection (4.3) applies with necessary modifications in respect of a matter that is within the jurisdiction of,

- (a) an Integrity Commissioner, registrar or Auditor General appointed under Part V.1 of the *Municipal Act, 2001*; or

(5) Le paragraphe 14 (4) de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

- a.2) à l'égard de laquelle un règlement administratif ou une résolution du conseil d'administration ou du sénat d'une université confère le droit d'appel ou d'opposition, ou le droit de demander une audience ou une révision sur le fond, à un dirigeant ou un employé désigné de l'université, ou à un comité ou un tribunal administratif ou quasi-judiciaire constitués par un règlement administratif ou une résolution du conseil d'administration ou du sénat ou en vertu d'un tel règlement ou d'une telle résolution, tant que le recours n'a pas été exercé en l'espèce, ou que le délai pour l'exercer n'est pas écoulé;

(6) L'alinéa 14 (4) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) d'un conseiller juridique de l'organisme du secteur public ou d'un avocat de l'organisme dans une instance ou, lorsque l'organisme du secteur public est une organisation gouvernementale, d'un conseiller juridique ou d'un avocat de la Couronne.

(7) L'article 14 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem

- (4.1) Il est entendu que l'alinéa (4) a) inclut les droits établis par des règlements municipaux adoptés par une entité du secteur municipal en vertu de quelque loi que ce soit.

Ombudsman municipal : Toronto

- (4.2) L'ombudsman ne peut enquêter sur une plainte concernant une décision, recommandation, action ou omission qui relève de la compétence de l'ombudsman municipal pour la cité de Toronto.

Idem : autres municipalités

- (4.3) L'ombudsman ne peut enquêter sur une plainte concernant une décision, recommandation, action ou omission qui relève de la compétence de tout autre ombudsman municipal sauf si, selon le cas :

- a) une plainte a été présentée à l'ombudsman municipal à l'égard de la question et celui-ci a refusé d'enquêter sur la question, ou a mené et conclu une enquête à ce propos;
- b) le délai, le cas échéant, pour saisir l'ombudsman municipal d'une plainte concernant la question, aux fins d'enquête, a expiré.

Autres affaires municipales

- (4.4) Le paragraphe (4.3) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard d'une question qui relève de la compétence :

- a) soit d'un commissaire à l'intégrité, d'un registraire ou d'un vérificateur général nommé en vertu de la partie V.1 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;

- (b) an Integrity Commissioner, registrar or Auditor General appointed under Part V of the *City of Toronto Act, 2006*.

Investigation on own motion

(4.5) For greater certainty, subsections (4.2), (4.3) and (4.4) do not affect the Ombudsman's ability under subsection (2) to investigate on his or her own motion.

(8) Subsection 14 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Application to determine jurisdiction

(5) If any question arises whether the Ombudsman has jurisdiction to investigate any case or class of cases under this Act, the Ombudsman or any person who is directly affected may apply to the Divisional Court for a declaratory order determining the question.

7. (1) The Act is amended by adding the following section:

Specific powers of investigation re municipalities, local boards

14.1 (1) This section applies in the circumstances described in clause 239.1 (b) of the *Municipal Act, 2001* or clause 190.1 (1) (b) of the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be.

Definition

(2) In this section, "local board" means,

- (a) when used in relation to a municipality other than the City of Toronto, a local board as defined in subsection 238 (1) of the *Municipal Act, 2001*; and
- (b) when used in relation to the City of Toronto, a local board as defined in subsection 3 (1) of the *City of Toronto Act, 2006* to which section 189 of that Act applies.

Investigation by Ombudsman

(3) If a person makes a request under clause 239.1 (b) of the *Municipal Act, 2001* or clause 190.1 (1) (b) of the *City of Toronto Act, 2006*, the Ombudsman may, as the case may be, investigate,

- (a) whether a municipality or local board of a municipality has complied with section 239 of the *Municipal Act, 2001* or a procedure by-law under subsection 238 (2) of that Act in respect of a meeting or part of a meeting that was closed to the public; or
- (b) whether the City of Toronto or a local board of the City has complied with section 190 of the *City of Toronto Act, 2006* or a procedure by-law under subsection 189 (2) of that Act in respect of a meeting or part of a meeting that was closed to the public.

- b) soit d'un commissaire à l'intégrité, d'un registraire ou d'un vérificateur général nommé en vertu de la partie V de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*.

Enquête à l'initiative de l'ombudsman

(4.5) Il est entendu que les paragraphes (4.2), (4.3) et (4.4) n'ont pas d'incidence sur le pouvoir conféré à l'ombudsman par le paragraphe (2) d'enquêter de sa propre initiative.

(8) Le paragraphe 14 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Compétence

(5) L'ombudsman ou toute personne directement intéressée peut demander à la Cour divisionnaire un jugement déclaratoire sur la compétence de l'ombudsman, dans le cadre de la présente loi, en ce qui concerne un cas ou une catégorie de cas.

7. (1) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Pouvoirs d'enquête spécifiques concernant les municipalités et les conseils locaux

14.1 (1) Le présent article s'applique aux circonstances décrites à l'alinéa 239.1 b) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à l'alinéa 190.1 (1) b) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas.

Définition

(2) La définition qui suit s'applique au présent article. «conseil local» S'entend de ce qui suit :

- a) relativement à une municipalité autre que la cité de Toronto, un conseil local au sens du paragraphe 238 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités*;
- b) relativement à la cité de Toronto, un conseil local au sens du paragraphe 3 (1) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* auquel s'applique l'article 189 de cette loi.

Enquête de l'ombudsman

(3) Lorsqu'une personne en fait la demande en vertu de l'alinéa 239.1 b) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de l'alinéa 190.1 (1) b) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, l'ombudsman peut, selon le cas, enquêter :

- a) soit sur la question de savoir si une municipalité ou un de ses conseils locaux s'est conformé à l'article 239 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à un règlement de procédure adopté en application du paragraphe 238 (2) de cette loi à l'égard d'une réunion ou d'une partie de réunion qui s'est tenue à huis clos;
- b) soit sur la question de savoir si la cité de Toronto ou un de ses conseils locaux s'est conformé à l'article 190 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou à un règlement de procédure adopté en application du paragraphe 189 (2) de cette loi à l'égard d'une réunion ou d'une partie de réunion qui s'est tenue à huis clos.

Application of Act

(4) Subject to subsection (5), this Act applies to an investigation under subsection (3).

Exceptions

(5) Subsections 14 (4) and 18 (4) and (5), sections 20 and 21 and subsections 22 (1) and 25 (3) and (4) do not apply to an investigation under subsection (3).

Interpretation

(6) For the purposes of subsection (4), the remaining provisions of this Act apply with necessary modifications to a municipality or local board as if it were a governmental organization, and, for the purpose,

- (a) the reference in subsection 19 (3) to the *Public Service of Ontario Act, 2006* shall be read as a reference to the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be; and
- (b) if subsection 19 (3.1) does not contain a reference to the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, the reference in that subsection to the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* shall be read as a reference to the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Report and recommendations

(7) If, after completing an investigation under subsection (3), the Ombudsman is of opinion that the meeting or part of the meeting that was the subject-matter of the investigation appears to have been closed to the public contrary to section 239 of the *Municipal Act, 2001* or to a procedure by-law under subsection 238 (2) of that Act or contrary to section 190 of the *City of Toronto Act, 2006* or to a procedure by-law under subsection 189 (2) of that Act, as the case may be, the Ombudsman shall report his or her opinion, and the reasons for it, to the municipality or local board, as the case may be, and may make such recommendations as he or she thinks fit.

Reports to be public

(8) The municipality or local board shall ensure that reports received under subsection (7) by the municipality or local board, as the case may be, are made available to the public.

Ombudsman may publish report

(9) The Ombudsman may, after making a report under subsection (7), publish the report or otherwise make it available to the public.

(2) Subsection 14.1 (5) of the Act, as enacted by subsection (1), is amended by striking out “Subsections 14 (4) and 18 (4) and (5)” at the beginning and substituting “Subsections 14 (4) and 18 (5.1)”.

(3) Subsection 14.1 (6) of the Act, as enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted:

Champ d'application de la Loi

(4) Sous réserve du paragraphe (5), la présente loi s'applique à une enquête menée en vertu du paragraphe (3).

Exceptions

(5) Les paragraphes 14 (4) et 18 (4) et (5), les articles 20 et 21 et les paragraphes 22 (1) et 25 (3) et (4) ne s'appliquent pas à une enquête menée en vertu du paragraphe (3).

Interprétation

(6) Pour l'application du paragraphe (4), les autres dispositions de la présente loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une municipalité ou à un conseil local comme s'il s'agissait d'une organisation gouvernementale et, à cette fin :

- a) la mention, au paragraphe 19 (3), de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* vaut mention de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas;
- b) si le paragraphe 19 (3.1) ne fait pas mention de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, la mention, à ce paragraphe, de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* vaut mention de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

Rapport et recommandations

(7) S'il est d'avis, à l'issue d'une enquête menée en vertu du paragraphe (3), que la réunion ou la partie de réunion en cause semble s'être tenue à huis clos contrairement à l'article 239 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou à un règlement de procédure adopté en application du paragraphe 238 (2) de cette loi ou contrairement à l'article 190 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ou à un règlement de procédure adopté en application du paragraphe 189 (2) de cette loi, selon le cas, l'ombudsman fait rapport de son avis et des motifs à l'appui à la municipalité ou au conseil local, selon le cas, et il peut faire les recommandations qu'il estime indiquées.

Rapports mis à la disposition du public

(8) La municipalité ou le conseil local veille à ce que les rapports qu'il reçoit en application du paragraphe (7) soient mis à la disposition du public.

Publication facultative du rapport

(9) L'ombudsman peut, après avoir fait son rapport en application du paragraphe (7), le publier ou le mettre à la disposition du public d'une autre manière.

(2) Le paragraphe 14.1 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est modifié par remplacement de «Les paragraphes 14 (4) et 18 (4) et (5)» par «Les paragraphes 14 (4) et 18 (5.1)» au début du paragraphe.

(3) Le paragraphe 14.1 (6) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Interpretation

(6) For the purposes of subsection (4), the remaining provisions of this Act apply with necessary modifications to a municipality or local board as if it were a public sector body that is a municipal sector entity.

8. Section 15 of the Act is amended by adding the following subsections:

Application of rules

(2.1) Rules made under this section in respect of governmental organizations apply in respect of all public sector bodies, unless this Act or the rules expressly provide otherwise.

Exception

(2.2) Any rules relating to the operation of subsection 21 (4) or (5) apply only to public sector bodies that are governmental organizations.

9. (1) Subsection 18 (1) of the Act is amended by striking out “the head of the governmental organization” and substituting “the head of the public sector body”.

(2) Subsection 18 (3) of the Act is amended by,

(a) striking out “any governmental organization” and substituting “any public sector body”; and

(b) striking out “that organization” and substituting “that public sector body”.

(3) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsections:

Documents provided by Ombudsman

(3.1) The following rules apply with respect to any documents provided by the Ombudsman to a public sector body or person under subsection (3) for the purposes of giving the public sector body or person an opportunity to make representations:

1. The documents shall be maintained by the public sector body or person in confidence and shall not be disclosed except as authorized by the Ombudsman.
2. Despite any recordkeeping or records retention requirements, rules or policies, whether established under an Act or otherwise, that apply to the public sector body or person,
 - i. the public sector body or person shall return the documents to the Ombudsman on his or her request, and
 - ii. no copy of any of the documents shall be retained by the public sector body or person.

Prevails over FIPPA, MFIPPA

(3.2) Subsection (3.1) prevails over the *Freedom of*

Interprétation

(6) Pour l'application du paragraphe (4), les autres dispositions de la présente loi s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une municipalité ou à un conseil local comme s'il s'agissait d'un organisme du secteur public qui est une entité du secteur municipal.

8. L'article 15 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Application des règles

(2.1) Les règles adoptées en vertu du présent article à l'égard des organisations gouvernementales s'appliquent à l'égard de tous les organismes du secteur public, sauf disposition expresse contraire de la présente loi ou des règles.

Exception

(2.2) Les règles relatives au fonctionnement du paragraphe 21 (4) ou (5) s'appliquent uniquement aux organismes du secteur public qui sont des organisations gouvernementales.

9. (1) Le paragraphe 18 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «le chef de l'organisation gouvernementale» par «le chef de l'organisme du secteur public».

(2) Le paragraphe 18 (3) de la Loi est modifié :

a) par remplacement de «une organisation gouvernementale» par «un organisme du secteur public»;

b) par remplacement de «cette organisation» par «cet organisme du secteur public».

(3) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Documents fournis par l'ombudsman

(3.1) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard des documents que fournit l'ombudsman à un organisme du secteur public ou à une personne en application du paragraphe (3) afin de leur donner l'occasion de faire valoir leur point de vue :

1. Les documents sont conservés par l'organisme du secteur public ou la personne sous le sceau de la confiance et ne doivent pas être divulgués sans l'autorisation de l'ombudsman.
2. Malgré les exigences, les règles ou les politiques en matière de tenue et de conservation de documents, établies par voie législative ou autre, qui s'appliquent à l'organisme du secteur public ou à la personne :
 - i. l'organisme du secteur public ou la personne rend les documents à l'ombudsman à sa demande,
 - ii. aucune copie des documents ne doit être conservée par l'organisme du secteur public ou la personne.

Primauté sur les lois sur l'accès à l'information

(3.2) Le paragraphe (3.1) l'emporte sur la *Loi sur*

Information and Protection of Privacy Act or the Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act, as the case may be.

(4) Subsection 18 (4) of the Act is amended by striking out “any investigation” and substituting “any investigation respecting a governmental organization”.

(5) Subsection 18 (5) of the Act is amended by striking out “in relation to any investigation” and substituting “in relation to any investigation respecting a governmental organization”.

(6) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

Consultation, municipal sector entities

(5.1) Subsections (4) and (5) apply with necessary modifications to any investigation respecting a municipal sector entity, except that,

- (a) the reference to an investigation respecting a governmental organization shall be read as a reference to an investigation respecting a municipal sector entity; and
- (b) the reference to a minister shall be read as a reference to the municipality.

(7) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

Consultation, school boards

(5.2) Subsections (4) and (5) apply with necessary modifications to any investigation respecting a school board, except that,

- (a) the reference to an investigation respecting a governmental organization shall be read as a reference to an investigation respecting a school board; and
- (b) the reference to a minister shall be read as a reference to the head for the school board under section 1.2.

(8) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

Consultation, universities

(5.3) Subsections (4) and (5) apply with necessary modifications to any investigation respecting a university, except that,

- (a) the reference to an investigation respecting a governmental organization shall be read as a reference to an investigation respecting a university; and
- (b) the reference to a minister shall be read as a reference to the head for the university under section 1.3.

(9) Subsection 18 (6) of the Act is amended by striking out “any governmental organization” and substituting “any public sector body”.

10. The Act is amended by adding the following section:

l'accès à l'information et la protection de la vie privée et sur la Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée, selon le cas.

(4) Le paragraphe 18 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «l'enquête» par «l'enquête portant sur une organisation gouvernementale».

(5) Le paragraphe 18 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «si un ministre le demande et chaque fois qu'une enquête porte sur une recommandation» par «si un ministre le demande à l'égard d'une enquête portant sur une organisation gouvernementale ou chaque fois qu'une enquête a trait à une recommandation».

(6) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Consultation : entités du secteur municipal

(5.1) Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute enquête portant sur une entité du secteur municipal, si ce n'est que :

- a) la mention d'une enquête portant sur une organisation gouvernementale vaut mention d'une enquête portant sur une entité du secteur municipal;
- b) la mention d'un ministre vaut mention de la municipalité.

(7) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Consultation : conseils scolaires

(5.2) Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute enquête portant sur un conseil scolaire, si ce n'est que :

- a) la mention d'une enquête portant sur une organisation gouvernementale vaut mention d'une enquête portant sur un conseil scolaire;
- b) la mention d'un ministre vaut mention du chef du conseil scolaire déterminé en application de l'article 1.2.

(8) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Consultation : universités

(5.3) Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à toute enquête portant sur une université, si ce n'est que :

- a) la mention d'une enquête portant sur une organisation gouvernementale vaut mention d'une enquête portant sur une université;
- b) la mention d'un ministre vaut mention du chef de l'université déterminé en application de l'article 1.3.

(9) Le paragraphe 18 (6) de la Loi est modifié par remplacement de «d'une organisation gouvernementale» par «d'un organisme du secteur public».

10. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Meetings to be closed to the public

18.1 (1) Despite any other Act, any meeting or part of a meeting held by the governing body or senate of a university or the executive committee of the governing body or senate, or by any governmental organization prescribed under subsection (2), shall be closed to the public if the subject matter being considered is an ongoing investigation under this Act respecting the university or governmental organization, as the case may be.

Regulations

(2) The Lieutenant Governor in Council may make regulations prescribing governmental organizations for the purposes of subsection (1).

11. (1) Subsection 19 (1) of the Act is amended by striking out “any governmental organization” and substituting “any public sector body”.

(2) Clause 19 (2) (b) of the Act is amended by striking out “any governmental organization” and substituting “any public sector body”.

(3) Subsection 19 (3) of the Act is amended by striking out “the *Public Service of Ontario Act, 2006*” and substituting, “the *Public Service of Ontario Act, 2006*, the *Municipal Act, 2001* or the *City of Toronto Act, 2006*, as the case may be”.

(4) Subsection 19 (3.1) of the Act is amended by adding “the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*” after “the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*”.

12. (1) Subsection 21 (3) of the Act is amended in the portion after clause (g) by,

- (a) striking out “the appropriate governmental organization” and substituting “the appropriate public sector body”;
- (b) striking out “the governmental organization” and substituting “the public sector body”; and
- (c) striking out “and the Ombudsman shall also send a copy of his or her report and recommendations to the minister concerned” at the end.

(2) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(3.1) In the case of an investigation respecting a governmental organization, the Ombudsman shall also send a copy of the report and recommendations to the appropriate minister.

(3) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(3.2) In the case of an investigation respecting a local

Réunions tenues à huis clos

18.1 (1) Malgré toute autre loi, une réunion ou une partie de réunion tenue par le conseil d'administration ou le sénat d'une université, ou par le comité de direction du conseil d'administration ou du sénat, ou par une organisation gouvernementale prescrite en vertu du paragraphe (2), se tient à huis clos si la question qui doit y être étudiée porte sur une enquête en cours menée en vertu de la présente loi à propos de l'université ou de l'organisation gouvernementale, selon le cas.

Règlements

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des organisations gouvernementales pour l'application du paragraphe (1).

11. (1) Le paragraphe 19 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «d'une organisation gouvernementale» par «de tout organisme du secteur public».

(2) L'alinéa 19 (2) b) de la Loi est modifié par remplacement de «d'une organisation gouvernementale» par «de tout organisme du secteur public».

(3) Le paragraphe 19 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*» par «la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, selon le cas».

(4) Le paragraphe 19 (3.1) de la Loi est modifié par insertion de «, de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*» après «la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*».

12. (1) Le passage qui suit l'alinéa g) du paragraphe 21 (3) de la Loi est modifié :

- a) par remplacement de «à l'organisation gouvernementale intéressée» par «à l'organisme du secteur public intéressé»;
- b) par remplacement de «d'organisation gouvernementale» par «l'organisme du secteur public»;
- c) par suppression de «L'ombudsman envoie également une copie du rapport et des recommandations au ministre intéressé.» à la fin du passage.

(2) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(3.1) Dans le cas d'une enquête portant sur une organisation gouvernementale, l'ombudsman envoie également une copie du rapport et des recommandations au ministre compétent.

(3) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(3.2) Dans le cas d'une enquête portant sur un conseil

board or municipally-controlled corporation, the Ombudsman shall also send a copy of the report and recommendations to the municipality.

(4) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(3.3) In the case of an investigation respecting a school board, the Ombudsman shall also send a copy of the report and recommendations to the head of the school board under section 1.2.

(5) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(3.4) In the case of an investigation respecting a university, the Ombudsman shall also send a copy of the report and recommendations to the head of the university under section 1.3.

(6) Subsection 21 (4) of the Act is amended by adding “In the case of a report respecting a governmental organization” at the beginning.

(7) Section 21 of the Act is amended by adding the following subsection:

Other reports may be made public

(6) In the case of a report respecting a public sector body other than a governmental organization, the Ombudsman may, after making the report, publish the report or otherwise make it available to the public.

13. (1) Subsection 25 (1) of the Act is amended by striking out “any governmental organization” and substituting “any public sector body”.

(2) Subsection 25 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of entry

(2) Before entering any premises under this section, the Ombudsman shall,

(a) notify the head of the public sector body; and

(b) provide the head a reasonable opportunity to give reasons why entry to the premises is not appropriate.

(3) Section 25 of the Act is amended by adding the following subsections:

Private dwellings

(2.1) Despite subsection (1), the Ombudsman shall not enter a place that is being used as a dwelling, except with the consent of the occupier or under the authority of a warrant issued under subsection (2.2).

Warrant

(2.2) A justice of the peace may issue a warrant authorizing a person to enter a place being used as a dwelling if the justice of the peace is satisfied, on evidence under

local ou une société contrôlée par une municipalité, l'ombudsman envoie également une copie du rapport et des recommandations à la municipalité.

(4) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(3.3) Dans le cas d'une enquête portant sur un conseil scolaire, l'ombudsman envoie également une copie du rapport et des recommandations au chef du conseil scolaire déterminé en application de l'article 1.2.

(5) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(3.4) Dans le cas d'une enquête portant sur une université, l'ombudsman envoie également une copie du rapport et des recommandations au chef de l'université déterminé en application de l'article 1.3.

(6) Le paragraphe 21 (4) de la Loi est modifié par insertion de «Dans le cas d'un rapport concernant une organisation gouvernementale,» au début du paragraphe.

(7) L'article 21 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Autres rapports pouvant être mis à la disposition du public

(6) Dans le cas d'un rapport concernant un organisme du secteur public autre qu'une organisation gouvernementale, l'ombudsman peut, après avoir fait son rapport, le publier ou le mettre à la disposition du public d'une autre manière.

13. (1) Le paragraphe 25 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «d'une organisation gouvernementale» par «d'un organisme du secteur public».

(2) Le paragraphe 25 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis

(2) Avant de pénétrer dans les locaux en vertu du présent article, l'ombudsman :

a) d'une part, en avise le chef de l'organisme du secteur public;

b) d'autre part, donne au chef une occasion raisonnable d'expliquer les motifs pour lesquels l'entrée dans les locaux n'est pas opportune.

(3) L'article 25 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Logement privé

(2.1) Malgré le paragraphe (1), l'ombudsman ne doit pas pénétrer dans des locaux utilisés comme logement, sauf avec le consentement de l'occupant ou en vertu d'un mandat décerné aux termes du paragraphe (2.2).

Mandat

(2.2) Un juge de paix peut décerner un mandat autorisant une personne à pénétrer dans des locaux utilisés comme logement s'il est convaincu, sur la foi des preuves

oath or affirmation, that there are reasonable grounds to believe that it is necessary to enter the place in order to carry out an investigation under this Act.

Same

(2.3) Any entry under the warrant shall be made at such reasonable times as may be specified in the warrant.

14. The Act is amended by adding the following section:

Constitutional rights and privileges relating to education

29. Nothing in this Act adversely affects the rights and privileges guaranteed by section 93 of the *Constitution Act, 1867* and section 23 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, and the Ombudsman shall exercise his or her authority under this Act with respect to school boards in a manner that is consistent with and respectful of those rights and privileges.

15. The Act is amended by adding the following section:

Universities and academic freedom

30. In exercising his or her authority under this Act with respect to universities, the Ombudsman shall consider the application of the principles of academic freedom within universities.

16. The Act is amended by adding the following section:

Regulations re transitional matters

31. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations providing for transitional matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to,

- (a) facilitate the implementation of amendments to this Act made by Schedule 9 to the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014*; and
- (b) deal with any problems or issues arising as a result of the repeal, amendment, enactment or re-enactment of a provision of this Act by Schedule 9 to the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014*.

Conflicts

(2) If there is a conflict between a regulation made under this section and a provision of this or any other Act or a provision of another regulation made under this or any other Act, the regulation made under this section prevails.

CITY OF TORONTO ACT, 2006

17. Subsections 172 (3) and (4) of the *City of Toronto Act, 2006* are repealed and the following substituted:

Application of Ombudsman Act

- (3) Section 19 of the *Ombudsman Act* applies to the

présentées sous serment ou affirmation solennelle, qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il est nécessaire de pénétrer dans les locaux pour y mener une enquête dans le cadre de la présente loi.

Idem

(2.3) Toute entrée autorisée par le mandat a lieu aux heures raisonnables qui y sont précisées.

14. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Droits et privilèges constitutionnels relatifs à l'éducation

29. La présente loi n'a pas pour effet de porter atteinte aux droits ou privilèges que garantissent l'article 93 de la *Loi constitutionnelle de 1867* et l'article 23 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, et l'ombudsman exerce les pouvoirs qui lui sont conférés au titre de la présente loi à l'égard des conseils scolaires d'une façon qui est compatible avec ces droits et privilèges et qui les respecte.

15. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Universités et liberté universitaire

30. Lorsqu'il exerce les pouvoirs qui lui sont conférés au titre de la présente loi à l'égard des universités, l'ombudsman tient compte de l'application des principes de liberté dans les activités d'enseignement et de recherche au sein des universités.

16. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Règlements : questions transitoires

31. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir les questions transitoires qui, à son avis, sont nécessaires ou souhaitables aux fins suivantes :

- a) faciliter la mise en oeuvre des modifications apportées à la présente loi par l'annexe 9 de la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*;
- b) traiter des problèmes ou des questions découlant de l'abrogation, de la modification, de l'édiction ou de la réédiction d'une disposition de la présente loi par l'annexe 9 de la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*.

Incompatibilité

(2) Les dispositions des règlements pris en vertu du présent article l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi ou d'une autre loi et de leurs règlements d'application.

LOI DE 2006 SUR LA CITÉ DE TORONTO

17. Les paragraphes 172 (3) et (4) de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Application de la Loi sur l'ombudsman

- (3) L'article 19 de la *Loi sur l'ombudsman* s'applique à

exercise of powers and the performance of duties by the Ombudsman under this Part and, for the purpose, references in section 19 of that Act to “any public sector body” are deemed to be references to “the City, a local board (restricted definition) or a city-controlled corporation”.

18. Subsection 190 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Other criteria

(3) A meeting or part of a meeting shall be closed to the public if the subject matter being considered is,

- (a) a request under the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if the city council, board, commission or other body is the head of an institution for the purposes of that Act; or
- (b) an ongoing investigation respecting the City, a local board or a city-controlled corporation by the Ombudsman appointed under the *Ombudsman Act*, the Ombudsman appointed under subsection 170 (1) of this Act, or the investigator referred to in subsection 190.2 (1).

EDUCATION ACT

19. (1) Subsection 207 (1) of the *Education Act* is amended by striking out “The meetings of a board and, subject to subsection (2), meetings of a committee of the board” at the beginning and substituting “Subject to subsections (2) and (2.1), the meetings of a board and the meetings of a committee of the board”.

(2) Section 207 of the Act is amended by adding the following subsection:

Closing of meetings re certain investigations

(2.1) A meeting of a board or of a committee of a board, including a committee of the whole board, shall be closed to the public when the subject-matter under consideration involves an ongoing investigation under the *Ombudsman Act* respecting the board.

MINISTRY OF CORRECTIONAL SERVICES ACT

20. Section 57.7 of the *Ministry of Correctional Services Act* is amended by striking out “a governmental organization” and substituting “a public sector body”.

MUNICIPAL ACT, 2001

21. Subsections 223.14 (3) and (4) of the *Municipal Act, 2001* are repealed and the following substituted:

Application of *Ombudsman Act*

(3) Section 19 of the *Ombudsman Act* applies to the exercise of powers and the performance of duties by the

l'exercice par l'ombudsman des pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente partie et, à cette fin, les mentions, à l'article 19 de cette loi, de «tout organisme du secteur public» sont réputées des mentions de «la cité, un conseil local (définition restreinte) ou une société contrôlée par la cité».

18. Le paragraphe 190 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autres critères

(3) Une réunion ou une partie de réunion se tient à huis clos si la question qui doit y être étudiée porte, selon le cas :

- a) sur une demande présentée en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, dans le cas où le conseil municipal, le conseil, la commission ou une autre entité est la personne responsable d'une institution pour l'application de cette loi;
- b) sur une enquête en cours à propos de la cité, d'un conseil local ou d'une société contrôlée par la cité menée par l'ombudsman nommé en application de la *Loi sur l'ombudsman*, par l'ombudsman nommé en application du paragraphe 170 (1) de la présente loi, ou par l'enquêteur visé au paragraphe 190.2 (1).

LOI SUR L'ÉDUCATION

19. (1) Le paragraphe 207 (1) de la *Loi sur l'éducation* est modifié par remplacement de «Les réunions du conseil et, sous réserve du paragraphe (2), les réunions d'un de ses comités,» par «Sous réserve des paragraphes (2) et (2.1), les réunions d'un conseil et les réunions d'un de ses comités,» au début du paragraphe.

(2) L'article 207 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Huis clos des réunions concernant certaines enquêtes

(2.1) La réunion d'un conseil ou d'un de ses comités, y compris un comité plénier du conseil, se tient à huis clos quand la question qui doit y être étudiée porte sur une enquête en cours menée en vertu de la *Loi sur l'ombudsman* à propos du conseil.

**LOI SUR LE MINISTÈRE
DES SERVICES CORRECTIONNELS**

20. L'article 57.7 de la *Loi sur le ministère des Services correctionnels* est modifié par remplacement de «une organisation gouvernementale» par «un organisme du secteur public».

LOI DE 2001 SUR LES MUNICIPALITÉS

21. Les paragraphes 223.14 (3) et (4) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Application de la *Loi sur l'ombudsman*

(3) L'article 19 de la *Loi sur l'ombudsman* s'applique à l'exercice par l'ombudsman des pouvoirs et fonctions que

Ombudsman under this Part and, for the purpose, references in section 19 of that Act to “any public sector body” are deemed to be references to “the municipality, a local board or a municipally-controlled corporation”.

22. Subsection 239 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Other criteria

(3) A meeting or part of a meeting shall be closed to the public if the subject matter being considered is,

- (a) a request under the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, if the council, board, commission or other body is the head of an institution for the purposes of that Act; or
- (b) an ongoing investigation respecting the municipality, a local board or a municipally-controlled corporation by the Ombudsman appointed under the *Ombudsman Act*, an Ombudsman referred to in subsection 223.13 (1) of this Act, or the investigator referred to in subsection 239.2 (1).

MISCELLANEOUS AMENDMENT

Legislative Assembly Statute Law Amendment Act, 1999

23. Subsection 4 (2) of the *Legislative Assembly Statute Law Amendment Act, 1999* is repealed.

COMMENCEMENT

Commencement

24. (1) Subject to subsection (2), this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Section 23 comes into force on the day the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014* receives Royal Assent.

lui attribue la présente partie et, à cette fin, les mentions à l'article 19 de cette loi de «tout organisme du secteur public» sont réputées des mentions de «la municipalité, un conseil local ou une société contrôlée par la municipalité».

22. Le paragraphe 239 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Autres critères

(3) Une réunion ou une partie de réunion se tient à huis clos si la question qui doit y être étudiée porte, selon le cas :

- a) sur une demande présentée en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, dans le cas où le conseil municipal, le conseil, la commission ou une autre entité est la personne responsable d'une institution pour l'application de cette loi;
- b) sur une enquête en cours à propos de la municipalité, d'un conseil local ou d'une société contrôlée par la municipalité menée par l'ombudsman nommé en application de la *Loi sur l'ombudsman*, par l'ombudsman nommé en vertu du paragraphe 223.13 (1) de la présente loi, ou par l'enquêteur visé au paragraphe 239.2 (1).

AUTRE MODIFICATION

Loi de 1999 modifiant des lois en ce qui a trait à l'Assemblée législative

23. Le paragraphe 4 (2) de la *Loi de 1999 modifiant des lois en ce qui a trait à l'Assemblée législative* est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

24. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) L'article 23 entre en vigueur le jour où la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés* reçoit la sanction royale.

**SCHEDULE 10
AMENDMENTS TO
THE PROVINCIAL ADVOCATE
FOR CHILDREN AND YOUTH ACT, 2007**

1. Section 1 of the *Provincial Advocate for Children and Youth Act, 2007* is amended by striking out “and” at the end of clause (b), by adding “and” at the end of clause (c) and by adding the following clause:

- (d) conduct investigations and make recommendations to improve children’s aid society services and services provided by residential licensees where a children’s aid society is the placing agency.

2. (1) The definition of “advocacy” in subsection 2 (1) of the Act is amended by striking out “sections 15 and 16” and substituting “subsection 15 (1) and section 16”.

(2) Subsection 2 (1) of the Act is amended by adding the following definitions:

“Child and Family Services Review Board” means the Child and Family Services Review Board continued under Part IX of the *Child and Family Services Act*; (“Commission de révision des services à l’enfance et à la famille”)

“children’s aid society service” means the functions of a children’s aid society listed in subsection 15 (3) of the *Child and Family Services Act*; (“service d’une société d’aide à l’enfance”)

“Director” means the Director appointed under subsection 5 (1) of the *Child and Family Services Act*; (“directeur”)

“director of investigations” means the director of investigations appointed under section 4; (“directeur des enquêtes”)

“Ministry” means the Ministry of the Minister; (“ministère”)

“placing agency” means a children’s aid society that places a child in residential care or foster care; (“agence de placement”)

“residential licensee” means a licensee within the meaning of subsection 3 (1) of the *Child and Family Services Act*; (“titulaire de permis d’un foyer”)

“service”, for the purposes of clauses 1 (d) and 15 (2) (b), has the same meaning as in subsection 3 (1) of the *Child and Family Services Act*, except it does not include a youth justice service; (“service”)

“systemic investigation” means an investigation under subsection 15 (2) concerning a group of children that may lead to recommendations relevant to children who are in similar circumstances; (“enquête systémique”)

3. Section 4 of the Act is amended by adding the following subsections:

Director of investigations, appointment

- (2) The Advocate shall appoint a director of investiga-

**ANNEXE 10
MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2007
SUR L’INTERVENANT PROVINCIAL
EN FAVEUR DES ENFANTS ET DES JEUNES**

1. L’article 1 de la *Loi de 2007 sur l’intervenant provincial en faveur des enfants et des jeunes* est modifié par adjonction de l’alinéa suivant :

- d) mener des enquêtes et faire des recommandations afin d’améliorer les services d’une société d’aide à l’enfance et les services fournis par le titulaire de permis d’un foyer si une société d’aide à l’enfance est l’agence de placement.

2. (1) La définition de «intervenir» au paragraphe 2 (1) de la Loi est modifiée par remplacement de «aux articles 15 et 16» par «au paragraphe 15 (1) et à l’article 16».

(2) Le paragraphe 2 (1) de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«agence de placement» Société d’aide à l’enfance qui place un enfant dans un établissement ou une famille d’accueil. («placing agency»)

«Commission de révision des services à l’enfance et à la famille» La Commission de révision des services à l’enfance et à la famille prorogée en application de la partie IX de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*. («Child and Family Services Review Board»)

«directeur» Le directeur nommé en vertu du paragraphe 5 (1) de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*. («Director»)

«directeur des enquêtes» Le directeur des enquêtes nommé en vertu de l’article 4. («director of investigations»)

«enquête systémique» Enquête prévue au paragraphe 15 (2) en ce qui concerne un groupe d’enfants qui peut donner lieu à la formulation de recommandations visant des enfants se trouvant dans des situations similaires. («systemic investigation»)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«service» Pour l’application des alinéas 1 d) et 15 (2) b), s’entend au sens du paragraphe 3 (1) de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*, à l’exclusion d’un service de justice pour les adolescents. («service»)

«service d’une société d’aide à l’enfance» Les fonctions d’une société d’aide à l’enfance énumérées au paragraphe 15 (3) de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*. («children’s aid society service»)

«titulaire de permis d’un foyer» Titulaire de permis au sens du paragraphe 3 (1) de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*. («residential licensee»)

3. L’article 4 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Nomination du directeur des enquêtes

- (2) L’intervenant nomme un directeur des enquêtes

tions to oversee and manage the investigative function of the office as described in subsection 15 (2).

Same, qualifications

(3) The director of investigations must be a person with significant experience in investigations and child protection.

4. Section 6 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(1.1) The Advocate continues to hold office after the expiry of his or her term until a successor is appointed.

5. The Act is amended by adding the following section:

Staff, investigative team

13.1 (1) The director of investigations shall, from among staff retained by the Advocate under section 13, establish an investigative team,

- (a) to conduct investigations under section 16.1; and
- (b) to provide advice and guidance to the Advocate with respect to investigations.

Qualifications

(2) The investigative team must consist of individuals with significant experience in investigations and child protection and may also include individuals with significant experience in other areas relevant to investigations such as pediatric health services, children's mental health services or child development services.

Separation of investigative function from advocacy function

(3) The director of investigations and the investigative team shall not concurrently conduct investigations and provide advocacy under subsection 15 (1).

No sharing of information

(4) Subject to section 21.1, the Advocate, the director of investigations and the investigative team shall not share information respecting an investigation, including personal information, with anyone, including staff retained by the Advocate other than the Advocate and members of the investigative team, unless,

- (a) the Advocate reasonably believes that the disclosure is necessary to eliminate or reduce a significant risk of death or serious bodily harm to a person or group;
- (b) the disclosure is authorized or required by law; or
- (c) the disclosure is necessary for the purposes of law enforcement.

6. Subsection 14 (2) of the Act is amended by striking out "section 21" at the end and substituting "section 21 or 21.1".

chargé de superviser et de gérer la fonction d'enquête prévue au paragraphe 15 (2).

Idem : qualités requises

(3) Le directeur des enquêtes doit avoir une solide expérience dans le domaine des enquêtes et de la protection de l'enfance.

4. L'article 6 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(1.1) L'intervenant continue d'occuper son poste après l'expiration de son mandat jusqu'à la nomination de son successeur.

5. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Personnel : équipe d'enquête

13.1 (1) Le directeur des enquêtes constitue, parmi le personnel embauché par l'intervenant en vertu de l'article 13, une équipe d'enquête chargée de faire ce qui suit :

- a) mener des enquêtes conformément à l'article 16.1;
- b) fournir des conseils et des orientations à l'intervenant en ce qui concerne les enquêtes.

Qualités requises

(2) L'équipe d'enquête doit se composer de particuliers ayant une solide expérience dans les domaines des enquêtes et de la protection de l'enfance. Elle peut aussi comprendre des particuliers ayant une solide expérience dans d'autres domaines qui se rapportent aux enquêtes comme les services de santé pédiatrique, les services de santé mentale de l'enfance ou les services de développement de l'enfant.

Séparation des fonctions d'enquête et d'intervention

(3) Le directeur des enquêtes et l'équipe d'enquête ne doivent pas mener des enquêtes et intervenir en même temps en faveur des enfants et des jeunes en application du paragraphe 15 (1).

Aucun partage de renseignements

(4) Sous réserve de l'article 21.1, l'intervenant, le directeur des enquêtes et l'équipe d'enquête ne doivent pas partager des renseignements concernant une enquête, notamment des renseignements personnels, avec qui que ce soit, y compris les membres du personnel embauchés par l'intervenant, sauf ce dernier, et les membres de l'équipe d'enquête, à moins que, selon le cas :

- a) l'intervenant n'ait des motifs raisonnables de croire que la divulgation est nécessaire pour éliminer ou réduire un risque considérable de décès ou de blessure grave menaçant une personne ou un groupe de personnes;
- b) la divulgation ne soit autorisée ou exigée par la loi;
- c) la divulgation ne soit nécessaire pour l'exécution de la loi.

6. Le paragraphe 14 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «l'article 21» par «l'article 21 ou 21.1» à la fin du paragraphe.

7. Section 15 of the Act is amended by adding the following subsections:

Same, investigative function

(2) In addition to the functions set out in subsection (1), the Advocate has the function of investigating any matter that comes to his or her attention from any source or on the Advocate’s own initiative concerning a child or group of children, including a systemic investigation, with respect to,

- (a) a children’s aid society service; or
- (b) a service provided by a residential licensee where a children’s aid society is the placing agency.

Application to Divisional Court to determine jurisdiction

(3) If any question arises whether the Advocate has jurisdiction to investigate any matter under this Act, the Advocate may, if he or she thinks fit, apply to the Divisional Court for a declaratory order determining the question.

Paramount purpose and principles

(4) In carrying out the functions of the Advocate under this section, the Advocate shall have regard to,

- (a) the paramount purpose of the *Child and Family Services Act*, to promote the best interests, protection and well-being of children; and
- (b) the principles expressed in the United Nations Convention on the Rights of the Child.

8. (1) Subsection 16 (1) of the Act is amended by striking out “In carrying out the functions of the Advocate” at the beginning in the portion before clause (a) and substituting “In carrying out the functions of the Advocate under subsection 15 (1)”.

(2) Subsection 16 (3) of the Act is amended by adding “Except in relation to the Advocate’s investigative function under subsection 15 (2)” at the beginning.

(3) Section 16 of the Act is amended by adding the following subsection:

Power not to investigate a matter

(4.1) The Advocate may in his or her discretion decide not to investigate, or, as the case may require, not to further investigate any matter if in his or her opinion, one of the following applies:

1. It appears to the Advocate that under the law or existing administrative practice there is an adequate remedy in respect of the matter, whether or not the person raising the matter has availed himself, herself, or itself of it.
2. The person who raised the matter with the Advocate has not a sufficient personal interest in the subject matter that was raised.

7. L’article 15 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Idem : fonction d’enquête

(2) Outre les fonctions énoncées au paragraphe (1), l’intervenant a pour fonction de mener des enquêtes sur les questions portées à son attention quelle qu’en soit la source. Il peut aussi, de sa propre initiative, mener des enquêtes en ce qui concerne un enfant ou un groupe d’enfants, y compris des enquêtes systémiques, à l’égard de :

- a) soit un service d’une société d’aide à l’enfance;
- b) soit un service fourni par le titulaire de permis d’un foyer, si une société d’aide à l’enfance est l’agence de placement.

Compétence

(3) L’intervenant peut demander à la Cour divisionnaire un jugement déclaratoire sur sa compétence, dans le cadre de la présente loi, en ce qui concerne un cas.

Objet primordial et principes

(4) Dans l’exercice des fonctions qui lui sont dévolues en application du présent article, l’intervenant tient compte de ce qui suit :

- a) l’objet primordial de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*, qui consiste à promouvoir l’intérêt véritable des enfants, leur protection et leur bien-être;
- b) les principes formulés dans la Convention des Nations Unies relative aux droits de l’enfant.

8. (1) Le paragraphe 16 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «Dans l’exercice de ses fonctions» par «Dans l’exercice de ses fonctions en application du paragraphe 15 (1)» au début du passage qui précède l’alinéa a).

(2) Le paragraphe 16 (3) de la Loi est modifié par adjonction de «Sauf en ce qui concerne la fonction d’enquête prévue au paragraphe 15 (2)» au début du paragraphe.

(3) L’article 16 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Pouvoir de ne pas mener d’enquête

(4.1) L’intervenant peut, à sa discrétion, décider de ne pas mener ou de ne pas poursuivre une enquête sur une question s’il est d’avis qu’une des conditions suivantes s’applique :

1. Il appert à l’intervenant que la loi ou une pratique administrative existante confère un recours adéquat à l’égard de la question, que la personne ayant soulevé la question s’en soit prévalué ou non.
2. La personne qui a soulevé la question auprès de l’intervenant n’a pas un intérêt personnel suffisant dans l’objet de la question.

3. The matter is trivial, frivolous or vexatious or is not raised in good faith.
4. A child who is the subject of or affected by the matter indicates that he or she does not want the matter to be pursued.

(4) Subsection 16 (5) of the Act is repealed and the following substituted:

Reasons to be given

(5) The Advocate shall give the complainant or the person who raised an investigation matter with the Advocate notice in writing of the Advocate's decision and of the reasons for the decision, where the Advocate decides,

- (a) not to act on a complaint under subsection 16 (1) or to take no further action with regard to a complaint; or
- (b) not to investigate a matter under section 16.1 or further investigate the matter.

9. The Act is amended by adding the following sections:

Powers re investigative function

16.1 (1) In relation to the Advocate's investigative function under subsection 15 (2), the Advocate may hear or obtain information from such persons as he or she thinks may be relevant to the investigation and may make such inquiries as he or she thinks may be relevant to the investigation.

Hearing not necessary

(2) For the purposes of subsection (1), it is not necessary for the Advocate to hold a hearing and no person is entitled as of right to be heard by the Advocate.

Opportunity to make representations

(3) Despite subsection (2), if at any time during the course of an investigation it appears to the Advocate that there may be sufficient grounds for him or her to make a report or recommendation that may adversely affect any of the following persons or entities, the Advocate shall give to the person or entity an opportunity to make representations respecting the adverse report or recommendation, either personally or by counsel:

1. The Minister.
2. A children's aid society.
3. A residential licensee.
4. Any other person or entity.

Compelling information or documents

(4) In carrying out his or her investigative function, the Advocate may require any officer, employee or member of any person or entity listed in subsection (3) or any other person or entity who, in the Advocate's opinion, is able to give information relating to any matter that is being investigated by the Advocate,

- (a) to furnish the information; and

3. La question est futile, frivole ou vexatoire, ou n'est pas soulevée de bonne foi.
4. Un enfant visé ou touché par la question fait savoir qu'il ne veut pas qu'il y soit donné suite.

(4) Le paragraphe 16 (5) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Motifs

(5) L'intervenant avise par écrit l'auteur de la plainte ou la personne qui a soulevé auprès de lui une question pouvant faire l'objet d'une enquête de sa décision et des motifs à l'appui de celle-ci s'il décide :

- a) soit de ne pas donner suite à une plainte en application du paragraphe 16 (1) ou de ne prendre aucune autre mesure relativement à une plainte;
- b) soit de ne pas mener ou de ne pas poursuivre une enquête sur une question en application de l'article 16.1.

9. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Pouvoirs : fonction d'enquête

16.1 (1) En ce qui concerne la fonction d'enquête prévue au paragraphe 15 (2), l'intervenant peut entendre les personnes qu'il estime appropriées dans le cadre de l'enquête ou en obtenir des renseignements. Il peut aussi faire les demandes de renseignements qu'il estime pertinentes.

Audience non obligatoire

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'intervenant n'a pas à tenir d'audience et nul ne peut exiger d'être entendu par lui.

Occasion de faire valoir son point de vue

(3) Malgré le paragraphe (2), s'il appert à l'intervenant, au cours d'une enquête, qu'un rapport ou une recommandation pouvant blâmer une des personnes ou entités suivantes peuvent être fondés, l'intervenant doit donner à cette personne ou entité l'occasion de faire valoir son point de vue à cet égard, personnellement ou par avocat :

1. Le ministre.
2. Une société d'aide à l'enfance.
3. Le titulaire de permis d'un foyer.
4. Toute autre personne ou entité.

Renseignements ou documents pertinents

(4) Dans l'exercice de sa fonction d'enquête, l'intervenant peut exiger d'un dirigeant, d'un employé ou d'un membre d'une personne ou entité énumérée au paragraphe (3), ou de toute autre personne ou entité qui, à son avis, est en mesure de fournir des renseignements ayant trait à l'objet de son enquête :

- a) qu'il fournisse les renseignements;

- (b) to produce any documents or things which, in the Advocate's opinion, relate to the matter and which may be in the possession or under the control of the person or entity.

Same, duty to furnish

(5) A person or entity referred to in subsection (4) shall furnish the information and produce the document or things to the Advocate when requested to do so.

Examination under oath

(6) In carrying out his or her investigative function, the Advocate may summon any of the following individuals before him or her to examine on oath, and for that purpose may administer an oath:

1. An individual,
 - i. who is an officer, employee or member of any person or entity listed in subsection (3), and
 - ii. who, in the Advocate's opinion, is able to give any information relevant to the investigation.
2. Any other individual who, in the Advocate's opinion, is able to give any information relevant to the investigation.

Secrecy

(7) No person who is bound by the provisions of any Act, other than the *Public Service of Ontario Act, 2006*, to maintain secrecy in relation to, or not to disclose, any matter shall be required to supply any information to or answer any question put by the Advocate in relation to that matter, or to produce to the Advocate any document or thing relating to it, if compliance with that requirement would be in breach of the obligation of secrecy or non-disclosure.

Providing personal information despite privacy Acts

(8) Any person who is subject to the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or the *Personal Health Information Protection Act, 2004* is not prevented by any provisions of those Acts from providing personal information to the Advocate when the Advocate requires the person to provide the information as part of an investigation.

Privileges

(9) For the purposes of this section, every person has the same privileges in relation to the giving of information, the answering of questions and the production of documents and things as witnesses have in any court.

Protection

(10) Except on the trial of any person for perjury in respect of the person's sworn testimony, no statement made or answer given by that or any other person in the course of any investigation by the Advocate is admissible in evidence against any person in any court or at any inquiry or in any other proceedings.

- b) qu'il produise les documents ou objets pertinents qu'il peut avoir en sa possession ou sous son contrôle.

Idem : obligation de fournir des renseignements ou des documents

(5) La personne ou l'entité visée au paragraphe (4) fournit à l'intervenant, sur demande, les renseignements et produit les documents ou objets exigés.

Interrogatoire sous serment

(6) Dans l'exercice de sa fonction d'enquête, l'intervenant peut convoquer et interroger sous serment les particuliers suivants et peut, à cette fin, leur faire prêter serment :

1. Un particulier qui, à la fois :
 - i. est un dirigeant, un employé ou un membre d'une personne ou entité énumérée au paragraphe (3),
 - ii. est, de l'avis de l'intervenant, en mesure de fournir des renseignements pertinents.
2. Tout autre particulier qui, de l'avis de l'intervenant, est en mesure de fournir des renseignements pertinents.

Secret

(7) La personne qui, conformément à une loi, à l'exception de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario*, est soit tenue au secret, soit tenue de ne pas faire de divulgation sur une question n'a pas, en ce qui concerne cette question, à fournir de renseignements à l'intervenant, à répondre à ses questions ou à produire des documents ou objets pertinents si elle doit, pour ce faire, manquer à son obligation.

Non-application des lois sur la protection de la vie privée

(8) Aucune disposition de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*, de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ou de la *Loi de 2004 sur la protection des renseignements personnels sur la santé* n'a pour effet d'empêcher quiconque est assujéti à l'une ou l'autre de ces lois de fournir des renseignements personnels à l'intervenant lorsque ce dernier exige qu'il les fournisse dans le cadre d'une enquête.

Immunités

(9) Pour l'application du présent article, la personne qui fournit des renseignements, répond à des questions ou produit des documents et objets jouit des mêmes immunités à cet égard qu'un témoin devant un tribunal.

Protection

(10) À l'exclusion du procès d'une personne pour parjure à l'égard de son témoignage sous serment, la déclaration faite ou la réponse donnée par cette personne ou par une autre personne au cours de l'enquête de l'intervenant ne sont pas admissibles en preuve contre quiconque devant un tribunal ou au cours d'une enquête ou d'une instance.

Right to object to answer

(11) A person giving a statement or answer in the course of any investigation by the Advocate shall be informed by the Advocate of the right to object to answer any question under section 5 of the *Canada Evidence Act*.

Prosecution

(12) No person is liable to prosecution for an offence against any Act, other than this Act, by reason of his or her compliance with any requirement of the Advocate with respect to providing evidence.

Fees

(13) Where any person is required by the Advocate to attend before him or her for the purposes of providing evidence, the person is entitled to the same fees, allowances, and expenses as if he or she were a witness in the Superior Court of Justice, and the provisions of any Act, regulation or rule in that behalf apply accordingly.

Advocate may consult Minister, etc.

16.2 (1) The Advocate may, in his or her discretion, at any time during or after an investigation, consult the Minister or the administrative head of a children's aid society or residential licensee or other person or entity who is concerned in the matter of the investigation.

Advocate must consult Minister, etc.

(2) On the request of the Minister or a children's aid society or residential licensee or other person or entity in relation to any investigation, or in any case where any investigation relates to any recommendation made to the Minister, a children's aid society or residential licensee or other person or entity, the Advocate shall consult the Minister, children's aid society or residential licensee or other person or entity after making the investigation and before forming a final opinion.

Breach of duty or misconduct

(3) If during or after an investigation the Advocate is of the opinion that there is evidence of a breach of duty or of misconduct on the part of any officer or employee employed at the Ministry or by a children's aid society or residential licensee or other entity, the Advocate may refer the matter to the appropriate authority.

Disclosure of certain matters not required

16.3 (1) The Advocate shall not require, in the carrying out of his or her investigative function, any information or answer to be given or, as the case may be, a document or thing to be produced where the Attorney General certifies that the giving of the information or the answering of the question or the production of the document or thing,

- (a) might interfere with or impede the investigation, detection or prosecution of an offence; or
- (b) might reveal the substance of deliberations of the Executive Council or any of its Committees without authority to do so.

Droit de s'opposer à répondre

(11) L'intervenant informe la personne qui fait une déclaration ou donne une réponse au cours d'une enquête du droit de s'opposer à répondre que lui confère l'article 5 de la *Loi sur la preuve au Canada*.

Poursuites

(12) Nul ne peut être poursuivi pour une infraction à une loi, à l'exception de la présente loi, parce qu'il a satisfait à une exigence de l'intervenant en matière de fourniture de preuves.

Honoraires

(13) La personne que l'intervenant convoque pour fournir des preuves a droit aux mêmes honoraires, allocations et indemnités qu'un témoin devant la Cour supérieure de justice et les lois, règlements ou règles à cet égard s'appliquent en conséquence.

Pouvoir de consulter le ministre

16.2 (1) L'intervenant peut, à sa discrétion, au cours de l'enquête ou par la suite, consulter le ministre ou l'administrateur en chef d'une société d'aide à l'enfance, le titulaire de permis d'un foyer ou toute autre personne ou entité intéressée.

Devoir de consulter le ministre

(2) Si le ministre, une société d'aide à l'enfance ou le titulaire de permis d'un foyer, ou toute autre personne ou entité intéressée le demande et chaque fois qu'une enquête porte sur une recommandation faite à l'un d'eux, l'intervenant doit consulter l'un ou l'autre une fois l'enquête terminée et avant de se faire une opinion définitive.

Manquement aux devoirs ou inconduite

(3) Si l'intervenant est d'avis, au cours de l'enquête ou par la suite, qu'un fonctionnaire ou un employé au ministère ou un dirigeant ou un employé d'une société d'aide à l'enfance, du titulaire de permis d'un foyer ou d'une autre entité a fait preuve de manquement à ses devoirs ou d'inconduite, il peut en saisir l'autorité compétente.

Questions dont la divulgation ne peut être exigée

16.3 (1) Dans l'exercice de sa fonction d'enquête, l'intervenant ne doit pas exiger un renseignement, une réponse, un document ou un objet si le procureur général atteste que cela risque :

- a) soit de nuire à une enquête sur une infraction, à la découverte d'une infraction ou à une poursuite se rapportant à une infraction;
- b) soit de révéler sans autorisation l'objet des délibérations du Conseil exécutif ou d'un de ses comités.

Same

(2) The Advocate may not require the provision of information, the production of a document or thing or the giving of an answer if the provision, production or answer might disclose,

- (a) information that is subject to solicitor-client privilege; or
- (b) information prepared by or for counsel for a Ministry or a public body for use in giving legal advice or in the contemplation of for the use in litigation.

Matters excluded from investigation

16.4 (1) The Advocate is prohibited from investigating any of the following matters:

- 1. Subject to subsection (2), child deaths that fall within the jurisdiction of the Office of the Chief Coroner or of any committees that report to the Office of Chief Coroner.
- 2. Subject to subsection (2), matters that are eligible for review by or have been decided by the Child and Family Services Review Board.
- 3. Matters that are the subject of licensing inspections or Crown ward reviews under the *Child and Family Services Act* or the subject of inspections or reviews by the Ministry, where the investigation by the Advocate would, in the opinion of the Director, interfere with the inspection or review.
- 4. Matters that are eligible for resolution by a complaints or review process under this Act or the *Child and Family Services Act*, other than the reviews referred to in paragraphs 2 and 3, until after the complaints or review process is completed.
- 5. Matters where another investigative authority is conducting an investigation, until after that investigation is completed.
- 6. Matters where there is, under any Act, a right of appeal or objection or a right to apply for a hearing or review on the merits of the matter to any court or tribunal,
 - i. until the right of appeal or objection or application has been exercised in the matter, or
 - ii. until after any time for the exercise of the right has expired.

Exception, systemic investigations

(2) If the Advocate determines that a systemic investigation is necessary to promote the best interests, protection and well-being of children and the principles expressed in the United Nations Convention on the Rights of the Child, the Advocate may conduct a systemic investigation into matters referred to in paragraphs 1 and 2 of subsection (1), but may only do so after the processes for

Idem

(2) L'intervenant ne peut pas exiger un renseignement, une réponse, un document ou un objet si cela risque d'entraîner la divulgation, selon le cas :

- a) de renseignements protégés par le secret professionnel de l'avocat;
- b) de renseignements élaborés par un avocat-conseil auprès d'un ministère ou d'un organisme public, ou pour le compte de cet avocat-conseil, en vue de leur utilisation dans la communication de conseils juridiques ou en prévision d'un litige ou en vue de leur utilisation dans un litige.

Questions ne pouvant pas faire l'objet d'une enquête

16.4 (1) Il est interdit à l'intervenant de faire enquête sur les questions suivantes :

- 1. Sous réserve du paragraphe (2), les décès d'enfant qui relèvent de la compétence du Bureau du coroner en chef ou d'un de ses comités.
- 2. Sous réserve du paragraphe (2), les questions qui sont admissibles à une révision par la Commission de révision des services à l'enfance et à la famille ou qui ont été tranchées par celle-ci.
- 3. Les questions qui font l'objet soit d'inspections en matière de délivrance de permis ou de révisions du statut de pupilles de la Couronne en application de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, soit d'inspections ou de révisions par le ministère, si le directeur est d'avis qu'une enquête par l'intervenant nuirait à ces inspections ou révisions.
- 4. Les questions pouvant être résolues par le biais d'un processus de règlement des plaintes ou de révision prévu par la présente loi ou par la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*, à l'exception des révisions visées aux dispositions 2 et 3 tant que le processus prévu n'a pas pris fin.
- 5. Les questions faisant l'objet d'une enquête par une autre autorité chargée des enquêtes, tant que l'enquête n'a pas pris fin.
- 6. Les questions à l'égard desquelles une loi confère un droit d'appel ou d'opposition ou le droit de demander une audience ou une révision sur le fond à un tribunal ou à un tribunal administratif :
 - i. tant que ce recours n'a pas été exercé,
 - ii. tant que le délai pour exercer ce recours n'est pas écoulé.

Exception : enquêtes systémiques

(2) S'il établit qu'une enquête systémique est nécessaire pour promouvoir, d'une part, l'intérêt véritable des enfants, leur protection et leur bien-être et, d'autre part, les principes formulés dans la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, l'intervenant peut mener une enquête systémique sur les questions visées aux dispositions 1 et 2 du paragraphe (1). Il ne peut agir

dealing with the matters referred to in paragraphs 1 and 2 have been completed.

10. Section 17 of the Act is repealed and the following substituted:

Notice of review

17. (1) Where the Advocate intends to undertake an investigation or systemic review, the Advocate shall advise,

- (a) the Minister or the administrative head of the children's aid society or the residential licensee that is to be affected of the intention to conduct the investigation; or
- (b) the Minister or the administrative head of the Ministry, agency, service provider or other entity that is to be affected of the intention to conduct the review.

Same

(2) Where a matter comes to the attention of the Advocate that could be investigated under clause 15 (2) (b), the Advocate shall advise the Director of the matter, whether or not the Advocate intends to conduct an investigation.

11. (1) Paragraph 3 of section 20 of the Act is amended by adding "Subject to paragraph 3.1" at the beginning.

(2) Section 20 of the Act is amended by adding the following paragraph:

3.1 The Advocate may directly or indirectly collect personal information about an individual without consent during an investigation conducted pursuant to the Advocate's investigative function under subsection 15 (2), where the Advocate is of the opinion that the collection is reasonably necessary to the investigation.

(3) Paragraph 4 of section 20 of the Act is amended by adding "Subject to paragraph 4.1" at the beginning.

(4) Section 20 of the Act is amended by adding the following paragraph:

4.1 The Advocate may use personal information about an individual without consent during an investigation conducted pursuant to the Advocate's investigative function under subsection 15 (2), where the Advocate is of the opinion that the use is reasonably necessary to the investigation.

(5) Paragraph 5 of section 20 of the Act is amended by adding "Subject to paragraph 3.1" at the beginning.

(6) Paragraph 7 of section 20 of the Act is amended by adding "Subject to subsection 13.1 (4)" at the beginning.

12. The Act is amended by adding the following sections:

Reports re investigations

Contents of report

21.1 (1) If the Advocate conducts an investigation under section 15, the Advocate shall, after completing the investigation, make a report,

de la sorte qu'après que les processus prévus pour traiter de ces questions ont pris fin.

10. L'article 17 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Avis d'examen

17. (1) S'il a l'intention d'ouvrir une enquête ou d'entreprendre un examen systémique, l'intervenant en avise :

- a) le ministre ou l'administrateur en chef de la société d'aide à l'enfance ou le titulaire de permis du foyer visé;
- b) le ministre ou l'administrateur en chef du ministère, de l'agence, du fournisseur de services ou de l'autre entité visé.

Idem

(2) Si une question qui pourrait faire l'objet d'une enquête en application de l'alinéa 15 (2) b) est portée à son attention, l'intervenant en avise le directeur, qu'il ait ou non l'intention de mener une enquête.

11. (1) La disposition 3 de l'article 20 de la Loi est modifiée par adjonction de «Sous réserve de la disposition 3.1,» au début de la disposition.

(2) L'article 20 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

3.1 L'intervenant peut recueillir directement ou indirectement des renseignements personnels concernant un particulier sans consentement durant une enquête menée conformément à la fonction d'enquête prévue au paragraphe 15 (2) s'il est d'avis que la collecte de ces renseignements est raisonnablement nécessaire à l'enquête.

(3) La disposition 4 de l'article 20 de la Loi est modifiée par adjonction de «Sous réserve de la disposition 4.1,» au début de la disposition.

(4) L'article 20 de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

4.1 L'intervenant peut utiliser des renseignements personnels concernant un particulier sans consentement durant une enquête menée conformément à la fonction d'enquête prévue au paragraphe 15 (2) s'il est d'avis que l'utilisation de ces renseignements est raisonnablement nécessaire à l'enquête.

(5) La disposition 5 de l'article 20 de la Loi est modifiée par adjonction de «Sous réserve de la disposition 3.1,» au début de la disposition.

(6) La disposition 7 de l'article 20 de la Loi est modifiée par adjonction de «Sous réserve du paragraphe 13.1 (4),» au début de la disposition.

12. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Rapports d'enquête

Contenu

21.1 (1) Après l'enquête menée en application de l'article 15, l'intervenant prépare un rapport qui :

- (a) outlining the reasons for undertaking the investigation;
- (b) containing recommendations for the Minister, a children's aid society or residential licensee or any other person or entity as the Advocate considers appropriate; and
- (c) addressing any other matters the Advocate considers appropriate.

Prohibition: identifying child

(2) Despite paragraph 10 of section 20, the Advocate shall not disclose in an investigative report the name of or any identifying information about the child to whom the investigation relates, and nothing in this section limits the prohibition against identifying a child set out in subsection 45 (8) of the *Child and Family Services Act*.

Copies of the report

(3) The Advocate shall provide a copy of the report to any person or entity referred to in clause (1) (b) that is directly or indirectly a subject of the investigation.

Reports to be public

(4) For the purposes of paragraph 10 of section 20 an investigative report under this section is a public report and the Advocate shall make copies of the report available to the public at a time and in a form and manner that the Advocate considers appropriate.

Disclosure re: recommendation or other matter

(5) Despite paragraph 7 of section 20, the Advocate may disclose personal information without consent to a children's aid society or residential licensee for the purpose of explaining a recommendation contained in, or any other matter addressed in, an investigative report under this section, where the Advocate is of the opinion that the disclosure is reasonably necessary to explain the recommendation or other matter.

Notice of steps to Advocate

(6) The Advocate may request that any person or entity referred to in clause (1) (b) to whom a recommendation is directed notify the Advocate of the steps, if any, that the person or entity proposes to give effect to the Advocate's recommendation.

Report to Premier and Legislative Assembly

(7) If within a reasonable time after the report is made no action is taken which, in the Advocate's opinion, is adequate or appropriate, the Advocate, in his or her discretion and, after considering any comments made by or on behalf of the Minister, a children's aid society or residential licensee or any other person or entity affected,

- (a) may send a copy of the report and recommendations to the Premier; and
- (b) may, after sending a copy of the report to the Premier, make such report to the Legislative Assembly on the matter as he or she thinks fit.

- a) énonce les motifs de l'enquête;
- b) contient des recommandations adressées au ministre, à une société d'aide à l'enfance ou au titulaire de permis d'un foyer, ou à toute autre personne ou entité qu'il juge appropriée;
- c) traite de toute autre question qu'il juge appropriée.

Interdiction : identification d'un enfant

(2) Malgré la disposition 10 de l'article 20, l'intervenant ne doit pas divulguer dans son rapport d'enquête le nom de l'enfant visé par l'enquête ou des renseignements identificatoires se rapportant à cet enfant. Le présent article n'a pas pour effet de restreindre l'interdiction d'identifier un enfant énoncée au paragraphe 45 (8) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.

Copies du rapport

(3) L'intervenant fournit une copie du rapport à toute personne ou entité visée à l'alinéa (1) b) qui fait directement ou indirectement l'objet de l'enquête.

Mise à la disposition du public

(4) Pour l'application de la disposition 10 de l'article 20, le rapport d'enquête visé au présent article est un rapport public et l'intervenant en met des copies à la disposition du public au moment, sous la forme et de la manière qu'il juge appropriés.

Divulgence : recommandation ou autre question

(5) Malgré la disposition 7 de l'article 20, l'intervenant peut divulguer des renseignements personnels sans consentement à une société d'aide à l'enfance ou au titulaire de permis d'un foyer dans le but d'expliquer soit une recommandation formulée dans un rapport d'enquête rédigé en application du présent article, soit toute autre question visée dans un tel rapport s'il est d'avis que la divulgation de ces renseignements est raisonnablement nécessaire pour expliquer la recommandation ou l'autre question.

Avis destiné à l'intervenant

(6) L'intervenant peut demander à toute personne ou entité visée à l'alinéa (1) b) à qui une recommandation est adressée de l'aviser des mesures qu'elle propose afin d'y donner suite.

Rapport au premier ministre et à l'Assemblée législative

(7) Si, à son avis, aucune mesure adéquate ou appropriée n'est prise dans un délai raisonnable après la préparation du rapport, l'intervenant peut, à sa discrétion et après avoir pris en compte les commentaires faits par le ministre, une société d'aide à l'enfance ou le titulaire de permis d'un foyer, ou toute autre personne ou entité intéressée, ou en son nom :

- a) envoyer une copie du rapport et des recommandations au premier ministre;
- b) après avoir envoyé une copie du rapport au premier ministre, faire rapport sur la question à l'Assemblée législative comme il le juge indiqué.

Inclusion of comments in report

(8) The Advocate shall attach to any report sent under subsection (7) any comments made by or on behalf of the Minister, a children's aid society or residential licensee or any other person or entity affected.

OFFENCES AND PENALTIES

Offences

21.2 (1) Every person commits an offence who without lawful justification or excuse,

- (a) wilfully obstructs, hinders or resists the Advocate or any other person in the performance of his or her functions under this Act;
- (b) refuses or wilfully fails to comply with any lawful requirement of the Advocate or any other person under this Act; or
- (c) wilfully makes any false statement or misleads or attempts to mislead the Advocate or any other person in the exercise of his or her functions under this Act.

Penalties

(2) Every person who commits an offence is liable on conviction to a fine of not more than \$1,000.

13. The Act is amended by adding the following section immediately after the heading "Miscellaneous and Regulations":

No review, etc.

21.3 No proceeding of the Advocate shall be held bad for want of form, and, except on the ground of lack of jurisdiction, no proceeding or decision of the Advocate is liable to be challenged, reviewed, quashed or called in question in any court.

14. The Act is amended by adding the following section:

Testimony

22.1 The Advocate, the director of investigations and any member of the investigative team shall not be called to give evidence in any court, or in any proceedings of a judicial nature, in respect of anything coming to his or her knowledge in the exercise of his or her investigative functions under this Act.

Commencement

15. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Inclusion des commentaires

(8) L'intervenant annexe au rapport envoyé en vertu du paragraphe (7) les commentaires faits par le ministre, une société d'aide à l'enfance ou le titulaire de permis d'un foyer, ou toute autre personne ou entité intéressée, ou en son nom.

INFRACTIONS ET PEINES

Infractions

21.2 (1) Commet une infraction quiconque, sans justification légale ni excuse légitime :

- a) entrave volontairement l'intervenant ou une autre personne dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi, lui nuit ou lui résiste;
- b) refuse ou omet volontairement de satisfaire à une exigence légale de l'intervenant ou d'une autre personne en vertu de la présente loi;
- c) fait volontairement une fausse déclaration à l'intervenant ou à une autre personne dans l'exercice de ses fonctions en vertu de la présente loi, l'induit volontairement en erreur ou tente de l'induire en erreur.

Peines

(2) Quiconque commet une infraction est passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende d'au plus 1 000 \$.

13. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant immédiatement après l'intertitre «Dispositions diverses et règlements» :

Aucune révision

21.3 Nulle instance de l'intervenant n'est annulable pour vice de forme. Sauf s'il y a absence de compétence, nulle instance ni décision de l'intervenant n'est susceptible de contestation, de révision, d'annulation ou de mise en question devant un tribunal.

14. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Témoignage

22.1 L'intervenant, le directeur des enquêtes et les membres de l'équipe d'enquête ne peuvent être appelés à témoigner devant un tribunal ou dans une instance de nature judiciaire sur un fait dont ils ont pris connaissance dans l'exercice de leurs fonctions d'enquête en vertu de la présente loi.

Entrée en vigueur

15. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 11
AMENDMENTS TO
THE PUBLIC SECTOR EXPENSES
REVIEW ACT, 2009**

1. (1) Subsections 7 (1), (2) and (3) of the *Public Sector Expenses Review Act, 2009* are repealed and the following substituted:

Duty to give copies to Commissioner

(1) The Integrity Commissioner may require the expenses officer of a public entity selected by the Commissioner to give copies to the Commissioner of all expense claims made by the relevant designated persons during the period described in subsection (2) for expenses that are reviewable under section 3.

Duration of period

(2) For the purposes of subsection (1), the period consists of,

- (a) a future period specified by the Commissioner in respect of the public entity; and
- (b) the six months immediately preceding the specified period.

(2) Subsection 7 (4) of the Act is amended by striking out “An expenses officer” at the beginning and substituting “The expenses officer”.

(3) Subsection 7 (5) of the Act is amended by striking out “The Commissioner may make a written request to an expenses officer” at the beginning and substituting “At any time during which subsection (1) applies in respect of a public entity, the Commissioner may make a request to the expenses officer”.

(4) Subsection 7 (6) of the Act is repealed and the following substituted:

Compliance within specified time

(6) The expenses officer shall comply with a requirement or a request under this section within the time specified by the Commissioner.

Criteria for selection

(7) In selecting a public entity for the purposes of this section, the Commissioner shall consider the criteria prescribed under clause 10 (1) (d), and may consider any additional criteria that the Commissioner considers appropriate.

2. Section 8 of the Act is amended by adding the following subsection:

Transition

(6) This section continues to apply to expense claims given under section 7 as it read immediately before the day subsection 1 (1) of Schedule 11 to the *Public Sector and MPP Accountability and Transparency Act, 2014* came into force.

**ANNEXE 11
MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2009
SUR L'EXAMEN DES DÉPENSES
DANS LE SECTEUR PUBLIC**

1. (1) Les paragraphes 7 (1), (2) et (3) de la *Loi de 2009 sur l'examen des dépenses dans le secteur public* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Obligation de remettre des copies au commissaire

(1) Le commissaire à l'intégrité peut exiger que le responsable des dépenses d'une entité publique qu'il sélectionne lui remette des copies de toutes les demandes de remboursement de dépenses qui ont été présentées, pendant la période visée au paragraphe (2), par les personnes désignées pertinentes à l'égard des dépenses qui sont sujettes à examen en application de l'article 3.

Durée de la période

(2) Pour l'application du paragraphe (1), la période consiste :

- a) d'une part, en une période future précisée par le commissaire à l'égard de l'entité publique;
- b) d'autre part, en la période de six mois qui précède immédiatement la période précisée.

(2) Le paragraphe 7 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «Tout responsable des dépenses» par «Le responsable des dépenses» au début du paragraphe.

(3) Le paragraphe 7 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «Le commissaire peut présenter à un responsable des dépenses une demande écrite» par «Tant que s'applique le paragraphe (1) à l'égard d'une entité publique, le commissaire peut présenter au responsable des dépenses une demande» au début du paragraphe.

(4) Le paragraphe 7 (6) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mise en conformité dans le délai précisé

(6) Le responsable des dépenses se conforme à une exigence ou à une demande visée au présent article dans le délai que précise le commissaire.

Critères de sélection

(7) Lorsqu'il sélectionne une entité publique pour l'application du présent article, le commissaire tient compte des critères prescrits en vertu de l'alinéa 10 (1) d), et peut tenir compte des critères additionnels qu'il estime appropriés.

2. L'article 8 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Disposition transitoire

(6) Le présent article continue de s'appliquer aux demandes de remboursement de dépenses remises en vertu de l'article 7 dans sa version antérieure au jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 1 (1) de l'annexe 11 de la *Loi de 2014 sur la responsabilisation et la transparence du secteur public et des députés*.

3. (1) Clause 10 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) respecting criteria to be considered by the Integrity Commissioner in selecting public entities for the purposes of section 7, subject to subsection (3).

(2) Section 10 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

- (3) Before a regulation may be made under clause (1) (d), the Minister responsible for the administration of this Act shall consult with the Integrity Commissioner.

4. Section 11 of the Act is repealed.

Commencement

- 5. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

3. (1) L'alinéa 10 (1) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) traiter des critères dont le commissaire à l'intégrité doit tenir compte pour sélectionner des entités publiques pour l'application de l'article 7, sous réserve du paragraphe (3).

(2) L'article 10 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

- (3) Avant qu'un règlement ne puisse être pris en vertu de l'alinéa (1) d), le ministre chargé de l'application de la présente loi doit consulter le commissaire à l'intégrité.

4. L'article 11 de la Loi est abrogé.

Entrée en vigueur

- 5. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

CA28N
XB
~B56



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 9



**An Act to amend
the Environmental Protection Act
to require the cessation of coal use
to generate electricity
at generation facilities**

The Hon. G. Murray
Minister of the Environment and Climate Change

Government Bill

1st Reading July 9, 2014
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 9

**Loi modifiant la Loi sur
la protection de l'environnement
pour exiger la cessation
de l'utilisation du charbon
pour produire de l'électricité
dans les installations de production**

L'honorable G. Murray
Ministre de l'Environnement et
de l'Action en matière de changement climatique

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 9 juillet 2014
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill amends the *Environmental Protection Act* by adding a new Part VI.1. Section 59.2 prohibits the use of coal to generate electricity at certain specified generation facilities after December 31, 2014. The greater fines set out in subsections 187 (4) and (5) of the Act apply in respect of a conviction for breach of the prohibition in section 59.2.

Section 59.3 generally prohibits the use of coal at generation facilities to generate electricity after December 31, 2014. This prohibition does not apply in respect of two types of generation facilities. One type is a generation facility at a facility that produces a product other than electricity or steam where the generation of electricity is not the primary purpose of the facility. The other type is a generation facility that uses heat, steam or by-product gas from another facility that produces a product other than electricity or steam where the generation of electricity is not the primary purpose of the other facility.

The power to make regulations exempting any person or thing from any provision of the Act does not apply to a generation facility that uses coal to generate electricity unless the facility is of a type that is similar to the type that is exempted under section 59.3.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi modifie la *Loi sur la protection de l'environnement* en y ajoutant la partie VI.1. L'article 59.2 interdit, après le 31 décembre 2014, l'utilisation de charbon pour produire de l'électricité dans certaines installations de production précisées. Les amendes plus élevées indiquées aux paragraphes 187 (4) et (5) de la Loi s'appliquent à l'égard d'une déclaration de culpabilité pour violation de l'interdiction énoncée à l'article 59.2.

L'article 59.3 impose une interdiction générale d'utiliser du charbon pour produire de l'électricité dans les installations de production après le 31 décembre 2014. Cette interdiction ne s'applique cependant pas à l'égard de deux types d'installations de production, c'est-à-dire les installations de production situées dans une installation où un produit autre que l'électricité ou la vapeur est produit et dont la fonction première n'est pas la production d'électricité ainsi que les installations de production qui utilisent de la chaleur, de la vapeur ou des gaz résiduels provenant d'une autre installation où un produit autre que l'électricité ou la vapeur est produit et dont la fonction première n'est pas la production d'électricité.

Le pouvoir de prendre des règlements exemptant une personne ou une chose de l'application de toute disposition de la Loi ne s'applique pas à une installation de production qui utilise du charbon pour produire de l'électricité, sauf si l'installation est d'un type semblable à l'un de ceux qui sont exemptés en vertu de l'article 59.3.

**An Act to amend
the Environmental Protection Act
to require the cessation of coal use
to generate electricity
at generation facilities**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

1. The *Environmental Protection Act* is amended by adding the following Part:

**PART VI.1
CESSATION OF COAL USE
AT GENERATION FACILITIES**

Definition

59.1 In this Part,

“generation facility” has the same meaning as in the *Electricity Act, 1998*.

Cessation of coal use, certain generation facilities

59.2 (1) The owner and the operator of each of the following generation facilities shall ensure that coal is not used to generate electricity at the generation facility after December 31, 2014:

1. Atikokan Generating Station, located on Highway 622 in the Township of Atikokan.
2. Lambton Generating Station, located on St. Clair Parkway in the Township of St. Clair.
3. Nanticoke Generating Station, located on Regional Road 55 South in Haldimand County.
4. Thunder Bay Generating Station, located on 108th Avenue in the City of Thunder Bay.

Change of name or ownership

(2) Subsection (1) applies in respect of each generation facility named in that subsection even if the generation facility’s name or ownership changes.

Application of s. 187 (4) and (5)

(3) Subsections 187 (4) and (5) apply with respect to an offence under subsection 186 (1) of contravening subsection (1).

**Loi modifiant la Loi sur
la protection de l’environnement
pour exiger la cessation
de l’utilisation du charbon
pour produire de l’électricité
dans les installations de production**

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative de la province de l’Ontario, édicte :

1. La *Loi sur la protection de l’environnement* est modifiée par adjonction de la partie suivante :

**PARTIE VI.1
CESSATION DE L’UTILISATION DU CHARBON
DANS LES INSTALLATIONS DE PRODUCTION**

Définition

59.1 La définition qui suit s’applique à la présente partie.

«installation de production» S’entend au sens de la *Loi de 1998 sur l’électricité*.

Cessation d’utilisation du charbon : certaines installations de production

59.2 (1) Le propriétaire et l’exploitant de chacune des installations de production suivantes veillent à ce qu’il ne soit pas utilisé de charbon pour produire de l’électricité dans l’installation après le 31 décembre 2014 :

1. Centrale d’Atikokan, située sur la route 622 dans le canton d’Atikokan.
2. Centrale de Lambton, située sur la promenade St. Clair dans le canton de St. Clair.
3. Centrale de Nanticoke, située sur la route régionale 55 Sud dans le comté de Haldimand.
4. Centrale de Thunder Bay, située sur la 108^e Avenue dans la cité de Thunder Bay.

Changement de nom ou de propriétaire

(2) Le paragraphe (1) s’applique à l’égard de chaque installation de production mentionnée à ce paragraphe même en cas de changement de nom de l’installation ou de changement de propriétaire.

Application des par. 187 (4) et (5)

(3) Les paragraphes 187 (4) et (5) s’appliquent à l’égard d’une infraction prévue au paragraphe 186 (1) pour avoir contrevenu au paragraphe (1).

Same

(4) For the purposes of subsections 187 (4) and (5), an offence under subsection 186 (1) of contravening subsection (1) is deemed to be an offence described in subsection 187 (3).

Cessation of coal use, general

59.3 (1) Subject to subsection (2), no person shall use coal at a generation facility to generate electricity in Ontario after December 31, 2014.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to the following types of generation facilities:

1. A generation facility at a facility that produces a product other than electricity or steam where the generation of electricity is not the primary purpose of the facility.
2. A generation facility that uses heat, steam or by-product gas from another facility that produces a product other than electricity or steam where the generation of electricity is not the primary purpose of the other facility.

Definition

(3) In this section,

“by-product gas” means a gas that is a by-product of a chemical reaction or physical process.

Exception, exemption

59.4 Clause 175.1 (1) (a) does not apply with respect to a generation facility that uses coal to generate electricity in Ontario after December 31, 2014 unless the generation facility is of a type of generation facility that is similar to the type described in subsection 59.3 (2).

Commencement

2. This Act comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

3. The short title of this Act is the *Ending Coal for Cleaner Air Act, 2014*.

Idem

(4) Pour l'application des paragraphes 187 (4) et (5), une infraction prévue au paragraphe 186 (1) pour avoir contrevenu au paragraphe (1) est réputée une infraction décrite au paragraphe 187 (3).

Cessation d'utilisation du charbon : interdiction générale

59.3 (1) Sous réserve du paragraphe (2), nul ne doit utiliser du charbon pour produire de l'électricité dans une installation de production en Ontario après le 31 décembre 2014.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux types suivants d'installations de production :

1. Une installation de production située dans une installation où un produit autre que l'électricité ou la vapeur est produit et dont la fonction première n'est pas la production d'électricité.
2. Une installation de production qui utilise de la chaleur, de la vapeur ou des gaz résiduels provenant d'une autre installation où un produit autre que l'électricité ou la vapeur est produit et dont la fonction première n'est pas la production d'électricité.

Définition

(3) La définition qui suit s'applique au présent article.

«gaz résiduel» Gaz qui est un sous-produit d'une réaction chimique ou d'un processus physique.

Exception : exemption

59.4 L'alinéa 175.1 (1) a) ne s'applique pas à l'égard d'une installation de production qui utilise du charbon pour produire de l'électricité en Ontario après le 31 décembre 2014, sauf si l'installation est d'un type semblable à l'un de ceux décrits au paragraphe 59.3 (2).

Entrée en vigueur

2. La présente loi entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 sur l'abandon du charbon pour un air plus propre*.

CA 28 N
XB
- B56



Government
Publications

1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{RE} SESSION, 41^E LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 10

**An Act to enact the
Child Care and Early Years Act, 2014,
to repeal the Day Nurseries Act,
to amend the Early Childhood
Educators Act, 2007, the Education
Act and the Ministry of Training,
Colleges and Universities Act
and to make consequential
and related amendments to other Acts**

The Hon. E. Sandals
Minister of Education

Government Bill

1st Reading July 10, 2014
2nd Reading
3rd Reading
Royal Assent

Projet de loi 10

**Loi édictant la Loi de 2014 sur la
garde d'enfants et la petite enfance,
abrogeant la Loi sur les garderies,
modifiant la Loi de 2007 sur les
éducatrices et les éducateurs
de la petite enfance, la Loi sur
l'éducation et la Loi sur le ministère
de la Formation et des Collèges
et Universités et apportant
des modifications corrélatives
et connexes à d'autres lois**

L'honorable E. Sandals
Ministre de l'Éducation

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 10 juillet 2014
2^e lecture
3^e lecture
Sanction royale



EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Child Care and Early Years Act, 2014*, repeals the *Day Nurseries Act*, amends the *Early Childhood Educators Act, 2007*, the *Education Act*, and the *Ministry of Training, Colleges and Universities Act* and makes consequential and related amendments to various other Acts.

SCHEDULE 1 CHILD CARE AND EARLY YEARS ACT, 2014

Schedule 1 enacts the *Child Care and Early Years Act, 2014*. The Act includes the following Parts:

Part I – Purposes and Interpretation

Section 1 sets out the purposes of the Act, which are to foster the learning, development, health and well-being of children and to enhance their safety.

Included in sections 2 to 4 is a definition of “child care” as the provision of temporary care for or supervision of children in any circumstance other than exempt circumstances. Also included is a list of the exempt circumstances.

Part II – Protective Measures

Section 5 provides that the prohibitions and duties in Part II do not apply with respect to exempt circumstances, with some exceptions.

Section 6 prohibits the operation of a child care centre without a licence. This does not apply to the provision of home child care, in-home services, or to certain other circumstances.

Section 7 prohibits the operation of a home child care agency without a licence.

Section 8 prohibits, in certain circumstances, the operation of multiple premises where child care is provided.

Section 9 prohibits certain persons, based on their past conduct, from providing child care or engaging in other activities relating to the provision of child care.

Section 10 includes prohibitions relating to preventing a parent from having access to his or her child or to a premises at which child care is being provided for his or her child.

Section 11 prohibits the use of certain terms in connection with the provision of temporary care for or supervision of children where it is not provided under the authority of a licence.

Section 12 requires certain persons to disclose, when providing child care, that they do not have a licence.

Section 13 requires a person who provides child care, operates a premises where child care is provided or operates a home child care agency to act in accordance with the regulations.

Section 14 contains requirements relating to posting, returning and copying licenses.

Section 15 requires the provision of receipts in relation to payments for child care.

Sections 16 and 17 relate to the provision of and use of terms relating to accreditations, certifications or other designations of child care or early years programs or services.

Section 18 requires certain persons to report their suspicions to a director that there is an imminent threat to the health, safety or welfare of a child for whom child care is provided.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*, abroge la *Loi sur les garderies*, modifie la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance*, la *Loi sur l'éducation* et la *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités* et apporte des modifications corrélatives et connexes à diverses autres lois.

ANNEXE 1 LOI DE 2014 SUR LA GARDE D'ENFANTS ET LA PETITE ENFANCE

L'annexe 1 édicte la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*. La loi comprend les parties suivantes :

Partie I – Objets et interprétation

L'article 1 énonce les objets de la Loi, lesquels consistent à favoriser l'apprentissage, le développement, la santé et le bien-être des enfants et à améliorer leur sécurité.

Les articles 2 à 4 comportent une définition de «garde d'enfants» ou «services de garde», ces termes désignant la garde ou la surveillance temporaire d'enfants en toutes circonstances autres que les circonstances exclues. Une liste des circonstances exclues est donnée.

Partie II – Mesures de protection

L'article 5 prévoit que les interdictions et les obligations prévues par la partie II ne s'appliquent pas à l'égard des circonstances exclues, sous réserve de certaines exceptions.

L'article 6 interdit l'exploitation d'un centre de garde sans permis. Cette interdiction ne s'applique pas à la prestation de services de garde en milieu familial et de services à domicile, ni dans certaines autres circonstances.

L'article 7 interdit l'exploitation sans permis d'une agence de services de garde en milieu familial.

L'article 8 interdit, dans certaines circonstances, l'exploitation de locaux multiples où des services de garde sont fournis.

L'article 9 interdit à certaines personnes, du fait de leur conduite antérieure, de fournir des services de garde ou de se livrer à d'autres activités relatives à la prestation de tels services.

L'article 10 interdit d'empêcher un parent d'avoir accès à son enfant ou à un local où des services de garde sont fournis pour son enfant.

L'article 11 interdit l'utilisation de certains termes se rapportant à la garde ou à la surveillance temporaire d'enfants lorsque celle-ci n'est pas assurée en vertu d'un permis.

L'article 12 oblige certaines personnes, lorsqu'elles fournissent des services de garde, à divulguer le fait qu'elles ne sont pas titulaires de permis.

L'article 13 oblige une personne qui fournit des services de garde, qui exploite un local où de tels services sont fournis ou qui exploite une agence de services de garde en milieu familial à agir conformément aux règlements.

L'article 14 comporte des exigences relativement à l'affichage, à la restitution et à la reproduction de permis.

L'article 15 exige la remise d'un reçu relativement aux paiements effectués pour les services de garde.

Les articles 16 et 17 traitent de l'attribution d'homologations, de reconnaissances officielles ou d'autres désignations à des programmes ou des services pour la garde d'enfants ou la petite enfance et de l'utilisation des termes qui s'y rapportent.

L'article 18 oblige certaines personnes, lorsqu'elles soupçonnent l'existence d'une menace imminente pour la santé, la sécurité ou le bien-être d'un enfant pour qui des services de garde sont fournis, à signaler ce fait à un directeur.

Section 19 requires the Minister to publish information about contraventions of the Act.

Part III – Licensing

Sections 20 to 27 establish the licensing system.

Part IV – Inspections

Sections 28 to 35 establish the inspection scheme.

Part V – Enforcement

Sections 36 to 46 establish the enforcement scheme, which includes compliance orders, protection orders, restraining orders and administrative penalties.

Part VI – Service System Planning for Child Care and Early Years Programs and Services

Sections 47 to 62 establish a system of child care and early years programs and services for the Province.

Sections 51 and 52 require service system managers to have child care and early years programs and services plans for their service areas. Service system managers are designated municipalities and district social services administration boards.

Sections 53 to 55 establish the role of the Minister and provide for ministerial policy statements.

Sections 56 to 62 set out various duties and powers of service system managers. These sections also establish the role of prescribed local authorities and First Nations.

Part VII – General

Sections 63 to 79 address various matters. Included in those matters are the collection, use and disclosure of personal information, the assignment of Ontario education numbers and general prohibitions.

Sections 80 to 84 govern the making of regulations by the Minister and the Lieutenant Governor in Council.

Part VIII – Transition and Consequential Amendment

Sections 85 to 88 deal with transitional matters and a consequential amendment.

Part IX – Commencement and Short Title

Sections 89 and 90 address commencement and the short title.

SCHEDULE 2 REPEAL OF THE DAY NURSERIES ACT

Schedule 2 repeals the *Day Nurseries Act*.

SCHEDULE 3 AMENDMENTS TO THE EARLY CHILDHOOD EDUCATORS ACT, 2007

Schedule 3 amends the *Early Childhood Educators Act, 2007*. The principal amendments made by the Schedule include the following:

Amendments to section 1 include the addition of the definitions of “professional misconduct” and “sexual misconduct”.

Section 3 is amended to provide that, if a person has satisfied the educational and training requirements for qualifying for a certificate of registration, he or she is prohibited from engaging in

L'article 19 oblige le ministre à publier des renseignements à propos des contraventions à la Loi.

Partie III – Agrément

Les articles 20 à 27 établissent un régime d'agrément.

Partie IV – Inspections

Les articles 28 à 35 établissent le régime des inspections.

Partie V – Exécution

Les articles 36 à 46 établissent le régime d'exécution, lequel comprend les ordres de mise en conformité, les ordres de protection, les ordonnances d'interdiction et les pénalités administratives.

Partie VI – Planification du système de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance

Les articles 47 à 62 établissent un système de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance pour la Province.

Les articles 51 et 52 obligent les gestionnaires de système de services à se doter d'un plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance dans leur aire de service. Les gestionnaires de système de services sont les municipalités et les conseils d'administration de district des services sociaux désignés.

Les articles 53 à 55 énoncent le rôle du ministre et prévoient la possibilité pour celui-ci de faire des déclarations de principes.

Les articles 56 à 62 énoncent les divers pouvoirs et fonctions des gestionnaires de système de services. Ces articles établissent également le rôle des autorités locales prescrites et des Premières Nations.

Partie VII – Dispositions générales

Les articles 63 à 79 traitent de diverses questions, notamment la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements personnels, l'attribution de numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario ainsi que des interdictions d'ordre général.

Les articles 80 à 84 régissent les pouvoirs réglementaires du ministre et du lieutenant-gouverneur en conseil.

Partie VIII – Dispositions transitoires et modification corrélative

Les articles 85 à 88 portent sur les dispositions transitoires et une modification corrélative.

Partie IX – Entrée en vigueur et titre abrégé

Les articles 89 et 90 traitent de l'entrée en vigueur et du titre abrégé.

ANNEXE 2 ABROGATION DE LA LOI SUR LES GARDERIES

L'annexe 2 abroge la *Loi sur les garderies*.

ANNEXE 3 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2007 SUR LES ÉDUCATRICES ET LES ÉDUCATEURS DE LA PETITE ENFANCE

L'annexe 3 modifie la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance*. Les principales modifications apportées par l'annexe sont les suivantes :

Des modifications apportées à l'article 1 ajoutent notamment des définitions de «faute professionnelle» et de «inconduite sexuelle».

L'article 3 est modifié pour prévoir qu'il est interdit à la personne qui a satisfait aux exigences en matière d'études et de formation pour obtenir un certificat d'inscription de se livrer à

activities that are part of the practice of early childhood education unless he or she has a certificate of registration.

Section 7 adds as objects of the College the accreditation of programs in early childhood education and ongoing education programs.

Section 29 is amended to require that the register of the College include additional information, including information about disciplinary matters, and sets out requirements and restrictions relating to the removal of information.

Section 30 is amended to permit, in certain circumstances, the removal of suspensions from certificates of registration and the revocation of suspended certificates of registration.

Various amendments are made to Part V (Complaints Committee, Discipline Committee and Fitness to Practise Committee), including the following:

1. Subsection 31 (2) is amended to provide for additional circumstances in which the Complaints Committee shall refuse to consider and investigate a complaint, including where a complaint is manifestly without substance or made for an improper purpose.
2. The new section 31.1 establishes a complaint resolution process for the complaints stage. The Registrar may refer the College and a member to that process in certain circumstances.
3. The new section 32.1 requires the Registrar to refer a complaint to the Executive Committee if the Registrar believes that there was likely a duty on the complainant or any other person to report the matter under the *Child and Family Services Act*. The Executive Committee is required to consider whether or not to direct the Discipline Committee to hear and determine the matter and, if it makes such a direction, whether or not to make an interim order in relation to the member's certificate of registration.
4. The new section 33.1 establishes a complaint resolution process for the disciplinary stage. The Discipline Committee or, if authorized by the Discipline Committee, the Registrar, may refer the College and a member to that process in certain circumstances.
5. The new section 33.2 provides that where the Discipline Committee finds a member guilty of committing sexual abuse of a child that consisted of a specified act, or a prohibited act involving child pornography, the Committee is required to order that the member's certificate be revoked and that the member be reprimanded.
6. The new section 35.1 sets out the circumstances in which the Discipline Committee is authorized to make an order banning the publication of information disclosed during a hearing, and the circumstances in which the Committee is required to make such an order.

Part VI (Reinstatement and Variation) of the Act is amended. The new subsections 36 (4.1) and 37 (2) provide that where a person's certificate was revoked based on a finding of sexual abuse of a child, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, the person may not apply for a new certificate, and the Council or Executive Committee may not order that a new certificate be issued to the person, earlier than five years after the revocation.

The new subsection 39 (2.1) authorizes the Registrar to appoint an investigator in emergency situations.

des activités qui font partie de l'exercice de la profession d'éducateur de la petite enfance sans être titulaire d'un tel certificat.

L'agrément de programmes d'éducation de la petite enfance et l'agrément de programmes d'éducation permanente sont ajoutés aux objets de l'Ordre à l'article 7.

L'article 29 est modifié pour exiger que le tableau de l'Ordre comprenne des renseignements additionnels, notamment des renseignements à propos de questions disciplinaires, et établit des exigences et des restrictions relativement à la suppression de renseignements.

L'article 30 est modifié pour autoriser, dans certaines circonstances, l'annulation de la suspension d'un certificat d'inscription et la révocation d'un certificat d'inscription suspendu.

Diverses modifications sont apportées à la partie V (Comité des plaintes, comité de discipline et comité d'aptitude professionnelle), notamment ce qui suit :

1. Le paragraphe 31 (2) est modifié pour prévoir d'autres circonstances dans lesquelles le comité des plaintes doit refuser d'étudier une plainte et de faire enquête sur celle-ci, notamment lorsqu'elle est manifestement dénuée de fondement ou déposée dans un but illégitime.
2. Le nouvel article 31.1 crée un processus de règlement des plaintes à l'étape de la plainte. Le registrateur peut renvoyer l'Ordre et le membre à ce processus dans certaines circonstances.
3. Le nouvel article 32.1 exige que le registrateur renvoie une plainte au bureau s'il croit que le plaignant ou toute autre personne avait vraisemblablement le devoir de déclarer la question en application de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*. Le bureau est tenu d'examiner s'il doit ou non enjoindre au comité de discipline d'entendre et de trancher la question et, dans le cas où il donne une telle directive, s'il doit ou non rendre une ordonnance provisoire relativement au certificat d'inscription du membre.
4. Le nouvel article 33.1 crée un processus de règlement des plaintes à l'étape disciplinaire. Le comité de discipline ou, s'il y est autorisé par ce dernier, le registrateur, peut renvoyer l'Ordre et le membre à ce processus dans certaines circonstances.
5. Le nouvel article 33.2 prévoit que s'il conclut qu'un membre a infligé à un enfant des mauvais traitements d'ordre sexuel qui consistent en un acte déterminé ou en un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, le comité de discipline doit exiger par ordonnance que le certificat du membre soit révoqué et que le membre reçoive une réprimande.
6. Le nouvel article 35.1 établit les circonstances dans lesquelles le comité de discipline est autorisé à rendre une ordonnance interdisant la publication de renseignements révélés au cours d'une audience, et les circonstances dans lesquelles le comité est obligé de rendre une telle ordonnance.

La partie VI (Remise en vigueur et modification) de la Loi est modifiée. Les nouveaux paragraphes 36 (4.1) et 37 (2) prévoient que lorsque le certificat d'une personne a été révoqué pour cause de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, la personne ne peut pas demander la délivrance d'un nouveau certificat, ni le conseil ou le bureau ordonner la délivrance d'un nouveau certificat à la personne, moins de cinq ans après la révocation.

Le nouveau paragraphe 39 (2.1) autorise le registrateur à nommer un enquêteur dans des situations d'urgence.

Sections 43 and 45 are amended to provide new authority to make regulations that relate to other amendments made to the Act.

The new section 49 sets out the information that the College is required to publish on its website or in its official publication, including decisions and resolutions of the Discipline Committee.

The new sections 49.1 and 49.2 require an employer to report to the Registrar in certain circumstances, including when the member's employment is terminated and when the member has been charged with or convicted of certain offences under the *Criminal Code* (Canada). The sections specify the steps that must be taken by the employer and by the Registrar upon the filing of a report.

The new section 49.3 requires the College to inform employers when decisions and orders respecting members are made that relate to complaints or to proceedings of the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee and in other circumstances.

The new section 50.1 requires a designated person or body to report to the Registrar if the person or body suspects that there is a risk that a person is likely to suffer harm inflicted by a member, and believes that urgent disclosure is needed.

The new section 51.1 describes when information, including personal information, may be or is required to be provided to the Minister or to the College.

Section 57 of the Act is amended to increase the amounts of fines for various contraventions of the Act.

The new section 58 deals with transitional matters that arise in relation to the Schedule.

Various amendments are made to reflect new terminology enacted in the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

SCHEDULE 4 AMENDMENTS TO THE EDUCATION ACT

Schedule 4 amends the *Education Act*.

Currently, Part IX.1 of the Act requires boards to operate extended day programs or to ensure the operation of third party programs for pupils enrolled in junior kindergarten and kindergarten.

The Act is amended to also require boards to operate extended day programs or to ensure the operation of third party programs for pupils enrolled in grades 1 to 6. The amendments set out requirements that apply to third party programs operated for pupils in grades 1 to 6.

The Schedule repeals subsections 266.2 (2) to (4) of the *Education Act* and remakes them. The re-enacted subsection (2) expands the purposes for which personal information may be collected and disclosed and the re-enacted subsection (3) expands the categories of persons who may collect and disclose the personal information. The new subsection (5) deems, as a reason for disclosing information under subsection (2), the purpose of compliance with the *Ministry of Training, Colleges and Universities Act*, the *Education Act* and the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

SCHEDULE 5 AMENDMENTS TO THE MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES AND UNIVERSITIES ACT

The *Ministry of Training, Colleges and Universities Act* is amended by adding two substantive sections, section 15 dealing with the collection and use of personal information and section

Les articles 43 et 45 sont modifiés pour prévoir de nouveaux pouvoirs de prise de règlements par suite d'autres modifications apportées à la Loi.

Le nouvel article 49 énonce les renseignements que l'Ordre doit publier sur son site Web ou dans sa publication officielle, notamment les décisions et les règlements du comité de discipline.

Les nouveaux articles 49.1 et 49.2 exigent qu'un employeur fasse rapport au registrateur dans certaines circonstances, notamment lorsqu'il est mis fin à l'emploi du membre ou lorsque le membre est accusé ou déclaré coupable de certaines infractions au *Code criminel* (Canada). Ces articles précisent les mesures que doivent prendre l'employeur et le registrateur par suite du dépôt d'un rapport.

Le nouvel article 49.3 exige que l'Ordre informe les employeurs des décisions et des ordonnances concernant les membres qui portent sur des plaintes ou sur des instances du comité de discipline ou du comité d'aptitude professionnelle ainsi que dans d'autres circonstances.

Le nouvel article 50.1 exige que la personne ou l'organisme désigné qui soupçonne qu'une personne risque vraisemblablement de subir un préjudice infligé par un membre et croit que la situation nécessite un signalement urgent en fasse part au registrateur.

Le nouvel article 51.1 énonce les cas dans lesquels des renseignements, y compris des renseignements personnels, peuvent ou doivent être remis au ministre ou à l'Ordre.

L'article 57 de la Loi est modifié pour augmenter le montant des amendes prévues pour diverses contraventions à la Loi.

Le nouvel article 58 traite des questions transitoires qui découlent de l'annexe.

Diverses modifications sont apportées pour tenir compte de la nouvelle terminologie édictée dans la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

ANNEXE 4 MODIFICATIONS DE LA LOI SUR L'ÉDUCATION

L'annexe 4 modifie la *Loi sur l'éducation*.

Actuellement, la partie IX.1 de la Loi oblige les conseils scolaires à faire fonctionner des programmes de jour prolongé ou à faire en sorte que des programmes offerts par des tiers fonctionnent pour les élèves inscrits à la maternelle ou au jardin d'enfants.

La Loi est modifiée pour obliger également les conseils à faire fonctionner des programmes de jour prolongé ou à faire en sorte que des programmes offerts par des tiers fonctionnent pour les élèves inscrits de la 1^{re} à la 6^e année. Les modifications énoncent les exigences applicables aux programmes offerts par des tiers qui fonctionnent pour les élèves de la 1^{re} à la 6^e année.

L'annexe abroge et remplace les paragraphes 266.2 (2) à (4) de la *Loi sur l'éducation*. Le paragraphe (2) réédité ajoute d'autres fins à la collecte et à la divulgation de renseignements personnels et le paragraphe (3) réédité étend les catégories de personnes autorisées à recueillir et à divulguer de tels renseignements. En vertu du nouveau paragraphe (5), la divulgation de renseignements visée au paragraphe (2) est réputée effectuée aux fins de conformité à la *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités*, à la *Loi sur l'éducation* et à la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

ANNEXE 5 MODIFICATIONS DE LA LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS

La *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités* est modifiée par adjonction de deux articles de fond : l'article 15, qui traite de la collecte et de l'utilisation de rensei-

16 dealing with Ontario education numbers. In the case of both substantive sections, the term “personal information” defined in section 14, also added to the Act by the Schedule, means personal information within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

The Minister is given the authority to collect personal information, directly or indirectly, for the purposes set out in subsection 15 (1) and is authorized to use the personal information for those purposes. The Minister is prohibited from collecting or using personal information if other information will serve the purpose, and the Minister cannot collect more personal information than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection and use.

Subsection 15 (4) permits the Minister and certain listed persons and entities to disclose personal information to and indirectly collect personal information from each other for the purposes identified in the subsection. A disclosure of personal information under this subsection is deemed to be for the purpose of complying with the *Ministry of Training, Colleges and Universities Act* and the *Education Act*.

The Minister may require listed institutions and entities to disclose to the Minister such personal information as is reasonably necessary for the purposes described in subsection 15 (1). If the Minister does collect personal information indirectly, he or she is required to give notice in accordance with subsection 15 (8).

The Lieutenant Governor in Council is authorized to make certain regulations in respect of section 15.

Section 16 deals with Ontario education numbers. Subsection 16 (1) authorizes the Minister to assign an Ontario education number to a person who is enrolled or seeks admission to be enrolled in a college, university or other post-secondary educational and training institution prescribed by regulation, if an education number has not already been assigned to the person by the Minister of Education.

For the purpose of assigning an Ontario education number and validating and updating the number and the personal information associated with the number, the Minister and the persons or entities prescribed by regulation are authorized to collect, directly or indirectly, personal information and may use and disclose the personal information.

A college, university or other post-secondary education and training institution may collect, use or disclose or require the production of a person's Ontario education number for purposes related to the provision of post-secondary education and training to that person. The same institutions or persons or entities prescribed by regulation may collect, use or disclose or require the production of Ontario education numbers for certain purposes set out in subsection 16 (7).

It is an offence to collect, use or disclose or require the production of another person's Ontario education number except as permitted by section 16, by the *Education Act* or otherwise by law.

The Lieutenant Governor in Council is authorized to make regulations in respect of specified matters related to section 16 and the Ontario education number.

SCHEDULE 6 CONSEQUENTIAL AND RELATED AMENDMENTS TO OTHER ACTS

Schedule 6 makes consequential and related amendments to other Acts.

gnements personnels, et l'article 16, qui traite des numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario. Pour l'application de ces deux articles, le terme «renseignements personnels» défini à l'article 14, également ajouté à la Loi par l'annexe, s'entend au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Le ministre a désormais le pouvoir de recueillir, directement ou indirectement, des renseignements personnels aux fins énoncées au paragraphe 15 (1) et peut les utiliser à ces fins. Il lui est toutefois interdit de recueillir ou d'utiliser des renseignements personnels à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser; il ne doit pas non plus recueillir plus de renseignements personnels qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée par la collecte et l'utilisation.

Le paragraphe 15 (4) permet au ministre et à certaines personnes et entités énumérées de se divulguer des renseignements personnels et de recueillir indirectement de tels renseignements l'un auprès de l'autre aux fins mentionnées dans ce paragraphe. La divulgation de renseignements personnels en vertu de celui-ci est réputée être effectuée aux fins de conformité à la *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités* et à la *Loi sur l'éducation*.

Le ministre peut exiger des entités et établissements énumérés qu'ils lui divulguent les renseignements personnels qui sont raisonnablement nécessaires aux fins visées au paragraphe 15 (1). Si le ministre recueille indirectement des renseignements personnels, il doit donner un avis conformément au paragraphe 15 (8).

Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à prendre certains règlements à l'égard de l'article 15.

L'article 16 porte sur les numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario. Le paragraphe 16 (1) autorise le ministre à attribuer un tel numéro à quiconque est inscrit ou demande à être inscrit à un collège, à une université ou à un autre établissement d'enseignement et de formation postsecondaires prescrit par règlement, si le ministre de l'Éducation ne l'a pas déjà fait.

Aux fins de l'attribution d'un numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario et de la validation et de la mise à jour du numéro ainsi que des renseignements personnels qui y sont associés, le ministre et les personnes ou entités prescrites par règlement sont autorisés à recueillir des renseignements personnels, directement ou indirectement, et peuvent les utiliser et les divulguer.

Les collèges, les universités ou d'autres établissements d'enseignement et de formation postsecondaires peuvent recueillir, utiliser ou divulguer le numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario d'une personne, ou en exiger la production, à des fins liées à la prestation de services d'enseignement et de formation postsecondaires à cette personne. Ces établissements ainsi que les personnes ou entités prescrites par règlement peuvent recueillir, utiliser ou divulguer un tel numéro, ou en exiger la production, à certaines fins énoncées au paragraphe 16 (7).

Le fait de recueillir, d'utiliser ou de divulguer le numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario d'une autre personne, ou d'en exiger la production, sauf dans la mesure permise par l'article 16, par la *Loi sur l'éducation* ou par ailleurs en droit, est constitutif d'une infraction.

Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à prendre des règlements à l'égard de questions déterminées concernant l'article 16 et le numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario.

ANNEXE 6 MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET CONNEXES APPORTÉES À D'AUTRES LOIS

L'annexe 6 apporte des modifications corrélatives et connexes à d'autres lois.

**An Act to enact the
Child Care and Early Years Act, 2014,
to repeal the Day Nurseries Act,
to amend the Early Childhood
Educators Act, 2007, the Education
Act and the Ministry of Training,
Colleges and Universities Act
and to make consequential
and related amendments to other Acts**

CONTENTS

1.	Contents of this Act
2.	Commencement
3.	Short title
Schedule 1	Child Care and Early Years Act, 2014
Schedule 2	Repeal of the Day Nurseries Act
Schedule 3	Amendments to the Early Childhood Educators Act, 2007
Schedule 4	Amendments to the Education Act
Schedule 5	Amendments to the Ministry of Training, Colleges and Universities Act
Schedule 6	Consequential and Related Amendments to Other Acts

Preamble

The *Day Nurseries Act* is the current statute governing child care in Ontario. Enacted in 1946, it does not reflect current evidence based best practices or standards of care. It does not align with the child care needs of today's families, nor is it adaptable to serve the needs of families in the future. The legislative framework that regulates child care must be updated and improved to strengthen oversight of the sector, to clarify when a licence is required, and to provide greater incentives to obtain a licence.

Establishing a system of responsive, safe, high quality and accessible child care and early years programs and services will support parents and families, and will contribute to the healthy development of children.

Research has indicated that the learning and development that occurs during a child's early years is critical. It can have a major bearing on a person's later achievements in

**Loi édictant la Loi de 2014 sur la
garde d'enfants et la petite enfance,
abrogeant la Loi sur les garderies,
modifiant la Loi de 2007 sur les
éducatrices et les éducateurs
de la petite enfance, la Loi sur
l'éducation et la Loi sur le ministère
de la Formation et des Collèges
et Universités et apportant
des modifications corrélatives
et connexes à d'autres lois**

SOMMAIRE

1.	Contenu de la présente loi
2.	Entrée en vigueur
3.	Titre abrégé
Annexe 1	Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance
Annexe 2	Abrogation de la Loi sur les garderies
Annexe 3	Modifications de la Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance
Annexe 4	Modifications de la Loi sur l'éducation
Annexe 5	Modifications de la Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités
Annexe 6	Modifications corrélatives et connexes apportées à d'autres lois

Préambule

La *Loi sur les garderies* est la loi qui régit actuellement la garde d'enfants en Ontario. Édifiée en 1946, elle ne reflète pas les pratiques exemplaires et les normes de garde éprouvées qui ont cours de nos jours. Elle ne cadre pas avec les besoins des familles d'aujourd'hui en matière de services de garde et n'est pas non plus adaptable aux besoins des familles de demain. Le cadre législatif qui régit la garde d'enfants doit être modernisé et amélioré afin de renforcer la surveillance du secteur, de préciser les circonstances qui rendent un permis obligatoire et d'inciter davantage à en obtenir un.

La création d'un système de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance qui soient de qualité, souples, sécuritaires et accessibles permettra de soutenir les parents et les familles et contribuera au développement sain des enfants.

Les recherches montrent que l'apprentissage et le développement pendant les premières années de l'enfance sont cruciaux. Ils auraient un impact marquant sur la réussite

school and in the workplace, and on overall health and well-being throughout a person's lifetime.

A strong system of child care and early years programs and services increases labour market attachment by supporting the diverse working circumstances of parents. Enabling parents' continued participation in the workforce would contribute to a stronger Ontario.

To support the particular cultural and linguistic needs of Aboriginal, First Nations, Métis and Inuit communities, as well as Francophone communities, Ontario needs child care options that are responsive and adaptable.

Meeting the early learning and child care needs of families requires collaboration and partnership across all levels of government. The Government of Canada needs to play a key role in supporting greater access to quality child care and early years services in Ontario.

Service system managers (municipalities and district social services administration boards) together with their partners, should lead local initiatives to address the various needs of their communities, establish connections among child care and early years programs and services, and plan for the delivery of a continuum of such programs and services.

The delivery of high quality, developmentally responsive child care and early years programs and services necessitates the employment of knowledgeable and self-reflective educators, such as Registered Early Childhood Educators.

In response to the statutory review of the *Early Childhood Educators Act, 2007*, the Act should be amended to support the College of Early Childhood Educators in promoting and ensuring high standards for the profession, and in protecting the public interest in the regulation of early childhood education.

Providing for the expansion of extended day and third party programs for 6 to 12 year olds would increase the availability of these programs, building on the successful implementation of full day kindergarten. This would support an increasingly seamless and integrated day to help meet the needs of children as they grow.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

scolaire et professionnelle ultérieure d'une personne, de même que sur sa santé et son bien-être tout au long de sa vie.

Un système solide de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance renforce la participation à la population active en appuyant les diverses situations professionnelles des parents. Le fait de permettre aux parents de se maintenir dans la population active contribuerait à rendre l'Ontario plus fort.

Afin de soutenir les besoins culturels et linguistiques spécifiques des collectivités autochtones, des Premières Nations, métisses et inuites, ainsi que ceux des collectivités francophones, il faut à l'Ontario des solutions en matière de garde d'enfants qui soient souples et adaptables.

Si on veut répondre aux besoins des familles en matière d'apprentissage des jeunes enfants et de services de garde, la collaboration et le partenariat à tous les niveaux de gouvernement sont indispensables. Le gouvernement du Canada doit jouer un rôle clé pour ce qui est de soutenir un accès accru à des services de qualité pour la garde d'enfants et la petite enfance en Ontario.

Les gestionnaires de système de services (les municipalités et les conseils d'administration de district des services sociaux), en collaboration avec leurs partenaires, devraient mener des initiatives locales pour répondre aux divers besoins de leurs collectivités, établir des liens entre les programmes et les services pour la garde d'enfants et la petite enfance, et planifier la prestation d'un éventail de programmes et de services de ce type.

La prestation de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance qui soient de qualité et adaptés au développement de l'enfant nécessite l'emploi d'éducateurs compétents et réfléchis, tels que les éducatrices et éducateurs de la petite enfance inscrits.

Dans le cadre de l'examen législatif de la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance*, il convient de modifier cette loi afin d'aider l'Ordre des éducatrices et des éducateurs de la petite enfance à promouvoir et à garantir l'application de normes rigoureuses pour la profession et à protéger l'intérêt public en ce qui a trait à la réglementation de l'éducation de la petite enfance.

Le fait d'étendre les programmes de jour prolongé et les programmes offerts par des tiers pour en faire bénéficier les enfants de 6 à 12 ans aurait pour effet d'améliorer la disponibilité de ces programmes, amplifiant ainsi la mise en oeuvre réussie de la maternelle et du jardin d'enfants à plein temps. Une telle mesure favoriserait l'émergence d'une journée plus homogène et plus intégrée, et dès lors mieux adaptée aux besoins des enfants au fur et à mesure de leur développement.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Child Care Modernization Act, 2014*.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants*.

**SCHEDULE 1
CHILD CARE AND EARLY YEARS ACT, 2014****CONTENTS****PART I
PURPOSES AND INTERPRETATION**

1. Purposes of Act
2. Definitions
3. Meaning of "child care"
4. Exempt circumstances

**PART II
PROTECTIVE MEASURES**

5. Application of Part - exempt circumstances
6. Prohibition - operation of child care centre
7. Prohibition - operation of home child care agency
8. Prohibition - operation of multiple unlicensed premises
9. Prohibition - past conduct, child care providers, etc.
10. Prohibition - preventing parental access
11. Prohibition - use of terms re licensing
12. Duty to disclose if not licensed
13. Duty to act in accordance with regulations
14. Posting, returning and copying licences
15. Duty to provide receipt for payment
16. Accrediting programs and services
17. Use of terms re accreditation
18. Duty to report certain matters to director
19. Publication of information

**PART III
LICENSING**

20. Issuance and renewal of licence
21. Conditions of licence
22. Term of licence
23. Refusals and revocations
24. Provisional licence
25. Notice of change in status or conditions
26. Temporary change in location, child care centre
27. Authorization, request by agency

**PART IV
INSPECTIONS**

28. Appointment of inspectors
29. Purpose of inspection
30. Inspections without warrant
31. Powers on inspection
32. Warrants
33. Inspection report
34. Admissibility of certain documents
35. Criminal reference checks

**PART V
ENFORCEMENT****ORDERS**

36. Compliance orders
37. Protection orders
38. Restraining orders by court

**ANNEXE 1
LOI DE 2014 SUR LA GARDE D'ENFANTS
ET LA PETITE ENFANCE****SOMMAIRE****PARTIE I
OBJETS ET INTERPRÉTATION**

1. Objets de la Loi
2. Définitions
3. Signification de «garde d'enfants» ou «services de garde»
4. Circonstances exclues

**PARTIE II
MESURES DE PROTECTION**

5. Champ d'application de la partie : circonstances exclues
6. Interdiction : exploitation d'un centre de garde
7. Interdiction : exploitation d'une agence de services de garde en milieu familial
8. Interdiction : exploitation de locaux multiples non agréés
9. Interdiction : conduite antérieure des fournisseurs de services de garde et autres
10. Interdiction : entrave à l'accès du parent
11. Interdiction : utilisation de certains termes concernant l'agrément
12. Obligation de divulgation en cas d'absence de permis
13. Obligation d'agir conformément aux règlements
14. Affichage, restitution et reproduction de permis
15. Obligation de remettre un reçu
16. Homologation de programmes et de services
17. Utilisation de certains termes concernant l'homologation
18. Obligation de signaler certains faits au directeur
19. Publication de renseignements

**PARTIE III
AGRÈMENT**

20. Délivrance et renouvellement de permis
21. Conditions du permis
22. Durée du permis
23. Refus et révocations
24. Permis provisoire
25. Avis de changement
26. Changement temporaire d'emplacement : centre de garde
27. Autorisation : demande de l'agence

**PARTIE IV
INSPECTIONS**

28. Nomination d'inspecteurs
29. Objet de l'inspection
30. Inspections sans mandat
31. Pouvoirs de l'inspecteur
32. Mandats
33. Rapport d'inspection
34. Admissibilité de certains documents
35. Relevé des antécédents criminels

**PARTIE V
EXÉCUTION****ORDRES ET ORDONNANCES**

36. Ordres de mise en conformité
37. Ordres de protection
38. Ordonnances d'interdiction

ADMINISTRATIVE PENALTIES

- 39. Notice of administrative penalty
- 40. Enforcement of administrative penalty
- 41. Crown debt
- 42. Director may authorize collector
- 43. Collector's powers
- 44. Settlement by collector

GENERAL

- 45. Enforcement measures
- 46. Consideration of past conduct

PART VI

SERVICE SYSTEM PLANNING FOR CHILD CARE
AND EARLY YEARS PROGRAMS AND SERVICES

- 47. Interpretation
- 48. Non-application of Part V

PROVINCIAL INTEREST

- 49. Provincial interest
- 50. Duty to co-operate

CHILD CARE AND EARLY YEARS PROGRAMS
AND SERVICES PLANS

- 51. Child care and early years programs and services plan
- 52. Implementation of plan

MINISTER'S ROLE

- 53. Role of Minister
- 54. General powers of Minister
- 55. Minister's policy statements - provincial interest, programming and pedagogy, etc.

ROLE OF SERVICE SYSTEM MANAGERS, FIRST NATIONS
AND PRESCRIBED LOCAL AUTHORITIES

- 56. Duties of service system manager
- 57. General powers of service system manager
- 58. Periodic reports to Minister
- 59. Other reports, etc., to Minister
- 60. General powers of First Nations
- 61. General powers of prescribed local authorities
- 62. Advice to director re licensing

PART VII
GENERAL

- 63. Non-application of Part V

ADMINISTRATION

- 64. Administration of Act
- 65. Service system managers
- 66. Directors
- 67. Delegation to Ministry employees
- 68. Program advisers

PERSONAL INFORMATION
AND ONTARIO EDUCATION NUMBERS

- 69. Collection and use of personal information - Minister
- 70. Collection and use of personal information - service system manager, etc.
- 71. Assignment of numbers
- 72. Privacy, Ontario education numbers

MISCELLANEOUS

- 73. Service
- 74. Certain child care centres in schools: building requirements, etc.

PÉNALITÉS ADMINISTRATIVES

- 39. Avis de pénalité administrative
- 40. Paiement forcé de la pénalité administrative
- 41. Créance de la Couronne
- 42. Autorisation du directeur
- 43. Pouvoirs de l'agent de recouvrement
- 44. Transaction

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 45. Mesures d'exécution
- 46. Prise en compte de la conduite antérieure

PARTIE VI

PLANIFICATION DU SYSTÈME DE PROGRAMMES
ET DE SERVICES POUR LA GARDE D'ENFANTS
ET LA PETITE ENFANCE

- 47. Interprétation
- 48. Non-application de la partie V

INTÉRÊT PROVINCIAL

- 49. Intérêt provincial
- 50. Obligation de collaborer

PLANS DE PROGRAMMES ET DE SERVICES
POUR LA GARDE D'ENFANTS ET LA PETITE ENFANCE

- 51. Plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance
- 52. Mise en oeuvre du plan

RÔLE DU MINISTRE

- 53. Rôle du ministre
- 54. Pouvoirs généraux du ministre
- 55. Déclarations de principes du ministre : questions d'intérêt provincial, programmation, pédagogie et autres

RÔLE DES GESTIONNAIRES DE SYSTÈME DE SERVICES,
DES PREMIÈRES NATIONS ET DES AUTORITÉS
LOCALES PRESCRITES

- 56. Fonctions du gestionnaire de système de services
- 57. Pouvoirs généraux du gestionnaire de système de services
- 58. Rapports périodiques au ministre
- 59. Autres rapports au ministre
- 60. Pouvoirs généraux des Premières Nations
- 61. Pouvoirs généraux des autorités locales prescrites
- 62. Avis au directeur concernant la délivrance d'un permis

PARTIE VII
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 63. Non-application de la partie V

APPLICATION

- 64. Application de la Loi
- 65. Gestionnaires de système de services
- 66. Directeurs
- 67. Délégation à des employés du ministère
- 68. Conseillers en programmes

RENSEIGNEMENTS PERSONNELS ET NUMÉROS
D'IMMATRICULATION SCOLAIRE DE L'ONTARIO

- 69. Collecte et utilisation de renseignements personnels : ministre
- 70. Collecte et utilisation de renseignements personnels : gestionnaire de système de services et autres
- 71. Attribution de numéros
- 72. Protection des numéros d'immatriculation scolaire

DISPOSITIONS DIVERSES

- 73. Signification
- 74. Certains centres de garde dans les écoles : exigences liées au bâtiment et autres

- 75. Prohibition - obstruction of inspector
- 76. Prohibition - false or misleading information
- 77. List of offences
- 78. Penalties for offences
- 79. Minister's review of Act

REGULATIONS

- 80. Regulations - Minister
- 81. Regulations - Lieutenant Governor in Council
- 82. Retroactivity and incorporation by reference
- 83. Public consultation before making regulations
- 84. Notice of regulation on website

PART VIII TRANSITION AND CONSEQUENTIAL AMENDMENT

- 85. Payments under Day Nurseries Act
- 86. Approvals of corporations under the Day Nurseries Act
- 87. Transitional regulations
- 88. Amendment in consequence of Not-for-Profit Corporations Act, 2010

PART IX COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 89. Commencement
- 90. Short title

PART I PURPOSES AND INTERPRETATION

Purposes of Act

1. (1) The purposes of this Act are to foster the learning, development, health and well-being of children and to enhance their safety.

Same

(2) In order to fulfil the purposes set out in subsection (1), this Act,

- (a) provides a framework for the regulation of,
 - (i) the provision of child care, and
 - (ii) the operation of child care and early years programs and services;
- (b) establishes a licensing and compliance scheme relating to the provision of child care;
- (c) sets out requirements in relation to the funding and resourcing of child care and early years programs and services;
- (d) facilitates and supports the local planning and implementation of child care and early years programs and services by municipalities, district social services administration boards, First Nations and prescribed local authorities;
- (e) provides access to information that,
 - (i) supports the ability of parents to evaluate and choose child care and early years programs and services, and

- 75. Interdiction : entrave au travail de l'inspecteur
- 76. Interdiction : renseignements faux ou trompeurs
- 77. Liste d'infractions
- 78. Peines
- 79. Examen de la Loi par le ministre

RÈGLEMENTS

- 80. Règlements du ministre
- 81. Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil
- 82. Rétroactivité et incorporation par renvoi
- 83. Consultation du public préalable à la prise de règlements
- 84. Avis de règlement sur un site Web

PARTIE VIII DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET MODIFICATION CORRÉLATIVE

- 85. Paiements aux termes de la Loi sur les garderies
- 86. Agrément de personnes morales en vertu de la Loi sur les garderies
- 87. Règlements transitoires
- 88. Modification consécutive à la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

PARTIE IX ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 89. Entrée en vigueur
- 90. Titre abrégé

PARTIE I OBJETS ET INTERPRÉTATION

Objets de la Loi

1. (1) Les objets de la présente loi consistent à favoriser l'apprentissage, le développement, la santé et le bien-être des enfants et à améliorer leur sécurité.

Idem

(2) Pour réaliser les objets énoncés au paragraphe (1), la présente loi :

- a) prévoit un cadre pour la réglementation :
 - (i) de la prestation des services de garde,
 - (ii) du fonctionnement des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance;
- b) établit un régime d'agrément et de mise en conformité pour la prestation des services de garde;
- c) fixe des exigences pour le financement et la dotation en ressources des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance;
- d) facilite et soutient la planification et la mise en oeuvre des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance à l'échelle locale par les municipalités, les conseils d'administration de district des services sociaux, les Premières Nations et les autorités locales prescrites;
- e) donne accès à des renseignements qui :
 - (i) permettent aux parents d'évaluer et de choisir les programmes et les services pour la garde d'enfants et la petite enfance,

(ii) increases understanding about child development and improves the ability to evaluate the effectiveness of the child care and early years programs and services; and

(f) facilitates and supports the coordination of provincial planning and policy development.

Definitions

2. (1) In this Act,

“authorized recreational and skill building programs” means programs that meet the description set out in subsection 6 (4); (“programmes autorisés de loisirs et de développement des compétences”)

“child” means a person who is younger than 13 years old; (“enfant”)

“child care” has the meaning set out in section 3; (“garde d’enfants”, “services de garde”)

“child care and early years programs and services” means programs and services that,

- (a) include the provision of child care, or
- (b) are early years programs and services; (“programmes et services pour la garde d’enfants et la petite enfance”)

“child care and early years programs and services plan” means the plan established and approved under section 51; (“plan de programmes et de services pour la garde d’enfants et la petite enfance”)

“child care centre” means a premises operated by a person licensed under this Act to operate a child care centre at the premises; (“centre de garde”)

“child care provider” means any person who provides child care for one or more children; (“fournisseur de services de garde”)

“criminal reference check” means a document concerning an individual,

- (a) that was prepared by a police force or service from national data on the Canadian Police Information Centre system, and
- (b) that contains information concerning the individual’s personal criminal history; (“relevé des antécédents criminels”)

“designated senior employee” means a person employed in the Ministry as a deputy minister, associate deputy minister or assistant deputy minister, or in a position prescribed by the regulations; (“titulaire d’un poste supérieur désigné”)

“director” means a director appointed under section 66; (“directeur”)

“district social services administration board” means a board established under the *District Social Services*

(ii) augmentent la compréhension du développement de l’enfant et permettent de mieux évaluer l’efficacité des programmes et des services pour la garde d’enfants et la petite enfance.

f) facilite et soutient la coordination de la planification et de l’élaboration de politiques à l’échelle provinciale.

Définitions

2. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«agence de services de garde en milieu familial» Personne agréée comme telle sous le régime de la présente loi. («home child care agency»)

«agréé» Agréé en vertu d’un permis délivré sous le régime de la présente loi. (French version only)

«aire de service» Relativement à un gestionnaire de système de services, s’entend de la zone géographique précisée par les règlements comme étant son aire de service, conformément au paragraphe 65 (2). («service area»)

«autorité locale prescrite» Personne ou entité prescrite par les règlements. («prescribed local authority»)

«centre de garde» Local exploité par une personne qui est agréée sous le régime de la présente loi pour y exploiter un tel centre. («child care centre»)

«circonstances exclues» Les circonstances énoncées à l’article 4 dans lesquelles la garde et la surveillance temporaires d’enfants sont assurées. («exempt circumstances»)

«conseil d’administration de district des services sociaux» Conseil créé en vertu de la *Loi sur les conseils d’administration de district des services sociaux*. («district social services administration board»)

«conseil scolaire» Conseil au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l’éducation*. («school board»)

«directeur» Directeur nommé au titre de l’article 66. («director»)

«école» S’entend au sens de la *Loi sur l’éducation*. («school»)

«enfant» Personne de moins de 13 ans. («child»)

«exploitant» Personne qui contrôle ou gère un local, une agence, un programme ou un service. Les termes «exploiter», «faire fonctionner» et «fonctionnement» ont un sens correspondant. («operator», «operate»)

«fournisseur de services de garde» Toute personne qui fournit des services de garde pour un ou plusieurs enfants. («child care provider»)

«garde d’enfants» ou «services de garde» S’entend au sens de l’article 3. («child care»)

«garde ou surveillance temporaire d’un enfant» Garde ou surveillance assurant la sécurité, le bien-être ou le déve-

Administration Boards Act; (“conseil d’administration de district des services sociaux”)

“early years programs and services” means programs and services for children or parents that are specified or meet the description set out in the regulations, which,

- (a) involve or relate to the learning, development, health and well-being of children,
- (b) do not provide child care and are not extended day programs, and
- (c) are funded wholly or partly by the Ministry; (“programmes et services pour la petite enfance”)

“exempt circumstances” means the circumstances set out in section 4 in which temporary care for and supervision of children are provided; (“circonstances exclues”)

“extended day program” has the same meaning as in the *Education Act*; (“programme de jour prolongé”)

“First Nation” means a band as defined in the *Indian Act* (Canada); (“Première Nation”)

“home child care” means child care that meets the description set out in paragraph 1 of subsection 6 (3); (“services de garde en milieu familial”)

“home child care agency” means a person that is licensed as a home child care agency under this Act; (“agence de services de garde en milieu familial”)

“in-home services” means child care that meets the description set out in paragraph 3 of subsection 6 (3); (“services à domicile”)

“justice” means a provincial judge or a justice of the peace; (“juge”)

“licence” means a licence issued under this Act and, unless the context indicates otherwise, includes a provisional licence; (“permis”)

“licensed child care” means child care that,

- (a) is provided at a child care centre,
- (b) is home child care, or
- (c) is in-home services; (“services de garde agréés”)

“licensee” means a person who holds a licence issued under this Act; (English version only)

“Minister” means the Minister of Education or such other member of the Executive Council to whom the administration of this Act may be assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“Ministry” means the Ministry of the Minister; (“ministère”)

“operator” means a person who has control or management of a premises, agency, program or service, and “operate” has a corresponding meaning; (“exploitant”, “exploiter”, “faire fonctionner”, “fonctionnement”)

“parent” includes a person having lawful custody of a child or a person who has demonstrated a settled inten-

tion of having custody of a child in the absence of his or her parent during a continuous period not exceeding 24 hours. («temporary care for or supervision of a child»)

«gestionnaire de système de services» Municipalité ou conseil d’administration de district des services sociaux désigné comme tel par les règlements, conformément au paragraphe 65 (1). («service system manager»)

«jour de semaine» Tout lundi, mardi, mercredi, jeudi ou vendredi qui n’est pas un jour férié. («weekday»)

«juge» Juge provincial ou juge de paix. («justice»)

«membre de la famille» Relativement à un enfant, personne qui est son parent, son frère, sa soeur, son grand-père, sa grand-mère, son grand-oncle, sa grand-tante, son oncle, sa tante, son cousin, sa cousine ou toute autre personne prescrite par les règlements, que ce soit par le sang, une union conjugale ou l’adoption. («relative»)

«ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)

«ministre» Le ministre de l’Éducation ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de la présente loi peut être assignée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«parent» S’entend en outre de la personne qui a la garde légitime d’un enfant ou de celle qui a manifesté l’intention bien arrêtée de traiter un enfant comme un enfant de sa famille. («parent»)

«permis» Permis délivré sous le régime de la présente loi, y compris un permis provisoire, sauf indication contraire du contexte. («licence»)

«plan de programmes et de services pour la garde d’enfants et la petite enfance» Le plan établi et approuvé en application de l’article 51. («child care and early years programs and services plan»)

«Première Nation» S’entend d’une bande au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («First Nation»)

«prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)

«programme de jour prolongé» S’entend au sens de la *Loi sur l’éducation*. («extended day program»)

«programmes autorisés de loisirs et de développement des compétences» Programmes qui répondent à la description figurant au paragraphe 6 (4). («authorized recreational and skill building programs»)

«programmes et services pour la garde d’enfants et la petite enfance» Programmes et services qui, selon le cas :

- a) comprennent la prestation de services de garde;
- b) sont des programmes et des services pour la petite enfance. («child care and early years programs and services»)

«programmes et services pour la petite enfance» Programmes et services pour les enfants ou les parents qui sont précisés dans les règlements ou qui répondent à la description qui y figure et qui :

tion to treat a child as a child of his or her family; (“parent”)

“personal information” means personal information within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“renseignements personnels”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“prescribed local authority” means a person or entity prescribed by the regulations; (“autorité locale prescrite”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“relative” means, with respect to a child, a person who is the child’s parent, sibling, grandparent, great-uncle, great-aunt, uncle, aunt, cousin or such other person prescribed by the regulations, whether by blood, through a spousal relationship or through adoption; (“membre de la famille”)

“residential care” means boarding or lodging, or both, and may include specialized, sheltered or group care in conjunction with the boarding or lodging, or both; (“soins en établissement”)

“school” has the same meaning as in the *Education Act*; (“école”)

“school board” means a board as defined in subsection 1 (1) of the *Education Act*; (“conseil scolaire”)

“service area”, in relation to a service system manager, means the geographic area specified by the regulations as the service area of that service system manager, in accordance with subsection 65 (2); (“aire de service”)

“service system manager” means a municipality or district social services administration board designated by the regulations as a service system manager in accordance with subsection 65 (1); (“gestionnaire de système de services”)

“temporary care for or supervision of a child” means providing for a child’s safety, well-being or development, in the absence of the child’s parent and for a continuous period that does not exceed 24 hours; (“garde ou surveillance temporaire d’un enfant”)

“Tribunal” means the Licence Appeal Tribunal; (“Tribunal”)

“weekday” means any Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday or Friday that is not a holiday. (“jour de semaine”)

Interpretation, home child care agency

(2) Nothing in this Act is intended to imply that a home child care agency is an employer of a person who provides home child care or in-home services.

a) concernent l’apprentissage, le développement, la santé et le bien-être des enfants ou s’y rapportent;

b) n’offrent pas de services de garde et ne sont pas des programmes de jour prolongé;

c) sont financés en totalité ou en partie par le ministère. («early years programs and services»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«relevé des antécédents criminels» Document concernant un particulier :

a) qui a été préparé par un corps ou service de police à partir de données nationales figurant dans le système du Centre d’information de la police canadienne;

b) qui comporte des renseignements concernant les antécédents criminels du particulier. («criminal reference check»)

«renseignements personnels» S’entend au sens de l’article 38 de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* et de l’article 28 de la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée*. («personal information»)

«services à domicile» Services de garde qui répondent à la description figurant à la disposition 3 du paragraphe 6 (3). («in-home services»)

«services de garde agréés» Services de garde qui, selon le cas :

a) sont fournis dans un centre de garde;

b) sont des services de garde en milieu familial;

c) sont des services à domicile. («licensed child care»)

«services de garde en milieu familial» Services de garde qui répondent à la description figurant à la disposition 1 du paragraphe 6 (3). («home child care»)

«soins en établissement» Le vivre ou le couvert, ou les deux, y compris, le cas échéant, les soins spécialisés, les soins en établissement protégé ou les soins de groupe fournis conjointement avec le vivre ou le couvert, ou les deux. («residential care»)

«titulaire d’un poste supérieur désigné» Personne employée au ministère au poste de sous-ministre, de sous-ministre associé ou de sous-ministre adjoint ou à un poste prescrit par les règlements. («designated senior employee»)

«Tribunal» Le Tribunal d’appel en matière de permis. («Tribunal»)

Interprétation : agence de services de garde en milieu familial

(2) La présente loi n’a pas pour effet de laisser entendre qu’une agence de services de garde en milieu familial est l’employeur d’une personne qui fournit des services de garde en milieu familial ou des services à domicile.

Meaning of "child care"

3. For the purposes of this Act, child care means the provision of temporary care for or supervision of children in any circumstance other than in exempt circumstances.

Exempt circumstances

4. (1) For the purposes of this Act, temporary care for and supervision of children are provided in exempt circumstances if:

relatives

1. The person providing the care or supervision is a relative of all of the children for whom it is provided.

services for patrons, etc.

2. The care or supervision is provided as a service at a premises for guests, visitors or patrons who,
 - i. use the service on an irregular basis,
 - ii. remain at the premises for the duration of the time during which they use the service, and
 - iii. are readily available to attend to the children.

homes

3. The care or supervision is provided at a child's own home and is not provided,
 - i. for any other children who do not reside at that home, or
 - ii. pursuant to an agreement described in paragraph 2 of section 7.

schools

4. The care or supervision is provided as a service or part of a program operated by a school board or by the Government of Ontario, and the program or service,
 - i. has a primary purpose that is instructional or extracurricular in nature, and
 - ii. is provided only for pupils enrolled in the primary division or a higher division in a school.

extended day programs

5. The care or supervision is provided as part of an extended day program.

private schools

6. The care or supervision is provided as a service or part of a program operated by a person operating a private school (within the meaning of the *Education Act*) and only for pupils enrolled in the school who,
 - i. are four years old or older, or
 - ii. if the care or supervision is provided on or after September 1 in a calendar year, will attain the age of four in that year.

Signification de «garde d'enfants» ou «services de garde»

3. Pour l'application de la présente loi, on entend par garde d'enfants ou services de garde la garde ou la surveillance temporaire d'enfants en toutes circonstances autres que les circonstances exclues.

Circonstances exclues

4. (1) Pour l'application de la présente loi, la garde et la surveillance temporaires d'enfants sont assurées dans des circonstances exclues dans les cas suivants :

membres de la famille

1. La personne qui assure la garde ou la surveillance est un membre de la famille de tous les enfants qu'elle garde ou surveille.

services aux clients et autres

2. La garde ou la surveillance est assurée comme service dans un local pour les invités, les visiteurs ou les clients qui :
 - i. utilisent le service sur une base irrégulière,
 - ii. restent sur les lieux pendant la durée d'utilisation du service,
 - iii. sont aisément accessibles pour s'occuper des enfants.

domicile

3. La garde ou la surveillance est assurée au propre domicile d'un enfant et non, selon le cas :
 - i. à d'autres enfants ne résidant pas à ce domicile,
 - ii. conformément à une entente visée à la disposition 2 de l'article 7.

écoles

4. La garde ou la surveillance est assurée comme service ou dans le cadre d'un programme que fait fonctionner un conseil scolaire ou le gouvernement de l'Ontario et :
 - i. le but principal du service ou du programme est de nature pédagogique ou parascolaire,
 - ii. le service ou le programme est offert uniquement à des élèves inscrits au cycle primaire ou à un cycle supérieur dans une école.

programmes de jour prolongé

5. La garde ou la surveillance est assurée dans le cadre d'un programme de jour prolongé.

écoles privées

6. La garde ou la surveillance est assurée comme service ou dans le cadre d'un programme que fait fonctionner une personne qui exploite une école privée au sens de la *Loi sur l'éducation* et uniquement pour des élèves inscrits dans cette école qui :
 - i. soit ont quatre ans ou plus,
 - ii. soit, si la garde ou la surveillance est assurée le 1^{er} septembre d'une année civile ou par la suite, atteindront l'âge de quatre ans au cours de cette année.

recreational, etc.

7. The care or supervision is provided as part of a program, the primary purpose of which is not to provide temporary care for or supervision of children but rather to promote recreational, artistic, musical or athletic skills or to provide religious, cultural or linguistic instruction.

academic

8. The care or supervision is provided as a service or part of a program and the primary purpose of the service or program is not to provide temporary care for or supervision of children but rather to assist children with academic studies and skills. An example of a service or program described in this paragraph is tutoring.

camps

9. Subject to subsection (3), the care or supervision is provided as part of a camp,
- i. that is not operated for more than 13 weeks in a calendar year,
 - ii. that is not operated on days on which instruction is typically provided for pupils enrolled in schools,
 - iii. that is not operated at a person's home, and
 - iv. where the care or supervision is provided only for children who,
 - A. are four years old or older, or
 - B. if the care or supervision is provided on or after September 1 in a calendar year, will attain the age of four in that year.

residential or foster care

10. The care or supervision is provided in the course of providing residential or foster care for the child under the authority of another Act.

prescribed circumstances

11. The care or supervision is provided by a person, at a premises, as part of a program or service or in any other circumstance prescribed by the regulations.

Third party programs, etc.

(2) For greater certainty, the temporary care or supervision referred to in paragraph 4 of subsection (1) does not include temporary care or supervision provided as part of a third party program within the meaning of the *Education Act*, or at a child care centre operated by a board under paragraph 49 of subsection 171 (1) of that Act.

loisirs et autres

7. La garde ou la surveillance est assurée dans le cadre d'un programme dont le but principal n'est pas d'assurer la garde ou la surveillance temporaire d'enfants, mais plutôt de promouvoir des habiletés récréatives, artistiques, musicales ou sportives ou de dispenser un enseignement religieux, culturel ou linguistique.

études

8. La garde ou la surveillance est assurée comme service ou dans le cadre d'un programme et le but principal du service ou du programme n'est pas d'assurer la garde ou la surveillance temporaire d'enfants, mais plutôt d'aider les enfants dans leurs études et dans le développement de leurs habiletés scolaires. Le tutorat est un exemple de service ou de programme visé à la présente disposition.

camps

9. Sous réserve du paragraphe (3), la garde ou la surveillance est assurée dans le cadre d'un camp :
- i. qui n'est pas exploité pendant plus de 13 semaines par année civile,
 - ii. qui n'est pas exploité les jours où un enseignement est habituellement dispensé aux élèves inscrits dans une école,
 - iii. qui n'est pas exploité au domicile d'une personne,
 - iv. où la garde ou la surveillance est assurée uniquement pour des enfants qui :
 - A. soit ont quatre ans ou plus,
 - B. soit, si la garde ou la surveillance est assurée le 1^{er} septembre d'une année civile ou par la suite, atteindront l'âge de quatre ans au cours de cette année.

soins en établissement ou en famille d'accueil

10. La garde ou la surveillance est assurée dans le cadre de la prestation de soins en établissement ou en famille d'accueil pour l'enfant sous le régime d'une autre loi.

circonstances prescrites

11. La garde ou la surveillance est assurée par une personne, dans un local, dans le cadre d'un programme ou d'un service ou dans toute autre circonstance qui est prescrit par les règlements.

Programmes offerts par des tiers et autres

(2) Il est entendu que la garde ou la surveillance temporaire visée à la disposition 4 du paragraphe (1) n'inclut pas la garde ou la surveillance temporaire assurée dans le cadre d'un programme offert par un tiers au sens de la *Loi sur l'éducation* ou dans un centre de garde exploité par un conseil en vertu de la disposition 49 du paragraphe 171 (1) de cette loi.

Camps, exception

(3) Paragraph 9 of subsection (1) does not include temporary care for or supervision of children that is provided as part of a camp,

- (a) that is operated by a person who stopped operating a child care centre at a premises for the purpose of operating the camp at the premises; and
- (b) that is operated during the same or similar hours, and is otherwise of the same nature, as the child care centre.

PART II PROTECTIVE MEASURES

Application of Part - exempt circumstances

5. (1) Subject to subsection (2), this Part does not apply to a person who, in an exempt circumstance,

- (a) provides temporary care for or supervision of children;
- (b) operates a premises where temporary care for or supervision of children is provided; or
- (c) arranges or oversees the provision of temporary care for or supervision of children.

Same

(2) Subsection (1) does not apply with respect to sections 11, 16 and 17 and any other provision prescribed by the regulations.

Prohibition - operation of child care centre

6. (1) No person shall operate a premises where child care is provided except under the authority of a licence to operate a child care centre.

Same, premises specified in licence

(2) Subject to section 26, a person who holds a licence to operate a child care centre is authorized to operate the centre only at the premises specified in the licence.

Exceptions

(3) Subsection (1) does not apply in respect of the provision of child care in any of the following circumstances:

home child care

1. The child care provided at the premises meets the following criteria:
 - i. The child care is provided,
 - A. by one child care provider for no more than six children or, if a lesser number is prescribed in accordance with subsection (6), no more than the prescribed number of children, or
 - B. if the regulations so provide, by two child care providers for no more than twice the number of children that applies for the purposes of sub-

Camps : exception

(3) La disposition 9 du paragraphe (1) n'inclut pas la garde ou la surveillance temporaire d'enfants assurée dans le cadre d'un camp :

- a) d'une part, qui est exploité par une personne qui a cessé d'exploiter un centre de garde dans un local pour y exploiter le camp;
- b) d'autre part, qui est exploité selon un horaire identique ou similaire à celui du centre de garde et qui est par ailleurs de même nature que celui-ci.

PARTIE II MESURES DE PROTECTION

Champ d'application de la partie : circonstances exclues

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie ne s'applique pas à une personne qui, dans une circonstance exclue :

- a) soit assure la garde ou la surveillance temporaire d'enfants;
- b) soit exploite un local où la garde ou la surveillance temporaire d'enfants est assurée;
- c) soit organise ou supervise la garde ou la surveillance temporaire d'enfants.

Idem

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard des articles 11, 16 et 17 et de toute autre disposition prescrite par les règlements.

Interdiction : exploitation d'un centre de garde

6. (1) Nul ne doit exploiter un local où des services de garde sont fournis si ce n'est en vertu d'un permis l'autorisant à exploiter un centre de garde.

Idem : local précisé dans le permis

(2) Sous réserve de l'article 26, la personne titulaire d'un permis l'autorisant à exploiter un centre de garde n'est autorisée à l'exploiter que dans le local précisé dans le permis.

Exceptions

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de la prestation de services de garde dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

services de garde en milieu familial

1. Les services de garde fournis dans le local remplissent les critères suivants :
 - i. Les services de garde sont fournis :
 - A. soit par un seul fournisseur de services de garde pour au plus six enfants ou au plus le nombre inférieur prescrit conformément au paragraphe (6), le cas échéant,
 - B. soit, si les règlements le prévoient, par deux fournisseurs de services de garde pour au plus deux fois le nombre d'enfants qui s'applique dans le cadre

subparagraph A or, if a lesser number is prescribed, no more than the prescribed number of children.

- ii. There is an agreement between a home child care agency and the child care provider that provides for the agency's oversight of the provision of care.
- iii. The home child care agency has been advised of all of the children at the premises.
- iv. The group of children does not include,
 - A. in the circumstances described in sub-subparagraph i A, more than two children who are younger than two years old,
 - B. in the circumstances described in sub-subparagraph i B, more than four children who are younger than two years old or, if a lesser number is prescribed, more than the prescribed number, or
 - C. if the director authorizes under section 27 the provision of child care for more children who are younger than two years old than the number that applies for the purposes of sub-subparagraph A or B, more than the number specified by the director.

unlicensed child care, five children or less

- 2. The child care provided at the premises meets the following criteria:
 - i. The child care is provided for no more than five children or, if a lesser number is prescribed by the regulations, no more than the prescribed number of children.
 - ii. There is no agreement between a home child care agency and the child care provider that provides for the agency's oversight of the provision of care.
 - iii. The group of children does not include more than two children who are younger than two years old.

in-home services

- 3. The child care provided at the premises meets the following criteria:
 - i. The child care is provided for a child at his or her home, or at another place where residential care is provided for the child.
 - ii. There is an agreement between a home child care agency and the child care provider that provides for the agency's oversight of the provision of care.
 - iii. The home child care agency has been advised of all of the children at the premises.

de la sous-sous-disposition A ou au plus le nombre inférieur prescrit, le cas échéant.

- ii. Le fournisseur de services de garde a conclu une entente avec une agence de services de garde en milieu familial prévoyant que celle-ci supervise la prestation des services.
- iii. L'agence de services de garde en milieu familial a été informée de tous les enfants dans le local.
- iv. Le groupe d'enfants n'inclut pas :
 - A. dans les circonstances mentionnées à la sous-sous-disposition i A, plus de deux enfants de moins de deux ans,
 - B. dans les circonstances mentionnées à la sous-sous-disposition i B, plus de quatre enfants de moins de deux ans ou plus du nombre inférieur prescrit, le cas échéant,
 - C. si le directeur autorise, en vertu de l'article 27, la prestation de services de garde pour un nombre d'enfants de moins de deux ans supérieur à celui qui s'applique dans le cadre de la sous-sous-disposition A ou B, plus de ce nombre.

services de garde non agréés : maximum de cinq enfants

- 2. Les services de garde fournis dans le local remplissent les critères suivants :
 - i. Les services de garde sont fournis pour au maximum cinq enfants ou le nombre inférieur prescrit par les règlements, le cas échéant.
 - ii. Le fournisseur de services de garde n'a pas conclu d'entente avec une agence de services de garde en milieu familial prévoyant que celle-ci supervise la prestation des services.
 - iii. Le groupe d'enfants n'inclut pas plus de deux enfants de moins de deux ans.

services à domicile

- 3. Les services de garde fournis dans le local remplissent les critères suivants :
 - i. Les services de garde sont fournis pour un enfant à son domicile, ou dans un autre endroit où des soins en établissement lui sont fournis.
 - ii. Le fournisseur de services de garde a conclu une entente avec une agence de services de garde en milieu familial prévoyant que celle-ci supervise la prestation des services.
 - iii. L'agence de services de garde en milieu familial a été informée de tous les enfants dans le local.

- iv. Financial assistance is provided under this Act for the child care.
- v. The child care meets any other criteria prescribed by the regulations.

prescribed circumstances

- 4. The child care is provided by a person, at a premises, as part of a program or service or in any other circumstance prescribed by the regulations.

Same, authorized recreational and skill building programs

(4) If the regulations so provide, subsection (1) does not apply in respect of the provision of child care if the child care is provided as part of a program that meets the following criteria:

- 1. The primary purpose of the program is to provide child care.
- 2. The program includes, as a complementary purpose, activities that promote recreational, artistic, musical or athletic skills or provide religious, cultural or linguistic instruction.
- 3. The program is not operated at a person's home.
- 4. The child care is provided only for children who,
 - i. are six years old or older, or
 - ii. if the child care is provided on or after September 1 in a calendar year, will attain the age of six in that year.
- 5. The program meets any other criteria prescribed by the regulations.

Children of the provider

(5) For the purposes of counting children at a premises under paragraphs 1 and 2 of subsection (3), a child care provider's own children who are at the premises shall be counted unless they are six years old or older.

Home child care, number of children

(6) Regulations made for the purposes of sub-paragraph 1 i A of subsection (3) shall ensure that the number of children prescribed is more than the number of children for whom child care may be provided under sub-paragraph 2 i of subsection (3).

Same, interpretation

(7) For greater certainty, nothing in this section shall be interpreted as preventing an agreement between a home child care agency and a provider of home child care that provides that the number of children for whom the care is provided shall be less than the number of children that applies for the purposes of subparagraph 1 i of subsection (3).

- iv. Une aide financière est allouée pour les services de garde en vertu de la présente loi.
- v. Les services de garde remplissent les autres critères prescrits par les règlements.

circonstances prescrites

- 4. Les services de garde sont fournis par une personne, dans un local, dans le cadre d'un programme ou d'un service ou dans toute autre circonstance qui est prescrit par les règlements.

Idem : programmes autorisés de loisirs et de développement des compétences

(4) Si les règlements le prévoient, le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de la prestation de services de garde s'ils sont fournis dans le cadre d'un programme qui remplit les critères suivants :

- 1. Le but principal du programme est de fournir des services de garde.
- 2. Le programme comprend comme but complémentaire des activités visant à promouvoir des habiletés récréatives, artistiques, musicales ou sportives ou à dispenser un enseignement religieux, culturel ou linguistique.
- 3. Le programme n'est pas fourni au domicile d'une personne.
- 4. Les services de garde sont fournis uniquement pour des enfants qui :
 - i. soit ont six ans ou plus,
 - ii. soit, si les services sont fournis le 1^{er} septembre d'une année civile ou par la suite, atteindront l'âge de six ans au cours de cette année.
- 5. Le programme remplit tout autre critère prescrit par les règlements.

Enfants du fournisseur

(5) Le dénombrement des enfants dans un local au titre des dispositions 1 et 2 du paragraphe (3) englobe les propres enfants du fournisseur de services de garde qui se trouvent dans le local, sauf s'ils ont six ans ou plus.

Services de garde en milieu familial : nombre d'enfants

(6) Les règlements pris pour l'application de la sous-disposition 1 i A du paragraphe (3) doivent faire en sorte que le nombre d'enfants prescrit soit supérieur au nombre d'enfants pour qui des services de garde peuvent être fournis en vertu de la sous-disposition 2 i de ce paragraphe.

Idem : interprétation

(7) Il est entendu que le présent article ne doit pas être interprété comme empêchant la conclusion d'une entente entre une agence de services de garde en milieu familial et un fournisseur de services de garde en milieu familial prévoyant que le nombre d'enfants pour qui les services de garde sont fournis soit inférieur au nombre d'enfants qui s'applique au titre de la sous-disposition 1 i du paragraphe (3).

para. 2 of subsection (3), interpretation

(8) For greater certainty, the number of child care providers at a premises shall not affect the number of children for whom child care may be provided in the circumstances set out in paragraph 2 of subsection (3).

Prohibition - operation of home child care agency

7. No person shall do any of the following except under the authority of a licence as a home child care agency:

1. Enter into an agreement with the parent of a child that arranges for a third person to provide child care for the child at a premises that is not the child's own home.
2. Enter into an agreement with the parent of a child that arranges for a third person to provide child care for the child that meets the criteria set out in subparagraphs 3 i, iv and v of subsection 6 (3).
3. Enter into an agreement with a child care provider to oversee the provision of child care by performing functions such as monitoring the operation, providing administrative services or imposing standards or requirements in relation to the provision of care.

Prohibition - operation of multiple unlicensed premises

8. No person shall operate more than one premises where child care is provided in a circumstance described in paragraph 2 of subsection 6 (3).

Prohibition - past conduct, child care providers, etc.

9. (1) No individual shall provide child care, operate a premises where child care is provided or enter into an agreement described in section 7 if:

1. The individual has been convicted of any of the following offences:
 - i. An offence under this Act.
 - ii. An offence under any of the following sections of the *Criminal Code* (Canada):
 - A. Section 151 (sexual interference).
 - B. Section 163.1 (child pornography).
 - C. Section 215 (duty of persons to provide necessities).
 - D. Section 229 (murder).
 - E. Section 233 (infanticide).
 - iii. Any other federal or provincial offence prescribed by the regulations.
2. The individual has been found guilty of professional misconduct under the *Early Childhood Educators Act, 2007*, the *Ontario College of Teachers Act, 1996*, the *Social Work and Social Service*

Disp. 2 du par. (3) : interprétation

(8) Il est entendu que le nombre de fournisseurs de services de garde dans un local n'a pas d'incidence sur le nombre d'enfants pour qui des services de garde peuvent être fournis dans les circonstances énoncées à la disposition 2 du paragraphe (3).

Interdiction : exploitation d'une agence de services de garde en milieu familial

7. Nul ne doit faire ce qui suit si ce n'est en vertu d'un permis d'agence de services de garde en milieu familial :

1. Conclure avec le parent d'un enfant une entente prévoyant la prestation de services de garde par un tiers, pour l'enfant, dans un local autre que le propre domicile de celui-ci.
2. Conclure avec le parent d'un enfant une entente prévoyant la prestation par un tiers, pour l'enfant, de services de garde qui remplissent les critères énoncés aux sous-dispositions 3 i, iv et v du paragraphe 6 (3).
3. Conclure avec un fournisseur de services de garde une entente prévoyant la supervision de ces services, notamment en en surveillant l'exploitation, en fournissant des services administratifs ou en imposant des normes ou des exigences à leur égard.

Interdiction : exploitation de locaux multiples non agréés

8. Nul ne doit exploiter plus d'un local où des services de garde sont fournis dans une circonstance énoncée à la disposition 2 du paragraphe 6 (3).

Interdiction : conduite antérieure des fournisseurs de services de garde et autres

9. (1) Nul particulier ne doit fournir des services de garde, exploiter un local où sont fournis de tels services ou conclure une entente visée à l'article 7 dans les cas suivants :

1. Le particulier a été déclaré coupable de l'une ou l'autre des infractions suivantes :
 - i. Une infraction prévue par la présente loi.
 - ii. Une infraction prévue par l'un ou l'autre des articles suivants du *Code criminel* (Canada) :
 - A. L'article 151 (contacts sexuels).
 - B. L'article 163.1 (pornographie juvénile).
 - C. L'article 215 (devoir de fournir les choses nécessaires à l'existence).
 - D. L'article 229 (meurtre).
 - E. L'article 233 (infanticide).
 - iii. Toute autre infraction fédérale ou provinciale prescrite par les règlements.
2. Il a été conclu que le particulier a commis une faute professionnelle en vertu de la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance*, de la *Loi de 1996 sur l'Ordre des ensei-*

Work Act, 1998 or another prescribed Act, and based on that finding,

- i. the individual's membership in the regulatory body established under that Act was revoked and the individual has not been readmitted since that time,
- ii. a certificate or documentation issued to the individual under that Act that authorized the individual to practice was revoked and has not been reissued since that time, or
- iii. the individual's authority to practice was restricted in any other way prescribed by the regulations.

Directors of corporations

(2) If a corporation operates a premises where child care is provided or enters into an agreement described in section 7, all of its directors are deemed, for the purposes of subsection (1), to be operating the premises or to have entered into the agreement.

Corporation

(3) No corporation shall operate a premises where child care is provided or enter into an agreement described in section 7 if,

- (a) the corporation has been convicted of an offence referred to in subparagraph 1 i or iii of subsection (1); or
- (b) a director of the corporation is described in paragraph 1 or 2 of subsection (1).

Municipalities and school boards

(4) Subsection (2) and clause (3) (b) do not apply if the corporation is a municipality, school board or district social services administration board.

Prohibition - preventing parental access

Access to child

10. (1) No person providing child care, or operating a premises at which child care is provided, shall prevent a parent from having access to his or her child except,

- (a) if the person believes on reasonable grounds that the parent does not have a legal right of access to the child; or
- (b) in the circumstances prescribed by the regulations.

Access to premises

(2) No person providing child care at a premises, or operating the premises, shall prevent a parent from entering the premises while child care is provided there for his or her child except,

- (a) if the person believes on reasonable grounds that the parent does not have a legal right of access to the child;

gnantes et des enseignants de l'Ontario, de la Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social ou de toute autre loi prescrite et, sur la foi de cette conclusion :

- i. l'adhésion du particulier à l'organisme de réglementation créé en vertu de cette loi a été révoquée et le particulier n'a pas été réadmis depuis,
- ii. un certificat ou un document délivré au particulier sous le régime de cette loi qui l'autorisait à exercer a été révoqué et aucun nouveau certificat ou document ne lui a été délivré depuis,
- iii. l'autorisation d'exercer du particulier a été restreinte de toute autre façon prescrite par les règlements.

Administrateurs de personnes morales

(2) Si une personne morale exploite un local où des services de garde sont fournis ou conclut une entente visée à l'article 7, tous ses administrateurs sont réputés, pour l'application du paragraphe (1), exploiter le local ou avoir conclu l'entente.

Personne morale

(3) Nulle personne morale ne doit exploiter un local où des services de garde sont fournis ou conclure une entente visée à l'article 7 si, selon le cas :

- a) elle a été déclarée coupable d'une infraction mentionnée à la sous-disposition 1 i ou iii du paragraphe (1);
- b) un de ses administrateurs est visé par la disposition 1 ou 2 du paragraphe (1).

Municipalités et conseils scolaires

(4) Le paragraphe (2) et l'alinéa (3) b) ne s'appliquent pas si la personne morale est une municipalité, un conseil scolaire ou un conseil d'administration de district des services sociaux.

Interdiction : entrave à l'accès du parent

Accès à l'enfant

10. (1) Nulle personne fournissant des services de garde ou exploitant un local où de tels services sont fournis ne doit empêcher un parent d'avoir accès à son enfant sauf, selon le cas :

- a) si elle a des motifs raisonnables de croire que le parent n'a pas de droit d'accès à l'enfant;
- b) dans les circonstances prescrites par les règlements.

Accès au local

(2) Nulle personne fournissant des services de garde dans un local ou exploitant celui-ci ne doit empêcher un parent d'entrer dans le local pendant que des services de garde y sont fournis pour son enfant sauf, selon le cas :

- a) si elle a des motifs raisonnables de croire que le parent n'a pas de droit d'accès à l'enfant;

- (b) if the person believes on reasonable grounds that the parent could be dangerous to the children at the premises;
- (c) if the parent is behaving in a disruptive manner; or
- (d) in the circumstances prescribed by the regulations.

Prohibition - use of terms re licensing

11. (1) No person shall use the following terms in connection with a program or service that includes the provision of temporary care for or supervision of children, or a premises where such a program or service is provided, unless the temporary care for or supervision of children is licensed child care:

- 1. Child care centre.
- 2. Licensed child care centre.
- 3. Licensed child care.
- 4. Licensed day care.
- 5. Home child care agency.
- 6. Licensed home child care agency.
- 7. Licensed home child care.
- 8. Any other term prescribed by the regulations.

Same

- (2) Subsection (1) also applies to the use of,
 - (a) a variation, an abbreviation or an abbreviation of a variation of a term listed in subsection (1); or
 - (b) an equivalent in another language,
 - (i) of a term listed in subsection (1), or
 - (ii) of a variation, an abbreviation or an abbreviation of a variation of such a term.

Holding out as licensed

(3) No person shall represent or hold out expressly or by implication that he, she or it is licensed to operate a child care centre or as a home child care agency, unless the person is licensed under this Act.

Same, home child care agency

(4) No person who provides temporary care for or supervision of children shall represent or hold out expressly or by implication that the care or supervision is overseen by a home child care agency unless it is in fact overseen by a home child care agency that is licensed under this Act.

Application, prescribed exemptions

(5) This section does not apply in the circumstances prescribed by the regulations.

Duty to disclose if not licensed

12. (1) Any person who does not hold a licence shall,

- b) si elle a des motifs raisonnables de croire que le parent pourrait présenter un danger pour les enfants dans le local;
- c) si le parent a un comportement perturbateur;
- d) dans les circonstances prescrites par les règlements.

Interdiction : utilisation de certains termes concernant l'agrément

11. (1) Nul ne doit utiliser les termes suivants relativement à un programme ou à un service qui comprend la garde ou la surveillance temporaire d'enfants, ou à un local où un tel programme ou service est fourni, à moins que cette garde ou cette surveillance ne constitue des services de garde agréés :

- 1. Centre de garde.
- 2. Centre de garde agréé.
- 3. Services de garde agréés.
- 4. Garderie agréée.
- 5. Agence de services de garde en milieu familial.
- 6. Agence de services de garde en milieu familial agréée.
- 7. Services de garde en milieu familial agréés.
- 8. Tout autre terme prescrit par les règlements.

Idem

(2) Le paragraphe (1) s'applique également à l'utilisation :

- a) soit d'une variante, d'une abréviation ou d'une abréviation d'une variante d'un terme figurant au paragraphe (1);
- b) soit d'un équivalent dans une autre langue :
 - (i) d'un terme figurant au paragraphe (1),
 - (ii) d'une variante, d'une abréviation ou d'une abréviation d'une variante d'un tel terme.

Interdiction pour une personne de laisser entendre qu'elle est agréée

(3) Nulle personne autre qu'une personne agréée sous le régime de la présente loi ne doit, expressément ou implicitement, affirmer ou laisser entendre qu'elle est agréée pour exploiter un centre de garde ou agréée comme agence de services de garde en milieu familial.

Idem : agence de services de garde en milieu familial

(4) Nulle personne assurant la garde ou la surveillance temporaire d'enfants ne doit, expressément ou implicitement, affirmer ou laisser entendre que la garde ou la surveillance est supervisée par une agence de services de garde en milieu familial, à moins qu'elle soit effectivement supervisée par une agence de services de garde en milieu familial agréée sous le régime de la présente loi.

Application : exemptions prescrites

(5) Le présent article ne s'applique pas dans les circonstances prescrites par les règlements.

Obligation de divulgation en cas d'absence de permis

12. (1) Toute personne non titulaire d'un permis doit,

before providing child care in a circumstance described in paragraph 2 or 4 of subsection 6 (3), or, if relevant, in subsection 6 (4), disclose to the parent of the child, in a manner that may be prescribed, that the person does not hold a licence.

Duty to retain record of disclosure

(2) A person who makes a disclosure in accordance with subsection (1) shall retain a record of the disclosure in a prescribed manner for at least the prescribed time period, or if no time period is prescribed, for at least two years from the date the disclosure is made.

Duty to act in accordance with regulations

13. (1) Any person who provides child care, operates a premises where child care is provided or enters into an agreement described in section 7 shall do so in accordance with the regulations.

Prescribed qualifications, member of College of Early Childhood Educators

(2) If the regulations impose requirements in relation to the qualifications of a child care provider, the requirements are deemed to include membership in the College of Early Childhood Educators, unless otherwise provided by the regulations.

Posting, returning and copying licences

14. (1) A licensee shall post a copy of a licence in a conspicuous place at the child care centre or the premises where the home child care agency is located, as the case may be, together with any other information or signage prescribed by the regulations.

Duty to post information at home child care premises

(2) A home child care agency shall post any information or signage prescribed by the regulations in a conspicuous place at each premises where the agency oversees the provision of child care.

Exceptions

(3) Subsections (1) and (2) do not apply during the prescribed time periods.

Same

(4) If the prescribed conditions apply, subsection (2) does not apply with respect to premises where in-home services are provided.

Prohibition re making copies

(5) If a licence or any other signage has been provided to a person for the purposes of this Act, the person shall not make copies of the licence or signage, except as required for the purposes of this section, as otherwise required by law, or as permitted by the regulations.

Duty to return licence and signage

(6) If a licence or any other signage has been provided to a person for the purposes of this Act, the person shall return the licence or signage to a director in the circumstances prescribed by and in accordance with the regulations.

avant de fournir des services de garde dans une circonstance énoncée à la disposition 2 ou 4 du paragraphe 6 (3) ou encore au paragraphe 6 (4), s'il y a lieu, divulguer ce fait, de la manière prescrite, le cas échéant, au parent de l'enfant.

Obligation de consigner la divulgation

(2) Quiconque effectue une divulgation conformément au paragraphe (1) doit conserver un enregistrement de la divulgation de la manière prescrite pendant au moins la période prescrite ou, à défaut de période prescrite, pendant au moins deux ans à partir de la date de la divulgation.

Obligation d'agir conformément aux règlements

13. (1) Quiconque fournit des services de garde, exploite un local où des services de garde sont fournis ou conclut une entente visée à l'article 7 doit le faire conformément aux règlements.

Qualifications prescrites : membre de l'Ordre des éducatrices et des éducateurs de la petite enfance

(2) Si les règlements imposent des exigences concernant les qualifications que doit posséder un fournisseur de services de garde, ces exigences sont réputées inclure l'adhésion à l'Ordre des éducatrices et des éducateurs de la petite enfance, sauf indication contraire des règlements.

Affichage, restitution et reproduction de permis

14. (1) Tout titulaire de permis doit afficher une copie de son permis dans un endroit bien en vue dans le centre de garde ou dans le local où l'agence de services de garde en milieu familial est située, selon le cas, ainsi que tout autre renseignement ou écriteau prescrit par les règlements.

Obligation d'afficher les renseignements

(2) Toute agence de services de garde en milieu familial doit afficher tout renseignement ou écriteau prescrit par les règlements dans un endroit bien en vue dans chaque local où elle supervise la prestation de services de garde.

Exceptions

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas pendant les périodes prescrites.

Idem

(4) Si les conditions prescrites s'appliquent, le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard d'un local où des services à domicile sont fournis.

Interdiction de faire des copies

(5) Si un permis ou un autre écriteau a été fourni à une personne pour l'application de la présente loi, la personne ne doit pas en faire de copies, sauf selon ce qui est exigé pour l'application du présent article ou par ailleurs en droit ou selon ce que permettent les règlements.

Obligation de restituer le permis et tout écriteau

(6) Si un permis ou un autre écriteau a été fourni à une personne pour l'application de la présente loi, la personne doit le restituer à un directeur dans les circonstances prescrites par les règlements et conformément à ceux-ci.

Duty to provide receipt for payment

15. Upon request, any licensee or child care provider shall provide a receipt for payment to a person who pays the licensee or child care provider for child care, and the receipt shall be provided free of charge and in accordance with the regulations.

Accrediting programs and services

16. If the regulations so provide, no person shall provide a child care or early years program or service with an accreditation, certification or other designation indicating that the program or service meets certain standards or requirements, except in accordance with the regulations.

Use of terms re accreditation

17. (1) If the regulations so provide, no person shall use, in connection with a child care or early years program or service, a term prescribed by the regulations indicating that the program or service has been provided with an accreditation, certification or other designation, except in accordance with the regulations.

Same

- (2) Subsection (1) also applies to the use of,
 - (a) a variation, an abbreviation or an abbreviation of a variation of a term referred to in subsection (1); or
 - (b) an equivalent in another language,
 - (i) of a term referred to in subsection (1), or
 - (ii) of a variation, an abbreviation or an abbreviation of a variation of such a term.

Holding out as accredited

(3) If the regulations so provide, no person shall represent or hold out expressly or by implication that a child care or early years program or service has been provided with an accreditation, certification or other designation indicating that it meets certain standards or requirements, except in accordance with the regulations.

Duty to report certain matters to director

18. (1) If, in the course of employment, it comes to the attention of a person prescribed by the regulations that there are reasonable grounds to suspect that there is an imminent threat to the health, safety or welfare of any child for whom child care is provided, the person shall immediately report the suspicion and the information on which it is based to a director.

Investigation

(2) If a suspicion is reported to a director under subsection (1), the director shall have an inspector conduct an inspection or make inquiries for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations.

Obligation de remettre un reçu

15. Tout titulaire de permis ou fournisseur de services de garde doit remettre sur demande à la personne qui le paie pour les services de garde un reçu attestant le paiement. Le reçu doit être remis gratuitement et conformément aux règlements.

Homologation de programmes et de services

16. Si les règlements le prévoient, nul ne doit attribuer à un programme ou à un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance une homologation, une reconnaissance officielle ou toute autre désignation indiquant que le programme ou le service répond à certaines normes ou exigences, si ce n'est conformément aux règlements.

Utilisation de certains termes concernant l'homologation

17. (1) Si les règlements le prévoient, nul ne doit utiliser, relativement à un programme ou à un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance, un terme prescrit par les règlements indiquant que le programme ou le service a obtenu une homologation, une reconnaissance officielle ou toute autre désignation, si ce n'est conformément aux règlements.

Idem

- (2) Le paragraphe (1) s'applique également à l'utilisation :
 - a) soit d'une variante, d'une abréviation ou d'une abréviation d'une variante d'un terme visé au paragraphe (1);
 - b) soit d'un équivalent dans une autre langue :
 - (i) d'un terme visé au paragraphe (1),
 - (ii) d'une variante, d'une abréviation ou d'une abréviation d'une variante d'un tel terme.

Interdiction de laisser entendre qu'un programme est homologué

(3) Si les règlements le prévoient, nul ne doit, explicitement ou implicitement, affirmer ou laisser entendre qu'un programme ou un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance a obtenu une homologation, une reconnaissance officielle ou toute autre désignation indiquant que le programme ou le service répond à certaines normes ou exigences, si ce n'est conformément aux règlements.

Obligation de signaler certains faits au directeur

18. (1) Toute personne prescrite par les règlements qui, dans le cadre de son emploi, apprend qu'il y a des motifs raisonnables de soupçonner l'existence d'une menace imminente pour la santé, la sécurité ou le bien-être d'un enfant pour qui des services de garde sont fournis signale immédiatement ses soupçons et les renseignements sur lesquels ils sont fondés à un directeur.

Enquête

(2) Si des soupçons lui sont signalés en application du paragraphe (1), le directeur fait effectuer une inspection ou mener une enquête par un inspecteur en vue de s'assurer de la conformité à la présente loi et aux règlements.

Solicitor-client privilege

(3) Nothing in this section abrogates any privilege that may exist between a solicitor and the solicitor's client.

Duty to report under *Child and Family Services Act*

(4) Nothing in this section affects the duty to report a suspicion under section 72 of the *Child and Family Services Act*.

Publication of information

19. (1) The Minister shall publish the following on a government website:

1. A summary of each compliance order made under section 36.
2. A summary of each protection order made under section 37.
3. A summary of each notice of administrative penalty issued under section 39, unless the notice was rescinded or overturned.
4. A summary of each conviction for an offence listed under section 77 and the penalties imposed.

Same

(2) The Minister may publish the following on a government website:

1. A summary of each proposal to refuse to issue or renew a licence or to revoke a licence under section 23, unless the refusal or revocation was not carried out.
2. A summary of each restraining order made under section 38.

Other publications

(3) A director may publish anything set out in subsection (1) or (2) in any other manner or medium that the director considers appropriate.

Content

(4) A summary required to be published under this section shall include any information prescribed by the regulations.

Timing

(5) The following rules apply with respect to the timing of the publication of information under subsection (1) or (2):

1. A summary of a compliance order shall be published within 30 days after the day the order is made.
2. A summary of a proposal to refuse to issue or renew a licence or to revoke a licence shall not be published before the time for requiring a hearing as provided for under subsection 23 (4) expires, or, if a hearing is required, until the matter in issue has been finally determined.

Secret professionnel de l'avocat

(3) Le présent article n'a aucune incidence sur le secret professionnel de l'avocat.

Obligation de déclaration prévue par la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*

(4) Le présent article n'a aucune incidence sur l'obligation de déclarer ses soupçons prévue à l'article 72 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.

Publication de renseignements

19. (1) Le ministre publie ce qui suit sur un site Web du gouvernement :

1. Un résumé de chaque ordre de mise en conformité donné en vertu de l'article 36.
2. Un résumé de chaque ordre de protection donné en vertu de l'article 37.
3. Un résumé de chaque avis de pénalité administrative délivré en vertu de l'article 39, sauf si l'avis a été annulé ou infirmé.
4. Un résumé de chaque déclaration de culpabilité pour une infraction prévue par l'article 77 et les pénalités imposées.

Idem

(2) Le ministre peut publier ce qui suit sur un site Web du gouvernement :

1. Un résumé de chaque intention de refuser la délivrance ou le renouvellement d'un permis ou de révoquer un permis en vertu de l'article 23, sauf s'il n'a pas été donné suite au refus ou à la révocation.
2. Un résumé de chaque ordonnance d'interdiction rendue en vertu de l'article 38.

Autres publications

(3) Un directeur peut publier tout élément visé au paragraphe (1) ou (2) de toute autre manière ou par tout autre moyen qu'il estime approprié.

Contenu

(4) Le résumé qui doit être publié en application du présent article comporte les renseignements prescrits par les règlements.

Délai

(5) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard des délais de publication de renseignements dans le cadre du paragraphe (1) ou (2) :

1. Le résumé d'un ordre de mise en conformité doit être publié dans les 30 jours qui suivent le jour où l'ordre a été donné.
2. Le résumé d'une intention de refuser la délivrance ou le renouvellement d'un permis ou de révoquer un permis ne doit pas être publié avant l'expiration du délai prévu pour demander une audience en vertu du paragraphe 23 (4) ou, si une audience est demandée, avant qu'il ait été statué de façon définitive sur la question en litige.

3. A summary of an administrative penalty shall not be published before,
- i. the time for requiring a review as provided for under subsection 39 (7) expires, or
 - ii. if a review is required, until the designated senior employee has made a decision.

Publication for at least 12 months

(6) The Minister shall ensure that the information published under subsection (1) remains on the website for no less than 12 months after the day it is published.

Posting of information

(7) A director may post a summary of anything described in subsection (1) or (2) in a conspicuous place at a child care centre, the premises where a home child care agency is located or any other premises where child care is provided if the subject matter of the publication is connected to the centre, agency or other premises.

Same

(8) Subsection (5) does not apply to a summary posted under subsection (7).

Removal of posted information

(9) No person, other than a director or inspector, shall remove a summary posted under subsection (7) unless the person is authorized to do so by a director or inspector, or the circumstances prescribed by the regulations exist.

Prohibition - identifying child

(10) Despite anything in this section, the Minister or a director shall not publish the identity, or any information that could disclose the identity, of a child who was allegedly,

- (a) sexually abused; or
- (b) the subject of any other physical or psychological harm.

Final determination

(11) For the purposes of paragraph 2 of subsection (5), a matter in issue has not been finally determined if a right of appeal exists and the time for appealing has not expired.

PART III LICENSING

Issuance and renewal of licence**Application**

20. (1) A person may apply for a licence or the renewal of a licence to operate a child care centre or as a home child care agency by submitting to a director,

3. Le résumé d'une pénalité administrative ne doit pas être publié :

- i. avant l'expiration du délai prévu pour demander une révision en vertu du paragraphe 39 (7),
- ii. avant que le titulaire d'un poste supérieur désigné ait pris une décision, si une révision est demandée.

Publication pendant au moins 12 mois

(6) Le ministre veille à ce que les renseignements publiés en application du paragraphe (1) demeurent sur le site Web pendant au moins 12 mois après leur publication.

Affichage des renseignements

(7) Un directeur peut afficher un résumé de tout élément visé au paragraphe (1) ou (2) dans un endroit bien en vue dans un centre de garde, dans le local où une agence de services de garde en milieu familial est située ou dans tout autre local où des services de garde sont fournis si l'objet de la publication se rapporte au centre, à l'agence ou au local en question.

Idem

(8) Le paragraphe (5) ne s'applique pas à un résumé affiché en vertu du paragraphe (7).

Enlèvement des renseignements affichés

(9) Nul autre qu'un directeur ou un inspecteur ne doit enlever un résumé affiché en vertu du paragraphe (7), sauf s'il y est autorisé par un directeur ou un inspecteur ou dans les circonstances prescrites par les règlements.

Interdiction : identification d'un enfant

(10) Malgré toute autre disposition du présent article, le ministre ou un directeur ne doit pas publier l'identité, ni aucun renseignement susceptible de révéler l'identité, d'un enfant :

- a) soit à qui auraient été infligés des mauvais traitements d'ordre sexuel;
- b) soit qui aurait subi tout autre préjudice physique ou psychologique.

Décision définitive

(11) Pour l'application de la disposition 2 du paragraphe (5), il n'a pas été statué de façon définitive sur une question en litige si un droit d'appel existe et que le délai d'appel n'est pas expiré.

PARTIE III AGRÈMENT

Délivrance et renouvellement de permis**Demande**

20. (1) Une personne peut présenter une demande de permis ou de renouvellement de permis autorisant l'exploitation d'un centre de garde ou de permis d'agence de services de garde en milieu familial en remettant ce qui suit à un directeur :

- (a) an application in a form approved by the Minister;
- (b) an attestation, that is to be completed by the applicant in a form approved by the Minister, confirming that the applicant is not prohibited from operating a child care centre or a home child care agency under section 9;
- (c) any other information or documentation that may be specified by the Minister; and
- (d) payment of the fee prescribed by the regulations.

Same, additional requirements

(2) A person who applied for a licence or renewal of a licence shall comply with any other requirements prescribed by the regulations that relate to the application process, unless the person withdraws the application.

Advice from service system manager, First Nation or prescribed local authority

(3) For the purposes of section 62, the director may send a copy of an application to a service system manager, First Nation or prescribed local authority and, if the service system manager, First Nation or prescribed local authority provides advice to the director in respect of the application, the director shall consider the advice for the purposes of clause 23 (1) (f).

Director's duty to issue or renew

(4) The director shall issue or renew a licence if the applicant applied in accordance with subsection (1) unless,

- (a) the director refuses to do so in accordance with section 23;
- (b) the applicant is under 18 years old, is a partnership or is an association of persons; or
- (c) a licence held by the applicant has been revoked, or the issuance or renewal of such a licence has been refused, and the time period prescribed by the regulations has not elapsed since the day of the revocation or refusal.

Not transferable

- (5) A licence is not transferable.

Notice of change, corporations

(6) Where the licensee is a corporation, the licensee shall notify a director in writing within 15 days of any change in the officers or directors of the corporation.

Conditions of licence

21. (1) A licence is subject to any conditions imposed on it by a director or the Tribunal.

Same

(2) Upon issuing or renewing a licence or at any other time, the director may impose on the licence the conditions that the director considers appropriate.

- a) une demande rédigée sous une forme approuvée par le ministre;
- b) une attestation, remplie par le demandeur sous une forme approuvée par le ministre, confirmant qu'il ne lui est pas interdit par l'article 9 d'exploiter un centre de garde ou une agence de services de garde en milieu familial;
- c) tout autre renseignement ou document précisé par le ministre;
- d) le paiement des droits prescrits par les règlements.

Idem : exigences additionnelles

(2) La personne qui a présenté une demande de permis ou de renouvellement de permis doit, sauf si elle retire celle-ci, respecter toute autre exigence prescrite par les règlements qui se rapporte au processus de demande.

Avis d'un gestionnaire de système de services, d'une Première Nation ou d'une autorité locale prescrite

(3) Pour l'application de l'article 62, le directeur peut envoyer une copie de la demande à un gestionnaire de système de services, à une Première Nation ou à une autorité locale prescrite et, si le gestionnaire, la Première Nation ou l'autorité lui donne son avis à l'égard de la demande, il doit en tenir compte pour l'application de l'alinéa 23 (1) f).

Obligation de délivrance ou de renouvellement

(4) Le directeur doit délivrer ou renouveler un permis si le demandeur a présenté sa demande conformément au paragraphe (1), sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le directeur refuse de le faire conformément à l'article 23;
- b) le demandeur a moins de 18 ans, est une société de personnes ou est une association de personnes;
- c) un permis détenu par le demandeur a été révoqué, ou la délivrance ou le renouvellement d'un tel permis lui a été refusé, et le délai d'attente prescrit par les règlements n'est pas encore écoulé.

Non-transférabilité

- (5) Les permis ne sont pas transférables.

Avis de changement : personnes morales

(6) Le titulaire de permis qui est une personne morale avise un directeur par écrit de tout changement de ses dirigeants ou de ses administrateurs dans les 15 jours du changement.

Conditions du permis

21. (1) Un permis est assorti des conditions imposées par un directeur ou par le Tribunal.

Idem

(2) Lorsqu'il délivre ou renouvelle un permis ou à tout autre moment, le directeur peut assortir le permis des conditions qu'il juge appropriées.

Same

(3) The director may, at any time, amend the conditions imposed on the licence.

Licensee must comply

(4) Every licensee shall comply with the conditions imposed on a licence.

Term of licence

- 22.** (1) A licence shall be issued or renewed,
- (a) for a term specified by the director in accordance with the regulations; or
 - (b) if there are no regulations governing the term, for a term specified by the director that does not exceed one year.

Expiry at end of term

- (2) A licence expires at the end of its term.

Revocation for cause

(3) Nothing in this section prevents a licence from being revoked or suspended.

Refusals and revocations**Proposal to refuse to issue**

23. (1) A director may propose to refuse to issue a licence if, in the director's opinion,

- (a) any of the following are not competent to operate a child care centre or home child care agency, as the case may be, in a responsible manner in accordance with this Act and the regulations:
 - (i) the applicant or any employee of the applicant,
 - (ii) if the applicant is a corporation, the officers, directors or employees of the corporation or any other person with a controlling interest in the corporation, and
 - (iii) if the person with a controlling interest referred to in subclause (ii) is a corporation, the officers, directors or employees of that corporation;
- (b) the past conduct of any person set out in clause (a) affords reasonable grounds to believe that the child care centre or home child care agency will not be operated in accordance with the law and with honesty and integrity;
- (c) a building or other accommodation where the application indicates that child care will be provided would not comply with this Act and the regulations and any other applicable Act, regulation or municipal by-law;
- (d) any person has made a false statement in the application for the licence, or the applicant or any person acting on behalf of the applicant has made a false statement in any report, document or other in-

Idem

(3) Le directeur peut, à tout moment, modifier les conditions du permis.

Obligation de se conformer

(4) Tout titulaire de permis doit se conformer aux conditions du permis.

Durée du permis

- 22.** (1) Tout permis est délivré ou renouvelé :
- a) pour une durée précisée par le directeur conformément aux règlements;
 - b) à défaut de règlements régissant la durée, pour une durée précisée par le directeur qui ne dépasse pas un an.

Expiration

- (2) Le permis expire à la fin de sa durée.

Révocation pour un motif suffisant

(3) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher qu'un permis soit révoqué ou suspendu.

Refus et révocations**Intention de refuser la délivrance du permis**

23. (1) Un directeur peut manifester l'intention de refuser de délivrer un permis si, selon lui, un des cas suivants se présente :

- a) l'une ou l'autre des personnes suivantes n'a pas les compétences voulues pour exploiter un centre de garde ou une agence de services de garde en milieu familial, selon le cas, de façon responsable conformément à la présente loi et aux règlements :
 - (i) le demandeur ou un de ses employés,
 - (ii) si le demandeur est une personne morale, ses dirigeants, administrateurs ou employés ou toute autre personne qui détient une participation conférant le contrôle de celle-ci,
 - (iii) si la personne détenant une participation conférant le contrôle qui est visée au sous-alinéa (ii) est une personne morale, ses dirigeants, administrateurs ou employés;
- b) la conduite antérieure d'une personne mentionnée à l'alinéa a) offre des motifs raisonnables de croire que le centre de garde ou l'agence de services de garde en milieu familial ne sera pas exploité conformément à la loi ni avec honnêteté et intégrité;
- c) un bâtiment ou autre lieu où, d'après la demande, des services de garde seront fournis ne serait pas conforme à la présente loi et aux règlements et à toute autre loi, tout autre règlement ou tout règlement municipal applicable;
- d) une personne a fait une fausse déclaration dans la demande de permis, ou le demandeur ou toute personne agissant en son nom a fait une fausse déclaration dans un rapport, un document ou d'autres

formation required to be furnished by this Act or the regulations or any other Act or regulation that applies to the child care centre or home child care agency;

- (e) a licence held by the applicant has been revoked or the renewal of such a licence has been refused and there has been no material change in the applicant's circumstances;
- (f) advice provided by a service system manager, First Nation or prescribed local authority under section 62 affords reasonable grounds to believe that the licence would authorize the provision of child care in a service area that is inconsistent with the service system manager's, First Nation's or prescribed local authority's child care and early years programs and services plan with respect to,
 - (i) the demand for child care, and
 - (ii) the capacity and locations of existing child care centres and premises where home child care is provided; or
- (g) the applicant failed to comply with the requirements prescribed by the regulations for the purposes of subsection 20 (2).

Proposal to revoke or refuse to renew

(2) A director may propose to revoke or refuse to renew a licence if, in the director's opinion,

- (a) any of the following persons have failed to comply with, or have knowingly permitted any person under the control of or direction of or associated with that person to fail to comply with, any provision of this Act or the regulations or of any other Act or regulation that applies to the child care centre or home child care agency, or any condition of the licence:
 - (i) the licensee or any employee of the licensee,
 - (ii) if the licensee is a corporation, the officers, directors or employees of the corporation or any other person with a controlling interest in the corporation, and
 - (iii) if the person with a controlling interest referred to in subclause (ii) is a corporation, the officers, directors or employees of that corporation;
- (b) the conduct of any person set out in clause (a) affords reasonable grounds to believe,
 - (i) that the person is not competent to operate a child care centre or home child care agency in a responsible manner in accordance with this Act and the regulations,

renseignements qui doivent être fournis en application de la présente loi ou des règlements ou d'une autre loi ou d'un autre règlement qui s'applique au centre de garde ou à l'agence de services de garde en milieu familial;

- e) un permis détenu par le demandeur a été révoqué ou le renouvellement d'un tel permis a été refusé et il n'y a pas eu de changement important de sa situation;
- f) l'avis donné par un gestionnaire de système de services, une Première Nation ou une autorité locale prescrite en vertu de l'article 62 offre des motifs raisonnables de croire que le permis autoriserait la prestation de services de garde dans une aire de service qui est incompatible avec le plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance du gestionnaire, de la Première Nation ou de l'autorité eu égard à ce qui suit :
 - (i) la demande de services de garde,
 - (ii) la capacité et l'emplacement des centres de garde existants et des locaux où des services de garde en milieu familial sont déjà fournis;
- g) le demandeur n'a pas respecté les exigences prescrites par les règlements pour l'application du paragraphe 20 (2).

Intention de révoquer le permis ou d'en refuser le renouvellement

(2) Un directeur peut manifester l'intention de révoquer ou de refuser de renouveler un permis si, selon lui, un des cas suivants se présente :

- a) l'une ou l'autre des personnes suivantes ne s'est pas conformée ou a sciemment permis à une personne dont elle a le contrôle ou la direction ou qui lui est associée de ne pas se conformer soit à une disposition de la présente loi ou des règlements ou d'une autre loi ou d'un autre règlement qui s'applique au centre de garde ou à l'agence de services de garde en milieu familial, soit à une condition du permis :
 - (i) le titulaire du permis ou un de ses employés,
 - (ii) si le titulaire du permis est une personne morale, ses dirigeants, administrateurs ou employés ou toute autre personne qui détient une participation conférant le contrôle de celle-ci,
 - (iii) si la personne détenant une participation conférant le contrôle qui est visée au sous-alinéa (ii) est une personne morale, ses dirigeants, administrateurs ou employés;
- b) la conduite d'une personne mentionnée à l'alinéa a) offre des motifs raisonnables de croire, selon le cas :
 - (i) que la personne n'a pas les compétences voulues pour exploiter un centre de garde ou une agence de services de garde en milieu familial de façon responsable conformément à la présente loi et aux règlements,

- (ii) that the child care centre or home child care agency is not being or will not be operated in accordance with the law and with honesty and integrity, or
- (iii) that the child care centre is being operated or will be operated, or the home child care is being provided or will be provided, in a manner that is prejudicial to the health, safety or welfare of the children for whom the care is provided;
- (c) a building or other accommodation where the application indicates that child care is being or will be provided does not comply with this Act or the regulations or any other applicable Act, regulation or municipal by-law;
- (d) any person has made a false statement in the application for the licence or renewal of the licence, or the licensee or any person acting on behalf of the licensee has made a false statement in any report, document or other information required to be furnished by this Act or the regulations or any other Act or regulation that applies to the child care centre or home child care agency;
- (e) the licensee failed to comply with an order issued by a director or an inspector under Part V;
- (f) the licensee failed to pay a penalty imposed by a notice of administrative penalty issued under section 39; or
- (g) the licensee failed to comply with the requirements prescribed by the regulations for the purposes of subsection 20 (2).

Notice of proposal to applicant or licensee

(3) The director shall notify the applicant or licensee, as the case may be, in writing if the director proposes to,

- (a) refuse to issue a licence;
- (b) refuse to renew a licence; or
- (c) revoke a licence.

Contents of notice

(4) The notice of proposal shall set out the reasons for the proposed action and shall state that the applicant or licensee is entitled to a hearing by the Tribunal if the applicant or licensee, within 15 days after service of the notice, serves a written request for a hearing on the director and the Tribunal.

Notice to parents, etc.

(5) If a director proposes to refuse to renew a licence or revoke a licence, he or she,

- (a) shall post a notice of the proposal, in a manner approved by the Minister, at the premises where the child care is provided under the authority of a licence; and

(ii) que le centre de garde ou l'agence de services de garde en milieu familial n'est pas ou ne sera pas exploité conformément à la loi ni avec honnêteté et intégrité,

(iii) que le centre de garde est ou sera exploité ou que les services de garde en milieu familial sont ou seront fournis d'une manière préjudiciable à la santé, à la sécurité ou au bien-être des enfants pour qui des services de garde sont fournis;

- c) un bâtiment ou autre lieu où, d'après la demande, des services de garde sont ou seront fournis ne serait pas conforme à la présente loi et aux règlements et à toute autre loi, tout autre règlement ou tout règlement municipal applicable;
- d) une personne a fait une fausse déclaration dans la demande de permis ou de renouvellement de permis, ou le titulaire de permis ou toute personne agissant en son nom a fait une fausse déclaration dans un rapport, un document ou d'autres renseignements qui doivent être fournis en application de la présente loi ou des règlements ou d'une autre loi ou d'un autre règlement qui s'applique au centre de garde ou à l'agence de services de garde en milieu familial;
- e) le titulaire de permis ne s'est pas conformé à un ordre donné par un directeur ou un inspecteur en vertu de la partie V;
- f) le titulaire de permis n'a pas payé une pénalité imposée par un avis de pénalité administrative en vertu de l'article 39;
- g) le titulaire de permis n'a pas respecté les exigences prescrites par les règlements pour l'application du paragraphe 20 (2).

Avis d'intention au demandeur ou au titulaire de permis

(3) Le directeur avise par écrit le demandeur ou le titulaire de permis, selon le cas, de son intention :

- a) soit de refuser de délivrer le permis;
- b) soit de refuser de renouveler le permis;
- c) soit de révoquer le permis.

Contenu de l'avis

(4) L'avis d'intention énonce les motifs de la mesure envisagée et indique que le demandeur ou le titulaire de permis a droit à une audience devant le Tribunal, à la condition de signifier une demande écrite d'audience au directeur et au Tribunal dans les 15 jours qui suivent la signification de l'avis.

Avis aux parents et autres

(5) Le directeur qui manifeste l'intention de refuser de renouveler un permis ou de le révoquer :

- a) doit afficher un avis d'intention, d'une manière approuvée par le ministre, dans le local où les services de garde sont fournis en vertu d'un permis;

- (b) may provide notice of the proposal to the parents of the children for whom the care is provided.

Removal of posted notice

(6) No person, other than a director or inspector, shall remove a notice posted under clause (5) (a) unless the person is authorized to do so by a director or inspector or the circumstances prescribed by the regulations exist.

If no request for hearing

(7) If the applicant or licensee does not request a hearing in accordance with subsection (4), the director may carry out the proposal.

Hearing

(8) If the applicant or licensee requests a hearing, the Tribunal shall appoint a time for and hold the hearing.

Powers of Tribunal

- (9) After holding the hearing, the Tribunal may,
- (a) by order, direct the director to carry out the proposal, with or without amendments, or substitute its opinion for that of the director; and
 - (b) by order, direct the director to take such action as the Tribunal considers he or she should take in accordance with this Act and the regulations.

Application of *Child and Family Services Act*

(10) Sections 201 and 202 of Part IX of the *Child and Family Services Act* apply with necessary modifications to proceedings before the Tribunal, its powers and appeals of its orders.

Continuation of licence pending renewal

(11) Subject to section 37, if a licensee has applied for the renewal of a licence in accordance with subsection 20 (1) before the licence has expired, or within such other time period prescribed by the regulations, the term of the licence is deemed to be extended,

- (a) until the day the director grants the renewal; or
- (b) if the director proposes to refuse to grant the renewal, until the time for requesting a hearing has expired or, if a hearing is requested, until the Tribunal makes a decision.

Appeals from orders of the Tribunal

(12) If a licensee appeals an order of the Tribunal, the order takes effect immediately but the Tribunal may grant a stay until the disposition of the appeal.

Provisional licence

24. (1) Despite anything else in this Act or the regulations, a director may issue a provisional licence to a person who applies for a licence or for the renewal of a licence in accordance with subsections 20 (1) and (2) if,

- b) peut aviser de son intention les parents des enfants pour qui les services sont fournis.

Enlèvement de l'avis affiché

(6) Nul autre qu'un directeur ou un inspecteur ne doit enlever un avis affiché en application de l'alinéa (5) a), sauf s'il y est autorisé par le directeur ou un inspecteur ou dans les circonstances prescrites par les règlements.

Aucune demande d'audience

(7) Le directeur peut donner suite à son intention si le demandeur ou le titulaire de permis ne demande pas d'audience conformément au paragraphe (4).

Audience

(8) Si le demandeur ou le titulaire de permis demande une audience, le Tribunal tient une audience après en avoir fixé la date et l'heure.

Pouvoirs du Tribunal

- (9) Après avoir tenu l'audience, le Tribunal peut :
- a) par ordonnance, enjoindre au directeur de donner suite à son intention, avec ou sans modification, ou substituer son opinion à celle du directeur;
 - b) par ordonnance, enjoindre au directeur de prendre les mesures qui, selon le Tribunal, s'imposent conformément à la présente loi et aux règlements.

Application de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*

(10) Les articles 201 et 202 de la partie IX de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux instances introduites devant le Tribunal, aux pouvoirs de celui-ci et aux appels de ses ordonnances.

Prorogation du permis jusqu'à son renouvellement

(11) Sous réserve de l'article 37, si le titulaire de permis a demandé le renouvellement de celui-ci conformément au paragraphe 20 (1) avant sa date d'expiration, ou dans tout autre délai prescrit par les règlements, la durée du permis est réputée prorogée :

- a) jusqu'au jour où le directeur accorde le renouvellement;
- b) si le directeur a l'intention de refuser d'accorder le renouvellement, jusqu'à l'expiration du délai prévu pour demander une audience ou, si une audience est demandée, jusqu'à ce que le Tribunal rende une décision.

Appels des ordonnances du Tribunal

(12) Si le titulaire de permis fait appel d'une ordonnance du Tribunal, l'ordonnance entre en vigueur immédiatement, mais le Tribunal peut surseoir à son exécution jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel.

Permis provisoire

24. (1) Malgré toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, un directeur peut délivrer un permis provisoire à une personne qui présente une demande de permis ou de renouvellement de permis conformément aux paragraphes 20 (1) et (2) si les conditions suivantes sont réunies :

- (a) the person or a premises operated by the person has been the subject of an inspection under Part IV and,
 - (i) the inspection revealed that the person or premises is not in compliance with all the requirements under this Act or the regulations and requires time to meet such requirements,
 - (ii) the director is satisfied that the non-compliance will not result in an imminent threat to the health, safety or welfare of any children, and
 - (iii) in the director's opinion, the non-compliance will be remedied within the time period prescribed by the regulations;
- (b) the person is not described in clause 20 (4) (b) or (c); and
- (c) any other criteria or conditions prescribed by the regulations are met.

Same, status change

(2) A director may change the status of a person's licence issued under section 20 to a provisional licence in the circumstances set out in subsection (1).

Conditions

(3) If the director imposes conditions on a provisional licence or amends the conditions imposed on a provisional licence, the licensee is not entitled to a hearing by the Tribunal, despite section 25.

Term of licence

(4) A provisional licence may be issued for a term specified by the director that does not exceed the prescribed time period.

Renewal of licence

(5) If the holder of a provisional licence fails to remedy the non-compliance because of which the licence was issued as or changed to a provisional licence, but the director is satisfied that the licensee's failure to do so was due to circumstances beyond his, her or its control, the director may renew the provisional licence, once only, for a term specified by the director that does not exceed the prescribed time period.

Contents of licence

(6) A provisional licence shall set out the non-compliance revealed by the inspection and any measures that the licensee has been ordered to take under this Act to remedy the non-compliance.

Notice to parents

(7) When a licensee is issued a provisional licence or a licence is changed to a provisional licence, the licensee shall promptly notify the parents of the children who receive child care under the authority of the licence that it is provisional, and the notice shall be in a manner approved by the Minister and in accordance with any other requirements prescribed by the regulations.

- a) la personne ou un local qu'elle exploite a fait l'objet d'une inspection en vertu de la partie IV et :
 - (i) l'inspection a révélé que la personne ou le local ne respecte pas toutes les exigences de la présente loi ou des règlements et qu'il faudra un certain temps pour les respecter,
 - (ii) le directeur est convaincu que le non-respect n'entraînera aucune menace imminente pour la santé, la sécurité ou le bien-être des enfants,
 - (iii) le directeur est d'avis qu'il sera remédié au non-respect dans le délai prescrit par les règlements;
- b) la personne n'est pas visée par l'alinéa 20 (4) b) ou c);
- c) les autres conditions ou critères prescrits par les règlements sont remplis.

Idem : conversion

(2) Dans les circonstances énoncées au paragraphe (1), un directeur peut convertir en permis provisoire le permis délivré à une personne en vertu de l'article 20.

Conditions

(3) Si le directeur assortit le permis provisoire de conditions ou modifie les conditions dont il est assorti, le titulaire du permis n'a pas droit à une audience devant le Tribunal, malgré l'article 25.

Durée du permis

(4) Le permis provisoire peut être délivré pour une durée précisée par le directeur qui ne dépasse pas la durée prescrite.

Renouvellement de permis

(5) Si le titulaire d'un permis provisoire ne remédie pas au non-respect pour lequel le permis a été délivré comme permis provisoire ou converti en permis provisoire, mais que le directeur est convaincu qu'il n'a pas pu le faire en raison de circonstances indépendantes de sa volonté, le directeur peut renouveler le permis provisoire, une fois seulement, pour une durée précisée par le directeur qui ne dépasse pas la durée prescrite.

Contenu du permis

(6) Le permis provisoire indique la nature du non-respect révélé par l'inspection et toute mesure qu'il a été enjoint au titulaire de permis de prendre en application de la présente loi afin d'y remédier.

Avis aux parents

(7) Lorsqu'il se voit délivrer un permis provisoire ou que son permis est converti en permis provisoire, le titulaire doit promptement aviser les parents des enfants qui bénéficient des services de garde en vertu du permis que celui-ci est provisoire. L'avis doit être donné de la manière approuvée par le ministre et conformément aux autres exigences prescrites par les règlements.

Issuance of non-provisional licence

(8) At any time during the term of a provisional licence, the director may change it to a licence that is not provisional.

Revocation

(9) The director may propose to revoke a provisional licence in accordance with section 23.

Action upon expiry, etc.

(10) If the term of a provisional licence expires and it is not renewed under subsection (5), the director shall,

- (a) if the provisional licence was issued to a person who applied for a licence or renewal of a licence,
 - (i) issue or renew a licence under subsection 20 (4), or
 - (ii) propose to refuse to issue or renew the licence in accordance with section 23; and
- (b) if the status of a licence was changed to a provisional licence,
 - (i) change the status back to a licence that is not provisional, or
 - (ii) propose to revoke the licence in accordance with section 23.

No right to licence

(11) For greater certainty, the issuance of a provisional licence does not confer any right on a person to have a licence renewed under section 20.

Notice of change in status or conditions

25. (1) A director shall notify a licensee in writing if the director makes any of the following changes with respect to a licence:

1. Changes the status of the licence to a provisional licence.
2. Imposes conditions on the licence.
3. Amends the conditions imposed on the licence.

Change or conditions effective upon notice

(2) The change is effective immediately upon service of the notice and is not stayed by a request for a hearing by the Tribunal.

Contents of notice

(3) The notice shall set out the reasons for the change and shall state that the licensee is entitled to a hearing by the Tribunal if the licensee, within 15 days after service of the notice, serves a written request for a hearing on the director and the Tribunal.

Hearing

(4) If the licensee requests a hearing, the Tribunal shall appoint a time for and hold the hearing.

Délivrance d'un permis non provisoire

(8) À tout moment pendant la durée d'un permis provisoire, le directeur peut convertir celui-ci en permis non provisoire.

Révocation

(9) Le directeur peut manifester l'intention de révoquer un permis provisoire conformément à l'article 23.

Mesures en cas d'expiration et autres

(10) Si le permis provisoire expire et qu'il n'est pas renouvelé en vertu du paragraphe (5), le directeur doit :

- a) si le permis provisoire a été délivré à une personne qui a présenté une demande de permis ou de renouvellement de permis :
 - (i) soit délivrer ou renouveler le permis en vertu du paragraphe 20 (4),
 - (ii) soit manifester l'intention de refuser de délivrer ou de renouveler le permis conformément à l'article 23;
- b) si le permis a été converti en permis provisoire :
 - (i) soit reconvertir le permis en permis non provisoire,
 - (ii) soit manifester l'intention de révoquer le permis conformément à l'article 23.

Pas de droit au permis

(11) Il est entendu que la délivrance d'un permis provisoire ne confère à une personne aucun droit au renouvellement d'un permis en vertu de l'article 20.

Avis de changement

25. (1) S'il apporte l'un ou l'autre des changements suivants à l'égard d'un permis, le directeur en avise le titulaire par écrit :

1. Il convertit le permis en permis provisoire.
2. Il assortit le permis de conditions.
3. Il modifie les conditions du permis.

Prise d'effet immédiate du changement

(2) Le changement prend effet dès la signification de l'avis. Une demande d'audience devant le Tribunal n'a pas pour effet de surseoir à son exécution.

Contenu de l'avis

(3) L'avis énonce les motifs du changement et indique que le titulaire de permis a droit à une audience devant le Tribunal, à la condition de signifier une demande écrite d'audience au directeur et au Tribunal dans les 15 jours qui suivent la signification de l'avis.

Audience

(4) Si le titulaire de permis demande une audience, le Tribunal tient une audience après en avoir fixé la date et l'heure.

Powers of Tribunal

- (5) After holding the hearing, the Tribunal may,
- (a) order that the change be continued, with or without amendments, or substitute its opinion for that of the director; and
 - (b) by order, direct the director to take such action as the Tribunal considers he or she should take in accordance with this Act and the regulations.

Application of ss. 23 (10) and (11)

(6) Subsections 23 (10) and (11) apply for the purposes of this section.

Temporary change in location, child care centre

26. A director may authorize a licensee, in writing and in accordance with the regulations, to operate a child care centre at a premises other than the one specified in the licence for a temporary period that does not exceed the time specified by the director.

Authorization, request by agency

27. (1) A home child care agency may make a written request to a director to authorize it to provide home child care at a premises for more children who are younger than two years old than the number that applies for the purposes of sub-subparagraph 1 iv A or B of subsection 6 (3).

Same

(2) A director may provide the requested authorization, in writing, in accordance with the regulations and may impose conditions on the authorization.

Agency shall comply

(3) The home child care agency shall comply with the conditions imposed on the authorization.

PART IV INSPECTIONS

Appointment of inspectors

28. (1) The Minister may appoint employees of the Government of Ontario as inspectors for the purposes of this Act.

Director is an inspector

(2) A director is, by virtue of his or her office, an inspector.

Powers and duties

(3) An inspector shall have the powers and duties set out in this Act and such other powers and duties as may be prescribed by the regulations.

Restrictions

(4) The Minister may restrict an inspector's powers of entry and inspection to specified premises.

Certificate of appointment

(5) The Minister shall issue to every inspector a certificate of appointment which the inspector shall produce, upon request, when acting in the performance of his or her duties.

Pouvoirs du Tribunal

- (5) Après avoir tenu l'audience, le Tribunal peut :
- a) ordonner que le changement soit maintenu, avec ou sans modification, ou substituer son opinion à celle du directeur;
 - b) par ordonnance, enjoindre au directeur de prendre les mesures qui, selon le Tribunal, s'imposent conformément à la présente loi et aux règlements.

Application des par. 23 (10) et (11)

(6) Les paragraphes 23 (10) et (11) s'appliquent dans le cadre du présent article.

Changement temporaire d'emplacement : centre de garde

26. Un directeur peut autoriser un titulaire de permis, par écrit et conformément aux règlements, à exploiter un centre de garde dans un local autre que celui précisé dans le permis pour une période temporaire qui ne dépasse pas la période précisée par le directeur.

Autorisation : demande de l'agence

27. (1) Une agence de services de garde en milieu familial peut demander par écrit à un directeur de l'autoriser à fournir des services de garde en milieu familial dans un local pour un nombre d'enfants de moins de deux ans supérieur à celui qui s'applique dans le cadre de la sous-sous-disposition 1 iv A ou B du paragraphe 6 (3).

Idem

(2) Un directeur peut donner l'autorisation par écrit conformément aux règlements et l'assortir de conditions.

Obligation de se conformer

(3) L'agence de services de garde en milieu familial doit se conformer aux conditions de l'autorisation.

PARTIE IV INSPECTIONS

Nomination d'inspecteurs

28. (1) Le ministre peut nommer des employés du gouvernement de l'Ontario à titre d'inspecteurs pour l'application de la présente loi.

Directeur en tant qu'inspecteur

(2) Un directeur est d'office inspecteur.

Pouvoirs et fonctions

(3) Un inspecteur exerce les pouvoirs et fonctions énoncés dans la présente loi et les autres pouvoirs et fonctions prescrits par les règlements.

Restrictions

(4) Le ministre peut restreindre les pouvoirs d'entrée et d'inspection d'un inspecteur à des locaux déterminés.

Attestation de nomination

(5) Le ministre délivre à chaque inspecteur une attestation de sa nomination que celui-ci présente, sur demande, lorsqu'il agit dans l'exercice de ses fonctions.

Purpose of inspection

29. An inspector may conduct inspections for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations.

Inspections without warrant

30. (1) An inspector may, at any reasonable time and without a warrant, enter and inspect,

- (a) a child care centre;
- (b) a premises where in-home services are provided;
- (c) a premises where home child care is provided;
- (d) a premises where a home child care agency is located;
- (e) a premises where the inspector suspects on reasonable grounds that a person is not complying with this Act or the regulations; or
- (f) a premises where the inspector suspects on reasonable grounds that child care is provided.

Dwellings

(2) The power to enter and inspect a premises described in clause (1) (f) without a warrant shall not be exercised to enter and inspect a premises that is used as a dwelling, except with the consent of the occupier of the premises.

Powers on inspection

31. (1) An inspector conducting an inspection may,

- (a) examine a record or other thing that is relevant to the inspection;
- (b) demand the production for inspection of a document or other thing that is relevant to the inspection;
- (c) on issuing a written receipt, remove for review and copying a record or other thing that is relevant to the inspection;
- (d) in order to produce a record in readable form, use data storage, information processing or retrieval devices or systems that are normally used in carrying on business on the premises;
- (e) take photographs, video recordings or other visual or audio recordings of the interior or exterior of a premises; and
- (f) question a person on matters relevant to the inspection.

Limitation re photographs and recordings

(2) A photograph or recording made under clause (1) (e) must be made in a manner that does not intercept any private communication and that accords with reasonable expectations of privacy.

Objet de l'inspection

29. L'inspecteur peut effectuer des inspections en vue de s'assurer de la conformité à la présente loi et aux règlements.

Inspections sans mandat

30. (1) Un inspecteur peut, à toute heure raisonnable et sans mandat, entrer dans les locaux suivants et les inspecter :

- a) un centre de garde;
- b) un local où des services à domicile sont fournis;
- c) un local où des services de garde en milieu familial sont fournis;
- d) un local où une agence de services de garde en milieu familial est située;
- e) un local où il a des motifs raisonnables de soupçonner qu'une personne ne se conforme pas à la présente loi ou aux règlements;
- f) un local où il a des motifs raisonnables de soupçonner que des services de garde sont fournis.

Logements

(2) Le pouvoir d'entrer dans un local visé à l'alinéa (1) f) et de l'inspecter sans mandat ne doit pas être exercé dans un local servant de logement, sauf si l'occupant y consent.

Pouvoirs de l'inspecteur

31. (1) L'inspecteur qui effectue une inspection peut :

- a) examiner des documents ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
- b) demander la production, aux fins d'inspection, de documents ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
- c) après avoir donné un récépissé écrit à cet effet, enlever, aux fins d'examen et de copie, des documents ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
- d) afin de produire un document sous une forme lisible, recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou de récupération des données qui sont utilisés habituellement pour exercer des activités commerciales dans le local;
- e) prendre des photographies ou faire des enregistrements vidéo ou d'autres enregistrements visuels ou sonores de l'intérieur ou de l'extérieur d'un local;
- f) interroger des personnes sur toute question qui se rapporte à l'inspection.

Restriction applicable aux photographies et enregistrements

(2) La photographie prise ou l'enregistrement fait en vertu de l'alinéa (1) e) doit l'être de manière à n'intercepter aucune communication privée et à respecter les attentes raisonnables en matière de protection de la vie privée.

Written demand

(3) A demand that a record or other thing be produced for inspection must be in writing and must state,

- (a) the nature of the record or thing required; and
- (b) when the record or thing is to be produced.

Obligation to produce and assist

(4) If an inspector demands that a record or other thing be produced for inspection, the person having custody of the record or other thing shall produce it for the inspector within the time provided for in the demand, and shall, upon the inspector's demand,

- (a) provide whatever assistance is reasonably necessary to produce a record in a readable form, including using a data storage, processing or retrieval device or system; and
- (b) provide whatever assistance is reasonably necessary to interpret a record for the inspector.

Power to exclude persons

(5) An inspector who questions a person under clause (1) (f) may exclude from the questioning any person except counsel for the individual being questioned.

Return of things

(6) A record or other thing that has been removed for review and copying,

- (a) shall be made available to the person from whom it was removed on request and at a time and place that are convenient for the person and for the inspector; and
- (b) shall be returned to the person within a reasonable time.

Definition of record

(7) In this section,
"record" means any document or record of information, in any form, including a record of personal information.

Warrants

32. (1) An inspector may, without notice, apply to a justice for a warrant under this section.

Issuance of warrant

(2) A justice may issue a warrant authorizing an inspector named in the warrant to enter the premises specified in the warrant, and to exercise any of the powers mentioned in section 31, if the justice is satisfied on information under oath or affirmation,

- (a) that,

Demande écrite

(3) La demande de production, aux fins d'inspection, de documents ou d'autres choses doit être présentée par écrit et indiquer ce qui suit :

- a) la nature des documents ou des choses demandés;
- b) le moment où les documents ou les choses doivent être produits.

Production et aide obligatoires

(4) Si un inspecteur demande la production, aux fins d'inspection, de documents ou d'autres choses, la personne qui en a la garde les lui produit dans les délais fixés dans la demande et, dès lors :

- a) fournit l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour produire un document sous une forme lisible, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou de récupération des données;
- b) fournit l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour fournir une interprétation d'un document à l'inspecteur.

Pouvoir d'exclure des personnes

(5) L'inspecteur qui interroge une personne en vertu de l'alinéa (1) f) peut exclure toute personne de l'interrogation, à l'exception de l'avocat de celle qu'il interroge.

Restitution

(6) Les documents ou les autres choses qui ont été enlevés aux fins d'examen et de copie sont :

- a) mis à la disposition de la personne à qui ils ont été enlevés sur requête de celle-ci et aux date, heure et lieu qui conviennent à la personne et à l'inspecteur;
- b) retournés à la personne dans un délai raisonnable.

Définition de «document»

(7) La définition qui suit s'applique au présent article.
«document» Tout document ou enregistrement de renseignements, se présentant sous quelque forme que ce soit, y compris un dossier de renseignements personnels.

Mandats

32. (1) Un inspecteur peut, sans préavis, demander à un juge de lui délivrer un mandat en vertu du présent article.

Délivrance du mandat

(2) Un juge peut délivrer un mandat autorisant l'inspecteur qui y est nommé à entrer dans le local qui y est précisé et à exercer l'un ou l'autre des pouvoirs mentionnés à l'article 31, s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment ou affirmation solennelle :

- a) que, selon le cas :

- (i) the premises is a child care centre,
- (ii) in-home services are provided at the premises,
- (iii) home child care is provided at the premises,
- (iv) a home child care agency is located at the premises,
- (v) the inspector suspects on reasonable grounds that a person at the premises is not complying with this Act or the regulations, or
- (vi) the inspector suspects on reasonable grounds that child care is provided at the premises; and

(b) that,

- (i) the inspector has been prevented from exercising a right of entry to the premises under section 30 or a power under subsection 31 (1), or
- (ii) there are reasonable grounds to believe that the inspector will be prevented from exercising a right of entry to the premises under section 30 or a power under subsection 31 (1).

Dwellings

(3) The power to enter a premises described in subsection (2) with a warrant shall not be exercised to enter a premises that is used as a dwelling, except where,

- (a) the justice is informed that the warrant is being sought to authorize entry into a dwelling; and
- (b) the justice authorizes the entry into the dwelling.

Same, subclause (2) (a) (vi)

(4) Despite subsection (3), the power to enter a premises described in subclause (2) (a) (vi) with a warrant shall not be exercised to enter a premises that is used as a dwelling.

Expert help

(5) The warrant may authorize persons who have special, expert or professional knowledge to accompany and assist the inspector in the execution of the warrant.

Expiry of warrant

(6) A warrant issued under this section shall name a date on which it expires, which shall be no later than 30 days after the warrant is issued.

Extension of time

(7) A justice may extend the date on which a warrant issued under this section expires for an additional period of no more than 30 days, upon application without notice by the inspector named in the warrant.

Police assistance, etc.

(8) An inspector named in a warrant issued under this

- (i) le local est un centre de garde,
- (ii) des services à domicile sont fournis dans le local,
- (iii) des services de garde en milieu familial sont fournis dans le local,
- (iv) une agence de services de garde en milieu familial est située dans le local,
- (v) l'inspecteur a des motifs raisonnables de soupçonner qu'une personne dans le local ne se conforme pas à la présente loi ou aux règlements,
- (vi) l'inspecteur a des motifs raisonnables de soupçonner que des services de garde sont fournis dans le local;

b) que, selon le cas :

- (i) l'inspecteur s'est vu empêché d'exercer le droit d'entrée prévu à l'article 30 ou un pouvoir prévu au paragraphe 31 (1),
- (ii) il existe des motifs raisonnables de croire que l'inspecteur se verra empêché d'exercer le droit d'entrée prévu à l'article 30 ou un pouvoir prévu au paragraphe 31 (1).

Logements

(3) Le pouvoir, visé au paragraphe (2), d'entrer dans un local avec mandat ne doit pas être exercé pour entrer dans un local servant de logement, sauf si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le juge est informé du fait que le mandat est demandé afin d'autoriser l'entrée dans un logement;
- b) le juge autorise l'entrée dans le logement.

Idem : sous-alinéa (2) a) (vi)

(4) Malgré le paragraphe (3), le pouvoir, visé au sous-alinéa (2) a) (vi), d'entrer dans un local avec mandat ne doit pas être exercé pour entrer dans un local servant de logement.

Aide d'experts

(5) Le mandat peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles à accompagner l'inspecteur et à l'aider à exécuter le mandat.

Expiration du mandat

(6) Le mandat délivré en vertu du présent article précise sa date d'expiration, laquelle ne doit pas tomber plus de 30 jours après sa délivrance.

Prorogation de délai

(7) Un juge peut reporter la date d'expiration d'un mandat délivré en vertu du présent article d'au plus 30 jours, sur demande sans préavis de l'inspecteur nommé dans le mandat.

Assistance de la police et autres

(8) L'inspecteur nommé dans le mandat délivré en

section may use whatever force is necessary to execute the warrant and may call upon a police officer for assistance in executing the warrant.

Time of execution

(9) A warrant issued under this section may be executed between 8 a.m. and 8 p.m. only, unless the warrant specifies otherwise.

Other matters

(10) Subsections 31 (3) to (7) apply, with necessary modifications, with respect to the exercise of the powers mentioned in subsection (4) under a warrant issued under this section.

Inspection report

33. (1) After completing an inspection, an inspector shall prepare an inspection report and give a copy of the report to a director and,

- (a) if the report is in respect of a child care centre, to the licensee or an employee of the licensee who is in charge of the child care centre;
- (b) if the report is in respect of home child care or in-home services, to the relevant home child care agency; or
- (c) in any other case, to a person who provides child care at the premises inspected.

Copy to provider

(2) A home child care agency shall provide a copy of an inspection report to the provider of any home child care or in-home service that is the subject of the report.

Admissibility of certain documents

34. A copy made under subsection 31 (1) that purports to be certified by the inspector as being a true copy of the original is admissible in evidence in any proceeding to the same extent as, and has the same evidentiary value as, the original.

Criminal reference checks

35. (1) A director or an inspector may require any of the following persons to provide him or her with a criminal reference check concerning the person:

- 1. A licensee or person who has applied for a licence, or an employee of the licensee or applicant.
- 2. If the person described in paragraph 1 is a corporation, an officer, director or employee of the corporation or any other person with a controlling interest in the corporation.
- 3. A person who provides home child care or in-home services.
- 4. Any other person prescribed by the regulations.

Same, person in violation of s. 9

(2) If a director or inspector believes on reasonable grounds that a person is contravening section 9, the direc-

vertu du présent article peut recourir à toute la force nécessaire pour exécuter le mandat et peut se faire aider d'agents de police.

Heures d'exécution

(9) À moins qu'il ne précise autrement, le mandat délivré en vertu du présent article ne peut être exécuté qu'entre 8 et 20 heures.

Autres questions

(10) Les paragraphes 31 (3) à (7) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de l'exercice des pouvoirs mentionnés au paragraphe (4) sous l'autorité d'un mandat délivré en vertu du présent article.

Rapport d'inspection

33. (1) Après avoir terminé une inspection, l'inspecteur rédige un rapport d'inspection et en remet une copie à un directeur et :

- a) si le rapport concerne un centre de garde, au titulaire de permis ou à un employé de celui-ci qui est responsable du centre;
- b) si le rapport concerne des services de garde en milieu familial ou des services à domicile, à l'agence de services de garde en milieu familial concernée;
- c) dans tout autre cas, à une personne qui fournit des services de garde dans le local inspecté.

Copie au fournisseur

(2) Une agence de services de garde en milieu familial doit fournir une copie du rapport d'inspection au fournisseur de tout service de garde en milieu familial ou service à domicile qui fait l'objet du rapport.

Admissibilité de certains documents

34. Les copies faites en vertu du paragraphe 31 (1) qui se présentent comme étant certifiées conformes aux originaux par l'inspecteur sont admissibles en preuve dans toute instance au même titre que les originaux et ont la même valeur probante que ceux-ci.

Relevé des antécédents criminels

35. (1) Un directeur ou un inspecteur peut exiger des personnes suivantes qu'elles lui fournissent un relevé de leurs antécédents criminels :

- 1. Un titulaire de permis ou une personne qui a présenté une demande de permis, ou un employé de l'un ou l'autre.
- 2. Si la personne visée à la disposition 1 est une personne morale, ses dirigeants, ses administrateurs ou ses employés et toute autre personne qui détient une participation conférant le contrôle de celle-ci.
- 3. Une personne qui fournit des services de garde en milieu familial ou des services à domicile.
- 4. Toute autre personne prescrite par les règlements.

Idem : personne contrevenant à l'art. 9

(2) Un directeur ou un inspecteur peut exiger d'une personne qu'elle lui fournisse un relevé de ses antécédents

tor or inspector may require the person to provide him or her with a criminal reference check concerning the person.

Same

- (3) A criminal reference check,
 - (a) must have been prepared within the period of time prescribed by the regulations; and
 - (b) must meet any other requirements prescribed by the regulations.

Duty to comply

(4) The person shall provide the director with the criminal reference check as soon as reasonably possible or within such other time period prescribed by the regulations.

PART V ENFORCEMENT ORDERS

Compliance orders

36. (1) If a director or inspector believes on reasonable grounds that a person is not in compliance with a provision of this Act or the regulations, the director or inspector may make a compliance order,

- (a) ordering the person to comply with the provision;
- (b) ordering the person to do or refrain from doing anything specified in the order; and
- (c) specifying dates by which the person is required to do or refrain from doing the things specified.

Requirements

(2) Without limiting the generality of subsection (1), a compliance order may include,

- (a) a requirement that the person submit a plan to the director specifying the steps the person will take to come into compliance and to maintain compliance; and
- (b) a requirement that the person, or any employee of the person, complete specified educational courses or training.

Content of order

(3) A compliance order shall include the information prescribed by the regulations.

Service

(4) The order shall be served on the person whom the director or inspector believes is not in compliance with this Act or the regulations.

Protection orders

37. (1) If a director or an inspector believes on reasonable grounds that there is an imminent threat to the health, safety or welfare of any children for whom child care is provided, the director or inspector shall make a protection order as follows:

criminels s'il a des motifs raisonnables de croire qu'elle contrevient à l'article 9.

Idem

- (3) Le relevé des antécédents criminels :
 - a) doit avoir été préparé dans le délai prescrit par les règlements;
 - b) doit répondre aux autres exigences prescrites par les règlements.

Obligation de se conformer

(4) La personne doit fournir le relevé des antécédents criminels au directeur dès que cela est raisonnablement possible ou dans l'autre délai prescrit par les règlements.

PARTIE V EXÉCUTION

ORDRES ET ORDONNANCES

Ordres de mise en conformité

36. (1) Un directeur ou un inspecteur qui a des motifs raisonnables de croire qu'une personne ne se conforme pas à une disposition de la présente loi ou des règlements peut donner un ordre de mise en conformité :

- a) ordonnant à la personne de se conformer à la disposition;
- b) ordonnant à la personne de faire ou de s'abstenir de faire les choses qui y sont précisées;
- c) précisant les dates limites auxquelles la personne est tenue de faire ou de s'abstenir de faire les choses qui y sont précisées.

Exigences

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), un ordre de mise en conformité peut :

- a) exiger que la personne remette au directeur un plan précisant les mesures qu'elle prendra pour se mettre en conformité et le demeurer;
- b) exiger que la personne ou un de ses employés suive les cours ou la formation qui y sont précisés.

Contenu de l'ordre

(3) Un ordre de mise en conformité comporte les renseignements prescrits par les règlements.

Signification

(4) L'ordre est signifié à la personne qui, selon ce que croit le directeur ou l'inspecteur, ne se conforme pas à la présente loi ou aux règlements.

Ordres de protection

37. (1) Un directeur ou un inspecteur qui a des motifs raisonnables de croire qu'il existe une menace imminente pour la santé, la sécurité ou le bien-être d'enfants pour qui des services de garde sont fournis donne un ordre de protection comme suit :

1. If the child care is provided at a child care centre, the order,
 - i. shall order the licensee to stop operating the child care centre until the director is satisfied that the order has been complied with,
 - ii. shall order the licensee to eliminate the threat by taking any steps set out in the order, and
 - iii. shall suspend the licence.
2. If the child care is home child care or an in-home service, the order,
 - i. shall order the child care provider to stop providing the child care until the director is satisfied that the order has been complied with,
 - ii. shall order the child care provider and the home child care agency to eliminate the threat by taking any steps set out in the order,
 - iii. may order the home child care agency to stop operating until the director is satisfied that the order has been complied with, and
 - iv. may suspend the home child care agency's licence.
3. If paragraphs 1 and 2 do not apply, the order,
 - i. shall order the child care provider to stop providing the child care that is the subject of the order until the director is satisfied that the order has been complied with, and
 - ii. shall order the child care provider to eliminate the threat by taking any steps set out in the order.

Purpose of protection order

(2) A protection order may be made under this section for the purpose of,

- (a) eliminating the threat to the health, safety, or welfare of the children; or
- (b) protecting the children from such threat.

Content of order

- (3) A protection order shall,
 - (a) set out the reasons for the order;
 - (b) state that the person who is required to comply with the order is entitled to a hearing by the Tribunal if the person, within 15 days after receiving the order, serves a written request for a hearing on a director and the Tribunal; and
 - (c) include any other information prescribed by the regulations.

1. Si les services de garde sont fournis dans un centre de garde, l'ordre :
 - i. doit ordonner au titulaire de permis de cesser d'exploiter le centre jusqu'à ce que le directeur soit convaincu qu'il s'est conformé à l'ordre,
 - ii. doit ordonner au titulaire de permis d'éliminer la menace en prenant les mesures indiquées dans l'ordre,
 - iii. doit suspendre le permis.
2. Si les services de garde sont des services de garde en milieu familial ou des services à domicile, l'ordre :
 - i. doit ordonner au fournisseur de services de garde de cesser de fournir les services jusqu'à ce que le directeur soit convaincu qu'il s'est conformé à l'ordre,
 - ii. doit ordonner au fournisseur de services de garde et à l'agence de services de garde en milieu familial d'éliminer la menace en prenant les mesures indiquées dans l'ordre,
 - iii. peut ordonner à l'agence de services de garde en milieu familial de cesser d'exploiter celle-ci jusqu'à ce que le directeur soit convaincu qu'elle s'est conformée à l'ordre,
 - iv. peut suspendre le permis de l'agence de services de garde en milieu familial.
3. Si les dispositions 1 et 2 ne s'appliquent pas, l'ordre :
 - i. doit ordonner au fournisseur de services de garde de cesser de fournir les services qui font l'objet de l'ordre jusqu'à ce que le directeur soit convaincu qu'il s'est conformé à l'ordre,
 - ii. doit ordonner au fournisseur de services de garde d'éliminer la menace en prenant les mesures indiquées dans l'ordre.

Objet de l'ordre de protection

(2) Un ordre de protection peut être donné en vertu du présent article aux fins suivantes :

- a) éliminer la menace pour la santé, la sécurité ou le bien-être des enfants;
- b) protéger les enfants contre une telle menace.

Contenu de l'ordre

- (3) Un ordre de protection doit :
 - a) énoncer les motifs pour lesquels il est donné;
 - b) indiquer que la personne qui est tenue de se conformer à l'ordre a droit à une audience devant le Tribunal à la condition de signifier au directeur et au Tribunal une demande d'audience dans les 15 jours qui suivent la réception de l'ordre;
 - c) comporter tout autre renseignement prescrit par les règlements.

Service

(4) The order shall be served on any person who is subject to the order.

Notice to parents, etc.

- (5) A director or inspector,
- (a) shall post a notice of the order, in a manner approved by the Minister, at the premises where the child care is provided; and
 - (b) may provide notice of the order to the parents of the children for whom the care is provided.

Removal of posted notice

(6) No person, other than a director or inspector, shall remove a notice posted under clause (5) (a) unless the person is authorized to do so by a director or inspector or the circumstances prescribed by the regulations exist.

Suspension effective immediately

- (7) The suspension is effective immediately upon the earlier of,
- (a) the posting of the notice of the protection order at the premises where the child care is provided; and
 - (b) the day on which the protection order is served.

Suspension not stayed

(8) The suspension is not stayed by an appeal to the Tribunal.

Director may lift suspension

(9) The suspension may be lifted by the director at any time upon being satisfied that the protection order has been complied with.

Hearing

(10) Subsections 23 (8) to (11) apply with necessary modifications to a hearing before the Tribunal and, for the purposes of clause 23 (9) (a), the Tribunal may order that the protection order be continued, with or without amendments, or substitute its opinion for that of the director or inspector.

Restraining orders by court

38. (1) If a director believes on reasonable grounds that the provision of child care by a particular person poses an imminent threat to the health, safety or welfare of any children, the director may apply to the Superior Court of Justice for an order to restrain the person from providing child care.

Interim order

(2) In a proceeding under subsection (1), a judge may, on application of the director, grant an interim order described in that subsection if the judge believes, based on the evidence before him or her, that it is in the public interest to do so.

Same

(3) A judge may grant an interim order even though the director has not established that irreparable harm will be done if the order is not issued.

Signification

(4) L'ordre est signifié à toute personne qu'il vise.

Avis aux parents

- (5) Un directeur ou un inspecteur :
- a) doit afficher un avis de l'ordre, d'une manière approuvée par le ministre, dans le local où les services de garde sont fournis;
 - b) peut aviser de l'ordre les parents des enfants pour qui les services sont fournis.

Enlèvement de l'avis affiché

(6) Nul autre qu'un directeur ou un inspecteur ne doit enlever un avis affiché en application de l'alinéa (5) a), sauf s'il y est autorisé par un directeur ou un inspecteur ou dans les circonstances prescrites par les règlements.

Prise d'effet immédiate de la suspension

- (7) La suspension prend effet dès la première des éventualités suivantes :
- a) l'affichage de l'avis d'ordre de protection dans le local où les services de garde sont fournis;
 - b) le jour de la signification de l'ordre de protection.

Pas de sursis à exécution

(8) La demande d'appel devant le Tribunal n'a pas pour effet de surseoir à l'exécution de la suspension.

Annulation de la suspension

(9) Le directeur peut annuler la suspension n'importe quand s'il est convaincu qu'il y a conformité à l'ordre de protection.

Audience

(10) Les paragraphes 23 (8) à (11) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une audience devant le Tribunal et, pour l'application de l'alinéa 23 (9) a), le Tribunal peut ordonner que l'ordre de protection soit prorogé, avec ou sans modification, ou substituer son opinion à celle du directeur ou de l'inspecteur.

Ordonnances d'interdiction

38. (1) S'il a des motifs raisonnables de croire que la prestation de services de garde par une personne particulière constitue une menace imminente pour la santé, la sécurité ou le bien-être d'enfants, un directeur peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance interdisant à la personne de fournir les services.

Ordonnance provisoire

(2) Dans une instance visée au paragraphe (1), un juge peut, sur requête du directeur, rendre une ordonnance provisoire visée à ce paragraphe s'il croit, en se fondant sur les éléments de preuve dont il dispose, que le faire est dans l'intérêt public.

Idem

(3) Un juge peut rendre une ordonnance provisoire même si le directeur n'a pas démontré que ne pas le faire entraînerait un tort irréparable.

Same

(4) A judge shall not require the director to post a bond or give an undertaking as to damages when granting an interim order.

Variations or discharge

(5) Any person may apply to the Superior Court of Justice for an order varying or discharging any order made under subsection (1).

ADMINISTRATIVE PENALTIES**Notice of administrative penalty**

39. (1) A director or inspector may issue a notice in writing requiring a person to pay an administrative penalty in the amount set out in the notice if the director or inspector is of the opinion that the person has contravened this Act or the regulations.

Purpose of administrative penalty

(2) A notice of administrative penalty may be issued under this section for the purpose of,

- (a) encouraging compliance with this Act and the regulations; or
- (b) preventing a person from deriving, directly or indirectly, any economic benefit as a result of a contravention of this Act or the regulations.

Amount of administrative penalty

(3) Subject to subsection (4), the amount of an administrative penalty in respect of a contravention,

- (a) shall not exceed \$100,000;
- (b) shall be determined by the director or inspector in accordance with the regulations; and
- (c) shall reflect the purpose referred to in subsection (2).

Same, reduction

(4) The director or inspector shall reduce the amount of an administrative penalty determined under clause (3) (b) if he or she determines that the amount is excessive in the circumstances or is, by its magnitude, punitive in nature having regard to all the circumstances.

One-year limitation

(5) A notice of administrative penalty shall not be issued under this section more than one year after the day the most recent contravention on which the notice is based first came to the knowledge of a director or inspector.

Content of notice of administrative penalty

- (6) A notice of administrative penalty shall,
 - (a) contain or be accompanied by information setting out the nature of the contravention including, if relevant, the date on which and location where the contravention occurred;
 - (b) set out the amount of the penalty to be paid and specify the time and manner of the payment; and

Idem

(4) Le juge qui rend une ordonnance provisoire ne doit pas exiger que le directeur dépose un cautionnement ou prenne un engagement quant aux dommages-intérêts.

Modification ou révocation

(5) Quiconque peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance modifiant ou révoquant une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1).

PÉNALITÉS ADMINISTRATIVES**Avis de pénalité administrative**

39. (1) S'il estime qu'une personne a contrevenu à la présente loi ou aux règlements, un directeur ou un inspecteur peut lui délivrer un avis écrit exigeant qu'elle paie une pénalité administrative selon le montant indiqué dans l'avis.

Objet de la pénalité administrative

(2) Un avis de pénalité administrative peut être délivré en vertu du présent article aux fins suivantes :

- a) encourager la conformité à la présente loi et aux règlements;
- b) empêcher quiconque de tirer, directement ou indirectement, un avantage économique par suite d'une contravention à la présente loi ou aux règlements.

Montant de la pénalité administrative

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le montant de la pénalité administrative à l'égard d'une contravention :

- a) ne doit pas dépasser 100 000 \$;
- b) est fixé par le directeur ou l'inspecteur conformément aux règlements;
- c) tient compte des fins visées au paragraphe (2).

Idem : réduction

(4) Le directeur ou l'inspecteur doit réduire le montant de la pénalité administrative fixé en application de l'alinéa (3) b) s'il établit que ce montant est soit excessif dans les circonstances, soit punitif de par son importance eu égard à l'ensemble des circonstances.

Prescription d'un an

(5) Un avis de pénalité administrative ne doit pas être délivré en vertu du présent article plus d'un an après le jour où la plus récente contravention sur laquelle il se fonde est venue à la connaissance d'un directeur ou d'un inspecteur.

Contenu de l'avis de pénalité administrative

- (6) L'avis de pénalité administrative :
 - a) comporte des renseignements sur la nature de la contravention ou est accompagné de tels renseignements, y compris, si cela est pertinent, la date et le lieu où la contravention a été commise;
 - b) précise le montant de la pénalité à payer ainsi que le délai et le mode de paiement;

- (c) inform the person of his, her or its right to request a review of the notice by a designated senior employee.

Right to review

(7) A person who receives a notice of administrative penalty may require a designated senior employee to review the notice by applying to the designated senior employee for a review in a form approved by the Minister,

- (a) within 15 days after the notice is served; or
- (b) within a longer period specified by the designated senior employee, if he or she considers it appropriate in the circumstances to extend the time for applying.

If no review requested

(8) If a person who has received a notice of administrative penalty does not apply for a review under subsection (7), the person shall pay the penalty within 30 days after the day the notice was served.

If review requested

(9) If a person who has received a notice of administrative penalty applies for a review under subsection (7), the designated senior employee shall conduct the review in accordance with the regulations.

Notice to parents, etc.

(10) If a person who has received a notice of administrative penalty applies for a review under subsection (7), a director shall, within 30 days after the day the notice is served,

- (a) post a summary of the notice of administrative penalty, in a manner approved by the Minister, at the premises where the child care is provided; or
- (b) provide a summary of the notice of administrative penalty to the parents of the children for whom the care is provided.

Removal of posted notice

(11) No person, other than a director or inspector, shall remove a notice posted under clause (10) (a) unless the person is authorized to do so by a director or inspector or the circumstances prescribed by the regulations exist.

Designated senior employee's decision

(12) Upon a review, the designated senior employee may,

- (a) find that the person did not contravene the provision of this Act or regulations specified in the notice of administrative penalty, and rescind the notice;
- (b) find that the person did contravene the provision of this Act or regulations specified in the notice of administrative penalty and affirm the notice; or
- (c) find that the person did contravene the provision but that the penalty is excessive in the circumstances or is, by its magnitude, punitive in nature

- c) informe la personne de son droit d'en demander la révision au titulaire d'un poste supérieur désigné.

Droit à révision

(7) Quiconque reçoit un avis de pénalité administrative peut en exiger la révision par le titulaire d'un poste supérieur désigné en lui présentant une demande à cet effet sous une forme approuvée par le ministre :

- a) dans les 15 jours de la signification de l'avis;
- b) dans le délai plus long que précise le titulaire, s'il estime approprié dans les circonstances de proroger le délai de présentation de la demande.

Cas où la révision n'est pas demandée

(8) Quiconque reçoit un avis de pénalité administrative et n'en demande pas la révision en vertu du paragraphe (7) doit payer la pénalité dans les 30 jours de la signification de l'avis.

Cas où la révision est demandée

(9) Si la personne qui reçoit un avis de pénalité administrative en demande la révision en vertu du paragraphe (7), le titulaire d'un poste supérieur désigné le révise conformément aux règlements.

Avis aux parents et autres

(10) Si la personne qui a reçu un avis de pénalité administrative en demande la révision en vertu du paragraphe (7), un directeur doit, dans les 30 jours de la signification de l'avis :

- a) soit en afficher un résumé, de la manière approuvée par le ministre, dans le local où les services de garde sont fournis;
- b) soit en fournir un résumé aux parents des enfants pour qui les services sont fournis.

Enlèvement de l'avis affiché

(11) Nul autre qu'un directeur ou un inspecteur ne doit enlever un avis affiché en application de l'alinéa (10) a), sauf s'il y est autorisé par un directeur ou un inspecteur ou dans les circonstances prescrites par les règlements.

Décision du titulaire d'un poste supérieur désigné

(12) À la suite de la révision, le titulaire d'un poste supérieur désigné peut, selon le cas :

- a) conclure que la personne n'a pas contrevenu à la disposition de la présente loi ou des règlements que précise l'avis de pénalité administrative et annuler celui-ci;
- b) conclure que la personne a contrevenu à la disposition de la présente loi ou des règlements que précise l'avis de pénalité administrative et confirmer celui-ci;
- c) conclure que la personne a contrevenu à la disposition, mais que le montant de la pénalité est soit excessif dans les circonstances, soit punitif de par son

having regard to all the circumstances, and in that case the employee shall amend the notice by reducing the amount of the penalty.

Decision final

(13) The designated senior employee's decision is final.

Non-application of SPPA

(14) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to a decision made under subsection (4) or to a review conducted under subsection (9).

Payment after review

(15) If the designated senior employee finds under clause (12) (b) or (c) that a person has contravened the provision of this Act or regulations specified in the notice of administrative penalty, the person shall pay the penalty required by the designated senior employee within 30 days after the day the decision was made.

Payment to Minister of Finance

(16) A person who is required to pay an administrative penalty under this section shall pay the penalty to the Minister of Finance.

Enforcement of administrative penalty

40. (1) If a person who is required to pay an administrative penalty under section 39 fails to pay it within the time required under subsection 39 (8) or (15), the notice of administrative penalty or the designated senior employee's decision, as the case may be, may be filed with a local registrar of the Superior Court of Justice and may be enforced as if it were an order of the court.

Same

(2) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of a notice of administrative penalty or decision filed with the Superior Court of Justice under subsection (1) and, for the purpose, the date on which the notice of administrative penalty or decision is filed under subsection (1) is deemed to be the date of the order that is referred to in section 129 of the *Courts of Justice Act*.

Crown debt

41. An administrative penalty imposed under section 39 that is not paid within the time required under that section is a debt due to the Crown and enforceable as such.

Director may authorize collector

42. (1) A director may authorize any person to act as a collector for the purposes of this section and sections 43 and 44 and to exercise the powers that the director specifies in the authorization to collect administrative penalties owing under this Act.

Costs of collection

(2) Despite clause 22 (a) of the *Collection Agencies Act*, the director may also authorize a collector to collect a reasonable fee or reasonable disbursements or both from

importance eu égard à l'ensemble des circonstances, auquel cas il doit modifier l'avis en réduisant le montant de la pénalité.

Décision définitive

(13) La décision du titulaire d'un poste supérieur désigné est définitive.

Non-application de la Loi sur l'exercice des compétences légales

(14) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à une décision prise au titre du paragraphe (4) ni à une révision effectuée au titre du paragraphe (9).

Païement ultérieur à la révision

(15) Si le titulaire d'un poste supérieur désigné conclut en vertu de l'alinéa (12) b) ou c) qu'une personne a contrevenu à la disposition de la présente loi ou des règlements que précise l'avis de pénalité administrative, cette personne doit payer la pénalité qu'exige le titulaire dans les 30 jours de la date de sa décision.

Païement au ministre des Finances

(16) Quiconque doit payer une pénalité administrative en application du présent article la paie au ministre des Finances.

Païement forcé de la pénalité administrative

40. (1) Si la personne qui doit payer une pénalité administrative en application de l'article 39 ne le fait pas dans le délai imparti par le paragraphe 39 (8) ou (15), l'avis de pénalité administrative ou la décision du titulaire d'un poste supérieur désigné, selon le cas, peut être déposé auprès d'un greffier local de la Cour supérieure de justice et être exécuté comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal.

Idem

(2) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à l'égard d'un avis de pénalité administrative ou d'une décision déposé auprès de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe (1) et, à cette fin, la date du dépôt est réputée la date de l'ordonnance visée à cet article.

Créance de la Couronne

41. La pénalité administrative imposée en vertu de l'article 39 qui n'est pas payée dans le délai imparti par cet article est une créance de la Couronne recouvrable à ce titre.

Autorisation du directeur

42. (1) Un directeur peut autoriser quiconque à agir à titre d'agent de recouvrement pour l'application du présent article et des articles 43 et 44 et à exercer les pouvoirs qu'il précise dans l'autorisation pour recouvrer des pénalités administratives dues en application de la présente loi.

Frais de recouvrement

(2) Malgré l'alinéa 22 a) de la *Loi sur les agences de recouvrement*, le directeur peut également autoriser l'agent de recouvrement à percevoir des honoraires ou

each person from whom the collector seeks to collect administrative penalties owing under this Act.

Same

(3) The director may impose conditions on an authorization under subsection (2) and may determine what constitutes a reasonable fee or reasonable disbursements for the purposes of that subsection.

Exception re disbursements

(4) The director shall not authorize a collector who is required to be registered under the *Collection Agencies Act* to collect disbursements.

Collector's powers

43. (1) A collector may exercise any of the powers specified in an authorization of a director under section 42.

Fees and disbursements part of order

(2) If a collector is seeking to collect an administrative penalty owing under a notice of administrative penalty or decision of a designated senior employee, any fees and disbursements authorized under subsection 42 (2) are deemed to be owing under and are deemed to be added to the amount of the penalty set out in the notice or decision.

Distribution of money collected

(3) A collector shall pay the amount collected under this section with respect to the penalty to the Minister of Finance and may retain the amount collected with respect to the collector's fees and disbursements.

Settlement by collector

44. (1) A collector may agree to a settlement with the person from whom he or she seeks to collect money, but only with the written agreement of a director.

Payment

(2) The person who owes money under a settlement shall pay the amount agreed upon to the collector, who shall deal with it in accordance with subsection 43 (3).

GENERAL

Enforcement measures

45. (1) Subject to subsections (2) and (3), the use of an enforcement measure provided for in this Act in respect of a contravention of this Act or the regulations does not prohibit the use, at the same time or different times, of any other enforcement measure or remedy provided for in this Act or otherwise available in law in respect of the same contravention.

Exception

(2) No notice of administrative penalty shall be issued to a person in respect of a contravention of this Act or the regulations if the person is being or has been prosecuted in respect of the same contravention.

débours raisonnables, ou les deux, de chaque personne auprès de qui il tente de recouvrer des pénalités administratives dues en application de la présente loi.

Idem

(3) Le directeur peut assortir l'autorisation visée au paragraphe (2) de conditions et établir ce qui constitue des honoraires ou des débours raisonnables pour l'application de ce paragraphe.

Exception : débours

(4) Le directeur ne doit pas autoriser l'agent de recouvrement qui doit être inscrit en application de la *Loi sur les agences de recouvrement* à percevoir des débours.

Pouvoirs de l'agent de recouvrement

43. (1) L'agent de recouvrement peut exercer les pouvoirs précisés dans l'autorisation qu'un directeur lui donne en vertu de l'article 42.

Les honoraires et débours font partie de l'ordonnance

(2) Si un agent de recouvrement tente de recouvrer une pénalité administrative due aux termes d'un avis de pénalité administrative ou d'une décision du titulaire d'un poste supérieur désigné, les honoraires et débours autorisés en vertu du paragraphe 42 (2) sont réputés dus aux termes de l'avis ou de la décision et sont réputés ajoutés à la pénalité qui y est fixée.

Distribution des sommes recouvrées

(3) L'agent de recouvrement verse la somme recouvrée en application du présent article au titre de la pénalité au ministre des Finances et peut conserver la somme recouvrée au titre de ses honoraires et débours.

Transaction

44. (1) L'agent de recouvrement peut conclure une transaction avec la personne de qui il tente de recouvrer une somme si un directeur en convient par écrit.

Versement

(2) La personne qui doit une somme aux termes d'une transaction verse le montant convenu à l'agent de recouvrement, qui l'emploie selon ce que prévoit le paragraphe 43 (3).

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Mesures d'exécution

45. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'utilisation d'une mesure d'exécution prévue par la présente loi à l'égard d'une contravention à la présente loi ou aux règlements n'a pas pour effet d'interdire l'utilisation, au même moment ou à des moments différents, des autres mesures d'exécution ou recours prévus par la présente loi ou par ailleurs en droit à l'égard de la même contravention.

Exception

(2) Aucun avis de pénalité administrative ne doit être délivré à l'égard d'une contravention à la présente loi ou aux règlements à une personne qui est ou a déjà été poursuivie pour la même contravention.

Same

(3) No prosecution shall be commenced against a person in respect of a contravention of this Act or the regulations if a notice of administrative penalty has been issued to the person in respect of the same contravention and has not been withdrawn.

Consideration of past conduct

46. In making a decision under this Act, a director or the Tribunal may consider any person's current or past failures to comply with this Act or the regulations that the director or Tribunal considers relevant.

PART VI**SERVICE SYSTEM PLANNING FOR CHILD CARE AND EARLY YEARS PROGRAMS AND SERVICES****Interpretation**

47. (1) In this Part, despite the definition of "child care and early years programs and services" in subsection 2 (1), references to that term apply only to,

- (a) programs and services that provide licensed child care;
- (b) authorized recreational and skill building programs; and
- (c) early years programs and services.

Same

(2) For the purposes of this Part, the power to establish, administer, operate or fund programs and services includes the power to do so directly or indirectly.

Non-application of Part V

48. Part V does not apply with respect to the enforcement of sections 49 to 62 or the regulations made for the purposes of those sections.

PROVINCIAL INTEREST**Provincial interest**

49. (1) It is a matter of provincial interest that there be a system of child care and early years programs and services that,

- (a) is focused on Ontario's children and families;
- (b) promotes the health, safety and well-being of children;
- (c) provides high quality experiences and positive outcomes for children with a provincial framework to guide pedagogy;
- (d) includes knowledgeable, self-reflective and qualified professionals and staff, including members of the College of Early Childhood Educators;
- (e) responds to communities' needs by,

Idem

(3) Aucune poursuite ne peut être intentée contre une personne à l'égard d'une contravention à la présente loi ou aux règlements si un avis de pénalité administrative lui a déjà été délivré pour la même contravention et n'a pas été retiré.

Prise en compte de la conduite antérieure

46. Lorsqu'il rend une décision en vertu de la présente loi, le directeur ou le Tribunal peut tenir compte de toute non-conformité actuelle ou passée à la présente loi ou aux règlements qu'il estime pertinente.

PARTIE VI**PLANIFICATION DU SYSTÈME DE PROGRAMMES ET DE SERVICES POUR LA GARDE D'ENFANTS ET LA PETITE ENFANCE****Interprétation**

47. (1) Dans la présente partie, malgré la définition de «programmes et services pour la garde d'enfants et la petite enfance» au paragraphe 2 (1), les mentions de ce terme s'appliquent uniquement à ce qui suit :

- a) les programmes et les services qui offrent des services de garde agréés;
- b) les programmes autorisés de loisirs et de développement des compétences;
- c) les programmes et les services pour la petite enfance.

Idem

(2) Pour l'application de la présente partie, le pouvoir de créer, d'administrer, de faire fonctionner ou de financer des programmes et des services inclut celui de le faire directement ou indirectement.

Non-application de la partie V

48. La partie V ne s'applique pas à l'égard de l'exécution des articles 49 à 62 ou des règlements pris pour l'application de ces articles.

INTÉRÊT PROVINCIAL**Intérêt provincial**

49. (1) Constitue une question d'intérêt provincial la mise en place d'un système de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance qui, à la fois :

- a) est axé sur les enfants et les familles de l'Ontario;
- b) favorise la santé, la sécurité et le bien-être des enfants;
- c) offre des expériences de qualité et des résultats positifs pour les enfants au moyen d'un cadre provincial qui guide la pédagogie;
- d) fait appel à du personnel et à des professionnels réfléchis, compétents et qualifiés, y compris des membres de l'Ordre des éducatrices et des éducateurs de la petite enfance;
- e) répond aux besoins des collectivités :

- (i) providing services both for families who receive financial assistance for child care and for families who do not receive such financial assistance,
- (ii) providing a range of service options to support parents who are part of the workforce, such as options that address varied working hours and arrangements, and
- (iii) providing centre-based and home-based options for families in relation to the receipt of licensed child care;
- (f) respects equity, inclusiveness and diversity in communities and the particular qualities of,
 - (i) Aboriginal, First Nations, Métis and Inuit communities,
 - (ii) Francophone communities, and
 - (iii) urban, rural, remote and northern communities;
- (g) provides for strong and sustainable partnerships among the Province, service system managers and others in the community;
- (h) is co-ordinated with other community and human services;
- (i) is flexible and able to adapt to local circumstances;
- (j) supports the social and economic well-being of Ontarians;
- (k) ensures appropriate accountability for public funding;
- (l) supports the transition from child care and early years programs and services to school;
- (m) approaches pedagogy in child care and early years programs and services in a manner that supports the transition referred to in clause (l);
- (n) addresses any other aspect prescribed by the regulations.

Additional matters declared by LG in C

(2) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, declare additional matters to be matters of provincial interest for the purposes of this Part.

Duty to co-operate

50. (1) The Minister and service system managers shall co-operate with each other for the purposes of promoting the health, safety and well-being of children.

Same

(2) For the purposes of subsection (1), the duty to co-operate includes the duty to provide access to and share information relating to child care and early years programs and services.

- (i) en offrant des services à la fois aux familles qui reçoivent une aide financière et à celles qui n'en reçoivent pas,
- (ii) en offrant une gamme de choix de services afin de soutenir les parents qui font partie de la population active, tels que des choix adaptés aux divers horaires et formules de travail,
- (iii) en permettant aux familles de bénéficier de services de garde agréés en centre de garde, en milieu familial ou à domicile;
- f) respecte l'équité, l'inclusion et la diversité dans les collectivités et les caractéristiques spécifiques :
 - (i) des collectivités autochtones, des Premières Nations, métisses et inuites,
 - (ii) des collectivités francophones,
 - (iii) des collectivités urbaines, rurales, éloignées et nordiques;
- g) prévoit des partenariats solides et durables entre la Province, les gestionnaires de système de services et les autres intervenants communautaires;
- h) est coordonné avec d'autres services communautaires et services à la personne;
- i) est souple et adaptable aux circonstances locales;
- j) soutient le bien-être social et économique des Ontariens;
- k) assure une responsabilisation adéquate à l'égard du financement public;
- l) soutient la transition entre les programmes et les services pour la garde d'enfants et la petite enfance et l'école;
- m) aborde la pédagogie dans les programmes et les services pour la garde d'enfants et la petite enfance d'une manière qui soutient la transition visée à l'alinéa l);
- n) traite tout autre aspect prescrit par les règlements.

Questions additionnelles

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, déclarer des questions additionnelles comme questions d'intérêt provincial pour l'application de la présente partie.

Obligation de collaborer

50. (1) Le ministre et les gestionnaires de système de services doivent collaborer ensemble afin de promouvoir la santé, la sécurité et le bien-être des enfants.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'obligation de collaborer inclut celle de donner accès aux renseignements se rapportant aux programmes et aux services pour la garde d'enfants et la petite enfance et de partager ces renseignements.

CHILD CARE AND EARLY YEARS PROGRAMS
AND SERVICES PLANS

Child care and early years programs and services plan

51. (1) Each service system manager shall have a child care and early years programs and services plan for its service area.

Content

- (2) The plan must,
- (a) address the matters of provincial interest under section 49, including each aspect of the system described in subsection 49 (1);
 - (b) be consistent with the policy statements issued under subsection 55 (2); and
 - (c) include such other content as may be prescribed by the regulations.

Other requirements

(3) The plan must comply with any procedural requirements prescribed by the regulations, including requirements relating to the frequency with which a plan must be developed, reviewed, updated or approved.

Consultation

(4) In developing the plan, the service system manager shall consult with school boards and other prescribed persons or entities in accordance with the regulations, and those persons or entities shall cooperate with the service system manager for that purpose.

Approval of plan

(5) A plan shall not be implemented before it is approved,

- (a) by the council of the municipality, if the service system manager is a municipality; and
- (b) by the members of a district social services administration board, if the service system manager is such a board.

Implementation of plan

52. (1) A service system manager shall implement its child care and early years programs and services plan.

Duty to cooperate

(2) The service system manager, school boards and persons or entities prescribed for the purposes of subsection 51 (4) shall cooperate with each other for the purpose of implementing the plan.

MINISTER'S ROLE

Role of Minister

- 53.** (1) The role of the Minister includes,
- (a) developing and promoting an overview of the system of child care and early years programs and services and aspirational goals for the system;

PLANS DE PROGRAMMES ET DE SERVICES
POUR LA GARDE D'ENFANTS ET LA PETITE ENFANCE

Plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance

51. (1) Chaque gestionnaire de système de services se dote d'un plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance dans son aire de service.

Contenu

- (2) Le plan :
- a) traite des questions d'intérêt provincial énoncées à l'article 49, y compris chaque aspect du système mentionné au paragraphe 49 (1);
 - b) est compatible avec les déclarations de principes faites en vertu du paragraphe 55 (2);
 - c) inclut tout autre contenu prescrit par les règlements.

Autres exigences

(3) Le plan doit respecter les formalités prescrites par les règlements, notamment celles relatives à la fréquence à laquelle un plan doit être élaboré, révisé, mis à jour ou approuvé.

Consultation

(4) Lorsqu'il élabore le plan, le gestionnaire de système de services consulte, conformément aux règlements, les conseils scolaires et les autres personnes ou entités prescrites, et ces personnes ou entités doivent collaborer avec lui à cette fin.

Approbation du plan

(5) Un plan ne peut pas être mis en oeuvre tant qu'il n'a pas été approuvé :

- a) par le conseil de la municipalité, si le gestionnaire de système de services est une municipalité;
- b) par les membres du conseil, si le gestionnaire de système de services est un conseil d'administration de district des services sociaux.

Mise en oeuvre du plan

52. (1) Le gestionnaire de système de services met en oeuvre son plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance.

Obligation de collaborer

(2) Le gestionnaire de système de services, les conseils scolaires et les personnes ou entités prescrites pour l'application du paragraphe 51 (4) doivent collaborer ensemble à la mise en oeuvre du plan.

RÔLE DU MINISTRE

Rôle du ministre

- 53.** (1) Le rôle du ministre inclut ce qui suit :
- a) élaborer et promouvoir une vue d'ensemble du système de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance ainsi que des objectifs à viser pour ce système;

- (b) supporting the provision of child care and early years programs and services across the province;
- (c) coordinating efforts with other ministries in relation to programs and services that support the learning, development, health and well-being of children;
- (d) encouraging high quality experiences that support children's learning, development, health and well-being; and
- (e) administering the licensing framework set out in this Act.

Interpretation

(2) For greater certainty, subsection (1) does not impose duties on the Minister or limit the generality of the powers conferred on the Minister by this or any other Act.

General powers of Minister

54. (1) The Minister may,

- (a) establish, administer, operate and fund child care and early years programs and services;
- (b) provide financial assistance for persons who are charged fees in respect of licensed child care, authorized recreational and skill building programs or extended day programs, in accordance with the regulations; and
- (c) fund and provide financial assistance for other programs or services prescribed by the regulations that provide or support temporary care for or supervision of children.

Same, funding

(2) Without limiting the generality of clause (1) (a), the Minister's powers under that clause include the power to fund capital projects and research and development.

Ministerial agreements

(3) The Minister may enter into agreements with service system managers, or any other persons prescribed by the regulations, for the purposes of subsection (1).

Interpretation

(4) For greater certainty, this section does not limit the generality of the powers conferred on the Minister by this or any other Act.

Minister's policy statements - provincial interest, programming and pedagogy, etc.

General

55. (1) The Minister may issue policy statements relating to the operation of child care and early years programs and services and any other matter dealt with under this Part.

- b) soutenir la prestation de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance dans toute la province;
- c) coordonner ses efforts avec ceux d'autres ministères relativement aux programmes et aux services qui soutiennent l'apprentissage, le développement, la santé et le bien-être des enfants;
- d) encourager des expériences de qualité qui soutiennent l'apprentissage, le développement, la santé et le bien-être des enfants;
- e) administrer le régime d'agrément énoncé dans la présente loi.

Interprétation

(2) Il est entendu que le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'imposer des obligations au ministre ni de limiter la portée générale des pouvoirs qui lui sont conférés par la présente loi ou toute autre loi.

Pouvoirs généraux du ministre

54. (1) Le ministre peut :

- a) créer, administrer, faire fonctionner et financer des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance;
- b) allouer une aide financière aux personnes auxquelles sont imposés des droits à l'égard des services de garde agréés, des programmes autorisés de loisirs et de développement des compétences ou des programmes de jour prolongé, conformément aux règlements;
- c) financer d'autres programmes ou services prescrits par les règlements qui offrent ou soutiennent la garde ou la surveillance temporaire d'enfants, et leur allouer une aide financière.

Idem : financement

(2) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (1) a), les pouvoirs que cet alinéa confère au ministre incluent celui de financer des travaux d'immobilisations et des activités de recherche et de développement.

Ententes ministérielles

(3) Le ministre peut conclure des ententes avec des gestionnaires de système de services ou d'autres personnes prescrites par les règlements pour l'application du paragraphe (1).

Interprétation

(4) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet de limiter la portée générale des pouvoirs qui sont conférés au ministre par la présente loi ou toute autre loi.

Déclarations de principes du ministre : questions d'intérêt provincial, programmation, pédagogie et autres

Disposition générale

55. (1) Le ministre peut faire des déclarations de principes sur le fonctionnement des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance et sur toute autre question traitée dans la présente partie.

Matters of provincial interest

(2) For the purpose of guiding service system managers in developing and implementing their child care and early years programs and services plans, the Minister may issue policy statements on matters relating to child care and early years programs and services that are of provincial interest under section 49, including policy statements addressing aspects of the system described in subsection 49 (1).

Programming and pedagogy

(3) For the purpose of guiding operators of child care and early years programs and services in developing their programs and services, the Minister may issue policy statements regarding programming and pedagogy that constitute high quality child care and early years programming and pedagogy that support children's learning and development.

Same

(4) In developing policy statements under subsection (1), the Minister shall consider the particular qualities of Aboriginal, First Nations, Métis and Inuit communities and Francophone communities.

Joint issue

(5) The Minister may issue a policy statement alone or together with any other minister.

Legislation Act, 2006

(6) For greater certainty, Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a policy statement made under this section.

**ROLE OF SERVICE SYSTEM MANAGERS, FIRST NATIONS
AND PRESCRIBED LOCAL AUTHORITIES****Duties of service system manager**

56. In addition to any other duties under this Act, a service system manager shall,

- (a) develop and administer local policies respecting the operation of child care and early years programs and services;
- (b) administer the delivery of financial assistance provided by the Minister under clause 54 (1) (b), in accordance with the regulations;
- (c) coordinate the planning and operation of child care and early years programs and services with the planning and provision of other human services delivered by the service system manager;
- (d) assess the economic viability of the child care and early years programs and services in the service area and, if necessary, make or facilitate changes to help make such programs and services economically viable;

Questions d'intérêt provincial

(2) Afin de guider les gestionnaires de système de services lorsqu'ils élaborent et mettent en oeuvre leurs plans de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance, le ministre peut faire des déclarations de principes sur les questions liées à ces programmes et à ces services qui sont d'intérêt provincial pour l'application de l'article 49, y compris des déclarations de principes traitant des aspects du système mentionné au paragraphe 49 (1).

Programmation et pédagogie

(3) Afin de guider les exploitants de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance dans l'élaboration de leurs programmes et de leurs services, le ministre peut faire des déclarations de principes concernant une programmation et une pédagogie qui, dans les domaines de la garde d'enfants et de la petite enfance, constitue une programmation et une pédagogie de qualité qui soutient l'apprentissage et le développement des enfants.

Idem

(4) Lorsqu'il fait des déclarations de principes en vertu du paragraphe (1), le ministre doit tenir compte des qualités spécifiques des collectivités autochtones, des Premières Nations, métisses et inuites de même que des collectivités francophones.

Déclarations de principes conjointes

(5) Le ministre peut faire une déclaration de principes seul ou conjointement avec tout autre ministre.

Loi de 2006 sur la législation

(6) Il est entendu que la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux déclarations de principes faites en vertu du présent article.

**RÔLE DES GESTIONNAIRES DE SYSTÈME DE SERVICES,
DES PREMIÈRES NATIONS ET DES AUTORITÉS
LOCALES PRESCRITES****Fonctions du gestionnaire de système de services**

56. Outre les autres fonctions que lui attribue la présente loi, un gestionnaire de système de services doit :

- a) élaborer et administrer des politiques locales concernant le fonctionnement des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance;
- b) administrer la prestation de l'aide financière fournie par le ministre en vertu de l'alinéa 54 (1) b), conformément aux règlements;
- c) coordonner la planification et le fonctionnement des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance avec ceux d'autres services à la personne fournis par le gestionnaire de système de services;
- d) évaluer la viabilité économique des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance dans l'aire de service et, au besoin, les modifier ou en faciliter la modification de manière à contribuer à les rendre économiquement viables;

- (e) perform such other duties as may be prescribed by the regulations.

General powers of service system manager

57. (1) A service system manager may,

- (a) establish, administer, operate and fund child care and early years programs and services;
- (b) provide financial assistance for persons who are charged fees in respect of licensed child care, authorized recreational and skill building programs and extended day programs, in accordance with the regulations;
- (c) fund and provide financial assistance for other programs or services prescribed by the regulations that provide or support temporary care for or supervision of children;
- (d) provide assistance to persons who operate child care and early years programs and services to improve their capabilities in relation to matters such as governance, financial management and the planning and delivery of programs and services;
- (e) evaluate and assess the impact of public funding; and
- (f) exercise such other powers as may be prescribed by the regulations.

Natural person powers

(2) For greater certainty, a service system manager may use its powers under the following provisions for the purposes of this Act:

1. If the service system manager is a municipality, section 9 of the *Municipal Act, 2001* or section 7 of the *City of Toronto Act, 2006*.
2. If the service system manager is a district social services administration board, sections 274 and 275 of the *Corporations Act*.

Powers not exclusive

(3) Paragraphs 5 and 6 of subsection 11 (4) of the *Municipal Act, 2001* do not apply with respect to a service system manager's powers under this section.

Clarification on powers - municipal service system managers

(4) For the purposes of this Act, section 19 of the *Municipal Act, 2001* does not limit a service system manager that is a municipality from exercising its powers under this Act or under section 9 of the *Municipal Act, 2001* throughout its service area.

- e) exercer les autres fonctions prescrites par les règlements.

Pouvoirs généraux du gestionnaire de système de services

57. (1) Le gestionnaire de système de services peut :

- a) créer, administrer, faire fonctionner et financer des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance;
- b) allouer une aide financière aux personnes auxquelles sont imposés des droits à l'égard des services de garde agréés, des programmes autorisés de loisirs et de développement des compétences ou des programmes de jour prolongé, conformément aux règlements;
- c) financer d'autres programmes ou services prescrits par les règlements qui offrent ou soutiennent la garde ou la surveillance temporaire d'enfants, et leur allouer une aide financière;
- d) aider les personnes qui font fonctionner des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance à améliorer leurs capacités dans des domaines tels que la gouvernance, la gestion financière et la planification et la prestation de programmes et de services;
- e) évaluer l'incidence du financement public;
- f) exercer les autres pouvoirs prescrits par les règlements.

Pouvoirs d'une personne physique

(2) Il est entendu que, pour l'application de la présente loi, le gestionnaire de système de services peut utiliser les pouvoirs que lui confèrent les dispositions suivantes :

1. L'article 9 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou l'article 7 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, si le gestionnaire de système de services est une municipalité.
2. Les articles 274 et 275 de la *Loi sur les personnes morales*, si le gestionnaire de système de services est un conseil d'administration de district des services sociaux.

Non-exclusivité des pouvoirs

(3) Les dispositions 5 et 6 du paragraphe 11 (4) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ne s'appliquent pas à l'égard des pouvoirs que le présent article confère au gestionnaire de système de services.

Précision sur les pouvoirs des municipalités gestionnaires de système de services

(4) Pour l'application de la présente loi, l'article 19 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* n'a pas pour effet d'empêcher un gestionnaire de système de services qui est une municipalité d'exercer, à l'échelle de son aire de service, les pouvoirs que lui confère la présente loi ou l'article 9 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.

Provision of *Municipal Act, 2001* - dssab service system managers

(5) For the purposes of this Act, the following provisions of the *Municipal Act, 2001* and the regulations that relate to those provisions apply, with necessary modifications, to a service system manager that is a district social services administration board:

1. Section 107.
2. Subsections 110 (1), (2), (3), (4), (10) and (11).
3. Subsections 417 (1), (2) and (3).
4. Subsections 418 (1), (2), (3) and (4).

Prohibition re assistance does not apply

(6) Section 106 of the *Municipal Act, 2001* and section 82 of the *City of Toronto Act, 2006* do not apply with respect to assistance for child care and early years programs and services.

Periodic reports to Minister

58. (1) At the times prescribed by the regulations, a service system manager shall give the Minister reports on the following:

1. The implementation of its child care and early years programs and services plan.
2. The service system manager's establishment, administration, operation and funding of child care and early years programs and services.
3. Such other matters as may be prescribed by the regulations.

Manner and contents

(2) The reports required under subsection (1) must be given in a manner authorized by the Minister and must include the prescribed information and the prescribed documents.

Other reports, etc., to Minister

59. (1) A service system manager shall give the Minister,

- (a) such reports as the regulations require; and
- (b) such reports, documents and information as the Minister requests.

Timing

(2) A service system manager shall give reports, documents and information requested under clause (1) (b) at the times the Minister specifies.

Manner

(3) The reports, documents and information required under subsection (1) must be given in a manner authorized by the Minister.

Conseil gestionnaire de système de services : dispositions de la *Loi de 2001 sur les municipalités*

(5) Pour l'application de la présente loi, les dispositions suivantes de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et les règlements qui s'y rapportent s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au gestionnaire de système de services qui est un conseil d'administration de district des services sociaux :

1. L'article 107.
2. Les paragraphes 110 (1), (2), (3), (4), (10) et (11).
3. Les paragraphes 417 (1), (2) et (3).
4. Les paragraphes 418 (1), (2), (3) et (4).

Non-application : aide interdite

(6) L'article 106 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et l'article 82 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ne s'appliquent pas à l'égard de l'aide accordée au titre de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance.

Rapports périodiques au ministre

58. (1) Aux moments prescrits par les règlements, le gestionnaire de système de services remet au ministre des rapports sur ce qui suit :

1. La mise en oeuvre de son plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance.
2. La création, l'administration, le fonctionnement et le financement des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance.
3. Les autres questions prescrites par les règlements.

Manière et contenu

(2) Les rapports exigés par le paragraphe (1) sont remis de la manière autorisée par le ministre et comportent les renseignements et documents prescrits.

Autres rapports au ministre

59. (1) Le gestionnaire de système de services remet au ministre :

- a) les rapports exigés par les règlements;
- b) les rapports, documents et renseignements demandés par le ministre.

Délais de remise

(2) Le gestionnaire de système de services remet les rapports, documents et renseignements demandés en application de l'alinéa (1) b) aux moments précisés par le ministre.

Manière

(3) Les rapports, documents et renseignements exigés par le paragraphe (1) sont remis de la manière autorisée par le ministre.

General powers of First Nations

60. (1) A First Nation or group of First Nations may establish, administer, operate and fund child care and early years programs and services.

Agreements between Minister and First Nations

(2) The Minister and a First Nation or group of First Nations may enter into an agreement for the purposes of subsection (1).

Powers and duties under agreement

(3) An agreement described in subsection (2) may provide that a First Nation may exercise and perform any powers or duties of a service system manager provided for under this Act.

Delegation by First Nation

(4) A First Nation may delegate to another First Nation or to a person prescribed by the regulations, in writing, any of the First Nation's powers or duties provided for under this Act or under an agreement described in subsection (2).

General powers of prescribed local authorities

61. (1) A prescribed local authority may establish, administer, operate and fund child care and early years programs and services.

Power to enter into agreements

(2) A prescribed local authority may enter into an agreement for the purposes of subsection (1).

Agreements between Minister and prescribed local authority

(3) The Minister and a prescribed local authority may enter into an agreement for the purposes of subsection (1).

Powers and duties under agreement

(4) An agreement described in subsection (3) may provide that a prescribed local authority may exercise any powers and shall perform any duties of a service system manager that are provided for under this Act and specified in the agreement.

Restriction on service system manager

(5) A service system manager shall not exercise the powers or perform the duties that are specified in an agreement under subsection (4).

Additional powers and duties

(6) For the purposes of this Part, a prescribed local authority shall have such other powers and duties as may be prescribed by the regulations.

Advice to director re licensing

62. (1) For the purposes of clause 23 (1) (f), a service system manager may provide advice to a director regarding the issuance of a licence if, in its opinion, the licence would authorize the provision of child care in the service area that is inconsistent with its child care and early years programs and services plan.

Pouvoirs généraux des Premières Nations

60. (1) Une Première Nation ou un groupe de Premières Nations peut créer, administrer, faire fonctionner et financer des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance.

Ententes entre le ministre et les Premières Nations

(2) Le ministre et une Première Nation ou un groupe de Premières Nations peuvent conclure une entente pour l'application du paragraphe (1).

Pouvoirs et fonctions attribués par l'entente

(3) L'entente visée au paragraphe (2) peut prévoir qu'une Première Nation puisse exercer les pouvoirs ou fonctions que la présente loi attribue à un gestionnaire de système de services.

Délégation par la Première Nation

(4) Une Première Nation peut déléguer par écrit à une autre Première Nation ou à une personne prescrite par les règlements les pouvoirs ou fonctions qui lui sont attribués par la présente loi ou par une entente visée au paragraphe (2).

Pouvoirs généraux des autorités locales prescrites

61. (1) Une autorité locale prescrite peut créer, administrer, faire fonctionner et financer des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance.

Pouvoir de conclure des ententes

(2) Une autorité locale prescrite peut conclure une entente pour l'application du paragraphe (1).

Ententes entre le ministre et une autorité locale prescrite

(3) Le ministre et une autorité locale prescrite peuvent conclure une entente pour l'application du paragraphe (1).

Pouvoirs et fonctions attribués par l'entente

(4) Une entente visée au paragraphe (3) peut prévoir qu'une autorité locale prescrite puisse exercer tout ou partie des pouvoirs et des fonctions que la présente loi attribue à un gestionnaire de système de services et qui sont précisés dans l'entente.

Restriction à l'égard du gestionnaire de système de services

(5) Le gestionnaire de système de services ne doit pas exercer les pouvoirs et fonctions précisés dans une entente visée au paragraphe (4).

Pouvoirs et fonctions additionnels

(6) Pour l'application de la présente partie, une autorité locale prescrite exerce les autres pouvoirs et fonctions prescrits par les règlements.

Avis au directeur concernant la délivrance d'un permis

62. (1) Pour l'application de l'alinéa 23 (1) f), un gestionnaire de système de services peut donner son avis à un directeur à propos de la délivrance d'un permis si, selon lui, le permis autoriserait la prestation de services de garde dans l'aire de service qui est incompatible avec son plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance.

Same, First Nations and prescribed local authorities

(2) A First Nation or prescribed local authority may provide the advice described in subsection (1), if it is authorized or required by an agreement or the regulations to have a child care and early years programs and services plan.

**PART VII
GENERAL****Non-application of Part V**

63. Part V does not apply with respect to the enforcement of sections 64 to 79, 83 and 84 or the regulations made for the purposes of those sections.

ADMINISTRATION**Administration of Act**

64. The Minister is responsible for the administration of this Act.

Service system managers

65. (1) The regulations shall designate the municipalities and district social services administration boards that are service system managers for the purposes of this Act.

Service areas

(2) The regulations shall specify the geographic area that is the service area of each service system manager for the purposes of this Act.

Directors

66. (1) The Minister shall appoint, in writing, one or more persons employed in the Ministry to be directors for the purposes of this Act.

Powers and duties

(2) A director shall have the powers and duties set out in this Act and such other powers and duties as may be prescribed by the regulations.

Acting directors

(3) A director's powers may be exercised and duties may be performed by an employee in the Ministry appointed as an acting director if,

- (a) the director is absent or unable to act; or
- (b) an individual who was appointed as a director has ceased to be a director and no new director has been appointed in his or her place.

Same, appointment

(4) An acting director shall be appointed by the Minister.

Delegation to Ministry employees

67. (1) The Minister may delegate to any person employed in the Ministry any of the Minister's powers or duties under this Act.

Same

(2) The delegation must be made in writing and is subject to such limitations, conditions and requirements as are set out in it.

Idem : Premières Nations et autorités locales prescrites

(2) Une Première Nation ou une autorité locale prescrite peut donner l'avis visé au paragraphe (1) si une entente ou les règlements l'autorisent ou l'obligent à avoir un plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance.

**PARTIE VII
DISPOSITIONS GÉNÉRALES****Non-application de la partie V**

63. La partie V ne s'applique pas à l'égard de l'exécution des articles 64 à 79, 83 et 84 ou des règlements pris pour l'application de ces articles.

APPLICATION**Application de la Loi**

64. Le ministre est chargé de l'application de la présente loi.

Gestionnaires de système de services

65. (1) Les règlements désignent les municipalités et les conseils d'administration de district des services sociaux qui sont des gestionnaires de système de services pour l'application de la présente loi.

Aires de service

(2) Les règlements précisent la zone géographique qui est l'aire de service de chaque gestionnaire de système de services pour l'application de la présente loi.

Directeurs

66. (1) Le ministre nomme par écrit une ou plusieurs personnes employées au ministère en tant que directeurs pour l'application de la présente loi.

Pouvoirs et fonctions

(2) Un directeur exerce les pouvoirs et fonctions énoncés dans la présente loi et les autres pouvoirs et fonctions prescrits par les règlements.

Directeurs intérimaires

(3) Les pouvoirs et fonctions du directeur peuvent être exercés par un employé au ministère nommé en tant que directeur intérimaire :

- a) en cas d'absence ou d'empêchement du directeur;
- b) lorsqu'un particulier qui a été nommé directeur a cessé de l'être et qu'aucun nouveau directeur n'a été nommé pour le remplacer.

Idem : nomination

(4) Un directeur intérimaire est nommé par le ministre.

Délégation à des employés du ministère

67. (1) Le ministre peut déléguer à toute personne employée au ministère tout ou partie des pouvoirs et des fonctions que lui attribue la présente loi.

Idem

(2) La délégation est faite par écrit et est assortie des restrictions, conditions et exigences qui y sont énoncées.

Subdelegation

(3) In a delegation, the Minister may authorize a person to whom a power or duty is delegated to delegate the power or duty to other persons employed in the Ministry, subject to such limitations, conditions and requirements as the person may impose.

Presumption

(4) A person who purports to exercise a delegated power or perform a delegated duty shall be presumed conclusively to act in accordance with the delegation.

Program advisers

68. (1) The Minister may designate, in writing, any person as a program adviser for the purposes of this Act.

Powers and duties

(2) A program adviser shall have such powers and duties as may be prescribed by the regulations.

Restrictions

(3) In a designation, the Minister may impose conditions or restrictions on a program adviser's powers and duties.

Remuneration and expenses

(4) The remuneration and expenses of any person appointed under subsection (1) who is not a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* shall be fixed by the Minister.

PERSONAL INFORMATION AND ONTARIO EDUCATION NUMBERS

Collection and use of personal information - Minister

69. (1) The Minister may collect personal information, directly or indirectly, for purposes related to the following matters, and may use it for those purposes:

1. Administering this Act and the regulations.
2. Ensuring compliance with this Act and the regulations.
3. With respect to child care and early years programs and services that the Ministry establishes, administers, operates or funds, in whole or in part,
 - i. planning, delivering, evaluating and monitoring the programs and services,
 - ii. allocating resources to the programs and services, and
 - iii. detecting, monitoring and preventing fraud and the unauthorized receipt of services and benefits related to the funding.
4. To determine or verify a person's eligibility to participate in a child care or early years program or

Subdélégation

(3) Dans une délégation, le ministre peut autoriser le délégataire d'un pouvoir ou d'une fonction à le déléguer à d'autres personnes employées au ministère, sous réserve des restrictions, conditions et exigences imposées par le délégataire.

Présomption

(4) La personne qui prétend exercer un pouvoir ou une fonction qui lui est délégué est présumée, incontestablement, agir conformément à la délégation.

Conseillers en programmes

68. (1) Le ministre peut désigner par écrit une personne en tant que conseiller en programmes pour l'application de la présente loi.

Pouvoirs et fonctions

(2) Un conseiller en programmes exerce les pouvoirs et fonctions prescrits par les règlements.

Restrictions

(3) Le ministre peut, dans la désignation, assortir les pouvoirs et fonctions du conseiller en programmes de conditions ou de restrictions.

Rémunération et indemnités

(4) La rémunération et les indemnités d'une personne nommée en vertu du paragraphe (1) qui n'est pas un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* sont fixées par le ministre.

RENSEIGNEMENTS PERSONNELS ET NUMÉROS D'IMMATRICULATION SCOLAIRE DE L'ONTARIO

Collecte et utilisation de renseignements personnels : ministre

69. (1) Le ministre peut recueillir, directement ou indirectement, des renseignements personnels à des fins liées aux questions suivantes et les utiliser à ces fins :

1. L'application de la présente loi et des règlements.
2. La mise en conformité avec la présente loi et les règlements.
3. À l'égard des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance que le ministère crée, administre, fait fonctionner ou finance en tout ou en partie :
 - i. la planification, la prestation, l'évaluation et la surveillance des programmes et des services,
 - ii. l'affectation de ressources aux programmes et aux services,
 - iii. la détection, la surveillance ou la répression des fraudes liées au financement ou des cas où des services et des avantages connexes ont été reçus sans autorisation.
4. La détermination ou la vérification de l'admissibilité d'une personne à un programme ou à un ser-

service or to receive financial assistance under this Act.

5. Implementing risk management, error management or activities to improve or maintain the quality of the programs and services that the Ministry provides or funds, in whole or in part.
6. Conducting evaluations of child care and early years programs and services.
7. Conducting research and analysis, including longitudinal studies, and statistical activities conducted by or on behalf of the Ministry for purposes that relate to,
 - i. child care and early years programs and services,
 - ii. education,
 - iii. the transition from child care and early years programs and services to school, and the resulting outcomes,
 - iv. the matters of provincial interest under section 49, and
 - v. programs and services that support the learning, development, health and well-being of children, including programs and services provided or funded by other ministries.

Limits on collection and use

(2) The Minister shall not collect or use personal information if other information will serve the purpose of the collection or use.

Same

(3) The Minister shall not collect or use more personal information than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection or use.

Disclosure and sharing

(4) The Minister, the Minister of Finance and other ministers who may be prescribed by the regulations may disclose personal information to and indirectly collect personal information from each other for the purposes identified in paragraphs 3, 4 and 7 of subsection (1).

Deemed compliance

(5) A disclosure of personal information under subsection (4) is deemed to be for the purposes of complying with this Act.

Requiring disclosure

(6) The Minister may require any of the following persons to disclose to him or her such personal information as is reasonably necessary for the purposes described in subsection (1):

1. A person who provides or operates a prescribed child care or early years program or service.

vice pour la garde d'enfants ou la petite enfance ou à une aide financière dans le cadre de la présente loi.

5. La mise en oeuvre de la gestion des risques ou des erreurs ou d'activités visant à améliorer ou à maintenir la qualité des programmes et des services que le ministère fournit ou finance en tout ou en partie.
6. La réalisation d'évaluations des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance.
7. La poursuite d'activités de recherche et d'analyse, y compris des études longitudinales, et d'activités statistiques menées par le ministère ou pour son compte à des fins liées à ce qui suit :
 - i. les programmes et les services pour la garde d'enfants et la petite enfance,
 - ii. l'éducation,
 - iii. la transition entre les programmes et les services pour la garde d'enfants et la petite enfance et l'école, et les résultats obtenus,
 - iv. les questions d'intérêt provincial énoncées à l'article 49,
 - v. les programmes et les services qui soutiennent l'apprentissage, le développement, la santé et le bien-être des enfants, y compris les programmes et les services fournis ou financés par d'autres ministères.

Restrictions : collecte et utilisation

(2) Le ministre ne doit pas recueillir ou utiliser des renseignements personnels à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser.

Idem

(3) Le ministre ne doit pas recueillir ou utiliser plus de renseignements personnels qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

Divulguation et partage

(4) Le ministre, le ministre des Finances et d'autres ministres prescrits par les règlements peuvent se divulguer des renseignements personnels et recueillir indirectement de tels renseignements l'un auprès de l'autre aux fins mentionnées aux dispositions 3, 4 et 7 du paragraphe (1).

Divulguation réputée conforme

(5) La divulgation de renseignements personnels en vertu du paragraphe (4) est réputée effectuée aux fins de conformité à la présente loi.

Divulguation exigée

(6) Le ministre peut exiger des personnes suivantes qu'elles lui divulguent les renseignements personnels qui sont raisonnablement nécessaires aux fins visées au paragraphe (1) :

1. Une personne qui fournit ou fait fonctionner un programme ou un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance prescrit.

2. A person who has information that is relevant to any of the purposes described in subsection (1).

Time and form of disclosure

(7) The Minister may specify the time at which and the form in which the personal information required from a person under subsection (6) must be provided and the secure method to be used in the transfer of the information.

Notice required by s. 39 (2) of FIPPA

(8) If the Minister collects personal information indirectly under subsection (1), the notice required by subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* shall be given by,

- (a) a public notice posted on the Ministry's website or the Government of Ontario's website; or
- (b) any other method that may be prescribed by the regulations.

Collection and use of personal information - service system manager, etc.

70. (1) A service system manager, First Nation or prescribed local authority may collect personal information, directly or indirectly, for purposes related to the following matters, and may use it for those purposes:

1. With respect to child care and early years programs and services that the service system manager, First Nation or prescribed local authority establishes, administers, operates or funds, in whole or in part,
 - i. planning, delivering, evaluating and monitoring the programs and services,
 - ii. allocating resources to the programs and services, and
 - iii. detecting, monitoring and preventing fraud and the unauthorized receipt of services and benefits related to the funding.
2. To determine or verify a person's eligibility to participate in a child care or early years program or service or to receive financial assistance under this Act.
3. Implementing risk management, error management or activities to improve or maintain the quality of the programs and services that the service system manager, First Nation or prescribed local authority provides or funds, in whole or in part.

Limits on collection and use

(2) The service system manager, First Nation or prescribed local authority shall not collect or use personal information if other information will serve the purpose of the collection or use.

2. Une personne qui possède des renseignements se rapportant à l'une ou l'autre des fins visées au paragraphe (1).

Moment et forme de la divulgation

(7) Le ministre peut préciser le moment auquel les renseignements personnels doivent lui être fournis par une personne en application du paragraphe (6) et la forme sous laquelle ils doivent l'être, ainsi que la méthode sécurisée à utiliser pour leur transfert.

Avis exigé par le par. 39 (2) de la loi sur l'accès à l'information

(8) Si le ministre recueille indirectement des renseignements personnels en vertu du paragraphe (1), l'avis exigé par le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est donné de l'une ou l'autre des manières suivantes :

- a) un avis public affiché sur le site Web du ministère ou du gouvernement de l'Ontario;
- b) tout autre mode prescrit par les règlements.

Collecte et utilisation de renseignements personnels : gestionnaire de système de services et autres

70. (1) Un gestionnaire de système de services, une Première Nation ou une autorité locale prescrite peut recueillir, directement ou indirectement, des renseignements personnels à des fins liées aux questions suivantes et les utiliser à ces fins :

1. À l'égard des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance que le gestionnaire de système de services, la Première Nation ou l'autorité locale prescrite crée, administre, fait fonctionner ou finance en tout ou en partie :
 - i. la planification, la prestation, l'évaluation et la surveillance des programmes et des services,
 - ii. l'affectation de ressources aux programmes et aux services,
 - iii. la détection, la surveillance ou la répression des fraudes liées au financement ou des cas où des services et des avantages connexes ont été reçus sans autorisation.
2. La détermination ou la vérification de l'admissibilité d'une personne à un programme ou à un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance ou à une aide financière dans le cadre de la présente loi.
3. La mise en oeuvre de la gestion des risques ou des erreurs ou d'activités visant à améliorer ou à maintenir la qualité des programmes et des services que le gestionnaire de système de services, la Première Nation ou l'autorité locale prescrite fournit ou finance en tout ou en partie.

Restrictions : collecte et utilisation

(2) Le gestionnaire de système de services, la Première Nation ou l'autorité locale prescrite ne doit pas recueillir ou utiliser des renseignements personnels à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser.

Same

(3) The service system manager, First Nation or prescribed local authority shall not collect or use more personal information than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection or use.

Requiring disclosure

(4) The service system manager, First Nation or prescribed local authority may require any of the following persons to disclose to it such personal information as is reasonably necessary for the purposes described in subsection (1):

1. A person who provides or operates a prescribed child care or early years program or service.
2. A person who has information that is relevant to a determination or verification described in paragraph 2 of subsection (1).

Time and form of disclosure

(5) The service system manager, First Nation or prescribed local authority may specify the time at which and the form in which the personal information required from a person under subsection (4) must be provided and the secure method to be used in the transfer of the information.

Assignment of numbers

71. (1) The Minister may assign an Ontario education number to a child who,

- (a) is registered or seeks to be registered in,
 - (i) a program or service that includes the provision of licensed child care, or
 - (ii) an early years program or service prescribed by the regulations; and
- (b) has not already been assigned an Ontario education number under the *Education Act*.

Same

(2) The persons described in subsection (3) are authorized to collect personal information, directly or indirectly, and to use and disclose personal information, for the purposes of,

- (a) assigning Ontario education numbers under subsection (1); and
- (b) validating and updating the numbers and the personal information associated with them.

Same

(3) Subsection (2) applies to,

- (a) the officers of and employees in the Ministry; and
- (b) persons who provide or operate programs and services described in subclauses (1) (a) (i) and (ii).

Idem

(3) Le gestionnaire de système de services, la Première Nation ou l'autorité locale prescrite ne doit pas recueillir ou utiliser plus de renseignements personnels qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

Divulgence exigée

(4) Le gestionnaire de système de services, la Première Nation ou l'autorité locale prescrite peut exiger des personnes suivantes qu'elles lui divulguent les renseignements personnels qui sont raisonnablement nécessaires aux fins visées au paragraphe (1) :

1. Une personne qui fournit ou fait fonctionner un programme ou un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance prescrit.
2. Une personne qui possède des renseignements se rapportant à la détermination ou à la vérification visée à la disposition 2 du paragraphe (1).

Moment et forme de la divulgation

(5) Le gestionnaire de système de services, la Première Nation ou l'autorité locale prescrite peut préciser le moment auquel les renseignements personnels doivent lui être fournis par une personne en application du paragraphe (4) et la forme sous laquelle ils doivent l'être, ainsi que la méthode sécurisée à utiliser pour leur transfert.

Attribution de numéros

71. (1) Le ministre peut attribuer un numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario à un enfant :

- a) qui est inscrit ou demande à être inscrit :
 - (i) soit à un programme ou à un service qui inclut la prestation de services de garde agréés,
 - (ii) soit à un programme ou à un service pour la petite enfance prescrit par les règlements;
- b) à qui un tel numéro n'a pas déjà été attribué en vertu de la *Loi sur l'éducation*.

Idem

(2) Les personnes visées au paragraphe (3) sont autorisées à recueillir des renseignements personnels, directement ou indirectement, et à les utiliser et les divulguer aux fins suivantes :

- a) l'attribution de numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario en vertu du paragraphe (1);
- b) la validation et la mise à jour des numéros et des renseignements personnels qui y sont associés.

Idem

(3) Le paragraphe (2) s'applique aux personnes suivantes :

- a) les dirigeants du ministère et les personnes employées dans celui-ci;
- b) les personnes qui fournissent ou font fonctionner des programmes et des services visés aux sous-alinéas (1) a) (i) et (ii).

Same

(4) Subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and subsection 29 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply to a collection under subsection (2).

Same

(5) The disclosure of information under subsection (2) is deemed to be for the purposes of complying with this Act and the *Education Act*.

Privacy, Ontario education numbers

72. (1) No person shall collect, use or disclose or require the production of another person's Ontario education number, except as permitted by this section, by the *Education Act* or otherwise by law.

Exception, re privacy

(2) Despite subsection 266.3 (1) of the *Education Act*, a person who provides or operates any of the following programs or services may collect, use or disclose or require the production of a person's Ontario education number for purposes related to the provision of child care or early years programs or services to that person:

1. A program or service that includes the provision of licensed child care.
2. An early years program or service prescribed by the regulations.

Same

(3) Despite subsection 266.3 (1) of the *Education Act*, a person listed in subsection (4) may collect, use, disclose or require the production of Ontario education numbers for purposes related to,

- (a) the administration of child care and early years programs and services;
- (b) the funding of those programs and services and the provision of financial assistance with respect to them; and
- (c) planning, delivery and research with respect to them.

Same

(4) Subsection (3) applies to,

- (a) the Minister;
- (b) a person who provides or operates a prescribed child care or early years program or service; and
- (c) any other prescribed person or entity.

MISCELLANEOUS**Service**

73. (1) Any notice, order or request made or issued

Idem

(4) Le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et le paragraphe 29 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas aux collectes effectuées en vertu du paragraphe (2).

Idem

(5) La divulgation de renseignements en vertu du paragraphe (2) est réputée effectuée aux fins de conformité à la présente loi et à la *Loi sur l'éducation*.

Protection des numéros d'immatriculation scolaire

72. (1) Nul ne doit recueillir, utiliser ni divulguer le numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario d'une autre personne, ni en exiger la production, sauf dans la mesure permise par le présent article, la *Loi sur l'éducation* ou par ailleurs en droit.

Exception concernant la protection de la vie privée

(2) Malgré le paragraphe 266.3 (1) de la *Loi sur l'éducation*, une personne qui fournit ou fait fonctionner l'un ou l'autre des programmes ou des services suivants peut recueillir, utiliser ou divulguer le numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario d'une personne, ou en exiger la production, à des fins liées à la prestation de programmes ou de services pour la garde d'enfants et la petite enfance à cette personne :

1. Un programme ou un service qui inclut la prestation de services de garde agréés.
2. Un programme ou un service pour la petite enfance prescrit par les règlements.

Idem

(3) Malgré le paragraphe 266.3 (1) de la *Loi sur l'éducation*, une personne visée au paragraphe (4) peut recueillir, utiliser ou divulguer des numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario, ou en exiger la production, à des fins liées à ce qui suit :

- a) l'administration des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance;
- b) le financement de ces programmes et de ces services et l'octroi d'une aide financière à leur égard;
- c) leur planification, leur prestation et la recherche les concernant.

Idem

(4) Le paragraphe (3) s'applique aux personnes suivantes :

- a) le ministre;
- b) une personne qui fournit ou fait fonctionner un programme ou un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance prescrit;
- c) toute autre personne ou entité prescrite.

DISPOSITIONS DIVERSES**Signification**

73. (1) Les avis et les ordres donnés et les demandes

under this Act is sufficiently given or served if it is delivered personally, sent by mail or sent or delivered by another method, if the sender can prove receipt.

Deemed service

(2) If a notice, order or request is served by mail, the service is deemed to be made on the fifth day after the day of mailing unless the person on whom the document is served establishes that he, she or it did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, receive it until a later date.

Certain child care centres in schools: building requirements, etc.

74. (1) For the purposes of any standard or requirement in any Act, regulation or municipal by-law relating to the safety of buildings or other accommodations, a child care centre, or part of a child care centre, that is located in a school and is described in subsection (2) is deemed to be a part of the school that is used to provide instruction to pupils and, as such, the same standards or requirements that apply to the school apply to the child care centre.

Application, age of children

(2) Subsection (1) applies to a child care centre or a part of a child care centre that provides child care only for children who,

- (a) are four years old or older; or
- (b) if the child care is provided on or after September 1 in a calendar year, will attain the age of four in that year.

Conflict

(3) In the event of a conflict between subsection (1) and another Act, regulation or municipal by-law, subsection (1) prevails.

Prohibition - obstruction of inspector

75. No person shall,

- (a) hinder, obstruct or interfere with an inspector conducting an inspection;
- (b) refuse to answer questions on matters relevant to the inspection; or
- (c) provide the inspector with information on matters relevant to the inspection that the person knows to be false or misleading.

Prohibition - false or misleading information

76. (1) No person shall knowingly give false or misleading information to the Minister, a director, an inspector or a designated senior employee in respect of any matter related to this Act or the regulations.

Same

(2) No person shall knowingly include false or misleading information in any application, report or other document required to be given to the Minister, a director,

présentées en vertu de la présente loi sont suffisamment remis ou signifiés s'ils sont remis à personne, envoyés par courrier ou envoyés ou remis par un autre moyen qui permet à l'expéditeur d'en prouver la réception.

Signification réputée faite

(2) La signification d'un avis, d'un ordre ou d'une demande faite par courrier est réputée faite le cinquième jour qui suit la date de la mise à la poste, à moins que le destinataire ne démontre que, agissant de bonne foi, il n'a reçu le document qu'à une date ultérieure pour cause d'absence, d'accident ou de maladie ou pour un autre motif indépendant de sa volonté.

Certains centres de garde dans les écoles : exigences liées au bâtiment et autres

74. (1) Pour l'application de toute norme ou exigence relative à la sécurité des bâtiments ou autres lieux figurant dans une loi, un règlement ou un règlement municipal, un centre de garde qui est situé en tout ou en partie dans une école et qui est visé au paragraphe (2) est réputé faire partie de l'école utilisée pour dispenser l'enseignement aux élèves et, à ce titre, les mêmes normes ou exigences qui s'appliquent à l'école s'appliquent au centre de garde.

Application : âge des enfants

(2) Le paragraphe (1) s'applique à tout ou partie d'un centre de garde qui ne fournit des services de garde qu'à des enfants qui :

- a) soit ont quatre ans ou plus;
- b) soit, si les services sont fournis le 1^{er} septembre d'une année civile ou par la suite, atteindront l'âge de quatre ans au cours de cette année.

Incompatibilité

(3) Le paragraphe (1) l'emporte sur toute autre loi ou tout règlement ou règlement municipal en cas d'incompatibilité.

Interdiction : entrave au travail de l'inspecteur

75. Nul ne doit :

- a) gêner ou entraver le travail d'un inspecteur qui effectue une inspection;
- b) refuser de répondre à des questions sur des points qui se rapportent à l'inspection;
- c) fournir à l'inspecteur des renseignements qu'il sait faux ou trompeurs sur des points qui se rapportent à l'inspection.

Interdiction : renseignements faux ou trompeurs

76. (1) Nul ne doit sciemment communiquer des renseignements faux ou trompeurs au ministre, à un directeur, à un inspecteur ou au titulaire d'un poste supérieur désigné à l'égard de toute question relative à la présente loi ou aux règlements.

Idem

(2) Nul ne doit sciemment inclure des renseignements faux ou trompeurs dans une demande, un rapport ou un autre document qui doit être remis en application de la

an inspector or a designated senior employee under this Act.

List of offences

77. (1) Every person who contravenes or fails to comply with any of the following provisions of this Act is guilty of an offence:

1. Subsection 6 (1) (Prohibition re operation of child care centre).
2. Section 7 (Prohibition re operation of home child care agency).
3. Section 8 (Prohibition re operating multiple premises).
4. Subsection 9 (1) or clause 9 (3) (a) (Prohibition re past conduct of provider).
5. Subsection 10 (1) or (2) (Prohibition re preventing parental access).
6. Subsection 11 (1), (3) or (4) (Prohibition re use of licensing terms, etc.).
7. Subsection 14 (6) (Duty to return licence and signage).
8. Section 16 (Accrediting programs and services).
9. Subsection 17 (1) or (3) (Prohibition re use of accreditation terms, etc.).
10. Subsection 72 (1) (Prohibition re Ontario education numbers).
11. Section 75 (Prohibition re obstruction of inspector).
12. Subsection 76 (1) or (2) (Prohibition re false or misleading information).

Offence re orders

(2) Every person who fails to comply with an order made under section 36, 37 or 38 is guilty of an offence.

Penalties for offences

78. A person convicted of an offence under this Act is liable to a fine of not more than \$250,000, imprisonment for a term of not more than one year, or both.

Minister's review of Act

79. (1) The Minister shall conduct a review of this Act within five years after this section comes into force.

Same

- (2) The Minister shall,
 - (a) inform the public when a review under this section begins; and
 - (b) prepare a written report respecting the review and make that report available to the public.

présente loi au ministre, à un directeur, à un inspecteur ou au titulaire d'un poste supérieur désigné.

Liste d'infractions

77. (1) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient ou ne se conforme pas à l'une ou l'autre des dispositions suivantes de la présente loi :

1. Le paragraphe 6 (1) (Interdiction : exploitation d'un centre de garde).
2. L'article 7 (Interdiction : exploitation d'une agence de services de garde en milieu familial).
3. L'article 8 (Interdiction : exploitation de locaux multiples).
4. Le paragraphe 9 (1) ou l'alinéa 9 (3) a) (Interdiction : conduite antérieure des fournisseurs).
5. Le paragraphe 10 (1) ou (2) (Interdiction : entrave à l'accès du parent).
6. Le paragraphe 11 (1), (3) ou (4) (Interdiction : utilisation de certains termes concernant l'agrément).
7. Le paragraphe 14 (6) (Obligation de restituer le permis et tout écriteau).
8. L'article 16 (Homologation de programmes et de services).
9. Le paragraphe 17 (1) ou (3) (Interdiction : utilisation de certains termes concernant l'homologation).
10. Le paragraphe 72 (1) (Interdiction : numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario).
11. L'article 75 (Interdiction : entrave au travail de l'inspecteur).
12. Le paragraphe 76 (1) ou (2) (Interdiction : renseignements faux ou trompeurs).

Infraction : ordres et ordonnances

(2) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas à un ordre donné ou à une ordonnance rendue en vertu de l'article 36, 37 ou 38.

Peines

78. Quiconque est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi est passible d'une amende maximale de 250 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou d'une seule de ces peines.

Examen de la Loi par le ministre

79. (1) Le ministre effectue un examen de la présente loi dans les cinq ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article.

Idem

- (2) Le ministre :
 - a) informe le public de la date où commence l'examen prévu au présent article;
 - b) prépare un rapport écrit sur l'examen et le met à la disposition du public.

REGULATIONS

Regulations - Minister

- 80. (1)** The Minister may make regulations,
- (a) governing all aspects of the provision of child care and the operation of child care and early years programs and services, other than anything referred to in subsection 81 (1), including,
 - (i) governing the management, operation and use of child care centres,
 - (ii) governing the management, operation and functions of home child care agencies,
 - (iii) governing the management and operation of child care and early years programs and services;
 - (b) prescribing or otherwise providing for anything required or permitted under this Act, other than anything referred to in subsection 81 (1), to be prescribed or otherwise provided for in the regulations, including governing anything required or permitted to be done in accordance with the regulations;
 - (c) providing for forms and their use, including requiring the use of forms approved by the Minister.

Same re clause (1) (a)

(2) Without limiting the generality of clause (1) (a), the power to make regulations under that clause includes the power to make regulations,

- (a) prescribing standards and requirements that apply to child care or early years programs or services, including standards and requirements relating to,
 - (i) programming and pedagogy,
 - (ii) the buildings and other accommodations where child care and early years programs and services are provided and the facilities, equipment and services that must be available at the buildings and other accommodations,
 - (iii) any other health and safety matters;
- (b) requiring licensees, other operators or child care providers to ensure that the standards and requirements prescribed under clause (a) are met,
- (c) respecting the establishment, construction, alteration and renovation of premises where licensed child care is provided;
- (d) governing the circumstances in which and the ways in which operators of child care or early years programs or services shall engage parents in matters relating to the provision of those programs or services, including requiring operators of child care

RÈGLEMENTS

Règlements du ministre

80. (1) Le ministre peut, par règlement :

- a) régir tous les aspects de la prestation de services de garde et du fonctionnement de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance, à l'exclusion de tout ce qui est mentionné au paragraphe 81 (1), notamment :
 - (i) régir la gestion, l'exploitation et l'utilisation des centres de garde,
 - (ii) régir la gestion, l'exploitation et les fonctions des agences de services de garde en milieu familial,
 - (iii) régir la gestion et le fonctionnement des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance;
- b) prescrire ou prévoir autrement tout ce que la présente loi, à l'exclusion de tout ce qui est mentionné au paragraphe 81 (1), exige ou permet de prescrire ou de prévoir autrement dans les règlements, y compris régir tout ce qui doit ou peut être fait conformément aux règlements;
- c) prévoir des formulaires et les modalités de leur emploi, y compris exiger l'emploi de formulaires approuvés par le ministre.

Idem : alinéa (1) a)

(2) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (1) a), les pouvoirs réglementaires prévus à cet alinéa comprennent le pouvoir de faire ce qui suit :

- a) prescrire les normes et les exigences applicables aux programmes ou aux services pour la garde d'enfants ou la petite enfance, y compris les normes et les exigences relatives à ce qui suit :
 - (i) la programmation et la pédagogie,
 - (ii) les bâtiments et autres lieux où des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance sont fournis et les installations, le matériel et les services qui doivent y être disponibles,
 - (iii) toute autre question liée à la santé et à la sécurité;
- b) obliger les titulaires de permis, les autres exploitants ou les fournisseurs de services de garde à veiller au respect des normes et des exigences prescrites en vertu de l'alinéa a);
- c) traiter de l'établissement, de la construction, de la transformation et de la rénovation des locaux où des services de garde agréés sont fournis;
- d) régir les circonstances dans lesquelles les exploitants de programmes ou de services pour la garde d'enfants ou la petite enfance doivent faire participer les parents aux questions relatives à la prestation de ces programmes ou services ainsi que les

centres to ensure that parents are represented on a board of directors;

modalités de leur participation, y compris obliger les exploitants de centres de garde à veiller à ce que les parents soient représentés au conseil d'administration;

- (e) governing inspections conducted under Part IV;
- (f) requiring licensees or other operators of child care and early years programs and services to,
 - (i) ensure that specified screening measures are conducted before hiring staff and accepting volunteers, including requiring the licensees or operators to obtain criminal reference checks with respect to those persons,
 - (ii) obtain regular declarations from staff and volunteers, including declarations about criminal convictions from persons for whom a criminal reference check was required.

- e) régir les inspections menées en vertu de la partie IV;
- f) obliger les titulaires de permis ou les autres exploitants de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance à faire ce qui suit :
 - (i) veiller à la prise de mesures déterminées de présélection avant d'engager du personnel et d'accepter des bénévoles, y compris obliger les titulaires de permis ou les exploitants à obtenir un relevé des antécédents criminels à l'égard de ces personnes,
 - (ii) obtenir régulièrement des déclarations du personnel et des bénévoles, y compris des déclarations au sujet des condamnations au criminel des personnes pour lesquelles un relevé des antécédents criminels était exigé.

Regulations - Lieutenant Governor in Council

81. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

81. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- (a) defining any term that is used in this Act and that is not defined in this Act;
- (b) clarifying whether or not an activity constitutes an exempt circumstance;
- (c) prescribing persons, premises, programs, services or circumstances for the purposes of paragraph 11 of subsection 4 (1);
- (d) respecting the number of children that may be at a child care centre and the number of child care providers that shall be at a child care centre, including prescribing requirements relating to the age of those children;
- (e) for the purposes of paragraph 1 of subsection 6 (3),
 - (i) prescribing the number of children for whom home child care may be provided in the circumstances described in sub-subparagraph 1 i A of subsection 6 (3), in accordance with subsection 6 (6),
 - (ii) authorizing child care to be provided in the circumstances described in sub-subparagraph 1 i B of subsection 6 (3) and prescribing the number of children for whom home child care may be provided in those circumstances,
 - (iii) prescribing the number of children who are younger than two years old for whom home child care may be provided, for the purposes of sub-subparagraph 1 iv B of subsection 6 (3);

- a) définir tout terme utilisé mais non défini dans la présente loi;
- b) préciser si une activité constitue ou non une circonstance exclue;
- c) prescrire des personnes, des locaux, des programmes, des services ou des circonstances pour l'application de la disposition 11 du paragraphe 4 (1);
- d) traiter du nombre d'enfants qu'il peut y avoir dans un centre de garde et du nombre de fournisseurs de services de garde qu'il doit y avoir, y compris prescrire des exigences concernant l'âge des enfants;
- e) pour l'application de la disposition 1 du paragraphe 6 (3) :
 - (i) prescrire le nombre d'enfants pour qui des services de garde en milieu familial peuvent être fournis dans les circonstances mentionnées à la sous-sous-disposition 1 i A du paragraphe 6 (3), conformément au paragraphe 6 (6),
 - (ii) autoriser la prestation de services de garde dans les circonstances mentionnées à la sous-sous-disposition 1 i B du paragraphe 6 (3) et prescrire le nombre d'enfants pour qui des services de garde en milieu familial peuvent être fournis dans ces circonstances,
 - (iii) prescrire le nombre d'enfants de moins de deux ans pour qui des services de garde en milieu familial peuvent être fournis, pour l'application de la sous-sous-disposition 1 iv B du paragraphe 6 (3);

- (f) prescribing the number of children for whom child care may be provided for the purposes of subparagraph 2 i of subsection 6 (3);
 - (g) prescribing criteria for the purposes of subparagraph 3 v of subsection 6 (3) or paragraph 5 of subsection 6 (4);
 - (h) prescribing persons, premises, programs, services or circumstances for the purposes of paragraph 4 of subsection 6 (3);
 - (i) respecting whether subsection 6 (1) applies in respect of the provision of child care if it is provided as part of an authorized recreational and skill building program;
 - (j) exempting a person from the application of subsection 6 (1) on a temporary basis in circumstances where the person was providing home child care or in-home services that were overseen by a home child care agency and the agency's licence was suspended;
 - (k) governing the qualifications of child care providers, including requiring operators of child care or early years programs or services to employ persons who have certain qualifications;
 - (l) establishing training courses or prescribing training requirements that relate to the operation of child care or early years programs or services or home child care agencies;
 - (m) requiring persons who operate the programs, services or agencies referred to in clause (l) to complete the training courses or requirements established or prescribed under that clause, including, if a person is a corporation, its officers, directors or employees or any other person with a controlling interest in a corporation;
 - (n) governing the amount or the method of determining the amount that may be charged by a person for the provision of licensed child care;
 - (o) governing accreditations, certifications and other designations indicating that certain standards or requirements are met by a child care or early years program or service, including,
 - (i) prohibiting persons from providing such accreditations, certifications and other designations,
 - (ii) prescribing requirements that apply to persons who provide such accreditations, certifications and other designations,
- f) prescrire le nombre d'enfants pour qui des services de garde peuvent être fournis pour l'application de la sous-disposition 2 i du paragraphe 6 (3);
 - g) prescrire des critères pour l'application de la sous-disposition 3 v du paragraphe 6 (3) ou de la disposition 5 du paragraphe 6 (4);
 - h) prescrire des personnes, des locaux, des programmes, des services ou des circonstances pour l'application de la disposition 4 du paragraphe 6 (3);
 - i) traiter de la question de savoir si le paragraphe 6 (1) s'applique à l'égard de la prestation de services de garde s'ils sont fournis dans le cadre d'un programme autorisé de loisirs et de développement des compétences;
 - j) soustraire une personne temporairement à l'application du paragraphe 6 (1) dans les cas où elle fournissait des services de garde en milieu familial ou des services à domicile supervisés par une agence de services de garde en milieu familial et où le permis de l'agence a été suspendu;
 - k) régir les qualifications des fournisseurs de services de garde, y compris obliger les exploitants de programmes ou de services pour la garde d'enfants ou la petite enfance à employer des personnes possédant certaines qualifications;
 - l) établir des cours de formation ou prescrire des exigences en matière de formation ayant trait au fonctionnement de programmes ou de services pour la garde d'enfants ou la petite enfance ou à l'exploitation d'agences de services de garde en milieu familial;
 - m) obliger les personnes qui font fonctionner les programmes ou les services visés à l'alinéa l) ou qui exploitent les agences visées à cet alinéa à suivre les cours de formation établis en vertu du même alinéa ou à respecter les exigences en matière de formation prescrites en vertu de celui-ci, y compris, si l'exploitant est une personne morale, les dirigeants, administrateurs ou employés de celle-ci ou toute autre personne qui en détient une participation conférant le contrôle;
 - n) régir le montant ou le mode de calcul du montant que peut demander une personne pour la prestation de services de garde agréés;
 - o) régir les homologations, reconnaissances officielles et autres désignations indiquant qu'un programme ou un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance répond à certaines normes ou exigences, notamment :
 - (i) interdire à des personnes d'attribuer de telles homologations, reconnaissances officielles et autres désignations,
 - (ii) prescrire les exigences applicables aux personnes qui attribuent de telles homologations, reconnaissances officielles et autres désignations,

- (iii) prescribing criteria that must be met by programs or services that receive such accreditations, certifications or other designations;
- (p) governing the fees payable by applicants for licences or the renewal of licences;
- (q) governing administrative penalties and all matters necessary and incidental to the administration of a system of administrative penalties under this Act;
- (r) designating municipalities and district social services administration boards as service system managers;
- (s) specifying the geographic area that is the service area of each service system manager;
- (t) respecting the distribution of powers and duties among service system managers and prescribed local authorities if their powers or duties in relation to child care or early years programs or services overlap;
- (u) respecting funding agreements entered into under subsection 54 (3), including prescribing requirements or restrictions that apply to cost sharing arrangements;
- (v) governing the apportionment of costs incurred pursuant to a cost sharing arrangement included in an agreement under subsection 54 (3), including,
 - (i) requiring specified municipalities to share in the apportionment of costs incurred by a service system manager or prescribed local authority, and respecting the manner in which that share shall be recovered by the service system manager or prescribed local authority,
 - (ii) respecting the method of determining the apportionment of costs,
 - (iii) authorizing the parties referred to in subclause (i) to determine, by agreement, the apportionment of costs and the manner in which the costs shall be recovered, and prescribing conditions that apply in such circumstances,
 - (iv) providing for an arbitration process for determining the apportionment of costs,
 - (v) requiring a municipality that fails to pay its portion of the costs to pay a penalty to the Province and governing the amount or the method of determining the amount of the penalty;
- (w) governing the provision of financial assistance provided for under this Act, including eligibility for, applications for and payment of the financial assistance;
- (x) respecting any matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the purposes of this Act;
- (iii) prescrire les critères que doivent remplir les programmes ou les services qui reçoivent de telles homologations, reconnaissances officielles et autres désignations;
- p) régir les droits à acquitter par les demandeurs de permis ou de renouvellement de permis;
- q) régir les pénalités administratives et toutes les questions utiles à l'administration d'un régime de pénalités administratives institué sous le régime de la présente loi;
- r) désigner des municipalités et des conseils d'administration de district des services sociaux en tant que gestionnaires de système de services;
- s) préciser la zone géographique qui est l'aire de service de chaque gestionnaire de système de services;
- t) traiter de la répartition des pouvoirs et des fonctions entre les gestionnaires de système de services et les autorités locales prescrites en cas de chevauchement de pouvoirs et de fonctions en ce qui concerne les programmes ou les services pour la garde d'enfants ou la petite enfance;
- u) traiter des ententes de financement conclues en vertu du paragraphe 54 (3), y compris prescrire les exigences ou les restrictions qui s'appliquent aux ententes sur le partage des coûts;
- v) régir la répartition des coûts engagés conformément à une entente sur le partage des coûts incluse dans une entente conclue en vertu du paragraphe 54 (3), notamment :
 - (i) obliger des municipalités déterminées à participer à la répartition des coûts engagés par un gestionnaire de système de services ou une autorité locale prescrite, et traiter de la manière dont cette part doit être recouvrée par le gestionnaire ou l'autorité,
 - (ii) traiter du mode de fixation de la répartition des coûts,
 - (iii) autoriser les parties visées au sous-alinéa (i) à fixer, par voie d'entente, la répartition des coûts et la manière dont ils doivent être recouvrés, et prescrire les conditions applicables dans de telles circonstances,
 - (iv) prévoir un processus d'arbitrage pour la fixation de la répartition des coûts,
 - (v) obliger une municipalité qui ne paie pas sa part des coûts à verser une pénalité à la Province, et en régir le montant ou le mode de calcul;
- w) régir l'octroi de l'aide financière prévue par la présente loi, y compris l'admissibilité à une telle aide, les demandes pour l'obtenir et son paiement;
- x) traiter de toute question qu'il juge nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement l'objet des

ry out effectively the intent and purpose of sections 71 and 72 in relation to Ontario education numbers, including,

- (i) prescribing early years programs or services for the purposes of paragraph 2 of subsection 72 (2),
 - (ii) prescribing persons or entities for the purposes of clause 72 (4) (c),
 - (iii) regulating the manner in which personal information is collected,
 - (iv) requiring persons who operate child care or early years programs or services to use Ontario education numbers for certain purposes;
- (y) governing a system for the establishment of records in respect of children registered in child care and early years programs and services, including requiring persons who operate child care and early years programs and services to establish, maintain, retain, transfer and dispose of the records.

Same

(2) In addition to its powers under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may make regulations doing anything that may be done by the Minister under section 80.

Personal information

(3) A regulation made under clause (1) (y) may require the disclosure of personal information.

Retroactivity and incorporation by reference

Retroactivity

82. (1) A regulation under this Act is, if it so provides, effective with reference to a period before it is filed.

Rolling incorporation by reference

(2) If a regulation made under this Act incorporates a document by reference, in whole or in part, the document may be incorporated as amended from time to time, whether the amendment was made before or after the regulation was made.

Public consultation before making regulations

83. (1) The Minister or the Lieutenant Governor in Council shall not make any regulation under section 80 or 81, as the case may be, unless,

- (a) the Minister has published a notice of the proposed regulation on a government website and in any other format the Minister considers advisable;
- (b) the notice complies with the requirements of this section;
- (c) the time period specified in the notice, during which members of the public may exercise the right described in clause (2) (b), has expired;

articles 71 et 72 en ce qui concerne les numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario, notamment :

- (i) prescrire des programmes ou des services pour la petite enfance pour l'application de la disposition 2 du paragraphe 72 (2),
 - (ii) prescrire des personnes ou entités pour l'application de l'alinéa 72 (4) c),
 - (iii) réglementer la manière dont les renseignements personnels sont recueillis,
 - (iv) obliger les personnes qui font fonctionner des programmes ou des services pour la garde d'enfants ou la petite enfance à utiliser les numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario à certaines fins;
- y) régir un système d'archives à l'égard des enfants inscrits à des programmes et à des services pour la garde d'enfants et la petite enfance, y compris obliger les personnes qui font fonctionner de tels programmes et services à constituer, à mettre à jour, à conserver, à transférer et à éliminer les dossiers ainsi archivés;

Idem

(2) Outre les pouvoirs prévus au paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, faire tout ce qui peut être fait par le ministre en vertu de l'article 80.

Renseignements personnels

(3) Un règlement pris en vertu de l'alinéa (1) y) peut exiger la divulgation de renseignements personnels.

Rétroactivité et incorporation par renvoi

Rétroactivité

82. (1) Les règlements pris en vertu de la présente loi qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

Incorporation continue

(2) Si un règlement pris en vertu de la présente loi adopte tout ou partie d'un document par renvoi, le document peut être adopté, avec ses modifications, qu'elles aient été apportées avant ou après la prise du règlement.

Consultation du public préalable à la prise de règlements

83. (1) Le ministre ou le lieutenant-gouverneur en conseil ne doit prendre des règlements en vertu de l'article 80 ou 81, selon le cas, que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre a publié un avis du projet de règlement sur un site Web du gouvernement et sur tout autre support qu'il estime souhaitable;
- b) l'avis respecte les exigences du présent article;
- c) le délai, précisé dans l'avis, qui est accordé aux membres du public pour exercer le droit visé à l'alinéa (2) b) a expiré;

- (d) the Minister has considered whatever comments and submissions that members of the public have made on the proposed regulation in accordance with clause (2) (b) or (c); and
- (e) in the case of regulations made by the Lieutenant Governor in Council under section 81, the Minister has reported to the Lieutenant Governor in Council on what, if any, changes to the proposed regulation the Minister considers appropriate.

Contents of notice

(2) The notice mentioned in clause (1) (a) shall contain,

- (a) a description of the proposed regulation;
- (b) a statement of the time period during which members of the public may submit written comments on the proposed regulation to the Minister and the manner in which and the address to which the comments must be submitted; and
- (c) any other information that the Minister considers appropriate.

Time period for comments

(3) The time period mentioned in clause (2) (b) shall be at least 45 days after the Minister publishes the notice mentioned in clause (1) (a).

Discretion to make regulations, Minister

(4) After considering the comments and submissions mentioned in clause (1) (d), the Minister, without further notice under subsection (1), may make the proposed regulations under section 80 with the changes that the Minister considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the comments and submissions.

Same, Lieutenant Governor in Council

(5) Upon receiving the Minister's report mentioned in clause (1) (e), the Lieutenant Governor in Council, without further notice under subsection (1), may make the proposed regulations under section 81 with the changes that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the Minister's report.

No public consultation

(6) The Minister may decide that this section should not apply to the power to make a regulation under section 80 or 81 if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it; or
- (b) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

Same

(7) If the Minister decides that this section should not apply to the power to make a regulation under section 80 or 81,

- d) le ministre a examiné les commentaires et les observations qui lui ont été soumis par les membres du public à l'égard du projet de règlement conformément à l'alinéa (2) b) ou c);
- e) dans le cas des règlements pris par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de l'article 81, le ministre lui a rendu compte des modifications éventuelles qu'il estime approprié d'apporter au projet de règlement.

Contenu de l'avis

(2) L'avis mentionné à l'alinéa (1) a) comporte les renseignements suivants :

- a) la description du projet de règlement;
- b) l'indication du délai accordé aux membres du public pour soumettre au ministre des commentaires écrits sur le projet de règlement, la façon de le faire et l'adresse du destinataire;
- c) tout autre renseignement que le ministre estime approprié.

Délai pour soumettre des commentaires

(3) Le délai mentionné à l'alinéa (2) b) est d'une durée minimale de 45 jours après que le ministre a publié l'avis prévu à l'alinéa (1) a).

Pouvoir discrétionnaire de prendre des règlements : ministre

(4) Après avoir examiné les commentaires et les observations mentionnés à l'alinéa (1) d), le ministre peut, sans qu'un autre avis prévu au paragraphe (1) ne soit donné, prendre le projet de règlement en vertu de l'article 80 avec les modifications qu'il estime appropriées, que celles-ci figurent ou non dans les commentaires et observations.

Idem : lieutenant-gouverneur en conseil

(5) Sur réception du rapport du ministre mentionné à l'alinéa (1) e), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sans qu'un autre avis prévu au paragraphe (1) ne soit donné, prendre le projet de règlement en vertu de l'article 81 avec les modifications qu'il estime appropriées, que celles-ci figurent ou non dans le rapport.

Absence de consultation du public

(6) Le ministre peut décider que le présent article ne devrait pas s'appliquer au pouvoir de prendre un règlement en vertu de l'article 80 ou 81 s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le projet de règlement est mineur ou de nature technique.

Idem

(7) Si le ministre décide que le présent article ne devrait pas s'appliquer au pouvoir de prendre un règlement en vertu de l'article 80 ou 81 :

- (a) this section does not apply to the power of the Minister or the Lieutenant Governor in Council to make the regulation; and
- (b) the Minister shall give notice of the decision to the public as soon as is reasonably possible after making the decision.

Contents of notice

(8) The notice mentioned in clause (7) (b) shall include a statement of the Minister's reasons for making the decision and all other information that the Minister considers appropriate.

Publication of notice

(9) The Minister shall publish the notice mentioned in clause (7) (b) on a government website and in any other format the Minister considers advisable.

No review

(10) Subject to subsection (11), a court shall not review any action, decision, failure to take action or failure to make a decision by the Minister or the Lieutenant Governor in Council under subsections (1) to (9).

Exception

(11) Any person resident in Ontario may make an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act* on the grounds that the Minister has not taken a step required by subsections (2) to (9).

Time for application

(12) No person shall make an application under subsection (11) with respect to a regulation later than 21 days after the Minister publishes a notice with respect to the regulation under clause (1) (a) or subsection (9), where applicable.

Notice of regulation on website

84. Upon the making of a regulation under this Act, the Minister shall publish a notice of the regulation on a government website, together with a link to the regulation as published on the e-Laws website, for the prescribed time period.

PART VIII TRANSITION AND CONSEQUENTIAL AMENDMENT

Payments under *Day Nurseries Act***Sale, etc., of day nursery - where director's approval required**

85. (1) No municipality, First Nation or approved corporation shall change the site, structure or use of, or sell, lease, mortgage or otherwise dispose of any part of or interest in any day nursery in respect of which the municipality, First Nation or approved corporation, as the case may be, received payment under section 9 of the *Day Nurseries Act*, without the approval in writing of a director, and such approval may be made subject to such conditions for repayment in whole or in part of any such payment as the director considers advisable.

- a) d'une part, le présent article ne s'applique pas au pouvoir qu'a le ministre ou le lieutenant-gouverneur en conseil de prendre le règlement;
- b) d'autre part, le ministre donne avis de sa décision au public dès que raisonnablement possible après l'avoir prise.

Contenu de l'avis

(8) L'avis mentionné à l'alinéa (7) b) comprend un énoncé des motifs à l'appui de la décision du ministre et tous les autres renseignements que celui-ci estime appropriés.

Publication de l'avis

(9) Le ministre publie l'avis mentionné à l'alinéa (7) b) sur un site Web du gouvernement et sur tout autre support qu'il estime souhaitable.

Révision judiciaire exclue

(10) Sous réserve du paragraphe (11), aucune mesure ou décision que prend ou ne prend pas le ministre ou le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu des paragraphes (1) à (9) ne doit être révisée par un tribunal.

Exception

(11) Toute personne résidant en Ontario peut présenter une requête en révision judiciaire en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* pour le motif que le ministre n'a pas pris une mesure qu'exigent les paragraphes (2) à (9).

Délai de présentation

(12) Nul ne doit présenter une requête en vertu du paragraphe (11) à l'égard d'un règlement plus de 21 jours après celui où le ministre publie un avis à l'égard du règlement en vertu de l'alinéa (1) a) ou du paragraphe (9), s'il y a lieu.

Avis de règlement sur un site Web

84. Dès qu'il prend un règlement en vertu de la présente loi, le ministre publie un avis du règlement sur un site Web du gouvernement, avec un lien vers le règlement tel qu'il a été publié sur le site Web Lois-en-ligne, pendant la période prescrite.

PARTIE VIII DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET MODIFICATION CORRÉLATIVE

Paiements aux termes de la *Loi sur les garderies***Vente de garderie et autres actes de disposition : cas où l'approbation du directeur est nécessaire**

85. (1) La municipalité, la Première Nation ou la personne morale agréée ne doit pas, sans l'approbation écrite d'un directeur, changer l'emplacement, la structure ou l'affectation d'une garderie, même en partie, ni vendre, louer ou hypothéquer une garderie ou un droit qui s'y rapporte, ni l'aliéner autrement, même en partie, si elle a reçu un paiement aux termes de l'article 9 de la *Loi sur les garderies*. Le directeur peut subordonner son approbation aux conditions qu'il juge appropriées en ce qui concerne le remboursement intégral ou partiel du paiement reçu.

Recovery of whole or part of payment

(2) Where a municipality, First Nation or approved corporation changes the site, structure or use of, or sells, leases, mortgages or otherwise disposes of any part of or interest in any day nursery without the approval of a director, or, where such approval has been given, is in default of any condition for repayment imposed under subsection (1), the whole or any part of any payment under section 9 of the *Day Nurseries Act* in respect of the day nursery may be recovered as a debt due to the Crown from the municipality, First Nation or approved corporation, as the case may be,

- (a) out of money payable by Ontario to the municipality, First Nation or approved corporation under the authority of any Act; or
- (b) by proceedings in any court of competent jurisdiction.

Interpretation

(3) In this section, “approved corporation” and “day nursery” have the same meaning as in subsection 1 (1) of the *Day Nurseries Act*.

Approvals of corporations under the *Day Nurseries Act*

86. Any approval of a corporation for the payment of grants granted by the Minister under subsection 6 (1) of the *Day Nurseries Act* ceases to have effect on the day section 1 of Schedule 2 to the *Child Care Modernization Act, 2014* comes into force.

Transitional regulations

87. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting transitional matters related to the implementation of this Act.

Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the power to make regulations under that subsection includes the power to make regulations,

- (a) providing that the *Day Nurseries Act*, a provision of that Act, or an agreement made under that Act continues to apply, for a specified period of time and with necessary modifications, to specified things or in specified circumstances;
- (b) providing that licences issued under the *Day Nurseries Act* are deemed to have been replaced with licences issued under this Act; and
- (c) providing for and governing temporary permits that authorize a person whose application for a licence is being considered to operate a child care centre or a home child care agency on a temporary basis.

Conflict with transitional regulations

(3) In the event of a conflict, a regulation made under

Recouvrement de la totalité ou d'une partie du paiement

(2) Si la municipalité, la Première Nation ou la personne morale agréée change l'emplacement, la structure ou l'affectation d'une garderie, même en partie, ou vend, loue ou hypothèque une garderie ou un droit qui s'y rapporte, ou l'aliène autrement, même en partie, sans l'approbation d'un directeur, ou, qu'après avoir obtenu l'approbation d'un directeur, elle ne respecte pas une des conditions de remboursement imposées aux termes du paragraphe (1), la Couronne peut, à titre de créance exigible, recouvrer auprès de la municipalité, de la Première Nation ou de la personne morale agréée la totalité ou une partie du paiement reçu aux termes de l'article 9 de la *Loi sur les garderies* :

- a) soit par prélèvement sur les sommes que l'Ontario verse à ces dernières sous le régime d'une loi;
- b) soit par voie d'instance introduite devant un tribunal compétent.

Interprétation

(3) Au présent article, «garderie» et «personne morale agréée» s'entendent au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les garderies*.

Agrément de personnes morales en vertu de la *Loi sur les garderies*

86. L'agrément d'une personne morale accordé par le ministre en vertu du paragraphe 6 (1) de la *Loi sur les garderies* pour qu'elle reçoive des subventions cesse d'avoir effet le jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe 2 de la *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants*.

Règlements transitoires

87. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter des questions transitoires ayant trait à la mise en oeuvre de la présente loi.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le pouvoir réglementaire prévu au paragraphe (1) comprend celui de faire ce qui suit :

- a) prévoir que la *Loi sur les garderies*, une disposition de cette loi ou une entente conclue en vertu de celle-ci continue de s'appliquer, pendant une période déterminée et avec les adaptations nécessaires, à des choses déterminées ou dans des circonstances déterminées;
- b) prévoir que les permis qui ont été délivrés sous le régime de la *Loi sur les garderies* sont réputés avoir été remplacés par des permis délivrés sous le régime de la présente loi;
- c) prévoir et régir les autorisations temporaires autorisant temporairement une personne dont la demande de permis est en cours d'examen à exploiter un centre de garde ou une agence de services de garde en milieu familial.

Incompatibilité avec les règlements transitoires

(3) Les dispositions des règlements pris en vertu du

this section prevails over this Act or the regulations, or any other Act or regulation administered by the Minister.

Amendment in consequence of *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

88. Paragraph 2 of subsection 57 (2) of this Act is amended by striking out “section 274 and 275 of the *Corporations Act*” and substituting “section 15 of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

PART IX COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

89. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Short title

90. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

présent article l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi ou de ses règlements ou d'autres lois ou règlements dont l'application relève du ministre.

Modification consécutive à la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

88. La disposition 2 du paragraphe 57 (2) de la présente loi est modifiée par remplacement de «Les articles 274 et 275 de la *Loi sur les personnes morales*» par «L'article 15 de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».

PARTIE IX ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

89. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Titre abrégé

90. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

SCHEDULE 2
REPEAL OF THE DAY NURSERIES ACT

Repeal

- 1. The *Day Nurseries Act* is repealed.**

Commencement

- 2. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.**

ANNEXE 2
ABROGATION DE LA LOI SUR LES GARDERIES

Abrogation

- 1. La *Loi sur les garderies* est abrogée.**

Entrée en vigueur

- 2. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.**

**SCHEDULE 3
 AMENDMENTS TO THE EARLY CHILDHOOD
 EDUCATORS ACT, 2007**

1. (1) The definition of “Minister” in section 1 of the *Early Childhood Educators Act, 2007* is amended by striking out “Minister of Children and Youth Services” and substituting “Minister of Education”.

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definitions:

“complaint resolution process” means a process that includes mediation, conciliation, negotiation, or any other means of facilitating the resolution of issues in dispute; (“processus de règlement des plaintes”)

“professional misconduct” means,

- (a) sexual abuse of a child,
- (b) sexual misconduct,
- (c) engaging in prohibited acts involving child pornography,
- (d) conduct that contravenes this Act, the regulations or the by-laws,
- (e) conduct that contravenes an order of the Discipline Committee, the Complaints Committee, the Council or the Registrar, or
- (f) any other act or conduct prescribed by the regulations; (“faute professionnelle”)

“prohibited act involving child pornography” means any act prohibited under section 163.1 of the *Criminal Code* (Canada); (“acte interdit impliquant de la pornographie juvénile”)

“sexual abuse” of a child by a member means,

- (a) sexual intercourse or other forms of physical sexual relations between the member and the child,
- (b) touching, of a sexual nature, of the child by the member, or
- (c) behaviour or remarks of a sexual nature by the member towards the child; (“mauvais traitements d’ordre sexuel”)

“sexual misconduct” means inappropriate behaviour or remarks of a sexual nature by the member that is not sexual abuse of a child, where,

- (a) one or more children are exposed to the behaviour or remarks, or the member knows or ought to know that one or more children are likely to be exposed to the behaviour or remarks, and
- (b) a reasonable person would expect the behaviour or remarks to have the effect of,
 - (i) causing distress to a child exposed to the behaviour or remarks,

**ANNEXE 3
 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2007
 SUR LES ÉDUCATRICES ET LES ÉDUCATEURS
 DE LA PETITE ENFANCE**

1. (1) La définition de «ministre» à l'article 1 de la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance* est modifiée par remplacement de «ministre des Services à l'enfance et à la jeunesse» par «ministre de l'Éducation».

(2) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«acte interdit impliquant de la pornographie juvénile» S'entend de tout acte interdit par l'article 163.1 du *Code criminel* (Canada). («prohibited act involving child pornography»)

«faute professionnelle» S'entend :

- a) des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant;
- b) de l'inconduite sexuelle;
- c) de la commission d'actes interdits impliquant de la pornographie juvénile;
- d) d'une conduite qui contrevient à la présente loi, aux règlements ou aux règlements administratifs;
- e) d'une conduite qui contrevient à un ordre ou une ordonnance du comité de discipline, du comité des plaintes, du conseil ou du registrateur;
- f) de tout autre acte ou de toute autre conduite prescrit par les règlements. («professional misconduct»)

«inconduite sexuelle» Comportements ou remarques inappropriés d'ordre sexuel de la part du membre, à l'exclusion des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant, qui présentent les caractéristiques suivantes :

- a) un ou plusieurs enfants y sont exposés ou le membre sait ou devrait savoir qu'ils le seront vraisemblablement;
- b) une personne raisonnable s'attendrait à ce qu'ils aient pour effet :
 - (i) soit de causer de la détresse à un enfant qui y est exposé,
 - (ii) soit de nuire au bien-être physique ou mental d'un enfant,
 - (iii) soit de créer un climat négatif pour un enfant qui y est exposé. («sexual misconduct»)

«mauvais traitements d'ordre sexuel» Dans le cas de tels traitements infligés à un enfant par un membre, s'entend, selon le cas :

- a) des rapports sexuels ou autres formes de rapports physiques d'ordre sexuel entre le membre et l'enfant;

- (ii) being detrimental to the physical or mental well-being of a child, or
- (iii) creating a negative environment for a child exposed to the behaviour or remarks. (“inconduite sexuelle”)

- b) des attouchements d'ordre sexuel de l'enfant par le membre;
- c) des comportements ou des remarques d'ordre sexuel du membre à l'endroit de l'enfant. («sexual abuse»)

«processus de règlement des plaintes» Processus qui inclut la médiation, la conciliation, la négociation ou tout autre moyen facilitant le règlement des questions en litige. («complaint resolution process»)

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, electronic means

(2) For greater certainty, for the purposes of the definitions of “sexual abuse” and “sexual misconduct” in subsection (1), behaviour, remarks and conduct include acts or remarks that are done or made by electronic means.

2. Clause 2 (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the delivery of programs to children 12 years or younger;

3. (1) Subsection 3 (2) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Application

(2) Subsection (1) does not apply to any of the following persons:

(2) The following apply with respect to the application of subsections (3) to (5):

1. Subsections (3) and (4) apply if, on the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* has not been repealed by section 1 of Schedule 2.
2. Subsection (5) applies if, on or before the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2.

(3) Paragraphs 2 to 6 of subsection 3 (2) of the Act are repealed and the following substituted:

2. A person who is employed in a day nursery or by a private-home day care agency, a person who provides private-home day care or in-home services or any other person prescribed for the purpose under the *Day Nurseries Act* if, pursuant to that Act and the regulations made under it, the person is not required to,

- i. hold a certificate of registration, or
- ii. satisfy the requirements for qualifying for a certificate prescribed by the regulations made under this Act.

(3) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : moyens électroniques

(2) Il est entendu, pour l'application des définitions de «inconduite sexuelle» et de «mauvais traitements d'ordre sexuel» au paragraphe (1), que les comportements, les remarques et la conduite s'entendent en outre des actes commis et des remarques faites par des moyens électroniques.

2. L'alinéa 2 a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) la prestation de programmes aux enfants de 12 ans ou moins;

3. (1) Le paragraphe 3 (2) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède la disposition 1 par ce qui suit :

Application

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes :

(2) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de l'application des paragraphes (3) à (5) :

1. Les paragraphes (3) et (4) s'appliquent si, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* n'a pas été abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.
2. Le paragraphe (5) s'applique si, au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* est abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.

(3) Les dispositions 2 à 6 du paragraphe 3 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. La personne qui est employée dans une garderie ou par une agence de garde d'enfants en résidence privée, la personne qui fournit des services de garde d'enfants en résidence privée ou des services à domicile ou toute autre personne prescrite pour l'application de la *Loi sur les garderies* si, conformément à cette loi et à ses règlements, elle n'est pas tenue :

- i. soit d'être titulaire d'un certificat d'inscription,
- ii. soit de satisfaire aux exigences prescrites par les règlements pris en vertu de la présente loi pour obtenir un certificat.

3. A person who cares for five or fewer children under 10 years of age who are not of common parentage, within the meaning of the *Day Nurseries Act*, primarily for the purpose of providing temporary care or guidance or both, for a continuous period not exceeding 24 hours.

(4) On the day the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2, paragraphs 2 and 3 of subsection 3 (2) of the Act, as re-enacted by subsection (3), are repealed and the following substituted:

2. A person who is employed in a child care centre or by a home child care agency, a person who provides home child care or in-home services or any other person prescribed for the purpose under the *Child Care and Early Years Act, 2014* if, pursuant to that Act and the regulations made under it, the person is not required to,
 - i. hold a certificate of registration, or
 - ii. satisfy the requirements for qualifying for a certificate prescribed by the regulations made under this Act.
3. A person who, pursuant to subsection 6 (3) or (4) of the *Child Care and Early Years Act, 2014*, is not required to hold a licence to operate a child care centre, and who provides child care in the circumstances described in paragraph 2 or 3 of subsection 6 (3) of that Act, or, if relevant, in subsection 6 (4) of that Act.

(5) Paragraphs 2 to 6 of subsection 3 (2) of the Act are repealed and the following substituted:

2. A person who is employed in a child care centre or by a home child care agency, a person who provides home child care or in-home services or any other person prescribed for the purpose under the *Child Care and Early Years Act, 2014* if, pursuant to that Act and the regulations made under it, the person is not required to,
 - i. hold a certificate of registration, or
 - ii. satisfy the requirements for qualifying for a certificate prescribed by the regulations made under this Act.
3. A person who, pursuant to subsection 6 (3) or (4) of the *Child Care and Early Years Act, 2014*, is not required to hold a licence to operate a child care centre, and who provides child care in the circumstances described in paragraph 2 or 3 of subsection 6 (3) of that Act, or, if relevant, in subsection 6 (4) of that Act.

(6) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsection:

3. La personne qui garde cinq enfants au plus âgés de moins de 10 ans sans liens de famille, au sens de la *Loi sur les garderies*, dans le but principal de leur fournir des soins temporaires ou des services de guidance, ou les deux, pendant une période continue qui ne dépasse pas 24 heures.

(4) Le jour de l'abrogation de la *Loi sur les garderies* par l'article 1 de l'annexe 2, les dispositions 2 et 3 du paragraphe 3 (2) de la Loi, telles qu'elles sont rééditées par le paragraphe (3), sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. La personne qui est employée dans un centre de garde ou par une agence de services de garde en milieu familial, la personne qui fournit des services de garde en milieu familial ou des services à domicile ou toute autre personne prescrite pour l'application de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* si, conformément à cette loi et à ses règlements, elle n'est pas tenue :
 - i. soit d'être titulaire d'un certificat d'inscription,
 - ii. soit de satisfaire aux exigences prescrites par les règlements pris en vertu de la présente loi pour obtenir un certificat.
3. La personne qui, conformément au paragraphe 6 (3) ou (4) de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*, n'est pas tenue d'être titulaire d'un permis l'autorisant à exploiter un centre de garde et qui fournit des services de garde dans les circonstances prévues à la disposition 2 ou 3 du paragraphe 6 (3) de cette loi, ou, s'il y a lieu, au paragraphe 6 (4) de cette loi.

(5) Les dispositions 2 à 6 du paragraphe 3 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. La personne qui est employée dans un centre de garde ou par une agence de services de garde en milieu familial, la personne qui fournit des services de garde en milieu familial ou des services à domicile ou toute autre personne prescrite pour l'application de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* si, conformément à cette loi et à ses règlements, elle n'est pas tenue :
 - i. soit d'être titulaire d'un certificat d'inscription,
 - ii. soit de satisfaire aux exigences prescrites par les règlements pris en vertu de la présente loi pour obtenir un certificat.
3. La personne qui, conformément au paragraphe 6 (3) ou (4) de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*, n'est pas tenue d'être titulaire d'un permis l'autorisant à exploiter un centre de garde et qui fournit des services de garde dans les circonstances prévues à la disposition 2 ou 3 du paragraphe 6 (3) de cette loi, ou, s'il y a lieu, au paragraphe 6 (4) de cette loi.

(6) L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Same

(3) The exemption provided under subsection (2) from the requirement to hold a certificate of registration does not apply to a person who has satisfied the educational and training requirements prescribed by the regulations for qualifying for a certificate.

(7) The following apply with respect to the application of subsections (8) to (10):

1. Subsections (8) and (9) apply if, on the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* has not been repealed by section 1 of Schedule 2.
2. Subsection (10) applies if, on or before the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2.

(8) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definitions

(4) In this subsection, “day nursery”, “private-home day care” and “private-home day care agency” have the same meaning as in the *Day Nurseries Act*.

(9) On the day the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2, subsection 3 (4) of the Act, as enacted by subsection (8), is repealed and the following substituted:

Definitions

(4) In this subsection, “child care centre”, “home child care agency” and “home child care” have the same meaning as in the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

(10) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definitions

(4) In this subsection, “child care centre”, “home child care agency” and “home child care” have the same meaning as in the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

4. Paragraph 3 of subsection 7 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

3. To accredit programs in early childhood education offered by post-secondary educational institutions and other bodies.
- 3.1 To provide for the ongoing education of members of the College and to accredit ongoing education programs.

5. (1) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

Suspended members

(1.1) Despite subsection (1), a person whose certificate of registration is suspended is not a member of the College during the period of suspension.

Idem

(3) La dispense de l'obligation d'être titulaire d'un certificat d'inscription prévue au paragraphe (2) ne s'applique pas à la personne qui a satisfait aux exigences en matière d'études et de formation prescrites par les règlements pour obtenir un tel certificat.

(7) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de l'application des paragraphes (8) à (10) :

1. Les paragraphes (8) et (9) s'appliquent si, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* n'a pas été abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.
2. Le paragraphe (10) s'applique si, au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* est abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.

(8) L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définitions

(4) Au présent paragraphe, «agence de garde d'enfants en résidence privée», «garde d'enfants en résidence privée» et «garderie» s'entendent au sens de la *Loi sur les garderies*.

(9) Le jour de l'abrogation de la *Loi sur les garderies* par l'article 1 de l'annexe 2, le paragraphe 3 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (8), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définitions

(4) Au présent paragraphe, «agence de services de garde en milieu familial», «centre de garde» et «services de garde en milieu familial» s'entendent au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

(10) L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définitions

(4) Au présent paragraphe, «agence de services de garde en milieu familial», «centre de garde» et «services de garde en milieu familial» s'entendent au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

4. La disposition 3 du paragraphe 7 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. Agréer les programmes d'éducation de la petite enfance offerts par les établissements d'enseignement postsecondaire et d'autres organismes.
- 3.1 Prévoir la formation permanente des membres de l'Ordre et agréer les programmes d'éducation permanente.

5. (1) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Membres suspendus

(1.1) Malgré le paragraphe (1), la personne dont le certificat d'inscription est suspendu n'est pas membre de l'Ordre pendant la période de suspension.

(2) Subsection 18 (2) of the Act is amended by adding “upon the acceptance of the resignation by the Registrar” at the end.

(3) Subsection 18 (3) of the Act is amended by striking out “is revoked or cancelled or expires” and substituting “expires or is revoked, suspended or cancelled”.

6. Subsection 19 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Panel appointed

(4) The Chair of a committee may appoint panels from among the committee's members and authorize them to exercise the committee's powers or perform its duties with respect to conducting reviews, considering and investigating written complaints and holding hearings.

7. Section 25 of the Act is amended by adding the following subsection:

Removal or amendment of terms

(5) A member of the College whose certificate of registration includes terms, conditions or limitations may apply to the Registrar at any time for the removal of the terms, conditions or limitations.

8. Subsection 27 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

3. Refuse to remove a term, condition or limitation that a member of the College requested be removed.

9. Paragraph 3 of subsection 28 (7) of the Act is amended by adding “or remove” after “vary”.

10. (1) Subsection 29 (2) of the Act is amended by striking out “Subject to any by-law respecting the removal of information from the register” at the beginning in the portion before clause (a).

(2) Clauses 29 (2) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) each member's name and, where applicable, the class of certificate of registration that the member holds and any additional qualifications indicated on the member's certificate or any certificates of additional qualifications that the member holds;
- (b) the terms, conditions and limitations imposed on each certificate of registration, including terms, conditions and limitations resulting from a written undertaking or other agreement between the College and the member;

(3) Subsection 29 (2) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (b.1) any restrictions imposed on a member's eligibility to practise by an order of a court or other lawful authority, including the name and location of the court or authority and the date the order was made;

(2) Le paragraphe 18 (2) de la Loi est modifié par insertion de «sur acceptation de la démission par le registrateur» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 18 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «est révoqué ou annulé ou arrive à expiration» par «arrive à expiration ou est révoqué, suspendu ou annulé».

6. Le paragraphe 19 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Constitution de sous-comités

(4) Le président d'un comité peut constituer des sous-comités dont les membres sont choisis parmi les membres du comité et peut les autoriser à exercer les pouvoirs et les fonctions du comité pour ce qui est de procéder à des examens, d'étudier des plaintes écrites et de faire enquête sur elles, ainsi que de tenir des audiences.

7. L'article 25 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Suppression ou modification des conditions

(5) Le membre de l'Ordre dont le certificat d'inscription est assorti de conditions ou de restrictions peut à tout moment en demander la suppression au registrateur.

8. Le paragraphe 27 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

3. Refuser de supprimer une condition ou une restriction dont le membre de l'Ordre lui a demandé la suppression.

9. La disposition 3 du paragraphe 28 (7) de la Loi est modifiée par insertion de «ou de supprimer» après «modifier».

10. (1) Le paragraphe 29 (2) de la Loi est modifié par suppression de «Sous réserve de tout règlement administratif se rapportant à la suppression de renseignements,» au début du passage qui précède l'alinéa a).

(2) Les alinéas 29 (2) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) le nom de chaque membre et, s'il y a lieu, la catégorie de certificat d'inscription dont il est titulaire et toute qualification additionnelle inscrite sur ce certificat ou tout certificat de qualifications additionnelles dont il est titulaire;
- b) les conditions et les restrictions dont est assorti chaque certificat d'inscription, y compris celles qui découlent d'un engagement écrit ou d'une autre entente entre l'Ordre et le membre;

(3) Le paragraphe 29 (2) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- b.1) toute restriction au droit d'exercer du membre qui est imposée par une ordonnance d'un tribunal ou d'une autre autorité légalement compétente, y compris le nom et l'emplacement du tribunal ou de l'autorité et la date à laquelle l'ordonnance a été rendue;

- (b.2) a notation of every matter that has been referred to the Discipline Committee under section 31, 32 or 36;
- (b.3) any notice of the day and time of a hearing of the Discipline Committee, together with a link to the notice as published on the College's website;
- (b.4) if a resolution adopted by the Complaints Committee under section 31.1 provides for a notation to be included in the register, a notation of the resolution, and, if the resolution provides for the resolution, a summary of the resolution or a part of the resolution to be published on the College's website, a link to that publication;
- (b.5) a notation of every decision of the Discipline Committee following a proceeding, together with a link to the decision as published on the College's website;
- (b.6) a notation of every resolution adopted by the Discipline Committee under section 33.1, together with a link to the resolution as published on the College's website;

- (d.1) information respecting any current or previous criminal proceedings involving a member that are relevant to his or her membership, including any undertakings of the member in relation to the proceeding;

(4) Clause 29 (2) (e) of the Act is amended by adding "any other" at the beginning.

(5) Section 29 of the Act is amended by adding the following subsections:

Personal information

(2.1) A committee referred to in clause (2) (d) shall not direct, and a by-law referred to in clause (2) (e) shall not prescribe that more personal information, within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, is to be included or kept in the register than is necessary to serve and protect the public interest.

Removal of specified information

- (2.2) The Registrar shall remove from the register,
 - (a) any terms, conditions or limitations imposed on a certificate of registration, as referred to in clause (2) (b), that are no longer applicable; and
 - (b) any restrictions imposed on a member's eligibility to practise, as referred to in clause (2) (b.1), that are no longer applicable.

Day and time of hearing

(2.3) The Registrar shall post notice of the day and time of a hearing of the Discipline Committee on the register in accordance with clause (2) (b.3), and on the College's website, at the same time as the parties to the hear-

- b.2) l'indication de toute question renvoyée au comité de discipline dans le cadre de l'article 31, 32 ou 36;
- b.3) tout avis de la date et de l'heure d'une audience du comité de discipline, accompagné d'un lien vers l'avis tel qu'il a été publié sur le site Web de l'Ordre;
- b.4) si un règlement adopté par le comité des plaintes en vertu de l'article 31.1 prévoit l'inscription d'une indication au tableau, l'indication du règlement et, si le règlement prévoit la publication du règlement ou d'un résumé ou d'une partie de celui-ci sur le site Web de l'Ordre, un lien vers cette publication;
- b.5) l'indication de chaque décision prise par le comité de discipline à la suite d'une instance, accompagnée d'un lien vers la décision telle qu'elle a été publiée sur le site Web de l'Ordre;
- b.6) l'indication de chaque règlement adopté par le comité de discipline en vertu de l'article 33.1, accompagnée d'un lien vers le règlement tel qu'il a été publié sur le site Web de l'Ordre;

- d.1) des renseignements à l'égard de toute instance criminelle en cours ou antérieure qui met en cause un membre et qui se rapporte à son adhésion, y compris les engagements pris par le membre dans le cadre de l'instance;

(4) L'alinéa 29 (2) e) de la Loi est modifié par remplacement de «les renseignements» par «tout autre renseignement» au début de l'alinéa.

(5) L'article 29 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Renseignements personnels

(2.1) Un comité visé à l'alinéa (2) d) ne doit pas ordonner ni un règlement administratif visé à l'alinéa (2) e) prescrire que le tableau contienne ou conserve plus de renseignements personnels, au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, que nécessaire pour servir et protéger l'intérêt public.

Suppression de renseignements déterminés

- (2.2) Le registrateur supprime du tableau :
 - a) toute condition ou restriction dont est assorti un certificat d'inscription, visée à l'alinéa (2) b), qui n'est plus applicable;
 - b) toute restriction au droit d'exercer du membre, visée à l'alinéa (2) b.1), qui n'est plus applicable.

Date et heure d'une audience

(2.3) Le registrateur affiche un avis de la date et de l'heure d'une audience du comité de discipline sur le tableau conformément à l'alinéa (2) b.3) et sur le site Web de l'Ordre en même temps que les parties à l'audience en

ing are notified of this information, and may remove it from the register after the proceeding has concluded.

Same, by-laws

(2.4) Subject to subsection (2.5), the Council may not make by-laws authorizing the removal of any information set out in subsection (2) from the register.

Same

(2.5) The Council may make by-laws authorizing the removal of information described in clauses (2) (b.2), (b.3), (b.4), (b.5), (b.6) or (d.1), but only in accordance with the following:

1. Any notation of a decision or resolution that required a reprimand, counselling or a fine, and the link to the decision or resolution, may not be removed until three years after the day the committee decided the matter, or after more time if ordered by the Discipline Committee or prescribed by the by-laws.
2. The information must not relate to a matter that resulted in an order to revoke or suspend a certificate.

No publication of specified information

(2.6) Despite anything in this section, the register shall not contain any information that violates an order made under section 35.1 respecting the publication of information.

(6) Subsection 29 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Posting and public inspection of register

(3) The Registrar shall post the register on the College's website and shall ensure it is available for public inspection during normal business hours at the offices of the College.

11. Section 30 of the Act is amended by adding the following subsections:

Reinstatement

(3) Subject to subsection (4), a person whose certificate of registration was suspended under subsection (1) is entitled to have the suspension removed on payment of the fees and penalties prescribed by the by-laws or on provision of the information required by the by-laws, as the case may be.

Revocation

(4) If a certificate of registration is suspended under subsection (1) and the suspension is not removed for the period of time prescribed by the regulations, the Registrar may revoke the certificate of registration.

12. (1) Subsection 31 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Duties of Complaints Committee

(1) The Complaints Committee shall consider and in-

sont avisées. Il peut supprimer ces renseignements du tableau après la conclusion de l'instance.

Idem : règlements administratifs

(2.4) Sous réserve du paragraphe (2.5), le conseil ne peut pas, par règlement administratif, autoriser la suppression du tableau des renseignements indiqués au paragraphe (2).

Idem

(2.5) Le conseil peut, par règlement administratif, autoriser la suppression des renseignements indiqués aux alinéas (2) b.2), b.3), b.4), b.5), b.6) ou d.1), mais il peut uniquement le faire conformément à ce qui suit :

1. L'indication d'une décision ou d'un règlement qui a entraîné une réprimande, des conseils ou une amende, ainsi que le lien vers la décision ou le règlement, ne peuvent pas être supprimés durant les trois premières années qui suivent le jour où le comité a statué sur la question ou durant la période plus longue ordonnée par le comité de discipline ou prescrite par les règlements administratifs, le cas échéant.
2. Les renseignements ne doivent pas se rapporter à une question ayant donné lieu à une ordonnance de révocation ou de suspension d'un certificat.

Aucune publication de renseignements déterminés

(2.6) Malgré les autres dispositions du présent article, le tableau ne doit contenir aucun renseignement qui enfreint une ordonnance rendue en vertu de l'article 35.1 concernant la publication de renseignements.

(6) Le paragraphe 29 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Affichage et mise à disposition du tableau

(3) Le registrateur affiche le tableau sur le site Web de l'Ordre et veille à ce qu'il soit à la disposition du public aux fins de consultation, pendant les heures d'ouverture, dans les bureaux de l'Ordre.

11. L'article 30 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Remise en vigueur

(3) Sous réserve du paragraphe (4), la personne dont le certificat d'inscription a été suspendu en vertu du paragraphe (1) a le droit de faire annuler la suspension en acquittant les droits et pénalités prescrits par les règlements administratifs ou en fournissant les renseignements exigés par ceux-ci, selon le cas.

Révocation

(4) Si un certificat d'inscription est suspendu en vertu du paragraphe (1) et que la suspension n'est pas annulée pour la période prescrite par les règlements, le registrateur peut le révoquer.

12. (1) Le paragraphe 31 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fonctions du comité des plaintes

(1) Le comité des plaintes étudie les plaintes se rappor-

*Amendments to the
Early Childhood Educators Act, 2007*

*Modifications de la Loi de 2007 sur les éducatrices
et les éducateurs de la petite enfance*

investigate complaints regarding the conduct or actions of a member of the College, including complaints made by,

- (a) a member of the public;
- (b) a member of the College;
- (c) the Registrar; or
- (d) the Minister.

Same

(1.1) As soon as reasonably possible after receiving a complaint, the Registrar shall,

- (a) provide the complainant with confirmation that the complaint was received; and
- (b) notify the member that a complaint regarding his or her actions was made and provide the member with a copy of the complaint or, if the Registrar considers it appropriate in the circumstances, a summary of the complaint.

Same

(1.2) In providing notice of a complaint under clause (1.1) (b), the identity of the individual who made the complaint shall not be disclosed if the Registrar believes, on reasonable and probable grounds, that doing so would expose or be likely to expose the complainant or another person to harm or injury.

Same

(1.3) Despite subsection (1), if the Registrar refers a complaint to a complaint resolution process under section 31.1, the Complaints Committee shall cease its consideration and investigation of the complaint and this section ceases to apply, unless and until the complaint is referred back to the Committee in accordance with that section.

(2) Subsection 31 (2) of the Act is amended by striking out “written” in the portion before clause (a).

(3) Clause 31 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) the complaint is frivolous, vexatious, an abuse of process, manifestly without substance or made for an improper purpose; or
- (c) the complaint does not warrant further investigation or it is not in the public interest to investigate the complaint further, and that determination was made in accordance with the regulations.

(4) Clauses 31 (3) (a), (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) a complaint in writing or in another form that is capable of being reproduced, such as a disc or tape, has been filed with the Registrar;
- (b) the member whose conduct or actions are being investigated has been given 60 days, or a different time period if specified under subsection (4), in which to submit in writing to the Committee any explanations or representations the member may wish to make concerning the matter; and

tant à la conduite ou aux actes des membres de l'Ordre, notamment une plainte déposée par l'une ou l'autre des personnes suivantes, et fait enquête sur elles :

- a) un membre du public;
- b) un membre de l'Ordre;
- c) le registrateur;
- d) le ministre.

Idem

(1.1) Dès que raisonnablement possible après avoir reçu une plainte, le registrateur :

- a) confirme au plaignant qu'il l'a bien reçue;
- b) avise le membre qu'une plainte relative à ses actes a été déposée et lui en fournit une copie ou, s'il le juge approprié dans les circonstances, un résumé.

Idem

(1.2) Lorsqu'il donne avis d'une plainte en application de l'alinéa (1.1) b), le registrateur ne doit pas divulguer l'identité du particulier qui l'a déposée s'il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une telle divulgation exposerait ou exposerait vraisemblablement le plaignant ou une autre personne à un préjudice ou à des blessures.

Idem

(1.3) Malgré le paragraphe (1), si le registrateur renvoie une plainte à un processus de règlement des plaintes en vertu de l'article 31.1, le comité des plaintes cesse d'étudier la plainte et d'enquêter sur celle-ci et le présent article cesse de s'appliquer tant que la plainte ne lui a pas été renvoyée de nouveau conformément à cet article.

(2) Le paragraphe 31 (2) de la Loi est modifié par suppression de «écrite» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) L'alinéa 31 (2) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) la plainte est frivole ou vexatoire, constitue un abus de procédure, est manifestement dénuée de fondement ou est déposée dans un but illégitime;
- c) la plainte ne nécessite pas d'examen plus poussé ou il n'est pas dans l'intérêt public de poursuivre l'enquête, et cette décision a été prise conformément aux règlements.

(4) Les alinéas 31 (3) a), b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) une plainte a été déposée auprès du registrateur par écrit ou sous une autre forme permettant sa reproduction, tel qu'un disque ou une bande;
- b) le membre dont la conduite ou les actes font l'objet de l'enquête a bénéficié de 60 jours ou du délai différent précisé, le cas échéant, en vertu du paragraphe (4) pour présenter par écrit au comité des explications ou des observations sur la question;

(c) the Committee has examined or has made every reasonable effort to examine all the information and documents that the College has that are relevant to the complaint, including,

- (i) any prior decisions of a committee established under this Act that relate to the member,
- (ii) any information about or obtained in concurrent proceedings before a committee established under this Act that relates to the member,
- (iii) any resolutions adopted by a committee established under this Act that were reached through a complaint resolution process and relate to the member.

(5) Subsection 31 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(4) The Complaints Committee may specify a different time period for the purposes of clause (3) (b) in accordance with the following:

1. The Committee may specify a period of time of less than 60 days if the Committee is of the opinion, on reasonable and probable grounds, that the conduct of the member exposes or is likely to expose one or more children to harm or injury.
2. The Committee may specify a period of time that is more than 60 days in accordance with the regulations.

Same

(4.1) A copy of any explanations or representations submitted by the member under clause (3) (b) shall be provided as soon as reasonably possible to the complainant or, if the Registrar considers it appropriate in the circumstances, a summary of the explanations or representations.

Same

(4.2) In considering prior decisions in accordance with subclause (3) (c) (i), the Complaints Committee shall not consider any decision made by the Complaints Committee to refuse to consider and investigate a complaint under subsection (2).

Same

(4.3) If the Complaints Committee considers any information described in subclause (3) (c) (i), (ii) or (iii), the Committee shall notify the member as soon as reasonably possible and shall provide the member with a copy of that information or, if the Committee considers it appropriate in the circumstances, a summary of that information.

Same

(4.4) If the Complaints Committee receives additional information from any person relating to the complaint, the

(c) le comité a examiné ou fait tous les efforts raisonnables pour examiner les renseignements et documents pertinents en la possession de l'Ordre, notamment :

- (i) toute décision antérieure d'un comité créé aux termes de la présente loi qui se rapporte au membre,
- (ii) tout renseignement concernant des instances concomitantes introduites devant un comité créé aux termes de la présente loi ou obtenu dans le cadre de telles instances et qui se rapporte au membre,
- (iii) tout règlement adopté par un comité créé aux termes de la présente loi qui a été atteint au moyen d'un processus de règlement des plaintes et qui se rapporte au membre.

(5) Le paragraphe 31 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(4) Le comité des plaintes peut préciser un délai différent pour l'application de l'alinéa (3) b) conformément à ce qui suit :

1. Le comité peut préciser un délai de moins de 60 jours s'il est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, que la conduite du membre expose ou exposera vraisemblablement un ou plusieurs enfants à un préjudice ou à des blessures.
2. Le comité peut préciser un délai de plus de 60 jours conformément aux règlements.

Idem

(4.1) Une copie des explications ou des observations présentées par le membre aux termes de l'alinéa (3) b) ou, si le registrateur le juge approprié dans les circonstances, un résumé de celles-ci, est remis au plaignant dès que raisonnablement possible.

Idem

(4.2) Lorsqu'il examine les décisions antérieures conformément au sous-alinéa (3) c) (i), le comité des plaintes ne doit pas tenir compte de toute décision du comité des plaintes de refuser d'étudier une plainte et d'enquêter sur celle-ci en application du paragraphe (2).

Idem

(4.3) S'il examine des renseignements visés au sous-alinéa (3) c) (i), (ii) ou (iii), le comité des plaintes en avise le membre dès que raisonnablement possible et lui fournit une copie de ces renseignements ou, s'il le juge approprié dans les circonstances, un résumé de ceux-ci.

Idem

(4.4) S'il reçoit d'autres renseignements de qui que ce soit concernant la plainte, le comité des plaintes en avise

Committee shall notify the member as soon as reasonably possible and shall provide the member with a description of the additional information.

(6) Subsection 31 (5) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (c) and by repealing clause (d).

(7) Subsection 31 (8) of the Act is amended by adding “or under section 31.1” at the end.

(8) Subsection 31 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Application of section, related criminal conviction

(9) If a member has been convicted or found guilty of an offence under the *Criminal Code* (Canada) for the same conduct or action that is the subject matter of a complaint, the member and the Complaints Committee may agree in writing that the matter be referred, in whole or in part, to the Discipline Committee and, in that case, subsections (1) to (8) cease to apply and the Registrar shall notify the complainant of the agreement.

13. The Act is amended by adding the following sections:

Complaint resolution process

31.1 (1) The Registrar may refer the College and the member who is the subject of a complaint to a complaint resolution process to which the College and the member have consented,

- (a) if the Registrar determines, on reasonable and probable grounds and in accordance with any regulations, that the complaint, if proven, would likely result in the member receiving a caution from the Complaints Committee under clause 31 (5) (c);
- (b) if the Complaints Committee has not yet taken action under subsection 31 (5); and
- (c) if the matter does not involve an allegation of sexual abuse of a child, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography.

Same

(2) The Registrar shall notify the complainant as soon as reasonably possible after referring a complaint to the complaint resolution process under subsection (1).

Same

(3) Before a resolution that will be proposed to the Complaints Committee under subsection (4) is reached,

- (a) the Registrar shall consult, or make reasonable efforts to consult, with the complainant; and
- (b) if the complainant is not the member’s employer and the Registrar considers it appropriate in the circumstances, the Registrar may request that the employer provide the Registrar with information that relates to the complaint.

le membre dès que raisonnablement possible et lui en remet une description.

(6) L’alinéa 31 (5) d) de la Loi est abrogé.

(7) Le paragraphe 31 (8) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l’article 31.1» à la fin du paragraphe.

(8) Le paragraphe 31 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de l’article : condamnation au criminel pour les mêmes faits

(9) Si un membre a été accusé ou déclaré coupable d’une infraction au *Code criminel* (Canada) pour la même conduite ou les mêmes actes que ceux qui font l’objet d’une plainte, le membre et le comité des plaintes peuvent s’entendre par écrit pour que la question soit renvoyée en tout ou en partie au comité de discipline, auquel cas les paragraphes (1) à (8) cessent de s’appliquer et le registraire avise le plaignant d’une telle entente.

13. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Processus de règlement des plaintes

31.1 (1) Le registraire peut renvoyer l’Ordre et le membre qui fait l’objet d’une plainte à un processus de règlement des plaintes auquel l’Ordre et le membre ont consenti si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il décide, sur la foi de motifs raisonnables et probables et conformément aux règlements, que la plainte, si elle s’avérait fondée, amènerait vraisemblablement le comité des plaintes à infliger au membre un avertissement en vertu de l’alinéa 31 (5) c);
- b) le comité des plaintes n’a pas encore pris de mesure dans le cadre du paragraphe 31 (5);
- c) la question ne porte pas sur une allégation de mauvais traitements d’ordre sexuel infligés à un enfant, d’inconduite sexuelle ou d’acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

Idem

(2) Lorsque le registraire renvoie une plainte au processus de règlement des plaintes en vertu du paragraphe (1), il en avise le plaignant dès que raisonnablement possible.

Idem

(3) Avant qu’un règlement qui sera proposé au comité des plaintes en application du paragraphe (4) soit atteint :

- a) le registraire consulte ou fait des efforts raisonnables pour consulter le plaignant;
- b) si le plaignant n’est pas l’employeur du membre et qu’il le juge approprié dans les circonstances, le registraire peut demander à l’employeur de lui fournir des renseignements concernant la plainte.

Same

(4) If the College and the member reach a resolution of a matter that has been referred to the complaint resolution process under subsection (1), they shall propose it to the Complaints Committee and the Committee may,

- (a) adopt the proposed resolution;
- (b) modify the proposed resolution; or
- (c) reject the proposed resolution.

Same

(5) Before taking action under subsection (4), the Complaints Committee shall consider,

- (a) any prior decisions of a committee established under this Act that relate to the member;
- (b) any information about or obtained in concurrent proceedings before a committee established under this Act that relates to the member;
- (c) any resolutions adopted by a committee established under this Act that were reached through a complaint resolution process and relate to the member.

Same

(6) If the Complaints Committee modifies the proposed resolution, the Committee shall notify the College and the member of the modifications and,

- (a) if both the College and the member agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered adopted, as modified, by the Committee; or
- (b) if either the College or the member does not agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered rejected by the Committee.

Same

(7) If the Complaints Committee rejects a proposed resolution, the matter shall be referred back to the Committee and section 31 shall continue to apply.

Same

(8) If there is a failure to resolve a matter that has been referred to the complaint resolution process under subsection (1), it shall be referred back to the Complaints Committee and section 31 shall continue to apply.

Notice, Registrar

(9) The Complaints Committee shall notify the Registrar of its decision made under subsection (4).

Same, complainant

(10) The Registrar shall notify the complainant of the outcome of the complaint resolution process under subsection (1).

Idem

(4) S'ils parviennent à régler la question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes en vertu du paragraphe (1), l'Ordre et le membre proposent le règlement au comité des plaintes qui peut, selon le cas :

- a) adopter le règlement proposé;
- b) modifier le règlement proposé;
- c) rejeter le règlement proposé.

Idem

(5) Avant de prendre une mesure en vertu du paragraphe (4), le comité des plaintes tient compte de ce qui suit :

- a) toute décision antérieure d'un comité créé aux termes de la présente loi qui se rapporte au membre;
- b) tout renseignement concernant des instances concomitantes introduites devant un comité créé aux termes de la présente loi ou obtenu dans le cadre de telles instances et qui se rapporte au membre;
- c) tout règlement adopté par un comité créé aux termes de la présente loi qui a été atteint au moyen d'un processus de règlement des plaintes et qui se rapporte au membre.

Idem

(6) S'il modifie le règlement proposé, le comité des plaintes avise l'Ordre et le membre des modifications et :

- a) si l'Ordre et le membre approuvent les modifications, le règlement proposé est considéré comme adopté par le comité dans sa forme modifiée;
- b) si l'Ordre ou le membre n'approuve pas les modifications, le règlement proposé est considéré comme rejeté par le comité.

Idem

(7) Si le comité des plaintes rejette le règlement proposé, la question lui est renvoyée de nouveau et l'article 31 continue de s'appliquer.

Idem

(8) Si le règlement d'une question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes en vertu du paragraphe (1) a échoué, la question est renvoyée de nouveau au comité des plaintes et l'article 31 continue de s'appliquer.

Avis : registrateur

(9) Le comité des plaintes avise le registrateur de la décision qu'il a prise en vertu du paragraphe (4).

Idem : plaignant

(10) Le registrateur avise le plaignant de l'issue du processus de règlement des plaintes mentionné au paragraphe (1).

Single member may act on Committee's behalf

(11) A single member of the Complaints Committee may act on the Committee's behalf for the purposes of subsection (4) and, in that case, references to the Complaints Committee in subsections (5), (6), (7) and (9) shall be references to the member acting on the Committee's behalf.

Matters referred back to the Complaints Committee

(12) If the Complaints Committee rejects a proposed resolution and the matter is referred back to the Committee, no person who made a decision for the purposes of subsection (4) shall make a decision in respect of the matter under section 31, except in accordance with any regulations.

Complainant not a party

(13) For greater certainty, the complainant is not a party to a complaint resolution process under subsection (1).

Timely disposal

31.2 (1) Subject to subsection (2), the Complaints Committee shall use its best efforts to dispose of a complaint within 120 days after the complaint is filed as described in clause 31 (3) (a).

Complaint resolution process

(2) If the Registrar refers a matter to a complaint resolution process under subsection 31.1 (1),

- (a) that process must be carried out in accordance with any timelines prescribed by the regulations; and
- (b) for the purposes of subsection (1), the time period beginning on the day the referral is made and ending on the day the matter is referred back to the Committee under subsection 31.1 (7) or (8) shall not be counted.

If complaint not disposed of

(3) If the Committee has not disposed of a complaint within 120 days after the complaint was filed, the Registrar shall provide the complainant and the member who is the subject of the complaint with written notice of that fact and an expected date of disposition which shall be no more than 90 days from the date of the written notice.

If further delay

(4) If the Committee has not disposed of the complaint by the expected date of disposition described in subsection (3), the Registrar shall provide the member and complainant with written notice and reasons for the delay and the new expected date of disposition which shall be no more than 30 days from the date of the revised notice or from the expected date of disposition described in subsection (3), whichever is sooner.

14. The Act is amended by adding the following section:

Membre unique du comité

(11) Un membre unique du comité des plaintes peut agir pour le compte du comité pour l'application du paragraphe (4), auquel cas les mentions du comité aux paragraphes (5), (6), (7) et (9) valent mention de ce membre.

Renvoi de questions au comité des plaintes

(12) Si le comité des plaintes rejette le règlement proposé et que la question lui est renvoyée de nouveau, aucune personne qui a pris une décision en vertu du paragraphe (4) ne peut prendre de décision à l'égard de la question dans le cadre de l'article 31, si ce n'est conformément aux règlements.

Non une partie

(13) Il est entendu que le plaignant n'est pas partie à un processus de règlement des plaintes mentionné au paragraphe (1).

Délai

31.2 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le comité des plaintes fait tous les efforts possibles pour statuer sur la plainte au plus tard 120 jours après qu'elle a été déposée de la façon indiquée à l'alinéa 31 (3) a).

Processus de règlement des plaintes

(2) Si le registrateur renvoie une question à un processus de règlement des plaintes en vertu du paragraphe 31.1 (1) :

- a) ce processus doit se dérouler dans les délais prescrits par les règlements;
- b) il ne doit pas être tenu compte, pour l'application du paragraphe (1), de la période qui commence le jour où la question est renvoyée au processus et qui se termine le jour où elle est renvoyée de nouveau au comité en application du paragraphe 31.1 (7) ou (8).

Cas où il n'est pas statué sur la plainte

(3) Si le comité n'a pas statué sur la plainte dans les 120 jours qui en suivent le dépôt, le registrateur en avise par écrit le plaignant ainsi que le membre concerné et leur indique le délai dans lequel il devrait être statué sur celle-ci, lequel ne doit pas dépasser 90 jours à compter de la date de l'avis écrit.

Non-respect du délai prorogé

(4) Si le comité n'a toujours pas statué sur la plainte dans le délai visé au paragraphe (3), le registrateur en avise le membre et le plaignant par écrit et leur indique les motifs du retard ainsi que le nouveau délai dans lequel il devrait être statué sur la plainte, lequel ne doit pas dépasser 30 jours à compter de la date du nouvel avis ou de la date visée au paragraphe (3) à laquelle il devait être statué sur celle-ci, si cette date est antérieure à l'autre.

14. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Complaint, report of child in need of protection, etc.

32.1 (1) This section applies with respect to a complaint if the Registrar believes, on reasonable grounds, that the complainant or any other person was likely required to make a report under section 72 of the *Child and Family Services Act* in relation to the conduct or actions of the member that are the subject of the complaint.

Exception, certain complaints

(2) This section does not apply to a complaint that arises from a report under section 49.1 or 49.2.

Referral to Executive Committee

(3) The Registrar shall promptly refer a complaint described in subsection (1) to the Executive Committee.

Consideration by Executive Committee

(4) If a complaint is referred to the Executive Committee under subsection (3), the Executive Committee shall consider whether or not to make a direction under subsection 32 (1) and, if it makes such a direction, shall also consider whether or not to make an interim order under subsection 32 (3).

15. (1) Section 33 of the Act is amended by adding the following subsection:**Same, complaint resolution process**

(1.1) Despite clause (1) (a), if a matter is referred to a complaint resolution process under section 33.1, the Discipline Committee shall cease to hear the matter and this section ceases to apply, unless and until the matter is referred back to the Committee in accordance with that section.

(2) Subsection 33 (2) of the Act is repealed and the following substituted:**Professional misconduct**

(2) A member may be found guilty of professional misconduct by the Discipline Committee after a hearing if the member has been guilty, in the opinion of the Committee, of professional misconduct.

(3) Paragraph 1 of subsection 33 (5) of the Act is amended by striking out “a specified or unlimited period” at the end and substituting “a specified period of more than three years”.

(4) Paragraph 3 of subsection 33 (5) of the Act is repealed.

(5) Subsection 33 (8) of the Act is repealed.

16. The Act is amended by adding the following sections:**Complaint resolution process**

33.1 (1) The Discipline Committee may refer the College and the member who is the subject of a matter to a complaint resolution process to which the College and the member have consented,

(a) if the Committee considers it appropriate to do so;

Plainte : rapport sur un enfant ayant besoin de protection

32.1 (1) Le présent article s'applique à l'égard d'une plainte si le registrateur a des motifs raisonnables de croire que le plaignant ou toute autre personne devait vraisemblablement faire un rapport en application de l'article 72 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* relativement à la conduite ou aux actes du membre qui font l'objet de la plainte.

Exception : certaines plaintes

(2) Le présent article ne s'applique pas à une plainte qui découle d'un rapport visé à l'article 49.1 ou 49.2.

Renvoi au bureau

(3) Le registrateur renvoie promptement une plainte mentionnée au paragraphe (1) au bureau.

Examen par le bureau

(4) Si une plainte lui est renvoyée en application du paragraphe (3), le bureau examine s'il doit donner une directive en vertu du paragraphe 32 (1) et, s'il le fait, il examine également s'il doit rendre une ordonnance provisoire en vertu du paragraphe 32 (3).

15. (1) L'article 33 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :**Idem : processus de règlement des plaintes**

(1.1) Malgré l'alinéa (1) a), si une question est renvoyée à un processus de règlement des plaintes en vertu de l'article 33.1, le comité de discipline cesse d'entendre la question et le présent article cesse de s'appliquer tant que la question ne lui a pas été renvoyée de nouveau conformément à cet article.

(2) Le paragraphe 33 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Faute professionnelle**

(2) À la suite d'une audience, le comité de discipline peut conclure qu'un membre a commis une faute professionnelle si, de l'avis du comité, le membre a commis une telle faute.

(3) La disposition 1 du paragraphe 33 (5) de la Loi est modifiée par remplacement de «pendant une période déterminée ou indéterminée» par «pendant une période déterminée de plus de trois ans» à la fin de la disposition.

(4) La disposition 3 du paragraphe 33 (5) de la Loi est abrogée.

(5) Le paragraphe 33 (8) de la Loi est abrogé.

16. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :**Processus de règlement des plaintes**

33.1 (1) Le comité de discipline peut renvoyer l'Ordre et le membre visé par la question à un processus de règlement des plaintes auquel l'Ordre et le membre ont consenti si les conditions suivantes sont réunies :

a) il estime que cela est approprié;

- (b) if the matter has not yet been determined by the Discipline Committee under section 33; and
- (c) if the matter does not involve an allegation of sexual abuse of a child, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography.

Same

(2) If the College and the member reach a resolution of a matter that has been referred to the complaint resolution process under subsection (1), they shall propose it to the Discipline Committee and the Committee may,

- (a) adopt the proposed resolution;
- (b) modify the proposed resolution; or
- (c) reject the proposed resolution.

Same

(3) If the Discipline Committee modifies the proposed resolution, the Committee shall notify the College and the member of the modifications and,

- (a) if both the College and the member agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered adopted, as modified, by the Committee; or
- (b) if either the College or the member does not agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered rejected by the Committee.

Same

(4) If the Discipline Committee rejects a proposed resolution, the Committee shall hear and determine the matter in accordance with section 33.

Same

(5) If there is a failure to resolve a matter that has been referred to the complaint resolution process under subsection (1), it shall be referred back to the Discipline Committee and the Committee shall hear and determine the matter in accordance with section 33.

Meetings of Discipline Committee to be public

(6) A meeting of the Discipline Committee to consider the action it will take under subsection (2) shall, subject to subsection (7), be open to the public.

Exclusion of public

(7) The Discipline Committee may make an order that the public be excluded from the meeting or any part of the meeting if, in the Committee's opinion, the possibility of serious harm or injustice to any person justifies a departure from the general principle that hearings should be open to the public.

Application of s. 35 (4) and (5)

(8) Subsections 35 (4) and (5) apply with necessary modifications to meetings of the Discipline Committee to consider actions that it will take under subsection (2).

- b) il n'a pas encore tranché la question en vertu de l'article 33;

- c) la question ne porte pas sur une allégation de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

Idem

(2) S'ils parviennent à régler la question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes en vertu du paragraphe (1), l'Ordre et le membre proposent le règlement au comité de discipline qui peut, selon le cas :

- a) adopter le règlement proposé;
- b) modifier le règlement proposé;
- c) rejeter le règlement proposé.

Idem

(3) S'il modifie le règlement proposé, le comité de discipline avise l'Ordre et le membre des modifications et :

- a) si l'Ordre et le membre approuvent les modifications, le règlement proposé est considéré comme adopté par le comité dans sa forme modifiée;
- b) si l'Ordre ou le membre n'approuve pas les modifications, le règlement proposé est considéré comme rejeté par le comité.

Idem

(4) S'il rejette le règlement proposé, le comité de discipline entend et tranche la question conformément à l'article 33.

Idem

(5) Si le règlement d'une question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes en vertu du paragraphe (1) a échoué, la question est renvoyée de nouveau au comité de discipline, qui entend et tranche la question conformément à l'article 33.

Caractère public des réunions du comité de discipline

(6) Sous réserve du paragraphe (7), les réunions que tient le comité de discipline pour examiner quelle mesure il doit prendre en vertu du paragraphe (2) sont publiques.

Exclusion du public

(7) Le comité de discipline peut rendre une ordonnance excluant le public d'une réunion ou d'une partie de réunion s'il est d'avis que la possibilité qu'une personne subisse un préjudice ou une injustice grave justifie une dérogation au principe général de la publicité des audiences.

Application des par. 35 (4) et (5)

(8) Les paragraphes 35 (4) et (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux réunions que tient le comité de discipline pour examiner quelle mesure il doit prendre en vertu du paragraphe (2).

No right to a hearing

(9) Nothing in this section shall be construed to require the Discipline Committee to hold a hearing within the meaning of the *Statutory Powers Procedure Act* before making a decision under subsection (2) and, for greater certainty, there is no right to appeal that decision.

Members disqualified from panel that hears matter

(10) The following persons may not participate in a panel of the Discipline Committee that hears and determines a matter in accordance with section 33:

1. The members of the panel of the Discipline Committee that referred the matter under subsection (1) or considered making such a referral.
2. The members of the panel of the Discipline Committee that rejected any proposed resolution.

No application to reinstatement and variation procedures

(11) For greater certainty, an application made under subsection 36 (1) or (2) may not be referred to a complaint resolution process under subsection (1).

Complainant not a party

(12) For greater certainty, the complainant is not a party to a complaint resolution process under subsection (1).

Authorization for Registrar to make referrals

(13) The Discipline Committee may authorize the Registrar to make referrals under subsection (1) on behalf of the Discipline Committee and the following apply when the Registrar acts in accordance with such an authorization:

1. The reference to the Committee in clause (1) (a) is deemed to be a reference to the Registrar.
2. The Registrar is subject to,
 - i. the limitations the Discipline Committee is subject to under this section,
 - ii. any limitations in the authorization, and
 - iii. any limitations prescribed by the regulations.
3. The Registrar shall not refer a matter under subsection (1) if the Registrar had referred the matter to a complaint resolution process under subsection 31.1 (1).

Orders relating to sexual abuse and child pornography

33.2 (1) Where under section 33 the Discipline Committee finds a member guilty of committing an act of professional misconduct that is listed in subsection (2), the Committee shall, in addition to anything else the Committee may do under subsection 33 (5), make an order,

- (a) requiring that the member be reprimanded by the Committee; and

Absence de droit à une audience

(9) Le présent article n'a pas pour effet d'obliger le comité de discipline à tenir une audience au sens de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* avant de prendre une décision en vertu du paragraphe (2) et il est entendu que cette décision ne peut pas être portée en appel.

Membres inaptes à siéger au sous-comité qui entend la question

(10) Les personnes suivantes ne peuvent pas faire partie d'un sous-comité du comité de discipline qui entend et tranche une question conformément à l'article 33 :

1. Les membres du sous-comité du comité de discipline qui a renvoyé la question en vertu du paragraphe (1) ou qui a envisagé de le faire.
2. Les membres du sous-comité du comité de discipline qui a rejeté un règlement proposé.

Pas de demande de remise en vigueur ou de modification

(11) Il est entendu qu'une demande présentée en vertu du paragraphe 36 (1) ou (2) ne peut pas être renvoyée à un processus de règlement des plaintes mentionné au paragraphe (1).

Non une partie

(12) Il est entendu que le plaignant n'est pas partie à un processus de règlement des plaintes mentionné au paragraphe (1).

Registreur autorisé à renvoyer une question

(13) Le comité de discipline peut autoriser le registraire à effectuer des renvois en vertu du paragraphe (1) au nom du comité, auquel cas les dispositions suivantes s'appliquent lorsque le registraire agit conformément à une telle autorisation :

1. La mention du comité à l'alinéa (1) a) vaut mention du registraire.
2. Le registraire est assujéti :
 - i. aux restrictions auxquelles le comité de discipline est assujéti en application du présent article,
 - ii. aux restrictions mentionnées dans l'autorisation,
 - iii. aux restrictions prescrites par les règlements.
3. Le registraire ne doit pas renvoyer une question en vertu du paragraphe (1) s'il avait renvoyé la question à un processus de règlement des plaintes en vertu du paragraphe 31.1 (1).

Ordonnances relatives aux mauvais traitements d'ordre sexuel et à la pornographie juvénile

33.2 (1) S'il conclut, en vertu de l'article 33, qu'un membre a commis une faute professionnelle énoncée au paragraphe (2), outre ce que lui permet de faire le paragraphe 33 (5), le comité de discipline doit, par ordonnance :

- a) exiger que le membre reçoive une réprimande de la part du comité;

- (b) directing the Registrar to revoke any certificate held by the member under this Act.

Same

(2) The acts of professional misconduct referred to in subsection (1) are the following:

1. Sexual abuse of a child, if the sexual abuse consisted of, or included, any of the following:
 - i. Sexual intercourse.
 - ii. Genital to genital, genital to anal, oral to genital, or oral to anal contact.
 - iii. Masturbation of the member by, or in the presence of, the child.
 - iv. Masturbation of the child by the member.
 - v. Encouragement of the child by the member to masturbate in the presence of the member.
2. A prohibited act involving child pornography.

Interpretation

(3) For greater certainty, nothing in subsections (1) and (2) affects the power of the Discipline Committee to reprimand a member or revoke a member's certificate under section 33 for committing any other act of professional misconduct.

Statement re impact of sexual abuse

(4) Before making an order under subsection (1) in relation to a finding of sexual abuse, the Discipline Committee shall consider any written statement that has been filed, and any oral statement that has been made to the Committee, describing the impact of the sexual abuse on the child.

Same

(5) The statement may be made by the child or by his or her representative.

Same

(6) The Discipline Committee shall not consider the statement unless a finding of an act of professional misconduct that is listed in subsection (2) has been made.

Notice to member

(7) When a written statement is filed, the Discipline Committee shall, as soon as possible, have copies of it provided to the member, to his or her counsel and to the College.

17. Subsection 34 (6) of the Act is repealed.

18. Subsection 35 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Exclusion of public

(7) The Discipline Committee may make an order that the public be excluded from a hearing or any part of a hearing if, in the Committee's opinion, the possibility of

- b) enjoindre au registrateur de révoquer tout certificat dont le membre est titulaire en vertu de la présente loi.

Idem

(2) Les actes suivants constituent des fautes professionnelles pour l'application du paragraphe (1) :

1. Les mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant s'ils consistaient en l'un ou l'autre des actes suivants, ou le comprenaient :
 - i. Des rapports sexuels.
 - ii. Un contact génito-génital, génito-anal, bucco-génital ou bucco-anal.
 - iii. La masturbation du membre par l'enfant ou en sa présence.
 - iv. La masturbation de l'enfant par le membre.
 - v. L'incitation, par le membre, de l'enfant à se masturber en présence du membre.
2. Un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

Interprétation

(3) Il est entendu que les paragraphes (1) et (2) n'ont aucune incidence sur le pouvoir du comité de discipline de réprimander un membre ou de révoquer son certificat en vertu de l'article 33 pour avoir commis toute autre faute professionnelle.

Déclaration sur les effets des mauvais traitements d'ordre sexuel

(4) Avant de rendre une ordonnance aux termes du paragraphe (1) par rapport à une conclusion de mauvais traitements d'ordre sexuel, le comité de discipline tient compte de toute déclaration écrite déposée et de toute déclaration orale faite au comité au sujet des effets de ces mauvais traitements sur l'enfant.

Idem

(5) La déclaration peut être faite par l'enfant ou par son représentant.

Idem

(6) Le comité de discipline ne doit pas tenir compte de la déclaration à moins qu'il n'ait été conclu qu'une faute professionnelle énoncée au paragraphe (2) a été commise.

Avis donné au membre

(7) Lorsqu'une déclaration écrite est déposée, le comité de discipline veille à ce qu'une copie en soit remise, aussitôt que possible, au membre, à son avocat et à l'Ordre.

17. Le paragraphe 34 (6) de la Loi est abrogé.

18. Le paragraphe 35 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exclusion du public

(7) Le comité de discipline peut rendre une ordonnance excluant le public d'une audience ou d'une partie d'audience s'il est d'avis que la possibilité qu'une per-

serious harm or injustice to any person justifies a departure from the general principle that hearings should be open to the public.

19. The Act is amended by adding the following section:

Orders preventing public disclosure

35.1 (1) In situations under section 35 or 36 in which the Discipline Committee may make an order that the public be excluded from a hearing, the Committee may make orders it considers necessary to prevent the public disclosure of matters disclosed at the hearing, including orders banning the publication or broadcasting of those matters.

Same, complaint resolution process

(2) In situations under section 33.1 in which the Discipline Committee may make an order that the public be excluded from a meeting, the Committee may make orders it considers necessary to prevent the public disclosure of matters disclosed during the complaint resolution process under subsection 33.1 (1), including orders banning the publication or broadcasting of those matters.

Witnesses, under 18 years

(3) The Discipline Committee shall make an order that no person shall publish the identity of, or any information that could disclose the identity of, any person who is under 18 years old and,

- (a) is a witness in a hearing;
- (b) is the subject of evidence in a hearing; or
- (c) is the subject of, or otherwise involved in, a matter referred to a complaint resolution process under subsection 33.1 (1).

Same, sexual abuse, sexual misconduct or child pornography

(4) If a matter disclosed at a hearing involves an allegation of sexual abuse of a child, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, the Discipline Committee shall make an order that no person shall publish the identity of, or any information that could disclose the identity of, the person who was allegedly sexually abused or the subject of the misconduct or prohibited act, on the request of that person.

20. (1) Subsection 36 (1) of the Act is amended by adding “or as a result of a resolution adopted by the Committee under section 33.1” after “Discipline Committee”.

(2) Subsection 36 (2) of the Act is amended by adding “or as a result of a resolution adopted by the Committee under section 33.1” after “Discipline Committee”.

(3) Section 36 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, sexual abuse, etc.

(4.1) Despite subsections (3) and (4), if a person has had a certificate revoked for committing an act of profes-

sonne subisse un préjudice ou une injustice grave justifie une dérogation au principe général de la publicité des audiences.

19. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Ordonnances interdisant la divulgation

35.1 (1) Dans les situations visées à l'article 35 ou 36 dans lesquelles il peut rendre une ordonnance excluant le public d'une audience, le comité de discipline peut rendre les ordonnances qu'il estime nécessaires pour empêcher la divulgation au public des questions révélées à l'audience, et notamment en interdire la publication ou la diffusion.

Idem : processus de règlement des plaintes

(2) Dans les situations visées à l'article 33.1 dans lesquelles il peut rendre une ordonnance excluant le public d'une réunion, le comité de discipline peut rendre les ordonnances qu'il estime nécessaires pour empêcher la divulgation au public des questions révélées au cours du processus de règlement des plaintes mentionné au paragraphe 33.1 (1), et notamment en interdire la publication ou la diffusion.

Témoins de moins de 18 ans

(3) Le comité de discipline rend une ordonnance portant que nul ne doit publier l'identité d'une personne de moins de 18 ans, ni aucun renseignement susceptible de révéler son identité, si la personne, selon le cas :

- a) témoigne à une audience;
- b) fait l'objet d'éléments de preuve à une audience;
- c) est visée, directement ou indirectement, par une question renvoyée à un processus de règlement des plaintes en vertu du paragraphe 33.1 (1).

Idem : mauvais traitements d'ordre sexuel, inconduite sexuelle ou pornographie juvénile

(4) Si une question révélée à une audience porte sur une allégation de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, le comité de discipline rend une ordonnance portant que nul ne doit publier l'identité de la présumée victime, ni aucun renseignement susceptible de révéler son identité, sur demande de celle-ci.

20. (1) Le paragraphe 36 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou d'un règlement adopté par le comité en vertu de l'article 33.1» après «le comité de discipline».

(2) Le paragraphe 36 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou d'un règlement adopté par le comité en vertu de l'article 33.1» après «le comité de discipline».

(3) L'article 36 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : mauvais traitements d'ordre sexuel et autres

(4.1) Malgré les paragraphes (3) et (4), si un certificat d'une personne a été révoqué pour cause de faute profes-

sional misconduct that involved sexual abuse of a child, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, an application under subsection (1) to have a new certificate issued shall not be made earlier than five years from the date of the order under section 33 that revoked the certificate.

(4) Subsection 36 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Open or closed hearings

(9) A hearing of the Discipline Committee under this section shall be open to the public unless,

- (a) the proceeding referred to in subsection (1) or (2) that resulted in the person's certificate being revoked, suspended or subject to terms, conditions or limitations was closed to the public; or
- (b) the Committee makes an order under subsection (9.1).

Exclusion of public

(9.1) The Discipline Committee may make an order that the public be excluded from a hearing or any part of a hearing if, in the Committee's opinion, the possibility of serious harm or injustice to any person justifies a departure from the general principle that hearings should be open to the public.

Orders preventing public disclosure

(9.2) For greater certainty, the Discipline Committee may make an order described in section 35.1 in relation to a hearing under this Part.

(5) Subsection 36 (14) of the Act is amended by striking out "Subsections (1) to (13)" at the beginning and substituting "Subsections (1) to (8) and (10) to (13)".

(6) Section 36 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, closed hearings

(15) A hearing of the Fitness to Practise Committee under this section shall be closed to the public unless the applicant requests otherwise, in which case the hearing shall be open to the public and subsection (9.1) applies with necessary modifications.

21. Section 37 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, sexual abuse, etc.

(2) If a person has had a certificate revoked for committing an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a child, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, an order under paragraph 1 of subsection (1) shall not be made earlier than five years from the date of the order under section 33 that revoked the certificate.

22. Section 39 of the Act is amended by adding the following subsections:

sionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant, une inconduite sexuelle ou un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, la demande prévue au paragraphe (1) en vue d'obtenir la délivrance d'un nouveau certificat ne peut être présentée moins de cinq ans après la date de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 33 qui a révoqué le certificat.

(4) Le paragraphe 36 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Audiences publiques ou à huis clos

(9) L'audience que tient le comité de discipline en application du présent article est ouverte au public sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) l'instance visée au paragraphe (1) ou (2) à la suite de laquelle le certificat de la personne a été révoqué, suspendu ou assorti de conditions ou de restrictions était à huis clos;
- b) le comité rend une ordonnance en vertu du paragraphe (9.1).

Exclusion du public

(9.1) Le comité de discipline peut rendre une ordonnance excluant le public d'une audience ou d'une partie d'audience s'il est d'avis que la possibilité qu'une personne subisse un préjudice ou une injustice grave justifie une dérogation au principe général de la publicité des audiences.

Ordonnances interdisant la divulgation

(9.2) Il est entendu que le comité de discipline peut rendre une ordonnance visée à l'article 35.1 concernant une audience tenue dans le cadre de la présente partie.

(5) Le paragraphe 36 (14) de la Loi est modifié par remplacement de «Les paragraphes (1) à (13)» par «Les paragraphes (1) à (8) et (10) à (13)» au début du paragraphe.

(6) L'article 36 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : huis clos

(15) L'audience que tient le comité d'aptitude professionnelle en application du présent article se tient à huis clos sauf demande à l'effet contraire de l'auteur de la demande, auquel cas elle est ouverte au public et le paragraphe (9.1) s'applique avec les adaptations nécessaires.

21. L'article 37 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : mauvais traitements d'ordre sexuel et autres

(2) Si un certificat d'une personne a été révoqué pour cause de faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant, une inconduite sexuelle ou un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, l'ordonnance prévue à la disposition 1 du paragraphe (1) ne peut être rendue moins de cinq ans après la date de celle rendue en vertu de l'article 33 qui a révoqué le certificat.

22. L'article 39 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Emergencies

- (2.1) The Registrar may appoint an investigator if,
- (a) the Registrar believes on reasonable and probable grounds that the conduct of the member exposes or is likely to expose one or more children to harm or injury, and that the investigator should be appointed immediately; and
 - (b) there is not time to seek approval from the Executive Committee.

Report

(2.2) Where an investigator has been appointed under subsection (2.1), the Registrar shall report the appointment of the investigator to the Executive Committee within five days.

23. (1) Section 43 of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 0.1 prescribing acts and conduct for the purposes of the definition of "professional misconduct" in section 1;
- 1.1 governing the accreditation of programs in early childhood education offered by post-secondary educational institutions and other bodies;
- 2.1 respecting the qualification of Council members who are elected;
- 2.2 prescribing conditions disqualifying elected members of the Council from sitting on the Council and governing the removal of disqualified Council members;
- 2.3 respecting conflict of interest rules for members of the Council, for members of committees and for officers and employees of the College;
- 2.4 respecting the membership and practices and procedures of the committees required by subsection 19 (1), including,
 - i. the number of members to be appointed to each committee,
 - ii. the terms of office of those members,
 - iii. the conditions disqualifying members of the College from sitting on those committees,
 - iv. the removal of disqualified committee members, and
 - v. the quorum of those committees;
- 2.5 respecting the membership, powers, duties and practices and procedures of committees other than those required by subsection 19 (1), including,
 - i. the number of members to be appointed to each committee,

Situations d'urgence

- (2.1) Le registrateur peut nommer un enquêteur si :
- a) d'une part, il a des motifs raisonnables et probables de croire que la conduite du membre expose ou exposera vraisemblablement un ou plusieurs enfants à un préjudice ou à des blessures et que l'enquêteur devrait être nommé immédiatement;
 - b) d'autre part, il n'a pas le temps d'obtenir l'approbation du bureau.

Rapport

(2.2) Lorsqu'un enquêteur a été nommé en vertu du paragraphe (2.1), le registrateur le signale au bureau dans les cinq jours qui suivent.

23. (1) L'article 43 de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 0.1 prescrire des actes et des conduites pour l'application de la définition de «faute professionnelle» à l'article 1;
- 1.1 régir l'agrément des programmes d'éducation de la petite enfance offerts par les établissements d'enseignement postsecondaire et d'autres organismes;
- 2.1 traiter des qualifications des membres du conseil qui sont élus;
- 2.2 prescrire les conditions qui rendent les membres élus du conseil inhabiles à y siéger et régir la destitution des membres du conseil jugés inhabiles;
- 2.3 traiter des règles applicables aux membres du conseil, aux membres des comités ainsi qu'aux dirigeants et employés de l'Ordre en ce qui concerne les conflits d'intérêts;
- 2.4 traiter de la composition et des règles de pratique et de procédure des comités exigés par le paragraphe 19 (1), notamment :
 - i. le nombre de membres qui doivent être nommés à chaque comité,
 - ii. le mandat de ces membres,
 - iii. les conditions qui rendent les membres de l'Ordre inhabiles à siéger à ces comités,
 - iv. la destitution des membres d'un comité jugés inhabiles,
 - v. le quorum de ces comités;
- 2.5 traiter de la composition, des pouvoirs et fonctions et des règles de pratique et de procédure des comités autres que ceux exigés par le paragraphe 19 (1), notamment :
 - i. le nombre de membres qui doivent être nommés à chaque comité,

- ii. the terms of office of those members,
- iii. the conditions disqualifying members of the College from sitting on those committees,
- iv. the removal of disqualified committee members, and
- v. the quorum for those committees;

(2) Paragraph 8 of subsection 43 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 8. governing the accreditation of ongoing education programs, governing requirements relating to members' learning plans, ongoing education and continuous professional learning, and providing for the establishment by the College of requirements respecting continuous professional learning;
- 8.1 governing the process by which members' compliance with requirements referred to in paragraph 8 is determined, including requiring members to provide information and documents to the Registrar for the purpose;
- 8.2 prescribing circumstances in which a member is exempt from continuous professional learning requirements;
- 8.3 respecting the dissemination of information respecting requirements relating to members' learning plans, ongoing education and continuous professional learning;
- 8.4 respecting the development, provision and accreditation of educational programs leading to qualifications of members additional to those required for a certificate of registration, and providing for those additional qualifications to be indicated on a certificate of registration or for certificates to be issued for such additional qualifications;

(3) Paragraph 9 of subsection 43 (1) of the Act is amended by adding "or revoking" after "suspending".

(4) Paragraph 11 of subsection 43 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 11. governing a determination made by the Complaints Committee under clause 31 (2) (c) that a complaint does not warrant further investigation or it is not in the public interest to investigate a complaint further, including prescribing circumstances or conditions in which such a determination may be made;
- 11.1 governing the circumstances in which the Complaints Committee may extend the time period for a member, and prescribing the maximum number of days by which that time period may be extended, for the purposes of subsection 31 (4);
- 11.2 setting out requirements respecting the complaint resolution process under subsection 31.1 (1) or

- ii. le mandat de ces membres,
- iii. les conditions qui rendent les membres de l'Ordre inhabiles à siéger à ces comités,
- iv. la destitution des membres d'un comité jugés inhabiles,
- v. le quorum de ces comités;

(2) La disposition 8 du paragraphe 43 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 8. régir l'agrément des programmes d'éducation permanente, régir les exigences relatives aux plans de perfectionnement des membres, à l'éducation permanente et au perfectionnement professionnel continu, et prévoir l'établissement par l'Ordre d'exigences à l'égard du perfectionnement professionnel continu;
- 8.1 régir la procédure permettant de déterminer si les membres satisfont aux exigences visées à la disposition 8, notamment exiger que les membres fournissent des renseignements et des documents au registraire à cette fin;
- 8.2 prescrire les circonstances dans lesquelles un membre est exempté des exigences relatives au perfectionnement professionnel continu;
- 8.3 traiter de la diffusion de renseignements sur les exigences relatives aux plans de perfectionnement des membres, à l'éducation permanente et au perfectionnement professionnel continu;
- 8.4 traiter de l'élaboration, de la prestation et de l'agrément de programmes de formation permettant aux membres d'obtenir des qualifications additionnelles à celles exigées pour un certificat d'inscription, et prévoir que ces qualifications additionnelles soient inscrites sur un certificat d'inscription ou que des certificats soient délivrés pour ces qualifications additionnelles;

(3) La disposition 9 du paragraphe 43 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «ou la révocation» après «la suspension» et par remplacement de «continue» par «permanente» à la fin de la disposition.

(4) La disposition 11 du paragraphe 43 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 11. régir la décision prise par le comité des plaintes en application de l'alinéa 31 (2) c) selon laquelle une plainte ne nécessite pas d'examen plus poussé ou qu'il n'est pas dans l'intérêt public de poursuivre l'enquête, notamment prescrire les circonstances ou les conditions dans lesquelles une telle décision peut être prise;
- 11.1 régir les circonstances dans lesquelles le comité des plaintes peut proroger le délai accordé à un membre et prescrire le nombre de jours maximal dont il peut être prorogé, pour l'application du paragraphe 31 (4);
- 11.2 établir des exigences concernant les processus de règlement des plaintes mentionnés aux paragraphes

33.1 (1) and otherwise governing the processes, including,

- i. governing a determination made by the Registrar under clause 31.1 (1) (a) or under an authorization under subsection 33.1 (13), including prescribing factors that the Registrar shall consider and factors that the Registrar shall not consider in making the determination,
- ii. prescribing timelines for the complaint resolution processes,
- iii. prescribing circumstances in which the resolution of a matter that has been referred to a complaint resolution process shall be considered to have failed for the purposes of subsections 31.1 (8) and 33.1 (5),
- iv. governing the circumstances in which a person who made or participated in a decision or referral for the purposes of subsection 31.1 (4) or 33.1 (1) or (2) may be a member of a panel that makes a decision in respect of the matter under section 31 or subsection 33.1 (2), or hears and determines the matter under section 33, as the case may be,
- v. prescribing limitations for the purposes of subparagraph 2 iii of subsection 33.1 (13);

11.3 requiring that a panel of a committee established to hear or review a matter relating to a member of the College who is employed as a supervisor must include a member who is employed as a supervisor;

11.4 prescribing restrictions on a member's duties for the purposes of clause 49.1 (8) (c);

11.5 governing the removal of decisions and resolutions that the College has published on a website under subsection 49 (4), for the purposes of clause 49 (7) (b);

11.6 prescribing employers for the purposes of subsection 49.4 (2);

11.7 designating persons or bodies for the purposes of subsection 51.1 (3);

(5) Paragraph 17 of subsection 43 (1) of the Act is repealed.

24. (1) Paragraph 21 of subsection 44 (1) of the Act is amended by striking out "and information that may be removed from the register" at the end.

(2) Subsection 44 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

21.1 subject to subsection 29 (2.5), authorizing the removal of information described in clauses 29 (2) (b.2), (b.3), (b.4), (b.5), (b.6) or (d.1) from the register;

(3) Section 44 of the Act is amended by adding the following subsection:

31.1 (1) et 33.1 (1) et régir autrement ces processus, notamment :

- i. régir la décision prise par le registrateur en vertu de l'alinéa 31.1 (1) a) ou en vertu d'une autorisation visée au paragraphe 33.1 (13), notamment prescrire les facteurs dont il doit ou non tenir compte pour prendre une telle décision,
- ii. prescrire les délais applicables aux processus,
- iii. prescrire les circonstances dans lesquelles le règlement d'une question qui a été renvoyée à un processus de règlement des plaintes doit être considéré comme ayant échoué pour l'application des paragraphes 31.1 (8) et 33.1 (5),
- iv. régir les circonstances dans lesquelles une personne qui a pris une décision ou effectué un renvoi pour l'application du paragraphe 31.1 (4) ou 33.1 (1) ou (2), ou qui y a participé, peut faire partie d'un sous-comité qui prend une décision à l'égard de la question dans le cadre de l'article 31 ou du paragraphe 33.1 (2) ou entend et tranche la question dans le cadre de l'article 33, selon le cas,
- v. prescrire des restrictions pour l'application de la sous-disposition 2 iii du paragraphe 33.1 (13);

11.3 exiger que le sous-comité d'un comité constitué pour entendre ou examiner une question relative à un membre de l'Ordre employé comme superviseur comprenne un membre employé à ce même poste;

11.4 prescrire les restrictions dont les fonctions d'un membre sont assorties pour l'application de l'alinéa 49.1 (8) c);

11.5 régir la suppression de décisions et de règlements que l'Ordre a publiés sur un site Web en vertu du paragraphe 49 (4), pour l'application de l'alinéa 49 (7) b);

11.6 prescrire des employeurs pour l'application du paragraphe 49.4 (2);

11.7 désigner des personnes ou des organismes pour l'application du paragraphe 51.1 (3);

(5) La disposition 17 du paragraphe 43 (1) de la Loi est abrogée.

24. (1) La disposition 21 du paragraphe 44 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «et ceux qui peuvent en être supprimés» à la fin de la disposition.

(2) Le paragraphe 44 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

21.1 sous réserve du paragraphe 29 (2.5), autoriser la suppression du tableau des renseignements indiqués à l'alinéa 29 (2) b.2), b.3), b.4), b.5), b.6) ou d.1);

(3) L'article 44 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Conflict

(5) In the event of conflict between a by-law made under subsection (1) and a regulation made under subsection 43 (1), the regulation prevails to the extent of the conflict.

25. (1) Clause 45 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) designating persons or bodies for the purposes of section 50.1;
- (d.1) providing for any transitional matters the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with the implementation of the amendments to this Act made by the *Child Care Modernization Act, 2014*;

(2) Section 45 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations - transition

(3) A regulation made under clause (1) (d.1) may provide that it applies despite this Act.

26. The Act is amended by adding the following section:

Official publication

48.1 The College shall establish and maintain an official publication of the College.

27. Section 49 of the Act is repealed and the following substituted:

Publication requirements

Publication on website

49. (1) The College shall publish the following on its website:

1. Every decision of the Discipline Committee and its reasons.
2. Every resolution adopted by the Discipline Committee under section 33.1.
3. If a resolution adopted by the Complaints Committee under section 31.1 provides for publication of the resolution, a summary of the resolution, or a part of the resolution on the College's website, the resolution, summary or part.

Publication in official publication of the College

(2) The College shall publish the following in the official publication of the College:

1. A summary of every decision of the Discipline Committee and a summary of its reasons.
2. A summary of every resolution adopted by the Discipline Committee under section 33.1.
3. If a resolution adopted by the Complaints Committee under section 31.1 provides for publication of the resolution, a summary of the resolution, or a part of the resolution in the official publication of the College, the resolution, summary or part.

Incompatibilité

(5) Les dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 43 (1) l'emportent sur les dispositions incompatibles des règlements administratifs adoptés en vertu du paragraphe (1).

25. (1) L'alinéa 45 (1) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) désigner des personnes ou des organismes pour l'application de l'article 50.1;
- d.1) prévoir les questions transitoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour la mise en application des modifications apportées à la présente loi par la *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants*;

(2) L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements : questions transitoires

(3) Un règlement pris en vertu de l'alinéa (1) d.1) peut prévoir qu'il s'applique malgré la présente loi.

26. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Publication officielle

48.1 L'Ordre crée une publication officielle permanente.

27. L'article 49 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exigences en matière de publication

Publication sur le site Web

49. (1) L'Ordre publie ce qui suit sur son site Web :

1. Chaque décision du comité de discipline, accompagnée de ses motifs.
2. Chaque règlement adopté par le comité de discipline en vertu de l'article 33.1.
3. Si un règlement adopté par le comité des plaintes en vertu de l'article 31.1 prévoit la publication du règlement ou d'un résumé ou d'une partie de celui-ci sur le site Web de l'Ordre, le règlement, le résumé ou la partie.

Publication dans une publication officielle de l'Ordre

(2) L'Ordre publie ce qui suit dans sa publication officielle :

1. Un résumé de chaque décision du comité de discipline ainsi que des motifs de la décision.
2. Un résumé de chaque règlement adopté par le comité de discipline en vertu de l'article 33.1.
3. Si un règlement adopté par le comité des plaintes en vertu de l'article 31.1 prévoit la publication du règlement ou d'un résumé ou d'une partie de celui-ci dans la publication officielle de l'Ordre, le règlement, le résumé ou la partie.

4. A determination by the Fitness to Practise Committee that an allegation of incapacity was unfounded, on the request of the member against whom the allegation was made.

Exception, unfounded allegations

(3) Despite paragraphs 1 and 2 of subsection (2), if the Discipline Committee determines, or adopts a resolution that provides, that an allegation of professional misconduct or incompetence was unfounded, the College shall only publish the summary described in paragraph 1 or 2 of subsection (2) in its official publication on the request of the member against whom the allegation was made.

Other publications

(4) The College may publish anything set out in subsection (1), in detail or in summary, in any manner or medium that the College considers appropriate, other than in its official publication.

Publication of member's name

(5) For greater certainty, for the purposes of paragraphs 1 and 2 of subsection (1) and paragraphs 1 and 2 of subsection (2), the College shall publish the name of the member who is the subject of the matter.

No publication of specified information

(6) Despite anything in this section, the College shall not publish any information that violates an order made under section 35.1 respecting the publication of information.

Removal of information

(7) If a notation of a decision or resolution is removed from the register, the College shall remove the decision or the resolution,

- (a) from its website; and
- (b) from any other website on which it has published the information under subsection (4), if required by and in accordance with the regulations.

Employer reports re termination, etc.

49.1 (1) An employer of a member of the College who terminates the member's employment, suspends the member or imposes restrictions on the member's duties for reasons of professional misconduct shall file with the Registrar within 30 days after the termination, suspension or restriction a written report setting out the reasons.

Same

(2) If an employer of a member intended to terminate the member's employment, to suspend the member or to impose restrictions on the member's duties for reasons of professional misconduct but the employer did not do so because the member resigned, the employer shall file with the Registrar within 30 days after the resignation a written report setting out the reasons on which the employer had intended to act.

Same

- (3) If a member resigns while his or her employer is

4. Une décision du comité d'aptitude professionnelle selon laquelle une allégation d'incapacité n'était pas fondée, sur demande du membre en cause.

Exception : allégations non fondées

(3) Malgré les dispositions 1 et 2 du paragraphe (2), si le comité de discipline prend une décision ou adopte un règlement portant qu'une allégation de faute professionnelle ou d'incompétence n'était pas fondée, l'Ordre publie uniquement le résumé mentionné à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (2) dans sa publication officielle sur demande du membre en cause.

Autres publications

(4) L'Ordre peut publier tout document visé au paragraphe (1), de façon détaillée ou sommaire, de toute manière ou par tout moyen que l'Ordre juge approprié, ailleurs que dans sa publication officielle.

Publication du nom du membre

(5) Il est entendu, pour l'application des dispositions 1 et 2 du paragraphe (1) et des dispositions 1 et 2 du paragraphe (2), que l'Ordre doit publier le nom du membre visé par la question.

Aucune publication de renseignements déterminés

(6) Malgré les autres dispositions du présent article, l'Ordre ne doit publier aucun renseignement qui enfreint une ordonnance rendue en vertu de l'article 35.1 concernant la publication de renseignements.

Suppression de renseignements

(7) Si l'indication d'une décision ou d'un règlement est supprimée du tableau, l'Ordre supprime la décision ou le règlement :

- a) de son site Web;
- b) de tout autre site Web sur lequel il a publié les renseignements en vertu du paragraphe (4), conformément aux règlements, le cas échéant.

Rapports de l'employeur : cessation d'emploi ou autre

49.1 (1) L'employeur d'un membre de l'Ordre qui met fin à l'emploi de celui-ci, le suspend ou assortit ses fonctions de restrictions pour cause de faute professionnelle dépose auprès du registrateur, dans les 30 jours suivant la cessation d'emploi, la suspension ou l'imposition de restrictions, un rapport écrit énonçant les motifs de sa décision.

Idem

(2) L'employeur d'un membre qui avait l'intention de mettre fin à l'emploi de celui-ci, de le suspendre ou d'assortir ses fonctions de restrictions pour cause de faute professionnelle, mais qui ne l'a pas fait parce que le membre a démissionné, dépose auprès du registrateur, dans les 30 jours suivant la démission, un rapport écrit énonçant les motifs justifiant son intention d'agir.

Idem

- (3) Si un membre démissionne pendant que son em-

*Amendments to the
Early Childhood Educators Act, 2007*

*Modifications de la Loi de 2007 sur les éducatrices
et les éducateurs de la petite enfance*

engaged in an investigation into allegations of an act or omission by the member that would, if proven, have caused the employer to terminate the member's employment, to suspend the member or to impose restrictions on the member's duties for reasons of professional misconduct, the employer shall file with the Registrar within 30 days after the resignation a written report stating the nature of the allegations being investigated.

Same

(4) Where an employer files a report with the Registrar under subsection (1), (2) or (3), the employer shall,

- (a) at the same time, provide the member with a copy of the report; and
- (b) within 30 days of filing the report, provide the Registrar with any additional information that the employer has that relates to the member's professional misconduct.

Same

(5) If, after receiving the information under clause (4) (b), the Registrar requests that the employer provide the Registrar with more information that relates to the member's professional misconduct, the employer shall do so within 15 days of receiving the request.

Registrar to report back

(6) Where an employer makes a report to the Registrar under subsection (1), (2) or (3), the Registrar shall, as soon as is reasonably possible, provide the employer with a written report respecting the action, if any, taken by the Registrar in response to the employer's report.

Same

(7) The following are the employers who shall receive the report referred to in subsection (6):

1. An employer who employs the member at the time the report referred to in subsection (6) is made.
2. The employer who made the report respecting the member under subsection (1), (2) or (3).

Restrictions

(8) For the purposes of this section, restrictions on a member's duties include,

- (a) restrictions on a member's eligibility to practise without supervision;
- (b) restrictions on the services or activities described in section 2 that the member may engage in; or
- (c) any other restriction prescribed by the regulations.

Interpretation

(9) The requirement to report under subsections (1), (2) and (3) applies to all terminations, suspensions and restrictions imposed in the circumstances described in those subsections, regardless of the length or severity of the penalty.

ployeur mène une enquête à propos d'allégations concernant un acte ou une omission du membre qui, s'ils étaient prouvés, contraindraient l'employeur à mettre fin à l'emploi du membre, à le suspendre ou à assortir ses fonctions de restrictions pour cause de faute professionnelle, l'employeur dépose auprès du registrateur, dans les 30 jours suivant la démission, un rapport écrit établissant la nature des allégations qui font l'objet de l'enquête.

Idem

(4) S'il dépose un rapport auprès du registrateur en application du paragraphe (1), (2) ou (3), l'employeur :

- a) en remet simultanément une copie au membre;
- b) dans les 30 jours du dépôt du rapport, remet au registrateur tout autre renseignement en sa possession concernant la faute professionnelle commise par le membre.

Idem

(5) Si, après avoir reçu les renseignements visés à l'alinéa (4) b), le registrateur demande à l'employeur de lui fournir d'autres renseignements concernant la faute professionnelle commise par le membre, l'employeur doit le faire dans les 15 jours de la réception de la demande.

Rapport du registrateur

(6) Lorsqu'un employeur fait un rapport au registrateur en application du paragraphe (1), (2) ou (3), ce dernier lui remet à son tour un rapport écrit dès que raisonnablement possible concernant les mesures qu'il a prises le cas échéant en réponse au rapport de l'employeur.

Idem

(7) Les employeurs qui doivent recevoir le rapport visé au paragraphe (6) sont les suivants :

1. Un employeur qui emploie le membre au moment où le rapport visé au paragraphe (6) est fait.
2. L'employeur qui a fait le rapport à l'égard du membre en application du paragraphe (1), (2) ou (3).

Restrictions

(8) Pour l'application du présent article, les restrictions dont les fonctions d'un membre sont assorties sont notamment :

- a) des restrictions quant à son droit d'exercer sans supervision;
- b) des restrictions quant aux services ou activités visés à l'article 2 auxquels il peut participer;
- c) toute autre restriction prescrite par les règlements.

Interprétation

(9) L'obligation de déposer un rapport prévue par les paragraphes (1), (2) et (3) s'applique à toutes les cessations d'emploi, suspensions et restrictions imposées dans les circonstances visées par ces paragraphes, quelle que soit la durée ou la gravité de la pénalité.

Same

(10) For greater certainty, this section does not apply in the case of suspensions or restrictions imposed on a member's duties for reasons other than professional misconduct.

Employer reports re certain offences, conduct

49.2 (1) An employer shall report to the Registrar in writing when the employer becomes aware that a member of the College who is or has been employed by the employer as an early childhood educator,

- (a) has been charged with or convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada) involving sexual conduct and minors;
- (b) has been charged with or convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada) that, in the opinion of the employer, indicates that a child may be at risk of harm or injury; or
- (c) has engaged in conduct or taken action that, in the opinion of the employer, should be reviewed by a committee of the College.

Timing of report

(2) The employer shall report to the Registrar within 30 days after becoming aware of the charge, conviction, conduct or action unless the employer has reasonable grounds to believe that the member will continue to sexually abuse a child, or that the misconduct, incompetence or incapacity of the member is likely to expose a child to harm or injury and there is urgent need for intervention, in which case the report must be filed forthwith.

Same

(3) Where an employer reports to the Registrar under subsection (1), the employer shall,

- (a) at the same time, provide the member with a copy of the report; and
- (b) within 30 days of making the report, provide the Registrar with any additional information that the employer has that relates to the charge, conviction, conduct or action.

Same

(4) If, after receiving the information under subsection (3), the Registrar requests that the employer provide the Registrar with more information that relates to the charge, conviction, conduct or action, the employer shall do so within 15 days of receiving the request.

Further reports

(5) An employer who makes a report under subsection (1) respecting a charge or conviction shall promptly report to the Registrar in writing if the employer becomes aware that the charge was withdrawn, the member was discharged following a preliminary inquiry, the charge was stayed, or the member was acquitted.

Idem

(10) Il est entendu que le présent article ne s'applique pas dans le cas de suspensions ou de restrictions imposées aux fonctions d'un membre pour des raisons autres que la faute professionnelle.

Rapport de l'employeur sur certaines infractions et conduites

49.2 (1) L'employeur fait un rapport écrit au registraire lorsqu'il apprend qu'un membre de l'Ordre qui est ou a été employé par lui à titre d'éducateur de la petite enfance :

- a) soit a été accusé ou déclaré coupable d'une infraction au *Code criminel* (Canada) liée à un comportement d'ordre sexuel et à des mineurs;
- b) soit a été accusé ou déclaré coupable d'une infraction au *Code criminel* (Canada) qui, de l'avis de l'employeur, donne à penser qu'un enfant pourrait être exposé à un préjudice ou à des blessures;
- c) soit s'est conduit ou a agi d'une façon qui, de l'avis de l'employeur, devrait être examinée par un comité de l'Ordre.

Délai de dépôt du rapport

(2) L'employeur fait un rapport au registraire au plus tard 30 jours après avoir appris l'existence de l'accusation, de la déclaration de culpabilité, de la conduite ou de l'acte à moins d'avoir des motifs raisonnables de croire que le membre continuera d'infliger des mauvais traitements d'ordre sexuel à un enfant ou encore que l'inconduite, l'incompétence ou l'incapacité du membre exposera vraisemblablement un enfant à un préjudice ou à des blessures et qu'une intervention d'urgence s'impose, auquel cas le rapport doit être déposé sans délai.

Idem

(3) S'il fait un rapport au registraire en application du paragraphe (1), l'employeur :

- a) en remet simultanément une copie au membre;
- b) dans les 30 jours du dépôt du rapport, remet au registraire tout autre renseignement en sa possession concernant l'accusation, la déclaration de culpabilité, la conduite ou l'acte.

Idem

(4) Si, après avoir reçu les renseignements visés au paragraphe (3), le registraire demande à l'employeur de lui fournir d'autres renseignements concernant l'accusation, la déclaration de culpabilité, la conduite ou l'acte, l'employeur doit le faire dans les 15 jours de la réception de la demande.

Rapports supplémentaires

(5) L'employeur qui fait un rapport concernant une accusation ou une déclaration de culpabilité en application du paragraphe (1) fait promptement un rapport écrit au registraire s'il apprend que l'accusation a été retirée, que le membre a été libéré à la suite d'une enquête préliminaire, que les procédures ont été arrêtées ou que le membre a été acquitté.

Referral to committee

(6) If the Registrar receives a report from an employer under subsection (1), the Registrar shall immediately refer the matter to the appropriate committee.

Registrar to report back

(7) Where an employer makes a report to the Registrar under subsection (1), the Registrar shall, as soon as is reasonably possible, provide the employer with a written report respecting the action taken by the Registrar in response to the employer's report.

Same

(8) The following are the employers who shall receive the report referred to in subsection (7):

1. An employer who employs the member at the time the report referred to in subsection (7) is made.
2. The employer who made the report respecting the member under subsection (1).

College reports to employers

49.3 (1) The College shall provide the employers listed in subsection (2) with information respecting certain decisions and orders under this Act in accordance with the following rules:

1. If a decision respecting a member of the College is made under subsection 31 (5), the Registrar shall provide the documents referred to in subsection 31 (7) to the employer.
2. If an order respecting a member is made under subsection 32 (3), the Registrar shall provide a copy of the order to the employer.
3. If an order respecting a member is made under section 33 or 34, the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee, as the case may be, shall provide the employer with the same material as is served on the parties under subsection 35 (15).
4. If a decision respecting a member is made under section 36, the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee, as the case may be, shall provide the employer with the same material as is served on the parties under subsection 36 (13) or (14).
5. If an order respecting a member is made under section 37, the Registrar shall provide a copy of the order to the member's employer.
6. If a court order respecting a member is made under section 38, the Registrar shall provide a copy of the order, with reasons, if any, to the member's employer.

Employers

(2) The following are the employers who shall receive the information referred to in subsection (1):

1. An employer who employs the member at the time the relevant decision or order referred to in subsection (1) was made, if the College has knowledge of that employment.

Renvoi à un comité

(6) S'il reçoit un rapport d'un employeur en application du paragraphe (1), le registrateur renvoie immédiatement la question au comité approprié.

Rapport du registrateur

(7) Lorsqu'un employeur fait un rapport au registrateur en application du paragraphe (1), ce dernier lui remet à son tour un rapport écrit dès que raisonnablement possible concernant les mesures qu'il a prises en réponse au rapport de l'employeur.

Idem

(8) Les employeurs qui doivent recevoir le rapport visé au paragraphe (7) sont les suivants :

1. Un employeur qui emploie le membre au moment où le rapport visé au paragraphe (7) est fait.
2. L'employeur qui a fait le rapport à l'égard du membre en application du paragraphe (1).

Rapport de l'Ordre aux employeurs

49.3 (1) L'Ordre fournit aux employeurs énumérés au paragraphe (2) les renseignements concernant certaines décisions et ordonnances rendues dans le cadre de la présente loi, conformément aux règles suivantes :

1. Lorsqu'une décision concernant un membre de l'Ordre est rendue en application du paragraphe 31 (5), le registrateur remet à l'employeur les documents visés au paragraphe 31 (7).
2. Lorsqu'une ordonnance concernant un membre est rendue en vertu du paragraphe 32 (3), le registrateur en remet une copie à l'employeur.
3. Lorsqu'une ordonnance concernant un membre est rendue en application de l'article 33 ou 34, le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle, selon le cas, remet à l'employeur les mêmes documents que ceux signifiés aux parties en application du paragraphe 35 (15).
4. Lorsqu'une décision concernant un membre est rendue en vertu de l'article 36, le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle, selon le cas, remet à l'employeur les mêmes documents que ceux signifiés aux parties en application du paragraphe 36 (13) ou (14).
5. Lorsqu'une ordonnance concernant un membre est rendue en vertu de l'article 37, le registrateur en remet une copie à l'employeur du membre.
6. Lorsqu'une ordonnance judiciaire concernant un membre est rendue en vertu de l'article 38, le registrateur en remet une copie, accompagnée des motifs, s'il en est, à l'employeur du membre.

Employeurs

(2) Les employeurs suivants sont ceux qui doivent recevoir les renseignements visés au paragraphe (1) :

1. L'employeur qui employait le membre au moment où la décision ou l'ordonnance pertinente visée au paragraphe (1) a été rendue, si l'Ordre a connaissance de cet emploi.

2. The employer who made a report respecting the member under section 49.1 or 49.2, if the subject of the report is related to the decision or order referred to in subsection (1).

28. (1) The following apply with respect to the application of subsections (2) to (4):

1. Subsections (2) and (3) apply if, on the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* has not been repealed by section 1 of Schedule 2.
2. Subsection (4) applies if, on or before the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2.

(2) The Act is amended by adding the following section:

Application

49.4 (1) Sections 49.1, 49.2 and 49.3 apply to a private-home day care agency that arranges for the provision of private-home day care or in-home services and the person who provides the care or services, except that a reference to an employer in those sections shall be read as a reference to the private-home day care agency.

Parents as employers

- (2) Sections 49.1, 49.2 and 49.3 do not apply to,
 - (a) an employer in respect of a member who provides care in the circumstances prescribed by the regulations, if the employer is the child's parent; or
 - (b) a prescribed employer.

Definitions

(3) In this section, "private-home day care" "private-home day care agency" and "in-home services", have the same meaning as in the *Day Nurseries Act*.

(3) On the day the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2, section 49.4 of the Act, as enacted by subsection (2), is repealed and the following substituted:

Application of s. 49.1, 49.2 and 49.3

49.4 (1) Sections 49.1, 49.2 and 49.3 apply to a home child care agency that arranges for the provision of home child care or in-home services and the person who provides the care or services, except that a reference to an employer in those sections shall be read as a reference to the home child care agency.

Parents as employers

- (2) Sections 49.1, 49.2 and 49.3 do not apply to,
 - (a) an employer in respect of a member who provides temporary care for or supervision of a child, if the employer is the child's parent; or

2. L'employeur qui a fait un rapport concernant le membre en application de l'article 49.1 ou 49.2, si l'objet du rapport est lié à la décision ou à l'ordonnance visée au paragraphe (1).

28. (1) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de l'application des paragraphes (2) à (4) :

1. Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent si, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* n'a pas été abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.
2. Le paragraphe (4) s'applique si, au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* est abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Application

49.4 (1) Les articles 49.1, 49.2 et 49.3 s'appliquent à une agence de garde d'enfants en résidence privée qui organise la prestation de services de garde d'enfants en résidence privée ou de services à domicile et à la personne qui fournit les services. Toutefois, la mention d'un employeur dans ces articles vaut mention de l'agence de garde d'enfants en résidence privée.

Parents comme employeurs

- (2) Les articles 49.1, 49.2 et 49.3 ne s'appliquent pas :
 - a) à un employeur à l'égard d'un membre qui fournit des services de garde dans les circonstances prescrites par les règlements, si l'employeur est le parent de l'enfant;
 - b) à un employeur prescrit.

Définitions

(3) Au présent article, «agence de garde d'enfants en résidence privée», «garde d'enfants en résidence privée» et «services à domicile» s'entendent au sens de la *Loi sur les garderies*.

(3) Le jour de l'abrogation de la *Loi sur les garderies* par l'article 1 de l'annexe 2, l'article 49.4 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (2), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application des art. 49.1, 49.2 et 49.3

49.4 (1) Les articles 49.1, 49.2 et 49.3 s'appliquent à une agence de services de garde en milieu familial qui organise la prestation de services de garde en milieu familial ou de services à domicile et à la personne qui fournit les services. Toutefois, la mention d'un employeur dans ces articles vaut mention de l'agence de services de garde en milieu familial.

Parents comme employeurs

- (2) Les articles 49.1, 49.2 et 49.3 ne s'appliquent pas :
 - a) à un employeur à l'égard d'un membre qui assure la garde ou la surveillance temporaire d'un enfant, si l'employeur est le parent de l'enfant;

- (b) a prescribed employer.

Definitions

(3) In this section, “home child care”, “home child care agency”, “in-home services”, “parent” and “temporary care for or supervision of a child” have the same meaning as in the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

(4) The Act is amended by adding the following section:

Application of s. 49.1, 49.2 and 49.3

49.4 (1) Sections 49.1, 49.2 and 49.3 apply to a home child care agency that arranges for the provision of home child care or in-home services and the person who provides the care or services, except that a reference to an employer in those sections shall be read as a reference to the home child care agency.

Parents as employers

- (2) Sections 49.1, 49.2 and 49.3 do not apply to,
- (a) an employer in respect of a member who provides temporary care for or supervision of a child, if the employer is the child’s parent; or
- (b) a prescribed employer.

Definitions

(3) In this section, “home child care”, “home child care agency”, “in-home services”, “parent” and “temporary care for or supervision of a child” have the same meaning as in the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

29. The Act is amended by adding the following section:

Duty to report person at risk

50.1 (1) If a person or body designated by the regulations suspects, on reasonable grounds, that there is a risk that a person is likely to suffer physical or emotional harm inflicted by a member of the College and believes, on reasonable grounds, that urgent disclosure is needed, the person or body shall immediately report the suspicion and the information on which it is based to the Registrar.

Disclosure of personal information

(2) A person or body may disclose such personal information, within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, as is reasonably necessary for the purpose of complying with subsection (1).

30. (1) The following apply with respect to the application of subsections (2) to (4):

- Subsections (2) and (3) apply if, on the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* has not been repealed by section 1 of Schedule 2.

- b) à un employeur prescrit.

Définitions

(3) Au présent article, «agence de services de garde en milieu familial», «garde ou surveillance temporaire d’un enfant», «parent», «services à domicile» et «services de garde en milieu familial» s’entendent au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance*.

(4) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Application des art. 49.1, 49.2 et 49.3

49.4 (1) Les articles 49.1, 49.2 et 49.3 s’appliquent à une agence de services de garde en milieu familial qui organise la prestation de services de garde en milieu familial ou de services à domicile et à la personne qui fournit les services. Toutefois, la mention d’un employeur dans ces articles vaut mention de l’agence de services de garde en milieu familial.

Parents comme employeurs

- (2) Les articles 49.1, 49.2 et 49.3 ne s’appliquent pas :
- a) à un employeur à l’égard d’un membre qui assure la garde ou la surveillance temporaire d’un enfant, si l’employeur est le parent de l’enfant;
- b) à un employeur prescrit.

Définitions

(3) Au présent article, «agence de services de garde en milieu familial», «garde ou surveillance temporaire d’un enfant», «parent», «services à domicile» et «services de garde en milieu familial» s’entendent au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance*.

29. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Obligation de signaler une personne à risque

50.1 (1) La personne ou l’organisme désigné par les règlements qui, en se fondant sur des motifs raisonnables, soupçonne qu’une personne risque vraisemblablement de subir un préjudice physique ou affectif infligé par un membre de l’Ordre et croit que la situation nécessite un signalement urgent fait part immédiatement au registraire de ses soupçons ainsi que des renseignements sur lesquels ils sont fondés.

Divulgence de renseignements personnels

(2) Une personne ou un organisme peut divulguer les renseignements personnels, au sens de l’article 38 de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* et de l’article 28 de la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée*, qui sont raisonnablement nécessaires afin de se conformer au paragraphe (1).

30. (1) Les règles suivantes s’appliquent à l’égard de l’application des paragraphes (2) à (4) :

- Les paragraphes (2) et (3) s’appliquent si, le jour de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* n’a pas été abrogée par l’article 1 de l’annexe 2.

2. Subsection (4) applies if, on or before the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2.

(2) Subsection 51 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Confidentiality

(1) Every person employed, retained or appointed for the purposes of the administration of this Act and every member of a Council or committee of the College shall keep confidential all information that comes to his or her knowledge in the course of his or her duties and shall not communicate any information to any other person except,

- (a) in connection with the administration of this Act, the *Education Act* or the *Day Nurseries Act*, including, without limiting the generality of this, in connection with anything relating to the registration of members, complaints about members, allegations of members' incapacity, incompetence or acts of professional misconduct or the governing of the profession;
- (b) to his or her counsel;
- (c) with the consent of the person to whom the information relates;
- (d) to the extent that the information is available to the public under this Act;
- (e) to a peace officer or a law enforcement agency, in order to aid an investigation undertaken with a view to a law enforcement proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result;
- (f) to a body that governs a profession inside or outside of Ontario; or
- (g) as otherwise required by law.

(3) On the day the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2, subsection 51 (1) of the Act, as re-enacted by subsection (2), is repealed and the following substituted:

Confidentiality

(1) Every person employed, retained or appointed for the purposes of the administration of this Act and every member of a Council or committee of the College shall keep confidential all information that comes to his or her knowledge in the course of his or her duties and shall not communicate any information to any other person except,

- (a) in connection with the administration of this Act, the *Education Act* or the *Child Care and Early Years Act, 2014*, including, without limiting the generality of this, in connection with anything relating to the registration of members, complaints about members, allegations of members' incapacity, incompetence or acts of professional misconduct or the governing of the profession;

2. Le paragraphe (4) s'applique si, au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* est abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.

(2) Le paragraphe 51 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Secret professionnel

(1) Quiconque est employé ou nommé pour appliquer la présente loi ou dont les services sont retenus à cette fin, ainsi que les membres d'un conseil ou d'un comité de l'Ordre, préservent le caractère confidentiel des renseignements venant à leur connaissance dans l'exercice de leurs fonctions et ne doivent rien en divulguer à qui que ce soit, sauf :

- a) dans le cadre de l'application de la présente loi, de la *Loi sur l'éducation* ou de la *Loi sur les garderies*, notamment de tout ce qui se rapporte à l'inscription des membres, aux plaintes concernant les membres, aux allégations d'incapacité, d'incompétence ou de faute professionnelle de la part des membres ou à la régie de la profession;
- b) à leur avocat;
- c) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements;
- d) dans la mesure où les renseignements sont accessibles au public en vertu de la présente loi;
- e) à un agent de la paix ou à un organisme d'exécution de la loi, afin de faciliter une enquête menée en vue d'une procédure d'application de la loi ou qui aboutira vraisemblablement à une telle procédure;
- f) à un organisme qui régit une profession en Ontario ou ailleurs;
- g) si la loi l'exige par ailleurs.

(3) Le jour de l'abrogation de la *Loi sur les garderies* par l'article 1 de l'annexe 2, le paragraphe 51 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (2), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Secret professionnel

(1) Quiconque est employé ou nommé pour appliquer la présente loi ou dont les services sont retenus à cette fin, ainsi que les membres d'un conseil ou d'un comité de l'Ordre, préservent le caractère confidentiel des renseignements venant à leur connaissance dans l'exercice de leurs fonctions et ne doivent rien en divulguer à qui que ce soit, sauf :

- a) dans le cadre de l'application de la présente loi, de la *Loi sur l'éducation* ou de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*, notamment de tout ce qui se rapporte à l'inscription des membres, aux plaintes concernant les membres, aux allégations d'incapacité, d'incompétence ou de faute professionnelle de la part des membres ou à la régie de la profession;

- (b) to his or her counsel;
- (c) with the consent of the person to whom the information relates;
- (d) to the extent that the information is available to the public under this Act;
- (e) to a peace officer or a law enforcement agency, in order to aid an investigation undertaken with a view to a law enforcement proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result;
- (f) to a body that governs a profession inside or outside of Ontario; or
- (g) as otherwise required by law.

(4) Subsection 51 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Confidentiality

(1) Every person employed, retained or appointed for the purposes of the administration of this Act and every member of a Council or committee of the College shall keep confidential all information that comes to his or her knowledge in the course of his or her duties and shall not communicate any information to any other person except,

- (a) in connection with the administration of this Act, the *Education Act* or the *Child Care and Early Years Act, 2014*, including, without limiting the generality of this, in connection with anything relating to the registration of members, complaints about members, allegations of members' incapacity, incompetence or acts of professional misconduct or the governing of the profession;
- (b) to his or her counsel;
- (c) with the consent of the person to whom the information relates;
- (d) to the extent that the information is available to the public under this Act;
- (e) to a peace officer or a law enforcement agency, in order to aid an investigation undertaken with a view to a law enforcement proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result;
- (f) to a body that governs a profession inside or outside of Ontario; or
- (g) as otherwise required by law.

(5) Subsection 51 (2) of the Act is repealed.

(6) Subsection 51 (3) of the Act is amended by striking out "clause (1) (d)" and substituting "clause (1) (e)".

(7) Subsection 51 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

No requirement

- (4) Nothing in clause (1) (e) shall require a person de-

- b) à leur avocat;
- c) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements;
- d) dans la mesure où les renseignements sont accessibles au public en vertu de la présente loi;
- e) à un agent de la paix ou à un organisme d'exécution de la loi, afin de faciliter une enquête menée en vue d'une procédure d'application de la loi ou qui aboutira vraisemblablement à une telle procédure;
- f) à un organisme qui régit une profession en Ontario ou ailleurs;
- g) si la loi l'exige par ailleurs.

(4) Le paragraphe 51 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Secret professionnel

(1) Quiconque est employé ou nommé pour appliquer la présente loi ou dont les services sont retenus à cette fin, ainsi que les membres d'un conseil ou d'un comité de l'Ordre, préservent le caractère confidentiel des renseignements venant à leur connaissance dans l'exercice de leurs fonctions et ne doivent rien en divulguer à qui que ce soit, sauf :

- a) dans le cadre de l'application de la présente loi, de la *Loi sur l'éducation* ou de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*, notamment de tout ce qui se rapporte à l'inscription des membres, aux plaintes concernant les membres, aux allégations d'incapacité, d'incompétence ou de faute professionnelle de la part des membres ou à la régie de la profession;
- b) à leur avocat;
- c) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements;
- d) dans la mesure où les renseignements sont accessibles au public en vertu de la présente loi;
- e) à un agent de la paix ou à un organisme d'exécution de la loi, afin de faciliter une enquête menée en vue d'une procédure d'application de la loi ou qui aboutira vraisemblablement à une telle procédure;
- f) à un organisme qui régit une profession en Ontario ou ailleurs;
- g) si la loi l'exige par ailleurs.

(5) Le paragraphe 51 (2) de la Loi est abrogé.

(6) Le paragraphe 51 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «l'alinéa (1) d)» par «l'alinéa (1) e)».

(7) Le paragraphe 51 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucune obligation de divulgation

- (4) L'alinéa (1) e) n'a pas pour effet d'exiger d'une

scribed in subsection (1) to disclose information to a peace officer or a law enforcement agency, unless the information is required to be produced under a warrant.

(8) Section 51 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definition

(7) In this section,

“law enforcement” has the same meaning as in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

31. (1) The following apply with respect to the application of subsections (2) to (4):

1. Subsections (2) and (3) apply if, on the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* has not been repealed by section 1 of Schedule 2.
2. Subsection (4) applies if, on or before the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2.

(2) The Act is amended by adding the following section:

Information and disclosure

Disclosure by Minister

51.1 (1) The Minister may provide to the College information, including personal information, in respect of its members, former members and applicants for membership if, in the Minister's opinion, the information is necessary for the College to carry out its duty and objects.

Disclosure to Minister

(2) The Minister may require the College to provide to him or her such information, including personal information, in respect of its members, former members and applicants for membership, as is necessary in the Minister's opinion for the purposes related to his or her powers and duties under this Act, the *Education Act* or the *Day Nurseries Act*.

Disclosure to College

(3) For the purpose of carrying out its objects, the College may require the employer or any other person or body designated by the regulations to provide the College with information, including personal information, in respect of members of the College, and the employer, person or body shall provide such information.

Limits on collection and use

(4) The College shall not collect or use more personal information under subsection (3) than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection or use.

Definition

(5) In this section,

“personal information” has the same meaning as in section 38 of the *Freedom of Information and Protection*

personne visée au paragraphe (1) qu'elle divulgue des renseignements à un agent de la paix ou à un organisme d'exécution de la loi à moins qu'ils ne doivent être produits en vertu d'un mandat.

(8) L'article 51 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définition

(7) La définition qui suit s'applique au présent article.

«exécution de la loi» S'entend au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

31. (1) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de l'application des paragraphes (2) à (4) :

1. Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent si, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* n'a pas été abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.
2. Le paragraphe (4) s'applique si, au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* est abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Renseignements et divulgation

Divulgation par le ministre

51.1 (1) Le ministre peut fournir des renseignements à l'Ordre, y compris des renseignements personnels, à l'égard de ses membres, de ses anciens membres et des auteurs d'une demande d'adhésion s'il estime que ces renseignements sont nécessaires pour que l'Ordre puisse s'acquitter de ses obligations et poursuivre ses objets.

Divulgation au ministre

(2) Le ministre peut exiger de l'Ordre qu'il lui fournisse les renseignements, y compris les renseignements personnels, à l'égard de ses membres, de ses anciens membres et des auteurs d'une demande d'adhésion qui lui sont nécessaires, à son avis, aux fins liées aux pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi, la *Loi sur l'éducation* ou la *Loi sur les garderies*.

Divulgation à l'Ordre

(3) Pour réaliser ses objets, l'Ordre peut exiger de l'employeur ou des autres personnes ou organismes désignés par les règlements qu'ils lui fournissent des renseignements, y compris des renseignements personnels, à l'égard de ses membres. L'employeur, la personne ou l'organisme fournit alors ces renseignements.

Restrictions : collecte et utilisation

(4) L'Ordre ne doit pas recueillir ni utiliser plus de renseignements personnels en vertu du paragraphe (3) qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

Définition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.

«renseignements personnels» S'entend au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection*

*Amendments to the
Early Childhood Educators Act, 2007*

*Modifications de la Loi de 2007 sur les éducatrices
et les éducateurs de la petite enfance*

of Privacy Act and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

de la vie privée et de l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

(3) On the day the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2, section 51.1 of the Act, as enacted by subsection (2), is repealed and the following substituted:

(3) Le jour de l'abrogation de la *Loi sur les garderies* par l'article 1 de l'annexe 2, l'article 51.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (2), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Information and disclosure

Renseignements et divulgation

Disclosure by Minister

Divulgence par le ministre

51.1 (1) The Minister may provide to the College information, including personal information, in respect of its members, former members and applicants for membership if, in the Minister's opinion, the information is necessary for the College to carry out its duty and objects.

51.1 (1) Le ministre peut fournir des renseignements à l'Ordre, y compris des renseignements personnels, à l'égard de ses membres, de ses anciens membres et des auteurs d'une demande d'adhésion s'il estime que ces renseignements sont nécessaires pour que l'Ordre puisse s'acquitter de ses obligations et poursuivre ses objets.

Disclosure to Minister

Divulgence au ministre

(2) The Minister may require the College to provide to him or her such information, including personal information, in respect of its members, former members and applicants for membership, as is necessary in the Minister's opinion for the purposes related to his or her powers and duties under this Act, the *Education Act* or the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

(2) Le ministre peut exiger de l'Ordre qu'il lui fournisse les renseignements, y compris les renseignements personnels, à l'égard de ses membres, de ses anciens membres et des auteurs d'une demande d'adhésion qui lui sont nécessaires, à son avis, aux fins liées aux pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi, la *Loi sur l'éducation* ou la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

Disclosure to College

Divulgence à l'Ordre

(3) For the purpose of carrying out its objects, the College may require the employer or any other person or body designated by the regulations to provide the College with information, including personal information, in respect of members of the College, and the employer, person or body shall provide such information.

(3) Pour réaliser ses objets, l'Ordre peut exiger de l'employeur ou des autres personnes ou organismes désignés par les règlements qu'ils lui fournissent des renseignements, y compris des renseignements personnels, à l'égard de ses membres. L'employeur, la personne ou l'organisme fournit alors ces renseignements.

Limits on collection and use

Restrictions : collecte et utilisation

(4) The College shall not collect or use more personal information under subsection (3) than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection or use.

(4) L'Ordre ne doit pas recueillir ni utiliser plus de renseignements personnels en vertu du paragraphe (3) qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

Definition

Définition

(5) In this section, "personal information" has the same meaning as in section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

(5) La définition qui suit s'applique au présent article. «renseignements personnels» S'entend au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

(4) The Act is amended by adding the following section:

(4) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Information and disclosure

Renseignements et divulgation

Disclosure by Minister

Divulgence par le ministre

51.1 (1) The Minister may provide to the College information, including personal information, in respect of its members, former members and applicants for membership if, in the Minister's opinion, the information is necessary for the College to carry out its duty and objects.

51.1 (1) Le ministre peut fournir des renseignements à l'Ordre, y compris des renseignements personnels, à l'égard de ses membres, de ses anciens membres et des auteurs d'une demande d'adhésion s'il estime que ces renseignements sont nécessaires pour que l'Ordre puisse s'acquitter de ses obligations et poursuivre ses objets.

Disclosure to Minister

(2) The Minister may require the College to provide to him or her such information, including personal information, in respect of its members, former members and applicants for membership, as is necessary in the Minister's opinion for the purposes related to his or her powers and duties under this Act, the *Education Act* or the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

Disclosure to College

(3) For the purpose of carrying out its objects, the College may require the employer or any other person or body designated by the regulations to provide the College with information, including personal information, in respect of members of the College, and the employer, person or body shall provide such information.

Limits on collection and use

(4) The College shall not collect or use more personal information under subsection (3) than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection or use.

Definition

(5) In this section, "personal information" has the same meaning as in section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

32. (1) Subsection 57 (1) of the Act is amended by striking out "\$2,000" and substituting "\$5,000" and by striking out "\$5,000" and substituting "\$10,000".

(2) Subsection 57 (2) of the Act is amended by striking out "\$5,000" at the end and substituting "\$10,000".

(3) Subsection 57 (3) of the Act is amended by striking out "\$5,000" at the end and substituting "\$10,000".

(4) Subsection 57 (4) of the Act is amended by striking out "\$5,000" at the end and substituting "\$10,000".

(5) Subsection 57 (5) of the Act is amended by striking out "\$5,000" at the end and substituting "\$25,000".

33. Section 58 of the Act is repealed and the following substituted:

Transition: *Child Care Modernization Act, 2014*

Definition

58. (1) In this section, "commencement date" means the day section 33 of Schedule 3 to the *Child Care Modernization Act, 2014* comes into force.

Divulgence au ministre

(2) Le ministre peut exiger de l'Ordre qu'il lui fournisse les renseignements, y compris les renseignements personnels, à l'égard de ses membres, de ses anciens membres et des auteurs d'une demande d'adhésion qui lui sont nécessaires, à son avis, aux fins liées aux pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi, la *Loi sur l'éducation* ou la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

Divulgence à l'Ordre

(3) Pour réaliser ses objets, l'Ordre peut exiger de l'employeur ou des autres personnes ou organismes désignés par les règlements qu'ils lui fournissent des renseignements, y compris des renseignements personnels, à l'égard de ses membres. L'employeur, la personne ou l'organisme fournit alors ces renseignements.

Restrictions : collecte et utilisation

(4) L'Ordre ne doit pas recueillir ni utiliser plus de renseignements personnels en vertu du paragraphe (3) qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

Définition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article. «renseignements personnels» S'entend au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

32. (1) Le paragraphe 57 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «2 000 \$» par «5 000 \$» et par remplacement de «5 000 \$» par «10 000 \$».

(2) Le paragraphe 57 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «5 000 \$» par «10 000 \$» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 57 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «5 000 \$» par «10 000 \$» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 57 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «5 000 \$» par «10 000 \$» à la fin du paragraphe.

(5) Le paragraphe 57 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «5 000 \$» par «25 000 \$» à la fin du paragraphe.

33. L'article 58 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Disposition transitoire : *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants*

Définition

58. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«date de référence» Jour de l'entrée en vigueur de l'article 33 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants*.

Exemption from requirement to hold certificate of registration

(2) If, on the commencement date, a person described in subsection 3 (3) is engaged in activities that are part of the practice of early childhood education, the person continues to be exempt under subsection 3 (2) from the requirement to hold a certificate of registration until the day before the first anniversary of the commencement date.

Suspensions

(3) The entitlement under subsection 30 (3) to have a suspension removed from a certificate of registration does not apply in respect of suspensions that occurred before the commencement date, and the Registrar may not revoke a suspended certificate of registration under subsection 30 (4) if the suspension occurred before that day.

Matters begun before commencement date

(4) If, before the commencement date, a complaint was made under subsection 31 (1) or an application was made under subsection 36 (1) or (2), the following rules apply:

1. The complaint shall not be refused for being manifestly without substance or made for an improper purpose or for a reason set out in clause 31 (2) (c).
2. The amendments made by Schedule 3 to the *Child Care Modernization Act, 2014* to subsections 29 (2) and (2.5) of this Act, apply to the matter, unless before the commencement date an order has been made in respect of the matter under subsection 33 (4), 34 (3) or 36 (6).
3. Unless before the commencement date an order has been made in respect of the matter under subsection 33 (4), 34 (3) or 36 (6), in dealing with the matter, the Registrar or a committee, as the case may be, shall apply the amendments made by Schedule 3 to the *Child Care Modernization Act, 2014* to Parts IV, V and VI of this Act to the extent possible, but are not required to,
 - i. return to an earlier stage or repeat earlier steps in dealing with the matter, or
 - ii. change any determination or decision that was made before the commencement date.
4. Paragraph 3 does not apply for the purposes of section 33.2 and subsections 36 (4.1) and 37 (2).
5. Despite paragraph 3, subsection 31 (4.1) does not apply in the case of explanations or representations that were submitted under clause 31 (3) (b) before the commencement date.
6. Despite paragraph 3, section 31.2 does not apply to the matter.
7. Section 49 applies to the matter, unless before the commencement date an order has been made in respect of the matter under subsection 33 (4), 34 (3) or 36 (6).

Dispense de l'obligation d'être titulaire d'un certificat d'inscription

(2) La personne visée au paragraphe 3 (3) qui, à la date de référence, se livre à des activités qui font partie de l'exercice de la profession d'éducateur de la petite enfance continue d'être dispensée, au titre du paragraphe 3 (2), de l'obligation d'être titulaire d'un certificat d'inscription jusqu'au jour qui précède le premier anniversaire de la date de référence.

Suspensions

(3) Le droit de faire annuler la suspension d'un certificat d'inscription en vertu du paragraphe 30 (3) ne s'applique pas à l'égard des suspensions antérieures à la date de référence et le registrateur ne peut pas révoquer un certificat d'inscription suspendu en vertu du paragraphe 30 (4) si la suspension est antérieure à ce jour.

Questions introduites avant la date de référence

(4) Si, avant la date de référence, une plainte a été déposée aux termes du paragraphe 31 (1) ou une demande présentée en vertu du paragraphe 36 (1) ou (2), les règles suivantes s'appliquent :

1. La plainte ne doit pas être refusée du fait qu'elle est manifestement dénuée de fondement ou est déposée dans un but illégitime ou pour un motif énoncé à l'alinéa 31 (2) c).
2. Les modifications apportées par l'annexe 3 de la *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants* aux paragraphes 29 (2) et (2.5) de la présente loi, s'appliquent à la question, sauf si une ordonnance a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 33 (4), 34 (3) ou 36 (6) avant la date de référence.
3. Sauf si une ordonnance a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 33 (4), 34 (3) ou 36 (6) avant la date de référence, lorsqu'il traite la question, le registrateur ou un comité, selon le cas, applique dans la mesure du possible les modifications apportées par l'annexe 3 de la *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants* aux parties IV, V et VI de la présente loi sans toutefois être obligé :
 - i. soit de revenir à un stade antérieur ou de répéter des étapes antérieures pour traiter la question,
 - ii. soit de modifier une décision prise avant la date de référence.
4. La disposition 3 ne s'applique pas dans le cadre de l'article 33.2 et des paragraphes 36 (4.1) et 37 (2).
5. Malgré la disposition 3, le paragraphe 31 (4.1) ne s'applique pas dans le cas des explications ou des observations qui ont été présentées aux termes de l'alinéa 31 (3) b) avant la date de référence.
6. Malgré la disposition 3, l'article 31.2 ne s'applique pas à la question.
7. L'article 49 s'applique à la question sauf si une ordonnance a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 33 (4), 34 (3) ou 36 (6) avant la date de référence.

Register

(5) For the purposes of clauses 29 (2) (b), (b.1) and (d.1), the register is not required to contain the following information, other than such information that the register was required to contain before the commencement date:

1. Terms, conditions or limitations imposed on a certificate before the commencement date.
2. Restrictions imposed on a member's eligibility to practise before the commencement date.
3. Information about criminal proceedings that was provided to the Registrar before the commencement date.

Same

(6) Clause 29 (2.2) (a) applies for the purposes of any terms, conditions or limitations imposed on a certificate that the register contained on the commencement date.

S. 33.2 re sexual abuse

(7) Section 33.2 does not apply to an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a child, as described in paragraph 1 of subsection 33.2 (2), that occurred before the commencement date.

S. 36 (4.1) and 37 (2) re application for reinstatement and sexual abuse

(8) Subsections 36 (4.1) and 37 (2) do not apply to an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a child that occurred before the commencement date.

S. 49.1, 49.2 and 49.3 re employer reports

(9) Sections 49.1, 49.2 and 49.3 do not apply to a report made under the predecessors to those sections before the commencement date.

Offences

(10) The amendments made by Schedule 3 to the *Child Care Modernization Act, 2014* to section 57 of this Act do not apply to contraventions that occurred before the commencement date.

34. Part XI (sections 59 to 68) of the Act is repealed.**Commencement**

35. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Tableau

(5) Pour l'application des alinéas 29 (2) b), b.1) et d.1), le tableau n'a pas à contenir les renseignements suivants sauf ceux qu'il devait contenir avant la date de référence :

1. Les conditions ou les restrictions dont un certificat a été assorti avant la date de référence.
2. Les restrictions au droit d'exercer du membre qui ont été imposées avant la date de référence.
3. Les renseignements concernant des instances criminelles qui ont été fournis au registrateur avant la date de référence.

Idem

(6) L'alinéa 29 (2.2) a) s'applique aux fins des conditions ou des restrictions dont est assorti un certificat et que le tableau contenait à la date de référence.

Art. 33.2 : mauvais traitements d'ordre sexuel

(7) L'article 33.2 ne s'applique pas à une faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant énoncés à la disposition 1 du paragraphe 33.2 (2) qui a été commise avant la date de référence.

Par. 36 (4.1) et 37 (2) : demande de remise en vigueur et mauvais traitements d'ordre sexuel

(8) Les paragraphes 36 (4.1) et 37 (2) ne s'appliquent pas à une faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant qui a été commise avant la date de référence.

Art. 49.1, 49.2 et 49.3 : rapports de l'employeur

(9) Les articles 49.1, 49.2 et 49.3 ne s'appliquent pas à un rapport fait en application des articles qu'ils remplacent avant la date de référence.

Infractions

(10) Les modifications apportées par l'annexe 3 de la *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants* à l'article 57 de la présente loi ne s'appliquent pas aux contraventions qui se produisent avant la date de référence.

34. La partie XI (articles 59 à 68) de la Loi est abrogée.**Entrée en vigueur**

35. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 4 AMENDMENTS TO THE EDUCATION ACT

1. (1) The definition of “extended day program” in subsection 1 (1) of the *Education Act* is amended by adding “or 259.1” at the end.

(2) The definition of “third party program” in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding “or 259.1” at the end.

2. (1) The following apply with respect to the application of subsections (2) to (4):

1. Subsections (2) and (3) apply if, on the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* has not been repealed by section 1 of Schedule 2.
2. Subsection (4) applies if the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2 on or before the day this subsection comes into force.

(2) Subsection 11 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

use of schools for child care programs

37. governing the amount or the method of determining the amount that may be charged by a board to operators of third party programs or child care programs for the use of school buildings or premises;

(3) On the day the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2, paragraph 37 of subsection 11 (1) of the Act, as enacted by subsection (2), is repealed and the following substituted:

use of schools for child care programs

37. governing the amount or the method of determining the amount that may be charged by a board to operators of third party programs or child care and early years programs and services (within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*) for the use of school buildings or premises;

(4) Subsection 11 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

use of schools for child care programs

37. governing the amount or the method of determining the amount that may be charged by a board to operators of third party programs or child care and early years programs and services (within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*) for the use of school buildings or premises;

3. Paragraph 49 of subsection 171 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

child care centres

49. operate child care centres within the meaning of

ANNEXE 4 MODIFICATIONS DE LA LOI SUR L'ÉDUCATION

1. (1) La définition de «programme de jour prolongé» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'éducation* est modifiée par insertion de «ou 259.1» à la fin de la définition.

(2) La définition de «programme offert par un tiers» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «ou 259.1» à la fin de la définition.

2. (1) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de l'application des paragraphes (2) à (4) :

1. Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent si, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* n'a pas été abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.
2. Le paragraphe (4) s'applique si la *Loi sur les garderies* est abrogée par l'article 1 de l'annexe 2 au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

(2) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

utilisation des écoles pour des programmes de garde d'enfants

37. régir le montant ou le mode de calcul du montant que peut demander un conseil aux exploitants de programmes offerts par des tiers ou de programmes de garde d'enfants au titre de l'utilisation de bâtiments ou de locaux scolaires.

(3) Le jour de l'abrogation de la *Loi sur les garderies* par l'article 1 de l'annexe 2, la disposition 37 du paragraphe 11 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par le paragraphe (2), est abrogée et remplacée par ce qui suit :

utilisation des écoles pour des programmes de garde d'enfants

37. régir le montant ou le mode de calcul du montant que peut demander un conseil aux exploitants de programmes offerts par des tiers ou de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance, au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*, au titre de l'utilisation de bâtiments ou de locaux scolaires.

(4) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

utilisation des écoles pour des programmes de garde d'enfants

37. régir le montant ou le mode de calcul du montant que peut demander un conseil aux exploitants de programmes offerts par des tiers ou de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance, au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*, au titre de l'utilisation de bâtiments ou de locaux scolaires.

3. La disposition 49 du paragraphe 171 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

centres de garde

49. exploiter des centres de garde au sens de la *Loi de*

the *Child Care and Early Years Act, 2014*, subject to that Act;

4. (1) The following apply with respect to the application of subsections (2) to (4):

1. Subsections (2) and (3) apply if, on the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* has not been repealed by section 1 of Schedule 2.
2. Subsection (4) applies if the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2 on or before the day this subsection comes into force.

(2) Subsection 259 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Third party programs

(2) A board shall ensure that a third party program operated for the purposes of this section meets the following requirements:

1. The program must be a day nursery licensed under the *Day Nurseries Act*, or another program prescribed by the regulations made under this Part.
2. The program must be led by an early childhood educator or another person who an operator of a day nursery may employ for the purposes of subsection 59 (1) of Regulation 262 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) made under the *Day Nurseries Act*.
3. The program must meet any conditions and criteria prescribed by the regulations, policies or guidelines made under this Part, including conditions and criteria related to programs or operators of programs.

(3) On the day the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2, subsection 259 (2) of the Act, as re-enacted by subsection (2), is repealed and the following substituted:

Third party programs

(2) A board shall ensure that a third party program operated for the purposes of this section meets the following requirements:

1. The program must be a child care centre licensed under the *Child Care and Early Years Act, 2014* or another program prescribed by the regulations made under this Part.
2. The program must be led by an early childhood educator or another person who meets the criteria of a person who the operator of a child care centre is required to employ as a child care provider, as set out in a regulation made under the *Child Care and Early Years Act, 2014*.
3. The program must meet any conditions and criteria prescribed by the regulations, policies or guidelines

2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance, sous réserve de cette loi;

4. (1) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de l'application des paragraphes (2) à (4) :

1. Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent si, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* n'a pas été abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.
2. Le paragraphe (4) s'applique si la *Loi sur les garderies* est abrogée par l'article 1 de l'annexe 2 au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

(2) Le paragraphe 259 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Programmes offerts par des tiers

(2) Le conseil veille à ce qu'un programme offert par un tiers qui fonctionne pour l'application du présent article satisfasse aux exigences suivantes :

1. Le programme est une garderie titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les garderies* ou un autre programme prescrit par les règlements pris en vertu de la présente partie.
2. Le programme est dirigé par un éducateur de la petite enfance ou une autre personne que l'exploitant d'une garderie peut employer pour l'application du paragraphe 59 (1) du Règlement 262 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Dispositions générales) pris en vertu de la *Loi sur les garderies*.
3. Le programme remplit les conditions et critères prescrits par les règlements pris ou les politiques ou lignes directrices établies en vertu de la présente partie, y compris les conditions et critères relatifs aux programmes ou aux exploitants de programmes.

(3) Le jour de l'abrogation de la *Loi sur les garderies* par l'article 1 de l'annexe 2, le paragraphe 259 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (2), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Programmes offerts par des tiers

(2) Le conseil veille à ce qu'un programme offert par un tiers qui fonctionne pour l'application du présent article satisfasse aux exigences suivantes :

1. Le programme est un centre de garde agréé en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* ou un autre programme prescrit par les règlements pris en vertu de la présente partie.
2. Le programme est dirigé par un éducateur de la petite enfance ou une autre personne qui remplit les critères d'une personne que l'exploitant d'un centre de garde est tenu d'employer comme fournisseur de services de garde conformément à un règlement pris en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.
3. Le programme remplit les conditions et critères prescrits par les règlements pris ou les politiques

made under this Part, including conditions and criteria related to programs or operators of programs.

(4) Subsection 259 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Third party programs

(2) A board shall ensure that a third party program operated for the purposes of this section meets the following requirements:

1. The program must be a child care centre licensed under the *Child Care and Early Years Act, 2014* or another program prescribed by the regulations made under this Part.
2. The program must be led by an early childhood educator or another person who meets the criteria of a person who the operator of a child care centre is required to employ as a child care provider, as set out in a regulation made under the *Child Care and Early Years Act, 2014*.
3. The program must meet any conditions and criteria prescribed by the regulations, policies or guidelines made under this Part, including conditions and criteria related to programs or operators of programs.

5. (1) Section 259.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Third party programs

259.1 A board shall ensure that a third party program operated in a school of the board meets the following requirements:

1. The program must be a child care centre licensed under the *Child Care and Early Years Act, 2014* or another program prescribed by the regulations made under this Part.
2. The program must be led by an early childhood educator or another person who meets the criteria of a person who the operator of a child care centre is required to employ as a child care provider, as set out in a regulation made under the *Child Care and Early Years Act, 2014*.
3. The program must meet any conditions and criteria prescribed by the regulations, policies or guidelines made under this Part, including conditions and criteria related to programs or operators of programs.

(2) Section 259.1 of the Act, as re-enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted:

Extended day or third party programs: grade 1 to 6 pupils

259.1 (1) Subject to the regulations, policies and

ou lignes directrices établies en vertu de la présente partie, y compris les conditions et critères relatifs aux programmes ou aux exploitants de programmes.

(4) Le paragraphe 259 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Programmes offerts par des tiers

(2) Le conseil veille à ce qu'un programme offert par un tiers qui fonctionne pour l'application du présent article satisfasse aux exigences suivantes :

1. Le programme est un centre de garde agréé en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* ou un autre programme prescrit par les règlements pris en vertu de la présente partie.
2. Le programme est dirigé par un éducateur de la petite enfance ou une autre personne qui remplit les critères d'une personne que l'exploitant d'un centre de garde est tenu d'employer comme fournisseur de services de garde conformément à un règlement pris en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.
3. Le programme remplit les conditions et critères prescrits par les règlements pris ou les politiques ou lignes directrices établies en vertu de la présente partie, y compris les conditions et critères relatifs aux programmes ou aux exploitants de programmes.

5. (1) L'article 259.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Programmes offerts par des tiers

259.1 Le conseil veille à ce qu'un programme offert par un tiers qui fonctionne dans une de ses écoles satisfasse aux exigences suivantes :

1. Le programme est un centre de garde agréé en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* ou un autre programme prescrit par les règlements pris en vertu de la présente partie.
2. Le programme est dirigé par un éducateur de la petite enfance ou une autre personne qui remplit les critères d'une personne que l'exploitant d'un centre de garde est tenu d'employer comme fournisseur de services de garde conformément à un règlement pris en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.
3. Le programme remplit les conditions et critères prescrits par les règlements pris ou les politiques ou lignes directrices établies en vertu de la présente partie, y compris les conditions et critères relatifs aux programmes ou aux exploitants de programmes.

(2) L'article 259.1 de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Programmes de jour prolongé ou programmes offerts par des tiers : élèves de la 1^{re} à la 6^e année

259.1 (1) Sous réserve des règlements pris et des poli-

guidelines made under this Part, every board shall do one of the following on every school day, other than professional activity days, outside the time when classes are operated in the school, for pupils of each elementary school of the board who are enrolled in grades 1 to 6:

1. Operate an extended day program.
2. Ensure that a third party program is operated by a person or entity other than a board.

Third party programs

(2) A board shall ensure that a third party program operated for the purposes of this section meets the following requirements:

1. The program must either,
 - i. meet the requirements set out in subsection 259 (2) for a third party program operated for the purposes of subsection 259 (1), or
 - ii. be a program prescribed by the regulations made under this Part.
2. The program must meet any conditions and criteria prescribed by the regulations, policies or guidelines made under this Part, including conditions and criteria related to programs or operators of programs.

Same

(3) Two or more boards may enter into agreements for the purposes of subsection (4).

Same

(4) Subject to the regulations, policies and guidelines made under this Part, a board may do one of the following outside the time when classes are operated in the school, for pupils enrolled in a school of another board if the board has entered into an agreement with the other board to do so:

1. Operate an extended day program.
2. Ensure that a third party program is operated by a person or entity other than a board.

Same

(5) If an agreement under subsection (4) provides that the program will be operated on every school day, other than professional activity days, for pupils who are enrolled in grades 1 to 6 in a school of the other board, the other board is relieved of its obligations under subsection (1) with respect to the pupils enrolled in that school until,

- (a) the agreement is terminated or expires; or
- (b) if the program is a third party program, the program is terminated or ceases to operate.

tiques et lignes directrices établies en vertu de la présente partie, chaque conseil fait l'une ou l'autre des choses suivantes tous les jours de classe — à l'exclusion des journées pédagogiques —, en dehors des périodes pendant lesquelles il fait fonctionner des classes dans l'école, pour les élèves de chaque école élémentaire du conseil inscrits de la 1^{re} à la 6^e année :

1. Faire fonctionner un programme de jour prolongé.
2. Faire en sorte qu'une personne ou une entité autre qu'un conseil fasse fonctionner un programme offert par un tiers.

Programmes offerts par des tiers

(2) Le conseil veille à ce qu'un programme offert par un tiers qui fonctionne pour l'application du présent article satisfasse aux exigences suivantes :

1. Le programme :
 - i. soit satisfait aux exigences énoncées au paragraphe 259 (2) pour un programme offert par un tiers qui fonctionne pour l'application du paragraphe 259 (1),
 - ii. soit est un programme prescrit pas les règlements pris en vertu de la présente partie.
2. Le programme remplit les conditions et critères prescrits par les règlements pris ou les politiques ou lignes directrices établies en vertu de la présente partie, y compris les conditions et critères relatifs aux programmes ou aux exploitants de programmes.

Idem

(3) Deux conseils ou plus peuvent conclure des ententes pour l'application du paragraphe (4).

Idem

(4) Sous réserve des règlements pris et des politiques et lignes directrices établies en vertu de la présente partie, le conseil peut faire l'une ou l'autre des choses suivantes, en dehors des périodes pendant lesquelles il fait fonctionner des classes dans l'école, pour les élèves inscrits dans une école d'un autre conseil s'il a conclu une entente à cette fin avec ce dernier :

1. Faire fonctionner un programme de jour prolongé.
2. Faire en sorte qu'une personne ou une entité autre qu'un conseil fasse fonctionner un programme offert par un tiers.

Idem

(5) Si une entente visée au paragraphe (4) prévoit que le programme fonctionnera tous les jours de classe — à l'exclusion des journées pédagogiques — pour les élèves inscrits de la 1^{re} à la 6^e année dans une école de l'autre conseil, ce dernier est dégagé des obligations que lui impose le paragraphe (1) à l'égard des élèves inscrits dans cette école jusqu'à ce que l'une ou l'autre des éventualités suivantes se produise :

- a) l'entente expire ou il y est mis fin;
- b) s'il s'agit d'un programme offert par un tiers, le programme cesse de fonctionner ou il y est mis fin.

No limitation of rights

(6) Subject to subsection (7), nothing in this section limits any right of a board to enter into an agreement with a person or entity to operate a program for pupils enrolled in a school of the board.

Conflict with subs. (1) program

(7) A board shall not enter into an agreement with a person or entity, other than a board, to operate a program for pupils enrolled in a school of the board that is of the same nature as a program operated under subsection (1).

6. (1) Subsection 259.3 (1) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Termination or cessation of third party program

(1) If a third party program operated in a school of a board under section 259, or operated for pupils enrolled in a school of a board under section 259.1, is terminated or ceases to operate during a school year, the following applies:

(2) Paragraph 1 of subsection 259.3 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

1. The board is relieved of its obligations under subsection 259 (1) with respect to that school, or under subsection 259.1 (1) with respect to the pupils enrolled in that school, for seven days after the day the program is terminated or ceases to operate.

(3) Paragraph 2 of subsection 259.3 (1) of the Act is amended by adding "or 259.1 (1)" after "259 (1)" in the portion before subparagraph i.

(4) Subsection 259.3 (2) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Same, s. 259 (5) or 259.1 (5) agreement

(2) If a third party program operated under an agreement referred to in subsection 259 (5) or 259.1 (5) is terminated or ceases to operate during a school year, the following applies to the board that was relieved of its obligations under subsection 259 (5) or 259.1 (5), as the case may be:

(5) Paragraph 1 of subsection 259.3 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

1. The board continues to be relieved of its obligations under subsection 259 (1) with respect to the school, or under subsection 259.1 (1) with respect to the pupils enrolled in the school, in respect of which the agreement applies, for seven days after the day the program is terminated or ceases to operate.

Aucune restriction des droits

(6) Sous réserve du paragraphe (7), le présent article n'a pas pour effet de restreindre tout droit qu'a le conseil de conclure une entente avec une personne ou une entité afin de faire fonctionner un programme pour les élèves inscrits dans une de ses écoles.

Incompatibilité avec un programme visé au par. (1)

(7) Le conseil ne doit pas conclure une entente avec une personne ou une entité autre qu'un conseil afin de faire fonctionner pour les élèves inscrits dans une de ses écoles un programme qui est de même nature qu'un programme qui fonctionne au titre du paragraphe (1).

6. (1) Le paragraphe 259.3 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède la disposition 1 par ce qui suit :

Fin du programme offert par un tiers

(1) Les règles suivantes s'appliquent lorsqu'un programme offert par un tiers qui fonctionne dans une école du conseil au titre de l'article 259, ou qui fonctionne pour les élèves inscrits dans une école du conseil au titre de l'article 259.1, cesse de fonctionner ou qu'il y est mis fin pendant l'année scolaire :

(2) La disposition 1 du paragraphe 259.3 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Le conseil est dégagé des obligations que lui impose le paragraphe 259 (1) à l'égard de cette école ou le paragraphe 259.1 (1) à l'égard des élèves inscrits dans cette école, pendant sept jours après celui où le programme cesse de fonctionner ou où il y est mis fin.

(3) La disposition 2 du paragraphe 259.3 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «ou 259.1 (1)» après «259 (1)» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

(4) Le paragraphe 259.3 (2) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède la disposition 1 par ce qui suit :

Idem : entente visée au par. 259 (5) ou 259.1 (5)

(2) Les règles suivantes s'appliquent au conseil qui est dégagé des obligations que lui impose le paragraphe 259 (5) ou 259.1 (5), selon le cas, lorsqu'un programme offert par un tiers qui fonctionne aux termes d'une entente visée à l'un ou l'autre paragraphe cesse de fonctionner ou qu'il y est mis fin pendant l'année scolaire :

(5) La disposition 1 du paragraphe 259.3 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Le conseil est toujours dégagé des obligations que lui impose le paragraphe 259 (1) à l'égard de l'école visée par l'entente, ou le paragraphe 259.1 (1) à l'égard des élèves inscrits dans cette école, pendant sept jours après celui où le programme cesse de fonctionner ou celui où il y est mis fin.

(6) Paragraph 2 of subsection 259.3 (2) of the Act is amended by adding “or 259.1 (1)” after “259 (1)” in the portion before subparagraph i.

7. Subsection 260.3 (3) of the Act is amended by,

- (a) striking out “whether in junior kindergarten, kindergarten or otherwise”; and
- (b) adding “or 259.1” at the end.

8. (1) Subsection 260.4.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Policies and guidelines: extended day and third party programs

(1) The Minister may issue policies and guidelines, and require boards to comply with them,

- (a) respecting the schools at which a board is required and is not required to operate or ensure the operation of a program under subsection 259 (1);
- (b) respecting the schools in respect of which a board is required and is not required to operate or ensure the operation of a program under subsection 259.1 (1);
- (c) respecting the locations at which boards may or shall operate or ensure the operation of a program under subsection 259.1 (1);
- (d) authorizing boards to operate or ensure the operation of a program under subsection 259.1 (1) for pupils of more than one school of the board for the purposes of complying with its obligations under that subsection;
- (e) clarifying whether or not a program is of the same nature as a program operated under subsection 259 (1) or 259.1 (1), for the purposes of subsections 259 (7) and 259.1 (7);
- (f) governing the circumstances in which and the ways in which boards shall engage parents and other persons or entities that have an interest in the provision of extended day or third party programs in matters relating to the provision of those programs.

(2) Subsection 260.4.1 (2) of the Act is amended by striking out “in schools of the board” at the end.

9. (1) Clause 260.5 (2) (d) of the Act is amended by striking out “subsections 259 (1), (2) and (4)” and substituting “subsections 259 (1) and (4) and 259.1 (1) and (4)”.

(2) Subclause 260.5 (2) (f) (ii) of the Act is amended by adding “or 259.1 (4)” at the end.

(6) La disposition 2 du paragraphe 259.3 (2) de la Loi est modifiée par insertion de «ou 259.1 (1)» après «259 (1)» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

7. Le paragraphe 260.3 (3) de la Loi est modifié :

- a) par suppression de «, que ce soit à la maternelle, au jardin d'enfants ou dans une autre classe,»;
- b) par insertion de «ou 259.1» à la fin du paragraphe.

8. (1) Le paragraphe 260.4.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Politiques et lignes directrices : programmes de jour prolongé et programmes offerts par des tiers

(1) Le ministre peut établir des politiques et des lignes directrices aux fins suivantes et exiger que les conseils s'y conforment :

- a) traiter des écoles où les conseils sont tenus de faire fonctionner un programme au titre du paragraphe 259 (1) ou d'y assurer le fonctionnement d'un tel programme et celles où ce n'est pas obligatoire;
- b) traiter des écoles à l'égard desquelles les conseils sont tenus de faire fonctionner un programme au titre du paragraphe 259.1 (1) ou d'y assurer le fonctionnement d'un tel programme et celles à l'égard desquelles ce n'est pas obligatoire;
- c) traiter des endroits où les conseils peuvent ou doivent faire fonctionner un programme ou en assurer le fonctionnement au titre du paragraphe 259.1 (1);
- d) autoriser des conseils à faire fonctionner un programme ou à en assurer le fonctionnement au titre du paragraphe 259.1 (1) pour les élèves de plus d'une de ses écoles afin de s'acquitter des obligations que lui impose ce paragraphe;
- e) préciser si un programme est ou non de même nature qu'un programme qui fonctionne au titre du paragraphe 259 (1) ou 259.1 (1), pour l'application des paragraphes 259 (7) et 259.1 (7);
- f) régir les circonstances dans lesquelles les conseils doivent faire participer les parents et les autres personnes ou entités concernées par la prestation de programmes de jour prolongé ou de programmes offerts par des tiers aux questions relatives à la prestation de ces programmes, ainsi que les modalités de leur participation.

(2) Le paragraphe 260.4.1 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «dans les écoles du conseil ou le personnel dont le conseil a besoin pour ces programmes» par «ou le personnel nécessaire pour ces programmes».

9. (1) L'alinéa 260.5 (2) d) de la Loi est modifié par remplacement de «aux paragraphes 259 (1), (2) et (4)» par «aux paragraphes 259 (1) et (4) et 259.1 (1) et (4)».

(2) Le sous-alinéa 260.5 (2) f) (ii) de la Loi est modifié par insertion de «ou 259.1 (4)» à la fin du sous-alinéa.

(3) Clause 260.5 (2) (i) of the Act is amended by striking out “subsection 259 (2) or (4)” and substituting “subsection 259 (4) or subsection 259.1 (1) or (4)”.

10. Clause 260.5.1 (1) (b) of the Act is amended by striking out “paragraph 3 of section 259.1” and substituting “paragraph 3 of subsection 259 (2) or paragraph 2 of subsection 259.1 (2)”.

11. (1) Clause 260.5.2 (b) of the Act is amended by striking out “section 259.1” at the end and substituting “subsection 259 (2)”.

(2) Section 260.5.2 of the Act is amended by adding the following clause:

(c) prescribe programs for the purposes of subparagraph 1 i of subsection 259.1 (2).

12. Subsection 260.8 (1) of the Act is amended by adding “or the implementation of amendments to this Part” at the end.

13. (1) Subsections 266.2 (2) to (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Same

(2) The persons and entities described in subsection (3) are authorized to collect personal information, directly or indirectly, and to use and disclose personal information, for the purposes of,

- (a) assigning Ontario education numbers under subsection (1); and
- (b) validating and updating the numbers and the personal information associated with them.

Same

(3) Subsection (2) applies to:

- 1. The Minister.
- 2. Prescribed educational and training institutions.
- 3. Prescribed persons.
- 4. Prescribed entities that co-ordinate a person's enrolment in or admission to a prescribed educational or training institution.

Same

(4) Subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and subsection 29 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply to a collection under subsection (2).

(2) Section 266.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(5) The disclosure of information under subsection (2) is deemed to be for the purposes of complying with the following:

- 1. This Act.

(3) L'alinéa 260.5 (2) i) de la Loi est modifié par remplacement de «du paragraphe 259 (2) ou (4)» par «du paragraphe 259 (4) ou 259.1 (1) ou (4)».

10. L'alinéa 260.5.1 (1) b) de la Loi est modifié par remplacement de «la disposition 3 de l'article 259.1» par «la disposition 3 du paragraphe 259 (2) ou la disposition 2 du paragraphe 259.1 (2)».

11. (1) L'alinéa 260.5.2 b) de la Loi est modifié par remplacement de «de l'article 259.1» par «du paragraphe 259 (2)» à la fin de l'alinéa.

(2) L'article 260.5.2 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

c) prescrire des programmes pour l'application de la sous-disposition 1 i du paragraphe 259.1 (2).

12. Le paragraphe 260.8 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou des modifications apportées à celle-ci» à la fin du paragraphe.

13. (1) Les paragraphes 266.2 (2) à (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Idem

(2) Les personnes et entités énoncées au paragraphe (3) sont autorisées à recueillir des renseignements personnels, directement ou indirectement, et à les utiliser et les divulguer aux fins suivantes :

- a) l'attribution de numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario en vertu du paragraphe (1);
- b) la validation et la mise à jour des numéros et des renseignements personnels qui y sont associés.

Idem

(3) Le paragraphe (2) s'applique aux personnes et entités suivantes :

- 1. Le ministre.
- 2. Les établissements d'enseignement et de formation prescrits.
- 3. Les personnes prescrites.
- 4. Les entités prescrites qui coordonnent l'inscription ou l'admission d'une personne dans un établissement d'enseignement ou de formation prescrit.

Idem

(4) Le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et le paragraphe 29 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas aux collectes effectuées en vertu du paragraphe (2).

(2) L'article 266.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(5) La divulgation de renseignements en vertu du paragraphe (2) est réputée effectuée aux fins de conformité à ce qui suit :

- 1. La présente loi.

(3) Subsection 266.2 (5) of the Act, as enacted by subsection (2), is amended by adding the following paragraph:

2. The *Ministry of Training, Colleges and Universities Act*.

(4) Subsection 266.2 (5) of the Act, as enacted by subsection (2), is amended by adding the following paragraph:

3. The *Child Care and Early Years Act, 2014*.

14. Sections 277.50 to 277.52 of the Act are repealed.

Commencement

15. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

(3) Le paragraphe 266.2 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (2), est modifié par adjonction de la disposition suivante :

2. La Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités.

(4) Le paragraphe 266.2 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (2), est modifié par adjonction de la disposition suivante :

3. La Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance.

14. Les articles 277.50 à 277.52 de la Loi sont abrogés.

Entrée en vigueur

15. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 5
AMENDMENTS TO
THE MINISTRY OF TRAINING,
COLLEGES AND UNIVERSITIES ACT**

1. The *Ministry of Training, Colleges and Universities Act* is amended by adding the following sections:

Definition of “personal information”

14. In sections 15 and 16,

“personal information” means personal information within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Collection and use of personal information

15. (1) The Minister may collect personal information, directly or indirectly, for purposes related to the following matters, and may use it for those purposes:

1. Administering this Act and the regulations, and such other Acts and regulations as are assigned to him or her by the provisions of the Acts or regulations or by the Lieutenant Governor in Council under the *Executive Council Act*, and implementing directives made under such legislation.
2. Ensuring compliance with the Acts identified in paragraph 1 and the regulations and directives made under such Acts.
3. Planning for, allocating and administering funding to colleges, universities and other post-secondary educational and training institutions and detecting, monitoring and preventing any unauthorized receipt of or use of the funding.
4. Planning or delivering post-secondary educational or training related programs or services that the Ministry provides or funds, in whole or in part, allocating resources to any of them, evaluating or monitoring any of them or detecting, monitoring and preventing fraud and any unauthorized receipts of services or benefits related to such funding.
5. Monitoring and evaluating the quality, outcomes and delivery of post-secondary programs and services provided by colleges, universities and other post-secondary educational and training institutions to their students to ensure accountability for the use of public funds and support for the continued efficient allocation of funding to such institutions.
6. Implementing risk management, error management or activities to improve or maintain the quality of the programs and services that the Ministry provides or funds, in whole or in part.
7. Conducting research and analysis, including longitudinal studies, and statistical activities conducted by or on behalf of the Ministry for purposes that re-

**ANNEXE 5
MODIFICATIONS DE LA LOI SUR
LE MINISTÈRE DE LA FORMATION
ET DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS**

1. La *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités* est modifiée par adjonction des articles suivants :

Définition de «renseignements personnels»

14. La définition qui suit s'applique aux articles 15 et 16.

«renseignements personnels» S'entend au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Collecte et utilisation de renseignements personnels

15. (1) Le ministre peut recueillir, directement ou indirectement, des renseignements personnels à des fins liées aux questions suivantes et les utiliser à ces fins :

1. L'application de la présente loi et des règlements, ainsi que des autres lois et règlements que leurs dispositions ou que le lieutenant-gouverneur en conseil lui confient en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*, et la mise en oeuvre des directives données en vertu de ces textes.
2. La mise en conformité avec les lois visées à la disposition 1 et les règlements et directives découlant de telles lois.
3. La planification, l'attribution et l'administration de fonds aux collèges, aux universités et aux autres établissements d'enseignement et de formation postsecondaires ainsi que la détection, la surveillance et la répression des cas où des fonds sont reçus ou utilisés sans autorisation.
4. La planification ou l'offre de programmes ou de services se rapportant à l'enseignement ou à la formation postsecondaire que le ministère fournit ou finance en tout ou en partie, l'affectation de ressources à ces programmes ou services, leur évaluation ou leur surveillance, ou la détection, la surveillance et la répression des fraudes liées à un tel financement et des cas où des services ou des avantages connexes sont reçus sans autorisation.
5. La surveillance et l'évaluation de la qualité, des résultats et de la prestation des programmes et services postsecondaires offerts par les collèges, les universités et les autres établissements d'enseignement et de formation postsecondaires à leurs étudiants, afin d'assurer une utilisation responsable des fonds publics et d'appuyer le maintien d'un financement efficient de tels établissements.
6. La mise en oeuvre de la gestion des risques ou des erreurs ou d'activités visant à améliorer ou à maintenir la qualité des programmes et des services que le ministère fournit ou finance en tout ou en partie.
7. La poursuite d'activités de recherche et d'analyse, y compris des études longitudinales, et d'activités statistiques menées par le ministère ou pour son

late to post-secondary education and training, including,

- i. understanding the transition of students from secondary school to post-secondary education and training,
- ii. understanding student participation and progress, mobility and learning and employment outcomes,
- iii. understanding linkages among universities, colleges, secondary schools and other educational and training institutions prescribed by regulation,
- iv. understanding trends in post-secondary education or training program choices made by students,
- v. understanding sources and patterns of student financial resources, including financial assistance and supports provided by government and post-secondary educational and training institutions,
- vi. planning to enhance the affordability and accessibility of post-secondary education and training and the quality and effectiveness of the post-secondary sector,
- vii. identifying conditions or barriers that inhibit student participation, progress, completion and transition to employment or future post-secondary educational or training opportunities, and
- viii. developing key performance indicators.

Limits on collection and use

(2) The Minister shall not collect or use personal information if other information will serve the purpose of the collection or use.

Same

(3) The Minister shall not collect or use more personal information than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection or use.

Disclosure and sharing

(4) The Minister and the following persons and entities, for the purposes identified in each paragraph, may disclose personal information to and indirectly collect personal information from each other:

1. The Minister of Education, for the purposes identified in paragraph 7 of subsection (1).
2. The Minister of Education and the Government of Canada, for the purposes of monitoring and evaluating the quality, outcomes and delivery of post-secondary education and training programs and

compte à des fins liées à l'enseignement et à la formation postsecondaires, notamment aux fins suivantes :

- i. comprendre la transition des étudiants entre l'école secondaire et l'enseignement et la formation postsecondaires,
- ii. comprendre la participation et les progrès des étudiants, leur mobilité et leurs résultats d'apprentissage et d'emploi,
- iii. comprendre les liens entre les universités, les collèges, les écoles secondaires et les autres établissements d'enseignement et de formation prescrits par règlement,
- iv. comprendre les tendances en ce qui concerne les choix de programmes d'enseignement ou de formation postsecondaire faits par les étudiants,
- v. comprendre les sources et les modes de financement dont disposent les étudiants, notamment l'aide et les soutiens financiers fournis par le gouvernement et les établissements d'enseignement et de formation postsecondaires,
- vi. planifier une amélioration de l'accessibilité, notamment sur le plan financier, à l'enseignement et à la formation postsecondaires ainsi que de la qualité et de l'efficacité du secteur postsecondaire,
- vii. cerner les conditions ou les obstacles qui nuisent à la participation des étudiants, à leurs progrès, à l'obtention de leur diplôme et à leur transition vers le marché du travail ou les possibilités d'études ou de formation postsecondaires futures,
- viii. établir des indicateurs de rendement clés.

Restrictions : collecte et utilisation

(2) Le ministre ne doit pas recueillir ou utiliser des renseignements personnels à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser.

Idem

(3) Le ministre ne doit pas recueillir ou utiliser plus de renseignements personnels qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

Divulguation et partage

(4) Le ministre et les personnes et entités suivantes peuvent se divulguer des renseignements personnels et recueillir indirectement de tels renseignements l'un auprès de l'autre aux fins mentionnées à chacune des dispositions en question :

1. Le ministre de l'Éducation, aux fins mentionnées à la disposition 7 du paragraphe (1).
2. Le ministre de l'Éducation et le gouvernement du Canada, aux fins de surveillance et d'évaluation de la qualité, des résultats et de la prestation des programmes et services d'enseignement et de forma-

*Amendments to the Ministry of Training,
Colleges and Universities Act*

*Modifications de la Loi sur le ministère de
la Formation et des Collèges et Universités*

services that are funded directly or indirectly, in whole or in part, by both the Government of Canada and the Ministry to ensure accountability in the use of public funds and support for the continued allocation of funding for the programs and services.

3. The Minister of Education and other ministers that may be prescribed, for those purposes identified in paragraph 7 of subsection (1) that are prescribed.

Deemed compliance

(5) A disclosure of personal information under subsection (4) is deemed to be for the purposes of complying with this Act and the *Education Act*.

Minister requiring disclosure

(6) The Minister may require any of the following institutions and entities to disclose to him or her such personal information as is reasonably necessary for the purposes described in subsection (1):

1. A college established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*.
2. A university that receives regular and ongoing operating funds from the government for purposes of post-secondary education.
3. A private career college registered under the *Private Career Colleges Act, 2005*.
4. The Northern Ontario School of Medicine.
5. The Michener Institute of Applied Health Sciences.
6. The Ontario College Application Services, Inc., operating as the Ontario College Application Services, and the Ontario Universities' Application Centre, a division of COU Holding Association Inc.
7. Any other post-secondary educational or training institution or other entity prescribed by regulation for the purpose of this section.

Time and form of disclosure

(7) The Minister may specify the time at which and the form in which the personal information required from an institution or entity under subsection (6) must be provided and the secure method to be used in the transfer of the information.

Notice required by s. 39 (2) of FIPPA

(8) If the Minister collects personal information indirectly under subsection (1), the notice required by subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is given by,

- (a) a public notice posted on the Ministry's website or the Government of Ontario's website; or
- (b) any other method that may be prescribed by regulation.

tion postsecondaires qui sont financés, directement ou indirectement, en totalité ou en partie, par le gouvernement du Canada et le ministère, afin d'assurer une utilisation responsable des fonds publics et d'appuyer le maintien du financement de ces programmes et services.

3. Le ministre de l'Éducation et les autres ministres prescrits, aux fins mentionnées à la disposition 7 du paragraphe (1) qui sont prescrites.

Divulgaration réputée conforme

(5) La divulgation de renseignements personnels en vertu du paragraphe (4) est réputée effectuée aux fins de conformité à la présente loi et à la *Loi sur l'éducation*.

Divulgaration exigée par le ministre

(6) Le ministre peut exiger des entités et établissements suivants qu'ils lui divulguent les renseignements personnels qui sont raisonnablement nécessaires aux fins visées au paragraphe (1) :

1. Un collège ouvert en vertu de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario*.
2. Une université qui reçoit des fonds de fonctionnement réguliers et permanents du gouvernement aux fins de l'enseignement postsecondaire.
3. Un collège privé d'enseignement professionnel inscrit en vertu de la *Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel*.
4. L'École de médecine du Nord de l'Ontario.
5. Le Michener Institute of Applied Health Sciences.
6. Ontario College Application Services, Inc., exerçant ses activités sous le nom de Service d'admission des collèges de l'Ontario, et le Centre de demande d'admission aux universités de l'Ontario, une division de COU Holding Association Inc.
7. Les établissements d'enseignement ou de formation postsecondaire prescrits par règlement et les autres entités également prescrites pour l'application du présent article.

Moment et forme de la divulgation

(7) Le ministre peut préciser le moment auquel les renseignements personnels doivent lui être fournis par l'établissement ou l'entité en application du paragraphe (6) et la forme sous laquelle ils doivent l'être, ainsi que la méthode sécurisée à utiliser pour leur transfert.

Avis exigé par le par. 39 (2) de la loi sur l'accès à l'information

(8) Si le ministre recueille indirectement des renseignements personnels en vertu du paragraphe (1), l'avis exigé par le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est donné de l'une ou l'autre des manières suivantes :

- a) un avis public affiché sur le site Web du ministère ou du gouvernement de l'Ontario;
- b) tout autre mode prescrit par règlement.

Regulations

(9) The Lieutenant Governor in Council may make regulations for the purposes of this section,

- (a) prescribing educational and training institutions for the purposes of subparagraph 7 iii of subsection (1);
- (b) prescribing ministers for the purposes of paragraph 3 of subsection (4) and the purposes identified in paragraph 7 of subsection (1) for which personal information may be disclosed to them and indirectly collected from them;
- (c) prescribing post-secondary educational or training institutions or other entities for the purposes of paragraph 7 of subsection (6);
- (d) prescribing methods of giving the notice required by subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Ontario education numbers**Assignment of numbers**

16. (1) The Minister may assign an Ontario education number to a person who is enrolled or who seeks admission to be enrolled in a college, university or other post-secondary educational and training institution prescribed by regulation, if an education number has not already been assigned to the person by the Minister of Education.

Collection, use and disclosure of personal information

(2) The persons and entities described in subsection (3) are authorized to collect personal information, directly or indirectly, and to use and disclose personal information, for the purposes of,

- (a) assigning Ontario education numbers under subsection (1); and
- (b) validating and updating the numbers and the personal information associated with them.

Same

(3) Subsection (2) applies to:

1. The Minister.
2. Prescribed educational and training institutions.
3. Prescribed persons.
4. Prescribed entities that co-ordinate a person's enrolment in or admission to a prescribed educational or training institution.

s. 39 (2) FIPPA non-applicable

(4) Subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* does not apply to a collection under subsection (2).

Deemed compliance

(5) Disclosure of information under subsection (2) is

Rèlements

(9) Pour l'application du présent article, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des établissements d'enseignement et de formation pour l'application de la sous-disposition 7 iii du paragraphe (1);
- b) prescrire les ministres pour l'application de la disposition 3 du paragraphe (4) et les fins mentionnées à la disposition 7 du paragraphe (1) auxquelles des renseignements personnels peuvent leur être divulgués et peuvent être indirectement recueillis auprès d'eux;
- c) prescrire des établissements d'enseignement ou de formation postsecondaire ou d'autres entités pour l'application de la disposition 7 du paragraphe (6);
- d) prescrire les modes de remise de l'avis exigé par le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario**Attribution de numéros**

16. (1) Le ministre peut attribuer un numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario à quiconque est inscrit ou demande à être inscrit à un collège, à une université ou à un autre établissement d'enseignement et de formation postsecondaires prescrit par règlement, si le ministre de l'Éducation ne l'a pas déjà fait.

Collecte, utilisation et divulgation de renseignements personnels

(2) Les personnes et entités énoncées au paragraphe (3) sont autorisées à recueillir des renseignements personnels, directement ou indirectement, et à les utiliser et les divulguer aux fins suivantes :

- a) l'attribution de numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario en vertu du paragraphe (1);
- b) la validation et la mise à jour des numéros et des renseignements personnels qui y sont associés.

Idem

(3) Le paragraphe (2) s'applique aux personnes et entités suivantes :

1. Le ministre.
2. Les établissements d'enseignement et de formation prescrits.
3. Les personnes prescrites.
4. Les entités prescrites qui coordonnent l'inscription ou l'admission d'une personne dans un établissement d'enseignement ou de formation prescrit.

Non-application du par. 39 (2) de la loi sur l'accès à l'information

(4) Le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ne s'applique pas aux collectes effectuées en vertu du paragraphe (2).

Divulgation réputée conforme

(5) La divulgation de renseignements en vertu du para-

*Amendments to the Ministry of Training,
Colleges and Universities Act*

*Modifications de la Loi sur le ministère de
la Formation et des Collèges et Universités*

deemed to be for the purpose of complying with this Act and the *Education Act*.

Exception, re privacy

(6) Despite subsection 266.3 (1) of the *Education Act*, a college, university or other post-secondary educational and training institution prescribed by regulation may collect, use or disclose or require the production of a person's Ontario education number for purposes related to the provision of post-secondary education and training to that person.

Same

(7) Despite subsection 266.3 (1) of the *Education Act*, the Minister and a college, university or other post-secondary educational and training institution prescribed by regulation or persons or entities prescribed by regulation may collect, use or disclose or require the production of Ontario education numbers,

- (a) for purposes related to post-secondary educational and training administration, funding, planning or research; and
- (b) for purposes related to the provision of financial assistance associated with the person's post-secondary education and training.

Offence

(8) Any person who collects, uses or discloses or requires the production of another person's Ontario education number, except as permitted by this section, the *Education Act* or otherwise by law, is guilty of an offence.

Penalty, individuals

(9) An individual who is convicted of an offence under this section is liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Penalty, corporations

(10) A corporation that is convicted of an offence under this section is liable to a fine of not more than \$25,000.

Regulations

(11) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing colleges, universities and other post-secondary educational and training institutions for the purposes of this section;
- (b) for purposes associated with Ontario education numbers, authorizing personal information to be collected by the Ministry or by prescribed colleges, universities and other post-secondary educational and training institutions, other than directly from the individual to whom the information relates, and

graphe (2) est réputée effectuée aux fins de conformité à la présente loi et à la *Loi sur l'éducation*.

Exception concernant la protection de la vie privée

(6) Malgré le paragraphe 266.3 (1) de la *Loi sur l'éducation*, les collèges, les universités et les autres établissements d'enseignement et de formation postsecondaires prescrits par règlement peuvent recueillir, utiliser ou divulguer le numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario d'une personne, ou en exiger la production, à des fins liées à la prestation de services d'enseignement et de formation postsecondaires à cette personne.

Idem

(7) Malgré le paragraphe 266.3 (1) de la *Loi sur l'éducation*, le ministre et les collèges, les universités et les autres établissements d'enseignement et de formation postsecondaires prescrits par règlement ou les personnes ou les entités également prescrites peuvent recueillir, utiliser ou divulguer des numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario, ou en exiger la production :

- a) à des fins liées à l'administration, au financement ou à la planification de l'enseignement et de la formation postsecondaires ou à la recherche dans ce domaine;
- b) à des fins liées à la prestation d'une aide financière qui est accordée à la personne dans le cadre de l'enseignement et de la formation postsecondaires.

Infraction

(8) Quiconque recueille, utilise ou divulgue le numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario d'une autre personne, ou en exige la production, sauf dans la mesure permise par le présent article, la *Loi sur l'éducation* ou par ailleurs en droit, est coupable d'une infraction.

Peines : personnes physiques

(9) La personne physique qui est déclarée coupable de l'infraction prévue par le présent article est passible d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines.

Peines : personnes morales

(10) La personne morale qui est déclarée coupable de l'infraction prévue par le présent article est passible d'une amende maximale de 25 000 \$.

Règlements

(11) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des collèges, des universités et d'autres établissements d'enseignement et de formation postsecondaires pour l'application du présent article;
- b) aux fins liées aux numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario, autoriser la collecte de renseignements personnels par le ministère ou les collèges, les universités et les autres établissements d'enseignement et de formation postsecondaires prescrits, d'une manière autre que directement du

regulating the manner in which the information is collected;

- (c) requiring the use of Ontario education numbers by prescribed colleges, universities and other post-secondary educational and training institutions for the purposes specified in the regulations;
- (d) respecting any matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this section.

Commencement

2. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

particulier concerné par ces renseignements, et réglementer la manière dont ces renseignements sont recueillis;

- c) obliger les collèges, les universités et les autres établissements d'enseignement et de formation postsecondaires prescrits à utiliser les numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario aux fins précisées dans les règlements;
- d) traiter de toute question qu'il juge nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement l'objet du présent article.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 6
CONSEQUENTIAL AND RELATED
AMENDMENTS TO OTHER ACTS**

Assessment Act

1. Paragraph 11 of subsection 3 (1) of the *Assessment Act* is amended by striking out “day care centre” at the end and substituting “child care centre”.

Child and Family Services Act

2. (1) Clause 72 (5) (b) of the *Child and Family Services Act* is amended by striking out “operator or employee of a day nursery and youth and recreation worker” at the end and substituting “youth and recreation worker, and operator or employee of a child care centre or home child care agency or provider of licensed child care within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*”.

(2) Clause (d) of the definition of “children’s residence” in section 192 of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) a child care centre as defined in the *Child Care and Early Years Act, 2014*,

Health Protection and Promotion Act

3. Clause (d) of the definition of “institution” in subsection 21 (1) of the *Health Protection and Promotion Act* is repealed and the following substituted:

- (d) “child care centre” within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*,

Housing Services Act, 2011

4. (1) Clause 174 (1) (a) of the *Housing Services Act, 2011* is amended by striking out “or the *Day Nurseries Act*” and substituting “the *Child Care and Early Years Act, 2014* or the *Day Nurseries Act*”.

(2) Paragraph 3 of subsection 174 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

3. A director appointed under the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

(3) Subclause 176 (a) (i) of the Act is amended by striking out “*Day Nurseries Act*” and substituting “*Child Care and Early Years Act, 2014*”.

Income Tax Act

5. (1) The definition of “child care services” in subsection 8.5 (1) of the *Income Tax Act* is repealed and the following substituted:

“child care services” means the following services:

1. The provision of licensed child care under the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

**ANNEXE 6
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET
CONNEXES APPORTÉES À D'AUTRES LOIS**

Loi sur l'évaluation foncière

1. La disposition 11 du paragraphe 3 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* est modifiée par remplacement de «d'une garderie» par «d'un centre de garde» à la fin de la disposition.

Loi sur les services à l'enfance et à la famille

2. (1) L'alinéa 72 (5) b) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est modifié par remplacement de «un exploitant ou un employé d'une garderie, et un travailleur pour la jeunesse et les loisirs» par «un travailleur pour la jeunesse et les loisirs, un exploitant ou un employé d'un centre de garde ou d'une agence de services de garde en milieu familial ou un fournisseur de services de garde agréés au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*» à la fin de l'alinéa.

(2) L'alinéa d) de la définition de «foyer pour enfants» à l'article 192 de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) un centre de garde au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*;

Loi sur la protection et la promotion de la santé

3. L'alinéa d) de la définition de «établissement» au paragraphe 21 (1) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) «centre de garde» au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*;

Loi de 2011 sur les services de logement

4. (1) L'alinéa 174 (1) a) de la *Loi de 2011 sur les services de logement* est modifié par remplacement de «ou de la *Loi sur les garderies*» par «, de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* ou de la *Loi sur les garderies*».

(2) La disposition 3 du paragraphe 174 (2) de la *Loi* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. Un directeur nommé en application de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

(3) Le sous-alinéa 176 a) (i) de la *Loi* est modifié par remplacement de «*Loi sur les garderies*» par «*Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*».

Loi de l'impôt sur le revenu

5. (1) La définition de «services de garde d'enfants» au paragraphe 8.5 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«services de garde d'enfants» S'entend des services suivants :

1. La prestation de services de garde agréés en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

2. The provision of funding to participants in employment assistance activities under the *Ontario Works Act, 1997*, for the purpose described in paragraph 7 of subsection 66.1 (2) of Regulation 262 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) made under the *Day Nurseries Act*, as it read immediately before the repeal of the *Day Nurseries Act* came into force; (“services de garde d’enfants”)

(2) Paragraph 3 of subsection 8.5 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

3. It is provided by,
- i. a service system manager under the *Child Care and Early Years Act, 2014*, or
 - ii. the Ministry of Education.

Pay Equity Act

6. Clauses 1 (n) and (o) under the heading “Ministry of Community and Social Services” in the Appendix to the Schedule to the *Pay Equity Act* are repealed and the following substituted:

- (n) operates a child care centre or is a home child care agency within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*;
- (o) operates programs providing services to child care centres funded under the *Child Care and Early Years Act, 2014*;

Private Career Colleges Act, 2005

7. Subsection 50 (2) of the *Private Career Colleges Act, 2005* is amended by adding “or” at the end of clause (a) and by repealing clause (b).

Smoke-Free Ontario Act

8. Paragraphs 4 and 5 of subsection 9 (2) of the *Smoke-Free Ontario Act* are repealed and the following substituted:

- 4. A child care centre within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*.
- 5. A place where home child care is provided within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*, whether or not children are present.
- 5.1 A place where an early years program or service is provided within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

Social Contract Act, 1993

9. (1) Clause 1 (k) under the heading “MINISTRY OF COMMUNITY AND SOCIAL SERVICES” in the Appendix to the Schedule to the *Social Contract Act, 1993* is repealed and the following substituted:

- (k) operates a child care centre or is a home child care agency under the authority of a licence issued under the *Child Care and Early Years Act, 2014*;

2. La fourniture de fonds aux personnes qui participent à des activités liées à l’aide à l’emploi prévues par la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail* à la fin visée à la disposition 7 du paragraphe 66.1 (2) du Règlement 262 des Règlements refondus de l’Ontario de 1990 (Dispositions générales), pris en vertu de la *Loi sur les garderies*, dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur de l’abrogation de la *Loi sur les garderies*. («child care services»)

(2) La disposition 3 du paragraphe 8.5 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. Elle est accordée :
- i. par un gestionnaire de système de services en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance*,
 - ii. par le ministère de l’Éducation.

Loi sur l’équité salariale

6. Les alinéas 1 n) et o) sous l’intertitre «Ministère des Services sociaux et communautaires» de l’appendice de l’annexe de la *Loi sur l’équité salariale* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- n) exploitent un centre de garde ou sont une agence de services de garde en milieu familial au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance*;
- o) offrent des programmes qui fournissent des services à des centres de garde financés en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance*;

Loi de 2005 sur les collèges privés d’enseignement professionnel

7. L’alinéa 50 (2) b) de la *Loi de 2005 sur les collèges privés d’enseignement professionnel* est abrogé.

Loi favorisant un Ontario sans fumée

8. Les dispositions 4 et 5 du paragraphe 9 (2) de la *Loi favorisant un Ontario sans fumée* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

- 4. Les centres de garde au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance*.
- 5. Les lieux offrant des services de garde en milieu familial, au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance*, que des enfants y soient présents ou non.
- 5.1 Les lieux offrant un programme ou un service pour la petite enfance au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance*.

Loi de 1993 sur le contrat social

9. (1) L’alinéa 1 k) sous l’intertitre «MINISTÈRE DES SERVICES SOCIAUX ET COMMUNAUTAIRES» de l’appendice de l’annexe de la *Loi de 1993 sur le contrat social* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- k) exploitent un centre de garde ou sont une agence de services de garde en milieu familial en vertu d’un permis délivré en vertu de la *Loi de 2014 sur la*

(2) Section 2 under the heading “MINISTRY OF COMMUNITY AND SOCIAL SERVICES” in the Appendix to the Schedule to the Act is repealed and the following substituted:

2. Municipalities and other corporations operating child care centres under the *Child Care and Early Years Act, 2014* and receiving direct subsidies from the Ministry of Education.

Commencement

10. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

garde d'enfants et la petite enfance;

(2) L'article 2 sous l'intertitre «MINISTÈRE DES SERVICES SOCIAUX ET COMMUNAUTAIRES» de l'appendice de l'annexe de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. Les municipalités et autres personnes morales qui exploitent des centres de garde en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* et qui reçoivent des subventions directes du ministère de l'Éducation.

Entrée en vigueur

10. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 10

**An Act to enact the
Child Care and Early Years Act, 2014,
to repeal the Day Nurseries Act,
to amend the Early Childhood
Educators Act, 2007, the Education
Act and the Ministry of Training,
Colleges and Universities Act
and to make consequential
and related amendments to other Acts**

The Hon. E. Sandals
Minister of Education

Government Bill

1st Reading July 10, 2014
2nd Reading November 6, 2014
3rd Reading
Royal Assent

*(Reprinted as amended by the Standing Committee
on Social Policy and as reported
to the Legislative Assembly November 25, 2014)*

*(The provisions in this bill will be renumbered
after 3rd Reading)*

Printed by the Legislative Assembly
of Ontario

Projet de loi 10

**Loi édictant la Loi de 2014 sur la
garde d'enfants et la petite enfance,
abrogeant la Loi sur les garderies,
modifiant la Loi de 2007 sur les
éducatrices et les éducateurs
de la petite enfance, la Loi sur
l'éducation et la Loi sur le ministère
de la Formation et des Collèges
et Universités et apportant
des modifications corrélatives
et connexes à d'autres lois**

L'honorable E. Sandals
Ministre de l'Éducation

Projet de loi du gouvernement

1^{re} lecture 10 juillet 2014
2^e lecture 6 novembre 2014
3^e lecture
Sanction royale

*(Réimprimé tel qu'il a été modifié par le
Comité permanent de la politique sociale
et rapporté à l'Assemblée législative le
25 novembre 2014)*

*(Les dispositions du présent projet de loi
seront renumérotées après la 3^e lecture)*

Imprimé par l'Assemblée législative
de l'Ontario



This reprint of the Bill is marked to indicate the changes that were made in Committee.

The changes are indicated by underlines for new text and a ~~strikethrough~~ for deleted text.

La présente réimpression du projet de loi comporte des symboles qui indiquent les modifications apportées en comité.

Le nouveau texte est souligné et le texte supprimé est ~~rayé~~.

EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts the *Child Care and Early Years Act, 2014*, repeals the *Day Nurseries Act*, amends the *Early Childhood Educators Act, 2007*, the *Education Act*, and the *Ministry of Training, Colleges and Universities Act* and makes consequential and related amendments to various other Acts.

SCHEDULE 1 CHILD CARE AND EARLY YEARS ACT, 2014

Schedule 1 enacts the *Child Care and Early Years Act, 2014*. The Act includes the following Parts:

Part I – Purposes and Interpretation

Section 1 sets out the purposes of the Act, which are to foster the learning, development, health and well-being of children and to enhance their safety.

Included in sections 2 to 4 is a definition of “child care” as the provision of temporary care for or supervision of children in any circumstance other than exempt circumstances. Also included is a list of the exempt circumstances.

Part II – Protective Measures

Section 5 provides that the prohibitions and duties in Part II do not apply with respect to exempt circumstances, with some exceptions.

Section 6 prohibits the operation of a child care centre without a licence. This does not apply to the provision of home child care, in-home services, or to certain other circumstances.

Section 7 prohibits the operation of a home child care agency without a licence.

Section 8 prohibits, in certain circumstances, the operation of multiple premises where child care is provided.

Section 9 prohibits certain persons, based on their past conduct, from providing child care or engaging in other activities relating to the provision of child care.

Section 10 includes prohibitions relating to preventing a parent from having access to his or her child or to a premises at which child care is being provided for his or her child.

Section 11 prohibits the use of certain terms in connection with the provision of temporary care for or supervision of children where it is not provided under the authority of a licence.

Section 12 requires certain persons to disclose, when providing child care, that they do not have a licence.

Section 13 requires a person who provides child care, operates a premises where child care is provided or operates a home child care agency to act in accordance with the regulations.

NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*, abroge la *Loi sur les garderies*, modifie la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance*, la *Loi sur l'éducation* et la *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités* et apporte des modifications corrélatives et connexes à diverses autres lois.

ANNEXE 1 LOI DE 2014 SUR LA GARDE D'ENFANTS ET LA PETITE ENFANCE

L'annexe 1 édicte la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*. La loi comprend les parties suivantes :

Partie I – Objets et interprétation

L'article 1 énonce les objets de la Loi, lesquels consistent à favoriser l'apprentissage, le développement, la santé et le bien-être des enfants et à améliorer leur sécurité.

Les articles 2 à 4 comportent une définition de «garde d'enfants» ou «services de garde», ces termes désignant la garde ou la surveillance temporaire d'enfants en toutes circonstances autres que les circonstances exclues. Une liste des circonstances exclues est donnée.

Partie II – Mesures de protection

L'article 5 prévoit que les interdictions et les obligations prévues par la partie II ne s'appliquent pas à l'égard des circonstances exclues, sous réserve de certaines exceptions.

L'article 6 interdit l'exploitation d'un centre de garde sans permis. Cette interdiction ne s'applique pas à la prestation de services de garde en milieu familial et de services à domicile, ni dans certaines autres circonstances.

L'article 7 interdit l'exploitation sans permis d'une agence de services de garde en milieu familial.

L'article 8 interdit, dans certaines circonstances, l'exploitation de locaux multiples où des services de garde sont fournis.

L'article 9 interdit à certaines personnes, du fait de leur conduite antérieure, de fournir des services de garde ou de se livrer à d'autres activités relatives à la prestation de tels services.

L'article 10 interdit d'empêcher un parent d'avoir accès à son enfant ou à un local où des services de garde sont fournis pour son enfant.

L'article 11 interdit l'utilisation de certains termes se rapportant à la garde ou à la surveillance temporaire d'enfants lorsque celle-ci n'est pas assurée en vertu d'un permis.

L'article 12 oblige certaines personnes, lorsqu'elles fournissent des services de garde, à divulguer le fait qu'elles ne sont pas titulaires de permis.

L'article 13 oblige une personne qui fournit des services de garde, qui exploite un local où de tels services sont fournis ou qui exploite une agence de services de garde en milieu familial à agir conformément aux règlements.

Section 14 contains requirements relating to posting, returning and copying licenses.

Section 15 requires the provision of receipts in relation to payments for child care.

Sections 16 and 17 relate to the provision of and use of terms relating to accreditations, certifications or other designations of child care or early years programs or services.

Section 18 requires certain persons to report their suspicions to a director that there is an imminent threat to the health, safety or welfare of a child for whom child care is provided.

Section 19 requires the Minister to publish information about contraventions of the Act.

Part III – Licensing

Sections 20 to 27 establish the licensing system.

Part IV – Inspections

Sections 28 to 35 establish the inspection scheme.

Part V – Enforcement

Sections 36 to 46 establish the enforcement scheme, which includes compliance orders, protection orders, restraining orders and administrative penalties.

Part VI – Service System Planning for Child Care and Early Years Programs and Services

Sections 47 to 62 establish a system of child care and early years programs and services for the Province.

Sections 51 and 52 require service system managers to have child care and early years programs and services plans for their service areas. Service system managers are designated municipalities and district social services administration boards.

Sections 53 to 55 establish the role of the Minister and provide for ministerial policy statements.

Sections 56 to 62 set out various duties and powers of service system managers. These sections also establish the role of prescribed local authorities and First Nations.

Part VII – General

Sections 63 to 79 address various matters. Included in those matters are the collection, use and disclosure of personal information, the assignment of Ontario education numbers and general prohibitions.

Sections 80 to 84 govern the making of regulations by the Minister and the Lieutenant Governor in Council.

Part VIII – Transition and Consequential Amendment

Sections 85 to 88 deal with transitional matters and a consequential amendment.

Part IX – Commencement and Short Title

Sections 89 and 90 address commencement and the short title.

SCHEDULE 2 REPEAL OF THE DAY NURSERIES ACT

Schedule 2 repeals the *Day Nurseries Act*.

L'article 14 comporte des exigences relativement à l'affichage, à la restitution et à la reproduction de permis.

L'article 15 exige la remise d'un reçu relativement aux paiements effectués pour les services de garde.

Les articles 16 et 17 traitent de l'attribution d'homologations, de reconnaissances officielles ou d'autres désignations à des programmes ou des services pour la garde d'enfants ou la petite enfance et de l'utilisation des termes qui s'y rapportent.

L'article 18 oblige certaines personnes, lorsqu'elles soupçonnent l'existence d'une menace imminente pour la santé, la sécurité ou le bien-être d'un enfant pour qui des services de garde sont fournis, à signaler ce fait à un directeur.

L'article 19 oblige le ministre à publier des renseignements à propos des contraventions à la Loi.

Partie III – Agrément

Les articles 20 à 27 établissent un régime d'agrément.

Partie IV – Inspections

Les articles 28 à 35 établissent le régime des inspections.

Partie V – Exécution

Les articles 36 à 46 établissent le régime d'exécution, lequel comprend les ordres de mise en conformité, les ordres de protection, les ordonnances d'interdiction et les pénalités administratives.

Partie VI – Planification du système de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance

Les articles 47 à 62 établissent un système de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance pour la Province.

Les articles 51 et 52 obligent les gestionnaires de système de services à se doter d'un plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance dans leur aire de service. Les gestionnaires de système de services sont les municipalités et les conseils d'administration de district des services sociaux désignés.

Les articles 53 à 55 énoncent le rôle du ministre et prévoient la possibilité pour celui-ci de faire des déclarations de principes.

Les articles 56 à 62 énoncent les divers pouvoirs et fonctions des gestionnaires de système de services. Ces articles établissent également le rôle des autorités locales prescrites et des Premières Nations.

Partie VII – Dispositions générales

Les articles 63 à 79 traitent de diverses questions, notamment la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements personnels, l'attribution de numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario ainsi que des interdictions d'ordre général.

Les articles 80 à 84 régissent les pouvoirs réglementaires du ministre et du lieutenant-gouverneur en conseil.

Partie VIII – Dispositions transitoires et modification corrélative

Les articles 85 à 88 portent sur les dispositions transitoires et une modification corrélative.

Partie IX – Entrée en vigueur et titre abrégé

Les articles 89 et 90 traitent de l'entrée en vigueur et du titre abrégé.

ANNEXE 2 ABROGATION DE LA LOI SUR LES GARDERIES

L'annexe 2 abroge la *Loi sur les garderies*.

**SCHEDULE 3
AMENDMENTS TO THE EARLY CHILDHOOD
EDUCATORS ACT, 2007**

Schedule 3 amends the *Early Childhood Educators Act, 2007*. The principal amendments made by the Schedule include the following:

Amendments to section 1 include the addition of the definitions of “professional misconduct” and “sexual misconduct”.

Section 3 is amended to provide that, if a person has satisfied the educational and training requirements for qualifying for a certificate of registration, he or she is prohibited from engaging in activities that are part of the practice of early childhood education unless he or she has a certificate of registration.

Section 7 adds as objects of the College the accreditation of programs in early childhood education and ongoing education programs.

Section 29 is amended to require that the register of the College include additional information, including information about disciplinary matters, and sets out requirements and restrictions relating to the removal of information.

Section 30 is amended to permit, in certain circumstances, the removal of suspensions from certificates of registration and the revocation of suspended certificates of registration.

Various amendments are made to Part V (Complaints Committee, Discipline Committee and Fitness to Practise Committee), including the following:

1. Subsection 31 (2) is amended to provide for additional circumstances in which the Complaints Committee shall refuse to consider and investigate a complaint, including where a complaint is manifestly without substance or made for an improper purpose.
2. The new section 31.1 establishes a complaint resolution process for the complaints stage. The Registrar may refer the College and a member to that process in certain circumstances.
3. The new section 32.1 requires the Registrar to refer a complaint to the Executive Committee if the Registrar believes that there was likely a duty on the complainant or any other person to report the matter under the *Child and Family Services Act*. The Executive Committee is required to consider whether or not to direct the Discipline Committee to hear and determine the matter and, if it makes such a direction, whether or not to make an interim order in relation to the member’s certificate of registration.
4. The new section 33.1 establishes a complaint resolution process for the disciplinary stage. The Discipline Committee or, if authorized by the Discipline Committee, the Registrar, may refer the College and a member to that process in certain circumstances.
5. The new section 33.2 provides that where the Discipline Committee finds a member guilty of committing sexual abuse of a child that consisted of a specified act, or a prohibited act involving child pornography, the Committee is required to order that the member’s certificate be revoked and that the member be reprimanded.
6. The new section 35.1 sets out the circumstances in which the Discipline Committee is authorized to make an order banning the publication of information dis-

**ANNEXE 3
MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2007
SUR LES ÉDUCATRICES ET LES ÉDUCATEURS
DE LA PETITE ENFANCE**

L’annexe 3 modifie la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance*. Les principales modifications apportées par l’annexe sont les suivantes :

Des modifications apportées à l’article 1 ajoutent notamment des définitions de «faute professionnelle» et de «inconduite sexuelle».

L’article 3 est modifié pour prévoir qu’il est interdit à la personne qui a satisfait aux exigences en matière d’études et de formation pour obtenir un certificat d’inscription de se livrer à des activités qui font partie de l’exercice de la profession d’éducateur de la petite enfance sans être titulaire d’un tel certificat.

L’agrément de programmes d’éducation de la petite enfance et l’agrément de programmes d’éducation permanente sont ajoutés aux objets de l’Ordre à l’article 7.

L’article 29 est modifié pour exiger que le tableau de l’Ordre comprenne des renseignements additionnels, notamment des renseignements à propos de questions disciplinaires, et établit des exigences et des restrictions relativement à la suppression de renseignements.

L’article 30 est modifié pour autoriser, dans certaines circonstances, l’annulation de la suspension d’un certificat d’inscription et la révocation d’un certificat d’inscription suspendu.

Diverses modifications sont apportées à la partie V (Comité des plaintes, comité de discipline et comité d’aptitude professionnelle), notamment ce qui suit :

1. Le paragraphe 31 (2) est modifié pour prévoir d’autres circonstances dans lesquelles le comité des plaintes doit refuser d’étudier une plainte et de faire enquête sur celle-ci, notamment lorsqu’elle est manifestement dénuée de fondement ou déposée dans un but illégitime.
2. Le nouvel article 31.1 crée un processus de règlement des plaintes à l’étape de la plainte. Le registrateur peut renvoyer l’Ordre et le membre à ce processus dans certaines circonstances.
3. Le nouvel article 32.1 exige que le registrateur renvoie une plainte au bureau s’il croit que le plaignant ou toute autre personne avait vraisemblablement le devoir de déclarer la question en application de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*. Le bureau est tenu d’examiner s’il doit ou non enjoindre au comité de discipline d’entendre et de trancher la question et, dans le cas où il donne une telle directive, s’il doit ou non rendre une ordonnance provisoire relativement au certificat d’inscription du membre.
4. Le nouvel article 33.1 crée un processus de règlement des plaintes à l’étape disciplinaire. Le comité de discipline ou, s’il y est autorisé par ce dernier, le registrateur, peut renvoyer l’Ordre et le membre à ce processus dans certaines circonstances.
5. Le nouvel article 33.2 prévoit que s’il conclut qu’un membre a infligé à un enfant des mauvais traitements d’ordre sexuel qui consistaient en un acte déterminé ou en un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, le comité de discipline doit exiger par ordonnance que le certificat du membre soit révoqué et que le membre reçoive une réprimande.
6. Le nouvel article 35.1 établit les circonstances dans lesquelles le comité de discipline est autorisé à rendre une ordonnance interdisant la publication de renseignements

closed during a hearing, and the circumstances in which the Committee is required to make such an order.

Part VI (Reinstatement and Variation) of the Act is amended. The new subsections 36 (4.1) and 37 (2) provide that where a person's certificate was revoked based on a finding of sexual abuse of a child, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, the person may not apply for a new certificate, and the Council or Executive Committee may not order that a new certificate be issued to the person, earlier than five years after the revocation.

The new subsection 39 (2.1) authorizes the Registrar to appoint an investigator in emergency situations.

Sections 43 and 45 are amended to provide new authority to make regulations that relate to other amendments made to the Act.

The new section 49 sets out the information that the College is required to publish on its website or in its official publication, including decisions and resolutions of the Discipline Committee.

The new sections 49.1 and 49.2 require an employer to report to the Registrar in certain circumstances, including when the member's employment is terminated and when the member has been charged with or convicted of certain offences under the *Criminal Code* (Canada). The sections specify the steps that must be taken by the employer and by the Registrar upon the filing of a report.

The new section 49.3 requires the College to inform employers when decisions and orders respecting members are made that relate to complaints or to proceedings of the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee and in other circumstances.

The new section 50.1 requires a designated person or body to report to the Registrar if the person or body suspects that there is a risk that a person is likely to suffer harm inflicted by a member, and believes that urgent disclosure is needed.

The new section 51.1 describes when information, including personal information, may be or is required to be provided to the Minister or to the College.

Section 57 of the Act is amended to increase the amounts of fines for various contraventions of the Act.

The new section 58 deals with transitional matters that arise in relation to the Schedule.

Various amendments are made to reflect new terminology enacted in the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

SCHEDULE 4 AMENDMENTS TO THE EDUCATION ACT

Schedule 4 amends the *Education Act*.

Currently, Part IX.1 of the Act requires boards to operate extended day programs or to ensure the operation of third party programs for pupils enrolled in junior kindergarten and kindergarten.

The Act is amended to also require boards to operate extended day programs or to ensure the operation of third party programs for pupils enrolled in grades 1 to 6. The amendments set out requirements that apply to third party programs operated for pupils in grades 1 to 6.

The Schedule repeals subsections 266.2 (2) to (4) of the *Education Act* and remakes them. The re-enacted subsection (2) expands the purposes for which personal information may be col-

llected au cours d'une audience, et les circonstances dans lesquelles le comité est obligé de rendre une telle ordonnance.

La partie VI (Remise en vigueur et modification) de la Loi est modifiée. Les nouveaux paragraphes 36 (4.1) et 37 (2) prévoient que lorsque le certificat d'une personne a été révoqué pour cause de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, la personne ne peut pas demander la délivrance d'un nouveau certificat, ni le conseil ou le bureau ordonner la délivrance d'un nouveau certificat à la personne, moins de cinq ans après la révocation.

Le nouveau paragraphe 39 (2.1) autorise le registrateur à nommer un enquêteur dans des situations d'urgence.

Les articles 43 et 45 sont modifiés pour prévoir de nouveaux pouvoirs de prise de règlements par suite d'autres modifications apportées à la Loi.

Le nouvel article 49 énonce les renseignements que l'Ordre doit publier sur son site Web ou dans sa publication officielle, notamment les décisions et les règlements du comité de discipline.

Les nouveaux articles 49.1 et 49.2 exigent qu'un employeur fasse rapport au registrateur dans certaines circonstances, notamment lorsqu'il est mis fin à l'emploi du membre ou lorsque le membre est accusé ou déclaré coupable de certaines infractions au *Code criminel* (Canada). Ces articles précisent les mesures que doivent prendre l'employeur et le registrateur par suite du dépôt d'un rapport.

Le nouvel article 49.3 exige que l'Ordre informe les employeurs des décisions et des ordonnances concernant les membres qui portent sur des plaintes ou sur des instances du comité de discipline ou du comité d'aptitude professionnelle ainsi que dans d'autres circonstances.

Le nouvel article 50.1 exige que la personne ou l'organisme désigné qui soupçonne qu'une personne risque vraisemblablement de subir un préjudice infligé par un membre et croit que la situation nécessite un signalement urgent en fasse part au registrateur.

Le nouvel article 51.1 énonce les cas dans lesquels des renseignements, y compris des renseignements personnels, peuvent ou doivent être remis au ministre ou à l'Ordre.

L'article 57 de la Loi est modifié pour augmenter le montant des amendes prévues pour diverses contraventions à la Loi.

Le nouvel article 58 traite des questions transitoires qui découlent de l'annexe.

Diverses modifications sont apportées pour tenir compte de la nouvelle terminologie édictée dans la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

ANNEXE 4 MODIFICATIONS DE LA LOI SUR L'ÉDUCATION

L'annexe 4 modifie la *Loi sur l'éducation*.

Actuellement, la partie IX.1 de la Loi oblige les conseils scolaires à faire fonctionner des programmes de jour prolongé ou à faire en sorte que des programmes offerts par des tiers fonctionnent pour les élèves inscrits à la maternelle ou au jardin d'enfants.

La Loi est modifiée pour obliger également les conseils à faire fonctionner des programmes de jour prolongé ou à faire en sorte que des programmes offerts par des tiers fonctionnent pour les élèves inscrits de la 1^{re} à la 6^e année. Les modifications énoncent les exigences applicables aux programmes offerts par des tiers qui fonctionnent pour les élèves de la 1^{re} à la 6^e année.

L'annexe abroge et remplace les paragraphes 266.2 (2) à (4) de la *Loi sur l'éducation*. Le paragraphe (2) réédité ajoute d'autres fins à la collecte et à la divulgation de renseignements person-

lected and disclosed and the re-enacted subsection (3) expands the categories of persons who may collect and disclose the personal information. The new subsection (5) deems, as a reason for disclosing information under subsection (2), the purpose of compliance with the *Ministry of Training, Colleges and Universities Act*, the *Education Act* and the *Child Care and Early Years Act*, 2014.

SCHEDULE 5 AMENDMENTS TO THE MINISTRY OF TRAINING, COLLEGES AND UNIVERSITIES ACT

The *Ministry of Training, Colleges and Universities Act* is amended by adding two substantive sections, section 15 dealing with the collection and use of personal information and section 16 dealing with Ontario education numbers. In the case of both substantive sections, the term “personal information” defined in section 14, also added to the Act by the Schedule, means personal information within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

The Minister is given the authority to collect personal information, directly or indirectly, for the purposes set out in subsection 15 (1) and is authorized to use the personal information for those purposes. The Minister is prohibited from collecting or using personal information if other information will serve the purpose, and the Minister cannot collect more personal information than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection and use.

Subsection 15 (4) permits the Minister and certain listed persons and entities to disclose personal information to and indirectly collect personal information from each other for the purposes identified in the subsection. A disclosure of personal information under this subsection is deemed to be for the purpose of complying with the *Ministry of Training, Colleges and Universities Act* and the *Education Act*.

The Minister may require listed institutions and entities to disclose to the Minister such personal information as is reasonably necessary for the purposes described in subsection 15 (1). If the Minister does collect personal information indirectly, he or she is required to give notice in accordance with subsection 15 (8).

The Lieutenant Governor in Council is authorized to make certain regulations in respect of section 15.

Section 16 deals with Ontario education numbers. Subsection 16 (1) authorizes the Minister to assign an Ontario education number to a person who is enrolled or seeks admission to be enrolled in a college, university or other post-secondary educational and training institution prescribed by regulation, if an education number has not already been assigned to the person by the Minister of Education.

For the purpose of assigning an Ontario education number and validating and updating the number and the personal information associated with the number, the Minister and the persons or entities prescribed by regulation are authorized to collect, directly or indirectly, personal information and may use and disclose the personal information.

A college, university or other post-secondary education and training institution may collect, use or disclose or require the production of a person’s Ontario education number for purposes related to the provision of post-secondary education and training to that person. The same institutions or persons or entities prescribed by regulation may collect, use or disclose or require the production of Ontario education numbers for certain purposes set out in subsection 16 (7).

nels et le paragraphe (3) réédité étend les catégories de personnes autorisées à recueillir et à divulguer de tels renseignements. En vertu du nouveau paragraphe (5), la divulgation de renseignements visée au paragraphe (2) est réputée effectuée aux fins de conformité à la *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités*, à la *Loi sur l’éducation* et à la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance*.

ANNEXE 5 MODIFICATIONS DE LA LOI SUR LE MINISTÈRE DE LA FORMATION ET DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS

La *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités* est modifiée par adjonction de deux articles de fond : l’article 15, qui traite de la collecte et de l’utilisation de renseignements personnels, et l’article 16, qui traite des numéros d’immatriculation scolaire de l’Ontario. Pour l’application de ces deux articles, le terme « renseignements personnels » défini à l’article 14, également ajouté à la Loi par l’annexe, s’entend au sens de l’article 38 de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*.

Le ministre a désormais le pouvoir de recueillir, directement ou indirectement, des renseignements personnels aux fins énoncées au paragraphe 15 (1) et peut les utiliser à ces fins. Il lui est toutefois interdit de recueillir ou d’utiliser des renseignements personnels à une fin que d’autres renseignements permettent de réaliser; il ne doit pas non plus recueillir plus de renseignements personnels qu’il n’est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée par la collecte et l’utilisation.

Le paragraphe 15 (4) permet au ministre et à certaines personnes et entités énumérées de se divulguer des renseignements personnels et de recueillir indirectement de tels renseignements l’un auprès de l’autre aux fins mentionnées dans ce paragraphe. La divulgation de renseignements personnels en vertu de celui-ci est réputée être effectuée aux fins de conformité à la *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités* et à la *Loi sur l’éducation*.

Le ministre peut exiger des entités et établissements énumérés qu’ils lui divulguent les renseignements personnels qui sont raisonnablement nécessaires aux fins visées au paragraphe 15 (1). Si le ministre recueille indirectement des renseignements personnels, il doit donner un avis conformément au paragraphe 15 (8).

Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à prendre certains règlements à l’égard de l’article 15.

L’article 16 porte sur les numéros d’immatriculation scolaire de l’Ontario. Le paragraphe 16 (1) autorise le ministre à attribuer un tel numéro à quiconque est inscrit ou demande à être inscrit à un collège, à une université ou à un autre établissement d’enseignement et de formation postsecondaires prescrit par règlement, si le ministre de l’Éducation ne l’a pas déjà fait.

Aux fins de l’attribution d’un numéro d’immatriculation scolaire de l’Ontario et de la validation et de la mise à jour du numéro ainsi que des renseignements personnels qui y sont associés, le ministre et les personnes ou entités prescrites par règlement sont autorisés à recueillir des renseignements personnels, directement ou indirectement, et peuvent les utiliser et les divulguer.

Les collèges, les universités ou d’autres établissements d’enseignement et de formation postsecondaires peuvent recueillir, utiliser ou divulguer le numéro d’immatriculation scolaire de l’Ontario d’une personne, ou en exiger la production, à des fins liées à la prestation de services d’enseignement et de formation postsecondaires à cette personne. Ces établissements ainsi que les personnes ou entités prescrites par règlement peuvent recueillir, utiliser ou divulguer un tel numéro, ou en exiger la production, à certaines fins énoncées au paragraphe 16 (7).

It is an offence to collect, use or disclose or require the production of another person's Ontario education number except as permitted by section 16, by the *Education Act* or otherwise by law.

The Lieutenant Governor in Council is authorized to make regulations in respect of specified matters related to section 16 and the Ontario education number.

**SCHEDULE 6
CONSEQUENTIAL AND RELATED
AMENDMENTS TO OTHER ACTS**

Schedule 6 makes consequential and related amendments to other Acts.

Le fait de recueillir, d'utiliser ou de divulguer le numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario d'une autre personne, ou d'en exiger la production, sauf dans la mesure permise par l'article 16, par la *Loi sur l'éducation* ou par ailleurs en droit, est constitutif d'une infraction.

Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à prendre des règlements à l'égard de questions déterminées concernant l'article 16 et le numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario.

**ANNEXE 6
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET
CONNEXES APPORTÉES À D'AUTRES LOIS**

L'annexe 6 apporte des modifications corrélatives et connexes à d'autres lois.

**An Act to enact the
Child Care and Early Years Act, 2014,
to repeal the Day Nurseries Act,
to amend the Early Childhood
Educators Act, 2007, the Education
Act and the Ministry of Training,
Colleges and Universities Act
and to make consequential
and related amendments to other Acts**

CONTENTS

- 1. Contents of this Act
- 2. Commencement
- 3. Short title
- Schedule 1 Child Care and Early Years Act, 2014
- Schedule 2 Repeal of the Day Nurseries Act
- Schedule 3 Amendments to the Early Childhood Educators Act, 2007
- Schedule 4 Amendments to the Education Act
- Schedule 5 Amendments to the Ministry of Training, Colleges and Universities Act
- Schedule 6 Consequential and Related Amendments to Other Acts

Preamble

The *Day Nurseries Act* is the current statute governing child care in Ontario. Enacted in 1946, it does not reflect current evidence based best practices or standards of care. It does not align with the child care needs of today’s families, nor is it adaptable to serve the needs of families in the future. The legislative framework that regulates child care must be updated and improved to strengthen oversight of the sector, to clarify when a licence is required, and to provide greater incentives to obtain a licence.

Establishing a system of responsive, safe, high quality and accessible child care and early years programs and services will support parents and families, and will contribute to the healthy development of children.

Research has indicated that the learning and development that occurs during a child’s early years is critical. It can have a major bearing on a person’s later achievements in

**Loi édictant la Loi de 2014 sur la
garde d’enfants et la petite enfance,
abrogeant la Loi sur les garderies,
modifiant la Loi de 2007 sur les
éducatrices et les éducateurs
de la petite enfance, la Loi sur
l’éducation et la Loi sur le ministère
de la Formation et des Collèges
et Universités et apportant
des modifications corrélatives
et connexes à d’autres lois**

SOMMAIRE

- 1. Contenu de la présente loi
- 2. Entrée en vigueur
- 3. Titre abrégé
- Annexe 1 Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance
- Annexe 2 Abrogation de la Loi sur les garderies
- Annexe 3 Modifications de la Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance
- Annexe 4 Modifications de la Loi sur l’éducation
- Annexe 5 Modifications de la Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités
- Annexe 6 Modifications corrélatives et connexes apportées à d’autres lois

Préambule

La *Loi sur les garderies* est la loi qui régit actuellement la garde d’enfants en Ontario. Édictée en 1946, elle ne reflète pas les pratiques exemplaires et les normes de garde éprouvées qui ont cours de nos jours. Elle ne cadre pas avec les besoins des familles d’aujourd’hui en matière de services de garde et n’est pas non plus adaptable aux besoins des familles de demain. Le cadre législatif qui régit la garde d’enfants doit être modernisé et amélioré afin de renforcer la surveillance du secteur, de préciser les circonstances qui rendent un permis obligatoire et d’inciter davantage à en obtenir un.

La création d’un système de programmes et de services pour la garde d’enfants et la petite enfance qui soient de qualité, souples, sécuritaires et accessibles permettra de soutenir les parents et les familles et contribuera au développement sain des enfants.

Les recherches montrent que l’apprentissage et le développement pendant les premières années de l’enfance sont cruciaux. Ils auraient un impact marquant sur la réussite

school and in the workplace, and on overall health and well-being throughout a person's lifetime.

A strong system of child care and early years programs and services increases labour market attachment by supporting the diverse working circumstances of parents. Enabling parents' continued participation in the workforce would contribute to a stronger Ontario.

To support the particular cultural and linguistic needs of Aboriginal, First Nations, Métis and Inuit communities, as well as Francophone communities, Ontario needs child care options that are responsive and adaptable.

Meeting the early learning and child care needs of families requires collaboration and partnership across all levels of government. The Government of Canada needs to play a key role in supporting greater access to quality child care and early years services in Ontario.

Service system managers (municipalities and district social services administration boards) together with their partners, should lead local initiatives to address the various needs of their communities, establish connections among child care and early years programs and services, and plan for the delivery of a continuum of such programs and services.

The delivery of high quality, developmentally responsive child care and early years programs and services necessitates the employment of knowledgeable and self-reflective educators, such as Registered Early Childhood Educators.

In response to the statutory review of the *Early Childhood Educators Act, 2007*, the Act should be amended to support the College of Early Childhood Educators in promoting and ensuring high standards for the profession, and in protecting the public interest in the regulation of early childhood education.

Providing for the expansion of extended day and third party programs for 6 to 12 year olds would increase the availability of these programs, building on the successful implementation of full day kindergarten. This would support an increasingly seamless and integrated day to help meet the needs of children as they grow.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

scolaire et professionnelle ultérieure d'une personne, de même que sur sa santé et son bien-être tout au long de sa vie.

Un système solide de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance renforce la participation à la population active en appuyant les diverses situations professionnelles des parents. Le fait de permettre aux parents de se maintenir dans la population active contribuerait à rendre l'Ontario plus fort.

Afin de soutenir les besoins culturels et linguistiques spécifiques des collectivités autochtones, des Premières Nations, métisses et inuites, ainsi que ceux des collectivités francophones, il faut à l'Ontario des solutions en matière de garde d'enfants qui soient souples et adaptables.

Si on veut répondre aux besoins des familles en matière d'apprentissage des jeunes enfants et de services de garde, la collaboration et le partenariat à tous les niveaux de gouvernement sont indispensables. Le gouvernement du Canada doit jouer un rôle clé pour ce qui est de soutenir un accès accru à des services de qualité pour la garde d'enfants et la petite enfance en Ontario.

Les gestionnaires de système de services (les municipalités et les conseils d'administration de district des services sociaux), en collaboration avec leurs partenaires, devraient mener des initiatives locales pour répondre aux divers besoins de leurs collectivités, établir des liens entre les programmes et les services pour la garde d'enfants et la petite enfance, et planifier la prestation d'un éventail de programmes et de services de ce type.

La prestation de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance qui soient de qualité et adaptés au développement de l'enfant nécessite l'emploi d'éducateurs compétents et réfléchis, tels que les éducatrices et éducateurs de la petite enfance inscrits.

Dans le cadre de l'examen législatif de la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance*, il convient de modifier cette loi afin d'aider l'Ordre des éducatrices et des éducateurs de la petite enfance à promouvoir et à garantir l'application de normes rigoureuses pour la profession et à protéger l'intérêt public en ce qui a trait à la réglementation de l'éducation de la petite enfance.

Le fait d'étendre les programmes de jour prolongé et les programmes offerts par des tiers pour en faire bénéficier les enfants de 6 à 12 ans aurait pour effet d'améliorer la disponibilité de ces programmes, amplifiant ainsi la mise en oeuvre réussie de la maternelle et du jardin d'enfants à plein temps. Une telle mesure favoriserait l'émergence d'une journée plus homogène et plus intégrée, et dès lors mieux adaptée aux besoins des enfants au fur et à mesure de leur développement.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Child Care Modernization Act, 2014*.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants*.

**SCHEDULE 1
CHILD CARE AND EARLY YEARS ACT, 2014**

CONTENTS

**PART I
PURPOSES AND INTERPRETATION**

1. Purposes of Act
2. Definitions
3. Meaning of "child care"
4. Exempt circumstances

**PART II
PROTECTIVE MEASURES**

5. Application of Part - exempt circumstances
6. Prohibition - operation of child care centre
7. Prohibition - operation of home child care agency
8. Prohibition - operation of multiple unlicensed premises
9. Prohibition - past conduct, child care providers, etc.
10. Prohibition - preventing parental access
11. Prohibition - use of terms re licensing
12. Duty to disclose if not licensed
13. Duty to act in accordance with regulations
14. Posting, returning and copying licences
15. Duty to provide receipt for payment
16. Accrediting programs and services
17. Use of terms re accreditation
18. Duty to report certain matters to director
19. Publication of information

**PART III
LICENSING**

20. Issuance and renewal of licence
21. Conditions of licence
22. Term of licence
23. Refusals and revocations
24. Provisional licence
25. Notice of change in status or conditions
26. Temporary change in location, child care centre
27. Authorization, request by agency

**PART IV
INSPECTIONS**

28. Appointment of inspectors
29. Purpose of inspection
30. Inspections without warrant
31. Powers on inspection
32. Warrants
33. Inspection report
34. Admissibility of certain documents
35. Criminal reference checks

**PART V
ENFORCEMENT**

ORDERS

36. Compliance orders
37. Protection orders
38. Restraining orders by court

**ANNEXE 1
LOI DE 2014 SUR LA GARDE D'ENFANTS
ET LA PETITE ENFANCE**

SOMMAIRE

**PARTIE I
OBJETS ET INTERPRÉTATION**

1. Objets de la Loi
2. Définitions
3. Signification de «garde d'enfants» ou «services de garde»
4. Circonstances exclues

**PARTIE II
MESURES DE PROTECTION**

5. Champ d'application de la partie : circonstances exclues
6. Interdiction : exploitation d'un centre de garde
7. Interdiction : exploitation d'une agence de services de garde en milieu familial
8. Interdiction : exploitation de locaux multiples non agréés
9. Interdiction : conduite antérieure des fournisseurs de services de garde et autres
10. Interdiction : entrave à l'accès du parent
11. Interdiction : utilisation de certains termes concernant l'agrément
12. Obligation de divulgation en cas d'absence de permis
13. Obligation d'agir conformément aux règlements
14. Affichage, restitution et reproduction de permis
15. Obligation de remettre un reçu
16. Homologation de programmes et de services
17. Utilisation de certains termes concernant l'homologation
18. Obligation de signaler certains faits au directeur
19. Publication de renseignements

**PARTIE III
AGRÈMENT**

20. Délivrance et renouvellement de permis
21. Conditions du permis
22. Durée du permis
23. Refus et révocations
24. Permis provisoire
25. Avis de changement
26. Changement temporaire d'emplacement : centre de garde
27. Autorisation : demande de l'agence

**PARTIE IV
INSPECTIONS**

28. Nomination d'inspecteurs
29. Objet de l'inspection
30. Inspections sans mandat
31. Pouvoirs de l'inspecteur
32. Mandats
33. Rapport d'inspection
34. Admissibilité de certains documents
35. Relevé des antécédents criminels

**PARTIE V
EXÉCUTION**

ORDRES ET ORDONNANCES

36. Ordres de mise en conformité
37. Ordres de protection
38. Ordonnances d'interdiction

ADMINISTRATIVE PENALTIES

- 39. Notice of administrative penalty
- 40. Enforcement of administrative penalty
- 41. Crown debt
- 42. Director may authorize collector
- 43. Collector's powers
- 44. Settlement by collector

GENERAL

- 45. Enforcement measures
- 46. Consideration of past conduct

PART VI

SERVICE SYSTEM PLANNING FOR CHILD CARE
AND EARLY YEARS PROGRAMS AND SERVICES

- 47. Interpretation
- 48. Non-application of Part V

PROVINCIAL INTEREST

- 49. Provincial interest
- 50. Duty to co-operate

CHILD CARE AND EARLY YEARS PROGRAMS
AND SERVICES PLANS

- 51. Child care and early years programs and services plan
- 52. Implementation of plan

MINISTER'S ROLE

- 53. Role of Minister
- 54. General powers of Minister
- 55. Minister's policy statements - provincial interest, programming and pedagogy, etc.

ROLE OF SERVICE SYSTEM MANAGERS, FIRST NATIONS
AND PRESCRIBED LOCAL AUTHORITIES

- 56. Duties of service system manager
- 57. General powers of service system manager
- 58. Periodic reports to Minister
- 59. Other reports, etc., to Minister
- 60. General powers of First Nations
- 61. General powers of prescribed local authorities
- 62. Advice to director re licensing

PART VII
GENERAL

- 63. Non-application of Part V

ADMINISTRATION

- 64. Administration of Act
- 65. Service system managers
- 66. Directors
- 67. Delegation to Ministry employees
- 68. Program advisers
- 68.1 Protection from personal liability

PERSONAL INFORMATION
AND ONTARIO EDUCATION NUMBERS

- 69. Collection and use of personal information - Minister
- 70. Collection and use of personal information - service system manager, etc.
- 71. Assignment of numbers
- 72. Privacy, Ontario education numbers

MISCELLANEOUS

- 73. Service
- 74. Certain child care centres in schools: building requirements, etc.

PÉNALITÉS ADMINISTRATIVES

- 39. Avis de pénalité administrative
- 40. Paiement forcé de la pénalité administrative
- 41. Créance de la Couronne
- 42. Autorisation du directeur
- 43. Pouvoirs de l'agent de recouvrement
- 44. Transaction

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 45. Mesures d'exécution
- 46. Prise en compte de la conduite antérieure

PARTIE VI

PLANIFICATION DU SYSTÈME DE PROGRAMMES
ET DE SERVICES POUR LA GARDE D'ENFANTS
ET LA PETITE ENFANCE

- 47. Interprétation
- 48. Non-application de la partie V

INTÉRÊT PROVINCIAL

- 49. Intérêt provincial
- 50. Obligation de collaborer

PLANS DE PROGRAMMES ET DE SERVICES
POUR LA GARDE D'ENFANTS ET LA PETITE ENFANCE

- 51. Plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance
- 52. Mise en oeuvre du plan

RÔLE DU MINISTRE

- 53. Rôle du ministre
- 54. Pouvoirs généraux du ministre
- 55. Déclarations de principes du ministre : questions d'intérêt provincial, programmation, pédagogie et autres

RÔLE DES GESTIONNAIRES DE SYSTÈME DE SERVICES,
DES PREMIÈRES NATIONS ET DES AUTORITÉS
LOCALES PRESCRITES

- 56. Fonctions du gestionnaire de système de services
- 57. Pouvoirs généraux du gestionnaire de système de services
- 58. Rapports périodiques au ministre
- 59. Autres rapports au ministre
- 60. Pouvoirs généraux des Premières Nations
- 61. Pouvoirs généraux des autorités locales prescrites
- 62. Avis au directeur concernant la délivrance d'un permis

PARTIE VII
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 63. Non-application de la partie V

APPLICATION

- 64. Application de la Loi
- 65. Gestionnaires de système de services
- 66. Directeurs
- 67. Délégation à des employés du ministère
- 68. Conseillers en programmes
- 68.1 Immunité

RENSEIGNEMENTS PERSONNELS ET NUMÉROS
D'IMMATRICULATION SCOLAIRE DE L'ONTARIO

- 69. Collecte et utilisation de renseignements personnels : ministre
- 70. Collecte et utilisation de renseignements personnels : gestionnaire de système de services et autres
- 71. Attribution de numéros
- 72. Protection des numéros d'immatriculation scolaire

DISPOSITIONS DIVERSES

- 73. Signification
- 74. Certains centres de garde dans les écoles : exigences liées au bâtiment et autres

- 75. Prohibition - obstruction of inspector
- 76. Prohibition - false or misleading information
- 77. List of offences
- 78. Penalties for offences
- 79. Minister's review of Act

REGULATIONS

- 80. Regulations - Minister
- 81. Regulations - Lieutenant Governor in Council
- 82. Retroactivity and incorporation by reference
- 83. Public consultation before making regulations
- 84. Notice of regulation on website

**PART VIII
TRANSITION AND CONSEQUENTIAL
AMENDMENT**

- 85. Payments under Day Nurseries Act
- 86. Approvals of corporations under the Day Nurseries Act
- 87. Transitional regulations
- 88. Amendment in consequence of Not-for-Profit Corporations Act, 2010

**PART IX
COMMENCEMENT AND SHORT TITLE**

- 89. Commencement
- 90. Short title

**PART I
PURPOSES AND INTERPRETATION**

Purposes of Act

1. (1) The purposes of this Act are to foster the learning, development, health and well-being of children and to enhance their safety.

Same

(2) In order to fulfil the purposes set out in subsection (1), this Act,

- (a) provides a framework for the regulation of,
 - (i) the provision of child care, and
 - (ii) the operation of child care and early years programs and services;
- (b) establishes a licensing and compliance scheme relating to the provision of child care;
- (c) sets out requirements in relation to the funding and resourcing of child care and early years programs and services;
- (d) facilitates and supports the local planning and implementation of child care and early years programs and services by municipalities, district social services administration boards, First Nations and prescribed local authorities;
- (e) provides access to information that,
 - (i) supports the ability of parents to evaluate and choose child care and early years programs and services, and

- 75. Interdiction : entrave au travail de l'inspecteur
- 76. Interdiction : renseignements faux ou trompeurs
- 77. Liste d'infractions
- 78. Peines
- 79. Examen de la Loi par le ministre

RÈGLEMENTS

- 80. Règlements du ministre
- 81. Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil
- 82. Rétroactivité et incorporation par renvoi
- 83. Consultation du public préalable à la prise de règlements
- 84. Avis de règlement sur un site Web

**PARTIE VIII
DISPOSITIONS TRANSITOIRES
ET MODIFICATION CORRÉLATIVE**

- 85. Paiements aux termes de la Loi sur les garderies
- 86. Agrément de personnes morales en vertu de la Loi sur les garderies
- 87. Règlements transitoires
- 88. Modification consécutive à la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

**PARTIE IX
ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ**

- 89. Entrée en vigueur
- 90. Titre abrégé

**PARTIE I
OBJETS ET INTERPRÉTATION**

Objets de la Loi

1. (1) Les objets de la présente loi consistent à favoriser l'apprentissage, le développement, la santé et le bien-être des enfants et à améliorer leur sécurité.

Idem

(2) Pour réaliser les objets énoncés au paragraphe (1), la présente loi :

- a) prévoit un cadre pour la réglementation :
 - (i) de la prestation des services de garde,
 - (ii) du fonctionnement des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance;
- b) établit un régime d'agrément et de mise en conformité pour la prestation des services de garde;
- c) fixe des exigences pour le financement et la dotation en ressources des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance;
- d) facilite et soutient la planification et la mise en oeuvre des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance à l'échelle locale par les municipalités, les conseils d'administration de district des services sociaux, les Premières Nations et les autorités locales prescrites;
- e) donne accès à des renseignements qui :
 - (i) permettent aux parents d'évaluer et de choisir les programmes et les services pour la garde d'enfants et la petite enfance,

(ii) increases understanding about child development and improves the ability to evaluate the effectiveness of the child care and early years programs and services; and

(f) facilitates and supports the coordination of provincial planning and policy development.

Definitions

2. (1) In this Act,

“authorized recreational and skill building programs” means programs that meet the description set out in subsection 6 (4); (“programmes autorisés de loisirs et de développement des compétences”)

“child” means a person who is younger than 13 years old; (“enfant”)

“child care” has the meaning set out in section 3; (“garde d’enfants”, “services de garde”)

“child care and early years programs and services” means programs and services that,

(a) include the provision of child care, or

(b) are early years programs and services; (“programmes et services pour la garde d’enfants et la petite enfance”)

“child care and early years programs and services plan” means the plan established and approved under section 51; (“plan de programmes et de services pour la garde d’enfants et la petite enfance”)

“child care centre” means a premises operated by a person licensed under this Act to operate a child care centre at the premises; (“centre de garde”)

“child care provider” means any person who provides child care for one or more children; (“fournisseur de services de garde”)

“criminal reference check” means a document concerning an individual,

(a) that was prepared by a police force or service from national data on the Canadian Police Information Centre system, and

(b) that contains information concerning the individual’s personal criminal history; (“relevé des antécédents criminels”)

“designated senior employee” means a person employed in the Ministry as a deputy minister, associate deputy minister or assistant deputy minister, or in a position prescribed by the regulations; (“titulaire d’un poste supérieur désigné”)

“director” means a director appointed under section 66; (“directeur”)

“district social services administration board” means a board established under the *District Social Services*

(ii) augmentent la compréhension du développement de l’enfant et permettent de mieux évaluer l’efficacité des programmes et des services pour la garde d’enfants et la petite enfance.

f) facilite et soutient la coordination de la planification et de l’élaboration de politiques à l’échelle provinciale.

Définitions

2. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«agence de services de garde en milieu familial» Personne agréée comme telle sous le régime de la présente loi. («home child care agency»)

«agréé» Agréé en vertu d’un permis délivré sous le régime de la présente loi. (French version only)

«aire de service» Relativement à un gestionnaire de système de services, s’entend de la zone géographique précisée par les règlements comme étant son aire de service, conformément au paragraphe 65 (2). («service area»)

«autorité locale prescrite» Personne ou entité prescrite par les règlements. («prescribed local authority»)

«centre de garde» Local exploité par une personne qui est agréée sous le régime de la présente loi pour y exploiter un tel centre. («child care centre»)

«circonstances exclues» Les circonstances énoncées à l’article 4 dans lesquelles la garde et la surveillance temporaires d’enfants sont assurées. («exempt circumstances»)

«conseil d’administration de district des services sociaux» Conseil créé en vertu de la *Loi sur les conseils d’administration de district des services sociaux*. («district social services administration board»)

«conseil scolaire» Conseil au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l’éducation*. («school board»)

«directeur» Directeur nommé au titre de l’article 66. («director»)

«école» S’entend au sens de la *Loi sur l’éducation*. («school»)

«enfant» Personne de moins de 13 ans. («child»)

«exploitant» Personne qui contrôle ou gère un local, une agence, un programme ou un service. Les termes «exploiter», «faire fonctionner» et «fonctionnement» ont un sens correspondant. («operator», «operate»)

«fournisseur de services de garde» Toute personne qui fournit des services de garde pour un ou plusieurs enfants. («child care provider»)

«garde d’enfants» ou «services de garde» S’entend au sens de l’article 3. («child care»)

«garde ou surveillance temporaire d’un enfant» Garde ou surveillance assurant la sécurité, le bien-être ou le déve-

- Administration Boards Act*; (“conseil d’administration de district des services sociaux”)
- “early years programs and services” means programs and services for children or parents that are specified or meet the description set out in the regulations, which,
- (a) involve or relate to the learning, development, health and well-being of children,
 - (b) do not provide child care and are not extended day programs, and
 - (c) are funded wholly or partly by the Ministry; (“programmes et services pour la petite enfance”)
- “exempt circumstances” means the circumstances set out in section 4 in which temporary care for and supervision of children are provided; (“circonstances exclues”)
- “extended day program” has the same meaning as in the *Education Act*; (“programme de jour prolongé”)
- “First Nation” means a band as defined in the *Indian Act* (Canada); (“Première Nation”)
- “home child care” means child care that meets the description set out in paragraph 1 of subsection 6 (3); (“services de garde en milieu familial”)
- “home child care agency” means a person that is licensed as a home child care agency under this Act; (“agence de services de garde en milieu familial”)
- “in-home services” means child care that meets the description set out in paragraph 3 of subsection 6 (3); (“services à domicile”)
- “justice” means a provincial judge or a justice of the peace; (“juge”)
- “licence” means a licence issued under this Act and, unless the context indicates otherwise, includes a provisional licence; (“permis”)
- “licensed child care” means child care that,
- (a) is provided at a child care centre,
 - (b) is home child care, or
 - (c) is in-home services; (“services de garde agréés”)
- “licensee” means a person who holds a licence issued under this Act; (English version only)
- “Minister” means the Minister of Education or such other member of the Executive Council to whom the administration of this Act may be assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)
- “Ministry” means the Ministry of the Minister; (“ministère”)
- “operator” means a person who has control or management of a premises, agency, program or service, and “operate” has a corresponding meaning; (“exploitant”, “exploiter”, “faire fonctionner”, “fonctionnement”)
- “parent” includes a person having lawful custody of a child or a person who has demonstrated a settled intention of caring for a child in the absence of the parent during a period not exceeding 24 hours. (“temporary care for or supervision of a child”)
- “service system manager” Municipalité ou conseil d’administration de district des services sociaux désigné comme tel par les règlements, conformément au paragraphe 65 (1). («service system manager»)
- “weekday” Tout lundi, mardi, mercredi, jeudi ou vendredi qui n’est pas un jour férié. («weekday»)
- “justice” Juge provincial ou juge de paix. («justice»)
- “member of the family” Relativement à un enfant, personne qui est son parent, son frère, sa soeur, son grand-père, sa grand-mère, son grand-oncle, sa grand-tante, son oncle, sa tante, son cousin, sa cousine ou toute autre personne prescrite par les règlements, que ce soit par le sang, une union conjugale ou l’adoption. («relative»)
- “Ministry” Le ministère du ministre. («Ministry»)
- “Minister” Le ministre de l’Éducation ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de la présente loi peut être assignée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)
- “parent” S’entend en outre de la personne qui a la garde légitime d’un enfant ou de celle qui a manifesté l’intention bien arrêtée de traiter un enfant comme un enfant de sa famille. («parent»)
- “permit” Permis délivré sous le régime de la présente loi, y compris un permis provisoire, sauf indication contraire du contexte. («licence»)
- “plan of programs and services for the care of children and early years” Le plan établi et approuvé en application de l’article 51. («child care and early years programs and services plan»)
- “Première Nation” S’entend d’une bande au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («First Nation»)
- “prescribed” Prescrit par les règlements. («prescribed»)
- “program of extended day” S’entend au sens de la *Loi sur l’éducation*. («extended day program»)
- “programs of leisure and development” Programmes qui répondent à la description figurant au paragraphe 6 (4). («authorized recreational and skill building programs»)
- “programs and services for the care of children and early years” Programmes et services qui, selon le cas :
- a) comprennent la prestation de services de garde;
 - b) sont des programmes et des services pour la petite enfance. («child care and early years programs and services»)
- “programs and services for the care of children and early years” Programmes et services pour les enfants ou les parents qui sont précisés dans les règlements ou qui répondent à la description qui y figure et qui :

tion to treat a child as a child of his or her family; (“parent”)

“personal information” means personal information within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“renseignements personnels”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“prescribed local authority” means a person or entity prescribed by the regulations; (“autorité locale prescrite”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“relative” means, with respect to a child, a person who is the child’s parent, sibling, grandparent, great-uncle, great-aunt, uncle, aunt, cousin or such other person prescribed by the regulations, whether by blood, through a spousal relationship or through adoption; (“membre de la famille”)

“residential care” means boarding or lodging, or both, and may include specialized, sheltered or group care in conjunction with the boarding or lodging, or both; (“soins en établissement”)

“school” has the same meaning as in the *Education Act*; (“école”)

“school board” means a board as defined in subsection 1 (1) of the *Education Act*; (“conseil scolaire”)

“service area”, in relation to a service system manager, means the geographic area specified by the regulations as the service area of that service system manager, in accordance with subsection 65 (2); (“aire de service”)

“service system manager” means a municipality or district social services administration board designated by the regulations as a service system manager in accordance with subsection 65 (1); (“gestionnaire de système de services”)

“temporary care for or supervision of a child” means providing for a child’s safety, well-being or development, in the absence of the child’s parent and for a continuous period that does not exceed 24 hours; (“garde ou surveillance temporaire d’un enfant”)

“Tribunal” means the Licence Appeal Tribunal; (“Tribunal”)

“weekday” means any Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday or Friday that is not a holiday. (“jour de semaine”)

Interpretation, home child care agency

(2) Nothing in this Act is intended to imply that a home child care agency is an employer of a person who provides home child care or in-home services.

a) concernent l’apprentissage, le développement, la santé et le bien-être des enfants ou s’y rapportent;

b) n’offrent pas de services de garde et ne sont pas des programmes de jour prolongé;

c) sont financés en totalité ou en partie par le ministère. («early years programs and services»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«relevé des antécédents criminels» Document concernant un particulier :

a) qui a été préparé par un corps ou service de police à partir de données nationales figurant dans le système du Centre d’information de la police canadienne;

b) qui comporte des renseignements concernant les antécédents criminels du particulier. («criminal reference check»)

«renseignements personnels» S’entend au sens de l’article 38 de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* et de l’article 28 de la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée*. («personal information»)

«services à domicile» Services de garde qui répondent à la description figurant à la disposition 3 du paragraphe 6 (3). («in-home services»)

«services de garde agréés» Services de garde qui, selon le cas :

a) sont fournis dans un centre de garde;

b) sont des services de garde en milieu familial;

c) sont des services à domicile. («licensed child care»)

«services de garde en milieu familial» Services de garde qui répondent à la description figurant à la disposition 1 du paragraphe 6 (3). («home child care»)

«soins en établissement» Le vivre ou le couvert, ou les deux, y compris, le cas échéant, les soins spécialisés, les soins en établissement protégé ou les soins de groupe fournis conjointement avec le vivre ou le couvert, ou les deux. («residential care»)

«titulaire d’un poste supérieur désigné» Personne employée au ministère au poste de sous-ministre, de sous-ministre associé ou de sous-ministre adjoint ou à un poste prescrit par les règlements. («designated senior employee»)

«Tribunal» Le Tribunal d’appel en matière de permis. («Tribunal»)

Interprétation : agence de services de garde en milieu familial

(2) La présente loi n’a pas pour effet de laisser entendre qu’une agence de services de garde en milieu familial est l’employeur d’une personne qui fournit des services de garde en milieu familial ou des services à domicile.

Meaning of "child care"

3. For the purposes of this Act, child care means the provision of temporary care for or supervision of children in any circumstance other than in exempt circumstances.

Exempt circumstances

4. (1) For the purposes of this Act, temporary care for and supervision of children are provided in exempt circumstances if:

relatives

1. The person providing the care or supervision is a relative of all of the children for whom it is provided.

services for patrons, etc.

2. The care or supervision is provided as a service at a premises for guests, visitors or patrons who,
 - i. use the service on an irregular basis,
 - ii. remain at the premises for the duration of the time during which they use the service, and
 - iii. are readily available to attend to the children.

homes

3. The care or supervision is provided at a child's own home and is not provided,
 - i. for any other children who do not reside at that home, or
 - ii. pursuant to an agreement described in paragraph 2 of section 7.

schools

4. The care or supervision is provided as a service or part of a program operated by a school board or by the Government of Ontario, and the program or service,
 - i. has a primary purpose that is instructional or extracurricular in nature, and
 - ii. is provided only for pupils enrolled in the primary division or a higher division in a school.

extended day programs

5. The care or supervision is provided as part of an extended day program.

private schools

6. The care or supervision is provided as a service or part of a program operated by a person operating a private school (within the meaning of the *Education Act*) and only for pupils enrolled in the school who,
 - i. are four years old or older, or
 - ii. if the care or supervision is provided on or after September 1 in a calendar year, will attain the age of four in that year.

Signification de «garde d'enfants» ou «services de garde»

3. Pour l'application de la présente loi, on entend par garde d'enfants ou services de garde la garde ou la surveillance temporaire d'enfants en toutes circonstances autres que les circonstances exclues.

Circonstances exclues

4. (1) Pour l'application de la présente loi, la garde et la surveillance temporaires d'enfants sont assurées dans des circonstances exclues dans les cas suivants :

membres de la famille

1. La personne qui assure la garde ou la surveillance est un membre de la famille de tous les enfants qu'elle garde ou surveille.

services aux clients et autres

2. La garde ou la surveillance est assurée comme service dans un local pour les invités, les visiteurs ou les clients qui :
 - i. utilisent le service sur une base irrégulière,
 - ii. restent sur les lieux pendant la durée d'utilisation du service,
 - iii. sont aisément accessibles pour s'occuper des enfants.

domicile

3. La garde ou la surveillance est assurée au propre domicile d'un enfant et non, selon le cas :
 - i. à d'autres enfants ne résidant pas à ce domicile,
 - ii. conformément à une entente visée à la disposition 2 de l'article 7.

écoles

4. La garde ou la surveillance est assurée comme service ou dans le cadre d'un programme que fait fonctionner un conseil scolaire ou le gouvernement de l'Ontario et :
 - i. le but principal du service ou du programme est de nature pédagogique ou parascolaire,
 - ii. le service ou le programme est offert uniquement à des élèves inscrits au cycle primaire ou à un cycle supérieur dans une école.

programmes de jour prolongé

5. La garde ou la surveillance est assurée dans le cadre d'un programme de jour prolongé.

écoles privées

6. La garde ou la surveillance est assurée comme service ou dans le cadre d'un programme que fait fonctionner une personne qui exploite une école privée au sens de la *Loi sur l'éducation* et uniquement pour des élèves inscrits dans cette école qui :
 - i. soit ont quatre ans ou plus,
 - ii. soit, si la garde ou la surveillance est assurée le 1^{er} septembre d'une année civile ou par la suite, atteindront l'âge de quatre ans au cours de cette année.

recreational, etc.

7. The care or supervision is provided as part of a program, the primary purpose of which is not to provide temporary care for or supervision of children but rather to promote recreational, artistic, musical or athletic skills or to provide religious, cultural or linguistic instruction.

academic

8. The care or supervision is provided as a service or part of a program and the primary purpose of the service or program is not to provide temporary care for or supervision of children but rather to assist children with academic studies and skills. An example of a service or program described in this paragraph is tutoring.

camps

9. Subject to subsection (3), the care or supervision is provided as part of a camp,
- that is not operated for more than 13 weeks in a calendar year,
 - that is not operated on days on which instruction is typically provided for pupils enrolled in schools,
 - that is not operated at a person's home, and
 - where the care or supervision is provided only for children who,
 - are four years old or older, or
 - if the care or supervision is provided on or after September 1 in a calendar year, will attain the age of four in that year.

residential or foster care

10. The care or supervision is provided in the course of providing residential or foster care for the child under the authority of another Act.

prescribed circumstances

11. The care or supervision is provided by a person, at a premises, as part of a program or service or in any other circumstance prescribed by the regulations.

Third party programs, etc.

(2) For greater certainty, the temporary care or supervision referred to in paragraph 4 of subsection (1) does not include temporary care or supervision provided as part of a third party program within the meaning of the *Education Act*, or at a child care centre operated by a board under paragraph 49 of subsection 171 (1) of that Act.

loisirs et autres

7. La garde ou la surveillance est assurée dans le cadre d'un programme dont le but principal n'est pas d'assurer la garde ou la surveillance temporaire d'enfants, mais plutôt de promouvoir des habiletés récréatives, artistiques, musicales ou sportives ou de dispenser un enseignement religieux, culturel ou linguistique.

études

8. La garde ou la surveillance est assurée comme service ou dans le cadre d'un programme et le but principal du service ou du programme n'est pas d'assurer la garde ou la surveillance temporaire d'enfants, mais plutôt d'aider les enfants dans leurs études et dans le développement de leurs habiletés scolaires. Le tutorat est un exemple de service ou de programme visé à la présente disposition.

camps

9. Sous réserve du paragraphe (3), la garde ou la surveillance est assurée dans le cadre d'un camp :
- qui n'est pas exploité pendant plus de 13 semaines par année civile,
 - qui n'est pas exploité les jours où un enseignement est habituellement dispensé aux élèves inscrits dans une école,
 - qui n'est pas exploité au domicile d'une personne,
 - où la garde ou la surveillance est assurée uniquement pour des enfants qui :
 - soit ont quatre ans ou plus,
 - soit, si la garde ou la surveillance est assurée le 1^{er} septembre d'une année civile ou par la suite, atteindront l'âge de quatre ans au cours de cette année.

soins en établissement ou en famille d'accueil

10. La garde ou la surveillance est assurée dans le cadre de la prestation de soins en établissement ou en famille d'accueil pour l'enfant sous le régime d'une autre loi.

circonstances prescrites

11. La garde ou la surveillance est assurée par une personne, dans un local, dans le cadre d'un programme ou d'un service ou dans toute autre circonstance qui est prescrit par les règlements.

Programmes offerts par des tiers et autres

(2) Il est entendu que la garde ou la surveillance temporaire visée à la disposition 4 du paragraphe (1) n'inclut pas la garde ou la surveillance temporaire assurée dans le cadre d'un programme offert par un tiers au sens de la *Loi sur l'éducation* ou dans un centre de garde exploité par un conseil en vertu de la disposition 49 du paragraphe 171 (1) de cette loi.

Camps, exception

—(3) Paragraph 9 of subsection (1) does not include temporary care for or supervision of children that is provided as part of a camp,

—(a) that is operated by a person who stopped operating a child care centre at a premises for the purpose of operating the camp at the premises; and

—(b) that is operated during the same or similar hours and is otherwise of the same nature as the child care centre.

Camps, exception

(3) Paragraph 9 of subsection (1) does not include temporary care for or supervision of children that is provided as part of a camp,

(a) that is operated by a person who,

(i) stopped operating a child care centre at a premises for the purpose of operating the camp at the premises,

(ii) stopped providing home child care at a premises for the purpose of operating the camp at the premises,

(iii) stopped providing child care described in paragraph 2 of subsection 6 (3) at a premises for the purpose of operating the camp at the premises, or

(iv) stopped operating any other child care program or service prescribed by the regulations at a premises for the purpose of operating the camp at the premises; and

(b) that is operated during the same or similar hours as before the operation of the camp and where the child care provided is otherwise of the same nature as before the operation of the camp.

PART II PROTECTIVE MEASURES

Application of Part - exempt circumstances

5. (1) Subject to subsection (2), this Part does not apply to a person who, in an exempt circumstance,

(a) provides temporary care for or supervision of children;

(b) operates a premises where temporary care for or supervision of children is provided; or

(c) arranges or oversees the provision of temporary care for or supervision of children.

Same

(2) Subsection (1) does not apply with respect to sections 11, 16 and 17 and any other provision prescribed by the regulations.

Prohibition—operation of child care centre

—6. (1) No person shall operate a premises where child

Camps : exception

—(3) La disposition 9 du paragraphe (1) n'inclut pas la garde ou la surveillance temporaire d'enfants assurée dans le cadre d'un camp :

—a) d'une part, qui est exploité par une personne qui a cessé d'exploiter un centre de garde dans un local pour y exploiter le camp;

—b) d'autre part, qui est exploité selon un horaire identique ou similaire à celui du centre de garde et qui est par ailleurs de même nature que celui-ci.

Camps : exception

(3) La disposition 9 du paragraphe (1) n'inclut pas la garde ou la surveillance temporaire d'enfants assurée dans le cadre d'un camp :

a) d'une part, qui est exploité par une personne qui, selon le cas :

(i) a cessé d'exploiter un centre de garde dans un local pour y exploiter le camp,

(ii) a cessé de fournir des services de garde en milieu familial dans un local pour y exploiter le camp,

(iii) a cessé de fournir les services de garde visés à la disposition 2 du paragraphe 6 (3) dans un local pour y exploiter le camp,

(iv) a cessé d'exploiter tout autre programme ou service de garde prescrit par les règlements dans un local pour y exploiter le camp;

b) d'autre part, qui est exploité selon un horaire identique ou similaire à celui établi avant l'exploitation du camp et où les services de garde fournis sont par ailleurs de même nature.

PARTIE II MESURES DE PROTECTION

Champ d'application de la partie : circonstances exclues

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie ne s'applique pas à une personne qui, dans une circonstance exclue :

a) soit assure la garde ou la surveillance temporaire d'enfants;

b) soit exploite un local où la garde ou la surveillance temporaire d'enfants est assurée;

c) soit organise ou supervise la garde ou la surveillance temporaire d'enfants.

Idem

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard des articles 11, 16 et 17 et de toute autre disposition prescrite par les règlements.

Interdiction : exploitation d'un centre de garde

—6. (1) Nul ne doit exploiter un local où des services de

care is provided except under the authority of a licence to operate a child care centre.

~~Same, premises specified in licence~~

—(2) Subject to section 26, a person who holds a licence to operate a child care centre is authorized to operate the centre only at the premises specified in the licence.

Exceptions

—(3) Subsection (1) does not apply in respect of the provision of child care in any of the following circumstances:

home child care

—1. The child care provided at the premises meets the following criteria:

———i. The child care is provided,

———A. by one child care provider for no more than six children or, if a lesser number is prescribed in accordance with subsection (6), no more than the prescribed number of children; or

———B. if the regulations so provide, by two child care providers for no more than twice the number of children that applies for the purposes of sub-subparagraph A or, if a lesser number is prescribed, no more than the prescribed number of children;

———ii. There is an agreement between a home child care agency and the child care provider that provides for the agency's oversight of the provision of care;

———iii. The home child care agency has been advised of all of the children at the premises;

———iv. The group of children does not include,

———A. in the circumstances described in sub-subparagraph i A, more than two children who are younger than two years old;

———B. in the circumstances described in sub-subparagraph i B, more than four children who are younger than two years old or, if a lesser number is prescribed, more than the prescribed number; or

———C. if the director authorizes under section 27 the provision of child care for more children who are younger than two years old than the number that applies for the purposes of sub-subparagraph A or B, more than the number specified by the director;

unlicensed child care, five children or less

—2. The child care provided at the premises meets the following criteria:

garde sont fournis si ce n'est en vertu d'un permis l'autorisant à exploiter un centre de garde.

~~Idem : local précisé dans le permis~~

—(2) Sous réserve de l'article 26, la personne titulaire d'un permis l'autorisant à exploiter un centre de garde n'est autorisée à l'exploiter que dans le local précisé dans le permis.

Exceptions

—(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de la prestation de services de garde dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

services de garde en milieu familial

—1. Les services de garde fournis dans le local remplissent les critères suivants :

———i. Les services de garde sont fournis :

———A. soit par un seul fournisseur de services de garde pour au plus six enfants ou au plus le nombre inférieur prescrit conformément au paragraphe (6), le cas échéant;

———B. soit, si les règlements le prévoient, par deux fournisseurs de services de garde pour au plus deux fois le nombre d'enfants qui s'applique dans le cadre de la sous-sous-disposition A ou au plus le nombre inférieur prescrit, le cas échéant.

———ii. Le fournisseur de services de garde a conclu une entente avec une agence de services de garde en milieu familial prévoyant que celle-ci supervise la prestation des services;

———iii. L'agence de services de garde en milieu familial a été informée de tous les enfants dans le local;

———iv. Le groupe d'enfants n'inclut pas :

———A. dans les circonstances mentionnées à la sous-sous-disposition i A, plus de deux enfants de moins de deux ans;

———B. dans les circonstances mentionnées à la sous-sous-disposition i B, plus de quatre enfants de moins de deux ans ou plus du nombre inférieur prescrit, le cas échéant;

———C. si le directeur autorise, en vertu de l'article 27, la prestation de services de garde pour un nombre d'enfants de moins de deux ans supérieur à celui qui s'applique dans le cadre de la sous-sous-disposition A ou B, plus de ce nombre;

services de garde non agréés : maximum de cinq enfants

—2. Les services de garde fournis dans le local remplissent les critères suivants :

- ~~— i. The child care is provided for no more than five children or, if a lesser number is prescribed by the regulations, no more than the prescribed number of children.~~
- ~~— ii. There is no agreement between a home child care agency and the child care provider that provides for the agency's oversight of the provision of care.~~
- ~~— iii. The group of children does not include more than two children who are younger than two years old.~~

~~in-home services~~

- ~~— 3. The child care provided at the premises meets the following criteria:~~
 - ~~— i. The child care is provided for a child at his or her home, or at another place where residential care is provided for the child.~~
 - ~~— ii. There is an agreement between a home child care agency and the child care provider that provides for the agency's oversight of the provision of care.~~
 - ~~— iii. The home child care agency has been advised of all of the children at the premises.~~
 - ~~— iv. Financial assistance is provided under this Act for the child care.~~
 - ~~— v. The child care meets any other criteria prescribed by the regulations.~~

~~prescribed circumstances~~

- ~~— 4. The child care is provided by a person, at a premises, as part of a program or service or in any other circumstance prescribed by the regulations.~~

~~Same, authorized recreational and skill building programs~~

- ~~— (4) If the regulations so provide, subsection (1) does not apply in respect of the provision of child care if the child care is provided as part of a program that meets the following criteria:~~
 - ~~— 1. The primary purpose of the program is to provide child care.~~
 - ~~— 2. The program includes, as a complementary purpose, activities that promote recreational, artistic, musical or athletic skills or provide religious, cultural or linguistic instruction.~~
 - ~~— 3. The program is not operated at a person's home.~~
 - ~~— 4. The child care is provided only for children who,~~
 - ~~— i. are six years old or older, or~~

- ~~— i. Les services de garde sont fournis pour au maximum cinq enfants ou le nombre inférieur prescrit par les règlements, le cas échéant.~~
- ~~— ii. Le fournisseur de services de garde n'a pas conclu d'entente avec une agence de services de garde en milieu familial prévoyant que celle-ci supervise la prestation des services.~~
- ~~— iii. Le groupe d'enfants n'inclut pas plus de deux enfants de moins de deux ans.~~

~~services à domicile~~

- ~~— 3. Les services de garde fournis dans le local remplissent les critères suivants :~~
 - ~~— i. Les services de garde sont fournis pour un enfant à son domicile, ou dans un autre endroit où des soins en établissement lui sont fournis.~~
 - ~~— ii. Le fournisseur de services de garde a conclu une entente avec une agence de services de garde en milieu familial prévoyant que celle-ci supervise la prestation des services.~~
 - ~~— iii. L'agence de services de garde en milieu familial a été informée de tous les enfants dans le local.~~
 - ~~— iv. Une aide financière est allouée pour les services de garde en vertu de la présente loi.~~
 - ~~— v. Les services de garde remplissent les autres critères prescrits par les règlements.~~

~~circonstances prescrites~~

- ~~— 4. Les services de garde sont fournis par une personne, dans un local, dans le cadre d'un programme ou d'un service ou dans toute autre circonstance qui est prescrit par les règlements.~~

~~Idem : programmes autorisés de loisirs et de développement des compétences~~

- ~~— (4) Si les règlements le prévoient, le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de la prestation de services de garde s'ils sont fournis dans le cadre d'un programme qui remplit les critères suivants :~~
 - ~~— 1. Le but principal du programme est de fournir des services de garde.~~
 - ~~— 2. Le programme comprend comme but complémentaire des activités visant à promouvoir des habiletés récréatives, artistiques, musicales ou sportives ou à dispenser un enseignement religieux, culturel ou linguistique.~~
 - ~~— 3. Le programme n'est pas fourni au domicile d'une personne.~~
 - ~~— 4. Les services de garde sont fournis uniquement pour des enfants qui :~~
 - ~~— i. soit ont six ans ou plus,~~

ii. if the child care is provided on or after September 1 in a calendar year, will attain the age of six in that year.

5. The program meets any other criteria prescribed by the regulations.

Children of the provider

(5) For the purposes of counting children at a premises under paragraphs 1 and 2 of subsection (3), a child care provider's own children who are at the premises shall be counted unless they are six years old or older.

Home child care, number of children

(6) Regulations made for the purposes of subparagraph 1 i A of subsection (3) shall ensure that the number of children prescribed is more than the number of children for whom child care may be provided under subparagraph 2 i of subsection (3).

Same, interpretation

(7) For greater certainty, nothing in this section shall be interpreted as preventing an agreement between a home child care agency and a provider of home child care that provides that the number of children for whom the care is provided shall be less than the number of children that applies for the purposes of subparagraph 1 i of subsection (3).

para. 2 of subsection (3), interpretation

(8) For greater certainty, the number of child care providers at a premises shall not affect the number of children for whom child care may be provided in the circumstances set out in paragraph 2 of subsection (3).

Prohibition - operation of child care centre

6. (1) No person shall operate a premises where child care is provided except under the authority of a licence to operate a child care centre.

Same, premises specified in licence

(2) Subject to section 26, a person who holds a licence to operate a child care centre is authorized to operate the centre only at the premises specified in the licence.

Exceptions

(3) Subsection (1) does not apply in respect of the provision of child care in any of the following circumstances:

home child care

1. The child care provided at the premises meets the following criteria:

i. The child care is provided,

A. by one child care provider for no more than six children at any one time or, if a lesser number is prescribed in accor-

ii. soit, si les services sont fournis le 1^{er} septembre d'une année civile ou par la suite, atteindront l'âge de six ans au cours de cette année.

5. Le programme remplit tout autre critère prescrit par les règlements.

Enfants du fournisseur

(5) Le dénombrement des enfants dans un local au titre des dispositions 1 et 2 du paragraphe (3) englobe les propres enfants du fournisseur de services de garde qui se trouvent dans le local, sauf s'ils ont six ans ou plus.

Services de garde en milieu familial : nombre d'enfants

(6) Les règlements pris pour l'application de la sous-disposition 1 i A du paragraphe (3) doivent faire en sorte que le nombre d'enfants prescrit soit supérieur au nombre d'enfants pour qui des services de garde peuvent être fournis en vertu de la sous-disposition 2 i de ce paragraphe.

Idem : interprétation

(7) Il est entendu que le présent article ne doit pas être interprété comme empêchant la conclusion d'une entente entre une agence de services de garde en milieu familial et un fournisseur de services de garde en milieu familial prévoyant que le nombre d'enfants pour qui les services de garde sont fournis soit inférieur au nombre d'enfants qui s'applique au titre de la sous-disposition 1 i du paragraphe (3).

Disp. 2 du par. (3) : interprétation

(8) Il est entendu que le nombre de fournisseurs de services de garde dans un local n'a pas d'incidence sur le nombre d'enfants pour qui des services de garde peuvent être fournis dans les circonstances énoncées à la disposition 2 du paragraphe (3).

Interdiction : exploitation d'un centre de garde

6. (1) Nul ne doit exploiter un local où des services de garde sont fournis si ce n'est en vertu d'un permis l'autorisant à exploiter un centre de garde.

Idem : local précisé dans le permis

(2) Sous réserve de l'article 26, la personne titulaire d'un permis l'autorisant à exploiter un centre de garde n'est autorisée à l'exploiter que dans le local précisé dans le permis.

Exceptions

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de la prestation de services de garde dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

services de garde en milieu familial

1. Les services de garde fournis dans le local remplissent les critères suivants :

i. Les services de garde sont fournis :

A. soit par un seul fournisseur de services de garde pour, à un moment donné, au plus six enfants ou au plus le nombre in-

dance with subsection (6), no more than the prescribed number of children at any one time, or

B. if the regulations so provide, by two child care providers for no more than twice the number of children that applies for the purposes of sub-subparagraph A or, if a lesser number is prescribed, no more than the prescribed number of children.

ii. There is an agreement between a home child care agency and the child care provider that provides for the agency's oversight of the provision of care.

iii. The home child care agency has been advised of all of the children at the premises.

iv. The group of children does not include,

A. in the circumstances described in sub-subparagraph i A, more than two children who are younger than two years old,

B. in the circumstances described in sub-subparagraph i B, more than four children who are younger than two years old or, if a lesser number is prescribed, more than the prescribed number, or

C. if the director authorizes under section 27 the provision of child care for more children who are younger than two years old than the number that applies for the purposes of sub-subparagraph A or B, more than the number specified by the director.

unlicensed child care, five children or less

2. The child care provided at the premises meets the following criteria:

i. The child care is provided for no more than five children at any one time or, if a lesser number is prescribed by the regulations, no more than the prescribed number of children at any one time.

ii. There is no agreement between a home child care agency and the child care provider that provides for the agency's oversight of the provision of care.

iii. The group of children does not include more than two children who are younger than two years old.

in-home services

3. The child care provided at the premises meets the following criteria:

i. The child care is provided for a child at his or her home, or at another place where residential care is provided for the child.

férier prescrit conformément au paragraphe (6), le cas échéant,

B. soit, si les règlements le prévoient, par deux fournisseurs de services de garde pour au plus deux fois le nombre d'enfants qui s'applique dans le cadre de la sous-sous-disposition A ou au plus le nombre inférieur prescrit, le cas échéant.

ii. Le fournisseur de services de garde a conclu une entente avec une agence de services de garde en milieu familial prévoyant que celle-ci supervise la prestation des services.

iii. L'agence de services de garde en milieu familial a été informée de tous les enfants dans le local.

iv. Le groupe d'enfants n'inclut pas :

A. dans les circonstances mentionnées à la sous-sous-disposition i A, plus de deux enfants de moins de deux ans.

B. dans les circonstances mentionnées à la sous-sous-disposition i B, plus de quatre enfants de moins de deux ans ou plus du nombre inférieur prescrit, le cas échéant,

C. si le directeur autorise, en vertu de l'article 27, la prestation de services de garde pour un nombre d'enfants de moins de deux ans supérieur à celui qui s'applique dans le cadre de la sous-sous-disposition A ou B, plus de ce nombre.

services de garde non agréés : maximum de cinq enfants

2. Les services de garde fournis dans le local remplissent les critères suivants :

i. Les services de garde sont fournis pour, à un moment donné, au maximum cinq enfants ou le nombre inférieur prescrit par les règlements, le cas échéant.

ii. Le fournisseur de services de garde n'a pas conclu d'entente avec une agence de services de garde en milieu familial prévoyant que celle-ci supervise la prestation des services.

iii. Le groupe d'enfants n'inclut pas plus de deux enfants de moins de deux ans.

services à domicile

3. Les services de garde fournis dans le local remplissent les critères suivants :

i. Les services de garde sont fournis pour un enfant à son domicile, ou dans un autre endroit où des soins en établissement lui sont fournis.

- ii. There is an agreement between a home child care agency and the child care provider that provides for the agency's oversight of the provision of care.
- iii. The home child care agency has been advised of all of the children at the premises.
- iv. Financial assistance is provided under this Act for the child care.
- v. The child care meets any other criteria prescribed by the regulations.

prescribed circumstances

- 4. The child care is provided by a person, at a premises, as part of a program or service or in any other circumstance prescribed by the regulations.

Same, authorized recreational and skill building programs

(4) If the regulations so provide, subsection (1) does not apply in respect of the provision of child care if the child care is provided as part of a program that meets the following criteria:

- 1. The primary purpose of the program is to provide child care.
- 2. The program includes, as a complementary purpose, activities that promote recreational, artistic, musical or athletic skills or provide religious, cultural or linguistic instruction.
- 3. The program is not operated at a person's home.
- 4. The child care is provided only for children who,
 - i. are six years old or older, or
 - ii. if the child care is provided on or after September 1 in a calendar year, will attain the age of six in that year.
- 5. The program meets any other criteria prescribed by the regulations.

Children of the provider

(5) For the purposes of counting children at a premises under paragraphs 1 and 2 of subsection (3), a child care provider's own children who are at the premises shall be counted, except as follows:

- 1. A child who is six years old or older shall not be counted on any day.
- 2. If the child care provider provides care for fewer than two children who are younger than two years old and the child care provider meets the prescribed criteria,
 - i. a child who is enrolled in and regularly attends full day junior kindergarten or full day

- ii. Le fournisseur de services de garde a conclu une entente avec une agence de services de garde en milieu familial prévoyant que celle-ci supervise la prestation des services.
- iii. L'agence de services de garde en milieu familial a été informée de tous les enfants dans le local.
- iv. Une aide financière est allouée pour les services de garde en vertu de la présente loi.
- v. Les services de garde remplissent les autres critères prescrits par les règlements.

circumstances prescrites

- 4. Les services de garde sont fournis par une personne, dans un local, dans le cadre d'un programme ou d'un service ou dans toute autre circonstance qui est prescrit par les règlements.

Idem : programmes autorisés de loisirs et de développement des compétences

(4) Si les règlements le prévoient, le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de la prestation de services de garde s'ils sont fournis dans le cadre d'un programme qui remplit les critères suivants :

- 1. Le but principal du programme est de fournir des services de garde.
- 2. Le programme comprend comme but complémentaire des activités visant à promouvoir des habiletés récréatives, artistiques, musicales ou sportives ou à dispenser un enseignement religieux, culturel ou linguistique.
- 3. Le programme n'est pas fourni au domicile d'une personne.
- 4. Les services de garde sont fournis uniquement pour des enfants qui :
 - i. soit ont six ans ou plus,
 - ii. soit, si les services sont fournis le 1^{er} septembre d'une année civile ou par la suite, atteindront l'âge de six ans au cours de cette année.
- 5. Le programme remplit tout autre critère prescrit par les règlements.

Enfants du fournisseur

(5) Le dénombrement des enfants dans un local au titre des dispositions 1 et 2 du paragraphe (3) englobe les propres enfants du fournisseur de services de garde qui se trouvent dans le local, sauf dans les cas suivants :

- 1. Un enfant de six ans ou plus ne fait pas partie du dénombrement n'importe quel jour.
- 2. Si le fournisseur de services de garde fournit des services de garde pour moins de deux enfants de moins de deux ans et qu'il remplit les critères prescrits :
 - i. un enfant inscrit et présent régulièrement à la maternelle ou au jardin d'enfants à temps

kindergarten operated by a school board shall not be counted on any day within the school board's school year, as defined in the *Education Act*, other than a day or part of a day prescribed by the regulations, and

- ii. a child who is of an age such that he or she would meet the eligibility requirements for enrolment in a full day junior kindergarten or full day kindergarten class operated by a school board and who is instead enrolled in and regularly attends a full day program administered by a First Nation or by the Government of Canada for First Nation children shall not be counted on any day within the school year that applies for the purposes of the program, other than a day or part of a day prescribed by the regulations.

Home child care, number of children

(6) Regulations made for the purposes of subparagraph 1 i A of subsection (3) shall ensure that the number of children prescribed is more than the number of children for whom child care may be provided under subparagraph 2 i of subsection (3).

Same, interpretation

(7) For greater certainty, nothing in this section shall be interpreted as preventing an agreement between a home child care agency and a provider of home child care that provides that the number of children for whom the care is provided shall be less than the number of children that applies for the purposes of subparagraph 1 i of subsection (3).

Para. 2 of subs. (3), interpretation

(8) For greater certainty, the number of child care providers at a premises shall not affect the number of children for whom child care may be provided in the circumstances set out in paragraph 2 of subsection (3).

Exception re unlicensed child care

(9) If, on the day that the *Child Care Modernization Act, 2014* receives Royal Assent, a child care provider provides child care for children at a premises in the circumstances described in subparagraphs 2 i and ii of subsection (3), then until the date mentioned in subsection (10), subparagraph 2 iii of subsection (3) and subsection (5) do not apply to the person in respect of those children.

Same

(10) For the purposes of subsection (9), the date is January 1, 2016 or, if a different date is prescribed by the regulations, the prescribed date.

Prohibition - operation of home child care agency

7. No person shall do any of the following except under the authority of a licence as a home child care agency:

plein que fait fonctionner un conseil scolaire ne fait pas partie du dénombrement un jour donné de l'année scolaire du conseil scolaire, au sens de la *Loi sur l'éducation*, autre qu'un jour ou fraction de jour prescrit par les règlements,

- ii. un enfant qui, compte tenu de son âge, pourrait satisfaire aux exigences pour être inscrit à la maternelle ou au jardin d'enfants à temps plein que fait fonctionner un conseil scolaire, mais qui est inscrit et présent régulièrement à un programme à temps plein administré par une Première Nation ou par le gouvernement du Canada pour les enfants des Premières Nations ne fait pas partie du dénombrement un jour donné de l'année scolaire qui s'applique aux fins du programme, autre qu'un jour ou fraction de jour prescrit par les règlements.

Services de garde en milieu familial : nombre d'enfants

(6) Les règlements pris pour l'application de la sous-disposition 1 i A du paragraphe (3) doivent faire en sorte que le nombre d'enfants prescrit soit supérieur au nombre d'enfants pour qui des services de garde peuvent être fournis en vertu de la sous-disposition 2 i de ce paragraphe.

Idem : interprétation

(7) Il est entendu que le présent article ne doit pas être interprété comme empêchant la conclusion d'une entente entre une agence de services de garde en milieu familial et un fournisseur de services de garde en milieu familial prévoyant que le nombre d'enfants pour qui les services de garde sont fournis soit inférieur au nombre d'enfants qui s'applique au titre de la sous-disposition 1 i du paragraphe (3).

Disp. 2 du par. (3) : interprétation

(8) Il est entendu que le nombre de fournisseurs de services de garde dans un local n'a pas d'incidence sur le nombre d'enfants pour qui des services de garde peuvent être fournis dans les circonstances énoncées à la disposition 2 du paragraphe (3).

Exception : services de garde non agréés

(9) Si, le jour où la *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants* reçoit la sanction royale, un fournisseur de services de garde fournit, dans un local, des services de garde pour des enfants dans les circonstances visées aux sous-dispositions 2 i et ii du paragraphe (3), la sous-disposition 2 iii de ce paragraphe et le paragraphe (5) ne s'appliquent pas à la personne en ce qui concerne ces enfants, et ce, jusqu'à la date mentionnée au paragraphe (10).

Idem

(10) Pour l'application du paragraphe (9), la date est le 1^{er} janvier 2016 ou l'autre date prescrite par les règlements, le cas échéant.

Interdiction : exploitation d'une agence de services de garde en milieu familial

7. Nul ne doit faire ce qui suit si ce n'est en vertu d'un permis d'agence de services de garde en milieu familial :

1. Enter into an agreement with the parent of a child that arranges for a third person to provide child care for the child at a premises that is not the child's own home.
2. Enter into an agreement with the parent of a child that arranges for a third person to provide child care for the child that meets the criteria set out in subparagraphs 3 i, iv and v of subsection 6 (3).
3. Enter into an agreement with a child care provider to oversee the provision of child care by performing functions such as monitoring the operation, providing administrative services or imposing standards or requirements in relation to the provision of care.

Prohibition - operation of multiple unlicensed premises

8. No person shall operate more than one premises where child care is provided in a circumstance described in paragraph 2 of subsection 6 (3).

Prohibition - past conduct, child care providers, etc.

9. (1) No individual shall provide child care, operate a premises where child care is provided or enter into an agreement described in section 7 if:

1. The individual has been convicted of any of the following offences:
 - i. An offence under this Act.
 - ii. An offence under any of the following sections of the *Criminal Code* (Canada):
 - A. Section 151 (sexual interference).
 - B. Section 163.1 (child pornography).
 - C. Section 215 (duty of persons to provide necessities).
 - D. Section 229 (murder).
 - E. Section 233 (infanticide).
 - iii. Any other federal or provincial offence prescribed by the regulations.
2. The individual has been found guilty of professional misconduct under the *Early Childhood Educators Act, 2007*, the *Ontario College of Teachers Act, 1996*, the *Social Work and Social Service Work Act, 1998* or another prescribed Act, and based on that finding,
 - i. the individual's membership in the regulatory body established under that Act was revoked and the individual has not been readmitted since that time,
 - ii. a certificate or documentation issued to the individual under that Act that authorized the

1. Conclure avec le parent d'un enfant une entente prévoyant la prestation de services de garde par un tiers, pour l'enfant, dans un local autre que le propre domicile de celui-ci.
2. Conclure avec le parent d'un enfant une entente prévoyant la prestation par un tiers, pour l'enfant, de services de garde qui remplissent les critères énoncés aux sous-dispositions 3 i, iv et v du paragraphe 6 (3).
3. Conclure avec un fournisseur de services de garde une entente prévoyant la supervision de ces services, notamment en surveillant l'exploitation, en fournissant des services administratifs ou en imposant des normes ou des exigences à leur égard.

Interdiction : exploitation de locaux multiples non agréés

8. Nul ne doit exploiter plus d'un local où des services de garde sont fournis dans une circonstance énoncée à la disposition 2 du paragraphe 6 (3).

Interdiction : conduite antérieure des fournisseurs de services de garde et autres

9. (1) Nul particulier ne doit fournir des services de garde, exploiter un local où sont fournis de tels services ou conclure une entente visée à l'article 7 dans les cas suivants :

1. Le particulier a été déclaré coupable de l'une ou l'autre des infractions suivantes :
 - i. Une infraction prévue par la présente loi.
 - ii. Une infraction prévue par l'un ou l'autre des articles suivants du *Code criminel* (Canada) :
 - A. L'article 151 (contacts sexuels).
 - B. L'article 163.1 (pornographie juvénile).
 - C. L'article 215 (devoir de fournir les choses nécessaires à l'existence).
 - D. L'article 229 (meurtre).
 - E. L'article 233 (infanticide).
 - iii. Toute autre infraction fédérale ou provinciale prescrite par les règlements.
2. Il a été conclu que le particulier a commis une faute professionnelle en vertu de la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance*, de la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario*, de la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de travail social* ou de toute autre loi prescrite et, sur la foi de cette conclusion :
 - i. l'adhésion du particulier à l'organisme de réglementation créé en vertu de cette loi a été révoquée et le particulier n'a pas été réadmis depuis,
 - ii. un certificat ou un document délivré au particulier sous le régime de cette loi qui

individual to practice was revoked and has not been reissued since that time, or

- iii. the individual's authority to practice was restricted in any other way prescribed by the regulations.

Directors of corporations

(2) If a corporation operates a premises where child care is provided or enters into an agreement described in section 7, all of its directors are deemed, for the purposes of subsection (1), to be operating the premises or to have entered into the agreement.

Corporation

(3) No corporation shall operate a premises where child care is provided or enter into an agreement described in section 7 if,

- (a) the corporation has been convicted of an offence referred to in subparagraph 1 i or iii of subsection (1); or
- (b) a director of the corporation is described in paragraph 1 or 2 of subsection (1).

Municipalities and school boards

(4) Subsection (2) and clause (3) (b) do not apply if the corporation is a municipality, school board or district social services administration board.

Prohibition - preventing parental access

Access to child

10. (1) No person providing child care, or operating a premises at which child care is provided, shall prevent a parent from having access to his or her child except,

- (a) if the person believes on reasonable grounds that the parent does not have a legal right of access to the child; or
- (b) in the circumstances prescribed by the regulations.

Access to premises

(2) No person providing child care at a premises, or operating the premises, shall prevent a parent from entering the premises while child care is provided there for his or her child except,

- (a) if the person believes on reasonable grounds that the parent does not have a legal right of access to the child;
- (b) if the person believes on reasonable grounds that the parent could be dangerous to the children at the premises;
- (c) if the parent is behaving in a disruptive manner; or
- (d) in the circumstances prescribed by the regulations.

Prohibition - use of terms re licensing

11. (1) No person shall use the following terms in connection with a program or service that includes the

l'autorisait à exercer a été révoqué et aucun nouveau certificat ou document ne lui a été délivré depuis,

- iii. l'autorisation d'exercer du particulier a été restreinte de toute autre façon prescrite par les règlements.

Administrateurs de personnes morales

(2) Si une personne morale exploite un local où des services de garde sont fournis ou conclut une entente visée à l'article 7, tous ses administrateurs sont réputés, pour l'application du paragraphe (1), exploiter le local ou avoir conclu l'entente.

Personne morale

(3) Nulle personne morale ne doit exploiter un local où des services de garde sont fournis ou conclure une entente visée à l'article 7 si, selon le cas :

- a) elle a été déclarée coupable d'une infraction mentionnée à la sous-disposition 1 i ou iii du paragraphe (1);
- b) un de ses administrateurs est visé par la disposition 1 ou 2 du paragraphe (1).

Municipalités et conseils scolaires

(4) Le paragraphe (2) et l'alinéa (3) b) ne s'appliquent pas si la personne morale est une municipalité, un conseil scolaire ou un conseil d'administration de district des services sociaux.

Interdiction : entrave à l'accès du parent

Accès à l'enfant

10. (1) Nulle personne fournissant des services de garde ou exploitant un local où de tels services sont fournis ne doit empêcher un parent d'avoir accès à son enfant sauf, selon le cas :

- a) si elle a des motifs raisonnables de croire que le parent n'a pas de droit d'accès à l'enfant;
- b) dans les circonstances prescrites par les règlements.

Accès au local

(2) Nulle personne fournissant des services de garde dans un local ou exploitant celui-ci ne doit empêcher un parent d'entrer dans le local pendant que des services de garde y sont fournis pour son enfant sauf, selon le cas :

- a) si elle a des motifs raisonnables de croire que le parent n'a pas de droit d'accès à l'enfant;
- b) si elle a des motifs raisonnables de croire que le parent pourrait présenter un danger pour les enfants dans le local;
- c) si le parent a un comportement perturbateur;
- d) dans les circonstances prescrites par les règlements.

Interdiction : utilisation de certains termes concernant l'agrément

11. (1) Nul ne doit utiliser les termes suivants relativement à un programme ou à un service qui comprend la

provision of temporary care for or supervision of children, or a premises where such a program or service is provided, unless the temporary care for or supervision of children is licensed child care:

1. Child care centre.
2. Licensed child care centre.
3. Licensed child care.
4. Licensed day care.
5. Home child care agency.
6. Licensed home child care agency.
7. Licensed home child care.
8. Any other term prescribed by the regulations.

Same

- (2) Subsection (1) also applies to the use of,
- (a) a variation, an abbreviation or an abbreviation of a variation of a term listed in subsection (1); or
- (b) an equivalent in another language,
- (i) of a term listed in subsection (1), or
 - (ii) of a variation, an abbreviation or an abbreviation of a variation of such a term.

Holding out as licensed

(3) No person shall represent or hold out expressly or by implication that he, she or it is licensed to operate a child care centre or as a home child care agency, unless the person is licensed under this Act.

Same, home child care agency

(4) No person who provides temporary care for or supervision of children shall represent or hold out expressly or by implication that the care or supervision is overseen by a home child care agency unless it is in fact overseen by a home child care agency that is licensed under this Act.

Application, prescribed exemptions

(5) This section does not apply in the circumstances prescribed by the regulations.

Duty to disclose if not licensed

12. (1) Any person who does not hold a licence shall, before providing child care in a circumstance described in paragraph 2 or 4 of subsection 6 (3), or, if relevant, in subsection 6 (4), disclose to the parent of the child, in a manner that may be prescribed, that the person does not hold a licence.

Duty to retain record of disclosure

(2) A person who makes a disclosure in accordance with subsection (1) shall retain a record of the disclosure in a prescribed manner for at least the prescribed time

garde ou la surveillance temporaire d'enfants, ou à un local où un tel programme ou service est fourni, à moins que cette garde ou cette surveillance ne constitue des services de garde agréés :

1. Centre de garde.
2. Centre de garde agréé.
3. Services de garde agréés.
4. Garderie agréée.
5. Agence de services de garde en milieu familial.
6. Agence de services de garde en milieu familial agréée.
7. Services de garde en milieu familial agréés.
8. Tout autre terme prescrit par les règlements.

Idem

(2) Le paragraphe (1) s'applique également à l'utilisation :

- a) soit d'une variante, d'une abréviation ou d'une abréviation d'une variante d'un terme figurant au paragraphe (1);
- b) soit d'un équivalent dans une autre langue :
- (i) d'un terme figurant au paragraphe (1),
 - (ii) d'une variante, d'une abréviation ou d'une abréviation d'une variante d'un tel terme.

Interdiction pour une personne de laisser entendre qu'elle est agréée

(3) Nulle personne autre qu'une personne agréée sous le régime de la présente loi ne doit, expressément ou implicitement, affirmer ou laisser entendre qu'elle est agréée pour exploiter un centre de garde ou agréée comme agence de services de garde en milieu familial.

Idem : agence de services de garde en milieu familial

(4) Nulle personne assurant la garde ou la surveillance temporaire d'enfants ne doit, expressément ou implicitement, affirmer ou laisser entendre que la garde ou la surveillance est supervisée par une agence de services de garde en milieu familial, à moins qu'elle soit effectivement supervisée par une agence de services de garde en milieu familial agréée sous le régime de la présente loi.

Application : exemptions prescrites

(5) Le présent article ne s'applique pas dans les circonstances prescrites par les règlements.

Obligation de divulgation en cas d'absence de permis

12. (1) Toute personne non titulaire d'un permis doit, avant de fournir des services de garde dans une circonstance énoncée à la disposition 2 ou 4 du paragraphe 6 (3) ou encore au paragraphe 6 (4), s'il y a lieu, divulguer ce fait, de la manière prescrite, le cas échéant, au parent de l'enfant.

Obligation de consigner la divulgation

(2) Quiconque effectue une divulgation conformément au paragraphe (1) doit conserver un enregistrement de la divulgation de la manière prescrite pendant au moins la

period, or if no time period is prescribed, for at least two years from the date the disclosure is made.

Duty to act in accordance with regulations

13. (1) Any person who provides child care, operates a premises where child care is provided or enters into an agreement described in section 7 shall do so in accordance with the regulations.

Prescribed qualifications, member of College of Early Childhood Educators

(2) If the regulations impose requirements in relation to the qualifications of a child care provider, the requirements are deemed to include membership in the College of Early Childhood Educators, unless otherwise provided by the regulations.

Posting, returning and copying licences

14. (1) A licensee shall post a copy of a licence in a conspicuous place at the child care centre or the premises where the home child care agency is located, as the case may be, together with any other information or signage prescribed by the regulations.

Duty to post information at home child care premises

(2) A home child care agency shall post any information or signage prescribed by the regulations in a conspicuous place at each premises where the agency oversees the provision of child care.

Exceptions

(3) Subsections (1) and (2) do not apply during the prescribed time periods.

Same

(4) If the prescribed conditions apply, subsection (2) does not apply with respect to premises where in-home services are provided.

Prohibition re making copies

(5) If a licence or any other signage has been provided to a person for the purposes of this Act, the person shall not make copies of the licence or signage, except as required for the purposes of this section, as otherwise required by law, or as permitted by the regulations.

Duty to return licence and signage

(6) If a licence or any other signage has been provided to a person for the purposes of this Act, the person shall return the licence or signage to a director in the circumstances prescribed by and in accordance with the regulations.

Duty to provide receipt for payment

15. Upon request, any licensee or child care provider shall provide a receipt for payment to a person who pays the licensee or child care provider for child care, and the receipt shall be provided free of charge and in accordance with the regulations.

Accrediting programs and services

16. If the regulations so provide, no person shall pro-

période prescrite ou, à défaut de période prescrite, pendant au moins deux ans à partir de la date de la divulgation.

Obligation d'agir conformément aux règlements

13. (1) Quiconque fournit des services de garde, exploite un local où des services de garde sont fournis ou conclut une entente visée à l'article 7 doit le faire conformément aux règlements.

Qualifications prescrites : membre de l'Ordre des éducatrices et des éducateurs de la petite enfance

(2) Si les règlements imposent des exigences concernant les qualifications que doit posséder un fournisseur de services de garde, ces exigences sont réputées inclure l'adhésion à l'Ordre des éducatrices et des éducateurs de la petite enfance, sauf indication contraire des règlements.

Affichage, restitution et reproduction de permis

14. (1) Tout titulaire de permis doit afficher une copie de son permis dans un endroit bien en vue dans le centre de garde ou dans le local où l'agence de services de garde en milieu familial est située, selon le cas, ainsi que tout autre renseignement ou écriteau prescrit par les règlements.

Obligation d'afficher les renseignements

(2) Toute agence de services de garde en milieu familial doit afficher tout renseignement ou écriteau prescrit par les règlements dans un endroit bien en vue dans chaque local où elle supervise la prestation de services de garde.

Exceptions

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas pendant les périodes prescrites.

Idem

(4) Si les conditions prescrites s'appliquent, le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard d'un local où des services à domicile sont fournis.

Interdiction de faire des copies

(5) Si un permis ou un autre écriteau a été fourni à une personne pour l'application de la présente loi, la personne ne doit pas en faire de copies, sauf selon ce qui est exigé pour l'application du présent article ou par ailleurs en droit ou selon ce que permettent les règlements.

Obligation de restituer le permis et tout écriteau

(6) Si un permis ou un autre écriteau a été fourni à une personne pour l'application de la présente loi, la personne doit le restituer à un directeur dans les circonstances prescrites par les règlements et conformément à ceux-ci.

Obligation de remettre un reçu

15. Tout titulaire de permis ou fournisseur de services de garde doit remettre sur demande à la personne qui le paie pour les services de garde un reçu attestant le paiement. Le reçu doit être remis gratuitement et conformément aux règlements.

Homologation de programmes et de services

16. Si les règlements le prévoient, nul ne doit attribuer

vide a child care or early years program or service with an accreditation, certification or other designation indicating that the program or service meets certain standards or requirements, except in accordance with the regulations.

Use of terms re accreditation

17. (1) If the regulations so provide, no person shall use, in connection with a child care or early years program or service, a term prescribed by the regulations indicating that the program or service has been provided with an accreditation, certification or other designation, except in accordance with the regulations.

Same

- (2) Subsection (1) also applies to the use of,
- (a) a variation, an abbreviation or an abbreviation of a variation of a term referred to in subsection (1); or
 - (b) an equivalent in another language,
 - (i) of a term referred to in subsection (1), or
 - (ii) of a variation, an abbreviation or an abbreviation of a variation of such a term.

Holding out as accredited

(3) If the regulations so provide, no person shall represent or hold out expressly or by implication that a child care or early years program or service has been provided with an accreditation, certification or other designation indicating that it meets certain standards or requirements, except in accordance with the regulations.

Duty to report certain matters to director

18. (1) If, in the course of employment, it comes to the attention of a person prescribed by the regulations that there are reasonable grounds to suspect that there is an imminent threat to the health, safety or welfare of any child for whom child care is provided, the person shall immediately report the suspicion and the information on which it is based to a director.

Investigation

(2) If a suspicion is reported to a director under subsection (1), the director shall have an inspector conduct an inspection or make inquiries for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations.

Solicitor-client privilege

(3) Nothing in this section abrogates any privilege that may exist between a solicitor and the solicitor's client.

Duty to report under *Child and Family Services Act*

(4) Nothing in this section affects the duty to report a suspicion under section 72 of the *Child and Family Services Act*.

à un programme ou à un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance une homologation, une reconnaissance officielle ou toute autre désignation indiquant que le programme ou le service répond à certaines normes ou exigences, si ce n'est conformément aux règlements.

Utilisation de certains termes concernant l'homologation

17. (1) Si les règlements le prévoient, nul ne doit utiliser, relativement à un programme ou à un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance, un terme prescrit par les règlements indiquant que le programme ou le service a obtenu une homologation, une reconnaissance officielle ou toute autre désignation, si ce n'est conformément aux règlements.

Idem

- (2) Le paragraphe (1) s'applique également à l'utilisation :
- a) soit d'une variante, d'une abréviation ou d'une abréviation d'une variante d'un terme visé au paragraphe (1);
 - b) soit d'un équivalent dans une autre langue :
 - (i) d'un terme visé au paragraphe (1),
 - (ii) d'une variante, d'une abréviation ou d'une abréviation d'une variante d'un tel terme.

Interdiction de laisser entendre qu'un programme est homologué

(3) Si les règlements le prévoient, nul ne doit, expressément ou implicitement, affirmer ou laisser entendre qu'un programme ou un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance a obtenu une homologation, une reconnaissance officielle ou toute autre désignation indiquant que le programme ou le service répond à certaines normes ou exigences, si ce n'est conformément aux règlements.

Obligation de signaler certains faits au directeur

18. (1) Toute personne prescrite par les règlements qui, dans le cadre de son emploi, apprend qu'il y a des motifs raisonnables de soupçonner l'existence d'une menace imminente pour la santé, la sécurité ou le bien-être d'un enfant pour qui des services de garde sont fournis signale immédiatement ses soupçons et les renseignements sur lesquels ils sont fondés à un directeur.

Enquête

(2) Si des soupçons lui sont signalés en application du paragraphe (1), le directeur fait effectuer une inspection ou mener une enquête par un inspecteur en vue de s'assurer de la conformité à la présente loi et aux règlements.

Secret professionnel de l'avocat

(3) Le présent article n'a aucune incidence sur le secret professionnel de l'avocat.

Obligation de déclaration prévue par la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*

(4) Le présent article n'a aucune incidence sur l'obligation de déclarer ses soupçons prévue à l'article 72 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.

Publication of information

19. (1) The Minister shall publish the following on a government website:

1. A summary of each compliance order made under section 36.
2. A summary of each protection order made under section 37.
3. A summary of each notice of administrative penalty issued under section 39, unless the notice was rescinded or overturned.
4. A summary of each conviction for an offence listed under section 77 and the penalties imposed.

Same

~~—(2) The Minister may publish the following on a government website:~~

- ~~—1. A summary of each proposal to refuse to issue or renew a licence or to revoke a licence under section 23, unless the refusal or revocation was not carried out.~~
- ~~—2. A summary of each restraining order made under section 38.~~

Other publications

~~—(3) A director may publish anything set out in subsection (1) or (2) in any other manner or medium that the director considers appropriate.~~

Content

~~—(4) A summary required to be published under this section shall include any information prescribed by the regulations.~~

Timing

~~—(5) The following rules apply with respect to the timing of the publication of information under subsection (1) or (2):~~

- ~~—1. A summary of a compliance order shall be published within 30 days after the day the order is made.~~
- ~~—2. A summary of a proposal to refuse to issue or renew a licence or to revoke a licence shall not be published before the time for requiring a hearing as provided for under subsection 23 (1) expires, or, if a hearing is required, until the matter in issue has been finally determined.~~
- ~~—3. A summary of an administrative penalty shall not be published before:~~
 - ~~i. the time for requiring a review as provided for under subsection 39 (7) expires, or~~
 - ~~ii. if a review is required, until the designated senior employee has made a decision.~~

Publication de renseignements

19. (1) Le ministre publie ce qui suit sur un site Web du gouvernement :

1. Un résumé de chaque ordre de mise en conformité donné en vertu de l'article 36.
2. Un résumé de chaque ordre de protection donné en vertu de l'article 37.
3. Un résumé de chaque avis de pénalité administrative délivré en vertu de l'article 39, sauf si l'avis a été annulé ou infirmé.
4. Un résumé de chaque déclaration de culpabilité pour une infraction prévue par l'article 77 et les pénalités imposées.

Idem

~~—(2) Le ministre peut publier ce qui suit sur un site Web du gouvernement :~~

- ~~—1. Un résumé de chaque intention de refuser la délivrance ou le renouvellement d'un permis ou de révoquer un permis en vertu de l'article 23, sauf s'il n'a pas été donné suite au refus ou à la révocation.~~
- ~~—2. Un résumé de chaque ordonnance d'interdiction rendue en vertu de l'article 38.~~

Autres publications

~~—(3) Un directeur peut publier tout élément visé au paragraphe (1) ou (2) de toute autre manière ou par tout autre moyen qu'il estime approprié.~~

Contenu

~~—(4) Le résumé qui doit être publié en application du présent article comporte les renseignements prescrits par les règlements.~~

Délai

~~—(5) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard des délais de publication de renseignements dans le cadre du paragraphe (1) ou (2) :~~

- ~~—1. Le résumé d'un ordre de mise en conformité doit être publié dans les 30 jours qui suivent le jour où l'ordre a été donné.~~
- ~~—2. Le résumé d'une intention de refuser la délivrance ou le renouvellement d'un permis ou de révoquer un permis ne doit pas être publié avant l'expiration du délai prévu pour demander une audience en vertu du paragraphe 23 (1) ou, si une audience est demandée, avant qu'il ait été statué de façon définitive sur la question en litige.~~
- ~~—3. Le résumé d'une pénalité administrative ne doit pas être publié :~~
 - ~~i. avant l'expiration du délai prévu pour demander une révision en vertu du paragraphe 39 (7),~~
 - ~~ii. avant que le titulaire d'un poste supérieur désigné ait pris une décision, si une révision est demandée.~~

Publication for at least 12 months

—(6) The Minister shall ensure that the information published under subsection (1) remains on the website for no less than 12 months after the day it is published.

Posting of information

—(7) A director may post a summary of anything described in subsection (1) or (2) in a conspicuous place at a child care centre, the premises where a home child care agency is located or any other premises where child care is provided if the subject matter of the publication is connected to the centre, agency or other premises.

Same

(2) The Minister may publish the following on a government website:

1. A summary of each proposal to refuse to issue or renew a licence or to revoke a licence under section 23, unless the refusal or revocation was not carried out.
2. A summary of each restraining order made under section 38.
3. Any other information prescribed by the regulations.

Other publications

(3) A director may publish anything set out in subsection (1) or (2) in any other manner or medium that the director considers appropriate.

Content

(4) A summary required to be published under this section shall include any information prescribed by the regulations.

Timing

(5) The following rules apply with respect to the timing of the publication of information under subsection (1) or (2):

1. A summary of a compliance order shall be published within 30 days after the day the order is made.
2. A summary of a proposal to refuse to issue or renew a licence or to revoke a licence shall not be published before the time for requiring a hearing as provided for under subsection 23 (4) expires, or, if a hearing is required, until the matter in issue has been finally determined.
3. A summary of an administrative penalty shall not be published before,
 - i. the time for requiring a review as provided for under subsection 39 (7) expires, or
 - ii. if a review is required, until the designated senior employee has made a decision.

Publication pendant au moins 12 mois

—(6) Le ministre veille à ce que les renseignements publiés en application du paragraphe (1) demeurent sur le site Web pendant au moins 12 mois après leur publication.

Affichage des renseignements

—(7) Un directeur peut afficher un résumé de tout élément visé au paragraphe (1) ou (2) dans un endroit bien en vue dans un centre de garde, dans le local où une agence de services de garde en milieu familial est située ou dans tout autre local où des services de garde sont fournis si l'objet de la publication se rapporte au centre, à l'agence ou au local en question.

Idem

(2) Le ministre peut publier ce qui suit sur un site Web du gouvernement :

1. Un résumé de chaque intention de refuser la délivrance ou le renouvellement d'un permis ou de révoquer un permis en vertu de l'article 23, sauf s'il n'a pas été donné suite au refus ou à la révocation.
2. Un résumé de chaque ordonnance d'interdiction rendue en vertu de l'article 38.
3. Tout autre renseignement prescrit par les règlements.

Autres publications

(3) Un directeur peut publier tout élément visé au paragraphe (1) ou (2) de toute autre manière ou par tout autre moyen qu'il estime approprié.

Contenu

(4) Le résumé qui doit être publié en application du présent article comporte les renseignements prescrits par les règlements.

Délai

(5) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard des délais de publication de renseignements dans le cadre du paragraphe (1) ou (2) :

1. Le résumé d'un ordre de mise en conformité doit être publié dans les 30 jours qui suivent le jour où l'ordre a été donné.
2. Le résumé d'une intention de refuser la délivrance ou le renouvellement d'un permis ou de révoquer un permis ne doit pas être publié avant l'expiration du délai prévu pour demander une audience en vertu du paragraphe 23 (4) ou, si une audience est demandée, avant qu'il ait été statué de façon définitive sur la question en litige.
3. Le résumé d'une pénalité administrative ne doit pas être publié :
 - i. avant l'expiration du délai prévu pour demander une révision en vertu du paragraphe 39 (7),
 - ii. avant que le titulaire d'un poste supérieur désigné ait pris une décision, si une révision est demandée.

Length of publication

(6) The following rules apply for determining how long the information described in subsection (1) shall remain on the website:

1. A summary described in subsection (1) shall remain on the website for at least 12 months after the day it is published, subject to paragraph 2.
2. If the order, penalty or conviction to which a summary relates is rescinded or overturned, the summary described in subsection (1) shall be removed from the website promptly.
3. After the expiry of the 12-month period referred to in paragraph 1, a summary described in subsection (1) may be removed from the website, subject to paragraph 4.
4. Summaries described in subsection (1) shall not be removed from the website in the prescribed circumstances.

Posting of information

(7) A director may post a copy of a summary described in subsection (1) or (2) in a conspicuous place at a child care centre, the premises where a home child care agency is located or any other premises where child care is provided if the subject matter of the publication is connected to the centre, agency or other premises.

Same

(8) Subsection (5) does not apply to a summary posted under subsection (7).

Removal of posted information

(9) No person, other than a director or inspector, shall remove a summary posted under subsection (7) unless the person is authorized to do so by a director or inspector, or the circumstances prescribed by the regulations exist.

Prohibition - identifying child

(10) Despite anything in this section, the Minister or a director shall not publish the identity, or any information that could disclose the identity, of a child who was allegedly,

- (a) sexually abused; or
- (b) the subject of any other physical or psychological harm.

Final determination

(11) For the purposes of paragraph 2 of subsection (5), a matter in issue has not been finally determined if a right of appeal exists and the time for appealing has not expired.

**PART III
LICENSING****Issuance and renewal of licence****Application**

20. (1) A person may apply for a licence or the renew-

Durée de la publication

(6) Les règles suivantes s'appliquent pour déterminer la durée pendant laquelle les renseignements visés au paragraphe (1) doivent demeurer sur le site Web :

1. Sous réserve de la disposition 2, un résumé visé au paragraphe (1) demeure sur le site Web pendant au moins 12 mois après sa publication.
2. Si l'ordre, la pénalité ou la déclaration de culpabilité auquel il se rapporte est annulé ou infirmé, un résumé visé au paragraphe (1) est promptement enlevé du site Web.
3. Sous réserve de la disposition 4, après l'expiration du délai de 12 mois visé à la disposition 1, un résumé visé au paragraphe (1) peut être enlevé du site Web.
4. Les résumés visés au paragraphe (1) ne doivent pas être enlevés du site Web dans les circonstances prescrites.

Affichage des renseignements

(7) Un directeur peut afficher une copie d'un résumé visé au paragraphe (1) ou (2) dans un endroit bien en vue dans un centre de garde, dans le local où une agence de services de garde en milieu familial est située ou dans tout autre local où des services de garde sont fournis si l'objet de la publication se rapporte au centre, à l'agence ou au local en question.

Idem

(8) Le paragraphe (5) ne s'applique pas à un résumé affiché en vertu du paragraphe (7).

Enlèvement des renseignements affichés

(9) Nul autre qu'un directeur ou un inspecteur ne doit enlever un résumé affiché en vertu du paragraphe (7), sauf s'il y est autorisé par un directeur ou un inspecteur ou dans les circonstances prescrites par les règlements.

Interdiction : identification d'un enfant

(10) Malgré toute autre disposition du présent article, le ministre ou un directeur ne doit pas publier l'identité, ni aucun renseignement susceptible de révéler l'identité, d'un enfant :

- a) soit à qui auraient été infligés des mauvais traitements d'ordre sexuel;
- b) soit qui aurait subi tout autre préjudice physique ou psychologique.

Décision définitive

(11) Pour l'application de la disposition 2 du paragraphe (5), il n'a pas été statué de façon définitive sur une question en litige si un droit d'appel existe et que le délai d'appel n'est pas expiré.

**PARTIE III
AGRÈMENT****Délivrance et renouvellement de permis****Demande**

20. (1) Une personne peut présenter une demande de

al of a licence to operate a child care centre or as a home child care agency by submitting to a director,

- (a) an application in a form approved by the Minister;
- (b) an attestation, that is to be completed by the applicant in a form approved by the Minister, confirming that the applicant is not prohibited from operating a child care centre or a home child care agency under section 9;
- (c) any other information or documentation that may be specified by the Minister; and
- (d) payment of the fee prescribed by the regulations.

Same, additional requirements

(2) A person who applied for a licence or renewal of a licence shall comply with any other requirements prescribed by the regulations that relate to the application process, unless the person withdraws the application.

Advice from service system manager, First Nation or prescribed local authority

(3) For the purposes of section 62, the director may send a copy of an application to a service system manager, First Nation or prescribed local authority and, if the service system manager, First Nation or prescribed local authority provides advice to the director in respect of the application, the director shall consider the advice for the purposes of clause 23 (1) (f).

Director's duty to issue or renew

(4) The director shall issue or renew a licence if the applicant applied in accordance with subsection (1) unless,

- (a) the director refuses to do so in accordance with section 23;
- (b) the applicant is under 18 years old, is a partnership or is an association of persons; or
- (c) a licence held by the applicant has been revoked, or the issuance or renewal of such a licence has been refused, and the time period prescribed by the regulations has not elapsed since the day of the revocation or refusal.

Not transferable

- (5) A licence is not transferable.

Notice of change, corporations

(6) Where the licensee is a corporation, the licensee shall notify a director in writing within 15 days of any change in the officers or directors of the corporation.

Conditions of licence

21. (1) A licence is subject to any conditions imposed on it by a director or the Tribunal.

Same

- (2) Upon issuing or renewing a licence or at any other

permis ou de renouvellement de permis autorisant l'exploitation d'un centre de garde ou de permis d'agence de services de garde en milieu familial en remettant ce qui suit à un directeur :

- a) une demande rédigée sous une forme approuvée par le ministre;
- b) une attestation, remplie par le demandeur sous une forme approuvée par le ministre, confirmant qu'il ne lui est pas interdit par l'article 9 d'exploiter un centre de garde ou une agence de services de garde en milieu familial;
- c) tout autre renseignement ou document précisé par le ministre;
- d) le paiement des droits prescrits par les règlements.

Idem : exigences additionnelles

(2) La personne qui a présenté une demande de permis ou de renouvellement de permis doit, sauf si elle retire celle-ci, respecter toute autre exigence prescrite par les règlements qui se rapporte au processus de demande.

Avis d'un gestionnaire de système de services, d'une Première Nation ou d'une autorité locale prescrite

(3) Pour l'application de l'article 62, le directeur peut envoyer une copie de la demande à un gestionnaire de système de services, à une Première Nation ou à une autorité locale prescrite et, si le gestionnaire, la Première Nation ou l'autorité lui donne son avis à l'égard de la demande, il doit en tenir compte pour l'application de l'alinéa 23 (1) (f).

Obligation de délivrance ou de renouvellement

(4) Le directeur doit délivrer ou renouveler un permis si le demandeur a présenté sa demande conformément au paragraphe (1), sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le directeur refuse de le faire conformément à l'article 23;
- b) le demandeur a moins de 18 ans, est une société de personnes ou est une association de personnes;
- c) un permis détenu par le demandeur a été révoqué, ou la délivrance ou le renouvellement d'un tel permis lui a été refusé, et le délai d'attente prescrit par les règlements n'est pas encore écoulé.

Non-transférabilité

- (5) Les permis ne sont pas transférables.

Avis de changement : personnes morales

(6) Le titulaire de permis qui est une personne morale avise un directeur par écrit de tout changement de ses dirigeants ou de ses administrateurs dans les 15 jours du changement.

Conditions du permis

21. (1) Un permis est assorti des conditions imposées par un directeur ou par le Tribunal.

Idem

- (2) Lorsqu'il délivre ou renouvelle un permis ou à tout

time, the director may impose on the licence the conditions that the director considers appropriate.

Same

(3) The director may, at any time, amend the conditions imposed on the licence.

Licensee must comply

(4) Every licensee shall comply with the conditions imposed on a licence.

Term of licence

22. (1) A licence shall be issued or renewed,

- (a) for a term specified by the director in accordance with the regulations; or
- (b) if there are no regulations governing the term, for a term specified by the director that does not exceed one year.

Expiry at end of term

(2) A licence expires at the end of its term.

Revocation for cause

(3) Nothing in this section prevents a licence from being revoked or suspended.

Refusals and revocations

Proposal to refuse to issue

23. (1) A director may propose to refuse to issue a licence if, in the director's opinion,

- (a) any of the following are not competent to operate a child care centre or home child care agency, as the case may be, in a responsible manner in accordance with this Act and the regulations:
 - (i) the applicant or any employee of the applicant,
 - (ii) if the applicant is a corporation, the officers, directors or employees of the corporation or any other person with a controlling interest in the corporation, and
 - (iii) if the person with a controlling interest referred to in subclause (ii) is a corporation, the officers, directors or employees of that corporation;
- (b) the past conduct of any person set out in clause (a) affords reasonable grounds to believe that the child care centre or home child care agency will not be operated in accordance with the law and with honesty and integrity;
- (c) a building or other accommodation where the application indicates that child care will be provided would not comply with this Act and the regulations and any other applicable Act, regulation or municipal by-law;
- (d) any person has made a false statement in the application for the licence, or the applicant or any per-

autre moment, le directeur peut assortir le permis des conditions qu'il juge appropriées.

Idem

(3) Le directeur peut, à tout moment, modifier les conditions du permis.

Obligation de se conformer

(4) Tout titulaire de permis doit se conformer aux conditions du permis.

Durée du permis

22. (1) Tout permis est délivré ou renouvelé :

- a) pour une durée précisée par le directeur conformément aux règlements;
- b) à défaut de règlements régissant la durée, pour une durée précisée par le directeur qui ne dépasse pas un an.

Expiration

(2) Le permis expire à la fin de sa durée.

Révocation pour un motif suffisant

(3) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher qu'un permis soit révoqué ou suspendu.

Refus et révocations

Intention de refuser la délivrance du permis

23. (1) Un directeur peut manifester l'intention de refuser de délivrer un permis si, selon lui, un des cas suivants se présente :

- a) l'une ou l'autre des personnes suivantes n'a pas les compétences voulues pour exploiter un centre de garde ou une agence de services de garde en milieu familial, selon le cas, de façon responsable conformément à la présente loi et aux règlements :
 - (i) le demandeur ou un de ses employés,
 - (ii) si le demandeur est une personne morale, ses dirigeants, administrateurs ou employés ou toute autre personne qui détient une participation conférant le contrôle de celle-ci,
 - (iii) si la personne détenant une participation conférant le contrôle qui est visée au sous-alinéa (ii) est une personne morale, ses dirigeants, administrateurs ou employés;
- b) la conduite antérieure d'une personne mentionnée à l'alinéa a) offre des motifs raisonnables de croire que le centre de garde ou l'agence de services de garde en milieu familial ne sera pas exploité conformément à la loi ni avec honnêteté et intégrité;
- c) un bâtiment ou autre lieu où, d'après la demande, des services de garde seront fournis ne serait pas conforme à la présente loi et aux règlements et à toute autre loi, tout autre règlement ou tout règlement municipal applicable;
- d) une personne a fait une fausse déclaration dans la demande de permis, ou le demandeur ou toute per-

son acting on behalf of the applicant has made a false statement in any report, document or other information required to be furnished by this Act or the regulations or any other Act or regulation that applies to the child care centre or home child care agency;

- (e) a licence held by the applicant has been revoked or the renewal of such a licence has been refused and there has been no material change in the applicant's circumstances;
- (f) advice provided by a service system manager, First Nation or prescribed local authority under section 62 affords reasonable grounds to believe that the licence would authorize the provision of child care in a service area that is inconsistent with the service system manager's, First Nation's or prescribed local authority's child care and early years programs and services plan with respect to,
 - (i) the demand for child care, and
 - (ii) the capacity and locations of existing child care centres and premises where home child care is provided; or
- (g) the applicant failed to comply with the requirements prescribed by the regulations for the purposes of subsection 20 (2).

Proposal to revoke or refuse to renew

(2) A director may propose to revoke or refuse to renew a licence if, in the director's opinion,

- (a) any of the following persons have failed to comply with, or have knowingly permitted any person under the control of or direction of or associated with that person to fail to comply with, any provision of this Act or the regulations or of any other Act or regulation that applies to the child care centre or home child care agency, or any condition of the licence:
 - (i) the licensee or any employee of the licensee,
 - (ii) if the licensee is a corporation, the officers, directors or employees of the corporation or any other person with a controlling interest in the corporation, and
 - (iii) if the person with a controlling interest referred to in subclause (ii) is a corporation, the officers, directors or employees of that corporation;
- (b) the conduct of any person set out in clause (a) affords reasonable grounds to believe,
 - (i) that the person is not competent to operate a child care centre or home child care agency in a responsible manner in accordance with this Act and the regulations,

sonne agissant en son nom a fait une fausse déclaration dans un rapport, un document ou d'autres renseignements qui doivent être fournis en application de la présente loi ou des règlements ou d'une autre loi ou d'un autre règlement qui s'applique au centre de garde ou à l'agence de services de garde en milieu familial;

- e) un permis détenu par le demandeur a été révoqué ou le renouvellement d'un tel permis a été refusé et il n'y a pas eu de changement important de sa situation;
- f) l'avis donné par un gestionnaire de système de services, une Première Nation ou une autorité locale prescrite en vertu de l'article 62 offre des motifs raisonnables de croire que le permis autoriserait la prestation de services de garde dans une aire de service qui est incompatible avec le plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance du gestionnaire, de la Première Nation ou de l'autorité eu égard à ce qui suit :
 - (i) la demande de services de garde,
 - (ii) la capacité et l'emplacement des centres de garde existants et des locaux où des services de garde en milieu familial sont déjà fournis;
- g) le demandeur n'a pas respecté les exigences prescrites par les règlements pour l'application du paragraphe 20 (2).

Intention de révoquer le permis ou d'en refuser le renouvellement

(2) Un directeur peut manifester l'intention de révoquer ou de refuser de renouveler un permis si, selon lui, un des cas suivants se présente :

- a) l'une ou l'autre des personnes suivantes ne s'est pas conformée ou a sciemment permis à une personne dont elle a le contrôle ou la direction ou qui lui est associée de ne pas se conformer soit à une disposition de la présente loi ou des règlements ou d'une autre loi ou d'un autre règlement qui s'applique au centre de garde ou à l'agence de services de garde en milieu familial, soit à une condition du permis :
 - (i) le titulaire du permis ou un de ses employés,
 - (ii) si le titulaire du permis est une personne morale, ses dirigeants, administrateurs ou employés ou toute autre personne qui détient une participation conférant le contrôle de celle-ci,
 - (iii) si la personne détenant une participation conférant le contrôle qui est visée au sous-alinéa (ii) est une personne morale, ses dirigeants, administrateurs ou employés;
- b) la conduite d'une personne mentionnée à l'alinéa a) offre des motifs raisonnables de croire, selon le cas :
 - (i) que la personne n'a pas les compétences voulues pour exploiter un centre de garde ou une agence de services de garde en milieu familial de façon responsable conformément à la présente loi et aux règlements,

- (ii) that the child care centre or home child care agency is not being or will not be operated in accordance with the law and with honesty and integrity, or
- (iii) that the child care centre is being operated or will be operated, or the home child care is being provided or will be provided, in a manner that is prejudicial to the health, safety or welfare of the children for whom the care is provided;
- (c) a building or other accommodation where the application indicates that child care is being or will be provided does not comply with this Act or the regulations or any other applicable Act, regulation or municipal by-law;
- (d) any person has made a false statement in the application for the licence or renewal of the licence, or the licensee or any person acting on behalf of the licensee has made a false statement in any report, document or other information required to be furnished by this Act or the regulations or any other Act or regulation that applies to the child care centre or home child care agency;
- (e) the licensee failed to comply with an order issued by a director or an inspector under Part V;
- (f) the licensee failed to pay a penalty imposed by a notice of administrative penalty issued under section 39; or
- (g) the licensee failed to comply with the requirements prescribed by the regulations for the purposes of subsection 20 (2).

Notice of proposal to applicant or licensee

(3) The director shall notify the applicant or licensee, as the case may be, in writing if the director proposes to,

- (a) refuse to issue a licence;
- (b) refuse to renew a licence; or
- (c) revoke a licence.

Contents of notice

(4) The notice of proposal shall set out the reasons for the proposed action and shall state that the applicant or licensee is entitled to a hearing by the Tribunal if the applicant or licensee, within 15 days after service of the notice, serves a written request for a hearing on the director and the Tribunal.

Notice to parents, etc.

(5) If a director proposes to refuse to renew a licence or revoke a licence, he or she,

- (a) shall post a notice of the proposal, in a manner approved by the Minister, at the premises where the child care is provided under the authority of a licence; and

- (ii) que le centre de garde ou l'agence de services de garde en milieu familial n'est pas ou ne sera pas exploité conformément à la loi ni avec honnêteté et intégrité,
- (iii) que le centre de garde est ou sera exploité ou que les services de garde en milieu familial sont ou seront fournis d'une manière préjudiciable à la santé, à la sécurité ou au bien-être des enfants pour qui des services de garde sont fournis;
- c) un bâtiment ou autre lieu où, d'après la demande, des services de garde sont ou seront fournis ne serait pas conforme à la présente loi et aux règlements et à toute autre loi, tout autre règlement ou tout règlement municipal applicable;
- d) une personne a fait une fausse déclaration dans la demande de permis ou de renouvellement de permis, ou le titulaire de permis ou toute personne agissant en son nom a fait une fausse déclaration dans un rapport, un document ou d'autres renseignements qui doivent être fournis en application de la présente loi ou des règlements ou d'une autre loi ou d'un autre règlement qui s'applique au centre de garde ou à l'agence de services de garde en milieu familial;
- e) le titulaire de permis ne s'est pas conformé à un ordre donné par un directeur ou un inspecteur en vertu de la partie V;
- f) le titulaire de permis n'a pas payé une pénalité imposée par un avis de pénalité administrative en vertu de l'article 39;
- g) le titulaire de permis n'a pas respecté les exigences prescrites par les règlements pour l'application du paragraphe 20 (2).

Avis d'intention au demandeur ou au titulaire de permis

(3) Le directeur avise par écrit le demandeur ou le titulaire de permis, selon le cas, de son intention :

- a) soit de refuser de délivrer le permis;
- b) soit de refuser de renouveler le permis;
- c) soit de révoquer le permis.

Contenu de l'avis

(4) L'avis d'intention énonce les motifs de la mesure envisagée et indique que le demandeur ou le titulaire de permis a droit à une audience devant le Tribunal, à la condition de signifier une demande écrite d'audience au directeur et au Tribunal dans les 15 jours qui suivent la signification de l'avis.

Avis aux parents et autres

(5) Le directeur qui manifeste l'intention de refuser de renouveler un permis ou de le révoquer :

- a) doit afficher un avis d'intention, d'une manière approuvée par le ministre, dans le local où les services de garde sont fournis en vertu d'un permis;

- (b) may provide notice of the proposal to the parents of the children for whom the care is provided.

Removal of posted notice

(6) No person, other than a director or inspector, shall remove a notice posted under clause (5) (a) unless the person is authorized to do so by a director or inspector or the circumstances prescribed by the regulations exist.

If no request for hearing

(7) If the applicant or licensee does not request a hearing in accordance with subsection (4), the director may carry out the proposal.

Hearing

(8) If the applicant or licensee requests a hearing, the Tribunal shall appoint a time for and hold the hearing.

Powers of Tribunal

- (9) After holding the hearing, the Tribunal may,
- (a) by order, direct the director to carry out the proposal, with or without amendments, or substitute its opinion for that of the director; and
 - (b) by order, direct the director to take such action as the Tribunal considers he or she should take in accordance with this Act and the regulations.

Application of *Child and Family Services Act*

(10) Sections 201 and 202 of Part IX of the *Child and Family Services Act* apply with necessary modifications to proceedings before the Tribunal, its powers and appeals of its orders.

Continuation of licence pending renewal

(11) Subject to section 37, if a licensee has applied for the renewal of a licence in accordance with subsection 20 (1) before the licence has expired, or within such other time period prescribed by the regulations, the term of the licence is deemed to be extended,

- (a) until the day the director grants the renewal; or
- (b) if the director proposes to refuse to grant the renewal, until the time for requesting a hearing has expired or, if a hearing is requested, until the Tribunal makes a decision.

Appeals from orders of the Tribunal

(12) If a licensee appeals an order of the Tribunal, the order takes effect immediately but the Tribunal may grant a stay until the disposition of the appeal.

Provisional licence

24. (1) Despite anything else in this Act or the regulations, a director may issue a provisional licence to a person who applies for a licence or for the renewal of a licence in accordance with subsections 20 (1) and (2) if,

- (b) peut aviser de son intention les parents des enfants pour qui les services sont fournis.

Enlèvement de l'avis affiché

(6) Nul autre qu'un directeur ou un inspecteur ne doit enlever un avis affiché en application de l'alinéa (5) a), sauf s'il y est autorisé par le directeur ou un inspecteur ou dans les circonstances prescrites par les règlements.

Aucune demande d'audience

(7) Le directeur peut donner suite à son intention si le demandeur ou le titulaire de permis ne demande pas d'audience conformément au paragraphe (4).

Audience

(8) Si le demandeur ou le titulaire de permis demande une audience, le Tribunal tient une audience après en avoir fixé la date et l'heure.

Pouvoirs du Tribunal

- (9) Après avoir tenu l'audience, le Tribunal peut :
- a) par ordonnance, enjoindre au directeur de donner suite à son intention, avec ou sans modification, ou substituer son opinion à celle du directeur;
 - b) par ordonnance, enjoindre au directeur de prendre les mesures qui, selon le Tribunal, s'imposent conformément à la présente loi et aux règlements.

Application de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*

(10) Les articles 201 et 202 de la partie IX de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux instances introduites devant le Tribunal, aux pouvoirs de celui-ci et aux appels de ses ordonnances.

Prorogation du permis jusqu'à son renouvellement

(11) Sous réserve de l'article 37, si le titulaire de permis a demandé le renouvellement de celui-ci conformément au paragraphe 20 (1) avant sa date d'expiration, ou dans tout autre délai prescrit par les règlements, la durée du permis est réputée prorogée :

- a) jusqu'au jour où le directeur accorde le renouvellement;
- b) si le directeur a l'intention de refuser d'accorder le renouvellement, jusqu'à l'expiration du délai prévu pour demander une audience ou, si une audience est demandée, jusqu'à ce que le Tribunal rende une décision.

Appels des ordonnances du Tribunal

(12) Si le titulaire de permis fait appel d'une ordonnance du Tribunal, l'ordonnance entre en vigueur immédiatement, mais le Tribunal peut surseoir à son exécution jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel.

Permis provisoire

24. (1) Malgré toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, un directeur peut délivrer un permis provisoire à une personne qui présente une demande de permis ou de renouvellement de permis conformément aux paragraphes 20 (1) et (2) si les conditions suivantes sont réunies :

- (a) the person or a premises operated by the person has been the subject of an inspection under Part IV and,
 - (i) the inspection revealed that the person or premises is not in compliance with all the requirements under this Act or the regulations and requires time to meet such requirements,
 - (ii) the director is satisfied that the non-compliance will not result in an imminent threat to the health, safety or welfare of any children, and
 - (iii) in the director's opinion, the non-compliance will be remedied within the time period prescribed by the regulations;
- (b) the person is not described in clause 20 (4) (b) or (c); and
- (c) any other criteria or conditions prescribed by the regulations are met.

Same, status change

(2) A director may change the status of a person's licence issued under section 20 to a provisional licence in the circumstances set out in subsection (1).

Conditions

(3) If the director imposes conditions on a provisional licence or amends the conditions imposed on a provisional licence, the licensee is not entitled to a hearing by the Tribunal, despite section 25.

Term of licence

(4) A provisional licence may be issued for a term specified by the director that does not exceed the prescribed time period.

Renewal of licence

(5) If the holder of a provisional licence fails to remedy the non-compliance because of which the licence was issued as or changed to a provisional licence, but the director is satisfied that the licensee's failure to do so was due to circumstances beyond his, her or its control, the director may renew the provisional licence, once only, for a term specified by the director that does not exceed the prescribed time period.

Contents of licence

(6) A provisional licence shall set out the non-compliance revealed by the inspection and any measures that the licensee has been ordered to take under this Act to remedy the non-compliance.

Notice to parents

(7) When a licensee is issued a provisional licence or a licence is changed to a provisional licence, the licensee shall promptly notify the parents of the children who receive child care under the authority of the licence that it is provisional, and the notice shall be in a manner approved by the Minister and in accordance with any other requirements prescribed by the regulations.

- a) la personne ou un local qu'elle exploite a fait l'objet d'une inspection en vertu de la partie IV et :
 - (i) l'inspection a révélé que la personne ou le local ne respecte pas toutes les exigences de la présente loi ou des règlements et qu'il faudra un certain temps pour les respecter,
 - (ii) le directeur est convaincu que le non-respect n'entraînera aucune menace imminente pour la santé, la sécurité ou le bien-être des enfants,
 - (iii) le directeur est d'avis qu'il sera remédié au non-respect dans le délai prescrit par les règlements;
- b) la personne n'est pas visée par l'alinéa 20 (4) b) ou c);
- c) les autres conditions ou critères prescrits par les règlements sont remplis.

Idem : conversion

(2) Dans les circonstances énoncées au paragraphe (1), un directeur peut convertir en permis provisoire le permis délivré à une personne en vertu de l'article 20.

Conditions

(3) Si le directeur assortit le permis provisoire de conditions ou modifie les conditions dont il est assorti, le titulaire du permis n'a pas droit à une audience devant le Tribunal, malgré l'article 25.

Durée du permis

(4) Le permis provisoire peut être délivré pour une durée précisée par le directeur qui ne dépasse pas la durée prescrite.

Renouvellement de permis

(5) Si le titulaire d'un permis provisoire ne remédie pas au non-respect pour lequel le permis a été délivré comme permis provisoire ou converti en permis provisoire, mais que le directeur est convaincu qu'il n'a pas pu le faire en raison de circonstances indépendantes de sa volonté, le directeur peut renouveler le permis provisoire, une fois seulement, pour une durée précisée par le directeur qui ne dépasse pas la durée prescrite.

Contenu du permis

(6) Le permis provisoire indique la nature du non-respect révélé par l'inspection et toute mesure qu'il a été enjoint au titulaire de permis de prendre en application de la présente loi afin d'y remédier.

Avis aux parents

(7) Lorsqu'il se voit délivrer un permis provisoire ou que son permis est converti en permis provisoire, le titulaire doit promptement aviser les parents des enfants qui bénéficient des services de garde en vertu du permis que celui-ci est provisoire. L'avis doit être donné de la manière approuvée par le ministre et conformément aux autres exigences prescrites par les règlements.

Issuance of non-provisional licence

(8) At any time during the term of a provisional licence, the director may change it to a licence that is not provisional.

Revocation

(9) The director may propose to revoke a provisional licence in accordance with section 23.

Action upon expiry, etc.

(10) If the term of a provisional licence expires and it is not renewed under subsection (5), the director shall,

(a) if the provisional licence was issued to a person who applied for a licence or renewal of a licence,

(i) issue or renew a licence under subsection 20 (4), or

(ii) propose to refuse to issue or renew the licence in accordance with section 23; and

(b) if the status of a licence was changed to a provisional licence,

(i) change the status back to a licence that is not provisional, or

(ii) propose to revoke the licence in accordance with section 23.

No right to licence

(11) For greater certainty, the issuance of a provisional licence does not confer any right on a person to have a licence renewed under section 20.

Notice of change in status or conditions

25. (1) A director shall notify a licensee in writing if the director makes any of the following changes with respect to a licence:

1. Changes the status of the licence to a provisional licence.
2. Imposes conditions on the licence.
3. Amends the conditions imposed on the licence.

Change or conditions effective upon notice

(2) The change is effective immediately upon service of the notice and is not stayed by a request for a hearing by the Tribunal.

Contents of notice

(3) The notice shall set out the reasons for the change and shall state that the licensee is entitled to a hearing by the Tribunal if the licensee, within 15 days after service of the notice, serves a written request for a hearing on the director and the Tribunal.

Hearing

(4) If the licensee requests a hearing, the Tribunal shall appoint a time for and hold the hearing.

Délivrance d'un permis non provisoire

(8) À tout moment pendant la durée d'un permis provisoire, le directeur peut convertir celui-ci en permis non provisoire.

Révocation

(9) Le directeur peut manifester l'intention de révoquer un permis provisoire conformément à l'article 23.

Mesures en cas d'expiration et autres

(10) Si le permis provisoire expire et qu'il n'est pas renouvelé en vertu du paragraphe (5), le directeur doit :

a) si le permis provisoire a été délivré à une personne qui a présenté une demande de permis ou de renouvellement de permis :

(i) soit délivrer ou renouveler le permis en vertu du paragraphe 20 (4),

(ii) soit manifester l'intention de refuser de délivrer ou de renouveler le permis conformément à l'article 23;

b) si le permis a été converti en permis provisoire :

(i) soit reconvertir le permis en permis non provisoire,

(ii) soit manifester l'intention de révoquer le permis conformément à l'article 23.

Pas de droit au permis

(11) Il est entendu que la délivrance d'un permis provisoire ne confère à une personne aucun droit au renouvellement d'un permis en vertu de l'article 20.

Avis de changement

25. (1) S'il apporte l'un ou l'autre des changements suivants à l'égard d'un permis, le directeur en avise le titulaire par écrit :

1. Il convertit le permis en permis provisoire.
2. Il assortit le permis de conditions.
3. Il modifie les conditions du permis.

Prise d'effet immédiate du changement

(2) Le changement prend effet dès la signification de l'avis. Une demande d'audience devant le Tribunal n'a pas pour effet de surseoir à son exécution.

Contenu de l'avis

(3) L'avis énonce les motifs du changement et indique que le titulaire de permis a droit à une audience devant le Tribunal, à la condition de signifier une demande écrite d'audience au directeur et au Tribunal dans les 15 jours qui suivent la signification de l'avis.

Audience

(4) Si le titulaire de permis demande une audience, le Tribunal tient une audience après en avoir fixé la date et l'heure.

Powers of Tribunal

- (5) After holding the hearing, the Tribunal may,
- (a) order that the change be continued, with or without amendments, or substitute its opinion for that of the director; and
 - (b) by order, direct the director to take such action as the Tribunal considers he or she should take in accordance with this Act and the regulations.

Application of ss. 23 (10) and (11)

—(6) Subsections 23 (10) and (11) apply for the purposes of this section.

Application of subs. 23 (10) and (12)

—(6) Subsections 23 (10) and (12) apply for the purposes of this section.

Temporary change in location, child care centre

26. A director may authorize a licensee, in writing and in accordance with the regulations, to operate a child care centre at a premises other than the one specified in the licence for a temporary period that does not exceed the time specified by the director.

Authorization, request by agency

27. (1) A home child care agency may make a written request to a director to authorize it to provide home child care at a premises for more children who are younger than two years old than the number that applies for the purposes of sub-subparagraph 1 iv A or B of subsection 6 (3).

Same

(2) A director may provide the requested authorization, in writing, in accordance with the regulations and may impose conditions on the authorization.

Agency shall comply

(3) The home child care agency shall comply with the conditions imposed on the authorization.

PART IV INSPECTIONS

Appointment of inspectors

28. (1) The Minister ~~may appoint~~ shall appoint employees of the Government of Ontario as inspectors for the purposes of this Act.

Director is an inspector

(2) A director is, by virtue of his or her office, an inspector.

Powers and duties

(3) An inspector shall have the powers and duties set out in this Act and such other powers and duties as may be prescribed by the regulations.

Restrictions

(4) The Minister may restrict an inspector's powers of entry and inspection to specified premises.

Certificate of appointment

- (5) The Minister shall issue to every inspector a certifi-

Pouvoirs du Tribunal

- (5) Après avoir tenu l'audience, le Tribunal peut :
- a) ordonner que le changement soit maintenu, avec ou sans modification, ou substituer son opinion à celle du directeur;
 - b) par ordonnance, enjoindre au directeur de prendre les mesures qui, selon le Tribunal, s'imposent conformément à la présente loi et aux règlements.

Application des par. 23 (10) et (11)

—(6) Les paragraphes 23 (10) et (11) s'appliquent dans le cadre du présent article.

Application des par. 23 (10) et (12)

—(6) Les paragraphes 23 (10) et (12) s'appliquent dans le cadre du présent article.

Changement temporaire d'emplacement : centre de garde

26. Un directeur peut autoriser un titulaire de permis, par écrit et conformément aux règlements, à exploiter un centre de garde dans un local autre que celui précisé dans le permis pour une période temporaire qui ne dépasse pas la période précisée par le directeur.

Autorisation : demande de l'agence

27. (1) Une agence de services de garde en milieu familial peut demander par écrit à un directeur de l'autoriser à fournir des services de garde en milieu familial dans un local pour un nombre d'enfants de moins de deux ans supérieur à celui qui s'applique dans le cadre de la sous-sous-disposition 1 iv A ou B du paragraphe 6 (3).

Idem

(2) Un directeur peut donner l'autorisation par écrit conformément aux règlements et l'assortir de conditions.

Obligation de se conformer

(3) L'agence de services de garde en milieu familial doit se conformer aux conditions de l'autorisation.

PARTIE IV INSPECTIONS

Nomination d'inspecteurs

28. (1) Le ministre ~~peut nommer~~ nomme des employés du gouvernement de l'Ontario à titre d'inspecteurs pour l'application de la présente loi.

Directeur en tant qu'inspecteur

- (2) Un directeur est d'office inspecteur.

Pouvoirs et fonctions

(3) Un inspecteur exerce les pouvoirs et fonctions énoncés dans la présente loi et les autres pouvoirs et fonctions prescrits par les règlements.

Restrictions

(4) Le ministre peut restreindre les pouvoirs d'entrée et d'inspection d'un inspecteur à des locaux déterminés.

Attestation de nomination

- (5) Le ministre délivre à chaque inspecteur une attesta-

cate of appointment which the inspector shall produce, upon request, when acting in the performance of his or her duties.

Purpose of inspection

~~—29. An inspector may conduct inspections for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations.~~

Purpose of inspection

29. An inspector shall conduct inspections for the purpose of enforcing this Act and the regulations.

Inspections without warrant

30. (1) An inspector may, at any reasonable time and without a warrant, enter and inspect,

- (a) a child care centre;
- (b) a premises where in-home services are provided;
- (c) a premises where home child care is provided;
- (d) a premises where a home child care agency is located;
- (e) a premises where the inspector suspects on reasonable grounds that a person is not complying with this Act or the regulations; or
- (f) a premises where the inspector suspects on reasonable grounds that child care is provided.

Dwellings

(2) The power to enter and inspect a premises described in clause (1) (f) without a warrant shall not be exercised to enter and inspect a premises that is used as a dwelling, except with the consent of the occupier of the premises.

Powers on inspection

31. (1) An inspector conducting an inspection may,

- (a) examine a record or other thing that is relevant to the inspection;
- (b) demand the production for inspection of a document or other thing that is relevant to the inspection;
- (c) on issuing a written receipt, remove for review and copying a record or other thing that is relevant to the inspection;
- (d) in order to produce a record in readable form, use data storage, information processing or retrieval devices or systems that are normally used in carrying on business on the premises;

~~—(e) take photographs, video recordings or other visual or audio recordings of the interior or exterior of a premises; and~~

(e) take photographs, video recordings or other visual or audio recordings that are relevant to the inspection

tion de sa nomination que celui-ci présente, sur demande, lorsqu'il agit dans l'exercice de ses fonctions.

Objet de l'inspection

~~—29. L'inspecteur peut effectuer des inspections en vue de s'assurer de la conformité à la présente loi et aux règlements.~~

Objet de l'inspection

29. L'inspecteur effectue des inspections aux fins de l'exécution de la présente loi et des règlements.

Inspections sans mandat

30. (1) Un inspecteur peut, à toute heure raisonnable et sans mandat, entrer dans les locaux suivants et les inspecter :

- a) un centre de garde;
- b) un local où des services à domicile sont fournis;
- c) un local où des services de garde en milieu familial sont fournis;
- d) un local où une agence de services de garde en milieu familial est située;
- e) un local où il a des motifs raisonnables de soupçonner qu'une personne ne se conforme pas à la présente loi ou aux règlements;
- f) un local où il a des motifs raisonnables de soupçonner que des services de garde sont fournis.

Logements

(2) Le pouvoir d'entrer dans un local visé à l'alinéa (1) f) et de l'inspecter sans mandat ne doit pas être exercé dans un local servant de logement, sauf si l'occupant y consent.

Pouvoirs de l'inspecteur

31. (1) L'inspecteur qui effectue une inspection peut :

- a) examiner des documents ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
- b) demander la production, aux fins d'inspection, de documents ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
- c) après avoir donné un récépissé écrit à cet effet, enlever, aux fins d'examen et de copie, des documents ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
- d) afin de produire un document sous une forme lisible, recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou de récupération des données qui sont utilisés habituellement pour exercer des activités commerciales dans le local;

~~—(e) prendre des photographies ou faire des enregistrements vidéo ou d'autres enregistrements visuels ou sonores de l'intérieur ou de l'extérieur d'un local;~~

(e) prendre des photographies ou faire des enregistrements vidéo ou d'autres enregistrements visuels ou

tion, including photographs or recordings of a child or other person at the premises; and

- (f) question a person on matters relevant to the inspection.

Limitation re photographs and recordings

(2) A photograph or recording made under clause (1) (e) must be made in a manner that does not intercept any private communication and that accords with reasonable expectations of privacy.

Written demand

(3) A demand that a record or other thing be produced for inspection must be in writing and must state,

- (a) the nature of the record or thing required; and
- (b) when the record or thing is to be produced.

Obligation to produce and assist

(4) If an inspector demands that a record or other thing be produced for inspection, the person having custody of the record or other thing shall produce it for the inspector within the time provided for in the demand, and shall, upon the inspector's demand,

- (a) provide whatever assistance is reasonably necessary to produce a record in a readable form, including using a data storage, processing or retrieval device or system; and
- (b) provide whatever assistance is reasonably necessary to interpret a record for the inspector.

Power to exclude persons

(5) An inspector who questions a person under clause (1) (f) may exclude from the questioning any person except counsel for the individual being questioned.

Return of things

(6) A record or other thing that has been removed for review and copying,

- (a) shall be made available to the person from whom it was removed on request and at a time and place that are convenient for the person and for the inspector; and
- (b) shall be returned to the person within a reasonable time.

Definition of record

(7) In this section,
“record” means any document or record of information, in any form, including a record of personal information.

sonores qui se rapportent à l'inspection, y compris des photographies ou des enregistrements d'un enfant ou d'une autre personne dans le local;

- f) interroger des personnes sur toute question qui se rapporte à l'inspection.

Restriction applicable aux photographies et enregistrements

(2) La photographie prise ou l'enregistrement fait en vertu de l'alinéa (1) e) doit l'être de manière à n'intercepter aucune communication privée et à respecter les attentes raisonnables en matière de protection de la vie privée.

Demande écrite

(3) La demande de production, aux fins d'inspection, de documents ou d'autres choses doit être présentée par écrit et indiquer ce qui suit :

- a) la nature des documents ou des choses demandés;
- b) le moment où les documents ou les choses doivent être produits.

Production et aide obligatoires

(4) Si un inspecteur demande la production, aux fins d'inspection, de documents ou d'autres choses, la personne qui en a la garde les lui produit dans les délais fixés dans la demande et, dès lors :

- a) fournit l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour produire un document sous une forme lisible, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou de récupération des données;
- b) fournit l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour fournir une interprétation d'un document à l'inspecteur.

Pouvoir d'exclure des personnes

(5) L'inspecteur qui interroge une personne en vertu de l'alinéa (1) f) peut exclure toute personne de l'interrogation, à l'exception de l'avocat de celle qu'il interroge.

Restitution

(6) Les documents ou les autres choses qui ont été enlevés aux fins d'examen et de copie sont :

- a) mis à la disposition de la personne à qui ils ont été enlevés sur requête de celle-ci et aux date, heure et lieu qui conviennent à la personne et à l'inspecteur;
- b) retournés à la personne dans un délai raisonnable.

Définition de «document»

(7) La définition qui suit s'applique au présent article.
«document» Tout document ou enregistrement de renseignements, se présentant sous quelque forme que ce soit, y compris un dossier de renseignements personnels.

Warrants

32. (1) An inspector may, without notice, apply to a justice for a warrant under this section.

Issuance of warrant

(2) A justice may issue a warrant authorizing an inspector named in the warrant to enter the premises specified in the warrant, and to exercise any of the powers mentioned in section 31, if the justice is satisfied on information under oath or affirmation,

- (a) that,
 - (i) the premises is a child care centre,
 - (ii) in-home services are provided at the premises,
 - (iii) home child care is provided at the premises,
 - (iv) a home child care agency is located at the premises,
 - (v) the inspector suspects on reasonable grounds that a person at the premises is not complying with this Act or the regulations, or
 - (vi) the inspector suspects on reasonable grounds that child care is provided at the premises; and
- (b) that,
 - (i) the inspector has been prevented from exercising a right of entry to the premises under section 30 or a power under subsection 31 (1), or
 - (ii) there are reasonable grounds to believe that the inspector will be prevented from exercising a right of entry to the premises under section 30 or a power under subsection 31 (1).

Dwellings

(3) The power to enter a premises described in subsection (2) with a warrant shall not be exercised to enter a premises that is used as a dwelling, except where,

- (a) the justice is informed that the warrant is being sought to authorize entry into a dwelling; and
- (b) the justice authorizes the entry into the dwelling.

Same, subclause (2) (a) (vi)

(4) Despite subsection (3), the power to enter a premises described in subclause (2) (a) (vi) with a warrant shall not be exercised to enter a premises that is used as a dwelling.

Expert help

(5) The warrant may authorize persons who have special, expert or professional knowledge to accompany and assist the inspector in the execution of the warrant.

Mandats

32. (1) Un inspecteur peut, sans préavis, demander à un juge de lui délivrer un mandat en vertu du présent article.

Délivrance du mandat

(2) Un juge peut délivrer un mandat autorisant l'inspecteur qui y est nommé à entrer dans le local qui y est précisé et à exercer l'un ou l'autre des pouvoirs mentionnés à l'article 31, s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment ou affirmation solennelle :

- a) que, selon le cas :
 - (i) le local est un centre de garde,
 - (ii) des services à domicile sont fournis dans le local,
 - (iii) des services de garde en milieu familial sont fournis dans le local,
 - (iv) une agence de services de garde en milieu familial est située dans le local,
 - (v) l'inspecteur a des motifs raisonnables de soupçonner qu'une personne dans le local ne se conforme pas à la présente loi ou aux règlements,
 - (vi) l'inspecteur a des motifs raisonnables de soupçonner que des services de garde sont fournis dans le local;
- b) que, selon le cas :
 - (i) l'inspecteur s'est vu empêché d'exercer le droit d'entrée prévu à l'article 30 ou un pouvoir prévu au paragraphe 31 (1),
 - (ii) il existe des motifs raisonnables de croire que l'inspecteur se verra empêché d'exercer le droit d'entrée prévu à l'article 30 ou un pouvoir prévu au paragraphe 31 (1).

Logements

(3) Le pouvoir, visé au paragraphe (2), d'entrer dans un local avec mandat ne doit pas être exercé pour entrer dans un local servant de logement, sauf si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le juge est informé du fait que le mandat est demandé afin d'autoriser l'entrée dans un logement;
- b) le juge autorise l'entrée dans le logement.

Idem : sous-alinéa (2) a) (vi)

(4) Malgré le paragraphe (3), le pouvoir, visé au sous-alinéa (2) a) (vi), d'entrer dans un local avec mandat ne doit pas être exercé pour entrer dans un local servant de logement.

Aide d'experts

(5) Le mandat peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles à accompagner l'inspecteur et à l'aider à exécuter le mandat.

Expiry of warrant

(6) A warrant issued under this section shall name a date on which it expires, which shall be no later than 30 days after the warrant is issued.

Extension of time

(7) A justice may extend the date on which a warrant issued under this section expires for an additional period of no more than 30 days, upon application without notice by the inspector named in the warrant.

Police assistance, etc.

(8) An inspector named in a warrant issued under this section may use whatever force is necessary to execute the warrant and may call upon a police officer for assistance in executing the warrant.

Time of execution

(9) A warrant issued under this section may be executed between 8 a.m. and 8 p.m. only, unless the warrant specifies otherwise.

Other matters

(10) Subsections 31 (3) to (7) apply, with necessary modifications, with respect to the exercise of the powers mentioned in subsection (4) under a warrant issued under this section.

Inspection report

33. (1) After completing an inspection, an inspector shall prepare an inspection report and give a copy of the report to a director and,

- (a) if the report is in respect of a child care centre, to the licensee or an employee of the licensee who is in charge of the child care centre;
- (b) if the report is in respect of home child care or in-home services, to the relevant home child care agency; or
- (c) in any other case, to a person who provides child care at the premises inspected.

Copy to provider

(2) A home child care agency shall provide a copy of an inspection report to the provider of any home child care or in-home service that is the subject of the report.

Admissibility of certain documents

34. A copy made under subsection 31 (1) that purports to be certified by the inspector as being a true copy of the original is admissible in evidence in any proceeding to the same extent as, and has the same evidentiary value as, the original.

Criminal reference checks

35. (1) A director or an inspector may require any of the following persons to provide him or her with a criminal reference check concerning the person:

- 1. A licensee or person who has applied for a licence, or an employee of the licensee or applicant.

Expiration du mandat

(6) Le mandat délivré en vertu du présent article précise sa date d'expiration, laquelle ne doit pas tomber plus de 30 jours après sa délivrance.

Prorogation de délai

(7) Un juge peut reporter la date d'expiration d'un mandat délivré en vertu du présent article d'au plus 30 jours, sur demande sans préavis de l'inspecteur nommé dans le mandat.

Assistance de la police et autres

(8) L'inspecteur nommé dans le mandat délivré en vertu du présent article peut recourir à toute la force nécessaire pour exécuter le mandat et peut se faire aider d'agents de police.

Heures d'exécution

(9) À moins qu'il ne précise autrement, le mandat délivré en vertu du présent article ne peut être exécuté qu'entre 8 et 20 heures.

Autres questions

(10) Les paragraphes 31 (3) à (7) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de l'exercice des pouvoirs mentionnés au paragraphe (4) sous l'autorité d'un mandat délivré en vertu du présent article.

Rapport d'inspection

33. (1) Après avoir terminé une inspection, l'inspecteur rédige un rapport d'inspection et en remet une copie à un directeur et :

- a) si le rapport concerne un centre de garde, au titulaire de permis ou à un employé de celui-ci qui est responsable du centre;
- b) si le rapport concerne des services de garde en milieu familial ou des services à domicile, à l'agence de services de garde en milieu familial concernée;
- c) dans tout autre cas, à une personne qui fournit des services de garde dans le local inspecté.

Copie au fournisseur

(2) Une agence de services de garde en milieu familial doit fournir une copie du rapport d'inspection au fournisseur de tout service de garde en milieu familial ou service à domicile qui fait l'objet du rapport.

Admissibilité de certains documents

34. Les copies faites en vertu du paragraphe 31 (1) qui se présentent comme étant certifiées conformes aux originaux par l'inspecteur sont admissibles en preuve dans toute instance au même titre que les originaux et ont la même valeur probante que ceux-ci.

Relevé des antécédents criminels

35. (1) Un directeur ou un inspecteur peut exiger des personnes suivantes qu'elles lui fournissent un relevé de leurs antécédents criminels :

- 1. Un titulaire de permis ou une personne qui a présenté une demande de permis, ou un employé de l'un ou l'autre.

2. If the person described in paragraph 1 is a corporation, an officer, director or employee of the corporation or any other person with a controlling interest in the corporation.
3. A person who provides home child care or in-home services.
4. Any other person prescribed by the regulations.

Same, person in violation of s. 9

(2) If a director or inspector believes on reasonable grounds that a person is contravening section 9, the director or inspector may require the person to provide him or her with a criminal reference check concerning the person.

Same

- (3) A criminal reference check,
 - (a) must have been prepared within the period of time prescribed by the regulations; and
 - (b) must meet any other requirements prescribed by the regulations.

Duty to comply

(4) The person shall provide the director with the criminal reference check as soon as reasonably possible or within such other time period prescribed by the regulations.

PART V ENFORCEMENT ORDERS

Compliance orders

36. (1) If a director or inspector believes on reasonable grounds that a person is not in compliance with a provision of this Act or the regulations, the director or inspector may make a compliance order,

- (a) ordering the person to comply with the provision;
- (b) ordering the person to do or refrain from doing anything specified in the order; and
- (c) specifying dates by which the person is required to do or refrain from doing the things specified.

Requirements

(2) Without limiting the generality of subsection (1), a compliance order may include,

- (a) a requirement that the person submit a plan to the director specifying the steps the person will take to come into compliance and to maintain compliance; and
- (b) a requirement that the person, or any employee of the person, complete specified educational courses or training.

Content of order

(3) A compliance order shall include the information prescribed by the regulations.

2. Si la personne visée à la disposition 1 est une personne morale, ses dirigeants, ses administrateurs ou ses employés et toute autre personne qui détient une participation conférant le contrôle de celle-ci.
3. Une personne qui fournit des services de garde en milieu familial ou des services à domicile.
4. Toute autre personne prescrite par les règlements.

Idem : personne contrevenant à l'art. 9

(2) Un directeur ou un inspecteur peut exiger d'une personne qu'elle lui fournisse un relevé de ses antécédents criminels s'il a des motifs raisonnables de croire qu'elle contrevient à l'article 9.

Idem

- (3) Le relevé des antécédents criminels :
 - a) doit avoir été préparé dans le délai prescrit par les règlements;
 - b) doit répondre aux autres exigences prescrites par les règlements.

Obligation de se conformer

(4) La personne doit fournir le relevé des antécédents criminels au directeur dès que cela est raisonnablement possible ou dans l'autre délai prescrit par les règlements.

PARTIE V EXÉCUTION

ORDRES ET ORDONNANCES

Ordres de mise en conformité

36. (1) Un directeur ou un inspecteur qui a des motifs raisonnables de croire qu'une personne ne se conforme pas à une disposition de la présente loi ou des règlements peut donner un ordre de mise en conformité :

- a) ordonnant à la personne de se conformer à la disposition;
- b) ordonnant à la personne de faire ou de s'abstenir de faire les choses qui y sont précisées;
- c) précisant les dates limites auxquelles la personne est tenue de faire ou de s'abstenir de faire les choses qui y sont précisées.

Exigences

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), un ordre de mise en conformité peut :

- a) exiger que la personne remette au directeur un plan précisant les mesures qu'elle prendra pour se mettre en conformité et le demeurer;
- b) exiger que la personne ou un de ses employés suive les cours ou la formation qui y sont précisés.

Contenu de l'ordre

(3) Un ordre de mise en conformité comporte les renseignements prescrits par les règlements.

Service

(4) The order shall be served on the person whom the director or inspector believes is not in compliance with this Act or the regulations.

Amendment or revocation of order

(5) If a director or inspector makes an order under subsection (1), he or she may amend or revoke it.

Notice

(6) Upon amending or revoking an order under subsection (5), the director or inspector shall give written notice of the amendment or revocation to the person to whom the order is directed.

Protection orders

—37. (1) If a director or an inspector believes on reasonable grounds that there is an imminent threat to the health, safety or welfare of any children for whom child care is provided, the director or inspector shall make a protection order as follows:

—1. If the child care is provided at a child care centre, the order:

— i. shall order the licensee to stop operating the child care centre until the director is satisfied that the order has been complied with;

— ii. shall order the licensee to eliminate the threat by taking any steps set out in the order; and

— iii. shall suspend the licensee.

—2. If the child care is home child care or an in-home service, the order:

— i. shall order the child care provider to stop providing the child care until the director is satisfied that the order has been complied with;

— ii. shall order the child care provider and the home child care agency to eliminate the threat by taking any steps set out in the order;

— iii. may order the home child care agency to stop operating until the director is satisfied that the order has been complied with; and

— iv. may suspend the home child care agency's licence.

—3. If paragraphs 1 and 2 do not apply, the order:

— i. shall order the child care provider to stop providing the child care that is the subject of the order until the director is satisfied that the order has been complied with; and

— ii. shall order the child care provider to eliminate the threat by taking any steps set out in the order.

Signification

(4) L'ordre est signifié à la personne qui, selon ce que croit le directeur ou l'inspecteur, ne se conforme pas à la présente loi ou aux règlements.

Modification ou révocation de l'ordre

(5) Si un directeur ou un inspecteur donne un ordre en vertu du paragraphe (1), il peut le modifier ou le révoquer.

Avis

(6) Lorsqu'il modifie ou révoque un ordre en vertu du paragraphe (5), le directeur ou l'inspecteur en avise par écrit la personne à laquelle s'adresse l'ordre.

Ordres de protection

—37. (1) Un directeur ou un inspecteur qui a des motifs raisonnables de croire qu'il existe une menace imminente pour la santé, la sécurité ou le bien-être d'enfants pour qui des services de garde sont fournis donne un ordre de protection comme suit:

—1. Si les services de garde sont fournis dans un centre de garde, l'ordre:

— i. doit ordonner au titulaire de permis de cesser d'exploiter le centre jusqu'à ce que le directeur soit convaincu qu'il s'est conformé à l'ordre;

— ii. doit ordonner au titulaire de permis d'éliminer la menace en prenant les mesures indiquées dans l'ordre;

— iii. doit suspendre le permis.

—2. Si les services de garde sont des services de garde en milieu familial ou des services à domicile, l'ordre:

— i. doit ordonner au fournisseur de services de garde de cesser de fournir les services jusqu'à ce que le directeur soit convaincu qu'il s'est conformé à l'ordre;

— ii. doit ordonner au fournisseur de services de garde et à l'agence de services de garde en milieu familial d'éliminer la menace en prenant les mesures indiquées dans l'ordre;

— iii. peut ordonner à l'agence de services de garde en milieu familial de cesser d'exploiter celle-ci jusqu'à ce que le directeur soit convaincu qu'elle s'est conformée à l'ordre;

— iv. peut suspendre le permis de l'agence de services de garde en milieu familial.

—3. Si les dispositions 1 et 2 ne s'appliquent pas, l'ordre:

— i. doit ordonner au fournisseur de services de garde de cesser de fournir les services qui font l'objet de l'ordre jusqu'à ce que le directeur soit convaincu qu'il s'est conformé à l'ordre;

— ii. doit ordonner au fournisseur de services de garde d'éliminer la menace en prenant les mesures indiquées dans l'ordre.

Purpose of protection order

— (2) A protection order may be made under this section for the purpose of:

- (a) eliminating the threat to the health, safety, or welfare of the children; or
- (b) protecting the children from such threat.

Content of order

— (3) A protection order shall:

- (a) set out the reasons for the order;
- (b) state that the person who is required to comply with the order is entitled to a hearing by the Tribunal if the person, within 15 days after receiving the order, serves a written request for a hearing on a director and the Tribunal; and
- (c) include any other information prescribed by the regulations.

Service

— (4) The order shall be served on any person who is subject to the order.

Notice to parents, etc.

- (5) A director or inspector:
- (a) shall post a notice of the order, in a manner approved by the Minister, at the premises where the child care is provided; and
- (b) may provide notice of the order to the parents of the children for whom the care is provided.

Removal of posted notice

— (6) No person, other than a director or inspector, shall remove a notice posted under clause (5) (a) unless the person is authorized to do so by a director or inspector or the circumstances prescribed by the regulations exist.

Suspension effective immediately

— (7) The suspension is effective immediately upon the earlier of:

- (a) the posting of the notice of the protection order at the premises where the child care is provided; and
- (b) the day on which the protection order is served.

Suspension not stayed

— (8) The suspension is not stayed by an appeal to the Tribunal.

Director may lift suspension

— (9) The suspension may be lifted by the director at any time upon being satisfied that the protection order has been complied with.

Hearing

— (10) Subsections 23 (8) to (11) apply with necessary modifications to a hearing before the Tribunal and, for the purposes of clause 23 (9) (a), the Tribunal may order that the protection order be continued, with or without amendments, or substitute its opinion for that of the director or inspector.

Objet de l'ordre de protection

— (2) Un ordre de protection peut être donné en vertu du présent article aux fins suivantes :

- a) éliminer la menace pour la santé, la sécurité ou le bien-être des enfants;
- b) protéger les enfants contre une telle menace.

Contenu de l'ordre

— (3) Un ordre de protection doit :

- a) énoncer les motifs pour lesquels il est donné;
- b) indiquer que la personne qui est tenue de se conformer à l'ordre a droit à une audience devant le Tribunal à la condition de signifier au directeur et au Tribunal une demande d'audience dans les 15 jours qui suivent la réception de l'ordre;
- c) comporter tout autre renseignement prescrit par les règlements.

Signification

— (4) L'ordre est signifié à toute personne qu'il vise.

Avis aux parents

- (5) Un directeur ou un inspecteur :
- a) doit afficher un avis de l'ordre, d'une manière approuvée par le ministre, dans le local où les services de garde sont fournis;
- b) peut aviser de l'ordre les parents des enfants pour qui les services sont fournis.

Enlèvement de l'avis affiché

— (6) Nul autre qu'un directeur ou un inspecteur ne doit enlever un avis affiché en application de l'alinéa (5) a), sauf s'il y est autorisé par un directeur ou un inspecteur ou dans les circonstances prescrites par les règlements.

Prise d'effet immédiate de la suspension

— (7) La suspension prend effet dès la première des éventualités suivantes :

- a) l'affichage de l'avis d'ordre de protection dans le local où les services de garde sont fournis;
- b) le jour de la signification de l'ordre de protection.

Pas de sursis à exécution

— (8) La demande d'appel devant le Tribunal n'a pas pour effet de surseoir à l'exécution de la suspension.

Annulation de la suspension

— (9) Le directeur peut annuler la suspension n'importe quand s'il est convaincu qu'il y a conformité à l'ordre de protection.

Audience

— (10) Les paragraphes 23 (8) à (11) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une audience devant le Tribunal et, pour l'application de l'alinéa 23 (9) a), le Tribunal peut ordonner que l'ordre de protection soit prorogé, avec ou sans modification, ou substituer son opinion à celle du directeur ou de l'inspecteur.

Protection orders

37. (1) If, upon conducting an inspection, a director or an inspector believes on reasonable grounds that there is an imminent threat to the health, safety or welfare of any children for whom child care is provided, the director or inspector shall make a protection order as follows:

1. If the child care is provided at a child care centre, the order,
 - i. shall order the licensee to stop operating the child care centre until the director is satisfied that the order has been complied with,
 - ii. shall order the licensee to eliminate the threat by taking any steps set out in the order, and
 - iii. shall suspend the licence.
2. If the child care is home child care or an in-home service, the order,
 - i. shall order the child care provider to stop providing the child care until the director is satisfied that the order has been complied with,
 - ii. shall order the child care provider and the home child care agency to eliminate the threat by taking any steps set out in the order,
 - iii. may order the home child care agency to stop operating until the director is satisfied that the order has been complied with, and
 - iv. may suspend the home child care agency's licence.
3. If paragraphs 1 and 2 do not apply, the order,
 - i. shall order the child care provider to stop providing the child care that is the subject of the order until the director is satisfied that the order has been complied with, and
 - ii. shall order the child care provider to eliminate the threat by taking any steps set out in the order.

Purpose of protection order

- (2) A protection order may be made under this section for the purpose of,
- (a) eliminating the threat to the health, safety, or welfare of the children; or
 - (b) protecting the children from such threat.

Content of order

- (3) A protection order shall,
- (a) set out the reasons for the order;

Ordres de protection

37. (1) Un directeur ou un inspecteur qui, après avoir effectué une inspection, a des motifs raisonnables de croire qu'il existe une menace imminente pour la santé, la sécurité ou le bien-être d'enfants pour qui des services de garde sont fournis donne un ordre de protection comme suit :

1. Si les services de garde sont fournis dans un centre de garde, l'ordre :
 - i. doit ordonner au titulaire de permis de cesser d'exploiter le centre jusqu'à ce que le directeur soit convaincu qu'il s'est conformé à l'ordre,
 - ii. doit ordonner au titulaire de permis d'éliminer la menace en prenant les mesures indiquées dans l'ordre,
 - iii. doit suspendre le permis.
2. Si les services de garde sont des services de garde en milieu familial ou des services à domicile, l'ordre :
 - i. doit ordonner au fournisseur de services de garde de cesser de fournir les services jusqu'à ce que le directeur soit convaincu qu'il s'est conformé à l'ordre,
 - ii. doit ordonner au fournisseur de services de garde et à l'agence de services de garde en milieu familial d'éliminer la menace en prenant les mesures indiquées dans l'ordre,
 - iii. peut ordonner à l'agence de services de garde en milieu familial de cesser d'exploiter celle-ci jusqu'à ce que le directeur soit convaincu qu'elle s'est conformée à l'ordre,
 - iv. peut suspendre le permis de l'agence de services de garde en milieu familial.
3. Si les dispositions 1 et 2 ne s'appliquent pas, l'ordre :
 - i. doit ordonner au fournisseur de services de garde de cesser de fournir les services qui font l'objet de l'ordre jusqu'à ce que le directeur soit convaincu qu'il s'est conformé à l'ordre,
 - ii. doit ordonner au fournisseur de services de garde d'éliminer la menace en prenant les mesures indiquées dans l'ordre.

Objet de l'ordre de protection

- (2) Un ordre de protection peut être donné en vertu du présent article aux fins suivantes :
- a) éliminer la menace pour la santé, la sécurité ou le bien-être des enfants;
 - b) protéger les enfants contre une telle menace.

Contenu de l'ordre

- (3) Un ordre de protection doit :
- a) énoncer les motifs pour lesquels il est donné;

(b) state that the person who is required to comply with the order is entitled to a hearing by the Tribunal if the person, within 15 days after receiving the order, serves a written request for a hearing on a director and the Tribunal; and

(c) include any other information prescribed by the regulations.

Service

(4) The order shall be served on any person who is subject to the order.

Notice to parents, etc.

(5) A director or inspector,

(a) shall post a notice of the order, in a manner approved by the Minister, at the premises where the child care is provided; and

(b) may provide notice of the order to the parents of the children for whom the care is provided.

Removal of posted notice

(6) No person, other than a director or inspector, shall remove a notice posted under clause (5) (a) unless the person is authorized to do so by a director or inspector or the circumstances prescribed by the regulations exist.

Protection order effective immediately

(7) The protection order is effective immediately upon the earlier of,

(a) the posting of the notice of the protection order at the premises where the child care is provided; and

(b) the day on which the protection order is served.

Protection order not stayed

(8) The protection order is not stayed by an appeal to the Tribunal.

Director may lift protection order

(9) The protection order may be lifted by the director at any time upon being satisfied that it has been complied with.

Hearing

(10) Subsections 23 (8) to (10) and (12) apply with necessary modifications to a hearing before the Tribunal and, for the purposes of clause 23 (9) (a), the Tribunal may order that the protection order be continued, with or without amendments, or substitute its opinion for that of the director or inspector.

Restraining orders by court

38. (1) If a director believes on reasonable grounds that the provision of child care by a particular person poses an imminent threat to the health, safety or welfare of any children, the director may apply to the Superior Court of Justice for an order to restrain the person from providing child care.

b) indiquer que la personne qui est tenue de se conformer à l'ordre a droit à une audience devant le Tribunal à la condition de signifier au directeur et au Tribunal une demande d'audience dans les 15 jours qui suivent la réception de l'ordre;

c) comporter tout autre renseignement prescrit par les règlements.

Signification

(4) L'ordre est signifié à toute personne qu'il vise.

Avis aux parents

(5) Un directeur ou un inspecteur :

a) doit afficher un avis de l'ordre, d'une manière approuvée par le ministre, dans le local où les services de garde sont fournis;

b) peut aviser de l'ordre les parents des enfants pour qui les services sont fournis.

Enlèvement de l'avis affiché

(6) Nul autre qu'un directeur ou un inspecteur ne doit enlever un avis affiché en application de l'alinéa (5) a), sauf s'il y est autorisé par un directeur ou un inspecteur ou dans les circonstances prescrites par les règlements.

Prise d'effet immédiate de l'ordre de protection

(7) L'ordre de protection prend effet dès la première des éventualités suivantes :

a) l'affichage de l'avis d'ordre de protection dans le local où les services de garde sont fournis;

b) le jour de la signification de l'ordre de protection.

Pas de sursis à exécution

(8) La demande d'appel devant le Tribunal n'a pas pour effet de surseoir à l'exécution de l'ordre de protection.

Annulation de l'ordre de protection

(9) Le directeur peut annuler l'ordre de protection n'importe quand s'il est convaincu qu'il y a conformité à l'ordre.

Audience

(10) Les paragraphes 23 (8) à (10) et (12) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une audience devant le Tribunal et, pour l'application de l'alinéa 23 (9) a), le Tribunal peut ordonner que l'ordre de protection soit prorogé, avec ou sans modification, ou substituer son opinion à celle du directeur ou de l'inspecteur.

Ordonnances d'interdiction

38. (1) S'il a des motifs raisonnables de croire que la prestation de services de garde par une personne particulière constitue une menace imminente pour la santé, la sécurité ou le bien-être d'enfants, un directeur peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance interdisant à la personne de fournir les services.

Interim order

(2) In a proceeding under subsection (1), a judge may, on application of the director, grant an interim order described in that subsection if the judge believes, based on the evidence before him or her, that it is in the public interest to do so.

Same

(3) A judge may grant an interim order even though the director has not established that irreparable harm will be done if the order is not issued.

Same

(4) A judge shall not require the director to post a bond or give an undertaking as to damages when granting an interim order.

Variations or discharge

(5) Any person may apply to the Superior Court of Justice for an order varying or discharging any order made under subsection (1).

ADMINISTRATIVE PENALTIES**Notice of administrative penalty**

39. (1) A director or inspector may issue a notice in writing requiring a person to pay an administrative penalty in the amount set out in the notice if the director or inspector is of the opinion that the person has contravened this Act or the regulations.

Purpose of administrative penalty

(2) A notice of administrative penalty may be issued under this section for the purpose of,

- (a) encouraging compliance with this Act and the regulations; or
- (b) preventing a person from deriving, directly or indirectly, any economic benefit as a result of a contravention of this Act or the regulations.

Amount of administrative penalty

(3) Subject to subsection (4), the amount of an administrative penalty in respect of a contravention,

- (a) shall not exceed \$100,000;
- (b) shall be determined by the director or inspector in accordance with the regulations; and
- (c) shall reflect the purpose referred to in subsection (2).

Same, reduction

(4) The director or inspector shall reduce the amount of an administrative penalty determined under clause (3) (b) if he or she determines that the amount is excessive in the circumstances or is, by its magnitude, punitive in nature having regard to all the circumstances.

One-year limitation

(5) A notice of administrative penalty shall not be issued under this section more than one year after the day the most recent contravention on which the notice is based first came to the knowledge of a director or inspector.

Ordonnance provisoire

(2) Dans une instance visée au paragraphe (1), un juge peut, sur requête du directeur, rendre une ordonnance provisoire visée à ce paragraphe s'il croit, en se fondant sur les éléments de preuve dont il dispose, que le faire est dans l'intérêt public.

Idem

(3) Un juge peut rendre une ordonnance provisoire même si le directeur n'a pas démontré que ne pas le faire entraînerait un tort irréparable.

Idem

(4) Le juge qui rend une ordonnance provisoire ne doit pas exiger que le directeur dépose un cautionnement ou prenne un engagement quant aux dommages-intérêts.

Modification ou révocation

(5) Quiconque peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance modifiant ou révoquant une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1).

PÉNALTÉS ADMINISTRATIVES**Avis de pénalité administrative**

39. (1) S'il estime qu'une personne a contrevenu à la présente loi ou aux règlements, un directeur ou un inspecteur peut lui délivrer un avis écrit exigeant qu'elle paie une pénalité administrative selon le montant indiqué dans l'avis.

Objet de la pénalité administrative

(2) Un avis de pénalité administrative peut être délivré en vertu du présent article aux fins suivantes :

- a) encourager la conformité à la présente loi et aux règlements;
- b) empêcher quiconque de tirer, directement ou indirectement, un avantage économique par suite d'une contravention à la présente loi ou aux règlements.

Montant de la pénalité administrative

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le montant de la pénalité administrative à l'égard d'une contravention :

- a) ne doit pas dépasser 100 000 \$;
- b) est fixé par le directeur ou l'inspecteur conformément aux règlements;
- c) tient compte des fins visées au paragraphe (2).

Idem : réduction

(4) Le directeur ou l'inspecteur doit réduire le montant de la pénalité administrative fixé en application de l'alinéa (3) b) s'il établit que ce montant est soit excessif dans les circonstances, soit punitif de par son importance eu égard à l'ensemble des circonstances.

Prescription d'un an

(5) Un avis de pénalité administrative ne doit pas être délivré en vertu du présent article plus d'un an après le jour où la plus récente contravention sur laquelle il se fonde est venue à la connaissance d'un directeur ou d'un inspecteur.

Content of notice of administrative penalty

- (6) A notice of administrative penalty shall,
- (a) contain or be accompanied by information setting out the nature of the contravention including, if relevant, the date on which and location where the contravention occurred;
 - (b) set out the amount of the penalty to be paid and specify the time and manner of the payment; and
 - (c) inform the person of his, her or its right to request a review of the notice by a designated senior employee.

Right to review

(7) A person who receives a notice of administrative penalty may require a designated senior employee to review the notice by applying to the designated senior employee for a review in a form approved by the Minister,

- (a) within 15 days after the notice is served; or
- (b) within a longer period specified by the designated senior employee, if he or she considers it appropriate in the circumstances to extend the time for applying.

If no review requested

(8) If a person who has received a notice of administrative penalty does not apply for a review under subsection (7), the person shall pay the penalty within 30 days after the day the notice was served.

If review requested

(9) If a person who has received a notice of administrative penalty applies for a review under subsection (7), the designated senior employee shall conduct the review in accordance with the regulations.

Notice to parents, etc.

~~—(10) If a person who has received a notice of administrative penalty applies for a review under subsection (7), a director shall, within 30 days after the day the notice is served,~~

Notice to parents, etc.

(10) Within 30 days after serving a notice of administrative penalty, a director shall,

- (a) post a summary of the notice of administrative penalty, in a manner approved by the Minister, at the premises where the child care is provided; or
- (b) provide a summary of the notice of administrative penalty to the parents of the children for whom the care is provided.

Removal of posted notice

(11) No person, other than a director or inspector, shall remove a notice posted under clause (10) (a) unless the person is authorized to do so by a director or inspector or the circumstances prescribed by the regulations exist.

Designated senior employee's decision

(12) Upon a review, the designated senior employee may,

Contenu de l'avis de pénalité administrative

- (6) L'avis de pénalité administrative :
- a) comporte des renseignements sur la nature de la contravention ou est accompagné de tels renseignements, y compris, si cela est pertinent, la date et le lieu où la contravention a été commise;
 - b) précise le montant de la pénalité à payer ainsi que le délai et le mode de paiement;
 - c) informe la personne de son droit d'en demander la révision au titulaire d'un poste supérieur désigné.

Droit à révision

(7) Quiconque reçoit un avis de pénalité administrative peut en exiger la révision par le titulaire d'un poste supérieur désigné en lui présentant une demande à cet effet sous une forme approuvée par le ministre :

- a) dans les 15 jours de la signification de l'avis;
- b) dans le délai plus long que précise le titulaire, s'il estime approprié dans les circonstances de proroger le délai de présentation de la demande.

Cas où la révision n'est pas demandée

(8) Quiconque reçoit un avis de pénalité administrative et n'en demande pas la révision en vertu du paragraphe (7) doit payer la pénalité dans les 30 jours de la signification de l'avis.

Cas où la révision est demandée

(9) Si la personne qui reçoit un avis de pénalité administrative en demande la révision en vertu du paragraphe (7), le titulaire d'un poste supérieur désigné le révise conformément aux règlements.

Avis aux parents et autres

~~—(10) Si la personne qui a reçu un avis de pénalité administrative en demande la révision en vertu du paragraphe (7), un directeur doit, dans les 30 jours de la signification de l'avis :~~

Avis aux parents et autres

(10) Dans les 30 jours de la signification d'un avis de pénalité administrative, un directeur doit :

- a) soit en afficher un résumé, de la manière approuvée par le ministre, dans le local où les services de garde sont fournis;
- b) soit en fournir un résumé aux parents des enfants pour qui les services sont fournis.

Enlèvement de l'avis affiché

(11) Nul autre qu'un directeur ou un inspecteur ne doit enlever un avis affiché en application de l'alinéa (10) a), sauf s'il y est autorisé par un directeur ou un inspecteur ou dans les circonstances prescrites par les règlements.

Décision du titulaire d'un poste supérieur désigné

(12) À la suite de la révision, le titulaire d'un poste supérieur désigné peut, selon le cas :

- (a) find that the person did not contravene the provision of this Act or regulations specified in the notice of administrative penalty, and rescind the notice;
- (b) find that the person did contravene the provision of this Act or regulations specified in the notice of administrative penalty and affirm the notice; or
- (c) find that the person did contravene the provision but that the penalty is excessive in the circumstances or is, by its magnitude, punitive in nature having regard to all the circumstances, and in that case the employee shall amend the notice by reducing the amount of the penalty.

Decision final

(13) The designated senior employee's decision is final.

Non-application of SPPA

(14) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to a decision made under subsection (4) or to a review conducted under subsection (9).

Payment after review

(15) If the designated senior employee finds under clause (12) (b) or (c) that a person has contravened the provision of this Act or regulations specified in the notice of administrative penalty, the person shall pay the penalty required by the designated senior employee within 30 days after the day the decision was made.

Payment to Minister of Finance

(16) A person who is required to pay an administrative penalty under this section shall pay the penalty to the Minister of Finance.

Enforcement of administrative penalty

40. (1) If a person who is required to pay an administrative penalty under section 39 fails to pay it within the time required under subsection 39 (8) or (15), the notice of administrative penalty or the designated senior employee's decision, as the case may be, may be filed with a local registrar of the Superior Court of Justice and may be enforced as if it were an order of the court.

Same

(2) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of a notice of administrative penalty or decision filed with the Superior Court of Justice under subsection (1) and, for the purpose, the date on which the notice of administrative penalty or decision is filed under subsection (1) is deemed to be the date of the order that is referred to in section 129 of the *Courts of Justice Act*.

Crown debt

41. An administrative penalty imposed under section 39 that is not paid within the time required under that section is a debt due to the Crown and enforceable as such.

- a) conclure que la personne n'a pas contrevenu à la disposition de la présente loi ou des règlements que précise l'avis de pénalité administrative et annuler celui-ci;
- b) conclure que la personne a contrevenu à la disposition de la présente loi ou des règlements que précise l'avis de pénalité administrative et confirmer celui-ci;
- c) conclure que la personne a contrevenu à la disposition, mais que le montant de la pénalité est soit excessif dans les circonstances, soit punitif de par son importance eu égard à l'ensemble des circonstances, auquel cas il doit modifier l'avis en réduisant le montant de la pénalité.

Décision définitive

(13) La décision du titulaire d'un poste supérieur désigné est définitive.

Non-application de la Loi sur l'exercice des compétences légales

(14) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à une décision prise au titre du paragraphe (4) ni à une révision effectuée au titre du paragraphe (9).

Paiement ultérieur à la révision

(15) Si le titulaire d'un poste supérieur désigné conclut en vertu de l'alinéa (12) b) ou c) qu'une personne a contrevenu à la disposition de la présente loi ou des règlements que précise l'avis de pénalité administrative, cette personne doit payer la pénalité qu'exige le titulaire dans les 30 jours de la date de sa décision.

Paiement au ministre des Finances

(16) Quiconque doit payer une pénalité administrative en application du présent article la paie au ministre des Finances.

Paiement forcé de la pénalité administrative

40. (1) Si la personne qui doit payer une pénalité administrative en application de l'article 39 ne le fait pas dans le délai imparti par le paragraphe 39 (8) ou (15), l'avis de pénalité administrative ou la décision du titulaire d'un poste supérieur désigné, selon le cas, peut être déposé auprès d'un greffier local de la Cour supérieure de justice et être exécuté comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal.

Idem

(2) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à l'égard d'un avis de pénalité administrative ou d'une décision déposé auprès de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe (1) et, à cette fin, la date du dépôt est réputée la date de l'ordonnance visée à cet article.

Créance de la Couronne

41. La pénalité administrative imposée en vertu de l'article 39 qui n'est pas payée dans le délai imparti par cet article est une créance de la Couronne recouvrable à ce titre.

Director may authorize collector

42. (1) A director may authorize any person to act as a collector for the purposes of this section and sections 43 and 44 and to exercise the powers that the director specifies in the authorization to collect administrative penalties owing under this Act.

Costs of collection

(2) Despite clause 22 (a) of the *Collection Agencies Act*, the director may also authorize a collector to collect a reasonable fee or reasonable disbursements or both from each person from whom the collector seeks to collect administrative penalties owing under this Act.

Same

(3) The director may impose conditions on an authorization under subsection (2) and may determine what constitutes a reasonable fee or reasonable disbursements for the purposes of that subsection.

Exception re disbursements

(4) The director shall not authorize a collector who is required to be registered under the *Collection Agencies Act* to collect disbursements.

Collector's powers

43. (1) A collector may exercise any of the powers specified in an authorization of a director under section 42.

Fees and disbursements part of order

(2) If a collector is seeking to collect an administrative penalty owing under a notice of administrative penalty or decision of a designated senior employee, any fees and disbursements authorized under subsection 42 (2) are deemed to be owing under and are deemed to be added to the amount of the penalty set out in the notice or decision.

Distribution of money collected

(3) A collector shall pay the amount collected under this section with respect to the penalty to the Minister of Finance and may retain the amount collected with respect to the collector's fees and disbursements.

Settlement by collector

44. (1) A collector may agree to a settlement with the person from whom he or she seeks to collect money, but only with the written agreement of a director.

Payment

(2) The person who owes money under a settlement shall pay the amount agreed upon to the collector, who shall deal with it in accordance with subsection 43 (3).

GENERAL**Enforcement measures**

~~45. (1) Subject to subsections (2) and (3), the use of an enforcement measure provided for in this Act in respect~~

Autorisation du directeur

42. (1) Un directeur peut autoriser quiconque à agir à titre d'agent de recouvrement pour l'application du présent article et des articles 43 et 44 et à exercer les pouvoirs qu'il précise dans l'autorisation pour recouvrer des pénalités administratives dues en application de la présente loi.

Frais de recouvrement

(2) Malgré l'alinéa 22 a) de la *Loi sur les agences de recouvrement*, le directeur peut également autoriser l'agent de recouvrement à percevoir des honoraires ou débours raisonnables, ou les deux, de chaque personne auprès de qui il tente de recouvrer des pénalités administratives dues en application de la présente loi.

Idem

(3) Le directeur peut assortir l'autorisation visée au paragraphe (2) de conditions et établir ce qui constitue des honoraires ou des débours raisonnables pour l'application de ce paragraphe.

Exception : débours

(4) Le directeur ne doit pas autoriser l'agent de recouvrement qui doit être inscrit en application de la *Loi sur les agences de recouvrement* à percevoir des débours.

Pouvoirs de l'agent de recouvrement

43. (1) L'agent de recouvrement peut exercer les pouvoirs précisés dans l'autorisation qu'un directeur lui donne en vertu de l'article 42.

Les honoraires et débours font partie de l'ordonnance

(2) Si un agent de recouvrement tente de recouvrer une pénalité administrative due aux termes d'un avis de pénalité administrative ou d'une décision du titulaire d'un poste supérieur désigné, les honoraires et débours autorisés en vertu du paragraphe 42 (2) sont réputés dus aux termes de l'avis ou de la décision et sont réputés ajoutés à la pénalité qui y est fixée.

Distribution des sommes recouvrées

(3) L'agent de recouvrement verse la somme recouvrée en application du présent article au titre de la pénalité au ministre des Finances et peut conserver la somme recouvrée au titre de ses honoraires et débours.

Transaction

44. (1) L'agent de recouvrement peut conclure une transaction avec la personne de qui il tente de recouvrer une somme si un directeur en convient par écrit.

Versement

(2) La personne qui doit une somme aux termes d'une transaction verse le montant convenu à l'agent de recouvrement, qui l'emploie selon ce que prévoit le paragraphe 43 (3).

DISPOSITIONS GÉNÉRALES**Mesures d'exécution**

~~45. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), l'utilisation d'une mesure d'exécution prévue par la pré-~~

of a contravention of this Act or the regulations does not prohibit the use, at the same time or different times, of any other enforcement measure or remedy provided for in this Act or otherwise available in law in respect of the same contravention.

Exception

—(2) No notice of administrative penalty shall be issued to a person in respect of a contravention of this Act or the regulations if the person is being or has been prosecuted in respect of the same contravention.

Same

—(3) No prosecution shall be commenced against a person in respect of a contravention of this Act or the regulations if a notice of administrative penalty has been issued to the person in respect of the same contravention and has not been withdrawn.

Enforcement measures

45. The use of an enforcement measure provided for in this Act in respect of a contravention of this Act or the regulations does not prohibit the use, at the same time or different times, of any other enforcement measure or remedy provided for in this Act or otherwise available in law in respect of the same contravention.

Consideration of past conduct

46. In making a decision under this Act, a director or the Tribunal may consider any person's current or past failures to comply with this Act or the regulations that the director or Tribunal considers relevant.

PART VI SERVICE SYSTEM PLANNING FOR CHILD CARE AND EARLY YEARS PROGRAMS AND SERVICES

Interpretation

47. (1) In this Part, despite the definition of "child care and early years programs and services" in subsection 2 (1), references to that term apply only to,

- (a) programs and services that provide licensed child care;
- (b) authorized recreational and skill building programs; and
- (c) early years programs and services.

Same

(2) For the purposes of this Part, the power to establish, administer, operate or fund programs and services includes the power to do so directly or indirectly.

Non-application of Part V

48. Part V does not apply with respect to the enforcement of sections 49 to 62 or the regulations made for the purposes of those sections.

sente loi à l'égard d'une contravention à la présente loi ou aux règlements n'a pas pour effet d'interdire l'utilisation, au même moment ou à des moments différents, des autres mesures d'exécution ou recours prévus par la présente loi ou par ailleurs en droit à l'égard de la même contravention.

Exception

—(2) Aucun avis de pénalité administrative ne doit être délivré à l'égard d'une contravention à la présente loi ou aux règlements à une personne qui est ou a déjà été poursuivie pour la même contravention.

Idem

—(3) Aucune poursuite ne peut être intentée contre une personne à l'égard d'une contravention à la présente loi ou aux règlements si un avis de pénalité administrative lui a déjà été délivré pour la même contravention et n'a pas été retiré.

Mesures d'exécution

45. L'utilisation d'une mesure d'exécution prévue par la présente loi à l'égard d'une contravention à la présente loi ou aux règlements n'a pas pour effet d'interdire l'utilisation, au même moment ou à des moments différents, des autres mesures d'exécution ou recours prévus par la présente loi ou par ailleurs en droit à l'égard de la même contravention.

Prise en compte de la conduite antérieure

46. Lorsqu'il rend une décision en vertu de la présente loi, le directeur ou le Tribunal peut tenir compte de toute non-conformité actuelle ou passée à la présente loi ou aux règlements qu'il estime pertinente.

PARTIE VI PLANIFICATION DU SYSTÈME DE PROGRAMMES ET DE SERVICES POUR LA GARDE D'ENFANTS ET LA PETITE ENFANCE

Interprétation

47. (1) Dans la présente partie, malgré la définition de «programmes et services pour la garde d'enfants et la petite enfance» au paragraphe 2 (1), les mentions de ce terme s'appliquent uniquement à ce qui suit :

- a) les programmes et les services qui offrent des services de garde agréés;
- b) les programmes autorisés de loisirs et de développement des compétences;
- c) les programmes et les services pour la petite enfance.

Idem

(2) Pour l'application de la présente partie, le pouvoir de créer, d'administrer, de faire fonctionner ou de financer des programmes et des services inclut celui de le faire directement ou indirectement.

Non-application de la partie V

48. La partie V ne s'applique pas à l'égard de l'exécution des articles 49 à 62 ou des règlements pris pour l'application de ces articles.

PROVINCIAL INTEREST

Provincial interest

49. (1) It is a matter of provincial interest that there be a system of child care and early years programs and services that,

- (a) is focused on Ontario's children and families;
- (b) promotes the health, safety and well-being of children;
- (c) provides high quality experiences and positive outcomes for children with a provincial framework to guide pedagogy;
- (d) includes knowledgeable, self-reflective and qualified professionals and staff, including members of the College of Early Childhood Educators;
- (e) responds to communities' needs by,
 - (i) providing services both for families who receive financial assistance for child care and for families who do not receive such financial assistance,
 - (ii) providing a range of service options to support parents who are part of the workforce, such as options that address varied working hours and arrangements, and
 - (iii) providing centre-based and home-based options for families in relation to the receipt of licensed child care;
- (f) respects equity, inclusiveness and diversity in communities and the particular qualities of,
 - (i) Aboriginal, First Nations, Métis and Inuit communities,
 - (i.1) children with disabilities;
 - (ii) Francophone communities, and
 - (iii) urban, rural, remote and northern communities;
- (g) provides for strong and sustainable partnerships among the Province, service system managers and others in the community;
- (h) is co-ordinated with other community and human services;
- (i) is flexible and able to adapt to local circumstances;
- (j) supports the social and economic well-being of Ontarians;
- (k) ensures appropriate accountability for public funding;
- (l) supports the transition from child care and early years programs and services to school;
- (m) approaches pedagogy in child care and early years programs and services in a manner that supports the transition referred to in clause (l);

INTÉRÊT PROVINCIAL

Intérêt provincial

49. (1) Constitue une question d'intérêt provincial la mise en place d'un système de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance qui, à la fois :

- a) est axé sur les enfants et les familles de l'Ontario;
- b) favorise la santé, la sécurité et le bien-être des enfants;
- c) offre des expériences de qualité et des résultats positifs pour les enfants au moyen d'un cadre provincial qui guide la pédagogie;
- d) fait appel à du personnel et à des professionnels réfléchis, compétents et qualifiés, y compris des membres de l'Ordre des éducatrices et des éducateurs de la petite enfance;
- e) répond aux besoins des collectivités :
 - (i) en offrant des services à la fois aux familles qui reçoivent une aide financière et à celles qui n'en reçoivent pas,
 - (ii) en offrant une gamme de choix de services afin de soutenir les parents qui font partie de la population active, tels que des choix adaptés aux divers horaires et formules de travail,
 - (iii) en permettant aux familles de bénéficier de services de garde agréés en centre de garde, en milieu familial ou à domicile;
- f) respecte l'équité, l'inclusion et la diversité dans les collectivités et les caractéristiques spécifiques :
 - (i) des collectivités autochtones, des Premières Nations, métisses et inuites,
 - (i.1) des enfants handicapés,
 - (ii) des collectivités francophones,
 - (iii) des collectivités urbaines, rurales, éloignées et nordiques;
- g) prévoit des partenariats solides et durables entre la Province, les gestionnaires de système de services et les autres intervenants communautaires;
- h) est coordonné avec d'autres services communautaires et services à la personne;
- i) est souple et adaptable aux circonstances locales;
- j) soutient le bien-être social et économique des Ontariens;
- k) assure une responsabilisation adéquate à l'égard du financement public;
- l) soutient la transition entre les programmes et les services pour la garde d'enfants et la petite enfance et l'école;
- m) aborde la pédagogie dans les programmes et les services pour la garde d'enfants et la petite enfance d'une manière qui soutient la transition visée à l'alinéa l);

- (n) addresses any other aspect prescribed by the regulations.

Additional matters declared by LG in C

(2) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, declare additional matters to be matters of provincial interest for the purposes of this Part.

Duty to co-operate

50. (1) The Minister and service system managers shall co-operate with each other for the purposes of promoting the health, safety and well-being of children.

Same

(2) For the purposes of subsection (1), the duty to co-operate includes the duty to provide access to and share information relating to child care and early years programs and services.

**CHILD CARE AND EARLY YEARS PROGRAMS
AND SERVICES PLANS**

Child care and early years programs and services plan

51. (1) Each service system manager shall have a child care and early years programs and services plan for its service area.

Content

- (2) The plan must,
- (a) address the matters of provincial interest under section 49, including each aspect of the system described in subsection 49 (1);
 - (b) be consistent with the policy statements issued under subsection 55 (2); and
 - (c) include such other content as may be prescribed by the regulations.

Other requirements

(3) The plan must comply with any procedural requirements prescribed by the regulations, including requirements relating to the frequency with which a plan must be developed, reviewed, updated or approved.

Consultation

(4) In developing the plan, the service system manager shall consult with school boards and other prescribed persons or entities in accordance with the regulations, and those persons or entities shall cooperate with the service system manager for that purpose.

Approval of plan

(5) A plan shall not be implemented before it is approved,

- (a) by the council of the municipality, if the service system manager is a municipality; and
- (b) by the members of a district social services administration board, if the service system manager is such a board.

- n) traite tout autre aspect prescrit par les règlements.

Questions additionnelles

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, déclarer des questions additionnelles comme questions d'intérêt provincial pour l'application de la présente partie.

Obligation de collaborer

50. (1) Le ministre et les gestionnaires de système de services doivent collaborer ensemble afin de promouvoir la santé, la sécurité et le bien-être des enfants.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'obligation de collaborer inclut celle de donner accès aux renseignements se rapportant aux programmes et aux services pour la garde d'enfants et la petite enfance et de partager ces renseignements.

**PLANS DE PROGRAMMES ET DE SERVICES
POUR LA GARDE D'ENFANTS ET LA PETITE ENFANCE**

Plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance

51. (1) Chaque gestionnaire de système de services se dote d'un plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance dans son aire de service.

Contenu

- (2) Le plan :
- a) traite des questions d'intérêt provincial énoncées à l'article 49, y compris chaque aspect du système mentionné au paragraphe 49 (1);
 - b) est compatible avec les déclarations de principes faites en vertu du paragraphe 55 (2);
 - c) inclut tout autre contenu prescrit par les règlements.

Autres exigences

(3) Le plan doit respecter les formalités prescrites par les règlements, notamment celles relatives à la fréquence à laquelle un plan doit être élaboré, révisé, mis à jour ou approuvé.

Consultation

(4) Lorsqu'il élabore le plan, le gestionnaire de système de services consulte, conformément aux règlements, les conseils scolaires et les autres personnes ou entités prescrites, et ces personnes ou entités doivent collaborer avec lui à cette fin.

Approbation du plan

(5) Un plan ne peut pas être mis en oeuvre tant qu'il n'a pas été approuvé :

- a) par le conseil de la municipalité, si le gestionnaire de système de services est une municipalité;
- b) par les membres du conseil, si le gestionnaire de système de services est un conseil d'administration de district des services sociaux.

Implementation of plan

52. (1) A service system manager shall implement its child care and early years programs and services plan.

Duty to cooperate

(2) The service system manager, school boards and persons or entities prescribed for the purposes of subsection 51 (4) shall cooperate with each other for the purpose of implementing the plan.

MINISTER'S ROLE**Role of Minister**

53. (1) The role of the Minister includes,

- (a) developing and promoting an overview of the system of child care and early years programs and services and aspirational goals for the system;
- (b) supporting the provision of child care and early years programs and services across the province;
- (c) coordinating efforts with other ministries in relation to programs and services that support the learning, development, health and well-being of children;
- (d) encouraging high quality experiences that support children's learning, development, health and well-being; and

~~— (e) administering the licensing framework set out in this Act.~~

(e) administering the licensing framework set out in this Act and enforcing this Act.

Interpretation

(2) For greater certainty, subsection (1) does not impose duties on the Minister or limit the generality of the powers conferred on the Minister by this or any other Act.

General powers of Minister

54. (1) The Minister may,

- (a) establish, administer, operate and fund child care and early years programs and services;
- (b) provide financial assistance for persons who are charged fees in respect of licensed child care, authorized recreational and skill building programs or extended day programs, in accordance with the regulations; and
- (c) fund and provide financial assistance for other programs or services prescribed by the regulations that provide or support temporary care for or supervision of children.

Same, funding

(2) Without limiting the generality of clause (1) (a), the

Mise en oeuvre du plan

52. (1) Le gestionnaire de système de services met en oeuvre son plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance.

Obligation de collaborer

(2) Le gestionnaire de système de services, les conseils scolaires et les personnes ou entités prescrites pour l'application du paragraphe 51 (4) doivent collaborer ensemble à la mise en oeuvre du plan.

RÔLE DU MINISTRE**Rôle du ministre**

53. (1) Le rôle du ministre inclut ce qui suit :

- a) élaborer et promouvoir une vue d'ensemble du système de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance ainsi que des objectifs à viser pour ce système;
- b) soutenir la prestation de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance dans toute la province;
- c) coordonner ses efforts avec ceux d'autres ministères relativement aux programmes et aux services qui soutiennent l'apprentissage, le développement, la santé et le bien-être des enfants;
- d) encourager des expériences de qualité qui soutiennent l'apprentissage, le développement, la santé et le bien-être des enfants;

~~— (e) administrer le régime d'agrément énoncé dans la présente loi.~~

(e) administrer le régime d'agrément énoncé dans la présente loi et faire exécuter la présente loi.

Interprétation

(2) Il est entendu que le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'imposer des obligations au ministre ni de limiter la portée générale des pouvoirs qui lui sont conférés par la présente loi ou toute autre loi.

Pouvoirs généraux du ministre

54. (1) Le ministre peut :

- a) créer, administrer, faire fonctionner et financer des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance;
- b) allouer une aide financière aux personnes auxquelles sont imposés des droits à l'égard des services de garde agréés, des programmes autorisés de loisirs et de développement des compétences ou des programmes de jour prolongé, conformément aux règlements;
- c) financer d'autres programmes ou services prescrits par les règlements qui offrent ou soutiennent la garde ou la surveillance temporaire d'enfants, et leur allouer une aide financière.

Idem : financement

(2) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (1)

Minister's powers under that clause include the power to fund capital projects and research and development.

Ministerial agreements

(3) The Minister may enter into agreements with service system managers, or any other persons prescribed by the regulations, for the purposes of subsection (1).

Interpretation

(4) For greater certainty, this section does not limit the generality of the powers conferred on the Minister by this or any other Act.

Minister's policy statements - provincial interest, programming and pedagogy, etc.

General

55. (1) The Minister may issue policy statements relating to the operation of child care and early years programs and services and any other matter dealt with under this Part.

Matters of provincial interest

(2) For the purpose of guiding service system managers in developing and implementing their child care and early years programs and services plans, the Minister may issue policy statements on matters relating to child care and early years programs and services that are of provincial interest under section 49, including policy statements addressing aspects of the system described in subsection 49 (1).

Programming and pedagogy

(3) For the purpose of guiding operators of child care and early years programs and services in developing their programs and services, the Minister may issue policy statements regarding programming and pedagogy that constitute high quality child care and early years programming and pedagogy that support children's learning and development.

Same

(4) In developing policy statements under subsection (1), the Minister shall ~~consider the particular qualities~~ consider the interests and particular qualities of Aboriginal, First Nations, Métis and Inuit communities and Francophone communities.

Joint issue

(5) The Minister may issue a policy statement alone or together with any other minister.

Legislation Act, 2006

(6) For greater certainty, Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a policy statement made under this section.

a), les pouvoirs que cet alinéa confère au ministre incluent celui de financer des travaux d'immobilisations et des activités de recherche et de développement.

Ententes ministérielles

(3) Le ministre peut conclure des ententes avec des gestionnaires de système de services ou d'autres personnes prescrites par les règlements pour l'application du paragraphe (1).

Interprétation

(4) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet de limiter la portée générale des pouvoirs qui sont conférés au ministre par la présente loi ou toute autre loi.

Déclarations de principes du ministre : questions d'intérêt provincial, programmation, pédagogie et autres

Disposition générale

55. (1) Le ministre peut faire des déclarations de principes sur le fonctionnement des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance et sur toute autre question traitée dans la présente partie.

Questions d'intérêt provincial

(2) Afin de guider les gestionnaires de système de services lorsqu'ils élaborent et mettent en oeuvre leurs plans de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance, le ministre peut faire des déclarations de principes sur les questions liées à ces programmes et à ces services qui sont d'intérêt provincial pour l'application de l'article 49, y compris des déclarations de principes traitant des aspects du système mentionné au paragraphe 49 (1).

Programmation et pédagogie

(3) Afin de guider les exploitants de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance dans l'élaboration de leurs programmes et de leurs services, le ministre peut faire des déclarations de principes concernant une programmation et une pédagogie qui, dans les domaines de la garde d'enfants et de la petite enfance, constitue une programmation et une pédagogie de qualité qui soutient l'apprentissage et le développement des enfants.

Idem

(4) Lorsqu'il fait des déclarations de principes en vertu du paragraphe (1), le ministre doit ~~tenir compte des qualités spécifiques~~ tenir compte des intérêts et des qualités spécifiques des collectivités autochtones, des Premières Nations, métisses et inuites de même que des collectivités francophones.

Déclarations de principes conjointes

(5) Le ministre peut faire une déclaration de principes seul ou conjointement avec tout autre ministre.

Loi de 2006 sur la législation

(6) Il est entendu que la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux déclarations de principes faites en vertu du présent article.

**ROLE OF SERVICE SYSTEM MANAGERS, FIRST NATIONS
AND PRESCRIBED LOCAL AUTHORITIES****Duties of service system manager**

56. In addition to any other duties under this Act, a service system manager shall,

- (a) develop and administer local policies respecting the operation of child care and early years programs and services;
- (b) administer the delivery of financial assistance provided by the Minister under clause 54 (1) (b), in accordance with the regulations;
- (c) coordinate the planning and operation of child care and early years programs and services with the planning and provision of other human services delivered by the service system manager;
- (d) assess the economic viability of the child care and early years programs and services in the service area and, if necessary, make or facilitate changes to help make such programs and services economically viable;
- (e) perform such other duties as may be prescribed by the regulations.

General powers of service system manager

57. (1) A service system manager may,

- (a) establish, administer, operate and fund child care and early years programs and services;
- (b) provide financial assistance for persons who are charged fees in respect of licensed child care, authorized recreational and skill building programs and extended day programs, in accordance with the regulations;
- (c) fund and provide financial assistance for other programs or services prescribed by the regulations that provide or support temporary care for or supervision of children;
- (d) provide assistance to persons who operate child care and early years programs and services to improve their capabilities in relation to matters such as governance, financial management and the planning and delivery of programs and services;
- (e) evaluate and assess the impact of public funding; and
- (f) exercise such other powers as may be prescribed by the regulations.

Natural person powers

(2) For greater certainty, a service system manager may use its powers under the following provisions for the purposes of this Act:

**RÔLE DES GESTIONNAIRES DE SYSTÈME DE SERVICES,
DES PREMIÈRES NATIONS ET DES AUTORITÉS
LOCALES PRESCRITES****Fonctions du gestionnaire de système de services**

56. Outre les autres fonctions que lui attribue la présente loi, un gestionnaire de système de services doit :

- a) élaborer et administrer des politiques locales concernant le fonctionnement des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance;
- b) administrer la prestation de l'aide financière fournie par le ministre en vertu de l'alinéa 54 (1) b), conformément aux règlements;
- c) coordonner la planification et le fonctionnement des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance avec ceux d'autres services à la personne fournis par le gestionnaire de système de services;
- d) évaluer la viabilité économique des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance dans l'aire de service et, au besoin, les modifier ou en faciliter la modification de manière à contribuer à les rendre économiquement viables;
- e) exercer les autres fonctions prescrites par les règlements.

Pouvoirs généraux du gestionnaire de système de services

57. (1) Le gestionnaire de système de services peut :

- a) créer, administrer, faire fonctionner et financer des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance;
- b) allouer une aide financière aux personnes auxquelles sont imposés des droits à l'égard des services de garde agréés, des programmes autorisés de loisirs et de développement des compétences ou des programmes de jour prolongé, conformément aux règlements;
- c) financer d'autres programmes ou services prescrits par les règlements qui offrent ou soutiennent la garde ou la surveillance temporaire d'enfants, et leur allouer une aide financière;
- d) aider les personnes qui font fonctionner des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance à améliorer leurs capacités dans des domaines tels que la gouvernance, la gestion financière et la planification et la prestation de programmes et de services;
- e) évaluer l'incidence du financement public;
- f) exercer les autres pouvoirs prescrits par les règlements.

Pouvoirs d'une personne physique

(2) Il est entendu que, pour l'application de la présente loi, le gestionnaire de système de services peut utiliser les pouvoirs que lui confèrent les dispositions suivantes :

1. If the service system manager is a municipality, section 9 of the *Municipal Act, 2001* or section 7 of the *City of Toronto Act, 2006*.
2. If the service system manager is a district social services administration board, sections 274 and 275 of the *Corporations Act*.

Powers not exclusive

(3) Paragraphs 5 and 6 of subsection 11 (4) of the *Municipal Act, 2001* do not apply with respect to a service system manager's powers under this section.

Clarification on powers - municipal service system managers

(4) For the purposes of this Act, section 19 of the *Municipal Act, 2001* does not limit a service system manager that is a municipality from exercising its powers under this Act or under section 9 of the *Municipal Act, 2001* throughout its service area.

Provision of *Municipal Act, 2001* - dssab service system managers

(5) For the purposes of this Act, the following provisions of the *Municipal Act, 2001* and the regulations that relate to those provisions apply, with necessary modifications, to a service system manager that is a district social services administration board:

1. Section 107.
2. Subsections 110 (1), (2), (3), (4), (10) and (11).
3. Subsections 417 (1), (2) and (3).
4. Subsections 418 (1), (2), (3) and (4).

Prohibition re assistance does not apply

(6) Section 106 of the *Municipal Act, 2001* and section 82 of the *City of Toronto Act, 2006* do not apply with respect to assistance for child care and early years programs and services.

Periodic reports to Minister

58. (1) At the times prescribed by the regulations, a service system manager shall give the Minister reports on the following:

1. The implementation of its child care and early years programs and services plan.
2. The service system manager's establishment, administration, operation and funding of child care and early years programs and services.
3. Such other matters as may be prescribed by the regulations.

Manner and contents

(2) The reports required under subsection (1) must be

1. L'article 9 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou l'article 7 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, si le gestionnaire de système de services est une municipalité.
2. Les articles 274 et 275 de la *Loi sur les personnes morales*, si le gestionnaire de système de services est un conseil d'administration de district des services sociaux.

Non-exclusivité des pouvoirs

(3) Les dispositions 5 et 6 du paragraphe 11 (4) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ne s'appliquent pas à l'égard des pouvoirs que le présent article confère au gestionnaire de système de services.

Précision sur les pouvoirs des municipalités gestionnaires de système de services

(4) Pour l'application de la présente loi, l'article 19 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* n'a pas pour effet d'empêcher un gestionnaire de système de services qui est une municipalité d'exercer, à l'échelle de son aire de service, les pouvoirs que lui confère la présente loi ou l'article 9 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.

Conseil gestionnaire de système de services : dispositions de la *Loi de 2001 sur les municipalités*

(5) Pour l'application de la présente loi, les dispositions suivantes de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et les règlements qui s'y rapportent s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au gestionnaire de système de services qui est un conseil d'administration de district des services sociaux :

1. L'article 107.
2. Les paragraphes 110 (1), (2), (3), (4), (10) et (11).
3. Les paragraphes 417 (1), (2) et (3).
4. Les paragraphes 418 (1), (2), (3) et (4).

Non-application : aide interdite

(6) L'article 106 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et l'article 82 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ne s'appliquent pas à l'égard de l'aide accordée au titre de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance.

Rapports périodiques au ministre

58. (1) Aux moments prescrits par les règlements, le gestionnaire de système de services remet au ministre des rapports sur ce qui suit :

1. La mise en oeuvre de son plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance.
2. La création, l'administration, le fonctionnement et le financement des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance.
3. Les autres questions prescrites par les règlements.

Manière et contenu

(2) Les rapports exigés par le paragraphe (1) sont remis

given in a manner authorized by the Minister and must include the prescribed information and the prescribed documents.

Other reports, etc., to Minister

59. (1) A service system manager shall give the Minister,

- (a) such reports as the regulations require; and
- (b) such reports, documents and information as the Minister requests.

Timing

(2) A service system manager shall give reports, documents and information requested under clause (1) (b) at the times the Minister specifies.

Manner

(3) The reports, documents and information required under subsection (1) must be given in a manner authorized by the Minister.

General powers of First Nations

60. (1) A First Nation or group of First Nations may establish, administer, operate and fund child care and early years programs and services.

Agreements between Minister and First Nations

(2) The Minister and a First Nation or group of First Nations may enter into an agreement for the purposes of subsection (1).

Powers and duties under agreement

(3) An agreement described in subsection (2) may provide that a First Nation may exercise and perform any powers or duties of a service system manager provided for under this Act.

Delegation by First Nation

(4) A First Nation may delegate to another First Nation or to a person prescribed by the regulations, in writing, any of the First Nation's powers or duties provided for under this Act or under an agreement described in subsection (2).

General powers of prescribed local authorities

61. (1) A prescribed local authority may establish, administer, operate and fund child care and early years programs and services.

Power to enter into agreements

(2) A prescribed local authority may enter into an agreement for the purposes of subsection (1).

Agreements between Minister and prescribed local authority

(3) The Minister and a prescribed local authority may enter into an agreement for the purposes of subsection (1).

Powers and duties under agreement

(4) An agreement described in subsection (3) may provide that a prescribed local authority may exercise any powers and shall perform any duties of a service system

de la manière autorisée par le ministre et comportent les renseignements et documents prescrits.

Autres rapports au ministre

59. (1) Le gestionnaire de système de services remet au ministre :

- a) les rapports exigés par les règlements;
- b) les rapports, documents et renseignements demandés par le ministre.

Délais de remise

(2) Le gestionnaire de système de services remet les rapports, documents et renseignements demandés en application de l'alinéa (1) b) aux moments précisés par le ministre.

Manière

(3) Les rapports, documents et renseignements exigés par le paragraphe (1) sont remis de la manière autorisée par le ministre.

Pouvoirs généraux des Premières Nations

60. (1) Une Première Nation ou un groupe de Premières Nations peut créer, administrer, faire fonctionner et financer des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance.

Ententes entre le ministre et les Premières Nations

(2) Le ministre et une Première Nation ou un groupe de Premières Nations peuvent conclure une entente pour l'application du paragraphe (1).

Pouvoirs et fonctions attribués par l'entente

(3) L'entente visée au paragraphe (2) peut prévoir qu'une Première Nation puisse exercer les pouvoirs ou fonctions que la présente loi attribue à un gestionnaire de système de services.

Délégation par la Première Nation

(4) Une Première Nation peut déléguer par écrit à une autre Première Nation ou à une personne prescrite par les règlements les pouvoirs ou fonctions qui lui sont attribués par la présente loi ou par une entente visée au paragraphe (2).

Pouvoirs généraux des autorités locales prescrites

61. (1) Une autorité locale prescrite peut créer, administrer, faire fonctionner et financer des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance.

Pouvoir de conclure des ententes

(2) Une autorité locale prescrite peut conclure une entente pour l'application du paragraphe (1).

Ententes entre le ministre et une autorité locale prescrite

(3) Le ministre et une autorité locale prescrite peuvent conclure une entente pour l'application du paragraphe (1).

Pouvoirs et fonctions attribués par l'entente

(4) Une entente visée au paragraphe (3) peut prévoir qu'une autorité locale prescrite puisse exercer tout ou partie des pouvoirs et des fonctions que la présente loi

manager that are provided for under this Act and specified in the agreement.

Restriction on service system manager

(5) A service system manager shall not exercise the powers or perform the duties that are specified in an agreement under subsection (4).

Additional powers and duties

(6) For the purposes of this Part, a prescribed local authority shall have such other powers and duties as may be prescribed by the regulations.

Advice to director re licensing

62. (1) For the purposes of clause 23 (1) (f), a service system manager may provide advice to a director regarding the issuance of a licence if, in its opinion, the licence would authorize the provision of child care in the service area that is inconsistent with its child care and early years programs and services plan.

Same, First Nations and prescribed local authorities

(2) A First Nation or prescribed local authority may provide the advice described in subsection (1), if it is authorized or required by an agreement or the regulations to have a child care and early years programs and services plan.

PART VII GENERAL

Non-application of Part V

~~63. Part V does not apply with respect to the enforcement of sections 64 to 79, 83 and 84 or the regulations made for the purposes of those sections.~~

Non-application of Part V

63. (1) Part V does not apply with respect to the enforcement of sections 64 to 74, 76 to 79, 83 and 84 or the regulations made for the purposes of those sections.

Same

(2) Part V does not apply with respect to the enforcement of section 75, unless the person alleged to have contravened section 75 is a child care provider.

ADMINISTRATION

Administration of Act

64. The Minister is responsible for the administration of this Act.

Service system managers

65. (1) The regulations shall designate the municipalities and district social services administration boards that are service system managers for the purposes of this Act.

Service areas

(2) The regulations shall specify the geographic area that is the service area of each service system manager for the purposes of this Act.

attribue à un gestionnaire de système de services et qui sont précisés dans l'entente.

Restriction à l'égard du gestionnaire de système de services

(5) Le gestionnaire de système de services ne doit pas exercer les pouvoirs et fonctions précisés dans une entente visée au paragraphe (4).

Pouvoirs et fonctions additionnels

(6) Pour l'application de la présente partie, une autorité locale prescrite exerce les autres pouvoirs et fonctions prescrits par les règlements.

Avis au directeur concernant la délivrance d'un permis

62. (1) Pour l'application de l'alinéa 23 (1) f), un gestionnaire de système de services peut donner son avis à un directeur à propos de la délivrance d'un permis si, selon lui, le permis autoriserait la prestation de services de garde dans l'aire de service qui est incompatible avec son plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance.

Idem : Premières Nations et autorités locales prescrites

(2) Une Première Nation ou une autorité locale prescrite peut donner l'avis visé au paragraphe (1) si une entente ou les règlements l'autorisent ou l'obligent à avoir un plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance.

PARTIE VII DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Non-application de la partie V

~~63. La partie V ne s'applique à pas à l'égard de l'exécution des articles 64 à 79, 83 et 84 ou des règlements pris pour l'application de ces articles.~~

Non-application de la partie V

63. (1) La partie V ne s'applique pas à l'égard de l'exécution des articles 64 à 74, 76 à 79, 83 et 84 ou des règlements pris pour l'application de ces articles.

Idem

(2) La partie V ne s'applique pas à l'égard de l'exécution de l'article 75, sauf si la personne qui aurait contrevenu à l'article 75 est un fournisseur de services de garde.

APPLICATION

Application de la Loi

64. Le ministre est chargé de l'application de la présente loi.

Gestionnaires de système de services

65. (1) Les règlements désignent les municipalités et les conseils d'administration de district des services sociaux qui sont des gestionnaires de système de services pour l'application de la présente loi.

Aires de service

(2) Les règlements précisent la zone géographique qui est l'aire de service de chaque gestionnaire de système de services pour l'application de la présente loi.

Directors

66. (1) The Minister shall appoint, in writing, one or more persons employed in the Ministry to be directors for the purposes of this Act.

Powers and duties

(2) A director shall have the powers and duties set out in this Act and such other powers and duties as may be prescribed by the regulations.

Acting directors

(3) A director's powers may be exercised and duties may be performed by an employee in the Ministry appointed as an acting director if,

- (a) the director is absent or unable to act; or
- (b) an individual who was appointed as a director has ceased to be a director and no new director has been appointed in his or her place.

Same, appointment

(4) An acting director shall be appointed by the Minister.

Delegation to Ministry employees

67. (1) The Minister may delegate to any person employed in the Ministry any of the Minister's powers or duties under this Act.

Same

(2) The delegation must be made in writing and is subject to such limitations, conditions and requirements as are set out in it.

Subdelegation

(3) In a delegation, the Minister may authorize a person to whom a power or duty is delegated to delegate the power or duty to other persons employed in the Ministry, subject to such limitations, conditions and requirements as the person may impose.

Presumption

(4) A person who purports to exercise a delegated power or perform a delegated duty shall be presumed conclusively to act in accordance with the delegation.

Program advisers

68. (1) The Minister may designate, in writing, any person as a program adviser for the purposes of this Act.

Powers and duties

(2) A program adviser shall have such powers and duties as may be prescribed by the regulations.

Restrictions

(3) In a designation, the Minister may impose conditions or restrictions on a program adviser's powers and duties.

Remuneration and expenses

(4) The remuneration and expenses of any person appointed under subsection (1) who is not a public servant

Directeurs

66. (1) Le ministre nomme par écrit une ou plusieurs personnes employées au ministère en tant que directeurs pour l'application de la présente loi.

Pouvoirs et fonctions

(2) Un directeur exerce les pouvoirs et fonctions énoncés dans la présente loi et les autres pouvoirs et fonctions prescrits par les règlements.

Directeurs intérimaires

(3) Les pouvoirs et fonctions du directeur peuvent être exercés par un employé au ministère nommé en tant que directeur intérimaire :

- a) en cas d'absence ou d'empêchement du directeur;
- b) lorsqu'un particulier qui a été nommé directeur a cessé de l'être et qu'aucun nouveau directeur n'a été nommé pour le remplacer.

Idem : nomination

(4) Un directeur intérimaire est nommé par le ministre.

Délégation à des employés du ministère

67. (1) Le ministre peut déléguer à toute personne employée au ministère tout ou partie des pouvoirs et des fonctions que lui attribue la présente loi.

Idem

(2) La délégation est faite par écrit et est assortie des restrictions, conditions et exigences qui y sont énoncées.

Subdélégation

(3) Dans une délégation, le ministre peut autoriser le délégataire d'un pouvoir ou d'une fonction à le déléguer à d'autres personnes employées au ministère, sous réserve des restrictions, conditions et exigences imposées par le délégataire.

Présomption

(4) La personne qui prétend exercer un pouvoir ou une fonction qui lui est délégué est présumée, incontestablement, agir conformément à la délégation.

Conseillers en programmes

68. (1) Le ministre peut désigner par écrit une personne en tant que conseiller en programmes pour l'application de la présente loi.

Pouvoirs et fonctions

(2) Un conseiller en programmes exerce les pouvoirs et fonctions prescrits par les règlements.

Restrictions

(3) Le ministre peut, dans la désignation, assortir les pouvoirs et fonctions du conseiller en programmes de conditions ou de restrictions.

Rémunération et indemnités

(4) La rémunération et les indemnités d'une personne nommée en vertu du paragraphe (1) qui n'est pas un fonc-

employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* shall be fixed by the Minister.

Protection from personal liability

68.1 (1) No action or other proceeding may be instituted against the Deputy Minister, or any officer or employee who works in the Ministry, or anyone acting under the authority of the Minister or Deputy Minister, for any act done or omitted in good faith in the exercise or intended exercise of a power conferred under this Act or the regulations or in the execution or intended execution of a duty imposed under this Act or the regulations.

Crown liability

(2) Despite subsections 5 (2) to (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (1) to which the Crown would otherwise be subject.

PERSONAL INFORMATION AND ONTARIO EDUCATION NUMBERS

Collection and use of personal information - Minister

69. (1) The Minister may collect personal information, directly or indirectly, for purposes related to the following matters, and may use it for those purposes:

1. Administering this Act and the regulations.
2. Ensuring compliance with this Act and the regulations.
3. With respect to child care and early years programs and services that the Ministry establishes, administers, operates or funds, in whole or in part,
 - i. planning, delivering, evaluating and monitoring the programs and services,
 - ii. allocating resources to the programs and services, and
 - iii. detecting, monitoring and preventing fraud and the unauthorized receipt of services and benefits related to the funding.
4. To determine or verify a person's eligibility to participate in a child care or early years program or service or to receive financial assistance under this Act.
5. Implementing risk management, error management or activities to improve or maintain the quality of the programs and services that the Ministry provides or funds, in whole or in part.
6. Conducting evaluations of child care and early years programs and services.
7. Conducting research and analysis, including longitudinal studies, and statistical activities conducted

tionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* sont fixées par le ministre.

Immunité

68.1 (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre le sous-ministre, ou un fonctionnaire ou un employé travaillant au sein du ministère ou quiconque agit sous l'autorité du ministre ou du sous-ministre pour un acte accompli ou omis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction qui lui est attribué par la présente loi ou les règlements.

Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) à (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne mentionnée au paragraphe (1).

RENSEIGNEMENTS PERSONNELS ET NUMÉROS D'IMMATRICULATION SCOLAIRE DE L'ONTARIO

Collecte et utilisation de renseignements personnels : ministre

69. (1) Le ministre peut recueillir, directement ou indirectement, des renseignements personnels à des fins liées aux questions suivantes et les utiliser à ces fins :

1. L'application de la présente loi et des règlements.
2. La mise en conformité avec la présente loi et les règlements.
3. À l'égard des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance que le ministère crée, administre, fait fonctionner ou finance en tout ou en partie :
 - i. la planification, la prestation, l'évaluation et la surveillance des programmes et des services,
 - ii. l'affectation de ressources aux programmes et aux services,
 - iii. la détection, la surveillance ou la répression des fraudes liées au financement ou des cas où des services et des avantages connexes ont été reçus sans autorisation.
4. La détermination ou la vérification de l'admissibilité d'une personne à un programme ou à un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance ou à une aide financière dans le cadre de la présente loi.
5. La mise en oeuvre de la gestion des risques ou des erreurs ou d'activités visant à améliorer ou à maintenir la qualité des programmes et des services que le ministère fournit ou finance en tout ou en partie.
6. La réalisation d'évaluations des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance.
7. La poursuite d'activités de recherche et d'analyse, y compris des études longitudinales, et d'activités

by or on behalf of the Ministry for purposes that relate to,

- i. child care and early years programs and services,
- ii. education,
- iii. the transition from child care and early years programs and services to school, and the resulting outcomes,
- iv. the matters of provincial interest under section 49, and
- v. programs and services that support the learning, development, health and well-being of children, including programs and services provided or funded by other ministries.

Limits on collection and use

(2) The Minister shall not collect or use personal information if other information will serve the purpose of the collection or use.

Same

(3) The Minister shall not collect or use more personal information than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection or use.

Disclosure and sharing

(4) The Minister, the Minister of Finance and other ministers who may be prescribed by the regulations may disclose personal information to and indirectly collect personal information from each other for the purposes identified in paragraphs 3, 4 and 7 of subsection (1).

Deemed compliance

(5) A disclosure of personal information under subsection (4) is deemed to be for the purposes of complying with this Act.

Requiring disclosure

(6) The Minister may require any of the following persons to disclose to him or her such personal information as is reasonably necessary for the purposes described in subsection (1):

1. A person who provides or operates a prescribed child care or early years program or service.
2. A person who has information that is relevant to any of the purposes described in subsection (1).

Time and form of disclosure

(7) The Minister may specify the time at which and the form in which the personal information required from a person under subsection (6) must be provided and the secure method to be used in the transfer of the information.

Notice required by s. 39 (2) of FIPPA

(8) If the Minister collects personal information indi-

statistiques menées par le ministère ou pour son compte à des fins liées à ce qui suit :

- i. les programmes et les services pour la garde d'enfants et la petite enfance,
- ii. l'éducation,
- iii. la transition entre les programmes et les services pour la garde d'enfants et la petite enfance et l'école, et les résultats obtenus,
- iv. les questions d'intérêt provincial énoncées à l'article 49,
- v. les programmes et les services qui soutiennent l'apprentissage, le développement, la santé et le bien-être des enfants, y compris les programmes et les services fournis ou financés par d'autres ministères.

Restrictions : collecte et utilisation

(2) Le ministre ne doit pas recueillir ou utiliser des renseignements personnels à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser.

Idem

(3) Le ministre ne doit pas recueillir ou utiliser plus de renseignements personnels qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

Divulgence et partage

(4) Le ministre, le ministre des Finances et d'autres ministres prescrits par les règlements peuvent se divulguer des renseignements personnels et recueillir indirectement de tels renseignements l'un auprès de l'autre aux fins mentionnées aux dispositions 3, 4 et 7 du paragraphe (1).

Divulgence réputée conforme

(5) La divulgation de renseignements personnels en vertu du paragraphe (4) est réputée effectuée aux fins de conformité à la présente loi.

Divulgence exigée

(6) Le ministre peut exiger des personnes suivantes qu'elles lui divulguent les renseignements personnels qui sont raisonnablement nécessaires aux fins visées au paragraphe (1) :

1. Une personne qui fournit ou fait fonctionner un programme ou un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance prescrit.
2. Une personne qui possède des renseignements se rapportant à l'une ou l'autre des fins visées au paragraphe (1).

Moment et forme de la divulgation

(7) Le ministre peut préciser le moment auquel les renseignements personnels doivent lui être fournis par une personne en application du paragraphe (6) et la forme sous laquelle ils doivent l'être, ainsi que la méthode sécurisée à utiliser pour leur transfert.

Avis exigé par le par. 39 (2) de la loi sur l'accès à l'information

(8) Si le ministre recueille indirectement des rensei-

rectly under subsection (1), the notice required by subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* shall be given by,

- (a) a public notice posted on the Ministry's website or the Government of Ontario's website; or
- (b) any other method that may be prescribed by the regulations.

Collection and use of personal information - service system manager, etc.

70. (1) A service system manager, First Nation or prescribed local authority may collect personal information, directly or indirectly, for purposes related to the following matters, and may use it for those purposes:

1. With respect to child care and early years programs and services that the service system manager, First Nation or prescribed local authority establishes, administers, operates or funds, in whole or in part,
 - i. planning, delivering, evaluating and monitoring the programs and services,
 - ii. allocating resources to the programs and services, and
 - iii. detecting, monitoring and preventing fraud and the unauthorized receipt of services and benefits related to the funding.
2. To determine or verify a person's eligibility to participate in a child care or early years program or service or to receive financial assistance under this Act.
3. Implementing risk management, error management or activities to improve or maintain the quality of the programs and services that the service system manager, First Nation or prescribed local authority provides or funds, in whole or in part.

Limits on collection and use

(2) The service system manager, First Nation or prescribed local authority shall not collect or use personal information if other information will serve the purpose of the collection or use.

Same

(3) The service system manager, First Nation or prescribed local authority shall not collect or use more personal information than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection or use.

Requiring disclosure

(4) The service system manager, First Nation or prescribed local authority may require any of the following persons to disclose to it such personal information as is reasonably necessary for the purposes described in subsection (1):

gnements personnels en vertu du paragraphe (1), l'avis exigé par le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est donné de l'une ou l'autre des manières suivantes :

- a) un avis public affiché sur le site Web du ministère ou du gouvernement de l'Ontario;
- b) tout autre mode prescrit par les règlements.

Collecte et utilisation de renseignements personnels : gestionnaire de système de services et autres

70. (1) Un gestionnaire de système de services, une Première Nation ou une autorité locale prescrite peut recueillir, directement ou indirectement, des renseignements personnels à des fins liées aux questions suivantes et les utiliser à ces fins :

1. À l'égard des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance que le gestionnaire de système de services, la Première Nation ou l'autorité locale prescrite crée, administre, fait fonctionner ou finance en tout ou en partie :
 - i. la planification, la prestation, l'évaluation et la surveillance des programmes et des services,
 - ii. l'affectation de ressources aux programmes et aux services,
 - iii. la détection, la surveillance ou la répression des fraudes liées au financement ou des cas où des services et des avantages connexes ont été reçus sans autorisation.
2. La détermination ou la vérification de l'admissibilité d'une personne à un programme ou à un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance ou à une aide financière dans le cadre de la présente loi.
3. La mise en oeuvre de la gestion des risques ou des erreurs ou d'activités visant à améliorer ou à maintenir la qualité des programmes et des services que le gestionnaire de système de services, la Première Nation ou l'autorité locale prescrite fournit ou finance en tout ou en partie.

Restrictions : collecte et utilisation

(2) Le gestionnaire de système de services, la Première Nation ou l'autorité locale prescrite ne doit pas recueillir ou utiliser des renseignements personnels à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser.

Idem

(3) Le gestionnaire de système de services, la Première Nation ou l'autorité locale prescrite ne doit pas recueillir ou utiliser plus de renseignements personnels qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

Divulgence exigée

(4) Le gestionnaire de système de services, la Première Nation ou l'autorité locale prescrite peut exiger des personnes suivantes qu'elles lui divulguent les renseignements personnels qui sont raisonnablement nécessaires aux fins visées au paragraphe (1) :

1. A person who provides or operates a prescribed child care or early years program or service.
2. A person who has information that is relevant to a determination or verification described in paragraph 2 of subsection (1).

Time and form of disclosure

(5) The service system manager, First Nation or prescribed local authority may specify the time at which and the form in which the personal information required from a person under subsection (4) must be provided and the secure method to be used in the transfer of the information.

Assignment of numbers

71. (1) The Minister may assign an Ontario education number to a child who,

- (a) is registered or seeks to be registered in,
 - (i) a program or service that includes the provision of licensed child care, or
 - (ii) an early years program or service prescribed by the regulations; and
- (b) has not already been assigned an Ontario education number under the *Education Act*.

Same

(2) The persons described in subsection (3) are authorized to collect personal information, directly or indirectly, and to use and disclose personal information, for the purposes of,

- (a) assigning Ontario education numbers under subsection (1); and
- (b) validating and updating the numbers and the personal information associated with them.

Same

(3) Subsection (2) applies to,

- (a) the officers of and employees in the Ministry; and
- (b) persons who provide or operate programs and services described in subclauses (1) (a) (i) and (ii).

Same

(4) Subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and subsection 29 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply to a collection under subsection (2).

Same

(5) The disclosure of information under subsection (2) is deemed to be for the purposes of complying with this Act and the *Education Act*.

Privacy, Ontario education numbers

72. (1) No person shall collect, use or disclose or re-

1. Une personne qui fournit ou fait fonctionner un programme ou un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance prescrit.
2. Une personne qui possède des renseignements se rapportant à la détermination ou à la vérification visée à la disposition 2 du paragraphe (1).

Moment et forme de la divulgation

(5) Le gestionnaire de système de services, la Première Nation ou l'autorité locale prescrite peut préciser le moment auquel les renseignements personnels doivent lui être fournis par une personne en application du paragraphe (4) et la forme sous laquelle ils doivent l'être, ainsi que la méthode sécurisée à utiliser pour leur transfert.

Attribution de numéros

71. (1) Le ministre peut attribuer un numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario à un enfant :

- a) qui est inscrit ou demande à être inscrit :
 - (i) soit à un programme ou à un service qui inclut la prestation de services de garde agréés,
 - (ii) soit à un programme ou à un service pour la petite enfance prescrit par les règlements;
- b) à qui un tel numéro n'a pas déjà été attribué en vertu de la *Loi sur l'éducation*.

Idem

(2) Les personnes visées au paragraphe (3) sont autorisées à recueillir des renseignements personnels, directement ou indirectement, et à les utiliser et les divulguer aux fins suivantes :

- a) l'attribution de numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario en vertu du paragraphe (1);
- b) la validation et la mise à jour des numéros et des renseignements personnels qui y sont associés.

Idem

(3) Le paragraphe (2) s'applique aux personnes suivantes :

- a) les dirigeants du ministère et les personnes employées dans celui-ci;
- b) les personnes qui fournissent ou font fonctionner des programmes et des services visés aux sous-alinéas (1) a) (i) et (ii).

Idem

(4) Le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et le paragraphe 29 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas aux collectes effectuées en vertu du paragraphe (2).

Idem

(5) La divulgation de renseignements en vertu du paragraphe (2) est réputée effectuée aux fins de conformité à la présente loi et à la *Loi sur l'éducation*.

Protection des numéros d'immatriculation scolaire

72. (1) Nul ne doit recueillir, utiliser ni divulguer le

quire the production of another person's Ontario education number, except as permitted by this section, by the *Education Act* or otherwise by law.

Exception, re privacy

(2) Despite subsection 266.3 (1) of the *Education Act*, a person who provides or operates any of the following programs or services may collect, use or disclose or require the production of a person's Ontario education number for purposes related to the provision of child care or early years programs or services to that person:

1. A program or service that includes the provision of licensed child care.
2. An early years program or service prescribed by the regulations.

Same

(3) Despite subsection 266.3 (1) of the *Education Act*, a person listed in subsection (4) may collect, use, disclose or require the production of Ontario education numbers for purposes related to,

- (a) the administration of child care and early years programs and services;
- (b) the funding of those programs and services and the provision of financial assistance with respect to them; and
- (c) planning, delivery and research with respect to them.

Same

(4) Subsection (3) applies to,

- (a) the Minister;
- (b) a person who provides or operates a prescribed child care or early years program or service; and
- (c) any other prescribed person or entity.

MISCELLANEOUS

Service

73. (1) Any notice, order or request made or issued under this Act is sufficiently given or served if it is delivered personally, sent by mail or sent or delivered by another method, if the sender can prove receipt.

Deemed service

(2) If a notice, order or request is served by mail, the service is deemed to be made on the fifth day after the day of mailing unless the person on whom the document is served establishes that he, she or it did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, receive it until a later date.

numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario d'une autre personne, ni en exiger la production, sauf dans la mesure permise par le présent article, la *Loi sur l'éducation* ou par ailleurs en droit.

Exception concernant la protection de la vie privée

(2) Malgré le paragraphe 266.3 (1) de la *Loi sur l'éducation*, une personne qui fournit ou fait fonctionner l'un ou l'autre des programmes ou des services suivants peut recueillir, utiliser ou divulguer le numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario d'une personne, ou en exiger la production, à des fins liées à la prestation de programmes ou de services pour la garde d'enfants et la petite enfance à cette personne :

1. Un programme ou un service qui inclut la prestation de services de garde agréés.
2. Un programme ou un service pour la petite enfance prescrit par les règlements.

Idem

(3) Malgré le paragraphe 266.3 (1) de la *Loi sur l'éducation*, une personne visée au paragraphe (4) peut recueillir, utiliser ou divulguer des numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario, ou en exiger la production, à des fins liées à ce qui suit :

- a) l'administration des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance;
- b) le financement de ces programmes et de ces services et l'octroi d'une aide financière à leur égard;
- c) leur planification, leur prestation et la recherche les concernant.

Idem

(4) Le paragraphe (3) s'applique aux personnes suivantes :

- a) le ministre;
- b) une personne qui fournit ou fait fonctionner un programme ou un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance prescrit;
- c) toute autre personne ou entité prescrite.

DISPOSITIONS DIVERSES

Signification

73. (1) Les avis et les ordres donnés et les demandes présentées en vertu de la présente loi sont suffisamment remis ou signifiés s'ils sont remis à personne, envoyés par courrier ou envoyés ou remis par un autre moyen qui permet à l'expéditeur d'en prouver la réception.

Signification réputée faite

(2) La signification d'un avis, d'un ordre ou d'une demande faite par courrier est réputée faite le cinquième jour qui suit la date de la mise à la poste, à moins que le destinataire ne démontre que, agissant de bonne foi, il n'a reçu le document qu'à une date ultérieure pour cause d'absence, d'accident ou de maladie ou pour un autre motif indépendant de sa volonté.

Certain child care centres in schools: building requirements, etc.

74. (1) For the purposes of any standard or requirement in any Act, regulation or municipal by-law relating to the safety of buildings or other accommodations, a child care centre, or part of a child care centre, that is located in a school and is described in subsection (2) is deemed to be a part of the school that is used to provide instruction to pupils and, as such, the same standards or requirements that apply to the school apply to the child care centre.

Application, age of children

(2) Subsection (1) applies to a child care centre or a part of a child care centre that provides child care only for children who,

- (a) are four years old or older; or
- (b) if the child care is provided on or after September 1 in a calendar year, will attain the age of four in that year.

Conflict

(3) In the event of a conflict between subsection (1) and another Act, regulation or municipal by-law, subsection (1) prevails.

Prohibition - obstruction of inspector

75. No person shall,

- (a) hinder, obstruct or interfere with an inspector conducting an inspection;
- (b) refuse to answer questions on matters relevant to the inspection; or
- (c) provide the inspector with information on matters relevant to the inspection that the person knows to be false or misleading.

Prohibition - false or misleading information

76. (1) No person shall knowingly give false or misleading information to the Minister, a director, an inspector or a designated senior employee in respect of any matter related to this Act or the regulations.

Same

(2) No person shall knowingly include false or misleading information in any application, report or other document required to be given to the Minister, a director, an inspector or a designated senior employee under this Act.

List of offences

~~77. (1) Every person who contravenes or fails to comply with any of the following provisions of this Act is guilty of an offence:~~

- ~~— 1. Subsection 6 (1) (Prohibition re operation of child care centre).~~
- ~~— 2. Section 7 (Prohibition re operation of home child care agency).~~
- ~~— 3. Section 8 (Prohibition re operating multiple premises).~~

Certains centres de garde dans les écoles : exigences liées au bâtiment et autres

74. (1) Pour l'application de toute norme ou exigence relative à la sécurité des bâtiments ou autres lieux figurant dans une loi, un règlement ou un règlement municipal, un centre de garde qui est situé en tout ou en partie dans une école et qui est visé au paragraphe (2) est réputé faire partie de l'école utilisée pour dispenser l'enseignement aux élèves et, à ce titre, les mêmes normes ou exigences qui s'appliquent à l'école s'appliquent au centre de garde.

Application : âge des enfants

(2) Le paragraphe (1) s'applique à tout ou partie d'un centre de garde qui ne fournit des services de garde qu'à des enfants qui :

- a) soit ont quatre ans ou plus;
- b) soit, si les services sont fournis le 1^{er} septembre d'une année civile ou par la suite, atteindront l'âge de quatre ans au cours de cette année.

Incompatibilité

(3) Le paragraphe (1) l'emporte sur toute autre loi ou tout règlement ou règlement municipal en cas d'incompatibilité.

Interdiction : entrave au travail de l'inspecteur

75. Nul ne doit :

- a) gêner ou entraver le travail d'un inspecteur qui effectue une inspection;
- b) refuser de répondre à des questions sur des points qui se rapportent à l'inspection;
- c) fournir à l'inspecteur des renseignements qu'il sait faux ou trompeurs sur des points qui se rapportent à l'inspection.

Interdiction : renseignements faux ou trompeurs

76. (1) Nul ne doit sciemment communiquer des renseignements faux ou trompeurs au ministre, à un directeur, à un inspecteur ou au titulaire d'un poste supérieur désigné à l'égard de toute question relative à la présente loi ou aux règlements.

Idem

(2) Nul ne doit sciemment inclure des renseignements faux ou trompeurs dans une demande, un rapport ou un autre document qui doit être remis en application de la présente loi au ministre, à un directeur, à un inspecteur ou au titulaire d'un poste supérieur désigné.

Liste d'infractions

~~77. (1) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient ou ne se conforme pas à l'une ou l'autre des dispositions suivantes de la présente loi :~~

- ~~— 1. Le paragraphe 6 (1) (Interdiction : exploitation d'un centre de garde).~~
- ~~— 2. L'article 7 (Interdiction : exploitation d'une agence de services de garde en milieu familial).~~
- ~~— 3. L'article 8 (Interdiction : exploitation de locaux multiples).~~

- ~~4. Subsection 9 (1) or clause 9 (3) (a) (Prohibition re past conduct of provider).~~
- ~~5. Subsection 10 (1) or (2) (Prohibition re preventing parental access).~~
- ~~6. Subsection 11 (1), (3) or (4) (Prohibition re use of licensing terms, etc.).~~
- ~~7. Subsection 14 (6) (Duty to return licence and signage).~~
- ~~8. Section 16 (Accrediting programs and services).~~
- ~~9. Subsection 17 (1) or (3) (Prohibition re use of accreditation terms, etc.).~~
- ~~10. Subsection 72 (1) (Prohibition re Ontario education numbers).~~
- ~~11. Section 75 (Prohibition re obstruction of inspector).~~
- ~~12. Subsection 76 (1) or (2) (Prohibition re false or misleading information).~~

Offence re orders

- ~~(2) Every person who fails to comply with an order made under section 36, 37 or 38 is guilty of an offence.~~

List of offences

~~77. (1) Every person who contravenes or fails to comply with any of the following provisions of this Act is guilty of an offence:~~

- ~~1. Subsection 6 (1) (Prohibition re operation of child care centre).~~
- ~~2. Section 7 (Prohibition re operation of home child care agency).~~
- ~~3. Section 8 (Prohibition re operating multiple premises).~~
- ~~4. Subsection 9 (1) or clause 9 (3) (a) (Prohibition re past conduct of provider).~~
- ~~5. Subsection 10 (1) or (2) (Prohibition re preventing parental access).~~
- ~~6. Subsection 11 (1), (3) or (4) (Prohibition re use of licensing terms, etc.).~~
- ~~7. Subsection 14 (6) (Duty to return licence and signage).~~
- ~~8. Section 16 (Accrediting programs and services).~~
- ~~9. Subsection 17 (1) or (3) (Prohibition re use of accreditation terms, etc.).~~
- ~~10. Subsection 72 (1) (Prohibition re Ontario education numbers).~~
- ~~11. Section 75 (Prohibition re obstruction of inspector).~~
- ~~12. Subsection 76 (1) or (2) (Prohibition re false or misleading information).~~

- ~~4. Le paragraphe 9 (1) ou l'alinéa 9 (3) a) (Interdiction : conduite antérieure des fournisseurs).~~
- ~~5. Le paragraphe 10 (1) ou (2) (Interdiction : entrave à l'accès du parent).~~
- ~~6. Le paragraphe 11 (1), (3) ou (4) (Interdiction : utilisation de certains termes concernant l'agrément).~~
- ~~7. Le paragraphe 14 (6) (Obligation de restituer le permis et tout écriteau).~~
- ~~8. L'article 16 (Homologation de programmes et de services).~~
- ~~9. Le paragraphe 17 (1) ou (3) (Interdiction : utilisation de certains termes concernant l'homologation).~~
- ~~10. Le paragraphe 72 (1) (Interdiction : numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario).~~
- ~~11. L'article 75 (Interdiction : entrave au travail de l'inspecteur).~~
- ~~12. Le paragraphe 76 (1) ou (2) (Interdiction : renseignements faux ou trompeurs).~~

Infraction : ordres et ordonnances

- ~~(2) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas à un ordre donné ou à une ordonnance rendue en vertu de l'article 36, 37 ou 38.~~

Liste d'infractions

~~77. (1) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient ou ne se conforme pas à l'une ou l'autre des dispositions suivantes de la présente loi :~~

- ~~1. Le paragraphe 6 (1) (Interdiction : exploitation d'un centre de garde).~~
- ~~2. L'article 7 (Interdiction : exploitation d'une agence de services de garde en milieu familial).~~
- ~~3. L'article 8 (Interdiction : exploitation de locaux multiples).~~
- ~~4. Le paragraphe 9 (1) ou l'alinéa 9 (3) a) (Interdiction : conduite antérieure des fournisseurs).~~
- ~~5. Le paragraphe 10 (1) ou (2) (Interdiction : entrave à l'accès du parent).~~
- ~~6. Le paragraphe 11 (1), (3) ou (4) (Interdiction : utilisation de certains termes concernant l'agrément).~~
- ~~7. Le paragraphe 14 (6) (Obligation de restituer le permis et tout écriteau).~~
- ~~8. L'article 16 (Homologation de programmes et de services).~~
- ~~9. Le paragraphe 17 (1) ou (3) (Interdiction : utilisation de certains termes concernant l'homologation).~~
- ~~10. Le paragraphe 72 (1) (Interdiction : numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario).~~
- ~~11. L'article 75 (Interdiction : entrave au travail de l'inspecteur).~~
- ~~12. Le paragraphe 76 (1) ou (2) (Interdiction : renseignements faux ou trompeurs).~~

13. Any other provision of this Act or the regulations prescribed by the regulations.

Offence re orders

(2) Every person who fails to comply with an order made under section 36, 37 or 38 is guilty of an offence.

Limitation period

(3) No proceeding under this section shall be commenced more than two years after the facts upon which the proceeding is based first came to the knowledge of the director or inspector.

Penalties for offences

78. A person convicted of an offence under this Act is liable to a fine of not more than \$250,000, imprisonment for a term of not more than one year, or both.

Minister's review of Act

79. (1) The Minister shall conduct a review of this Act within five years after this section comes into force.

Same

- (2) The Minister shall,
- (a) inform the public when a review under this section begins; and
 - (b) prepare a written report respecting the review and make that report available to the public.

REGULATIONS

Regulations - Minister

- 80.** (1) The Minister may make regulations,
- (a) governing all aspects of the provision of child care and the operation of child care and early years programs and services, other than anything referred to in subsection 81 (1), including,
 - (i) governing the management, operation and use of child care centres,
 - (ii) governing the management, operation and functions of home child care agencies,
 - (iii) governing the management and operation of child care and early years programs and services;
 - (b) prescribing or otherwise providing for anything required or permitted under this Act, other than anything referred to in subsection 81 (1), to be prescribed or otherwise provided for in the regulations, including governing anything required or permitted to be done in accordance with the regulations;
 - (c) providing for forms and their use, including requiring the use of forms approved by the Minister.

13. Toute autre disposition de la présente loi ou des règlements prescrite par les règlements.

Infraction : ordres et ordonnances

(2) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas à un ordre donné ou à une ordonnance rendue en vertu de l'article 36, 37 ou 38.

Prescription

(3) Est irrecevable l'instance introduite en vertu du présent article plus de deux ans après que les faits sur lesquels elle se fonde sont venus à la connaissance du directeur ou de l'inspecteur.

Peines

78. Quiconque est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi est passible d'une amende maximale de 250 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou d'une seule de ces peines.

Examen de la Loi par le ministre

79. (1) Le ministre effectue un examen de la présente loi dans les cinq ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article.

Idem

- (2) Le ministre :
- a) informe le public de la date où commence l'examen prévu au présent article;
 - b) prépare un rapport écrit sur l'examen et le met à la disposition du public.

RÈGLEMENTS

Règlements du ministre

- 80.** (1) Le ministre peut, par règlement :
- a) régir tous les aspects de la prestation de services de garde et du fonctionnement de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance, à l'exclusion de tout ce qui est mentionné au paragraphe 81 (1), notamment :
 - (i) régir la gestion, l'exploitation et l'utilisation des centres de garde,
 - (ii) régir la gestion, l'exploitation et les fonctions des agences de services de garde en milieu familial,
 - (iii) régir la gestion et le fonctionnement des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance;
 - b) prescrire ou prévoir autrement tout ce que la présente loi, à l'exclusion de tout ce qui est mentionné au paragraphe 81 (1), exige ou permet de prescrire ou de prévoir autrement dans les règlements, y compris régir tout ce qui doit ou peut être fait conformément aux règlements;
 - c) prévoir des formulaires et les modalités de leur emploi, y compris exiger l'emploi de formulaires approuvés par le ministre.

Same re clause (1) (a)

(2) Without limiting the generality of clause (1) (a), the power to make regulations under that clause includes the power to make regulations,

- (a) prescribing standards and requirements that apply to child care or early years programs or services, including standards and requirements relating to,
 - (i) programming and pedagogy,
 - (ii) the buildings and other accommodations where child care and early years programs and services are provided and the facilities, equipment and services that must be available at the buildings and other accommodations,
 - (iii) any other health and safety matters;
- (b) requiring licensees, other operators or child care providers to ensure that the standards and requirements prescribed under clause (a) are met,
- (c) respecting the establishment, construction, alteration and renovation of premises where licensed child care is provided;
- (d) governing the circumstances in which and the ways in which operators of child care or early years programs or services shall engage parents in matters relating to the provision of those programs or services, including requiring operators of child care centres to ensure that parents are represented on a board of directors;
- (e) governing inspections conducted under Part IV;
- (f) requiring licensees or other operators of child care and early years programs and services to,
 - (i) ensure that specified screening measures are conducted before hiring staff and accepting volunteers, including requiring the licensees or operators to obtain criminal reference checks with respect to those persons,
 - (ii) obtain regular declarations from staff and volunteers, including declarations about criminal convictions from persons for whom a criminal reference check was required.

Regulations - Lieutenant Governor in Council

81. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) defining any term that is used in this Act and that is not defined in this Act;
- (b) clarifying whether or not an activity constitutes an exempt circumstance;

Idem : alinéa (1) a)

(2) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (1) a), les pouvoirs réglementaires prévus à cet alinéa comprennent le pouvoir de faire ce qui suit :

- a) prescrire les normes et les exigences applicables aux programmes ou aux services pour la garde d'enfants ou la petite enfance, y compris les normes et les exigences relatives à ce qui suit :
 - (i) la programmation et la pédagogie,
 - (ii) les bâtiments et autres lieux où des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance sont fournis et les installations, le matériel et les services qui doivent y être disponibles,
 - (iii) toute autre question liée à la santé et à la sécurité;
- b) obliger les titulaires de permis, les autres exploitants ou les fournisseurs de services de garde à veiller au respect des normes et des exigences prescrites en vertu de l'alinéa a);
- c) traiter de l'établissement, de la construction, de la transformation et de la rénovation des locaux où des services de garde agréés sont fournis;
- d) régir les circonstances dans lesquelles les exploitants de programmes ou de services pour la garde d'enfants ou la petite enfance doivent faire participer les parents aux questions relatives à la prestation de ces programmes ou services ainsi que les modalités de leur participation, y compris obliger les exploitants de centres de garde à veiller à ce que les parents soient représentés au conseil d'administration;
- e) régir les inspections menées en vertu de la partie IV;
- f) obliger les titulaires de permis ou les autres exploitants de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance à faire ce qui suit :
 - (i) veiller à la prise de mesures déterminées de présélection avant d'engager du personnel et d'accepter des bénévoles, y compris obliger les titulaires de permis ou les exploitants à obtenir un relevé des antécédents criminels à l'égard de ces personnes,
 - (ii) obtenir régulièrement des déclarations du personnel et des bénévoles, y compris des déclarations au sujet des condamnations au criminel des personnes pour lesquelles un relevé des antécédents criminels était exigé.

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

81. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir tout terme utilisé mais non défini dans la présente loi;
- b) préciser si une activité constitue ou non une circonstance exclue;

- (c) prescribing persons, premises, programs, services or circumstances for the purposes of paragraph 11 of subsection 4 (1);
 - (d) respecting the number of children that may be at a child care centre and the number of child care providers that shall be at a child care centre, including prescribing requirements relating to the age of those children;
 - (e) for the purposes of paragraph 1 of subsection 6 (3),
 - (i) prescribing the number of children for whom home child care may be provided in the circumstances described in sub-subparagraph 1 i A of subsection 6 (3), in accordance with subsection 6 (6),
 - (ii) authorizing child care to be provided in the circumstances described in sub-subparagraph 1 i B of subsection 6 (3) and prescribing the number of children for whom home child care may be provided in those circumstances,
 - (iii) prescribing the number of children who are younger than two years old for whom home child care may be provided, for the purposes of sub-subparagraph 1 iv B of subsection 6 (3);
 - (f) prescribing the number of children for whom child care may be provided for the purposes of subparagraph 2 i of subsection 6 (3);
 - (g) prescribing criteria for the purposes of subparagraph 3 v of subsection 6 (3) or paragraph 5 of subsection 6 (4);
 - (h) prescribing persons, premises, programs, services or circumstances for the purposes of paragraph 4 of subsection 6 (3);
 - (i) respecting whether subsection 6 (1) applies in respect of the provision of child care if it is provided as part of an authorized recreational and skill building program;
 - (j) exempting a person from the application of subsection 6 (1) on a temporary basis in circumstances where the person was providing home child care or in-home services that were overseen by a home child care agency and the agency's licence was suspended;
 - (k) governing the qualifications of child care providers, including requiring operators of child care or early years programs or services to employ persons who have certain qualifications;
 - (l) establishing training courses or prescribing training requirements that relate to the operation of child
- c) prescrire des personnes, des locaux, des programmes, des services ou des circonstances pour l'application de la disposition 11 du paragraphe 4 (1);
 - d) traiter du nombre d'enfants qu'il peut y avoir dans un centre de garde et du nombre de fournisseurs de services de garde qu'il doit y avoir, y compris prescrire des exigences concernant l'âge des enfants;
 - e) pour l'application de la disposition 1 du paragraphe 6 (3) :
 - (i) prescrire le nombre d'enfants pour qui des services de garde en milieu familial peuvent être fournis dans les circonstances mentionnées à la sous-sous-disposition 1 i A du paragraphe 6 (3), conformément au paragraphe 6 (6),
 - (ii) autoriser la prestation de services de garde dans les circonstances mentionnées à la sous-sous-disposition 1 i B du paragraphe 6 (3) et prescrire le nombre d'enfants pour qui des services de garde en milieu familial peuvent être fournis dans ces circonstances,
 - (iii) prescrire le nombre d'enfants de moins de deux ans pour qui des services de garde en milieu familial peuvent être fournis, pour l'application de la sous-sous-disposition 1 iv B du paragraphe 6 (3);
 - f) prescrire le nombre d'enfants pour qui des services de garde peuvent être fournis pour l'application de la sous-disposition 2 i du paragraphe 6 (3);
 - g) prescrire des critères pour l'application de la sous-disposition 3 v du paragraphe 6 (3) ou de la disposition 5 du paragraphe 6 (4);
 - h) prescrire des personnes, des locaux, des programmes, des services ou des circonstances pour l'application de la disposition 4 du paragraphe 6 (3);
 - i) traiter de la question de savoir si le paragraphe 6 (1) s'applique à l'égard de la prestation de services de garde s'ils sont fournis dans le cadre d'un programme autorisé de loisirs et de développement des compétences;
 - j) soustraire une personne temporairement à l'application du paragraphe 6 (1) dans les cas où elle fournissait des services de garde en milieu familial ou des services à domicile supervisés par une agence de services de garde en milieu familial et où le permis de l'agence a été suspendu;
 - k) régir les qualifications des fournisseurs de services de garde, y compris obliger les exploitants de programmes ou de services pour la garde d'enfants ou la petite enfance à employer des personnes possédant certaines qualifications;
 - l) établir des cours de formation ou prescrire des exigences en matière de formation ayant trait au fonc-

care or early years programs or services or home child care agencies;

tionnement de programmes ou de services pour la garde d'enfants ou la petite enfance ou à l'exploitation d'agences de services de garde en milieu familial;

- (m) requiring persons who operate the programs, services or agencies referred to in clause (l) to complete the training courses or requirements established or prescribed under that clause, including, if a person is a corporation, its officers, directors or employees or any other person with a controlling interest in a corporation;
 - (n) governing the amount or the method of determining the amount that may be charged by a person for the provision of licensed child care;
 - (n.1) governing the amount or the method of determining the amount that may be charged by a home child care agency to a child care provider for the provision of the agency's services;
 - (o) governing accreditations, certifications and other designations indicating that certain standards or requirements are met by a child care or early years program or service, including,
 - (i) prohibiting persons from providing such accreditations, certifications and other designations,
 - (ii) prescribing requirements that apply to persons who provide such accreditations, certifications and other designations,
 - (iii) prescribing criteria that must be met by programs or services that receive such accreditations, certifications or other designations;
 - (p) governing the fees payable by applicants for licences or the renewal of licences;
 - (q) governing administrative penalties and all matters necessary and incidental to the administration of a system of administrative penalties under this Act;
 - (r) designating municipalities and district social services administration boards as service system managers;
 - (s) specifying the geographic area that is the service area of each service system manager;
 - (t) respecting the distribution of powers and duties among service system managers and prescribed local authorities if their powers or duties in relation to child care or early years programs or services overlap;
 - (u) respecting funding agreements entered into under subsection 54 (3), including prescribing require-
- m) obliger les personnes qui font fonctionner les programmes ou les services visés à l'alinéa l) ou qui exploitent les agences visées à cet alinéa à suivre les cours de formation établis en vertu du même alinéa ou à respecter les exigences en matière de formation prescrites en vertu de celui-ci, y compris, si l'exploitant est une personne morale, les dirigeants, administrateurs ou employés de celle-ci ou toute autre personne qui en détient une participation conférant le contrôle;
 - n) régir le montant ou le mode de calcul du montant que peut demander une personne pour la prestation de services de garde agréés;
 - n.1) régir le montant ou le mode de calcul du montant que peut demander une agence de services de garde en milieu familial à un fournisseur de services de garde pour la prestation des services de l'agence;
 - o) régir les homologations, reconnaissances officielles et autres désignations indiquant qu'un programme ou un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance répond à certaines normes ou exigences, notamment :
 - (i) interdire à des personnes d'attribuer de telles homologations, reconnaissances officielles et autres désignations,
 - (ii) prescrire les exigences applicables aux personnes qui attribuent de telles homologations, reconnaissances officielles et autres désignations,
 - (iii) prescrire les critères que doivent remplir les programmes ou les services qui reçoivent de telles homologations, reconnaissances officielles et autres désignations;
 - p) régir les droits à acquitter par les demandeurs de permis ou de renouvellement de permis;
 - q) régir les pénalités administratives et toutes les questions utiles à l'administration d'un régime de pénalités administratives institué sous le régime de la présente loi;
 - r) désigner des municipalités et des conseils d'administration de district des services sociaux en tant que gestionnaires de système de services;
 - s) préciser la zone géographique qui est l'aire de service de chaque gestionnaire de système de services;
 - t) traiter de la répartition des pouvoirs et des fonctions entre les gestionnaires de système de services et les autorités locales prescrites en cas de chevauchement de pouvoirs et de fonctions en ce qui concerne les programmes ou les services pour la garde d'enfants ou la petite enfance;
 - u) traiter des ententes de financement conclues en vertu du paragraphe 54 (3), y compris prescrire les

- ments or restrictions that apply to cost sharing arrangements;
- (v) governing the apportionment of costs incurred pursuant to a cost sharing arrangement included in an agreement under subsection 54 (3), including,
- (i) requiring specified municipalities to share in the apportionment of costs incurred by a service system manager or prescribed local authority, and respecting the manner in which that share shall be recovered by the service system manager or prescribed local authority,
 - (ii) respecting the method of determining the apportionment of costs,
 - (iii) authorizing the parties referred to in subclause (i) to determine, by agreement, the apportionment of costs and the manner in which the costs shall be recovered, and prescribing conditions that apply in such circumstances,
 - (iv) providing for an arbitration process for determining the apportionment of costs,
 - (v) requiring a municipality that fails to pay its portion of the costs to pay a penalty to the Province and governing the amount or the method of determining the amount of the penalty;
- (w) governing the provision of financial assistance provided for under this Act, including eligibility for, applications for and payment of the financial assistance;
- (x) respecting any matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of sections 71 and 72 in relation to Ontario education numbers, including,
- (i) prescribing early years programs or services for the purposes of paragraph 2 of subsection 72 (2),
 - (ii) prescribing persons or entities for the purposes of clause 72 (4) (c),
 - (iii) regulating the manner in which personal information is collected,
 - (iv) requiring persons who operate child care or early years programs or services to use Ontario education numbers for certain purposes;
- (y) governing a system for the establishment of records in respect of children registered in child care and early years programs and services, including requiring persons who operate child care and early years programs and services to establish, maintain, retain, transfer and dispose of the records.
- exigences ou les restrictions qui s'appliquent aux ententes sur le partage des coûts;
- v) régir la répartition des coûts engagés conformément à une entente sur le partage des coûts incluse dans une entente conclue en vertu du paragraphe 54 (3), notamment :
- (i) obliger des municipalités déterminées à participer à la répartition des coûts engagés par un gestionnaire de système de services ou une autorité locale prescrite, et traiter de la manière dont cette part doit être recouvrée par le gestionnaire ou l'autorité,
 - (ii) traiter du mode de fixation de la répartition des coûts,
 - (iii) autoriser les parties visées au sous-alinéa (i) à fixer, par voie d'entente, la répartition des coûts et la manière dont ils doivent être recouvrés, et prescrire les conditions applicables dans de telles circonstances,
 - (iv) prévoir un processus d'arbitrage pour la fixation de la répartition des coûts,
 - (v) obliger une municipalité qui ne paie pas sa part des coûts à verser une pénalité à la Province, et en régir le montant ou le mode de calcul;
- w) régir l'octroi de l'aide financière prévue par la présente loi, y compris l'admissibilité à une telle aide, les demandes pour l'obtenir et son paiement;
- x) traiter de toute question qu'il juge nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement l'objet des articles 71 et 72 en ce qui concerne les numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario, notamment :
- (i) prescrire des programmes ou des services pour la petite enfance pour l'application de la disposition 2 du paragraphe 72 (2),
 - (ii) prescrire des personnes ou entités pour l'application de l'alinéa 72 (4) c),
 - (iii) réglementer la manière dont les renseignements personnels sont recueillis,
 - (iv) obliger les personnes qui font fonctionner des programmes ou des services pour la garde d'enfants ou la petite enfance à utiliser les numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario à certaines fins;
- y) régir un système d'archives à l'égard des enfants inscrits à des programmes et à des services pour la garde d'enfants et la petite enfance, y compris obliger les personnes qui font fonctionner de tels programmes et services à constituer, à mettre à jour, à conserver, à transférer et à éliminer les dossiers ainsi archivés;

Same

(2) In addition to its powers under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may make regulations doing anything that may be done by the Minister under section 80.

Personal information

(3) A regulation made under clause (1) (y) may require the disclosure of personal information.

Retroactivity and incorporation by reference**Retroactivity**

82. (1) A regulation under this Act is, if it so provides, effective with reference to a period before it is filed.

Rolling incorporation by reference

(2) If a regulation made under this Act incorporates a document by reference, in whole or in part, the document may be incorporated as amended from time to time, whether the amendment was made before or after the regulation was made.

Public consultation before making regulations

83. (1) The Minister or the Lieutenant Governor in Council shall not make any regulation under section 80 or 81, as the case may be, unless,

- (a) the Minister has published a notice of the proposed regulation on a government website and in any other format the Minister considers advisable;
- (b) the notice complies with the requirements of this section;
- (c) the time period specified in the notice, during which members of the public may exercise the right described in clause (2) (b), has expired;
- (d) the Minister has considered whatever comments and submissions that members of the public have made on the proposed regulation in accordance with clause (2) (b) or (c); and
- (e) in the case of regulations made by the Lieutenant Governor in Council under section 81, the Minister has reported to the Lieutenant Governor in Council on what, if any, changes to the proposed regulation the Minister considers appropriate.

Contents of notice

- (2) The notice mentioned in clause (1) (a) shall contain,
- (a) a description of the proposed regulation;
 - (b) a statement of the time period during which members of the public may submit written comments on the proposed regulation to the Minister and the manner in which and the address to which the comments must be submitted; and
 - (c) any other information that the Minister considers appropriate.

Idem

(2) Outre les pouvoirs prévus au paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, faire tout ce qui peut être fait par le ministre en vertu de l'article 80.

Renseignements personnels

(3) Un règlement pris en vertu de l'alinéa (1) y) peut exiger la divulgation de renseignements personnels.

Rétroactivité et incorporation par renvoi**Rétroactivité**

82. (1) Les règlements pris en vertu de la présente loi qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

Incorporation continue

(2) Si un règlement pris en vertu de la présente loi adopte tout ou partie d'un document par renvoi, le document peut être adopté, avec ses modifications, qu'elles aient été apportées avant ou après la prise du règlement.

Consultation du public préalable à la prise de règlements

83. (1) Le ministre ou le lieutenant-gouverneur en conseil ne doit prendre des règlements en vertu de l'article 80 ou 81, selon le cas, que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre a publié un avis du projet de règlement sur un site Web du gouvernement et sur tout autre support qu'il estime souhaitable;
- b) l'avis respecte les exigences du présent article;
- c) le délai, précisé dans l'avis, qui est accordé aux membres du public pour exercer le droit visé à l'alinéa (2) b) a expiré;
- d) le ministre a examiné les commentaires et les observations qui lui ont été soumis par les membres du public à l'égard du projet de règlement conformément à l'alinéa (2) b) ou c);
- e) dans le cas des règlements pris par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de l'article 81, le ministre lui a rendu compte des modifications éventuelles qu'il estime approprié d'apporter au projet de règlement.

Contenu de l'avis

- (2) L'avis mentionné à l'alinéa (1) a) comporte les renseignements suivants :
- a) la description du projet de règlement;
 - b) l'indication du délai accordé aux membres du public pour soumettre au ministre des commentaires écrits sur le projet de règlement, la façon de le faire et l'adresse du destinataire;
 - c) tout autre renseignement que le ministre estime approprié.

Time period for comments

(3) The time period mentioned in clause (2) (b) shall be at least 45 days after the Minister publishes the notice mentioned in clause (1) (a).

Discretion to make regulations, Minister

(4) After considering the comments and submissions mentioned in clause (1) (d), the Minister, without further notice under subsection (1), may make the proposed regulations under section 80 with the changes that the Minister considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the comments and submissions.

Same, Lieutenant Governor in Council

(5) Upon receiving the Minister's report mentioned in clause (1) (e), the Lieutenant Governor in Council, without further notice under subsection (1), may make the proposed regulations under section 81 with the changes that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the Minister's report.

No public consultation

(6) The Minister may decide that this section should not apply to the power to make a regulation under section 80 or 81 if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it; or
- (b) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

Same

(7) If the Minister decides that this section should not apply to the power to make a regulation under section 80 or 81,

- (a) this section does not apply to the power of the Minister or the Lieutenant Governor in Council to make the regulation; and
- (b) the Minister shall give notice of the decision to the public as soon as is reasonably possible after making the decision.

Contents of notice

(8) The notice mentioned in clause (7) (b) shall include a statement of the Minister's reasons for making the decision and all other information that the Minister considers appropriate.

Publication of notice

(9) The Minister shall publish the notice mentioned in clause (7) (b) on a government website and in any other format the Minister considers advisable.

No review

(10) Subject to subsection (11), a court shall not review any action, decision, failure to take action or failure to make a decision by the Minister or the Lieutenant Governor in Council under subsections (1) to (9).

Délai pour soumettre des commentaires

(3) Le délai mentionné à l'alinéa (2) b) est d'une durée minimale de 45 jours après que le ministre a publié l'avis prévu à l'alinéa (1) a).

Pouvoir discrétionnaire de prendre des règlements : ministre

(4) Après avoir examiné les commentaires et les observations mentionnés à l'alinéa (1) d), le ministre peut, sans qu'un autre avis prévu au paragraphe (1) ne soit donné, prendre le projet de règlement en vertu de l'article 80 avec les modifications qu'il estime appropriées, que celles-ci figurent ou non dans les commentaires et observations.

Idem : lieutenant-gouverneur en conseil

(5) Sur réception du rapport du ministre mentionné à l'alinéa (1) e), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sans qu'un autre avis prévu au paragraphe (1) ne soit donné, prendre le projet de règlement en vertu de l'article 81 avec les modifications qu'il estime appropriées, que celles-ci figurent ou non dans le rapport.

Absence de consultation du public

(6) Le ministre peut décider que le présent article ne devrait pas s'appliquer au pouvoir de prendre un règlement en vertu de l'article 80 ou 81 s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le projet de règlement est mineur ou de nature technique.

Idem

(7) Si le ministre décide que le présent article ne devrait pas s'appliquer au pouvoir de prendre un règlement en vertu de l'article 80 ou 81 :

- a) d'une part, le présent article ne s'applique pas au pouvoir qu'a le ministre ou le lieutenant-gouverneur en conseil de prendre le règlement;
- b) d'autre part, le ministre donne avis de sa décision au public dès que raisonnablement possible après l'avoir prise.

Contenu de l'avis

(8) L'avis mentionné à l'alinéa (7) b) comprend un énoncé des motifs à l'appui de la décision du ministre et tous les autres renseignements que celui-ci estime appropriés.

Publication de l'avis

(9) Le ministre publie l'avis mentionné à l'alinéa (7) b) sur un site Web du gouvernement et sur tout autre support qu'il estime souhaitable.

Révision judiciaire exclue

(10) Sous réserve du paragraphe (11), aucune mesure ou décision que prend ou ne prend pas le ministre ou le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu des paragraphes (1) à (9) ne doit être révisée par un tribunal.

Exception

(11) Any person resident in Ontario may make an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act* on the grounds that the Minister has not taken a step required by subsections (2) to (9).

Time for application

(12) No person shall make an application under subsection (11) with respect to a regulation later than 21 days after the Minister publishes a notice with respect to the regulation under clause (1) (a) or subsection (9), where applicable.

Notice of regulation on website

84. Upon the making of a regulation under this Act, the Minister shall publish a notice of the regulation on a government website, together with a link to the regulation as published on the e-Laws website, for the prescribed time period.

PART VIII TRANSITION AND CONSEQUENTIAL AMENDMENT

Payments under *Day Nurseries Act***Sale, etc., of day nursery - where director's approval required**

85. (1) No municipality, First Nation or approved corporation shall change the site, structure or use of, or sell, lease, mortgage or otherwise dispose of any part of or interest in any day nursery in respect of which the municipality, First Nation or approved corporation, as the case may be, received payment under section 9 of the *Day Nurseries Act*, without the approval in writing of a director, and such approval may be made subject to such conditions for repayment in whole or in part of any such payment as the director considers advisable.

Recovery of whole or part of payment

(2) Where a municipality, First Nation or approved corporation changes the site, structure or use of, or sells, leases, mortgages or otherwise disposes of any part of or interest in any day nursery without the approval of a director, or, where such approval has been given, is in default of any condition for repayment imposed under subsection (1), the whole or any part of any payment under section 9 of the *Day Nurseries Act* in respect of the day nursery may be recovered as a debt due to the Crown from the municipality, First Nation or approved corporation, as the case may be,

- (a) out of money payable by Ontario to the municipality, First Nation or approved corporation under the authority of any Act; or
- (b) by proceedings in any court of competent jurisdiction.

Interpretation

- (3) In this section, "approved corporation" and "day

Exception

(11) Toute personne résidant en Ontario peut présenter une requête en révision judiciaire en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* pour le motif que le ministre n'a pas pris une mesure qu'exigent les paragraphes (2) à (9).

Délai de présentation

(12) Nul ne doit présenter une requête en vertu du paragraphe (11) à l'égard d'un règlement plus de 21 jours après celui où le ministre publie un avis à l'égard du règlement en vertu de l'alinéa (1) a) ou du paragraphe (9), s'il y a lieu.

Avis de règlement sur un site Web

84. Dès qu'il prend un règlement en vertu de la présente loi, le ministre publie un avis du règlement sur un site Web du gouvernement, avec un lien vers le règlement tel qu'il a été publié sur le site Web Lois-en-ligne, pendant la période prescrite.

PARTIE VIII DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET MODIFICATION CORRÉLATIVE

Paiements aux termes de la *Loi sur les garderies***Vente de garderie et autres actes de disposition : cas où l'approbation du directeur est nécessaire**

85. (1) La municipalité, la Première Nation ou la personne morale agréée ne doit pas, sans l'approbation écrite d'un directeur, changer l'emplacement, la structure ou l'affectation d'une garderie, même en partie, ni vendre, louer ou hypothéquer une garderie ou un droit qui s'y rapporte, ni l'aliéner autrement, même en partie, si elle a reçu un paiement aux termes de l'article 9 de la *Loi sur les garderies*. Le directeur peut subordonner son approbation aux conditions qu'il juge appropriées en ce qui concerne le remboursement intégral ou partiel du paiement reçu.

Recouvrement de la totalité ou d'une partie du paiement

(2) Si la municipalité, la Première Nation ou la personne morale agréée change l'emplacement, la structure ou l'affectation d'une garderie, même en partie, ou vend, loue ou hypothèque une garderie ou un droit qui s'y rapporte, ou l'aliène autrement, même en partie, sans l'approbation d'un directeur, ou, qu'après avoir obtenu l'approbation d'un directeur, elle ne respecte pas une des conditions de remboursement imposées aux termes du paragraphe (1), la Couronne peut, à titre de créance exigible, recouvrer auprès de la municipalité, de la Première Nation ou de la personne morale agréée la totalité ou une partie du paiement reçu aux termes de l'article 9 de la *Loi sur les garderies* :

- a) soit par prélèvement sur les sommes que l'Ontario verse à ces dernières sous le régime d'une loi;
- b) soit par voie d'instance introduite devant un tribunal compétent.

Interprétation

- (3) Au présent article, «garderie» et «personne morale

nursery” have the same meaning as in subsection 1 (1) of the *Day Nurseries Act*.

Approvals of corporations under the *Day Nurseries Act*

86. Any approval of a corporation for the payment of grants granted by the Minister under subsection 6 (1) of the *Day Nurseries Act* ceases to have effect on the day section 1 of Schedule 2 to the *Child Care Modernization Act, 2014* comes into force.

Transitional regulations

87. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting transitional matters related to the implementation of this Act.

Same

(2) Without limiting the generality of subsection (1), the power to make regulations under that subsection includes the power to make regulations,

- (a) providing that the *Day Nurseries Act*, a provision of that Act, or an agreement made under that Act continues to apply, for a specified period of time and with necessary modifications, to specified things or in specified circumstances;
- (b) providing that licences issued under the *Day Nurseries Act* are deemed to have been replaced with licences issued under this Act; and
- (c) providing for and governing temporary permits that authorize a person whose application for a licence is being considered to operate a child care centre or a home child care agency on a temporary basis.

Conflict with transitional regulations

(3) In the event of a conflict, a regulation made under this section prevails over this Act or the regulations, or any other Act or regulation administered by the Minister.

Amendment in consequence of *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

88. Paragraph 2 of subsection 57 (2) of this Act is amended by striking out “section 274 and 275 of the *Corporations Act*” and substituting “section 15 of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

PART IX COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

~~—89. The Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.~~

Commencement

89. (1) Subject to subsection (2), the Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

agrée» s’entendent au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les garderies*.

Agrément de personnes morales en vertu de la *Loi sur les garderies*

86. L’agrément d’une personne morale accordé par le ministre en vertu du paragraphe 6 (1) de la *Loi sur les garderies* pour qu’elle reçoive des subventions cesse d’avoir effet le jour de l’entrée en vigueur de l’article 1 de l’annexe 2 de la *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d’enfants*.

Règlements transitoires

87. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter des questions transitoires ayant trait à la mise en oeuvre de la présente loi.

Idem

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), le pouvoir réglementaire prévu au paragraphe (1) comprend celui de faire ce qui suit :

- a) prévoir que la *Loi sur les garderies*, une disposition de cette loi ou une entente conclue en vertu de celle-ci continue de s’appliquer, pendant une période déterminée et avec les adaptations nécessaires, à des choses déterminées ou dans des circonstances déterminées;
- b) prévoir que les permis qui ont été délivrés sous le régime de la *Loi sur les garderies* sont réputés avoir été remplacés par des permis délivrés sous le régime de la présente loi;
- c) prévoir et régir les autorisations temporaires autorisant temporairement une personne dont la demande de permis est en cours d’examen à exploiter un centre de garde ou une agence de services de garde en milieu familial.

Incompatibilité avec les règlements transitoires

(3) Les dispositions des règlements pris en vertu du présent article l’emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi ou de ses règlements ou d’autres lois ou règlements dont l’application relève du ministre.

Modification consécutive à la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

88. La disposition 2 du paragraphe 57 (2) de la présente loi est modifiée par remplacement de «Les articles 274 et 275 de la *Loi sur les personnes morales*» par «L’article 15 de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».

PARTIE IX ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

~~—89. La loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.~~

Entrée en vigueur

89. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Same

(2) Section 88 comes into force on the later of the day subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force and the day subsection 57 (2) of this Schedule comes into force.

Short title

90. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

Idem

(2) L'article 88 entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 57 (2) de la présente annexe.

Titre abrégé

90. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

**SCHEDULE 2
REPEAL OF THE DAY NURSERIES ACT****Repeal**

1. The *Day Nurseries Act* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

**ANNEXE 2
ABROGATION DE LA LOI SUR LES GARDERIES****Abrogation**

1. La *Loi sur les garderies* est abrogée.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 3
AMENDMENTS TO THE EARLY CHILDHOOD
EDUCATORS ACT, 2007**

1. (1) The definition of “Minister” in section 1 of the *Early Childhood Educators Act, 2007* is amended by striking out “Minister of Children and Youth Services” and substituting “Minister of Education”.

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definitions:

“complaint resolution process” means a process that includes mediation, conciliation, negotiation, or any other means of facilitating the resolution of issues in dispute; (“processus de règlement des plaintes”)

“professional misconduct” means,

- (a) sexual abuse of a child,
- (b) sexual misconduct,
- (c) engaging in prohibited acts involving child pornography,
- (d) conduct that contravenes this Act, the regulations or the by-laws,
- (e) conduct that contravenes an order of the Discipline Committee, the Complaints Committee, the Council or the Registrar, or
- (f) any other act or conduct prescribed by the regulations; (“faute professionnelle”)

“prohibited act involving child pornography” means any act prohibited under section 163.1 of the *Criminal Code* (Canada); (“acte interdit impliquant de la pornographie juvénile”)

“sexual abuse” of a child by a member means,

- (a) sexual intercourse or other forms of physical sexual relations between the member and the child,
- (b) touching, of a sexual nature, of the child by the member, or
- (c) behaviour or remarks of a sexual nature by the member towards the child; (“mauvais traitements d’ordre sexuel”)

“sexual misconduct” means inappropriate behaviour or remarks of a sexual nature by the member that is not sexual abuse of a child, where,

- (a) one or more children are exposed to the behaviour or remarks, or the member knows or ought to know that one or more children are likely to be exposed to the behaviour or remarks, and
- (b) a reasonable person would expect the behaviour or remarks to have the effect of,
 - (i) causing distress to a child exposed to the behaviour or remarks,

**ANNEXE 3
MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2007
SUR LES ÉDUCATRICES ET LES ÉDUCATEURS
DE LA PETITE ENFANCE**

1. (1) La définition de «ministre» à l’article 1 de la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance* est modifiée par remplacement de «ministre des Services à l’enfance et à la jeunesse» par «ministre de l’Éducation».

(2) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«acte interdit impliquant de la pornographie juvénile» S’entend de tout acte interdit par l’article 163.1 du *Code criminel* (Canada). («prohibited act involving child pornography»)

«faute professionnelle» S’entend :

- a) des mauvais traitements d’ordre sexuel infligés à un enfant;
- b) de l’inconduite sexuelle;
- c) de la commission d’actes interdits impliquant de la pornographie juvénile;
- d) d’une conduite qui contrevient à la présente loi, aux règlements ou aux règlements administratifs;
- e) d’une conduite qui contrevient à un ordre ou une ordonnance du comité de discipline, du comité des plaintes, du conseil ou du registrateur;
- f) de tout autre acte ou de toute autre conduite prescrit par les règlements. («professional misconduct»)

«inconduite sexuelle» Comportements ou remarques inappropriés d’ordre sexuel de la part du membre, à l’exclusion des mauvais traitements d’ordre sexuel infligés à un enfant, qui présentent les caractéristiques suivantes :

- a) un ou plusieurs enfants y sont exposés ou le membre sait ou devrait savoir qu’ils le seront vraisemblablement;
- b) une personne raisonnable s’attendrait à ce qu’ils aient pour effet :
 - (i) soit de causer de la détresse à un enfant qui y est exposé,
 - (ii) soit de nuire au bien-être physique ou mental d’un enfant,
 - (iii) soit de créer un climat négatif pour un enfant qui y est exposé. («sexual misconduct»)

«mauvais traitements d’ordre sexuel» Dans le cas de tels traitements infligés à un enfant par un membre, s’entend, selon le cas :

- a) des rapports sexuels ou autres formes de rapports physiques d’ordre sexuel entre le membre et l’enfant;

- (ii) being detrimental to the physical or mental well-being of a child, or
- (iii) creating a negative environment for a child exposed to the behaviour or remarks. (“inconduite sexuelle”)

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, electronic means

(2) For greater certainty, for the purposes of the definitions of “sexual abuse” and “sexual misconduct” in subsection (1), behaviour, remarks and conduct include acts or remarks that are done or made by electronic means.

2. Clause 2 (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the delivery of programs to children 12 years or younger;

3. (1) Subsection 3 (2) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Application

(2) Subsection (1) does not apply to any of the following persons:

(2) The following apply with respect to the application of subsections (3) to (5):

1. Subsections (3) and (4) apply if, on the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* has not been repealed by section 1 of Schedule 2.
2. Subsection (5) applies if, on or before the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2.

(3) Paragraphs 2 to 6 of subsection 3 (2) of the Act are repealed and the following substituted:

2. A person who is employed in a day nursery or by a private-home day care agency, a person who provides private-home day care or in-home services or any other person prescribed for the purpose under the *Day Nurseries Act* if, pursuant to that Act and the regulations made under it, the person is not required to,

- i. hold a certificate of registration, or
- ii. satisfy the requirements for qualifying for a certificate prescribed by the regulations made under this Act.

- b) des attouchements d'ordre sexuel de l'enfant par le membre;
- c) des comportements ou des remarques d'ordre sexuel du membre à l'endroit de l'enfant. («sexual abuse»)

«processus de règlement des plaintes» Processus qui inclut la médiation, la conciliation, la négociation ou tout autre moyen facilitant le règlement des questions en litige. («complaint resolution process»)

(3) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : moyens électroniques

(2) Il est entendu, pour l'application des définitions de «inconduite sexuelle» et de «mauvais traitements d'ordre sexuel» au paragraphe (1), que les comportements, les remarques et la conduite s'entendent en outre des actes commis et des remarques faites par des moyens électroniques.

2. L'alinéa 2 a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) la prestation de programmes aux enfants de 12 ans ou moins;

3. (1) Le paragraphe 3 (2) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède la disposition 1 par ce qui suit :

Application

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes :

(2) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de l'application des paragraphes (3) à (5) :

1. Les paragraphes (3) et (4) s'appliquent si, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* n'a pas été abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.
2. Le paragraphe (5) s'applique si, au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* est abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.

(3) Les dispositions 2 à 6 du paragraphe 3 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. La personne qui est employée dans une garderie ou par une agence de garde d'enfants en résidence privée, la personne qui fournit des services de garde d'enfants en résidence privée ou des services à domicile ou toute autre personne prescrite pour l'application de la *Loi sur les garderies* si, conformément à cette loi et à ses règlements, elle n'est pas tenue :

- i. soit d'être titulaire d'un certificat d'inscription,
- ii. soit de satisfaire aux exigences prescrites par les règlements pris en vertu de la présente loi pour obtenir un certificat.

*Amendments to the
Early Childhood Educators Act, 2007*

*Modifications de la Loi de 2007 sur les éducatrices
et les éducateurs de la petite enfance*

3. A person who cares for five or fewer children under 10 years of age who are not of common parentage, within the meaning of the *Day Nurseries Act*, primarily for the purpose of providing temporary care or guidance or both, for a continuous period not exceeding 24 hours.

(4) On the day the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2, paragraphs 2 and 3 of subsection 3 (2) of the Act, as re-enacted by subsection (3), are repealed and the following substituted:

2. A person who is employed in a child care centre or by a home child care agency, a person who provides home child care or in-home services or any other person prescribed for the purpose under the *Child Care and Early Years Act, 2014* if, pursuant to that Act and the regulations made under it, the person is not required to,
 - i. hold a certificate of registration, or
 - ii. satisfy the requirements for qualifying for a certificate prescribed by the regulations made under this Act.
3. A person who, pursuant to subsection 6 (3) or (4) of the *Child Care and Early Years Act, 2014*, is not required to hold a licence to operate a child care centre, and who provides child care in the circumstances described in paragraph 2 or 3 of subsection 6 (3) of that Act, or, if relevant, in subsection 6 (4) of that Act.

(5) Paragraphs 2 to 6 of subsection 3 (2) of the Act are repealed and the following substituted:

2. A person who is employed in a child care centre or by a home child care agency, a person who provides home child care or in-home services or any other person prescribed for the purpose under the *Child Care and Early Years Act, 2014* if, pursuant to that Act and the regulations made under it, the person is not required to,
 - i. hold a certificate of registration, or
 - ii. satisfy the requirements for qualifying for a certificate prescribed by the regulations made under this Act.
3. A person who, pursuant to subsection 6 (3) or (4) of the *Child Care and Early Years Act, 2014*, is not required to hold a licence to operate a child care centre, and who provides child care in the circumstances described in paragraph 2 or 3 of subsection 6 (3) of that Act, or, if relevant, in subsection 6 (4) of that Act.

(6) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsection:

3. La personne qui garde cinq enfants au plus âgés de moins de 10 ans sans liens de famille, au sens de la *Loi sur les garderies*, dans le but principal de leur fournir des soins temporaires ou des services de guidance, ou les deux, pendant une période continue qui ne dépasse pas 24 heures.

(4) Le jour de l'abrogation de la *Loi sur les garderies* par l'article 1 de l'annexe 2, les dispositions 2 et 3 du paragraphe 3 (2) de la Loi, telles qu'elles sont rééditées par le paragraphe (3), sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. La personne qui est employée dans un centre de garde ou par une agence de services de garde en milieu familial, la personne qui fournit des services de garde en milieu familial ou des services à domicile ou toute autre personne prescrite pour l'application de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* si, conformément à cette loi et à ses règlements, elle n'est pas tenue :
 - i. soit d'être titulaire d'un certificat d'inscription,
 - ii. soit de satisfaire aux exigences prescrites par les règlements pris en vertu de la présente loi pour obtenir un certificat.
3. La personne qui, conformément au paragraphe 6 (3) ou (4) de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*, n'est pas tenue d'être titulaire d'un permis l'autorisant à exploiter un centre de garde et qui fournit des services de garde dans les circonstances prévues à la disposition 2 ou 3 du paragraphe 6 (3) de cette loi, ou, s'il y a lieu, au paragraphe 6 (4) de cette loi.

(5) Les dispositions 2 à 6 du paragraphe 3 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. La personne qui est employée dans un centre de garde ou par une agence de services de garde en milieu familial, la personne qui fournit des services de garde en milieu familial ou des services à domicile ou toute autre personne prescrite pour l'application de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* si, conformément à cette loi et à ses règlements, elle n'est pas tenue :
 - i. soit d'être titulaire d'un certificat d'inscription,
 - ii. soit de satisfaire aux exigences prescrites par les règlements pris en vertu de la présente loi pour obtenir un certificat.
3. La personne qui, conformément au paragraphe 6 (3) ou (4) de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*, n'est pas tenue d'être titulaire d'un permis l'autorisant à exploiter un centre de garde et qui fournit des services de garde dans les circonstances prévues à la disposition 2 ou 3 du paragraphe 6 (3) de cette loi, ou, s'il y a lieu, au paragraphe 6 (4) de cette loi.

(6) L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Same

(3) The exemption provided under subsection (2) ~~from the requirement to hold a certificate of registration~~ does not apply to a person who has satisfied the educational and training requirements prescribed by the regulations for qualifying for a certificate.

(7) The following apply with respect to the application of subsections (8) to (10):

1. Subsections (8) and (9) apply if, on the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* has not been repealed by section 1 of Schedule 2.
2. Subsection (10) applies if, on or before the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2.

(8) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definitions

(4) In this subsection, “day nursery”, “private-home day care” and “private-home day care agency” have the same meaning as in the *Day Nurseries Act*.

(9) On the day the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2, subsection 3 (4) of the Act, as enacted by subsection (8), is repealed and the following substituted:

Definitions

(4) In this subsection, “child care centre”, “home child care agency” and “home child care” have the same meaning as in the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

(10) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definitions

(4) In this subsection, “child care centre”, “home child care agency” and “home child care” have the same meaning as in the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

4. Paragraph 3 of subsection 7 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

3. To accredit programs in early childhood education offered by post-secondary educational institutions and other bodies.
- 3.1 To provide for the ongoing education of members of the College and to accredit ongoing education programs.

5. (1) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

Suspended members

(1.1) Despite subsection (1), a person whose certificate of registration is suspended is not a member of the College during the period of suspension.

Idem

(3) La dispense de l'obligation d'être titulaire d'un certificat d'inscription prévue au paragraphe (2) ne s'applique pas à la personne qui a satisfait aux exigences en matière d'études et de formation prescrites par les règlements pour obtenir un tel certificat.

(7) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de l'application des paragraphes (8) à (10) :

1. Les paragraphes (8) et (9) s'appliquent si, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* n'a pas été abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.
2. Le paragraphe (10) s'applique si, au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* est abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.

(8) L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définitions

(4) Au présent paragraphe, «agence de garde d'enfants en résidence privée», «garde d'enfants en résidence privée» et «garderie» s'entendent au sens de la *Loi sur les garderies*.

(9) Le jour de l'abrogation de la *Loi sur les garderies* par l'article 1 de l'annexe 2, le paragraphe 3 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (8), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définitions

(4) Au présent paragraphe, «agence de services de garde en milieu familial», «centre de garde» et «services de garde en milieu familial» s'entendent au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

(10) L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définitions

(4) Au présent paragraphe, «agence de services de garde en milieu familial», «centre de garde» et «services de garde en milieu familial» s'entendent au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

4. La disposition 3 du paragraphe 7 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. Agréer les programmes d'éducation de la petite enfance offerts par les établissements d'enseignement postsecondaire et d'autres organismes.
- 3.1 Prévoir la formation permanente des membres de l'Ordre et agréer les programmes d'éducation permanente.

5. (1) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Membres suspendus

(1.1) Malgré le paragraphe (1), la personne dont le certificat d'inscription est suspendu n'est pas membre de l'Ordre pendant la période de suspension.

(2) Subsection 18 (2) of the Act is amended by adding “upon the acceptance of the resignation by the Registrar” at the end.

(3) Subsection 18 (3) of the Act is amended by striking out “is revoked or cancelled or expires” and substituting “expires or is revoked, suspended or cancelled”.

6. Subsection 19 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Panel appointed

(4) The Chair of a committee may appoint panels from among the committee’s members and authorize them to exercise the committee’s powers or perform its duties with respect to conducting reviews, considering and investigating written complaints and holding hearings.

7. Section 25 of the Act is amended by adding the following subsection:

Removal or amendment of terms

(5) A member of the College whose certificate of registration includes terms, conditions or limitations may apply to the Registrar at any time for the removal of the terms, conditions or limitations.

8. Subsection 27 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

3. Refuse to remove a term, condition or limitation that a member of the College requested be removed.

9. Paragraph 3 of subsection 28 (7) of the Act is amended by adding “or remove” after “vary”.

10. (1) Subsection 29 (2) of the Act is amended by striking out “Subject to any by-law respecting the removal of information from the register” at the beginning in the portion before clause (a).

(2) Clauses 29 (2) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) each member’s name and, where applicable, the class of certificate of registration that the member holds and any additional qualifications indicated on the member’s certificate or any certificates of additional qualifications that the member holds;
- (b) the terms, conditions and limitations imposed on each certificate of registration, including terms, conditions and limitations resulting from a written undertaking or other agreement between the College and the member;

(3) Subsection 29 (2) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (b.1) any restrictions imposed on a member’s eligibility to practise by an order of a court or other lawful authority, including the name and location of the court or authority and the date the order was made;

(2) Le paragraphe 18 (2) de la Loi est modifié par insertion de «sur acceptation de la démission par le registrateur» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 18 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «est révoqué ou annulé ou arrive à expiration» par «arrive à expiration ou est révoqué, suspendu ou annulé».

6. Le paragraphe 19 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Constitution de sous-comités

(4) Le président d’un comité peut constituer des sous-comités dont les membres sont choisis parmi les membres du comité et peut les autoriser à exercer les pouvoirs et les fonctions du comité pour ce qui est de procéder à des examens, d’étudier des plaintes écrites et de faire enquête sur elles, ainsi que de tenir des audiences.

7. L’article 25 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Suppression ou modification des conditions

(5) Le membre de l’Ordre dont le certificat d’inscription est assorti de conditions ou de restrictions peut à tout moment en demander la suppression au registrateur.

8. Le paragraphe 27 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

3. Refuser de supprimer une condition ou une restriction dont le membre de l’Ordre lui a demandé la suppression.

9. La disposition 3 du paragraphe 28 (7) de la Loi est modifiée par insertion de «ou de supprimer» après «modifier».

10. (1) Le paragraphe 29 (2) de la Loi est modifié par suppression de «Sous réserve de tout règlement administratif se rapportant à la suppression de renseignements,» au début du passage qui précède l’alinéa a).

(2) Les alinéas 29 (2) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) le nom de chaque membre et, s’il y a lieu, la catégorie de certificat d’inscription dont il est titulaire et toute qualification additionnelle inscrite sur ce certificat ou tout certificat de qualifications additionnelles dont il est titulaire;
- b) les conditions et les restrictions dont est assorti chaque certificat d’inscription, y compris celles qui découlent d’un engagement écrit ou d’une autre entente entre l’Ordre et le membre;

(3) Le paragraphe 29 (2) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- b.1) toute restriction au droit d’exercer du membre qui est imposée par une ordonnance d’un tribunal ou d’une autre autorité légalement compétente, y compris le nom et l’emplacement du tribunal ou de l’autorité et la date à laquelle l’ordonnance a été rendue;

- (b.2) a notation of every matter that has been referred to the Discipline Committee under section 31, 32 or 36;
- (b.3) any notice of the day and time of a hearing of the Discipline Committee, together with a link to the notice as published on the College's website;
- (b.4) if a resolution adopted by the Complaints Committee under section 31.1 provides for a notation to be included in the register, a notation of the resolution, and, if the resolution provides for the resolution, a summary of the resolution or a part of the resolution to be published on the College's website, a link to that publication;
- (b.5) a notation of every decision of the Discipline Committee following a proceeding, together with a link to the decision as published on the College's website;
- (b.6) a notation of every resolution adopted by the Discipline Committee under section 33.1, together with a link to the resolution as published on the College's website;

(d.1) information respecting any current or previous criminal proceedings involving a member that are relevant to his or her membership, including any undertakings of the member in relation to the proceeding;

(4) Clause 29 (2) (e) of the Act is amended by adding "any other" at the beginning.

(5) Section 29 of the Act is amended by adding the following subsections:

Personal information

(2.1) A committee referred to in clause (2) (d) shall not direct, and a by-law referred to in clause (2) (e) shall not prescribe that more personal information, within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, is to be included or kept in the register than is necessary to serve and protect the public interest.

Removal of specified information

- (2.2) The Registrar shall remove from the register,
 - (a) any terms, conditions or limitations imposed on a certificate of registration, as referred to in clause (2) (b), that are no longer applicable; and
 - (b) any restrictions imposed on a member's eligibility to practise, as referred to in clause (2) (b.1), that are no longer applicable.

Day and time of hearing

(2.3) The Registrar shall post notice of the day and time of a hearing of the Discipline Committee on the register in accordance with clause (2) (b.3), and on the College's website, at the same time as the parties to the hear-

- b.2) l'indication de toute question renvoyée au comité de discipline dans le cadre de l'article 31, 32 ou 36;
- b.3) tout avis de la date et de l'heure d'une audience du comité de discipline, accompagné d'un lien vers l'avis tel qu'il a été publié sur le site Web de l'Ordre;
- b.4) si un règlement adopté par le comité des plaintes en vertu de l'article 31.1 prévoit l'inscription d'une indication au tableau, l'indication du règlement et, si le règlement prévoit la publication du règlement ou d'un résumé ou d'une partie de celui-ci sur le site Web de l'Ordre, un lien vers cette publication;
- b.5) l'indication de chaque décision prise par le comité de discipline à la suite d'une instance, accompagnée d'un lien vers la décision telle qu'elle a été publiée sur le site Web de l'Ordre;
- b.6) l'indication de chaque règlement adopté par le comité de discipline en vertu de l'article 33.1, accompagnée d'un lien vers le règlement tel qu'il a été publié sur le site Web de l'Ordre;

d.1) des renseignements à l'égard de toute instance criminelle en cours ou antérieure qui met en cause un membre et qui se rapporte à son adhésion, y compris les engagements pris par le membre dans le cadre de l'instance;

(4) L'alinéa 29 (2) e) de la Loi est modifié par remplacement de «des renseignements» par «tout autre renseignement» au début de l'alinéa.

(5) L'article 29 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Renseignements personnels

(2.1) Un comité visé à l'alinéa (2) d) ne doit pas ordonner ni un règlement administratif visé à l'alinéa (2) e) prescrire que le tableau contienne ou conserve plus de renseignements personnels, au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, que nécessaire pour servir et protéger l'intérêt public.

Suppression de renseignements déterminés

- (2.2) Le registraire supprime du tableau :
 - a) toute condition ou restriction dont est assorti un certificat d'inscription, visée à l'alinéa (2) b), qui n'est plus applicable;
 - b) toute restriction au droit d'exercer du membre, visée à l'alinéa (2) b.1), qui n'est plus applicable.

Date et heure d'une audience

(2.3) Le registraire affiche un avis de la date et de l'heure d'une audience du comité de discipline sur le tableau conformément à l'alinéa (2) b.3) et sur le site Web de l'Ordre en même temps que les parties à l'audience en

*Amendments to the
Early Childhood Educators Act, 2007*

*Modifications de la Loi de 2007 sur les éducatrices
et les éducatrices de la petite enfance*

ing are notified of this information, and may remove it from the register after the proceeding has concluded.

Same, by-laws

(2.4) Subject to subsection (2.5), the Council may not make by-laws authorizing the removal of any information set out in subsection (2) from the register.

Same

(2.5) The Council may make by-laws authorizing the removal of information described in clauses (2) (b.2), (b.3), (b.4), (b.5), (b.6) or (d.1), but only in accordance with the following:

1. Any notation of a decision or resolution that required a reprimand, counselling or a fine, and the link to the decision or resolution, may not be removed until three years after the day the committee decided the matter, or after more time if ordered by the Discipline Committee or prescribed by the by-laws.
2. The information must not relate to a matter that resulted in an order to revoke or suspend a certificate.

No publication of specified information

(2.6) Despite anything in this section, the register shall not contain any information that violates an order made under section 35.1 respecting the publication of information.

(6) Subsection 29 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Posting and public inspection of register

(3) The Registrar shall post the register on the College's website and shall ensure it is available for public inspection during normal business hours at the offices of the College.

11. Section 30 of the Act is amended by adding the following subsections:

Reinstatement

(3) Subject to subsection (4), a person whose certificate of registration was suspended under subsection (1) is entitled to have the suspension removed on payment of the fees and penalties prescribed by the by-laws or on provision of the information required by the by-laws, as the case may be.

Revocation

(4) If a certificate of registration is suspended under subsection (1) and the suspension is not removed for the period of time prescribed by the regulations, the Registrar may revoke the certificate of registration.

12. (1) Subsection 31 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Duties of Complaints Committee

(1) The Complaints Committee shall consider and in-

sont avisées. Il peut supprimer ces renseignements du tableau après la conclusion de l'instance.

Idem : règlements administratifs

(2.4) Sous réserve du paragraphe (2.5), le conseil ne peut pas, par règlement administratif, autoriser la suppression du tableau des renseignements indiqués au paragraphe (2).

Idem

(2.5) Le conseil peut, par règlement administratif, autoriser la suppression des renseignements indiqués aux alinéas (2) b.2), b.3), b.4), b.5), b.6) ou d.1), mais il peut uniquement le faire conformément à ce qui suit :

1. L'indication d'une décision ou d'un règlement qui a entraîné une réprimande, des conseils ou une amende, ainsi que le lien vers la décision ou le règlement, ne peuvent pas être supprimés durant les trois premières années qui suivent le jour où le comité a statué sur la question ou durant la période plus longue ordonnée par le comité de discipline ou prescrite par les règlements administratifs, le cas échéant.
2. Les renseignements ne doivent pas se rapporter à une question ayant donné lieu à une ordonnance de révocation ou de suspension d'un certificat.

Aucune publication de renseignements déterminés

(2.6) Malgré les autres dispositions du présent article, le tableau ne doit contenir aucun renseignement qui enfreint une ordonnance rendue en vertu de l'article 35.1 concernant la publication de renseignements.

(6) Le paragraphe 29 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Affichage et mise à disposition du tableau

(3) Le registrateur affiche le tableau sur le site Web de l'Ordre et veille à ce qu'il soit à la disposition du public aux fins de consultation, pendant les heures d'ouverture, dans les bureaux de l'Ordre.

11. L'article 30 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Remise en vigueur

(3) Sous réserve du paragraphe (4), la personne dont le certificat d'inscription a été suspendu en vertu du paragraphe (1) a le droit de faire annuler la suspension en acquittant les droits et pénalités prescrits par les règlements administratifs ou en fournissant les renseignements exigés par ceux-ci, selon le cas.

Révocation

(4) Si un certificat d'inscription est suspendu en vertu du paragraphe (1) et que la suspension n'est pas annulée pour la période prescrite par les règlements, le registrateur peut le révoquer.

12. (1) Le paragraphe 31 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fonctions du comité des plaintes

(1) Le comité des plaintes étudie les plaintes se rappor-

investigate complaints regarding the conduct or actions of a member of the College, including complaints made by,

- (a) a member of the public;
- (b) a member of the College;
- (c) the Registrar; or
- (d) the Minister.

Same

(1.1) As soon as reasonably possible after receiving a complaint, the Registrar shall,

- (a) provide the complainant with confirmation that the complaint was received; and
- (b) notify the member that a complaint regarding his or her actions was made and provide the member with a copy of the complaint or, if the Registrar considers it appropriate in the circumstances, a summary of the complaint.

Same

(1.2) In providing notice of a complaint under clause (1.1) (b), the identity of the individual who made the complaint shall not be disclosed if the Registrar believes, on reasonable and probable grounds, that doing so would expose or be likely to expose the complainant or another person to harm or injury.

Same

(1.3) Despite subsection (1), if the Registrar refers a complaint to a complaint resolution process under section 31.1, the Complaints Committee shall cease its consideration and investigation of the complaint and this section ceases to apply, unless and until the complaint is referred back to the Committee in accordance with that section.

(2) Subsection 31 (2) of the Act is amended by striking out “written” in the portion before clause (a).

(3) Clause 31 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) the complaint is frivolous, vexatious, an abuse of process, manifestly without substance or made for an improper purpose; or
- (c) the complaint does not warrant further investigation or it is not in the public interest to investigate the complaint further, and that determination was made in accordance with the regulations.

(4) Clauses 31 (3) (a), (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) a complaint in writing or in another form that is capable of being reproduced, such as a disc or tape, has been filed with the Registrar;
- (b) the member whose conduct or actions are being investigated has been given 60 days, or a different time period if specified under subsection (4), in which to submit in writing to the Committee any explanations or representations the member may wish to make concerning the matter; and

tant à la conduite ou aux actes des membres de l'Ordre, notamment une plainte déposée par l'une ou l'autre des personnes suivantes, et fait enquête sur elles :

- a) un membre du public;
- b) un membre de l'Ordre;
- c) le registrateur;
- d) le ministre.

Idem

(1.1) Dès que raisonnablement possible après avoir reçu une plainte, le registrateur :

- a) confirme au plaignant qu'il l'a bien reçue;
- b) avise le membre qu'une plainte relative à ses actes a été déposée et lui en fournit une copie ou, s'il le juge approprié dans les circonstances, un résumé.

Idem

(1.2) Lorsqu'il donne avis d'une plainte en application de l'alinéa (1.1) b), le registrateur ne doit pas divulguer l'identité du particulier qui l'a déposée s'il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une telle divulgation exposerait ou exposerait vraisemblablement le plaignant ou une autre personne à un préjudice ou à des blessures.

Idem

(1.3) Malgré le paragraphe (1), si le registrateur renvoie une plainte à un processus de règlement des plaintes en vertu de l'article 31.1, le comité des plaintes cesse d'étudier la plainte et d'enquêter sur celle-ci et le présent article cesse de s'appliquer tant que la plainte ne lui a pas été renvoyée de nouveau conformément à cet article.

(2) Le paragraphe 31 (2) de la Loi est modifié par suppression de «écrite» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) L'alinéa 31 (2) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) la plainte est frivole ou vexatoire, constitue un abus de procédure, est manifestement dénuée de fondement ou est déposée dans un but illégitime;
- c) la plainte ne nécessite pas d'examen plus poussé ou il n'est pas dans l'intérêt public de poursuivre l'enquête, et cette décision a été prise conformément aux règlements.

(4) Les alinéas 31 (3) a), b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) une plainte a été déposée auprès du registrateur par écrit ou sous une autre forme permettant sa reproduction, tel qu'un disque ou une bande;
- b) le membre dont la conduite ou les actes font l'objet de l'enquête a bénéficié de 60 jours ou du délai différent précisé, le cas échéant, en vertu du paragraphe (4) pour présenter par écrit au comité des explications ou des observations sur la question;

- (c) the Committee has examined or has made every reasonable effort to examine all the information and documents that the College has that are relevant to the complaint, including,
- (i) any prior decisions of a committee established under this Act that relate to the member,
 - (ii) any information about or obtained in concurrent proceedings before a committee established under this Act that relates to the member,
 - (iii) any resolutions adopted by a committee established under this Act that were reached through a complaint resolution process and relate to the member.

(5) Subsection 31 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(4) The Complaints Committee may specify a different time period for the purposes of clause (3) (b) in accordance with the following:

1. The Committee may specify a period of time of less than 60 days if the Committee is of the opinion, on reasonable and probable grounds, that the conduct of the member exposes or is likely to expose one or more children to harm or injury.
2. The Committee may specify a period of time that is more than 60 days in accordance with the regulations.

Same

(4.1) A copy of any explanations or representations submitted by the member under clause (3) (b) shall be provided as soon as reasonably possible to the complainant or, if the Registrar considers it appropriate in the circumstances, a summary of the explanations or representations.

Same

(4.2) In considering prior decisions in accordance with subclause (3) (c) (i), the Complaints Committee shall not consider any decision made by the Complaints Committee to refuse to consider and investigate a complaint under subsection (2).

Same

(4.3) If the Complaints Committee considers any information described in subclause (3) (c) (i), (ii) or (iii), the Committee shall notify the member as soon as reasonably possible and shall provide the member with a copy of that information or, if the Committee considers it appropriate in the circumstances, a summary of that information.

Same

(4.4) If the Complaints Committee receives additional information from any person relating to the complaint, the

- c) le comité a examiné ou fait tous les efforts raisonnables pour examiner les renseignements et documents pertinents en la possession de l'Ordre, notamment :

- (i) toute décision antérieure d'un comité créé aux termes de la présente loi qui se rapporte au membre,
- (ii) tout renseignement concernant des instances concomitantes introduites devant un comité créé aux termes de la présente loi ou obtenu dans le cadre de telles instances et qui se rapporte au membre,
- (iii) tout règlement adopté par un comité créé aux termes de la présente loi qui a été atteint au moyen d'un processus de règlement des plaintes et qui se rapporte au membre.

(5) Le paragraphe 31 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(4) Le comité des plaintes peut préciser un délai différent pour l'application de l'alinéa (3) b) conformément à ce qui suit :

1. Le comité peut préciser un délai de moins de 60 jours s'il est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, que la conduite du membre expose ou exposera vraisemblablement un ou plusieurs enfants à un préjudice ou à des blessures.
2. Le comité peut préciser un délai de plus de 60 jours conformément aux règlements.

Idem

(4.1) Une copie des explications ou des observations présentées par le membre aux termes de l'alinéa (3) b) ou, si le registraire le juge approprié dans les circonstances, un résumé de celles-ci, est remis au plaignant dès que raisonnablement possible.

Idem

(4.2) Lorsqu'il examine les décisions antérieures conformément au sous-alinéa (3) c) (i), le comité des plaintes ne doit pas tenir compte de toute décision du comité des plaintes de refuser d'étudier une plainte et d'enquêter sur celle-ci en application du paragraphe (2).

Idem

(4.3) S'il examine des renseignements visés au sous-alinéa (3) c) (i), (ii) ou (iii), le comité des plaintes en avise le membre dès que raisonnablement possible et lui fournit une copie de ces renseignements ou, s'il le juge approprié dans les circonstances, un résumé de ceux-ci.

Idem

(4.4) S'il reçoit d'autres renseignements de qui que ce soit concernant la plainte, le comité des plaintes en avise

Committee shall notify the member as soon as reasonably possible and shall provide the member with a description of the additional information.

(6) Subsection 31 (5) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (c) and by repealing clause (d).

(7) Subsection 31 (8) of the Act is amended by adding “or under section 31.1” at the end.

(8) Subsection 31 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Application of section, related criminal conviction

(9) If a member has been convicted or found guilty of an offence under the *Criminal Code* (Canada) for the same conduct or action that is the subject matter of a complaint, the member and the Complaints Committee may agree in writing that the matter be referred, in whole or in part, to the Discipline Committee and, in that case, subsections (1) to (8) cease to apply and the Registrar shall notify the complainant of the agreement.

13. The Act is amended by adding the following sections:

Complaint resolution process

31.1 (1) The Registrar may refer the College and the member who is the subject of a complaint to a complaint resolution process to which the College and the member have consented,

- (a) if the Registrar determines, on reasonable and probable grounds and in accordance with any regulations, that the complaint, if proven, would likely result in the member receiving a caution from the Complaints Committee under clause 31 (5) (c);
- (b) if the Complaints Committee has not yet taken action under subsection 31 (5); and
- (c) if the matter does not involve an allegation of sexual abuse of a child, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography.

Same

(2) The Registrar shall notify the complainant as soon as reasonably possible after referring a complaint to the complaint resolution process under subsection (1).

Same

(3) Before a resolution that will be proposed to the Complaints Committee under subsection (4) is reached,

- (a) the Registrar shall consult, or make reasonable efforts to consult, with the complainant; and
- (b) if the complainant is not the member's employer and the Registrar considers it appropriate in the circumstances, the Registrar may request that the employer provide the Registrar with information that relates to the complaint.

le membre dès que raisonnablement possible et lui en remet une description.

(6) L'alinéa 31 (5) d) de la Loi est abrogé.

(7) Le paragraphe 31 (8) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l'article 31.1» à la fin du paragraphe.

(8) Le paragraphe 31 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de l'article : condamnation au criminel pour les mêmes faits

(9) Si un membre a été accusé ou déclaré coupable d'une infraction au *Code criminel* (Canada) pour la même conduite ou les mêmes actes que ceux qui font l'objet d'une plainte, le membre et le comité des plaintes peuvent s'entendre par écrit pour que la question soit renvoyée en tout ou en partie au comité de discipline, auquel cas les paragraphes (1) à (8) cessent de s'appliquer et le registrauteur avise le plaignant d'une telle entente.

13. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Processus de règlement des plaintes

31.1 (1) Le registrauteur peut renvoyer l'Ordre et le membre qui fait l'objet d'une plainte à un processus de règlement des plaintes auquel l'Ordre et le membre ont consenti si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il décide, sur la foi de motifs raisonnables et probables et conformément aux règlements, que la plainte, si elle s'avérait fondée, amènerait vraisemblablement le comité des plaintes à infliger au membre un avertissement en vertu de l'alinéa 31 (5) c);
- b) le comité des plaintes n'a pas encore pris de mesure dans le cadre du paragraphe 31 (5);
- c) la question ne porte pas sur une allégation de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

Idem

(2) Lorsque le registrauteur renvoie une plainte au processus de règlement des plaintes en vertu du paragraphe (1), il en avise le plaignant dès que raisonnablement possible.

Idem

(3) Avant qu'un règlement qui sera proposé au comité des plaintes en application du paragraphe (4) soit atteint :

- a) le registrauteur consulte ou fait des efforts raisonnables pour consulter le plaignant;
- b) si le plaignant n'est pas l'employeur du membre et qu'il le juge approprié dans les circonstances, le registrauteur peut demander à l'employeur de lui fournir des renseignements concernant la plainte.

Same

(4) If the College and the member reach a resolution of a matter that has been referred to the complaint resolution process under subsection (1), they shall propose it to the Complaints Committee and the Committee may,

- (a) adopt the proposed resolution;
- (b) modify the proposed resolution; or
- (c) reject the proposed resolution.

Same

(5) Before taking action under subsection (4), the Complaints Committee shall consider,

- (a) any prior decisions of a committee established under this Act that relate to the member;
- (b) any information about or obtained in concurrent proceedings before a committee established under this Act that relates to the member;
- (c) any resolutions adopted by a committee established under this Act that were reached through a complaint resolution process and relate to the member.

Same

(6) If the Complaints Committee modifies the proposed resolution, the Committee shall notify the College and the member of the modifications and,

- (a) if both the College and the member agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered adopted, as modified, by the Committee; or
- (b) if either the College or the member does not agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered rejected by the Committee.

Same

(7) If the Complaints Committee rejects a proposed resolution, the matter shall be referred back to the Committee and section 31 shall continue to apply.

Same

(8) If there is a failure to resolve a matter that has been referred to the complaint resolution process under subsection (1), it shall be referred back to the Complaints Committee and section 31 shall continue to apply.

Notice, Registrar

(9) The Complaints Committee shall notify the Registrar of its decision made under subsection (4).

Same, complainant

(10) The Registrar shall notify the complainant of the outcome of the complaint resolution process under subsection (1).

Idem

(4) S'ils parviennent à régler la question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes en vertu du paragraphe (1), l'Ordre et le membre proposent le règlement au comité des plaintes qui peut, selon le cas :

- a) adopter le règlement proposé;
- b) modifier le règlement proposé;
- c) rejeter le règlement proposé.

Idem

(5) Avant de prendre une mesure en vertu du paragraphe (4), le comité des plaintes tient compte de ce qui suit :

- a) toute décision antérieure d'un comité créé aux termes de la présente loi qui se rapporte au membre;
- b) tout renseignement concernant des instances concomitantes introduites devant un comité créé aux termes de la présente loi ou obtenu dans le cadre de telles instances et qui se rapporte au membre;
- c) tout règlement adopté par un comité créé aux termes de la présente loi qui a été atteint au moyen d'un processus de règlement des plaintes et qui se rapporte au membre.

Idem

(6) S'il modifie le règlement proposé, le comité des plaintes avise l'Ordre et le membre des modifications et :

- a) si l'Ordre et le membre approuvent les modifications, le règlement proposé est considéré comme adopté par le comité dans sa forme modifiée;
- b) si l'Ordre ou le membre n'approuve pas les modifications, le règlement proposé est considéré comme rejeté par le comité.

Idem

(7) Si le comité des plaintes rejette le règlement proposé, la question lui est renvoyée de nouveau et l'article 31 continue de s'appliquer.

Idem

(8) Si le règlement d'une question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes en vertu du paragraphe (1) a échoué, la question est renvoyée de nouveau au comité des plaintes et l'article 31 continue de s'appliquer.

Avis : registrateur

(9) Le comité des plaintes avise le registrateur de la décision qu'il a prise en vertu du paragraphe (4).

Idem : plaignant

(10) Le registrateur avise le plaignant de l'issue du processus de règlement des plaintes mentionné au paragraphe (1).

Single member may act on Committee's behalf

(11) A single member of the Complaints Committee may act on the Committee's behalf for the purposes of subsection (4) and, in that case, references to the Complaints Committee in subsections (5), (6), (7) and (9) shall be references to the member acting on the Committee's behalf.

Matters referred back to the Complaints Committee

(12) If the Complaints Committee rejects a proposed resolution and the matter is referred back to the Committee, no person who made a decision for the purposes of subsection (4) shall make a decision in respect of the matter under section 31, except in accordance with any regulations.

Complainant not a party

(13) For greater certainty, the complainant is not a party to a complaint resolution process under subsection (1).

Timely disposal

31.2 (1) Subject to subsection (2), the Complaints Committee shall use its best efforts to dispose of a complaint within 120 days after the complaint is filed as described in clause 31 (3) (a).

Complaint resolution process

(2) If the Registrar refers a matter to a complaint resolution process under subsection 31.1 (1),

- (a) that process must be carried out in accordance with any timelines prescribed by the regulations; and
- (b) for the purposes of subsection (1), the time period beginning on the day the referral is made and ending on the day the matter is referred back to the Committee under subsection 31.1 (7) or (8) shall not be counted.

If complaint not disposed of

(3) If the Committee has not disposed of a complaint within 120 days after the complaint was filed, the Registrar shall provide the complainant and the member who is the subject of the complaint with written notice of that fact and an expected date of disposition which shall be no more than 90 days from the date of the written notice.

If further delay

(4) If the Committee has not disposed of the complaint by the expected date of disposition described in subsection (3), the Registrar shall provide the member and complainant with written notice and reasons for the delay and the new expected date of disposition which shall be no more than 30 days from the date of the revised notice or from the expected date of disposition described in subsection (3), whichever is sooner.

14. The Act is amended by adding the following section:

Membre unique du comité

(11) Un membre unique du comité des plaintes peut agir pour le compte du comité pour l'application du paragraphe (4), auquel cas les mentions du comité aux paragraphes (5), (6), (7) et (9) valent mention de ce membre.

Renvoi de questions au comité des plaintes

(12) Si le comité des plaintes rejette le règlement proposé et que la question lui est renvoyée de nouveau, aucune personne qui a pris une décision en vertu du paragraphe (4) ne peut prendre de décision à l'égard de la question dans le cadre de l'article 31, si ce n'est conformément aux règlements.

Non une partie

(13) Il est entendu que le plaignant n'est pas partie à un processus de règlement des plaintes mentionné au paragraphe (1).

Délai

31.2 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le comité des plaintes fait tous les efforts possibles pour statuer sur la plainte au plus tard 120 jours après qu'elle a été déposée de la façon indiquée à l'alinéa 31 (3) a).

Processus de règlement des plaintes

(2) Si le registraire renvoie une question à un processus de règlement des plaintes en vertu du paragraphe 31.1 (1) :

- a) ce processus doit se dérouler dans les délais prescrits par les règlements;
- b) il ne doit pas être tenu compte, pour l'application du paragraphe (1), de la période qui commence le jour où la question est renvoyée au processus et qui se termine le jour où elle est renvoyée de nouveau au comité en application du paragraphe 31.1 (7) ou (8).

Cas où il n'est pas statué sur la plainte

(3) Si le comité n'a pas statué sur la plainte dans les 120 jours qui en suivent le dépôt, le registraire en avise par écrit le plaignant ainsi que le membre concerné et leur indique le délai dans lequel il devrait être statué sur celle-ci, lequel ne doit pas dépasser 90 jours à compter de la date de l'avis écrit.

Non-respect du délai prorogé

(4) Si le comité n'a toujours pas statué sur la plainte dans le délai visé au paragraphe (3), le registraire en avise le membre et le plaignant par écrit et leur indique les motifs du retard ainsi que le nouveau délai dans lequel il devrait être statué sur la plainte, lequel ne doit pas dépasser 30 jours à compter de la date du nouvel avis ou de la date visée au paragraphe (3) à laquelle il devait être statué sur celle-ci, si cette date est antérieure à l'autre.

14. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Complaint, report of child in need of protection, etc.

32.1 (1) This section applies with respect to a complaint if the Registrar believes, on reasonable grounds, that the complainant or any other person was likely required to make a report under section 72 of the *Child and Family Services Act* in relation to the conduct or actions of the member that are the subject of the complaint.

Exception, certain complaints

(2) This section does not apply to a complaint that arises from a report under section 49.1 or 49.2.

Referral to Executive Committee

(3) The Registrar shall promptly refer a complaint described in subsection (1) to the Executive Committee.

Consideration by Executive Committee

(4) If a complaint is referred to the Executive Committee under subsection (3), the Executive Committee shall consider whether or not to make a direction under subsection 32 (1) and, if it makes such a direction, shall also consider whether or not to make an interim order under subsection 32 (3).

15. (1) Section 33 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, complaint resolution process

(1.1) Despite clause (1) (a), if a matter is referred to a complaint resolution process under section 33.1, the Discipline Committee shall cease to hear the matter and this section ceases to apply, unless and until the matter is referred back to the Committee in accordance with that section.

(2) Subsection 33 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Professional misconduct

(2) A member may be found guilty of professional misconduct by the Discipline Committee after a hearing if the member has been guilty, in the opinion of the Committee, of professional misconduct.

(3) Paragraph 1 of subsection 33 (5) of the Act is amended by striking out “a specified or unlimited period” at the end and substituting “a specified period of more than three years”.

(4) Paragraph 3 of subsection 33 (5) of the Act is repealed.

(5) Subsection 33 (8) of the Act is repealed.

16. The Act is amended by adding the following sections:

Complaint resolution process

33.1 (1) The Discipline Committee may refer the College and the member who is the subject of a matter to a complaint resolution process to which the College and the member have consented,

(a) if the Committee considers it appropriate to do so;

Plainte : rapport sur un enfant ayant besoin de protection

32.1 (1) Le présent article s'applique à l'égard d'une plainte si le registrateur a des motifs raisonnables de croire que le plaignant ou toute autre personne devait vraisemblablement faire un rapport en application de l'article 72 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* relativement à la conduite ou aux actes du membre qui font l'objet de la plainte.

Exception : certaines plaintes

(2) Le présent article ne s'applique pas à une plainte qui découle d'un rapport visé à l'article 49.1 ou 49.2.

Renvoi au bureau

(3) Le registrateur renvoie promptement une plainte mentionnée au paragraphe (1) au bureau.

Examen par le bureau

(4) Si une plainte lui est renvoyée en application du paragraphe (3), le bureau examine s'il doit donner une directive en vertu du paragraphe 32 (1) et, s'il le fait, il examine également s'il doit rendre une ordonnance provisoire en vertu du paragraphe 32 (3).

15. (1) L'article 33 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : processus de règlement des plaintes

(1.1) Malgré l'alinéa (1) a), si une question est renvoyée à un processus de règlement des plaintes en vertu de l'article 33.1, le comité de discipline cesse d'entendre la question et le présent article cesse de s'appliquer tant que la question ne lui a pas été renvoyée de nouveau conformément à cet article.

(2) Le paragraphe 33 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Faute professionnelle

(2) À la suite d'une audience, le comité de discipline peut conclure qu'un membre a commis une faute professionnelle si, de l'avis du comité, le membre a commis une telle faute.

(3) La disposition 1 du paragraphe 33 (5) de la Loi est modifiée par remplacement de «pendant une période déterminée ou indéterminée» par «pendant une période déterminée de plus de trois ans» à la fin de la disposition.

(4) La disposition 3 du paragraphe 33 (5) de la Loi est abrogée.

(5) Le paragraphe 33 (8) de la Loi est abrogé.

16. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Processus de règlement des plaintes

33.1 (1) Le comité de discipline peut renvoyer l'Ordre et le membre visé par la question à un processus de règlement des plaintes auquel l'Ordre et le membre ont consenti si les conditions suivantes sont réunies :

(a) il estime que cela est approprié;

- (b) if the matter has not yet been determined by the Discipline Committee under section 33; and
- (c) if the matter does not involve an allegation of sexual abuse of a child, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography.

Same

(2) If the College and the member reach a resolution of a matter that has been referred to the complaint resolution process under subsection (1), they shall propose it to the Discipline Committee and the Committee may,

- (a) adopt the proposed resolution;
- (b) modify the proposed resolution; or
- (c) reject the proposed resolution.

Same

(3) If the Discipline Committee modifies the proposed resolution, the Committee shall notify the College and the member of the modifications and,

- (a) if both the College and the member agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered adopted, as modified, by the Committee; or
- (b) if either the College or the member does not agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered rejected by the Committee.

Same

(4) If the Discipline Committee rejects a proposed resolution, the Committee shall hear and determine the matter in accordance with section 33.

Same

(5) If there is a failure to resolve a matter that has been referred to the complaint resolution process under subsection (1), it shall be referred back to the Discipline Committee and the Committee shall hear and determine the matter in accordance with section 33.

Meetings of Discipline Committee to be public

(6) A meeting of the Discipline Committee to consider the action it will take under subsection (2) shall, subject to subsection (7), be open to the public.

Exclusion of public

(7) The Discipline Committee may make an order that the public be excluded from the meeting or any part of the meeting if, in the Committee's opinion, the possibility of serious harm or injustice to any person justifies a departure from the general principle that hearings should be open to the public.

Application of s. 35 (4) and (5)

(8) Subsections 35 (4) and (5) apply with necessary modifications to meetings of the Discipline Committee to consider actions that it will take under subsection (2).

- b) il n'a pas encore tranché la question en vertu de l'article 33;
- c) la question ne porte pas sur une allégation de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

Idem

(2) S'ils parviennent à régler la question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes en vertu du paragraphe (1), l'Ordre et le membre proposent le règlement au comité de discipline qui peut, selon le cas :

- a) adopter le règlement proposé;
- b) modifier le règlement proposé;
- c) rejeter le règlement proposé.

Idem

(3) S'il modifie le règlement proposé, le comité de discipline avise l'Ordre et le membre des modifications et :

- a) si l'Ordre et le membre approuvent les modifications, le règlement proposé est considéré comme adopté par le comité dans sa forme modifiée;
- b) si l'Ordre ou le membre n'approuve pas les modifications, le règlement proposé est considéré comme rejeté par le comité.

Idem

(4) S'il rejette le règlement proposé, le comité de discipline entend et tranche la question conformément à l'article 33.

Idem

(5) Si le règlement d'une question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes en vertu du paragraphe (1) a échoué, la question est renvoyée de nouveau au comité de discipline, qui entend et tranche la question conformément à l'article 33.

Caractère public des réunions du comité de discipline

(6) Sous réserve du paragraphe (7), les réunions que tient le comité de discipline pour examiner quelle mesure il doit prendre en vertu du paragraphe (2) sont publiques.

Exclusion du public

(7) Le comité de discipline peut rendre une ordonnance excluant le public d'une réunion ou d'une partie de réunion s'il est d'avis que la possibilité qu'une personne subisse un préjudice ou une injustice grave justifie une dérogation au principe général de la publicité des audiences.

Application des par. 35 (4) et (5)

(8) Les paragraphes 35 (4) et (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux réunions que tient le comité de discipline pour examiner quelle mesure il doit prendre en vertu du paragraphe (2).

No right to a hearing

(9) Nothing in this section shall be construed to require the Discipline Committee to hold a hearing within the meaning of the *Statutory Powers Procedure Act* before making a decision under subsection (2) and, for greater certainty, there is no right to appeal that decision.

Members disqualified from panel that hears matter

(10) The following persons may not participate in a panel of the Discipline Committee that hears and determines a matter in accordance with section 33:

1. The members of the panel of the Discipline Committee that referred the matter under subsection (1) or considered making such a referral.
2. The members of the panel of the Discipline Committee that rejected any proposed resolution.

No application to reinstatement and variation procedures

(11) For greater certainty, an application made under subsection 36 (1) or (2) may not be referred to a complaint resolution process under subsection (1).

Complainant not a party

(12) For greater certainty, the complainant is not a party to a complaint resolution process under subsection (1).

Authorization for Registrar to make referrals

(13) The Discipline Committee may authorize the Registrar to make referrals under subsection (1) on behalf of the Discipline Committee and the following apply when the Registrar acts in accordance with such an authorization:

1. The reference to the Committee in clause (1) (a) is deemed to be a reference to the Registrar.
2. The Registrar is subject to,
 - i. the limitations the Discipline Committee is subject to under this section,
 - ii. any limitations in the authorization, and
 - iii. any limitations prescribed by the regulations.
3. The Registrar shall not refer a matter under subsection (1) if the Registrar had referred the matter to a complaint resolution process under subsection 31.1 (1).

Orders relating to sexual abuse and child pornography

33.2 (1) Where under section 33 the Discipline Committee finds a member guilty of committing an act of professional misconduct that is listed in subsection (2), the Committee shall, in addition to anything else the Committee may do under subsection 33 (5), make an order,

- (a) requiring that the member be reprimanded by the Committee; and

Absence de droit à une audience

(9) Le présent article n'a pas pour effet d'obliger le comité de discipline à tenir une audience au sens de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* avant de prendre une décision en vertu du paragraphe (2) et il est entendu que cette décision ne peut pas être portée en appel.

Membres inaptes à siéger au sous-comité qui entend la question

(10) Les personnes suivantes ne peuvent pas faire partie d'un sous-comité du comité de discipline qui entend et tranche une question conformément à l'article 33 :

1. Les membres du sous-comité du comité de discipline qui a renvoyé la question en vertu du paragraphe (1) ou qui a envisagé de le faire.
2. Les membres du sous-comité du comité de discipline qui a rejeté un règlement proposé.

Pas de demande de remise en vigueur ou de modification

(11) Il est entendu qu'une demande présentée en vertu du paragraphe 36 (1) ou (2) ne peut pas être renvoyée à un processus de règlement des plaintes mentionné au paragraphe (1).

Non une partie

(12) Il est entendu que le plaignant n'est pas partie à un processus de règlement des plaintes mentionné au paragraphe (1).

Registreur autorisé à renvoyer une question

(13) Le comité de discipline peut autoriser le registreur à effectuer des renvois en vertu du paragraphe (1) au nom du comité, auquel cas les dispositions suivantes s'appliquent lorsque le registreur agit conformément à une telle autorisation :

1. La mention du comité à l'alinéa (1) a) vaut mention du registreur.
2. Le registreur est assujéti :
 - i. aux restrictions auxquelles le comité de discipline est assujéti en application du présent article,
 - ii. aux restrictions mentionnées dans l'autorisation,
 - iii. aux restrictions prescrites par les règlements.
3. Le registreur ne doit pas renvoyer une question en vertu du paragraphe (1) s'il avait renvoyé la question à un processus de règlement des plaintes en vertu du paragraphe 31.1 (1).

Ordonnances relatives aux mauvais traitements d'ordre sexuel et à la pornographie juvénile

33.2 (1) S'il conclut, en vertu de l'article 33, qu'un membre a commis une faute professionnelle énoncée au paragraphe (2), outre ce que lui permet de faire le paragraphe 33 (5), le comité de discipline doit, par ordonnance :

- a) exiger que le membre reçoive une réprimande de la part du comité;

- (b) directing the Registrar to revoke any certificate held by the member under this Act.

Same

(2) The acts of professional misconduct referred to in subsection (1) are the following:

1. Sexual abuse of a child, if the sexual abuse consisted of, or included, any of the following:
 - i. Sexual intercourse.
 - ii. Genital to genital, genital to anal, oral to genital, or oral to anal contact.
 - iii. Masturbation of the member by, or in the presence of, the child.
 - iv. Masturbation of the child by the member.
 - v. Encouragement of the child by the member to masturbate in the presence of the member.
2. A prohibited act involving child pornography.

Interpretation

(3) For greater certainty, nothing in subsections (1) and (2) affects the power of the Discipline Committee to reprimand a member or revoke a member's certificate under section 33 for committing any other act of professional misconduct.

Statement re impact of sexual abuse

(4) Before making an order under subsection (1) in relation to a finding of sexual abuse, the Discipline Committee shall consider any written statement that has been filed, and any oral statement that has been made to the Committee, describing the impact of the sexual abuse on the child.

Same

(5) The statement may be made by the child or by his or her representative.

Same

(6) The Discipline Committee shall not consider the statement unless a finding of an act of professional misconduct that is listed in subsection (2) has been made.

Notice to member

(7) When a written statement is filed, the Discipline Committee shall, as soon as possible, have copies of it provided to the member, to his or her counsel and to the College.

17. Subsection 34 (6) of the Act is repealed.

18. Subsection 35 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Exclusion of public

(7) The Discipline Committee may make an order that the public be excluded from a hearing or any part of a hearing if, in the Committee's opinion, the possibility of

- b) enjoindre au registrateur de révoquer tout certificat dont le membre est titulaire en vertu de la présente loi.

Idem

(2) Les actes suivants constituent des fautes professionnelles pour l'application du paragraphe (1) :

1. Les mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant s'ils consistaient en l'un ou l'autre des actes suivants, ou le comprenaient :
 - i. Des rapports sexuels.
 - ii. Un contact génito-génital, génito-anal, bucco-génital ou bucco-anal.
 - iii. La masturbation du membre par l'enfant ou en sa présence.
 - iv. La masturbation de l'enfant par le membre.
 - v. L'incitation, par le membre, de l'enfant à se masturber en présence du membre.
2. Un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

Interprétation

(3) Il est entendu que les paragraphes (1) et (2) n'ont aucune incidence sur le pouvoir du comité de discipline de réprimander un membre ou de révoquer son certificat en vertu de l'article 33 pour avoir commis toute autre faute professionnelle.

Déclaration sur les effets des mauvais traitements d'ordre sexuel

(4) Avant de rendre une ordonnance aux termes du paragraphe (1) par rapport à une conclusion de mauvais traitements d'ordre sexuel, le comité de discipline tient compte de toute déclaration écrite déposée et de toute déclaration orale faite au comité au sujet des effets de ces mauvais traitements sur l'enfant.

Idem

(5) La déclaration peut être faite par l'enfant ou par son représentant.

Idem

(6) Le comité de discipline ne doit pas tenir compte de la déclaration à moins qu'il n'ait été conclu qu'une faute professionnelle énoncée au paragraphe (2) a été commise.

Avis donné au membre

(7) Lorsqu'une déclaration écrite est déposée, le comité de discipline veille à ce qu'une copie en soit remise, aussitôt que possible, au membre, à son avocat et à l'Ordre.

17. Le paragraphe 34 (6) de la Loi est abrogé.

18. Le paragraphe 35 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exclusion du public

(7) Le comité de discipline peut rendre une ordonnance excluant le public d'une audience ou d'une partie d'audience s'il est d'avis que la possibilité qu'une per-

*Amendments to the
Early Childhood Educators Act, 2007*

*Modifications de la Loi de 2007 sur les éducatrices
et les éducateurs de la petite enfance*

serious harm or injustice to any person justifies a departure from the general principle that hearings should be open to the public.

19. The Act is amended by adding the following section:

Orders preventing public disclosure

35.1 (1) In situations under section 35 or 36 in which the Discipline Committee may make an order that the public be excluded from a hearing, the Committee may make orders it considers necessary to prevent the public disclosure of matters disclosed at the hearing, including orders banning the publication or broadcasting of those matters.

Same, complaint resolution process

(2) In situations under section 33.1 in which the Discipline Committee may make an order that the public be excluded from a meeting, the Committee may make orders it considers necessary to prevent the public disclosure of matters disclosed during the complaint resolution process under subsection 33.1 (1), including orders banning the publication or broadcasting of those matters.

Witnesses, under 18 years

(3) The Discipline Committee shall make an order that no person shall publish the identity of, or any information that could disclose the identity of, any person who is under 18 years old and,

- (a) is a witness in a hearing;
- (b) is the subject of evidence in a hearing; or
- (c) is the subject of, or otherwise involved in, a matter referred to a complaint resolution process under subsection 33.1 (1).

Same, sexual abuse, sexual misconduct or child pornography

(4) If a matter disclosed at a hearing involves an allegation of sexual abuse of a child, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, the Discipline Committee shall make an order that no person shall publish the identity of, or any information that could disclose the identity of, the person who was allegedly sexually abused or the subject of the misconduct or prohibited act, on the request of that person.

20. (1) Subsection 36 (1) of the Act is amended by adding “or as a result of a resolution adopted by the Committee under section 33.1” after “Discipline Committee”.

(2) Subsection 36 (2) of the Act is amended by adding “or as a result of a resolution adopted by the Committee under section 33.1” after “Discipline Committee”.

(3) Section 36 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, sexual abuse, etc.

(4.1) Despite subsections (3) and (4), if a person has had a certificate revoked for committing an act of profes-

sonne subisse un préjudice ou une injustice grave justifie une dérogation au principe général de la publicité des audiences.

19. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Ordonnances interdisant la divulgation

35.1 (1) Dans les situations visées à l'article 35 ou 36 dans lesquelles il peut rendre une ordonnance excluant le public d'une audience, le comité de discipline peut rendre les ordonnances qu'il estime nécessaires pour empêcher la divulgation au public des questions révélées à l'audience, et notamment en interdire la publication ou la diffusion.

Idem : processus de règlement des plaintes

(2) Dans les situations visées à l'article 33.1 dans lesquelles il peut rendre une ordonnance excluant le public d'une réunion, le comité de discipline peut rendre les ordonnances qu'il estime nécessaires pour empêcher la divulgation au public des questions révélées au cours du processus de règlement des plaintes mentionné au paragraphe 33.1 (1), et notamment en interdire la publication ou la diffusion.

Témoins de moins de 18 ans

(3) Le comité de discipline rend une ordonnance portant que nul ne doit publier l'identité d'une personne de moins de 18 ans, ni aucun renseignement susceptible de révéler son identité, si la personne, selon le cas :

- a) témoigne à une audience;
- b) fait l'objet d'éléments de preuve à une audience;
- c) est visée, directement ou indirectement, par une question renvoyée à un processus de règlement des plaintes en vertu du paragraphe 33.1 (1).

Idem : mauvais traitements d'ordre sexuel, inconduite sexuelle ou pornographie juvénile

(4) Si une question révélée à une audience porte sur une allégation de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, le comité de discipline rend une ordonnance portant que nul ne doit publier l'identité de la présumée victime, ni aucun renseignement susceptible de révéler son identité, sur demande de celle-ci.

20. (1) Le paragraphe 36 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou d'un règlement adopté par le comité en vertu de l'article 33.1» après «le comité de discipline».

(2) Le paragraphe 36 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou d'un règlement adopté par le comité en vertu de l'article 33.1» après «le comité de discipline».

(3) L'article 36 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : mauvais traitements d'ordre sexuel et autres

(4.1) Malgré les paragraphes (3) et (4), si un certificat d'une personne a été révoqué pour cause de faute profes-

sional misconduct that involved sexual abuse of a child, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, an application under subsection (1) to have a new certificate issued shall not be made earlier than five years from the date of the order under section 33 that revoked the certificate.

(4) Subsection 36 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Open or closed hearings

(9) A hearing of the Discipline Committee under this section shall be open to the public unless,

- (a) the proceeding referred to in subsection (1) or (2) that resulted in the person's certificate being revoked, suspended or subject to terms, conditions or limitations was closed to the public; or
- (b) the Committee makes an order under subsection (9.1).

Exclusion of public

(9.1) The Discipline Committee may make an order that the public be excluded from a hearing or any part of a hearing if, in the Committee's opinion, the possibility of serious harm or injustice to any person justifies a departure from the general principle that hearings should be open to the public.

Orders preventing public disclosure

(9.2) For greater certainty, the Discipline Committee may make an order described in section 35.1 in relation to a hearing under this Part.

(5) Subsection 36 (14) of the Act is amended by striking out "Subsections (1) to (13)" at the beginning and substituting "Subsections (1) to (8) and (10) to (13)".

(6) Section 36 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, closed hearings

(15) A hearing of the Fitness to Practise Committee under this section shall be closed to the public unless the applicant requests otherwise, in which case the hearing shall be open to the public and subsection (9.1) applies with necessary modifications.

21. Section 37 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, sexual abuse, etc.

(2) If a person has had a certificate revoked for committing an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a child, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, an order under paragraph 1 of subsection (1) shall not be made earlier than five years from the date of the order under section 33 that revoked the certificate.

22. Section 39 of the Act is amended by adding the following subsections:

sionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant, une inconduite sexuelle ou un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, la demande prévue au paragraphe (1) en vue d'obtenir la délivrance d'un nouveau certificat ne peut être présentée moins de cinq ans après la date de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 33 qui a révoqué le certificat.

(4) Le paragraphe 36 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Audiences publiques ou à huis clos

(9) L'audience que tient le comité de discipline en application du présent article est ouverte au public sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) l'instance visée au paragraphe (1) ou (2) à la suite de laquelle le certificat de la personne a été révoqué, suspendu ou assorti de conditions ou de restrictions était à huis clos;
- b) le comité rend une ordonnance en vertu du paragraphe (9.1).

Exclusion du public

(9.1) Le comité de discipline peut rendre une ordonnance excluant le public d'une audience ou d'une partie d'audience s'il est d'avis que la possibilité qu'une personne subisse un préjudice ou une injustice grave justifie une dérogation au principe général de la publicité des audiences.

Ordonnances interdisant la divulgation

(9.2) Il est entendu que le comité de discipline peut rendre une ordonnance visée à l'article 35.1 concernant une audience tenue dans le cadre de la présente partie.

(5) Le paragraphe 36 (14) de la Loi est modifié par remplacement de «Les paragraphes (1) à (13)» par «Les paragraphes (1) à (8) et (10) à (13)» au début du paragraphe.

(6) L'article 36 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : huis clos

(15) L'audience que tient le comité d'aptitude professionnelle en application du présent article se tient à huis clos sauf demande à l'effet contraire de l'auteur de la demande, auquel cas elle est ouverte au public et le paragraphe (9.1) s'applique avec les adaptations nécessaires.

21. L'article 37 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : mauvais traitements d'ordre sexuel et autres

(2) Si un certificat d'une personne a été révoqué pour cause de faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant, une inconduite sexuelle ou un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, l'ordonnance prévue à la disposition 1 du paragraphe (1) ne peut être rendue moins de cinq ans après la date de celle rendue en vertu de l'article 33 qui a révoqué le certificat.

22. L'article 39 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Emergencies

- (2.1) The Registrar may appoint an investigator if,
- (a) the Registrar believes on reasonable and probable grounds that the conduct of the member exposes or is likely to expose one or more children to harm or injury, and that the investigator should be appointed immediately; and
 - (b) there is not time to seek approval from the Executive Committee.

Report

(2.2) Where an investigator has been appointed under subsection (2.1), the Registrar shall report the appointment of the investigator to the Executive Committee within five days.

23. (1) Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 0.1 prescribing acts and conduct for the purposes of the definition of “professional misconduct” in section 1;
- 1.1 governing the accreditation of programs in early childhood education offered by post-secondary educational institutions and other bodies;
- 2.1 respecting the qualification of Council members who are elected;
- 2.2 prescribing conditions disqualifying elected members of the Council from sitting on the Council and governing the removal of disqualified Council members;
- 2.3 respecting conflict of interest rules for members of the Council, for members of committees and for officers and employees of the College;
- 2.4 respecting the membership and practices and procedures of the committees required by subsection 19 (1), including,
 - i. the number of members to be appointed to each committee,
 - ii. the terms of office of those members,
 - iii. the conditions disqualifying members of the College from sitting on those committees,
 - iv. the removal of disqualified committee members, and
 - v. the quorum of those committees;
- 2.5 respecting the membership, powers, duties and practices and procedures of committees other than those required by subsection 19 (1), including,
 - i. the number of members to be appointed to each committee,

Situations d'urgence

- (2.1) Le registrateur peut nommer un enquêteur si :
- a) d'une part, il a des motifs raisonnables et probables de croire que la conduite du membre expose ou exposera vraisemblablement un ou plusieurs enfants à un préjudice ou à des blessures et que l'enquêteur devrait être nommé immédiatement;
 - b) d'autre part, il n'a pas le temps d'obtenir l'approbation du bureau.

Rapport

(2.2) Lorsqu'un enquêteur a été nommé en vertu du paragraphe (2.1), le registrateur le signale au bureau dans les cinq jours qui suivent.

23. (1) Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 0.1 prescrire des actes et des conduites pour l'application de la définition de «faute professionnelle» à l'article 1;
- 1.1 régir l'agrément des programmes d'éducation de la petite enfance offerts par les établissements d'enseignement postsecondaire et d'autres organismes;
- 2.1 traiter des qualifications des membres du conseil qui sont élus;
- 2.2 prescrire les conditions qui rendent les membres élus du conseil inhabiles à y siéger et régir la destitution des membres du conseil jugés inhabiles;
- 2.3 traiter des règles applicables aux membres du conseil, aux membres des comités ainsi qu'aux dirigeants et employés de l'Ordre en ce qui concerne les conflits d'intérêts;
- 2.4 traiter de la composition et des règles de pratique et de procédure des comités exigés par le paragraphe 19 (1), notamment :
 - i. le nombre de membres qui doivent être nommés à chaque comité,
 - ii. le mandat de ces membres,
 - iii. les conditions qui rendent les membres de l'Ordre inhabiles à siéger à ces comités,
 - iv. la destitution des membres d'un comité jugés inhabiles,
 - v. le quorum de ces comités;
- 2.5 traiter de la composition, des pouvoirs et fonctions et des règles de pratique et de procédure des comités autres que ceux exigés par le paragraphe 19 (1), notamment :
 - i. le nombre de membres qui doivent être nommés à chaque comité,

- ii. the terms of office of those members,
- iii. the conditions disqualifying members of the College from sitting on those committees,
- iv. the removal of disqualified committee members, and
- v. the quorum for those committees;

(2) Paragraph 8 of subsection 43 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 8. governing the accreditation of ongoing education programs, governing requirements relating to members' learning plans, ongoing education and continuous professional learning, and providing for the establishment by the College of requirements respecting continuous professional learning;
- 8.1 governing the process by which members' compliance with requirements referred to in paragraph 8 is determined, including requiring members to provide information and documents to the Registrar for the purpose;
- 8.2 prescribing circumstances in which a member is exempt from continuous professional learning requirements;
- 8.3 respecting the dissemination of information respecting requirements relating to members' learning plans, ongoing education and continuous professional learning;
- 8.4 respecting the development, provision and accreditation of educational programs leading to qualifications of members additional to those required for a certificate of registration, and providing for those additional qualifications to be indicated on a certificate of registration or for certificates to be issued for such additional qualifications;

(3) Paragraph 9 of subsection 43 (1) of the Act is amended by adding "or revoking" after "suspending".

(4) Paragraph 11 of subsection 43 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 11. governing a determination made by the Complaints Committee under clause 31 (2) (c) that a complaint does not warrant further investigation or it is not in the public interest to investigate a complaint further, including prescribing circumstances or conditions in which such a determination may be made;
- 11.1 governing the circumstances in which the Complaints Committee may extend the time period for a member, and prescribing the maximum number of days by which that time period may be extended, for the purposes of subsection 31 (4);
- 11.2 setting out requirements respecting the complaint resolution process under subsection 31.1 (1) or

- ii. le mandat de ces membres,
- iii. les conditions qui rendent les membres de l'Ordre inhabiles à siéger à ces comités,
- iv. la destitution des membres d'un comité jugés inhabiles,
- v. le quorum de ces comités;

(2) La disposition 8 du paragraphe 43 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 8. régir l'agrément des programmes d'éducation permanente, régir les exigences relatives aux plans de perfectionnement des membres, à l'éducation permanente et au perfectionnement professionnel continu, et prévoir l'établissement par l'Ordre d'exigences à l'égard du perfectionnement professionnel continu;
- 8.1 régir la procédure permettant de déterminer si les membres satisfont aux exigences visées à la disposition 8, notamment exiger que les membres fournissent des renseignements et des documents au registrateur à cette fin;
- 8.2 prescrire les circonstances dans lesquelles un membre est exempté des exigences relatives au perfectionnement professionnel continu;
- 8.3 traiter de la diffusion de renseignements sur les exigences relatives aux plans de perfectionnement des membres, à l'éducation permanente et au perfectionnement professionnel continu;
- 8.4 traiter de l'élaboration, de la prestation et de l'agrément de programmes de formation permettant aux membres d'obtenir des qualifications additionnelles à celles exigées pour un certificat d'inscription, et prévoir que ces qualifications additionnelles soient inscrites sur un certificat d'inscription ou que des certificats soient délivrés pour ces qualifications additionnelles;

(3) La disposition 9 du paragraphe 43 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «ou la révocation» après «la suspension» et par remplacement de «continue» par «permanente» à la fin de la disposition.

(4) La disposition 11 du paragraphe 43 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 11. régir la décision prise par le comité des plaintes en application de l'alinéa 31 (2) c) selon laquelle une plainte ne nécessite pas d'examen plus poussé ou qu'il n'est pas dans l'intérêt public de poursuivre l'enquête, notamment prescrire les circonstances ou les conditions dans lesquelles une telle décision peut être prise;
- 11.1 régir les circonstances dans lesquelles le comité des plaintes peut proroger le délai accordé à un membre et prescrire le nombre de jours maximal dont il peut être prorogé, pour l'application du paragraphe 31 (4);
- 11.2 établir des exigences concernant les processus de règlement des plaintes mentionnés aux paragraphes

*Amendments to the
Early Childhood Educators Act, 2007*

*Modifications de la Loi de 2007 sur les éducatrices
et les éducateurs de la petite enfance*

33.1 (1) and otherwise governing the processes, including,

- i. governing a determination made by the Registrar under clause 31.1 (1) (a) or under an authorization under subsection 33.1 (13), including prescribing factors that the Registrar shall consider and factors that the Registrar shall not consider in making the determination,
- ii. prescribing timelines for the complaint resolution processes,
- iii. prescribing circumstances in which the resolution of a matter that has been referred to a complaint resolution process shall be considered to have failed for the purposes of subsections 31.1 (8) and 33.1 (5),
- iv. governing the circumstances in which a person who made or participated in a decision or referral for the purposes of subsection 31.1 (4) or 33.1 (1) or (2) may be a member of a panel that makes a decision in respect of the matter under section 31 or subsection 33.1 (2), or hears and determines the matter under section 33, as the case may be,
- v. prescribing limitations for the purposes of subparagraph 2 iii of subsection 33.1 (13);

11.3 requiring that a panel of a committee established to hear or review a matter relating to a member of the College who is employed as a supervisor must include a member who is employed as a supervisor;

11.4 prescribing restrictions on a member's duties for the purposes of clause 49.1 (8) (c);

11.5 governing the removal of decisions and resolutions that the College has published on a website under subsection 49 (4), for the purposes of clause 49 (7) (b);

11.6 prescribing employers for the purposes of subsection 49.4 (2);

11.7 designating persons or bodies for the purposes of subsection 51.1 (3);

(5) Paragraph 17 of subsection 43 (1) of the Act is repealed.

24. (1) Paragraph 21 of subsection 44 (1) of the Act is amended by striking out "and information that may be removed from the register" at the end.

(2) Subsection 44 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

21.1 subject to subsection 29 (2.5), authorizing the removal of information described in clauses 29 (2) (b.2), (b.3), (b.4), (b.5), (b.6) or (d.1) from the register;

(3) Section 44 of the Act is amended by adding the following subsection:

31.1 (1) et 33.1 (1) et régir autrement ces processus, notamment :

- i. régir la décision prise par le registrateur en vertu de l'alinéa 31.1 (1) a) ou en vertu d'une autorisation visée au paragraphe 33.1 (13), notamment prescrire les facteurs dont il doit ou non tenir compte pour prendre une telle décision,
- ii. prescrire les délais applicables aux processus,
- iii. prescrire les circonstances dans lesquelles le règlement d'une question qui a été renvoyée à un processus de règlement des plaintes doit être considéré comme ayant échoué pour l'application des paragraphes 31.1 (8) et 33.1 (5),
- iv. régir les circonstances dans lesquelles une personne qui a pris une décision ou effectué un renvoi pour l'application du paragraphe 31.1 (4) ou 33.1 (1) ou (2), ou qui y a participé, peut faire partie d'un sous-comité qui prend une décision à l'égard de la question dans le cadre de l'article 31 ou du paragraphe 33.1 (2) ou entend et tranche la question dans le cadre de l'article 33, selon le cas,
- v. prescrire des restrictions pour l'application de la sous-disposition 2 iii du paragraphe 33.1 (13);

11.3 exiger que le sous-comité d'un comité constitué pour entendre ou examiner une question relative à un membre de l'Ordre employé comme superviseur comprenne un membre employé à ce même poste;

11.4 prescrire les restrictions dont les fonctions d'un membre sont assorties pour l'application de l'alinéa 49.1 (8) c);

11.5 régir la suppression de décisions et de règlements que l'Ordre a publiés sur un site Web en vertu du paragraphe 49 (4), pour l'application de l'alinéa 49 (7) b);

11.6 prescrire des employeurs pour l'application du paragraphe 49.4 (2);

11.7 désigner des personnes ou des organismes pour l'application du paragraphe 51.1 (3);

(5) La disposition 17 du paragraphe 43 (1) de la Loi est abrogée.

24. (1) La disposition 21 du paragraphe 44 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «et ceux qui peuvent en être supprimés» à la fin de la disposition.

(2) Le paragraphe 44 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

21.1 sous réserve du paragraphe 29 (2.5), autoriser la suppression du tableau des renseignements indiqués à l'alinéa 29 (2) b.2), b.3), b.4), b.5), b.6) ou d.1);

(3) L'article 44 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Conflict

(5) In the event of conflict between a by-law made under subsection (1) and a regulation made under subsection 43 (1), the regulation prevails to the extent of the conflict.

25. (1) Clause 45 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) designating persons or bodies for the purposes of section 50.1;
- (d.1) providing for any transitional matters the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with the implementation of the amendments to this Act made by the *Child Care Modernization Act, 2014*;

(2) Section 45 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations - transition

(3) A regulation made under clause (1) (d.1) may provide that it applies despite this Act.

26. The Act is amended by adding the following section:

Official publication

48.1 The College shall establish and maintain an official publication of the College.

27. Section 49 of the Act is repealed and the following substituted:

Publication requirements**Publication on website**

49. (1) The College shall publish the following on its website:

1. Every decision of the Discipline Committee and its reasons.
2. Every resolution adopted by the Discipline Committee under section 33.1.
3. If a resolution adopted by the Complaints Committee under section 31.1 provides for publication of the resolution, a summary of the resolution, or a part of the resolution on the College's website, the resolution, summary or part.

Publication in official publication of the College

(2) The College shall publish the following in the official publication of the College:

1. A summary of every decision of the Discipline Committee and a summary of its reasons.
2. A summary of every resolution adopted by the Discipline Committee under section 33.1.
3. If a resolution adopted by the Complaints Committee under section 31.1 provides for publication of the resolution, a summary of the resolution, or a part of the resolution in the official publication of the College, the resolution, summary or part.

Incompatibilité

(5) Les dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 43 (1) l'emportent sur les dispositions incompatibles des règlements administratifs adoptés en vertu du paragraphe (1).

25. (1) L'alinéa 45 (1) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) désigner des personnes ou des organismes pour l'application de l'article 50.1;
- d.1) prévoir les questions transitoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour la mise en application des modifications apportées à la présente loi par la *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants*;

(2) L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements : questions transitoires

(3) Un règlement pris en vertu de l'alinéa (1) d.1) peut prévoir qu'il s'applique malgré la présente loi.

26. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Publication officielle

48.1 L'Ordre crée une publication officielle permanente.

27. L'article 49 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exigences en matière de publication**Publication sur le site Web**

49. (1) L'Ordre publie ce qui suit sur son site Web :

1. Chaque décision du comité de discipline, accompagnée de ses motifs.
2. Chaque règlement adopté par le comité de discipline en vertu de l'article 33.1.
3. Si un règlement adopté par le comité des plaintes en vertu de l'article 31.1 prévoit la publication du règlement ou d'un résumé ou d'une partie de celui-ci sur le site Web de l'Ordre, le règlement, le résumé ou la partie.

Publication dans une publication officielle de l'Ordre

(2) L'Ordre publie ce qui suit dans sa publication officielle :

1. Un résumé de chaque décision du comité de discipline ainsi que des motifs de la décision.
2. Un résumé de chaque règlement adopté par le comité de discipline en vertu de l'article 33.1.
3. Si un règlement adopté par le comité des plaintes en vertu de l'article 31.1 prévoit la publication du règlement ou d'un résumé ou d'une partie de celui-ci dans la publication officielle de l'Ordre, le règlement, le résumé ou la partie.

4. A determination by the Fitness to Practise Committee that an allegation of incapacity was unfounded, on the request of the member against whom the allegation was made.

Exception, unfounded allegations

(3) Despite paragraphs 1 and 2 of subsection (2), if the Discipline Committee determines, or adopts a resolution that provides, that an allegation of professional misconduct or incompetence was unfounded, the College shall only publish the summary described in paragraph 1 or 2 of subsection (2) in its official publication on the request of the member against whom the allegation was made.

Other publications

(4) The College may publish anything set out in subsection (1), in detail or in summary, in any manner or medium that the College considers appropriate, other than in its official publication.

Publication of member's name

(5) For greater certainty, for the purposes of paragraphs 1 and 2 of subsection (1) and paragraphs 1 and 2 of subsection (2), the College shall publish the name of the member who is the subject of the matter.

No publication of specified information

(6) Despite anything in this section, the College shall not publish any information that violates an order made under section 35.1 respecting the publication of information.

Removal of information

(7) If a notation of a decision or resolution is removed from the register, the College shall remove the decision or the resolution,

- (a) from its website; and
- (b) from any other website on which it has published the information under subsection (4), if required by and in accordance with the regulations.

Employer reports re termination, etc.

49.1 (1) An employer of a member of the College who terminates the member's employment, suspends the member or imposes restrictions on the member's duties for reasons of professional misconduct shall file with the Registrar within 30 days after the termination, suspension or restriction a written report setting out the reasons.

Same

(2) If an employer of a member intended to terminate the member's employment, to suspend the member or to impose restrictions on the member's duties for reasons of professional misconduct but the employer did not do so because the member resigned, the employer shall file with the Registrar within 30 days after the resignation a written report setting out the reasons on which the employer had intended to act.

Same

- (3) If a member resigns while his or her employer is

4. Une décision du comité d'aptitude professionnelle selon laquelle une allégation d'incapacité n'était pas fondée, sur demande du membre en cause.

Exception : allégations non fondées

(3) Malgré les dispositions 1 et 2 du paragraphe (2), si le comité de discipline prend une décision ou adopte un règlement portant qu'une allégation de faute professionnelle ou d'incompétence n'était pas fondée, l'Ordre publie uniquement le résumé mentionné à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (2) dans sa publication officielle sur demande du membre en cause.

Autres publications

(4) L'Ordre peut publier tout document visé au paragraphe (1), de façon détaillée ou sommaire, de toute manière ou par tout moyen que l'Ordre juge approprié, ailleurs que dans sa publication officielle.

Publication du nom du membre

(5) Il est entendu, pour l'application des dispositions 1 et 2 du paragraphe (1) et des dispositions 1 et 2 du paragraphe (2), que l'Ordre doit publier le nom du membre visé par la question.

Aucune publication de renseignements déterminés

(6) Malgré les autres dispositions du présent article, l'Ordre ne doit publier aucun renseignement qui enfreint une ordonnance rendue en vertu de l'article 35.1 concernant la publication de renseignements.

Suppression de renseignements

(7) Si l'indication d'une décision ou d'un règlement est supprimée du tableau, l'Ordre supprime la décision ou le règlement :

- a) de son site Web;
- b) de tout autre site Web sur lequel il a publié les renseignements en vertu du paragraphe (4), conformément aux règlements, le cas échéant.

Rapports de l'employeur : cessation d'emploi ou autre

49.1 (1) L'employeur d'un membre de l'Ordre qui met fin à l'emploi de celui-ci, le suspend ou assortit ses fonctions de restrictions pour cause de faute professionnelle dépose auprès du registrateur, dans les 30 jours suivant la cessation d'emploi, la suspension ou l'imposition de restrictions, un rapport écrit énonçant les motifs de sa décision.

Idem

(2) L'employeur d'un membre qui avait l'intention de mettre fin à l'emploi de celui-ci, de le suspendre ou d'assortir ses fonctions de restrictions pour cause de faute professionnelle, mais qui ne l'a pas fait parce que le membre a démissionné, dépose auprès du registrateur, dans les 30 jours suivant la démission, un rapport écrit énonçant les motifs justifiant son intention d'agir.

Idem

- (3) Si un membre démissionne pendant que son em-

engaged in an investigation into allegations of an act or omission by the member that would, if proven, have caused the employer to terminate the member's employment, to suspend the member or to impose restrictions on the member's duties for reasons of professional misconduct, the employer shall file with the Registrar within 30 days after the resignation a written report stating the nature of the allegations being investigated.

Same

(4) Where an employer files a report with the Registrar under subsection (1), (2) or (3), the employer shall,

- (a) at the same time, provide the member with a copy of the report; and
- (b) within 30 days of filing the report, provide the Registrar with any additional information that the employer has that relates to the member's professional misconduct.

Same

(5) If, after receiving the information under clause (4) (b), the Registrar requests that the employer provide the Registrar with more information that relates to the member's professional misconduct, the employer shall do so within 15 days of receiving the request.

Registrar to report back

(6) Where an employer makes a report to the Registrar under subsection (1), (2) or (3), the Registrar shall, as soon as is reasonably possible, provide the employer with a written report respecting the action, if any, taken by the Registrar in response to the employer's report.

Same

(7) The following are the employers who shall receive the report referred to in subsection (6):

1. An employer who employs the member at the time the report referred to in subsection (6) is made.
2. The employer who made the report respecting the member under subsection (1), (2) or (3).

Restrictions

(8) For the purposes of this section, restrictions on a member's duties include,

- (a) restrictions on a member's eligibility to practise without supervision;
- (b) restrictions on the services or activities described in section 2 that the member may engage in; or
- (c) any other restriction prescribed by the regulations.

Interpretation

(9) The requirement to report under subsections (1), (2) and (3) applies to all terminations, suspensions and restrictions imposed in the circumstances described in those subsections, regardless of the length or severity of the penalty.

ployeur mène une enquête à propos d'allégations concernant un acte ou une omission du membre qui, s'ils étaient prouvés, contraindraient l'employeur à mettre fin à l'emploi du membre, à le suspendre ou à assortir ses fonctions de restrictions pour cause de faute professionnelle, l'employeur dépose auprès du registraire, dans les 30 jours suivant la démission, un rapport écrit établissant la nature des allégations qui font l'objet de l'enquête.

Idem

(4) S'il dépose un rapport auprès du registraire en application du paragraphe (1), (2) ou (3), l'employeur :

- a) en remet simultanément une copie au membre;
- b) dans les 30 jours du dépôt du rapport, remet au registraire tout autre renseignement en sa possession concernant la faute professionnelle commise par le membre.

Idem

(5) Si, après avoir reçu les renseignements visés à l'alinéa (4) b), le registraire demande à l'employeur de lui fournir d'autres renseignements concernant la faute professionnelle commise par le membre, l'employeur doit le faire dans les 15 jours de la réception de la demande.

Rapport du registraire

(6) Lorsqu'un employeur fait un rapport au registraire en application du paragraphe (1), (2) ou (3), ce dernier lui remet à son tour un rapport écrit dès que raisonnablement possible concernant les mesures qu'il a prises le cas échéant en réponse au rapport de l'employeur.

Idem

(7) Les employeurs qui doivent recevoir le rapport visé au paragraphe (6) sont les suivants :

1. Un employeur qui emploie le membre au moment où le rapport visé au paragraphe (6) est fait.
2. L'employeur qui a fait le rapport à l'égard du membre en application du paragraphe (1), (2) ou (3).

Restrictions

(8) Pour l'application du présent article, les restrictions dont les fonctions d'un membre sont assorties sont notamment :

- a) des restrictions quant à son droit d'exercer sans supervision;
- b) des restrictions quant aux services ou activités visés à l'article 2 auxquels il peut participer;
- c) toute autre restriction prescrite par les règlements.

Interprétation

(9) L'obligation de déposer un rapport prévue par les paragraphes (1), (2) et (3) s'applique à toutes les cessations d'emploi, suspensions et restrictions imposées dans les circonstances visées par ces paragraphes, quelle que soit la durée ou la gravité de la pénalité.

Same

(10) For greater certainty, this section does not apply in the case of suspensions or restrictions imposed on a member's duties for reasons other than professional misconduct.

Employer reports re certain offences, conduct

49.2 (1) An employer shall report to the Registrar in writing when the employer becomes aware that a member of the College who is or has been employed by the employer as an early childhood educator,

- (a) has been charged with or convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada) involving sexual conduct and minors;
- (b) has been charged with or convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada) that, in the opinion of the employer, indicates that a child may be at risk of harm or injury; or
- (c) has engaged in conduct or taken action that, in the opinion of the employer, should be reviewed by a committee of the College.

Timing of report

(2) The employer shall report to the Registrar within 30 days after becoming aware of the charge, conviction, conduct or action unless the employer has reasonable grounds to believe that the member will continue to sexually abuse a child, or that the misconduct, incompetence or incapacity of the member is likely to expose a child to harm or injury and there is urgent need for intervention, in which case the report must be filed forthwith.

Same

(3) Where an employer reports to the Registrar under subsection (1), the employer shall,

- (a) at the same time, provide the member with a copy of the report; and
- (b) within 30 days of making the report, provide the Registrar with any additional information that the employer has that relates to the charge, conviction, conduct or action.

Same

(4) If, after receiving the information under subsection (3), the Registrar requests that the employer provide the Registrar with more information that relates to the charge, conviction, conduct or action, the employer shall do so within 15 days of receiving the request.

Further reports

(5) An employer who makes a report under subsection (1) respecting a charge or conviction shall promptly report to the Registrar in writing if the employer becomes aware that the charge was withdrawn, the member was discharged following a preliminary inquiry, the charge was stayed, or the member was acquitted.

Idem

(10) Il est entendu que le présent article ne s'applique pas dans le cas de suspensions ou de restrictions imposées aux fonctions d'un membre pour des raisons autres que la faute professionnelle.

Rapport de l'employeur sur certaines infractions et conduites

49.2 (1) L'employeur fait un rapport écrit au registraire lorsqu'il apprend qu'un membre de l'Ordre qui est ou a été employé par lui à titre d'éducateur de la petite enfance :

- a) soit a été accusé ou déclaré coupable d'une infraction au *Code criminel* (Canada) liée à un comportement d'ordre sexuel et à des mineurs;
- b) soit a été accusé ou déclaré coupable d'une infraction au *Code criminel* (Canada) qui, de l'avis de l'employeur, donne à penser qu'un enfant pourrait être exposé à un préjudice ou à des blessures;
- c) soit s'est conduit ou a agi d'une façon qui, de l'avis de l'employeur, devrait être examinée par un comité de l'Ordre.

Délai de dépôt du rapport

(2) L'employeur fait un rapport au registraire au plus tard 30 jours après avoir appris l'existence de l'accusation, de la déclaration de culpabilité, de la conduite ou de l'acte à moins d'avoir des motifs raisonnables de croire que le membre continuera d'infliger des mauvais traitements d'ordre sexuel à un enfant ou encore que l'inconduite, l'incompétence ou l'incapacité du membre exposera vraisemblablement un enfant à un préjudice ou à des blessures et qu'une intervention d'urgence s'impose, auquel cas le rapport doit être déposé sans délai.

Idem

(3) S'il fait un rapport au registraire en application du paragraphe (1), l'employeur :

- a) en remet simultanément une copie au membre;
- b) dans les 30 jours du dépôt du rapport, remet au registraire tout autre renseignement en sa possession concernant l'accusation, la déclaration de culpabilité, la conduite ou l'acte.

Idem

(4) Si, après avoir reçu les renseignements visés au paragraphe (3), le registraire demande à l'employeur de lui fournir d'autres renseignements concernant l'accusation, la déclaration de culpabilité, la conduite ou l'acte, l'employeur doit le faire dans les 15 jours de la réception de la demande.

Rapports supplémentaires

(5) L'employeur qui fait un rapport concernant une accusation ou une déclaration de culpabilité en application du paragraphe (1) fait promptement un rapport écrit au registraire s'il apprend que l'accusation a été retirée, que le membre a été libéré à la suite d'une enquête préliminaire, que les procédures ont été arrêtées ou que le membre a été acquitté.

Referral to committee

(6) If the Registrar receives a report from an employer under subsection (1), the Registrar shall immediately refer the matter to the appropriate committee.

Registrar to report back

(7) Where an employer makes a report to the Registrar under subsection (1), the Registrar shall, as soon as is reasonably possible, provide the employer with a written report respecting the action taken by the Registrar in response to the employer's report.

Same

(8) The following are the employers who shall receive the report referred to in subsection (7):

1. An employer who employs the member at the time the report referred to in subsection (7) is made.
2. The employer who made the report respecting the member under subsection (1).

College reports to employers

49.3 (1) The College shall provide the employers listed in subsection (2) with information respecting certain decisions and orders under this Act in accordance with the following rules:

1. If a decision respecting a member of the College is made under subsection 31 (5), the Registrar shall provide the documents referred to in subsection 31 (7) to the employer.
2. If an order respecting a member is made under subsection 32 (3), the Registrar shall provide a copy of the order to the employer.
3. If an order respecting a member is made under section 33 or 34, the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee, as the case may be, shall provide the employer with the same material as is served on the parties under subsection 35 (15).
4. If a decision respecting a member is made under section 36, the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee, as the case may be, shall provide the employer with the same material as is served on the parties under subsection 36 (13) or (14).
5. If an order respecting a member is made under section 37, the Registrar shall provide a copy of the order to the member's employer.
6. If a court order respecting a member is made under section 38, the Registrar shall provide a copy of the order, with reasons, if any, to the member's employer.

Employers

(2) The following are the employers who shall receive the information referred to in subsection (1):

1. An employer who employs the member at the time the relevant decision or order referred to in subsection (1) was made, if the College has knowledge of that employment.

Renvoi à un comité

(6) S'il reçoit un rapport d'un employeur en application du paragraphe (1), le registrateur renvoie immédiatement la question au comité approprié.

Rapport du registrateur

(7) Lorsqu'un employeur fait un rapport au registrateur en application du paragraphe (1), ce dernier lui remet à son tour un rapport écrit dès que raisonnablement possible concernant les mesures qu'il a prises en réponse au rapport de l'employeur.

Idem

(8) Les employeurs qui doivent recevoir le rapport visé au paragraphe (7) sont les suivants :

1. Un employeur qui emploie le membre au moment où le rapport visé au paragraphe (7) est fait.
2. L'employeur qui a fait le rapport à l'égard du membre en application du paragraphe (1).

Rapport de l'Ordre aux employeurs

49.3 (1) L'Ordre fournit aux employeurs énumérés au paragraphe (2) les renseignements concernant certaines décisions et ordonnances rendues dans le cadre de la présente loi, conformément aux règles suivantes :

1. Lorsqu'une décision concernant un membre de l'Ordre est rendue en application du paragraphe 31 (5), le registrateur remet à l'employeur les documents visés au paragraphe 31 (7).
2. Lorsqu'une ordonnance concernant un membre est rendue en vertu du paragraphe 32 (3), le registrateur en remet une copie à l'employeur.
3. Lorsqu'une ordonnance concernant un membre est rendue en application de l'article 33 ou 34, le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle, selon le cas, remet à l'employeur les mêmes documents que ceux signifiés aux parties en application du paragraphe 35 (15).
4. Lorsqu'une décision concernant un membre est rendue en vertu de l'article 36, le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle, selon le cas, remet à l'employeur les mêmes documents que ceux signifiés aux parties en application du paragraphe 36 (13) ou (14).
5. Lorsqu'une ordonnance concernant un membre est rendue en vertu de l'article 37, le registrateur en remet une copie à l'employeur du membre.
6. Lorsqu'une ordonnance judiciaire concernant un membre est rendue en vertu de l'article 38, le registrateur en remet une copie, accompagnée des motifs, s'il en est, à l'employeur du membre.

Employeurs

(2) Les employeurs suivants sont ceux qui doivent recevoir les renseignements visés au paragraphe (1) :

1. L'employeur qui employait le membre au moment où la décision ou l'ordonnance pertinente visée au paragraphe (1) a été rendue, si l'Ordre a connaissance de cet emploi.

2. The employer who made a report respecting the member under section 49.1 or 49.2, if the subject of the report is related to the decision or order referred to in subsection (1).

28. (1) The following apply with respect to the application of subsections (2) to (4):

1. Subsections (2) and (3) apply if, on the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* has not been repealed by section 1 of Schedule 2.
2. Subsection (4) applies if, on or before the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2.

(2) The Act is amended by adding the following section:

Application

49.4 (1) Sections 49.1, 49.2 and 49.3 apply to a private-home day care agency that arranges for the provision of private-home day care or in-home services and the person who provides the care or services, except that a reference to an employer in those sections shall be read as a reference to the private-home day care agency.

Parents as employers

- (2) Sections 49.1, 49.2 and 49.3 do not apply to,
- (a) an employer in respect of a member who provides care in the circumstances prescribed by the regulations, if the employer is the child's parent; or
 - (b) a prescribed employer.

Definitions

(3) In this section, "private-home day care" "private-home day care agency" and "in-home services", have the same meaning as in the *Day Nurseries Act*.

(3) On the day the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2, section 49.4 of the Act, as enacted by subsection (2), is repealed and the following substituted:

Application of s. 49.1, 49.2 and 49.3

49.4 (1) Sections 49.1, 49.2 and 49.3 apply to a home child care agency that arranges for the provision of home child care or in-home services and the person who provides the care or services, except that a reference to an employer in those sections shall be read as a reference to the home child care agency.

Parents as employers

- (2) Sections 49.1, 49.2 and 49.3 do not apply to,
- (a) an employer in respect of a member who provides temporary care for or supervision of a child, if the employer is the child's parent; or

2. L'employeur qui a fait un rapport concernant le membre en application de l'article 49.1 ou 49.2, si l'objet du rapport est lié à la décision ou à l'ordonnance visée au paragraphe (1).

28. (1) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de l'application des paragraphes (2) à (4) :

1. Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent si, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* n'a pas été abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.
2. Le paragraphe (4) s'applique si, au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* est abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Application

49.4 (1) Les articles 49.1, 49.2 et 49.3 s'appliquent à une agence de garde d'enfants en résidence privée qui organise la prestation de services de garde d'enfants en résidence privée ou de services à domicile et à la personne qui fournit les services. Toutefois, la mention d'un employeur dans ces articles vaut mention de l'agence de garde d'enfants en résidence privée.

Parents comme employeurs

- (2) Les articles 49.1, 49.2 et 49.3 ne s'appliquent pas :
- a) à un employeur à l'égard d'un membre qui fournit des services de garde dans les circonstances prescrites par les règlements, si l'employeur est le parent de l'enfant;
 - b) à un employeur prescrit.

Définitions

(3) Au présent article, «agence de garde d'enfants en résidence privée», «garde d'enfants en résidence privée» et «services à domicile» s'entendent au sens de la *Loi sur les garderies*.

(3) Le jour de l'abrogation de la *Loi sur les garderies* par l'article 1 de l'annexe 2, l'article 49.4 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (2), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application des art. 49.1, 49.2 et 49.3

49.4 (1) Les articles 49.1, 49.2 et 49.3 s'appliquent à une agence de services de garde en milieu familial qui organise la prestation de services de garde en milieu familial ou de services à domicile et à la personne qui fournit les services. Toutefois, la mention d'un employeur dans ces articles vaut mention de l'agence de services de garde en milieu familial.

Parents comme employeurs

- (2) Les articles 49.1, 49.2 et 49.3 ne s'appliquent pas :
- a) à un employeur à l'égard d'un membre qui assure la garde ou la surveillance temporaire d'un enfant, si l'employeur est le parent de l'enfant;

- (b) a prescribed employer.

Definitions

(3) In this section, “home child care”, “home child care agency”, “in-home services”, “parent” and “temporary care for or supervision of a child” have the same meaning as in the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

(4) The Act is amended by adding the following section:

Application of s. 49.1, 49.2 and 49.3

49.4 (1) Sections 49.1, 49.2 and 49.3 apply to a home child care agency that arranges for the provision of home child care or in-home services and the person who provides the care or services, except that a reference to an employer in those sections shall be read as a reference to the home child care agency.

Parents as employers

- (2) Sections 49.1, 49.2 and 49.3 do not apply to,
- (a) an employer in respect of a member who provides temporary care for or supervision of a child, if the employer is the child’s parent; or
- (b) a prescribed employer.

Definitions

(3) In this section, “home child care”, “home child care agency”, “in-home services”, “parent” and “temporary care for or supervision of a child” have the same meaning as in the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

29. The Act is amended by adding the following section:

Duty to report person at risk

50.1 (1) If a person or body designated by the regulations suspects, on reasonable grounds, that there is a risk that a person is likely to suffer physical or emotional harm inflicted by a member of the College and believes, on reasonable grounds, that urgent disclosure is needed, the person or body shall immediately report the suspicion and the information on which it is based to the Registrar.

Disclosure of personal information

(2) A person or body may disclose such personal information, within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, as is reasonably necessary for the purpose of complying with subsection (1).

30. (1) The following apply with respect to the application of subsections (2) to (4):

- Subsections (2) and (3) apply if, on the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* has not been repealed by section 1 of Schedule 2.

- b) à un employeur prescrit.

Définitions

(3) Au présent article, «agence de services de garde en milieu familial», «garde ou surveillance temporaire d’un enfant», «parent», «services à domicile» et «services de garde en milieu familial» s’entendent au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance*.

(4) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Application des art. 49.1, 49.2 et 49.3

49.4 (1) Les articles 49.1, 49.2 et 49.3 s’appliquent à une agence de services de garde en milieu familial qui organise la prestation de services de garde en milieu familial ou de services à domicile et à la personne qui fournit les services. Toutefois, la mention d’un employeur dans ces articles vaut mention de l’agence de services de garde en milieu familial.

Parents comme employeurs

- (2) Les articles 49.1, 49.2 et 49.3 ne s’appliquent pas :
- a) à un employeur à l’égard d’un membre qui assure la garde ou la surveillance temporaire d’un enfant, si l’employeur est le parent de l’enfant;
- b) à un employeur prescrit.

Définitions

(3) Au présent article, «agence de services de garde en milieu familial», «garde ou surveillance temporaire d’un enfant», «parent», «services à domicile» et «services de garde en milieu familial» s’entendent au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance*.

29. La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Obligation de signaler une personne à risque

50.1 (1) La personne ou l’organisme désigné par les règlements qui, en se fondant sur des motifs raisonnables, soupçonne qu’une personne risque vraisemblablement de subir un préjudice physique ou affectif infligé par un membre de l’Ordre et croit que la situation nécessite un signalement urgent fait part immédiatement au registraire de ses soupçons ainsi que des renseignements sur lesquels ils sont fondés.

Divulgence de renseignements personnels

(2) Une personne ou un organisme peut divulguer les renseignements personnels, au sens de l’article 38 de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* et de l’article 28 de la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée*, qui sont raisonnablement nécessaires afin de se conformer au paragraphe (1).

30. (1) Les règles suivantes s’appliquent à l’égard de l’application des paragraphes (2) à (4) :

- Les paragraphes (2) et (3) s’appliquent si, le jour de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* n’a pas été abrogée par l’article 1 de l’annexe 2.

- 2. Subsection (4) applies if, on or before the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2.**

(2) Subsection 51 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Confidentiality

(1) Every person employed, retained or appointed for the purposes of the administration of this Act and every member of a Council or committee of the College shall keep confidential all information that comes to his or her knowledge in the course of his or her duties and shall not communicate any information to any other person except,

- (a) in connection with the administration of this Act, the *Education Act* or the *Day Nurseries Act*, including, without limiting the generality of this, in connection with anything relating to the registration of members, complaints about members, allegations of members' incapacity, incompetence or acts of professional misconduct or the governing of the profession;
- (b) to his or her counsel;
- (c) with the consent of the person to whom the information relates;
- (d) to the extent that the information is available to the public under this Act;
- (e) to a peace officer or a law enforcement agency, in order to aid an investigation undertaken with a view to a law enforcement proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result;
- (f) to a body that governs a profession inside or outside of Ontario; or
- (g) as otherwise required by law.

(3) On the day the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2, subsection 51 (1) of the Act, as re-enacted by subsection (2), is repealed and the following substituted:

Confidentiality

(1) Every person employed, retained or appointed for the purposes of the administration of this Act and every member of a Council or committee of the College shall keep confidential all information that comes to his or her knowledge in the course of his or her duties and shall not communicate any information to any other person except,

- (a) in connection with the administration of this Act, the *Education Act* or the *Child Care and Early Years Act, 2014*, including, without limiting the generality of this, in connection with anything relating to the registration of members, complaints about members, allegations of members' incapacity, incompetence or acts of professional misconduct or the governing of the profession;

- 2. Le paragraphe (4) s'applique si, au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* est abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.**

(2) Le paragraphe 51 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Secret professionnel

(1) Quiconque est employé ou nommé pour appliquer la présente loi ou dont les services sont retenus à cette fin, ainsi que les membres d'un conseil ou d'un comité de l'Ordre, préservent le caractère confidentiel des renseignements venant à leur connaissance dans l'exercice de leurs fonctions et ne doivent rien en divulguer à qui que ce soit, sauf :

- a) dans le cadre de l'application de la présente loi, de la *Loi sur l'éducation* ou de la *Loi sur les garderies*, notamment de tout ce qui se rapporte à l'inscription des membres, aux plaintes concernant les membres, aux allégations d'incapacité, d'incompétence ou de faute professionnelle de la part des membres ou à la régie de la profession;
- b) à leur avocat;
- c) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements;
- d) dans la mesure où les renseignements sont accessibles au public en vertu de la présente loi;
- e) à un agent de la paix ou à un organisme d'exécution de la loi, afin de faciliter une enquête menée en vue d'une procédure d'application de la loi ou qui aboutira vraisemblablement à une telle procédure;
- f) à un organisme qui régit une profession en Ontario ou ailleurs;
- g) si la loi l'exige par ailleurs.

(3) Le jour de l'abrogation de la *Loi sur les garderies* par l'article 1 de l'annexe 2, le paragraphe 51 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (2), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Secret professionnel

(1) Quiconque est employé ou nommé pour appliquer la présente loi ou dont les services sont retenus à cette fin, ainsi que les membres d'un conseil ou d'un comité de l'Ordre, préservent le caractère confidentiel des renseignements venant à leur connaissance dans l'exercice de leurs fonctions et ne doivent rien en divulguer à qui que ce soit, sauf :

- a) dans le cadre de l'application de la présente loi, de la *Loi sur l'éducation* ou de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*, notamment de tout ce qui se rapporte à l'inscription des membres, aux plaintes concernant les membres, aux allégations d'incapacité, d'incompétence ou de faute professionnelle de la part des membres ou à la régie de la profession;

- (b) to his or her counsel;
- (c) with the consent of the person to whom the information relates;
- (d) to the extent that the information is available to the public under this Act;
- (e) to a peace officer or a law enforcement agency, in order to aid an investigation undertaken with a view to a law enforcement proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result;
- (f) to a body that governs a profession inside or outside of Ontario; or
- (g) as otherwise required by law.

(4) Subsection 51 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Confidentiality

(1) Every person employed, retained or appointed for the purposes of the administration of this Act and every member of a Council or committee of the College shall keep confidential all information that comes to his or her knowledge in the course of his or her duties and shall not communicate any information to any other person except,

- (a) in connection with the administration of this Act, the *Education Act* or the *Child Care and Early Years Act, 2014*, including, without limiting the generality of this, in connection with anything relating to the registration of members, complaints about members, allegations of members' incapacity, incompetence or acts of professional misconduct or the governing of the profession;
- (b) to his or her counsel;
- (c) with the consent of the person to whom the information relates;
- (d) to the extent that the information is available to the public under this Act;
- (e) to a peace officer or a law enforcement agency, in order to aid an investigation undertaken with a view to a law enforcement proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result;
- (f) to a body that governs a profession inside or outside of Ontario; or
- (g) as otherwise required by law.

(5) Subsection 51 (2) of the Act is repealed.

(6) Subsection 51 (3) of the Act is amended by striking out "clause (1) (d)" and substituting "clause (1) (e)".

(7) Subsection 51 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

No requirement

- (4) Nothing in clause (1) (e) shall require a person de-

- b) à leur avocat;
- c) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements;
- d) dans la mesure où les renseignements sont accessibles au public en vertu de la présente loi;
- e) à un agent de la paix ou à un organisme d'exécution de la loi, afin de faciliter une enquête menée en vue d'une procédure d'application de la loi ou qui aboutira vraisemblablement à une telle procédure;
- f) à un organisme qui régit une profession en Ontario ou ailleurs;
- g) si la loi l'exige par ailleurs.

(4) Le paragraphe 51 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Secret professionnel

(1) Quiconque est employé ou nommé pour appliquer la présente loi ou dont les services sont retenus à cette fin, ainsi que les membres d'un conseil ou d'un comité de l'Ordre, préservent le caractère confidentiel des renseignements venant à leur connaissance dans l'exercice de leurs fonctions et ne doivent rien en divulguer à qui que ce soit, sauf :

- a) dans le cadre de l'application de la présente loi, de la *Loi sur l'éducation* ou de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*, notamment de tout ce qui se rapporte à l'inscription des membres, aux plaintes concernant les membres, aux allégations d'incapacité, d'incompétence ou de faute professionnelle de la part des membres ou à la régie de la profession;
- b) à leur avocat;
- c) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements;
- d) dans la mesure où les renseignements sont accessibles au public en vertu de la présente loi;
- e) à un agent de la paix ou à un organisme d'exécution de la loi, afin de faciliter une enquête menée en vue d'une procédure d'application de la loi ou qui aboutira vraisemblablement à une telle procédure;
- f) à un organisme qui régit une profession en Ontario ou ailleurs;
- g) si la loi l'exige par ailleurs.

(5) Le paragraphe 51 (2) de la Loi est abrogé.

(6) Le paragraphe 51 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «l'alinéa (1) d)» par «l'alinéa (1) e)».

(7) Le paragraphe 51 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucune obligation de divulgation

- (4) L'alinéa (1) e) n'a pas pour effet d'exiger d'une

scribed in subsection (1) to disclose information to a peace officer or a law enforcement agency, unless the information is required to be produced under a warrant.

(8) Section 51 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definition

(7) In this section,

“law enforcement” has the same meaning as in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

31. (1) The following apply with respect to the application of subsections (2) to (4):

1. Subsections (2) and (3) apply if, on the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* has not been repealed by section 1 of Schedule 2.
2. Subsection (4) applies if, on or before the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2.

(2) The Act is amended by adding the following section:

Information and disclosure

Disclosure by Minister

51.1 (1) The Minister may provide to the College information, including personal information, in respect of its members, former members and applicants for membership if, in the Minister’s opinion, the information is necessary for the College to carry out its duty and objects.

Disclosure to Minister

(2) The Minister may require the College to provide to him or her such information, including personal information, in respect of its members, former members and applicants for membership, as is necessary in the Minister’s opinion for the purposes related to his or her powers and duties under this Act, the *Education Act* or the *Day Nurseries Act*.

Disclosure to College

(3) For the purpose of carrying out its objects, the College may require the employer or any other person or body designated by the regulations to provide the College with information, including personal information, in respect of members of the College, and the employer, person or body shall provide such information.

Limits on collection and use

(4) The College shall not collect or use more personal information under subsection (3) than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection or use.

Definition

(5) In this section,

“personal information” has the same meaning as in section 38 of the *Freedom of Information and Protection*

personne visée au paragraphe (1) qu’elle divulgue des renseignements à un agent de la paix ou à un organisme d’exécution de la loi à moins qu’ils ne doivent être produits en vertu d’un mandat.

(8) L’article 51 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définition

(7) La définition qui suit s’applique au présent article.

«exécution de la loi» S’entend au sens de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée*.

31. (1) Les règles suivantes s’appliquent à l’égard de l’application des paragraphes (2) à (4) :

1. Les paragraphes (2) et (3) s’appliquent si, le jour de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* n’a pas été abrogée par l’article 1 de l’annexe 2.
2. Le paragraphe (4) s’applique si, au plus tard le jour de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* est abrogée par l’article 1 de l’annexe 2.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l’article suivant :

Renseignements et divulgation

Divulgateion par le ministre

51.1 (1) Le ministre peut fournir des renseignements à l’Ordre, y compris des renseignements personnels, à l’égard de ses membres, de ses anciens membres et des auteurs d’une demande d’adhésion s’il estime que ces renseignements sont nécessaires pour que l’Ordre puisse s’acquitter de ses obligations et poursuivre ses objets.

Divulgateion au ministre

(2) Le ministre peut exiger de l’Ordre qu’il lui fournisse les renseignements, y compris les renseignements personnels, à l’égard de ses membres, de ses anciens membres et des auteurs d’une demande d’adhésion qui lui sont nécessaires, à son avis, aux fins liées aux pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi, la *Loi sur l’éducation* ou la *Loi sur les garderies*.

Divulgateion à l’Ordre

(3) Pour réaliser ses objets, l’Ordre peut exiger de l’employeur ou des autres personnes ou organismes désignés par les règlements qu’ils lui fournissent des renseignements, y compris des renseignements personnels, à l’égard de ses membres. L’employeur, la personne ou l’organisme fournit alors ces renseignements.

Restrictions : collecte et utilisation

(4) L’Ordre ne doit pas recueillir ni utiliser plus de renseignements personnels en vertu du paragraphe (3) qu’il n’est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

Définition

(5) La définition qui suit s’applique au présent article.

«renseignements personnels» S’entend au sens de l’article 38 de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection*

of Privacy Act and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

de la vie privée et de l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

(3) On the day the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2, section 51.1 of the Act, as enacted by subsection (2), is repealed and the following substituted:

(3) Le jour de l'abrogation de la *Loi sur les garderies* par l'article 1 de l'annexe 2, l'article 51.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (2), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Information and disclosure

Renseignements et divulgation

Disclosure by Minister

Divulgation par le ministre

51.1 (1) The Minister may provide to the College information, including personal information, in respect of its members, former members and applicants for membership if, in the Minister's opinion, the information is necessary for the College to carry out its duty and objects.

51.1 (1) Le ministre peut fournir des renseignements à l'Ordre, y compris des renseignements personnels, à l'égard de ses membres, de ses anciens membres et des auteurs d'une demande d'adhésion s'il estime que ces renseignements sont nécessaires pour que l'Ordre puisse s'acquitter de ses obligations et poursuivre ses objets.

Disclosure to Minister

Divulgation au ministre

(2) The Minister may require the College to provide to him or her such information, including personal information, in respect of its members, former members and applicants for membership, as is necessary in the Minister's opinion for the purposes related to his or her powers and duties under this Act, the *Education Act* or the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

(2) Le ministre peut exiger de l'Ordre qu'il lui fournisse les renseignements, y compris les renseignements personnels, à l'égard de ses membres, de ses anciens membres et des auteurs d'une demande d'adhésion qui lui sont nécessaires, à son avis, aux fins liées aux pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi, la *Loi sur l'éducation* ou la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

Disclosure to College

Divulgation à l'Ordre

(3) For the purpose of carrying out its objects, the College may require the employer or any other person or body designated by the regulations to provide the College with information, including personal information, in respect of members of the College, and the employer, person or body shall provide such information.

(3) Pour réaliser ses objets, l'Ordre peut exiger de l'employeur ou des autres personnes ou organismes désignés par les règlements qu'ils lui fournissent des renseignements, y compris des renseignements personnels, à l'égard de ses membres. L'employeur, la personne ou l'organisme fournit alors ces renseignements.

Limits on collection and use

Restrictions : collecte et utilisation

(4) The College shall not collect or use more personal information under subsection (3) than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection or use.

(4) L'Ordre ne doit pas recueillir ni utiliser plus de renseignements personnels en vertu du paragraphe (3) qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

Definition

Définition

(5) In this section, "personal information" has the same meaning as in section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

(5) La définition qui suit s'applique au présent article. «renseignements personnels» S'entend au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

(4) The Act is amended by adding the following section:

(4) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Information and disclosure

Renseignements et divulgation

Disclosure by Minister

Divulgation par le ministre

51.1 (1) The Minister may provide to the College information, including personal information, in respect of its members, former members and applicants for membership if, in the Minister's opinion, the information is necessary for the College to carry out its duty and objects.

51.1 (1) Le ministre peut fournir des renseignements à l'Ordre, y compris des renseignements personnels, à l'égard de ses membres, de ses anciens membres et des auteurs d'une demande d'adhésion s'il estime que ces renseignements sont nécessaires pour que l'Ordre puisse s'acquitter de ses obligations et poursuivre ses objets.

Disclosure to Minister

(2) The Minister may require the College to provide to him or her such information, including personal information, in respect of its members, former members and applicants for membership, as is necessary in the Minister's opinion for the purposes related to his or her powers and duties under this Act, the *Education Act* or the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

Disclosure to College

(3) For the purpose of carrying out its objects, the College may require the employer or any other person or body designated by the regulations to provide the College with information, including personal information, in respect of members of the College, and the employer, person or body shall provide such information.

Limits on collection and use

(4) The College shall not collect or use more personal information under subsection (3) than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection or use.

Definition

(5) In this section, "personal information" has the same meaning as in section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

32. (1) Subsection 57 (1) of the Act is amended by striking out "\$2,000" and substituting "\$5,000" and by striking out "\$5,000" and substituting "\$10,000".

(2) Subsection 57 (2) of the Act is amended by striking out "\$5,000" at the end and substituting "\$10,000".

(3) Subsection 57 (3) of the Act is amended by striking out "\$5,000" at the end and substituting "\$10,000".

(4) Subsection 57 (4) of the Act is amended by striking out "\$5,000" at the end and substituting "\$10,000".

(5) Subsection 57 (5) of the Act is amended by striking out "\$5,000" at the end and substituting "\$25,000".

33. Section 58 of the Act is repealed and the following substituted:

Transition: *Child Care Modernization Act, 2014*

Definition

58. (1) In this section, "commencement date" means the day section 33 of Schedule 3 to the *Child Care Modernization Act, 2014* comes into force.

Divulgence au ministre

(2) Le ministre peut exiger de l'Ordre qu'il lui fournisse les renseignements, y compris les renseignements personnels, à l'égard de ses membres, de ses anciens membres et des auteurs d'une demande d'adhésion qui lui sont nécessaires, à son avis, aux fins liées aux pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi, la *Loi sur l'éducation* ou la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

Divulgence à l'Ordre

(3) Pour réaliser ses objets, l'Ordre peut exiger de l'employeur ou des autres personnes ou organismes désignés par les règlements qu'ils lui fournissent des renseignements, y compris des renseignements personnels, à l'égard de ses membres. L'employeur, la personne ou l'organisme fournit alors ces renseignements.

Restrictions : collecte et utilisation

(4) L'Ordre ne doit pas recueillir ni utiliser plus de renseignements personnels en vertu du paragraphe (3) qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

Définition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article. «renseignements personnels» S'entend au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

32. (1) Le paragraphe 57 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «2 000 \$» par «5 000 \$» et par remplacement de «5 000 \$» par «10 000 \$».

(2) Le paragraphe 57 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «5 000 \$» par «10 000 \$» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 57 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «5 000 \$» par «10 000 \$» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 57 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «5 000 \$» par «10 000 \$» à la fin du paragraphe.

(5) Le paragraphe 57 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «5 000 \$» par «25 000 \$» à la fin du paragraphe.

33. L'article 58 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Disposition transitoire : *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants*

Définition

58. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«date de référence» Jour de l'entrée en vigueur de l'article 33 de l'annexe 3 de la *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants*.

Exemption from requirement to hold certificate of registration

(2) If, on the commencement date, a person described in subsection 3 (3) is engaged in activities that are part of the practice of early childhood education, the person continues to be exempt under subsection 3 (2) from the requirement to hold a certificate of registration until the day before the first anniversary of the commencement date.

Suspensions

(3) The entitlement under subsection 30 (3) to have a suspension removed from a certificate of registration does not apply in respect of suspensions that occurred before the commencement date, and the Registrar may not revoke a suspended certificate of registration under subsection 30 (4) if the suspension occurred before that day.

Matters begun before commencement date

(4) If, before the commencement date, a complaint was made under subsection 31 (1) or an application was made under subsection 36 (1) or (2), the following rules apply:

1. The complaint shall not be refused for being manifestly without substance or made for an improper purpose or for a reason set out in clause 31 (2) (c).
2. The amendments made by Schedule 3 to the *Child Care Modernization Act, 2014* to subsections 29 (2) and (2.5) of this Act, apply to the matter, unless before the commencement date an order has been made in respect of the matter under subsection 33 (4), 34 (3) or 36 (6).
3. Unless before the commencement date an order has been made in respect of the matter under subsection 33 (4), 34 (3) or 36 (6), in dealing with the matter, the Registrar or a committee, as the case may be, shall apply the amendments made by Schedule 3 to the *Child Care Modernization Act, 2014* to Parts IV, V and VI of this Act to the extent possible, but are not required to,
 - i. return to an earlier stage or repeat earlier steps in dealing with the matter, or
 - ii. change any determination or decision that was made before the commencement date.
4. Paragraph 3 does not apply for the purposes of section 33.2 and subsections 36 (4.1) and 37 (2).
5. Despite paragraph 3, subsection 31 (4.1) does not apply in the case of explanations or representations that were submitted under clause 31 (3) (b) before the commencement date.
6. Despite paragraph 3, section 31.2 does not apply to the matter.
7. Section 49 applies to the matter, unless before the commencement date an order has been made in respect of the matter under subsection 33 (4), 34 (3) or 36 (6).

Dispense de l'obligation d'être titulaire d'un certificat d'inscription

(2) La personne visée au paragraphe 3 (3) qui, à la date de référence, se livre à des activités qui font partie de l'exercice de la profession d'éducateur de la petite enfance continue d'être dispensée, au titre du paragraphe 3 (2), de l'obligation d'être titulaire d'un certificat d'inscription jusqu'au jour qui précède le premier anniversaire de la date de référence.

Suspensions

(3) Le droit de faire annuler la suspension d'un certificat d'inscription en vertu du paragraphe 30 (3) ne s'applique pas à l'égard des suspensions antérieures à la date de référence et le registrateur ne peut pas révoquer un certificat d'inscription suspendu en vertu du paragraphe 30 (4) si la suspension est antérieure à ce jour.

Questions introduites avant la date de référence

(4) Si, avant la date de référence, une plainte a été déposée aux termes du paragraphe 31 (1) ou une demande présentée en vertu du paragraphe 36 (1) ou (2), les règles suivantes s'appliquent :

1. La plainte ne doit pas être refusée du fait qu'elle est manifestement dénuée de fondement ou est déposée dans un but illégitime ou pour un motif énoncé à l'alinéa 31 (2) c).
2. Les modifications apportées par l'annexe 3 de la *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants* aux paragraphes 29 (2) et (2.5) de la présente loi, s'appliquent à la question, sauf si une ordonnance a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 33 (4), 34 (3) ou 36 (6) avant la date de référence.
3. Sauf si une ordonnance a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 33 (4), 34 (3) ou 36 (6) avant la date de référence, lorsqu'il traite la question, le registrateur ou un comité, selon le cas, applique dans la mesure du possible les modifications apportées par l'annexe 3 de la *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants* aux parties IV, V et VI de la présente loi sans toutefois être obligé :
 - i. soit de revenir à un stade antérieur ou de répéter des étapes antérieures pour traiter la question,
 - ii. soit de modifier une décision prise avant la date de référence.
4. La disposition 3 ne s'applique pas dans le cadre de l'article 33.2 et des paragraphes 36 (4.1) et 37 (2).
5. Malgré la disposition 3, le paragraphe 31 (4.1) ne s'applique pas dans le cas des explications ou des observations qui ont été présentées aux termes de l'alinéa 31 (3) b) avant la date de référence.
6. Malgré la disposition 3, l'article 31.2 ne s'applique pas à la question.
7. L'article 49 s'applique à la question sauf si une ordonnance a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 33 (4), 34 (3) ou 36 (6) avant la date de référence.

Register

(5) For the purposes of clauses 29 (2) (b), (b.1) and (d.1), the register is not required to contain the following information, other than such information that the register was required to contain before the commencement date:

1. Terms, conditions or limitations imposed on a certificate before the commencement date.
2. Restrictions imposed on a member's eligibility to practise before the commencement date.
3. Information about criminal proceedings that was provided to the Registrar before the commencement date.

Same

(6) Clause 29 (2.2) (a) applies for the purposes of any terms, conditions or limitations imposed on a certificate that the register contained on the commencement date.

S. 33.2 re sexual abuse

(7) Section 33.2 does not apply to an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a child, as described in paragraph 1 of subsection 33.2 (2), that occurred before the commencement date.

S. 36 (4.1) and 37 (2) re application for reinstatement and sexual abuse

(8) Subsections 36 (4.1) and 37 (2) do not apply to an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a child that occurred before the commencement date.

S. 49.1, 49.2 and 49.3 re employer reports

(9) Sections 49.1, 49.2 and 49.3 do not apply to a report made under the predecessors to those sections before the commencement date.

Offences

(10) The amendments made by Schedule 3 to the *Child Care Modernization Act, 2014* to section 57 of this Act do not apply to contraventions that occurred before the commencement date.

34. Part XI (sections 59 to 68) of the Act is repealed.**Commencement**

35. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Tableau

(5) Pour l'application des alinéas 29 (2) b), b.1) et d.1), le tableau n'a pas à contenir les renseignements suivants sauf ceux qu'il devait contenir avant la date de référence :

1. Les conditions ou les restrictions dont un certificat a été assorti avant la date de référence.
2. Les restrictions au droit d'exercer du membre qui ont été imposées avant la date de référence.
3. Les renseignements concernant des instances criminelles qui ont été fournis au registrateur avant la date de référence.

Idem

(6) L'alinéa 29 (2.2) a) s'applique aux fins des conditions ou des restrictions dont est assorti un certificat et que le tableau contenait à la date de référence.

Art. 33.2 : mauvais traitements d'ordre sexuel

(7) L'article 33.2 ne s'applique pas à une faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant énoncés à la disposition 1 du paragraphe 33.2 (2) qui a été commise avant la date de référence.

Par. 36 (4.1) et 37 (2) : demande de remise en vigueur et mauvais traitements d'ordre sexuel

(8) Les paragraphes 36 (4.1) et 37 (2) ne s'appliquent pas à une faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant qui a été commise avant la date de référence.

Art. 49.1, 49.2 et 49.3 : rapports de l'employeur

(9) Les articles 49.1, 49.2 et 49.3 ne s'appliquent pas à un rapport fait en application des articles qu'ils remplacent avant la date de référence.

Infractions

(10) Les modifications apportées par l'annexe 3 de la *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants* à l'article 57 de la présente loi ne s'appliquent pas aux contraventions qui se produisent avant la date de référence.

34. La partie XI (articles 59 à 68) de la Loi est abrogée.**Entrée en vigueur**

35. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 4 AMENDMENTS TO THE EDUCATION ACT

1. (1) The definition of “extended day program” in subsection 1 (1) of the *Education Act* is amended by adding “or 259.1” at the end.

(2) The definition of “third party program” in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding “or 259.1” at the end.

2. (1) The following apply with respect to the application of subsections (2) to (4):

1. Subsections (2) and (3) apply if, on the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* has not been repealed by section 1 of Schedule 2.
2. Subsection (4) applies if the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2 on or before the day this subsection comes into force.

(2) Subsection 11 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

use of schools for child care programs

37. governing the amount or the method of determining the amount that may be charged by a board to operators of third party programs or child care programs for the use of school buildings or premises;

(3) On the day the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2, paragraph 37 of subsection 11 (1) of the Act, as enacted by subsection (2), is repealed and the following substituted:

use of schools for child care programs

37. governing the amount or the method of determining the amount that may be charged by a board to operators of third party programs or child care and early years programs and services (within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*) for the use of school buildings or premises;

(4) Subsection 11 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

use of schools for child care programs

37. governing the amount or the method of determining the amount that may be charged by a board to operators of third party programs or child care and early years programs and services (within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*) for the use of school buildings or premises;

3. Paragraph 49 of subsection 171 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

child-care-centres

—49. operate child care centres within the meaning of

ANNEXE 4 MODIFICATIONS DE LA LOI SUR L'ÉDUCATION

1. (1) La définition de «programme de jour prolongé» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'éducation* est modifiée par insertion de «ou 259.1» à la fin de la définition.

(2) La définition de «programme offert par un tiers» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «ou 259.1» à la fin de la définition.

2. (1) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de l'application des paragraphes (2) à (4) :

1. Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent si, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* n'a pas été abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.
2. Le paragraphe (4) s'applique si la *Loi sur les garderies* est abrogée par l'article 1 de l'annexe 2 au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

(2) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

utilisation des écoles pour des programmes de garde d'enfants

37. régir le montant ou le mode de calcul du montant que peut demander un conseil aux exploitants de programmes offerts par des tiers ou de programmes de garde d'enfants au titre de l'utilisation de bâtiments ou de locaux scolaires.

(3) Le jour de l'abrogation de la *Loi sur les garderies* par l'article 1 de l'annexe 2, la disposition 37 du paragraphe 11 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par le paragraphe (2), est abrogée et remplacée par ce qui suit :

utilisation des écoles pour des programmes de garde d'enfants

37. régir le montant ou le mode de calcul du montant que peut demander un conseil aux exploitants de programmes offerts par des tiers ou de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance, au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*, au titre de l'utilisation de bâtiments ou de locaux scolaires.

(4) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

utilisation des écoles pour des programmes de garde d'enfants

37. régir le montant ou le mode de calcul du montant que peut demander un conseil aux exploitants de programmes offerts par des tiers ou de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance, au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*, au titre de l'utilisation de bâtiments ou de locaux scolaires.

3. La disposition 49 du paragraphe 171 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

centres-de-garde

—49. exploiter des centres de garde au sens de la *Loi de*

~~the *Child Care and Early Years Act, 2014*, subject to that Act;~~

child care centres

49. establish, operate and maintain child care centres within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*, subject to that Act;

4. (1) The following apply with respect to the application of subsections (2) to (4):

1. Subsections (2) and (3) apply if, on the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* has not been repealed by section 1 of Schedule 2.
2. Subsection (4) applies if the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2 on or before the day this subsection comes into force.

(2) Subsection 259 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Third party programs

(2) A board shall ensure that a third party program operated for the purposes of this section meets the following requirements:

1. The program must be a day nursery licensed under the *Day Nurseries Act*, or another program prescribed by the regulations made under this Part.
2. The program must be led by an early childhood educator or another person who an operator of a day nursery may employ for the purposes of subsection 59 (1) of Regulation 262 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) made under the *Day Nurseries Act*.
3. The program must meet any conditions and criteria prescribed by the regulations, policies or guidelines made under this Part, including conditions and criteria related to programs or operators of programs.

(3) On the day the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2, subsection 259 (2) of the Act, as re-enacted by subsection (2), is repealed and the following substituted:

Third party programs

(2) A board shall ensure that a third party program operated for the purposes of this section meets the following requirements:

1. The program must be a child care centre licensed under the *Child Care and Early Years Act, 2014* or another program prescribed by the regulations made under this Part.
2. The program must be led by an early childhood educator or another person who meets the criteria of a person who the operator of a child care centre is required to employ as a child care provider, as

~~2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance, sous réserve de cette loi;~~

centres de garde

49. ouvrir, exploiter et entretenir des centres de garde au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*, sous réserve de cette loi;

4. (1) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de l'application des paragraphes (2) à (4) :

1. Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent si, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* n'a pas été abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.
2. Le paragraphe (4) s'applique si la *Loi sur les garderies* est abrogée par l'article 1 de l'annexe 2 au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

(2) Le paragraphe 259 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Programmes offerts par des tiers

(2) Le conseil veille à ce qu'un programme offert par un tiers qui fonctionne pour l'application du présent article satisfasse aux exigences suivantes :

1. Le programme est une garderie titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les garderies* ou un autre programme prescrit par les règlements pris en vertu de la présente partie.
2. Le programme est dirigé par un éducateur de la petite enfance ou une autre personne que l'exploitant d'une garderie peut employer pour l'application du paragraphe 59 (1) du Règlement 262 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Dispositions générales) pris en vertu de la *Loi sur les garderies*.
3. Le programme remplit les conditions et critères prescrits par les règlements pris ou les politiques ou lignes directrices établies en vertu de la présente partie, y compris les conditions et critères relatifs aux programmes ou aux exploitants de programmes.

(3) Le jour de l'abrogation de la *Loi sur les garderies* par l'article 1 de l'annexe 2, le paragraphe 259 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (2), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Programmes offerts par des tiers

(2) Le conseil veille à ce qu'un programme offert par un tiers qui fonctionne pour l'application du présent article satisfasse aux exigences suivantes :

1. Le programme est un centre de garde agréé en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* ou un autre programme prescrit par les règlements pris en vertu de la présente partie.
2. Le programme est dirigé par un éducateur de la petite enfance ou une autre personne qui remplit les critères d'une personne que l'exploitant d'un centre de garde est tenu d'employer comme fournisseur

set out in a regulation made under the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

3. The program must meet any conditions and criteria prescribed by the regulations, policies or guidelines made under this Part, including conditions and criteria related to programs or operators of programs.

(4) Subsection 259 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Third party programs

(2) A board shall ensure that a third party program operated for the purposes of this section meets the following requirements:

1. The program must be a child care centre licensed under the *Child Care and Early Years Act, 2014* or another program prescribed by the regulations made under this Part.
2. The program must be led by an early childhood educator or another person who meets the criteria of a person who the operator of a child care centre is required to employ as a child care provider, as set out in a regulation made under the *Child Care and Early Years Act, 2014*.
3. The program must meet any conditions and criteria prescribed by the regulations, policies or guidelines made under this Part, including conditions and criteria related to programs or operators of programs.

5. (1) Section 259.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Third party programs

259.1 A board shall ensure that a third party program operated in a school of the board meets the following requirements:

1. The program must be a child care centre licensed under the *Child Care and Early Years Act, 2014* or another program prescribed by the regulations made under this Part.
2. The program must be led by an early childhood educator or another person who meets the criteria of a person who the operator of a child care centre is required to employ as a child care provider, as set out in a regulation made under the *Child Care and Early Years Act, 2014*.
3. The program must meet any conditions and criteria prescribed by the regulations, policies or guidelines made under this Part, including conditions and criteria related to programs or operators of programs.

de services de garde conformément à un règlement pris en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

3. Le programme remplit les conditions et critères prescrits par les règlements pris ou les politiques ou lignes directrices établies en vertu de la présente partie, y compris les conditions et critères relatifs aux programmes ou aux exploitants de programmes.

(4) Le paragraphe 259 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Programmes offerts par des tiers

(2) Le conseil veille à ce qu'un programme offert par un tiers qui fonctionne pour l'application du présent article satisfasse aux exigences suivantes :

1. Le programme est un centre de garde agréé en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* ou un autre programme prescrit par les règlements pris en vertu de la présente partie.
2. Le programme est dirigé par un éducateur de la petite enfance ou une autre personne qui remplit les critères d'une personne que l'exploitant d'un centre de garde est tenu d'employer comme fournisseur de services de garde conformément à un règlement pris en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.
3. Le programme remplit les conditions et critères prescrits par les règlements pris ou les politiques ou lignes directrices établies en vertu de la présente partie, y compris les conditions et critères relatifs aux programmes ou aux exploitants de programmes.

5. (1) L'article 259.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Programmes offerts par des tiers

259.1 Le conseil veille à ce qu'un programme offert par un tiers qui fonctionne dans une de ses écoles satisfasse aux exigences suivantes :

1. Le programme est un centre de garde agréé en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* ou un autre programme prescrit par les règlements pris en vertu de la présente partie.
2. Le programme est dirigé par un éducateur de la petite enfance ou une autre personne qui remplit les critères d'une personne que l'exploitant d'un centre de garde est tenu d'employer comme fournisseur de services de garde conformément à un règlement pris en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.
3. Le programme remplit les conditions et critères prescrits par les règlements pris ou les politiques ou lignes directrices établies en vertu de la présente partie, y compris les conditions et critères relatifs aux programmes ou aux exploitants de programmes.

(2) Section 259.1 of the Act, as re-enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted:

Extended day or third party programs: grade 1 to 6 pupils

259.1 (1) Subject to the regulations, policies and guidelines made under this Part, every board shall do one of the following on every school day, other than professional activity days, outside the time when classes are operated in the school, for pupils of each elementary school of the board who are enrolled in grades 1 to 6:

1. Operate an extended day program.
2. Ensure that a third party program is operated by a person or entity other than a board.

Third party programs

(2) A board shall ensure that a third party program operated for the purposes of this section meets the following requirements:

1. The program must either,
 - i. meet the requirements set out in subsection 259 (2) for a third party program operated for the purposes of subsection 259 (1), or
 - ii. be a program prescribed by the regulations made under this Part.
2. The program must meet any conditions and criteria prescribed by the regulations, policies or guidelines made under this Part, including conditions and criteria related to programs or operators of programs.

Same

(3) Two or more boards may enter into agreements for the purposes of subsection (4).

Same

(4) Subject to the regulations, policies and guidelines made under this Part, a board may do one of the following outside the time when classes are operated in the school, for pupils enrolled in a school of another board if the board has entered into an agreement with the other board to do so:

1. Operate an extended day program.
2. Ensure that a third party program is operated by a person or entity other than a board.

Same

(5) If an agreement under subsection (4) provides that the program will be operated on every school day, other than professional activity days, for pupils who are enrolled in grades 1 to 6 in a school of the other board, the

(2) L'article 259.1 de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Programmes de jour prolongé ou programmes offerts par des tiers : élèves de la 1^{re} à la 6^e année

259.1 (1) Sous réserve des règlements pris et des politiques et lignes directrices établies en vertu de la présente partie, chaque conseil fait l'une ou l'autre des choses suivantes tous les jours de classe — à l'exclusion des journées pédagogiques —, en dehors des périodes pendant lesquelles il fait fonctionner des classes dans l'école, pour les élèves de chaque école élémentaire du conseil inscrits de la 1^{re} à la 6^e année :

1. Faire fonctionner un programme de jour prolongé.
2. Faire en sorte qu'une personne ou une entité autre qu'un conseil fasse fonctionner un programme offert par un tiers.

Programmes offerts par des tiers

(2) Le conseil veille à ce qu'un programme offert par un tiers qui fonctionne pour l'application du présent article satisfasse aux exigences suivantes :

1. Le programme :
 - i. soit satisfait aux exigences énoncées au paragraphe 259 (2) pour un programme offert par un tiers qui fonctionne pour l'application du paragraphe 259 (1),
 - ii. soit est un programme prescrit par les règlements pris en vertu de la présente partie.
2. Le programme remplit les conditions et critères prescrits par les règlements pris ou les politiques ou lignes directrices établies en vertu de la présente partie, y compris les conditions et critères relatifs aux programmes ou aux exploitants de programmes.

Idem

(3) Deux conseils ou plus peuvent conclure des ententes pour l'application du paragraphe (4).

Idem

(4) Sous réserve des règlements pris et des politiques et lignes directrices établies en vertu de la présente partie, le conseil peut faire l'une ou l'autre des choses suivantes, en dehors des périodes pendant lesquelles il fait fonctionner des classes dans l'école, pour les élèves inscrits dans une école d'un autre conseil s'il a conclu une entente à cette fin avec ce dernier :

1. Faire fonctionner un programme de jour prolongé.
2. Faire en sorte qu'une personne ou une entité autre qu'un conseil fasse fonctionner un programme offert par un tiers.

Idem

(5) Si une entente visée au paragraphe (4) prévoit que le programme fonctionnera tous les jours de classe — à l'exclusion des journées pédagogiques — pour les élèves inscrits de la 1^{re} à la 6^e année dans une école de l'autre

other board is relieved of its obligations under subsection (1) with respect to the pupils enrolled in that school until,

- (a) the agreement is terminated or expires; or
- (b) if the program is a third party program, the program is terminated or ceases to operate.

No limitation of rights

(6) Subject to subsection (7), nothing in this section limits any right of a board to enter into an agreement with a person or entity to operate a program for pupils enrolled in a school of the board.

Conflict with subs. (1) program

(7) A board shall not enter into an agreement with a person or entity, other than a board, to operate a program for pupils enrolled in a school of the board that is of the same nature as a program operated under subsection (1).

6. (1) Subsection 259.3 (1) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Termination or cessation of third party program

(1) If a third party program operated in a school of a board under section 259, or operated for pupils enrolled in a school of a board under section 259.1, is terminated or ceases to operate during a school year, the following applies:

(2) Paragraph 1 of subsection 259.3 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

1. The board is relieved of its obligations under subsection 259 (1) with respect to that school, or under subsection 259.1 (1) with respect to the pupils enrolled in that school, for seven days after the day the program is terminated or ceases to operate.

(3) Paragraph 2 of subsection 259.3 (1) of the Act is amended by adding “or 259.1 (1)” after “259 (1)” in the portion before subparagraph i.

(4) Subsection 259.3 (2) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Same, s. 259 (5) or 259.1 (5) agreement

(2) If a third party program operated under an agreement referred to in subsection 259 (5) or 259.1 (5) is terminated or ceases to operate during a school year, the following applies to the board that was relieved of its obligations under subsection 259 (5) or 259.1 (5), as the case may be:

conseil, ce dernier est dégagé des obligations que lui impose le paragraphe (1) à l'égard des élèves inscrits dans cette école jusqu'à ce que l'une ou l'autre des éventualités suivantes se produise :

- a) l'entente expire ou il y est mis fin;
- b) s'il s'agit d'un programme offert par un tiers, le programme cesse de fonctionner ou il y est mis fin.

Aucune restriction des droits

(6) Sous réserve du paragraphe (7), le présent article n'a pas pour effet de restreindre tout droit qu'a le conseil de conclure une entente avec une personne ou une entité afin de faire fonctionner un programme pour les élèves inscrits dans une de ses écoles.

Incompatibilité avec un programme visé au par. (1)

(7) Le conseil ne doit pas conclure une entente avec une personne ou une entité autre qu'un conseil afin de faire fonctionner pour les élèves inscrits dans une de ses écoles un programme qui est de même nature qu'un programme qui fonctionne au titre du paragraphe (1).

6. (1) Le paragraphe 259.3 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède la disposition 1 par ce qui suit :

Fin du programme offert par un tiers

(1) Les règles suivantes s'appliquent lorsqu'un programme offert par un tiers qui fonctionne dans une école du conseil au titre de l'article 259, ou qui fonctionne pour les élèves inscrits dans une école du conseil au titre de l'article 259.1, cesse de fonctionner ou qu'il y est mis fin pendant l'année scolaire :

(2) La disposition 1 du paragraphe 259.3 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Le conseil est dégagé des obligations que lui impose le paragraphe 259 (1) à l'égard de cette école ou le paragraphe 259.1 (1) à l'égard des élèves inscrits dans cette école, pendant sept jours après celui où le programme cesse de fonctionner ou où il y est mis fin.

(3) La disposition 2 du paragraphe 259.3 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «ou 259.1 (1)» après «259 (1)» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

(4) Le paragraphe 259.3 (2) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède la disposition 1 par ce qui suit :

Idem : entente visée au par. 259 (5) ou 259.1 (5)

(2) Les règles suivantes s'appliquent au conseil qui est dégagé des obligations que lui impose le paragraphe 259 (5) ou 259.1 (5), selon le cas, lorsqu'un programme offert par un tiers qui fonctionne aux termes d'une entente visée à l'un ou l'autre paragraphe cesse de fonctionner ou qu'il y est mis fin pendant l'année scolaire :

(5) Paragraph 1 of subsection 259.3 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

1. The board continues to be relieved of its obligations under subsection 259 (1) with respect to the school, or under subsection 259.1 (1) with respect to the pupils enrolled in the school, in respect of which the agreement applies, for seven days after the day the program is terminated or ceases to operate.

(6) Paragraph 2 of subsection 259.3 (2) of the Act is amended by adding “or 259.1 (1)” after “259 (1)” in the portion before subparagraph i.

7. Subsection 260.3 (3) of the Act is amended by,

- (a) striking out “whether in junior kindergarten, kindergarten or otherwise”; and
- (b) adding “or 259.1” at the end.

8. (1) Subsection 260.4.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Policies and guidelines: extended day and third party programs

(1) The Minister may issue policies and guidelines, and require boards to comply with them,

- (a) respecting the schools at which a board is required and is not required to operate or ensure the operation of a program under subsection 259 (1);
- (b) respecting the schools in respect of which a board is required and is not required to operate or ensure the operation of a program under subsection 259.1 (1);
- (c) respecting the locations at which boards may or shall operate or ensure the operation of a program under subsection 259.1 (1);
- (d) authorizing boards to operate or ensure the operation of a program under subsection 259.1 (1) for pupils of more than one school of the board for the purposes of complying with its obligations under that subsection;
- (e) clarifying whether or not a program is of the same nature as a program operated under subsection 259 (1) or 259.1 (1), for the purposes of subsections 259 (7) and 259.1 (7);
- (f) governing the circumstances in which and the ways in which boards shall engage parents and other persons or entities that have an interest in the provision of extended day or third party programs in matters relating to the provision of those programs.

(2) Subsection 260.4.1 (2) of the Act is amended by striking out “in schools of the board” at the end.

(5) La disposition 1 du paragraphe 259.3 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Le conseil est toujours dégagé des obligations que lui impose le paragraphe 259 (1) à l'égard de l'école visée par l'entente, ou le paragraphe 259.1 (1) à l'égard des élèves inscrits dans cette école, pendant sept jours après celui où le programme cesse de fonctionner ou celui où il y est mis fin.

(6) La disposition 2 du paragraphe 259.3 (2) de la Loi est modifiée par insertion de «ou 259.1 (1)» après «259 (1)» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

7. Le paragraphe 260.3 (3) de la Loi est modifié :

- a) par suppression de « , que ce soit à la maternelle, au jardin d'enfants ou dans une autre classe, »;
- b) par insertion de «ou 259.1» à la fin du paragraphe.

8. (1) Le paragraphe 260.4.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Politiques et lignes directrices : programmes de jour prolongé et programmes offerts par des tiers

(1) Le ministre peut établir des politiques et des lignes directrices aux fins suivantes et exiger que les conseils s'y conforment :

- a) traiter des écoles où les conseils sont tenus de faire fonctionner un programme au titre du paragraphe 259 (1) ou d'y assurer le fonctionnement d'un tel programme et celles où ce n'est pas obligatoire;
- b) traiter des écoles à l'égard desquelles les conseils sont tenus de faire fonctionner un programme au titre du paragraphe 259.1 (1) ou d'y assurer le fonctionnement d'un tel programme et celles à l'égard desquelles ce n'est pas obligatoire;
- c) traiter des endroits où les conseils peuvent ou doivent faire fonctionner un programme ou en assurer le fonctionnement au titre du paragraphe 259.1 (1);
- d) autoriser des conseils à faire fonctionner un programme ou à en assurer le fonctionnement au titre du paragraphe 259.1 (1) pour les élèves de plus d'une de ses écoles afin de s'acquitter des obligations que lui impose ce paragraphe;
- e) préciser si un programme est ou non de même nature qu'un programme qui fonctionne au titre du paragraphe 259 (1) ou 259.1 (1), pour l'application des paragraphes 259 (7) et 259.1 (7);
- f) régir les circonstances dans lesquelles les conseils doivent faire participer les parents et les autres personnes ou entités concernées par la prestation de programmes de jour prolongé ou de programmes offerts par des tiers aux questions relatives à la prestation de ces programmes, ainsi que les modalités de leur participation.

(2) Le paragraphe 260.4.1 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «dans les écoles du conseil ou le

9. (1) Clause 260.5 (2) (d) of the Act is amended by striking out “subsections 259 (1), (2) and (4)” and substituting “subsections 259 (1) and (4) and 259.1 (1) and (4)”.

(2) Subclause 260.5 (2) (f) (ii) of the Act is amended by adding “or 259.1 (4)” at the end.

(3) Clause 260.5 (2) (i) of the Act is amended by striking out “subsection 259 (2) or (4)” and substituting “subsection 259 (4) or subsection 259.1 (1) or (4)”.

10. Clause 260.5.1 (1) (b) of the Act is amended by striking out “paragraph 3 of section 259.1” and substituting “paragraph 3 of subsection 259 (2) or paragraph 2 of subsection 259.1 (2)”.

11. (1) Clause 260.5.2 (b) of the Act is amended by striking out “section 259.1” at the end and substituting “subsection 259 (2)”.

(2) Section 260.5.2 of the Act is amended by adding the following clause:

(c) prescribe programs for the purposes of subparagraph 1 i of subsection 259.1 (2).

12. Subsection 260.8 (1) of the Act is amended by adding “or the implementation of amendments to this Part” at the end.

13. (1) Subsections 266.2 (2) to (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Same

(2) The persons and entities described in subsection (3) are authorized to collect personal information, directly or indirectly, and to use and disclose personal information, for the purposes of,

- (a) assigning Ontario education numbers under subsection (1); and
- (b) validating and updating the numbers and the personal information associated with them.

Same

(3) Subsection (2) applies to:

1. The Minister.
2. Prescribed educational and training institutions.
3. Prescribed persons.
4. Prescribed entities that co-ordinate a person's enrolment in or admission to a prescribed educational or training institution.

Same

(4) Subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and subsection 29 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply to a collection under subsection (2).

personnel dont le conseil a besoin pour ces programmes» par «ou le personnel nécessaire pour ces programmes».

9. (1) L'alinéa 260.5 (2) d) de la Loi est modifié par remplacement de «aux paragraphes 259 (1), (2) et (4)» par «aux paragraphes 259 (1) et (4) et 259.1 (1) et (4)».

(2) Le sous-alinéa 260.5 (2) f) (ii) de la Loi est modifié par insertion de «ou 259.1 (4)» à la fin du sous-alinéa.

(3) L'alinéa 260.5 (2) i) de la Loi est modifié par remplacement de «du paragraphe 259 (2) ou (4)» par «du paragraphe 259 (4) ou 259.1 (1) ou (4)».

10. L'alinéa 260.5.1 (1) b) de la Loi est modifié par remplacement de «la disposition 3 de l'article 259.1» par «la disposition 3 du paragraphe 259 (2) ou la disposition 2 du paragraphe 259.1 (2)».

11. (1) L'alinéa 260.5.2 b) de la Loi est modifié par remplacement de «de l'article 259.1» par «du paragraphe 259 (2)» à la fin de l'alinéa.

(2) L'article 260.5.2 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

(c) prescrire des programmes pour l'application de la sous-disposition 1 i du paragraphe 259.1 (2).

12. Le paragraphe 260.8 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou des modifications apportées à celle-ci» à la fin du paragraphe.

13. (1) Les paragraphes 266.2 (2) à (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Idem

(2) Les personnes et entités énoncées au paragraphe (3) sont autorisées à recueillir des renseignements personnels, directement ou indirectement, et à les utiliser et les divulguer aux fins suivantes :

- a) l'attribution de numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario en vertu du paragraphe (1);
- b) la validation et la mise à jour des numéros et des renseignements personnels qui y sont associés.

Idem

(3) Le paragraphe (2) s'applique aux personnes et entités suivantes :

1. Le ministre.
2. Les établissements d'enseignement et de formation prescrits.
3. Les personnes prescrites.
4. Les entités prescrites qui coordonnent l'inscription ou l'admission d'une personne dans un établissement d'enseignement ou de formation prescrit.

Idem

(4) Le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et le paragraphe 29 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas aux collectes effectuées en vertu du paragraphe (2).

(2) Section 266.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(5) The disclosure of information under subsection (2) is deemed to be for the purposes of complying with the following:

1. This Act.

(3) Subsection 266.2 (5) of the Act, as enacted by subsection (2), is amended by adding the following paragraph:

2. The *Ministry of Training, Colleges and Universities Act*.

(4) Subsection 266.2 (5) of the Act, as enacted by subsection (2), is amended by adding the following paragraph:

3. The *Child Care and Early Years Act, 2014*.

14. Sections 277.50 to 277.52 of the Act are repealed.

Commencement

15. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

(2) L'article 266.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(5) La divulgation de renseignements en vertu du paragraphe (2) est réputée effectuée aux fins de conformité à ce qui suit :

1. La présente loi.

(3) Le paragraphe 266.2 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (2), est modifié par adjonction de la disposition suivante :

2. La *Loi sur le ministère de la Formation et des Colleges et Universités*.

(4) Le paragraphe 266.2 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (2), est modifié par adjonction de la disposition suivante :

3. La *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

14. Les articles 277.50 à 277.52 de la Loi sont abrogés.

Entrée en vigueur

15. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 5
AMENDMENTS TO
THE MINISTRY OF TRAINING,
COLLEGES AND UNIVERSITIES ACT**

1. The *Ministry of Training, Colleges and Universities Act* is amended by adding the following sections:

Definition of “personal information”

14. In sections 15 and 16,

“personal information” means personal information within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Collection and use of personal information

15. (1) The Minister may collect personal information, directly or indirectly, for purposes related to the following matters, and may use it for those purposes:

1. Administering this Act and the regulations, and such other Acts and regulations as are assigned to him or her by the provisions of the Acts or regulations or by the Lieutenant Governor in Council under the *Executive Council Act*, and implementing directives made under such legislation.
2. Ensuring compliance with the Acts identified in paragraph 1 and the regulations and directives made under such Acts.
3. Planning for, allocating and administering funding to colleges, universities and other post-secondary educational and training institutions and detecting, monitoring and preventing any unauthorized receipt of or use of the funding.
4. Planning or delivering post-secondary educational or training related programs or services that the Ministry provides or funds, in whole or in part, allocating resources to any of them, evaluating or monitoring any of them or detecting, monitoring and preventing fraud and any unauthorized receipts of services or benefits related to such funding.
5. Monitoring and evaluating the quality, outcomes and delivery of post-secondary programs and services provided by colleges, universities and other post-secondary educational and training institutions to their students to ensure accountability for the use of public funds and support for the continued efficient allocation of funding to such institutions.
6. Implementing risk management, error management or activities to improve or maintain the quality of the programs and services that the Ministry provides or funds, in whole or in part.
7. Conducting research and analysis, including longitudinal studies, and statistical activities conducted by or on behalf of the Ministry for purposes that re-

**ANNEXE 5
MODIFICATIONS DE LA LOI SUR
LE MINISTÈRE DE LA FORMATION
ET DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS**

1. La *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités* est modifiée par adjonction des articles suivants :

Définition de «renseignements personnels»

14. La définition qui suit s'applique aux articles 15 et 16.

«renseignements personnels» S'entend au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Collecte et utilisation de renseignements personnels

15. (1) Le ministre peut recueillir, directement ou indirectement, des renseignements personnels à des fins liées aux questions suivantes et les utiliser à ces fins :

1. L'application de la présente loi et des règlements, ainsi que des autres lois et règlements que leurs dispositions ou que le lieutenant-gouverneur en conseil lui confient en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*, et la mise en oeuvre des directives données en vertu de ces textes.
2. La mise en conformité avec les lois visées à la disposition 1 et les règlements et directives découlant de telles lois.
3. La planification, l'attribution et l'administration de fonds aux collèges, aux universités et aux autres établissements d'enseignement et de formation postsecondaires ainsi que la détection, la surveillance et la répression des cas où des fonds sont reçus ou utilisés sans autorisation.
4. La planification ou l'offre de programmes ou de services se rapportant à l'enseignement ou à la formation postsecondaire que le ministère fournit ou finance en tout ou en partie, l'affectation de ressources à ces programmes ou services, leur évaluation ou leur surveillance, ou la détection, la surveillance et la répression des fraudes liées à un tel financement et des cas où des services ou des avantages connexes sont reçus sans autorisation.
5. La surveillance et l'évaluation de la qualité, des résultats et de la prestation des programmes et services postsecondaires offerts par les collèges, les universités et les autres établissements d'enseignement et de formation postsecondaires à leurs étudiants, afin d'assurer une utilisation responsable des fonds publics et d'appuyer le maintien d'un financement efficient de tels établissements.
6. La mise en oeuvre de la gestion des risques ou des erreurs ou d'activités visant à améliorer ou à maintenir la qualité des programmes et des services que le ministère fournit ou finance en tout ou en partie.
7. La poursuite d'activités de recherche et d'analyse, y compris des études longitudinales, et d'activités statistiques menées par le ministère ou pour son

*Amendments to the Ministry of Training,
Colleges and Universities Act*

*Modifications de la Loi sur le ministère de
la Formation et des Collèges et Universités*

late to post-secondary education and training, including,

- i. understanding the transition of students from secondary school to post-secondary education and training,
- ii. understanding student participation and progress, mobility and learning and employment outcomes,
- iii. understanding linkages among universities, colleges, secondary schools and other educational and training institutions prescribed by regulation,
- iv. understanding trends in post-secondary education or training program choices made by students,
- v. understanding sources and patterns of student financial resources, including financial assistance and supports provided by government and post-secondary educational and training institutions,
- vi. planning to enhance the affordability and accessibility of post-secondary education and training and the quality and effectiveness of the post-secondary sector,
- vii. identifying conditions or barriers that inhibit student participation, progress, completion and transition to employment or future post-secondary educational or training opportunities, and
- viii. developing key performance indicators.

Limits on collection and use

(2) The Minister shall not collect or use personal information if other information will serve the purpose of the collection or use.

Same

(3) The Minister shall not collect or use more personal information than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection or use.

Disclosure and sharing

(4) The Minister and the following persons and entities, for the purposes identified in each paragraph, may disclose personal information to and indirectly collect personal information from each other:

- 1. The Minister of Education, for the purposes identified in paragraph 7 of subsection (1).
- 2. The Minister of Education and the Government of Canada, for the purposes of monitoring and evaluating the quality, outcomes and delivery of post-secondary education and training programs and

compte à des fins liées à l'enseignement et à la formation postsecondaires, notamment aux fins suivantes :

- i. comprendre la transition des étudiants entre l'école secondaire et l'enseignement et la formation postsecondaires,
- ii. comprendre la participation et les progrès des étudiants, leur mobilité et leurs résultats d'apprentissage et d'emploi,
- iii. comprendre les liens entre les universités, les collèges, les écoles secondaires et les autres établissements d'enseignement et de formation prescrits par règlement,
- iv. comprendre les tendances en ce qui concerne les choix de programmes d'enseignement ou de formation postsecondaire faits par les étudiants,
- v. comprendre les sources et les modes de financement dont disposent les étudiants, notamment l'aide et les soutiens financiers fournis par le gouvernement et les établissements d'enseignement et de formation postsecondaires,
- vi. planifier une amélioration de l'accessibilité, notamment sur le plan financier, à l'enseignement et à la formation postsecondaires ainsi que de la qualité et de l'efficacité du secteur postsecondaire,
- vii. cerner les conditions ou les obstacles qui nuisent à la participation des étudiants, à leurs progrès, à l'obtention de leur diplôme et à leur transition vers le marché du travail ou les possibilités d'études ou de formation postsecondaires futures,
- viii. établir des indicateurs de rendement clés.

Restrictions : collecte et utilisation

(2) Le ministre ne doit pas recueillir ou utiliser des renseignements personnels à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser.

Idem

(3) Le ministre ne doit pas recueillir ou utiliser plus de renseignements personnels qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

Divulguation et partage

(4) Le ministre et les personnes et entités suivantes peuvent se divulguer des renseignements personnels et recueillir indirectement de tels renseignements l'un auprès de l'autre aux fins mentionnées à chacune des dispositions en question :

- 1. Le ministre de l'Éducation, aux fins mentionnées à la disposition 7 du paragraphe (1).
- 2. Le ministre de l'Éducation et le gouvernement du Canada, aux fins de surveillance et d'évaluation de la qualité, des résultats et de la prestation des programmes et services d'enseignement et de forma-

services that are funded directly or indirectly, in whole or in part, by both the Government of Canada and the Ministry to ensure accountability in the use of public funds and support for the continued allocation of funding for the programs and services.

3. The Minister of Education and other ministers that may be prescribed, for those purposes identified in paragraph 7 of subsection (1) that are prescribed.

Deemed compliance

(5) A disclosure of personal information under subsection (4) is deemed to be for the purposes of complying with this Act and the *Education Act*.

Minister requiring disclosure

(6) The Minister may require any of the following institutions and entities to disclose to him or her such personal information as is reasonably necessary for the purposes described in subsection (1):

1. A college established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*.
2. A university that receives regular and ongoing operating funds from the government for purposes of post-secondary education.
3. A private career college registered under the *Private Career Colleges Act, 2005*.
4. The Northern Ontario School of Medicine.
5. The Michener Institute of Applied Health Sciences.
6. The Ontario College Application Services, Inc., operating as the Ontario College Application Services, and the Ontario Universities' Application Centre, a division of COU Holding Association Inc.
7. Any other post-secondary educational or training institution or other entity prescribed by regulation for the purpose of this section.

Time and form of disclosure

(7) The Minister may specify the time at which and the form in which the personal information required from an institution or entity under subsection (6) must be provided and the secure method to be used in the transfer of the information.

Notice required by s. 39 (2) of FIPPA

(8) If the Minister collects personal information indirectly under subsection (1), the notice required by subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is given by,

- (a) a public notice posted on the Ministry's website or the Government of Ontario's website; or
- (b) any other method that may be prescribed by regulation.

tion postsecondaires qui sont financés, directement ou indirectement, en totalité ou en partie, par le gouvernement du Canada et le ministère, afin d'assurer une utilisation responsable des fonds publics et d'appuyer le maintien du financement de ces programmes et services.

3. Le ministre de l'Éducation et les autres ministres prescrits, aux fins mentionnées à la disposition 7 du paragraphe (1) qui sont prescrites.

Divulgence réputée conforme

(5) La divulgation de renseignements personnels en vertu du paragraphe (4) est réputée effectuée aux fins de conformité à la présente loi et à la *Loi sur l'éducation*.

Divulgence exigée par le ministre

(6) Le ministre peut exiger des entités et établissements suivants qu'ils lui divulguent les renseignements personnels qui sont raisonnablement nécessaires aux fins visées au paragraphe (1) :

1. Un collège ouvert en vertu de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario*.
2. Une université qui reçoit des fonds de fonctionnement réguliers et permanents du gouvernement aux fins de l'enseignement postsecondaire.
3. Un collège privé d'enseignement professionnel inscrit en vertu de la *Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel*.
4. L'École de médecine du Nord de l'Ontario.
5. Le Michener Institute of Applied Health Sciences.
6. Ontario College Application Services, Inc., exerçant ses activités sous le nom de Service d'admission des collèges de l'Ontario, et le Centre de demande d'admission aux universités de l'Ontario, une division de COU Holding Association Inc.
7. Les établissements d'enseignement ou de formation postsecondaire prescrits par règlement et les autres entités également prescrites pour l'application du présent article.

Moment et forme de la divulgation

(7) Le ministre peut préciser le moment auquel les renseignements personnels doivent lui être fournis par l'établissement ou l'entité en application du paragraphe (6) et la forme sous laquelle ils doivent l'être, ainsi que la méthode sécurisée à utiliser pour leur transfert.

Avis exigé par le par. 39 (2) de la loi sur l'accès à l'information

(8) Si le ministre recueille indirectement des renseignements personnels en vertu du paragraphe (1), l'avis exigé par le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est donné de l'une ou l'autre des manières suivantes :

- a) un avis public affiché sur le site Web du ministère ou du gouvernement de l'Ontario;
- b) tout autre mode prescrit par règlement.

Regulations

(9) The Lieutenant Governor in Council may make regulations for the purposes of this section,

- (a) prescribing educational and training institutions for the purposes of subparagraph 7 iii of subsection (1);
- (b) prescribing ministers for the purposes of paragraph 3 of subsection (4) and the purposes identified in paragraph 7 of subsection (1) for which personal information may be disclosed to them and indirectly collected from them;
- (c) prescribing post-secondary educational or training institutions or other entities for the purposes of paragraph 7 of subsection (6);
- (d) prescribing methods of giving the notice required by subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Ontario education numbers**Assignment of numbers**

16. (1) The Minister may assign an Ontario education number to a person who is enrolled or who seeks admission to be enrolled in a college, university or other post-secondary educational and training institution prescribed by regulation, if an education number has not already been assigned to the person by the Minister of Education.

Collection, use and disclosure of personal information

(2) The persons and entities described in subsection (3) are authorized to collect personal information, directly or indirectly, and to use and disclose personal information, for the purposes of,

- (a) assigning Ontario education numbers under subsection (1); and
- (b) validating and updating the numbers and the personal information associated with them.

Same

(3) Subsection (2) applies to:

- 1. The Minister.
- 2. Prescribed educational and training institutions.
- 3. Prescribed persons.
- 4. Prescribed entities that co-ordinate a person's enrolment in or admission to a prescribed educational or training institution.

s. 39 (2) FIPPA non-applicable

(4) Subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* does not apply to a collection under subsection (2).

Deemed compliance

(5) Disclosure of information under subsection (2) is

Règlements

(9) Pour l'application du présent article, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des établissements d'enseignement et de formation pour l'application de la sous-disposition 7 iii du paragraphe (1);
- b) prescrire les ministres pour l'application de la disposition 3 du paragraphe (4) et les fins mentionnées à la disposition 7 du paragraphe (1) auxquelles des renseignements personnels peuvent leur être divulgués et peuvent être indirectement recueillis auprès d'eux;
- c) prescrire des établissements d'enseignement ou de formation postsecondaire ou d'autres entités pour l'application de la disposition 7 du paragraphe (6);
- d) prescrire les modes de remise de l'avis exigé par le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario**Attribution de numéros**

16. (1) Le ministre peut attribuer un numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario à quiconque est inscrit ou demande à être inscrit à un collège, à une université ou à un autre établissement d'enseignement et de formation postsecondaires prescrit par règlement, si le ministre de l'Éducation ne l'a pas déjà fait.

Collecte, utilisation et divulgation de renseignements personnels

(2) Les personnes et entités énoncées au paragraphe (3) sont autorisées à recueillir des renseignements personnels, directement ou indirectement, et à les utiliser et les divulguer aux fins suivantes :

- a) l'attribution de numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario en vertu du paragraphe (1);
- b) la validation et la mise à jour des numéros et des renseignements personnels qui y sont associés.

Idem

(3) Le paragraphe (2) s'applique aux personnes et entités suivantes :

- 1. Le ministre.
- 2. Les établissements d'enseignement et de formation prescrits.
- 3. Les personnes prescrites.
- 4. Les entités prescrites qui coordonnent l'inscription ou l'admission d'une personne dans un établissement d'enseignement ou de formation prescrit.

Non-application du par. 39 (2) de la loi sur l'accès à l'information

(4) Le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ne s'applique pas aux collectes effectuées en vertu du paragraphe (2).

Divulgaration réputée conforme

(5) La divulgation de renseignements en vertu du para-

deemed to be for the purpose of complying with this Act and the *Education Act*.

Exception, re privacy

(6) Despite subsection 266.3 (1) of the *Education Act*, a college, university or other post-secondary educational and training institution prescribed by regulation may collect, use or disclose or require the production of a person's Ontario education number for purposes related to the provision of post-secondary education and training to that person.

Same

(7) Despite subsection 266.3 (1) of the *Education Act*, the Minister and a college, university or other post-secondary educational and training institution prescribed by regulation or persons or entities prescribed by regulation may collect, use or disclose or require the production of Ontario education numbers,

- (a) for purposes related to post-secondary educational and training administration, funding, planning or research; and
- (b) for purposes related to the provision of financial assistance associated with the person's post-secondary education and training.

Offence

(8) Any person who collects, uses or discloses or requires the production of another person's Ontario education number, except as permitted by this section, the *Education Act* or otherwise by law, is guilty of an offence.

Penalty, individuals

(9) An individual who is convicted of an offence under this section is liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Penalty, corporations

(10) A corporation that is convicted of an offence under this section is liable to a fine of not more than \$25,000.

Regulations

(11) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing colleges, universities and other post-secondary educational and training institutions for the purposes of this section;
- (b) for purposes associated with Ontario education numbers, authorizing personal information to be collected by the Ministry or by prescribed colleges, universities and other post-secondary educational and training institutions, other than directly from the individual to whom the information relates, and

graphe (2) est réputée effectuée aux fins de conformité à la présente loi et à la *Loi sur l'éducation*.

Exception concernant la protection de la vie privée

(6) Malgré le paragraphe 266.3 (1) de la *Loi sur l'éducation*, les collèges, les universités et les autres établissements d'enseignement et de formation postsecondaires prescrits par règlement peuvent recueillir, utiliser ou divulguer le numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario d'une personne, ou en exiger la production, à des fins liées à la prestation de services d'enseignement et de formation postsecondaires à cette personne.

Idem

(7) Malgré le paragraphe 266.3 (1) de la *Loi sur l'éducation*, le ministre et les collèges, les universités et les autres établissements d'enseignement et de formation postsecondaires prescrits par règlement ou les personnes ou les entités également prescrites peuvent recueillir, utiliser ou divulguer des numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario, ou en exiger la production :

- a) à des fins liées à l'administration, au financement ou à la planification de l'enseignement et de la formation postsecondaires ou à la recherche dans ce domaine;
- b) à des fins liées à la prestation d'une aide financière qui est accordée à la personne dans le cadre de l'enseignement et de la formation postsecondaires.

Infraction

(8) Quiconque recueille, utilise ou divulgue le numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario d'une autre personne, ou en exige la production, sauf dans la mesure permise par le présent article, la *Loi sur l'éducation* ou par ailleurs en droit, est coupable d'une infraction.

Peines : personnes physiques

(9) La personne physique qui est déclarée coupable de l'infraction prévue par le présent article est passible d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines.

Peines : personnes morales

(10) La personne morale qui est déclarée coupable de l'infraction prévue par le présent article est passible d'une amende maximale de 25 000 \$.

Règlements

(11) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des collèges, des universités et d'autres établissements d'enseignement et de formation postsecondaires pour l'application du présent article;
- b) aux fins liées aux numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario, autoriser la collecte de renseignements personnels par le ministère ou les collèges, les universités et les autres établissements d'enseignement et de formation postsecondaires prescrits, d'une manière autre que directement du

*Amendments to the Ministry of Training,
Colleges and Universities Act*

*Modifications de la Loi sur le ministère de
la Formation et des Collèges et Universités*

regulating the manner in which the information is collected;

particulier concerné par ces renseignements, et réglementer la manière dont ces renseignements sont recueillis;

- (c) requiring the use of Ontario education numbers by prescribed colleges, universities and other post-secondary educational and training institutions for the purposes specified in the regulations;
- (d) respecting any matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this section.

- c) obliger les collèges, les universités et les autres établissements d'enseignement et de formation postsecondaires prescrits à utiliser les numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario aux fins précisées dans les règlements;
- d) traiter de toute question qu'il juge nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement l'objet du présent article.

Commencement

2. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 6 CONSEQUENTIAL AND RELATED AMENDMENTS TO OTHER ACTS

Assessment Act

1. Paragraph 11 of subsection 3 (1) of the *Assessment Act* is amended by striking out “day care centre” at the end and substituting “child care centre”.

Child and Family Services Act

2. (1) Clause 72 (5) (b) of the *Child and Family Services Act* is amended by striking out “operator or employee of a day nursery and youth and recreation worker” at the end and substituting “youth and recreation worker, and operator or employee of a child care centre or home child care agency or provider of licensed child care within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*”.

(2) Clause (d) of the definition of “children’s residence” in section 192 of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) a child care centre as defined in the *Child Care and Early Years Act, 2014*,

Health Protection and Promotion Act

3. Clause (d) of the definition of “institution” in subsection 21 (1) of the *Health Protection and Promotion Act* is repealed and the following substituted:

- (d) “child care centre” within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*,

Housing Services Act, 2011

4. (1) Clause 174 (1) (a) of the *Housing Services Act, 2011* is amended by striking out “or the *Day Nurseries Act*” and substituting “the *Child Care and Early Years Act, 2014* or the *Day Nurseries Act*”.

(2) Paragraph 3 of subsection 174 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

3. A director appointed under the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

(3) Subclause 176 (a) (i) of the Act is amended by striking out “*Day Nurseries Act*” and substituting “*Child Care and Early Years Act, 2014*”.

Income Tax Act

5. (1) The definition of “child care services” in subsection 8.5 (1) of the *Income Tax Act* is repealed and the following substituted:

“child care services” means the following services:

1. The provision of licensed child care under the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

ANNEXE 6 MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET CONNEXES APPORTÉES À D'AUTRES LOIS

Loi sur l'évaluation foncière

1. La disposition 11 du paragraphe 3 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* est modifiée par remplacement de «d'une garderie» par «d'un centre de garde» à la fin de la disposition.

Loi sur les services à l'enfance et à la famille

2. (1) L'alinéa 72 (5) b) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est modifié par remplacement de «un exploitant ou un employé d'une garderie, et un travailleur pour la jeunesse et les loisirs» par «un travailleur pour la jeunesse et les loisirs, un exploitant ou un employé d'un centre de garde ou d'une agence de services de garde en milieu familial ou un fournisseur de services de garde agréés au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*» à la fin de l'alinéa.

(2) L'alinéa d) de la définition de «foyer pour enfants» à l'article 192 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) un centre de garde au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*;

Loi sur la protection et la promotion de la santé

3. L'alinéa d) de la définition de «établissement» au paragraphe 21 (1) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) «centre de garde» au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*;

Loi de 2011 sur les services de logement

4. (1) L'alinéa 174 (1) a) de la *Loi de 2011 sur les services de logement* est modifié par remplacement de «ou de la *Loi sur les garderies*» par «, de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* ou de la *Loi sur les garderies*».

(2) La disposition 3 du paragraphe 174 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. Un directeur nommé en application de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

(3) Le sous-alinéa 176 a) (i) de la Loi est modifié par remplacement de «*Loi sur les garderies*» par «*Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*».

Loi de l'impôt sur le revenu

5. (1) La définition de «services de garde d'enfants» au paragraphe 8.5 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«services de garde d'enfants» S'entend des services suivants :

1. La prestation de services de garde agréés en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

2. The provision of funding to participants in employment assistance activities under the *Ontario Works Act, 1997*, for the purpose described in paragraph 7 of subsection 66.1 (2) of Regulation 262 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) made under the *Day Nurseries Act*, as it read immediately before the repeal of the *Day Nurseries Act* came into force; (“services de garde d’enfants”)

(2) Paragraph 3 of subsection 8.5 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

3. It is provided by,
- i. a service system manager under the *Child Care and Early Years Act, 2014*, or
 - ii. the Ministry of Education.

Pay Equity Act

6. Clauses 1 (n) and (o) under the heading “Ministry of Community and Social Services” in the Appendix to the Schedule to the *Pay Equity Act* are repealed and the following substituted:

- (n) operates a child care centre or is a home child care agency within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*;
- (o) operates programs providing services to child care centres funded under the *Child Care and Early Years Act, 2014*;

Private Career Colleges Act, 2005

7. Subsection 50 (2) of the *Private Career Colleges Act, 2005* is amended by adding “or” at the end of clause (a) and by repealing clause (b).

Smoke-Free Ontario Act

8. Paragraphs 4 and 5 of subsection 9 (2) of the *Smoke-Free Ontario Act* are repealed and the following substituted:

- 4. A child care centre within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*.
 - 5. A place where home child care is provided within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*, whether or not children are present.
- 5.1 A place where an early years program or service is provided within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

Social Contract Act, 1993

9. (1) Clause 1 (k) under the heading “MINISTRY OF COMMUNITY AND SOCIAL SERVICES” in the Appendix to the Schedule to the *Social Contract Act, 1993* is repealed and the following substituted:

2. La fourniture de fonds aux personnes qui participent à des activités liées à l’aide à l’emploi prévues par la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail* à la fin visée à la disposition 7 du paragraphe 66.1 (2) du Règlement 262 des Règlements refondus de l’Ontario de 1990 (Dispositions générales), pris en vertu de la *Loi sur les garderies*, dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur de l’abrogation de la *Loi sur les garderies*. («child care services»)

(2) La disposition 3 du paragraphe 8.5 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. Elle est accordée :
- i. par un gestionnaire de système de services en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance*,
 - ii. par le ministère de l’Éducation.

Loi sur l’équité salariale

6. Les alinéas 1 n) et o) sous l’intertitre «Ministère des Services sociaux et communautaires» de l’appendice de l’annexe de la *Loi sur l’équité salariale* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- n) exploitent un centre de garde ou sont une agence de services de garde en milieu familial au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance*;
- o) offrent des programmes qui fournissent des services à des centres de garde financés en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance*;

Loi de 2005 sur les collèges privés d’enseignement professionnel

7. L’alinéa 50 (2) b) de la *Loi de 2005 sur les collèges privés d’enseignement professionnel* est abrogé.

Loi favorisant un Ontario sans fumée

8. Les dispositions 4 et 5 du paragraphe 9 (2) de la *Loi favorisant un Ontario sans fumée* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

- 4. Les centres de garde au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance*.
 - 5. Les lieux offrant des services de garde en milieu familial, au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance*, que des enfants y soient présents ou non.
- 5.1 Les lieux offrant un programme ou un service pour la petite enfance au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance*.

Loi de 1993 sur le contrat social

9. (1) L’alinéa 1 k) sous l’intertitre «MINISTÈRE DES SERVICES SOCIAUX ET COMMUNAUTAIRES» de l’appendice de l’annexe de la *Loi de 1993 sur le contrat social* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (k) operates a child care centre or is a home child care agency under the authority of a licence issued under the *Child Care and Early Years Act, 2014*;

(2) Section 2 under the heading “MINISTRY OF COMMUNITY AND SOCIAL SERVICES” in the Appendix to the Schedule to the Act is repealed and the following substituted:

2. Municipalities and other corporations operating child care centres under the *Child Care and Early Years Act, 2014* and receiving direct subsidies from the Ministry of Education.

Commencement

10. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

- k) exploitent un centre de garde ou sont une agence de services de garde en milieu familial en vertu d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*;

(2) L'article 2 sous l'intertitre «MINISTÈRE DES SERVICES SOCIAUX ET COMMUNAUTAIRES» de l'appendice de l'annexe de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. Les municipalités et autres personnes morales qui exploitent des centres de garde en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* et qui reçoivent des subventions directes du ministère de l'Éducation.

Entrée en vigueur

10. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

C420N
XB
-B56



1ST SESSION, 41ST LEGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

1^{re} SESSION, 41^e LÉGISLATURE, ONTARIO
63 ELIZABETH II, 2014

Bill 10

*(Chapter 11
Statutes of Ontario, 2014)*

**An Act to enact the
Child Care and Early Years Act, 2014,
to repeal the Day Nurseries Act,
to amend the Early Childhood
Educators Act, 2007, the Education
Act and the Ministry of Training,
Colleges and Universities Act
and to make consequential
and related amendments to other Acts**

The Hon. E. Sandals
Minister of Education

Projet de loi 10

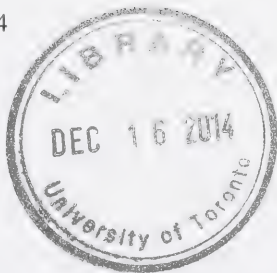
*(Chapitre 11
Lois de l'Ontario de 2014)*

**Loi édictant la Loi de 2014 sur la
garde d'enfants et la petite enfance,
abrogeant la Loi sur les garderies,
modifiant la Loi de 2007 sur les
éducatrices et les éducateurs
de la petite enfance, la Loi sur
l'éducation et la Loi sur le ministère
de la Formation et des Collèges
et Universités et apportant
des modifications corrélatives
et connexes à d'autres lois**

L'honorable E. Sandals
Ministre de l'Éducation

1st Reading	July 10, 2014
2nd Reading	November 6, 2014
3rd Reading	December 2, 2014
Royal Assent	December 4, 2014

1 ^{re} lecture	10 juillet 2014
2 ^e lecture	6 novembre 2014
3 ^e lecture	2 décembre 2014
Sanction royale	4 décembre 2014



EXPLANATORY NOTE

This Explanatory Note was written as a reader's aid to Bill 10 and does not form part of the law. Bill 10 has been enacted as Chapter 11 of the Statutes of Ontario, 2014.

The Bill enacts the *Child Care and Early Years Act, 2014*, repeals the *Day Nurseries Act*, amends the *Early Childhood Educators Act, 2007*, the *Education Act*, and the *Ministry of Training, Colleges and Universities Act* and makes consequential and related amendments to various other Acts.

SCHEDULE 1 CHILD CARE AND EARLY YEARS ACT, 2014

Schedule 1 enacts the *Child Care and Early Years Act, 2014*. The Act includes the following Parts:

Part I – Purposes and Interpretation

Section 1 sets out the purposes of the Act, which are to foster the learning, development, health and well-being of children and to enhance their safety.

Included in sections 2 to 4 is a definition of “child care” as the provision of temporary care for or supervision of children in any circumstance other than exempt circumstances. Also included is a list of the exempt circumstances.

Part II – Protective Measures

Section 5 provides that the prohibitions and duties in Part II do not apply with respect to exempt circumstances, with some exceptions.

Section 6 prohibits the operation of a child care centre without a licence. This does not apply to the provision of home child care, in-home services, or to certain other circumstances.

Section 7 prohibits the operation of a home child care agency without a licence.

Section 8 prohibits, in certain circumstances, the operation of multiple premises where child care is provided.

Section 9 prohibits certain persons, based on their past conduct, from providing child care or engaging in other activities relating to the provision of child care.

Section 10 includes prohibitions relating to preventing a parent from having access to his or her child or to a premises at which child care is being provided for his or her child.

Section 11 prohibits the use of certain terms in connection with the provision of temporary care for or supervision of children where it is not provided under the authority of a licence.

Section 12 requires certain persons to disclose, when providing child care, that they do not have a licence.

Section 13 requires a person who provides child care, operates a premises where child care is provided or operates a home child care agency to act in accordance with the regulations.

Section 14 contains requirements relating to posting, returning and copying licenses.

Section 15 requires the provision of receipts in relation to payments for child care.

NOTE EXPLICATIVE

La note explicative, rédigée à titre de service aux lecteurs du projet de loi 10, ne fait pas partie de la loi. Le projet de loi 10 a été édité et constitue maintenant le chapitre 11 des Lois de l'Ontario de 2014.

Le projet de loi édicte la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*, abroge la *Loi sur les garderies*, modifie la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance*, la *Loi sur l'éducation* et la *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités* et apporte des modifications corrélatives et connexes à diverses autres lois.

ANNEXE 1 LOI DE 2014 SUR LA GARDE D'ENFANTS ET LA PETITE ENFANCE

L'annexe 1 édicte la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*. La loi comprend les parties suivantes :

Partie I – Objets et interprétation

L'article 1 énonce les objets de la Loi, lesquels consistent à favoriser l'apprentissage, le développement, la santé et le bien-être des enfants et à améliorer leur sécurité.

Les articles 2 à 4 comportent une définition de «garde d'enfants» ou «services de garde», ces termes désignant la garde ou la surveillance temporaire d'enfants en toutes circonstances autres que les circonstances exclues. Une liste des circonstances exclues est donnée.

Partie II – Mesures de protection

L'article 5 prévoit que les interdictions et les obligations prévues par la partie II ne s'appliquent pas à l'égard des circonstances exclues, sous réserve de certaines exceptions.

L'article 6 interdit l'exploitation d'un centre de garde sans permis. Cette interdiction ne s'applique pas à la prestation de services de garde en milieu familial et de services à domicile, ni dans certaines autres circonstances.

L'article 7 interdit l'exploitation sans permis d'une agence de services de garde en milieu familial.

L'article 8 interdit, dans certaines circonstances, l'exploitation de locaux multiples où des services de garde sont fournis.

L'article 9 interdit à certaines personnes, du fait de leur conduite antérieure, de fournir des services de garde ou de se livrer à d'autres activités relatives à la prestation de tels services.

L'article 10 interdit d'empêcher un parent d'avoir accès à son enfant ou à un local où des services de garde sont fournis pour son enfant.

L'article 11 interdit l'utilisation de certains termes se rapportant à la garde ou à la surveillance temporaire d'enfants lorsque celle-ci n'est pas assurée en vertu d'un permis.

L'article 12 oblige certaines personnes, lorsqu'elles fournissent des services de garde, à divulguer le fait qu'elles ne sont pas titulaires de permis.

L'article 13 oblige une personne qui fournit des services de garde, qui exploite un local où de tels services sont fournis ou qui exploite une agence de services de garde en milieu familial à agir conformément aux règlements.

L'article 14 comporte des exigences relativement à l'affichage, à la restitution et à la reproduction de permis.

L'article 15 exige la remise d'un reçu relativement aux paiements effectués pour les services de garde.

Sections 16 and 17 relate to the provision of and use of terms relating to accreditations, certifications or other designations of child care or early years programs or services.

Section 18 requires certain persons to report their suspicions to a director that there is an imminent threat to the health, safety or welfare of a child for whom child care is provided.

Section 19 requires the Minister to publish information about contraventions of the Act.

Part III – Licensing

Sections 20 to 27 establish the licensing system.

Part IV – Inspections

Sections 28 to 35 establish the inspection scheme.

Part V – Enforcement

Sections 36 to 46 establish the enforcement scheme, which includes compliance orders, protection orders, restraining orders and administrative penalties.

Part VI – Service System Planning for Child Care and Early Years Programs and Services

Sections 47 to 62 establish a system of child care and early years programs and services for the Province.

Sections 51 and 52 require service system managers to have child care and early years programs and services plans for their service areas. Service system managers are designated municipalities and district social services administration boards.

Sections 53 to 55 establish the role of the Minister and provide for ministerial policy statements.

Sections 56 to 62 set out various duties and powers of service system managers. These sections also establish the role of prescribed local authorities and First Nations.

Part VII – General

Sections 63 to 79 address various matters. Included in those matters are the collection, use and disclosure of personal information, the assignment of Ontario education numbers and general prohibitions.

Sections 80 to 84 govern the making of regulations by the Minister and the Lieutenant Governor in Council.

Part VIII – Transition and Consequential Amendment

Sections 85 to 88 deal with transitional matters and a consequential amendment.

Part IX – Commencement and Short Title

Sections 89 and 90 address commencement and the short title.

SCHEDULE 2 REPEAL OF THE DAY NURSERIES ACT

Schedule 2 repeals the *Day Nurseries Act*.

SCHEDULE 3 AMENDMENTS TO THE EARLY CHILDHOOD EDUCATORS ACT, 2007

Schedule 3 amends the *Early Childhood Educators Act, 2007*. The principal amendments made by the Schedule include the following:

Les articles 16 et 17 traitent de l'attribution d'homologations, de reconnaissances officielles ou d'autres désignations à des programmes ou des services pour la garde d'enfants ou la petite enfance et de l'utilisation des termes qui s'y rapportent.

L'article 18 oblige certaines personnes, lorsqu'elles soupçonnent l'existence d'une menace imminente pour la santé, la sécurité ou le bien-être d'un enfant pour qui des services de garde sont fournis, à signaler ce fait à un directeur.

L'article 19 oblige le ministre à publier des renseignements à propos des contraventions à la Loi.

Partie III – Agrément

Les articles 20 à 27 établissent un régime d'agrément.

Partie IV – Inspections

Les articles 28 à 35 établissent le régime des inspections.

Partie V – Exécution

Les articles 36 à 46 établissent le régime d'exécution, lequel comprend les ordres de mise en conformité, les ordres de protection, les ordonnances d'interdiction et les pénalités administratives.

Partie VI – Planification du système de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance

Les articles 47 à 62 établissent un système de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance pour la Province.

Les articles 51 et 52 obligent les gestionnaires de système de services à se doter d'un plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance dans leur aire de service. Les gestionnaires de système de services sont les municipalités et les conseils d'administration de district des services sociaux désignés.

Les articles 53 à 55 énoncent le rôle du ministre et prévoient la possibilité pour celui-ci de faire des déclarations de principes.

Les articles 56 à 62 énoncent les divers pouvoirs et fonctions des gestionnaires de système de services. Ces articles établissent également le rôle des autorités locales prescrites et des Premières Nations.

Partie VII – Dispositions générales

Les articles 63 à 79 traitent de diverses questions, notamment la collecte, l'utilisation et la divulgation de renseignements personnels, l'attribution de numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario ainsi que des interdictions d'ordre général.

Les articles 80 à 84 régissent les pouvoirs réglementaires du ministre et du lieutenant-gouverneur en conseil.

Partie VIII – Dispositions transitoires et modification corrélative

Les articles 85 à 88 portent sur les dispositions transitoires et une modification corrélative.

Partie IX – Entrée en vigueur et titre abrégé

Les articles 89 et 90 traitent de l'entrée en vigueur et du titre abrégé.

ANNEXE 2 ABROGATION DE LA LOI SUR LES GARDERIES

L'annexe 2 abroge la *Loi sur les garderies*.

ANNEXE 3 MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2007 SUR LES ÉDUCATRICES ET LES ÉDUCATEURS DE LA PETITE ENFANCE

L'annexe 3 modifie la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance*. Les principales modifications apportées par l'annexe sont les suivantes :

Amendments to section 1 include the addition of the definitions of “professional misconduct” and “sexual misconduct”.

Section 3 is amended to provide that, if a person has satisfied the educational and training requirements for qualifying for a certificate of registration, he or she is prohibited from engaging in activities that are part of the practice of early childhood education unless he or she has a certificate of registration.

Section 7 adds as objects of the College the accreditation of programs in early childhood education and ongoing education programs.

Section 29 is amended to require that the register of the College include additional information, including information about disciplinary matters, and sets out requirements and restrictions relating to the removal of information.

Section 30 is amended to permit, in certain circumstances, the removal of suspensions from certificates of registration and the revocation of suspended certificates of registration.

Various amendments are made to Part V (Complaints Committee, Discipline Committee and Fitness to Practise Committee), including the following:

1. Subsection 31 (2) is amended to provide for additional circumstances in which the Complaints Committee shall refuse to consider and investigate a complaint, including where a complaint is manifestly without substance or made for an improper purpose.
2. The new section 31.1 establishes a complaint resolution process for the complaints stage. The Registrar may refer the College and a member to that process in certain circumstances.
3. The new section 32.1 requires the Registrar to refer a complaint to the Executive Committee if the Registrar believes that there was likely a duty on the complainant or any other person to report the matter under the *Child and Family Services Act*. The Executive Committee is required to consider whether or not to direct the Discipline Committee to hear and determine the matter and, if it makes such a direction, whether or not to make an interim order in relation to the member’s certificate of registration.
4. The new section 33.1 establishes a complaint resolution process for the disciplinary stage. The Discipline Committee or, if authorized by the Discipline Committee, the Registrar, may refer the College and a member to that process in certain circumstances.
5. The new section 33.2 provides that where the Discipline Committee finds a member guilty of committing sexual abuse of a child that consisted of a specified act, or a prohibited act involving child pornography, the Committee is required to order that the member’s certificate be revoked and that the member be reprimanded.
6. The new section 35.1 sets out the circumstances in which the Discipline Committee is authorized to make an order banning the publication of information disclosed during a hearing, and the circumstances in which the Committee is required to make such an order.

Part VI (Reinstatement and Variation) of the Act is amended. The new subsections 36 (4.1) and 37 (2) provide that where a person’s certificate was revoked based on a finding of sexual abuse of a child, sexual misconduct or a prohibited act involving

Des modifications apportées à l’article 1 ajoutent notamment des définitions de «faute professionnelle» et de «inconduite sexuelle».

L’article 3 est modifié pour prévoir qu’il est interdit à la personne qui a satisfait aux exigences en matière d’études et de formation pour obtenir un certificat d’inscription de se livrer à des activités qui font partie de l’exercice de la profession d’éducateur de la petite enfance sans être titulaire d’un tel certificat.

L’agrément de programmes d’éducation de la petite enfance et l’agrément de programmes d’éducation permanente sont ajoutés aux objets de l’Ordre à l’article 7.

L’article 29 est modifié pour exiger que le tableau de l’Ordre comprenne des renseignements additionnels, notamment des renseignements à propos de questions disciplinaires, et établit des exigences et des restrictions relativement à la suppression de renseignements.

L’article 30 est modifié pour autoriser, dans certaines circonstances, l’annulation de la suspension d’un certificat d’inscription et la révocation d’un certificat d’inscription suspendu.

Diverses modifications sont apportées à la partie V (Comité des plaintes, comité de discipline et comité d’aptitude professionnelle), notamment ce qui suit :

1. Le paragraphe 31 (2) est modifié pour prévoir d’autres circonstances dans lesquelles le comité des plaintes doit refuser d’étudier une plainte et de faire enquête sur celle-ci, notamment lorsqu’elle est manifestement dénuée de fondement ou déposée dans un but illégitime.
2. Le nouvel article 31.1 crée un processus de règlement des plaintes à l’étape de la plainte. Le registrateur peut renvoyer l’Ordre et le membre à ce processus dans certaines circonstances.
3. Le nouvel article 32.1 exige que le registrateur renvoie une plainte au bureau s’il croit que le plaignant ou toute autre personne avait vraisemblablement le devoir de déclarer la question en application de la *Loi sur les services à l’enfance et à la famille*. Le bureau est tenu d’examiner s’il doit ou non enjoindre au comité de discipline d’entendre et de trancher la question et, dans le cas où il donne une telle directive, s’il doit ou non rendre une ordonnance provisoire relativement au certificat d’inscription du membre.
4. Le nouvel article 33.1 crée un processus de règlement des plaintes à l’étape disciplinaire. Le comité de discipline ou, s’il y est autorisé par ce dernier, le registrateur, peut renvoyer l’Ordre et le membre à ce processus dans certaines circonstances.
5. Le nouvel article 33.2 prévoit que s’il conclut qu’un membre a infligé à un enfant des mauvais traitements d’ordre sexuel qui consistaient en un acte déterminé ou en un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, le comité de discipline doit exiger par ordonnance que le certificat du membre soit révoqué et que le membre reçoive une réprimande.
6. Le nouvel article 35.1 établit les circonstances dans lesquelles le comité de discipline est autorisé à rendre une ordonnance interdisant la publication de renseignements révélés au cours d’une audience, et les circonstances dans lesquelles le comité est obligé de rendre une telle ordonnance.

La partie VI (Remise en vigueur et modification) de la Loi est modifiée. Les nouveaux paragraphes 36 (4.1) et 37 (2) prévoient que lorsque le certificat d’une personne a été révoqué pour cause de mauvais traitements d’ordre sexuel infligés à un enfant,

child pornography, the person may not apply for a new certificate, and the Council or Executive Committee may not order that a new certificate be issued to the person, earlier than five years after the revocation.

The new subsection 39 (2.1) authorizes the Registrar to appoint an investigator in emergency situations.

Sections 43 and 45 are amended to provide new authority to make regulations that relate to other amendments made to the Act.

The new section 49 sets out the information that the College is required to publish on its website or in its official publication, including decisions and resolutions of the Discipline Committee.

The new sections 49.1 and 49.2 require an employer to report to the Registrar in certain circumstances, including when the member's employment is terminated and when the member has been charged with or convicted of certain offences under the *Criminal Code* (Canada). The sections specify the steps that must be taken by the employer and by the Registrar upon the filing of a report.

The new section 49.3 requires the College to inform employers when decisions and orders respecting members are made that relate to complaints or to proceedings of the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee and in other circumstances.

The new section 50.1 requires a designated person or body to report to the Registrar if the person or body suspects that there is a risk that a person is likely to suffer harm inflicted by a member, and believes that urgent disclosure is needed.

The new section 51.1 describes when information, including personal information, may be or is required to be provided to the Minister or to the College.

Section 57 of the Act is amended to increase the amounts of fines for various contraventions of the Act.

The new section 58 deals with transitional matters that arise in relation to the Schedule.

Various amendments are made to reflect new terminology enacted in the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

SCHEDULE 4 AMENDMENTS TO THE EDUCATION ACT

Schedule 4 amends the *Education Act*.

Currently, Part IX.1 of the Act requires boards to operate extended day programs or to ensure the operation of third party programs for pupils enrolled in junior kindergarten and kindergarten.

The Act is amended to also require boards to operate extended day programs or to ensure the operation of third party programs for pupils enrolled in grades 1 to 6. The amendments set out requirements that apply to third party programs operated for pupils in grades 1 to 6.

The Schedule repeals subsections 266.2 (2) to (4) of the *Education Act* and remakes them. The re-enacted subsection (2) expands the purposes for which personal information may be collected and disclosed and the re-enacted subsection (3) expands the categories of persons who may collect and disclose the personal information. The new subsection (5) deems, as a reason for disclosing information under subsection (2), the purpose of compliance with the *Ministry of Training, Colleges and Universities Act*, the *Education Act* and the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, la personne ne peut pas demander la délivrance d'un nouveau certificat, ni le conseil ou le bureau ordonner la délivrance d'un nouveau certificat à la personne, moins de cinq ans après la révocation.

Le nouveau paragraphe 39 (2.1) autorise le registrateur à nommer un enquêteur dans des situations d'urgence.

Les articles 43 et 45 sont modifiés pour prévoir de nouveaux pouvoirs de prise de règlements par suite d'autres modifications apportées à la Loi.

Le nouvel article 49 énonce les renseignements que l'Ordre doit publier sur son site Web ou dans sa publication officielle, notamment les décisions et les règlements du comité de discipline.

Les nouveaux articles 49.1 et 49.2 exigent qu'un employeur fasse rapport au registrateur dans certaines circonstances, notamment lorsqu'il est mis fin à l'emploi du membre ou lorsque le membre est accusé ou déclaré coupable de certaines infractions au *Code criminel* (Canada). Ces articles précisent les mesures que doivent prendre l'employeur et le registrateur par suite du dépôt d'un rapport.

Le nouvel article 49.3 exige que l'Ordre informe les employeurs des décisions et des ordonnances concernant les membres qui portent sur des plaintes ou sur des instances du comité de discipline ou du comité d'aptitude professionnelle ainsi que dans d'autres circonstances.

Le nouvel article 50.1 exige que la personne ou l'organisme désigné qui soupçonne qu'une personne risque vraisemblablement de subir un préjudice infligé par un membre et croit que la situation nécessite un signalement urgent en fasse part au registrateur.

Le nouvel article 51.1 énonce les cas dans lesquels des renseignements, y compris des renseignements personnels, peuvent ou doivent être remis au ministre ou à l'Ordre.

L'article 57 de la Loi est modifié pour augmenter le montant des amendes prévues pour diverses contraventions à la Loi.

Le nouvel article 58 traite des questions transitoires qui découlent de l'annexe.

Diverses modifications sont apportées pour tenir compte de la nouvelle terminologie édictée dans la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

ANNEXE 4 MODIFICATIONS DE LA LOI SUR L'ÉDUCATION

L'annexe 4 modifie la *Loi sur l'éducation*.

Actuellement, la partie IX.1 de la Loi oblige les conseils scolaires à faire fonctionner des programmes de jour prolongé ou à faire en sorte que des programmes offerts par des tiers fonctionnent pour les élèves inscrits à la maternelle ou au jardin d'enfants.

La Loi est modifiée pour obliger également les conseils à faire fonctionner des programmes de jour prolongé ou à faire en sorte que des programmes offerts par des tiers fonctionnent pour les élèves inscrits de la 1^{re} à la 6^e année. Les modifications énoncent les exigences applicables aux programmes offerts par des tiers qui fonctionnent pour les élèves de la 1^{re} à la 6^e année.

L'annexe abroge et remplace les paragraphes 266.2 (2) à (4) de la *Loi sur l'éducation*. Le paragraphe (2) réédité ajoute d'autres fins à la collecte et à la divulgation de renseignements personnels et le paragraphe (3) réédité étend les catégories de personnes autorisées à recueillir et à divulguer de tels renseignements. En vertu du nouveau paragraphe (5), la divulgation de renseignements visée au paragraphe (2) est réputée effectuée aux fins de conformité à la *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités*, à la *Loi sur l'éducation* et à la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

**SCHEDULE 5
AMENDMENTS TO
THE MINISTRY OF TRAINING,
COLLEGES AND UNIVERSITIES ACT**

The *Ministry of Training, Colleges and Universities Act* is amended by adding two substantive sections, section 15 dealing with the collection and use of personal information and section 16 dealing with Ontario education numbers. In the case of both substantive sections, the term “personal information” defined in section 14, also added to the Act by the Schedule, means personal information within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

The Minister is given the authority to collect personal information, directly or indirectly, for the purposes set out in subsection 15 (1) and is authorized to use the personal information for those purposes. The Minister is prohibited from collecting or using personal information if other information will serve the purpose, and the Minister cannot collect more personal information than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection and use.

Subsection 15 (4) permits the Minister and certain listed persons and entities to disclose personal information to and indirectly collect personal information from each other for the purposes identified in the subsection. A disclosure of personal information under this subsection is deemed to be for the purpose of complying with the *Ministry of Training, Colleges and Universities Act* and the *Education Act*.

The Minister may require listed institutions and entities to disclose to the Minister such personal information as is reasonably necessary for the purposes described in subsection 15 (1). If the Minister does collect personal information indirectly, he or she is required to give notice in accordance with subsection 15 (8).

The Lieutenant Governor in Council is authorized to make certain regulations in respect of section 15.

Section 16 deals with Ontario education numbers. Subsection 16 (1) authorizes the Minister to assign an Ontario education number to a person who is enrolled or seeks admission to be enrolled in a college, university or other post-secondary educational and training institution prescribed by regulation, if an education number has not already been assigned to the person by the Minister of Education.

For the purpose of assigning an Ontario education number and validating and updating the number and the personal information associated with the number, the Minister and the persons or entities prescribed by regulation are authorized to collect, directly or indirectly, personal information and may use and disclose the personal information.

A college, university or other post-secondary education and training institution may collect, use or disclose or require the production of a person's Ontario education number for purposes related to the provision of post-secondary education and training to that person. The same institutions or persons or entities prescribed by regulation may collect, use or disclose or require the production of Ontario education numbers for certain purposes set out in subsection 16 (7).

It is an offence to collect, use or disclose or require the production of another person's Ontario education number except as permitted by section 16, by the *Education Act* or otherwise by law.

The Lieutenant Governor in Council is authorized to make regulations in respect of specified matters related to section 16 and the Ontario education number.

**ANNEXE 5
MODIFICATIONS DE LA LOI SUR
LE MINISTÈRE DE LA FORMATION
ET DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS**

La *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités* est modifiée par adjonction de deux articles de fond : l'article 15, qui traite de la collecte et de l'utilisation de renseignements personnels, et l'article 16, qui traite des numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario. Pour l'application de ces deux articles, le terme « renseignements personnels » défini à l'article 14, également ajouté à la Loi par l'annexe, s'entend au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Le ministre a désormais le pouvoir de recueillir, directement ou indirectement, des renseignements personnels aux fins énoncées au paragraphe 15 (1) et peut les utiliser à ces fins. Il lui est toutefois interdit de recueillir ou d'utiliser des renseignements personnels à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser; il ne doit pas non plus recueillir plus de renseignements personnels qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée par la collecte et l'utilisation.

Le paragraphe 15 (4) permet au ministre et à certaines personnes et entités énumérées de se divulguer des renseignements personnels et de recueillir indirectement de tels renseignements l'un auprès de l'autre aux fins mentionnées dans ce paragraphe. La divulgation de renseignements personnels en vertu de celui-ci est réputée être effectuée aux fins de conformité à la *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités* et à la *Loi sur l'éducation*.

Le ministre peut exiger des entités et établissements énumérés qu'ils lui divulguent les renseignements personnels qui sont raisonnablement nécessaires aux fins visées au paragraphe 15 (1). Si le ministre recueille indirectement des renseignements personnels, il doit donner un avis conformément au paragraphe 15 (8).

Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à prendre certains règlements à l'égard de l'article 15.

L'article 16 porte sur les numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario. Le paragraphe 16 (1) autorise le ministre à attribuer un tel numéro à quiconque est inscrit ou demande à être inscrit à un collège, à une université ou à un autre établissement d'enseignement et de formation postsecondaires prescrit par règlement, si le ministre de l'Éducation ne l'a pas déjà fait.

Aux fins de l'attribution d'un numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario et de la validation et de la mise à jour du numéro ainsi que des renseignements personnels qui y sont associés, le ministre et les personnes ou entités prescrites par règlement sont autorisés à recueillir des renseignements personnels, directement ou indirectement, et peuvent les utiliser et les divulguer.

Les collèges, les universités ou d'autres établissements d'enseignement et de formation postsecondaires peuvent recueillir, utiliser ou divulguer le numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario d'une personne, ou en exiger la production, à des fins liées à la prestation de services d'enseignement et de formation postsecondaires à cette personne. Ces établissements ainsi que les personnes ou entités prescrites par règlement peuvent recueillir, utiliser ou divulguer un tel numéro, ou en exiger la production, à certaines fins énoncées au paragraphe 16 (7).

Le fait de recueillir, d'utiliser ou de divulguer le numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario d'une autre personne, ou d'en exiger la production, sauf dans la mesure permise par l'article 16, par la *Loi sur l'éducation* ou par ailleurs en droit, est constitutif d'une infraction.

Le lieutenant-gouverneur en conseil est autorisé à prendre des règlements à l'égard de questions déterminées concernant l'article 16 et le numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario.

**SCHEDULE 6
CONSEQUENTIAL AND RELATED
AMENDMENTS TO OTHER ACTS**

Schedule 6 makes consequential and related amendments to other Acts.

**ANNEXE 6
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET
CONNEXES APPORTÉES À D'AUTRES LOIS**

L'annexe 6 apporte des modifications corrélatives et connexes à d'autres lois.

**An Act to enact the
Child Care and Early Years Act, 2014,
to repeal the Day Nurseries Act,
to amend the Early Childhood
Educators Act, 2007, the Education
Act and the Ministry of Training,
Colleges and Universities Act
and to make consequential
and related amendments to other Acts**

CONTENTS

- | | |
|------------|---|
| 1. | Contents of this Act |
| 2. | Commencement |
| 3. | Short title |
| Schedule 1 | Child Care and Early Years Act, 2014 |
| Schedule 2 | Repeal of the Day Nurseries Act |
| Schedule 3 | Amendments to the Early Childhood Educators Act, 2007 |
| Schedule 4 | Amendments to the Education Act |
| Schedule 5 | Amendments to the Ministry of Training, Colleges and Universities Act |
| Schedule 6 | Consequential and Related Amendments to Other Acts |

Preamble

The *Day Nurseries Act* is the current statute governing child care in Ontario. Enacted in 1946, it does not reflect current evidence based best practices or standards of care. It does not align with the child care needs of today's families, nor is it adaptable to serve the needs of families in the future. The legislative framework that regulates child care must be updated and improved to strengthen oversight of the sector, to clarify when a licence is required, and to provide greater incentives to obtain a licence.

Establishing a system of responsive, safe, high quality and accessible child care and early years programs and services will support parents and families, and will contribute to the healthy development of children.

Research has indicated that the learning and development that occurs during a child's early years is critical. It can have a major bearing on a person's later achievements in

**Loi édictant la Loi de 2014 sur la
garde d'enfants et la petite enfance,
abrogeant la Loi sur les garderies,
modifiant la Loi de 2007 sur les
éducatrices et les éducateurs
de la petite enfance, la Loi sur
l'éducation et la Loi sur le ministère
de la Formation et des Collèges
et Universités et apportant
des modifications corrélatives
et connexes à d'autres lois**

SOMMAIRE

- | | |
|----------|--|
| 1. | Contenu de la présente loi |
| 2. | Entrée en vigueur |
| 3. | Titre abrégé |
| Annexe 1 | Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance |
| Annexe 2 | Abrogation de la Loi sur les garderies |
| Annexe 3 | Modifications de la Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance |
| Annexe 4 | Modifications de la Loi sur l'éducation |
| Annexe 5 | Modifications de la Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités |
| Annexe 6 | Modifications corrélatives et connexes apportées à d'autres lois |

Préambule

La *Loi sur les garderies* est la loi qui régit actuellement la garde d'enfants en Ontario. Édifiée en 1946, elle ne reflète pas les pratiques exemplaires et les normes de garde éprouvées qui ont cours de nos jours. Elle ne cadre pas avec les besoins des familles d'aujourd'hui en matière de services de garde et n'est pas non plus adaptable aux besoins des familles de demain. Le cadre législatif qui régit la garde d'enfants doit être modernisé et amélioré afin de renforcer la surveillance du secteur, de préciser les circonstances qui rendent un permis obligatoire et d'inciter davantage à en obtenir un.

La création d'un système de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance qui soient de qualité, souples, sécuritaires et accessibles permettra de soutenir les parents et les familles et contribuera au développement sain des enfants.

Les recherches montrent que l'apprentissage et le développement pendant les premières années de l'enfance sont cruciaux. Ils auraient un impact marquant sur la réussite

school and in the workplace, and on overall health and well-being throughout a person's lifetime.

A strong system of child care and early years programs and services increases labour market attachment by supporting the diverse working circumstances of parents. Enabling parents' continued participation in the workforce would contribute to a stronger Ontario.

To support the particular cultural and linguistic needs of Aboriginal, First Nations, Métis and Inuit communities, as well as Francophone communities, Ontario needs child care options that are responsive and adaptable.

Meeting the early learning and child care needs of families requires collaboration and partnership across all levels of government. The Government of Canada needs to play a key role in supporting greater access to quality child care and early years services in Ontario.

Service system managers (municipalities and district social services administration boards) together with their partners, should lead local initiatives to address the various needs of their communities, establish connections among child care and early years programs and services, and plan for the delivery of a continuum of such programs and services.

The delivery of high quality, developmentally responsive child care and early years programs and services necessitates the employment of knowledgeable and self-reflective educators, such as Registered Early Childhood Educators.

In response to the statutory review of the *Early Childhood Educators Act, 2007*, the Act should be amended to support the College of Early Childhood Educators in promoting and ensuring high standards for the profession, and in protecting the public interest in the regulation of early childhood education.

Providing for the expansion of extended day and third party programs for 6 to 12 year olds would increase the availability of these programs, building on the successful implementation of full day kindergarten. This would support an increasingly seamless and integrated day to help meet the needs of children as they grow.

Therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

Contents of this Act

1. This Act consists of this section, sections 2 and 3 and the Schedules to this Act.

scolaire et professionnelle ultérieure d'une personne, de même que sur sa santé et son bien-être tout au long de sa vie.

Un système solide de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance renforce la participation à la population active en appuyant les diverses situations professionnelles des parents. Le fait de permettre aux parents de se maintenir dans la population active contribuerait à rendre l'Ontario plus fort.

Afin de soutenir les besoins culturels et linguistiques spécifiques des collectivités autochtones, des Premières Nations, métisses et inuites, ainsi que ceux des collectivités francophones, il faut à l'Ontario des solutions en matière de garde d'enfants qui soient souples et adaptables.

Si on veut répondre aux besoins des familles en matière d'apprentissage des jeunes enfants et de services de garde, la collaboration et le partenariat à tous les niveaux de gouvernement sont indispensables. Le gouvernement du Canada doit jouer un rôle clé pour ce qui est de soutenir un accès accru à des services de qualité pour la garde d'enfants et la petite enfance en Ontario.

Les gestionnaires de système de services (les municipalités et les conseils d'administration de district des services sociaux), en collaboration avec leurs partenaires, devraient mener des initiatives locales pour répondre aux divers besoins de leurs collectivités, établir des liens entre les programmes et les services pour la garde d'enfants et la petite enfance, et planifier la prestation d'un éventail de programmes et de services de ce type.

La prestation de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance qui soient de qualité et adaptés au développement de l'enfant nécessite l'emploi d'éducateurs compétents et réfléchis, tels que les éducatrices et éducateurs de la petite enfance inscrits.

Dans le cadre de l'examen législatif de la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance*, il convient de modifier cette loi afin d'aider l'Ordre des éducatrices et des éducateurs de la petite enfance à promouvoir et à garantir l'application de normes rigoureuses pour la profession et à protéger l'intérêt public en ce qui a trait à la réglementation de l'éducation de la petite enfance.

Le fait d'étendre les programmes de jour prolongé et les programmes offerts par des tiers pour en faire bénéficier les enfants de 6 à 12 ans aurait pour effet d'améliorer la disponibilité de ces programmes, amplifiant ainsi la mise en oeuvre réussie de la maternelle et du jardin d'enfants à temps plein. Une telle mesure favoriserait l'émergence d'une journée plus homogène et plus intégrée, et dès lors mieux adaptée aux besoins des enfants au fur et à mesure de leur développement.

Pour ces motifs, Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

Contenu de la présente loi

1. La présente loi est constituée du présent article, des articles 2 et 3 et de ses annexes.

Commencement

2. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act comes into force on the day it receives Royal Assent.

Same

(2) The Schedules to this Act come into force as provided in each Schedule.

Same

(3) If a Schedule to this Act provides that any provisions are to come into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor, a proclamation may apply to one or more of those provisions, and proclamations may be issued at different times with respect to any of those provisions.

Short title

3. The short title of this Act is the *Child Care Modernization Act, 2014*.

Entrée en vigueur

2. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), la présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.

Idem

(2) Les annexes de la présente loi entrent en vigueur comme le prévoit chacune d'elles.

Idem

(3) Si une annexe de la présente loi prévoit que l'une ou l'autre de ses dispositions entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation, la proclamation peut s'appliquer à une ou à plusieurs d'entre elles. En outre, des proclamations peuvent être prises à des dates différentes en ce qui concerne n'importe lesquelles de ces dispositions.

Titre abrégé

3. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants*.

**SCHEDULE 1
CHILD CARE AND EARLY YEARS ACT, 2014****CONTENTS****PART I
PURPOSES AND INTERPRETATION**

1. Purposes of Act
2. Definitions
3. Meaning of "child care"
4. Exempt circumstances

**PART II
PROTECTIVE MEASURES**

5. Application of Part - exempt circumstances
6. Prohibition - operation of child care centre
7. Prohibition - operation of home child care agency
8. Prohibition - operation of multiple unlicensed premises
9. Prohibition - past conduct, child care providers, etc.
10. Prohibition - preventing parental access
11. Prohibition - use of terms re licensing
12. Duty to disclose if not licensed
13. Duty to act in accordance with regulations
14. Posting, returning and copying licences
15. Duty to provide receipt for payment
16. Accrediting programs and services
17. Use of terms re accreditation
18. Duty to report certain matters to director
19. Publication of information

**PART III
LICENSING**

20. Issuance and renewal of licence
21. Conditions of licence
22. Term of licence
23. Refusals and revocations
24. Provisional licence
25. Notice of change in status or conditions
26. Temporary change in location, child care centre
27. Authorization, request by agency

**PART IV
INSPECTIONS**

28. Appointment of inspectors
29. Purpose of inspection
30. Inspections without warrant
31. Powers on inspection
32. Warrants
33. Inspection report
34. Admissibility of certain documents
35. Criminal reference checks

**PART V
ENFORCEMENT****ORDERS**

36. Compliance orders
37. Protection orders
38. Restraining orders by court

**ANNEXE 1
LOI DE 2014 SUR LA GARDE D'ENFANTS
ET LA PETITE ENFANCE****SOMMAIRE****PARTIE I
OBJETS ET INTERPRÉTATION**

1. Objets de la Loi
2. Définitions
3. Signification de «garde d'enfants» ou «services de garde»
4. Circonstances exclues

**PARTIE II
MESURES DE PROTECTION**

5. Champ d'application de la partie : circonstances exclues
6. Interdiction : exploitation d'un centre de garde
7. Interdiction : exploitation d'une agence de services de garde en milieu familial
8. Interdiction : exploitation de locaux multiples non agréés
9. Interdiction : conduite antérieure des fournisseurs de services de garde et autres
10. Interdiction : entrave à l'accès du parent
11. Interdiction : utilisation de certains termes concernant l'agrément
12. Obligation de divulgation en cas d'absence de permis
13. Obligation d'agir conformément aux règlements
14. Affichage, restitution et reproduction de permis
15. Obligation de remettre un reçu
16. Homologation de programmes et de services
17. Utilisation de certains termes concernant l'homologation
18. Obligation de signaler certains faits au directeur
19. Publication de renseignements

**PARTIE III
AGRÈMENT**

20. Délivrance et renouvellement de permis
21. Conditions du permis
22. Durée du permis
23. Refus et révocations
24. Permis provisoire
25. Avis de changement
26. Changement temporaire d'emplacement : centre de garde
27. Autorisation : demande de l'agence

**PARTIE IV
INSPECTIONS**

28. Nomination d'inspecteurs
29. Objet de l'inspection
30. Inspections sans mandat
31. Pouvoirs de l'inspecteur
32. Mandats
33. Rapport d'inspection
34. Admissibilité de certains documents
35. Relevé des antécédents criminels

**PARTIE V
EXÉCUTION****ORDRES ET ORDONNANCES**

36. Ordres de mise en conformité
37. Ordres de protection
38. Ordonnances d'interdiction

ADMINISTRATIVE PENALTIES

- 39. Notice of administrative penalty
- 40. Enforcement of administrative penalty
- 41. Crown debt
- 42. Director may authorize collector
- 43. Collector's powers
- 44. Settlement by collector

GENERAL

- 45. Enforcement measures
- 46. Consideration of past conduct

PART VI

SERVICE SYSTEM PLANNING FOR CHILD CARE
AND EARLY YEARS PROGRAMS AND SERVICES

- 47. Interpretation
- 48. Non-application of Part V

PROVINCIAL INTEREST

- 49. Provincial interest
- 50. Duty to co-operate

CHILD CARE AND EARLY YEARS PROGRAMS
AND SERVICES PLANS

- 51. Child care and early years programs and services plan
- 52. Implementation of plan

MINISTER'S ROLE

- 53. Role of Minister
- 54. General powers of Minister
- 55. Minister's policy statements - provincial interest, programming and pedagogy, etc.

ROLE OF SERVICE SYSTEM MANAGERS, FIRST NATIONS
AND PRESCRIBED LOCAL AUTHORITIES

- 56. Duties of service system manager
- 57. General powers of service system manager
- 58. Periodic reports to Minister
- 59. Other reports, etc., to Minister
- 60. General powers of First Nations
- 61. General powers of prescribed local authorities
- 62. Advice to director re licensing

PART VII
GENERAL

- 63. Non-application of Part V

ADMINISTRATION

- 64. Administration of Act
- 65. Service system managers
- 66. Directors
- 67. Delegation to Ministry employees
- 68. Program advisers
- 69. Protection from personal liability

PERSONAL INFORMATION
AND ONTARIO EDUCATION NUMBERS

- 70. Collection and use of personal information - Minister
- 71. Collection and use of personal information - service system manager, etc.
- 72. Assignment of numbers
- 73. Privacy, Ontario education numbers

MISCELLANEOUS

- 74. Service
- 75. Certain child care centres in schools: building requirements, etc.

PÉNALITÉS ADMINISTRATIVES

- 39. Avis de pénalité administrative
- 40. Paiement forcé de la pénalité administrative
- 41. Créance de la Couronne
- 42. Autorisation du directeur
- 43. Pouvoirs de l'agent de recouvrement
- 44. Transaction

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 45. Mesures d'exécution
- 46. Prise en compte de la conduite antérieure

PARTIE VI

PLANIFICATION DU SYSTÈME DE PROGRAMMES
ET DE SERVICES POUR LA GARDE D'ENFANTS
ET LA PETITE ENFANCE

- 47. Interprétation
- 48. Non-application de la partie V

INTÉRÊT PROVINCIAL

- 49. Intérêt provincial
- 50. Obligation de collaborer

PLANS DE PROGRAMMES ET DE SERVICES
POUR LA GARDE D'ENFANTS ET LA PETITE ENFANCE

- 51. Plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance
- 52. Mise en oeuvre du plan

RÔLE DU MINISTRE

- 53. Rôle du ministre
- 54. Pouvoirs généraux du ministre
- 55. Déclarations de principes du ministre : questions d'intérêt provincial, programmation, pédagogie et autres

RÔLE DES GESTIONNAIRES DE SYSTÈME DE SERVICES,
DES PREMIÈRES NATIONS ET DES AUTORITÉS
LOCALES PRESCRITES

- 56. Fonctions du gestionnaire de système de services
- 57. Pouvoirs généraux du gestionnaire de système de services
- 58. Rapports périodiques au ministre
- 59. Autres rapports au ministre
- 60. Pouvoirs généraux des Premières Nations
- 61. Pouvoirs généraux des autorités locales prescrites
- 62. Avis au directeur concernant la délivrance d'un permis

PARTIE VII
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- 63. Non-application de la partie V

APPLICATION

- 64. Application de la Loi
- 65. Gestionnaires de système de services
- 66. Directeurs
- 67. Délégation à des employés du ministère
- 68. Conseillers en programmes
- 69. Immunité

RENSEIGNEMENTS PERSONNELS ET NUMÉROS
D'IMMATRICULATION SCOLAIRE DE L'ONTARIO

- 70. Collecte et utilisation de renseignements personnels : ministre
- 71. Collecte et utilisation de renseignements personnels : gestionnaire de système de services et autres
- 72. Attribution de numéros
- 73. Protection des numéros d'immatriculation scolaire

DISPOSITIONS DIVERSES

- 74. Signification
- 75. Certains centres de garde dans les écoles : exigences liées au bâtiment et autres

- 76. Prohibition - obstruction of inspector
- 77. Prohibition - false or misleading information
- 78. List of offences
- 79. Penalties for offences
- 80. Minister's review of Act

REGULATIONS

- 81. Regulations - Minister
- 82. Regulations - Lieutenant Governor in Council
- 83. Retroactivity and incorporation by reference
- 84. Public consultation before making regulations
- 85. Notice of regulation on website

PART VIII

TRANSITION AND CONSEQUENTIAL
AMENDMENT

- 86. Payments under Day Nurseries Act
- 87. Approvals of corporations under the Day Nurseries Act
- 88. Transitional regulations
- 89. Amendment in consequence of Not-for-Profit Corporations Act, 2010

PART IX

COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

- 90. Commencement
- 91. Short title

PART I

PURPOSES AND INTERPRETATION

Purposes of Act

1. (1) The purposes of this Act are to foster the learning, development, health and well-being of children and to enhance their safety.

Same

(2) In order to fulfil the purposes set out in subsection (1), this Act,

- (a) provides a framework for the regulation of,
 - (i) the provision of child care, and
 - (ii) the operation of child care and early years programs and services;
- (b) establishes a licensing and compliance scheme relating to the provision of child care;
- (c) sets out requirements in relation to the funding and resourcing of child care and early years programs and services;
- (d) facilitates and supports the local planning and implementation of child care and early years programs and services by municipalities, district social services administration boards, First Nations and prescribed local authorities;
- (e) provides access to information that,
 - (i) supports the ability of parents to evaluate and choose child care and early years programs and services, and

- 76. Interdiction : entrave au travail de l'inspecteur
- 77. Interdiction : renseignements faux ou trompeurs
- 78. Liste d'infractions
- 79. Peines
- 80. Examen de la Loi par le ministre

RÈGLEMENTS

- 81. Règlements du ministre
- 82. Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil
- 83. Rétroactivité et incorporation par renvoi
- 84. Consultation du public préalable à la prise de règlements
- 85. Avis de règlement sur un site Web

PARTIE VIII

DISPOSITIONS TRANSITOIRES
ET MODIFICATION CORRÉLATIVE

- 86. Paiements aux termes de la Loi sur les garderies
- 87. Agrément de personnes morales en vertu de la Loi sur les garderies
- 88. Règlements transitoires
- 89. Modification consécutive à la Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif

PARTIE IX

ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

- 90. Entrée en vigueur
- 91. Titre abrégé

PARTIE I

OBJETS ET INTERPRÉTATION

Objets de la Loi

1. (1) Les objets de la présente loi consistent à favoriser l'apprentissage, le développement, la santé et le bien-être des enfants et à améliorer leur sécurité.

Idem

(2) Pour réaliser les objets énoncés au paragraphe (1), la présente loi :

- a) prévoit un cadre pour la réglementation :
 - (i) de la prestation des services de garde,
 - (ii) du fonctionnement des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance;
- b) établit un régime d'agrément et de mise en conformité pour la prestation des services de garde;
- c) fixe des exigences pour le financement et la dotation en ressources des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance;
- d) facilite et soutient la planification et la mise en oeuvre des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance à l'échelle locale par les municipalités, les conseils d'administration de district des services sociaux, les Premières Nations et les autorités locales prescrites;
- e) donne accès à des renseignements qui :
 - (i) permettent aux parents d'évaluer et de choisir les programmes et les services pour la garde d'enfants et la petite enfance,

(ii) increases understanding about child development and improves the ability to evaluate the effectiveness of the child care and early years programs and services; and

(f) facilitates and supports the coordination of provincial planning and policy development.

Definitions

2. (1) In this Act,

“authorized recreational and skill building programs” means programs that meet the description set out in subsection 6 (4); (“programmes autorisés de loisirs et de développement des compétences”)

“child” means a person who is younger than 13 years old; (“enfant”)

“child care” has the meaning set out in section 3; (“garde d’enfants”, “services de garde”)

“child care and early years programs and services” means programs and services that,

- (a) include the provision of child care, or
- (b) are early years programs and services; (“programmes et services pour la garde d’enfants et la petite enfance”)

“child care and early years programs and services plan” means the plan established and approved under section 51; (“plan de programmes et de services pour la garde d’enfants et la petite enfance”)

“child care centre” means a premises operated by a person licensed under this Act to operate a child care centre at the premises; (“centre de garde”)

“child care provider” means any person who provides child care for one or more children; (“fournisseur de services de garde”)

“criminal reference check” means a document concerning an individual,

- (a) that was prepared by a police force or service from national data on the Canadian Police Information Centre system, and
- (b) that contains information concerning the individual’s personal criminal history; (“relevé des antécédents criminels”)

“designated senior employee” means a person employed in the Ministry as a deputy minister, associate deputy minister or assistant deputy minister, or in a position prescribed by the regulations; (“titulaire d’un poste supérieur désigné”)

“director” means a director appointed under section 66; (“directeur”)

“district social services administration board” means a board established under the *District Social Services*

(ii) augmentent la compréhension du développement de l’enfant et permettent de mieux évaluer l’efficacité des programmes et des services pour la garde d’enfants et la petite enfance.

f) facilite et soutient la coordination de la planification et de l’élaboration de politiques à l’échelle provinciale.

Définitions

2. (1) Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

«agence de services de garde en milieu familial» Personne agréée comme telle sous le régime de la présente loi. («home child care agency»)

«agréé» Agréé en vertu d’un permis délivré sous le régime de la présente loi. (French version only)

«aire de service» Relativement à un gestionnaire de système de services, s’entend de la zone géographique précisée par les règlements comme étant son aire de service, conformément au paragraphe 65 (2). («service area»)

«autorité locale prescrite» Personne ou entité prescrite par les règlements. («prescribed local authority»)

«centre de garde» Local exploité par une personne qui est agréée sous le régime de la présente loi pour y exploiter un tel centre. («child care centre»)

«circonstances exclues» Les circonstances énoncées à l’article 4 dans lesquelles la garde et la surveillance temporaires d’enfants sont assurées. («exempt circumstances»)

«conseil d’administration de district des services sociaux» Conseil créé en vertu de la *Loi sur les conseils d’administration de district des services sociaux*. («district social services administration board»)

«conseil scolaire» Conseil au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l’éducation*. («school board»)

«directeur» Directeur nommé au titre de l’article 66. («director»)

«école» S’entend au sens de la *Loi sur l’éducation*. («school»)

«enfant» Personne de moins de 13 ans. («child»)

«exploitant» Personne qui contrôle ou gère un local, une agence, un programme ou un service. Les termes «exploiter», «faire fonctionner» et «fonctionnement» ont un sens correspondant. («operator», «operate»)

«fournisseur de services de garde» Toute personne qui fournit des services de garde pour un ou plusieurs enfants. («child care provider»)

«garde d’enfants» ou «services de garde» S’entend au sens de l’article 3. («child care»)

«garde ou surveillance temporaire d’un enfant» Garde ou surveillance assurant la sécurité, le bien-être ou le déve-

- Administration Boards Act*; (“conseil d’administration de district des services sociaux”)
- “early years programs and services” means programs and services for children or parents that are specified or meet the description set out in the regulations, which,
- (a) involve or relate to the learning, development, health and well-being of children,
 - (b) do not provide child care and are not extended day programs, and
 - (c) are funded wholly or partly by the Ministry; (“programmes et services pour la petite enfance”)
- “exempt circumstances” means the circumstances set out in section 4 in which temporary care for and supervision of children are provided; (“circonstances exclues”)
- “extended day program” has the same meaning as in the *Education Act*; (“programme de jour prolongé”)
- “First Nation” means a band as defined in the *Indian Act* (Canada); (“Première Nation”)
- “home child care” means child care that meets the description set out in paragraph 1 of subsection 6 (3); (“services de garde en milieu familial”)
- “home child care agency” means a person that is licensed as a home child care agency under this Act; (“agence de services de garde en milieu familial”)
- “in-home services” means child care that meets the description set out in paragraph 3 of subsection 6 (3); (“services à domicile”)
- “justice” means a provincial judge or a justice of the peace; (“juge”)
- “licence” means a licence issued under this Act and, unless the context indicates otherwise, includes a provisional licence; (“permis”)
- “licensed child care” means child care that,
- (a) is provided at a child care centre,
 - (b) is home child care, or
 - (c) is in-home services; (“services de garde agréés”)
- “licensee” means a person who holds a licence issued under this Act; (English version only)
- “Minister” means the Minister of Education or such other member of the Executive Council to whom the administration of this Act may be assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)
- “Ministry” means the Ministry of the Minister; (“ministère”)
- “operator” means a person who has control or management of a premises, agency, program or service, and “operate” has a corresponding meaning; (“exploitant”, “exploiter”, “faire fonctionner”, “fonctionnement”)
- “parent” includes a person having lawful custody of a child or a person who has demonstrated a settled intention of an
- loppement d’un enfant en l’absence de son parent pendant une période continue ne dépassant pas 24 heures. (“temporary care for or supervision of a child”)
- «gestionnaire de système de services» Municipalité ou conseil d’administration de district des services sociaux désigné comme tel par les règlements, conformément au paragraphe 65 (1). («service system manager»)
- «jour de semaine» Tout lundi, mardi, mercredi, jeudi ou vendredi qui n’est pas un jour férié. («weekday»)
- «juge» Juge provincial ou juge de paix. («justice»)
- «membre de la famille» Relativement à un enfant, personne qui est son parent, son frère, sa soeur, son grand-père, sa grand-mère, son grand-oncle, sa grand-tante, son oncle, sa tante, son cousin, sa cousine ou toute autre personne prescrite par les règlements, que ce soit par le sang, une union conjugale ou l’adoption. («relative»)
- «ministère» Le ministère du ministre. («Ministry»)
- «ministre» Le ministre de l’Éducation ou l’autre membre du Conseil exécutif à qui la responsabilité de l’application de la présente loi peut être assignée en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)
- «parent» S’entend en outre de la personne qui a la garde légitime d’un enfant ou de celle qui a manifesté l’intention bien arrêtée de traiter un enfant comme un enfant de sa famille. («parent»)
- «permis» Permis délivré sous le régime de la présente loi, y compris un permis provisoire, sauf indication contraire du contexte. («licence»)
- «plan de programmes et de services pour la garde d’enfants et la petite enfance» Le plan établi et approuvé en application de l’article 51. («child care and early years programs and services plan»)
- «Première Nation» S’entend d’une bande au sens de la *Loi sur les Indiens* (Canada). («First Nation»)
- «prescrit» Prescrit par les règlements. («prescribed»)
- «programme de jour prolongé» S’entend au sens de la *Loi sur l’éducation*. («extended day program»)
- «programmes autorisés de loisirs et de développement des compétences» Programmes qui répondent à la description figurant au paragraphe 6 (4). («authorized recreational and skill building programs»)
- «programmes et services pour la garde d’enfants et la petite enfance» Programmes et services qui, selon le cas :
- a) comprennent la prestation de services de garde;
 - b) sont des programmes et des services pour la petite enfance. («child care and early years programs and services»)
- «programmes et services pour la petite enfance» Programmes et services pour les enfants ou les parents qui sont précisés dans les règlements ou qui répondent à la description qui y figure et qui :

tion to treat a child as a child of his or her family; (“parent”)

“personal information” means personal information within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (“renseignements personnels”)

“prescribed” means prescribed by the regulations; (“prescrit”)

“prescribed local authority” means a person or entity prescribed by the regulations; (“autorité locale prescrite”)

“regulations” means the regulations made under this Act; (“règlements”)

“relative” means, with respect to a child, a person who is the child’s parent, sibling, grandparent, great-uncle, great-aunt, uncle, aunt, cousin or such other person prescribed by the regulations, whether by blood, through a spousal relationship or through adoption; (“membre de la famille”)

“residential care” means boarding or lodging, or both, and may include specialized, sheltered or group care in conjunction with the boarding or lodging, or both; (“soins en établissement”)

“school” has the same meaning as in the *Education Act*; (“école”)

“school board” means a board as defined in subsection 1 (1) of the *Education Act*; (“conseil scolaire”)

“service area”, in relation to a service system manager, means the geographic area specified by the regulations as the service area of that service system manager, in accordance with subsection 65 (2); (“aire de service”)

“service system manager” means a municipality or district social services administration board designated by the regulations as a service system manager in accordance with subsection 65 (1); (“gestionnaire de système de services”)

“temporary care for or supervision of a child” means providing for a child’s safety, well-being or development, in the absence of the child’s parent and for a continuous period that does not exceed 24 hours; (“garde ou surveillance temporaire d’un enfant”)

“Tribunal” means the Licence Appeal Tribunal; (“Tribunal”)

“weekday” means any Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday or Friday that is not a holiday. (“jour de semaine”)

Interpretation, home child care agency

(2) Nothing in this Act is intended to imply that a home child care agency is an employer of a person who provides home child care or in-home services.

a) concernent l’apprentissage, le développement, la santé et le bien-être des enfants ou s’y rapportent;

b) n’offrent pas de services de garde et ne sont pas des programmes de jour prolongé;

c) sont financés en totalité ou en partie par le ministère. («early years programs and services»)

«règlements» Les règlements pris en vertu de la présente loi. («regulations»)

«relevé des antécédents criminels» Document concernant un particulier :

a) qui a été préparé par un corps ou service de police à partir de données nationales figurant dans le système du Centre d’information de la police canadienne;

b) qui comporte des renseignements concernant les antécédents criminels du particulier. («criminal reference check»)

«renseignements personnels» S’entend au sens de l’article 38 de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* et de l’article 28 de la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée*. («personal information»)

«services à domicile» Services de garde qui répondent à la description figurant à la disposition 3 du paragraphe 6 (3). («in-home services»)

«services de garde agréés» Services de garde qui, selon le cas :

a) sont fournis dans un centre de garde;

b) sont des services de garde en milieu familial;

c) sont des services à domicile. («licensed child care»)

«services de garde en milieu familial» Services de garde qui répondent à la description figurant à la disposition 1 du paragraphe 6 (3). («home child care»)

«soins en établissement» Le vivre ou le couvert, ou les deux, y compris, le cas échéant, les soins spécialisés, les soins en établissement protégé ou les soins de groupe fournis conjointement avec le vivre ou le couvert, ou les deux. («residential care»)

«titulaire d’un poste supérieur désigné» Personne employée au ministère au poste de sous-ministre, de sous-ministre associé ou de sous-ministre adjoint ou à un poste prescrit par les règlements. («designated senior employee»)

«Tribunal» Le Tribunal d’appel en matière de permis. («Tribunal»)

Interprétation : agence de services de garde en milieu familial

(2) La présente loi n’a pas pour effet de laisser entendre qu’une agence de services de garde en milieu familial est l’employeur d’une personne qui fournit des services de garde en milieu familial ou des services à domicile.

Meaning of "child care"

3. For the purposes of this Act, child care means the provision of temporary care for or supervision of children in any circumstance other than in exempt circumstances.

Exempt circumstances

4. (1) For the purposes of this Act, temporary care for and supervision of children are provided in exempt circumstances if:

relatives

1. The person providing the care or supervision is a relative of all of the children for whom it is provided.

services for patrons, etc.

2. The care or supervision is provided as a service at a premises for guests, visitors or patrons who,
 - i. use the service on an irregular basis,
 - ii. remain at the premises for the duration of the time during which they use the service, and
 - iii. are readily available to attend to the children.

homes

3. The care or supervision is provided at a child's own home and is not provided,
 - i. for any other children who do not reside at that home, or
 - ii. pursuant to an agreement described in paragraph 2 of section 7.

schools

4. The care or supervision is provided as a service or part of a program operated by a school board or by the Government of Ontario, and the program or service,
 - i. has a primary purpose that is instructional or extracurricular in nature, and
 - ii. is provided only for pupils enrolled in the primary division or a higher division in a school.

extended day programs

5. The care or supervision is provided as part of an extended day program.

private schools

6. The care or supervision is provided as a service or part of a program operated by a person operating a private school (within the meaning of the *Education Act*) and only for pupils enrolled in the school who,
 - i. are four years old or older, or
 - ii. if the care or supervision is provided on or after September 1 in a calendar year, will attain the age of four in that year.

Signification de «garde d'enfants» ou «services de garde»

3. Pour l'application de la présente loi, on entend par garde d'enfants ou services de garde la garde ou la surveillance temporaire d'enfants en toutes circonstances autres que les circonstances exclues.

Circonstances exclues

4. (1) Pour l'application de la présente loi, la garde et la surveillance temporaires d'enfants sont assurées dans des circonstances exclues dans les cas suivants :

membres de la famille

1. La personne qui assure la garde ou la surveillance est un membre de la famille de tous les enfants qu'elle garde ou surveille.

services aux clients et autres

2. La garde ou la surveillance est assurée comme service dans un local pour les invités, les visiteurs ou les clients qui :
 - i. utilisent le service sur une base irrégulière,
 - ii. restent sur les lieux pendant la durée d'utilisation du service,
 - iii. sont aisément accessibles pour s'occuper des enfants.

domicile

3. La garde ou la surveillance est assurée au propre domicile d'un enfant et non, selon le cas :
 - i. à d'autres enfants ne résidant pas à ce domicile,
 - ii. conformément à une entente visée à la disposition 2 de l'article 7.

écoles

4. La garde ou la surveillance est assurée comme service ou dans le cadre d'un programme que fait fonctionner un conseil scolaire ou le gouvernement de l'Ontario et :
 - i. le but principal du service ou du programme est de nature pédagogique ou parascolaire,
 - ii. le service ou le programme est offert uniquement à des élèves inscrits au cycle primaire ou à un cycle supérieur dans une école.

programmes de jour prolongé

5. La garde ou la surveillance est assurée dans le cadre d'un programme de jour prolongé.

écoles privées

6. La garde ou la surveillance est assurée comme service ou dans le cadre d'un programme que fait fonctionner une personne qui exploite une école privée au sens de la *Loi sur l'éducation* et uniquement pour des élèves inscrits dans cette école qui :
 - i. soit ont quatre ans ou plus,
 - ii. soit, si la garde ou la surveillance est assurée le 1^{er} septembre d'une année civile ou par la suite, atteindront l'âge de quatre ans au cours de cette année.

recreational, etc.

7. The care or supervision is provided as part of a program, the primary purpose of which is not to provide temporary care for or supervision of children but rather to promote recreational, artistic, musical or athletic skills or to provide religious, cultural or linguistic instruction.

academic

8. The care or supervision is provided as a service or part of a program and the primary purpose of the service or program is not to provide temporary care for or supervision of children but rather to assist children with academic studies and skills. An example of a service or program described in this paragraph is tutoring.

camps

9. Subject to subsection (3), the care or supervision is provided as part of a camp,
- i. that is not operated for more than 13 weeks in a calendar year,
 - ii. that is not operated on days on which instruction is typically provided for pupils enrolled in schools,
 - iii. that is not operated at a person's home, and
 - iv. where the care or supervision is provided only for children who,
 - A. are four years old or older, or
 - B. if the care or supervision is provided on or after September 1 in a calendar year, will attain the age of four in that year.

residential or foster care

10. The care or supervision is provided in the course of providing residential or foster care for the child under the authority of another Act.

prescribed circumstances

11. The care or supervision is provided by a person, at a premises, as part of a program or service or in any other circumstance prescribed by the regulations.

Third party programs, etc.

(2) For greater certainty, the temporary care or supervision referred to in paragraph 4 of subsection (1) does not include temporary care or supervision provided as part of a third party program within the meaning of the *Education Act*, or at a child care centre operated by a board under paragraph 49 of subsection 171 (1) of that Act.

loisirs et autres

7. La garde ou la surveillance est assurée dans le cadre d'un programme dont le but principal n'est pas d'assurer la garde ou la surveillance temporaire d'enfants, mais plutôt de promouvoir des habiletés récréatives, artistiques, musicales ou sportives ou de dispenser un enseignement religieux, culturel ou linguistique.

études

8. La garde ou la surveillance est assurée comme service ou dans le cadre d'un programme et le but principal du service ou du programme n'est pas d'assurer la garde ou la surveillance temporaire d'enfants, mais plutôt d'aider les enfants dans leurs études et dans le développement de leurs habiletés scolaires. Le tutorat est un exemple de service ou de programme visé à la présente disposition.

camps

9. Sous réserve du paragraphe (3), la garde ou la surveillance est assurée dans le cadre d'un camp :
- i. qui n'est pas exploité pendant plus de 13 semaines par année civile,
 - ii. qui n'est pas exploité les jours où un enseignement est habituellement dispensé aux élèves inscrits dans une école,
 - iii. qui n'est pas exploité au domicile d'une personne,
 - iv. où la garde ou la surveillance est assurée uniquement pour des enfants qui :
 - A. soit ont quatre ans ou plus,
 - B. soit, si la garde ou la surveillance est assurée le 1^{er} septembre d'une année civile ou par la suite, atteindront l'âge de quatre ans au cours de cette année.

soins en établissement ou en famille d'accueil

10. La garde ou la surveillance est assurée dans le cadre de la prestation de soins en établissement ou en famille d'accueil pour l'enfant sous le régime d'une autre loi.

circonstances prescrites

11. La garde ou la surveillance est assurée par une personne, dans un local, dans le cadre d'un programme ou d'un service ou dans toute autre circonstance qui est prescrit par les règlements.

Programmes offerts par des tiers et autres

(2) Il est entendu que la garde ou la surveillance temporaire visée à la disposition 4 du paragraphe (1) n'inclut pas la garde ou la surveillance temporaire assurée dans le cadre d'un programme offert par un tiers au sens de la *Loi sur l'éducation* ou dans un centre de garde exploité par un conseil en vertu de la disposition 49 du paragraphe 171 (1) de cette loi.

Camps, exception

(3) Paragraph 9 of subsection (1) does not include temporary care for or supervision of children that is provided as part of a camp,

- (a) that is operated by a person who,
 - (i) stopped operating a child care centre at a premises for the purpose of operating the camp at the premises,
 - (ii) stopped providing home child care at a premises for the purpose of operating the camp at the premises,
 - (iii) stopped providing child care described in paragraph 2 of subsection 6 (3) at a premises for the purpose of operating the camp at the premises, or
 - (iv) stopped operating any other child care program or service prescribed by the regulations at a premises for the purpose of operating the camp at the premises; and
- (b) that is operated during the same or similar hours as before the operation of the camp and where the child care provided is otherwise of the same nature as before the operation of the camp.

**PART II
PROTECTIVE MEASURES**

Application of Part - exempt circumstances

5. (1) Subject to subsection (2), this Part does not apply to a person who, in an exempt circumstance,

- (a) provides temporary care for or supervision of children;
- (b) operates a premises where temporary care for or supervision of children is provided; or
- (c) arranges or oversees the provision of temporary care for or supervision of children.

Same

(2) Subsection (1) does not apply with respect to sections 11, 16 and 17 and any other provision prescribed by the regulations.

Prohibition - operation of child care centre

6. (1) No person shall operate a premises where child care is provided except under the authority of a licence to operate a child care centre.

Same, premises specified in licence

(2) Subject to section 26, a person who holds a licence to operate a child care centre is authorized to operate the centre only at the premises specified in the licence.

Exceptions

(3) Subsection (1) does not apply in respect of the provision of child care in any of the following circumstances:

Camps : exception

(3) La disposition 9 du paragraphe (1) n'inclut pas la garde ou la surveillance temporaire d'enfants assurée dans le cadre d'un camp :

- a) d'une part, qui est exploité par une personne qui, selon le cas :
 - (i) a cessé d'exploiter un centre de garde dans un local pour y exploiter le camp,
 - (ii) a cessé de fournir des services de garde en milieu familial dans un local pour y exploiter le camp,
 - (iii) a cessé de fournir les services de garde visés à la disposition 2 du paragraphe 6 (3) dans un local pour y exploiter le camp,
 - (iv) a cessé d'exploiter tout autre programme ou service de garde prescrit par les règlements dans un local pour y exploiter le camp;
- b) d'autre part, qui est exploité selon un horaire identique ou similaire à celui établi avant l'exploitation du camp et où les services de garde fournis sont par ailleurs de même nature.

**PARTIE II
MESURES DE PROTECTION**

Champ d'application de la partie : circonstances exclues

5. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie ne s'applique pas à une personne qui, dans une circonstance exclue :

- a) soit assure la garde ou la surveillance temporaire d'enfants;
- b) soit exploite un local où la garde ou la surveillance temporaire d'enfants est assurée;
- c) soit organise ou supervise la garde ou la surveillance temporaire d'enfants.

Idem

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard des articles 11, 16 et 17 et de toute autre disposition prescrite par les règlements.

Interdiction : exploitation d'un centre de garde

6. (1) Nul ne doit exploiter un local où des services de garde sont fournis si ce n'est en vertu d'un permis l'autorisant à exploiter un centre de garde.

Idem : local précisé dans le permis

(2) Sous réserve de l'article 26, la personne titulaire d'un permis l'autorisant à exploiter un centre de garde n'est autorisée à l'exploiter que dans le local précisé dans le permis.

Exceptions

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de la prestation de services de garde dans l'une ou l'autre des circonstances suivantes :

home child care

1. The child care provided at the premises meets the following criteria:

- i. The child care is provided,
 - A. by one child care provider for no more than six children at any one time or, if a lesser number is prescribed in accordance with subsection (6), no more than the prescribed number of children at any one time, or
 - B. if the regulations so provide, by two child care providers for no more than twice the number of children that applies for the purposes of sub-subparagraph A or, if a lesser number is prescribed, no more than the prescribed number of children.
- ii. There is an agreement between a home child care agency and the child care provider that provides for the agency's oversight of the provision of care.
- iii. The home child care agency has been advised of all of the children at the premises.
- iv. The group of children does not include,
 - A. in the circumstances described in sub-subparagraph i A, more than two children who are younger than two years old,
 - B. in the circumstances described in sub-subparagraph i B, more than four children who are younger than two years old or, if a lesser number is prescribed, more than the prescribed number, or
 - C. if the director authorizes under section 27 the provision of child care for more children who are younger than two years old than the number that applies for the purposes of sub-subparagraph A or B, more than the number specified by the director.

unlicensed child care, five children or less

2. The child care provided at the premises meets the following criteria:

- i. The child care is provided for no more than five children at any one time or, if a lesser number is prescribed by the regulations, no more than the prescribed number of children at any one time.
- ii. There is no agreement between a home child care agency and the child care provider that provides for the agency's oversight of the provision of care.
- iii. The group of children does not include more than two children who are younger than two years old.

services de garde en milieu familial

1. Les services de garde fournis dans le local remplissent les critères suivants :

- i. Les services de garde sont fournis :
 - A. soit par un seul fournisseur de services de garde pour, à un moment donné, au plus six enfants ou au plus le nombre inférieur prescrit conformément au paragraphe (6), le cas échéant,
 - B. soit, si les règlements le prévoient, par deux fournisseurs de services de garde pour au plus deux fois le nombre d'enfants qui s'applique dans le cadre de la sous-sous-disposition A ou au plus le nombre inférieur prescrit, le cas échéant.
- ii. Le fournisseur de services de garde a conclu une entente avec une agence de services de garde en milieu familial prévoyant que celle-ci supervise la prestation des services.
- iii. L'agence de services de garde en milieu familial a été informée de tous les enfants dans le local.
- iv. Le groupe d'enfants n'inclut pas :
 - A. dans les circonstances mentionnées à la sous-sous-disposition i A, plus de deux enfants de moins de deux ans,
 - B. dans les circonstances mentionnées à la sous-sous-disposition i B, plus de quatre enfants de moins de deux ans ou plus du nombre inférieur prescrit, le cas échéant,
 - C. si le directeur autorise, en vertu de l'article 27, la prestation de services de garde pour un nombre d'enfants de moins de deux ans supérieur à celui qui s'applique dans le cadre de la sous-sous-disposition A ou B, plus de ce nombre.

services de garde non agréés : maximum de cinq enfants

2. Les services de garde fournis dans le local remplissent les critères suivants :

- i. Les services de garde sont fournis pour, à un moment donné, au maximum cinq enfants ou le nombre inférieur prescrit par les règlements, le cas échéant.
- ii. Le fournisseur de services de garde n'a pas conclu d'entente avec une agence de services de garde en milieu familial prévoyant que celle-ci supervise la prestation des services.
- iii. Le groupe d'enfants n'inclut pas plus de deux enfants de moins de deux ans.

in-home services

3. The child care provided at the premises meets the following criteria:
 - i. The child care is provided for a child at his or her home, or at another place where residential care is provided for the child.
 - ii. There is an agreement between a home child care agency and the child care provider that provides for the agency's oversight of the provision of care.
 - iii. The home child care agency has been advised of all of the children at the premises.
 - iv. Financial assistance is provided under this Act for the child care.
 - v. The child care meets any other criteria prescribed by the regulations.

prescribed circumstances

4. The child care is provided by a person, at a premises, as part of a program or service or in any other circumstance prescribed by the regulations.

Same, authorized recreational and skill building programs

(4) If the regulations so provide, subsection (1) does not apply in respect of the provision of child care if the child care is provided as part of a program that meets the following criteria:

1. The primary purpose of the program is to provide child care.
2. The program includes, as a complementary purpose, activities that promote recreational, artistic, musical or athletic skills or provide religious, cultural or linguistic instruction.
3. The program is not operated at a person's home.
4. The child care is provided only for children who,
 - i. are six years old or older, or
 - ii. if the child care is provided on or after September 1 in a calendar year, will attain the age of six in that year.
5. The program meets any other criteria prescribed by the regulations.

Children of the provider

(5) For the purposes of counting children at a premises under paragraphs 1 and 2 of subsection (3), a child care provider's own children who are at the premises shall be counted, except as follows:

1. A child who is six years old or older shall not be counted on any day.

services à domicile

3. Les services de garde fournis dans le local remplissent les critères suivants :
 - i. Les services de garde sont fournis pour un enfant à son domicile, ou dans un autre endroit où des soins en établissement lui sont fournis.
 - ii. Le fournisseur de services de garde a conclu une entente avec une agence de services de garde en milieu familial prévoyant que celle-ci supervise la prestation des services.
 - iii. L'agence de services de garde en milieu familial a été informée de tous les enfants dans le local.
 - iv. Une aide financière est allouée pour les services de garde en vertu de la présente loi.
 - v. Les services de garde remplissent les autres critères prescrits par les règlements.

circonstances prescrites

4. Les services de garde sont fournis par une personne, dans un local, dans le cadre d'un programme ou d'un service ou dans toute autre circonstance qui est prescrit par les règlements.

Idem : programmes autorisés de loisirs et de développement des compétences

(4) Si les règlements le prévoient, le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard de la prestation de services de garde s'ils sont fournis dans le cadre d'un programme qui remplit les critères suivants :

1. Le but principal du programme est de fournir des services de garde.
2. Le programme comprend comme but complémentaire des activités visant à promouvoir des habiletés récréatives, artistiques, musicales ou sportives ou à dispenser un enseignement religieux, culturel ou linguistique.
3. Le programme n'est pas fourni au domicile d'une personne.
4. Les services de garde sont fournis uniquement pour des enfants qui :
 - i. soit ont six ans ou plus,
 - ii. soit, si les services sont fournis le 1^{er} septembre d'une année civile ou par la suite, atteindront l'âge de six ans au cours de cette année.
5. Le programme remplit tout autre critère prescrit par les règlements.

Enfants du fournisseur

(5) Le dénombrement des enfants dans un local au titre des dispositions 1 et 2 du paragraphe (3) englobe les propres enfants du fournisseur de services de garde qui se trouvent dans le local, sauf dans les cas suivants :

1. Un enfant de six ans ou plus ne fait pas partie du dénombrement n'importe quel jour.

2. If the child care provider provides care for fewer than two children who are younger than two years old and the child care provider meets the prescribed criteria,
- i. a child who is enrolled in and regularly attends full day junior kindergarten or full day kindergarten operated by a school board shall not be counted on any day within the school board's school year, as defined in the *Education Act*, other than a day or part of a day prescribed by the regulations, and
 - ii. a child who is of an age such that he or she would meet the eligibility requirements for enrolment in a full day junior kindergarten or full day kindergarten class operated by a school board and who is instead enrolled in and regularly attends a full day program administered by a First Nation or by the Government of Canada for First Nation children shall not be counted on any day within the school year that applies for the purposes of the program, other than a day or part of a day prescribed by the regulations.

Home child care, number of children

(6) Regulations made for the purposes of subparagraph 1 i A of subsection (3) shall ensure that the number of children prescribed is more than the number of children for whom child care may be provided under subparagraph 2 i of subsection (3).

Same, interpretation

(7) For greater certainty, nothing in this section shall be interpreted as preventing an agreement between a home child care agency and a provider of home child care that provides that the number of children for whom the care is provided shall be less than the number of children that applies for the purposes of subparagraph 1 i of subsection (3).

Para. 2 of subs. (3), interpretation

(8) For greater certainty, the number of child care providers at a premises shall not affect the number of children for whom child care may be provided in the circumstances set out in paragraph 2 of subsection (3).

Exception re unlicensed child care

(9) If, on the day that the *Child Care Modernization Act, 2014* receives Royal Assent, a child care provider provides child care for children at a premises in the circumstances described in subparagraphs 2 i and ii of subsection (3), then until the date mentioned in subsection (10), subparagraph 2 iii of subsection (3) and subsection (5) do not apply to the person in respect of those children.

2. Si le fournisseur de services de garde fournit des services de garde pour moins de deux enfants de moins de deux ans et qu'il remplit les critères prescrits :
- i. un enfant inscrit et présent régulièrement à la maternelle ou au jardin d'enfants à temps plein que fait fonctionner un conseil scolaire ne fait pas partie du dénombrement un jour donné de l'année scolaire du conseil scolaire, au sens de la *Loi sur l'éducation*, autre qu'un jour ou fraction de jour prescrit par les règlements,
 - ii. un enfant qui, compte tenu de son âge, pourrait satisfaire aux exigences pour être inscrit à la maternelle ou au jardin d'enfants à temps plein que fait fonctionner un conseil scolaire, mais qui est inscrit et présent régulièrement à un programme à temps plein administré par une Première Nation ou par le gouvernement du Canada pour les enfants des Premières Nations ne fait pas partie du dénombrement un jour donné de l'année scolaire qui s'applique aux fins du programme, autre qu'un jour ou fraction de jour prescrit par les règlements.

Services de garde en milieu familial : nombre d'enfants

(6) Les règlements pris pour l'application de la sous-disposition 1 i A du paragraphe (3) doivent faire en sorte que le nombre d'enfants prescrit soit supérieur au nombre d'enfants pour qui des services de garde peuvent être fournis en vertu de la sous-disposition 2 i de ce paragraphe.

Idem : interprétation

(7) Il est entendu que le présent article ne doit pas être interprété comme empêchant la conclusion d'une entente entre une agence de services de garde en milieu familial et un fournisseur de services de garde en milieu familial prévoyant que le nombre d'enfants pour qui les services de garde sont fournis soit inférieur au nombre d'enfants qui s'applique au titre de la sous-disposition 1 i du paragraphe (3).

Disp. 2 du par. (3) : interprétation

(8) Il est entendu que le nombre de fournisseurs de services de garde dans un local n'a pas d'incidence sur le nombre d'enfants pour qui des services de garde peuvent être fournis dans les circonstances énoncées à la disposition 2 du paragraphe (3).

Exception : services de garde non agréés

(9) Si, le jour où la *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants* reçoit la sanction royale, un fournisseur de services de garde fournit, dans un local, des services de garde pour des enfants dans les circonstances visées aux sous-dispositions 2 i et ii du paragraphe (3), la sous-disposition 2 iii de ce paragraphe et le paragraphe (5) ne s'appliquent pas à la personne en ce qui concerne ces enfants, et ce, jusqu'à la date mentionnée au paragraphe (10).

Same

(10) For the purposes of subsection (9), the date is January 1, 2016 or, if a different date is prescribed by the regulations, the prescribed date.

Prohibition - operation of home child care agency

7. No person shall do any of the following except under the authority of a licence as a home child care agency:

1. Enter into an agreement with the parent of a child that arranges for a third person to provide child care for the child at a premises that is not the child's own home.
2. Enter into an agreement with the parent of a child that arranges for a third person to provide child care for the child that meets the criteria set out in subparagraphs 3 i, iv and v of subsection 6 (3).
3. Enter into an agreement with a child care provider to oversee the provision of child care by performing functions such as monitoring the operation, providing administrative services or imposing standards or requirements in relation to the provision of care.

Prohibition - operation of multiple unlicensed premises

8. No person shall operate more than one premises where child care is provided in a circumstance described in paragraph 2 of subsection 6 (3).

Prohibition - past conduct, child care providers, etc.

9. (1) No individual shall provide child care, operate a premises where child care is provided or enter into an agreement described in section 7 if:

1. The individual has been convicted of any of the following offences:
 - i. An offence under this Act.
 - ii. An offence under any of the following sections of the *Criminal Code* (Canada):
 - A. Section 151 (sexual interference).
 - B. Section 163.1 (child pornography).
 - C. Section 215 (duty of persons to provide necessities).
 - D. Section 229 (murder).
 - E. Section 233 (infanticide).
 - iii. Any other federal or provincial offence prescribed by the regulations.
2. The individual has been found guilty of professional misconduct under the *Early Childhood Educators Act, 2007*, the *Ontario College of Teachers Act, 1996*, the *Social Work and Social Service Work Act, 1998* or another prescribed Act, and based on that finding,

Idem

(10) Pour l'application du paragraphe (9), la date est le 1^{er} janvier 2016 ou l'autre date prescrite par les règlements, le cas échéant.

Interdiction : exploitation d'une agence de services de garde en milieu familial

7. Nul ne doit faire ce qui suit si ce n'est en vertu d'un permis d'agence de services de garde en milieu familial :

1. Conclure avec le parent d'un enfant une entente prévoyant la prestation de services de garde par un tiers, pour l'enfant, dans un local autre que le propre domicile de celui-ci.
2. Conclure avec le parent d'un enfant une entente prévoyant la prestation par un tiers, pour l'enfant, de services de garde qui remplissent les critères énoncés aux sous-dispositions 3 i, iv et v du paragraphe 6 (3).
3. Conclure avec un fournisseur de services de garde une entente prévoyant la supervision de ces services, notamment en surveillant l'exploitation, en fournissant des services administratifs ou en imposant des normes ou des exigences à leur égard.

Interdiction : exploitation de locaux multiples non agréés

8. Nul ne doit exploiter plus d'un local où des services de garde sont fournis dans une circonstance énoncée à la disposition 2 du paragraphe 6 (3).

Interdiction : conduite antérieure des fournisseurs de services de garde et autres

9. (1) Nul particulier ne doit fournir des services de garde, exploiter un local où sont fournis de tels services ou conclure une entente visée à l'article 7 dans les cas suivants :

1. Le particulier a été déclaré coupable de l'une ou l'autre des infractions suivantes :
 - i. Une infraction prévue par la présente loi.
 - ii. Une infraction prévue par l'un ou l'autre des articles suivants du *Code criminel* (Canada) :
 - A. L'article 151 (contacts sexuels).
 - B. L'article 163.1 (pornographie juvénile).
 - C. L'article 215 (devoir de fournir les choses nécessaires à l'existence).
 - D. L'article 229 (meurtre).
 - E. L'article 233 (infanticide).
 - iii. Toute autre infraction fédérale ou provinciale prescrite par les règlements.
2. Il a été conclu que le particulier a commis une faute professionnelle en vertu de la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance*, de la *Loi de 1996 sur l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario*, de la *Loi de 1998 sur le travail social et les techniques de*

- i. the individual's membership in the regulatory body established under that Act was revoked and the individual has not been readmitted since that time,
- ii. a certificate or documentation issued to the individual under that Act that authorized the individual to practice was revoked and has not been reissued since that time, or
- iii. the individual's authority to practice was restricted in any other way prescribed by the regulations.

Directors of corporations

(2) If a corporation operates a premises where child care is provided or enters into an agreement described in section 7, all of its directors are deemed, for the purposes of subsection (1), to be operating the premises or to have entered into the agreement.

Corporation

(3) No corporation shall operate a premises where child care is provided or enter into an agreement described in section 7 if,

- (a) the corporation has been convicted of an offence referred to in subparagraph 1 i or iii of subsection (1); or
- (b) a director of the corporation is described in paragraph 1 or 2 of subsection (1).

Municipalities and school boards

(4) Subsection (2) and clause (3) (b) do not apply if the corporation is a municipality, school board or district social services administration board.

Prohibition - preventing parental access**Access to child**

10. (1) No person providing child care, or operating a premises at which child care is provided, shall prevent a parent from having access to his or her child except,

- (a) if the person believes on reasonable grounds that the parent does not have a legal right of access to the child; or
- (b) in the circumstances prescribed by the regulations.

Access to premises

(2) No person providing child care at a premises, or operating the premises, shall prevent a parent from entering the premises while child care is provided there for his or her child except,

- (a) if the person believes on reasonable grounds that the parent does not have a legal right of access to the child;

travail social ou de toute autre loi prescrite et, sur la foi de cette conclusion :

- i. l'adhésion du particulier à l'organisme de réglementation créé en vertu de cette loi a été révoquée et le particulier n'a pas été réadmis depuis,
- ii. un certificat ou un document délivré au particulier sous le régime de cette loi qui l'autorisait à exercer a été révoqué et aucun nouveau certificat ou document ne lui a été délivré depuis,
- iii. l'autorisation d'exercer du particulier a été restreinte de toute autre façon prescrite par les règlements.

Administrateurs de personnes morales

(2) Si une personne morale exploite un local où des services de garde sont fournis ou conclut une entente visée à l'article 7, tous ses administrateurs sont réputés, pour l'application du paragraphe (1), exploiter le local ou avoir conclu l'entente.

Personne morale

(3) Nulle personne morale ne doit exploiter un local où des services de garde sont fournis ou conclure une entente visée à l'article 7 si, selon le cas :

- a) elle a été déclarée coupable d'une infraction mentionnée à la sous-disposition 1 i ou iii du paragraphe (1);
- b) un de ses administrateurs est visé par la disposition 1 ou 2 du paragraphe (1).

Municipalités et conseils scolaires

(4) Le paragraphe (2) et l'alinéa (3) b) ne s'appliquent pas si la personne morale est une municipalité, un conseil scolaire ou un conseil d'administration de district des services sociaux.

Interdiction : entrave à l'accès du parent**Accès à l'enfant**

10. (1) Nulle personne fournissant des services de garde ou exploitant un local où de tels services sont fournis ne doit empêcher un parent d'avoir accès à son enfant sauf, selon le cas :

- a) si elle a des motifs raisonnables de croire que le parent n'a pas de droit d'accès à l'enfant;
- b) dans les circonstances prescrites par les règlements.

Accès au local

(2) Nulle personne fournissant des services de garde dans un local ou exploitant celui-ci ne doit empêcher un parent d'entrer dans le local pendant que des services de garde y sont fournis pour son enfant sauf, selon le cas :

- a) si elle a des motifs raisonnables de croire que le parent n'a pas de droit d'accès à l'enfant;

- (b) if the person believes on reasonable grounds that the parent could be dangerous to the children at the premises;
- (c) if the parent is behaving in a disruptive manner; or
- (d) in the circumstances prescribed by the regulations.

Prohibition - use of terms re licensing

11. (1) No person shall use the following terms in connection with a program or service that includes the provision of temporary care for or supervision of children, or a premises where such a program or service is provided, unless the temporary care for or supervision of children is licensed child care:

1. Child care centre.
2. Licensed child care centre.
3. Licensed child care.
4. Licensed day care.
5. Home child care agency.
6. Licensed home child care agency.
7. Licensed home child care.
8. Any other term prescribed by the regulations.

Same

- (2) Subsection (1) also applies to the use of,
 - (a) a variation, an abbreviation or an abbreviation of a variation of a term listed in subsection (1); or
 - (b) an equivalent in another language,
 - (i) of a term listed in subsection (1), or
 - (ii) of a variation, an abbreviation or an abbreviation of a variation of such a term.

Holding out as licensed

(3) No person shall represent or hold out expressly or by implication that he, she or it is licensed to operate a child care centre or as a home child care agency, unless the person is licensed under this Act.

Same, home child care agency

(4) No person who provides temporary care for or supervision of children shall represent or hold out expressly or by implication that the care or supervision is overseen by a home child care agency unless it is in fact overseen by a home child care agency that is licensed under this Act.

Application, prescribed exemptions

(5) This section does not apply in the circumstances prescribed by the regulations.

Duty to disclose if not licensed

12. (1) Any person who does not hold a licence shall,

- b) si elle a des motifs raisonnables de croire que le parent pourrait présenter un danger pour les enfants dans le local;
- c) si le parent a un comportement perturbateur;
- d) dans les circonstances prescrites par les règlements.

Interdiction : utilisation de certains termes concernant l'agrément

11. (1) Nul ne doit utiliser les termes suivants relativement à un programme ou à un service qui comprend la garde ou la surveillance temporaire d'enfants, ou à un local où un tel programme ou service est fourni, à moins que cette garde ou cette surveillance ne constitue des services de garde agréés :

1. Centre de garde.
2. Centre de garde agréé.
3. Services de garde agréés.
4. Garderie agréée.
5. Agence de services de garde en milieu familial.
6. Agence de services de garde en milieu familial agréée.
7. Services de garde en milieu familial agréés.
8. Tout autre terme prescrit par les règlements.

Idem

- (2) Le paragraphe (1) s'applique également à l'utilisation :
 - a) soit d'une variante, d'une abréviation ou d'une abréviation d'une variante d'un terme figurant au paragraphe (1);
 - b) soit d'un équivalent dans une autre langue :
 - (i) d'un terme figurant au paragraphe (1),
 - (ii) d'une variante, d'une abréviation ou d'une abréviation d'une variante d'un tel terme.

Interdiction pour une personne de laisser entendre qu'elle est agréée

(3) Nulle personne autre qu'une personne agréée sous le régime de la présente loi ne doit, expressément ou implicitement, affirmer ou laisser entendre qu'elle est agréée pour exploiter un centre de garde ou agréée comme agence de services de garde en milieu familial.

Idem : agence de services de garde en milieu familial

(4) Nulle personne assurant la garde ou la surveillance temporaire d'enfants ne doit, expressément ou implicitement, affirmer ou laisser entendre que la garde ou la surveillance est supervisée par une agence de services de garde en milieu familial, à moins qu'elle soit effectivement supervisée par une agence de services de garde en milieu familial agréée sous le régime de la présente loi.

Application : exemptions prescrites

(5) Le présent article ne s'applique pas dans les circonstances prescrites par les règlements.

Obligation de divulgation en cas d'absence de permis

12. (1) Toute personne non titulaire d'un permis doit,

before providing child care in a circumstance described in paragraph 2 or 4 of subsection 6 (3), or, if relevant, in subsection 6 (4), disclose to the parent of the child, in a manner that may be prescribed, that the person does not hold a licence.

Duty to retain record of disclosure

(2) A person who makes a disclosure in accordance with subsection (1) shall retain a record of the disclosure in a prescribed manner for at least the prescribed time period, or if no time period is prescribed, for at least two years from the date the disclosure is made.

Duty to act in accordance with regulations

13. (1) Any person who provides child care, operates a premises where child care is provided or enters into an agreement described in section 7 shall do so in accordance with the regulations.

Prescribed qualifications, member of College of Early Childhood Educators

(2) If the regulations impose requirements in relation to the qualifications of a child care provider, the requirements are deemed to include membership in the College of Early Childhood Educators, unless otherwise provided by the regulations.

Posting, returning and copying licences

14. (1) A licensee shall post a copy of a licence in a conspicuous place at the child care centre or the premises where the home child care agency is located, as the case may be, together with any other information or signage prescribed by the regulations.

Duty to post information at home child care premises

(2) A home child care agency shall post any information or signage prescribed by the regulations in a conspicuous place at each premises where the agency oversees the provision of child care.

Exceptions

(3) Subsections (1) and (2) do not apply during the prescribed time periods.

Same

(4) If the prescribed conditions apply, subsection (2) does not apply with respect to premises where in-home services are provided.

Prohibition re making copies

(5) If a licence or any other signage has been provided to a person for the purposes of this Act, the person shall not make copies of the licence or signage, except as required for the purposes of this section, as otherwise required by law, or as permitted by the regulations.

Duty to return licence and signage

(6) If a licence or any other signage has been provided to a person for the purposes of this Act, the person shall return the licence or signage to a director in the circumstances prescribed by and in accordance with the regulations.

avant de fournir des services de garde dans une circonstance énoncée à la disposition 2 ou 4 du paragraphe 6 (3) ou encore au paragraphe 6 (4), s'il y a lieu, divulguer ce fait, de la manière prescrite, le cas échéant, au parent de l'enfant.

Obligation de consigner la divulgation

(2) Quiconque effectue une divulgation conformément au paragraphe (1) doit conserver un enregistrement de la divulgation de la manière prescrite pendant au moins la période prescrite ou, à défaut de période prescrite, pendant au moins deux ans à partir de la date de la divulgation.

Obligation d'agir conformément aux règlements

13. (1) Quiconque fournit des services de garde, exploite un local où des services de garde sont fournis ou conclut une entente visée à l'article 7 doit le faire conformément aux règlements.

Qualifications prescrites : membre de l'Ordre des éducatrices et des éducateurs de la petite enfance

(2) Si les règlements imposent des exigences concernant les qualifications que doit posséder un fournisseur de services de garde, ces exigences sont réputées inclure l'adhésion à l'Ordre des éducatrices et des éducateurs de la petite enfance, sauf indication contraire des règlements.

Affichage, restitution et reproduction de permis

14. (1) Tout titulaire de permis doit afficher une copie de son permis dans un endroit bien en vue dans le centre de garde ou dans le local où l'agence de services de garde en milieu familial est située, selon le cas, ainsi que tout autre renseignement ou écriteau prescrit par les règlements.

Obligation d'afficher les renseignements

(2) Toute agence de services de garde en milieu familial doit afficher tout renseignement ou écriteau prescrit par les règlements dans un endroit bien en vue dans chaque local où elle supervise la prestation de services de garde.

Exceptions

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas pendant les périodes prescrites.

Idem

(4) Si les conditions prescrites s'appliquent, le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'égard d'un local où des services à domicile sont fournis.

Interdiction de faire des copies

(5) Si un permis ou un autre écriteau a été fourni à une personne pour l'application de la présente loi, la personne ne doit pas en faire de copies, sauf selon ce qui est exigé pour l'application du présent article ou par ailleurs en droit ou selon ce que permettent les règlements.

Obligation de restituer le permis et tout écriteau

(6) Si un permis ou un autre écriteau a été fourni à une personne pour l'application de la présente loi, la personne doit le restituer à un directeur dans les circonstances prescrites par les règlements et conformément à ceux-ci.

Duty to provide receipt for payment

15. Upon request, any licensee or child care provider shall provide a receipt for payment to a person who pays the licensee or child care provider for child care, and the receipt shall be provided free of charge and in accordance with the regulations.

Accrediting programs and services

16. If the regulations so provide, no person shall provide a child care or early years program or service with an accreditation, certification or other designation indicating that the program or service meets certain standards or requirements, except in accordance with the regulations.

Use of terms re accreditation

17. (1) If the regulations so provide, no person shall use, in connection with a child care or early years program or service, a term prescribed by the regulations indicating that the program or service has been provided with an accreditation, certification or other designation, except in accordance with the regulations.

Same

- (2) Subsection (1) also applies to the use of,
 - (a) a variation, an abbreviation or an abbreviation of a variation of a term referred to in subsection (1); or
 - (b) an equivalent in another language,
 - (i) of a term referred to in subsection (1), or
 - (ii) of a variation, an abbreviation or an abbreviation of a variation of such a term.

Holding out as accredited

(3) If the regulations so provide, no person shall represent or hold out expressly or by implication that a child care or early years program or service has been provided with an accreditation, certification or other designation indicating that it meets certain standards or requirements, except in accordance with the regulations.

Duty to report certain matters to director

18. (1) If, in the course of employment, it comes to the attention of a person prescribed by the regulations that there are reasonable grounds to suspect that there is an imminent threat to the health, safety or welfare of any child for whom child care is provided, the person shall immediately report the suspicion and the information on which it is based to a director.

Investigation

(2) If a suspicion is reported to a director under subsection (1), the director shall have an inspector conduct an inspection or make inquiries for the purpose of ensuring compliance with this Act and the regulations.

Obligation de remettre un reçu

15. Tout titulaire de permis ou fournisseur de services de garde doit remettre sur demande à la personne qui le paie pour les services de garde un reçu attestant le paiement. Le reçu doit être remis gratuitement et conformément aux règlements.

Homologation de programmes et de services

16. Si les règlements le prévoient, nul ne doit attribuer à un programme ou à un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance une homologation, une reconnaissance officielle ou toute autre désignation indiquant que le programme ou le service répond à certaines normes ou exigences, si ce n'est conformément aux règlements.

Utilisation de certains termes concernant l'homologation

17. (1) Si les règlements le prévoient, nul ne doit utiliser, relativement à un programme ou à un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance, un terme prescrit par les règlements indiquant que le programme ou le service a obtenu une homologation, une reconnaissance officielle ou toute autre désignation, si ce n'est conformément aux règlements.

Idem

- (2) Le paragraphe (1) s'applique également à l'utilisation :
 - a) soit d'une variante, d'une abréviation ou d'une abréviation d'une variante d'un terme visé au paragraphe (1);
 - b) soit d'un équivalent dans une autre langue :
 - (i) d'un terme visé au paragraphe (1),
 - (ii) d'une variante, d'une abréviation ou d'une abréviation d'une variante d'un tel terme.

Interdiction de laisser entendre qu'un programme est homologué

(3) Si les règlements le prévoient, nul ne doit, expressément ou implicitement, affirmer ou laisser entendre qu'un programme ou un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance a obtenu une homologation, une reconnaissance officielle ou toute autre désignation indiquant que le programme ou le service répond à certaines normes ou exigences, si ce n'est conformément aux règlements.

Obligation de signaler certains faits au directeur

18. (1) Toute personne prescrite par les règlements qui, dans le cadre de son emploi, apprend qu'il y a des motifs raisonnables de soupçonner l'existence d'une menace imminente pour la santé, la sécurité ou le bien-être d'un enfant pour qui des services de garde sont fournis signale immédiatement ses soupçons et les renseignements sur lesquels ils sont fondés à un directeur.

Enquête

(2) Si des soupçons lui sont signalés en application du paragraphe (1), le directeur fait effectuer une inspection ou mener une enquête par un inspecteur en vue de s'assurer de la conformité à la présente loi et aux règlements.

Solicitor-client privilege

(3) Nothing in this section abrogates any privilege that may exist between a solicitor and the solicitor's client.

Duty to report under *Child and Family Services Act*

(4) Nothing in this section affects the duty to report a suspicion under section 72 of the *Child and Family Services Act*.

Publication of information

19. (1) The Minister shall publish the following on a government website:

1. A summary of each compliance order made under section 36.
2. A summary of each protection order made under section 37.
3. A summary of each notice of administrative penalty issued under section 39, unless the notice was rescinded or overturned.
4. A summary of each conviction for an offence listed under section 78 and the penalties imposed.

Same

(2) The Minister may publish the following on a government website:

1. A summary of each proposal to refuse to issue or renew a licence or to revoke a licence under section 23, unless the refusal or revocation was not carried out.
2. A summary of each restraining order made under section 38.
3. Any other information prescribed by the regulations.

Other publications

(3) A director may publish anything set out in subsection (1) or (2) in any other manner or medium that the director considers appropriate.

Content

(4) A summary required to be published under this section shall include any information prescribed by the regulations.

Timing

(5) The following rules apply with respect to the timing of the publication of information under subsection (1) or (2):

1. A summary of a compliance order shall be published within 30 days after the day the order is made.
2. A summary of a proposal to refuse to issue or renew a licence or to revoke a licence shall not be published before the time for requiring a hearing as provided for under subsection 23 (4) expires, or, if a hearing is required, until the matter in issue has been finally determined.

Secret professionnel de l'avocat

(3) Le présent article n'a aucune incidence sur le secret professionnel de l'avocat.

Obligation de déclaration prévue par la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*

(4) Le présent article n'a aucune incidence sur l'obligation de déclarer ses soupçons prévue à l'article 72 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*.

Publication de renseignements

19. (1) Le ministre publie ce qui suit sur un site Web du gouvernement :

1. Un résumé de chaque ordre de mise en conformité donné en vertu de l'article 36.
2. Un résumé de chaque ordre de protection donné en vertu de l'article 37.
3. Un résumé de chaque avis de pénalité administrative délivré en vertu de l'article 39, sauf si l'avis a été annulé ou infirmé.
4. Un résumé de chaque déclaration de culpabilité pour une infraction prévue par l'article 78 et les pénalités imposées.

Idem

(2) Le ministre peut publier ce qui suit sur un site Web du gouvernement :

1. Un résumé de chaque intention de refuser la délivrance ou le renouvellement d'un permis ou de révoquer un permis en vertu de l'article 23, sauf s'il n'a pas été donné suite au refus ou à la révocation.
2. Un résumé de chaque ordonnance d'interdiction rendue en vertu de l'article 38.
3. Tout autre renseignement prescrit par les règlements.

Autres publications

(3) Un directeur peut publier tout élément visé au paragraphe (1) ou (2) de toute autre manière ou par tout autre moyen qu'il estime approprié.

Contenu

(4) Le résumé qui doit être publié en application du présent article comporte les renseignements prescrits par les règlements.

Délai

(5) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard des délais de publication de renseignements dans le cadre du paragraphe (1) ou (2) :

1. Le résumé d'un ordre de mise en conformité doit être publié dans les 30 jours qui suivent le jour où l'ordre a été donné.
2. Le résumé d'une intention de refuser la délivrance ou le renouvellement d'un permis ou de révoquer un permis ne doit pas être publié avant l'expiration du délai prévu pour demander une audience en vertu du paragraphe 23 (4) ou, si une audience est demandée, avant qu'il ait été statué de façon définitive sur la question en litige.

3. A summary of an administrative penalty shall not be published before,
 - i. the time for requiring a review as provided for under subsection 39 (7) expires, or
 - ii. if a review is required, until the designated senior employee has made a decision.

Length of publication

(6) The following rules apply for determining how long the information described in subsection (1) shall remain on the website:

1. A summary described in subsection (1) shall remain on the website for at least 12 months after the day it is published, subject to paragraph 2.
2. If the order, penalty or conviction to which a summary relates is rescinded or overturned, the summary described in subsection (1) shall be removed from the website promptly.
3. After the expiry of the 12-month period referred to in paragraph 1, a summary described in subsection (1) may be removed from the website, subject to paragraph 4.
4. Summaries described in subsection (1) shall not be removed from the website in the prescribed circumstances.

Posting of information

(7) A director may post a copy of a summary described in subsection (1) or (2) in a conspicuous place at a child care centre, the premises where a home child care agency is located or any other premises where child care is provided if the subject matter of the publication is connected to the centre, agency or other premises.

Same

(8) Subsection (5) does not apply to a summary posted under subsection (7).

Removal of posted information

(9) No person, other than a director or inspector, shall remove a summary posted under subsection (7) unless the person is authorized to do so by a director or inspector, or the circumstances prescribed by the regulations exist.

Prohibition - identifying child

(10) Despite anything in this section, the Minister or a director shall not publish the identity, or any information that could disclose the identity, of a child who was allegedly,

- (a) sexually abused; or
- (b) the subject of any other physical or psychological harm.

Final determination

- (11) For the purposes of paragraph 2 of subsection (5),

3. Le résumé d'une pénalité administrative ne doit pas être publié :

- i. avant l'expiration du délai prévu pour demander une révision en vertu du paragraphe 39 (7),
- ii. avant que le titulaire d'un poste supérieur désigné ait pris une décision, si une révision est demandée.

Durée de la publication

(6) Les règles suivantes s'appliquent pour déterminer la durée pendant laquelle les renseignements visés au paragraphe (1) doivent demeurer sur le site Web :

1. Sous réserve de la disposition 2, un résumé visé au paragraphe (1) demeure sur le site Web pendant au moins 12 mois après sa publication.
2. Si l'ordre, la pénalité ou la déclaration de culpabilité auquel il se rapporte est annulé ou infirmé, un résumé visé au paragraphe (1) est promptement enlevé du site Web.
3. Sous réserve de la disposition 4, après l'expiration du délai de 12 mois visé à la disposition 1, un résumé visé au paragraphe (1) peut être enlevé du site Web.
4. Les résumés visés au paragraphe (1) ne doivent pas être enlevés du site Web dans les circonstances prescrites.

Affichage des renseignements

(7) Un directeur peut afficher une copie d'un résumé visé au paragraphe (1) ou (2) dans un endroit bien en vue dans un centre de garde, dans le local où une agence de services de garde en milieu familial est située ou dans tout autre local où des services de garde sont fournis si l'objet de la publication se rapporte au centre, à l'agence ou au local en question.

Idem

(8) Le paragraphe (5) ne s'applique pas à un résumé affiché en vertu du paragraphe (7).

Enlèvement des renseignements affichés

(9) Nul autre qu'un directeur ou un inspecteur ne doit enlever un résumé affiché en vertu du paragraphe (7), sauf s'il y est autorisé par un directeur ou un inspecteur ou dans les circonstances prescrites par les règlements.

Interdiction : identification d'un enfant

(10) Malgré toute autre disposition du présent article, le ministre ou un directeur ne doit pas publier l'identité, ni aucun renseignement susceptible de révéler l'identité, d'un enfant :

- a) soit à qui auraient été infligés des mauvais traitements d'ordre sexuel;
- b) soit qui aurait subi tout autre préjudice physique ou psychologique.

Décision définitive

- (11) Pour l'application de la disposition 2 du para-

a matter in issue has not been finally determined if a right of appeal exists and the time for appealing has not expired.

PART III LICENSING

Issuance and renewal of licence

Application

20. (1) A person may apply for a licence or the renewal of a licence to operate a child care centre or as a home child care agency by submitting to a director,

- (a) an application in a form approved by the Minister;
- (b) an attestation, that is to be completed by the applicant in a form approved by the Minister, confirming that the applicant is not prohibited from operating a child care centre or a home child care agency under section 9;
- (c) any other information or documentation that may be specified by the Minister; and
- (d) payment of the fee prescribed by the regulations.

Same, additional requirements

(2) A person who applied for a licence or renewal of a licence shall comply with any other requirements prescribed by the regulations that relate to the application process, unless the person withdraws the application.

Advice from service system manager, First Nation or prescribed local authority

(3) For the purposes of section 62, the director may send a copy of an application to a service system manager, First Nation or prescribed local authority and, if the service system manager, First Nation or prescribed local authority provides advice to the director in respect of the application, the director shall consider the advice for the purposes of clause 23 (1) (f).

Director's duty to issue or renew

(4) The director shall issue or renew a licence if the applicant applied in accordance with subsection (1) unless,

- (a) the director refuses to do so in accordance with section 23;
- (b) the applicant is under 18 years old, is a partnership or is an association of persons; or
- (c) a licence held by the applicant has been revoked, or the issuance or renewal of such a licence has been refused, and the time period prescribed by the regulations has not elapsed since the day of the revocation or refusal.

Not transferable

- (5) A licence is not transferable.

Notice of change, corporations

- (6) Where the licensee is a corporation, the licensee

graphe (5), il n'a pas été statué de façon définitive sur une question en litige si un droit d'appel existe et que le délai d'appel n'est pas expiré.

PARTIE III AGRÈMENT

Délivrance et renouvellement de permis

Demande

20. (1) Une personne peut présenter une demande de permis ou de renouvellement de permis autorisant l'exploitation d'un centre de garde ou de permis d'agence de services de garde en milieu familial en remettant ce qui suit à un directeur :

- a) une demande rédigée sous une forme approuvée par le ministre;
- b) une attestation, remplie par le demandeur sous une forme approuvée par le ministre, confirmant qu'il ne lui est pas interdit par l'article 9 d'exploiter un centre de garde ou une agence de services de garde en milieu familial;
- c) tout autre renseignement ou document précisé par le ministre;
- d) le paiement des droits prescrits par les règlements.

Idem : exigences additionnelles

(2) La personne qui a présenté une demande de permis ou de renouvellement de permis doit, sauf si elle retire celle-ci, respecter toute autre exigence prescrite par les règlements qui se rapporte au processus de demande.

Avis d'un gestionnaire de système de services, d'une Première Nation ou d'une autorité locale prescrite

(3) Pour l'application de l'article 62, le directeur peut envoyer une copie de la demande à un gestionnaire de système de services, à une Première Nation ou à une autorité locale prescrite et, si le gestionnaire, la Première Nation ou l'autorité lui donne son avis à l'égard de la demande, il doit en tenir compte pour l'application de l'alinéa 23 (1) f).

Obligation de délivrance ou de renouvellement

(4) Le directeur doit délivrer ou renouveler un permis si le demandeur a présenté sa demande conformément au paragraphe (1), sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) le directeur refuse de le faire conformément à l'article 23;
- b) le demandeur a moins de 18 ans, est une société de personnes ou est une association de personnes;
- c) un permis détenu par le demandeur a été révoqué, ou la délivrance ou le renouvellement d'un tel permis lui a été refusé, et le délai d'attente prescrit par les règlements n'est pas encore écoulé.

Non-transférabilité

- (5) Les permis ne sont pas transférables.

Avis de changement : personnes morales

- (6) Le titulaire de permis qui est une personne morale

shall notify a director in writing within 15 days of any change in the officers or directors of the corporation.

Conditions of licence

21. (1) A licence is subject to any conditions imposed on it by a director or the Tribunal.

Same

(2) Upon issuing or renewing a licence or at any other time, the director may impose on the licence the conditions that the director considers appropriate.

Same

(3) The director may, at any time, amend the conditions imposed on the licence.

Licensee must comply

(4) Every licensee shall comply with the conditions imposed on a licence.

Term of licence

22. (1) A licence shall be issued or renewed,

- (a) for a term specified by the director in accordance with the regulations; or
- (b) if there are no regulations governing the term, for a term specified by the director that does not exceed one year.

Expiry at end of term

(2) A licence expires at the end of its term.

Revocation for cause

(3) Nothing in this section prevents a licence from being revoked or suspended.

Refusals and revocations

Proposal to refuse to issue

23. (1) A director may propose to refuse to issue a licence if, in the director's opinion,

- (a) any of the following are not competent to operate a child care centre or home child care agency, as the case may be, in a responsible manner in accordance with this Act and the regulations:
 - (i) the applicant or any employee of the applicant,
 - (ii) if the applicant is a corporation, the officers, directors or employees of the corporation or any other person with a controlling interest in the corporation, and
 - (iii) if the person with a controlling interest referred to in subclause (ii) is a corporation, the officers, directors or employees of that corporation;
- (b) the past conduct of any person set out in clause (a) affords reasonable grounds to believe that the child care centre or home child care agency will not be operated in accordance with the law and with honesty and integrity;

avise un directeur par écrit de tout changement de ses dirigeants ou de ses administrateurs dans les 15 jours du changement.

Conditions du permis

21. (1) Un permis est assorti des conditions imposées par un directeur ou par le Tribunal.

Idem

(2) Lorsqu'il délivre ou renouvelle un permis ou à tout autre moment, le directeur peut assortir le permis des conditions qu'il juge appropriées.

Idem

(3) Le directeur peut, à tout moment, modifier les conditions du permis.

Obligation de se conformer

(4) Tout titulaire de permis doit se conformer aux conditions du permis.

Durée du permis

22. (1) Tout permis est délivré ou renouvelé :

- a) pour une durée précisée par le directeur conformément aux règlements;
- b) à défaut de règlements régissant la durée, pour une durée précisée par le directeur qui ne dépasse pas un an.

Expiration

(2) Le permis expire à la fin de sa durée.

Révocation pour un motif suffisant

(3) Le présent article n'a pas pour effet d'empêcher qu'un permis soit révoqué ou suspendu.

Refus et révocations

Intention de refuser la délivrance du permis

23. (1) Un directeur peut manifester l'intention de refuser de délivrer un permis si, selon lui, un des cas suivants se présente :

- a) l'une ou l'autre des personnes suivantes n'a pas les compétences voulues pour exploiter un centre de garde ou une agence de services de garde en milieu familial, selon le cas, de façon responsable conformément à la présente loi et aux règlements :
 - (i) le demandeur ou un de ses employés,
 - (ii) si le demandeur est une personne morale, ses dirigeants, administrateurs ou employés ou toute autre personne qui détient une participation conférant le contrôle de celle-ci,
 - (iii) si la personne détenant une participation conférant le contrôle qui est visée au sous-alinéa (ii) est une personne morale, ses dirigeants, administrateurs ou employés;
- b) la conduite antérieure d'une personne mentionnée à l'alinéa a) offre des motifs raisonnables de croire que le centre de garde ou l'agence de services de garde en milieu familial ne sera pas exploité conformément à la loi ni avec honnêteté et intégrité;

- (c) a building or other accommodation where the application indicates that child care will be provided would not comply with this Act and the regulations and any other applicable Act, regulation or municipal by-law;
- (d) any person has made a false statement in the application for the licence, or the applicant or any person acting on behalf of the applicant has made a false statement in any report, document or other information required to be furnished by this Act or the regulations or any other Act or regulation that applies to the child care centre or home child care agency;
- (e) a licence held by the applicant has been revoked or the renewal of such a licence has been refused and there has been no material change in the applicant's circumstances;
- (f) advice provided by a service system manager, First Nation or prescribed local authority under section 62 affords reasonable grounds to believe that the licence would authorize the provision of child care in a service area that is inconsistent with the service system manager's, First Nation's or prescribed local authority's child care and early years programs and services plan with respect to,
 - (i) the demand for child care, and
 - (ii) the capacity and locations of existing child care centres and premises where home child care is provided; or
- (g) the applicant failed to comply with the requirements prescribed by the regulations for the purposes of subsection 20 (2).

Proposal to revoke or refuse to renew

(2) A director may propose to revoke or refuse to renew a licence if, in the director's opinion,

- (a) any of the following persons have failed to comply with, or have knowingly permitted any person under the control of or direction of or associated with that person to fail to comply with, any provision of this Act or the regulations or of any other Act or regulation that applies to the child care centre or home child care agency, or any condition of the licence:
 - (i) the licensee or any employee of the licensee,
 - (ii) if the licensee is a corporation, the officers, directors or employees of the corporation or any other person with a controlling interest in the corporation, and
 - (iii) if the person with a controlling interest referred to in subclause (ii) is a corporation, the officers, directors or employees of that corporation;

- c) un bâtiment ou autre lieu où, d'après la demande, des services de garde seront fournis ne serait pas conforme à la présente loi et aux règlements et à toute autre loi, tout autre règlement ou tout règlement municipal applicable;
- d) une personne a fait une fausse déclaration dans la demande de permis, ou le demandeur ou toute personne agissant en son nom a fait une fausse déclaration dans un rapport, un document ou d'autres renseignements qui doivent être fournis en application de la présente loi ou des règlements ou d'une autre loi ou d'un autre règlement qui s'applique au centre de garde ou à l'agence de services de garde en milieu familial;
- e) un permis détenu par le demandeur a été révoqué ou le renouvellement d'un tel permis a été refusé et il n'y a pas eu de changement important de sa situation;
- f) l'avis donné par un gestionnaire de système de services, une Première Nation ou une autorité locale prescrite en vertu de l'article 62 offre des motifs raisonnables de croire que le permis autoriserait la prestation de services de garde dans une aire de service qui est incompatible avec le plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance du gestionnaire, de la Première Nation ou de l'autorité eu égard à ce qui suit :
 - (i) la demande de services de garde,
 - (ii) la capacité et l'emplacement des centres de garde existants et des locaux où des services de garde en milieu familial sont déjà fournis;
- g) le demandeur n'a pas respecté les exigences prescrites par les règlements pour l'application du paragraphe 20 (2).

Intention de révoquer le permis ou d'en refuser le renouvellement

(2) Un directeur peut manifester l'intention de révoquer ou de refuser de renouveler un permis si, selon lui, un des cas suivants se présente :

- a) l'une ou l'autre des personnes suivantes ne s'est pas conformée ou a sciemment permis à une personne dont elle a le contrôle ou la direction ou qui lui est associée de ne pas se conformer soit à une disposition de la présente loi ou des règlements ou d'une autre loi ou d'un autre règlement qui s'applique au centre de garde ou à l'agence de services de garde en milieu familial, soit à une condition du permis :
 - (i) le titulaire du permis ou un de ses employés,
 - (ii) si le titulaire du permis est une personne morale, ses dirigeants, administrateurs ou employés ou toute autre personne qui détient une participation conférant le contrôle de celle-ci,
 - (iii) si la personne détenant une participation conférant le contrôle qui est visée au sous-alinéa (ii) est une personne morale, ses dirigeants, administrateurs ou employés;

(b) the conduct of any person set out in clause (a) affords reasonable grounds to believe,

- (i) that the person is not competent to operate a child care centre or home child care agency in a responsible manner in accordance with this Act and the regulations,
- (ii) that the child care centre or home child care agency is not being or will not be operated in accordance with the law and with honesty and integrity, or
- (iii) that the child care centre is being operated or will be operated, or the home child care is being provided or will be provided, in a manner that is prejudicial to the health, safety or welfare of the children for whom the care is provided;

(c) a building or other accommodation where the application indicates that child care is being or will be provided does not comply with this Act or the regulations or any other applicable Act, regulation or municipal by-law;

(d) any person has made a false statement in the application for the licence or renewal of the licence, or the licensee or any person acting on behalf of the licensee has made a false statement in any report, document or other information required to be furnished by this Act or the regulations or any other Act or regulation that applies to the child care centre or home child care agency;

(e) the licensee failed to comply with an order issued by a director or an inspector under Part V;

(f) the licensee failed to pay a penalty imposed by a notice of administrative penalty issued under section 39; or

(g) the licensee failed to comply with the requirements prescribed by the regulations for the purposes of subsection 20 (2).

Notice of proposal to applicant or licensee

(3) The director shall notify the applicant or licensee, as the case may be, in writing if the director proposes to,

- (a) refuse to issue a licence;
- (b) refuse to renew a licence; or
- (c) revoke a licence.

Contents of notice

(4) The notice of proposal shall set out the reasons for the proposed action and shall state that the applicant or licensee is entitled to a hearing by the Tribunal if the applicant or licensee, within 15 days after service of the notice, serves a written request for a hearing on the director and the Tribunal.

b) la conduite d'une personne mentionnée à l'alinéa a) offre des motifs raisonnables de croire, selon le cas :

- (i) que la personne n'a pas les compétences voulues pour exploiter un centre de garde ou une agence de services de garde en milieu familial de façon responsable conformément à la présente loi et aux règlements,
- (ii) que le centre de garde ou l'agence de services de garde en milieu familial n'est pas ou ne sera pas exploité conformément à la loi ni avec honnêteté et intégrité,
- (iii) que le centre de garde est ou sera exploité ou que les services de garde en milieu familial sont ou seront fournis d'une manière préjudiciable à la santé, à la sécurité ou au bien-être des enfants pour qui des services de garde sont fournis;

c) un bâtiment ou autre lieu où, d'après la demande, des services de garde sont ou seront fournis ne serait pas conforme à la présente loi et aux règlements et à toute autre loi, tout autre règlement ou tout règlement municipal applicable;

d) une personne a fait une fausse déclaration dans la demande de permis ou de renouvellement de permis, ou le titulaire de permis ou toute personne agissant en son nom a fait une fausse déclaration dans un rapport, un document ou d'autres renseignements qui doivent être fournis en application de la présente loi ou des règlements ou d'une autre loi ou d'un autre règlement qui s'applique au centre de garde ou à l'agence de services de garde en milieu familial;

e) le titulaire de permis ne s'est pas conformé à un ordre donné par un directeur ou un inspecteur en vertu de la partie V;

f) le titulaire de permis n'a pas payé une pénalité imposée par un avis de pénalité administrative en vertu de l'article 39;

g) le titulaire de permis n'a pas respecté les exigences prescrites par les règlements pour l'application du paragraphe 20 (2).

Avis d'intention au demandeur ou au titulaire de permis

(3) Le directeur avise par écrit le demandeur ou le titulaire de permis, selon le cas, de son intention :

- a) soit de refuser de délivrer le permis;
- b) soit de refuser de renouveler le permis;
- c) soit de révoquer le permis.

Contenu de l'avis

(4) L'avis d'intention énonce les motifs de la mesure envisagée et indique que le demandeur ou le titulaire de permis a droit à une audience devant le Tribunal, à la condition de signifier une demande écrite d'audience au directeur et au Tribunal dans les 15 jours qui suivent la signification de l'avis.

Notice to parents, etc.

(5) If a director proposes to refuse to renew a licence or revoke a licence, he or she,

- (a) shall post a notice of the proposal, in a manner approved by the Minister, at the premises where the child care is provided under the authority of a licence; and
- (b) may provide notice of the proposal to the parents of the children for whom the care is provided.

Removal of posted notice

(6) No person, other than a director or inspector, shall remove a notice posted under clause (5) (a) unless the person is authorized to do so by a director or inspector or the circumstances prescribed by the regulations exist.

If no request for hearing

(7) If the applicant or licensee does not request a hearing in accordance with subsection (4), the director may carry out the proposal.

Hearing

(8) If the applicant or licensee requests a hearing, the Tribunal shall appoint a time for and hold the hearing.

Powers of Tribunal

- (9) After holding the hearing, the Tribunal may,
 - (a) by order, direct the director to carry out the proposal, with or without amendments, or substitute its opinion for that of the director; and
 - (b) by order, direct the director to take such action as the Tribunal considers he or she should take in accordance with this Act and the regulations.

Application of *Child and Family Services Act*

(10) Sections 201 and 202 of Part IX of the *Child and Family Services Act* apply with necessary modifications to proceedings before the Tribunal, its powers and appeals of its orders.

Continuation of licence pending renewal

(11) Subject to section 37, if a licensee has applied for the renewal of a licence in accordance with subsection 20 (1) before the licence has expired, or within such other time period prescribed by the regulations, the term of the licence is deemed to be extended,

- (a) until the day the director grants the renewal; or
- (b) if the director proposes to refuse to grant the renewal, until the time for requesting a hearing has expired or, if a hearing is requested, until the Tribunal makes a decision.

Appeals from orders of the Tribunal

(12) If a licensee appeals an order of the Tribunal, the order takes effect immediately but the Tribunal may grant a stay until the disposition of the appeal.

Avis aux parents et autres

(5) Le directeur qui manifeste l'intention de refuser de renouveler un permis ou de le révoquer :

- a) doit afficher un avis d'intention, d'une manière approuvée par le ministre, dans le local où les services de garde sont fournis en vertu d'un permis;
- b) peut aviser de son intention les parents des enfants pour qui les services sont fournis.

Enlèvement de l'avis affiché

(6) Nul autre qu'un directeur ou un inspecteur ne doit enlever un avis affiché en application de l'alinéa (5) a), sauf s'il y est autorisé par le directeur ou un inspecteur ou dans les circonstances prescrites par les règlements.

Aucune demande d'audience

(7) Le directeur peut donner suite à son intention si le demandeur ou le titulaire de permis ne demande pas d'audience conformément au paragraphe (4).

Audience

(8) Si le demandeur ou le titulaire de permis demande une audience, le Tribunal tient une audience après en avoir fixé la date et l'heure.

Pouvoirs du Tribunal

- (9) Après avoir tenu l'audience, le Tribunal peut :
 - a) par ordonnance, enjoindre au directeur de donner suite à son intention, avec ou sans modification, ou substituer son opinion à celle du directeur;
 - b) par ordonnance, enjoindre au directeur de prendre les mesures qui, selon le Tribunal, s'imposent conformément à la présente loi et aux règlements.

Application de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille*

(10) Les articles 201 et 202 de la partie IX de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux instances introduites devant le Tribunal, aux pouvoirs de celui-ci et aux appels de ses ordonnances.

Prorogation du permis jusqu'à son renouvellement

(11) Sous réserve de l'article 37, si le titulaire de permis a demandé le renouvellement de celui-ci conformément au paragraphe 20 (1) avant sa date d'expiration, ou dans tout autre délai prescrit par les règlements, la durée du permis est réputée prorogée :

- a) jusqu'au jour où le directeur accorde le renouvellement;
- b) si le directeur a l'intention de refuser d'accorder le renouvellement, jusqu'à l'expiration du délai prévu pour demander une audience ou, si une audience est demandée, jusqu'à ce que le Tribunal rende une décision.

Appels des ordonnances du Tribunal

(12) Si le titulaire de permis fait appel d'une ordonnance du Tribunal, l'ordonnance entre en vigueur immédiatement, mais le Tribunal peut surseoir à son exécution jusqu'à ce qu'il soit statué sur l'appel.

Provisional licence

24. (1) Despite anything else in this Act or the regulations, a director may issue a provisional licence to a person who applies for a licence or for the renewal of a licence in accordance with subsections 20 (1) and (2) if,

- (a) the person or a premises operated by the person has been the subject of an inspection under Part IV and,
 - (i) the inspection revealed that the person or premises is not in compliance with all the requirements under this Act or the regulations and requires time to meet such requirements,
 - (ii) the director is satisfied that the non-compliance will not result in an imminent threat to the health, safety or welfare of any children, and
 - (iii) in the director's opinion, the non-compliance will be remedied within the time period prescribed by the regulations;
- (b) the person is not described in clause 20 (4) (b) or (c); and
- (c) any other criteria or conditions prescribed by the regulations are met.

Same, status change

(2) A director may change the status of a person's licence issued under section 20 to a provisional licence in the circumstances set out in subsection (1).

Conditions

(3) If the director imposes conditions on a provisional licence or amends the conditions imposed on a provisional licence, the licensee is not entitled to a hearing by the Tribunal, despite section 25.

Term of licence

(4) A provisional licence may be issued for a term specified by the director that does not exceed the prescribed time period.

Renewal of licence

(5) If the holder of a provisional licence fails to remedy the non-compliance because of which the licence was issued as or changed to a provisional licence, but the director is satisfied that the licensee's failure to do so was due to circumstances beyond his, her or its control, the director may renew the provisional licence, once only, for a term specified by the director that does not exceed the prescribed time period.

Contents of licence

(6) A provisional licence shall set out the non-compliance revealed by the inspection and any measures that the licensee has been ordered to take under this Act to remedy the non-compliance.

Notice to parents

(7) When a licensee is issued a provisional licence or a

Permis provisoire

24. (1) Malgré toute autre disposition de la présente loi ou des règlements, un directeur peut délivrer un permis provisoire à une personne qui présente une demande de permis ou de renouvellement de permis conformément aux paragraphes 20 (1) et (2) si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la personne ou un local qu'elle exploite a fait l'objet d'une inspection en vertu de la partie IV et :
 - (i) l'inspection a révélé que la personne ou le local ne respecte pas toutes les exigences de la présente loi ou des règlements et qu'il faudra un certain temps pour les respecter,
 - (ii) le directeur est convaincu que le non-respect n'entraînera aucune menace imminente pour la santé, la sécurité ou le bien-être des enfants,
 - (iii) le directeur est d'avis qu'il sera remédié au non-respect dans le délai prescrit par les règlements;
- b) la personne n'est pas visée par l'alinéa 20 (4) b) ou c);
- c) les autres conditions ou critères prescrits par les règlements sont remplis.

Idem : conversion

(2) Dans les circonstances énoncées au paragraphe (1), un directeur peut convertir en permis provisoire le permis délivré à une personne en vertu de l'article 20.

Conditions

(3) Si le directeur assortit le permis provisoire de conditions ou modifie les conditions dont il est assorti, le titulaire du permis n'a pas droit à une audience devant le Tribunal, malgré l'article 25.

Durée du permis

(4) Le permis provisoire peut être délivré pour une durée précisée par le directeur qui ne dépasse pas la durée prescrite.

Renouvellement de permis

(5) Si le titulaire d'un permis provisoire ne remédie pas au non-respect pour lequel le permis a été délivré comme permis provisoire ou converti en permis provisoire, mais que le directeur est convaincu qu'il n'a pas pu le faire en raison de circonstances indépendantes de sa volonté, le directeur peut renouveler le permis provisoire, une fois seulement, pour une durée précisée par le directeur qui ne dépasse pas la durée prescrite.

Contenu du permis

(6) Le permis provisoire indique la nature du non-respect révélé par l'inspection et toute mesure qu'il a été enjoint au titulaire de permis de prendre en application de la présente loi afin d'y remédier.

Avis aux parents

(7) Lorsqu'il se voit délivrer un permis provisoire ou

licence is changed to a provisional licence, the licensee shall promptly notify the parents of the children who receive child care under the authority of the licence that it is provisional, and the notice shall be in a manner approved by the Minister and in accordance with any other requirements prescribed by the regulations.

Issuance of non-provisional licence

(8) At any time during the term of a provisional licence, the director may change it to a licence that is not provisional.

Revocation

(9) The director may propose to revoke a provisional licence in accordance with section 23.

Action upon expiry, etc.

(10) If the term of a provisional licence expires and it is not renewed under subsection (5), the director shall,

- (a) if the provisional licence was issued to a person who applied for a licence or renewal of a licence,
 - (i) issue or renew a licence under subsection 20 (4), or
 - (ii) propose to refuse to issue or renew the licence in accordance with section 23; and
- (b) if the status of a licence was changed to a provisional licence,
 - (i) change the status back to a licence that is not provisional, or
 - (ii) propose to revoke the licence in accordance with section 23.

No right to licence

(11) For greater certainty, the issuance of a provisional licence does not confer any right on a person to have a licence renewed under section 20.

Notice of change in status or conditions

25. (1) A director shall notify a licensee in writing if the director makes any of the following changes with respect to a licence:

1. Changes the status of the licence to a provisional licence.
2. Imposes conditions on the licence.
3. Amends the conditions imposed on the licence.

Change or conditions effective upon notice

(2) The change is effective immediately upon service of the notice and is not stayed by a request for a hearing by the Tribunal.

Contents of notice

(3) The notice shall set out the reasons for the change and shall state that the licensee is entitled to a hearing by the Tribunal if the licensee, within 15 days after service of the notice, serves a written request for a hearing on the director and the Tribunal.

que son permis est converti en permis provisoire, le titulaire doit promptement aviser les parents des enfants qui bénéficient des services de garde en vertu du permis que celui-ci est provisoire. L'avis doit être donné de la manière approuvée par le ministre et conformément aux autres exigences prescrites par les règlements.

Délivrance d'un permis non provisoire

(8) À tout moment pendant la durée d'un permis provisoire, le directeur peut convertir celui-ci en permis non provisoire.

Révocation

(9) Le directeur peut manifester l'intention de révoquer un permis provisoire conformément à l'article 23.

Mesures en cas d'expiration et autres

(10) Si le permis provisoire expire et qu'il n'est pas renouvelé en vertu du paragraphe (5), le directeur doit :

- a) si le permis provisoire a été délivré à une personne qui a présenté une demande de permis ou de renouvellement de permis :
 - (i) soit délivrer ou renouveler le permis en vertu du paragraphe 20 (4),
 - (ii) soit manifester l'intention de refuser de délivrer ou de renouveler le permis conformément à l'article 23;
- b) si le permis a été converti en permis provisoire :
 - (i) soit reconvertir le permis en permis non provisoire,
 - (ii) soit manifester l'intention de révoquer le permis conformément à l'article 23.

Pas de droit au permis

(11) Il est entendu que la délivrance d'un permis provisoire ne confère à une personne aucun droit au renouvellement d'un permis en vertu de l'article 20.

Avis de changement

25. (1) S'il apporte l'un ou l'autre des changements suivants à l'égard d'un permis, le directeur en avise le titulaire par écrit :

1. Il convertit le permis en permis provisoire.
2. Il assortit le permis de conditions.
3. Il modifie les conditions du permis.

Prise d'effet immédiate du changement

(2) Le changement prend effet dès la signification de l'avis. Une demande d'audience devant le Tribunal n'a pas pour effet de surseoir à son exécution.

Contenu de l'avis

(3) L'avis énonce les motifs du changement et indique que le titulaire de permis a droit à une audience devant le Tribunal, à la condition de signifier une demande écrite d'audience au directeur et au Tribunal dans les 15 jours qui suivent la signification de l'avis.

Hearing

(4) If the licensee requests a hearing, the Tribunal shall appoint a time for and hold the hearing.

Powers of Tribunal

- (5) After holding the hearing, the Tribunal may,
- (a) order that the change be continued, with or without amendments, or substitute its opinion for that of the director; and
 - (b) by order, direct the director to take such action as the Tribunal considers he or she should take in accordance with this Act and the regulations.

Application of subs. 23 (10) and (12)

(6) Subsections 23 (10) and (12) apply for the purposes of this section.

Temporary change in location, child care centre

26. A director may authorize a licensee, in writing and in accordance with the regulations, to operate a child care centre at a premises other than the one specified in the licence for a temporary period that does not exceed the time specified by the director.

Authorization, request by agency

27. (1) A home child care agency may make a written request to a director to authorize it to provide home child care at a premises for more children who are younger than two years old than the number that applies for the purposes of sub-subparagraph 1 iv A or B of subsection 6 (3).

Same

(2) A director may provide the requested authorization, in writing, in accordance with the regulations and may impose conditions on the authorization.

Agency shall comply

(3) The home child care agency shall comply with the conditions imposed on the authorization.

PART IV INSPECTIONS

Appointment of inspectors

28. (1) The Minister shall appoint employees of the Government of Ontario as inspectors for the purposes of this Act.

Director is an inspector

(2) A director is, by virtue of his or her office, an inspector.

Powers and duties

(3) An inspector shall have the powers and duties set out in this Act and such other powers and duties as may be prescribed by the regulations.

Restrictions

(4) The Minister may restrict an inspector's powers of entry and inspection to specified premises.

Audience

(4) Si le titulaire de permis demande une audience, le Tribunal tient une audience après en avoir fixé la date et l'heure.

Pouvoirs du Tribunal

- (5) Après avoir tenu l'audience, le Tribunal peut :
- a) ordonner que le changement soit maintenu, avec ou sans modification, ou substituer son opinion à celle du directeur;
 - b) par ordonnance, enjoindre au directeur de prendre les mesures qui, selon le Tribunal, s'imposent conformément à la présente loi et aux règlements.

Application des par. 23 (10) et (12)

(6) Les paragraphes 23 (10) et (12) s'appliquent dans le cadre du présent article.

Changement temporaire d'emplacement : centre de garde

26. Un directeur peut autoriser un titulaire de permis, par écrit et conformément aux règlements, à exploiter un centre de garde dans un local autre que celui précisé dans le permis pour une période temporaire qui ne dépasse pas la période précisée par le directeur.

Autorisation : demande de l'agence

27. (1) Une agence de services de garde en milieu familial peut demander par écrit à un directeur de l'autoriser à fournir des services de garde en milieu familial dans un local pour un nombre d'enfants de moins de deux ans supérieur à celui qui s'applique dans le cadre de la sous-sous-disposition 1 iv A ou B du paragraphe 6 (3).

Idem

(2) Un directeur peut donner l'autorisation par écrit conformément aux règlements et l'assortir de conditions.

Obligation de se conformer

(3) L'agence de services de garde en milieu familial doit se conformer aux conditions de l'autorisation.

PARTIE IV INSPECTIONS

Nomination d'inspecteurs

28. (1) Le ministre nomme des employés du gouvernement de l'Ontario à titre d'inspecteurs pour l'application de la présente loi.

Directeur en tant qu'inspecteur

(2) Un directeur est d'office inspecteur.

Pouvoirs et fonctions

(3) Un inspecteur exerce les pouvoirs et fonctions énoncés dans la présente loi et les autres pouvoirs et fonctions prescrits par les règlements.

Restrictions

(4) Le ministre peut restreindre les pouvoirs d'entrée et d'inspection d'un inspecteur à des locaux déterminés.

Certificate of appointment

(5) The Minister shall issue to every inspector a certificate of appointment which the inspector shall produce, upon request, when acting in the performance of his or her duties.

Purpose of inspection

29. An inspector shall conduct inspections for the purpose of enforcing this Act and the regulations.

Inspections without warrant

30. (1) An inspector may, at any reasonable time and without a warrant, enter and inspect,

- (a) a child care centre;
- (b) a premises where in-home services are provided;
- (c) a premises where home child care is provided;
- (d) a premises where a home child care agency is located;
- (e) a premises where the inspector suspects on reasonable grounds that a person is not complying with this Act or the regulations; or
- (f) a premises where the inspector suspects on reasonable grounds that child care is provided.

Dwellings

(2) The power to enter and inspect a premises described in clause (1) (f) without a warrant shall not be exercised to enter and inspect a premises that is used as a dwelling, except with the consent of the occupier of the premises.

Powers on inspection

31. (1) An inspector conducting an inspection may,
- (a) examine a record or other thing that is relevant to the inspection;
 - (b) demand the production for inspection of a document or other thing that is relevant to the inspection;
 - (c) on issuing a written receipt, remove for review and copying a record or other thing that is relevant to the inspection;
 - (d) in order to produce a record in readable form, use data storage, information processing or retrieval devices or systems that are normally used in carrying on business on the premises;
 - (e) take photographs, video recordings or other visual or audio recordings that are relevant to the inspection, including photographs or recordings of a child or other person at the premises; and
 - (f) question a person on matters relevant to the inspection.

Attestation de nomination

(5) Le ministre délivre à chaque inspecteur une attestation de sa nomination que celui-ci présente, sur demande, lorsqu'il agit dans l'exercice de ses fonctions.

Objet de l'inspection

29. L'inspecteur effectue des inspections aux fins de l'exécution de la présente loi et des règlements.

Inspections sans mandat

30. (1) Un inspecteur peut, à toute heure raisonnable et sans mandat, entrer dans les locaux suivants et les inspecter :

- a) un centre de garde;
- b) un local où des services à domicile sont fournis;
- c) un local où des services de garde en milieu familial sont fournis;
- d) un local où une agence de services de garde en milieu familial est située;
- e) un local où il a des motifs raisonnables de soupçonner qu'une personne ne se conforme pas à la présente loi ou aux règlements;
- f) un local où il a des motifs raisonnables de soupçonner que des services de garde sont fournis.

Logements

(2) Le pouvoir d'entrer dans un local visé à l'alinéa (1) f) et de l'inspecter sans mandat ne doit pas être exercé dans un local servant de logement, sauf si l'occupant y consent.

Pouvoirs de l'inspecteur

31. (1) L'inspecteur qui effectue une inspection peut :
- a) examiner des documents ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
 - b) demander la production, aux fins d'inspection, de documents ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
 - c) après avoir donné un récépissé écrit à cet effet, enlever, aux fins d'examen et de copie, des documents ou d'autres choses qui se rapportent à l'inspection;
 - d) afin de produire un document sous une forme lisible, recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou de récupération des données qui sont utilisés habituellement pour exercer des activités commerciales dans le local;
 - e) prendre des photographies ou faire des enregistrements vidéo ou d'autres enregistrements visuels ou sonores qui se rapportent à l'inspection, y compris des photographies ou des enregistrements d'un enfant ou d'une autre personne dans le local;
 - f) interroger des personnes sur toute question qui se rapporte à l'inspection.

Limitation re photographs and recordings

(2) A photograph or recording made under clause (1) (e) must be made in a manner that does not intercept any private communication and that accords with reasonable expectations of privacy.

Written demand

(3) A demand that a record or other thing be produced for inspection must be in writing and must state,

- (a) the nature of the record or thing required; and
- (b) when the record or thing is to be produced.

Obligation to produce and assist

(4) If an inspector demands that a record or other thing be produced for inspection, the person having custody of the record or other thing shall produce it for the inspector within the time provided for in the demand, and shall, upon the inspector's demand,

- (a) provide whatever assistance is reasonably necessary to produce a record in a readable form, including using a data storage, processing or retrieval device or system; and
- (b) provide whatever assistance is reasonably necessary to interpret a record for the inspector.

Power to exclude persons

(5) An inspector who questions a person under clause (1) (f) may exclude from the questioning any person except counsel for the individual being questioned.

Return of things

(6) A record or other thing that has been removed for review and copying,

- (a) shall be made available to the person from whom it was removed on request and at a time and place that are convenient for the person and for the inspector; and
- (b) shall be returned to the person within a reasonable time.

Definition of record

(7) In this section,
"record" means any document or record of information, in any form, including a record of personal information.

Warrants

32. (1) An inspector may, without notice, apply to a justice for a warrant under this section.

Issuance of warrant

(2) A justice may issue a warrant authorizing an in-

Restriction applicable aux photographies et enregistrements

(2) La photographie prise ou l'enregistrement fait en vertu de l'alinéa (1) e) doit l'être de manière à n'intercepter aucune communication privée et à respecter les attentes raisonnables en matière de protection de la vie privée.

Demande écrite

(3) La demande de production, aux fins d'inspection, de documents ou d'autres choses doit être présentée par écrit et indiquer ce qui suit :

- a) la nature des documents ou des choses demandés;
- b) le moment où les documents ou les choses doivent être produits.

Production et aide obligatoires

(4) Si un inspecteur demande la production, aux fins d'inspection, de documents ou d'autres choses, la personne qui en a la garde les lui produit dans les délais fixés dans la demande et, dès lors :

- a) fournit l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour produire un document sous une forme lisible, notamment en recourant à un dispositif ou système de stockage, de traitement ou de récupération des données;
- b) fournit l'aide qui est raisonnablement nécessaire pour fournir une interprétation d'un document à l'inspecteur.

Pouvoir d'exclusion des personnes

(5) L'inspecteur qui interroge une personne en vertu de l'alinéa (1) f) peut exclure toute personne de l'interrogation, à l'exception de l'avocat de celle qu'il interroge.

Restitution

(6) Les documents ou les autres choses qui ont été enlevés aux fins d'examen et de copie sont :

- a) mis à la disposition de la personne à qui ils ont été enlevés sur requête de celle-ci et aux date, heure et lieu qui conviennent à la personne et à l'inspecteur;
- b) retournés à la personne dans un délai raisonnable.

Définition de «document»

(7) La définition qui suit s'applique au présent article.
«document» Tout document ou enregistrement de renseignements, se présentant sous quelque forme que ce soit, y compris un dossier de renseignements personnels.

Mandats

32. (1) Un inspecteur peut, sans préavis, demander à un juge de lui délivrer un mandat en vertu du présent article.

Délivrance du mandat

(2) Un juge peut délivrer un mandat autorisant

spector named in the warrant to enter the premises specified in the warrant, and to exercise any of the powers mentioned in section 31, if the justice is satisfied on information under oath or affirmation,

- (a) that,
 - (i) the premises is a child care centre,
 - (ii) in-home services are provided at the premises,
 - (iii) home child care is provided at the premises,
 - (iv) a home child care agency is located at the premises,
 - (v) the inspector suspects on reasonable grounds that a person at the premises is not complying with this Act or the regulations, or
 - (vi) the inspector suspects on reasonable grounds that child care is provided at the premises; and
- (b) that,
 - (i) the inspector has been prevented from exercising a right of entry to the premises under section 30 or a power under subsection 31 (1), or
 - (ii) there are reasonable grounds to believe that the inspector will be prevented from exercising a right of entry to the premises under section 30 or a power under subsection 31 (1).

Dwellings

(3) The power to enter a premises described in subsection (2) with a warrant shall not be exercised to enter a premises that is used as a dwelling, except where,

- (a) the justice is informed that the warrant is being sought to authorize entry into a dwelling; and
- (b) the justice authorizes the entry into the dwelling.

Same, subclause (2) (a) (vi)

(4) Despite subsection (3), the power to enter a premises described in subclause (2) (a) (vi) with a warrant shall not be exercised to enter a premises that is used as a dwelling.

Expert help

(5) The warrant may authorize persons who have special, expert or professional knowledge to accompany and assist the inspector in the execution of the warrant.

Expiry of warrant

(6) A warrant issued under this section shall name a date on which it expires, which shall be no later than 30 days after the warrant is issued.

Extension of time

(7) A justice may extend the date on which a warrant

l'inspecteur qui y est nommé à entrer dans le local qui y est précisé et à exercer l'un ou l'autre des pouvoirs mentionnés à l'article 31, s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation faite sous serment ou affirmation solennelle :

- a) que, selon le cas :
 - (i) le local est un centre de garde,
 - (ii) des services à domicile sont fournis dans le local,
 - (iii) des services de garde en milieu familial sont fournis dans le local,
 - (iv) une agence de services de garde en milieu familial est située dans le local,
 - (v) l'inspecteur a des motifs raisonnables de soupçonner qu'une personne dans le local ne se conforme pas à la présente loi ou aux règlements,
 - (vi) l'inspecteur a des motifs raisonnables de soupçonner que des services de garde sont fournis dans le local;
- b) que, selon le cas :
 - (i) l'inspecteur s'est vu empêché d'exercer le droit d'entrée prévu à l'article 30 ou un pouvoir prévu au paragraphe 31 (1),
 - (ii) il existe des motifs raisonnables de croire que l'inspecteur se verra empêché d'exercer le droit d'entrée prévu à l'article 30 ou un pouvoir prévu au paragraphe 31 (1).

Logements

(3) Le pouvoir, visé au paragraphe (2), d'entrer dans un local avec mandat ne doit pas être exercé pour entrer dans un local servant de logement, sauf si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le juge est informé du fait que le mandat est demandé afin d'autoriser l'entrée dans un logement;
- b) le juge autorise l'entrée dans le logement.

Idem : sous-alinéa (2) a) (vi)

(4) Malgré le paragraphe (3), le pouvoir, visé au sous-alinéa (2) a) (vi), d'entrer dans un local avec mandat ne doit pas être exercé pour entrer dans un local servant de logement.

Aide d'experts

(5) Le mandat peut autoriser des personnes qui possèdent des connaissances particulières, spécialisées ou professionnelles à accompagner l'inspecteur et à l'aider à exécuter le mandat.

Expiration du mandat

(6) Le mandat délivré en vertu du présent article précise sa date d'expiration, laquelle ne doit pas tomber plus de 30 jours après sa délivrance.

Prorogation de délai

(7) Un juge peut reporter la date d'expiration d'un

issued under this section expires for an additional period of no more than 30 days, upon application without notice by the inspector named in the warrant.

Police assistance, etc.

(8) An inspector named in a warrant issued under this section may use whatever force is necessary to execute the warrant and may call upon a police officer for assistance in executing the warrant.

Time of execution

(9) A warrant issued under this section may be executed between 8 a.m. and 8 p.m. only, unless the warrant specifies otherwise.

Other matters

(10) Subsections 31 (3) to (7) apply, with necessary modifications, with respect to the exercise of the powers mentioned in subsection (4) under a warrant issued under this section.

Inspection report

33. (1) After completing an inspection, an inspector shall prepare an inspection report and give a copy of the report to a director and,

- (a) if the report is in respect of a child care centre, to the licensee or an employee of the licensee who is in charge of the child care centre;
- (b) if the report is in respect of home child care or in-home services, to the relevant home child care agency; or
- (c) in any other case, to a person who provides child care at the premises inspected.

Copy to provider

(2) A home child care agency shall provide a copy of an inspection report to the provider of any home child care or in-home service that is the subject of the report.

Admissibility of certain documents

34. A copy made under subsection 31 (1) that purports to be certified by the inspector as being a true copy of the original is admissible in evidence in any proceeding to the same extent as, and has the same evidentiary value as, the original.

Criminal reference checks

35. (1) A director or an inspector may require any of the following persons to provide him or her with a criminal reference check concerning the person:

- 1. A licensee or person who has applied for a licence, or an employee of the licensee or applicant.
- 2. If the person described in paragraph 1 is a corporation, an officer, director or employee of the corporation or any other person with a controlling interest in the corporation.
- 3. A person who provides home child care or in-home services.

mandat délivré en vertu du présent article d'au plus 30 jours, sur demande sans préavis de l'inspecteur nommé dans le mandat.

Assistance de la police et autres

(8) L'inspecteur nommé dans le mandat délivré en vertu du présent article peut recourir à toute la force nécessaire pour exécuter le mandat et peut se faire aider d'agents de police.

Heures d'exécution

(9) À moins qu'il ne précise autrement, le mandat délivré en vertu du présent article ne peut être exécuté qu'entre 8 et 20 heures.

Autres questions

(10) Les paragraphes 31 (3) à (7) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de l'exercice des pouvoirs mentionnés au paragraphe (4) sous l'autorité d'un mandat délivré en vertu du présent article.

Rapport d'inspection

33. (1) Après avoir terminé une inspection, l'inspecteur rédige un rapport d'inspection et en remet une copie à un directeur et :

- a) si le rapport concerne un centre de garde, au titulaire de permis ou à un employé de celui-ci qui est responsable du centre;
- b) si le rapport concerne des services de garde en milieu familial ou des services à domicile, à l'agence de services de garde en milieu familial concernée;
- c) dans tout autre cas, à une personne qui fournit des services de garde dans le local inspecté.

Copie au fournisseur

(2) Une agence de services de garde en milieu familial doit fournir une copie du rapport d'inspection au fournisseur de tout service de garde en milieu familial ou service à domicile qui fait l'objet du rapport.

Admissibilité de certains documents

34. Les copies faites en vertu du paragraphe 31 (1) qui se présentent comme étant certifiées conformes aux originaux par l'inspecteur sont admissibles en preuve dans toute instance au même titre que les originaux et ont la même valeur probante que ceux-ci.

Relevé des antécédents criminels

35. (1) Un directeur ou un inspecteur peut exiger des personnes suivantes qu'elles lui fournissent un relevé de leurs antécédents criminels :

- 1. Un titulaire de permis ou une personne qui a présenté une demande de permis, ou un employé de l'un ou l'autre.
- 2. Si la personne visée à la disposition 1 est une personne morale, ses dirigeants, ses administrateurs ou ses employés et toute autre personne qui détient une participation conférant le contrôle de celle-ci.
- 3. Une personne qui fournit des services de garde en milieu familial ou des services à domicile.

4. Any other person prescribed by the regulations.

Same, person in violation of s. 9

(2) If a director or inspector believes on reasonable grounds that a person is contravening section 9, the director or inspector may require the person to provide him or her with a criminal reference check concerning the person.

Same

- (3) A criminal reference check,
 - (a) must have been prepared within the period of time prescribed by the regulations; and
 - (b) must meet any other requirements prescribed by the regulations.

Duty to comply

(4) The person shall provide the director with the criminal reference check as soon as reasonably possible or within such other time period prescribed by the regulations.

PART V ENFORCEMENT

ORDERS

Compliance orders

36. (1) If a director or inspector believes on reasonable grounds that a person is not in compliance with a provision of this Act or the regulations, the director or inspector may make a compliance order,

- (a) ordering the person to comply with the provision;
- (b) ordering the person to do or refrain from doing anything specified in the order; and
- (c) specifying dates by which the person is required to do or refrain from doing the things specified.

Requirements

(2) Without limiting the generality of subsection (1), a compliance order may include,

- (a) a requirement that the person submit a plan to the director specifying the steps the person will take to come into compliance and to maintain compliance; and
- (b) a requirement that the person, or any employee of the person, complete specified educational courses or training.

Content of order

(3) A compliance order shall include the information prescribed by the regulations.

Service

(4) The order shall be served on the person whom the director or inspector believes is not in compliance with this Act or the regulations.

4. Toute autre personne prescrite par les règlements.

Idem : personne contrevenant à l'art. 9

(2) Un directeur ou un inspecteur peut exiger d'une personne qu'elle lui fournisse un relevé de ses antécédents criminels s'il a des motifs raisonnables de croire qu'elle contrevient à l'article 9.

Idem

- (3) Le relevé des antécédents criminels :
 - a) doit avoir été préparé dans le délai prescrit par les règlements;
 - b) doit répondre aux autres exigences prescrites par les règlements.

Obligation de se conformer

(4) La personne doit fournir le relevé des antécédents criminels au directeur dès que cela est raisonnablement possible ou dans l'autre délai prescrit par les règlements.

PARTIE V EXÉCUTION

ORDRES ET ORDONNANCES

Ordres de mise en conformité

36. (1) Un directeur ou un inspecteur qui a des motifs raisonnables de croire qu'une personne ne se conforme pas à une disposition de la présente loi ou des règlements peut donner un ordre de mise en conformité :

- a) ordonnant à la personne de se conformer à la disposition;
- b) ordonnant à la personne de faire ou de s'abstenir de faire les choses qui y sont précisées;
- c) précisant les dates limites auxquelles la personne est tenue de faire ou de s'abstenir de faire les choses qui y sont précisées.

Exigences

(2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe (1), un ordre de mise en conformité peut :

- a) exiger que la personne remette au directeur un plan précisant les mesures qu'elle prendra pour se mettre en conformité et le demeurer;
- b) exiger que la personne ou un de ses employés suive les cours ou la formation qui y sont précisés.

Contenu de l'ordre

(3) Un ordre de mise en conformité comporte les renseignements prescrits par les règlements.

Signification

(4) L'ordre est signifié à la personne qui, selon ce que croit le directeur ou l'inspecteur, ne se conforme pas à la présente loi ou aux règlements.

Amendment or revocation of order

(5) If a director or inspector makes an order under subsection (1), he or she may amend or revoke it.

Notice

(6) Upon amending or revoking an order under subsection (5), the director or inspector shall give written notice of the amendment or revocation to the person to whom the order is directed.

Protection orders

37. (1) If, upon conducting an inspection, a director or an inspector believes on reasonable grounds that there is an imminent threat to the health, safety or welfare of any children for whom child care is provided, the director or inspector shall make a protection order as follows:

1. If the child care is provided at a child care centre, the order,
 - i. shall order the licensee to stop operating the child care centre until the director is satisfied that the order has been complied with,
 - ii. shall order the licensee to eliminate the threat by taking any steps set out in the order, and
 - iii. shall suspend the licence.
2. If the child care is home child care or an in-home service, the order,
 - i. shall order the child care provider to stop providing the child care until the director is satisfied that the order has been complied with,
 - ii. shall order the child care provider and the home child care agency to eliminate the threat by taking any steps set out in the order,
 - iii. may order the home child care agency to stop operating until the director is satisfied that the order has been complied with, and
 - iv. may suspend the home child care agency's licence.
3. If paragraphs 1 and 2 do not apply, the order,
 - i. shall order the child care provider to stop providing the child care that is the subject of the order until the director is satisfied that the order has been complied with, and
 - ii. shall order the child care provider to eliminate the threat by taking any steps set out in the order.

Purpose of protection order

(2) A protection order may be made under this section for the purpose of,

Modification ou révocation de l'ordre

(5) Si un directeur ou un inspecteur donne un ordre en vertu du paragraphe (1), il peut le modifier ou le révoquer.

Avis

(6) Lorsqu'il modifie ou révoque un ordre en vertu du paragraphe (5), le directeur ou l'inspecteur en avise par écrit la personne à laquelle s'adresse l'ordre.

Ordres de protection

37. (1) Un directeur ou un inspecteur qui, après avoir effectué une inspection, a des motifs raisonnables de croire qu'il existe une menace imminente pour la santé, la sécurité ou le bien-être d'enfants pour qui des services de garde sont fournis donne un ordre de protection comme suit :

1. Si les services de garde sont fournis dans un centre de garde, l'ordre :
 - i. doit ordonner au titulaire de permis de cesser d'exploiter le centre jusqu'à ce que le directeur soit convaincu qu'il s'est conformé à l'ordre,
 - ii. doit ordonner au titulaire de permis d'éliminer la menace en prenant les mesures indiquées dans l'ordre,
 - iii. doit suspendre le permis.
2. Si les services de garde sont des services de garde en milieu familial ou des services à domicile, l'ordre :
 - i. doit ordonner au fournisseur de services de garde de cesser de fournir les services jusqu'à ce que le directeur soit convaincu qu'il s'est conformé à l'ordre,
 - ii. doit ordonner au fournisseur de services de garde et à l'agence de services de garde en milieu familial d'éliminer la menace en prenant les mesures indiquées dans l'ordre,
 - iii. peut ordonner à l'agence de services de garde en milieu familial de cesser d'exploiter celle-ci jusqu'à ce que le directeur soit convaincu qu'elle s'est conformée à l'ordre,
 - iv. peut suspendre le permis de l'agence de services de garde en milieu familial.
3. Si les dispositions 1 et 2 ne s'appliquent pas, l'ordre :
 - i. doit ordonner au fournisseur de services de garde de cesser de fournir les services qui font l'objet de l'ordre jusqu'à ce que le directeur soit convaincu qu'il s'est conformé à l'ordre,
 - ii. doit ordonner au fournisseur de services de garde d'éliminer la menace en prenant les mesures indiquées dans l'ordre.

Objet de l'ordre de protection

(2) Un ordre de protection peut être donné en vertu du présent article aux fins suivantes :

- (a) eliminating the threat to the health, safety, or welfare of the children; or
- (b) protecting the children from such threat.

Content of order

- (3) A protection order shall,
 - (a) set out the reasons for the order;
 - (b) state that the person who is required to comply with the order is entitled to a hearing by the Tribunal if the person, within 15 days after receiving the order, serves a written request for a hearing on a director and the Tribunal; and
 - (c) include any other information prescribed by the regulations.

Service

(4) The order shall be served on any person who is subject to the order.

Notice to parents, etc.

- (5) A director or inspector,
 - (a) shall post a notice of the order, in a manner approved by the Minister, at the premises where the child care is provided; and
 - (b) may provide notice of the order to the parents of the children for whom the care is provided.

Removal of posted notice

(6) No person, other than a director or inspector, shall remove a notice posted under clause (5) (a) unless the person is authorized to do so by a director or inspector or the circumstances prescribed by the regulations exist.

Protection order effective immediately

(7) The protection order is effective immediately upon the earlier of,

- (a) the posting of the notice of the protection order at the premises where the child care is provided; and
- (b) the day on which the protection order is served.

Protection order not stayed

(8) The protection order is not stayed by an appeal to the Tribunal.

Director may lift protection order

(9) The protection order may be lifted by the director at any time upon being satisfied that it has been complied with.

Hearing

(10) Subsections 23 (8) to (10) and (12) apply with necessary modifications to a hearing before the Tribunal and, for the purposes of clause 23 (9) (a), the Tribunal may order that the protection order be continued, with or without amendments, or substitute its opinion for that of the director or inspector.

- a) éliminer la menace pour la santé, la sécurité ou le bien-être des enfants;
- b) protéger les enfants contre une telle menace.

Contenu de l'ordre

- (3) Un ordre de protection doit :
 - a) énoncer les motifs pour lesquels il est donné;
 - b) indiquer que la personne qui est tenue de se conformer à l'ordre a droit à une audience devant le Tribunal à la condition de signifier au directeur et au Tribunal une demande d'audience dans les 15 jours qui suivent la réception de l'ordre;
 - c) comporter tout autre renseignement prescrit par les règlements.

Signification

- (4) L'ordre est signifié à toute personne qu'il vise.

Avis aux parents

- (5) Un directeur ou un inspecteur :
 - a) doit afficher un avis de l'ordre, d'une manière approuvée par le ministre, dans le local où les services de garde sont fournis;
 - b) peut aviser de l'ordre les parents des enfants pour qui les services sont fournis.

Enlèvement de l'avis affiché

(6) Nul autre qu'un directeur ou un inspecteur ne doit enlever un avis affiché en application de l'alinéa (5) a), sauf s'il y est autorisé par un directeur ou un inspecteur ou dans les circonstances prescrites par les règlements.

Prise d'effet immédiate de l'ordre de protection

(7) L'ordre de protection prend effet dès la première des éventualités suivantes :

- a) l'affichage de l'avis d'ordre de protection dans le local où les services de garde sont fournis;
- b) le jour de la signification de l'ordre de protection.

Pas de sursis à exécution

(8) La demande d'appel devant le Tribunal n'a pas pour effet de surseoir à l'exécution de l'ordre de protection.

Annulation de l'ordre de protection

(9) Le directeur peut annuler l'ordre de protection n'importe quand s'il est convaincu qu'il y a conformité à l'ordre.

Audience

(10) Les paragraphes 23 (8) à (10) et (12) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à une audience devant le Tribunal et, pour l'application de l'alinéa 23 (9) a), le Tribunal peut ordonner que l'ordre de protection soit prorogé, avec ou sans modification, ou substituer son opinion à celle du directeur ou de l'inspecteur.

Restraining orders by court

38. (1) If a director believes on reasonable grounds that the provision of child care by a particular person poses an imminent threat to the health, safety or welfare of any children, the director may apply to the Superior Court of Justice for an order to restrain the person from providing child care.

Interim order

(2) In a proceeding under subsection (1), a judge may, on application of the director, grant an interim order described in that subsection if the judge believes, based on the evidence before him or her, that it is in the public interest to do so.

Same

(3) A judge may grant an interim order even though the director has not established that irreparable harm will be done if the order is not issued.

Same

(4) A judge shall not require the director to post a bond or give an undertaking as to damages when granting an interim order.

Variations or discharge

(5) Any person may apply to the Superior Court of Justice for an order varying or discharging any order made under subsection (1).

ADMINISTRATIVE PENALTIES**Notice of administrative penalty**

39. (1) A director or inspector may issue a notice in writing requiring a person to pay an administrative penalty in the amount set out in the notice if the director or inspector is of the opinion that the person has contravened this Act or the regulations.

Purpose of administrative penalty

(2) A notice of administrative penalty may be issued under this section for the purpose of,

- (a) encouraging compliance with this Act and the regulations; or
- (b) preventing a person from deriving, directly or indirectly, any economic benefit as a result of a contravention of this Act or the regulations.

Amount of administrative penalty

(3) Subject to subsection (4), the amount of an administrative penalty in respect of a contravention,

- (a) shall not exceed \$100,000;
- (b) shall be determined by the director or inspector in accordance with the regulations; and
- (c) shall reflect the purpose referred to in subsection (2).

Same, reduction

(4) The director or inspector shall reduce the amount of an administrative penalty determined under clause (3) (b) if he or she determines that the amount is excessive in the

Ordonnances d'interdiction

38. (1) S'il a des motifs raisonnables de croire que la prestation de services de garde par une personne particulière constitue une menace imminente pour la santé, la sécurité ou le bien-être d'enfants, un directeur peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance interdisant à la personne de fournir les services.

Ordonnance provisoire

(2) Dans une instance visée au paragraphe (1), un juge peut, sur requête du directeur, rendre une ordonnance provisoire visée à ce paragraphe s'il croit, en se fondant sur les éléments de preuve dont il dispose, que le faire est dans l'intérêt public.

Idem

(3) Un juge peut rendre une ordonnance provisoire même si le directeur n'a pas démontré que ne pas le faire entraînerait un tort irréparable.

Idem

(4) Le juge qui rend une ordonnance provisoire ne doit pas exiger que le directeur dépose un cautionnement ou prenne un engagement quant aux dommages-intérêts.

Modification ou révocation

(5) Quiconque peut, par voie de requête, demander à la Cour supérieure de justice de rendre une ordonnance modifiant ou révoquant une ordonnance rendue en vertu du paragraphe (1).

PÉNALITÉS ADMINISTRATIVES**Avis de pénalité administrative**

39. (1) S'il estime qu'une personne a contrevenu à la présente loi ou aux règlements, un directeur ou un inspecteur peut lui délivrer un avis écrit exigeant qu'elle paie une pénalité administrative selon le montant indiqué dans l'avis.

Objet de la pénalité administrative

(2) Un avis de pénalité administrative peut être délivré en vertu du présent article aux fins suivantes :

- a) encourager la conformité à la présente loi et aux règlements;
- b) empêcher quiconque de tirer, directement ou indirectement, un avantage économique par suite d'une contravention à la présente loi ou aux règlements.

Montant de la pénalité administrative

(3) Sous réserve du paragraphe (4), le montant de la pénalité administrative à l'égard d'une contravention :

- a) ne doit pas dépasser 100 000 \$;
- b) est fixé par le directeur ou l'inspecteur conformément aux règlements;
- c) tient compte des fins visées au paragraphe (2).

Idem : réduction

(4) Le directeur ou l'inspecteur doit réduire le montant de la pénalité administrative fixé en application de l'alinéa (3) b) s'il établit que ce montant est soit excessif

circumstances or is, by its magnitude, punitive in nature having regard to all the circumstances.

One-year limitation

(5) A notice of administrative penalty shall not be issued under this section more than one year after the day the most recent contravention on which the notice is based first came to the knowledge of a director or inspector.

Content of notice of administrative penalty

- (6) A notice of administrative penalty shall,
 - (a) contain or be accompanied by information setting out the nature of the contravention including, if relevant, the date on which and location where the contravention occurred;
 - (b) set out the amount of the penalty to be paid and specify the time and manner of the payment; and
 - (c) inform the person of his, her or its right to request a review of the notice by a designated senior employee.

Right to review

(7) A person who receives a notice of administrative penalty may require a designated senior employee to review the notice by applying to the designated senior employee for a review in a form approved by the Minister,

- (a) within 15 days after the notice is served; or
- (b) within a longer period specified by the designated senior employee, if he or she considers it appropriate in the circumstances to extend the time for applying.

If no review requested

(8) If a person who has received a notice of administrative penalty does not apply for a review under subsection (7), the person shall pay the penalty within 30 days after the day the notice was served.

If review requested

(9) If a person who has received a notice of administrative penalty applies for a review under subsection (7), the designated senior employee shall conduct the review in accordance with the regulations.

Notice to parents, etc.

- (10) Within 30 days after serving a notice of administrative penalty, a director shall,
 - (a) post a summary of the notice of administrative penalty, in a manner approved by the Minister, at the premises where the child care is provided; or
 - (b) provide a summary of the notice of administrative penalty to the parents of the children for whom the care is provided.

Removal of posted notice

(11) No person, other than a director or inspector, shall remove a notice posted under clause (10) (a) unless the person is authorized to do so by a director or inspector or the circumstances prescribed by the regulations exist.

dans les circonstances, soit punitif de par son importance eu égard à l'ensemble des circonstances.

Prescription d'un an

(5) Un avis de pénalité administrative ne doit pas être délivré en vertu du présent article plus d'un an après le jour où la plus récente contravention sur laquelle il se fonde est venue à la connaissance d'un directeur ou d'un inspecteur.

Contenu de l'avis de pénalité administrative

- (6) L'avis de pénalité administrative :
 - a) comporte des renseignements sur la nature de la contravention ou est accompagné de tels renseignements, y compris, si cela est pertinent, la date et le lieu où la contravention a été commise;
 - b) précise le montant de la pénalité à payer ainsi que le délai et le mode de paiement;
 - c) informe la personne de son droit d'en demander la révision au titulaire d'un poste supérieur désigné.

Droit à révision

(7) Quiconque reçoit un avis de pénalité administrative peut en exiger la révision par le titulaire d'un poste supérieur désigné en lui présentant une demande à cet effet sous une forme approuvée par le ministre :

- a) dans les 15 jours de la signification de l'avis;
- b) dans le délai plus long que précise le titulaire, s'il estime approprié dans les circonstances de proroger le délai de présentation de la demande.

Cas où la révision n'est pas demandée

(8) Quiconque reçoit un avis de pénalité administrative et n'en demande pas la révision en vertu du paragraphe (7) doit payer la pénalité dans les 30 jours de la signification de l'avis.

Cas où la révision est demandée

(9) Si la personne qui reçoit un avis de pénalité administrative en demande la révision en vertu du paragraphe (7), le titulaire d'un poste supérieur désigné le révisé conformément aux règlements.

Avis aux parents et autres

- (10) Dans les 30 jours de la signification d'un avis de pénalité administrative, un directeur doit :
 - a) soit en afficher un résumé, de la manière approuvée par le ministre, dans le local où les services de garde sont fournis;
 - b) soit en fournir un résumé aux parents des enfants pour qui les services sont fournis.

Enlèvement de l'avis affiché

(11) Nul autre qu'un directeur ou un inspecteur ne doit enlever un avis affiché en application de l'alinéa (10) a), sauf s'il y est autorisé par un directeur ou un inspecteur ou dans les circonstances prescrites par les règlements.

Designated senior employee's decision

(12) Upon a review, the designated senior employee may,

- (a) find that the person did not contravene the provision of this Act or regulations specified in the notice of administrative penalty, and rescind the notice;
- (b) find that the person did contravene the provision of this Act or regulations specified in the notice of administrative penalty and affirm the notice; or
- (c) find that the person did contravene the provision but that the penalty is excessive in the circumstances or is, by its magnitude, punitive in nature having regard to all the circumstances, and in that case the employee shall amend the notice by reducing the amount of the penalty.

Decision final

(13) The designated senior employee's decision is final.

Non-application of SPPA

(14) The *Statutory Powers Procedure Act* does not apply to a decision made under subsection (4) or to a review conducted under subsection (9).

Payment after review

(15) If the designated senior employee finds under clause (12) (b) or (c) that a person has contravened the provision of this Act or regulations specified in the notice of administrative penalty, the person shall pay the penalty required by the designated senior employee within 30 days after the day the decision was made.

Payment to Minister of Finance

(16) A person who is required to pay an administrative penalty under this section shall pay the penalty to the Minister of Finance.

Enforcement of administrative penalty

40. (1) If a person who is required to pay an administrative penalty under section 39 fails to pay it within the time required under subsection 39 (8) or (15), the notice of administrative penalty or the designated senior employee's decision, as the case may be, may be filed with a local registrar of the Superior Court of Justice and may be enforced as if it were an order of the court.

Same

(2) Section 129 of the *Courts of Justice Act* applies in respect of a notice of administrative penalty or decision filed with the Superior Court of Justice under subsection (1) and, for the purpose, the date on which the notice of administrative penalty or decision is filed under subsection (1) is deemed to be the date of the order that is referred to in section 129 of the *Courts of Justice Act*.

Crown debt

41. An administrative penalty imposed under section

Décision du titulaire d'un poste supérieur désigné

(12) À la suite de la révision, le titulaire d'un poste supérieur désigné peut, selon le cas :

- a) conclure que la personne n'a pas contrevenu à la disposition de la présente loi ou des règlements que précise l'avis de pénalité administrative et annuler celui-ci;
- b) conclure que la personne a contrevenu à la disposition de la présente loi ou des règlements que précise l'avis de pénalité administrative et confirmer celui-ci;
- c) conclure que la personne a contrevenu à la disposition, mais que le montant de la pénalité est soit excessif dans les circonstances, soit punitif de par son importance eu égard à l'ensemble des circonstances, auquel cas il doit modifier l'avis en réduisant le montant de la pénalité.

Décision définitive

(13) La décision du titulaire d'un poste supérieur désigné est définitive.

Non-application de la Loi sur l'exercice des compétences légales

(14) La *Loi sur l'exercice des compétences légales* ne s'applique pas à une décision prise au titre du paragraphe (4) ni à une révision effectuée au titre du paragraphe (9).

Païement ultérieur à la révision

(15) Si le titulaire d'un poste supérieur désigné conclut en vertu de l'alinéa (12) b) ou c) qu'une personne a contrevenu à la disposition de la présente loi ou des règlements que précise l'avis de pénalité administrative, cette personne doit payer la pénalité qu'exige le titulaire dans les 30 jours de la date de sa décision.

Païement au ministre des Finances

(16) Quiconque doit payer une pénalité administrative en application du présent article la paie au ministre des Finances.

Païement forcé de la pénalité administrative

40. (1) Si la personne qui doit payer une pénalité administrative en application de l'article 39 ne le fait pas dans le délai imparti par le paragraphe 39 (8) ou (15), l'avis de pénalité administrative ou la décision du titulaire d'un poste supérieur désigné, selon le cas, peut être déposé auprès d'un greffier local de la Cour supérieure de justice et être exécuté comme s'il s'agissait d'une ordonnance du tribunal.

Idem

(2) L'article 129 de la *Loi sur les tribunaux judiciaires* s'applique à l'égard d'un avis de pénalité administrative ou d'une décision déposé auprès de la Cour supérieure de justice en vertu du paragraphe (1) et, à cette fin, la date du dépôt est réputée la date de l'ordonnance visée à cet article.

Créance de la Couronne

41. La pénalité administrative imposée en vertu de

39 that is not paid within the time required under that section is a debt due to the Crown and enforceable as such.

Director may authorize collector

42. (1) A director may authorize any person to act as a collector for the purposes of this section and sections 43 and 44 and to exercise the powers that the director specifies in the authorization to collect administrative penalties owing under this Act.

Costs of collection

(2) Despite clause 22 (a) of the *Collection Agencies Act*, the director may also authorize a collector to collect a reasonable fee or reasonable disbursements or both from each person from whom the collector seeks to collect administrative penalties owing under this Act.

Same

(3) The director may impose conditions on an authorization under subsection (2) and may determine what constitutes a reasonable fee or reasonable disbursements for the purposes of that subsection.

Exception re disbursements

(4) The director shall not authorize a collector who is required to be registered under the *Collection Agencies Act* to collect disbursements.

Collector's powers

43. (1) A collector may exercise any of the powers specified in an authorization of a director under section 42.

Fees and disbursements part of order

(2) If a collector is seeking to collect an administrative penalty owing under a notice of administrative penalty or decision of a designated senior employee, any fees and disbursements authorized under subsection 42 (2) are deemed to be owing under and are deemed to be added to the amount of the penalty set out in the notice or decision.

Distribution of money collected

(3) A collector shall pay the amount collected under this section with respect to the penalty to the Minister of Finance and may retain the amount collected with respect to the collector's fees and disbursements.

Settlement by collector

44. (1) A collector may agree to a settlement with the person from whom he or she seeks to collect money, but only with the written agreement of a director.

Payment

(2) The person who owes money under a settlement shall pay the amount agreed upon to the collector, who shall deal with it in accordance with subsection 43 (3).

l'article 39 qui n'est pas payée dans le délai imparti par cet article est une créance de la Couronne recouvrable à ce titre.

Autorisation du directeur

42. (1) Un directeur peut autoriser quiconque à agir à titre d'agent de recouvrement pour l'application du présent article et des articles 43 et 44 et à exercer les pouvoirs qu'il précise dans l'autorisation pour recouvrer des pénalités administratives dues en application de la présente loi.

Frais de recouvrement

(2) Malgré l'alinéa 22 a) de la *Loi sur les agences de recouvrement*, le directeur peut également autoriser l'agent de recouvrement à percevoir des honoraires ou débours raisonnables, ou les deux, de chaque personne auprès de qui il tente de recouvrer des pénalités administratives dues en application de la présente loi.

Idem

(3) Le directeur peut assortir l'autorisation visée au paragraphe (2) de conditions et établir ce qui constitue des honoraires ou des débours raisonnables pour l'application de ce paragraphe.

Exception : débours

(4) Le directeur ne doit pas autoriser l'agent de recouvrement qui doit être inscrit en application de la *Loi sur les agences de recouvrement* à percevoir des débours.

Pouvoirs de l'agent de recouvrement

43. (1) L'agent de recouvrement peut exercer les pouvoirs précisés dans l'autorisation qu'un directeur lui donne en vertu de l'article 42.

Les honoraires et débours font partie de l'ordonnance

(2) Si un agent de recouvrement tente de recouvrer une pénalité administrative due aux termes d'un avis de pénalité administrative ou d'une décision du titulaire d'un poste supérieur désigné, les honoraires et débours autorisés en vertu du paragraphe 42 (2) sont réputés dus aux termes de l'avis ou de la décision et sont réputés ajoutés à la pénalité qui y est fixée.

Distribution des sommes recouvrées

(3) L'agent de recouvrement verse la somme recouvrée en application du présent article au titre de la pénalité au ministre des Finances et peut conserver la somme recouvrée au titre de ses honoraires et débours.

Transaction

44. (1) L'agent de recouvrement peut conclure une transaction avec la personne de qui il tente de recouvrer une somme si un directeur en convient par écrit.

Versement

(2) La personne qui doit une somme aux termes d'une transaction verse le montant convenu à l'agent de recouvrement, qui l'emploie selon ce que prévoit le paragraphe 43 (3).

GENERAL

Enforcement measures

45. The use of an enforcement measure provided for in this Act in respect of a contravention of this Act or the regulations does not prohibit the use, at the same time or different times, of any other enforcement measure or remedy provided for in this Act or otherwise available in law in respect of the same contravention.

Consideration of past conduct

46. In making a decision under this Act, a director or the Tribunal may consider any person's current or past failures to comply with this Act or the regulations that the director or Tribunal considers relevant.

PART VI

SERVICE SYSTEM PLANNING FOR CHILD CARE
AND EARLY YEARS PROGRAMS AND SERVICES

Interpretation

47. (1) In this Part, despite the definition of "child care and early years programs and services" in subsection 2 (1), references to that term apply only to,

- (a) programs and services that provide licensed child care;
- (b) authorized recreational and skill building programs; and
- (c) early years programs and services.

Same

(2) For the purposes of this Part, the power to establish, administer, operate or fund programs and services includes the power to do so directly or indirectly.

Non-application of Part V

48. Part V does not apply with respect to the enforcement of sections 49 to 62 or the regulations made for the purposes of those sections.

PROVINCIAL INTEREST

Provincial interest

49. (1) It is a matter of provincial interest that there be a system of child care and early years programs and services that,

- (a) is focused on Ontario's children and families;
- (b) promotes the health, safety and well-being of children;
- (c) provides high quality experiences and positive outcomes for children with a provincial framework to guide pedagogy;
- (d) includes knowledgeable, self-reflective and qualified professionals and staff, including members of the College of Early Childhood Educators;

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Mesures d'exécution

45. L'utilisation d'une mesure d'exécution prévue par la présente loi à l'égard d'une contravention à la présente loi ou aux règlements n'a pas pour effet d'interdire l'utilisation, au même moment ou à des moments différents, des autres mesures d'exécution ou recours prévus par la présente loi ou par ailleurs en droit à l'égard de la même contravention.

Prise en compte de la conduite antérieure

46. Lorsqu'il rend une décision en vertu de la présente loi, le directeur ou le Tribunal peut tenir compte de toute non-conformité actuelle ou passée à la présente loi ou aux règlements qu'il estime pertinente.

PARTIE VI

PLANIFICATION DU SYSTÈME DE PROGRAMMES
ET DE SERVICES POUR LA GARDE D'ENFANTS
ET LA PETITE ENFANCE

Interprétation

47. (1) Dans la présente partie, malgré la définition de «programmes et services pour la garde d'enfants et la petite enfance» au paragraphe 2 (1), les mentions de ce terme s'appliquent uniquement à ce qui suit :

- a) les programmes et les services qui offrent des services de garde agréés;
- b) les programmes autorisés de loisirs et de développement des compétences;
- c) les programmes et les services pour la petite enfance.

Idem

(2) Pour l'application de la présente partie, le pouvoir de créer, d'administrer, de faire fonctionner ou de financer des programmes et des services inclut celui de le faire directement ou indirectement.

Non-application de la partie V

48. La partie V ne s'applique pas à l'égard de l'exécution des articles 49 à 62 ou des règlements pris pour l'application de ces articles.

INTÉRÊT PROVINCIAL

Intérêt provincial

49. (1) Constitue une question d'intérêt provincial la mise en place d'un système de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance qui, à la fois :

- a) est axé sur les enfants et les familles de l'Ontario;
- b) favorise la santé, la sécurité et le bien-être des enfants;
- c) offre des expériences de qualité et des résultats positifs pour les enfants au moyen d'un cadre provincial qui guide la pédagogie;
- d) fait appel à du personnel et à des professionnels réfléchis, compétents et qualifiés, y compris des membres de l'Ordre des éducatrices et des éducateurs de la petite enfance;

- (e) responds to communities' needs by,
- (i) providing services both for families who receive financial assistance for child care and for families who do not receive such financial assistance,
 - (ii) providing a range of service options to support parents who are part of the workforce, such as options that address varied working hours and arrangements, and
 - (iii) providing centre-based and home-based options for families in relation to the receipt of licensed child care;
- (f) respects equity, inclusiveness and diversity in communities and the particular qualities of,
- (i) Aboriginal, First Nations, Métis and Inuit communities,
 - (ii) children with disabilities;
 - (iii) Francophone communities, and
 - (iv) urban, rural, remote and northern communities;
- (g) provides for strong and sustainable partnerships among the Province, service system managers and others in the community;
- (h) is co-ordinated with other community and human services;
- (i) is flexible and able to adapt to local circumstances;
- (j) supports the social and economic well-being of Ontarians;
- (k) ensures appropriate accountability for public funding;
- (l) supports the transition from child care and early years programs and services to school;
- (m) approaches pedagogy in child care and early years programs and services in a manner that supports the transition referred to in clause (l);
- (n) addresses any other aspect prescribed by the regulations.

Additional matters declared by LG in C

(2) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, declare additional matters to be matters of provincial interest for the purposes of this Part.

Duty to co-operate

50. (1) The Minister and service system managers shall co-operate with each other for the purposes of promoting the health, safety and well-being of children.

Same

(2) For the purposes of subsection (1), the duty to co-operate includes the duty to provide access to and share

e) répond aux besoins des collectivités :

- (i) en offrant des services à la fois aux familles qui reçoivent une aide financière et à celles qui n'en reçoivent pas,
 - (ii) en offrant une gamme de choix de services afin de soutenir les parents qui font partie de la population active, tels que des choix adaptés aux divers horaires et formules de travail,
 - (iii) en permettant aux familles de bénéficier de services de garde agréés en centre de garde, en milieu familial ou à domicile;
- f) respecte l'équité, l'inclusion et la diversité dans les collectivités et les caractéristiques spécifiques :
- (i) des collectivités autochtones, des Premières Nations, métisses et inuites,
 - (ii) des enfants handicapés,
 - (iii) des collectivités francophones,
 - (iv) des collectivités urbaines, rurales, éloignées et nordiques;
- g) prévoit des partenariats solides et durables entre la Province, les gestionnaires de système de services et les autres intervenants communautaires;
- h) est coordonné avec d'autres services communautaires et services à la personne;
- i) est souple et adaptable aux circonstances locales;
- j) soutient le bien-être social et économique des Ontariens;
- k) assure une responsabilisation adéquate à l'égard du financement public;
- l) soutient la transition entre les programmes et les services pour la garde d'enfants et la petite enfance et l'école;
- m) aborde la pédagogie dans les programmes et les services pour la garde d'enfants et la petite enfance d'une manière qui soutient la transition visée à l'alinéa l);
- n) traite tout autre aspect prescrit par les règlements.

Questions additionnelles

(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, déclarer des questions additionnelles comme questions d'intérêt provincial pour l'application de la présente partie.

Obligation de collaborer

50. (1) Le ministre et les gestionnaires de système de services doivent collaborer ensemble afin de promouvoir la santé, la sécurité et le bien-être des enfants.

Idem

(2) Pour l'application du paragraphe (1), l'obligation de collaborer inclut celle de donner accès aux renseigne-

information relating to child care and early years programs and services.

CHILD CARE AND EARLY YEARS PROGRAMS AND SERVICES PLANS

Child care and early years programs and services plan

51. (1) Each service system manager shall have a child care and early years programs and services plan for its service area.

Content

- (2) The plan must,
- (a) address the matters of provincial interest under section 49, including each aspect of the system described in subsection 49 (1);
 - (b) be consistent with the policy statements issued under subsection 55 (2); and
 - (c) include such other content as may be prescribed by the regulations.

Other requirements

(3) The plan must comply with any procedural requirements prescribed by the regulations, including requirements relating to the frequency with which a plan must developed, reviewed, updated or approved.

Consultation

(4) In developing the plan, the service system manager shall consult with school boards and other prescribed persons or entities in accordance with the regulations, and those persons or entities shall cooperate with the service system manager for that purpose.

Approval of plan

(5) A plan shall not be implemented before it is approved,

- (a) by the council of the municipality, if the service system manager is a municipality; and
- (b) by the members of a district social services administration board, if the service system manager is such a board.

Implementation of plan

52. (1) A service system manager shall implement its child care and early years programs and services plan.

Duty to cooperate

(2) The service system manager, school boards and persons or entities prescribed for the purposes of subsection 51 (4) shall cooperate with each other for the purpose of implementing the plan.

MINISTER'S ROLE

Role of Minister

53. (1) The role of the Minister includes,

ments se rapportant aux programmes et aux services pour la garde d'enfants et la petite enfance et de partager ces renseignements.

PLANS DE PROGRAMMES ET DE SERVICES POUR LA GARDE D'ENFANTS ET LA PETITE ENFANCE

Plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance

51. (1) Chaque gestionnaire de système de services se dote d'un plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance dans son aire de service.

Contenu

- (2) Le plan :
- a) traite des questions d'intérêt provincial énoncées à l'article 49, y compris chaque aspect du système mentionné au paragraphe 49 (1);
 - b) est compatible avec les déclarations de principes faites en vertu du paragraphe 55 (2);
 - c) inclut tout autre contenu prescrit par les règlements.

Autres exigences

(3) Le plan doit respecter les formalités prescrites par les règlements, notamment celles relatives à la fréquence à laquelle un plan doit être élaboré, révisé, mis à jour ou approuvé.

Consultation

(4) Lorsqu'il élabore le plan, le gestionnaire de système de services consulte, conformément aux règlements, les conseils scolaires et les autres personnes ou entités prescrites, et ces personnes ou entités doivent collaborer avec lui à cette fin.

Approbation du plan

(5) Un plan ne peut pas être mis en oeuvre tant qu'il n'a pas été approuvé :

- a) par le conseil de la municipalité, si le gestionnaire de système de services est une municipalité;
- b) par les membres du conseil, si le gestionnaire de système de services est un conseil d'administration de district des services sociaux.

Mise en oeuvre du plan

52. (1) Le gestionnaire de système de services met en oeuvre son plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance.

Obligation de collaborer

(2) Le gestionnaire de système de services, les conseils scolaires et les personnes ou entités prescrites pour l'application du paragraphe 51 (4) doivent collaborer ensemble à la mise en oeuvre du plan.

RÔLE DU MINISTRE

Rôle du ministre

53. (1) Le rôle du ministre inclut ce qui suit :

- (a) developing and promoting an overview of the system of child care and early years programs and services and aspirational goals for the system;
- (b) supporting the provision of child care and early years programs and services across the province;
- (c) coordinating efforts with other ministries in relation to programs and services that support the learning, development, health and well-being of children;
- (d) encouraging high quality experiences that support children's learning, development, health and well-being; and
- (e) administering the licensing framework set out in this Act and enforcing this Act.

Interpretation

(2) For greater certainty, subsection (1) does not impose duties on the Minister or limit the generality of the powers conferred on the Minister by this or any other Act.

General powers of Minister

54. (1) The Minister may,

- (a) establish, administer, operate and fund child care and early years programs and services;
- (b) provide financial assistance for persons who are charged fees in respect of licensed child care, authorized recreational and skill building programs or extended day programs, in accordance with the regulations; and
- (c) fund and provide financial assistance for other programs or services prescribed by the regulations that provide or support temporary care for or supervision of children.

Same, funding

(2) Without limiting the generality of clause (1) (a), the Minister's powers under that clause include the power to fund capital projects and research and development.

Ministerial agreements

(3) The Minister may enter into agreements with service system managers, or any other persons prescribed by the regulations, for the purposes of subsection (1).

Interpretation

(4) For greater certainty, this section does not limit the generality of the powers conferred on the Minister by this or any other Act.

Minister's policy statements - provincial interest, programming and pedagogy, etc.

General

55. (1) The Minister may issue policy statements relat-

- a) élaborer et promouvoir une vue d'ensemble du système de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance ainsi que des objectifs à viser pour ce système;
- b) soutenir la prestation de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance dans toute la province;
- c) coordonner ses efforts avec ceux d'autres ministères relativement aux programmes et aux services qui soutiennent l'apprentissage, le développement, la santé et le bien-être des enfants;
- d) encourager des expériences de qualité qui soutiennent l'apprentissage, le développement, la santé et le bien-être des enfants;
- e) administrer le régime d'agrément énoncé dans la présente loi et faire exécuter la présente loi.

Interprétation

(2) Il est entendu que le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'imposer des obligations au ministre ni de limiter la portée générale des pouvoirs qui lui sont conférés par la présente loi ou toute autre loi.

Pouvoirs généraux du ministre

54. (1) Le ministre peut :

- a) créer, administrer, faire fonctionner et financer des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance;
- b) allouer une aide financière aux personnes auxquelles sont imposés des droits à l'égard des services de garde agréés, des programmes autorisés de loisirs et de développement des compétences ou des programmes de jour prolongé, conformément aux règlements;
- c) financer d'autres programmes ou services prescrits par les règlements qui offrent ou soutiennent la garde ou la surveillance temporaire d'enfants, et leur allouer une aide financière.

Idem : financement

(2) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (1) a), les pouvoirs que cet alinéa confère au ministre incluent celui de financer des travaux d'immobilisations et des activités de recherche et de développement.

Ententes ministérielles

(3) Le ministre peut conclure des ententes avec des gestionnaires de système de services ou d'autres personnes prescrites par les règlements pour l'application du paragraphe (1).

Interprétation

(4) Il est entendu que le présent article n'a pas pour effet de limiter la portée générale des pouvoirs qui sont conférés au ministre par la présente loi ou toute autre loi.

Déclarations de principes du ministre : questions d'intérêt provincial, programmation, pédagogie et autres

Disposition générale

55. (1) Le ministre peut faire des déclarations de prin-

ing to the operation of child care and early years programs and services and any other matter dealt with under this Part.

Matters of provincial interest

(2) For the purpose of guiding service system managers in developing and implementing their child care and early years programs and services plans, the Minister may issue policy statements on matters relating to child care and early years programs and services that are of provincial interest under section 49, including policy statements addressing aspects of the system described in subsection 49 (1).

Programming and pedagogy

(3) For the purpose of guiding operators of child care and early years programs and services in developing their programs and services, the Minister may issue policy statements regarding programming and pedagogy that constitute high quality child care and early years programming and pedagogy that support children's learning and development.

Same

(4) In developing policy statements under subsection (1), the Minister shall consider the interests and particular qualities of Aboriginal, First Nations, Métis and Inuit communities and Francophone communities.

Joint issue

(5) The Minister may issue a policy statement alone or together with any other minister.

Legislation Act, 2006

(6) For greater certainty, Part III (Regulations) of the *Legislation Act, 2006* does not apply to a policy statement made under this section.

ROLE OF SERVICE SYSTEM MANAGERS, FIRST NATIONS AND PRESCRIBED LOCAL AUTHORITIES

Duties of service system manager

56. In addition to any other duties under this Act, a service system manager shall,

- (a) develop and administer local policies respecting the operation of child care and early years programs and services;
- (b) administer the delivery of financial assistance provided by the Minister under clause 54 (1) (b), in accordance with the regulations;
- (c) coordinate the planning and operation of child care and early years programs and services with the planning and provision of other human services delivered by the service system manager;
- (d) assess the economic viability of the child care and early years programs and services in the service ar-

cipes sur le fonctionnement des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance et sur toute autre question traitée dans la présente partie.

Questions d'intérêt provincial

(2) Afin de guider les gestionnaires de système de services lorsqu'ils élaborent et mettent en oeuvre leurs plans de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance, le ministre peut faire des déclarations de principes sur les questions liées à ces programmes et à ces services qui sont d'intérêt provincial pour l'application de l'article 49, y compris des déclarations de principes traitant des aspects du système mentionné au paragraphe 49 (1).

Programmation et pédagogie

(3) Afin de guider les exploitants de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance dans l'élaboration de leurs programmes et de leurs services, le ministre peut faire des déclarations de principes concernant une programmation et une pédagogie qui, dans les domaines de la garde d'enfants et de la petite enfance, constitue une programmation et une pédagogie de qualité qui soutient l'apprentissage et le développement des enfants.

Idem

(4) Lorsqu'il fait des déclarations de principes en vertu du paragraphe (1), le ministre doit tenir compte des intérêts et des qualités spécifiques des collectivités autochtones, des Premières Nations, métisses et inuites de même que des collectivités francophones.

Déclarations de principes conjointes

(5) Le ministre peut faire une déclaration de principes seul ou conjointement avec tout autre ministre.

Loi de 2006 sur la législation

(6) Il est entendu que la partie III (Règlements) de la *Loi de 2006 sur la législation* ne s'applique pas aux déclarations de principes faites en vertu du présent article.

RÔLE DES GESTIONNAIRES DE SYSTÈME DE SERVICES, DES PREMIÈRES NATIONS ET DES AUTORITÉS LOCALES PRESCRITES

Fonctions du gestionnaire de système de services

56. Outre les autres fonctions que lui attribue la présente loi, un gestionnaire de système de services doit :

- a) élaborer et administrer des politiques locales concernant le fonctionnement des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance;
- b) administrer la prestation de l'aide financière fournie par le ministre en vertu de l'alinéa 54 (1) b), conformément aux règlements;
- c) coordonner la planification et le fonctionnement des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance avec ceux d'autres services à la personne fournis par le gestionnaire de système de services;
- d) évaluer la viabilité économique des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite en-

ea and, if necessary, make or facilitate changes to help make such programs and services economically viable;

- (e) perform such other duties as may be prescribed by the regulations.

General powers of service system manager

57. (1) A service system manager may,

- (a) establish, administer, operate and fund child care and early years programs and services;
- (b) provide financial assistance for persons who are charged fees in respect of licensed child care, authorized recreational and skill building programs and extended day programs, in accordance with the regulations;
- (c) fund and provide financial assistance for other programs or services prescribed by the regulations that provide or support temporary care for or supervision of children;
- (d) provide assistance to persons who operate child care and early years programs and services to improve their capabilities in relation to matters such as governance, financial management and the planning and delivery of programs and services;
- (e) evaluate and assess the impact of public funding; and
- (f) exercise such other powers as may be prescribed by the regulations.

Natural person powers

(2) For greater certainty, a service system manager may use its powers under the following provisions for the purposes of this Act:

- 1. If the service system manager is a municipality, section 9 of the *Municipal Act, 2001* or section 7 of the *City of Toronto Act, 2006*.
- 2. If the service system manager is a district social services administration board, sections 274 and 275 of the *Corporations Act*.

Powers not exclusive

(3) Paragraphs 5 and 6 of subsection 11 (4) of the *Municipal Act, 2001* do not apply with respect to a service system manager's powers under this section.

Clarification on powers - municipal service system managers

(4) For the purposes of this Act, section 19 of the *Municipal Act, 2001* does not limit a service system manager that is a municipality from exercising its powers under this Act or under section 9 of the *Municipal Act, 2001* throughout its service area.

fance dans l'aire de service et, au besoin, les modifier ou en faciliter la modification de manière à contribuer à les rendre économiquement viables;

- e) exercer les autres fonctions prescrites par les règlements.

Pouvoirs généraux du gestionnaire de système de services

57. (1) Le gestionnaire de système de services peut :

- a) créer, administrer, faire fonctionner et financer des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance;
- b) allouer une aide financière aux personnes auxquelles sont imposés des droits à l'égard des services de garde agréés, des programmes autorisés de loisirs et de développement des compétences ou des programmes de jour prolongé, conformément aux règlements;
- c) financer d'autres programmes ou services prescrits par les règlements qui offrent ou soutiennent la garde ou la surveillance temporaire d'enfants, et leur allouer une aide financière;
- d) aider les personnes qui font fonctionner des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance à améliorer leurs capacités dans des domaines tels que la gouvernance, la gestion financière et la planification et la prestation de programmes et de services;
- e) évaluer l'incidence du financement public;
- f) exercer les autres pouvoirs prescrits par les règlements.

Pouvoirs d'une personne physique

(2) Il est entendu que, pour l'application de la présente loi, le gestionnaire de système de services peut utiliser les pouvoirs que lui confèrent les dispositions suivantes :

- 1. L'article 9 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ou l'article 7 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto*, si le gestionnaire de système de services est une municipalité.
- 2. Les articles 274 et 275 de la *Loi sur les personnes morales*, si le gestionnaire de système de services est un conseil d'administration de district des services sociaux.

Non-exclusivité des pouvoirs

(3) Les dispositions 5 et 6 du paragraphe 11 (4) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* ne s'appliquent pas à l'égard des pouvoirs que le présent article confère au gestionnaire de système de services.

Précision sur les pouvoirs des municipalités gestionnaires de système de services

(4) Pour l'application de la présente loi, l'article 19 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* n'a pas pour effet d'empêcher un gestionnaire de système de services qui est une municipalité d'exercer, à l'échelle de son aire de service, les pouvoirs que lui confère la présente loi ou l'article 9 de la *Loi de 2001 sur les municipalités*.

Provision of *Municipal Act, 2001* - dssab service system managers

(5) For the purposes of this Act, the following provisions of the *Municipal Act, 2001* and the regulations that relate to those provisions apply, with necessary modifications, to a service system manager that is a district social services administration board:

1. Section 107.
2. Subsections 110 (1), (2), (3), (4), (10) and (11).
3. Subsections 417 (1), (2) and (3).
4. Subsections 418 (1), (2), (3) and (4).

Prohibition re assistance does not apply

(6) Section 106 of the *Municipal Act, 2001* and section 82 of the *City of Toronto Act, 2006* do not apply with respect to assistance for child care and early years programs and services.

Periodic reports to Minister

58. (1) At the times prescribed by the regulations, a service system manager shall give the Minister reports on the following:

1. The implementation of its child care and early years programs and services plan.
2. The service system manager's establishment, administration, operation and funding of child care and early years programs and services.
3. Such other matters as may be prescribed by the regulations.

Manner and contents

(2) The reports required under subsection (1) must be given in a manner authorized by the Minister and must include the prescribed information and the prescribed documents.

Other reports, etc., to Minister

59. (1) A service system manager shall give the Minister,

- (a) such reports as the regulations require; and
- (b) such reports, documents and information as the Minister requests.

Timing

(2) A service system manager shall give reports, documents and information requested under clause (1) (b) at the times the Minister specifies.

Manner

(3) The reports, documents and information required under subsection (1) must be given in a manner authorized by the Minister.

General powers of First Nations

60. (1) A First Nation or group of First Nations may

Conseil gestionnaire de système de services : dispositions de la *Loi de 2001 sur les municipalités*

(5) Pour l'application de la présente loi, les dispositions suivantes de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et les règlements qui s'y rapportent s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, au gestionnaire de système de services qui est un conseil d'administration de district des services sociaux :

1. L'article 107.
2. Les paragraphes 110 (1), (2), (3), (4), (10) et (11).
3. Les paragraphes 417 (1), (2) et (3).
4. Les paragraphes 418 (1), (2), (3) et (4).

Non-application : aide interdite

(6) L'article 106 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* et l'article 82 de la *Loi de 2006 sur la cité de Toronto* ne s'appliquent pas à l'égard de l'aide accordée au titre de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance.

Rapports périodiques au ministre

58. (1) Aux moments prescrits par les règlements, le gestionnaire de système de services remet au ministre des rapports sur ce qui suit :

1. La mise en oeuvre de son plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance.
2. La création, l'administration, le fonctionnement et le financement des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance.
3. Les autres questions prescrites par les règlements.

Manière et contenu

(2) Les rapports exigés par le paragraphe (1) sont remis de la manière autorisée par le ministre et comportent les renseignements et documents prescrits.

Autres rapports au ministre

59. (1) Le gestionnaire de système de services remet au ministre :

- a) les rapports exigés par les règlements;
- b) les rapports, documents et renseignements demandés par le ministre.

Délais de remise

(2) Le gestionnaire de système de services remet les rapports, documents et renseignements demandés en application de l'alinéa (1) b) aux moments précisés par le ministre.

Manière

(3) Les rapports, documents et renseignements exigés par le paragraphe (1) sont remis de la manière autorisée par le ministre.

Pouvoirs généraux des Premières Nations

60. (1) Une Première Nation ou un groupe de Pre-

establish, administer, operate and fund child care and early years programs and services.

Agreements between Minister and First Nations

(2) The Minister and a First Nation or group of First Nations may enter into an agreement for the purposes of subsection (1).

Powers and duties under agreement

(3) An agreement described in subsection (2) may provide that a First Nation may exercise and perform any powers or duties of a service system manager provided for under this Act.

Delegation by First Nation

(4) A First Nation may delegate to another First Nation or to a person prescribed by the regulations, in writing, any of the First Nation's powers or duties provided for under this Act or under an agreement described in subsection (2).

General powers of prescribed local authorities

61. (1) A prescribed local authority may establish, administer, operate and fund child care and early years programs and services.

Power to enter into agreements

(2) A prescribed local authority may enter into an agreement for the purposes of subsection (1).

Agreements between Minister and prescribed local authority

(3) The Minister and a prescribed local authority may enter into an agreement for the purposes of subsection (1).

Powers and duties under agreement

(4) An agreement described in subsection (3) may provide that a prescribed local authority may exercise any powers and shall perform any duties of a service system manager that are provided for under this Act and specified in the agreement.

Restriction on service system manager

(5) A service system manager shall not exercise the powers or perform the duties that are specified in an agreement under subsection (4).

Additional powers and duties

(6) For the purposes of this Part, a prescribed local authority shall have such other powers and duties as may be prescribed by the regulations.

Advice to director re licensing

62. (1) For the purposes of clause 23 (1) (f), a service system manager may provide advice to a director regarding the issuance of a licence if, in its opinion, the licence would authorize the provision of child care in the service area that is inconsistent with its child care and early years programs and services plan.

Same, First Nations and prescribed local authorities

(2) A First Nation or prescribed local authority may provide the advice described in subsection (1), if it is au-

mières Nations peut créer, administrer, faire fonctionner et financer des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance.

Ententes entre le ministre et les Premières Nations

(2) Le ministre et une Première Nation ou un groupe de Premières Nations peuvent conclure une entente pour l'application du paragraphe (1).

Pouvoirs et fonctions attribués par l'entente

(3) L'entente visée au paragraphe (2) peut prévoir qu'une Première Nation puisse exercer les pouvoirs ou fonctions que la présente loi attribue à un gestionnaire de système de services.

Délégation par la Première Nation

(4) Une Première Nation peut déléguer par écrit à une autre Première Nation ou à une personne prescrite par les règlements les pouvoirs ou fonctions qui lui sont attribués par la présente loi ou par une entente visée au paragraphe (2).

Pouvoirs généraux des autorités locales prescrites

61. (1) Une autorité locale prescrite peut créer, administrer, faire fonctionner et financer des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance.

Pouvoir de conclure des ententes

(2) Une autorité locale prescrite peut conclure une entente pour l'application du paragraphe (1).

Ententes entre le ministre et une autorité locale prescrite

(3) Le ministre et une autorité locale prescrite peuvent conclure une entente pour l'application du paragraphe (1).

Pouvoirs et fonctions attribués par l'entente

(4) Une entente visée au paragraphe (3) peut prévoir qu'une autorité locale prescrite puisse exercer tout ou partie des pouvoirs et des fonctions que la présente loi attribue à un gestionnaire de système de services et qui sont précisés dans l'entente.

Restriction à l'égard du gestionnaire de système de services

(5) Le gestionnaire de système de services ne doit pas exercer les pouvoirs et fonctions précisés dans une entente visée au paragraphe (4).

Pouvoirs et fonctions additionnels

(6) Pour l'application de la présente partie, une autorité locale prescrite exerce les autres pouvoirs et fonctions prescrits par les règlements.

Avis au directeur concernant la délivrance d'un permis

62. (1) Pour l'application de l'alinéa 23 (1) f), un gestionnaire de système de services peut donner son avis à un directeur à propos de la délivrance d'un permis si, selon lui, le permis autoriserait la prestation de services de garde dans l'aire de service qui est incompatible avec son plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance.

Idem : Premières Nations et autorités locales prescrites

(2) Une Première Nation ou une autorité locale prescrite peut donner l'avis visé au paragraphe (1) si une en-

thorized or required by an agreement or the regulations to have a child care and early years programs and services plan.

PART VII GENERAL

Non-application of Part V

63. (1) Part V does not apply with respect to the enforcement of sections 64 to 75, 77 to 80, 84 and 85 or the regulations made for the purposes of those sections.

Same

(2) Part V does not apply with respect to the enforcement of section 76, unless the person alleged to have contravened section 76 is a child care provider.

ADMINISTRATION

Administration of Act

64. The Minister is responsible for the administration of this Act.

Service system managers

65. (1) The regulations shall designate the municipalities and district social services administration boards that are service system managers for the purposes of this Act.

Service areas

(2) The regulations shall specify the geographic area that is the service area of each service system manager for the purposes of this Act.

Directors

66. (1) The Minister shall appoint, in writing, one or more persons employed in the Ministry to be directors for the purposes of this Act.

Powers and duties

(2) A director shall have the powers and duties set out in this Act and such other powers and duties as may be prescribed by the regulations.

Acting directors

(3) A director's powers may be exercised and duties may be performed by an employee in the Ministry appointed as an acting director if,

- (a) the director is absent or unable to act; or
- (b) an individual who was appointed as a director has ceased to be a director and no new director has been appointed in his or her place.

Same, appointment

(4) An acting director shall be appointed by the Minister.

Delegation to Ministry employees

67. (1) The Minister may delegate to any person employed in the Ministry any of the Minister's powers or duties under this Act.

Same

(2) The delegation must be made in writing and is subject to such limitations, conditions and requirements as are set out in it.

tente ou les règlements l'autorisent ou l'obligent à avoir un plan de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance.

PARTIE VII DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Non-application de la partie V

63. (1) La partie V ne s'applique pas à l'égard de l'exécution des articles 64 à 75, 77 à 80, 84 et 85 ou des règlements pris pour l'application de ces articles.

Idem

(2) La partie V ne s'applique pas à l'égard de l'exécution de l'article 76, sauf si la personne qui aurait contrevenu à l'article 76 est un fournisseur de services de garde.

APPLICATION

Application de la Loi

64. Le ministre est chargé de l'application de la présente loi.

Gestionnaires de système de services

65. (1) Les règlements désignent les municipalités et les conseils d'administration de district des services sociaux qui sont des gestionnaires de système de services pour l'application de la présente loi.

Aires de service

(2) Les règlements précisent la zone géographique qui est l'aire de service de chaque gestionnaire de système de services pour l'application de la présente loi.

Directeurs

66. (1) Le ministre nomme par écrit une ou plusieurs personnes employées au ministère en tant que directeurs pour l'application de la présente loi.

Pouvoirs et fonctions

(2) Un directeur exerce les pouvoirs et fonctions énoncés dans la présente loi et les autres pouvoirs et fonctions prescrits par les règlements.

Directeurs intérimaires

(3) Les pouvoirs et fonctions du directeur peuvent être exercés par un employé au ministère nommé en tant que directeur intérimaire :

- a) en cas d'absence ou d'empêchement du directeur;
- b) lorsqu'un particulier qui a été nommé directeur a cessé de l'être et qu'aucun nouveau directeur n'a été nommé pour le remplacer.

Idem : nomination

(4) Un directeur intérimaire est nommé par le ministre.

Délégation à des employés du ministère

67. (1) Le ministre peut déléguer à toute personne employée au ministère tout ou partie des pouvoirs et des fonctions que lui attribue la présente loi.

Idem

(2) La délégation est faite par écrit et est assortie des restrictions, conditions et exigences qui y sont énoncées.

Subdelegation

(3) In a delegation, the Minister may authorize a person to whom a power or duty is delegated to delegate the power or duty to other persons employed in the Ministry, subject to such limitations, conditions and requirements as the person may impose.

Presumption

(4) A person who purports to exercise a delegated power or perform a delegated duty shall be presumed conclusively to act in accordance with the delegation.

Program advisers

68. (1) The Minister may designate, in writing, any person as a program adviser for the purposes of this Act.

Powers and duties

(2) A program adviser shall have such powers and duties as may be prescribed by the regulations.

Restrictions

(3) In a designation, the Minister may impose conditions or restrictions on a program adviser's powers and duties.

Remuneration and expenses

(4) The remuneration and expenses of any person appointed under subsection (1) who is not a public servant employed under Part III of the *Public Service of Ontario Act, 2006* shall be fixed by the Minister.

Protection from personal liability

69. (1) No action or other proceeding may be instituted against the Deputy Minister, or any officer or employee who works in the Ministry, or anyone acting under the authority of the Minister or Deputy Minister, for any act done or omitted in good faith in the exercise or intended exercise of a power conferred under this Act or the regulations or in the execution or intended execution of a duty imposed under this Act or the regulations.

Crown liability

(2) Despite subsections 5 (2) to (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, subsection (1) does not relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by a person mentioned in subsection (1) to which the Crown would otherwise be subject.

PERSONAL INFORMATION AND ONTARIO EDUCATION NUMBERS

Collection and use of personal information - Minister

70. (1) The Minister may collect personal information, directly or indirectly, for purposes related to the following matters, and may use it for those purposes:

1. Administering this Act and the regulations.
2. Ensuring compliance with this Act and the regulations.

Subdélégation

(3) Dans une délégation, le ministre peut autoriser le délégataire d'un pouvoir ou d'une fonction à le déléguer à d'autres personnes employées au ministère, sous réserve des restrictions, conditions et exigences imposées par le délégataire.

Présomption

(4) La personne qui prétend exercer un pouvoir ou une fonction qui lui est délégué est présumée, incontestablement, agir conformément à la délégation.

Conseillers en programmes

68. (1) Le ministre peut désigner par écrit une personne en tant que conseiller en programmes pour l'application de la présente loi.

Pouvoirs et fonctions

(2) Un conseiller en programmes exerce les pouvoirs et fonctions prescrits par les règlements.

Restrictions

(3) Le ministre peut, dans la désignation, assortir les pouvoirs et fonctions du conseiller en programmes de conditions ou de restrictions.

Rémunération et indemnités

(4) La rémunération et les indemnités d'une personne nommée en vertu du paragraphe (1) qui n'est pas un fonctionnaire employé aux termes de la partie III de la *Loi de 2006 sur la fonction publique de l'Ontario* sont fixées par le ministre.

Immunité

69. (1) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre le sous-ministre, ou un fonctionnaire ou un employé travaillant au sein du ministère ou quiconque agit sous l'autorité du ministre ou du sous-ministre pour un acte accompli ou omis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction qui lui est attribué par la présente loi ou les règlements.

Responsabilité de la Couronne

(2) Malgré les paragraphes 5 (2) à (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (1) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par une personne mentionnée au paragraphe (1).

RENSEIGNEMENTS PERSONNELS ET NUMÉROS D'IMMATRICULATION SCOLAIRE DE L'ONTARIO

Collecte et utilisation de renseignements personnels : ministre

70. (1) Le ministre peut recueillir, directement ou indirectement, des renseignements personnels à des fins liées aux questions suivantes et les utiliser à ces fins :

1. L'application de la présente loi et des règlements.
2. La mise en conformité avec la présente loi et les règlements.

3. With respect to child care and early years programs and services that the Ministry establishes, administers, operates or funds, in whole or in part,
 - i. planning, delivering, evaluating and monitoring the programs and services,
 - ii. allocating resources to the programs and services, and
 - iii. detecting, monitoring and preventing fraud and the unauthorized receipt of services and benefits related to the funding.
4. To determine or verify a person's eligibility to participate in a child care or early years program or service or to receive financial assistance under this Act.
5. Implementing risk management, error management or activities to improve or maintain the quality of the programs and services that the Ministry provides or funds, in whole or in part.
6. Conducting evaluations of child care and early years programs and services.
7. Conducting research and analysis, including longitudinal studies, and statistical activities conducted by or on behalf of the Ministry for purposes that relate to,
 - i. child care and early years programs and services,
 - ii. education,
 - iii. the transition from child care and early years programs and services to school, and the resulting outcomes,
 - iv. the matters of provincial interest under section 49, and
 - v. programs and services that support the learning, development, health and well-being of children, including programs and services provided or funded by other ministries.

Limits on collection and use

(2) The Minister shall not collect or use personal information if other information will serve the purpose of the collection or use.

Same

(3) The Minister shall not collect or use more personal information than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection or use.

Disclosure and sharing

(4) The Minister, the Minister of Finance and other ministers who may be prescribed by the regulations may

3. À l'égard des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance que le ministère crée, administre, fait fonctionner ou finance en tout ou en partie :
 - i. la planification, la prestation, l'évaluation et la surveillance des programmes et des services,
 - ii. l'affectation de ressources aux programmes et aux services,
 - iii. la détection, la surveillance ou la répression des fraudes liées au financement ou des cas où des services et des avantages connexes ont été reçus sans autorisation.
4. La détermination ou la vérification de l'admissibilité d'une personne à un programme ou à un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance ou à une aide financière dans le cadre de la présente loi.
5. La mise en oeuvre de la gestion des risques ou des erreurs ou d'activités visant à améliorer ou à maintenir la qualité des programmes et des services que le ministère fournit ou finance en tout ou en partie.
6. La réalisation d'évaluations des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance.
7. La poursuite d'activités de recherche et d'analyse, y compris des études longitudinales, et d'activités statistiques menées par le ministère ou pour son compte à des fins liées à ce qui suit :
 - i. les programmes et les services pour la garde d'enfants et la petite enfance,
 - ii. l'éducation,
 - iii. la transition entre les programmes et les services pour la garde d'enfants et la petite enfance et l'école, et les résultats obtenus,
 - iv. les questions d'intérêt provincial énoncées à l'article 49,
 - v. les programmes et les services qui soutiennent l'apprentissage, le développement, la santé et le bien-être des enfants, y compris les programmes et les services fournis ou financés par d'autres ministères.

Restrictions : collecte et utilisation

(2) Le ministre ne doit pas recueillir ou utiliser des renseignements personnels à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser.

Idem

(3) Le ministre ne doit pas recueillir ou utiliser plus de renseignements personnels qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

Divulgence et partage

(4) Le ministre, le ministre des Finances et d'autres ministres prescrits par les règlements peuvent se divul-

disclose personal information to and indirectly collect personal information from each other for the purposes identified in paragraphs 3, 4 and 7 of subsection (1).

Deemed compliance

(5) A disclosure of personal information under subsection (4) is deemed to be for the purposes of complying with this Act.

Requiring disclosure

(6) The Minister may require any of the following persons to disclose to him or her such personal information as is reasonably necessary for the purposes described in subsection (1):

1. A person who provides or operates a prescribed child care or early years program or service.
2. A person who has information that is relevant to any of the purposes described in subsection (1).

Time and form of disclosure

(7) The Minister may specify the time at which and the form in which the personal information required from a person under subsection (6) must be provided and the secure method to be used in the transfer of the information.

Notice required by s. 39 (2) of FIPPA

(8) If the Minister collects personal information indirectly under subsection (1), the notice required by subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* shall be given by,

- (a) a public notice posted on the Ministry's website or the Government of Ontario's website; or
- (b) any other method that may be prescribed by the regulations.

Collection and use of personal information - service system manager, etc.

71. (1) A service system manager, First Nation or prescribed local authority may collect personal information, directly or indirectly, for purposes related to the following matters, and may use it for those purposes:

1. With respect to child care and early years programs and services that the service system manager, First Nation or prescribed local authority establishes, administers, operates or funds, in whole or in part,
 - i. planning, delivering, evaluating and monitoring the programs and services,
 - ii. allocating resources to the programs and services, and
 - iii. detecting, monitoring and preventing fraud and the unauthorized receipt of services and benefits related to the funding.

guer des renseignements personnels et recueillir indirectement de tels renseignements l'un auprès de l'autre aux fins mentionnées aux dispositions 3, 4 et 7 du paragraphe (1).

Divulgence réputée conforme

(5) La divulgation de renseignements personnels en vertu du paragraphe (4) est réputée effectuée aux fins de conformité à la présente loi.

Divulgence exigée

(6) Le ministre peut exiger des personnes suivantes qu'elles lui divulguent les renseignements personnels qui sont raisonnablement nécessaires aux fins visées au paragraphe (1) :

1. Une personne qui fournit ou fait fonctionner un programme ou un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance prescrit.
2. Une personne qui possède des renseignements se rapportant à l'une ou l'autre des fins visées au paragraphe (1).

Moment et forme de la divulgation

(7) Le ministre peut préciser le moment auquel les renseignements personnels doivent lui être fournis par une personne en application du paragraphe (6) et la forme sous laquelle ils doivent l'être, ainsi que la méthode sécurisée à utiliser pour leur transfert.

Avis exigé par le par. 39 (2) de la loi sur l'accès à l'information

(8) Si le ministre recueille indirectement des renseignements personnels en vertu du paragraphe (1), l'avis exigé par le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est donné de l'une ou l'autre des manières suivantes :

- a) un avis public affiché sur le site Web du ministère ou du gouvernement de l'Ontario;
- b) tout autre mode prescrit par les règlements.

Collecte et utilisation de renseignements personnels : gestionnaire de système de services et autres

71. (1) Un gestionnaire de système de services, une Première Nation ou une autorité locale prescrite peut recueillir, directement ou indirectement, des renseignements personnels à des fins liées aux questions suivantes et les utiliser à ces fins :

1. À l'égard des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance que le gestionnaire de système de services, la Première Nation ou l'autorité locale prescrite crée, administre, fait fonctionner ou finance en tout ou en partie :
 - i. la planification, la prestation, l'évaluation et la surveillance des programmes et des services,
 - ii. l'affectation de ressources aux programmes et aux services,
 - iii. la détection, la surveillance ou la répression des fraudes liées au financement ou des cas où des services et des avantages connexes ont été reçus sans autorisation.

2. To determine or verify a person's eligibility to participate in a child care or early years program or service or to receive financial assistance under this Act.
3. Implementing risk management, error management or activities to improve or maintain the quality of the programs and services that the service system manager, First Nation or prescribed local authority provides or funds, in whole or in part.

Limits on collection and use

(2) The service system manager, First Nation or prescribed local authority shall not collect or use personal information if other information will serve the purpose of the collection or use.

Same

(3) The service system manager, First Nation or prescribed local authority shall not collect or use more personal information than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection or use.

Requiring disclosure

(4) The service system manager, First Nation or prescribed local authority may require any of the following persons to disclose to it such personal information as is reasonably necessary for the purposes described in subsection (1):

1. A person who provides or operates a prescribed child care or early years program or service.
2. A person who has information that is relevant to a determination or verification described in paragraph 2 of subsection (1).

Time and form of disclosure

(5) The service system manager, First Nation or prescribed local authority may specify the time at which and the form in which the personal information required from a person under subsection (4) must be provided and the secure method to be used in the transfer of the information.

Assignment of numbers

72. (1) The Minister may assign an Ontario education number to a child who,

- (a) is registered or seeks to be registered in,
 - (i) a program or service that includes the provision of licensed child care, or
 - (ii) an early years program or service prescribed by the regulations; and
- (b) has not already been assigned an Ontario education number under the *Education Act*.

Same

(2) The persons described in subsection (3) are authorized to collect personal information, directly or indirectly, and to use and disclose personal information, for the purposes of,

2. La détermination ou la vérification de l'admissibilité d'une personne à un programme ou à un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance ou à une aide financière dans le cadre de la présente loi.
3. La mise en oeuvre de la gestion des risques ou des erreurs ou d'activités visant à améliorer ou à maintenir la qualité des programmes et des services que le gestionnaire de système de services, la Première Nation ou l'autorité locale prescrite fournit ou finance en tout ou en partie.

Restrictions : collecte et utilisation

(2) Le gestionnaire de système de services, la Première Nation ou l'autorité locale prescrite ne doit pas recueillir ou utiliser des renseignements personnels à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser.

Idem

(3) Le gestionnaire de système de services, la Première Nation ou l'autorité locale prescrite ne doit pas recueillir ou utiliser plus de renseignements personnels qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

Divulgence exigée

(4) Le gestionnaire de système de services, la Première Nation ou l'autorité locale prescrite peut exiger des personnes suivantes qu'elles lui divulguent les renseignements personnels qui sont raisonnablement nécessaires aux fins visées au paragraphe (1) :

1. Une personne qui fournit ou fait fonctionner un programme ou un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance prescrit.
2. Une personne qui possède des renseignements se rapportant à la détermination ou à la vérification visée à la disposition 2 du paragraphe (1).

Moment et forme de la divulgation

(5) Le gestionnaire de système de services, la Première Nation ou l'autorité locale prescrite peut préciser le moment auquel les renseignements personnels doivent lui être fournis par une personne en application du paragraphe (4) et la forme sous laquelle ils doivent l'être, ainsi que la méthode sécurisée à utiliser pour leur transfert.

Attribution de numéros

72. (1) Le ministre peut attribuer un numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario à un enfant :

- a) qui est inscrit ou demande à être inscrit :
 - (i) soit à un programme ou à un service qui inclut la prestation de services de garde agréés,
 - (ii) soit à un programme ou à un service pour la petite enfance prescrit par les règlements;
- b) à qui un tel numéro n'a pas déjà été attribué en vertu de la *Loi sur l'éducation*.

Idem

(2) Les personnes visées au paragraphe (3) sont autorisées à recueillir des renseignements personnels, directement ou indirectement, et à les utiliser et les divulguer aux fins suivantes :

- (a) assigning Ontario education numbers under subsection (1); and
- (b) validating and updating the numbers and the personal information associated with them.

Same

- (3) Subsection (2) applies to,
 - (a) the officers of and employees in the Ministry; and
 - (b) persons who provide or operate programs and services described in subclauses (1) (a) (i) and (ii).

Same

(4) Subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and subsection 29 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply to a collection under subsection (2).

Same

(5) The disclosure of information under subsection (2) is deemed to be for the purposes of complying with this Act and the *Education Act*.

Privacy, Ontario education numbers

73. (1) No person shall collect, use or disclose or require the production of another person's Ontario education number, except as permitted by this section, by the *Education Act* or otherwise by law.

Exception, re privacy

(2) Despite subsection 266.3 (1) of the *Education Act*, a person who provides or operates any of the following programs or services may collect, use or disclose or require the production of a person's Ontario education number for purposes related to the provision of child care or early years programs or services to that person:

- 1. A program or service that includes the provision of licensed child care.
- 2. An early years program or service prescribed by the regulations.

Same

(3) Despite subsection 266.3 (1) of the *Education Act*, a person listed in subsection (4) may collect, use, disclose or require the production of Ontario education numbers for purposes related to,

- (a) the administration of child care and early years programs and services;
- (b) the funding of those programs and services and the provision of financial assistance with respect to them; and
- (c) planning, delivery and research with respect to them.

- a) l'attribution de numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario en vertu du paragraphe (1);
- b) la validation et la mise à jour des numéros et des renseignements personnels qui y sont associés.

Idem

(3) Le paragraphe (2) s'applique aux personnes suivantes :

- a) les dirigeants du ministère et les personnes employées dans celui-ci;
- b) les personnes qui fournissent ou font fonctionner des programmes et des services visés aux sous-alinéas (1) a) (i) et (ii).

Idem

(4) Le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et le paragraphe 29 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas aux collectes effectuées en vertu du paragraphe (2).

Idem

(5) La divulgation de renseignements en vertu du paragraphe (2) est réputée effectuée aux fins de conformité à la présente loi et à la *Loi sur l'éducation*.

Protection des numéros d'immatriculation scolaire

73. (1) Nul ne doit recueillir, utiliser ni divulguer le numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario d'une autre personne, ni en exiger la production, sauf dans la mesure permise par le présent article, la *Loi sur l'éducation* ou par ailleurs en droit.

Exception concernant la protection de la vie privée

(2) Malgré le paragraphe 266.3 (1) de la *Loi sur l'éducation*, une personne qui fournit ou fait fonctionner l'un ou l'autre des programmes ou des services suivants peut recueillir, utiliser ou divulguer le numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario d'une personne, ou en exiger la production, à des fins liées à la prestation de programmes ou de services pour la garde d'enfants et la petite enfance à cette personne :

- 1. Un programme ou un service qui inclut la prestation de services de garde agréés.
- 2. Un programme ou un service pour la petite enfance prescrit par les règlements.

Idem

(3) Malgré le paragraphe 266.3 (1) de la *Loi sur l'éducation*, une personne visée au paragraphe (4) peut recueillir, utiliser ou divulguer des numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario, ou en exiger la production, à des fins liées à ce qui suit :

- a) l'administration des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance;
- b) le financement de ces programmes et de ces services et l'octroi d'une aide financière à leur égard;
- c) leur planification, leur prestation et la recherche les concernant.

Same

- (4) Subsection (3) applies to,
- (a) the Minister;
 - (b) a person who provides or operates a prescribed child care or early years program or service; and
 - (c) any other prescribed person or entity.

MISCELLANEOUS**Service**

74. (1) Any notice, order or request made or issued under this Act is sufficiently given or served if it is delivered personally, sent by mail or sent or delivered by any other method, if the sender can prove receipt.

Deemed service

(2) If a notice, order or request is served by mail, the service is deemed to be made on the fifth day after the day of mailing unless the person on whom the document is served establishes that he, she or it did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control, receive it until a later date.

Certain child care centres in schools: building requirements, etc.

75. (1) For the purposes of any standard or requirement in any Act, regulation or municipal by-law relating to the safety of buildings or other accommodations, a child care centre, or part of a child care centre, that is located in a school and is described in subsection (2) is deemed to be a part of the school that is used to provide instruction to pupils and, as such, the same standards or requirements that apply to the school apply to the child care centre.

Application, age of children

(2) Subsection (1) applies to a child care centre or a part of a child care centre that provides child care only for children who,

- (a) are four years old or older; or
- (b) if the child care is provided on or after September 1 in a calendar year, will attain the age of four in that year.

Conflict

(3) In the event of a conflict between subsection (1) and another Act, regulation or municipal by-law, subsection (1) prevails.

Prohibition - obstruction of inspector

- 76.** No person shall,
- (a) hinder, obstruct or interfere with an inspector conducting an inspection;
 - (b) refuse to answer questions on matters relevant to the inspection; or

Idem

- (4) Le paragraphe (3) s'applique aux personnes suivantes :
- a) le ministre;
 - b) une personne qui fournit ou fait fonctionner un programme ou un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance prescrit;
 - c) toute autre personne ou entité prescrite.

DISPOSITIONS DIVERSES**Signification**

74. (1) Les avis et les ordres donnés et les demandes présentées en vertu de la présente loi sont suffisamment remis ou signifiés s'ils sont remis à personne, envoyés par courrier ou envoyés ou remis par un autre moyen qui permet à l'expéditeur d'en prouver la réception.

Signification réputée faite

(2) La signification d'un avis, d'un ordre ou d'une demande faite par courrier est réputée faite le cinquième jour qui suit la date de la mise à la poste, à moins que le destinataire ne démontre que, agissant de bonne foi, il n'a reçu le document qu'à une date ultérieure pour cause d'absence, d'accident ou de maladie ou pour un autre motif indépendant de sa volonté.

Certains centres de garde dans les écoles : exigences liées au bâtiment et autres

75. (1) Pour l'application de toute norme ou exigence relative à la sécurité des bâtiments ou autres lieux figurant dans une loi, un règlement ou un règlement municipal, un centre de garde qui est situé en tout ou en partie dans une école et qui est visé au paragraphe (2) est réputé faire partie de l'école utilisée pour dispenser l'enseignement aux élèves et, à ce titre, les mêmes normes ou exigences qui s'appliquent à l'école s'appliquent au centre de garde.

Application : âge des enfants

(2) Le paragraphe (1) s'applique à tout ou partie d'un centre de garde qui ne fournit des services de garde qu'à des enfants qui :

- a) soit ont quatre ans ou plus;
- b) soit, si les services sont fournis le 1^{er} septembre d'une année civile ou par la suite, atteindront l'âge de quatre ans au cours de cette année.

Incompatibilité

(3) Le paragraphe (1) l'emporte sur toute autre loi ou tout règlement ou règlement municipal en cas d'incompatibilité.

Interdiction : entrave au travail de l'inspecteur

- 76.** Nul ne doit :
- a) gêner ou entraver le travail d'un inspecteur qui effectue une inspection;
 - b) refuser de répondre à des questions sur des points qui se rapportent à l'inspection;

- (c) provide the inspector with information on matters relevant to the inspection that the person knows to be false or misleading.

Prohibition - false or misleading information

77. (1) No person shall knowingly give false or misleading information to the Minister, a director, an inspector or a designated senior employee in respect of any matter related to this Act or the regulations.

Same

(2) No person shall knowingly include false or misleading information in any application, report or other document required to be given to the Minister, a director, an inspector or a designated senior employee under this Act.

List of offences

78. (1) Every person who contravenes or fails to comply with any of the following provisions of this Act is guilty of an offence:

1. Subsection 6 (1) (Prohibition re operation of child care centre).
2. Section 7 (Prohibition re operation of home child care agency).
3. Section 8 (Prohibition re operating multiple premises).
4. Subsection 9 (1) or clause 9 (3) (a) (Prohibition re past conduct of provider).
5. Subsection 10 (1) or (2) (Prohibition re preventing parental access).
6. Subsection 11 (1), (3) or (4) (Prohibition re use of licensing terms, etc.).
7. Subsection 14 (6) (Duty to return licence and signage).
8. Section 16 (Accrediting programs and services).
9. Subsection 17 (1) or (3) (Prohibition re use of accreditation terms, etc.).
10. Subsection 73 (1) (Prohibition re Ontario education numbers).
11. Section 76 (Prohibition re obstruction of inspector).
12. Subsection 77 (1) or (2) (Prohibition re false or misleading information).
13. Any other provision of this Act or the regulations prescribed by the regulations.

Offence re orders

(2) Every person who fails to comply with an order made under section 36, 37 or 38 is guilty of an offence.

Limitation period

- (3) No proceeding under this section shall be com-

- c) fournir à l'inspecteur des renseignements qu'il sait faux ou trompeurs sur des points qui se rapportent à l'inspection.

Interdiction : renseignements faux ou trompeurs

77. (1) Nul ne doit sciemment communiquer des renseignements faux ou trompeurs au ministre, à un directeur, à un inspecteur ou au titulaire d'un poste supérieur désigné à l'égard de toute question relative à la présente loi ou aux règlements.

Idem

(2) Nul ne doit sciemment inclure des renseignements faux ou trompeurs dans une demande, un rapport ou un autre document qui doit être remis en application de la présente loi au ministre, à un directeur, à un inspecteur ou au titulaire d'un poste supérieur désigné.

Liste d'infractions

78. (1) Est coupable d'une infraction quiconque contrevient ou ne se conforme pas à l'une ou l'autre des dispositions suivantes de la présente loi :

1. Le paragraphe 6 (1) (Interdiction : exploitation d'un centre de garde).
2. L'article 7 (Interdiction : exploitation d'une agence de services de garde en milieu familial).
3. L'article 8 (Interdiction : exploitation de locaux multiples).
4. Le paragraphe 9 (1) ou l'alinéa 9 (3) a) (Interdiction : conduite antérieure des fournisseurs).
5. Le paragraphe 10 (1) ou (2) (Interdiction : entrave à l'accès du parent).
6. Le paragraphe 11 (1), (3) ou (4) (Interdiction : utilisation de certains termes concernant l'agrément).
7. Le paragraphe 14 (6) (Obligation de restituer le permis et tout écriteau).
8. L'article 16 (Homologation de programmes et de services).
9. Le paragraphe 17 (1) ou (3) (Interdiction : utilisation de certains termes concernant l'homologation).
10. Le paragraphe 73 (1) (Interdiction : numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario).
11. L'article 76 (Interdiction : entrave au travail de l'inspecteur).
12. Le paragraphe 77 (1) ou (2) (Interdiction : renseignements faux ou trompeurs).
13. Toute autre disposition de la présente loi ou des règlements prescrite par les règlements.

Infraction : ordres et ordonnances

(2) Est coupable d'une infraction quiconque ne se conforme pas à un ordre donné ou à une ordonnance rendue en vertu de l'article 36, 37 ou 38.

Prescription

- (3) Est irrecevable l'instance introduite en vertu du

menced more than two years after the facts upon which the proceeding is based first came to the knowledge of the director or inspector.

Penalties for offences

79. A person convicted of an offence under this Act is liable to a fine of not more than \$250,000, imprisonment for a term of not more than one year, or both.

Minister's review of Act

80. (1) The Minister shall conduct a review of this Act within five years after this section comes into force.

Same

- (2) The Minister shall,
- (a) inform the public when a review under this section begins; and
 - (b) prepare a written report respecting the review and make that report available to the public.

REGULATIONS

Regulations - Minister

- 81.** (1) The Minister may make regulations,
- (a) governing all aspects of the provision of child care and the operation of child care and early years programs and services, other than anything referred to in subsection 82 (1), including,
 - (i) governing the management, operation and use of child care centres,
 - (ii) governing the management, operation and functions of home child care agencies,
 - (iii) governing the management and operation of child care and early years programs and services;
 - (b) prescribing or otherwise providing for anything required or permitted under this Act, other than anything referred to in subsection 82 (1), to be prescribed or otherwise provided for in the regulations, including governing anything required or permitted to be done in accordance with the regulations;
 - (c) providing for forms and their use, including requiring the use of forms approved by the Minister.

Same re clause (1) (a)

(2) Without limiting the generality of clause (1) (a), the power to make regulations under that clause includes the power to make regulations,

- (a) prescribing standards and requirements that apply to child care or early years programs or services, including standards and requirements relating to,
 - (i) programming and pedagogy,

présent article plus de deux ans après que les faits sur lesquels elle se fonde sont venus à la connaissance du directeur ou de l'inspecteur.

Peines

79. Quiconque est déclaré coupable d'une infraction à la présente loi est passible d'une amende maximale de 250 000 \$ et d'un emprisonnement maximal d'un an, ou d'une seule de ces peines.

Examen de la Loi par le ministre

80. (1) Le ministre effectue un examen de la présente loi dans les cinq ans qui suivent l'entrée en vigueur du présent article.

Idem

- (2) Le ministre :
- a) informe le public de la date où commence l'examen prévu au présent article;
 - b) prépare un rapport écrit sur l'examen et le met à la disposition du public.

RÈGLEMENTS

Règlements du ministre

- 81.** (1) Le ministre peut, par règlement :
- a) régir tous les aspects de la prestation de services de garde et du fonctionnement de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance, à l'exclusion de tout ce qui est mentionné au paragraphe 82 (1), notamment :
 - (i) régir la gestion, l'exploitation et l'utilisation des centres de garde,
 - (ii) régir la gestion, l'exploitation et les fonctions des agences de services de garde en milieu familial,
 - (iii) régir la gestion et le fonctionnement des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance;
 - b) prescrire ou prévoir autrement tout ce que la présente loi, à l'exclusion de tout ce qui est mentionné au paragraphe 82 (1), exige ou permet de prescrire ou de prévoir autrement dans les règlements, y compris régir tout ce qui doit ou peut être fait conformément aux règlements;
 - c) prévoir des formulaires et les modalités de leur emploi, y compris exiger l'emploi de formulaires approuvés par le ministre.

Idem : alinéa (1) a)

(2) Sans préjudice de la portée générale de l'alinéa (1) a), les pouvoirs réglementaires prévus à cet alinéa comprennent le pouvoir de faire ce qui suit :

- a) prescrire les normes et les exigences applicables aux programmes ou aux services pour la garde d'enfants ou la petite enfance, y compris les normes et les exigences relatives à ce qui suit :
 - (i) la programmation et la pédagogie,

- (ii) the buildings and other accommodations where child care and early years programs and services are provided and the facilities, equipment and services that must be available at the buildings and other accommodations,
- (iii) any other health and safety matters;
- (b) requiring licensees, other operators or child care providers to ensure that the standards and requirements prescribed under clause (a) are met,
- (c) respecting the establishment, construction, alteration and renovation of premises where licensed child care is provided;
- (d) governing the circumstances in which and the ways in which operators of child care or early years programs or services shall engage parents in matters relating to the provision of those programs or services, including requiring operators of child care centres to ensure that parents are represented on a board of directors;
- (e) governing inspections conducted under Part IV;
- (f) requiring licensees or other operators of child care and early years programs and services to,
 - (i) ensure that specified screening measures are conducted before hiring staff and accepting volunteers, including requiring the licensees or operators to obtain criminal reference checks with respect to those persons,
 - (ii) obtain regular declarations from staff and volunteers, including declarations about criminal convictions from persons for whom a criminal reference check was required.

Regulations - Lieutenant Governor in Council

82. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) defining any term that is used in this Act and that is not defined in this Act;
- (b) clarifying whether or not an activity constitutes an exempt circumstance;
- (c) prescribing persons, premises, programs, services or circumstances for the purposes of paragraph 11 of subsection 4 (1);
- (d) respecting the number of children that may be at a child care centre and the number of child care providers that shall be at a child care centre, including prescribing requirements relating to the age of those children;

- (ii) les bâtiments et autres lieux où des programmes et des services pour la garde d'enfants et la petite enfance sont fournis et les installations, le matériel et les services qui doivent y être disponibles,
- (iii) toute autre question liée à la santé et à la sécurité;
- b) obliger les titulaires de permis, les autres exploitants ou les fournisseurs de services de garde à veiller au respect des normes et des exigences prescrites en vertu de l'alinéa a);
- c) traiter de l'établissement, de la construction, de la transformation et de la rénovation des locaux où des services de garde agréés sont fournis;
- d) régir les circonstances dans lesquelles les exploitants de programmes ou de services pour la garde d'enfants ou la petite enfance doivent faire participer les parents aux questions relatives à la prestation de ces programmes ou services ainsi que les modalités de leur participation, y compris obliger les exploitants de centres de garde à veiller à ce que les parents soient représentés au conseil d'administration;
- e) régir les inspections menées en vertu de la partie IV;
- f) obliger les titulaires de permis ou les autres exploitants de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance à faire ce qui suit :
 - (i) veiller à la prise de mesures déterminées de présélection avant d'engager du personnel et d'accepter des bénévoles, y compris obliger les titulaires de permis ou les exploitants à obtenir un relevé des antécédents criminels à l'égard de ces personnes,
 - (ii) obtenir régulièrement des déclarations du personnel et des bénévoles, y compris des déclarations au sujet des condamnations au criminel des personnes pour lesquelles un relevé des antécédents criminels était exigé.

Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil

82. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) définir tout terme utilisé mais non défini dans la présente loi;
- b) préciser si une activité constitue ou non une circonstance exclue;
- c) prescrire des personnes, des locaux, des programmes, des services ou des circonstances pour l'application de la disposition 11 du paragraphe 4 (1);
- d) traiter du nombre d'enfants qu'il peut y avoir dans un centre de garde et du nombre de fournisseurs de services de garde qu'il doit y avoir, y compris prescrire des exigences concernant l'âge des enfants;

- (e) for the purposes of paragraph 1 of subsection 6 (3),
 - (i) prescribing the number of children for whom home child care may be provided in the circumstances described in sub-subparagraph 1 i A of subsection 6 (3), in accordance with subsection 6 (6),
 - (ii) authorizing child care to be provided in the circumstances described in sub-subparagraph 1 i B of subsection 6 (3) and prescribing the number of children for whom home child care may be provided in those circumstances,
 - (iii) prescribing the number of children who are younger than two years old for whom home child care may be provided, for the purposes of sub-subparagraph 1 iv B of subsection 6 (3);
 - (f) prescribing the number of children for whom child care may be provided for the purposes of subparagraph 2 i of subsection 6 (3);
 - (g) prescribing criteria for the purposes of subparagraph 3 v of subsection 6 (3) or paragraph 5 of subsection 6 (4);
 - (h) prescribing persons, premises, programs, services or circumstances for the purposes of paragraph 4 of subsection 6 (3);
 - (i) respecting whether subsection 6 (1) applies in respect of the provision of child care if it is provided as part of an authorized recreational and skill building program;
 - (j) exempting a person from the application of subsection 6 (1) on a temporary basis in circumstances where the person was providing home child care or in-home services that were overseen by a home child care agency and the agency's licence was suspended;
 - (k) governing the qualifications of child care providers, including requiring operators of child care or early years programs or services to employ persons who have certain qualifications;
 - (l) establishing training courses or prescribing training requirements that relate to the operation of child care or early years programs or services or home child care agencies;
 - (m) requiring persons who operate the programs, services or agencies referred to in clause (l) to complete the training courses or requirements established or prescribed under that clause, including, if a person is a corporation, its officers, directors or
- e) pour l'application de la disposition 1 du paragraphe 6 (3) :
 - (i) prescrire le nombre d'enfants pour qui des services de garde en milieu familial peuvent être fournis dans les circonstances mentionnées à la sous-sous-disposition 1 i A du paragraphe 6 (3), conformément au paragraphe 6 (6),
 - (ii) autoriser la prestation de services de garde dans les circonstances mentionnées à la sous-sous-disposition 1 i B du paragraphe 6 (3) et prescrire le nombre d'enfants pour qui des services de garde en milieu familial peuvent être fournis dans ces circonstances,
 - (iii) prescrire le nombre d'enfants de moins de deux ans pour qui des services de garde en milieu familial peuvent être fournis, pour l'application de la sous-sous-disposition 1 iv B du paragraphe 6 (3);
 - f) prescrire le nombre d'enfants pour qui des services de garde peuvent être fournis pour l'application de la sous-disposition 2 i du paragraphe 6 (3);
 - g) prescrire des critères pour l'application de la sous-disposition 3 v du paragraphe 6 (3) ou de la disposition 5 du paragraphe 6 (4);
 - h) prescrire des personnes, des locaux, des programmes, des services ou des circonstances pour l'application de la disposition 4 du paragraphe 6 (3);
 - i) traiter de la question de savoir si le paragraphe 6 (1) s'applique à l'égard de la prestation de services de garde s'ils sont fournis dans le cadre d'un programme autorisé de loisirs et de développement des compétences;
 - j) soustraire une personne temporairement à l'application du paragraphe 6 (1) dans les cas où elle fournissait des services de garde en milieu familial ou des services à domicile supervisés par une agence de services de garde en milieu familial et où le permis de l'agence a été suspendu;
 - k) régir les qualifications des fournisseurs de services de garde, y compris obliger les exploitants de programmes ou de services pour la garde d'enfants ou la petite enfance à employer des personnes possédant certaines qualifications;
 - l) établir des cours de formation ou prescrire des exigences en matière de formation ayant trait au fonctionnement de programmes ou de services pour la garde d'enfants ou la petite enfance ou à l'exploitation d'agences de services de garde en milieu familial;
 - m) obliger les personnes qui font fonctionner les programmes ou les services visés à l'alinéa l) ou qui exploitent les agences visées à cet alinéa à suivre les cours de formation établis en vertu du même alinéa ou à respecter les exigences en matière de

employees or any other person with a controlling interest in a corporation;

- (n) governing the amount or the method of determining the amount that may be charged by a person for the provision of licensed child care;
- (o) governing the amount or the method of determining the amount that may be charged by a home child care agency to a child care provider for the provision of the agency's services;
- (p) governing accreditations, certifications and other designations indicating that certain standards or requirements are met by a child care or early years program or service, including,
 - (i) prohibiting persons from providing such accreditations, certifications and other designations,
 - (ii) prescribing requirements that apply to persons who provide such accreditations, certifications and other designations,
 - (iii) prescribing criteria that must be met by programs or services that receive such accreditations, certifications or other designations;
- (q) governing the fees payable by applicants for licences or the renewal of licences;
- (r) governing administrative penalties and all matters necessary and incidental to the administration of a system of administrative penalties under this Act;
- (s) designating municipalities and district social services administration boards as service system managers;
- (t) specifying the geographic area that is the service area of each service system manager;
- (u) respecting the distribution of powers and duties among service system managers and prescribed local authorities if their powers or duties in relation to child care or early years programs or services overlap;
- (v) respecting funding agreements entered into under subsection 54 (3), including prescribing requirements or restrictions that apply to cost sharing arrangements;
- (w) governing the apportionment of costs incurred pursuant to a cost sharing arrangement included in an agreement under subsection 54 (3), including,
 - (i) requiring specified municipalities to share in the apportionment of costs incurred by a service system manager or prescribed local authority, and respecting the manner in which

formation prescrites en vertu de celui-ci, y compris, si l'exploitant est une personne morale, les dirigeants, administrateurs ou employés de celle-ci ou toute autre personne qui en détient une participation conférant le contrôle;

- n) régir le montant ou le mode de calcul du montant que peut demander une personne pour la prestation de services de garde agréés;
- o) régir le montant ou le mode de calcul du montant que peut demander une agence de services de garde en milieu familial à un fournisseur de services de garde pour la prestation des services de l'agence;
- p) régir les homologations, reconnaissances officielles et autres désignations indiquant qu'un programme ou un service pour la garde d'enfants ou la petite enfance répond à certaines normes ou exigences, notamment :
 - (i) interdire à des personnes d'attribuer de telles homologations, reconnaissances officielles et autres désignations,
 - (ii) prescrire les exigences applicables aux personnes qui attribuent de telles homologations, reconnaissances officielles et autres désignations,
 - (iii) prescrire les critères que doivent remplir les programmes ou les services qui reçoivent de telles homologations, reconnaissances officielles et autres désignations;
- q) régir les droits à acquitter par les demandeurs de permis ou de renouvellement de permis;
- r) régir les pénalités administratives et toutes les questions utiles à l'administration d'un régime de pénalités administratives institué sous le régime de la présente loi;
- s) désigner des municipalités et des conseils d'administration de district des services sociaux en tant que gestionnaires de système de services;
- t) préciser la zone géographique qui est l'aire de service de chaque gestionnaire de système de services;
- u) traiter de la répartition des pouvoirs et des fonctions entre les gestionnaires de système de services et les autorités locales prescrites en cas de chevauchement de pouvoirs et de fonctions en ce qui concerne les programmes ou les services pour la garde d'enfants ou la petite enfance;
- v) traiter des ententes de financement conclues en vertu du paragraphe 54 (3), y compris prescrire les exigences ou les restrictions qui s'appliquent aux ententes sur le partage des coûts;
- w) régir la répartition des coûts engagés conformément à une entente sur le partage des coûts incluse dans une entente conclue en vertu du paragraphe 54 (3), notamment :
 - (i) obliger des municipalités déterminées à participer à la répartition des coûts engagés par un gestionnaire de système de services ou une autorité locale prescrite, et traiter de la ma-

- that share shall be recovered by the service system manager or prescribed local authority,
- (ii) respecting the method of determining the apportionment of costs,
 - (iii) authorizing the parties referred to in subclause (i) to determine, by agreement, the apportionment of costs and the manner in which the costs shall be recovered, and prescribing conditions that apply in such circumstances,
 - (iv) providing for an arbitration process for determining the apportionment of costs,
 - (v) requiring a municipality that fails to pay its portion of the costs to pay a penalty to the Province and governing the amount or the method of determining the amount of the penalty;
- (x) governing the provision of financial assistance provided for under this Act, including eligibility for, applications for and payment of the financial assistance;
- (y) respecting any matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of sections 72 and 73 in relation to Ontario education numbers, including,
- (i) prescribing early years programs or services for the purposes of paragraph 2 of subsection 73 (2),
 - (ii) prescribing persons or entities for the purposes of clause 73 (4) (c),
 - (iii) regulating the manner in which personal information is collected,
 - (iv) requiring persons who operate child care or early years programs or services to use Ontario education numbers for certain purposes;
- (z) governing a system for the establishment of records in respect of children registered in child care and early years programs and services, including requiring persons who operate child care and early years programs and services to establish, maintain, retain, transfer and dispose of the records.

Same

(2) In addition to its powers under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may make regulations doing anything that may be done by the Minister under section 81.

Personal information

(3) A regulation made under clause (1) (z) may require the disclosure of personal information.

Retroactivity and incorporation by reference**Retroactivity**

83. (1) A regulation under this Act is, if it so provides, effective with reference to a period before it is filed.

Idem

(2) Outre les pouvoirs prévus au paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, faire tout ce qui peut être fait par le ministre en vertu de l'article 81.

Renseignements personnels

(3) Un règlement pris en vertu de l'alinéa (1) z) peut exiger la divulgation de renseignements personnels.

Rétroactivité et incorporation par renvoi**Rétroactivité**

83. (1) Les règlements pris en vertu de la présente loi qui comportent une disposition en ce sens ont un effet rétroactif.

Rolling incorporation by reference

(2) If a regulation made under this Act incorporates a document by reference, in whole or in part, the document may be incorporated as amended from time to time, whether the amendment was made before or after the regulation was made.

Public consultation before making regulations

84. (1) The Minister or the Lieutenant Governor in Council shall not make any regulation under section 81 or 82, as the case may be, unless,

- (a) the Minister has published a notice of the proposed regulation on a government website and in any other format the Minister considers advisable;
- (b) the notice complies with the requirements of this section;
- (c) the time period specified in the notice, during which members of the public may exercise the right described in clause (2) (b), has expired;
- (d) the Minister has considered whatever comments and submissions that members of the public have made on the proposed regulation in accordance with clause (2) (b) or (c); and
- (e) in the case of regulations made by the Lieutenant Governor in Council under section 82, the Minister has reported to the Lieutenant Governor in Council on what, if any, changes to the proposed regulation the Minister considers appropriate.

Contents of notice

- (2) The notice mentioned in clause (1) (a) shall contain,
- (a) a description of the proposed regulation;
 - (b) a statement of the time period during which members of the public may submit written comments on the proposed regulation to the Minister and the manner in which and the address to which the comments must be submitted; and
 - (c) any other information that the Minister considers appropriate.

Time period for comments

(3) The time period mentioned in clause (2) (b) shall be at least 45 days after the Minister publishes the notice mentioned in clause (1) (a).

Discretion to make regulations, Minister

(4) After considering the comments and submissions mentioned in clause (1) (d), the Minister, without further notice under subsection (1), may make the proposed regulations under section 81 with the changes that the Minister considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the comments and submissions.

Same, Lieutenant Governor in Council

(5) Upon receiving the Minister's report mentioned in

Incorporation continue

(2) Si un règlement pris en vertu de la présente loi adopte tout ou partie d'un document par renvoi, le document peut être adopté, avec ses modifications, qu'elles aient été apportées avant ou après la prise du règlement.

Consultation du public préalable à la prise de règlements

84. (1) Le ministre ou le lieutenant-gouverneur en conseil ne doit prendre des règlements en vertu de l'article 81 ou 82, selon le cas, que si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le ministre a publié un avis du projet de règlement sur un site Web du gouvernement et sur tout autre support qu'il estime souhaitable;
- b) l'avis respecte les exigences du présent article;
- c) le délai, précisé dans l'avis, qui est accordé aux membres du public pour exercer le droit visé à l'alinéa (2) b) a expiré;
- d) le ministre a examiné les commentaires et les observations qui lui ont été soumis par les membres du public à l'égard du projet de règlement conformément à l'alinéa (2) b) ou c);
- e) dans le cas des règlements pris par le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu de l'article 82, le ministre lui a rendu compte des modifications éventuelles qu'il estime approprié d'apporter au projet de règlement.

Contenu de l'avis

- (2) L'avis mentionné à l'alinéa (1) a) comporte les renseignements suivants :
- a) la description du projet de règlement;
 - b) l'indication du délai accordé aux membres du public pour soumettre au ministre des commentaires écrits sur le projet de règlement, la façon de le faire et l'adresse du destinataire;
 - c) tout autre renseignement que le ministre estime approprié.

Délai pour soumettre des commentaires

(3) Le délai mentionné à l'alinéa (2) b) est d'une durée minimale de 45 jours après que le ministre a publié l'avis prévu à l'alinéa (1) a).

Pouvoir discrétionnaire de prendre des règlements : ministre

(4) Après avoir examiné les commentaires et les observations mentionnés à l'alinéa (1) d), le ministre peut, sans qu'un autre avis prévu au paragraphe (1) ne soit donné, prendre le projet de règlement en vertu de l'article 81 avec les modifications qu'il estime appropriées, que celles-ci figurent ou non dans les commentaires et observations.

Idem : lieutenant-gouverneur en conseil

(5) Sur réception du rapport du ministre mentionné à

clause (1) (e), the Lieutenant Governor in Council, without further notice under subsection (1), may make the proposed regulations under section 82 with the changes that the Lieutenant Governor in Council considers appropriate, whether or not those changes are mentioned in the Minister's report.

No public consultation

(6) The Minister may decide that this section should not apply to the power to make a regulation under section 81 or 82 if, in the Minister's opinion,

- (a) the urgency of the situation requires it; or
- (b) the proposed regulation is of a minor or technical nature.

Same

(7) If the Minister decides that this section should not apply to the power to make a regulation under section 81 or 82,

- (a) this section does not apply to the power of the Minister or the Lieutenant Governor in Council to make the regulation; and
- (b) the Minister shall give notice of the decision to the public as soon as is reasonably possible after making the decision.

Contents of notice

(8) The notice mentioned in clause (7) (b) shall include a statement of the Minister's reasons for making the decision and all other information that the Minister considers appropriate.

Publication of notice

(9) The Minister shall publish the notice mentioned in clause (7) (b) on a government website and in any other format the Minister considers advisable.

No review

(10) Subject to subsection (11), a court shall not review any action, decision, failure to take action or failure to make a decision by the Minister or the Lieutenant Governor in Council under subsections (1) to (9).

Exception

(11) Any person resident in Ontario may make an application for judicial review under the *Judicial Review Procedure Act* on the grounds that the Minister has not taken a step required by subsections (2) to (9).

Time for application

(12) No person shall make an application under subsection (11) with respect to a regulation later than 21 days after the Minister publishes a notice with respect to the regulation under clause (1) (a) or subsection (9), where applicable.

Notice of regulation on website

85. Upon the making of a regulation under this Act, the Minister shall publish a notice of the regulation on a gov-

l'alinéa (1) e), le lieutenant-gouverneur en conseil peut, sans qu'un autre avis prévu au paragraphe (1) ne soit donné, prendre le projet de règlement en vertu de l'article 82 avec les modifications qu'il estime appropriées, que celles-ci figurent ou non dans le rapport.

Absence de consultation du public

(6) Le ministre peut décider que le présent article ne devrait pas s'appliquer au pouvoir de prendre un règlement en vertu de l'article 81 ou 82 s'il est d'avis que, selon le cas :

- a) l'urgence de la situation l'exige;
- b) le projet de règlement est mineur ou de nature technique.

Idem

(7) Si le ministre décide que le présent article ne devrait pas s'appliquer au pouvoir de prendre un règlement en vertu de l'article 81 ou 82 :

- a) d'une part, le présent article ne s'applique pas au pouvoir qu'a le ministre ou le lieutenant-gouverneur en conseil de prendre le règlement;
- b) d'autre part, le ministre donne avis de sa décision au public dès que raisonnablement possible après l'avoir prise.

Contenu de l'avis

(8) L'avis mentionné à l'alinéa (7) b) comprend un énoncé des motifs à l'appui de la décision du ministre et tous les autres renseignements que celui-ci estime appropriés.

Publication de l'avis

(9) Le ministre publie l'avis mentionné à l'alinéa (7) b) sur un site Web du gouvernement et sur tout autre support qu'il estime souhaitable.

Révision judiciaire exclue

(10) Sous réserve du paragraphe (11), aucune mesure ou décision que prend ou ne prend pas le ministre ou le lieutenant-gouverneur en conseil en vertu des paragraphes (1) à (9) ne doit être révisée par un tribunal.

Exception

(11) Toute personne résidant en Ontario peut présenter une requête en révision judiciaire en vertu de la *Loi sur la procédure de révision judiciaire* pour le motif que le ministre n'a pas pris une mesure qu'exigent les paragraphes (2) à (9).

Délai de présentation

(12) Nul ne doit présenter une requête en vertu du paragraphe (11) à l'égard d'un règlement plus de 21 jours après celui où le ministre publie un avis à l'égard du règlement en vertu de l'alinéa (1) a) ou du paragraphe (9), s'il y a lieu.

Avis de règlement sur un site Web

85. Dès qu'il prend un règlement en vertu de la présente loi, le ministre publie un avis du règlement sur un

ernment website, together with a link to the regulation as published on the e-Laws website, for the prescribed time period.

PART VIII TRANSITION AND CONSEQUENTIAL AMENDMENT

Payments under *Day Nurseries Act*

Sale, etc., of day nursery - where director's approval required

86. (1) No municipality, First Nation or approved corporation shall change the site, structure or use of, or sell, lease, mortgage or otherwise dispose of any part of or interest in any day nursery in respect of which the municipality, First Nation or approved corporation, as the case may be, received payment under section 9 of the *Day Nurseries Act*, without the approval in writing of a director, and such approval may be made subject to such conditions for repayment in whole or in part of any such payment as the director considers advisable.

Recovery of whole or part of payment

(2) Where a municipality, First Nation or approved corporation changes the site, structure or use of, or sells, leases, mortgages or otherwise disposes of any part of or interest in any day nursery without the approval of a director, or, where such approval has been given, is in default of any condition for repayment imposed under subsection (1), the whole or any part of any payment under section 9 of the *Day Nurseries Act* in respect of the day nursery may be recovered as a debt due to the Crown from the municipality, First Nation or approved corporation, as the case may be,

- (a) out of money payable by Ontario to the municipality, First Nation or approved corporation under the authority of any Act; or
- (b) by proceedings in any court of competent jurisdiction.

Interpretation

(3) In this section, "approved corporation" and "day nursery" have the same meaning as in subsection 1 (1) of the *Day Nurseries Act*.

Approvals of corporations under the *Day Nurseries Act*

87. Any approval of a corporation for the payment of grants granted by the Minister under subsection 6 (1) of the *Day Nurseries Act* ceases to have effect on the day section 1 of Schedule 2 to the *Child Care Modernization Act, 2014* comes into force.

Transitional regulations

88. (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting transitional matters related to the implementation of this Act.

Same

- (2) Without limiting the generality of subsection (1),

site Web du gouvernement, avec un lien vers le règlement tel qu'il a été publié sur le site Web Lois-en-ligne, pendant la période prescrite.

PARTIE VIII DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET MODIFICATION CORRÉLATIVE

Paielements aux termes de la *Loi sur les garderies*

Vente de garderie et autres actes de disposition : cas où l'approbation du directeur est nécessaire

86. (1) La municipalité, la Première Nation ou la personne morale agréée ne doit pas, sans l'approbation écrite d'un directeur, changer l'emplacement, la structure ou l'affectation d'une garderie, même en partie, ni vendre, louer ou hypothéquer une garderie ou un droit qui s'y rapporte, ni l'aliéner autrement, même en partie, si elle a reçu un paiement aux termes de l'article 9 de la *Loi sur les garderies*. Le directeur peut subordonner son approbation aux conditions qu'il juge appropriées en ce qui concerne le remboursement intégral ou partiel du paiement reçu.

Recouvrement de la totalité ou d'une partie du paiement

(2) Si la municipalité, la Première Nation ou la personne morale agréée change l'emplacement, la structure ou l'affectation d'une garderie, même en partie, ou vend, loue ou hypothèque une garderie ou un droit qui s'y rapporte, ou l'aliène autrement, même en partie, sans l'approbation d'un directeur, ou, qu'après avoir obtenu l'approbation d'un directeur, elle ne respecte pas une des conditions de remboursement imposées aux termes du paragraphe (1), la Couronne peut, à titre de créance exigible, recouvrer auprès de la municipalité, de la Première Nation ou de la personne morale agréée la totalité ou une partie du paiement reçu aux termes de l'article 9 de la *Loi sur les garderies* :

- a) soit par prélèvement sur les sommes que l'Ontario verse à ces dernières sous le régime d'une loi;
- b) soit par voie d'instance introduite devant un tribunal compétent.

Interprétation

(3) Au présent article, «garderie» et «personne morale agréée» s'entendent au sens du paragraphe 1 (1) de la *Loi sur les garderies*.

Agrément de personnes morales en vertu de la *Loi sur les garderies*

87. L'agrément d'une personne morale accordé par le ministre en vertu du paragraphe 6 (1) de la *Loi sur les garderies* pour qu'elle reçoive des subventions cesse d'avoir effet le jour de l'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe 2 de la *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants*.

Règlements transitoires

88. (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, traiter des questions transitoires ayant trait à la mise en oeuvre de la présente loi.

Idem

- (2) Sans préjudice de la portée générale du paragraphe

the power to make regulations under that subsection includes the power to make regulations,

- (a) providing that the *Day Nurseries Act*, a provision of that Act, or an agreement made under that Act continues to apply, for a specified period of time and with necessary modifications, to specified things or in specified circumstances;
- (b) providing that licences issued under the *Day Nurseries Act* are deemed to have been replaced with licences issued under this Act; and
- (c) providing for and governing temporary permits that authorize a person whose application for a licence is being considered to operate a child care centre or a home child care agency on a temporary basis.

Conflict with transitional regulations

(3) In the event of a conflict, a regulation made under this section prevails over this Act or the regulations, or any other Act or regulation administered by the Minister.

Amendment in consequence of *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*

89. Paragraph 2 of subsection 57 (2) of this Act is amended by striking out “section 274 and 275 of the *Corporations Act*” and substituting “section 15 of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010*”.

PART IX COMMENCEMENT AND SHORT TITLE

Commencement

90. (1) Subject to subsection (2), the Act set out in this Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Same

(2) Section 89 comes into force on the later of the day subsection 4 (1) of the *Not-for-Profit Corporations Act, 2010* comes into force and the day subsection 57 (2) of this Schedule comes into force.

Short title

91. The short title of the Act set out in this Schedule is the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

(1), le pouvoir réglementaire prévu au paragraphe (1) comprend celui de faire ce qui suit :

- a) prévoir que la *Loi sur les garderies*, une disposition de cette loi ou une entente conclue en vertu de celle-ci continue de s'appliquer, pendant une période déterminée et avec les adaptations nécessaires, à des choses déterminées ou dans des circonstances déterminées;
- b) prévoir que les permis qui ont été délivrés sous le régime de la *Loi sur les garderies* sont réputés avoir été remplacés par des permis délivrés sous le régime de la présente loi;
- c) prévoir et régir les autorisations temporaires autorisant temporairement une personne dont la demande de permis est en cours d'examen à exploiter un centre de garde ou une agence de services de garde en milieu familial.

Incompatibilité avec les règlements transitoires

(3) Les dispositions des règlements pris en vertu du présent article l'emportent sur les dispositions incompatibles de la présente loi ou de ses règlements ou d'autres lois ou règlements dont l'application relève du ministre.

Modification consécutive à la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*

89. La disposition 2 du paragraphe 57 (2) de la présente loi est modifiée par remplacement de «Les articles 274 et 275 de la *Loi sur les personnes morales*» par «L'article 15 de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif*».

PARTIE IX ENTRÉE EN VIGUEUR ET TITRE ABRÉGÉ

Entrée en vigueur

90. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la loi figurant à la présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

Idem

(2) L'article 89 entre en vigueur le dernier en date du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 4 (1) de la *Loi de 2010 sur les organisations sans but lucratif* et du jour de l'entrée en vigueur du paragraphe 57 (2) de la présente annexe.

Titre abrégé

91. Le titre abrégé de la loi figurant à la présente annexe est *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

SCHEDULE 2
REPEAL OF THE DAY NURSERIES ACT

Repeal

1. The *Day Nurseries Act* is repealed.

Commencement

2. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

ANNEXE 2
ABROGATION DE LA LOI SUR LES GARDERIES

Abrogation

1. La *Loi sur les garderies* est abrogée.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 3
AMENDMENTS TO THE EARLY CHILDHOOD
EDUCATORS ACT, 2007

1. (1) The definition of “Minister” in section 1 of the *Early Childhood Educators Act, 2007* is amended by striking out “Minister of Children and Youth Services” and substituting “Minister of Education”.

(2) Section 1 of the Act is amended by adding the following definitions:

“complaint resolution process” means a process that includes mediation, conciliation, negotiation, or any other means of facilitating the resolution of issues in dispute; (“processus de règlement des plaintes”)

“professional misconduct” means,

- (a) sexual abuse of a child,
- (b) sexual misconduct,
- (c) engaging in prohibited acts involving child pornography,
- (d) conduct that contravenes this Act, the regulations or the by-laws,
- (e) conduct that contravenes an order of the Discipline Committee, the Complaints Committee, the Council or the Registrar, or
- (f) any other act or conduct prescribed by the regulations; (“faute professionnelle”)

“prohibited act involving child pornography” means any act prohibited under section 163.1 of the *Criminal Code* (Canada); (“acte interdit impliquant de la pornographie juvénile”)

“sexual abuse” of a child by a member means,

- (a) sexual intercourse or other forms of physical sexual relations between the member and the child,
- (b) touching, of a sexual nature, of the child by the member, or
- (c) behaviour or remarks of a sexual nature by the member towards the child; (“mauvais traitements d’ordre sexuel”)

“sexual misconduct” means inappropriate behaviour or remarks of a sexual nature by the member that is not sexual abuse of a child, where,

- (a) one or more children are exposed to the behaviour or remarks, or the member knows or ought to know that one or more children are likely to be exposed to the behaviour or remarks, and
- (b) a reasonable person would expect the behaviour or remarks to have the effect of,
 - (i) causing distress to a child exposed to the behaviour or remarks,

ANNEXE 3
MODIFICATIONS DE LA LOI DE 2007
SUR LES ÉDUCATRICES ET LES ÉDUCATEURS
DE LA PETITE ENFANCE

1. (1) La définition de «ministre» à l’article 1 de la *Loi de 2007 sur les éducatrices et les éducateurs de la petite enfance* est modifiée par remplacement de «ministre des Services à l’enfance et à la jeunesse» par «ministre de l’Éducation».

(2) L’article 1 de la Loi est modifié par adjonction des définitions suivantes :

«acte interdit impliquant de la pornographie juvénile» S’entend de tout acte interdit par l’article 163.1 du *Code criminel* (Canada). («prohibited act involving child pornography»)

«faute professionnelle» S’entend :

- a) des mauvais traitements d’ordre sexuel infligés à un enfant;
- b) de l’inconduite sexuelle;
- c) de la commission d’actes interdits impliquant de la pornographie juvénile;
- d) d’une conduite qui contrevient à la présente loi, aux règlements ou aux règlements administratifs;
- e) d’une conduite qui contrevient à un ordre ou une ordonnance du comité de discipline, du comité des plaintes, du conseil ou du registrateur;
- f) de tout autre acte ou de toute autre conduite prescrit par les règlements. («professional misconduct»)

«inconduite sexuelle» Comportements ou remarques inappropriés d’ordre sexuel de la part du membre, à l’exclusion des mauvais traitements d’ordre sexuel infligés à un enfant, qui présentent les caractéristiques suivantes :

- a) un ou plusieurs enfants y sont exposés ou le membre sait ou devrait savoir qu’ils le seront vraisemblablement;
- b) une personne raisonnable s’attendrait à ce qu’ils aient pour effet :
 - (i) soit de causer de la détresse à un enfant qui y est exposé,
 - (ii) soit de nuire au bien-être physique ou mental d’un enfant,
 - (iii) soit de créer un climat négatif pour un enfant qui y est exposé. («sexual misconduct»)

«mauvais traitements d’ordre sexuel» Dans le cas de tels traitements infligés à un enfant par un membre, s’entend, selon le cas :

- a) des rapports sexuels ou autres formes de rapports physiques d’ordre sexuel entre le membre et l’enfant;

- (ii) being detrimental to the physical or mental well-being of a child, or
- (iii) creating a negative environment for a child exposed to the behaviour or remarks. (“inconduite sexuelle”)

(3) Section 1 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, electronic means

(2) For greater certainty, for the purposes of the definitions of “sexual abuse” and “sexual misconduct” in subsection (1), behaviour, remarks and conduct include acts or remarks that are done or made by electronic means.

2. Clause 2 (a) of the Act is repealed and the following substituted:

- (a) the delivery of programs to children 12 years or younger;

3. (1) Subsection 3 (2) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Application

(2) Subsection (1) does not apply to any of the following persons:

(2) The following apply with respect to the application of subsections (3) to (5):

1. Subsections (3) and (4) apply if, on the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* has not been repealed by section 1 of Schedule 2.
2. Subsection (5) applies if, on or before the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2.

(3) Paragraphs 2 to 6 of subsection 3 (2) of the Act are repealed and the following substituted:

2. A person who is employed in a day nursery or by a private-home day care agency, a person who provides private-home day care or in-home services or any other person prescribed for the purpose under the *Day Nurseries Act* if, pursuant to that Act and the regulations made under it, the person is not required to,
 - i. hold a certificate of registration, or
 - ii. satisfy the requirements for qualifying for a certificate prescribed by the regulations made under this Act.

- b) des attouchements d'ordre sexuel de l'enfant par le membre;
- c) des comportements ou des remarques d'ordre sexuel du membre à l'endroit de l'enfant. («sexual abuse»)

«processus de règlement des plaintes» Processus qui inclut la médiation, la conciliation, la négociation ou tout autre moyen facilitant le règlement des questions en litige. («complaint resolution process»)

(3) L'article 1 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : moyens électroniques

(2) Il est entendu, pour l'application des définitions de «inconduite sexuelle» et de «mauvais traitements d'ordre sexuel» au paragraphe (1), que les comportements, les remarques et la conduite s'entendent en outre des actes commis et des remarques faites par des moyens électroniques.

2. L'alinéa 2 a) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) la prestation de programmes aux enfants de 12 ans ou moins;

3. (1) Le paragraphe 3 (2) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède la disposition 1 par ce qui suit :

Application

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes suivantes :

(2) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de l'application des paragraphes (3) à (5) :

1. Les paragraphes (3) et (4) s'appliquent si, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* n'a pas été abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.
2. Le paragraphe (5) s'applique si, au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* est abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.

(3) Les dispositions 2 à 6 du paragraphe 3 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. La personne qui est employée dans une garderie ou par une agence de garde d'enfants en résidence privée, la personne qui fournit des services de garde d'enfants en résidence privée ou des services à domicile ou toute autre personne prescrite pour l'application de la *Loi sur les garderies* si, conformément à cette loi et à ses règlements, elle n'est pas tenue :
 - i. soit d'être titulaire d'un certificat d'inscription,
 - ii. soit de satisfaire aux exigences prescrites par les règlements pris en vertu de la présente loi pour obtenir un certificat.

*Amendments to the
Early Childhood Educators Act, 2007*

*Modifications de la Loi de 2007 sur les éducatrices
et les éducateurs de la petite enfance*

3. A person who cares for five or fewer children under 10 years of age who are not of common parentage, within the meaning of the *Day Nurseries Act*, primarily for the purpose of providing temporary care or guidance or both, for a continuous period not exceeding 24 hours.

(4) On the day the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2, paragraphs 2 and 3 of subsection 3 (2) of the Act, as re-enacted by subsection (3), are repealed and the following substituted:

2. A person who is employed in a child care centre or by a home child care agency, a person who provides home child care or in-home services or any other person prescribed for the purpose under the *Child Care and Early Years Act, 2014* if, pursuant to that Act and the regulations made under it, the person is not required to,
 - i. hold a certificate of registration, or
 - ii. satisfy the requirements for qualifying for a certificate prescribed by the regulations made under this Act.
3. A person who, pursuant to subsection 6 (3) or (4) of the *Child Care and Early Years Act, 2014*, is not required to hold a licence to operate a child care centre, and who provides child care in the circumstances described in paragraph 2 or 3 of subsection 6 (3) of that Act, or, if relevant, in subsection 6 (4) of that Act.

(5) Paragraphs 2 to 6 of subsection 3 (2) of the Act are repealed and the following substituted:

2. A person who is employed in a child care centre or by a home child care agency, a person who provides home child care or in-home services or any other person prescribed for the purpose under the *Child Care and Early Years Act, 2014* if, pursuant to that Act and the regulations made under it, the person is not required to,
 - i. hold a certificate of registration, or
 - ii. satisfy the requirements for qualifying for a certificate prescribed by the regulations made under this Act.
3. A person who, pursuant to subsection 6 (3) or (4) of the *Child Care and Early Years Act, 2014*, is not required to hold a licence to operate a child care centre, and who provides child care in the circumstances described in paragraph 2 or 3 of subsection 6 (3) of that Act, or, if relevant, in subsection 6 (4) of that Act.

(6) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsection:

3. La personne qui garde cinq enfants au plus âgés de moins de 10 ans sans liens de famille, au sens de la *Loi sur les garderies*, dans le but principal de leur fournir des soins temporaires ou des services de guidance, ou les deux, pendant une période continue qui ne dépasse pas 24 heures.

(4) Le jour de l'abrogation de la *Loi sur les garderies* par l'article 1 de l'annexe 2, les dispositions 2 et 3 du paragraphe 3 (2) de la Loi, telles qu'elles sont rééditées par le paragraphe (3), sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. La personne qui est employée dans un centre de garde ou par une agence de services de garde en milieu familial, la personne qui fournit des services de garde en milieu familial ou des services à domicile ou toute autre personne prescrite pour l'application de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* si, conformément à cette loi et à ses règlements, elle n'est pas tenue :
 - i. soit d'être titulaire d'un certificat d'inscription,
 - ii. soit de satisfaire aux exigences prescrites par les règlements pris en vertu de la présente loi pour obtenir un certificat.
3. La personne qui, conformément au paragraphe 6 (3) ou (4) de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*, n'est pas tenue d'être titulaire d'un permis l'autorisant à exploiter un centre de garde et qui fournit des services de garde dans les circonstances prévues à la disposition 2 ou 3 du paragraphe 6 (3) de cette loi, ou, s'il y a lieu, au paragraphe 6 (4) de cette loi.

(5) Les dispositions 2 à 6 du paragraphe 3 (2) de la Loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

2. La personne qui est employée dans un centre de garde ou par une agence de services de garde en milieu familial, la personne qui fournit des services de garde en milieu familial ou des services à domicile ou toute autre personne prescrite pour l'application de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* si, conformément à cette loi et à ses règlements, elle n'est pas tenue :
 - i. soit d'être titulaire d'un certificat d'inscription,
 - ii. soit de satisfaire aux exigences prescrites par les règlements pris en vertu de la présente loi pour obtenir un certificat.
3. La personne qui, conformément au paragraphe 6 (3) ou (4) de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*, n'est pas tenue d'être titulaire d'un permis l'autorisant à exploiter un centre de garde et qui fournit des services de garde dans les circonstances prévues à la disposition 2 ou 3 du paragraphe 6 (3) de cette loi, ou, s'il y a lieu, au paragraphe 6 (4) de cette loi.

(6) L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Same

(3) The exemption provided under subsection (2) does not apply to a person who has satisfied the educational and training requirements prescribed by the regulations for qualifying for a certificate.

(7) The following apply with respect to the application of subsections (8) to (10):

1. Subsections (8) and (9) apply if, on the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* has not been repealed by section 1 of Schedule 2.
2. Subsection (10) applies if, on or before the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2.

(8) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definitions

(4) In this subsection, “day nursery”, “private-home day care” and “private-home day care agency” have the same meaning as in the *Day Nurseries Act*.

(9) On the day the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2, subsection 3 (4) of the Act, as enacted by subsection (8), is repealed and the following substituted:

Definitions

(4) In this subsection, “child care centre”, “home child care agency” and “home child care” have the same meaning as in the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

(10) Section 3 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definitions

(4) In this subsection, “child care centre”, “home child care agency” and “home child care” have the same meaning as in the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

4. Paragraph 3 of subsection 7 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

3. To accredit programs in early childhood education offered by post-secondary educational institutions and other bodies.
- 3.1 To provide for the ongoing education of members of the College and to accredit ongoing education programs.

5. (1) Section 18 of the Act is amended by adding the following subsection:

Suspended members

(1.1) Despite subsection (1), a person whose certificate of registration is suspended is not a member of the College during the period of suspension.

Idem

(3) La dispense prévue au paragraphe (2) ne s'applique pas à la personne qui a satisfait aux exigences en matière d'études et de formation prescrites par les règlements pour obtenir un tel certificat.

(7) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de l'application des paragraphes (8) à (10) :

1. Les paragraphes (8) et (9) s'appliquent si, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* n'a pas été abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.
2. Le paragraphe (10) s'applique si, au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* est abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.

(8) L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définitions

(4) Au présent paragraphe, «agence de garde d'enfants en résidence privée», «garde d'enfants en résidence privée» et «garderie» s'entendent au sens de la *Loi sur les garderies*.

(9) Le jour de l'abrogation de la *Loi sur les garderies* par l'article 1 de l'annexe 2, le paragraphe 3 (4) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (8), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définitions

(4) Au présent paragraphe, «agence de services de garde en milieu familial», «centre de garde» et «services de garde en milieu familial» s'entendent au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

(10) L'article 3 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définitions

(4) Au présent paragraphe, «agence de services de garde en milieu familial», «centre de garde» et «services de garde en milieu familial» s'entendent au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

4. La disposition 3 du paragraphe 7 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. Agréer les programmes d'éducation de la petite enfance offerts par les établissements d'enseignement postsecondaire et d'autres organismes.
- 3.1 Prévoir la formation permanente des membres de l'Ordre et agréer les programmes d'éducation permanente.

5. (1) L'article 18 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Membres suspendus

(1.1) Malgré le paragraphe (1), la personne dont le certificat d'inscription est suspendu n'est pas membre de l'Ordre pendant la période de suspension.

(2) Subsection 18 (2) of the Act is amended by adding “upon the acceptance of the resignation by the Registrar” at the end.

(3) Subsection 18 (3) of the Act is amended by striking out “is revoked or cancelled or expires” and substituting “expires or is revoked, suspended or cancelled”.

6. Subsection 19 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Panel appointed

(4) The Chair of a committee may appoint panels from among the committee’s members and authorize them to exercise the committee’s powers or perform its duties with respect to conducting reviews, considering and investigating written complaints and holding hearings.

7. Section 25 of the Act is amended by adding the following subsection:

Removal or amendment of terms

(5) A member of the College whose certificate of registration includes terms, conditions or limitations may apply to the Registrar at any time for the removal of the terms, conditions or limitations.

8. Subsection 27 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

3. Refuse to remove a term, condition or limitation that a member of the College requested be removed.

9. Paragraph 3 of subsection 28 (7) of the Act is amended by adding “or remove” after “vary”.

10. (1) Subsection 29 (2) of the Act is amended by striking out “Subject to any by-law respecting the removal of information from the register” at the beginning in the portion before clause (a).

(2) Clauses 29 (2) (a) and (b) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) each member’s name and, where applicable, the class of certificate of registration that the member holds and any additional qualifications indicated on the member’s certificate or any certificates of additional qualifications that the member holds;
- (b) the terms, conditions and limitations imposed on each certificate of registration, including terms, conditions and limitations resulting from a written undertaking or other agreement between the College and the member;

(3) Subsection 29 (2) of the Act is amended by adding the following clauses:

- (b.1) any restrictions imposed on a member’s eligibility to practise by an order of a court or other lawful authority, including the name and location of the court or authority and the date the order was made;

(2) Le paragraphe 18 (2) de la Loi est modifié par insertion de «sur acceptation de la démission par le registrateur» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 18 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «est révoqué ou annulé ou arrive à expiration» par «arrive à expiration ou est révoqué, suspendu ou annulé».

6. Le paragraphe 19 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Constitution de sous-comités

(4) Le président d’un comité peut constituer des sous-comités dont les membres sont choisis parmi les membres du comité et peut les autoriser à exercer les pouvoirs et les fonctions du comité pour ce qui est de procéder à des examens, d’étudier des plaintes écrites et de faire enquête sur elles, ainsi que de tenir des audiences.

7. L’article 25 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Suppression ou modification des conditions

(5) Le membre de l’Ordre dont le certificat d’inscription est assorti de conditions ou de restrictions peut à tout moment en demander la suppression au registrateur.

8. Le paragraphe 27 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

3. Refuser de supprimer une condition ou une restriction dont le membre de l’Ordre lui a demandé la suppression.

9. La disposition 3 du paragraphe 28 (7) de la Loi est modifiée par insertion de «ou de supprimer» après «modifier».

10. (1) Le paragraphe 29 (2) de la Loi est modifié par suppression de «Sous réserve de tout règlement administratif se rapportant à la suppression de renseignements,» au début du passage qui précède l’alinéa a).

(2) Les alinéas 29 (2) a) et b) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) le nom de chaque membre et, s’il y a lieu, la catégorie de certificat d’inscription dont il est titulaire et toute qualification additionnelle inscrite sur ce certificat ou tout certificat de qualifications additionnelles dont il est titulaire;
- b) les conditions et les restrictions dont est assorti chaque certificat d’inscription, y compris celles qui découlent d’un engagement écrit ou d’une autre entente entre l’Ordre et le membre;

(3) Le paragraphe 29 (2) de la Loi est modifié par adjonction des alinéas suivants :

- b.1) toute restriction au droit d’exercer du membre qui est imposée par une ordonnance d’un tribunal ou d’une autre autorité légalement compétente, y compris le nom et l’emplacement du tribunal ou de l’autorité et la date à laquelle l’ordonnance a été rendue;

- (b.2) a notation of every matter that has been referred to the Discipline Committee under section 31, 32 or 36;
 - (b.3) any notice of the day and time of a hearing of the Discipline Committee, together with a link to the notice as published on the College's website;
 - (b.4) if a resolution adopted by the Complaints Committee under section 31.1 provides for a notation to be included in the register, a notation of the resolution, and, if the resolution provides for the resolution, a summary of the resolution or a part of the resolution to be published on the College's website, a link to that publication;
 - (b.5) a notation of every decision of the Discipline Committee following a proceeding, together with a link to the decision as published on the College's website;
 - (b.6) a notation of every resolution adopted by the Discipline Committee under section 33.1, together with a link to the resolution as published on the College's website;
-
- (d.1) information respecting any current or previous criminal proceedings involving a member that are relevant to his or her membership, including any undertakings of the member in relation to the proceeding;
- (4) Clause 29 (2) (e) of the Act is amended by adding "any other" at the beginning.**

(5) Section 29 of the Act is amended by adding the following subsections:

Personal information

(2.1) A committee referred to in clause (2) (d) shall not direct, and a by-law referred to in clause (2) (e) shall not prescribe that more personal information, within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, is to be included or kept in the register than is necessary to serve and protect the public interest.

Removal of specified information

- (2.2) The Registrar shall remove from the register,
 - (a) any terms, conditions or limitations imposed on a certificate of registration, as referred to in clause (2) (b), that are no longer applicable; and
 - (b) any restrictions imposed on a member's eligibility to practise, as referred to in clause (2) (b.1), that are no longer applicable.

Day and time of hearing

(2.3) The Registrar shall post notice of the day and time of a hearing of the Discipline Committee on the register in accordance with clause (2) (b.3), and on the College's website, at the same time as the parties to the hear-

- b.2) l'indication de toute question renvoyée au comité de discipline dans le cadre de l'article 31, 32 ou 36;
 - b.3) tout avis de la date et de l'heure d'une audience du comité de discipline, accompagné d'un lien vers l'avis tel qu'il a été publié sur le site Web de l'Ordre;
 - b.4) si un règlement adopté par le comité des plaintes en vertu de l'article 31.1 prévoit l'inscription d'une indication au tableau, l'indication du règlement et, si le règlement prévoit la publication du règlement ou d'un résumé ou d'une partie de celui-ci sur le site Web de l'Ordre, un lien vers cette publication;
 - b.5) l'indication de chaque décision prise par le comité de discipline à la suite d'une instance, accompagnée d'un lien vers la décision telle qu'elle a été publiée sur le site Web de l'Ordre;
 - b.6) l'indication de chaque règlement adopté par le comité de discipline en vertu de l'article 33.1, accompagnée d'un lien vers le règlement tel qu'il a été publié sur le site Web de l'Ordre;
-
- d.1) des renseignements à l'égard de toute instance criminelle en cours ou antérieure qui met en cause un membre et qui se rapporte à son adhésion, y compris les engagements pris par le membre dans le cadre de l'instance;

(4) L'alinéa 29 (2) e) de la Loi est modifié par remplacement de «des renseignements» par «tout autre renseignement» au début de l'alinéa.

(5) L'article 29 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Renseignements personnels

(2.1) Un comité visé à l'alinéa (2) d) ne doit pas ordonner ni un règlement administratif visé à l'alinéa (2) e) prescrire que le tableau contienne ou conserve plus de renseignements personnels, au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, que nécessaire pour servir et protéger l'intérêt public.

Suppression de renseignements déterminés

- (2.2) Le registrateur supprime du tableau :
 - a) toute condition ou restriction dont est assorti un certificat d'inscription, visée à l'alinéa (2) b), qui n'est plus applicable;
 - b) toute restriction au droit d'exercer du membre, visée à l'alinéa (2) b.1), qui n'est plus applicable.

Date et heure d'une audience

(2.3) Le registrateur affiche un avis de la date et de l'heure d'une audience du comité de discipline sur le tableau conformément à l'alinéa (2) b.3) et sur le site Web de l'Ordre en même temps que les parties à l'audience en

*Amendments to the
Early Childhood Educators Act, 2007*

*Modifications de la Loi de 2007 sur les éducatrices
et les éducateurs de la petite enfance*

ing are notified of this information, and may remove it from the register after the proceeding has concluded.

Same, by-laws

(2.4) Subject to subsection (2.5), the Council may not make by-laws authorizing the removal of any information set out in subsection (2) from the register.

Same

(2.5) The Council may make by-laws authorizing the removal of information described in clauses (2) (b.2), (b.3), (b.4), (b.5), (b.6) or (d.1), but only in accordance with the following:

1. Any notation of a decision or resolution that required a reprimand, counselling or a fine, and the link to the decision or resolution, may not be removed until three years after the day the committee decided the matter, or after more time if ordered by the Discipline Committee or prescribed by the by-laws.
2. The information must not relate to a matter that resulted in an order to revoke or suspend a certificate.

No publication of specified information

(2.6) Despite anything in this section, the register shall not contain any information that violates an order made under section 35.1 respecting the publication of information.

(6) Subsection 29 (3) of the Act is repealed and the following substituted:

Posting and public inspection of register

(3) The Registrar shall post the register on the College's website and shall ensure it is available for public inspection during normal business hours at the offices of the College.

11. Section 30 of the Act is amended by adding the following subsections:

Reinstatement

(3) Subject to subsection (4), a person whose certificate of registration was suspended under subsection (1) is entitled to have the suspension removed on payment of the fees and penalties prescribed by the by-laws or on provision of the information required by the by-laws, as the case may be.

Revocation

(4) If a certificate of registration is suspended under subsection (1) and the suspension is not removed for the period of time prescribed by the regulations, the Registrar may revoke the certificate of registration.

12. (1) Subsection 31 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Duties of Complaints Committee

(1) The Complaints Committee shall consider and in-

sont avisées. Il peut supprimer ces renseignements du tableau après la conclusion de l'instance.

Idem : règlements administratifs

(2.4) Sous réserve du paragraphe (2.5), le conseil ne peut pas, par règlement administratif, autoriser la suppression du tableau des renseignements indiqués au paragraphe (2).

Idem

(2.5) Le conseil peut, par règlement administratif, autoriser la suppression des renseignements indiqués aux alinéas (2) b.2), b.3), b.4), b.5), b.6) ou d.1), mais il peut uniquement le faire conformément à ce qui suit :

1. L'indication d'une décision ou d'un règlement qui a entraîné une réprimande, des conseils ou une amende, ainsi que le lien vers la décision ou le règlement, ne peuvent pas être supprimés durant les trois premières années qui suivent le jour où le comité a statué sur la question ou durant la période plus longue ordonnée par le comité de discipline ou prescrite par les règlements administratifs, le cas échéant.
2. Les renseignements ne doivent pas se rapporter à une question ayant donné lieu à une ordonnance de révocation ou de suspension d'un certificat.

Aucune publication de renseignements déterminés

(2.6) Malgré les autres dispositions du présent article, le tableau ne doit contenir aucun renseignement qui enfreint une ordonnance rendue en vertu de l'article 35.1 concernant la publication de renseignements.

(6) Le paragraphe 29 (3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Affichage et mise à disposition du tableau

(3) Le registrateur affiche le tableau sur le site Web de l'Ordre et veille à ce qu'il soit à la disposition du public aux fins de consultation, pendant les heures d'ouverture, dans les bureaux de l'Ordre.

11. L'article 30 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Remise en vigueur

(3) Sous réserve du paragraphe (4), la personne dont le certificat d'inscription a été suspendu en vertu du paragraphe (1) a le droit de faire annuler la suspension en acquittant les droits et pénalités prescrits par les règlements administratifs ou en fournissant les renseignements exigés par ceux-ci, selon le cas.

Révocation

(4) Si un certificat d'inscription est suspendu en vertu du paragraphe (1) et que la suspension n'est pas annulée pour la période prescrite par les règlements, le registrateur peut le révoquer.

12. (1) Le paragraphe 31 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fonctions du comité des plaintes

(1) Le comité des plaintes étudie les plaintes se rappor-

investigate complaints regarding the conduct or actions of a member of the College, including complaints made by,

- (a) a member of the public;
- (b) a member of the College;
- (c) the Registrar; or
- (d) the Minister.

Same

(1.1) As soon as reasonably possible after receiving a complaint, the Registrar shall,

- (a) provide the complainant with confirmation that the complaint was received; and
- (b) notify the member that a complaint regarding his or her actions was made and provide the member with a copy of the complaint or, if the Registrar considers it appropriate in the circumstances, a summary of the complaint.

Same

(1.2) In providing notice of a complaint under clause (1.1) (b), the identity of the individual who made the complaint shall not be disclosed if the Registrar believes, on reasonable and probable grounds, that doing so would expose or be likely to expose the complainant or another person to harm or injury.

Same

(1.3) Despite subsection (1), if the Registrar refers a complaint to a complaint resolution process under section 31.1, the Complaints Committee shall cease its consideration and investigation of the complaint and this section ceases to apply, unless and until the complaint is referred back to the Committee in accordance with that section.

(2) Subsection 31 (2) of the Act is amended by striking out “written” in the portion before clause (a).

(3) Clause 31 (2) (b) of the Act is repealed and the following substituted:

- (b) the complaint is frivolous, vexatious, an abuse of process, manifestly without substance or made for an improper purpose; or
- (c) the complaint does not warrant further investigation or it is not in the public interest to investigate the complaint further, and that determination was made in accordance with the regulations.

(4) Clauses 31 (3) (a), (b) and (c) of the Act are repealed and the following substituted:

- (a) a complaint in writing or in another form that is capable of being reproduced, such as a disc or tape, has been filed with the Registrar;
- (b) the member whose conduct or actions are being investigated has been given 60 days, or a different time period if specified under subsection (4), in which to submit in writing to the Committee any explanations or representations the member may wish to make concerning the matter; and

tant à la conduite ou aux actes des membres de l'Ordre, notamment une plainte déposée par l'une ou l'autre des personnes suivantes, et fait enquête sur elles :

- a) un membre du public;
- b) un membre de l'Ordre;
- c) le registrateur;
- d) le ministre.

Idem

(1.1) Dès que raisonnablement possible après avoir reçu une plainte, le registrateur :

- a) confirme au plaignant qu'il l'a bien reçue;
- b) avise le membre qu'une plainte relative à ses actes a été déposée et lui en fournit une copie ou, s'il le juge approprié dans les circonstances, un résumé.

Idem

(1.2) Lorsqu'il donne avis d'une plainte en application de l'alinéa (1.1) b), le registrateur ne doit pas divulguer l'identité du particulier qui l'a déposée s'il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'une telle divulgation exposerait ou exposerait vraisemblablement le plaignant ou une autre personne à un préjudice ou à des blessures.

Idem

(1.3) Malgré le paragraphe (1), si le registrateur renvoie une plainte à un processus de règlement des plaintes en vertu de l'article 31.1, le comité des plaintes cesse d'étudier la plainte et d'enquêter sur celle-ci et le présent article cesse de s'appliquer tant que la plainte ne lui a pas été renvoyée de nouveau conformément à cet article.

(2) Le paragraphe 31 (2) de la Loi est modifié par suppression de «écrite» dans le passage qui précède l'alinéa a).

(3) L'alinéa 31 (2) b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) la plainte est frivole ou vexatoire, constitue un abus de procédure, est manifestement dénuée de fondement ou est déposée dans un but illégitime;
- c) la plainte ne nécessite pas d'examen plus poussé ou il n'est pas dans l'intérêt public de poursuivre l'enquête, et cette décision a été prise conformément aux règlements.

(4) Les alinéas 31 (3) a), b) et c) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- a) une plainte a été déposée auprès du registrateur par écrit ou sous une autre forme permettant sa reproduction, tel qu'un disque ou une bande;
- b) le membre dont la conduite ou les actes font l'objet de l'enquête a bénéficié de 60 jours ou du délai différent précisé, le cas échéant, en vertu du paragraphe (4) pour présenter par écrit au comité des explications ou des observations sur la question;

(c) the Committee has examined or has made every reasonable effort to examine all the information and documents that the College has that are relevant to the complaint, including,

- (i) any prior decisions of a committee established under this Act that relate to the member,
- (ii) any information about or obtained in concurrent proceedings before a committee established under this Act that relates to the member,
- (iii) any resolutions adopted by a committee established under this Act that were reached through a complaint resolution process and relate to the member.

(5) Subsection 31 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

Same

(4) The Complaints Committee may specify a different time period for the purposes of clause (3) (b) in accordance with the following:

- 1. The Committee may specify a period of time of less than 60 days if the Committee is of the opinion, on reasonable and probable grounds, that the conduct of the member exposes or is likely to expose one or more children to harm or injury.
- 2. The Committee may specify a period of time that is more than 60 days in accordance with the regulations.

Same

(4.1) A copy of any explanations or representations submitted by the member under clause (3) (b) shall be provided as soon as reasonably possible to the complainant or, if the Registrar considers it appropriate in the circumstances, a summary of the explanations or representations.

Same

(4.2) In considering prior decisions in accordance with subclause (3) (c) (i), the Complaints Committee shall not consider any decision made by the Complaints Committee to refuse to consider and investigate a complaint under subsection (2).

Same

(4.3) If the Complaints Committee considers any information described in subclause (3) (c) (i), (ii) or (iii), the Committee shall notify the member as soon as reasonably possible and shall provide the member with a copy of that information or, if the Committee considers it appropriate in the circumstances, a summary of that information.

Same

(4.4) If the Complaints Committee receives additional information from any person relating to the complaint, the

c) le comité a examiné ou fait tous les efforts raisonnables pour examiner les renseignements et documents pertinents en la possession de l'Ordre, notamment :

- (i) toute décision antérieure d'un comité créé aux termes de la présente loi qui se rapporte au membre,
- (ii) tout renseignement concernant des instances concomitantes introduites devant un comité créé aux termes de la présente loi ou obtenu dans le cadre de telles instances et qui se rapporte au membre,
- (iii) tout règlement adopté par un comité créé aux termes de la présente loi qui a été atteint au moyen d'un processus de règlement des plaintes et qui se rapporte au membre.

(5) Le paragraphe 31 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

(4) Le comité des plaintes peut préciser un délai différent pour l'application de l'alinéa (3) b) conformément à ce qui suit :

- 1. Le comité peut préciser un délai de moins de 60 jours s'il est d'avis, en se fondant sur des motifs raisonnables et probables, que la conduite du membre expose ou exposera vraisemblablement un ou plusieurs enfants à un préjudice ou à des blessures.
- 2. Le comité peut préciser un délai de plus de 60 jours conformément aux règlements.

Idem

(4.1) Une copie des explications ou des observations présentées par le membre aux termes de l'alinéa (3) b) ou, si le registrateur le juge approprié dans les circonstances, un résumé de celles-ci, est remis au plaignant dès que raisonnablement possible.

Idem

(4.2) Lorsqu'il examine les décisions antérieures conformément au sous-alinéa (3) c) (i), le comité des plaintes ne doit pas tenir compte de toute décision du comité des plaintes de refuser d'étudier une plainte et d'enquêter sur celle-ci en application du paragraphe (2).

Idem

(4.3) S'il examine des renseignements visés au sous-alinéa (3) c) (i), (ii) ou (iii), le comité des plaintes en avise le membre dès que raisonnablement possible et lui fournit une copie de ces renseignements ou, s'il le juge approprié dans les circonstances, un résumé de ceux-ci.

Idem

(4.4) S'il reçoit d'autres renseignements de qui que ce soit concernant la plainte, le comité des plaintes en avise

Committee shall notify the member as soon as reasonably possible and shall provide the member with a description of the additional information.

(6) Subsection 31 (5) of the Act is amended by adding “or” at the end of clause (c) and by repealing clause (d).

(7) Subsection 31 (8) of the Act is amended by adding “or under section 31.1” at the end.

(8) Subsection 31 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Application of section, related criminal conviction

(9) If a member has been convicted or found guilty of an offence under the *Criminal Code* (Canada) for the same conduct or action that is the subject matter of a complaint, the member and the Complaints Committee may agree in writing that the matter be referred, in whole or in part, to the Discipline Committee and, in that case, subsections (1) to (8) cease to apply and the Registrar shall notify the complainant of the agreement.

13. The Act is amended by adding the following sections:

Complaint resolution process

31.1 (1) The Registrar may refer the College and the member who is the subject of a complaint to a complaint resolution process to which the College and the member have consented,

- (a) if the Registrar determines, on reasonable and probable grounds and in accordance with any regulations, that the complaint, if proven, would likely result in the member receiving a caution from the Complaints Committee under clause 31 (5) (c);
- (b) if the Complaints Committee has not yet taken action under subsection 31 (5); and
- (c) if the matter does not involve an allegation of sexual abuse of a child, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography.

Same

(2) The Registrar shall notify the complainant as soon as reasonably possible after referring a complaint to the complaint resolution process under subsection (1).

Same

(3) Before a resolution that will be proposed to the Complaints Committee under subsection (4) is reached,

- (a) the Registrar shall consult, or make reasonable efforts to consult, with the complainant; and
- (b) if the complainant is not the member's employer and the Registrar considers it appropriate in the circumstances, the Registrar may request that the employer provide the Registrar with information that relates to the complaint.

le membre dès que raisonnablement possible et lui en remet une description.

(6) L'alinéa 31 (5) d) de la Loi est abrogé.

(7) Le paragraphe 31 (8) de la Loi est modifié par insertion de «ou de l'article 31.1» à la fin du paragraphe.

(8) Le paragraphe 31 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application de l'article : condamnation au criminel pour les mêmes faits

(9) Si un membre a été accusé ou déclaré coupable d'une infraction au *Code criminel* (Canada) pour la même conduite ou les mêmes actes que ceux qui font l'objet d'une plainte, le membre et le comité des plaintes peuvent s'entendre par écrit pour que la question soit renvoyée en tout ou en partie au comité de discipline, auquel cas les paragraphes (1) à (8) cessent de s'appliquer et le registraire avise le plaignant d'une telle entente.

13. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Processus de règlement des plaintes

31.1 (1) Le registraire peut renvoyer l'Ordre et le membre qui fait l'objet d'une plainte à un processus de règlement des plaintes auquel l'Ordre et le membre ont consenti si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il décide, sur la foi de motifs raisonnables et probables et conformément aux règlements, que la plainte, si elle s'avérait fondée, amènerait vraisemblablement le comité des plaintes à infliger au membre un avertissement en vertu de l'alinéa 31 (5) c);
- b) le comité des plaintes n'a pas encore pris de mesure dans le cadre du paragraphe 31 (5);
- c) la question ne porte pas sur une allégation de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

Idem

(2) Lorsque le registraire renvoie une plainte au processus de règlement des plaintes en vertu du paragraphe (1), il en avise le plaignant dès que raisonnablement possible.

Idem

(3) Avant qu'un règlement qui sera proposé au comité des plaintes en application du paragraphe (4) soit atteint :

- a) le registraire consulte ou fait des efforts raisonnables pour consulter le plaignant;
- b) si le plaignant n'est pas l'employeur du membre et qu'il le juge approprié dans les circonstances, le registraire peut demander à l'employeur de lui fournir des renseignements concernant la plainte.

Same

(4) If the College and the member reach a resolution of a matter that has been referred to the complaint resolution process under subsection (1), they shall propose it to the Complaints Committee and the Committee may,

- (a) adopt the proposed resolution;
- (b) modify the proposed resolution; or
- (c) reject the proposed resolution.

Same

(5) Before taking action under subsection (4), the Complaints Committee shall consider,

- (a) any prior decisions of a committee established under this Act that relate to the member;
- (b) any information about or obtained in concurrent proceedings before a committee established under this Act that relates to the member;
- (c) any resolutions adopted by a committee established under this Act that were reached through a complaint resolution process and relate to the member.

Same

(6) If the Complaints Committee modifies the proposed resolution, the Committee shall notify the College and the member of the modifications and,

- (a) if both the College and the member agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered adopted, as modified, by the Committee; or
- (b) if either the College or the member does not agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered rejected by the Committee.

Same

(7) If the Complaints Committee rejects a proposed resolution, the matter shall be referred back to the Committee and section 31 shall continue to apply.

Same

(8) If there is a failure to resolve a matter that has been referred to the complaint resolution process under subsection (1), it shall be referred back to the Complaints Committee and section 31 shall continue to apply.

Notice, Registrar

(9) The Complaints Committee shall notify the Registrar of its decision made under subsection (4).

Same, complainant

(10) The Registrar shall notify the complainant of the outcome of the complaint resolution process under subsection (1).

Idem

(4) S'ils parviennent à régler la question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes en vertu du paragraphe (1), l'Ordre et le membre proposent le règlement au comité des plaintes qui peut, selon le cas :

- a) adopter le règlement proposé;
- b) modifier le règlement proposé;
- c) rejeter le règlement proposé.

Idem

(5) Avant de prendre une mesure en vertu du paragraphe (4), le comité des plaintes tient compte de ce qui suit :

- a) toute décision antérieure d'un comité créé aux termes de la présente loi qui se rapporte au membre;
- b) tout renseignement concernant des instances concomitantes introduites devant un comité créé aux termes de la présente loi ou obtenu dans le cadre de telles instances et qui se rapporte au membre;
- c) tout règlement adopté par un comité créé aux termes de la présente loi qui a été atteint au moyen d'un processus de règlement des plaintes et qui se rapporte au membre.

Idem

(6) S'il modifie le règlement proposé, le comité des plaintes avise l'Ordre et le membre des modifications et :

- a) si l'Ordre et le membre approuvent les modifications, le règlement proposé est considéré comme adopté par le comité dans sa forme modifiée;
- b) si l'Ordre ou le membre n'approuve pas les modifications, le règlement proposé est considéré comme rejeté par le comité.

Idem

(7) Si le comité des plaintes rejette le règlement proposé, la question lui est renvoyée de nouveau et l'article 31 continue de s'appliquer.

Idem

(8) Si le règlement d'une question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes en vertu du paragraphe (1) a échoué, la question est renvoyée de nouveau au comité des plaintes et l'article 31 continue de s'appliquer.

Avis : registrateur

(9) Le comité des plaintes avise le registrateur de la décision qu'il a prise en vertu du paragraphe (4).

Idem : plaignant

(10) Le registrateur avise le plaignant de l'issue du processus de règlement des plaintes mentionné au paragraphe (1).

Single member may act on Committee's behalf

(11) A single member of the Complaints Committee may act on the Committee's behalf for the purposes of subsection (4) and, in that case, references to the Complaints Committee in subsections (5), (6), (7) and (9) shall be references to the member acting on the Committee's behalf.

Matters referred back to the Complaints Committee

(12) If the Complaints Committee rejects a proposed resolution and the matter is referred back to the Committee, no person who made a decision for the purposes of subsection (4) shall make a decision in respect of the matter under section 31, except in accordance with any regulations.

Complainant not a party

(13) For greater certainty, the complainant is not a party to a complaint resolution process under subsection (1).

Timely disposal

31.2 (1) Subject to subsection (2), the Complaints Committee shall use its best efforts to dispose of a complaint within 120 days after the complaint is filed as described in clause 31 (3) (a).

Complaint resolution process

(2) If the Registrar refers a matter to a complaint resolution process under subsection 31.1 (1),

- (a) that process must be carried out in accordance with any timelines prescribed by the regulations; and
- (b) for the purposes of subsection (1), the time period beginning on the day the referral is made and ending on the day the matter is referred back to the Committee under subsection 31.1 (7) or (8) shall not be counted.

If complaint not disposed of

(3) If the Committee has not disposed of a complaint within 120 days after the complaint was filed, the Registrar shall provide the complainant and the member who is the subject of the complaint with written notice of that fact and an expected date of disposition which shall be no more than 90 days from the date of the written notice.

If further delay

(4) If the Committee has not disposed of the complaint by the expected date of disposition described in subsection (3), the Registrar shall provide the member and complainant with written notice and reasons for the delay and the new expected date of disposition which shall be no more than 30 days from the date of the revised notice or from the expected date of disposition described in subsection (3), whichever is sooner.

14. The Act is amended by adding the following section:

Complaint, report of child in need of protection, etc.

32.1 (1) This section applies with respect to a com-

Membre unique du comité

(11) Un membre unique du comité des plaintes peut agir pour le compte du comité pour l'application du paragraphe (4), auquel cas les mentions du comité aux paragraphes (5), (6), (7) et (9) valent mention de ce membre.

Renvoi de questions au comité des plaintes

(12) Si le comité des plaintes rejette le règlement proposé et que la question lui est renvoyée de nouveau, aucune personne qui a pris une décision en vertu du paragraphe (4) ne peut prendre de décision à l'égard de la question dans le cadre de l'article 31, si ce n'est conformément aux règlements.

Non une partie

(13) Il est entendu que le plaignant n'est pas partie à un processus de règlement des plaintes mentionné au paragraphe (1).

Délai

31.2 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le comité des plaintes fait tous les efforts possibles pour statuer sur la plainte au plus tard 120 jours après qu'elle a été déposée de la façon indiquée à l'alinéa 31 (3) a).

Processus de règlement des plaintes

(2) Si le registrateur renvoie une question à un processus de règlement des plaintes en vertu du paragraphe 31.1 (1) :

- a) ce processus doit se dérouler dans les délais prescrits par les règlements;
- b) il ne doit pas être tenu compte, pour l'application du paragraphe (1), de la période qui commence le jour où la question est renvoyée au processus et qui se termine le jour où elle est renvoyée de nouveau au comité en application du paragraphe 31.1 (7) ou (8).

Cas où il n'est pas statué sur la plainte

(3) Si le comité n'a pas statué sur la plainte dans les 120 jours qui en suivent le dépôt, le registrateur en avise par écrit le plaignant ainsi que le membre concerné et leur indique le délai dans lequel il devrait être statué sur celle-ci, lequel ne doit pas dépasser 90 jours à compter de la date de l'avis écrit.

Non-respect du délai prorogé

(4) Si le comité n'a toujours pas statué sur la plainte dans le délai visé au paragraphe (3), le registrateur en avise le membre et le plaignant par écrit et leur indique les motifs du retard ainsi que le nouveau délai dans lequel il devrait être statué sur la plainte, lequel ne doit pas dépasser 30 jours à compter de la date du nouvel avis ou de la date visée au paragraphe (3) à laquelle il devait être statué sur celle-ci, si cette date est antérieure à l'autre.

14. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Plainte : rapport sur un enfant ayant besoin de protection

32.1 (1) Le présent article s'applique à l'égard d'une

*Amendments to the
Early Childhood Educators Act, 2007*

*Modifications de la Loi de 2007 sur les éducatrices
et les éducateurs de la petite enfance*

plaint if the Registrar believes, on reasonable grounds, that the complainant or any other person was likely required to make a report under section 72 of the *Child and Family Services Act* in relation to the conduct or actions of the member that are the subject of the complaint.

Exception, certain complaints

(2) This section does not apply to a complaint that arises from a report under section 49.1 or 49.2.

Referral to Executive Committee

(3) The Registrar shall promptly refer a complaint described in subsection (1) to the Executive Committee.

Consideration by Executive Committee

(4) If a complaint is referred to the Executive Committee under subsection (3), the Executive Committee shall consider whether or not to make a direction under subsection 32 (1) and, if it makes such a direction, shall also consider whether or not to make an interim order under subsection 32 (3).

15. (1) Section 33 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, complaint resolution process

(1.1) Despite clause (1) (a), if a matter is referred to a complaint resolution process under section 33.1, the Discipline Committee shall cease to hear the matter and this section ceases to apply, unless and until the matter is referred back to the Committee in accordance with that section.

(2) Subsection 33 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Professional misconduct

(2) A member may be found guilty of professional misconduct by the Discipline Committee after a hearing if the member has been guilty, in the opinion of the Committee, of professional misconduct.

(3) Paragraph 1 of subsection 33 (5) of the Act is amended by striking out “a specified or unlimited period” at the end and substituting “a specified period of more than three years”.

(4) Paragraph 3 of subsection 33 (5) of the Act is repealed.

(5) Subsection 33 (8) of the Act is repealed.

16. The Act is amended by adding the following sections:

Complaint resolution process

33.1 (1) The Discipline Committee may refer the College and the member who is the subject of a matter to a complaint resolution process to which the College and the member have consented,

- (a) if the Committee considers it appropriate to do so;
- (b) if the matter has not yet been determined by the Discipline Committee under section 33; and

plainte si le registrateur a des motifs raisonnables de croire que le plaignant ou toute autre personne devait vraisemblablement faire un rapport en application de l'article 72 de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* relativement à la conduite ou aux actes du membre qui font l'objet de la plainte.

Exception : certaines plaintes

(2) Le présent article ne s'applique pas à une plainte qui découle d'un rapport visé à l'article 49.1 ou 49.2.

Renvoi au bureau

(3) Le registrateur renvoie promptement une plainte mentionnée au paragraphe (1) au bureau.

Examen par le bureau

(4) Si une plainte lui est renvoyée en application du paragraphe (3), le bureau examine s'il doit donner une directive en vertu du paragraphe 32 (1) et, s'il le fait, il examine également s'il doit rendre une ordonnance provisoire en vertu du paragraphe 32 (3).

15. (1) L'article 33 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : processus de règlement des plaintes

(1.1) Malgré l'alinéa (1) a), si une question est renvoyée à un processus de règlement des plaintes en vertu de l'article 33.1, le comité de discipline cesse d'entendre la question et le présent article cesse de s'appliquer tant que la question ne lui a pas été renvoyée de nouveau conformément à cet article.

(2) Le paragraphe 33 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Faute professionnelle

(2) À la suite d'une audience, le comité de discipline peut conclure qu'un membre a commis une faute professionnelle si, de l'avis du comité, le membre a commis une telle faute.

(3) La disposition 1 du paragraphe 33 (5) de la Loi est modifiée par remplacement de «pendant une période déterminée ou indéterminée» par «pendant une période déterminée de plus de trois ans» à la fin de la disposition.

(4) La disposition 3 du paragraphe 33 (5) de la Loi est abrogée.

(5) Le paragraphe 33 (8) de la Loi est abrogé.

16. La Loi est modifiée par adjonction des articles suivants :

Processus de règlement des plaintes

33.1 (1) Le comité de discipline peut renvoyer l'Ordre et le membre visé par la question à un processus de règlement des plaintes auquel l'Ordre et le membre ont consenti si les conditions suivantes sont réunies :

- a) il estime que cela est approprié;
- b) il n'a pas encore tranché la question en vertu de l'article 33;

- (c) if the matter does not involve an allegation of sexual abuse of a child, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography.

Same

(2) If the College and the member reach a resolution of a matter that has been referred to the complaint resolution process under subsection (1), they shall propose it to the Discipline Committee and the Committee may,

- (a) adopt the proposed resolution;
- (b) modify the proposed resolution; or
- (c) reject the proposed resolution.

Same

(3) If the Discipline Committee modifies the proposed resolution, the Committee shall notify the College and the member of the modifications and,

- (a) if both the College and the member agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered adopted, as modified, by the Committee; or
- (b) if either the College or the member does not agree to the modifications, the proposed resolution shall be considered rejected by the Committee.

Same

(4) If the Discipline Committee rejects a proposed resolution, the Committee shall hear and determine the matter in accordance with section 33.

Same

(5) If there is a failure to resolve a matter that has been referred to the complaint resolution process under subsection (1), it shall be referred back to the Discipline Committee and the Committee shall hear and determine the matter in accordance with section 33.

Meetings of Discipline Committee to be public

(6) A meeting of the Discipline Committee to consider the action it will take under subsection (2) shall, subject to subsection (7), be open to the public.

Exclusion of public

(7) The Discipline Committee may make an order that the public be excluded from the meeting or any part of the meeting if, in the Committee's opinion, the possibility of serious harm or injustice to any person justifies a departure from the general principle that hearings should be open to the public.

Application of s. 35 (4) and (5)

(8) Subsections 35 (4) and (5) apply with necessary modifications to meetings of the Discipline Committee to consider actions that it will take under subsection (2).

No right to a hearing

(9) Nothing in this section shall be construed to require the Discipline Committee to hold a hearing within the meaning of the *Statutory Powers Procedure Act* before

- c) la question ne porte pas sur une allégation de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

Idem

(2) S'ils parviennent à régler la question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes en vertu du paragraphe (1), l'Ordre et le membre proposent le règlement au comité de discipline qui peut, selon le cas :

- a) adopter le règlement proposé;
- b) modifier le règlement proposé;
- c) rejeter le règlement proposé.

Idem

(3) S'il modifie le règlement proposé, le comité de discipline avise l'Ordre et le membre des modifications et :

- a) si l'Ordre et le membre approuvent les modifications, le règlement proposé est considéré comme adopté par le comité dans sa forme modifiée;
- b) si l'Ordre ou le membre n'approuve pas les modifications, le règlement proposé est considéré comme rejeté par le comité.

Idem

(4) S'il rejette le règlement proposé, le comité de discipline entend et tranche la question conformément à l'article 33.

Idem

(5) Si le règlement d'une question qui a été renvoyée au processus de règlement des plaintes en vertu du paragraphe (1) a échoué, la question est renvoyée de nouveau au comité de discipline, qui entend et tranche la question conformément à l'article 33.

Caractère public des réunions du comité de discipline

(6) Sous réserve du paragraphe (7), les réunions que tient le comité de discipline pour examiner quelle mesure il doit prendre en vertu du paragraphe (2) sont publiques.

Exclusion du public

(7) Le comité de discipline peut rendre une ordonnance excluant le public d'une réunion ou d'une partie de réunion s'il est d'avis que la possibilité qu'une personne subisse un préjudice ou une injustice grave justifie une dérogation au principe général de la publicité des audiences.

Application des par. 35 (4) et (5)

(8) Les paragraphes 35 (4) et (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux réunions que tient le comité de discipline pour examiner quelle mesure il doit prendre en vertu du paragraphe (2).

Absence de droit à une audience

(9) Le présent article n'a pas pour effet d'obliger le comité de discipline à tenir une audience au sens de la *Loi sur l'exercice des compétences légales* avant de prendre

*Amendments to the
Early Childhood Educators Act, 2007*

*Modifications de la Loi de 2007 sur les éducatrices
et les éducateurs de la petite enfance*

making a decision under subsection (2) and, for greater certainty, there is no right to appeal that decision.

Members disqualified from panel that hears matter

(10) The following persons may not participate in a panel of the Discipline Committee that hears and determines a matter in accordance with section 33:

1. The members of the panel of the Discipline Committee that referred the matter under subsection (1) or considered making such a referral.
2. The members of the panel of the Discipline Committee that rejected any proposed resolution.

No application to reinstatement and variation procedures

(11) For greater certainty, an application made under subsection 36 (1) or (2) may not be referred to a complaint resolution process under subsection (1).

Complainant not a party

(12) For greater certainty, the complainant is not a party to a complaint resolution process under subsection (1).

Authorization for Registrar to make referrals

(13) The Discipline Committee may authorize the Registrar to make referrals under subsection (1) on behalf of the Discipline Committee and the following apply when the Registrar acts in accordance with such an authorization:

1. The reference to the Committee in clause (1) (a) is deemed to be a reference to the Registrar.
2. The Registrar is subject to,
 - i. the limitations the Discipline Committee is subject to under this section,
 - ii. any limitations in the authorization, and
 - iii. any limitations prescribed by the regulations.
3. The Registrar shall not refer a matter under subsection (1) if the Registrar had referred the matter to a complaint resolution process under subsection 31.1 (1).

Orders relating to sexual abuse and child pornography

33.2 (1) Where under section 33 the Discipline Committee finds a member guilty of committing an act of professional misconduct that is listed in subsection (2), the Committee shall, in addition to anything else the Committee may do under subsection 33 (5), make an order,

- (a) requiring that the member be reprimanded by the Committee; and
- (b) directing the Registrar to revoke any certificate held by the member under this Act.

une décision en vertu du paragraphe (2) et il est entendu que cette décision ne peut pas être portée en appel.

Membres inaptes à siéger au sous-comité qui entend la question

(10) Les personnes suivantes ne peuvent pas faire partie d'un sous-comité du comité de discipline qui entend et tranche une question conformément à l'article 33 :

1. Les membres du sous-comité du comité de discipline qui a renvoyé la question en vertu du paragraphe (1) ou qui a envisagé de le faire.
2. Les membres du sous-comité du comité de discipline qui a rejeté un règlement proposé.

Pas de demande de remise en vigueur ou de modification

(11) Il est entendu qu'une demande présentée en vertu du paragraphe 36 (1) ou (2) ne peut pas être renvoyée à un processus de règlement des plaintes mentionné au paragraphe (1).

Non une partie

(12) Il est entendu que le plaignant n'est pas partie à un processus de règlement des plaintes mentionné au paragraphe (1).

Registrateur autorisé à renvoyer une question

(13) Le comité de discipline peut autoriser le registraire à effectuer des renvois en vertu du paragraphe (1) au nom du comité, auquel cas les dispositions suivantes s'appliquent lorsque le registraire agit conformément à une telle autorisation :

1. La mention du comité à l'alinéa (1) a) vaut mention du registraire.
2. Le registraire est assujéti :
 - i. aux restrictions auxquelles le comité de discipline est assujéti en application du présent article,
 - ii. aux restrictions mentionnées dans l'autorisation,
 - iii. aux restrictions prescrites par les règlements.
3. Le registraire ne doit pas renvoyer une question en vertu du paragraphe (1) s'il avait renvoyé la question à un processus de règlement des plaintes en vertu du paragraphe 31.1 (1).

Ordonnances relatives aux mauvais traitements d'ordre sexuel et à la pornographie juvénile

33.2 (1) S'il conclut, en vertu de l'article 33, qu'un membre a commis une faute professionnelle énoncée au paragraphe (2), outre ce que lui permet de faire le paragraphe 33 (5), le comité de discipline doit, par ordonnance :

- a) exiger que le membre reçoive une réprimande de la part du comité;
- b) enjoindre au registraire de révoquer tout certificat dont le membre est titulaire en vertu de la présente loi.

Same

(2) The acts of professional misconduct referred to in subsection (1) are the following:

1. Sexual abuse of a child, if the sexual abuse consisted of, or included, any of the following:
 - i. Sexual intercourse.
 - ii. Genital to genital, genital to anal, oral to genital, or oral to anal contact.
 - iii. Masturbation of the member by, or in the presence of, the child.
 - iv. Masturbation of the child by the member.
 - v. Encouragement of the child by the member to masturbate in the presence of the member.
2. A prohibited act involving child pornography.

Interpretation

(3) For greater certainty, nothing in subsections (1) and (2) affects the power of the Discipline Committee to reprimand a member or revoke a member's certificate under section 33 for committing any other act of professional misconduct.

Statement re impact of sexual abuse

(4) Before making an order under subsection (1) in relation to a finding of sexual abuse, the Discipline Committee shall consider any written statement that has been filed, and any oral statement that has been made to the Committee, describing the impact of the sexual abuse on the child.

Same

(5) The statement may be made by the child or by his or her representative.

Same

(6) The Discipline Committee shall not consider the statement unless a finding of an act of professional misconduct that is listed in subsection (2) has been made.

Notice to member

(7) When a written statement is filed, the Discipline Committee shall, as soon as possible, have copies of it provided to the member, to his or her counsel and to the College.

17. Subsection 34 (6) of the Act is repealed.

18. Subsection 35 (7) of the Act is repealed and the following substituted:

Exclusion of public

(7) The Discipline Committee may make an order that the public be excluded from a hearing or any part of a hearing if, in the Committee's opinion, the possibility of serious harm or injustice to any person justifies a departure from the general principle that hearings should be open to the public.

19. The Act is amended by adding the following section:

Idem

(2) Les actes suivants constituent des fautes professionnelles pour l'application du paragraphe (1) :

1. Les mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant s'ils consistaient en l'un ou l'autre des actes suivants, ou le comprenaient :
 - i. Des rapports sexuels.
 - ii. Un contact génito-génital, génito-anal, bucco-génital ou bucco-anal.
 - iii. La masturbation du membre par l'enfant ou en sa présence.
 - iv. La masturbation de l'enfant par le membre.
 - v. L'incitation, par le membre, de l'enfant à se masturber en présence du membre.
2. Un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile.

Interprétation

(3) Il est entendu que les paragraphes (1) et (2) n'ont aucune incidence sur le pouvoir du comité de discipline de réprimander un membre ou de révoquer son certificat en vertu de l'article 33 pour avoir commis toute autre faute professionnelle.

Déclaration sur les effets des mauvais traitements d'ordre sexuel

(4) Avant de rendre une ordonnance aux termes du paragraphe (1) par rapport à une conclusion de mauvais traitements d'ordre sexuel, le comité de discipline tient compte de toute déclaration écrite déposée et de toute déclaration orale faite au comité au sujet des effets de ces mauvais traitements sur l'enfant.

Idem

(5) La déclaration peut être faite par l'enfant ou par son représentant.

Idem

(6) Le comité de discipline ne doit pas tenir compte de la déclaration à moins qu'il n'ait été conclu qu'une faute professionnelle énoncée au paragraphe (2) a été commise.

Avis donné au membre

(7) Lorsqu'une déclaration écrite est déposée, le comité de discipline veille à ce qu'une copie en soit remise, aussitôt que possible, au membre, à son avocat et à l'Ordre.

17. Le paragraphe 34 (6) de la Loi est abrogé.

18. Le paragraphe 35 (7) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exclusion du public

(7) Le comité de discipline peut rendre une ordonnance excluant le public d'une audience ou d'une partie d'audience s'il est d'avis que la possibilité qu'une personne subisse un préjudice ou une injustice grave justifie une dérogation au principe général de la publicité des audiences.

19. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Orders preventing public disclosure

35.1 (1) In situations under section 35 or 36 in which the Discipline Committee may make an order that the public be excluded from a hearing, the Committee may make orders it considers necessary to prevent the public disclosure of matters disclosed at the hearing, including orders banning the publication or broadcasting of those matters.

Same, complaint resolution process

(2) In situations under section 33.1 in which the Discipline Committee may make an order that the public be excluded from a meeting, the Committee may make orders it considers necessary to prevent the public disclosure of matters disclosed during the complaint resolution process under subsection 33.1 (1), including orders banning the publication or broadcasting of those matters.

Witnesses, under 18 years

(3) The Discipline Committee shall make an order that no person shall publish the identity of, or any information that could disclose the identity of, any person who is under 18 years old and,

- (a) is a witness in a hearing;
- (b) is the subject of evidence in a hearing; or
- (c) is the subject of, or otherwise involved in, a matter referred to a complaint resolution process under subsection 33.1 (1).

Same, sexual abuse, sexual misconduct or child pornography

(4) If a matter disclosed at a hearing involves an allegation of sexual abuse of a child, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, the Discipline Committee shall make an order that no person shall publish the identity of, or any information that could disclose the identity of, the person who was allegedly sexually abused or the subject of the misconduct or prohibited act, on the request of that person.

20. (1) Subsection 36 (1) of the Act is amended by adding “or as a result of a resolution adopted by the Committee under section 33.1” after “Discipline Committee”.

(2) Subsection 36 (2) of the Act is amended by adding “or as a result of a resolution adopted by the Committee under section 33.1” after “Discipline Committee”.

(3) Section 36 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, sexual abuse, etc.

(4.1) Despite subsections (3) and (4), if a person has had a certificate revoked for committing an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a child, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, an application under subsection (1) to have a new certificate issued shall not be made earlier than five years from the date of the order under section 33 that revoked the certificate.

Ordonnances interdisant la divulgation

35.1 (1) Dans les situations visées à l'article 35 ou 36 dans lesquelles il peut rendre une ordonnance excluant le public d'une audience, le comité de discipline peut rendre les ordonnances qu'il estime nécessaires pour empêcher la divulgation au public des questions révélées à l'audience, et notamment en interdire la publication ou la diffusion.

Idem : processus de règlement des plaintes

(2) Dans les situations visées à l'article 33.1 dans lesquelles il peut rendre une ordonnance excluant le public d'une réunion, le comité de discipline peut rendre les ordonnances qu'il estime nécessaires pour empêcher la divulgation au public des questions révélées au cours du processus de règlement des plaintes mentionné au paragraphe 33.1 (1), et notamment en interdire la publication ou la diffusion.

Témoins de moins de 18 ans

(3) Le comité de discipline rend une ordonnance portant que nul ne doit publier l'identité d'une personne de moins de 18 ans, ni aucun renseignement susceptible de révéler son identité, si la personne, selon le cas :

- a) témoigne à une audience;
- b) fait l'objet d'éléments de preuve à une audience;
- c) est visée, directement ou indirectement, par une question renvoyée à un processus de règlement des plaintes en vertu du paragraphe 33.1 (1).

Idem : mauvais traitements d'ordre sexuel, inconduite sexuelle ou pornographie juvénile

(4) Si une question révélée à une audience porte sur une allégation de mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant, d'inconduite sexuelle ou d'acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, le comité de discipline rend une ordonnance portant que nul ne doit publier l'identité de la présumée victime, ni aucun renseignement susceptible de révéler son identité, sur demande de celle-ci.

20. (1) Le paragraphe 36 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou d'un règlement adopté par le comité en vertu de l'article 33.1» après «le comité de discipline».

(2) Le paragraphe 36 (2) de la Loi est modifié par insertion de «ou d'un règlement adopté par le comité en vertu de l'article 33.1» après «le comité de discipline».

(3) L'article 36 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : mauvais traitements d'ordre sexuel et autres

(4.1) Malgré les paragraphes (3) et (4), si un certificat d'une personne a été révoqué pour cause de faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant, une inconduite sexuelle ou un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, la demande prévue au paragraphe (1) en vue d'obtenir la délivrance d'un nouveau certificat ne peut être présentée moins de cinq ans après la date de l'ordonnance rendue en vertu de l'article 33 qui a révoqué le certificat.

(4) Subsection 36 (9) of the Act is repealed and the following substituted:

Open or closed hearings

(9) A hearing of the Discipline Committee under this section shall be open to the public unless,

- (a) the proceeding referred to in subsection (1) or (2) that resulted in the person's certificate being revoked, suspended or subject to terms, conditions or limitations was closed to the public; or
- (b) the Committee makes an order under subsection (9.1).

Exclusion of public

(9.1) The Discipline Committee may make an order that the public be excluded from a hearing or any part of a hearing if, in the Committee's opinion, the possibility of serious harm or injustice to any person justifies a departure from the general principle that hearings should be open to the public.

Orders preventing public disclosure

(9.2) For greater certainty, the Discipline Committee may make an order described in section 35.1 in relation to a hearing under this Part.

(5) Subsection 36 (14) of the Act is amended by striking out "Subsections (1) to (13)" at the beginning and substituting "Subsections (1) to (8) and (10) to (13)".

(6) Section 36 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, closed hearings

(15) A hearing of the Fitness to Practise Committee under this section shall be closed to the public unless the applicant requests otherwise, in which case the hearing shall be open to the public and subsection (9.1) applies with necessary modifications.

21. Section 37 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same, sexual abuse, etc.

(2) If a person has had a certificate revoked for committing an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a child, sexual misconduct or a prohibited act involving child pornography, an order under paragraph 1 of subsection (1) shall not be made earlier than five years from the date of the order under section 33 that revoked the certificate.

22. Section 39 of the Act is amended by adding the following subsections:

Emergencies

- (2.1) The Registrar may appoint an investigator if,
- (a) the Registrar believes on reasonable and probable grounds that the conduct of the member exposes or is likely to expose one or more children to harm or injury, and that the investigator should be appointed immediately; and

(4) Le paragraphe 36 (9) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Audiences publiques ou à huis clos

(9) L'audience que tient le comité de discipline en application du présent article est ouverte au public sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) l'instance visée au paragraphe (1) ou (2) à la suite de laquelle le certificat de la personne a été révoqué, suspendu ou assorti de conditions ou de restrictions était à huis clos;
- b) le comité rend une ordonnance en vertu du paragraphe (9.1).

Exclusion du public

(9.1) Le comité de discipline peut rendre une ordonnance excluant le public d'une audience ou d'une partie d'audience s'il est d'avis que la possibilité qu'une personne subisse un préjudice ou une injustice grave justifie une dérogation au principe général de la publicité des audiences.

Ordonnances interdisant la divulgation

(9.2) Il est entendu que le comité de discipline peut rendre une ordonnance visée à l'article 35.1 concernant une audience tenue dans le cadre de la présente partie.

(5) Le paragraphe 36 (14) de la Loi est modifié par remplacement de «Les paragraphes (1) à (13)» par «Les paragraphes (1) à (8) et (10) à (13)» au début du paragraphe.

(6) L'article 36 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : huis clos

(15) L'audience que tient le comité d'aptitude professionnelle en application du présent article se tient à huis clos sauf demande à l'effet contraire de l'auteur de la demande, auquel cas elle est ouverte au public et le paragraphe (9.1) s'applique avec les adaptations nécessaires.

21. L'article 37 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem : mauvais traitements d'ordre sexuel et autres

(2) Si un certificat d'une personne a été révoqué pour cause de faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant, une inconduite sexuelle ou un acte interdit impliquant de la pornographie juvénile, l'ordonnance prévue à la disposition 1 du paragraphe (1) ne peut être rendue moins de cinq ans après la date de celle rendue en vertu de l'article 33 qui a révoqué le certificat.

22. L'article 39 de la Loi est modifié par adjonction des paragraphes suivants :

Situations d'urgence

(2.1) Le registrateur peut nommer un enquêteur si :

- a) d'une part, il a des motifs raisonnables et probables de croire que la conduite du membre expose ou exposera vraisemblablement un ou plusieurs enfants à un préjudice ou à des blessures et que l'enquêteur devrait être nommé immédiatement;

- (b) there is not time to seek approval from the Executive Committee.

Report

(2.2) Where an investigator has been appointed under subsection (2.1), the Registrar shall report the appointment of the investigator to the Executive Committee within five days.

23. (1) Subsection 43 (1) of the Act is amended by adding the following paragraphs:

- 0.1 prescribing acts and conduct for the purposes of the definition of “professional misconduct” in section 1;
-
- 1.1 governing the accreditation of programs in early childhood education offered by post-secondary educational institutions and other bodies;
-
- 2.1 respecting the qualification of Council members who are elected;
- 2.2 prescribing conditions disqualifying elected members of the Council from sitting on the Council and governing the removal of disqualified Council members;
- 2.3 respecting conflict of interest rules for members of the Council, for members of committees and for officers and employees of the College;
- 2.4 respecting the membership and practices and procedures of the committees required by subsection 19 (1), including,
- i. the number of members to be appointed to each committee,
 - ii. the terms of office of those members,
 - iii. the conditions disqualifying members of the College from sitting on those committees,
 - iv. the removal of disqualified committee members, and
 - v. the quorum of those committees;
- 2.5 respecting the membership, powers, duties and practices and procedures of committees other than those required by subsection 19 (1), including,
- i. the number of members to be appointed to each committee,
 - ii. the terms of office of those members,
 - iii. the conditions disqualifying members of the College from sitting on those committees,
 - iv. the removal of disqualified committee members, and
 - v. the quorum for those committees;

- b) d'autre part, il n'a pas le temps d'obtenir l'approbation du bureau.

Rapport

(2.2) Lorsqu'un enquêteur a été nommé en vertu du paragraphe (2.1), le registrateur le signale au bureau dans les cinq jours qui suivent.

23. (1) Le paragraphe 43 (1) de la Loi est modifié par adjonction des dispositions suivantes :

- 0.1 prescrire des actes et des conduites pour l'application de la définition de «faute professionnelle» à l'article 1;
-
- 1.1 régir l'agrément des programmes d'éducation de la petite enfance offerts par les établissements d'enseignement postsecondaire et d'autres organismes;
-
- 2.1 traiter des qualifications des membres du conseil qui sont élus;
- 2.2 prescrire les conditions qui rendent les membres élus du conseil inhabiles à y siéger et régir la destitution des membres du conseil jugés inhabiles;
- 2.3 traiter des règles applicables aux membres du conseil, aux membres des comités ainsi qu'aux dirigeants et employés de l'Ordre en ce qui concerne les conflits d'intérêts;
- 2.4 traiter de la composition et des règles de pratique et de procédure des comités exigés par le paragraphe 19 (1), notamment :
- i. le nombre de membres qui doivent être nommés à chaque comité,
 - ii. le mandat de ces membres,
 - iii. les conditions qui rendent les membres de l'Ordre inhabiles à siéger à ces comités,
 - iv. la destitution des membres d'un comité jugés inhabiles,
 - v. le quorum de ces comités;
- 2.5 traiter de la composition, des pouvoirs et fonctions et des règles de pratique et de procédure des comités autres que ceux exigés par le paragraphe 19 (1), notamment :
- i. le nombre de membres qui doivent être nommés à chaque comité,
 - ii. le mandat de ces membres,
 - iii. les conditions qui rendent les membres de l'Ordre inhabiles à siéger à ces comités,
 - iv. la destitution des membres d'un comité jugés inhabiles,
 - v. le quorum de ces comités;

(2) Paragraph 8 of subsection 43 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

- 8. governing the accreditation of ongoing education programs, governing requirements relating to members' learning plans, ongoing education and continuous professional learning, and providing for the establishment by the College of requirements respecting continuous professional learning;
- 8.1 governing the process by which members' compliance with requirements referred to in paragraph 8 is determined, including requiring members to provide information and documents to the Registrar for the purpose;
- 8.2 prescribing circumstances in which a member is exempt from continuous professional learning requirements;
- 8.3 respecting the dissemination of information respecting requirements relating to members' learning plans, ongoing education and continuous professional learning;
- 8.4 respecting the development, provision and accreditation of educational programs leading to qualifications of members additional to those required for a certificate of registration, and providing for those additional qualifications to be indicated on a certificate of registration or for certificates to be issued for such additional qualifications;

(3) Paragraph 9 of subsection 43 (1) of the Act is amended by adding "or revoking" after "suspending".**(4) Paragraph 11 of subsection 43 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**

- 11. governing a determination made by the Complaints Committee under clause 31 (2) (c) that a complaint does not warrant further investigation or it is not in the public interest to investigate a complaint further, including prescribing circumstances or conditions in which such a determination may be made;
- 11.1 governing the circumstances in which the Complaints Committee may extend the time period for a member, and prescribing the maximum number of days by which that time period may be extended, for the purposes of subsection 31 (4);
- 11.2 setting out requirements respecting the complaint resolution process under subsection 31.1 (1) or 33.1 (1) and otherwise governing the processes, including,
 - i. governing a determination made by the Registrar under clause 31.1 (1) (a) or under an authorization under subsection 33.1 (13), including prescribing factors that the Registrar shall consider and factors that the Registrar shall not consider in making the determination,

(2) La disposition 8 du paragraphe 43 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

- 8. régir l'agrément des programmes d'éducation permanente, régir les exigences relatives aux plans de perfectionnement des membres, à l'éducation permanente et au perfectionnement professionnel continu, et prévoir l'établissement par l'Ordre d'exigences à l'égard du perfectionnement professionnel continu;
- 8.1 régir la procédure permettant de déterminer si les membres satisfont aux exigences visées à la disposition 8, notamment exiger que les membres fournissent des renseignements et des documents au registrateur à cette fin;
- 8.2 prescrire les circonstances dans lesquelles un membre est exempté des exigences relatives au perfectionnement professionnel continu;
- 8.3 traiter de la diffusion de renseignements sur les exigences relatives aux plans de perfectionnement des membres, à l'éducation permanente et au perfectionnement professionnel continu;
- 8.4 traiter de l'élaboration, de la prestation et de l'agrément de programmes de formation permettant aux membres d'obtenir des qualifications additionnelles à celles exigées pour un certificat d'inscription, et prévoir que ces qualifications additionnelles soient inscrites sur un certificat d'inscription ou que des certificats soient délivrés pour ces qualifications additionnelles;

(3) La disposition 9 du paragraphe 43 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «ou la révocation» après «la suspension» et par remplacement de «continue» par «permanente» à la fin de la disposition.**(4) La disposition 11 du paragraphe 43 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

- 11. régir la décision prise par le comité des plaintes en application de l'alinéa 31 (2) c) selon laquelle une plainte ne nécessite pas d'examen plus poussé ou qu'il n'est pas dans l'intérêt public de poursuivre l'enquête, notamment prescrire les circonstances ou les conditions dans lesquelles une telle décision peut être prise;
- 11.1 régir les circonstances dans lesquelles le comité des plaintes peut proroger le délai accordé à un membre et prescrire le nombre de jours maximal dont il peut être prorogé, pour l'application du paragraphe 31 (4);
- 11.2 établir des exigences concernant les processus de règlement des plaintes mentionnés aux paragraphes 31.1 (1) et 33.1 (1) et régir autrement ces processus, notamment :
 - i. régir la décision prise par le registrateur en vertu de l'alinéa 31.1 (1) a) ou en vertu d'une autorisation visée au paragraphe 33.1 (13), notamment prescrire les facteurs dont il doit ou non tenir compte pour prendre une telle décision,

*Amendments to the
Early Childhood Educators Act, 2007*

*Modifications de la Loi de 2007 sur les éducatrices
et les éducateurs de la petite enfance*

- ii. prescribing timelines for the complaint resolution processes,
 - iii. prescribing circumstances in which the resolution of a matter that has been referred to a complaint resolution process shall be considered to have failed for the purposes of subsections 31.1 (8) and 33.1 (5),
 - iv. governing the circumstances in which a person who made or participated in a decision or referral for the purposes of subsection 31.1 (4) or 33.1 (1) or (2) may be a member of a panel that makes a decision in respect of the matter under section 31 or subsection 33.1 (2), or hears and determines the matter under section 33, as the case may be,
 - v. prescribing limitations for the purposes of subparagraph 2 iii of subsection 33.1 (13);
- 11.3 requiring that a panel of a committee established to hear or review a matter relating to a member of the College who is employed as a supervisor must include a member who is employed as a supervisor;
- 11.4 prescribing restrictions on a member's duties for the purposes of clause 49.1 (8) (c);
- 11.5 governing the removal of decisions and resolutions that the College has published on a website under subsection 49 (4), for the purposes of clause 49 (7) (b);
- 11.6 prescribing employers for the purposes of subsection 49.4 (2);
- 11.7 designating persons or bodies for the purposes of subsection 51.1 (3);
- (5) Paragraph 17 of subsection 43 (1) of the Act is repealed.**

24. (1) Paragraph 21 of subsection 44 (1) of the Act is amended by striking out "and information that may be removed from the register" at the end.

(2) Subsection 44 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

- 21.1 subject to subsection 29 (2.5), authorizing the removal of information described in clauses 29 (2) (b.2), (b.3), (b.4), (b.5), (b.6) or (d.1) from the register;

(3) Section 44 of the Act is amended by adding the following subsection:

Conflict

(5) In the event of conflict between a by-law made under subsection (1) and a regulation made under subsection 43 (1), the regulation prevails to the extent of the conflict.

25. (1) Clause 45 (1) (d) of the Act is repealed and the following substituted:

- ii. prescrire les délais applicables aux processus,
 - iii. prescrire les circonstances dans lesquelles le règlement d'une question qui a été renvoyée à un processus de règlement des plaintes doit être considéré comme ayant échoué pour l'application des paragraphes 31.1 (8) et 33.1 (5),
 - iv. régir les circonstances dans lesquelles une personne qui a pris une décision ou effectué un renvoi pour l'application du paragraphe 31.1 (4) ou 33.1 (1) ou (2), ou qui y a participé, peut faire partie d'un sous-comité qui prend une décision à l'égard de la question dans le cadre de l'article 31 ou du paragraphe 33.1 (2) ou entend et tranche la question dans le cadre de l'article 33, selon le cas,
 - v. prescrire des restrictions pour l'application de la sous-disposition 2 iii du paragraphe 33.1 (13);
- 11.3 exiger que le sous-comité d'un comité constitué pour entendre ou examiner une question relative à un membre de l'Ordre employé comme superviseur comprenne un membre employé à ce même poste;
- 11.4 prescrire les restrictions dont les fonctions d'un membre sont assorties pour l'application de l'alinéa 49.1 (8) c);
- 11.5 régir la suppression de décisions et de règlements que l'Ordre a publiés sur un site Web en vertu du paragraphe 49 (4), pour l'application de l'alinéa 49 (7) b);
- 11.6 prescrire des employeurs pour l'application du paragraphe 49.4 (2);
- 11.7 désigner des personnes ou des organismes pour l'application du paragraphe 51.1 (3);
- (5) La disposition 17 du paragraphe 43 (1) de la Loi est abrogée.**

24. (1) La disposition 21 du paragraphe 44 (1) de la Loi est modifiée par suppression de «et ceux qui peuvent en être supprimés» à la fin de la disposition.

(2) Le paragraphe 44 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

- 21.1 sous réserve du paragraphe 29 (2.5), autoriser la suppression du tableau des renseignements indiqués à l'alinéa 29 (2) b.2), b.3), b.4), b.5), b.6) ou d.1);

(3) L'article 44 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Incompatibilité

(5) Les dispositions des règlements pris en vertu du paragraphe 43 (1) l'emportent sur les dispositions incompatibles des règlements administratifs adoptés en vertu du paragraphe (1).

25. (1) L'alinéa 45 (1) d) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(d) designating persons or bodies for the purposes of section 50.1;

(d.1) providing for any transitional matters the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable in connection with the implementation of the amendments to this Act made by the *Child Care Modernization Act, 2014*;

(2) Section 45 of the Act is amended by adding the following subsection:

Regulations - transition

(3) A regulation made under clause (1) (d.1) may provide that it applies despite this Act.

26. The Act is amended by adding the following section:

Official publication

48.1 The College shall establish and maintain an official publication of the College.

27. Section 49 of the Act is repealed and the following substituted:

Publication requirements

Publication on website

49. (1) The College shall publish the following on its website:

1. Every decision of the Discipline Committee and its reasons.
2. Every resolution adopted by the Discipline Committee under section 33.1.
3. If a resolution adopted by the Complaints Committee under section 31.1 provides for publication of the resolution, a summary of the resolution, or a part of the resolution on the College's website, the resolution, summary or part.

Publication in official publication of the College

(2) The College shall publish the following in the official publication of the College:

1. A summary of every decision of the Discipline Committee and a summary of its reasons.
2. A summary of every resolution adopted by the Discipline Committee under section 33.1.
3. If a resolution adopted by the Complaints Committee under section 31.1 provides for publication of the resolution, a summary of the resolution, or a part of the resolution in the official publication of the College, the resolution, summary or part.
4. A determination by the Fitness to Practise Committee that an allegation of incapacity was unfounded, on the request of the member against whom the allegation was made.

Exception, unfounded allegations

(3) Despite paragraphs 1 and 2 of subsection (2), if the Discipline Committee determines, or adopts a resolution that provides, that an allegation of professional miscon-

d) désigner des personnes ou des organismes pour l'application de l'article 50.1;

d.1) prévoir les questions transitoires qu'il estime nécessaires ou souhaitables pour la mise en application des modifications apportées à la présente loi par la *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants*;

(2) L'article 45 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Règlements : questions transitoires

(3) Un règlement pris en vertu de l'alinéa (1) d.1) peut prévoir qu'il s'applique malgré la présente loi.

26. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Publication officielle

48.1 L'Ordre crée une publication officielle permanente.

27. L'article 49 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Exigences en matière de publication

Publication sur le site Web

49. (1) L'Ordre publie ce qui suit sur son site Web :

1. Chaque décision du comité de discipline, accompagnée de ses motifs.
2. Chaque règlement adopté par le comité de discipline en vertu de l'article 33.1.
3. Si un règlement adopté par le comité des plaintes en vertu de l'article 31.1 prévoit la publication du règlement ou d'un résumé ou d'une partie de celui-ci sur le site Web de l'Ordre, le règlement, le résumé ou la partie.

Publication dans une publication officielle de l'Ordre

(2) L'Ordre publie ce qui suit dans sa publication officielle :

1. Un résumé de chaque décision du comité de discipline ainsi que des motifs de la décision.
2. Un résumé de chaque règlement adopté par le comité de discipline en vertu de l'article 33.1.
3. Si un règlement adopté par le comité des plaintes en vertu de l'article 31.1 prévoit la publication du règlement ou d'un résumé ou d'une partie de celui-ci dans la publication officielle de l'Ordre, le règlement, le résumé ou la partie.
4. Une décision du comité d'aptitude professionnelle selon laquelle une allégation d'incapacité n'était pas fondée, sur demande du membre en cause.

Exception : allégations non fondées

(3) Malgré les dispositions 1 et 2 du paragraphe (2), si le comité de discipline prend une décision ou adopte un règlement portant qu'une allégation de faute profession-

*Amendments to the
Early Childhood Educators Act, 2007*

*Modifications de la Loi de 2007 sur les éducatrices
et les éducateurs de la petite enfance*

duct or incompetence was unfounded, the College shall only publish the summary described in paragraph 1 or 2 of subsection (2) in its official publication on the request of the member against whom the allegation was made.

Other publications

(4) The College may publish anything set out in subsection (1), in detail or in summary, in any manner or medium that the College considers appropriate, other than in its official publication.

Publication of member's name

(5) For greater certainty, for the purposes of paragraphs 1 and 2 of subsection (1) and paragraphs 1 and 2 of subsection (2), the College shall publish the name of the member who is the subject of the matter.

No publication of specified information

(6) Despite anything in this section, the College shall not publish any information that violates an order made under section 35.1 respecting the publication of information.

Removal of information

(7) If a notation of a decision or resolution is removed from the register, the College shall remove the decision or the resolution,

- (a) from its website; and
- (b) from any other website on which it has published the information under subsection (4), if required by and in accordance with the regulations.

Employer reports re termination, etc.

49.1 (1) An employer of a member of the College who terminates the member's employment, suspends the member or imposes restrictions on the member's duties for reasons of professional misconduct shall file with the Registrar within 30 days after the termination, suspension or restriction a written report setting out the reasons.

Same

(2) If an employer of a member intended to terminate the member's employment, to suspend the member or to impose restrictions on the member's duties for reasons of professional misconduct but the employer did not do so because the member resigned, the employer shall file with the Registrar within 30 days after the resignation a written report setting out the reasons on which the employer had intended to act.

Same

(3) If a member resigns while his or her employer is engaged in an investigation into allegations of an act or omission by the member that would, if proven, have caused the employer to terminate the member's employment, to suspend the member or to impose restrictions on the member's duties for reasons of professional misconduct, the employer shall file with the Registrar within 30 days after the resignation a written report stating the nature of the allegations being investigated.

nelle ou d'incompétence n'était pas fondée, l'Ordre publie uniquement le résumé mentionné à la disposition 1 ou 2 du paragraphe (2) dans sa publication officielle sur demande du membre en cause.

Autres publications

(4) L'Ordre peut publier tout document visé au paragraphe (1), de façon détaillée ou sommaire, de toute manière ou par tout moyen que l'Ordre juge approprié, ailleurs que dans sa publication officielle.

Publication du nom du membre

(5) Il est entendu, pour l'application des dispositions 1 et 2 du paragraphe (1) et des dispositions 1 et 2 du paragraphe (2), que l'Ordre doit publier le nom du membre visé par la question.

Aucune publication de renseignements déterminés

(6) Malgré les autres dispositions du présent article, l'Ordre ne doit publier aucun renseignement qui enfreint une ordonnance rendue en vertu de l'article 35.1 concernant la publication de renseignements.

Suppression de renseignements

(7) Si l'indication d'une décision ou d'un règlement est supprimée du tableau, l'Ordre supprime la décision ou le règlement :

- a) de son site Web;
- b) de tout autre site Web sur lequel il a publié les renseignements en vertu du paragraphe (4), conformément aux règlements, le cas échéant.

Rapports de l'employeur : cessation d'emploi ou autre

49.1 (1) L'employeur d'un membre de l'Ordre qui met fin à l'emploi de celui-ci, le suspend ou assortit ses fonctions de restrictions pour cause de faute professionnelle dépose auprès du registraire, dans les 30 jours suivant la cessation d'emploi, la suspension ou l'imposition de restrictions, un rapport écrit énonçant les motifs de sa décision.

Idem

(2) L'employeur d'un membre qui avait l'intention de mettre fin à l'emploi de celui-ci, de le suspendre ou d'assortir ses fonctions de restrictions pour cause de faute professionnelle, mais qui ne l'a pas fait parce que le membre a démissionné, dépose auprès du registraire, dans les 30 jours suivant la démission, un rapport écrit énonçant les motifs justifiant son intention d'agir.

Idem

(3) Si un membre démissionne pendant que son employeur mène une enquête à propos d'allégations concernant un acte ou une omission du membre qui, s'ils étaient prouvés, contraindraient l'employeur à mettre fin à l'emploi du membre, à le suspendre ou à assortir ses fonctions de restrictions pour cause de faute professionnelle, l'employeur dépose auprès du registraire, dans les 30 jours suivant la démission, un rapport écrit établissant la nature des allégations qui font l'objet de l'enquête.

Same

(4) Where an employer files a report with the Registrar under subsection (1), (2) or (3), the employer shall,

- (a) at the same time, provide the member with a copy of the report; and
- (b) within 30 days of filing the report, provide the Registrar with any additional information that the employer has that relates to the member's professional misconduct.

Same

(5) If, after receiving the information under clause (4) (b), the Registrar requests that the employer provide the Registrar with more information that relates to the member's professional misconduct, the employer shall do so within 15 days of receiving the request.

Registrar to report back

(6) Where an employer makes a report to the Registrar under subsection (1), (2) or (3), the Registrar shall, as soon as is reasonably possible, provide the employer with a written report respecting the action, if any, taken by the Registrar in response to the employer's report.

Same

(7) The following are the employers who shall receive the report referred to in subsection (6):

1. An employer who employs the member at the time the report referred to in subsection (6) is made.
2. The employer who made the report respecting the member under subsection (1), (2) or (3).

Restrictions

(8) For the purposes of this section, restrictions on a member's duties include,

- (a) restrictions on a member's eligibility to practise without supervision;
- (b) restrictions on the services or activities described in section 2 that the member may engage in; or
- (c) any other restriction prescribed by the regulations.

Interpretation

(9) The requirement to report under subsections (1), (2) and (3) applies to all terminations, suspensions and restrictions imposed in the circumstances described in those subsections, regardless of the length or severity of the penalty.

Same

(10) For greater certainty, this section does not apply in the case of suspensions or restrictions imposed on a member's duties for reasons other than professional misconduct.

Employer reports re certain offences, conduct

49.2 (1) An employer shall report to the Registrar in writing when the employer becomes aware that a member

Idem

(4) S'il dépose un rapport auprès du registraire en application du paragraphe (1), (2) ou (3), l'employeur :

- a) en remet simultanément une copie au membre;
- b) dans les 30 jours du dépôt du rapport, remet au registraire tout autre renseignement en sa possession concernant la faute professionnelle commise par le membre.

Idem

(5) Si, après avoir reçu les renseignements visés à l'alinéa (4) b), le registraire demande à l'employeur de lui fournir d'autres renseignements concernant la faute professionnelle commise par le membre, l'employeur doit le faire dans les 15 jours de la réception de la demande.

Rapport du registraire

(6) Lorsqu'un employeur fait un rapport au registraire en application du paragraphe (1), (2) ou (3), ce dernier lui remet à son tour un rapport écrit dès que raisonnablement possible concernant les mesures qu'il a prises le cas échéant en réponse au rapport de l'employeur.

Idem

(7) Les employeurs qui doivent recevoir le rapport visé au paragraphe (6) sont les suivants :

1. Un employeur qui emploie le membre au moment où le rapport visé au paragraphe (6) est fait.
2. L'employeur qui a fait le rapport à l'égard du membre en application du paragraphe (1), (2) ou (3).

Restrictions

(8) Pour l'application du présent article, les restrictions dont les fonctions d'un membre sont assorties sont notamment :

- a) des restrictions quant à son droit d'exercer sans supervision;
- b) des restrictions quant aux services ou activités visés à l'article 2 auxquels il peut participer;
- c) toute autre restriction prescrite par les règlements.

Interprétation

(9) L'obligation de déposer un rapport prévue par les paragraphes (1), (2) et (3) s'applique à toutes les cessations d'emploi, suspensions et restrictions imposées dans les circonstances visées par ces paragraphes, quelle que soit la durée ou la gravité de la pénalité.

Idem

(10) Il est entendu que le présent article ne s'applique pas dans le cas de suspensions ou de restrictions imposées aux fonctions d'un membre pour des raisons autres que la faute professionnelle.

Rapport de l'employeur sur certaines infractions et conduites

49.2 (1) L'employeur fait un rapport écrit au registraire lorsqu'il apprend qu'un membre de l'Ordre qui est ou

*Amendments to the
Early Childhood Educators Act, 2007*

*Modifications de la Loi de 2007 sur les éducatrices
et les éducateurs de la petite enfance*

of the College who is or has been employed by the employer as an early childhood educator,

- (a) has been charged with or convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada) involving sexual conduct and minors;
- (b) has been charged with or convicted of an offence under the *Criminal Code* (Canada) that, in the opinion of the employer, indicates that a child may be at risk of harm or injury; or
- (c) has engaged in conduct or taken action that, in the opinion of the employer, should be reviewed by a committee of the College.

Timing of report

(2) The employer shall report to the Registrar within 30 days after becoming aware of the charge, conviction, conduct or action unless the employer has reasonable grounds to believe that the member will continue to sexually abuse a child, or that the misconduct, incompetence or incapacity of the member is likely to expose a child to harm or injury and there is urgent need for intervention, in which case the report must be filed forthwith.

Same

- (3) Where an employer reports to the Registrar under subsection (1), the employer shall,
 - (a) at the same time, provide the member with a copy of the report; and
 - (b) within 30 days of making the report, provide the Registrar with any additional information that the employer has that relates to the charge, conviction, conduct or action.

Same

(4) If, after receiving the information under subsection (3), the Registrar requests that the employer provide the Registrar with more information that relates to the charge, conviction, conduct or action, the employer shall do so within 15 days of receiving the request.

Further reports

(5) An employer who makes a report under subsection (1) respecting a charge or conviction shall promptly report to the Registrar in writing if the employer becomes aware that the charge was withdrawn, the member was discharged following a preliminary inquiry, the charge was stayed, or the member was acquitted.

Referral to committee

(6) If the Registrar receives a report from an employer under subsection (1), the Registrar shall immediately refer the matter to the appropriate committee.

Registrar to report back

(7) Where an employer makes a report to the Registrar under subsection (1), the Registrar shall, as soon as is reasonably possible, provide the employer with a written

a été employé par lui à titre d'éducateur de la petite enfance :

- a) soit a été accusé ou déclaré coupable d'une infraction au *Code criminel* (Canada) liée à un comportement d'ordre sexuel et à des mineurs;
- b) soit a été accusé ou déclaré coupable d'une infraction au *Code criminel* (Canada) qui, de l'avis de l'employeur, donne à penser qu'un enfant pourrait être exposé à un préjudice ou à des blessures;
- c) soit s'est conduit ou a agi d'une façon qui, de l'avis de l'employeur, devrait être examinée par un comité de l'Ordre.

Délai de dépôt du rapport

(2) L'employeur fait un rapport au registrateur au plus tard 30 jours après avoir appris l'existence de l'accusation, de la déclaration de culpabilité, de la conduite ou de l'acte à moins d'avoir des motifs raisonnables de croire que le membre continuera d'infliger des mauvais traitements d'ordre sexuel à un enfant ou encore que l'inconduite, l'incompétence ou l'incapacité du membre exposera vraisemblablement un enfant à un préjudice ou à des blessures et qu'une intervention d'urgence s'impose, auquel cas le rapport doit être déposé sans délai.

Idem

- (3) S'il fait un rapport au registrateur en application du paragraphe (1), l'employeur :
 - a) en remet simultanément une copie au membre;
 - b) dans les 30 jours du dépôt du rapport, remet au registrateur tout autre renseignement en sa possession concernant l'accusation, la déclaration de culpabilité, la conduite ou l'acte.

Idem

(4) Si, après avoir reçu les renseignements visés au paragraphe (3), le registrateur demande à l'employeur de lui fournir d'autres renseignements concernant l'accusation, la déclaration de culpabilité, la conduite ou l'acte, l'employeur doit le faire dans les 15 jours de la réception de la demande.

Rapports supplémentaires

(5) L'employeur qui fait un rapport concernant une accusation ou une déclaration de culpabilité en application du paragraphe (1) fait promptement un rapport écrit au registrateur s'il apprend que l'accusation a été retirée, que le membre a été libéré à la suite d'une enquête préliminaire, que les procédures ont été arrêtées ou que le membre a été acquitté.

Renvoi à un comité

(6) S'il reçoit un rapport d'un employeur en application du paragraphe (1), le registrateur renvoie immédiatement la question au comité approprié.

Rapport du registrateur

(7) Lorsqu'un employeur fait un rapport au registrateur en application du paragraphe (1), ce dernier lui remet à son tour un rapport écrit dès que raisonnablement possible

report respecting the action taken by the Registrar in response to the employer's report.

Same

(8) The following are the employers who shall receive the report referred to in subsection (7):

1. An employer who employs the member at the time the report referred to in subsection (7) is made.
2. The employer who made the report respecting the member under subsection (1).

College reports to employers

49.3 (1) The College shall provide the employers listed in subsection (2) with information respecting certain decisions and orders under this Act in accordance with the following rules:

1. If a decision respecting a member of the College is made under subsection 31 (5), the Registrar shall provide the documents referred to in subsection 31 (7) to the employer.
2. If an order respecting a member is made under subsection 32 (3), the Registrar shall provide a copy of the order to the employer.
3. If an order respecting a member is made under section 33 or 34, the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee, as the case may be, shall provide the employer with the same material as is served on the parties under subsection 35 (15).
4. If a decision respecting a member is made under section 36, the Discipline Committee or the Fitness to Practise Committee, as the case may be, shall provide the employer with the same material as is served on the parties under subsection 36 (13) or (14).
5. If an order respecting a member is made under section 37, the Registrar shall provide a copy of the order to the member's employer.
6. If a court order respecting a member is made under section 38, the Registrar shall provide a copy of the order, with reasons, if any, to the member's employer.

Employers

(2) The following are the employers who shall receive the information referred to in subsection (1):

1. An employer who employs the member at the time the relevant decision or order referred to in subsection (1) was made, if the College has knowledge of that employment.
2. The employer who made a report respecting the member under section 49.1 or 49.2, if the subject of the report is related to the decision or order referred to in subsection (1).

28. (1) The following apply with respect to the application of subsections (2) to (4):

1. Subsections (2) and (3) apply if, on the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries*

concernant les mesures qu'il a prises en réponse au rapport de l'employeur.

Idem

(8) Les employeurs qui doivent recevoir le rapport visé au paragraphe (7) sont les suivants :

1. Un employeur qui emploie le membre au moment où le rapport visé au paragraphe (7) est fait.
2. L'employeur qui a fait le rapport à l'égard du membre en application du paragraphe (1).

Rapport de l'Ordre aux employeurs

49.3 (1) L'Ordre fournit aux employeurs énumérés au paragraphe (2) les renseignements concernant certaines décisions et ordonnances rendues dans le cadre de la présente loi, conformément aux règles suivantes :

1. Lorsqu'une décision concernant un membre de l'Ordre est rendue en application du paragraphe 31 (5), le registrateur remet à l'employeur les documents visés au paragraphe 31 (7).
2. Lorsqu'une ordonnance concernant un membre est rendue en vertu du paragraphe 32 (3), le registrateur en remet une copie à l'employeur.
3. Lorsqu'une ordonnance concernant un membre est rendue en application de l'article 33 ou 34, le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle, selon le cas, remet à l'employeur les mêmes documents que ceux signifiés aux parties en application du paragraphe 35 (15).
4. Lorsqu'une décision concernant un membre est rendue en vertu de l'article 36, le comité de discipline ou le comité d'aptitude professionnelle, selon le cas, remet à l'employeur les mêmes documents que ceux signifiés aux parties en application du paragraphe 36 (13) ou (14).
5. Lorsqu'une ordonnance concernant un membre est rendue en vertu de l'article 37, le registrateur en remet une copie à l'employeur du membre.
6. Lorsqu'une ordonnance judiciaire concernant un membre est rendue en vertu de l'article 38, le registrateur en remet une copie, accompagnée des motifs, s'il en est, à l'employeur du membre.

Employeurs

(2) Les employeurs suivants sont ceux qui doivent recevoir les renseignements visés au paragraphe (1) :

1. L'employeur qui employait le membre au moment où la décision ou l'ordonnance pertinente visée au paragraphe (1) a été rendue, si l'Ordre a connaissance de cet emploi.
2. L'employeur qui a fait un rapport concernant le membre en application de l'article 49.1 ou 49.2, si l'objet du rapport est lié à la décision ou à l'ordonnance visée au paragraphe (1).

28. (1) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de l'application des paragraphes (2) à (4) :

1. Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent si, le jour de l'entrée en vigueur du présent para-

*Amendments to the
Early Childhood Educators Act, 2007*

*Modifications de la Loi de 2007 sur les éducatrices
et les éducateurs de la petite enfance*

Act has not been repealed by section 1 of Schedule 2.

- 2. Subsection (4) applies if, on or before the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2.**

(2) The Act is amended by adding the following section:

Application

49.4 (1) Sections 49.1, 49.2 and 49.3 apply to a private-home day care agency that arranges for the provision of private-home day care or in-home services and the person who provides the care or services, except that a reference to an employer in those sections shall be read as a reference to the private-home day care agency.

Parents as employers

- (2) Sections 49.1, 49.2 and 49.3 do not apply to,
- (a) an employer in respect of a member who provides care in the circumstances prescribed by the regulations, if the employer is the child's parent; or
- (b) a prescribed employer.

Definitions

(3) In this section, "private-home day care" "private-home day care agency" and "in-home services", have the same meaning as in the *Day Nurseries Act*.

(3) On the day the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2, section 49.4 of the Act, as enacted by subsection (2), is repealed and the following substituted:

Application of s. 49.1, 49.2 and 49.3

49.4 (1) Sections 49.1, 49.2 and 49.3 apply to a home child care agency that arranges for the provision of home child care or in-home services and the person who provides the care or services, except that a reference to an employer in those sections shall be read as a reference to the home child care agency.

Parents as employers

- (2) Sections 49.1, 49.2 and 49.3 do not apply to,
- (a) an employer in respect of a member who provides temporary care for or supervision of a child, if the employer is the child's parent; or
- (b) a prescribed employer.

Definitions

(3) In this section, "home child care", "home child care agency", "in-home services", "parent" and "temporary care for or supervision of a child" have the same meaning as in the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

(4) The Act is amended by adding the following section:

graphe, la *Loi sur les garderies* n'a pas été abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.

- 2. Le paragraphe (4) s'applique si, au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* est abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.**

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Application

49.4 (1) Les articles 49.1, 49.2 et 49.3 s'appliquent à une agence de garde d'enfants en résidence privée qui organise la prestation de services de garde d'enfants en résidence privée ou de services à domicile et à la personne qui fournit les services. Toutefois, la mention d'un employeur dans ces articles vaut mention de l'agence de garde d'enfants en résidence privée.

Parents comme employeurs

- (2) Les articles 49.1, 49.2 et 49.3 ne s'appliquent pas :
- a) à un employeur à l'égard d'un membre qui fournit des services de garde dans les circonstances prescrites par les règlements, si l'employeur est le parent de l'enfant;
- b) à un employeur prescrit.

Définitions

(3) Au présent article, «agence de garde d'enfants en résidence privée», «garde d'enfants en résidence privée» et «services à domicile» s'entendent au sens de la *Loi sur les garderies*.

(3) Le jour de l'abrogation de la *Loi sur les garderies* par l'article 1 de l'annexe 2, l'article 49.4 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (2), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application des art. 49.1, 49.2 et 49.3

49.4 (1) Les articles 49.1, 49.2 et 49.3 s'appliquent à une agence de services de garde en milieu familial qui organise la prestation de services de garde en milieu familial ou de services à domicile et à la personne qui fournit les services. Toutefois, la mention d'un employeur dans ces articles vaut mention de l'agence de services de garde en milieu familial.

Parents comme employeurs

- (2) Les articles 49.1, 49.2 et 49.3 ne s'appliquent pas :
- a) à un employeur à l'égard d'un membre qui assure la garde ou la surveillance temporaire d'un enfant, si l'employeur est le parent de l'enfant;
- b) à un employeur prescrit.

Définitions

(3) Au présent article, «agence de services de garde en milieu familial», «garde ou surveillance temporaire d'un enfant», «parent», «services à domicile» et «services de garde en milieu familial» s'entendent au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

(4) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Application of s. 49.1, 49.2 and 49.3

49.4 (1) Sections 49.1, 49.2 and 49.3 apply to a home child care agency that arranges for the provision of home child care or in-home services and the person who provides the care or services, except that a reference to an employer in those sections shall be read as a reference to the home child care agency.

Parents as employers

- (2) Sections 49.1, 49.2 and 49.3 do not apply to,
- an employer in respect of a member who provides temporary care for or supervision of a child, if the employer is the child's parent; or
 - a prescribed employer.

Definitions

(3) In this section, "home child care", "home child care agency", "in-home services", "parent" and "temporary care for or supervision of a child" have the same meaning as in the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

29. The Act is amended by adding the following section:**Duty to report person at risk**

50.1 (1) If a person or body designated by the regulations suspects, on reasonable grounds, that there is a risk that a person is likely to suffer physical or emotional harm inflicted by a member of the College and believes, on reasonable grounds, that urgent disclosure is needed, the person or body shall immediately report the suspicion and the information on which it is based to the Registrar.

Disclosure of personal information

(2) A person or body may disclose such personal information, within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*, as is reasonably necessary for the purpose of complying with subsection (1).

30. (1) The following apply with respect to the application of subsections (2) to (4):

- Subsections (2) and (3) apply if, on the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* has not been repealed by section 1 of Schedule 2.
- Subsection (4) applies if, on or before the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2.

(2) Subsection 51 (1) of the Act is repealed and the following substituted:**Confidentiality**

(1) Every person employed, retained or appointed for the purposes of the administration of this Act and every

Application des art. 49.1, 49.2 et 49.3

49.4 (1) Les articles 49.1, 49.2 et 49.3 s'appliquent à une agence de services de garde en milieu familial qui organise la prestation de services de garde en milieu familial ou de services à domicile et à la personne qui fournit les services. Toutefois, la mention d'un employeur dans ces articles vaut mention de l'agence de services de garde en milieu familial.

Parents comme employeurs

- (2) Les articles 49.1, 49.2 et 49.3 ne s'appliquent pas :
- à un employeur à l'égard d'un membre qui assure la garde ou la surveillance temporaire d'un enfant, si l'employeur est le parent de l'enfant;
 - à un employeur prescrit.

Définitions

(3) Au présent article, «agence de services de garde en milieu familial», «garde ou surveillance temporaire d'un enfant», «parent», «services à domicile» et «services de garde en milieu familial» s'entendent au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

29. La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :**Obligation de signaler une personne à risque**

50.1 (1) La personne ou l'organisme désigné par les règlements qui, en se fondant sur des motifs raisonnables, soupçonne qu'une personne risque vraisemblablement de subir un préjudice physique ou affectif infligé par un membre de l'Ordre et croit que la situation nécessite un signalement urgent fait part immédiatement au registraire de ses soupçons ainsi que des renseignements sur lesquels ils sont fondés.

Divulgence de renseignements personnels

(2) Une personne ou un organisme peut divulguer les renseignements personnels, au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*, qui sont raisonnablement nécessaires afin de se conformer au paragraphe (1).

30. (1) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de l'application des paragraphes (2) à (4) :

- Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent si, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* n'a pas été abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.
- Le paragraphe (4) s'applique si, au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* est abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.

(2) Le paragraphe 51 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**Secret professionnel**

(1) Quiconque est employé ou nommé pour appliquer la présente loi ou dont les services sont retenus à cette fin,

*Amendments to the
Early Childhood Educators Act, 2007*

*Modifications de la Loi de 2007 sur les éducatrices
et les éducateurs de la petite enfance*

member of a Council or committee of the College shall keep confidential all information that comes to his or her knowledge in the course of his or her duties and shall not communicate any information to any other person except,

- (a) in connection with the administration of this Act, the *Education Act* or the *Day Nurseries Act*, including, without limiting the generality of this, in connection with anything relating to the registration of members, complaints about members, allegations of members' incapacity, incompetence or acts of professional misconduct or the governing of the profession;
- (b) to his or her counsel;
- (c) with the consent of the person to whom the information relates;
- (d) to the extent that the information is available to the public under this Act;
- (e) to a peace officer or a law enforcement agency, in order to aid an investigation undertaken with a view to a law enforcement proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result;
- (f) to a body that governs a profession inside or outside of Ontario; or
- (g) as otherwise required by law.

(3) On the day the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2, subsection 51 (1) of the Act, as re-enacted by subsection (2), is repealed and the following substituted:

Confidentiality

(1) Every person employed, retained or appointed for the purposes of the administration of this Act and every member of a Council or committee of the College shall keep confidential all information that comes to his or her knowledge in the course of his or her duties and shall not communicate any information to any other person except,

- (a) in connection with the administration of this Act, the *Education Act* or the *Child Care and Early Years Act, 2014*, including, without limiting the generality of this, in connection with anything relating to the registration of members, complaints about members, allegations of members' incapacity, incompetence or acts of professional misconduct or the governing of the profession;
- (b) to his or her counsel;
- (c) with the consent of the person to whom the information relates;
- (d) to the extent that the information is available to the public under this Act;
- (e) to a peace officer or a law enforcement agency, in order to aid an investigation undertaken with a view to a law enforcement proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result;

ainsi que les membres d'un conseil ou d'un comité de l'Ordre, préservent le caractère confidentiel des renseignements venant à leur connaissance dans l'exercice de leurs fonctions et ne doivent rien en divulguer à qui que ce soit, sauf :

- a) dans le cadre de l'application de la présente loi, de la *Loi sur l'éducation* ou de la *Loi sur les garderies*, notamment de tout ce qui se rapporte à l'inscription des membres, aux plaintes concernant les membres, aux allégations d'incapacité, d'incompétence ou de faute professionnelle de la part des membres ou à la régie de la profession;
- b) à leur avocat;
- c) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements;
- d) dans la mesure où les renseignements sont accessibles au public en vertu de la présente loi;
- e) à un agent de la paix ou à un organisme d'exécution de la loi, afin de faciliter une enquête menée en vue d'une procédure d'application de la loi ou qui aboutira vraisemblablement à une telle procédure;
- f) à un organisme qui régit une profession en Ontario ou ailleurs;
- g) si la loi l'exige par ailleurs.

(3) Le jour de l'abrogation de la *Loi sur les garderies* par l'article 1 de l'annexe 2, le paragraphe 51 (1) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (2), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Secret professionnel

(1) Quiconque est employé ou nommé pour appliquer la présente loi ou dont les services sont retenus à cette fin, ainsi que les membres d'un conseil ou d'un comité de l'Ordre, préservent le caractère confidentiel des renseignements venant à leur connaissance dans l'exercice de leurs fonctions et ne doivent rien en divulguer à qui que ce soit, sauf :

- a) dans le cadre de l'application de la présente loi, de la *Loi sur l'éducation* ou de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*, notamment de tout ce qui se rapporte à l'inscription des membres, aux plaintes concernant les membres, aux allégations d'incapacité, d'incompétence ou de faute professionnelle de la part des membres ou à la régie de la profession;
- b) à leur avocat;
- c) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements;
- d) dans la mesure où les renseignements sont accessibles au public en vertu de la présente loi;
- e) à un agent de la paix ou à un organisme d'exécution de la loi, afin de faciliter une enquête menée en vue d'une procédure d'application de la loi ou qui aboutira vraisemblablement à une telle procédure;

- (f) to a body that governs a profession inside or outside of Ontario; or
- (g) as otherwise required by law.

(4) Subsection 51 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Confidentiality

(1) Every person employed, retained or appointed for the purposes of the administration of this Act and every member of a Council or committee of the College shall keep confidential all information that comes to his or her knowledge in the course of his or her duties and shall not communicate any information to any other person except,

- (a) in connection with the administration of this Act, the *Education Act* or the *Child Care and Early Years Act, 2014*, including, without limiting the generality of this, in connection with anything relating to the registration of members, complaints about members, allegations of members' incapacity, incompetence or acts of professional misconduct or the governing of the profession;
- (b) to his or her counsel;
- (c) with the consent of the person to whom the information relates;
- (d) to the extent that the information is available to the public under this Act;
- (e) to a peace officer or a law enforcement agency, in order to aid an investigation undertaken with a view to a law enforcement proceeding or from which a law enforcement proceeding is likely to result;
- (f) to a body that governs a profession inside or outside of Ontario; or
- (g) as otherwise required by law.

(5) Subsection 51 (2) of the Act is repealed.

(6) Subsection 51 (3) of the Act is amended by striking out "clause (1) (d)" and substituting "clause (1) (e)".

(7) Subsection 51 (4) of the Act is repealed and the following substituted:

No requirement

(4) Nothing in clause (1) (e) shall require a person described in subsection (1) to disclose information to a peace officer or a law enforcement agency, unless the information is required to be produced under a warrant.

(8) Section 51 of the Act is amended by adding the following subsection:

Definition

(7) In this section,

"law enforcement" has the same meaning as in the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

- f) à un organisme qui régit une profession en Ontario ou ailleurs;
- g) si la loi l'exige par ailleurs.

(4) Le paragraphe 51 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Secret professionnel

(1) Quiconque est employé ou nommé pour appliquer la présente loi ou dont les services sont retenus à cette fin, ainsi que les membres d'un conseil ou d'un comité de l'Ordre, préservent le caractère confidentiel des renseignements venant à leur connaissance dans l'exercice de leurs fonctions et ne doivent rien en divulguer à qui que ce soit, sauf :

- a) dans le cadre de l'application de la présente loi, de la *Loi sur l'éducation* ou de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*, notamment de tout ce qui se rapporte à l'inscription des membres, aux plaintes concernant les membres, aux allégations d'incapacité, d'incompétence ou de faute professionnelle de la part des membres ou à la régie de la profession;
- b) à leur avocat;
- c) avec le consentement de la personne à laquelle se rapportent les renseignements;
- d) dans la mesure où les renseignements sont accessibles au public en vertu de la présente loi;
- e) à un agent de la paix ou à un organisme d'exécution de la loi, afin de faciliter une enquête menée en vue d'une procédure d'application de la loi ou qui aboutira vraisemblablement à une telle procédure;
- f) à un organisme qui régit une profession en Ontario ou ailleurs;
- g) si la loi l'exige par ailleurs.

(5) Le paragraphe 51 (2) de la Loi est abrogé.

(6) Le paragraphe 51 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «l'alinéa (1) d)» par «l'alinéa (1) e)».

(7) Le paragraphe 51 (4) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Aucune obligation de divulgation

(4) L'alinéa (1) e) n'a pas pour effet d'exiger d'une personne visée au paragraphe (1) qu'elle divulgue des renseignements à un agent de la paix ou à un organisme d'exécution de la loi à moins qu'ils ne doivent être produits en vertu d'un mandat.

(8) L'article 51 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Définition

(7) La définition qui suit s'applique au présent article.

«exécution de la loi» S'entend au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

31. (1) The following apply with respect to the application of subsections (2) to (4):

1. Subsections (2) and (3) apply if, on the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* has not been repealed by section 1 of Schedule 2.
2. Subsection (4) applies if, on or before the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2.

(2) The Act is amended by adding the following section:

Information and disclosure

Disclosure by Minister

51.1 (1) The Minister may provide to the College information, including personal information, in respect of its members, former members and applicants for membership if, in the Minister's opinion, the information is necessary for the College to carry out its duty and objects.

Disclosure to Minister

(2) The Minister may require the College to provide to him or her such information, including personal information, in respect of its members, former members and applicants for membership, as is necessary in the Minister's opinion for the purposes related to his or her powers and duties under this Act, the *Education Act* or the *Day Nurseries Act*.

Disclosure to College

(3) For the purpose of carrying out its objects, the College may require the employer or any other person or body designated by the regulations to provide the College with information, including personal information, in respect of members of the College, and the employer, person or body shall provide such information.

Limits on collection and use

(4) The College shall not collect or use more personal information under subsection (3) than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection or use.

Definition

(5) In this section, "personal information" has the same meaning as in section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

(3) On the day the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2, section 51.1 of the Act, as enacted by subsection (2), is repealed and the following substituted:

Information and disclosure

Disclosure by Minister

51.1 (1) The Minister may provide to the College in-

31. (1) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de l'application des paragraphes (2) à (4) :

1. Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent si, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* n'a pas été abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.
2. Le paragraphe (4) s'applique si, au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* est abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.

(2) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Renseignements et divulgation

Divulgence par le ministre

51.1 (1) Le ministre peut fournir des renseignements à l'Ordre, y compris des renseignements personnels, à l'égard de ses membres, de ses anciens membres et des auteurs d'une demande d'adhésion s'il estime que ces renseignements sont nécessaires pour que l'Ordre puisse s'acquitter de ses obligations et poursuivre ses objets.

Divulgence au ministre

(2) Le ministre peut exiger de l'Ordre qu'il lui fournisse les renseignements, y compris les renseignements personnels, à l'égard de ses membres, de ses anciens membres et des auteurs d'une demande d'adhésion qui lui sont nécessaires, à son avis, aux fins liées aux pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi, la *Loi sur l'éducation* ou la *Loi sur les garderies*.

Divulgence à l'Ordre

(3) Pour réaliser ses objets, l'Ordre peut exiger de l'employeur ou des autres personnes ou organismes désignés par les règlements qu'ils lui fournissent des renseignements, y compris des renseignements personnels, à l'égard de ses membres. L'employeur, la personne ou l'organisme fournit alors ces renseignements.

Restrictions : collecte et utilisation

(4) L'Ordre ne doit pas recueillir ni utiliser plus de renseignements personnels en vertu du paragraphe (3) qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

Définition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.
«renseignements personnels» S'entend au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

(3) Le jour de l'abrogation de la *Loi sur les garderies* par l'article 1 de l'annexe 2, l'article 51.1 de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (2), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Renseignements et divulgation

Divulgence par le ministre

51.1 (1) Le ministre peut fournir des renseignements à

formation, including personal information, in respect of its members, former members and applicants for membership if, in the Minister's opinion, the information is necessary for the College to carry out its duty and objects.

Disclosure to Minister

(2) The Minister may require the College to provide to him or her such information, including personal information, in respect of its members, former members and applicants for membership, as is necessary in the Minister's opinion for the purposes related to his or her powers and duties under this Act, the *Education Act* or the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

Disclosure to College

(3) For the purpose of carrying out its objects, the College may require the employer or any other person or body designated by the regulations to provide the College with information, including personal information, in respect of members of the College, and the employer, person or body shall provide such information.

Limits on collection and use

(4) The College shall not collect or use more personal information under subsection (3) than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection or use.

Definition

(5) In this section, "personal information" has the same meaning as in section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

(4) The Act is amended by adding the following section:

Information and disclosure

Disclosure by Minister

51.1 (1) The Minister may provide to the College information, including personal information, in respect of its members, former members and applicants for membership if, in the Minister's opinion, the information is necessary for the College to carry out its duty and objects.

Disclosure to Minister

(2) The Minister may require the College to provide to him or her such information, including personal information, in respect of its members, former members and applicants for membership, as is necessary in the Minister's opinion for the purposes related to his or her powers and duties under this Act, the *Education Act* or the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

Disclosure to College

(3) For the purpose of carrying out its objects, the College may require the employer or any other person or

l'Ordre, y compris des renseignements personnels, à l'égard de ses membres, de ses anciens membres et des auteurs d'une demande d'adhésion s'il estime que ces renseignements sont nécessaires pour que l'Ordre puisse s'acquitter de ses obligations et poursuivre ses objets.

Divulgence au ministre

(2) Le ministre peut exiger de l'Ordre qu'il lui fournisse les renseignements, y compris les renseignements personnels, à l'égard de ses membres, de ses anciens membres et des auteurs d'une demande d'adhésion qui lui sont nécessaires, à son avis, aux fins liées aux pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi, la *Loi sur l'éducation* ou la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

Divulgence à l'Ordre

(3) Pour réaliser ses objets, l'Ordre peut exiger de l'employeur ou des autres personnes ou organismes désignés par les règlements qu'ils lui fournissent des renseignements, y compris des renseignements personnels, à l'égard de ses membres. L'employeur, la personne ou l'organisme fournit alors ces renseignements.

Restrictions : collecte et utilisation

(4) L'Ordre ne doit pas recueillir ni utiliser plus de renseignements personnels en vertu du paragraphe (3) qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

Définition

(5) La définition qui suit s'applique au présent article.
«renseignements personnels» S'entend au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et de l'article 28 de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

(4) La Loi est modifiée par adjonction de l'article suivant :

Renseignements et divulgation

Divulgence par le ministre

51.1 (1) Le ministre peut fournir des renseignements à l'Ordre, y compris des renseignements personnels, à l'égard de ses membres, de ses anciens membres et des auteurs d'une demande d'adhésion s'il estime que ces renseignements sont nécessaires pour que l'Ordre puisse s'acquitter de ses obligations et poursuivre ses objets.

Divulgence au ministre

(2) Le ministre peut exiger de l'Ordre qu'il lui fournisse les renseignements, y compris les renseignements personnels, à l'égard de ses membres, de ses anciens membres et des auteurs d'une demande d'adhésion qui lui sont nécessaires, à son avis, aux fins liées aux pouvoirs et fonctions que lui attribue la présente loi, la *Loi sur l'éducation* ou la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

Divulgence à l'Ordre

(3) Pour réaliser ses objets, l'Ordre peut exiger de l'employeur ou des autres personnes ou organismes dési-

*Amendments to the
Early Childhood Educators Act, 2007*

*Modifications de la Loi de 2007 sur les éducatrices
et les éducateurs de la petite enfance*

body designated by the regulations to provide the College with information, including personal information, in respect of members of the College, and the employer, person or body shall provide such information.

Limits on collection and use

(4) The College shall not collect or use more personal information under subsection (3) than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection or use.

Definition

(5) In this section, “personal information” has the same meaning as in section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and section 28 of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

32. (1) Subsection 57 (1) of the Act is amended by striking out “\$2,000” and substituting “\$5,000” and by striking out “\$5,000” and substituting “\$10,000”.

(2) Subsection 57 (2) of the Act is amended by striking out “\$5,000” at the end and substituting “\$10,000”.

(3) Subsection 57 (3) of the Act is amended by striking out “\$5,000” at the end and substituting “\$10,000”.

(4) Subsection 57 (4) of the Act is amended by striking out “\$5,000” at the end and substituting “\$10,000”.

(5) Subsection 57 (5) of the Act is amended by striking out “\$5,000” at the end and substituting “\$25,000”.

33. Section 58 of the Act is repealed and the following substituted:

Transition: Child Care Modernization Act, 2014

Definition

58. (1) In this section,

“commencement date” means the day section 33 of Schedule 3 to the *Child Care Modernization Act, 2014* comes into force.

Exemption from requirement to hold certificate of registration

(2) If, on the commencement date, a person described in subsection 3 (3) is engaged in activities that are part of the practice of early childhood education, the person continues to be exempt under subsection 3 (2) from the requirement to hold a certificate of registration until the day before the first anniversary of the commencement date.

Suspensions

(3) The entitlement under subsection 30 (3) to have a suspension removed from a certificate of registration does not apply in respect of suspensions that occurred before the commencement date, and the Registrar may not revoke a suspended certificate of registration under subsection 30 (4) if the suspension occurred before that day.

gnés par les règlements qu’ils lui fournissent des renseignements, y compris des renseignements personnels, à l’égard de ses membres. L’employeur, la personne ou l’organisme fournit alors ces renseignements.

Restrictions : collecte et utilisation

(4) L’Ordre ne doit pas recueillir ni utiliser plus de renseignements personnels en vertu du paragraphe (3) qu’il n’est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

Définition

(5) La définition qui suit s’applique au présent article. «renseignements personnels» S’entend au sens de l’article 38 de la *Loi sur l’accès à l’information et la protection de la vie privée* et de l’article 28 de la *Loi sur l’accès à l’information municipale et la protection de la vie privée*.

32. (1) Le paragraphe 57 (1) de la Loi est modifié par remplacement de «2 000 \$» par «5 000 \$» et par remplacement de «5 000 \$» par «10 000 \$».

(2) Le paragraphe 57 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «5 000 \$» par «10 000 \$» à la fin du paragraphe.

(3) Le paragraphe 57 (3) de la Loi est modifié par remplacement de «5 000 \$» par «10 000 \$» à la fin du paragraphe.

(4) Le paragraphe 57 (4) de la Loi est modifié par remplacement de «5 000 \$» par «10 000 \$» à la fin du paragraphe.

(5) Le paragraphe 57 (5) de la Loi est modifié par remplacement de «5 000 \$» par «25 000 \$» à la fin du paragraphe.

33. L’article 58 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Disposition transitoire : Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d’enfants

Définition

58. (1) La définition qui suit s’applique au présent article.

«date de référence» Jour de l’entrée en vigueur de l’article 33 de l’annexe 3 de la *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d’enfants*.

Dispense de l’obligation d’être titulaire d’un certificat d’inscription

(2) La personne visée au paragraphe 3 (3) qui, à la date de référence, se livre à des activités qui font partie de l’exercice de la profession d’éducateur de la petite enfance continue d’être dispensée, au titre du paragraphe 3 (2), de l’obligation d’être titulaire d’un certificat d’inscription jusqu’au jour qui précède le premier anniversaire de la date de référence.

Suspensions

(3) Le droit de faire annuler la suspension d’un certificat d’inscription en vertu du paragraphe 30 (3) ne s’applique pas à l’égard des suspensions antérieures à la date de référence et le registrateur ne peut pas révoquer un certificat d’inscription suspendu en vertu du paragraphe 30 (4) si la suspension est antérieure à ce jour.

Matters begun before commencement date

(4) If, before the commencement date, a complaint was made under subsection 31 (1) or an application was made under subsection 36 (1) or (2), the following rules apply:

1. The complaint shall not be refused for being manifestly without substance or made for an improper purpose or for a reason set out in clause 31 (2) (c).
2. The amendments made by Schedule 3 to the *Child Care Modernization Act, 2014* to subsections 29 (2) and (2.5) of this Act, apply to the matter, unless before the commencement date an order has been made in respect of the matter under subsection 33 (4), 34 (3) or 36 (6).
3. Unless before the commencement date an order has been made in respect of the matter under subsection 33 (4), 34 (3) or 36 (6), in dealing with the matter, the Registrar or a committee, as the case may be, shall apply the amendments made by Schedule 3 to the *Child Care Modernization Act, 2014* to Parts IV, V and VI of this Act to the extent possible, but are not required to,
 - i. return to an earlier stage or repeat earlier steps in dealing with the matter, or
 - ii. change any determination or decision that was made before the commencement date.
4. Paragraph 3 does not apply for the purposes of section 33.2 and subsections 36 (4.1) and 37 (2).
5. Despite paragraph 3, subsection 31 (4.1) does not apply in the case of explanations or representations that were submitted under clause 31 (3) (b) before the commencement date.
6. Despite paragraph 3, section 31.2 does not apply to the matter.
7. Section 49 applies to the matter, unless before the commencement date an order has been made in respect of the matter under subsection 33 (4), 34 (3) or 36 (6).

Register

(5) For the purposes of clauses 29 (2) (b), (b.1) and (d.1), the register is not required to contain the following information, other than such information that the register was required to contain before the commencement date:

1. Terms, conditions or limitations imposed on a certificate before the commencement date.
2. Restrictions imposed on a member's eligibility to practise before the commencement date.
3. Information about criminal proceedings that was provided to the Registrar before the commencement date.

Questions introduites avant la date de référence

(4) Si, avant la date de référence, une plainte a été déposée aux termes du paragraphe 31 (1) ou une demande présentée en vertu du paragraphe 36 (1) ou (2), les règles suivantes s'appliquent :

1. La plainte ne doit pas être refusée du fait qu'elle est manifestement dénuée de fondement ou est déposée dans un but illégitime ou pour un motif énoncé à l'alinéa 31 (2) c).
2. Les modifications apportées par l'annexe 3 de la *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants* aux paragraphes 29 (2) et (2.5) de la présente loi, s'appliquent à la question, sauf si une ordonnance a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 33 (4), 34 (3) ou 36 (6) avant la date de référence.
3. Sauf si une ordonnance a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 33 (4), 34 (3) ou 36 (6) avant la date de référence, lorsqu'il traite la question, le registrateur ou un comité, selon le cas, applique dans la mesure du possible les modifications apportées par l'annexe 3 de la *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants* aux parties IV, V et VI de la présente loi sans toutefois être obligé :
 - i. soit de revenir à un stade antérieur ou de répéter des étapes antérieures pour traiter la question,
 - ii. soit de modifier une décision prise avant la date de référence.
4. La disposition 3 ne s'applique pas dans le cadre de l'article 33.2 et des paragraphes 36 (4.1) et 37 (2).
5. Malgré la disposition 3, le paragraphe 31 (4.1) ne s'applique pas dans le cas des explications ou des observations qui ont été présentées aux termes de l'alinéa 31 (3) b) avant la date de référence.
6. Malgré la disposition 3, l'article 31.2 ne s'applique pas à la question.
7. L'article 49 s'applique à la question sauf si une ordonnance a été rendue à l'égard de la question en vertu du paragraphe 33 (4), 34 (3) ou 36 (6) avant la date de référence.

Tableau

(5) Pour l'application des alinéas 29 (2) b), b.1) et d.1), le tableau n'a pas à contenir les renseignements suivants sauf ceux qu'il devait contenir avant la date de référence :

1. Les conditions ou les restrictions dont un certificat a été assorti avant la date de référence.
2. Les restrictions au droit d'exercer du membre qui ont été imposées avant la date de référence.
3. Les renseignements concernant des instances criminelles qui ont été fournis au registrateur avant la date de référence.

Same

(6) Clause 29 (2.2) (a) applies for the purposes of any terms, conditions or limitations imposed on a certificate that the register contained on the commencement date.

S. 33.2 re sexual abuse

(7) Section 33.2 does not apply to an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a child, as described in paragraph 1 of subsection 33.2 (2), that occurred before the commencement date.

S. 36 (4.1) and 37 (2) re application for reinstatement and sexual abuse

(8) Subsections 36 (4.1) and 37 (2) do not apply to an act of professional misconduct that involved sexual abuse of a child that occurred before the commencement date.

S. 49.1, 49.2 and 49.3 re employer reports

(9) Sections 49.1, 49.2 and 49.3 do not apply to a report made under the predecessors to those sections before the commencement date.

Offences

(10) The amendments made by Schedule 3 to the *Child Care Modernization Act, 2014* to section 57 of this Act do not apply to contraventions that occurred before the commencement date.

34. Part XI (sections 59 to 68) of the Act is repealed.**Commencement**

35. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

Idem

(6) L'alinéa 29 (2.2) a) s'applique aux fins des conditions ou des restrictions dont est assorti un certificat et que le tableau contenait à la date de référence.

Art. 33.2 : mauvais traitements d'ordre sexuel

(7) L'article 33.2 ne s'applique pas à une faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant énoncés à la disposition 1 du paragraphe 33.2 (2) qui a été commise avant la date de référence.

Par. 36 (4.1) et 37 (2) : demande de remise en vigueur et mauvais traitements d'ordre sexuel

(8) Les paragraphes 36 (4.1) et 37 (2) ne s'appliquent pas à une faute professionnelle comportant des mauvais traitements d'ordre sexuel infligés à un enfant qui a été commise avant la date de référence.

Art. 49.1, 49.2 et 49.3 : rapports de l'employeur

(9) Les articles 49.1, 49.2 et 49.3 ne s'appliquent pas à un rapport fait en application des articles qu'ils remplaçaient avant la date de référence.

Infractions

(10) Les modifications apportées par l'annexe 3 de la *Loi de 2014 sur la modernisation des services de garde d'enfants* à l'article 57 de la présente loi ne s'appliquent pas aux contraventions qui se produisent avant la date de référence.

34. La partie XI (articles 59 à 68) de la Loi est abrogée.**Entrée en vigueur**

35. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 4 AMENDMENTS TO THE EDUCATION ACT

1. (1) The definition of “extended day program” in subsection 1 (1) of the *Education Act* is amended by adding “or 259.1” at the end.

(2) The definition of “third party program” in subsection 1 (1) of the Act is amended by adding “or 259.1” at the end.

2. (1) The following apply with respect to the application of subsections (2) to (4):

1. Subsections (2) and (3) apply if, on the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* has not been repealed by section 1 of Schedule 2.
2. Subsection (4) applies if the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2 on or before the day this subsection comes into force.

(2) Subsection 11 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

use of schools for child care programs

37. governing the amount or the method of determining the amount that may be charged by a board to operators of third party programs or child care programs for the use of school buildings or premises;

(3) On the day the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2, paragraph 37 of subsection 11 (1) of the Act, as enacted by subsection (2), is repealed and the following substituted:

use of schools for child care programs

37. governing the amount or the method of determining the amount that may be charged by a board to operators of third party programs or child care and early years programs and services (within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*) for the use of school buildings or premises;

(4) Subsection 11 (1) of the Act is amended by adding the following paragraph:

use of schools for child care programs

37. governing the amount or the method of determining the amount that may be charged by a board to operators of third party programs or child care and early years programs and services (within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*) for the use of school buildings or premises;

3. Paragraph 49 of subsection 171 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

child care centres

49. establish, operate and maintain child care centres

ANNEXE 4 MODIFICATIONS DE LA LOI SUR L'ÉDUCATION

1. (1) La définition de «programme de jour prolongé» au paragraphe 1 (1) de la *Loi sur l'éducation* est modifiée par insertion de «ou 259.1» à la fin de la définition.

(2) La définition de «programme offert par un tiers» au paragraphe 1 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «ou 259.1» à la fin de la définition.

2. (1) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de l'application des paragraphes (2) à (4) :

1. Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent si, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* n'a pas été abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.
2. Le paragraphe (4) s'applique si la *Loi sur les garderies* est abrogée par l'article 1 de l'annexe 2 au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

(2) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

utilisation des écoles pour des programmes de garde d'enfants

37. régir le montant ou le mode de calcul du montant que peut demander un conseil aux exploitants de programmes offerts par des tiers ou de programmes de garde d'enfants au titre de l'utilisation de bâtiments ou de locaux scolaires.

(3) Le jour de l'abrogation de la *Loi sur les garderies* par l'article 1 de l'annexe 2, la disposition 37 du paragraphe 11 (1) de la Loi, telle qu'elle est édictée par le paragraphe (2), est abrogée et remplacée par ce qui suit :

utilisation des écoles pour des programmes de garde d'enfants

37. régir le montant ou le mode de calcul du montant que peut demander un conseil aux exploitants de programmes offerts par des tiers ou de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance, au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*, au titre de l'utilisation de bâtiments ou de locaux scolaires.

(4) Le paragraphe 11 (1) de la Loi est modifié par adjonction de la disposition suivante :

utilisation des écoles pour des programmes de garde d'enfants

37. régir le montant ou le mode de calcul du montant que peut demander un conseil aux exploitants de programmes offerts par des tiers ou de programmes et de services pour la garde d'enfants et la petite enfance, au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*, au titre de l'utilisation de bâtiments ou de locaux scolaires.

3. La disposition 49 du paragraphe 171 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

centres de garde

49. ouvrir, exploiter et entretenir des centres de garde

within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*, subject to that Act;

4. (1) The following apply with respect to the application of subsections (2) to (4):

1. Subsections (2) and (3) apply if, on the day this subsection comes into force, the *Day Nurseries Act* has not been repealed by section 1 of Schedule 2.
2. Subsection (4) applies if the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2 on or before the day this subsection comes into force.

(2) Subsection 259 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Third party programs

(2) A board shall ensure that a third party program operated for the purposes of this section meets the following requirements:

1. The program must be a day nursery licensed under the *Day Nurseries Act*, or another program prescribed by the regulations made under this Part.
2. The program must be led by an early childhood educator or another person who an operator of a day nursery may employ for the purposes of subsection 59 (1) of Regulation 262 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) made under the *Day Nurseries Act*.
3. The program must meet any conditions and criteria prescribed by the regulations, policies or guidelines made under this Part, including conditions and criteria related to programs or operators of programs.

(3) On the day the *Day Nurseries Act* is repealed by section 1 of Schedule 2, subsection 259 (2) of the Act, as re-enacted by subsection (2), is repealed and the following substituted:

Third party programs

(2) A board shall ensure that a third party program operated for the purposes of this section meets the following requirements:

1. The program must be a child care centre licensed under the *Child Care and Early Years Act, 2014* or another program prescribed by the regulations made under this Part.
2. The program must be led by an early childhood educator or another person who meets the criteria of a person who the operator of a child care centre is required to employ as a child care provider, as set out in a regulation made under the *Child Care and Early Years Act, 2014*.
3. The program must meet any conditions and criteria prescribed by the regulations, policies or guidelines

au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*, sous réserve de cette loi;

4. (1) Les règles suivantes s'appliquent à l'égard de l'application des paragraphes (2) à (4) :

1. Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent si, le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la *Loi sur les garderies* n'a pas été abrogée par l'article 1 de l'annexe 2.
2. Le paragraphe (4) s'applique si la *Loi sur les garderies* est abrogée par l'article 1 de l'annexe 2 au plus tard le jour de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

(2) Le paragraphe 259 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Programmes offerts par des tiers

(2) Le conseil veille à ce qu'un programme offert par un tiers qui fonctionne pour l'application du présent article satisfasse aux exigences suivantes :

1. Le programme est une garderie titulaire d'un permis délivré en vertu de la *Loi sur les garderies* ou un autre programme prescrit par les règlements pris en vertu de la présente partie.
2. Le programme est dirigé par un éducateur de la petite enfance ou une autre personne que l'exploitant d'une garderie peut employer pour l'application du paragraphe 59 (1) du Règlement 262 des Règlements refondus de l'Ontario de 1990 (Dispositions générales) pris en vertu de la *Loi sur les garderies*.
3. Le programme remplit les conditions et critères prescrits par les règlements pris ou les politiques ou lignes directrices établies en vertu de la présente partie, y compris les conditions et critères relatifs aux programmes ou aux exploitants de programmes.

(3) Le jour de l'abrogation de la *Loi sur les garderies* par l'article 1 de l'annexe 2, le paragraphe 259 (2) de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (2), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Programmes offerts par des tiers

(2) Le conseil veille à ce qu'un programme offert par un tiers qui fonctionne pour l'application du présent article satisfasse aux exigences suivantes :

1. Le programme est un centre de garde agréé en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* ou un autre programme prescrit par les règlements pris en vertu de la présente partie.
2. Le programme est dirigé par un éducateur de la petite enfance ou une autre personne qui remplit les critères d'une personne que l'exploitant d'un centre de garde est tenu d'employer comme fournisseur de services de garde conformément à un règlement pris en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.
3. Le programme remplit les conditions et critères prescrits par les règlements pris ou les politiques

made under this Part, including conditions and criteria related to programs or operators of programs.

(4) Subsection 259 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

Third party programs

(2) A board shall ensure that a third party program operated for the purposes of this section meets the following requirements:

1. The program must be a child care centre licensed under the *Child Care and Early Years Act, 2014* or another program prescribed by the regulations made under this Part.
2. The program must be led by an early childhood educator or another person who meets the criteria of a person who the operator of a child care centre is required to employ as a child care provider, as set out in a regulation made under the *Child Care and Early Years Act, 2014*.
3. The program must meet any conditions and criteria prescribed by the regulations, policies or guidelines made under this Part, including conditions and criteria related to programs or operators of programs.

5. (1) Section 259.1 of the Act is repealed and the following substituted:

Third party programs

259.1 A board shall ensure that a third party program operated in a school of the board meets the following requirements:

1. The program must be a child care centre licensed under the *Child Care and Early Years Act, 2014* or another program prescribed by the regulations made under this Part.
2. The program must be led by an early childhood educator or another person who meets the criteria of a person who the operator of a child care centre is required to employ as a child care provider, as set out in a regulation made under the *Child Care and Early Years Act, 2014*.
3. The program must meet any conditions and criteria prescribed by the regulations, policies or guidelines made under this Part, including conditions and criteria related to programs or operators of programs.

(2) Section 259.1 of the Act, as re-enacted by subsection (1), is repealed and the following substituted:

Extended day or third party programs: grade 1 to 6 pupils

259.1 (1) Subject to the regulations, policies and

ou lignes directrices établies en vertu de la présente partie, y compris les conditions et critères relatifs aux programmes ou aux exploitants de programmes.

(4) Le paragraphe 259 (2) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Programmes offerts par des tiers

(2) Le conseil veille à ce qu'un programme offert par un tiers qui fonctionne pour l'application du présent article satisfasse aux exigences suivantes :

1. Le programme est un centre de garde agréé en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* ou un autre programme prescrit par les règlements pris en vertu de la présente partie.
2. Le programme est dirigé par un éducateur de la petite enfance ou une autre personne qui remplit les critères d'une personne que l'exploitant d'un centre de garde est tenu d'employer comme fournisseur de services de garde conformément à un règlement pris en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.
3. Le programme remplit les conditions et critères prescrits par les règlements pris ou les politiques ou lignes directrices établies en vertu de la présente partie, y compris les conditions et critères relatifs aux programmes ou aux exploitants de programmes.

5. (1) L'article 259.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Programmes offerts par des tiers

259.1 Le conseil veille à ce qu'un programme offert par un tiers qui fonctionne dans une de ses écoles satisfasse aux exigences suivantes :

1. Le programme est un centre de garde agréé en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* ou un autre programme prescrit par les règlements pris en vertu de la présente partie.
2. Le programme est dirigé par un éducateur de la petite enfance ou une autre personne qui remplit les critères d'une personne que l'exploitant d'un centre de garde est tenu d'employer comme fournisseur de services de garde conformément à un règlement pris en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.
3. Le programme remplit les conditions et critères prescrits par les règlements pris ou les politiques ou lignes directrices établies en vertu de la présente partie, y compris les conditions et critères relatifs aux programmes ou aux exploitants de programmes.

(2) L'article 259.1 de la Loi, tel qu'il est réédité par le paragraphe (1), est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Programmes de jour prolongé ou programmes offerts par des tiers : élèves de la 1^{re} à la 6^e année

259.1 (1) Sous réserve des règlements pris et des poli-

guidelines made under this Part, every board shall do one of the following on every school day, other than professional activity days, outside the time when classes are operated in the school, for pupils of each elementary school of the board who are enrolled in grades 1 to 6:

1. Operate an extended day program.
2. Ensure that a third party program is operated by a person or entity other than a board.

Third party programs

(2) A board shall ensure that a third party program operated for the purposes of this section meets the following requirements:

1. The program must either,
 - i. meet the requirements set out in subsection 259 (2) for a third party program operated for the purposes of subsection 259 (1), or
 - ii. be a program prescribed by the regulations made under this Part.
2. The program must meet any conditions and criteria prescribed by the regulations, policies or guidelines made under this Part, including conditions and criteria related to programs or operators of programs.

Same

(3) Two or more boards may enter into agreements for the purposes of subsection (4).

Same

(4) Subject to the regulations, policies and guidelines made under this Part, a board may do one of the following outside the time when classes are operated in the school, for pupils enrolled in a school of another board if the board has entered into an agreement with the other board to do so:

1. Operate an extended day program.
2. Ensure that a third party program is operated by a person or entity other than a board.

Same

(5) If an agreement under subsection (4) provides that the program will be operated on every school day, other than professional activity days, for pupils who are enrolled in grades 1 to 6 in a school of the other board, the other board is relieved of its obligations under subsection (1) with respect to the pupils enrolled in that school until,

- (a) the agreement is terminated or expires; or
- (b) if the program is a third party program, the program is terminated or ceases to operate.

tiques et lignes directrices établies en vertu de la présente partie, chaque conseil fait l'une ou l'autre des choses suivantes tous les jours de classe — à l'exclusion des journées pédagogiques —, en dehors des périodes pendant lesquelles il fait fonctionner des classes dans l'école, pour les élèves de chaque école élémentaire du conseil inscrits de la 1^{re} à la 6^e année :

1. Faire fonctionner un programme de jour prolongé.
2. Faire en sorte qu'une personne ou une entité autre qu'un conseil fasse fonctionner un programme offert par un tiers.

Programmes offerts par des tiers

(2) Le conseil veille à ce qu'un programme offert par un tiers qui fonctionne pour l'application du présent article satisfasse aux exigences suivantes :

1. Le programme :
 - i. soit satisfait aux exigences énoncées au paragraphe 259 (2) pour un programme offert par un tiers qui fonctionne pour l'application du paragraphe 259 (1),
 - ii. soit est un programme prescrit par les règlements pris en vertu de la présente partie.
2. Le programme remplit les conditions et critères prescrits par les règlements pris ou les politiques ou lignes directrices établies en vertu de la présente partie, y compris les conditions et critères relatifs aux programmes ou aux exploitants de programmes.

Idem

(3) Deux conseils ou plus peuvent conclure des ententes pour l'application du paragraphe (4).

Idem

(4) Sous réserve des règlements pris et des politiques et lignes directrices établies en vertu de la présente partie, le conseil peut faire l'une ou l'autre des choses suivantes, en dehors des périodes pendant lesquelles il fait fonctionner des classes dans l'école, pour les élèves inscrits dans une école d'un autre conseil s'il a conclu une entente à cette fin avec ce dernier :

1. Faire fonctionner un programme de jour prolongé.
2. Faire en sorte qu'une personne ou une entité autre qu'un conseil fasse fonctionner un programme offert par un tiers.

Idem

(5) Si une entente visée au paragraphe (4) prévoit que le programme fonctionnera tous les jours de classe — à l'exclusion des journées pédagogiques — pour les élèves inscrits de la 1^{re} à la 6^e année dans une école de l'autre conseil, ce dernier est dégagé des obligations que lui impose le paragraphe (1) à l'égard des élèves inscrits dans cette école jusqu'à ce que l'une ou l'autre des éventualités suivantes se produise :

- a) l'entente expire ou il y est mis fin;
- b) s'il s'agit d'un programme offert par un tiers, le programme cesse de fonctionner ou il y est mis fin.

No limitation of rights

(6) Subject to subsection (7), nothing in this section limits any right of a board to enter into an agreement with a person or entity to operate a program for pupils enrolled in a school of the board.

Conflict with subs. (1) program

(7) A board shall not enter into an agreement with a person or entity, other than a board, to operate a program for pupils enrolled in a school of the board that is of the same nature as a program operated under subsection (1).

6. (1) Subsection 259.3 (1) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Termination or cessation of third party program

(1) If a third party program operated in a school of a board under section 259, or operated for pupils enrolled in a school of a board under section 259.1, is terminated or ceases to operate during a school year, the following applies:

(2) Paragraph 1 of subsection 259.3 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

1. The board is relieved of its obligations under subsection 259 (1) with respect to that school, or under subsection 259.1 (1) with respect to the pupils enrolled in that school, for seven days after the day the program is terminated or ceases to operate.

(3) Paragraph 2 of subsection 259.3 (1) of the Act is amended by adding "or 259.1 (1)" after "259 (1)" in the portion before subparagraph i.

(4) Subsection 259.3 (2) of the Act is amended by striking out the portion before paragraph 1 and substituting the following:

Same, s. 259 (5) or 259.1 (5) agreement

(2) If a third party program operated under an agreement referred to in subsection 259 (5) or 259.1 (5) is terminated or ceases to operate during a school year, the following applies to the board that was relieved of its obligations under subsection 259 (5) or 259.1 (5), as the case may be:

(5) Paragraph 1 of subsection 259.3 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

1. The board continues to be relieved of its obligations under subsection 259 (1) with respect to the school, or under subsection 259.1 (1) with respect to the pupils enrolled in the school, in respect of which the agreement applies, for seven days after the day the program is terminated or ceases to operate.

Aucune restriction des droits

(6) Sous réserve du paragraphe (7), le présent article n'a pas pour effet de restreindre tout droit qu'a le conseil de conclure une entente avec une personne ou une entité afin de faire fonctionner un programme pour les élèves inscrits dans une de ses écoles.

Incompatibilité avec un programme visé au par. (1)

(7) Le conseil ne doit pas conclure une entente avec une personne ou une entité autre qu'un conseil afin de faire fonctionner pour les élèves inscrits dans une de ses écoles un programme qui est de même nature qu'un programme qui fonctionne au titre du paragraphe (1).

6. (1) Le paragraphe 259.3 (1) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède la disposition 1 par ce qui suit :

Fin du programme offert par un tiers

(1) Les règles suivantes s'appliquent lorsqu'un programme offert par un tiers qui fonctionne dans une école du conseil au titre de l'article 259, ou qui fonctionne pour les élèves inscrits dans une école du conseil au titre de l'article 259.1, cesse de fonctionner ou qu'il y est mis fin pendant l'année scolaire :

(2) La disposition 1 du paragraphe 259.3 (1) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Le conseil est dégagé des obligations que lui impose le paragraphe 259 (1) à l'égard de cette école ou le paragraphe 259.1 (1) à l'égard des élèves inscrits dans cette école, pendant sept jours après celui où le programme cesse de fonctionner ou où il y est mis fin.

(3) La disposition 2 du paragraphe 259.3 (1) de la Loi est modifiée par insertion de «ou 259.1 (1)» après «259 (1)» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

(4) Le paragraphe 259.3 (2) de la Loi est modifié par remplacement du passage qui précède la disposition 1 par ce qui suit :

Idem : entente visée au par. 259 (5) ou 259.1 (5)

(2) Les règles suivantes s'appliquent au conseil qui est dégagé des obligations que lui impose le paragraphe 259 (5) ou 259.1 (5), selon le cas, lorsqu'un programme offert par un tiers qui fonctionne aux termes d'une entente visée à l'un ou l'autre paragraphe cesse de fonctionner ou qu'il y est mis fin pendant l'année scolaire :

(5) La disposition 1 du paragraphe 259.3 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1. Le conseil est toujours dégagé des obligations que lui impose le paragraphe 259 (1) à l'égard de l'école visée par l'entente, ou le paragraphe 259.1 (1) à l'égard des élèves inscrits dans cette école, pendant sept jours après celui où le programme cesse de fonctionner ou celui où il y est mis fin.

(6) Paragraph 2 of subsection 259.3 (2) of the Act is amended by adding “or 259.1 (1)” after “259 (1)” in the portion before subparagraph i.

7. Subsection 260.3 (3) of the Act is amended by,

- (a) striking out “whether in junior kindergarten, kindergarten or otherwise”; and
- (b) adding “or 259.1” at the end.

8. (1) Subsection 260.4.1 (1) of the Act is repealed and the following substituted:

Policies and guidelines: extended day and third party programs

(1) The Minister may issue policies and guidelines, and require boards to comply with them,

- (a) respecting the schools at which a board is required and is not required to operate or ensure the operation of a program under subsection 259 (1);
- (b) respecting the schools in respect of which a board is required and is not required to operate or ensure the operation of a program under subsection 259.1 (1);
- (c) respecting the locations at which boards may or shall operate or ensure the operation of a program under subsection 259.1 (1);
- (d) authorizing boards to operate or ensure the operation of a program under subsection 259.1 (1) for pupils of more than one school of the board for the purposes of complying with its obligations under that subsection;
- (e) clarifying whether or not a program is of the same nature as a program operated under subsection 259 (1) or 259.1 (1), for the purposes of subsections 259 (7) and 259.1 (7);
- (f) governing the circumstances in which and the ways in which boards shall engage parents and other persons or entities that have an interest in the provision of extended day or third party programs in matters relating to the provision of those programs.

(2) Subsection 260.4.1 (2) of the Act is amended by striking out “in schools of the board” at the end.

9. (1) Clause 260.5 (2) (d) of the Act is amended by striking out “subsections 259 (1), (2) and (4)” and substituting “subsections 259 (1) and (4) and 259.1 (1) and (4)”.

(2) Subclause 260.5 (2) (f) (ii) of the Act is amended by adding “or 259.1 (4)” at the end.

(6) La disposition 2 du paragraphe 259.3 (2) de la Loi est modifiée par insertion de «ou 259.1 (1)» après «259 (1)» dans le passage qui précède la sous-disposition i.

7. Le paragraphe 260.3 (3) de la Loi est modifié :

- a) par suppression de « , que ce soit à la maternelle, au jardin d'enfants ou dans une autre classe, »;
- b) par insertion de «ou 259.1» à la fin du paragraphe.

8. (1) Le paragraphe 260.4.1 (1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Politiques et lignes directrices : programmes de jour prolongé et programmes offerts par des tiers

(1) Le ministre peut établir des politiques et des lignes directrices aux fins suivantes et exiger que les conseils s'y conforment :

- a) traiter des écoles où les conseils sont tenus de faire fonctionner un programme au titre du paragraphe 259 (1) ou d'y assurer le fonctionnement d'un tel programme et celles où ce n'est pas obligatoire;
- b) traiter des écoles à l'égard desquelles les conseils sont tenus de faire fonctionner un programme au titre du paragraphe 259.1 (1) ou d'y assurer le fonctionnement d'un tel programme et celles à l'égard desquelles ce n'est pas obligatoire;
- c) traiter des endroits où les conseils peuvent ou doivent faire fonctionner un programme ou en assurer le fonctionnement au titre du paragraphe 259.1 (1);
- d) autoriser des conseils à faire fonctionner un programme ou à en assurer le fonctionnement au titre du paragraphe 259.1 (1) pour les élèves de plus d'une de ses écoles afin de s'acquitter des obligations que lui impose ce paragraphe;
- e) préciser si un programme est ou non de même nature qu'un programme qui fonctionne au titre du paragraphe 259 (1) ou 259.1 (1), pour l'application des paragraphes 259 (7) et 259.1 (7);
- f) régir les circonstances dans lesquelles les conseils doivent faire participer les parents et les autres personnes ou entités concernées par la prestation de programmes de jour prolongé ou de programmes offerts par des tiers aux questions relatives à la prestation de ces programmes, ainsi que les modalités de leur participation.

(2) Le paragraphe 260.4.1 (2) de la Loi est modifié par remplacement de «dans les écoles du conseil ou le personnel dont le conseil a besoin pour ces programmes» par «ou le personnel nécessaire pour ces programmes».

9. (1) L'alinéa 260.5 (2) d) de la Loi est modifié par remplacement de «aux paragraphes 259 (1), (2) et (4)» par «aux paragraphes 259 (1) et (4) et 259.1 (1) et (4)».

(2) Le sous-alinéa 260.5 (2) f) (ii) de la Loi est modifié par insertion de «ou 259.1 (4)» à la fin du sous-alinéa.

(3) Clause 260.5 (2) (i) of the Act is amended by striking out “subsection 259 (2) or (4)” and substituting “subsection 259 (4) or subsection 259.1 (1) or (4)”.

10. Clause 260.5.1 (1) (b) of the Act is amended by striking out “paragraph 3 of section 259.1” and substituting “paragraph 3 of subsection 259 (2) or paragraph 2 of subsection 259.1 (2)”.

11. (1) Clause 260.5.2 (b) of the Act is amended by striking out “section 259.1” at the end and substituting “subsection 259 (2)”.

(2) Section 260.5.2 of the Act is amended by adding the following clause:

(c) prescribe programs for the purposes of subparagraph 1 i of subsection 259.1 (2).

12. Subsection 260.8 (1) of the Act is amended by adding “or the implementation of amendments to this Part” at the end.

13. (1) Subsections 266.2 (2) to (4) of the Act are repealed and the following substituted:

Same

(2) The persons and entities described in subsection (3) are authorized to collect personal information, directly or indirectly, and to use and disclose personal information, for the purposes of,

- (a) assigning Ontario education numbers under subsection (1); and
- (b) validating and updating the numbers and the personal information associated with them.

Same

(3) Subsection (2) applies to:

- 1. The Minister.
- 2. Prescribed educational and training institutions.
- 3. Prescribed persons.
- 4. Prescribed entities that co-ordinate a person's enrolment in or admission to a prescribed educational or training institution.

Same

(4) Subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and subsection 29 (2) of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* do not apply to a collection under subsection (2).

(2) Section 266.2 of the Act is amended by adding the following subsection:

Same

(5) The disclosure of information under subsection (2) is deemed to be for the purposes of complying with the following:

- 1. This Act.

(3) L'alinéa 260.5 (2) i) de la Loi est modifié par remplacement de «du paragraphe 259 (2) ou (4)» par «du paragraphe 259 (4) ou 259.1 (1) ou (4)».

10. L'alinéa 260.5.1 (1) b) de la Loi est modifié par remplacement de «la disposition 3 de l'article 259.1» par «la disposition 3 du paragraphe 259 (2) ou la disposition 2 du paragraphe 259.1 (2)».

11. (1) L'alinéa 260.5.2 b) de la Loi est modifié par remplacement de «de l'article 259.1» par «du paragraphe 259 (2)» à la fin de l'alinéa.

(2) L'article 260.5.2 de la Loi est modifié par adjonction de l'alinéa suivant :

(c) prescrire des programmes pour l'application de la sous-disposition 1 i du paragraphe 259.1 (2).

12. Le paragraphe 260.8 (1) de la Loi est modifié par insertion de «ou des modifications apportées à celle-ci» à la fin du paragraphe.

13. (1) Les paragraphes 266.2 (2) à (4) de la Loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Idem

(2) Les personnes et entités énoncées au paragraphe (3) sont autorisées à recueillir des renseignements personnels, directement ou indirectement, et à les utiliser et les divulguer aux fins suivantes :

- a) l'attribution de numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario en vertu du paragraphe (1);
- b) la validation et la mise à jour des numéros et des renseignements personnels qui y sont associés.

Idem

(3) Le paragraphe (2) s'applique aux personnes et entités suivantes :

- 1. Le ministre.
- 2. Les établissements d'enseignement et de formation prescrits.
- 3. Les personnes prescrites.
- 4. Les entités prescrites qui coordonnent l'inscription ou l'admission d'une personne dans un établissement d'enseignement ou de formation prescrit.

Idem

(4) Le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et le paragraphe 29 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* ne s'appliquent pas aux collectes effectuées en vertu du paragraphe (2).

(2) L'article 266.2 de la Loi est modifié par adjonction du paragraphe suivant :

Idem

(5) La divulgation de renseignements en vertu du paragraphe (2) est réputée effectuée aux fins de conformité à ce qui suit :

- 1. La présente loi.

(3) Subsection 266.2 (5) of the Act, as enacted by subsection (2), is amended by adding the following paragraph:

2. The *Ministry of Training, Colleges and Universities Act*.

(4) Subsection 266.2 (5) of the Act, as enacted by subsection (2), is amended by adding the following paragraph:

3. The *Child Care and Early Years Act, 2014*.

14. Sections 277.50 to 277.52 of the Act are repealed.

Commencement

15. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

(3) Le paragraphe 266.2 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (2), est modifié par adjonction de la disposition suivante :

2. La *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités*.

(4) Le paragraphe 266.2 (5) de la Loi, tel qu'il est édicté par le paragraphe (2), est modifié par adjonction de la disposition suivante :

3. La *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

14. Les articles 277.50 à 277.52 de la Loi sont abrogés.

Entrée en vigueur

15. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

**SCHEDULE 5
AMENDMENTS TO
THE MINISTRY OF TRAINING,
COLLEGES AND UNIVERSITIES ACT**

1. The *Ministry of Training, Colleges and Universities Act* is amended by adding the following sections:

Definition of “personal information”

14. In sections 15 and 16,

“personal information” means personal information within the meaning of section 38 of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Collection and use of personal information

15. (1) The Minister may collect personal information, directly or indirectly, for purposes related to the following matters, and may use it for those purposes:

1. Administering this Act and the regulations, and such other Acts and regulations as are assigned to him or her by the provisions of the Acts or regulations or by the Lieutenant Governor in Council under the *Executive Council Act*, and implementing directives made under such legislation.
2. Ensuring compliance with the Acts identified in paragraph 1 and the regulations and directives made under such Acts.
3. Planning for, allocating and administering funding to colleges, universities and other post-secondary educational and training institutions and detecting, monitoring and preventing any unauthorized receipt of or use of the funding.
4. Planning or delivering post-secondary educational or training related programs or services that the Ministry provides or funds, in whole or in part, allocating resources to any of them, evaluating or monitoring any of them or detecting, monitoring and preventing fraud and any unauthorized receipts of services or benefits related to such funding.
5. Monitoring and evaluating the quality, outcomes and delivery of post-secondary programs and services provided by colleges, universities and other post-secondary educational and training institutions to their students to ensure accountability for the use of public funds and support for the continued efficient allocation of funding to such institutions.
6. Implementing risk management, error management or activities to improve or maintain the quality of the programs and services that the Ministry provides or funds, in whole or in part.
7. Conducting research and analysis, including longitudinal studies, and statistical activities conducted by or on behalf of the Ministry for purposes that re-

**ANNEXE 5
MODIFICATIONS DE LA LOI SUR
LE MINISTÈRE DE LA FORMATION
ET DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS**

1. La *Loi sur le ministère de la Formation et des Collèges et Universités* est modifiée par adjonction des articles suivants :

Définition de «renseignements personnels»

14. La définition qui suit s'applique aux articles 15 et 16.

«renseignements personnels» S'entend au sens de l'article 38 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Collecte et utilisation de renseignements personnels

15. (1) Le ministre peut recueillir, directement ou indirectement, des renseignements personnels à des fins liées aux questions suivantes et les utiliser à ces fins :

1. L'application de la présente loi et des règlements, ainsi que des autres lois et règlements que leurs dispositions ou que le lieutenant-gouverneur en conseil lui confient en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*, et la mise en oeuvre des directives données en vertu de ces textes.
2. La mise en conformité avec les lois visées à la disposition 1 et les règlements et directives découlant de telles lois.
3. La planification, l'attribution et l'administration de fonds aux collèges, aux universités et aux autres établissements d'enseignement et de formation postsecondaires ainsi que la détection, la surveillance et la répression des cas où des fonds sont reçus ou utilisés sans autorisation.
4. La planification ou l'offre de programmes ou de services se rapportant à l'enseignement ou à la formation postsecondaire que le ministère fournit ou finance en tout ou en partie, l'affectation de ressources à ces programmes ou services, leur évaluation ou leur surveillance, ou la détection, la surveillance et la répression des fraudes liées à un tel financement et des cas où des services ou des avantages connexes sont reçus sans autorisation.
5. La surveillance et l'évaluation de la qualité, des résultats et de la prestation des programmes et services postsecondaires offerts par les collèges, les universités et les autres établissements d'enseignement et de formation postsecondaires à leurs étudiants, afin d'assurer une utilisation responsable des fonds publics et d'appuyer le maintien d'un financement efficient de tels établissements.
6. La mise en oeuvre de la gestion des risques ou des erreurs ou d'activités visant à améliorer ou à maintenir la qualité des programmes et des services que le ministère fournit ou finance en tout ou en partie.
7. La poursuite d'activités de recherche et d'analyse, y compris des études longitudinales, et d'activités statistiques menées par le ministère ou pour son

*Amendments to the Ministry of Training,
Colleges and Universities Act*

*Modifications de la Loi sur le ministère de
la Formation et des Collèges et Universités*

late to post-secondary education and training, including,

- i. understanding the transition of students from secondary school to post-secondary education and training,
- ii. understanding student participation and progress, mobility and learning and employment outcomes,
- iii. understanding linkages among universities, colleges, secondary schools and other educational and training institutions prescribed by regulation,
- iv. understanding trends in post-secondary education or training program choices made by students,
- v. understanding sources and patterns of student financial resources, including financial assistance and supports provided by government and post-secondary educational and training institutions,
- vi. planning to enhance the affordability and accessibility of post-secondary education and training and the quality and effectiveness of the post-secondary sector,
- vii. identifying conditions or barriers that inhibit student participation, progress, completion and transition to employment or future post-secondary educational or training opportunities, and
- viii. developing key performance indicators.

Limits on collection and use

(2) The Minister shall not collect or use personal information if other information will serve the purpose of the collection or use.

Same

(3) The Minister shall not collect or use more personal information than is reasonably necessary to meet the purpose of the collection or use.

Disclosure and sharing

(4) The Minister and the following persons and entities, for the purposes identified in each paragraph, may disclose personal information to and indirectly collect personal information from each other:

- 1. The Minister of Education, for the purposes identified in paragraph 7 of subsection (1).
- 2. The Minister of Education and the Government of Canada, for the purposes of monitoring and evaluating the quality, outcomes and delivery of post-secondary education and training programs and

compte à des fins liées à l'enseignement et à la formation postsecondaires, notamment aux fins suivantes :

- i. comprendre la transition des étudiants entre l'école secondaire et l'enseignement et la formation postsecondaires,
- ii. comprendre la participation et les progrès des étudiants, leur mobilité et leurs résultats d'apprentissage et d'emploi,
- iii. comprendre les liens entre les universités, les collèges, les écoles secondaires et les autres établissements d'enseignement et de formation prescrits par règlement,
- iv. comprendre les tendances en ce qui concerne les choix de programmes d'enseignement ou de formation postsecondaire faits par les étudiants,
- v. comprendre les sources et les modes de financement dont disposent les étudiants, notamment l'aide et les soutiens financiers fournis par le gouvernement et les établissements d'enseignement et de formation postsecondaires,
- vi. planifier une amélioration de l'accessibilité, notamment sur le plan financier, à l'enseignement et à la formation postsecondaires ainsi que de la qualité et de l'efficacité du secteur postsecondaire,
- vii. cerner les conditions ou les obstacles qui nuisent à la participation des étudiants, à leurs progrès, à l'obtention de leur diplôme et à leur transition vers le marché du travail ou les possibilités d'études ou de formation postsecondaires futures,
- viii. établir des indicateurs de rendement clés.

Restrictions : collecte et utilisation

(2) Le ministre ne doit pas recueillir ou utiliser des renseignements personnels à une fin que d'autres renseignements permettent de réaliser.

Idem

(3) Le ministre ne doit pas recueillir ou utiliser plus de renseignements personnels qu'il n'est raisonnablement nécessaire pour réaliser la fin visée.

Divulgence et partage

(4) Le ministre et les personnes et entités suivantes peuvent se divulguer des renseignements personnels et recueillir indirectement de tels renseignements l'un auprès de l'autre aux fins mentionnées à chacune des dispositions en question :

- 1. Le ministre de l'Éducation, aux fins mentionnées à la disposition 7 du paragraphe (1).
- 2. Le ministre de l'Éducation et le gouvernement du Canada, aux fins de surveillance et d'évaluation de la qualité, des résultats et de la prestation des programmes et services d'enseignement et de forma-

services that are funded directly or indirectly, in whole or in part, by both the Government of Canada and the Ministry to ensure accountability in the use of public funds and support for the continued allocation of funding for the programs and services.

3. The Minister of Education and other ministers that may be prescribed, for those purposes identified in paragraph 7 of subsection (1) that are prescribed.

Deemed compliance

(5) A disclosure of personal information under subsection (4) is deemed to be for the purposes of complying with this Act and the *Education Act*.

Minister requiring disclosure

(6) The Minister may require any of the following institutions and entities to disclose to him or her such personal information as is reasonably necessary for the purposes described in subsection (1):

1. A college established under the *Ontario Colleges of Applied Arts and Technology Act, 2002*.
2. A university that receives regular and ongoing operating funds from the government for purposes of post-secondary education.
3. A private career college registered under the *Private Career Colleges Act, 2005*.
4. The Northern Ontario School of Medicine.
5. The Michener Institute of Applied Health Sciences.
6. The Ontario College Application Services, Inc., operating as the Ontario College Application Services, and the Ontario Universities' Application Centre, a division of COU Holding Association Inc.
7. Any other post-secondary educational or training institution or other entity prescribed by regulation for the purpose of this section.

Time and form of disclosure

(7) The Minister may specify the time at which and the form in which the personal information required from an institution or entity under subsection (6) must be provided and the secure method to be used in the transfer of the information.

Notice required by s. 39 (2) of FIPPA

(8) If the Minister collects personal information indirectly under subsection (1), the notice required by subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* is given by,

- (a) a public notice posted on the Ministry's website or the Government of Ontario's website; or
- (b) any other method that may be prescribed by regulation.

tion postsecondaires qui sont financés, directement ou indirectement, en totalité ou en partie, par le gouvernement du Canada et le ministère, afin d'assurer une utilisation responsable des fonds publics et d'appuyer le maintien du financement de ces programmes et services.

3. Le ministre de l'Éducation et les autres ministres prescrits, aux fins mentionnées à la disposition 7 du paragraphe (1) qui sont prescrites.

Divulgence réputée conforme

(5) La divulgation de renseignements personnels en vertu du paragraphe (4) est réputée effectuée aux fins de conformité à la présente loi et à la *Loi sur l'éducation*.

Divulgence exigée par le ministre

(6) Le ministre peut exiger des entités et établissements suivants qu'ils lui divulguent les renseignements personnels qui sont raisonnablement nécessaires aux fins visées au paragraphe (1) :

1. Un collège ouvert en vertu de la *Loi de 2002 sur les collèges d'arts appliqués et de technologie de l'Ontario*.
2. Une université qui reçoit des fonds de fonctionnement réguliers et permanents du gouvernement aux fins de l'enseignement postsecondaire.
3. Un collège privé d'enseignement professionnel inscrit en vertu de la *Loi de 2005 sur les collèges privés d'enseignement professionnel*.
4. L'École de médecine du Nord de l'Ontario.
5. Le Michener Institute of Applied Health Sciences.
6. Ontario College Application Services, Inc., exerçant ses activités sous le nom de Service d'admission des collèges de l'Ontario, et le Centre de demande d'admission aux universités de l'Ontario, une division de COU Holding Association Inc.
7. Les établissements d'enseignement ou de formation postsecondaire prescrits par règlement et les autres entités également prescrites pour l'application du présent article.

Moment et forme de la divulgation

(7) Le ministre peut préciser le moment auquel les renseignements personnels doivent lui être fournis par l'établissement ou l'entité en application du paragraphe (6) et la forme sous laquelle ils doivent l'être, ainsi que la méthode sécurisée à utiliser pour leur transfert.

Avis exigé par le par. 39 (2) de la loi sur l'accès à l'information

(8) Si le ministre recueille indirectement des renseignements personnels en vertu du paragraphe (1), l'avis exigé par le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* est donné de l'une ou l'autre des manières suivantes :

- a) un avis public affiché sur le site Web du ministère ou du gouvernement de l'Ontario;
- b) tout autre mode prescrit par règlement.

Regulations

(9) The Lieutenant Governor in Council may make regulations for the purposes of this section,

- (a) prescribing educational and training institutions for the purposes of subparagraph 7 iii of subsection (1);
- (b) prescribing ministers for the purposes of paragraph 3 of subsection (4) and the purposes identified in paragraph 7 of subsection (1) for which personal information may be disclosed to them and indirectly collected from them;
- (c) prescribing post-secondary educational or training institutions or other entities for the purposes of paragraph 7 of subsection (6);
- (d) prescribing methods of giving the notice required by subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act*.

Ontario education numbers**Assignment of numbers**

16. (1) The Minister may assign an Ontario education number to a person who is enrolled or who seeks admission to be enrolled in a college, university or other post-secondary educational and training institution prescribed by regulation, if an education number has not already been assigned to the person by the Minister of Education.

Collection, use and disclosure of personal information

(2) The persons and entities described in subsection (3) are authorized to collect personal information, directly or indirectly, and to use and disclose personal information, for the purposes of,

- (a) assigning Ontario education numbers under subsection (1); and
- (b) validating and updating the numbers and the personal information associated with them.

Same

(3) Subsection (2) applies to:

- 1. The Minister.
- 2. Prescribed educational and training institutions.
- 3. Prescribed persons.
- 4. Prescribed entities that co-ordinate a person's enrolment in or admission to a prescribed educational or training institution.

s. 39 (2) FIPPA non-applicable

(4) Subsection 39 (2) of the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* does not apply to a collection under subsection (2).

Deemed compliance

(5) Disclosure of information under subsection (2) is

Règlements

(9) Pour l'application du présent article, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des établissements d'enseignement et de formation pour l'application de la sous-disposition 7 iii du paragraphe (1);
- b) prescrire les ministres pour l'application de la disposition 3 du paragraphe (4) et les fins mentionnées à la disposition 7 du paragraphe (1) auxquelles des renseignements personnels peuvent leur être divulgués et peuvent être indirectement recueillis auprès d'eux;
- c) prescrire des établissements d'enseignement ou de formation postsecondaire ou d'autres entités pour l'application de la disposition 7 du paragraphe (6);
- d) prescrire les modes de remise de l'avis exigé par le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*.

Numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario**Attribution de numéros**

16. (1) Le ministre peut attribuer un numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario à quiconque est inscrit ou demande à être inscrit à un collège, à une université ou à un autre établissement d'enseignement et de formation postsecondaires prescrit par règlement, si le ministre de l'Éducation ne l'a pas déjà fait.

Collecte, utilisation et divulgation de renseignements personnels

(2) Les personnes et entités énoncées au paragraphe (3) sont autorisées à recueillir des renseignements personnels, directement ou indirectement, et à les utiliser et les divulguer aux fins suivantes :

- a) l'attribution de numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario en vertu du paragraphe (1);
- b) la validation et la mise à jour des numéros et des renseignements personnels qui y sont associés.

Idem

(3) Le paragraphe (2) s'applique aux personnes et entités suivantes :

- 1. Le ministre.
- 2. Les établissements d'enseignement et de formation prescrits.
- 3. Les personnes prescrites.
- 4. Les entités prescrites qui coordonnent l'inscription ou l'admission d'une personne dans un établissement d'enseignement ou de formation prescrit.

Non-application du par. 39 (2) de la loi sur l'accès à l'information

(4) Le paragraphe 39 (2) de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* ne s'applique pas aux collectes effectuées en vertu du paragraphe (2).

Divulgation réputée conforme

(5) La divulgation de renseignements en vertu du para-

deemed to be for the purpose of complying with this Act and the *Education Act*.

Exception, re privacy

(6) Despite subsection 266.3 (1) of the *Education Act*, a college, university or other post-secondary educational and training institution prescribed by regulation may collect, use or disclose or require the production of a person's Ontario education number for purposes related to the provision of post-secondary education and training to that person.

Same

(7) Despite subsection 266.3 (1) of the *Education Act*, the Minister and a college, university or other post-secondary educational and training institution prescribed by regulation or persons or entities prescribed by regulation may collect, use or disclose or require the production of Ontario education numbers,

- (a) for purposes related to post-secondary educational and training administration, funding, planning or research; and
- (b) for purposes related to the provision of financial assistance associated with the person's post-secondary education and training.

Offence

(8) Any person who collects, uses or discloses or requires the production of another person's Ontario education number, except as permitted by this section, the *Education Act* or otherwise by law, is guilty of an offence.

Penalty, individuals

(9) An individual who is convicted of an offence under this section is liable to a fine of not more than \$5,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

Penalty, corporations

(10) A corporation that is convicted of an offence under this section is liable to a fine of not more than \$25,000.

Regulations

(11) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing colleges, universities and other post-secondary educational and training institutions for the purposes of this section;
- (b) for purposes associated with Ontario education numbers, authorizing personal information to be collected by the Ministry or by prescribed colleges, universities and other post-secondary educational and training institutions, other than directly from the individual to whom the information relates, and

graphe (2) est réputée effectuée aux fins de conformité à la présente loi et à la *Loi sur l'éducation*.

Exception concernant la protection de la vie privée

(6) Malgré le paragraphe 266.3 (1) de la *Loi sur l'éducation*, les collèges, les universités et les autres établissements d'enseignement et de formation postsecondaires prescrits par règlement peuvent recueillir, utiliser ou divulguer le numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario d'une personne, ou en exiger la production, à des fins liées à la prestation de services d'enseignement et de formation postsecondaires à cette personne.

Idem

(7) Malgré le paragraphe 266.3 (1) de la *Loi sur l'éducation*, le ministre et les collèges, les universités et les autres établissements d'enseignement et de formation postsecondaires prescrits par règlement ou les personnes ou les entités également prescrites peuvent recueillir, utiliser ou divulguer des numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario, ou en exiger la production :

- a) à des fins liées à l'administration, au financement ou à la planification de l'enseignement et de la formation postsecondaires ou à la recherche dans ce domaine;
- b) à des fins liées à la prestation d'une aide financière qui est accordée à la personne dans le cadre de l'enseignement et de la formation postsecondaires.

Infraction

(8) Quiconque recueille, utilise ou divulgue le numéro d'immatriculation scolaire de l'Ontario d'une autre personne, ou en exige la production, sauf dans la mesure permise par le présent article, la *Loi sur l'éducation* ou par ailleurs en droit, est coupable d'une infraction.

Peines : personnes physiques

(9) La personne physique qui est déclarée coupable de l'infraction prévue par le présent article est passible d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou d'une seule de ces peines.

Peines : personnes morales

(10) La personne morale qui est déclarée coupable de l'infraction prévue par le présent article est passible d'une amende maximale de 25 000 \$.

Règlements

(11) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire des collèges, des universités et d'autres établissements d'enseignement et de formation postsecondaires pour l'application du présent article;
- b) aux fins liées aux numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario, autoriser la collecte de renseignements personnels par le ministère ou les collèges, les universités et les autres établissements d'enseignement et de formation postsecondaires prescrits, d'une manière autre que directement du

*Amendments to the Ministry of Training,
Colleges and Universities Act*

*Modifications de la Loi sur le ministère de
la Formation et des Collèges et Universités*

regulating the manner in which the information is collected;

- (c) requiring the use of Ontario education numbers by prescribed colleges, universities and other post-secondary educational and training institutions for the purposes specified in the regulations;
- (d) respecting any matter that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to carry out effectively the intent and purpose of this section.

Commencement

2. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

particulier concerné par ces renseignements, et régler la manière dont ces renseignements sont recueillis;

- c) obliger les collèges, les universités et les autres établissements d'enseignement et de formation postsecondaires prescrits à utiliser les numéros d'immatriculation scolaire de l'Ontario aux fins précisées dans les règlements;
- d) traiter de toute question qu'il juge nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement l'objet du présent article.

Entrée en vigueur

2. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.

SCHEDULE 6 CONSEQUENTIAL AND RELATED AMENDMENTS TO OTHER ACTS

Assessment Act

1. Paragraph 11 of subsection 3 (1) of the *Assessment Act* is amended by striking out “day care centre” at the end and substituting “child care centre”.

Child and Family Services Act

2. (1) Clause 72 (5) (b) of the *Child and Family Services Act* is amended by striking out “operator or employee of a day nursery and youth and recreation worker” at the end and substituting “youth and recreation worker, and operator or employee of a child care centre or home child care agency or provider of licensed child care within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*”.

(2) Clause (d) of the definition of “children’s residence” in section 192 of the Act is repealed and the following substituted:

- (d) a child care centre as defined in the *Child Care and Early Years Act, 2014*,

Health Protection and Promotion Act

3. Clause (d) of the definition of “institution” in subsection 21 (1) of the *Health Protection and Promotion Act* is repealed and the following substituted:

- (d) “child care centre” within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*,

Housing Services Act, 2011

4. (1) Clause 174 (1) (a) of the *Housing Services Act, 2011* is amended by striking out “or the *Day Nurseries Act*” and substituting “the *Child Care and Early Years Act, 2014* or the *Day Nurseries Act*”.

(2) Paragraph 3 of subsection 174 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

3. A director appointed under the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

(3) Subclause 176 (a) (i) of the Act is amended by striking out “*Day Nurseries Act*” and substituting “*Child Care and Early Years Act, 2014*”.

Income Tax Act

5. (1) The definition of “child care services” in subsection 8.5 (1) of the *Income Tax Act* is repealed and the following substituted:

“child care services” means the following services:

1. The provision of licensed child care under the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

ANNEXE 6 MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET CONNEXES APPORTÉES À D'AUTRES LOIS

Loi sur l'évaluation foncière

1. La disposition 11 du paragraphe 3 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière* est modifiée par remplacement de «d'une garderie» par «d'un centre de garde» à la fin de la disposition.

Loi sur les services à l'enfance et à la famille

2. (1) L'alinéa 72 (5) b) de la *Loi sur les services à l'enfance et à la famille* est modifié par remplacement de «un exploitant ou un employé d'une garderie, et un travailleur pour la jeunesse et les loisirs» par «un travailleur pour la jeunesse et les loisirs, un exploitant ou un employé d'un centre de garde ou d'une agence de services de garde en milieu familial ou un fournisseur de services de garde agréés au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*» à la fin de l'alinéa.

(2) L'alinéa d) de la définition de «foyer pour enfants» à l'article 192 de la *Loi* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) un centre de garde au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*;

Loi sur la protection et la promotion de la santé

3. L'alinéa d) de la définition de «établissement» au paragraphe 21 (1) de la *Loi sur la protection et la promotion de la santé* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- d) «centre de garde» au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*;

Loi de 2011 sur les services de logement

4. (1) L'alinéa 174 (1) a) de la *Loi de 2011 sur les services de logement* est modifié par remplacement de «ou de la *Loi sur les garderies*» par «, de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* ou de la *Loi sur les garderies*».

(2) La disposition 3 du paragraphe 174 (2) de la *Loi* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. Un directeur nommé en application de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

(3) Le sous-alinéa 176 a) (i) de la *Loi* est modifié par remplacement de «*Loi sur les garderies*» par «*Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*».

Loi de l'impôt sur le revenu

5. (1) La définition de «services de garde d'enfants» au paragraphe 8.5 (1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«services de garde d'enfants» S'entend des services suivants :

1. La prestation de services de garde agréés en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*.

2. The provision of funding to participants in employment assistance activities under the *Ontario Works Act, 1997*, for the purpose described in paragraph 7 of subsection 66.1 (2) of Regulation 262 of the Revised Regulations of Ontario, 1990 (General) made under the *Day Nurseries Act*, as it read immediately before the repeal of the *Day Nurseries Act* came into force; (“services de garde d’enfants”)

(2) Paragraph 3 of subsection 8.5 (2) of the Act is repealed and the following substituted:

3. It is provided by,
- i. a service system manager under the *Child Care and Early Years Act, 2014*, or
 - ii. the Ministry of Education.

Pay Equity Act

6. Clauses 1 (n) and (o) under the heading “Ministry of Community and Social Services” in the Appendix to the Schedule to the *Pay Equity Act* are repealed and the following substituted:

- (n) operates a child care centre or is a home child care agency within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*;
- (o) operates programs providing services to child care centres funded under the *Child Care and Early Years Act, 2014*;

Private Career Colleges Act, 2005

7. Subsection 50 (2) of the *Private Career Colleges Act, 2005* is amended by adding “or” at the end of clause (a) and by repealing clause (b).

Smoke-Free Ontario Act

8. Paragraphs 4 and 5 of subsection 9 (2) of the *Smoke-Free Ontario Act* are repealed and the following substituted:

- 4. A child care centre within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*.
- 5. A place where home child care is provided within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*, whether or not children are present.
- 5.1 A place where an early years program or service is provided within the meaning of the *Child Care and Early Years Act, 2014*.

Social Contract Act, 1993

9. (1) Clause 1 (k) under the heading “MINISTRY OF COMMUNITY AND SOCIAL SERVICES” in the Appendix to the Schedule to the *Social Contract Act, 1993* is repealed and the following substituted:

2. La fourniture de fonds aux personnes qui participent à des activités liées à l’aide à l’emploi prévues par la *Loi de 1997 sur le programme Ontario au travail* à la fin visée à la disposition 7 du paragraphe 66.1 (2) du Règlement 262 des Règlements refondus de l’Ontario de 1990 (Dispositions générales), pris en vertu de la *Loi sur les garderies*, dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur de l’abrogation de la *Loi sur les garderies*. («child care services»)

(2) La disposition 3 du paragraphe 8.5 (2) de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

3. Elle est accordée :
- i. par un gestionnaire de système de services en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance*,
 - ii. par le ministère de l’Éducation.

Loi sur l’équité salariale

6. Les alinéas 1 n) et o) sous l’intertitre «Ministère des Services sociaux et communautaires» de l’appendice de l’annexe de la *Loi sur l’équité salariale* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

- n) exploitent un centre de garde ou sont une agence de services de garde en milieu familial au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance*;
- o) offrent des programmes qui fournissent des services à des centres de garde financés en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance*;

Loi de 2005 sur les collèges privés d’enseignement professionnel

7. L’alinéa 50 (2) b) de la *Loi de 2005 sur les collèges privés d’enseignement professionnel* est abrogé.

Loi favorisant un Ontario sans fumée

8. Les dispositions 4 et 5 du paragraphe 9 (2) de la *Loi favorisant un Ontario sans fumée* sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

- 4. Les centres de garde au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance*.
- 5. Les lieux offrant des services de garde en milieu familial, au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance*, que des enfants y soient présents ou non.
- 5.1 Les lieux offrant un programme ou un service pour la petite enfance au sens de la *Loi de 2014 sur la garde d’enfants et la petite enfance*.

Loi de 1993 sur le contrat social

9. (1) L’alinéa 1 k) sous l’intertitre «MINISTÈRE DES SERVICES SOCIAUX ET COMMUNAUTAIRES» de l’appendice de l’annexe de la *Loi de 1993 sur le contrat social* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(k) operates a child care centre or is a home child care agency under the authority of a licence issued under the *Child Care and Early Years Act, 2014*;

(2) Section 2 under the heading “MINISTRY OF COMMUNITY AND SOCIAL SERVICES” in the Appendix to the Schedule to the Act is repealed and the following substituted:

2. Municipalities and other corporations operating child care centres under the *Child Care and Early Years Act, 2014* and receiving direct subsidies from the Ministry of Education.

Commencement

10. This Schedule comes into force on a day to be named by proclamation of the Lieutenant Governor.

k) exploitent un centre de garde ou sont une agence de services de garde en milieu familial en vertu d'un permis délivré en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance*;

(2) L'article 2 sous l'intertitre «MINISTÈRE DES SERVICES SOCIAUX ET COMMUNAUTAIRES» de l'appendice de l'annexe de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

2. Les municipalités et autres personnes morales qui exploitent des centres de garde en vertu de la *Loi de 2014 sur la garde d'enfants et la petite enfance* et qui reçoivent des subventions directes du ministère de l'Éducation.

Entrée en vigueur

10. La présente annexe entre en vigueur le jour que le lieutenant-gouverneur fixe par proclamation.



3 1761 11470550 2